



# **NY KOR'ANY MASINA**

**AMIN'NY TENY ARABO  
SY NY DIKANY AMIN'NY  
TENY MALAGASY**



# NY KOR'ANY MASINA

AMIN'NY TENY ARABO  
SY NY DIKANY AMIN'NY  
TENY MALAGASY

Nahely teo ambany fitarihan'ny:  
ḤADṢRAT MIRZĀ MASROOR AḤMAD  
Ilay Mpadimby faha-dimy tao aorian'ny Mesia  
Nampanantenaina sady Filoha faran-tampony  
mitarika ny Fikambanana Ahmadiyya Manerana  
izao tontolo izao.

## **NY KOR'ANY MASINA**

Amin'ny Teny Arabo Sy Ny Dikany Amin'ny Teny Malagasy

The Holy Qur'ān – Arabic Text and Malagasy Translation

First published in Mauritius in 2008

Published by:

© **Islam International Publications Limited**

Islamabad – Sheephatch Lane

Tilford – Surrey

GU10 2AQ

United Kingdom

Printed in Mauritius by:

Précigraph Ltée

Avenue Saint Vincent de Paul

Les Pailles

Mauritius

You may contact the following for further information:

1. The London Mosque  
16 Gresenhall Road  
London SW18 5QL  
United Kingdom
2. Ahmadiyya Muslim Association  
P.O Box 6  
Rose Hill  
Mauritius
3. Association Musulmane Ahmadiyya de Madagascar  
Lot IPA 239 TER  
Anosymasina – Itaosy  
Antananarivo 102  
Madagascar

**ISBN : 1 85372 786 5**



## FIZAHAN-TAKELAKA

Sasinteny.....	<i>e</i>
Lisitr'ireo Toko Araka Ny .....	<i>g</i>
Laharany	
Lisitr'ireo Toko Araka Ny .....	<i>i</i>
Filaharany Ara-alfabety	
Fomba famakiana ireo.....	<i>l</i>
litera arabo	
Toko 1-114 .....	1-946
Vavaka.....	947
Fanazavan-teny.....	948
Fizahan-teny.....	953





## SASINTENY

**N**y Kor'any Masina dia ny tenin'Andriamanitra izay nambara isam-boateny tamin'ny Mpaminany Masina Moḥammad (Ho aminy anie ny fiadanana sy ny fitahiana avy amin'i Allāh). Naharitra telo amby roapolo taona izany fanambarana izany. Amin'ireo soratra masina rehetra dia ny Kor'any Masina irery no hany manambara an-karihary fa izy dia teny mivantana avy amin'Andriamanitra. Io no Boky Masin'ireo Miozilmanina, mirakitra taridalana, izay tsy ho an'ny Miozilmanina irery ihany fa ho an'ny olombelona rehetra tsy ankanavaka ary hatramin'ny andro farany. Andriamanitra mihitsy no nanome toky fa Izy no ho Mpitandrina an'io soratra masina io mandrakizay. Izany indrindra no tsy nanasiam-panovana ny soratra masina niaingana avy amin'ny teny arabo. Io soratra masina io dia tsy hafa fa ilay nambara tamin'ny Mpaminany Moḥammad ihany (Ho aminy anie ny fiadanana sy ny fitahiana avy amin'i Allāh), efa mihoatra ny efajato sy arivo taona lasa izay.

Tsy zava-mora ny fandikana (ho amin'ny teny hafa) ny teny avy amin'Andriamanitra. Ny “Fikambanambe Miozilmana Aḥmadiyya Manerana Izao Tontolo Izao” dia nandray andraikitra tamin'ny fandikana ny Kor'any Masina manaja an'io endriny tany ampiandohana io ho amin'ny tenim-pirenena maro mba hiantefan'ny hafatra amin'ny vahoaka maro amin'ny alalan'ny tenimpireneny avy. Ity dikateny amin'ny teny malagasy ity dia notontosain-dRamatoa Ramavonirina Oliva Rahantamalala sy Andriamatoa Razafimamonjy Georges Eugène Fanja ary Andriamatoa Andriandahy Mahmoudou. Ny famakiana fanindroany ny dikateny dia nataon'andriamatoa isany: Razafisalama Rija, Ata-UI-Qayyum Joomun ary Ndremita A. Venance

---

---

Fandresena, niarahana tamin'ireo mpandika teny voalaza etsy aloha. I Ḥaḍrat Mirzā Ṭāhir Aḥmad<sup>(r.h.a)</sup>, mpandimby fahefatra ny Mesia Nampanantenaina dia nanangana komity ahitana Ahmadis ambony fahaizana amam-pahalalana maro mba hanao ny fandikana ny Kor'any Masina amin'ny teny anglisy, izany fandikana izany dia natao teo ambany fanarahamasony, nanampy azy tamin'izany moa ilay efa voadika amin'ny teny anglisy izay nataon'i Maulvi Sher 'Alī. Avy amin'izany asa izany indray dia nisy ny tarika nanao ny fandikana ny Kor'any Masina ho amin'ny teny malagasy izay nandray ny toromarika rehetra sy ny fitarihana avy amin'ny Khalifa fahefatra niainga tamin'ny Additional Wakīlūt-Tasnīf, Andriamatoa Munīr-ud-Dīn Shams. Narahina an-tsakany sy an-davany ireo torolalana ireo. Ireo famerenana famakiana nifanesy ny dikateny malagasy natolotry ny mpandinika dia natao tamin'ny alalan'ny fampitahana tamim-pahamalinana sy mivantana avy amin'ny teny arabo izay teny fototra ampiasain'ny Kor'any masina.

Enga anie ka hataon'i Allāh loharanom-pahazavana ho an'izay mahazo ny teny malagasy ity dikateny ity, ary hanokatra ny fon'izy ireo ho amin'ny fahamasinan'ny hafatra avy amin'ny Kor'any Masina anie Izy.

Ny Mpampanonta Boky



## Lisitr'ireo Toko Araka Ny Laharany

	<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>		<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>
1.	al-Fātiḥah.....	1	29.	al-‘Ankabōt .....	594
2.	al-Baḱarah .....	2	30.	Al-Rōm.....	606
3.	Āl-i-‘Imrān .....	70	31.	Loḱmān.....	616
4.	al-Nisā’ .....	108	32.	al-Sadjdah .....	622
5.	al-Mā’idah .....	151	33.	al-Aḥzāb .....	626
6.	al-An‘ām .....	180	34.	Saba’.....	640
7.	al-A‘rāf.....	213	35.	Fāṭir.....	651
8.	al-Anfāl.....	250	36.	Yā Sīn .....	660
9.	al-Taoba .....	264	37.	al-Şaffāt .....	669
10.	Yōnos .....	292	38.	Şād .....	683
11.	Hōd .....	312	39.	al-Zomar .....	693
12.	Yōsof.....	334	40.	al-Mo’mīn.....	706
13.	al-Ra’d .....	355	41.	Hā Mīm.....	720
14.	Ibrāhīm.....	365		Al-Sadjdah	
15.	al-Ḥidjr .....	375	42.	al-Shōrā.....	729
16.	al-Naḥl .....	385	43.	al-Zokhrof.....	738
17.	Banī Isrā’īl .....	407	44.	al-Dokhān.....	749
18.	al-Kahf .....	426	45.	al-Djāthiyah .....	754
19.	Maryam .....	445	46.	al-Aḥḱāf.....	760
20.	Ṭā Hā.....	458	47.	Moḥammad.....	767
21.	al-Anbiyā’ .....	475	48.	al-Faṭḥ.....	773
22.	al-Ḥadjj .....	491	49.	al-Ḥodjorāt.....	780
23.	al-Mo’mīnōn .....	506	50.	Ḳāf.....	784
24.	al-Nōr .....	519	51.	al-Dhāriyāt.....	789
25.	al-Forkān.....	534	52.	al-Ṭor.....	795
26.	al-Sho‘arā’ .....	545	53.	al-Nadjm.....	800
27.	al-Naml.....	564	54.	al-Ḳamar.....	805
28.	al-Ḳaşaş .....	578	55.	al-Raḥmān .....	810

## Lisitr'ireo Toko Araka Ny Laharany

	<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>		<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>
56.	al-Oā <u>k</u> i'ah .....	817	85.	al-Borōdj .....	918
57.	al-Ḥadīd .....	823	86.	al-Ṭārik .....	919
58.	al-Modjādalah .....	830	87.	al-A'lā .....	921
59.	al-Ḥashar .....	835	88.	al-Ghāshiyah .....	922
60.	al-Momtaḥinah .....	840	89.	al-Fadjr .....	924
61.	al-Şaff .....	844	90.	al-Balad .....	926
62.	al-Djomo'ah .....	846	91.	al-Shams .....	927
63.	al-Monāfikōn .....	848	92.	al-La'il .....	929
64.	al-Taghābon .....	851	93.	al-Ḍoḥā .....	930
65.	al-Ṭalāk .....	854	94.	al-Inshirāḥ .....	931
66.	al-Taḥrīm .....	857	95.	al-Tīn .....	932
67.	al-Molk .....	861	96.	al-'Alak .....	933
68.	al- <u>K</u> alam .....	865	97.	al- <u>K</u> adr .....	934
69.	al-Ḥā <u>k</u> kah .....	870	98.	al-Bayyinah .....	935
70.	al-Ma'āridj .....	874	99.	al-Zilzāl .....	936
71.	Nōḥ .....	877	100.	al-'Ādiyāt .....	937
72.	al-Djinn .....	881	101.	al- <u>K</u> āri'ah .....	938
73.	al-Mozzammil .....	884	102.	al-Takāthor .....	939
74.	al-Moddaththir .....	887	103.	al-'Aşr .....	940
75.	al- <u>K</u> iāmah .....	891	104.	al-Homazah .....	940
76.	al-Dahr .....	894	105.	al-Fīl .....	941
77.	al-Morsalāt .....	898	106.	al- <u>K</u> oraish .....	942
78.	al-Naba' .....	902	107.	al-Mā'ōn .....	942
79.	al-Nāzi'āt .....	905	108.	al-Kaōthar .....	943
80.	'Abasa .....	908	109.	al- <u>K</u> āfirōn .....	943
81.	al-Takoīr .....	910	110.	al-Naşr .....	944
82.	al-Infiṭār .....	912	111.	al-Lahab .....	944
83.	al-Taṭṭif .....	913	112.	al-Ikhlāş .....	945
84.	al-Inshik <u>a</u> k .....	916	113.	al-Falak .....	945
			114.	al-Nās .....	946

# Lisitr'ireo Toko Araka Ny Filaharany Ara-alfabety

<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>	<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>
<b>A.</b>		113.	al-Falak ..... 945
80.	'Abasa ..... 908	48.	al-Fath ..... 773
3.	Āl-i-'Imrān ..... 70	1.	al-Fātiḥa ..... 1
100.	al-'Ādiyāt ..... 937	35.	Fāṭir ..... 651
46.	al-Aḥkāf ..... 760	105.	al-Fīl ..... 941
33.	al-Aḥzāb ..... 626	25.	al-Forkān ..... 534
87.	al-A'lā ..... 921	<b>G.</b>	
96.	al-'Alak ..... 933	88.	al-Ghāshiyah .... 922
6.	al-An'ām ..... 180	<b>H.</b>	
21.	al-Anbiyā' ..... 475	41.	Ḥā Mīm ..... 720
8.	al-Anfāl ..... 250		Al-Sadjdah
29.	al-'Ankabōt ..... 594	57.	al-Ḥadīd ..... 823
7.	al-A'rāf ..... 213	22.	al-Ḥadjj ..... 491
103.	al-'Aṣr ..... 940	69.	al-Ḥākkah ..... 870
<b>B.</b>		59.	al-Ḥashar ..... 835
2.	al-Bakarah ..... 2	15.	al-Ḥidjr ..... 375
90.	al-Balad ..... 926	11.	Hōd ..... 312
17.	Banī Isrā'īl ..... 407	49.	al-Ḥodjorāt ..... 780
98.	al-Bayyinah ..... 935	104.	al-Homazah ..... 940
85.	al-Borōdj ..... 918	<b>I.</b>	
<b>D.</b>		14.	Ibrāhīm ..... 365
76.	al-Dahr ..... 894	112.	al-Ikhlāṣ ..... 945
51.	al-Dhāriyāt ..... 789	82.	al-Infiṭār ..... 912
45.	al-Djāthiyah ..... 754	84.	al-Inshikāk ..... 916
72.	al-Djinn ..... 881	94.	al-Inshirāḥ ..... 931
62.	al-Djomo'ah ..... 846	<b>K.</b>	
93.	al-Ḍoḥā ..... 930	97.	al-Kadr ..... 934
44.	al-Dokhān ..... 749	50.	Kāf ..... 784
<b>F.</b>		109.	al-Kāfirōn ..... 943
89.	al-Fajdr ..... 924	18.	al-Kahf ..... 426

# Lisitr'ireo Toko Araka Ny Filaharany Ara-alfabety

<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>	<i>Toko</i>	<i>Pejy</i>
<b>K.</b>			
68.	al- <u>K</u> alam.....865	53.	al-Nadjm..... 800
54.	al- <u>K</u> amar .....805	27.	al-Naml..... 564
108.	al-Kaôthar .....943	114.	al-Nās ..... 946
101.	al- <u>K</u> āri'ah.....938	110.	al-Naşr..... 944
28.	al- <u>K</u> aşaş .....578	79.	al-Nāzi'āt..... 905
75.	al- <u>K</u> iyāmah .....891	4.	al-Nisā' ..... 108
106.	al- <u>K</u> oraish.....942	71.	Nōḥ..... 877
<b>L</b>		24.	al-Nōr ..... 519
111.	al-Lahab .....944	<b>O.</b>	
92.	al-Laïl.....929	56.	al-Oā <u>k</u> i'ah ..... 817
31.	Lok <u>m</u> ān .....616	<b>R.</b>	
<b>M.</b>		13.	al-Ra'd ..... 355
70.	al-Ma'āridj .....874	55.	al-Raḥmān..... 810
5.	al-Mā'idah .....151	30.	al-Rōm..... 606
107.	al-Mā'ōn .....942	<b>S.</b>	
19.	Maryam.....445	34.	Saba' ..... 640
74.	al-Moddaththir ..887	38.	Şād ..... 683
58.	al-Modjādalah....830	32.	al-Sadjdah ..... 622
47.	Moḥammad .....767	61.	al-Şaff..... 844
67.	al-Molk .....861	37.	al-Şāffāt ..... 669
40.	al-Mo'min .....706	91.	al-Shams ..... 927
23.	al-Mo'minōn .....506	26.	al-Sho'arā'..... 545
60.	al-Momtaḥinah.....840	42.	al-Shōrā ..... 729
63.	al-Monāfikōn .....848	<b>T.</b>	
77.	al-Morsalāt .....898	20.	Ṭā Hā..... 458
73.	al-Mozzammil ....884	64.	al-Taghābon..... 851
<b>N.</b>		66.	al-Taḥrīm..... 857
78.	al-Naba' .....902	102.	al-Takāthor ..... 939
16.	al-Naḥl .....385	81.	al-Takoīr ..... 910
		65.	al-Ṭalāk ..... 854

# Lisitr'ireo Toko Araka Ny Filaharany Ara-alfabety

*Toko*

*Pejy*

## **T.**

9.	al-Taoba .....	264
86.	al-Ṭārik .....	919
83.	al-Taṭṭif.....	913
95.	al-Ṭin.....	932
52.	al-Ṭōr .....	795

## **Y.**

36.	Yā Sīn.....	660
10.	Yōnos .....	292
12.	Yōsof .....	334

## **Z.**

99.	al-Zilzāl .....	936
43.	al-Zokhrof.....	738
39.	al-Zomar.....	693

## ***Fomba famakiana ireo litera arabo***

أ	‘	a’ – i’ – o’ - fohy nefa mafy
ب	b	
ت	t	
ث	th	tononina ho toy ny <i>th</i> anglisy ao amin’ny <i>thing</i>
ج	dj	tononina ho toy ny <i>j</i> anglisy ao amin’ny <i>jump</i> na <i>Abidjan</i>
ح	h	feo am-bavatraoka moana, mafimafy kokoa noho ny <i>h</i>
خ	kh	tononina ho toy ny <i>ch</i> alimana ao amin’ny <i>achtung</i>
د	d	
ذ	dh	tononina ho toy ny <i>th</i> anglisy ao amin’ny <i>that</i>
ر	r	toy ny <i>r</i> espagnol
ز	z	
س	s	
ش	sh	tononina ho toy ny <i>ch</i> ao amin’ny <i>chapeau</i>
ص	ş	<i>s</i> manatitra
ض	đ	<i>d</i> manatitra
ط	ţ	<i>t</i> manatitra
ظ	z	<i>z</i> manatitra
ع	‘	- ‘a - ‘i - ‘o - feo ambavatraoka tsy ampiasaina amin’ny teny malagasy
غ	gh	toy ny <i>r</i> ho an’ireo parisien (frantsa)
ف	f	



ق	<u>k</u>	tononina ho toy ny <i>k</i> am-paratenda
ك	k	
ل	l	
م	m	
ن	n	
ه	h	tononina somary am-paratenda toy ny “ <i>h</i> ” ao amin’ny <i>hope</i> amin’ny teny anglisy
و	oa	tononina ho toy ny <i>w</i> anglisy ao amin’ny <i>when</i>
ي	y	tononina ho toy ny <i>y</i> anglisy ao amin’ny <i>yellow</i>
	a	zana-peo fohy <i>a</i>
	ā	zana-peo lava <i>a</i>
	i	zana-peo fohy <i>i</i>
	ī	zana-peo lava <i>i</i>
	o	zana-peo fohy <i>o</i>
	ō	zana-peo lava <i>o</i>



Toko Voalohany - 1

AL-FĀTIḤAH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Dera rehetra anie ho an'i Allāh, Tompon'izao Tontolo izao, الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②
3. Ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo, الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③
4. Ilay Tompo *tokana* amin'ny Andro Fitsarana. مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④
5. Ianao irery ihany no Tompoinay, Ianao irery ihany koa no hitalahoanay vonjy. إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ⑤
6. Tariho amin'ny lālana mahitsy izahay, إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥
7. Ilay lālana'ireo nomenao sitrakao fa tsy ilay lālana'ireo izay niaran'ny hatezerana<sup>1</sup>, na ireo izay nania. صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ⑦  
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦

<sup>1</sup> Ny teny hoe مَغْضُوبٌ (maghdūb) dia tsy midika fotsiny ho fahatezeran'Andriamanitra amin'ireo Jiosy noho ny nataon'izy ireo. Tsy ny fahatezeran'Andriamanitra fotsiny ihany no raketin'io teny io fa ny fahatezeran'ny olombelona ihany koa.



# سُورَةُ الْبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ ٢

آياتها ٢٨٧



Toko Faharoa - 2

AL-BAKARAH

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Alif Lām Mīm - *Izaho no i Allāh, Ilay Mahalala ny zava-drehetra*

الْأَم ٢

3. Boky tonga lafatra ity, tsy misy mampisalasala ao anatiny, taridalana ho an'ireo olo-marina.

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ٣

4. Izay mino ny tsy hita maso, izay manaja ny fanompoam-pivavahana, ary mandany izay natolotray azy ireo;

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٤

5. Ary mino izay nambara anao, sy izay nambara talohan'ny nahaton-gavanao ary mino tanteraka izay mbola hitranga.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَ مَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُؤْفِقُونَ ٥

6. Izy ireo no manaraka ny lālana notondroin'ny tompon'izy ireo, ary izy ireo no ho finaritra.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٦

7. Ho an'ireo izay tsy nino - tsy handraharaha izy ireo na hampitandrina azy ireo ianao na tsia - tsy hino izy ireo.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٧

8. Nanidy ny fo sy ny sofin'izy ireo i Allāh; misy voaly eo amin'ny mason'izy ireo. Famaizana henjana no miandry azy ireo.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَ عَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَ عَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةً وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٨

R.2

9. Ary hoy ny sasany avy amin'ny olona: "Mino an'i Allāh sy ny andro Farany izahay." Olona tsy mpino anefa izy ireo.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَ بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ مَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ٩

10. Mitady ny hamitaka an'i Allāh sy ireo mpino izy ireo, saingy raha ny

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ مَا

marina dia mamita-tena izy ireo; tsy tsapan'izy ireo anefa izany.

11. Misy aretina ao amin'ny fon'izy ireo ary maika ampitombon'i Allāh ny aretin'izy ireo. Misy famaizana mangirifiry miandry azy ireo satria zatra ny mandainga izy ireo.

12. Rehefa ilazana hoe izy ireo: “Aza mitarika korontana ety an-tany ianareo”, dia hamaly hoe izy ireo: “Tsy manao afa-tsy ny fitandrovana ny fandriampahalemana izahay.”

13. Tandremo! Izy ireo mihitsy no tena mitarika korontana, saingy tsy tsapany izany.

14. Ary rehefa ilazana hoe izy ireo: “Minoa an'i Allāh tahaka ny hinoan'ny olona Azy”, dia hamaly hoe izy ireo: “Moa tokony hino tahaka ny ninoan'ireo kentrina izahay?” Tandremo! Izy ireo mihitsy no tena kentrina, saingy tsy fantany izany.

15. Ary rehefa mihaona amin'ireo mpino izy ireo dia milaza hoe: “Mino an'i Allāh izahay”; saingy rehefa tafaraka mitokana amin'ireo mpitarika azy ireo izy ireo dia hilaza amin'izy ireo hoe: “Tena miara-dia aminareo tokoa izahay; *naneso azy ireo* fotsiny izahay.”

16. Hanasazy azy ireo noho ny fanarabiany i Allāh ary hamela azy ireo hiziriziry amin'ny fandikana ny didy sy fahaverezana an-jambany.

17. Izy ireo nananda ny fahaverezany tamin'ny lala-marina; saingy tsy nahazo tombony tamin'izany na dia

يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ ۖ قَرَّادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١٧﴾

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَتُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَإِذَا قَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا ۖ وَإِذَا خُلُوا إِلَىٰ شِيعَتِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ ۖ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٠﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٢١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ ۖ فَمَا رَبِحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا

kely aza, ary tsy notarian-dalana ihany koa izy ireo.

كَانُوا مُتَكِبِينَ ﴿١٧﴾

18. Tahaka izay nandrehatra afo izy ireo; tamin'ny fotoana izay nirehetan'ny afo manodidina azy no nesorin'i Allāh teo amin'izy ireo ny hazavana ka namela azy ireo tao amin'ny haizi-mikitroka izy! Tsy mahita na inona na inona izy ireo.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا ۖ فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ لَا يَبْصُرُونَ ﴿١٨﴾

19. Marenina izy ireo, moana sy jamba, ary tsy hiverin-dalana ho amin'ny fahamarinana izy ireo.<sup>2</sup>

صُمُّ بَكْمٌ عُمِي فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٩﴾

20. Na koa toy ny oran-baratra mirotsaka avy eny amin'ny rahona ny toetr'endrik'izy ireo izay hanjakan'ny haizi-mikitroka sy kotro-baratra ary tselatra no mandrakotra izany. Hanentsina ny sofiny amin'ny rantsantanany izy. Satria matahotra ny fahafatesana noho ny fikotroky ny varatra izy ireo. Tahaka izany no hanaronan'i Allāh ireo tsy mpino.

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ ۖ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ ۖ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۗ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

21. Mety hahajambena azy ireo ny tselabaratra; isak'izay misy tselatra dia manararaotra mandeha izy ireo, fa nony maizina tanteraka dia tsy afamihetsika izy ireo. Raha tian'i Allāh dia azony atao tsara ny manala ny fandrenesana sy ny fahitan'izy ireo. Raha ny marina dia manana ny fahefana hanao izay rehetra tiany hatao i Allāh.

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ۖ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِمْ ۖ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

<sup>2</sup> Io andininy io dia mety hifandraika amin'ireo sokajina mpiatsaravelatsihy izay nofariparitana ho toy ny marenina, moana ary jamba, noho izy ireo minia tsy mihaino ny fahamarinana, tsy milaza ny marina ary tsy mandinika ny fahamarinana. Efa nanapa-kevitra ny tsy hampiasa ny fahalalahany izy ireo, ka vokatr'izany dia izy ireo ihany no managadra ny tenany.

## R.3

22. O ry olombelona, tompoy ilay Tomponareo ilay nahary anareo, ianareo sy ireo talohanareo, mba hahatonga anareo ho olo-marina;

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي  
خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ilay nanao ny tany ho fandrianareo, ary ny lanitra ho tafo, Ilay nandrotsaka ny rano avy eny amin'ny rahona ka avy amin'izany no nahavokatra ireo voankazo ho sakafonareo. Koa aza manandratra hafa akoatran'i Allāh satria efa mahalala ianareo.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ  
بِنَاءً ۖ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ  
بِهِ مِنَ الشَّجَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ فَلَا  
تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَدَاءً وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ary raha isalasanareo ny amin'izay nampitainay tamin'ny Mpanomponay dia mamorona toko (toko sy andininy) tahaka izany, ary antsoy ireo andriamani-kafa izay tompoinareo ankoatra an'i Allāh mba hanapian'izy ireo anareo, raha milaza ny marina ianareo.

وَأَن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ  
عِبَادِنَا فَاتَّبُوا بِسُورَةٍ مِنْ مِّثْلِهِ ۚ  
أَدْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

25. Fa raha tsy manao izany ianareo – ary tsy hanao izany mihitsy ianareo – dia mitandrema amin'ny afo izy velomina amin'ny alalan'ny olona sy vato; ary voahomana ho an'ireo tsy mpino.

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَكِنْ تَفْعَلُوا فَاتَّبِعُوا  
النَّارَ الْبَاقِيَّةَ وَقُودُهَا النَّاسُ وَ  
الْحِجَارَةُ ۖ أَعَدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Ary ambarao amin'ireo izay mino sy manao asa soa ny vaovao mahafaly fa misy Saha misy renirano maro mikoriana ho azy ireo. Isak'izay mandray ny anjara voakazony ao izy ireo dia hilaza hoe: “Ity ilay efa nomena anay taloha”; dia ho zavatra mitovitovy amin'izany ihany no nomena azy ireo *teo aloha*. Hahazo vady mendrika tanteraka ao izy ireo ary honina ao mandrakizay.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أَنَّ لَهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ  
ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا  
مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ  
فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ ۖ وَهُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Tsy mahamenatra an'i Allāh mihitsy ny hilaza ohatra bitika toy ny zana-dalitra na koa kely noho izany aza. Ireo izay mino dia mahalala fa izany fahamarinan'ny tompon'izy ireo. Fa manontany kosa ireo tsy mpino hoe: "Inona no tian'i Allāh hambara amin'zany ohatra izany?" Maro ireo izay tsarainy ho diso lalana amin'ny alalan'izany ohatra izany ary maro koa ireo izay tarihany lalana amin'ny alalan'izany. Ary tsy mitsara ho diso lalana amin'ny alalan'izany afa-tsy ireo tsy mankatoa Izy,

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۖ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۖ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Izay mandrava ny dinan'i Allāh rehefa avy nanangana izany, izay nanasaraka izay nodidian'i Allāh hitambatra, ireo izay nampisy korontana tety an-tany; izy ireo no ho matiantoka.

الَّذِينَ يَتَّقُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِمْ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Koa ahoana moa nohahafahanareo mandà an'i Allāh? Tsy manana aina ianareo fa Izy no nanome aina anareo. Avy eo nampisy ny fahafatesana teo aminareo Izy ary namerina ny aina taminareo, ary dia hamerina anareo ho ao aminy Izy.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَانًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. Izy no nahary izay rehetra etý an-tany mba ho anareo; ary nitodika tamin'ny lanitra Izy. Nandavorary izany izy raha nandrafitra azy ho lanitra fito ary mahalala ny zava-drehetra Izy.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

R.4

31. Ary rehefa niteny hoe amin'ireo anjely ny Tomponao: "Hanendry solontena iray eny an-tany Aho", ary hoy ireo anjely Taminy: "Moa Ianao hametraka olona iray amin'ny

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ ۚ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَ

famoronana korontana sady hampandriaka rà eny? Kanefa izahay dia midera ny voninahitrao sady manandratra ny fahamasinanao.” Namaly azy ireo hoe Izy: “Mahalala izay tsy fantatrareo aho.”

نُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. Ary nampianatra an'i Adama ny anaran'ny voary rehetra Izy, ary nampiseho ireo zavatra mifandraika amin'izany tamin'ireo anjely sady nilaza tamin'izy ireo hoe: “Raha tena marina ianareo dia lazao Amiko ny anaran'ireto zavatra ireto.”

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Namaly hoe izy ireo: “Anao ny voninahitra! Tsy mahafantatra afa-tsy izay nampahalalana anay izahay. Raha ny marina dia Ianao no Ilay feno fahendrena sady mahalala ny zava-drehetra.”

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٣﴾

34. Hoy Izy: “O ry Adama, lazao azy ireo ny anaran'ireo zavatra ireo.” Ary rehefa nilaza tamin'izy ireo ny anaran'ireo zavatra ireo izy dia hoy Izy (*I Allāh*) tamin'ireo anjely: “Moa tsy efa nilaza taminareo Aho fa Izao dia mahalala izay rehetra tsiambaratelon'ny lanitra sy ny tany ary mahalala izay aborakareo sy izay rehetra koboninareo Aho.”

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ الْغَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٤﴾

35. Ary moa tsaroanareo ny fotoana izay nilazanay tamin'ireo anjely hoe: “Mankatoava ianareo ny fahefan'i Adama”, ary hankatoa ny rehetra, afa-tsy Iblīs. Nandà izy ary nampiseho avonavona. Isan'ireo tsy mpino izy.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ قَالَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ ۖ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٥﴾

36. Ary hoy Izahay: “O ry Adama, tomoera ianao sy ny vadinao ao antsa, mihinana faran'izay betsaka ao

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا



araka izay tianao. Fa aza manatona ity hazo ity satria mety ho isan'ireo izay manao ny ratsy ianareo.”

37. Fa nofitahan'i Satana izy ireo ka notaominy *hanao tsy inon-tsy inona ny didy mikasika* ny hazo, ka nahatonga azy ireo koa hiova *sata* tsy toy ny teo aloha, ary dia milaza tamin'izy ireo hoe Izahay: “Mandehana, ho zary mpifahavalo ianareo. Hisy fonenana ho anareo eny an-tany ary vatsy mandritra ny fotoana iray *voafetra*.”

38. Ary nianatra tenin-*pivavahana* vitsivitsy tamin'ny Tompony i Adama. Ary nitodika taminy tamin'ny famindram-po Izy satria Izy no Ilay Mpamela heloka mazàna sady Mpamindrafo.

39. Hoy Izahay: “Mialà eto avokoa. Ary raha misy taridalana ho anareo avy Amiko, ireo izay manaraka ny fitarihan-dalana avy Amiko dia tsy *horotehan'ny* ahiahy na ny nenina.”

40. Fa ho an'ireo tsy mino sy mandray ireo fambara avy Aminay ho lainga, izy ireny no ho mponin'ny Helo. Ary any maharitra izy ireo no honina.

R.5

41. O ry zanak'i Israely! Tsarovy ireo fahasoavana izay naeliko tao aminareo. Hajao ny fiombonanareo Amiko dia hanaja ny fiombonako aminareo Aho ary Izaho irery ihany no tsy maintsy atahoranareo.

42. Ary minoa ireo izay nalefako ho fanatanterahana izay efa eo aminareo. Aoka ianareo tsy ho isan'ireo voalohany tsy hino izany. Aza atakalo

وَلَا تَقْرَبُوا هَٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونُوا مِنَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٣٦﴾

فَإِذْ لَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا  
مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ  
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرُّو  
مَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٧﴾

فَتَلَقَّىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ  
عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٨﴾

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۚ فَإِمَّا  
يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ  
فَلَخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٤٠﴾

يَبْنَئِي إِسْرَءِيلَ إِذْ كُرُوا بِعَمِّي  
الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي  
أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَرَأَيْتِي فَادْهَبُونِ ﴿٤١﴾

وَأْمِنُوا بِمَا أُنزِلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا  
مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ  
وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَرَأَيْتِي

izay zavatra tsy misy vidiny ireo  
Fambara avy Amiko ary aza mandray  
mpiaro hafa afa-tsy Izaho irery ihany.

قَاتِلُوا ٤٧

43. Ary aza afangaro amin'ny marina  
ny lainga, ary aza minia mikobona ny  
marina nefa mahalala izany ianareo.

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا  
الْحَقَّ وَانْتُمْ تَعْلَمُونَ ٤٨

44. Ary mahareta amin'ny fivavahana  
sy mandoava Zakāt, ary miankohofa  
ianareo miaraka amin'ireo izay  
miankohoka.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَ  
ادْكُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ٤٩

45. Moa handidy hafa hanao soa  
inareo nefa ianareo aza manadino ny  
tenanareo, na dia mamaky ny Boky  
aza ianareo? Koa tsy mahalala va  
ianareo?

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ  
أَنفُسَكُمْ وَانْتُمْ تَكْتُمُونَ الْكِتَابَ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٥٠

46. Karohy am-paharetana sy ao  
amin'ny fivavahana ny fanampiana.  
Raha ny marina dia sarotra izany afa-  
tsy ho an'ireo manetry ny fanahiny;

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ  
لِتَهْلِكَ لَكِبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ٥١

47. Iza moa no mahafantatra, tsy misy  
fisalasalana, fa indray andro any dia  
ho eo anatrehan'ny Tompony izy ireo  
ary any Aminy no hitodian'izy ireo.

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ  
وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ٥٢

## R.6

48. O ry zanak'i Israely! Tsarovy ny  
fahasoavana izay nomeko anareo, *ary*  
*tsarovy* fa nanandratra anareo ho  
ambony noho ireo vahoaka  
tamin'izany *fotoana izany* Aho.

يَبْنَئِي إِسْرَءِيلَ إِذْ كُرُوا نِعْمَتِي  
الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي  
فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ٥٣

49. Ary mitandrema ianareo amin'ny  
andro izay tsy hisan'ny fanahy na dia  
iray aza hahasolo ny *fanahy* hafa na  
tsy hisian'ny fangataham-pifonana azo  
ekena ho azy mihitsy, no tsy hisian'ny  
takalo mihitsy hekena ho azy, sady tsy  
hisian'ny famonjena mihitsy hoentina  
ho azy ireo.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ  
نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ  
وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ  
يُنصَرُونَ ٥٤

50. Ary *tsarovy* fony Izahay nanafaka anareo teo am-pelatanan'ny vahoakan'i Farao izay tena nampahory anareo tamin'ny alalan'ny fandripahana ireo zanaka lahinareo ary tsy nanao izany tamin'ny vadinareo. Izany indrindra no sedra lehibe nalahatry ny Tomponareo ho anareo.

وَاذْكُرْ جِئْتُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ  
سُوءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَ  
يَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذُرِّيَّتِكُمْ  
بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ٥٠

51. Ary *tsarovy* fony Izahay nanasaraka ny ranomasina ho anareo namonjena anareo ka nandrendrehana teo imasonareo ny vahoakan'i Farao.

وَاذْكُرْ قُتِلْنَا بِكُمْ الْبَحْرُ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَ  
أَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ٥١

52. Ary *tsarovy* fony Izahay nampanatena efapolo alina tamin'i Mosesy. Ary tamin'izany, nandrintra ny tsy naha teo azy indrindra no nandraisanareo ny zanak'omby *volamena hivavahana*, ary nandika lalàna ianareo.

وَاذْكُرْ إِذْ نَاكُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً  
ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعَجَلِ مِّنْ بَعْدِهِ  
أَنْتُمْ ظَالِمُونَ ٥٢

53. Avy eo, namela ny helokareo Izahay mba hahatonga anareo hahay mankasitraka.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٥٣

54. Ary *tsarovy* fony izahay nanolotra an'i Mosesy ny Boky sy ny Fahaiza-manavaka mba hitarian-dalana tsara anareo.

وَاذْكُرْ إِذْ أَتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ٥٤

55. Ary *tsarovy* fony Mosesy nilaza tamin'ny vahoakany hoe: “O ry vahoakako, raha ny marina dia diso hevitra mihitsy ianareo mivavaka amin'ny zanak'omby. Koa mitodiha ianareo amin'ny Mpahary anareo ary foano ireo fanirian-dratsinareo, mendrika ho anareo eo anoloan'ny Mpahary anareo izany.” Ary dia nitodika taminareo niaraka tamin'ny indrafo izy. Minoa marimarina fa Izy no Ilay miverina matetika *miaraka*

وَاذْكُرْ إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمُوا  
ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فَاتَّخَذِكُمُ الْعَجَلُ  
فَتَتَّبِعُونِي إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ  
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ فَتَنَابَ  
عَلَيْكُمْ رَبُّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ٥٥

*amin'ny fangorahana; Mpamindra fo Izy.*

**56.** Ary *tsarovy* fony ianareo nilaza hoe: “O ry Mosesy, tsy hino anao izahay raha tsy efa mifanatri-tava amin'i Allāh. Noho izany indrindra no namelezan'ny varatra anareo nandrintra ny nanatrehanareo maso ireo vokatry ny fitondran-tenanareo.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَنْ تَأْمِنَ بِكَ  
حَتَّىٰ تَرَىٰ إِلَٰهَ جَهَنَّمَ فَأَخَذَتْكُمُ  
الصُّعُفَةُ أَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٦﴾

**57.** Koa nanagana anareo tamin'ny maty tao aorian'ny fahafatesanareo Izahay mba hahatonga anareo ho mahay mankasitraka.

ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّن بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

**58.** Ary nandefa rahona teo aminareo Izahay mba hanalokaloka anareo. Ary nandatsaka mana sy tsipoy ireo aminareo Izahay *ary nilaza hoe:* “Hano ireo zava-tsoa izay nomaninay ho anareo”. Ary tsy nanome tsiny Anay izy ireo fa izy ihany no manome tsiny ny tenany.

وَضَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ  
الْمَنَّٰ وَالسَّلْوَٰى كُلُّوْا مِنْ طَيْبَتِ مَا  
رَزَقْنٰكُمْ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْا اَنْفُسَهُمْ  
يَظْلِمُوْنَ ﴿٥٨﴾

**59.** Ary *tsarovy* fony Izahay nilaza hoe: “Midira ao amin'io tanàna io ary mihinàna faran'izay betsaka eny amin'izay tianareo ary mandrosoa eo am-baravarana amim-panetretena sady miteny hoe: “*Andriamanitra o! Mamela ny helokay.*” Hamela ny helokareo Izahay ary hampiadana ireo izay milofo amin'ny fanaovan-tsoa.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ  
فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَّ  
ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّ قُولُوا حِطَّةً  
نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَارِعُوا إِلَىٰ الْمُخْسِرِيْنَ ﴿٥٩﴾

**60.** Fa ireo izay mandika lalàna kosa dia hanova izany ho teny hafa noho izay nambara taminy. Koa nandefa sazy avy any an-danitra ho an'ireo mpandika lalàna izahay noho izy ireo tsy nankatoa.

فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا قَوْلًا غَيْرَ  
الَّذِيْ قِيلَ لَهُمْ فَآتَرُّنَا عَلَى الَّذِيْنَ  
ظَلَمُوْا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوْا  
يَفْسُقُوْنَ ﴿٦٠﴾

## R.7

61. Ary *tsarovy* fony i Mosesy nivavaka mba hahazoan'ny vahoakany rano ka nilaza hoe Izahay: “Kapoy amin'ny tehinao ny vatolampy”; ary nisy loharano roa ambinifolo nifatsitsitra tamin'izany *mba* hahalalan'ny foko tsirairay hoe aiza izy no tokony hisotro. “Hano ary sotroy izay natolotr'i Allāh. Ary aza manao ny tsy rariny mihitsy etý an-tany mba hitarihana korontana.”

وَإِذْ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا  
اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ  
مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ  
أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۖ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ  
رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعَثُّوا فِي الْأَرْضِ  
مُفْسِدِينَ ﴿٦١﴾

62. Ary *tsarovy* fony ianareo nilaza hoe: “O ry Mosesy, raha ny marina dia tsy afaka hionona amina karazan-tsakafo iray intsony tokoa izahay. Koa mangataha amin'ny Tomponao mba hitondrany ny vokatry ny tany ho anay, ireo legioma sy kokombra ary varimbazaha sy tsiasisa mbamin'ny tongolo vokatry ny tany.” Namaly hoe Izy: “Te hanakalo izay ambany lenta amin'izay avo lenta ve ianareo? Mandehana any amin'izay tanàna hahitanareo ny zavatra tadiavianareo.” Ary tratry ny fahafaham-baraka sy fahantrana lalina izy ireo sady niharan'ny hatezeran'i Allāh. Izany no nitranga dia noho izy ireo nitsipaka ireo fambara avy amin'i Allāh ary namono tsy an-drariny ireo mpaminany *isaka izay afaka manao izany izy ireo*; izany no nitranga dia noho izy ireo nikomy sy nandika lalàna.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَنْ نُّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ  
وَاحِدٍ قَادِرٍ لَنَا رَبِّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا  
تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَ  
فُؤْمِهَا وَغَدَسِهَا وَبَصْلِهَا ۚ قَالَ  
أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ  
خَيْرٌ ۚ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَكَسَاتِمَ  
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ  
وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ  
كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ  
النَّبِيَّاتِ بَغْيًا ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا  
وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦٢﴾

## R.8

63. Raha ny marina, ireo Mpino, ireo Jiosy sy ireo Kristiana ary ireo Sabeana, ireo rehetra mino amin'ny fony tanteraka an'i Allāh sy ny Andro

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَ  
النَّصَارَىٰ وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ  
الْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ

Farany, ary ireo nanao soa, dia hahazo ny valisoa eo anatrean'ny Tompon'izy ireo. Ary tsy hana-tahotra na alahelo izy ireo.

أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٦﴾

64. Ary *tsarovy* fony Izahay nanao fifanekena taminareo, ka nanandratanay ny Vohitra ho eo amboninareo nilaza hoe izahay: “Tandrema tsara ny *lalàna* natolotray anareo, ary *tsarovy* izay rehetra raketiny mba ho voavonjy ianareo.”

وَاذْأَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ  
الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَ  
اذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧﴾

65. Nihodina izany anefa ianareo nony avy eo, ary raha tsy teo ny fahasoavana sy ny Indrafon'i Allāh dia azo antoka fa efa isan'ireo ho matiantoka ianareo.

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا  
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ  
الْخَاسِرِينَ ﴿١٨﴾

66. Ary azo antoka fa ho hainareo tsara amin'izay ho toa inona *no fihafarana natokana* ho an'ny sasany taminareo izay nandika *lalàna* mikasika ny Sabata. Nilaza tamin'izy ireo Izahay hoe: “Tongava *tahaka* ireo rajako, ankahalaina.”

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنكُمْ فِي  
السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً  
خَاسِرِينَ ﴿١٩﴾

67. Amin'izay dia manome ohatra avy amin'izany ho an'ireo mpiara-belona amin'izy ireo sy ireo izay tsy maintsy handimby azy ireo Izahay, sy fampitandremana ho an'ireo matahotra *an'Andriamanitra*.

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا  
وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢٠﴾

68. Ary *tsarovy* fony i Mosesy nilaza hoe tamin'ny vahoakany: “Nibaiko anareo hanao sorona omby vavy iray izay *miavaka amin'ny rehetra* i Allāh.” Namaly izy ireo hoe: “Mandatsa anay va ianao?”, koa namaly i Mosesy hoe: “Miaro ahy tsy ho isan'ireo tsy mahalala na inona na inona i Allāh!”

وَاذْأَقَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنْ لِلَّهِ  
يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا لَا  
اَتَّخِذْ تَاكَهْرُؤًا قَالِ اعُوذُ بِاللَّهِ أَن  
أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٢١﴾

69. Hoy izy ireo “Italahoy ny Tomponao mba hanazava aminay hoe manao ahoana ny bikabikan’izy io (*omby vavy*).” Namaly azy ireo izy hoe: “Nilaza i *Allāh* fa omby vavy sady tsy antitra no tsy tanora ilay izy, fa eo amin’ny fotoana mamparoroka azy eo anelanelan’izy *roa ireo* indrindra; koa ataovy izay nandidiana anareo.”

قَالُوا اِذْ عَلَّمْنَا رَبَّكَ يَبِينُ لَنَا مَا حَرَّمَ  
قَالَ لَيْسَ يَقُولُ لَهَا بَقْرَةٌ لَّا فَارِصٌ  
وَلَا يَكْرَهُ عَوَانُ بَيْنَ ذٰلِكَ مَا فَعَلُوا  
مَا تُوْمَرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Hoy izy ireo: “Italahoy ny Tomponao mba hanazavany aminay hoe inona no lokony.” Namaly azy ireo izy hoe: “Nolazain’*Andriamanitra* fa miloko manja matroka ilay omby, miady loko tsara izay maharavo mason’ireo mizaha izany.”

قَالُوا اِذْ عَلَّمْنَا رَبَّكَ يَبِينُ لَنَا مَا كَانُوا  
قَالَ لَيْسَ يَقُولُ لَهَا بَقْرَةٌ صَفْرًا فَاقْرَءْ  
لَهَا تَسْرًا لِّظُرَيْنِ ﴿٧٠﴾

71. Hoy izy ireo: “Italahoy ny Tomponao mba hilazany mazava aminay hoe toa inona ilay izy satria aminay dia mitovy avokoa ny omby vavy rehetra; ary raha sitrak’i *Allāh* dia ho voatarika tahaka izany izahay.”

قَالُوا اِذْ عَلَّمْنَا رَبَّكَ يَبِينُ لَنَا مَا حَرَّمَ  
اِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَاَنَّا اِنْ شَاءَ  
اللّٰهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧١﴾

72. Namaly izy hoe: “Nilaza i *Allāh* fa omby vavy tsy nampiasaina na tamin’ny asa tany na tamin’ny fanondrahana saha izy io. Omby vavy tsy misy kilema ary tokam-bolo.” Hoy izy ireo: “Izao ianao vao nitondra ny fahamarinana ho anay.” Ary nataony sorona izany na dia tsy sitrak’izy ireo aza ny hanao izany.

قَالَ لَيْسَ يَقُولُ لَهَا بَقْرَةٌ لَّا دَلِيلُ  
تُخَيِّرُ الْاَرْضَ وَلَا تَشْقِي الْحَرْثَ  
مُسْلَمَةً لَا شَيْءَ فِيهَا قَالُوا اَلَنْ  
جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبْحُوْهَا وَمَا كَادُوا  
يَفْعَلُونَ ﴿٧٢﴾

### R.9

73. Ary *tsarovy* fony ianareo namono olona ary nifanditra noho izany. Tamin’izany indrindra no nahatongavan’i *Allāh* hanazava izay koboninareo.

وَاِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأْتُمْ فِيهَا  
وَاللّٰهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَحْتُمُونَ ﴿٧٣﴾

74. Ary dia nilaza Izahay hoe: “Ampitahao amina toe-javatra *sahala amin’izany, ary hahita ny fahamarinana ianareo.*” Tahaka izany no ananganan’i Allāh ireo maty sy anehoany aminao ireo fambara avy Aminy mba hahalalanareo.

75. Saingy nihamafy ny fonareo avy eo, mila ho tahaka ny vato na mbola mafy noho izany aza, satria raha ny marina dia misy vato izay ivoahan’ny sakeli-drano maro, ary misy hafa izay ikorianan’ny rano rehefa mitriatra. Azo antoka mihitsy fa misy amin’izy ireo manetry tena noho ny tahotra an’i Allāh. Ary tsy hoe tsy nandinika izay ataonareo i Allāh.

76. Manana fahatokisana fa mino anareo izy ireo, na dia misy aza tarika iray avy amin’izy ireo fa nivonona ankitsirano ny hamilana ny tenin’i Allāh rehefa avy reny sy nazava tamin’izy izy ireo, ary fantany tsara fa navadik’izy ireo ny tenin’i Allāh.

77. Ary hoy izy ireo rehefa mihaona amin’ny mino: “Mino izahay.” ary rehefa izy samy izy no mihaona manokana dia hoy izy ireo: “Hilaza amin’izy ireo izay naborak’i Allāh taminareo ve ianareo mba hanaovan’izy ireo tohan-kevitra hanoherana anareo eo anatrehan’ny Tomponareo? Tsy mahalala izany mihitsy ve ianareo?”

78. Moa tsy fantatr’izy ireo va fa mahalala izay kobonin’izy ireo sy izay asehon’izy ireo i Allāh?

79. Ary misy tsy mahay mamaky teny sy manoratra amin’izy ireo; izy ireo

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۖ كَذَلِكَ يُخَيِّ اللَّهُ الْمَوْتِ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدَّ قَسْوَةً ۖ وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ أَلْهَرٌ ۖ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ ۖ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِالْكُمْ وَقَدْ كَانَ قَرِيبٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِن بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

وَإِذْ يَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا ۖ وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاوِلَوكُم بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٨﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا



dia tsy mahalala ny Boky ary tsy manana afa-tsy ny hevi-diso izay mba ananany. Tsy manao afa-tsy ny faminavinana izy ireo.

**80.** Koa lozan'ireo izay manoratra ny Boky amin'ny tanany ary avy milaza hoe: “Avy amin'i Allāh ity”, mba hahazoana tamby tsy zarizary avy amin'izany! Koa loza ho azy ireo noho izay nosoratan'ny tanany ary loza ho azy ireo noho izay azony.

**81.** Ary hoy izy ireo: “Tsy hahakasika anay afa-tsy andro vitsy monja ny afon'ny helo.” Lazao izy ireo hoe: “Moa manome fampanatenana tahaka izany anareo i Allāh? Raha izany dia hitana ny fampanantenana nataony i Allāh. Sa nilaza izay tsy fantatreo akory ny momba an'i Allāh va ianareo?”

**82.** Raha ny marina, na iza na iza manao ratsy ary hodidinin'ny heloka vitany - izy ireo no mponin'ny Afobe ary hitoetra ao maharitra izy ireo.

**83.** Fa ireo izay mino sy manao ny soa - izy ireny no mponin'ny paradisa ary hitoetra any izy ireo.

#### R. 10

**84.** Ary tsarovy fony izahay nandray andraikitra tamin'ireo zanak'i Israely: “Tsy azoanreo atao ny manompo na inona na inona ankoatra an'i Allāh; ho tsara toetra amin'ireo ray amandreninareo sy ireo manodidina anareo ary amin'ireo kamboty sy malahelo ianareo. Tsy maintsy miresaka amin'ny amim-pitiavana amin'ny olona ianareo, manaova fanompoam-pivavahana ary mandoava Zakāt”. Ary

﴿أَمْ أَمِيتَ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِلَّا يَتُوبُونَ﴾<sup>(٧٩)</sup>

قَوْلِ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ  
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
لِيُشْتَرَوْا بِهِ تَمَتًّا قَلِيلًا قَوْلِ لَهُمْ  
مِمَّا كَتَبْتَ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا  
يَكْسِبُونَ<sup>(٨٠)</sup>

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا  
مَعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذُ تُعْذِرَةً اللَّهُ عِندَ اللَّهِ  
قُلْ يُخْلِفُ اللَّهُ عَهْدَكُمْ أَتَمْقُولُونَ عَلَى  
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ<sup>(٨١)</sup>

بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ  
خَطِيئَتُهُ فَإِنَّهُ فِي النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ<sup>(٨٢)</sup>

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ<sup>(٨٣)</sup>

وَلَا تَحْبُدُونِ إِلَّا اللَّهُ تَوَالِدِينَ  
لَا حَسْبَ الْفَرْبِ وَ الْيَتَمَى وَ  
الْمُسْكِينَ وَ قُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَ  
آقِيمُوا الصَّلَاةَ وَ آتُوا الزَّكَاةَ وَ  
تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَ أَنْتُمْ  
مُعْرِضُونَ<sup>(٨٤)</sup>

nihodina tamin-avonavona ianareo afa-tsy ny sasantsasany taminareo ihany.

**85.** Ary *tsarovy* fony izahay nanao fifanekena taminareo: “Sady tsy azonareo atao mihitsy ny mifandatsaka ny ranareo ianareo na handroaka ireo rahalahinareo hiala amin’ny tranonareo.” Rehefa izany dia nanamafy izany *fifanekena izany* ianareo, ary ianareo no vavolombelon’izany.

**86.** Nefa ianareo no nifamono sy nandroaka tsy ho eo amin’ny *tranony intsony* ny sasany tamin’ireo olonareo sady nifanampy tao anatin’ny fahotana sy ny fadikan-dalana. Ary raha azonareo babo izy ireo <sup>(ireo olona noroahina)</sup>, dia itadiavanareo takalon’aina kanefa tsy azonareo atao *na dia* ny mandroaka azy ireo aza. Noho izany misy ampahany amin’ny Boky ve inoanareo kanefa misy tsy inoanareo? Inona ary no valisoa ho an’ireo izay manao izany avy aminareo afa-tsy ny fahafaham-baraka amin’ny fiainana etý an-tany; ary amin’ny Andro fitsarana dia hampiharina amin’izy ireo ny famaizana faran’izay mafy; ary minoa marimarina fa mahalala tsara izay ataonareo i Allāh.

**87.** Toa izany ary ireo izay mankamamy izao fiainana an-tany izao manoloana ny fiainana mandrak’izay. Tsy hoalefahana mihitsy ny sazin’izy ireo ary tsy hovanjena mihitsy izy ireo *na amin’ny fomba ahoana na amin’ny fomba ahoana*.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ  
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ  
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٥﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَ  
تُخْرِجُونَ قَرِيبًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ  
تُظْهِرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ  
وَإِنْ يَأْتُواكُمْ أُسْرَى فَذُوهُمْ وَهُمْ وَهُمْ  
مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ  
بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ  
فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا  
خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ  
يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ  
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ  
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ  
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٧﴾

## R.11

**88.** Raha ny marina dia nanolotra ny Boky tamin'i Mosesy Izahay, ary tao aoriany dia nandefa Iraka maro izay *nanara-dia* azy Izahay. Natolotray an'i Jesosy, zanaka lahin'i Maria, ny fambara maro mazava, ary nankahery azy tamin'ny alalan'ny fanahy masina Izahay. Moa isaka izay misy iraka tonga mitondra izay tsy tianareo horaisina mihitsy eo aminareo, dia haneho toetra feno avona ianareo ka hanondro ireo hafa ho mpandainga ary hamono ireo hafa?

**89.** Ary hoy izy ireo: “Rakotry ny voaly ny fonay.” Raha ny marina dia nanozona azy ireo i Allāh noho ny tsy fanana'izy ireo finoana. Betsaka ny zavatra tsy inonan'izy ireo.

**90.** Rehefa tonga eo amin'izy ireo ny Boky iray avy tamin'i Allāh ho fanatanterahana izay efa teo amin'izy ireo - ary tao aloha dia nitalaho izy ireo ny mba hahazo fandresena amin'ireo tsy mpino - nefa nony tonga teo amin'izy ireo izay efa fantatr'izy ireo *fa fahamarinana* dia notsipahany. Enga anie mba hianjady amin'ny tsy mpino ny ozona avy amin'i Allāh.

**91.** Tena ratsy tokoa ny zavatra azon'izy ireo tamin'ny nivarotan'izy ireo ny fanahiny, tsy mino izay nambaran'i Allāh izy ireo ary tsy azoazon'izy ireo ny mahita fa afaka hanome ny fahasoavany amin'izay rehetra mpanompo azy i Allāh araka ny sitra-pony. Hatezerana sy hatezerana hatrany no mianjady amin'izy ireo noho ny nataon'izy ireo;

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ  
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ  
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ  
الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا  
تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِقْنَا  
كَذَّبْتُمْ وَفَرَيقًا تَفْتُلُونَ ﴿٨٨﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ  
اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ  
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا  
جَاءَهُمْ مَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ  
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

يُسْمَا أَشْتَرُوا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا  
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ  
فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَتَبَاؤُ  
بِعُصْبٍ عَلَى عُصْبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ  
مُهِينٌ ﴿٩١﴾

ary misy famaizana mahafa-baraka miandry ireo tsy mpino.

**92.** Ary rehefa ilazana hoe izy ireo: “Minoa an’izay nirahin’i Allāh; dia namaly izy ireo hoe: “Mino izay nirahana ho eo aminay izahay.” Ary tsy te hino izay *nambara* izy ireo avy eo, na dia fahamarinana izay efa mahatanteraka izay efa eo aminy aza. Lazao izy ireo hoe: “Koa nahoana kay ianareo no *mikasa* hamono ny mpaminany avy amin’i Allāh talohan’izany, raha toa ka mpino ianareo?”

**93.** Ary tonga teo aminareo niaraka tamin’ireo fambara mazava i Mosesy. Avy eo dia *nivavaka* tamin’ny zanakomby ianareo nandrintra ny fotoana tsy nahateo azy ary mpandika lalàna ianareo tamin’izany.

**94.** Ary *tsarovy* fony izahay nanao fifanekena taminareo ary nanandratra ny Vohitra teo amboninareo *ka nilaza* hoe: “Tano mafy izay natolotray anareo ary atongilano handre ireny *teny* avy *Aminay* ny sofinareo”; dia namaly izy ireo hoe: “Mandre izahay ary tsy mankatoa izahay”; ary vonto-*pitiavana* ny zanak’omby ary fon’izy ireo noho ny tsy fanarahan’izy ireo ny finoana. Lazao izy ireo hoe: “Ratsy izay andidian’ny fanahinareo hataonareo raha tahiany ka mpino ianareo”

**95.** Lazao azy ireo hoe: “Raha voatokana ho anareo fa tsy natao ho an’ny vahoaka hafa ny fonenana any an-koatra eo an-kilan’i Allāh, dia irio ny fahafatesana raha tena olo-marina ianareo.”

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ امْكُفِّرُوا بَعْدَ أَنْزَلِ اللَّهُ قَالُوا تَكْفُرُونَ تَكْفُرُونَ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَكَفَرُوا بِمَا وَدَّاهُو الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَدَعَوْنَا قُورَيْشًا أَنْ يَخُذُوا أَمَّا اتَيْنَكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٤﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَتَّعُوا أَلْمُوتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٥﴾

96. Fa tsy haniry ny fahafatesana mihitsy noho izay nalefan'ny tananan'izy ireo eo anoloan'izy ireo, ary mahalala tsara ireo mpanota i Allāh.

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿١٦﴾

97. Ary minoa marimarina fa ho hitanao miliba sy mifikitra amin'ny fiainana noho ny hafa rehetra ireo olona ireo, ary mihoatra lavitra aza noho ireo manandratra andriamani-kafa ankoatra an'i Allāh. Samy maniry ny homena fiainana arivo taona avy izy, fa na dia tolora fiainana toa izany aza izy dia tsy hahafahany miala amin'ny famaizana akory izany, ary mahita izay ataon'izy ireo i Allāh.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى  
حَيَاتِهِمْ مِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوْمَئِذٍ  
أَخَذَهُمْ لَوِيعَمَّرُوا أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ  
بِمُزَحْزِحِهِمُ مِنَ الْعَذَابِ إِنَّ يُعَمَّرُونَ  
اللَّهُ بِصِيرَتِهِمْ يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

#### R.12

98. Lazao hoe: “Na iza na iza fahavalon'i Gabriela - satria tena izy tokoa no *nampidina* ny Boky tao amponao tamin'ny alalan'ny didin'i Allāh, ho fanatanterahana izay efa nambara teo aloha, ary taridalana sy vaovao mahafaly ho an'ny mpino izany<sup>(ny Boky)</sup>.

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجَبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ  
عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ  
يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

99. Na zovy na zovy fahavalon'i Allāh sy ireo anjeliny ary ireo Iraka avy Aminy, i Gabriela sy Mikaela, dia minoa marimarina fa fahavalon'ireo tsy mpino toa izany ihany koa i Allāh.”

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ  
وَالْجَبْرِيلَ وَابْنِ الْوَيْلِ فَإِنَّ اللَّهَ  
لَظَّالِمٌ ﴿١٩﴾

100. Ary minoa marimarina fa nandefa ireo fambara mazava ho anareo Izahay ary tsy misy afa-tsy ireo tsy mpakatoa ihany no tsy mino izany.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ  
مَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٢٠﴾

101. Hanky isak'izay manao fifanarahana izy ireo, moa hisy amin'izy ireo maniry hitsipaka izany? Ny marina dia satria tsy manam-

أَوْ كَلِمَاتٍ عَهْدُوا عَهْدًا ثَبَتَهُ قَرِيبٌ  
مِنْهُمْ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢١﴾

pinoana mihitsy ny ankamaroan'izy ireo.

**102.** Ary efa naseho azy ireo *ankehitriny* ny Iraka iray avy amin'i Allāh, manamarina izay eo an-tanany, ny sasany tamin'izy ireo izay notolorana ny Boky dia nitsipaka ny Bokin'i Allāh, toy ny tsy fantany *ny fisian'izany*.

**103.** Ary nanaraka ny dian'ireo mpikomy tamin'ny fotoana nanjakan'i Solomona izy ireo. Ary tsy nivadika ho tsy mpino i Solomona. Fa ireo mpikomy no tsy mino, nampianatra ny fitaka tamin'ny olona. Ary *mody manaraka* izay nambara tao Babilona ho an'ireo anjely roa i Hārōt sy Mārōt, saingy tsy nampianatra na tamin'iza na tamin'iza, ireo anjely roa ireo raha tsy avy nilaza hoe: “fitsapana fotsiny ihany izahay, koa aza mba tsy mino toa izao ianareo.” Noho izany dia hain'ny olona avy amin'izy ireo ny fomba famelomana ady eo amin'ny mpivady. Na izany aza tsy manao ratsy olona tamin'izany izy ireo raha tsy noho ny didy avy amin'i Allāh. Ny *mifanohitra* amin'izany aza, tsy mianatra afa-tsy izay manimba azy sy tsy mitondra soa ho azy ireo olona ireo. Fanampin'izany, azo antoka fa fatatr'izy ireo fa izay manao varodratsy tahaka izany dia tsy hanantena na inona na inona any An-koatra. Minoa marimarina fa nivarotra ny fanahiny tamin'ny zava-dratsy izy ireo. Raha mba fantatr'izy ireo mantsy izany!

**104.** Ary raha nino izy ireo sady niasa amim-pahamarinana dia azo antoka fa

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيْطَانُ عَلَىٰ مُلْكٍ سَلِيمٍ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَنُ وَلَكِنَّ الشَّيْطَانِ كَفَرُوا يَعْلَمُونَ النَّاسُ السُّحْرَةَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۚ وَمَا يَعْلَمِينَ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ثُمَّ وَلَّيْتُمَا مَا شَرَرْتُمَا بِهِ ۖ أَنْفُسَهُمَا لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ

ho mendrika tokoa ny valisoa avy amin'i Allāh ho azy ireo. Raha mba fatatr'izy ireo mantsy izany!

R.13

**105.** O ry mpino! Aza miteny *amin'ny mpaminany* hoe: “Rā'inā”, fa lazao hoe: “Onzornā”; ary mihainoa azy, ary misy famaizana mangirifiry miandry ireo tsy mpino.

**106.** Ireo tsy mpino, na olon'ny Boky izy ireo na ireo izay mandahatra andriamani-diso *amin' i Allāh* dia tsy mankasitraka ny hampidinan'ny tom-ponareo zava-tsoa ho eo aminareo. Fa misafidy ny hanolotra ny indrafo avy Aminy ho an'izay sitrany i Allāh. Ary i Allāh no Tompon' ilay fanomezan-dehibe.

**107.** Raha misy hafatra iray izay nofoananay na nataonay hadinonao dia hitondra iray Hafa izay mendrika, na izay mitovy lenta amin'izany Izahay. Tsy fantatrao va fa manana fahefana hanao izay tiany hatao i Allāh?

**108.** Tsy fantatrao va fa an'i Allāh *ary azy irery* ihany ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany? Ary tsy misy afa-tsy i Allāh no miaro sy mamonjy anareo.

**109.** Te hanontany ny Iraka eo aminareo tahaka ny nanotaniana an'i Mosesy taloha va ianareo? Ary na iza na iza manakalo ny finoana amin'ny tsy finoana dia azo antoka fa hania ny lala-marina izy.

**110.** Betsaka amin'ny olon'ny boky no maniry mafy noho ny fialonana *tanteraka* ny hahita ny fahaverezan'ny

مِّنْ عِندِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

١٢  
ع  
١٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٦﴾

مَا يَوْذُو الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِّنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٧﴾

مَا تَنْتَسِعُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٨﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٩﴾

أَمْ تَرْيَدُونَ أَنْ نَسْأَلَكُمْ كَمَا سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١١٠﴾

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّوكُمْ مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفْرًا هَسَدًا إِنَّ

finoanareo taorian'ny nahazoanareo azy vatany vao niharihary tamin'izy ireo ny fahamarinana. Mamela azy ireo ary ataovy ho toin'ny tsy misy Izany, mandra-pandefasan'i Allāh ny fitsarany. Minoa marimarina fa manana fahefana hanao izay rehetra tiany hatao i Allāh.

**111.** Ary mahareta amin'ny fivavahana izay sady mandoava ny Zakāt; ary ireo soa rehetra izay nalefanareo tany alohanareo ho anareo dia ho hitanareo eo anilan'i Allāh; azo antoka fa mahita izay rehetra ataonareo i Allāh.

**112.** Ary hoy izy ireo: “Tsy misy olona ho any amin'ny Paradisa raha tsy hoe Jiosy izy na Kristianina.” Izany no faniriam-poan'izy ireo. Lazao izy ireo hoe: “ento izay porofoanareo raha milaza ny marina ianareo.”

**113.** Raha ny marina, na iza na iza mankatoa tanteraka an'i Allāh ka mendrika eo amin'ny fitondran-tena dia hovalian'ny Tompony soa. Tsy ho azon-tahotra mihitsy izy ireo ary tsy ho azon'alahelo ihany koa;

R.14

**114.** Ary hoy ireo Jiosy: “Tsy niorina na amin'ny inona na amin'inona ireo kristiana”, ary hoy ireo Kristiana: “Tsy niorina na amin'ny inona na amin'inona ireo Jiosy”; nefa dia Boky mitovy ihany no ho vakian'izy ireo. Toa izany koa no filazan'ireo tsy manam-pahalalana. Fa hitsara ny fifandirana izay misy eo amin'izy ireo

عِنْدَ أَنْفُسِهِمْ مَنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ  
الْحَقُّ فَأَعْمُوا وَأَصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ  
اللَّهُ بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا  
تُقَدِّمُوا وَلَا تُؤْخِرُوا مِنْ خَيْرِ تَجِدُوهُ  
عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ ﴿١١١﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ  
كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ  
قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿١١٢﴾

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ  
فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٣﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَىٰ عَلَى  
شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ  
عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ  
كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ  
مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٤﴾



i Allāh amin'ny andro Fitsanganana amin'ny maty.

**115.** Ary zovy no olon-dratsy mihoatra ireo mandrara ny hanomezam-boninahitra ny anaran'i Allāh ao amin'ireo tempoliny ary mikaro-dalana ny handrava azy ireny? Tsy mety raha olona tahaka izany no hiditra amin'izy ireny, raha tsy miaraka amin'ny tahotra. Ho azy ireny dia tsy misy afa-tsy henatra etý an-tany sy famaizana mangirifiry any an-koatra.

**116.** An'i Allāh ny Atsinanana sy ny Andrefana; ary izay rehetra itodiana dia ho eo hatrany i Allāh. Raha ny marina dia mahafoy be sady mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

**117.** Ary milaza izy ireo fa niteraka zanaka lahy i Allāh. Masina Izy! Raha ny marina dia Azy avokoa izay rehetra any an-danitra sy etý an-tany. Mankatoa Azy avokoa izao rehetra izao.

**118.** Izy no Mpahary ny lanitra sy ny tany. Rehefa mandidy zavatra iray Izy dia miteny fotsiny hoe: “Misia” dia manomboka misy ilay zavatra.

**119.** Ary hoy ireo tsy manam-pahalalana: “Nahoana i Allāh no tsy miteny na nandefa fambara iray taminay?” Toa izany koa no filazan'ireo izay teo alohan'izy ireo. Mitovy ny fon'izy ireo. Nefa dia nataonay mazava tsara ho an'ny vahoaka iray izay tena mino tanteraka ny Fambara.

**120.** Nandefa anao niaraka tamin'ny fahamarinana Izahay ho Mpitondra

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهِ ۚ أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهُ هَٰذَا لَأَخَافِينَ ۚ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا تُولَٰؤُا فَتَنَّهُ وَجْهَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ لَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ كُلُّ لَّهُ قَانُونَ ﴿١١٧﴾

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُعَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَنْزِيلُنَا آيَةً ۚ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۚ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٩﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

vaovao mahafaly sy ho  
mpampitandrina. Ary tsy ho  
tompon'andraikitra amin'ireo voatana  
ao amin'ny helo ianao.

وَلَا تُشْغَلْ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ١٢٠

121. Na ireo Jiosy na ireo Kristiana dia tsy hisy ho faly aminao, raha tsy hoe manaraka ny foto-kevitr'izy ireo ianao. Lazao izy ireo hoe: “Raha ny marina dia lalan'i Allāh no hany lalana.” Ary raha manaraka ny fanirian-dratsin'izy ireo ianao nefa avy notolorana fahalalana dia tsy hahazo sakaiza na vonjy avy amin'i Allāh ianao.

وَلَنْ تَرْضَى عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى  
حَتَّى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ  
هُوَ الْهُدَى وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ  
بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ  
مِنَ اللَّهِ مِنْ قَوْلٍ وَلَا نَصِيرٍ ١٢١

122. Manaraka araka ny tokony ho izy ny Boky izay notoloranay izany, mino izany izy ireo. Ary ireo tsy mino izany dia ho matiantoka izy ireo.

الَّذِينَ آمَنُوا لَكِنَّمَا اتَّبَعُوا لَمِثْلِهِ  
وَمَا يَكْفُرُ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ١٢٢

R.15

123. O ry zanak'i Israely! Tsarovy ireo andro nandrotsahako ny fahasoavako taminareo ary tadidio fa nanandratra anareo ho ambonin'ireo vahoka rehetra tamin'izany vanimpotoananareo izany Aho.

يَبْنَئِي لَأَسْرَأَ يَدًا كُرُوا نِعْمَتِي الَّتِي  
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى  
الْعَالَمِينَ ١٢٣

124. Ary atahory mafy ny andro izay tsy hahafahan'ny fanahy iza na fanahy iza hisolo fanahy hafa, ary tsy hisy takalo ho ekena avy amin'izany fanahy izany, izay tsy hisy ilana fangatahampifonana ho azy, izay tsy hanomezana vonjy ho azy ireo mihitsy.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ  
شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا  
شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ١٢٤

125. Ary tsarovy fony ny Tompony nitsapa an'i Abrahama tamin'ny alàlan'ny didy maro izay nankatoaviny. Hoy izy: “Ataoko

وَإِذَا بَتَلَىٰ لِإِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَتٍ  
فَاتَمَّهَنَّ، قَالَ إِنِّي جَاءَ عَلَيْكَ لِلنَّاسِ  
إِمَامًا قَالُوا وَمِنْ دُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنْكَالُ

mpitarika ny olona ianao.” Nanontany i Abrahama hoe: “Ary hanondro mpitarika avy ao amin’ny taranako ihany koa ve Ianao?” Fa hoy Andriamanitra namaly azy: “Tsy misy ny hidiran’ny mpandika lalana ny fanahi-piavanako.”

عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Ary tsarovy fa Izahay nanao ny trano ho fonena’ny olombelona sy ho toeram-piadanana: Raiso ho toeram-pivavahana ny toeran’i Abrahama. Ary nandidy an’i Abrahama sy i Ismaela Izahay: “Hamasino ny tranoko ho an’ireo izay mihodina aminy sy ireo izay mitoetra ao noho ny fitiavan’izy ireo vavaka ary ireo izay miondrika sy miakohoka *hivavaka*.

وَلَا جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ  
وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ  
مُصَلًّى ۖ وَعَهْدُنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَ  
إِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ  
وَالْكَاِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٦﴾

127. Ary tsarovy fony i Abrahama nilaza hoe: “Ry Tompoko, ataovy tatanàn’ny fiadanana ity toerana ity, ary vatsio voankazo ireo mponina ao izay mino an’i Allāh sy ny Andro farany.” Namaly i Allāh hoe: “Hotolorako soa mandritra ny fotoana vitsy ihany koa ireo tsy mino; avy eo dia handroaka azy ireo ho any amin’ny famaizan’ny Afobe – fihafarana mahatsiravina.

وَلَا قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا  
أَمِنًا ۖ وَادْرُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ ۖ مَنْ  
أَمِنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ قَالَ وَ  
مَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ  
إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٧﴾

128. Ary tsarovy fony i Abrahama sy i Ismaela nampakatra ny fototry ny trano ka *nitalaho* hoe: “Ry Tomponay, ekeo izao, izay avy aminay, satria ianao no Ilay mandre ny zava-drehetra, Ilay mahalala ny zava-drehetra.”

وَإِذْ يُرَفِّعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ  
الْبَيْتِ ۖ وَإِسْمَاعِيلُ ۖ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ  
إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٨﴾

129. “Ry Tomponay, ataovy mankatoa Anao izahay roa lahy, ary ataovy mankatoa Anao koa ireo taranakay. Ary aseho ny fomba fivavakay ka

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ ۖ وَمِنْ  
ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ ۖ وَأَرِنَا  
مَنَاسِكَنَا ۖ وَتُبْ عَلَيْنَا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ

mitodiha Ianao aminay miaraka amin'ny famindram-po; satria Ianao no Ilay be fangorahana sady Mpamindra fo.

التَّوَابِ الرَّحِيمِ ﴿١٣٩﴾

130. “Ry Tomponay, andefaso Iraka iray avy amin'izy ireo izay afaka hitanisa ireo fambara avy Aminao ary hampianatra azy ireo ny Boky, sy ny fahendrena, sy afaka hanadio azy ireo; azo antoka fa Ianao Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.”

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٤٠﴾

R.16

131. Ary iza no hihodina amin'ny finoan'i Abrahama, akoatra ireo izay nandiso ny tenany? Izy no nofantenanay teto amin'izao fiainana izao, ary azo antoka fa ho isan'ireo olo-marina Izy any an-koatra.

وَمَنْ يَّرْعَبْ عَن مِّلَّةِ إِبْرَاهِيمَ فَلَا مَن سِوَهُ نَفْسُهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَلَا أَتَاهُ فِي الْآخِرَةِ لِمَنِ الصَّلَاحِينَ ﴿١٤١﴾

132. Raha niteny taminy hoe ny Tompony: “Mankatoava ianao”, dia hoy izy: “Efa mankatoa ny Tompon'ny rehetra aho.”

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٢﴾

133. Izany no nandidian'i Abrahama ireo zanany lahy, sy tamin'ny Jakoba ihany koa ka nilazany hoe: “O ry zanako lahy, raha ny marina dia io fivavahana io no nofidian'i Allāh ho anareo. Koa aza avela ho tratran'ny fahafatesana ianareo mialohan'ny fotoana hankatoavanareo ny sitrapon'i Allāh.

وَوَضَّيْهَا إِبْرَاهِيمَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ يُبَيِّنُ لَنَا اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤٣﴾

134. Moa teo ianareo fony nigadona teo amin'i Jakoba ny Oran'ny fahafatesana, tamin'ny fotoana nilazana indrindra tamin'ireo zanany lahy hoe: “Inona no hivavahanareo aorinan'ny fahafatesako?” Namaly azy izy ireo ka nanao hoe: “Hivavaka amin'ny Andriamanitrao izahay, ilay

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَآلَكَ أَبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًُا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٤٤﴾

Andriamanitr'ireo rainao sy i Abrahama ary i Ismaela sy Isaka, Ilay Andriamanitra Tokana; ary *Izy no ankatoavinay.*”

**135.** Tsy mba isan'ny eto amin'izao tontolo izao intsony ireo olona ireo; nahazo ny valin-kasasarany izy ireo; hahazo izay valin-kasasaranareo koa ianareo, ary tsy hanadinana anareo izay nataon'izy ireo.

**136.** Ary hoy izy ireo: “Meteza ho Jiosy na Kristiana mba hotarihina amin'ny lala-mahitsy.” Lazao hoe: “*Aleo manaraka ny finoan'i Abrahama izay niroana hatrany tamin'i Allāh, satria i Abrahama dia tsy mba isan'ireo nanafangaro andriamanidiso tamin'i Allāh.*”

**137.** Lazao hoe: mino an'i Allāh sy izay nambara taminay izahay, ary izay nambara tamin'i Abrahama sy i Ismaela sy Isaka ary i Jakoba sy ireo zanany, ary izay natolotra an'i Mosesy sy i Jesosy, ary izay natolotry ny Tompon'izy ireo an'ireo Mpaminany *hafa rehetra*. Tsy hanisy fanavahana amin'izy ireo mihitsy Izahay; ary *Izy no ankatoavinay.*”

**138.** Ary raha mino an'i Allāh toa izay ninoanareo Azy izy ireo dia amin'izany fotoana izay ihany no tena hotarihan-dalana marina tokoa izy ireo, fa raha mihodina amin'izany izy ireo dia efa vahoaka voazarazara, ary i Allāh dia azo antoka fa ho ampy ho anao manoloana azy ireo, satria *Izy no Ilay mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.*

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ  
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا  
قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا  
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٦﴾

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا  
أُنْزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى  
وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا  
تُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ  
مُسْلِمُونَ ﴿١٣٧﴾

قَالُوا آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ  
أُهْتَدَوْا بِهِ وَإِنَّ تَوَلَّوْا فَنَّا نَمَّا هُمْ  
فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٨﴾

**139.** Lazao hoe: “Nanaraka ny fivavahana amin’i Allāh<sup>3</sup> izahay; ary iza no mendrika indrindra amin’ny fampianarana ny fivavahana mihoatra an’i Allāh? Ary izy irery ihany hivavahanay.

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً  
وَنَحْنُ لَهُ عِبْدُونَ ﴿١٣٩﴾

**140.** Lazao hoe: “Hiady hevitra aminay ny momba an’i Allāh va ianareo nefa Izy no Tomponay sady Tomponao ihany koa? Anay ny asanay ary anareo ny anareo, ary Aminy irery ihany no ikelezanay aina an-kitsim-po.”

قُلْ أَتَمَّارًا جُؤُنَّا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَ  
رَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالُكُمْ وَأَعْمَالُكُمْ  
وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٤٠﴾

**141.** “Hilaza va ianareo fa Jiosy na Kristianina i Abrahama sy Ismaela sy Isaka sy i Jakoba ary ireo zanany.” Lazao hoe: “Moa ianareo mahay lavitra noho i Allāh?” Ary iza no meloka kokoa mihoatra izay manafina ny fijoroana vavolombelona azony tamin’i Allāh? Tsy miafina amin’i Allāh izay ataonareo.

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ  
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا  
هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ قُلْ أَأَنْتُمْ أَعْلَمُ  
أَمَّا اللَّهُ ۚ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ  
شَهَادَةً عِنْدَ اللَّهِ مِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ  
بِعَاقِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

**142.** Tsy mba isan’ny eto amin’izao tontolo izao intsony ireo olona ireo; nahazo ny valin-kasasarany izy ireo; hahazo izay valin-kasasaranareo koa ianareo, ary tsy hanadinana anareo izay nataon’izy ireo.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا  
كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا  
تَسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

## FIZARANA FAHAROA

### R.17

**143.** Hilaza ireo adala eo amin’ireo olona hoe: “Iza no nanodina azy ireo tamin’ny Kibla izay narahany teo aloha?” Lazao izy ireo hoe: “An’i Allāh ny Atsinanana sy ny Andrefana.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْمَكِّيِّ  
قُلْ إِنَّمَا بَنَيْتُمُوهُ لِلتَّوْحِيدِ  
وَلِلْمُحَرَّمِ الْفِطْرَةِ ۚ وَلِلْآيَاتِ  
الَّتِي كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۚ وَلِلَّهِ  
الْأَشْوَاقُ ۚ قُلْ إِنَّمَا أَمْرُهُ  
فِي شَأْنِ الْحَرَامِ وَطَرِيقِ  
الْمَسْجِدِ هَٰذَا وَمِثْلِهِ مِمَّنْ  
قَبْلِهِ ۚ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٤٣﴾

<sup>3</sup> Ny hoe “Ny fivavahan’i Allāh” dia tsy midika akory hoe manaraka finoana izao na izao Andriamanitra. Ny tian-kambara eto dia ny fivavahana izay ampianarin’ Andriamanitra.

Mitari-dalana izay tiany ho amin'ny <sup>(١٤٢)</sup>يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ lala-marina Izy.”

**144.** Ary toa izany no nanaovanay anareo ho vahoaka voasandratra mba ho vavolombelona ho an'ny olona ianareo ary mba ho vavolombelona ho ananareo ny Iraka avy amin'i Allāh. Fanampin'izany, tsy nanendry ny Kibla izay narahanao Izahay afa-tsy ny mba hahazoanay mamantatra hoe iza no manaraka ny Iraka sy izay mitodika ivoho. Tena sarotra tokoa izany, afa-tsy ho an'ireo tarihan'i Allāh lalana. Ary tsy tian'i Allāh ny ahaverivory foana ny finoanareo. Minoa marimarina fa i Allāh dia be fangorahana sady Mpamindrafo amin'ny olombelona.

**145.** Raha ny marina dia mahita anao mitodika matetika eny amin'ny lanitra Izahay. Minoa marimarina fa hampitodika anao eny amin'ny Kibla izay tinao Izahay. Koa mitodiha any amin'ny Moske masina; ary na aiza na aiza misy anareo dia mitodika eny aminy. Ary fantatr'ireo izay notolorana ny Boky fa izay no fahamarinana avy amin'ny Tompon'izy ireo; ary hoe tsy mandinika izay ataon'izy ireo i Allāh.

**146.** Ary na dia mitondra ireo fambara rehetra ireo eo amin'ireo izay notolorana ny Boky afa ianao dia tsy hanaraka na oviana na oviana ny Kiblanao izy ireo, ary ianao koa dia tsy anaraka ny Kiblan izy ireo ary tahaka ny tsy hanarahan'ny hafa ny an'ny sasany. Ary raha nanaraka ny sitrapon'izy ireo ianao tao aorian'ny nahatongavan'ny fahalalana teo

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۚ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ ۚ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا إِذَا هُمْ يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَكَرِيمٌ ﴿١٤٤﴾

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٥﴾

وَلَكِنْ آتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَتَّبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَكِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٦﴾

تَقِي

aminao dia azo antoka fa ho isan'ireo mpandika lalàna ianao.

**147.** Ireo izay notoloranay ny Boky dia mahalala izany<sup>4</sup> tahaka ny ahalalan'izy ireo ireo zanany lahy naterany, saingy misy minia manafina ny fahamarinana amin'izy ireo.

الَّذِينَ اتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَخْرَفُونَ كَمَا  
يَخْرَفُونَ آبَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ  
لَيَكْفُرُونَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

**148.** Fahamarinana avy amin'ny Tomponao izany; koa aoka ianao tsy ho isan'ireo miahiahy.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُفْتَرِينَ ﴿١٤٨﴾

R.18

**149.** Ary ny tsirairay dia samy manana ny tanjony izay ikelezany aina fatratra. Koa mifaninàna ary ianareo mba hanao soa. Na aiza na aiza misy anareo dia hampiray anareo hatrany i Allāh. Minoa marimarina fa manana ny fahefana rehetra hanao izay tiany hatao i Allāh.

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا فَاسْتَبِقُوا  
الْخَيْرَاتِ آيُنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ  
اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

**150.** Ary na avy aiza ianao na avy aiza dia mitodika any amin'ny Moske masina satria fahamarinana avy amin'ny Tomponao izany; ary mandinika izay ataonareo i Allāh.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ  
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَذَلِكَ لِلْحَقِّ مِنَ  
رَبِّكَ ۚ وََمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

**151.** Ary na avy aiza ianareo na avy aiza dia mitodia any amin'ny Moske masina ary na aiza ianareo na aiza dia mitodia any aminy, mba tsy hanaovan'ny olona ady hevitra aminareo, afa-tsy ireo olon-dratsy eo amin'izy ireo. Aza matahotra azy ireo mihitsy fa Izaho no atahory; mba

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ  
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا  
كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ فَلَا  
يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ  
ظَلَمُوا مِنْهُمْ ۚ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۚ وَلَا تَمْنُنْ عَلَيْكُمْ وَ

<sup>4</sup> Manaiky ireo mariky ny fahamarinana izay tsinjon'izy ireo amin'ny fitondran-tenan'ny Mpaminany masina (ho aminy anie ny fiadanana) izy ireo. Marina tsy misy isalasalana fa lehilahy masina izy, satria hita taratra eny aminy ireo toetran'Andriamanitra. Manaiky ny maha zanany lahy ireo zanany lahy izy ireo noho ny fanahafan'izy ireo ny toe-batana sy ny toe-piainan'ireo ray aman-dreniny. Noho izany, inoan'izy ireo marina tokoa ve hoe tena zanany izy ireo. Toy izany koa, azo fantarina amin'ny toe-piainany sy ny fitondran-tenany izay isehoan'ny toetra masina ny olon'Andriamanitra.



hamenoako ny fahasoavako eo aminareo ka ho voatarika amin'ny lala-mahitsy ianareo.

لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥١﴾

**152.** Toa izany no nandefasanay ho aminareo ny Iraka iray voafantina avy taminareo ary mitanisa aminareo ireo Fambara avy Aminay, ary nanadio anareo sy nampianatra anareo ny Boky sy ny fahendrena sady nampianatra anareo ireo zava-tsy fantatrareo.

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥٢﴾

**153.** Koa tsarovy aho dia hahatsiaro anareo Aho. Ary aseho fankasitrahana Aho. Ary aoka ianareo tsy ho isan'ireo tsy mahavaly fitia Amiko.

فَإِذْ كُذِّبَتْ إِذْ كُذِّبَتْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٣﴾

R.19

**154.** O ianareo izay mino, mitadiava vonjy an-paharetana sy amin'ny fivavahana; minoa marimarina fa momba ireo mifikitra am-paharetana i Allāh.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٤﴾

**155.** Aza atao hoe maty ireo izay maty noho ny fitolomana ho an'i Allāh; raha ny marina dia velona izy ireo saingy tsy tsapanareo fotsiny izany.

وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٥﴾

**156.** Ary hisedra anareo amin'ny fampahoriana anareo amin'ny tahotra sy ny hanohanana ary ny fahaverezam-pananana sy aina ary voly Izahay. Nefa ento ho an'ireo mifikitra am-paharetana ny vaovao mahafaly,

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ ۗ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٦﴾

**157.** Izay rehefa ianjadian-pahoriana izy ireo dia hilaza hoe: “Minoa marimarina fa an'i Allāh izahay, ary Aminy no hiverenanay.”

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٧﴾

**158.** Izy ireny no hahazo ny tsodrano sy famindram-po avy amin'ny

أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَ

Tompon'izy ireo ary izy ireo no hotariana amin'ny lala-marina.

**159.** Minoa marimarina fa ireo havoana roan'i Al-Şafā sy i Al-Marōa dia isan'ireo Fambara avy amin'i Allāh, tsy heloka ho an'izay manao fivahiniana masina ao an-trano, na ho an'izay manao 'Omrah ny mihodidina ireo havoana roa ireo. Ary ho an'izay nanao soa bebe kokoa nefa tsy noterena dia minoa marimarina fa mora mankasitraka ny asa soa i Allāh sady mahalala ny zava-drehetra.

**160.** Ireo izay manafina izay nampitainay ho Fambara sy taridalana, rehefa avy nanazava izany tamin'ny olona tao anatin'ny Boky Izahay, dia hanozona ny olona toa ireny i Allāh; ary hanozona azy ireny koa izay manan-jo hanozona.

**161.** Fa ho an'ireo izay mibaboka noho ny hadisoany, izay mihatsara sady manambara ampahibemaso ny marina dia hitodika amin'izy ireo amin'ny indra fo Aho, satria sady tena Mpangoraka Aho no Mpamindra fo.

**162.** Ireo tsy mpino izay maty ao amin'ny tsy finoany dia ho voan'ny ozon'i Allāh mbamin'ireo anjely sy ny olon-drehetra.

**163.** Hijanona ao ambany ziogan'ny hozona hahazo azy ireo izy ireo. Tsy hahamaivanina mihitsy ny sazin'izy ireo ary tsy hisy fampihantonan-tsazy ho azy ireo mihitsy.

**164.** Ary ny Andriamanitrareo dia Andriamanitra tokana; tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy, Ilay Be Fahasoavana sady mpamindra fo.

رَحْمَةً ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ ۚ فَمَنْ حَبَّ الْبَيْتَ أُوَاعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْتَفُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ تَحْتِ مَا بَيْنَهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ ۚ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّحُونَ ﴿١٦٠﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا ۖ فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا ۖ أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٢﴾

خَالِدِينَ فِيهَا ۚ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٣﴾

وَاللَّهُمَّ لَهُوَ أَحَدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٤﴾

## R.20

**165.** Raha ny marina, ao amin'ny fahariana ny lanitra sy ny tany, ary ao amin'ny fampifandimbiasana ny andro sy ny alina, ary ao amin'ny sambo misosa eny ambony ranomasina izay mitatitra izay ilain'ny olona, ary eo amin'ny rano izay nalatsak'i Allāh avy any an-danitra izay manome aina indray ny tany aorian'ny fahafatesany ary ao amin'izany no iparitahan'ny Biby Isan-karazany, ary ao amin'ny fiovaovan'ny rivotra, ary ao amin'ny rahona izay nampiasaina eo anelanelan'ny lanitra sy ny tany dia misy Fambara mazava ho an'ireo izay mampiasa ny sainy izany.

**166.** Ary misy amin'ny olona manaiky hivavaka amin-javatra hafa ankoatra an'i Allāh, ary mitia azy ireny tahaka izay tokony hitiavany an'i Allāh. Fa ireo mpino dia manam-pitiavana lehibe ho an'i Allāh. Fa raha afaka mahita *dieny izao* ny fotoana izay hahazoany ny famaizana ireo izay manota *dia ho tsapany* fa an'i Allāh ny fahefana rehetra ary manasazy amin'ny fomba faran'izay henjana i Allāh.

**167.** Raha mba azony atao ny mijery *ilay ora* raha ny amin'ireo izay narahana dia hanao tsinon-tsinona ireo mpianany izy ary ahita ny famaizana, ary tsy hisy hirika azon'izy ireo itsoahana intsony.

**168.** Hilaza ireo mpianatr'izy ireo hoe: “Raha afaka niverin-dalana mantsy izahay dia ho nandà azy ireo tahaka ny nandavany anay izahay.” Toa izany no hanehoan'i Allāh ireo

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَ  
اِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي  
تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَ  
مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ  
فَأَخْيَأَ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَيَّنَّ  
فِيهَا مِنْ كُلِّ ذَاتٍ ۚ وَتُصْرِفُ  
الرَّيْحَ وَالسَّحَابَ الْمُسَخَّرَ بَيْنَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ لَا يَتَذَكَّرُ لِقَائِهِمْ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٥﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ ۚ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى  
الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يُرُونَ الْعَذَابَ  
أَنْ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۚ وَأَنَّ اللَّهَ  
شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٦﴾

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ  
اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ  
الْأَسْبَابُ ﴿١٦٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً  
فَنَنْتَبِرَآ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا ۚ  
كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ

asan'izy ireo toy ny tsy misy dikany amin'izy ireo ary tsy hafaka mivoaka amin'ny afo izy ireo.

R.21

**169.** O ry olombelona, hano izay tsy nandrarana sy mahasalama<sup>5</sup> etý antany ary aza mandia ny lalan'i Satana. Minoa marimarina fa i Satana no fahavalonareo miharihary.

**170.** Tsy mitaona anareo afa-tsy amin'ny ratsy sy ny fahavetavetana izy ary manolo-kevitra anareo ny hilaza izay tsy fantatrarao amin'i Allāh.

**171.** Ary rehefa lazaina izy ireo hoe: “Araho izay *rehetra* nambaran'i Allāh anareo.” Dia hoy izy ireo: “Manaraka izay narahan'ireo rainay izahay.” Hanky? Na dia tena nahalala na inona na inona *tanteraka* aza ireo rain'izy ireo sady tsy nanaraka ny lala-marina?

**172.** Ary azo ampitahaina amin'izay manjo ny olona izay miantso *olona* tsy mandre na inona na inona ankoatra ny antso na kiaka ny nanjo ireo tsy mpino. Moana marenina *ary* jamba *izy ireo*, ary tsy mahalala na inona na inona.

**173.** O ianareo izay mino, hano ny zava-tsoa izay natolotray anareo, ary mankasitraha an'i Allāh raha Izy no Ivavahanareo.

حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ  
مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ عُكُلُوا مِنَّا فِي الْأَرْضِ  
حَلَالًا طَيِّبًا ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ  
الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٩﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَإِن  
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

وَلَا ذَاقِبِلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا  
أَوْ لَوْ كُنَّا آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ  
شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧١﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي  
يَنْتَقِبُ مِنَّمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً  
صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اكُلُوا مِن طَيِّبَاتِ  
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ  
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٣﴾

<sup>5</sup> Ny teny hoe طَيِّبٌ (Ṭayyib) dia mety hifandray na amin'ny safidin'ny isam-batan'olona, na amin'ny hatsaran'ny hanin-kohanina. Amin'ny lafiny voalohany, ny hanin-kohanina dia mety ho tsara ho an'ny olona iray fa tsy ho tsara kosa ho an'ny olona iray hafa, arakaraka ny safidiny, ny tsirony ary ny toe-java-misy. Amin'ny lafiny faharoa, io teny io dia azo ampiharina amin'ny hatsaran'ny hanin-kohanina, izany dia manambara fa ireo mpino dia tsy maintsy mankafy ny hanin-kohanina izay tsy hoe fihinany fotsiny ihany fa izay mahasoana sy manana hatsara mendrika ihany koa.

**174.** Tsy mampifady anareo afa-tsy izay biby maty ho azy Izy, sy ny rà sy ny henan'ny kisoa ary izay rehetra niantsoana anarana hafa ankoatra ny anaran'i Allāh. Fa ho an'izay hoterena noho ny antony tsy azo ialana, tsy hoe tsy mankatoa na koa mihoa-pefy akory Izy, dia tsy ho fahotany izany; minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالذَّمَّ وَ  
لَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ  
فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا  
إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ ذَّحِيمٌ ﴿١٧٤﴾

**175.** Ireo izay manafina izay nambaran'i Allāh avy amin'ny Boky ary mananda izany amin-javatra tsy misy vidiny dia tsy mameno ny kibony afa-tsy afo. Tsy hiteny amin'izy ireo akory i Allāh amin'ny Andro fitsanganana amin'ny maty sady tsy hanadio azy ireo. Ary misy famaizana mangirifiry ho azy ireo

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا  
النَّارَ وَلَا يَكَلِمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَ  
لَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾

**176.** Ary izy ireo no nividy ny fahadisoana ho takalon'ny taridalana mahitsy ary ny famaizana no takalon'ny famelana. Mafy tokoa anie izany fiaretan'izy ireo tao amin'ny Afobe izany!

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَاطَةَ  
بِالْهُدَى وَالْعَذَابُ بِالْمَغْفِرَةِ ۖ فَمَا  
أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٦﴾

**177.** Satria nandefa ny Boky niaraka tamin'ny fahamarinana i Allāh, ary minoa marimarina fa ireo izay tsy miombon-kevitra amin'izay ambaran'ny Boky dia hiroso lalina eo amin'ny fankahalana.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَ  
إِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي  
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٧﴾

## R.22

**178.** Tsy fahamasinan-toetra akory ny fitodianareo any Antsinanana sy any Andrefana, fa ny *tena* masin-toetra tokoa izay mino an'i Allāh sy ny Andro farany ary ireo anjely sy ny Boky ary ireo Mpaminany; ireo izay mandany vola noho ny fitiavan'i Allāh

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُولُوا وَجُوهَكُمْ قِبَلَ  
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ  
أَمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ  
وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ  
ذَوِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ

an'ireo havany akaiky sy ireo kamboty sy ireo fadiranovana, ary amin'ireo mpiandia sy amin'ireo izay mitady *fanampiana* ary mba hisandana vola ireo babo an-ady; ireo izay maharitra amin'ny fivavahana ny mandoa Zakāt; ary ireo izay mitana ny voadiny raha manao izany izy ireo; ary ireo izay maharitra eo amin'ny fahantrana sy ny fahoriana; ary ireo izay *tsy azo aongana* amin'ny fotoan'ny ady. Izy ireny no naneho ny maha olo-marina azy sady matahotra *an'i Allāh*.

**179.** O ianareo izay mino, misy valimbonoana *ara-drariny* momba ny vonoana olona efa voahomana ho anareo: Olona afaka iray takalon'ny olona afaka iray, mpanompo iray takalon'ny mpanompo iray, vehivavy iray takalon'ny vehivavy iray. Fa raha misy famelàna ho azy eken'ny lehilahy iray amin'ny rahalahiny dia tsy maintsy tanterahina *ara-drariny* ny *fitoriana*, ary tsy maintsy madoa ny vidin'ny rà<sup>6</sup> tanteraka *ilay mpamono olona*. Fanamaivanana sy asa famindram-po atolotry ny Tomponareo anareo izany. Ary izay mandika lalana amin'izany dia hijaly amin'ny famaizana mangirifiry.

**180.** Ary ao amin'ny lalànan'ny valimbonoana dia hisy ny fiainana ho anareo, o ry olona manan-tsaina, mba hahazoanareo mandry fahalemana.

**181.** Voadidy ho anareo fa rehefa manakaiky ny iray aminareo ny fahafatesana, raha misy aminareo manana harem-be avela ho lova dia

السَّيِّئِ وَالسَّائِلِينَ فِي الرِّقَابِ  
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ  
وَالْمُؤْتُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذْ عَاهَدُوا  
وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ  
وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا احْتَبِ عَلَيْكُمْ  
الْقَصَاصَ فِي الْقَتْلِ ۚ الْحُرُّ بِالْحُرِّ  
وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ ۚ الْأَنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ  
فَمَنْ عَفِيَ عَنْهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْهُ  
بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَإِذْ عَاهَدُوا بِإِحْسَانٍ  
ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ  
فَمَنْ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَعَلَهُ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿١٨٠﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي  
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨١﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ  
الْمَوْتُ أَنْ تَرَكَ خَيْرًا ۚ لِلْوَصِيَّةِ  
لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ

<sup>6</sup> Izany dia midika fa ny sandan'ny rà dia tsy maintsy voakajy araka ny rariny sy an-kitsim-po, ary izay vola azo amin'izany dia harotsaka ho an'ireo tra-boina.

*aoka izy hanao* didim-pananana amin'ireo ray aman-dreniny sy havany akaiky mba ho marina *ny ataony*. *Izany dia* baiko hadidiana an'ireo izay matahotra *an'i Allāh*.

حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨١﴾

**182.** Fa ho an'ireo izay manova izany rehefa avy nandre izany dia hianjera marina tokoa amin'ireo izay manova izany ny fahotana noho izany asany izany. Minoa marimarina fa i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady mahalala ny zava-drehetra.

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨٢﴾

**183.** Na izany aza, izay matahotra ny fisiana fiandaniana na ny tsy rariny avy amin'ny mpandidy harena ary mampihavana ny an-daniny sy ny ankilany tafiditra amin'izany dia tsy manao heloka akory. Minoa marimarina fa Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُؤَسَّسٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٣﴾

R.23

**184.** O ianareo izay mino, andidiana anareo tahaka ny nandidiana ireo talohanareo ny fifadian-kanina mba haha olo-marina anareo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٤﴾

**185.** Mandritra ny andro voafetra *ny fifadian-kanina andidiana*, saingy na iza na iza aminareo marary na any ampivahinianana dia tsy maintsy mifady hanina izy ao aorian'izany mandritra ny andro mitovy isa amin'izany; ary ho an'ireo izay sahirana rehefa mifady hanina dia misy fanonerana – manome hanina mahantra iray. Ary na iza na iza manao soa vokatry ny sitra-pony dia tsara ho azy izany. Ary hahazoanareo soa ny fifadian-kanina, raha mba fantatrareo mantsy izany.

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ ۚ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ ۚ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

**186.** Ny volana Ramadan no volana izay nanambarana ny Kor'any ho mpitari-dalana ho an'ny olombelona, niaraka amin'ny porofo mazava amin'ny lala-mahitsy sy ny fahaiza-manavaka - noho izany, na iza na iza aminareo *ao an-tranony* mandritra io volana io dia tsy maintsy mifady hanina. Fa na iza na iza marary na any am-pivahinianana dia *tsy maintsy mifady hanina* mandritra ny andro mitovy isa amin'izany amin'ny fotoana hafa. Maniry ny hanamaivana anareo i Allāh, tsy mitady izay hampanano sarotra anareo Izy. *Sitrany* raha fenonareo ny isan'ny andro ary mba hanao fiderana an'i Allāh ianareo ny amin'ny fitarian-dalana *nataony taminareo*, ary mba hankasitranareo Azy.

**187.** Ary rehefa miangavy anao mba hiresaka amin'izy ireo momba Ahy ireo mpanompoko dia lazao azy ireo hoe: "Tena akaiky Aho. Mamaly ny vavak'ireo mitalaho aho rehefa mitaraina Amiko izy. Koa tsy maintsy mihaino Ahy izy ireo ary mino Ahy mba hanarahany ny lala-marina."

**188.** Amin'ny alin'ny fifadian-kanina dia azonareo atao ny manatona ireo vadinareo. *Karazan-tafy* ho anareo izy ireny ary ianareo *karazan-tafy* ho azy ireny. Fantatr'i Allāh fa nanao ny tsy rariny tamin'ny tenananareo ianareo ka noho izany no mahatonga Azy hitodika aminareo amim-pahamorampo, ary nanolotra fanamaivanana ho anareo Izy. Koa azonareo atao ankehitriny ny manatona Ireo vadinareo sy ny mikaroka izay

شَهْرٍ مَضَى الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ  
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى  
وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ  
فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ  
فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ  
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ ۚ وَ  
لِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى  
مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٦﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي  
قَرِيبٌ ۚ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا  
دَعَانِ ۚ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي  
لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾

أَحَدٌ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى  
نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ  
لِبَاسٌ لَهُنَّ ۚ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ  
تَخْتَلَتُونَ أُنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا  
عَنكُمْ ۚ فَالَّذِينَ بَشَرُوا هُنَّ وَابْتَغُوا مَا  
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا  
حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ  
الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ أَتَمُّوا  
الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَاشِرُوا هُنَّ وَ



voadidin'i Allāh hataonareo; mihinana sy misotroa mandra-panavahana ny kofehy fotsy amin'ny kofehy mainty amin'ny mangirandratsy<sup>7</sup>. Koa araho ny fifadian-kanina mandra-pahatongan'ny alina, ary fadio ny manantona ny vadinareo mandritra ny fotoana ijanonanareo ao amin'ny Moske manantanteraka ny fivavahanareo. Izany ary ny fetra *voatondron*'i Allāh, koa aoka ianareo tsy hanantona izany! Tahaka izany no anazavan'i Allāh ireo didiny amin'ny olona mba ho voaharo amin'ny ratsy izy ireo.

**189.** Ary aza kepohina amin'ny fomba feno hosoka ny harena iombonanareo, ary aza atolotra ho tsolotra amin'ny manam-pahefana izany mba hahazoana mikepoka ny ampahampananan'ny hafa<sup>8</sup> tsy handrariny nefa fantatrareo izany.

## R.24

**190.** Hanontany anao an'ireo mikasika ny volana vaovao izy ireo; lazao hoe: “Fomba entina mandrefy ny fotoana mba hahamora ny *faiinana ankapobeny* izany, sy ho amin'ny fivahiniana masina.” Ary tsy mety raha miditra ny tranonareo avy any ambadiky ny tranonareo ianareo; fa ny *tena olo-marina* dia izay matahotra an'Andriamanitra. Koa midira ny trano avy eo amin'ny varavarana ary

أَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ تِلْكَ  
حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا كَذَلِكَ  
يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَّقُونَ ﴿١٨٩﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ  
وَتُذَلُّوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا  
مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿١٩٠﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ  
مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ  
بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَ  
لَحْنِ الْبِرِّ مَنْ اتَّقَىٰ وَأَتَى الْبُيُوتَ  
مِنْ أَبْوَابِهَا سَوَاءً مَا نَفَعَهُ اللَّهُ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿١٩١﴾

<sup>7</sup> Izany hoe, ny kofehy fotsy dia ampifanahafana amin'ny mangiran-dratsy. Noho izany, ny hevitra tian-kambara amin'io andininy io dia hoe “mandra-pahatongan'ny kofehy fotsy amin'ny mangiran-dratsy sy ny kofehy mainty amin'ny alina ho miavaka tsara eo aminareo.”

<sup>8</sup> Ny ambara eto dia ny fananam-bahoaka sy ny fananam-panjakana.

matahora an'i Allāh mba  
hiadananareo.

**191.** Ary mitoloma amin'ny alalan'i Allāh manoloana ireo izay miady aminareo saingy aza mihoa-pefy. Minoa marimarina, fa tsy tian'i Allāh tokoa ireo mpandika lalàna.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ  
يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ  
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩١﴾

**192.** Ary vonoy izy ireny na aiza na aiza hahitanao azy, ary hazao eny amin'izay toerana nihazany anareo izy ireo satria ratsy lavitra noho ny mamono ny fanejehana. Aza miady amin'izy ireo *ao amin'ny* Moske masina *na* eo akaikiny, raha tsy hoe manafika anareo *ao* izy ireo. Fa raha manafika anareo *ao* izy ireo dia tohero; satria toa izany no asetry ny tsy mpino.

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ  
وَإِذَا جُرُّوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ  
وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا  
تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ وَلَا تَقْتُلُوهُمْ  
فَاقْتُلُوهُمْ كَمَا كُنتُمْ تَقَاتِلُونَ  
الْكُفْرِينَ ﴿١٩٢﴾

**193.** Fa raha nampiato ny *ady* izy ireo dia minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٣﴾

**194.** Ary iadio izy ireo mandra-pahafoanan'ny fanejehana sy raha tsy efa *voatokana* ho an'i Allāh *irery* ny fivavahana. Saingy raha miato izy ireo dia *tsarovy fa* tsy hisy mihitsy *ady azo atao* afa-tsy amin'ireo mpandika lalàna.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ  
وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَلَا  
عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٤﴾

**195.** Ny *fametavetana* ny volana masina dia *azo valiana* mandritra ny volana masina; ary misy *lalàna* valimboanoana ho an'ny zava-masina rehetra. Koa na iza na izay mivadika aminareo dia sazina araka ny fandikan-dalana ataony izy ireny. Ary matahora an'i Allāh, ary fantaro tsara fa miaraka amin'ireo izay matahotra Azy i Allāh.

الشَّهْرُ الْحَرَامَ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ  
الْحُرْمَتُ قِصَاصٌ فَمَنِ اعْتَدَى  
عَلَيْكُمْ فَأَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا  
اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا  
أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٥﴾

**196.** Ary manaova fandiniana ho an'i Allāh ary aza manary tena ho ao anatin'ny faharavana ianareo. Ary manaova ny soa; raha ny marina dia mankasitraka izay manao soa i Allāh.

وَأَنِفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٦﴾

**197.** Ary tanteraho ny Fivahinianana masina sy ny 'Omrah ho amin'ny fitiavana an'i Allāh; fa raha voatana kosa ianareo dia manaova fanatitra tsy saro-tadiavina; ary aza kakasana ny lohanareo alohan'ny ahatangavan'ny fanatitra ataonareo amin'izay andefasana azy. Ary na iza na iza aminareo marary na marary an-doha dia tsy maintsy manonitra izany izy na amin'ny fifadian-kanina na amin'ny fanaovana fanomezana, na amin'ny fanolorana sorona. Fa rehefa milamina kosa ianareo, izay te hanararaotra izay mba hanaovana 'Omrah sy fivahiniana masina miaraka dia tsy maintsy manao fanatitra tsy saro-tadiavina. Fa izay mety tsy mahita fanatitra aminareo kosa dia tsy maintsy mifady hanina telo andro mandritra ny Fivahiniana masina ary fito andro raha vao tonga any aminy izy ireo, izany hoe mandritra ny folo andro. Izany no adidin'izay tsy monina any akaikin'ny Moske masina ny fianakaviany. Ary matahora an'i Allāh, ary fantaro tsara fa henjana ny sazy avy amin'i Allāh.

وَاتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ بِسَاءَ أَدَى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَاءٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيًا مَثَلَةً لِنَفْسِهِ فَإِنَّ ذَلِكَ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٧﴾

### R.25

**198.** Ireo volana Fivahinianana masina dia fantatra tsara; ary na iza na iza manapa-hevitra ny hanatanteraka ny fivahinianana masina mandritra ireo volana ireo dia tsy maintsy mahatsiaro fa tsy tokony hisy teny maloto ao amin'izany, tsy hisy

الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٍ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَتَزُودُوا فِي أَنْفُسِكُمْ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى وَاتَّقُوا اللَّهَ يَأُولِي

الْكَافِرِينَ ١٩٨

fandikan-dalàna ary tsy hisy fifamaliana mandritra ny Fivahinianana masina. Ary fantatr'i Allāh ireo soa rehetra izay ataonareo. Ary mitondra izay vatsy *ilaina mandrintra ny Fivahinianana masina*, ary minoa marimarina fa ny fahatsaram-panahy no vatsy mendrika indrindra. Ary Izaho *irery* no atahory, O ry olona manan-tsaina.

**199.** Tsy fahotana ho anareo *mikatsaka tombondahiny* avy any amin'ny Tomponareo. Fa rehefa miverina manao dia be avy any 'Arafāt ianareo dia tsarovy i Allāh rehefa tonga eo akaikin'i Mash'ar al-Ḥarām; ary tsarovy Izy tahaka ny nitarihany lālana anareo na dia isan'ireo diso lālana aza ianareo teo aloha.

**200.** Avy eo mivoaha marobe eo amin'izay ivoahan'ny besinimaro, ary italahoy famelana avy amin'i Allāh, minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

**201.** Ary rehefa mahavita ny fanompoa-pivavahana araka izay nandidiana anareo ianareo dia akalazao ireo fiderana an'i Allāh, tahaka ny *fahazaranareo* mankalaza ny an'ny rainareo, na mihoatra noho izany aza. Ary hoy ny sasany amin'ny olona: “Ry Tomponay, omeo anay *ireo haren'izao tontolo izao*”, ny olona toa izany no tsy hahazo na inona na inona any Ankoatra.

**202.** Ary misy hafa milaza hoe: “Ry Tomponay, omeo anay ny haren'izao tontolo izao sy ny harena any

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ ۖ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِّنْ عَرَقَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِندَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ ۖ وَادْكُرُوا كَمَا هَدَاكُمْ ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مِّن قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ ١٩٩

ثُمَّ أٰفِيضُوا مِّنْ حَيْثُ أَقَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٢٠٠

فَإِذَا أَقَضَيْتُمْ مِّنْ سَكَنِكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۚ فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن خَلْقٍ ٢٠١

وَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً

Ankoatra, ary arovy amin'ny fampijaliana any amin'ny Afobe izahay.”

﴿وَقَتَا عَذَابَ النَّارِ﴾

**203.** Hahazo anjara mahafaly izy ireo satria ho mendrika izany izy ireo ary kinga amin'ny fanaovana kaonty i Allāh.

أُولَٰئِكَ لَهُمْ تَصْيِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۖ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿٣٣﴾

**204.** Ary tsarovy i Allāh mandritra ny isan'ny andro voatondro; fa na iza na iza maika ny *handeha* ao anatin'ny roa andro dia tsy hanao fahotana noho izany. Ary na iza na iza hijanona any aoriana dia tsy hanao fahotana ihany koa. *Izany taridalana izany* dia ho an'izay matahotra an'i Allāh. Ary matahora an'i Allāh sady fantaro tsara fa ho voagona eo anoloany ianareo *rehetra*.

وَٱذْكُرُوا ٱللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا أَثْمَ عَلَيْهِ ۖ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَا أَثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ ٱتَّقَىٰ ۖ وَٱتَّقُوا ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٣٤﴾

**205.** Ary misy amin'ny olombelona no hankasitrahanao ny fikasany amin'ny fiainana etý an-tany, ary hiantso an'i Allāh ho vavolombelon'izay ao am-pony izy; nefa dia izy indrindra no tena mpila akisa.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي ٱلْحَيٰوةِ ٱلدُّنْيَا وَيُشْهَدُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلْخِصَامِ ﴿٣٥﴾

**206.** Ary rehefa eo amin'ny fahefana izy dia mitety firenena mba hamorona korontana sy fisafotofotoana mba hanimbana ny vokatry ny vahoaka; ary tsy tia korontana i Allāh.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ ٱلْحَرْثَ وَٱلنَّسْلَ ۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْفُسَادَ ﴿٣٦﴾

**207.** Ary rehefa lazaina izy hoe: “Matahora an'i Allāh”, dia *vao maika* manesika azy hanota *hatrany* ny avonavona. Ny Afobe no hany fankasitrahana ho azy, ary minoa marimarina fa tena toeram-pialantsasatra ratsy tokoa izany.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتْهُ ٱلْجُرْثُمُ بِٱلْأُثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ ۚ وَلَبِئْسَ ٱلْمُهَادَىٰ ﴿٣٧﴾

**208.** Misy ihany koa ireo manaiky ny hivarotra ny fanahiny mba hahazoana

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْرِىٰ نَفْسَهُ

ny sitrapon'i Allāh; ary Be fangorahana *amin'ireo* mpanompony i Allāh.

**209.** O ianareo izay mino, mankatoava tanteraka ianareo ary aza manara-dia an'i Satana, minoa marimarina fa izy no fahavalonareo miharihary.

**210.** Fa raha solafaka taorian'ny nahatongavan'ny fambara teo aminareo ianareo dia fantaro tsara fa tena Mahefa ny zava-drehetra *sady* feno fahendrena i Allāh.

**211.** Manantena ve izy ireo fa hidina eo amin'izy ireo avy amin'ny rahomatevina ary *ombana* anjely maro mba hahatapaka ny raharaha i Allāh? Ary amin'i Allāh no hitodiana'ny zava-drehetra.

R.26

**212.** Anontanio ireo zanak'i Israely hoe fambara firy no natolotray azy ireo. Fa na iza na iza manova ny fanomezana avy amin'i Allāh rehefa naharay izany dia azo antoka fa hentitra amin'ny famaizana i Allāh.

**213.** Zary natao fanintona ho an'ireo tsy mpino ny fiainana an-tany, ary manaraby ireo mpino izy ireo. Fa ireo izay matahotra an'i Allāh dia ho eo ambonin'ireo tsy mpino izy ireo amin'ny Andro fitsanganana amin'ny maty; ary manome ireo fanomezana avy Aminy amin'ny fahafoizana lehibe amin'izay ankasitrahany i Allāh.

**214.** Nivondrona ho tarika lehibe iray ny olombelona, ary nanangana Mpaminany maro i Allāh mba

ابْتَغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ رَءُوفٌ  
بِالْعَبَادِ ﴿٢٠٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي  
السَّلَامِ كَافَّةً ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ  
الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٠٩﴾

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ  
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢١٠﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي  
ظُلُلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ  
أَمْرٌ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١١﴾

سَلَّ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ  
أَيِّ بَيِّنَةٍ ۚ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿٢١٢﴾

زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
وَلَا يَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ  
وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوَقَّهُمْ مِتْوَاهُ الْقِيَمَةِ ۚ  
وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٣﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ فَبَعَثَ  
اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ ۚ وَ

hitondra ny vaovao mahafaly sy mba hampitandrina, ary nampita ny Boky mirakitra fahamarinana tamin'ny alalan'izy ireo, mba hitsarany ny fifandirana eo amin'ny olona. *Saingy rehefa avy eo izy ireo dia mifanditra amin'izay mikasika ny Boky*, vokatry ny fifandrafesana, ary ny hany mifanditra mikasika izany dia ireo izay notolorana ny Boky ary tao aorian'ny nadefasana ireo Fambara mazava teo amin'izy ireo. Ankehitriny, amin'ny alalan'ny Didy avy aminy, i Allāh dia manoro ireo mpino ny lalan'ny fahamarinana izay tsy neken'ireo *tsy mpino* ny mikasika izany; ary mitarika izay sitrany ho amin'ny lala-mahitsy i Allāh.

**215.** Manantena ny hiditra ao am-paradisa alohan'ny iaretana ireo sedra toa izay efa nolalovan'ireo talohanareo va ianareo? Fahantrana sy fahoriana no mianjady tamin'izy ireo ary tena ketraka tanteraka izy ireo mandra-pilazan'ny Iraka sy ireo rehetra mino niaraka taminy hoe: “Mba rahoviana ary no *ho tonga* ny famonjen'i Allāh?” Raha ny marina dia efa akaiky ny famonjen'i Allāh.

**216.** Manontany anao izay tsy maintsy holanian'izy ireo. Lazao azy ireo hoe: ‘Izay rehetra lanianareo amin'ireo harenareo izay azonareo *tamin'ny fomba mendrika* dia tsy maintsy ho an'ireo ray amandreninareo, sy ireo fianakavianareo akaiky ary ireo kamboty sy ireo fadiranovana ary ireo mpiandia. Ary amin'ireo asa soa izay

أَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيُحْكَمَ  
بَيْنَ النَّاسِ فِيهِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ، وَمَا  
اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ  
مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ  
فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا  
فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ، وَاللَّهُ يَهْدِي  
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٥﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا  
يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ  
مَسْتَهْمِلِينَ أَلَيْسَ أَلِئْسَ وَالضَّرَّاءُ وَرُلُّوا  
حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ، أَلَا إِنَّ  
نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٥﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلْ مَا  
أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ الَّذِينَ  
الْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَالْإِن  
السَّبِيلِ، وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ  
بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٦﴾

ataonareo dia tena mahalala tsara izany tokoa i Allāh.”

**217.** Voadidy hiady ianareo, na dia tsy tianareo aza izany; fa mety tsy ho tia zavatra iray ianareo na dia tsara ho anareo aza izany zavatra izany, ary mety ho tia zavatra iray ianareo na dia ratsy ho anareo aza izany zavatra izany. I Allāh dia mahafantatra fa ianareo no tsy mahafantatra.

R.27

**218.** Manontany anao ny ady mandritra ny volana masina izy ireo. Lazao azy ireo hoe: “Henjana ny miady mandritra ny volana masina, fa eo imason’ny Allāh dia sarotra kokoa ny hisakanana ny *olona* tsy homba ny lalan’i Allāh, ny miseho ho tsy mahavaly fitia Aminy, ary ny mandroaka ny mpino ao amin’ny Moske masina, ary ny fanenjehana dia heloka henjana kokoa noho ny mamono.” Ary tsy hampiato ny ady alohan’ny hamiliana anareo amin’ny finoana izy ireo, raha efany izany. Ary ho an’ireo izay mihodina amin’ny finoana avy aminareo, ary ho faty tsy mpino dia ho zava-poana ety an-tany sy any an-koatra ny asan’izy ireny. Izy ireo no mponin’ny Afo ary honina ao izy ireo.

**219.** Ireo izay mino ary ireo izay mifindra monina, ary niady miady mafy ho an’izay momba an’i Allāh dia izany no olona manantena ny famindram-pon’i Allāh satria i Allāh dia Mpamela heloka sady Mpamidra fo.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ  
وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ  
وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ  
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَوَدَّعَى  
سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرًا بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
وَأَخْرَاجِ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ  
وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا  
يُزَالُونَ بِقَاتِلُوَكُمْ حَتَّى يَبْرُزُوا  
عَنْ دِينِكُمْ أَوْ اسْتَطَاعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ  
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ  
فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ  
هَاجَرُوا وَجَاءُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٩﴾



**220.** Manontany anao mikasika ny divay sy ny lalao tsapa vintana izy ireo. Lazao azy ireo hoe: “Samy ahitana fahotana goavana izy roa ireo no sady misy tombon-tsoa ho an’ny olona; saingy ny betsaka kokoa dia ny fahotana noho ny tombotsoa.” Ary manontany anao izay tokony holaniany izy ireo. Lazao azy ireo hoe: “Lanio izay mety tsy ilainareo.” Tahaka izany no anazavan’i Allāh ireo didy avy Aminy mba hahafahanareo misaina,

**221.** Eto an-tany sy any an-koatra. Manontany anareo mikasika ireo kamboty koa izy ireo. Lazao azy ireo hoc: “Asa mitory hatsaram-panahy lehibe tokoa ny fikarakarana azy ireny; ary raha mandrany fihavanana amin’izy ireny ianao dia aza hadinoina fa rahalainareo izy ireny. Ary hain’i Allāh ny manavaka ireo izay te hamorona korontana sy ireo maniry ny hampiroborobo ny fiadanana *ho amin’ireo kamboty*. Ary raha tian’i Allāh dia hampandaloviny sedra henjana ianareo. Minoa marimarina fa tena Mahefa ny zava-drehetra sady feno fahendrena i Allāh.

**222.** Ary aza manambady ireo vehivavy mpanompo sampy raha tsy efa tonga mpino izy ireny; ny mpanompo vavy mpino aza mbola manan-danja lavitra noho ny vehivavy mpanompo sampy, na dia tianareo kokoa aza ilay mpanompo sampy. Ary aza manolotra ireo vehivavy mpino ho vadin’ireo lehilahy mpanompo sampy raha tsy efa tonga mpino izy ireny; ny mpanompo lahy mpino iray aza mbola

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعَةٌ  
لِّلنَّاسِ وَلَا تَنْفَعُهُمَا أَكْثَرُ  
مِمَّنْ يَنْفَعُهُمَا وَيَسْأَلُونَكَ  
مَّاذَا يُثْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ  
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ  
الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢٠﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ  
عَنِ الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ  
لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ  
فَأْخَاؤُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ  
اللَّهُ لَأَغْنَيْتُكُمُ الرِّقَالَ  
اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢١﴾

وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى  
يُؤْمِنُوا لَا مَهْءَ مَوْمِنَةً  
خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ  
أَعْجَبَتْكُمْ وَلَا تُنكِحُوا  
الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا  
وَلَعَبْءٌ مُّؤْمِنٍ خَيْرٌ مِّنْ  
مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ  
أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى التَّكْذِبِ  
وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى  
الْحَقِّ وَالْمُخْفَرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ  
آيَاتِهِ

manan-danja lavitra noho ny lehilahy mpanompo sampy, na dia tianareo kokoa aza ity farany. Mitaona *anareo* ho any amin'ny Afobe ireo mpanompo sampy fa i Allāh kosa amin'ny alalan'ny didy Aminy, dia mitaona *anareo* ho any amin'ny paradisa sy ny famelan-keloka. Ary ataony mazava tsara amin'ny olombelona ireo fambara avy Aminy mba hahazoan'ny olona mahatsiaro.

## R.28

**223.** Ary manontany anareo ny mikasika ny fadimbolana izy ireo. Lazao azy ireo hoe: “Faharisarisana io<sup>9</sup>; koa alaviro ireo vehivavy mandritra ny fotoan'ny fadimbolana, ary aza manantona azy rahatsy efa madio izy. Fa rehefa avy midio kosa izy ireo dia atony izy ireo, araka ny nandidian'i Allāh anareo. Tia ireo izay mitodika Aminy sy ireo izay mitandro ny fahadiovany i Allāh.”

**224.** Saha *voaasa* ho anareo ireo vadinareo; koa atony ny sahanareo, amin'ny fotoana, sy araka izay fomba itiavanareo azy ary aoka hampialoha lalana ny soa ho anareo ianareo; ary matahora an'i Allāh, ary fantaro tsara fa indray andro any dia ho ao eo anatrehany ianareo; ary mivimbina vaovao mahafaly ho an'ireo izay mankatoa.

**225.** Ary aza mianiana amin'i Allāh mba hahazoana miala amin'ny

عَلَّمَ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢٣﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ ۖ قُلْ هُوَ  
أَذَىٰ قَاعَتِ نِسَاءِ الْبَشَرِ ۚ فِي الْمَحِيضِ  
وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ ۚ فَإِذَا  
تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ  
اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَ  
يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٤﴾

نِسَاءُكُمْ حَرِّثَ لَكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ  
أَن تَشْتُمُوا ۖ وَقَدْ ذَرَّبْنَا لَكُمْ  
اللَّهُ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّلْقَوَةٌ وَبَشِّرِ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٥﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ  
أَن تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ

<sup>9</sup> Ny teny hoe اَذَى (adhā) dia tsy maintsy raisina amin'ny heviny hoe “fahatongavam-potoana” na “faharisarisana mandalo”, satria ny hevitra hafa entin'io teny io (fahavoazana) dia tsy manome voninahitra an'Andriamanitra, satria Izy dia tsy namoron-javatra hahavao ny vehivavy.

fanaovan-tsoa, ny fanaovan-javatra an-kitsim-po ary ny fandrindrampiadanana amin'ny olona. Ary i Allāh no Ilay mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

226. Tsy hanasazy anareo noho ny fianianana natao kitoatoa i Allāh, fa izay ao am-ponareo no itsarany anareo. Ary mpamela heloka sady malemy fanahy i Allāh.

227. Ireo izay mivoady tsy hikasika ny vadiny dia efa-bolana no fotoam-piandrasana *be indrindra*; koa raha miova amin'ny voadiny izy dia mino marimarina fa Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

228. Ary raha manapa-kevitra ny hisaraka izy ireo dia azo antoka fa i Allāh no ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

229. Ireo vehivavy misara-bady kosa dia hiandry tsingerim-padimbolana telo; ary tsy azon'izy ireo afenina izay noharian'i Allāh tao anatin'ny raha mino an'i Allāh sy ny Andro farany izy ireo. Ary mandritra io fotoana io dia mbola manan-jo hampody azy ireo ireo vadin'izy ireo raha tian'ireo vadin'izy ireo ny hamitrana indray ny fanambadiany. Ary araka ny rariny dia manan-jo mitovy amin'ny an'ireo vadiny ireo vehivavy ireo. Nefa ny lehilahy dia manatombo kely amin'izy ireo; Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

R.29

230. Ny fisaraham-panambadiana *toa izany* dia azo *atao* indroa; koa tano araka ny tokony ho izy izy ireo na

النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

لَا يُوَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

لِلَّذِينَ يُؤَلُّونَ مِنْ نِسَائِهِمْ نَبْصٌ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ فَإِنْ أَفَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

وَأَنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٩﴾

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَإِنْ سَاكَ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٍ بِإِحْسَانٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ

roahy amin'ny fo madio izy ireo. Ary tsy misy na inona na inona azonareo lehilahy alaina amin-ireo izay natolotrareo ireo vadinareo ireo, raha tsy hoe samy natahotra ny tsy hanaja ireo fetra *voadidin'i* Allāh ianareo roa. Fa raha ahianareo ny tsy hanajan'izy roa ireo ny fetra *voadidin'i* Allāh dia tsy hisy fahotana ho an'ny andaniny sy ankilany ny amin'izay natolony (*ilay ramatoa*) ho sandan'ny fahafahany. Izany ary ireo fetra *voadidin'i* Allāh ka aza dikaina; ary na iza na iza mandika ireo fetra *voadidin'i* Allāh dia ho isan'ireo mpandika lalana.

**231.** Ary raha misaraka *fanitelony* amin'ny vadiny izy (*ralehilahy*) dia tsy azony ampodiana intsony ilay ramatoa mandra-pahazony lehilahy hafa ho vadiny, ary raha misaraka aminy koa io vadiny *vaovao* io dia tsy fahotana ho azy ireo izany, raha toa ka mifampody izy ireo, fa tsy maintsy azon'izy ireo antoka fa afaka hanaja ireo fetra *nandidian'i* Allāh azy izy ireo. Ary izany ary no fetra *nandidian'i* Allāh, Izay manazava izany ho an'izay manam-pahalalana.

**232.** Ary rehefa misaraka amin'ny vadinareo ianareo (*lehilahy*) ka mody amin'ny faran'ny fe-potoana *voadidy* ireo vadinareo dia raiso araka ny tokony ho izy izy ireo, na roahy am-pahamendrehana; fa aza mitana azy tsy am-pahamarinana mba hahazoany manao heloka. Na iza na iza manao izany dia minoa marimarina tokoa fa hanimba ny fanahiny ihany izy. Ary aza manivaiva ny didin'i Allāh ianareo

تَاْخُذُوْا مِمَّا اَتَيْتُمُوْهُنَّ شَيْئًا اَلَا اَنْ  
يَّخَافَا اَلَّا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ فَاِنْ خِفْتُمْ  
اَلَّا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ فَلَا جُنَاۡحَ عَلَيْهِمَا  
رُبَّمَا اِفْتَدَتْ بِهٖ ؕ تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ فَلَا  
تَعْتَدُوْهَا ؕ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُوْدَ اللّٰهِ  
فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٣٢﴾

فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهٗ مِنْۢ بَعْدِ حَتٰٓى  
تَنْكِحَ رَوْجًا غَيْرَهٗ ؕ فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا  
جُنَاۡحَ عَلَيْهِمَا اَنْ يَّتَرَاجَعَا اِنْ ظَنَّا اَنْ  
يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ  
يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٣﴾

وَاِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمَّحْنَ اَجَلَهُنَّ  
فَاَمْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ سَرِّحُوْهُنَّ  
بِمَعْرُوْفٍ وَلَا تُمْسِكُوْهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوْا  
وَمَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهٗ ؕ وَلَا  
تَتَّخِذُوْا اٰيَاتِ اللّٰهِ هُزُوًا ؕ وَاذْكُرُوْا  
نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَمَا اَنْزَلَ عَلَيْكُمْ  
مِّنَ الْكِتٰبِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهٖ وَاتَّقُوا

ary tsarovy ireo fahasoavana avy amin'i Allāh taminareo ary tsarovy fa nandefa ny Boky sy ny Fahendrena avy amin'ny alalan'izany no nampitandreman'ny anareo. Matahora an'i Allāh ary fantaro fa mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

## R. 30

**233.** Ary raha misaraka amin'ny vadinareo ianareo lehilahy ka mahatratra ny faran'ny fotoana voadidy izy ireo ireo *vehivavy* dia aza sakanana tsy hanambady ireo lehilahy vadiny izy ireo, raha mifanaraka araka ny fomba mendrika izy ireo. Izany dia fampitandremana ho an'izay mino an'i Allāh sy ny Andro farany. Izany dia zavatra tena voato-so-drano sy tena madio ho anareo, ary Mahafantatra i Allāh, ary ianareo dia tsy mahafantatra,

**234.** Ary tokony hampinono ireo zanany mandritra ny roa taona manontolo ireo reny; izany no fitsipika ho an'ireo izay manam-paniriana ny hameno ny fotoam-pampinonoana, ary ny rain'ny zaza dia tompon'andraikitra amin'ny famelomana sy fanafiana ireo reny araka ny fanao. Tsy misy olona omena andraikitra mihoatra izay efany. Tsy azon'ny reny ataony mampahory ny ray noho ny amin'ny zanany; ary ny rain'ny zaza dia tsy mahazo mampahory ny reny noho ny amin'ny zanany; ary ampiharina amin'izay mpandova koa izany fepetra izany raha miara-manapa-kevitra hampisaranono ny zaza izy roa noho ny teny ierana sy ny fiaraha-midinika dia tsy

وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَا تَطْلُقْنَهُمُ الرِّسَاءَ فَبَلَّغْنِ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَزْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنْفِثَ الرِّضَاعَةَ ۖ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تَضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۚ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۚ وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تُسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذْ سَأَلْتُمُوهُنَّ أَتَيْنُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٥﴾

hisy tsiny ho azy ireo ary raha maniry ny hampiasa mpitaiza mpampinono ho an'ireo zanakareo ianareo dia tsy hisy tsiny ho anareo, raha toa ka mandoa ara-dalana izay karama nampanantenainareo. Matahora an'i Allāh ary fantaro tsara fa mahita izay ataonareo i Allāh.

**235.** Ary ho an'ireo izay maty aminareo ka mandao ireo vadiny ho irery, dia tokony hiandry efa-bolana sy folo *andro* ny amin'izany ireo vehivavy ireo. Ary rehefa mahatratra ny faran'ny fotoana voadidy izy ireo (*ireo vehivavy*) dia tsy ho azom-pahotana ianareo amin'ireo rehetra ataon'izy ireo (*vehivavy*) momba ny tenany, mifanaraka amin'ny marina. Ary mahalala izay ataonareo i Allāh.

**236.** Ary tsy misy tsiny ho anareo mihitsy raha mba milaza *ianareo fa maniry* ny hangataka ireo vehivavy ireo ho vady ianareo na koboninareo any anatinareo aza izany fanirianareo izany fantatr'i Allāh tsara fa mieritreritra azy ireo ianareo amin'izany. Fa aza manao fanekena miafina aminy, raha tsy hoe miresaka aminy am-panajana ianareo. Aza manapakevitra ny hifamatotra am-panambadiana ianareo raha tsy efa tapitra ny fotoana voadidy. Ary fantaro tsara fa mahalala izay any antsainareo i Allāh, koa mitandrema. Ary fantaro fa mpamela heloka sady malemy fanahy i Allāh.

R.31

**237.** Tsy nanao heloka ianareo raha misaraka amin'ny vadinareo alohan'ny nikasianareo azy na

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا  
يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ  
عَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٥﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَّضْتُم بِهِ مِنْ  
خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ  
عَلَيْهِمُ اللَّهُ أَنْتُمْ سَتَدُّ لَهُنَّ وَلَكِنْ  
لَا تَوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا وَلَا أَعْقِبُوا ۚ  
مَعْرُوفًا ۚ وَلَا تَعْرِضُوا عَقْدَةَ الزَّكَاءِ  
حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ  
وَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌ رَحِيمٌ ﴿٢٣٦﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ  
مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ

alohan'ny handraiketana ny fananana ho azy. Fa vatsio araka ny tokony ho izy izay ilain'izy ireo, ny mpanakarena araka ny vitany ary ny mahantra araka izay azy araka ny tokony ho izy. Adidy tsy maintsy ataon'ireo tsara fanahy *izany*.

**238.** Ary raha misaraka amin'ny vadinareo alohan'ny nikasihanareo azy ianareo fa aorian'ny nandraiketana ny fananana ho azy, dia *hahazo* ny antsasany amin'izay noraiketina ho azy izy ireo, raha tsy hoe mandà izany izy ireo (*ireo vehivavy*) na raha tsy hoe koa mandà izany izay mitana fatoran'ny fanambadiana, ary raha nandà izay noraiketina ho azy ianareo dia mbola tsaratsara koka izany. Ary aza hadinoina ny mifanasoa. Minoa marimarina fa mahita izay ataonareo i Allāh.

**239.** Manaova fanompoa-pivavahana sy ny vavaka antenatenany, ary mijoroa amim-pakatoavana eo anoloan'i Allāh.

**240.** Raha ao anatin'ny tahotra ianareo dia *mivavaha* eo am-pijoroana na eo ambonin'ny biby fitaiginareo; raha vatany vao tsy manana ahiahy intsony ianareo dia tsarovy i Allāh satria Izy no mampianatra anareo izay tsy fantatrareo taloha.

**241.** Ary ireo izay maty aminareo ka mandao ireo vadin'ny ho irery dia tsy maintsy manolotra azy ireo izay ilainy mandritra ny taona iray manontolo sady tsy horoahana izy. Fa raha mandeha amin'ny *nahim-pony* izy ireo dia tsy hisy tsiny ho anareo amin'ireo rehetra hataon'izy ireo (*vehivavy*)

فَرِيضَةً مِّنْ مَّتَاعِهِمْ عَلَى الْمَوْسِمِ  
قَدَرُهُ وَ عَلَى الْمُقْتَرِ قَدَرُهُ مَتَاعًا  
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٨﴾

وَ إِنْ طَلَقْتُمْهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً  
فَيَنْصِفْ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يُخْفُونَ أَوْ  
يَعْفُوا الَّذِي بَيْنَهُ عَهْدَةُ الزَّكَاةِ  
وَ أَنْ تَخْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَ لَا  
تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٩﴾

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَ الصَّلَاةِ  
الْوُسْطَى وَ قَوْمُوا لِلَّهِ قِنِينَ ﴿٢٤٠﴾

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرَجَلًا أَوْ زُرُبًا فَادَّ  
أَمْنُكُمْ فَادَّكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا  
لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٤١﴾

وَ الَّذِينَ يُتَوَقَّونَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ  
أَزْوَاجًا وَ وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا إِلَى  
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا  
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ  
مِنْ مَعْرُوفٍ وَ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٢﴾

momba ny tenany. Ary tena Mahefa ny zava-drehetra sady Feno fahendrena i Allāh.

**242.** Ary ho an'ireo vehivavy nisarahan-bady *koa* dia tsy maintsy misy zavatra hitsinjovana izay ilainy mifanaraka amin'ny tokony ho izy – adidy tsy maintsy ataon'ireo izay matahotra an'i Allāh izany.

**243.** Tahaka izany no anazavan'i Allāh aminareo ireo didy avy Aminy mba hahalalanareo.

### R.32

**244.** Tsy mba renao ve ny resaka mikasika ireo olona an'arivony izay nivoaka ny tranony natahotra ny fahafatesana? Ary nilaza tamin'izy ireo i Allāh hoe: “Matesa!” ary dia nanangana azy ireo tamin'ny maty Izy avy eo. Raha ny marina dia mazava fo amin'ny olombelona i Allāh, saingy ny ankamaroan'ny olombelona no tsy mahay mankasitraka.

**245.** Ary miadia ho an'izay momba an'i Allāh, ary fantaro fa i Allāh no Ilay mandre ny zava-drehetra sady mahalala ny zava-drehetra.

**246.** Iza moa ilay manao fampindramana am-pitiavana be amin'i Allāh mba hampitomboany be dia be ho azy izany? Ary mandray sy mampitombo i Allāh ary eo Aminy no hamerenana anareo.

**247.** Tsy mba renao ve ny momba ireo loholon'ny zanak'i Israely taorian'ny vanimpotoana niainan'i Mosesy raha nilaza tamin'ny iray tamin'ireo Mpaminany izy ireo hoe: Manendre

وَلَوْلَمْ تَلْقَ مَتَاكُم بِالْمَعْرُوفِ ، حَقًّا  
عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤٢﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ  
تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٣﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ  
وَهُمْ أَلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ  
اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
فِيُضَعِّفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ  
يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ وَلَا يَشَاءُ تَرْجِعُونَ ﴿٢٤٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
مَنْ بَعَثَ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ لَهُمْ  
ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نَقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ



mpanjaka iray ho anay mba hahazoanay miady ho an'izay momba an'i Allāh.” Namaly azy ireo izy ka nanao hoe: “Moa tsy tokony hiady ve ianareo raha toa nandidiana anareo ny ady?” Hoy izy ireo tamin'ny mpaminany: “Inona moa no antony tsy hiatrehanay ny ady ho an'izay momba an'i Allāh, nefa izahay aza noroahana tany aminay ary noesorina taminay ireo zanakay lahy?” Fa rehefa voadidy ho azy ireo ny dia niamboho adidy, afa-tsy ny vitsivitsy tamin'izy ireo ihany. Ary fantatr'i Allāh tsara ireo mpandika ny didy.

248. Ary hoy ny Mpaminanin'izy ireo tamin'izy ireo: “Nanendry an'i Ṭālōt ho Mpanjakanareo i Allāh.” Hoy izy ireo: “Ahoana no hahatonga azy ho mpanjaka eto aminay raha manana zo kokoa noho izy ireo amin'ny fiandrianana izahay no sady tsy manana fananana miavosa akory izy. Namaly azy ireo ny Mpaminany: “Minoa marimarina tokoa fa izy no notsongain'i Allāh avy taminareo ary dia nampitomboany fatratra ny fahalalany sy ny tanjany ara-batana. Atolotr'i Allāh an'izay sitrany ny fiandrianana, ary malala-tanana sady mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

249. Ary hoy ny Mpaminanin'izy ireo tamin'izy ireo: “Ny famantarana ny fiadrianany dia ny hanomezany anareo fo feno fiadanana avy amin'ny Tomponareo ary fanoloram-pananana avy amin'ny lova navelan'ny fianakavian'i Mosesy sy i Aarôna izay entin'ireo Anjely. Minoa marimarina

أَلَا تَتَّقُونَ ۖ قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَّقَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أَخْرَجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَابْنَائِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ ۚ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلَكَهُ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٨﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُم ۖ إِنَّ كُنْتُمْ مَّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٩﴾

fa misy Fambara ho anareo amin'izany, raha toa ka mino ianareo.”

R.33

**250.** Ary rehefa niainga niaraka tamin'ireo miaramilany i Tālōt dia nilaza izy hoe: “Minoa marimarina fa hosedrain'i Allāh amin'ny alalan'ny ony iray ianareo; ireo izay hanala hetaheta eo amin'izany dia tsy ho isan'ny miaraka amiko, fa ireo izay tsy hisotro kosa dia minoa marimarina fa hiaraka amiko, tsy dia maninona kosa ho ireo izay mandroaka rano amin'ny felantanany.” Fa nisotro izany izy ireo afa-tsy ny vitsivitsy tamin'izy ireo ihany. Ary rehefa tafita ny ony izy sy ireo izay nino niaraka taminy dia hoy izy ireo hoe: “Tena kely hery isika ankehitriny mihoatra an'i Djālōt sy ny tafiny.” Fa ireo izay nahafantatra marina tokoa fa hihaona amin'i Allāh *indray andro* any dia nilaza hoe: “Impiry impiry moa no nandresy andian-tafika lehibe ny anditan-tafika tsy dia manao ahoana loatra noho ny didy avy amin'i Allāh! Ary momba ireo tsy miovaova i Allāh.”

**251.** Ary rehefa nivoaka *hifanandrina* amin'i Djālōt sy miaramilany izy ireo dia nilaza hoe: “O ry Tomponay, arotsahy aminay ny fahamatorana, antanjaho ny dianay ary arovy amin'ny vahoaka tsy mpino izahay.

**252.** Noho izany tamin'ny alalan'ny didin'i Allāh no nampiviliany lalana ireo tsy mpino. Namono an'i Djālōt i Davida ary natolotr'i Allāh azy ny fanjakana sy ny fahendrena ary nampianatra azy izay tiany Izy. Ary raha tsy nanohitra ny olona tamin'ny

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ  
اللَّهُ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ  
فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي  
إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا  
مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا  
الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ  
يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلْقُوا بِاللَّهِ كُفُّوا عَنْ  
فَعْتِكُمْ قَلِيلًا غَلَبَتْ فِئَةُ الْكَافِرِينَ ٢٥٠

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا  
رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَسْتِثْ  
أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٢٥١

فَهَرَمُوهُمْ يَادُّنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ  
جَالُوتَ وَاتَّعِزَّهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ  
وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْ لَا دَفَعَهُ اللَّهُ  
النَّاسَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ

alalan'izy samy izy i Allāh dia ho heniky ny korontana ny tany saingy mazava fo amin'ireo vahoaka *rehetra* i Allāh.

الْأَرْضَ وَلِحَنَ اللَّهِ دُوقُضِلَ عَلَى  
الْعُلَمِيِّينَ ﴿٢٥١﴾

253. Izany ary ireo fambara avy amin'i Allāh. Mitory aminareo izany amin'ny fahamarinana Izahay. Minoa marimarina fa *isan'ireo* Iraka ianao.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوَهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ  
وَأَنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

### FIZARANA FAHATELO

254. Izahay no nanandratra ireo Iraka ireo ho ny sasany ambony noho ny hafa<sup>10</sup>; ary misy amin'izy ireo no nitenenan'i Allāh manokana; ary nampakatra ny laharan'ny sasany tamin'izy ireo Izy. Ary nanolotra porofo mazava an'i Jesosy, zanaka lahin'i Maria, Izahay, ary nanome hery azy tamin'ny Fanahy Masina Izahay. Ary raha tian'i Allāh dia tsy ho mifamono ireo izay nandimby azy ireo vantany vao voarain'izy ireo ireo fambara mazava, saingy tafiditra tamin'ny tsy fifanarahana izy ireo. Nisy sasantsasany tamin'izy ireo no nino ary nisy ihany koa tamin'izy ireo no tsy nino. Ary raha tian'i Allāh dia tsy ho nifamono izy ireo; saingy nanao izay tiany hatao i Allāh.

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ  
عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَ  
رَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَأَتَيْنَا  
عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَ  
آتَيْنَاهُ الْبُورُوحَ الْقُدُسَ وَلَوْ شَاءَ  
اللَّهُ مَا أَقْتَتَلْنَا الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ  
اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ  
مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَتَلُوا  
بَعْضٌ لِحَنَ اللَّهِ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾

### R.34

255. O ianareo izay mino, lanio ireo natolotray anareo alohan'ny hahatongavan'ny andro izay sady tsy fividianana no tsy hisy fivarotana sy

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا  
مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ  
لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٍ وَلَا شَفَاعَةٍ  
وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

<sup>10</sup> Raha asiana fiatoana kely aorian'ny teny hoe منهم (minhom), fa tsy eo alohany, dia izao no ho heviny: "Nanandratra ireo Iraka ireo Izahay, ny sasany ho ambony noho ny hafa teo amin'izy samy izy. Misy tamin'izy ireo no niresahan'i Allāh manokana; ary nanandratra ny laharan'ny sasany tamin'izy ireny Izy."

fisakaizana ary fangatahampifonana; ary ireo tsy mpino no maty antoka.

**256.** I Allāh – tsy misy Andriamanitra hafa afa-tsy Izy, Ilay Velona, ilay Misy amin’ny Tenany ihany ary miankina Aminy ny fisian’ny zavatra rehetra. Na ny harendrimana na ny torimaso dia tsy hahazo Azy. Azy irery ihany izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany. Iza no ho afaka hangata-pifonana eo anatrehany raha tsy avy amin’ny alālana avy Aminy? Mahafantatra izay eo anoloan’izy ireo sy izay ao ivohan’izy ireo Izy; ary tsy hahazo ireo fahalalany izy ireo raha tsy izay ankasitrahany. Mahenika ny lanitra sy ny tany ny fiandrianany<sup>11</sup>, ary tsy manahirana Azy ny mitantana ny lanitra sy ny tany. Ary Izy no ilay Avo indrindra sady ilay Lehibe.

**257.** Tsy tokony hisy mihitsy faneriterena amin’ny fivavahana. Minoa marimarina fa niavaka mazava amin’ny ratsy ny tsara; koa na iza na iza mandà ny fanekena hotarihan’ireo mpandika lalàna ary mino an’i Allāh dia azo antoka fa handray taho mafy sy tsy mety tapaka. Ary i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

**258.** I Allāh no sakaizan’ireo izay mino; manala azy ireo avy ao amin’ny karazan-kaizina rehetra Izy ary mitondra azy ireo ao amin’ny hazavana. Ary ho an’ireo tsy mpino kosa, ny sakaizan’izy ireo dia ireo mpandika lalana izay mamoaka azy

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ  
لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي  
السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي  
يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ  
مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا  
يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا  
شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ  
وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ  
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٦﴾

لَا كُرْأَا فِي الدِّينِ تَدْبِيرِ الرَّشْدِ  
مَنْ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَ  
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ  
الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٢٥٧﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ  
كَفَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الطَّاغُوتُ  
يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا

<sup>11</sup> Ny teny hoe كُورْسِي (korsiy) dia midika hoe “foiben’ny fahefana” na “fiandrianana”, saingy misy heviny malalaka kokoa izay ahitana ireo fahaizana amam-pahalalana mbamin’ny zavatra maro ilaina eo amin’ny fitondrana.

ireo avy ao amin'ny hazavana hanipazana azy ireo ho ao anatin'ireo karazan-kaizina rehetra. Izy ireo no mponin'ny Afobe ary hitoetra ao izy ireo.

R.35

**259.** Moa mbola tsy renao ve ny filazana momba ilay nifanditra tamin'i Abrahama momba ny Tompony, satria notoloran'i Allāh fiandrianana izy? Raha niteny taminy i Abrahama hoe: "Ny Tompoko no Ilay manome ny aina ary mahatonga ny fahatatesana". Dia hoy izy namaly izany: "Izaho koa mba manome ny aina sady mahatonga ny fahafatesana", hoy i Abrahama taminy: "I Allāh no mampiposaka ny masoandro avy eny atsinanana, koa mba ataovy miposaka avy eny andrefana ary izany." Tamin'izay dia tsy nahita halahatra ilay tsy mpino; ary tsy mitari-dalana ireo vahoaka tsy marina i Allāh.

**260.** Na tahaka ilay nandalo teo amin'ny tanàna iray izay nirodana ny tafony. Ary nihiaka hoe: "Rahoviana no hanorenan'i Allāh indray azy ireo aorian'ny faharavany?" Ary dia nataon'i Allāh maty nandritra ny zato taona izy, dia natsangany tamin'ny maty ary nilazany hoe: "Hafiriana no nitoeranao tamin'izao toerana izao?" Namaly hoe izy: "Nitoetra tao nandritra ny iray andro na ampahampotoana tao anatin'ny iray andro aho." Ary dia hoy i Allāh taminy: "Tsia, nandritra ny zato taona no nitoeranao tamin'izao toerana izao. Ankehitriny, jereo ny sakafonao sy ny zava-pisotronao tsy nisy simba izany ary

خَلِدُونَ ﴿٢٥٩﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُعِي وَيُؤْتِي قَالَ أَنَا أُحْي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٩﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَتَىٰ يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِّلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَىٰ الْعِظَامِ كَيْفُ نُنْشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمْتُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

jereo ny ampondranao. Ary nanao izao Izahay mba ho fambara ho an'ny olombelona ianao. Ary jereo ny taolana, manao ahoana ny fametrahamanay azy amin'ny toerany sy ny nandrakofanay nofo azy ireo.” Ary rehefa nazava taminy izay rehetra izany dia hoy izy: “Fantaro fa manana fahefana hanao izay rehetra tiany hatao i Allāh.”

**261.** Ary *tsarovy* fony i Abrahama nilaza hoe: “Ry Tompoko, aseho ahy hoe ny fomba fanangananao ny maty.” Hoy izy taminy: “Tsy mino va ianao?” Namaly i Abrahama hoe: “Mino aho, saingy *nanontany izany aho* mba hananako fo tony. Namaly azy i Allāh hoe: “Makà vorona efatra ary ataovy zatra anao izy ireo. Avy eo dia apetraho amin'ny havoana tsirairay avy izy ireo dia atsovy; hilomay hikopaka helatra hanoloana anao izy ireo. Ary fantaro fa tena Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

### R.36

**262.** Ireo izay mandany ny haren'ny amin'ny momba an'i Allāh dia azo oharina amin'ny voa iray izay mamokatra salohy fito ka ny salohiny tsirairay dia mitondra voa zato avy. Ary hampitombo izany misimisy kokoa ho an'izay rehetra ankasitrahany i Allāh, ary Mazava fo sy Mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

**263.** Ireo izay mandany ny haren'ny amin'izay momba an'i Allāh dia azo ka tsy manisy romoromo na alahelo amin'izay natolony dia hahazo valisoa

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُنْجِي  
الْمُؤْمِنِينَ قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنُ قَالَ بَلَى  
وَلَكِنْ لِّيَبْتَلِيَ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ  
أَرْبَعَةً مِنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ  
اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا  
ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ  
اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٦﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ  
سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةٌ  
حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضَعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ  
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ لَمْ يَتَّبِعُوا مَآ أَنْفَقُوا مَنًّا وَ  
لَا أَدَى ۖ اللَّهُ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo, ary tsy ho azon-tahotra na nenina izy ireo.

**264.** Ny teny soa iray sy ny indra fo dia manan-danja lavitra noho ny fanomezana arahin-dromorombo. Ary i Allāh no ilay mahavita tena sady malemy fanahy.

**265.** O ianareo izay mino, aza avela ho zava-poana ireo asa fihantrana avy aminareo noho ny fanarahana romoromo sy alahelo, Toa ilay te hoderain'ny olona nefa tsy mino an'i Allāh sady tsy mino ny Andro farany akory. Tahaka ny vato malama *rakotry* ny tany izany momba aza ireny izany ka hihanjahanja sy mafy eo rehefa hiraraka eo ambanin'ny ora-mikija. Ny olona toa izany dia tsy hahatana na inona na inona amin'izay azony. Ary tsy mitari-dalana ireo vahoaka tsy mino i Allāh.

**266.** Ary ny amin'ireo mandany ny harenny mba hikatsahana ny fan-kasitrahan'i Allāh sy mba hanamafy orina ny fanahiny dia sahala amin'ny saha mitoetra eo amin'ny morona. Nilatsaka eo amin'izany ora-mikija ka hampitombo avo roa heny ny voany. Ary raha tsy misy oram-be manondraka azy aza, ora-madinika *dia ampy*. Ary mahita izay ataonareo i Allāh.

**267.** Misy iray aminareo ve, na iza izy na iza, maniry ny hanana sahan-antrendry amam-boaloboka, ahitana sakeli-drano mikoriana ary feno voankazo isan-karazany ho azy – koa rehefa tratan'ny fahaterany izy, ary manan-janaka maro osa – ary nony nisy tafio-drivotra mamaivay dia

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٣﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى ۗ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿٢٦٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَتَكُمْ يَا لِمَنِ الْآذَىٰ، كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِجَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا، لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٥﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ النَّاسِ وَكَفَىٰ تَضْيِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطُلَّ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٦﴾

أَيُّوْدُ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ ۖ أَغْنَىٰ تَجَرِّي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءٌ ۚ فَأَصَابَهَا غَصَارُؤُفٌ نَّارٌ

mahery vaika namely ny saha ary montsana tanteraka izany saha izany? Tahaka izany no anazavan'i Allāh aminareo ireo fambara avy Aminy mba hahazoanareo mandini-tena.

R.37

**268.** O ry mpino, mandania ny zava-tsoa izay ho azonareo sy izay hovokarinay avy amin'ny tany ho anareo; ary aza mba mitady izay zava-dratsy mba hatao asa fiantrana – zavatra izay na ianareo aza tsy hankasitraka azy raha tsy noho ny henamaso. Ary fantaro fa mahavita tena i Allāh, ary Mendrika ny dera Izy.

**269.** Handrahona anareo amin'ny fahantrana i Satana, ary handidy anareo amin'izay maloto, fa i Allāh kosa dia manome toky anareo ny famelana sy ny fahazavam-po avy Aminy, ary Mazava fo sady Mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

**270.** Manolotra fahendrena ho an'izay sitrany Izy ary na iza na iza nahazo fahendrena dia tena hahazo zava-tsoa bebe kokoa; ary ireo manam-pahalalana no hany irery mahatandrina.

**271.** Ary na inona na inona lanianareo, ary na inona na inona voady nataonareo, dia tena fantatr'i Allāh tokoa; fa ho an'ireo tsy tia vavaka kosa dia tsy hisy na iza na iza hamonjy azy.

**272.** Raha manao fanampiana ampahibemaso ianareo dia tsara indrindra izany, fa raha manao fanampiana mangingina amin'ireo mahantra ianareo dia voamaika tsara ho anareo

فَاخْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ  
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا مِنْ  
طَبِئَتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ  
مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَتِمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ  
تُنْفِقُونَ وَكُنتُمْ بِإِخْذِهِ إِلَّا أَنْ  
تُخِصُّوا فِيهِ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ  
حَمِيدٌ ﴿٣٨﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ  
بِالْفَحْشَاءِ ۚ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً  
مِّنْهُ وَفَضْلًا ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٩﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ  
يُؤْتِ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا  
كَثِيرًا ۚ وَمَا يَدَّكُرُ إِلَّا أُولُو  
الْأَلْبَابِ ﴿٤٠﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ  
مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا ۚ وَمَا  
لِظَالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٤١﴾

إِنْ تُبَدُّوا إِلَى الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ  
تُخْفَوُهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ  
خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمُ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۚ



izany; ary hanaisotra aminareo ny ampahany *betsaka* amin'ireo helokareo i Allāh. Ary mahalala tsara izay ataonareo i Allāh.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٧٧﴾

**273.** Tsy anjaranao ny mampanaraka azy ireo ny lala-marina; fa nitari-dalana izay sitrany i Allāh. Ary ho anareo ihany izany fandaniana ho fanaovan-tsoa nataonareo, raha tsy nanao fandaniana afa-tsy ho fikatsahana ny fankasitrahan'i Allāh irery ihany. Ary izay rehetra nolanianareo ho fanaovan-tsoa dia haverina aminareo manontolo, ary tsy ho matiantoka ianareo.

لَيْسَ عَلَيْكَ هَذَا بُهْمٌ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا يُفْسِدْكُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٧٧﴾

**274.** Ireny *fanomezana* ireny dia ho an'ireo mahantra, izay raikitra amin'ny fiandaniana amin'i Allāh ary tsy afaka mivezivezy malalaka ao amin'ny firenena. Mihevitra fa tsy orin-javatra mihitsy ireo tsy mahalala na inona na inona satria tsy mangataka izy ireo. Ho fantatrao amin'ny endriny izy ireo; tsy mba mitambezo amin'ny olona ireo. Ary na inona na inona fandanian-karena ataonareo dia minoa marimarina fa fantatr'i Allāh tsara izany.

لِلْمُقَرَّاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ ۚ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ لِلْحِاقَاءِ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا فَمِنْ خَيْرٍ قَدْ اللَّهُ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

R.38

**275.** Ireo izay mandany ny haren'ny amin'ny fanampiana andro aminan-alina, mangingina na miharihary, dia hahazo valisoa eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo; sady tsy hisy tahotra no tsy hisy alahelo ho azy ireo.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْإِيلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٩﴾

**276.** Ireo izay mivelona amin'ny fampajanaham-bola dia tsy hisandratra, raha tsy hoe tahaka ny fisandratr'izay nataon'i satana lasa

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ۚ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا

adala. Satria izy ireo nilaza hoe: “Ny varotra koa dia tahaka ny fampanjanaham-bola.” Nefa mamela ny varotra ho azo atao i Allāh ary nandrara kosa ny fampan-janaham-bola. Koa ho an’izay mahazo fampitandremana avy amin’ny Tompony ary tsy manao izay, *izay efa azony* taloha dia no ho azy; ary an’i Allāh ny raharahany. Ary ireo izay tafaroboka fanindroany amin’ny *fampanjanaham-bola* dia izy ireny no mponin’ny Afobe ary hitoetra ao izy ireny.

**277.** Hanafoana ny fampanjanaham-bola i Allāh ary ampitombo ny fanampiana<sup>12</sup>. Ary tsy tian’i Allāh izay tsy mpino tsy azo ahitsy sy mpanota matevinkodira.

**278.** Minoa marimarina fa ireo izay mino, izay manao asa soa sy manao fanompoam-pivavahana ary mandoa ny Zakāt dia hovalian’ny Tompon’izy ireo soa, sady tsy hisy tahotra no tsy hanana alahelo ho azy ireo.

**279.** O ianareo izay mino, matahora an’i Allāh ary ilaozy izay mifikitra amin’ny fanjanaham-bola raha *tena* mpino *marina* ianareo.

**280.** Fa raha tsy manao izany ianareo dia mihomana amin’ny ady avy amin’i Allāh sy ny Iraka avy Aminy; ary raha manenina ianareo dia averina aminareo ny renivolanareo. *Amin’izay* dia sady tsy hamono antoka ny hafa

الْبَيْعُ مِثْلَ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَكَ مَوْعِدًا مِنْ رَبِّهِ فَآتِهِ فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٧﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٨٠﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ دُيُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

<sup>12</sup> Ity andininy ity dia maneho mazava tsara fa ny rafi-pihariana mifototra amin’ny fikatsahan-tombony na fisamatsamaha dia voaozona ho levona, kanefa ny fihariana izay manome vahana ny fanaovan-tsoa no hahitam-pahombiazana.

ianareo no tsy ho faty antoka ihany koa.

**281.** Raha misy *mpitrosa* sahirana, na iza izy na iza dia omena fotoana izy mandra-pisondrotan'ny fari-piainany. Ary raha manafaoana ny trosany amin'ny alalan'ny fihantrana ianareo dia vao maika mendrika ho anao izany, raha mba mahafantatra ianareo.

**282.** Ary matahora ny andro izay hitondrana anareo eo anatrehan'i Allāh; koa izay azon'ny fanahy tsirairay dia haverina aminy manontolo; ary tsy ho mantiantoka mihitsy izy ireo.

R.39

**283.** O ianareo izay mino! Raha misambo-bola amin'ny fotoana voafetra ianareo dia tano an-tsoratra ny trosa. Ary aoka hisy mpanora-dalana hanoratra izany *amim-pitandremana* tsara eo imasonareo. Ary tsy misy mpanora-dalana afaka mandà ny hanoratra izany satria i Allāh no nanolotra fahalalana ho azy, koa aoka izy hanoratra. Ary aoka hanonona izany izay voadidy hanao izany; aoka izy hataotra an'i Allāh, ny Tompony, ary aza ahena na kely aza ny totaliny. Fa raha osa ara-tsaina ilay *mpitrosa* na osa na tsy afaka manonona mihitsy dia aoka izay olon-kafa mpiaro ny tombotsoany hanonona ara-drariny ny *fifampisamborana*. Ary miantsoa vavolombelona roa avy amin'ireo lehilahy eo aminareo; ary raha tsy misy lehilahy roa dia mifantena lehilahy iray sy vehivavy roa izay tianareo atao vavolombelona; amin'izay raha misy manadino ny iray amin'ireo vehivavy

وَأَنَّ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۖ وَأَن تَصَدَّقَ فَأَخِيرُ لَكُمْ رَأْيُ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُزْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا اتَدَّ إِلَيْكُمْ مِّنَ عَدُوِّكُمْ مَّوَدَّةٌ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ فَاكْتُبُوا لَهَا لِكُتُوبِكُمْ وَلَا يَأْتِ بَكُورًا ۚ وَأَن يُكْتَبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ ۚ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِن كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمْلِكَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ ۚ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِّن رَّجَائِكُمْ فَإِن لَّمْ يَكُنَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ الشَّاهِدَةِ أَن تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْتِ الشَّهَادَةُ إِذَا أَمَدَّ عُوَاءٌ وَلَا تَسْمَعُوا

dia eo ilay vehivavy iray hampa-hatsiahy azy. Ary tsy azon'ny vavolombelona lavina ny fanatanterahana ny anjara asany rehefa antsoina amin'izany izy ireo. Ary aza atao ambanin-javatra ny fandraketana an-tsoratra ny fifanarahana, na madinika izany na lehibe, toa izany koa ny andro voafetra *hamerenana* izany. Rariny loatra izany eo anatrehan'i Allāh, azo antoka ho an'ireo vavolombelona ary hanala anareo amin'ny ahiahy. *Noho izany, aza hadinoina mihitsy ny mandray an-tsoratra ny trosa*, raha tsy hoe entam-barotra eo an-tananareo izany ary atolotrareo na ifanolorana amin'ny tanana, amin'izany dia tsy heloka velively izany afa-tsy ny fanoratana azy. Ary mankà mandrakariva vavolombelona isak'izay mifampivarotra ianareo; ary aoka tsy hasian-dratsy na ny mpanora-dalana na ny vavolombelona. Satria raha manao izany ianareo dia minoa marimarina fa nohelohina noho ny tsy fankatoavana ianareo. Ary matahora an'i Allāh. Ary manolotra fahalalana anareo i Allāh; ary mahafantatra ny zava-drehetra i Allāh.

**284.** Ary raha any am-pivahinianana ianareo ka tsy mahita mpanora-dalana dia mandraisa antoka. Ary raha misy aminareo manome ny fananany mba hotahirizin'ny hafa dia aoka hamerina amin'ny tompony ny zavany izy, ary aoka izy hatahotra an'i Allāh Tompony. Ary aza kobonina ny fijoroana ho vavolombelona satria izay mikobona izany dia minoa

أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَى  
أَجَلِهِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ  
أَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا  
تَرْتَابُوا ۚ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً  
حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ  
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا ۚ وَ  
أَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ ۚ وَلَا يُضَادُّ  
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ ۚ وَإِنْ تَفْعَلُوا  
فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ  
يَعْلَمُكُمُ اللَّهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ﴿٧٨٧﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا  
كَاتِبًا فَرِهْنَ مَقْبُوضَةً ۚ فَإِنْ أَثِمْنَ  
بَعْضُكُم بِبَعْضٍ فليؤدِّ الّذِي أَوْثَمَنَ  
أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ ۚ وَلَا  
تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۚ وَمَنْ يَكْتُمْهَا  
فَأِنَّهُ أَشْمُ قَلْبُهُ ۚ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٧٨٨﴾

marimarina fa manana fo mpanota.  
Ary mahafantatra tsara izay ataonareo  
i Allāh.

R.40

**285.** An'i Allāh irery ihany izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany; ary aoka ianareo hamoaka izay ao an-dohanareo na hanafina izany ianareo, hanadina anareo amin'izany i Allāh; ary hamela heloka izay sitrany Izy ary hanasazy izay tiany hosaziana; ary manana fahefana hanao izay rehetra tiany hatao i Allāh.

يَللَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَأَن تَبُدُّوهُم بِأَنفُسِكُمْ أَوْ تُخَفُّوهُ  
يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ  
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٨٥﴾

**286.** Mino tanteraka izay rehetra nambara taminy avy tamin'ny Tompony io Iraka io ary toa izany koa ny amin'ireo mpino; mino an'i Allāh ny rehetra, mino an'ireo Anjeliny, ireo Bokiny sy ireo Iraka avy Aminy. Hoy izy ireo: “Tsy manisany ny fanavahana amin'ireo Iraka avy Aminy”. Ary hoy izy ireo: “Nandre izahay ary mankatoa. Mitalaho ny famelana avy Aminao izahay, o ry Tomponay, ary eo Aminao no Fitodiana.”

أَمِنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ  
رَّبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ  
وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ  
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا  
وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ  
الْمَصِيرُ ﴿٧٨٦﴾

**287.** Tsy misy fanahy na iray aza hampitondran'i Allāh mihoatra izay zakany. Hahazo ny valisoa tandrify azy avokoa ny fanahy tsirairay ary handray ny famaizana mendrika azy izy. Ry Tomponay, aza faizina izahay raha sendra manadino na tafalatsaka tao amin'ny hadisoana; ry Tomponay aza ampivesarina enta-mavesatra<sup>13</sup>

لَا يَكْفُرُ اللَّهُ نَفْسًا لَّا وَضَعَهَا لَهَا  
مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ  
رَبَّنَا لَا تَأْخُذْنَا إِن تَرْسِنَا أَوْ  
أَخْطَا نَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا أَصْرًا  
كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا  
رَبَّنَا وَلَا تَجْعَلْنَا مَآلَ طَاقَةٍ لَّنَا بِهِ  
وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا

<sup>13</sup> Ity andininy ity dia mitodika amin'ireo mponina tany aloha izay tsy nanaja ny adidy masina izay nankinin' Andriamanitra tamin'izy ireo, noraisin'izy ireo ho zioga izany. Nahilik'izy ireo tany amina mpitondra fivavahana matihanina avy amina saranga ambany teo amin'ny fiarahamonina izany. Avy amin'izany no nipoiran'ny didy mikasika ny fivavahana izay miantoka ny fanaovana ampihimamba ny fahaizana amam-pahalalana momba ny fivavahana tsy manome hasina izany fahaizana izany akory. Io lalana narahina io dia nitarika ny fisiana

tahaka ny nampivesaranao ireo talohanay izahay. Ry tomponay, aza manery anay hizaka enta-mavesatra tsy araky ny ainay; ary afaho ny otanay ka avelao ny helokay ary itsero izahay. Ianao no Tomponay; koa avoty amin'ireo vahoaka tsy mpino izahay.

أَنْتَ مَوْلَانَا فَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ  
الْكَافِرِينَ ﴿٢٧٧﴾

mpitarika fivavahana fohy fisainana, mizahozaho ary tsy manam-pandeferana. Tsy dia mahalala loatra ny filozofia mbamin'ny soa raketin'ny tenin'Andriamanitra ireo mpiray fikambanana aminy. Ao amin'ny andininy faha-6-n'ny Sorat Al-Jomo'ah, dia ampitahaina amin'ny apondra mivesatra ny bokim-pivavahana ireo mpitarika fivavahana ireo, mitondra izany izy saingy tsy takatr'izy ireo ny momba izany. Ny teny hoe إِصْرٌ (isr) dia tsy maintsy raisina ao amin'io toe-javatra io ny heviny satria ny adidy izay nankinin'Andriamanitra hoefaina dia tsy midika ho zioga izay tadiavin'ireo mpino hihodivirana.



Toko Fahatelo - 3  
ĀL-I-'IMRĀN  
(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm - Izaho no i Allāh, Ilay Mahalala ny zava-drehetra.

الْمِ ②

3. Allāh, tsy misy Andriamanitra ankoatrany, Ilay Velona, Ilay misy tamin'ny alalan'ny Tenany ihany ary Ilay antoky ny fisiana rehetra.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ③

4. Nampidina teo aminao ny Boky mitahiry ny fahamarinana sady manamafy<sup>14</sup> izay nisy talohany Izy; ary nampidina Torah sy ny Evanjely

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ④

5. talohan'ity Izy mba hitarihan-dalana ny olona. Nampidina ny fahamarinana tsy azo lavina Izy. Minoa marimarina fa izay mandà ny fanambarana avy amin'i Allāh dia hofaizina mafy; ary mahefa ny zava-drehetra i Allāh manana fahefana hanatanteraka ny famaizany Izy.

مِّن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ⑤

6. Minoa marimarina fa tsy misy na inona na inona mifaina amin'i Allāh ety an-tany sy ny eny an-danitra.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ⑥

7. Izy no nanome endrika anareo tao am-bohoka araka izay tiany. Ary tsy misy Andriamantira afa-tsy Izy, Ilay Mahefa ny zavatra rehetra sady Feno fahendrena.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ۚ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑦

<sup>14</sup> Ny teny hoe مُصَدِّقٌ (moṣaddik) ao amin'io toe-javatra ahitana azy io, dia midika hoe “izay manamafy ny fahamarinan'ireo fanambarana teo aloha” sady koa hoe “izay manatanteraka sy manatontosa ireo faminaniana raketin'izany”. الْفُرْقَانُ (Al-Forkān) dia tena marina tsy azo ialana ary fomba hanavahana zavatra iray amina zavatra iray hafa ihany koa. Noho izany, io teny io dia midika ihany koa “fanivanana”.

8. Izy no nampidina teo aminao ny boky mirakitra andininy maro izay maharesy lahatra ny hevitra fonosiny. Ireny andininy ireny no mandrafitra ny fototry ny Boky. Ary misy andininy maro hafa azo raisina amin'ny heviny maro samihafa ao. Fa ireo izay ratsy saina hiantehitra amin'ireo andininy izay azo omena dikany maro mba hahazoana mampiteraka korontana amin'ny fanomezana dikany *vilana* ireo andininy ireo, nefa tsy misy olona mahafantatra ny dikan-teny *marina* ao amin'ny boky afa-tsy i Allāh; sy izay tena mifototra tanteraka amin'ny fahalalana. Hoy izy ireo: “Mino izany izahay; avy amin'ny Tomponay avokoa ny zava-drehetra.” Saingy tsy misy miraharaha an'izany, afa-tsy izay natao hahatakatra.

9. “Ry Tomponay, aza avela hiharatsy ny fonay ao aorian'ny nitarihanao lalana anay, ary tolory anay ny famindram-ponao; raha ny marina dia Ianao irery ihany no Mpanome sy tena Be fahasoavana indrindra.”

10. “Ry Tomponay, azo antoka fa Ianao no hamory marina tokoa ny olona amin'Ilay Andro *voalaza*, izay tsy hisiana fisalasalana mikasika izany; minoa marimarina fa tsy miala amin'ny teny nomeny i Allāh.”

R.2

11. Ho an'ireo tsy mpino kosa, tsy hanampy azy ireo amin'ny zanany sy haren'ny mihitsy i Allāh; ary izy ireo no ho fandreatra ao amin'ny Afobe.

12. Tahaka ny nanjo ireo vahoakan'i Farao sy ireo izay talohan'izy ireo ny

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ  
 آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ  
 مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ  
 زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ  
 الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ  
 تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ  
 يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا  
 وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ①

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَ  
 هَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ  
 الْوَهَّابُ ①

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ  
 فِيهِ وَإِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ①

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ  
 أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا  
 وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ①

كَذَٰبٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ



hanjo azy ireo; nanda ireo fambara avy Aminay ka nosazian'i Allāh noho ny otany izy ireo ary i Allāh dia hentitra amin'ny fanasaziana.

13. Lazao amin'ireo tsy mpino hoe: “Ho resy ianareo ary hovoriana ao amin'ny Helo; ary tena toeram-pialan-tsasatra ratsy indrindra izany.”

14. Azo antoka fa nisy fambara ho anareo tao amin'ny fifandonan'ireo tafika roa, ny andaniny hiady noho ny fiandaniana amin'i Allāh ary ny ankilany izay andiana tsy mpino izay tazan'iretsy voalohany toa avo roa heny raha miohatra amin'izany. Tahaka izany no ankaherezan'i Allāh amin'ny fanampiany izay tiany. Koa izany ary no tena lesona marina ho an'ireo izay manana maso.

15. Mitombo tarehy ny fitiavana ireo zavatra iriany ho an'ny olona – vehivavy, zanaka, tahirim-bolamena sy volafotsy, ny soavaly tsara fahana, biby mpanompo, vokatra. Izany no vatsim-piaiana ety an-tany; fa eo akaikin'i Allāh no misy ny fonenana tsara indrindra.

16. Lazao hoe: “Moa tianareo no anambarako zavatra hafa manandanja lavitra noho izany rehetra izany aminareo? Ho amin'ireo izay matahotra an'i Allāh, misy saha misy renirano maro mikoriana eo anilan'ny Tompon'izy ireo, hitoetra ao mandrak'izay izy ireo, ao no hahitan'izy ireo vady voahasin'i Allāh sy ny fankasitranan'i Allāh. Ary tsy manao ambanin-javatra ny filan'ireo mpanompony i Allāh.

قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاحْذَرُهُمُ اللَّهُ  
يُذْذَرُهُمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ١٣

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتْغْلَبُونَ وَ  
تُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ١٤

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا ۖ  
فِئَةٌ تَقَاتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَآخَرَىٰ  
كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِّثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ  
وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّ فِي  
ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ١٥

رُئِيَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ  
وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ  
الذَّهَبِ وَالْفِصَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ  
وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۚ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَاٰبِ ١٦

قُلْ أَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَٰلِكُمْ ۚ لِلَّذِينَ  
اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ  
مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ  
بَصِيرٌ ۚ بِالْعِبَادِ ١٧

17. Izay milaza hoe: “Ry Tomponay, tena mino Anao tanteraka izahay; koa mamela ny helokay ary avoty amin’ny famaizan’ny Afobe izahay.”

18. Ireo maharitra, ireo mandala ny fahamarinana, ireo manetritena, ireo mandany ny haren’ny *amin’ny lalan’i Allāh*, ireo izay mitalaho famelana mandritra ny tapany farany amin’ny alina.

19. Manamarina i Allāh - sy ireo anjely, tahaka ireo olona voazava sy nomen-pahalalana - fa tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy, hentitra amin’ny fahamarinana<sup>15</sup>. Tsy misy Andriamanitra hafa akoatrany; Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Feno fahendrena.

20. Minoa marimarina fa ny fivavahana *marina* eo anatrehan’ny Allāh dia ny Islam (*fankatoavana tanteraka*). Ary ireo izay naharay ny Boky dia tsy nifanditra raha tsy avy nahazo ny fahalalana noho ny fialonana nisy teo amin’izy ireo. Ary ho an’ireo izay hanao tsy inon-tsy inona ireo Fambara avy amin’i Allāh dia minoa marimarina fa kinga amin’ny fangataham-panazavana amin’izy ireo i Allāh.

21. Fa raha mila kisa amina izy ireo dia lazao hoe: “Manaiky ny sitrapon’i Allāh aho, *tahaka* ireo izay manaraka ahy.” Ary lazao an’ireo izay notolorana ny Boky ary koa amin’ireo tsy mahay mamaky teny hoe:

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا آمَنَّا  
فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَرَحْمَةً  
الَّتِي كُنَّا عَلَيْهَا

الضَّالِّينَ وَالضَّالِّينَ وَالضَّالِّينَ  
الْمُتَّقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
أُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ  
هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ اللَّهِ لَمْ يُسْلِمُوا  
مِمَّا كَانُوا يَكْفُرُونَ أُولَئِكَ  
مَنْ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعَثْنَا فِيهِمْ  
رُسُلًا فَكَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ  
الْحِسَابِ

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ  
مِنَ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
وَالْأُمِّيِّينَ أَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا  
فَقَدْ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ

<sup>15</sup> Ny fiteny arabo hoe *كَايْمًا بِالْقِسْطِ* (kā-iman bil kist) dia midika mihoatra lavitra noho ny hoe “hentitra eo amin’ny fampiharana-dalāna”. Ny dikan-teny mety kokoa angamba dia hoe “manara-maso mandrakariva mba ho ny fahamarianana no ho tanteraka”.

“Manaiky ny *sitrapon'i Allāh* va ianareo?” Raha manaiky ny *sitrampon'i Allāh* izy ireo dia azo antoka kokoa fa hotarihan-dalana; fa raha mandà kosa izy ireo dia ho voafetra eo amin'ny fampitana ny hafatra ihany ny andraikitrao. Ary i Allāh no Ilay miah-y ireo mpanompony.

R.3

22. Minoa marimarina fa ho an'ireo izay manao tsy inon-tsy inona ireo fambara avy amin'i Allāh ary mikasa hamono *tsy an-drariny* ireo Mpaminany sy mikasa hamono ireo izay mandidy hanao ny marina amin'ireo olona dia ambarao azy ireo ny famaizana mangirifiry.

23. Ho an'izy ireo dia tsy hiatraika na amin'inona na inona eto an-tany na any an-koatra ny asa ataony, ary tsy hisy na iza na iza hamonjy azy ireo.

24. Tsy mbola nandre ny momba ireo izay nahazo ny ampahan'ny Boky va ianareo? Nantsoina ho eo amin'ny Bokin'i Allāh izy ireo mba hahazoan'ny Boky manavaka amin'izy ireo; saingy niodina tamin-drikoriko ny sasan-tasany tamin'izy ireo.

25. Satria hoy izy ireo: “Tsy hahakasika anay afa-tsy andro vitsy monja ny Afobe.” Ary izay efa fahazarana teo amin'izy ireo ny famoronana dia namitaka azy ireo teo amin'ny lafiny finoana.

26. Hanao ahoana no *ho fihetsik'izy ireo* rehefa hamory azy ireo Izahay amin'Ilay Andro izay tsy misy fisalasalana ny momba azy, andro izay hahazoan'ny fanahy tsirairay avy ny zara-tandrifiny sy araka ny sahaza azy, ary tsy ho matiantoka izy ireo?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ بَصِيرَةً بِالْعِبَادِ ①

إِنَّ الَّذِينَ يَحْفَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ حَقٍّ، وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ②

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ③

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ④

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ، وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑤

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ، وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ⑥

27. Lazao hoe: “O ry Allāh, Tompo ambony indrindra, manolotra ny fiamboniana amin’izay sitrakao Ianao ary manala ny fiamboniana amin’izay tianao analana izany, ary asandratrao izay tianao asandratra ary ahetrinao izay tianao ahetry. Eo am-pelatananao izay rehetra tsara. Raha ny marina dia manana fahefana hanao ny zava-drehetra Ianao.”

28. “Ianao no manao ny Alina ho levon’ny andro ary ny andro levon’ny alina. Ary eo amin’ny maty no anangananao ny velona ary avy eo amin’ny velona no anangananao ny maty ary manome tsy misy fetrany ho an’ireo izay tianao Ianao.

29. Aoka ireo mpino tsy hifamato-pihavanana amin’ireo tsy mpino fa amin’ireo mpino ihany – na iza na iza manao izany dia tsy hisy hidiran’i Allāh izany – raha tsy hoe efa nitandrina tsara ny amin’izy ireo ianao. Ary mampitandrina anareo ny amin’ny famaizana avy Aminy koa i Allāh<sup>16</sup>, satria any amin’i Allāh no tsy maintsy hitodiana.

30. Lazao hoe: “Na hafeninareo aza izay am-ponareo lalina, na aborakareo dia fantatr’i Allāh izany; ary mahafantatra izay rehetra any andanitra sy izay rehetra ety an-tany Izy, ary manana fahefana hanao ny zava-drehetra i Allāh.”

31. *Mitandrema* amin’ny andro izay hifanatrehan’ny fanahy tsirairay ny amin’ny soa *rehetra* vitany sy amin’ny

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ  
مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ  
وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ  
الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ  
فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ  
وَتُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ الْحَيِّ وَتُزْزِقُ مَنْ  
تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٧٨﴾

لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ  
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ  
فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ يَتَّقُوا  
مِنْهُمْ فَهُمْ تُقَاتِلُونَ وَيَجِدُكُمْ اللَّهُ تَفْسَهُ  
إِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٧٩﴾

قُلْ إِنْ تُحِبُّوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ  
تُبْذُلُوهُ يَعْلَمَهُ اللَّهُ وَيَعْلَمَ مَا فِي  
السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨٠﴾

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ  
مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ

<sup>16</sup> Ny fehezanteny hoe يُجِزُّكُمْ اللَّهُ تَفْسَهُ (yohadh-dhirokomollāho nafsah) dia midika tsotra hoe “Mampitandrina anareo amin’ny Tenany ihany i Allāh”. Izany dia fampitandremana ny amin’ny fahasahisahiana foana manoloana an’ireo didy sy baiko avy Aminy.

ratsy vitany. Haniry ny hisian'ny elanelana lehibe eo aminy sy izany ratsy izany izy. Ary mampitandrina anareo amin'ny famaizana i Allāh, ary tena be fangorahana amin'ireo mpanompony i Allāh.

R.4

32. Lazao hoe: “Raha tia an'i Allāh ianareo dia manaraha ahy; *fa amin'izay* dia hitia anareo i Allāh, ka hamela ny fahotanareo ary i Allāh dia Mpamela heloka, ilay Be Indra fo.”

33. Lazao hoe: “Mankatoava an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Fa raha mandà kosa izy ireo dia *tsaraovy fa* tsy tia anareo tsy mpino i Allāh.”

34. Nisafidy an'i Adama sy i Noa ary ny fianakavian'i Abrahama sy ny fianakavian'i 'Imrān i Allāh nanoloana ny vahoaka rehetra *niaina tamin'izany*.

35. Taranaka iray izay iray fianakaviana ihany; ary i Allāh no Ilay Mandre ny zava-dreheta sady Mahalala ny zava-drehetra.”

36. Ary *tsarovy* rehefa nilaza ny iray tamin'ireo vehivavy *fianakavian'i* 'Imrān hoe: “Ry Tompoko, natokako ho Anao izay entiko ato ambohaka ato mba hanatontosa ireo asa fanompoana Anao. Koa miangavy Anao aho mba handray izany avy amiko. Raha ny marina dia Ianao Ilay Mandre ny zavatra rehetra sy ilay Mahalala ny zavatra rehetra.”

37. Saingy taorian'ny fiterahany dia hoy izy: “Ry Tompoko, zazavavy no naterako”; ary mahafantatra mihoatra noho izy izay naterany i Allāh – ary zazalahy *izay nandrasany* dia tsy

أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۖ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۚ وَاللَّهُ رَءُوفٌ  
بِالْعَبَادِ ﴿٣١﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٢﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٤﴾

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ۖ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا

tahaka ny zazavavy izay naterany – “Ary nataoko hoe Maria ny anarany, ary dia manakina azy sy ny taranany ho eo ambanin’ny fiarovanao amin’ny Satana izay nailika aho.”

38. Koa nandray ny zaza tamim-pitiavana ny Tompony ary nampitombo azy tsara. Nataony teo ambany fiahian’i Zakaria izy. Isaka izay mitsidika azy ao an’efitranony i Zakaria dia nahita sakafo maro teo an’ilany hatrany. Nanontany izy hoe: “O ry Maria, avy taiza no nahazoanao ireo?” Ary namaly izy hoe: “Avy amin’i Allāh ireo.” Minoa marimarina fa manome tsy mila mikaonty izay sitrany i Allāh.

39. Tamin’izay dia nivavaka tamin’ny tompony i Zakaria hoe: “Ry Tompoko tolory taranaka vanona avy Aminao aho; azo antoka tokoa fa ianao no Ilay mandre ireo vavaka.”

40. Ary niantso azy ireo anjely raha ilay nivavaka tao an’efitranony iny izy: “Manambara vaovao mahafaly momba an’i Yahya izay hanjary ho vavolombelon’ny fahamarinan’ny teny iray avy amin’i Allāh - ambony, maontina, ary Mpaminany iray amin’ireo Marina.”

41. Hoy izy: “Ry Tompo, ahoana no hananako anaka nefa aho efa be taona ary ny vadiko dia momba?” Namaly izy hoe: “Izany no *sitrapon’i* Allāh; nanao izay tiany atao i Allāh.”

42. Hoy izy: “Ry Tompoko, omeo mari-pamantarana aho”. Namaly izy hoe: “Ny fambara ho anao dia tsy afaka hifampiresaka amin’ny olona afa-tsy amin’ny alalan’ny fihetsika

مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا  
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٧﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنبَتَهَا  
نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا  
دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ  
عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمَرْيَمُ أَنَّى لَكَ  
هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ  
اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ  
لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ  
سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

فَنَادَاهُ الْمَلَكُ هُوَ قَائِمٌ بِصُلِيِّ  
فِي الْمِحْرَابِ أَنِ اللَّهُ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى  
مُصَدِّقًا لِكَلِمَةٍ مِنْ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَ  
حَصُورًا وَنَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِي  
الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ  
اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤١﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا  
تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا ذَمًّا وَ  
اذْكُرْ ذَبِّكَ كَثِيرًا وَسِيِّئًا بِالْعَشِيِّ وَ

mandritra ny hateloana ianao. Ary tsarovy lalandava ny Tomponao, ary omeo voninahitra Izy ny alina sy vao mangiran-dratsy.

R.5

43. Ary tsarovy rehefa nilaza ireo anjely hoe: “O ry Maria, nisafidy anao i Allāh ary nanamasina anao sy nisafidy anao teo anivon’ireo vehivavy rehetra.”

44. “O ry Maria, manolotra tena ho an’ny Tomponao, miankohafa ary tompoy ilay Andriamanitra Tokana miaraka amin’ireo Izay manompo azy.”

45. Izay ireo vaovao momba ireo zava-tsy fantatra izay ambaranay anao. Ary tsy teo ianao tamin’ny antsapaka tamin’ny fandefan’izy ireo ny tsipika mba hanendreny izay ho mpiahy an’i Maria sy nampifandefitra azy ireo”

46. Rehefa nilaza ireo anjely hoe: “O ry Maria nanambara vaovao mahafaly aminao avy amin’ny teniny i Allāh; hatao hoe Ilay Mesia Jesosy zanak’i Maria no anarany homem-boninahitra ety an-tany sy any an-koatra sy anisan’ireo izay akaiky an’i Allāh.”

47. “Ary hiresaka amin’ny olona izy manomboka eo amin’ny fahazazany, sy rehefa eo amin’ny fahamatorany, ary ho isan’ny olo-marina izy.”

48. Hoy izy<sup>(I Maria)</sup>: “Ry Tompoko ahoana moa no hananako anaka nefa aho tsy mbola mahalala lahy?” Namaly Izy hoe: “Izany no *sitrapon’i* Allāh, mahary izay tiany hariana Izy. Rehefa manapa-kevitra amin’ny zavatra iray Izy dia milaza fotsiny

عَالِمِ الْغَيْبِ  
الْبَكَارِ ٤٣

وَاذْكَرْتَ الْمَلَائِكَةَ يَمْرُؤِمَنَّ اللَّهُ  
اضْطَفُكِ وَطَهَّرَكَ وَاضْطَفُكِ عَلَى  
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ٤٣

يَمْرُؤِمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي  
مَعَ الرَّاكِعِينَ ٤٤

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ  
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ  
أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ  
إِذْ يَخْتَصِمُونَ ٤٥

إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ لِمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ  
يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ ۖ اسْمُهُ الْمَسِيحُ  
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَ مِنَ الْمَقَرَّرِينَ ٤٦

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ  
الصَّالِحِينَ ٤٧

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي  
بَشَرٌ ۚ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا  
يَشَاءُ ۚ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ  
كُنْ فَيَكُونُ ٤٨

hoe: “Misia”, dia manomboka misy izany.<sup>17</sup>

49. “Ary hampianatra azy ny Boky sy ny fahendrena ary ny Torah sy ny Evanjely Izy;”

50. “Ary *hataony* Iraka ho an’ireo zanak’i Israely izy *mba hilaza amin’izy ireo* hoe: “Tonga eto aminareo miaraka amin’ny Fambara avy amin’ny Tomponareo aho; hamolavola sary tanimanga *miendrika vorona* ho anareo aho; ary hoapidiriko *fanahy vaovao* ao aminy ary, amin’ny alalan’ny sitrapon’i Allāh, dia afaka hanidina izy. Hanasitrana ireo jamba sy ireo boka *ihany koa* aho ary hamelona indray ireo maty aho amin’ny alalan’ny sitrapon’i Allāh; ary hampahafantatra anareo izay hohaninareo sy izay hotahirizinareo ao an-trano aho. Minoa marimarina fa misy fambara ho anareo ao amin’izany, raha mpino ianareo.”

51. Ary *tonga* hanantanteraka izay mialoha ahy *aho*, isan’izany ny Torah, sy mba hanome alālana anareo hahazo manao ny ampahany amin’izay tsy navela nataonareo; ary tonga ato aminareo miaraka amin’ny Fambara avy amin’ny Tomponareo aho. Koa matahora an’i Allāh ary mankatoava ahy.

52. Minoa marimarina fa i Allāh no Tompoko sady Tomponareo; koa Tompoy Izy: Izany no lala-marina.

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ  
وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٩﴾

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ  
جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ  
لَكُمْ مِنَ الطَّيْرِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ  
فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَأُبْرِئُ  
الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَأُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ  
اللَّهِ ۖ وَ أَنْبِئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا  
تَدْخِرُونَ ۚ فِي بُيُوتِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ  
لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٠﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ  
وَالْإِنْجِيلِ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي خُصِّمَ عَلَيْكُمْ  
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا  
اللَّهَ وَاطِيعُونَ ﴿٥١﴾

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ  
هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥٢﴾

<sup>17</sup> Ny fiteny hoe “Misia ! Dia manomboka misy izany” dia tsy manambara famoronana eo noho eo miainga amin’ny tsy misy. Ny sitrapon’Andrimanitra izay manomboka maka endrika raha vantany vao tononina no tiana hasongadina amin’izany, mba hanjary fahariana araka izany amin’ny fotoana voafaritr’Andriamanitra.



53. Ary rehefa nahatsapa ny tsy finoan'izy ireo i Jesosy ka hoy izy: “Iza aminareo no hanampy ahy amin'ny fambara amin'i Allāh?” Namaly azy ireo Mpianatra nanao hoe: “Izahay no mpanampin'i Allāh. Mino an'i Allāh izahay ary meteza mijoro ho vavolombelon'ny fankatoavanay ny sitrapony.”

54. Ry Tomponay, mino izay nampidininao izahay sady manaraka an'io Iraka io koa izahay, koa soraty ho isan'ireo vavolombelona ary izahay.

55. Koa namolavola teti-dratsy ireo fahavalon'i Jesosy. Ary dia namolavola tetika koa i Allāh. Ary kinga lavitra noho ireo hafa anefa i Allāh eo amin'ny famolavolana tetika.

#### R.6

56. Rehefa niteny i Allāh hoe: “O ry Jesosy, ampiariko aminao ny fahafatesana *voajanahary* ary dia hanandratra anao atý Amiko Aho ka hanadio ny *fanamelohana* nataon'ireo tsy mino Aho, ary ataoko ho ambony noho ireo tsy mpino ireo izay manaraka anao mandra-pahatongan'ny andro fitsanganana amin'ny maty; ary eto Amiko no hitondianareo, ary hitsara ny tsy fiafaranareo Aho.”

57. Ary ho an'ireo tsy mpino kosa dia hampihariko amin'izy ireo ny famaizana henjana eto an-tany sy any an-koatra tsy hisy olona ho avy hanampy azy ireo.

58. “Fa ho an'ireo izay mino sy manao asa soa kosa dia hamaly soa azy ireo tanteraka Izy. Ary tsy tia ireo olon-dratsy i Allāh.”

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ  
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ  
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ  
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

رَبَّنَا مَتَّيِّمًا أَتْرَكْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ  
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٤﴾

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ، وَاللَّهُ خَيْرٌ  
بِمَا يَكْمُرُونَ ﴿٥٥﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَىٰ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَ  
رَافِعُكَ إِلَيَّ وَ مُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا وَآوَجْعُكَ إِلَى الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوَقَّ  
الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ثُمَّ لَمْ يَلَّ  
مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ  
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا  
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ  
مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٥٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُؤْتِيهِمْ أَجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
الظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

59. Izany ary no abaranay aminao avy amin'ireo fambara sy ireo famporisiana feno fahendrena.

60. Minoa marimarina fa eo imason'i Allāh dia tsy misy hafa ny momba an'i Jesosy sy ny momba an'i Adama. Nohariany avy tamin'ny vovontany izy; ary nataony hoe: "Misia" dia nanomboka nisy izy.

61. Izany ary no fahamarinana avy amin'ny Tomponao. Koa aza mety ho isan'ireo miahiahy.

62. Na iza na izay tsy miobon-kevitra aminao mikasika azy, tao aorian'ny nanolorana anao ny fahalalana dia lazao hoe: "Avia ary, aoka hovoriantika ireo zanaka lahinay sy ireo zanaka lahinareo; ireo vadinay sy ireo vadinareo, ireo olonay sy ireo olonareo, ary hivavaka mafy amin'i Allāh isika ary hangatahantsika ireo ozona avy amin'i Allāh mba hianjady amin'izay madainga."

63. Minoa marimarina fa izany no fahamarinana. I Allāh irery ihany no mendrika ivavahana. Ary minoa marimarina fa i Allāh no ilay mahefa ny zava-drehetra sady feno fahendrena.

64. Fa raha mihodina kosa izy ireo dia tsarovy fa mahalala tsara ireo mpamafy korontana i Allāh.

R.7

65. Lazao hoe: "O ry Olon'ny Boky Andao handray fanampahan-kevitra marina ny mikasika anay sy ianareo. Aoka isika tsy hivavaka afa-tsy amin'i Allāh, ary tsy hanaiky na iza na iza hitovy laharana Aminy isika, ary tsy hisy amintsika handeha hanompo

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ٥٩

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ٦٠

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنَ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ٦١

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبَاءَنَا وَنَادْعُ آبَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ٦٢

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمِنْ دُونِ إِلَهِ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٦٣

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ٦٤

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ

Tompo hafa ankoatra an'i Allāh.” Fa raha mandà izy ireo dia lazao azy ireo hoe: “Meteza ho vavolombelon'ny fankatoavanay an'Andriamanitra.”

**66.** Ry Olon'ny Boky! Nahoana ianareo no mifanditra ny amin'izay momba an'Abrahama nefa ny Torah sy ny Evanjely dia tsy nambara raha tsy tatỳ aorianany? Tsy mazava aminareo ary ve izany?

**67.** Jereo ianareo no ireo izay miady hevitra mikasika ireo zavatra izay nanananareo fahalalana vitsivitsy. Koa nahoana ary ianareo ankehitriny no miady hevitra mikasika ireo zavatra izay tsy fantatrareo tanteraka ankory? I Allāh dia mahafantatra fa ianareo no tsy mahafantatra.

**68.** Sady tsy Jiosy i Abrahama no tsy Kristianina; fa niroana tamin'Andriamanitra ka tany izy ary mankatoa ny sitra-pony; ary tsy mba isan'ireo izay nanafangaro *andriamani-diso tamin'i Allāh* izy.

**69.** Minoa marimarina fa ireo izay manantona akaiky an'i Abrahama dia ireo izay manaraka azy, ary koa ity Mpaminany ity sy izay mino; ary Allāh no sakaizan'ireo mpino.

**70.** Misy ampahany amin'ireo Olon'ny Boky no mikasa ny hampania anareo. Saingy tsy hampania afa-tsy ny tenany ihany izy ireo. Saingy tsy ho tsapan'izy ireo izany.

**71.** Ry Olon'ny Boky! Nahoana ianareo no tsy mino ireo fambara avy amin'i Allāh kanefa ianareo no vavolombelon'izany?

**72.** Ry Olon'ny Boky! Nahoana no afangaronareo ny marina sy ny diso

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٥﴾

يَا هَلْ الْكِتَابَ لِمَ تَحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَآجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ أَوَّلَ الْبَآئِسِ إِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٩﴾

وَدَّثَ طَآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٠﴾

يَا هَلْ الْكِتَابَ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧١﴾

يَا هَلْ الْكِتَابَ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ

ary nahoana no afeninareo ankitsirano  
ny marina?

R.8

73. Ary hoy ny ampahany tamin'ireo  
Olon'ny Boky: “Minoa amin'izay  
nambara tamin'ireo mpino mandritra  
ny tapak'andro voalohany, ary aza  
mino kosa mandritra ny tapak'andro  
farany, mety hiverina ihany izy ireo.

74. Ary aza mankatoa afa-tsy izay  
manaraka ny fivavahanareo.” *O ry  
Mpaminany*, lazao hoe: “Raha ny  
marina, ny lalana marina dia *izay mety  
ho* lalana rehetra avy amin'i Allāh -  
tsy voatery hoe hitovy amin'izany ny  
zavatra izay omena anareo, *ry Olon'ny  
Boky*.” Raha tsy tahaka izany dia izy  
ireo - *Ireo tsy mpino* - no nanan-jo  
hifandahatra hanohitra anao eo  
anatrehan'ny Tomponareo<sup>18</sup>. Lazao  
hoe: “eo an-tanan'i Allāh avokoa ny  
fahasoavana rehetra. Manome izany  
amin'izay sitrany izy. Ary Mazava fo  
sady Mahalala ny zava-drehetra i  
Allāh.”

75. Manolotra ny indrafo avy Aminy  
amin'izay sitrany Izy. Ary i Allāh no  
Tompon'ny indrafo farafarany.

76. Amin'ireo Olon'ny Boky no misy  
ilay mamerina aminao (manontolo) ny  
harenanao raha manankina izany  
amin'ianao; ary misy kosa ireo izay  
raha anakinanao vola kely aza dia tsy

يَا بَاطِلٍ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَ أَنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

وَقَالَتْ طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
آمِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا  
وَجْهَ النَّهَارِ وَكُفِّرُوا بَخْرَهُ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ  
قُلْ إِنَّ الْهُدَى هُدَى اللَّهِ أَن يُؤْتَى  
أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ  
عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ  
يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ  
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنُ إِذَا تَأَمَّنْهُ يَتَنَطَّقُونَ  
بِئُودَةٍ إِلَيْكَ وَهُمْ مِنْ مَنُ إِذَا تَأَمَّنْهُ  
يَدِينُوا لَا يُؤَدُّ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ

<sup>18</sup> Ity andininy ity dia maneho fa tsy manan-kalahatra anoharana an'ireo Mpaminany (ho aminy anie ny fiadanana) ny Jiosy dia mody manao hoe tsy tena mitovy amin'ny azy ireo ny fampianaran'ireo Mpaminany. Ny mifanohotra amin'izany anefa satria ireo mpino silamo, angamba, no afaka mitaraina eo anatrehan'Andriamanitra raha tsy nanome azy ireo mihitsy ny fampianarana masina Izy. Tsy lavina fa mety ho midika ho fiangarana ataon'Andriamanitra amin'ireo Olon'ny Boky izany. Raha ny marina anefa, ny fahasamihafana ao amin'ireo fampianarana izay navoitran'ireo Jiosy dia tena mivoana tanteraka amin'izany.

mamerina izany aminao raha tsy mampahatsiahy azy lalandava ianao. Satria hoy izy ireo: “Tsy azo kianina ny mikasika ireo tsy mahalala izahay.” Ary mandainga amin’i Allāh ankitsirano izao izy ireo.

77. Na iza na iza nahatanteraka ny teny nataony ary matahotra *an’i Allāh*; raha ny marina dia tia ireo izay matahotra Azy i Allāh.

78. *Ho an’ireo izay mivarotra amin’ny vidiny tsy manao ahoana ny teny izay nataon’izy ireo tamin’i Allāh*, toa izany koa ny fianianana nataon’izy ireo, dia tsy hahazo ny anjarany any ankoatra; sady tsy hiteny amin’izy ireo i Allāh no tsy hijery azy ireo akory amin’ny Andro fitsanganana amin’ny maty, tsy hanadio azy ireo Izy ary misy famaizana mangirifiry ho azy ireo.

79. Ary minoa marimarina fa misy amin’izy ireo no manao lela miakatra amin’ny fitoriana ny Boky mba hampionona anareo fa *ampahan’ny Boky izany nefa dia tsy ampahany amin’ny Boky akory izany*. Ary hoy izy ireo: “Avy amin’i Allāh izany”, nefa dia tsy avy amin’i Allāh akory izany, ary mandainga ankitsirano izao fotsiny izy ireo.

80. Tsy hisy olona ka hoe notoloran’i Allāh ny Boky, ny fahendrena ary ny fanosorana ho amin’ny faminaniana ka hilaza amin’ny olona hoe *rehefa avy eo*: “Meteza ho mpanompoko fa tsy ho mpanompon’i Allāh.” *Fa izao kosa no holazainy*: “Manolora tena tanteraka ho an’ny Tompo ianareo,

عَلَيْهِمْ قَائِمًا ۖ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا  
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيَّاتِ سَبِيلٌ ۚ وَ  
يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبُ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ  
اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفِرِيقًا يُقَالُونَ أَلَيْسَتْ لَهُمْ  
بِالْكِتَابِ لِيَتَحَسَّبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَ  
مَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ ۚ وَيَقُولُونَ هُوَ  
مِنَ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ  
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبُ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ  
الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ  
لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِّي مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَعِنَ كُونُوا رَبَّارِينَ بِمَا كُنتُمْ  
تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنتُمْ  
تَدْرُسُونَ ﴿٨٠﴾

satria ianareo no mampianatra ny Boky ary ianareo no mandalina izany.”

81. Ary tsy mendrika ho azy ireo mihitsy koa ny handidy anareo handray ireo anjely sy ireo mpaminany ho Tompo. Handidy anareo tsy hino ve izy raha efa manoa an'Andriamanitra ianareo?

### R.9

82. Ary tsarovy ny fotoana nandraisan'i Allāh Andraikitra niaraka tamin'ny vahoaka tamin'ny alalan'ireo Mpaminany ka nilaza hoe: Na inona na inona atolotro anareo avy amin'ny Boky sy ny Fahendrena, rehefa tonga eo aminareo ny Iraka Iray mba hanatanteraka izany eo aminareo dia hino azy ianareo ary hanampy azy.” Ary hoy Izy avy eo: “Manaiky izany fepetra izany sy ny andraikitra izay andidiako ve ianareo raha izany no heverina?” Namaly izy hoe: “Manaiky izany izahay”. Hoy Izy: “Koa meteza ho vavolombelona, fa isan'ireo vavolombelona miaraka aminareo aho.”

83. Ary ireo rehetra mihodina rehefa avy eo dia minoa marimarina fa isan'ireo mpandika lalāna izy ireny.

84. Moa mikaroka fivavahana hafa ankoatra ny an'i Allāh va izy ireo, nefa i Allāh no Ilay toavin'izay rehetra any an-danitra sy etý an-tany, antsitra-po na an-tery ary Aminy no hitodiana'izy ireo?

85. Lazao hoe: “Mino an'i Allāh sy izay nambara taminay izahay, ary amin'izay nambara tamin'i Abrahama, i Ismaela, i Isaka i Jakoba sy ireo foko, ary amin'izay nampitaina

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ  
وَالنَّبِيِّينَ أَوْلِيَاءَ أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ  
بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ  
لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ عَذَابٍ وَحُكْمَةٍ  
ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا  
مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ  
أَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ أَصْرِي  
قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا  
مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٢﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿٨٣﴾

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَٰكِنَّ أَسْلَمَ  
مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا  
وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾

قُلْ أَمَّا بِالنَّبِيِّينَ وَالْمَلَائِكَةِ  
أَنْزَلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ  
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ وَمَا

tamin'i Mosesy sy i Jesosy ary ireo Mpaminany hafa avy amin'ny Tompon'izy ireo. Tsy asianay fanavahana amin'izy ireo, ary Aminy no ankatoavinay."

86. Ary na iza na iza mitady fivavahana hafa ankoatra ny Islam dia tsy hekena ho azy izany, ary ho isan'ireo matiantoka izy amin'ny fiainana any an-koatra.

87. Ahoana moa no hitarihan'i Allāh lālana ny vahoaka izay tonga tsy mpino rehefa avy nino sy nijoro ho vavolombelona fa tena olo-marina ny Iraka, ary nanehoana porofo miharihary izany vahoaka izany? Ary tsy mitari-dalana ireo olon-dratsy i Allāh.

88. Ny ozona avy amin'i Allāh sy ireo anjely ary ireo olombelona rehetra no valisoa ho azy ireo.

89. Hitoetra eo ambanin'ny kapok'izany ozona izany izy ireo. Tsy hohalefahana mihitsy ny famaizana azy ireo tsy hahazo fanamorana-tsazy mihitsy izy ireo;

90. Afa-tsy ireo izay manenina ka manintsy tena avy eo. Minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady mpamindra fo i Allāh.

91. Minoa marimarina fa ireo izay tsy mino rehefa avy nino, ary mitombo ny tsy finoany, dia tsy ekena mihitsy ny fanenenan'izy ireny; izy ireny no mania.

92. Ho an'ireo tsy mino mihitsy kosa ary maty ao anatin'izay tsy finoana izany dia tsy misy ekena mihitsy amin'izy ireo ireny na dia tany tondra-bolamena aza no atolony ho sandan'ny

أَوَقِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَالتَّيِّبُونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا تُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٥﴾

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٦﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٨﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٩﴾

لَا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَاسْلَحُوا أَفَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَمَّا تَوَأْوَهُمْ مَقَارٍ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّةُ الْإِنْسَانِ ذَرْبًا وَلَوْ أَفْتَدَى بِهِمْ أُولَئِكَ لَهُمْ

finoany. Ho azy ireny ny famaizana mangirifiry ary tsy hisy na iza na iza hamonjy azy ireny.

### FIZARANA FAHA EFATRA

#### R.10

93. Tsy hahatratra na oviana na oviana ny marina mihitsy ianareo raha tsy hoe mandany izay tianareo indrindra; ary na inona na inona lanianareo dia minoa marimarina fa fantatr'i Allāh izany.

94. Navela hohanin'ny zanak'i Israely avokoa ny karazan-kanina rehetra afa-tsy izay nofadian'ny Israely taloan'ny mbola tsy mampidinana ny Torah. Lazao hoe: "Ento eto ary ny Torah ary torio raha toa olo-marina ianareo."

95. Koa na iza na iza mamorin-dainga anoharana an' i Allāh aorian'izao dia izy irery no olon-dratsy.

96. Lazao azy ireo hoe: "Nilaza ny marina i Allāh; koa manaraha ny fivavahan'i Abrahama izay mitodika mandrakariva *amin'Andriamanitra*; tsy mba isan'ireo izay nandahatra andriamani-diso *tamin'i Allāh* izy."

97. Minoa marimarina fa ny trano natsangana voalohany ho an'i Olombelona dia an'i Bakka; feno fahasoavana ary taridalana ho an'ny vahoaka manontolo.

98. Misy fambara miharihary ao; ary ny fialofan'i Abrahama; ary izay rehetra miditra ao dia hahita fiadanana. Ny fivahiniana eo amin'ny trano dia adidy amin'i Allāh izay tsy maintsy tontosain'ny olon-drehetra, fara faharatsiny ho an'ireo izay manana hoenti-manana mba hahatongavana ao. Ary ho an'ireo izay tsy mino kosa *dia aoka izy*

عَذَابَ أَلِيمٍ وَمَا لَهُمْ مِنْ تَصْرِيَةٍ ۝١٧

لَمْ يَكُنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا  
مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ  
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ۝١٧

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي  
إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ  
عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ  
التَّوْرَةُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ  
فَاتْلُوهَا إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ۝١٨

فَمَنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝١٩

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ  
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ۝٢٠

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي  
بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ۝٢١

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا رُبِّهِمْ ۖ وَ  
مَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا ۚ وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ  
حِجْبُ الْبَيْتِ مَنْ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا  
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ  
الْعَالَمِينَ ۝٢٢



*hahatsiaro* fa i Allāh dia tena azo antoka fa tsy miankina amin'ny zavabohary rehetra.

**99.** Lazao hoe: “O ry Olon’ny Boky! Nahoana ianareo no manda ireo fambara avy amin’i Allāh, nefa dia manara-maso izay rehetra ataonareo i Allāh?”

**100.** Lazao hoe: “O ry Olon’y Boky! Nahoana ireo mpino no tsy avelanareo hanaraka ny lalan’i Allāh amin’ny alalan’ny familiviliana izany ho zary fijaliana nefa dia ianareo no vavolombelona? Ary tsy hoe tsy miraharaha izay ataonareo i Allāh.”

**101.** E ianareo izay mino! Raha mankatoa tarika iray amin’ireo izay notolorana ny Boky ianareo dia hahatonga anareo ho tsy mpino izy ireny rehefa avy nino ianareo teo aloha.

**102.** Ahoana moa no tsy hahafahanareo mino, nefa dia nambara taminareo *hatrany* ireo fambara avy amin’i Allāh, ary ny Iraka avy Aminy dia eo aminareo? Ary ireo izay mifikitra amin’i Allāh dia azo antoka fa hotarihana amin’ny lala-marina.

R.11

**103.** E ianareo izay mino! Matahora an’i Allāh araka ny tsy maintsy atahorana Azy ary aza avela hipaoka anareo ny fahafatesana raha tsy hoe efa ao anatin’ny fankatoavana ianareo.

**104.** Ary miaraha mamikitra amin’ny tadin’i Allāh ary aoka tsy hisarabazana ianareo; ary tsarovy ny fahasoavana natolotr’i Allāh anareo fony ianareo mpifahavalo; ary nampihavana ny fonareo tam-

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ  
بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا  
تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَنِ  
سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبِعُونَهَا  
عَوجًا وَأَنتُمْ شُهَدَاءُ وَمَا اللَّهُ  
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا  
فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿١٠١﴾

وَكَيفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُثَلِّ  
عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ  
وَمَنْ يَخْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى  
بُغٍ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ  
تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ  
مُسْلِمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا  
تَفَرَّقُوا ۚ وَادْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً قَالَفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ  
فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ

pitiavana Izy, mba hahatonga anareo ho mpirahalaha amin'ny alalan'ny fahasoavany. Ary efa teo amorontevan'ny afo ianareo dia Izy no namonjy anareo. Tahaka izany no anazavan'i Allāh ireo didiny aminareo mba hahavoatari-dalana anareo.

**105.** Ary aoka mba hisy andian'olona nitarika ho amin'ny soa eo anivonareo, izay hadidy ny fahamarinana ary handrara ny faharatsiana. Ary ireo no hiadana.

**106.** Ary aza mba mety ho toa ireo misara-bazana sy mifanditra rehefa avy nandray ny porofo miharihary. Satria ho azy ireo no nanomanana ny famaizana henjana.

**107.** Amin'ny andro izay hahafotsy ny endriky ny sasany ary hahamainty ny hafa; dia *holazaina* izay manana endrika mainty hoe: “Moa mandà ny finoana ianareo rehefa avy nino izany? Koa andramo ary ny famaizana vokatra ny tsy finoanareo.”

**108.** Ho an'ireo izay manana endrika fotsy kosa dia ho eo aminy ny famindram-pon'i Allāh izy ireo ary hitoetra eo mandrakizay.

**109.** Izany ary ireo fambara avy amin'i Allāh, mamerimberina, izany aminao Izahay satria mirakitra fahamarinana izy ireny, ary tsy maniry ratsy ho an'ireo voariny mihitsy i Allāh.

**110.** Ary an'i Allāh irery ihany izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany; ary amin'i Allāh no hiverenan'ny rehetra.

عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنقَذَٰكُمْ  
مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَتَكُنَّ مِّنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ  
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ  
الْمُنْكَرِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَا  
اخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ  
الْبَيِّنَاتُ ۚ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ  
فَآلَ الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ  
أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ آيْمَانِكُمْ فَذُوقُوا  
الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي  
رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٨﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۚ  
وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۚ وَآلِ  
١١  
لِلَّهِ تُرْجَعُ الْاُمُورُ ﴿١١٠﴾

R.12

**111.** Ianareo no Vahoaka mendrika indrindra izay nohariana mba hahasoa ny olombelona; mandidy izay tsara ianareo, mandrara izay ratsy ianareo, ary mino an'i Allāh ianareo. Ary raha nino ireo olon'ny Boky dia ho tsara kokoa ho azy ireo izany. Mpino ny sasany tamin'izy ireo saingy tsy mankatoa ny ankabeazany.

**112.** Tsy afaka ny hanisy ratsy anareo izy ireo, raha tsy hoe angaha ratra kely; ary raha miady aminareo izy ireo dia hitodika *hitsoaka* anareo izy ireo. Ary dia tsy hisy hamonjy azy ireo.

**113.** Na aiza na aiza misy azy ireo dia halam-baraka izy ireo raha tsy hoe angaha homban'i Allāh izy ireo na koa voaron'ny olona. Iharan'ny hatezeran'i Allāh sy hianjerany fahantrana izy ireo. Ny antony dia satria nandà ny fambara avy amin'i Allāh sy ny namono tsy an-drariny ireo mpaminany izy ireo. Satria nikomy izy ireo sady zatra nandika lalàna.

**114.** Tsy mitovy avokoa izy rehetra. Misy amin'ireo amin'ny Olon'ny Boky no tsy mivadika *amin'ny teny nomeny*. Mitory ny tenin'ny Allāh mandritra ny ora maro amin'ny alina izy ireo ary miankohoka *eo anatrehan'i Allāh*.

**115.** Mino an'i Allāh sy ny andro farany izy ireo; ary mandidy ny tsara sy mandrara ny ratsy ary midodododo mifaninana eo amin'izy samy izy amin'ny fanaovan-tsoa. Izy ireny dia isan'ny olo-marina.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ  
تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ  
الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ  
الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١١﴾

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَ إِنْ  
يُقَاتِلُوكُمْ يُؤْلُواكُمْ وَإِذَا بَارَأْتُمُوهَا  
يُنْصَرُّونَ ﴿١١٢﴾

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ اللَّعْنَةُ الَّذِينَ آمَنُوا مَا تَقِفُوا  
إِلَّا يُحِبُّوا مِنَ اللَّهِ وَحُبُّوا مِنَ النَّاسِ وَ  
بَاءُوا وَيَغْضَبُ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ  
الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا  
يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ يَقْتُلُونَ  
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا  
وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٣﴾

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ  
قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ النَّبْلِ وَ  
هُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٤﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الْآخِرِ وَ  
يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَ يَنْهَوْنَ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَ  
أُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٥﴾

**116.** Ary amin'ireo soa ataon'izy ireo dia tsy hamaivanina valisoa sahaza izay sahaza azy, ary mahalala tsara ireo izay manan-tahotra Azy i Allāh.

**117.** Ho an'ireo tsy mpino kosa dia tsy hitondra soa ho azy ireo manoloana an'i Allāh velively na ireo harena na ireo zanak'izy ireo, ary izy ireo no olon'ny afobe ka hitoetra ao.

**118.** Izay nolaniany tetý an-tany dia toy ny rivotra miharo hatsiaka mamananala mitsoaka ary mandrava ny vokatra ny vahoaka izay nanome tsiny ny tenany ihany. Tsy i Allāh no nanome tsiny azy ireo fa tenan'izy ireo ihany

**119.** E rý mpino! Aza mandray ho sakaiza mahatoky ireo izay tsy avy aminareo; fa tsy maintsy mahita hevitra ny hahatonga anareo ho ratsy izy ireo. Tian'izy ireo ny hahita anareo ao anaty fahasahiranana. Efa miharihary amin'ny *resaka* ataon'izy ireo ny fankahalana ary mbola loza be lavitra koa izay miafina ao am-pon-izy ireo. Nataonay mazava taminareo ireo didy, raha toa te hahazo tsara ianareo.

**120.** Jereo! Tia azy ireo ianareo nefa izy ireo tsy tia anareo akory. Ary minoa ny Boky iray manontolo ianareo. Rehefa mihaona aminareo izy ireo dia hilaza hoe: “Mino izahay”, fa rehefa irery izy ireo dia manaikitanana satria tena safotry ny hatezerana *aminareo* izy ireo. Lazao hoe: “Matesa amin'ny hatezerana raha ny marina dia mahalala tsara izay miafina ao am-po i Allāh.”

**121.** Raha misy soa azonareo dia malahelo amin'izany izy ireo; ary raha

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ  
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ  
شَيْئًا ۚ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٧﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ  
أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا  
أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ  
اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً  
مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْمُرُكُمْ بِأَلَاءِ اللَّهِ وَلَا  
مَنْعَتِهِ ۚ قَدْ بَدَأَ الْبَغْضَاءُ مِنْ  
أَفْوَاهِهِمْ ۚ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ  
أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ  
تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَٰأَنتُمْ أَوْلَاءُ تُجِبُّونَهُمْ وَلَا يُجِيبُوكُمْ  
وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ ۚ وَإِذَا الْقُوكُمُ  
قَالُوا آمَنَّا ۚ وَإِذَا أَخْلَوْا عَصُوا عَلَيْكُمْ  
الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ ۚ قُلْ مُؤْمِنُوا  
بِغَيْظِكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

إِنْ تَمَسَّسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۚ وَإِنْ

azom-pahoriana ianareo dia hahafaly azy ireo izany. Fa raha mihazona mafy ny finoana an'i Allāh sy marina ianareo dia tsy hahasimba anareo na dia kely aza ny fanirian-dratsin'izy ireo satria manara-maso akaiky ny ataon'izy ireo i Allāh.

R.13

122. Ary *tsarovy* rehefa nivoaka ny tranonao vao maraim-be ianao ka nanendry ireo mpino ho ao amin'ny toeram-piadiany. Ary mandre ny zava-drehetra i Allāh sady mahalala ny zava-drehetra.

123. Raha misaintsaina ny hitsoaka an-daharana ny roa amin'ireo tarikareo, nefa dia sakaizan'izy ireo i Allāh. Ary amin'i Allāh no tokony hametraka ny fitokisany ireo mpino.

124. Ary *efa* namonjy anareo tany Badr i Allāh fony ianareo osa. Koa raiso ho mpiaro i Allāh mba hahatonga anareo ho mpankasitraka.

125. Rehefa miteny amin'ireo mpino ianao hoe: “Tsy ampy anareo ve ny namonjen'ny Tomponareo anareo tamin'ny fampidinana anjely miisa telo arivo avy any *an-danitra*?”

126. “Eny, raha maharitra sy marina ianareo ary miriotra miantoraka eo aminareo ireo fahavalonareo dia handefa anjely miisa dimy arivo mba hanampy anareo sy hanafika azy ireo amin'ny fomba mahery vaika ny Tomponareo.”

127. Ary tsy manao izay afa-tsy ny mba hanome vaovao mahafaly ho anareo i Allāh sy mba hampitony ny fonareo; ary tsy hisy famonjena afa-tsy avy amin'ny i Allāh irery ihany,

تُصِيبُكُمْ سَيِّئَةُ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ  
تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ  
كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَحْمَلُونَ  
مُحِيطٌ ﴿١٢٢﴾

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ  
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٣﴾

رَادَّهُمْ طَائِفَتَيْنِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا  
وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ  
قَلْبَتَا كُلِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٤﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ  
أَذِلَّةٌ فَأَتَقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ  
أَنْ تُحِمَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ  
الْمَلَائِكَةِ مُنْزِلِينَ ﴿١٢٦﴾

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَاتَّقُوا أَوْ يَبِغُوا  
مِنْ قَوْرِهِمْ هَٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ  
بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ  
مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٧﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ  
لِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ  
إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٨﴾

ilay mahefa ny zava-drehetra sady Feno fahendrena.

**128.** *Tahaka izany no ataon'Andriamanitra mba handripahana ampahany amin'ireo tsy mpino na mba ham-pihetry azy ireo, ary hahatonga azy ireo ho very hevitra amin'izany.*

**129.** Tsy mahakasika anao izany toe-draharaha izany: Mety hitodika amin'izy ireo amin'ny hidra fo Izy na mety hanafay azy ireo Izy satria olondratsy izy ireo.

**130.** Ary an'i Allāh irery ihany izay rehetra avy an-danitra sy ety an-tany. Mamela izay tiany havela heloka izy ary manafay izay tiany hofaizina, ary tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

R.14

**131.** E ianareo izay mino! Aza mihinana ny zanabola misy adisanina maro loha; ary matahora an'i Allāh mba hiandanana.

**132.** Ary atahory mafy ny Afo izay nomanina ho an'ireo tsy mpino.

**133.** Ary mankatoava an'i Allāh sy ny Iraka mba hamindrana fo aminareo.

**134.** Ary mifaninana ianareo samy ianareo mba hitalahoana ny famelan'ny Tomponareo ary mba hahazoana paradisa izay ny lanitra sy ny tany no velarany, voahomana ho an'ireo izay matahotra an'Andriamanitra –

**135.** Ireo izay mandany, na izy ireo ao ao anatin'ny fiadanana na ao anatin'ny fahoriana ary ireo izay manindry ny

لَيَقْطَعَنَّ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٨﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٩﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٣﴾

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ ۚ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكُظُمِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ

hatezerany ka mamela ny hafa; ary tia izay manao ny tsara i Allāh.

**136.** Ary ireo izay rehefa avy nanao asa fankahalana ka nanimba tena avy eo dia mahatsiaro an'i Allāh ary mitalaho Aminy mba hamelana ny helok'izy ireo - ary iza moa no afaka hamela heloka raha tsy i Allāh? – Ary tsy minia mitompo teny fatatra amin'izay ataony.

**137.** Izy ireny no hahazo ny famelana avy amin'ny Tompon'izy ireo ho valisoa ho azy ireny, ary hahazo ny saha misy renirano maro mikoriana izay honenan'izy ireny mandrakizay; ary soa tokoa ny fankasitrahana ho an'ireo izay miasa!

**138.** Ary minoa marimarina fa sivilizasiona maro no efa niorina talohanareo; koa tetezo ary ny vazatany ary jereo ny loza niafaran'ireo izay nandray ireo Mpaminany ho mpandainga.

**139.** Fanambarana mazava ho an'ny olombelona ity (*ny Kor'any*) sady tari-dalana sy teny famporisihana ho an'ireo izay matahotra an'Andriamanitra.

**140.** Aza ampiadanina ny ezaka ataonareo ary aza mampahory tena; ary azo antoka fa handresy ianareo raha toa ka mpino ianareo.

**141.** Raha maratra ianareo dia azo antoka fa ratra tahaka izany koa no efa nahazo ireo vahoaka tsy mpino. Ary nampifandimby andro mitovy amin'izany eo amin'ny olona Izahay mba hahatonga azy ireo ho voaanatra, ary mba hahazoan'i Allāh manavaka ireo izay mino, ary mba ahahazoany i

النَّاسِ ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَنْ يَغْفِرُ اللَّهُ ذُنُوبَ الْإِنْسَانِ فَاصْلَحُوا ۚ وَلَمْ يَصِدُّوا عَلَى مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ وَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۚ وَمَنْ زَلَّ بِهِنَّ وَجَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٧﴾

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۚ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١٣٨﴾

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا ۚ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

إِنْ يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ ۚ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ أَمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

*Allāh* mandray vavolombelona eo aminareo. Ary tsy tian'i Allāh ireo olon-dratsy;

**142.** Ary mba hahazoan'i Allāh manadio ireo mpino ary mandringana ireo tsy mpino.

**143.** Mihevitra va ianareo fa afaka hiditra any am-Paradisa raha tsy mbola nanavaka ireo izay manao ezaka lehibe aminareo *eo amin'ny lalan'i Allāh* ary tsy mbola nanavaka ireo manam-paharetana i Allāh?

**144.** Ary manam-pahazarana ny maniry izany fahafatesana izany ianareo alohan'ny tsy nahitanareo azy; ankehitriny, mahita izany ihany ianareo dia nijidina nijery fotsiny *tahaka ireny mifantsika amin'ny tany ireny* ianareo?

R.15

**145.** Ary i Moḥammad dia Iraka fotsiny ihany. Raha ny marina, ireo Iraka *rehetra* talohany dia maty avokoa. Koa raha tsy ho faty izy na novonoina, moa hitodika ivoho va ianareo? Ary ireo izay mitodika ivoho dia tsy hisy fiantraikany ratsy ho an'i Allāh velively izany. Ary hamaly soa tokoa an'ireo izay mahay mankasitraka i Allāh.

**146.** Ary tsy misy fanahy ho faty raha tsy alalana avy amin'i Allāh – didy izay efa raikitra ny fetrany. Ary izay maniry ny valisoa etý an-tany dia hanome azy izany Izahay; ary izay maniry valisoa any Akoatra dia hotoloranay azy izany. Ary tsy manadino ny namaly soa ireo mahay mankasitraka Izahay.

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ  
الْكُفْرِينَ ﴿١٤٢﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا  
يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ  
يَعْلَمِ الصَّادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَتُّونَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ  
أَنْ تُلْقَوْهُ ۖ فَقَدْ رَآيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ  
تَنْظُرُونَ ﴿١٤٤﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ ۖ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ أَفَأَنْتُمْ مَكَّاتٍ أَوْ قَيْلٍ  
أَنْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ ۚ وَمَنْ يَنْقَلِبْ  
عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا ۚ  
وَسَيُجْزَى اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ  
اللَّهِ ۚ كُنْتُمْ مَوْجِلَاءُ ۚ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ  
الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا ۚ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ  
الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا ۚ وَسَيُجْزَى  
الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾



**147.** Ary misy Mpaminany maro izay nahitana olo-masina<sup>19</sup> maro niady teo anilany. Tsy mba niraviravy tanana mihitsy izy ireny na dia eo aza ireo zava-mihatra amin'izy ireny eny andalan'i Allāh, tsy ketraka velively ny *herim-pony* izy ireny ary tsy hilavo lefona *manoloana ireo fahavalony* mihitsy izy ireny. Ary tia ireo manam-paharetana i Allāh.

**148.** Ary tsy niteny afa-tsy izao teny izao izy ireo: “Ry Tomponay, mamela ny hadisoanay sy ny fitondran-tena tafahoatra nataonay, amafiso ny dianay, ary manampia anay manolana ireo vahoaka tsy mpino.”

**149.** Ary dia nanome azy ireo valisoa ety an-tany i Allāh sady ny valisoa mendrika indrindra any ankoatra ihany koa; ary tia ireo manao ny tsara i Allāh.

#### R.16

**150.** Ianareo izay mino! Raha mankatoa ireo tsy mpino ianareo dia hampihodina anareo izy ireny ka amin'izay dia ho matiantoka ianareo.

**151.** Tsia, fa i Allāh no mpiaro anareo, ary Izy no mendrika indrindra amin'ny fanampiana.

**152.** Asianay tahotra mafy ny fon'ireo tsy mpino, satria mampifangaro an'i Allāh amin'ny sampy izy ireo, izay tsy nadrotsahany fahefana eo amin'izany na dia kely aza. Ny Afobe no fonenan'izy ireo; ratsy aok'izany ny toeran'ireo olon-dratsy.

**153.** Ary minoa marimarina fa mitana ny teny fampanantenana nataony i

وَكَايْنٍ مِّن نَّبِيِّ قَتَلَ مَعَهُ رِيتُونَ  
كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا  
وَاللَّهُ يُحِبُّ الضَّعِيفِينَ ﴿١٤٧﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا رَبَّنَا  
اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَارْحَمْنَا فِي  
أَمْرِنَا وَتَبْتَ أَحْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى  
الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٨﴾

قَاتَهُمُ اللَّهُ ثَوَابِ الدُّنْيَا وَحُسْنِ  
ثَوَابِ الْآخِرَةِ ، وَاللَّهُ يُحِبُّ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا  
الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ عَلَى  
أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥١﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ  
بِهِ سُلْطَانًا ، وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ  
مَثْوًى الظَّالِمِينَ ﴿١٥٢﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُم

<sup>19</sup> Ny teny hoe رِيتُونَ (ribbiyyōn) dia manana hevitra hoe fahamasinana.

Allāh, raha mandroaka azy ireny sy mandringana azy ireny amin'ny alalany i *Allāh* ianareo, mandrapahatongan'ny fotoana nampisalasala anareo mikasika ny fankatoavana ny didin'ny Mpaminany Masina sy nanombohanareo mifanditra ny amin'ny tena zava-kendrena marina avy amin'izany didy izany, ary tsy nankatoavanareo tao aorian'ny nanomezana anareo izany ho toin'ny endriky ny fandresena izay hirian'ny fonareo. Ny sasany aminareo dia nikatsaka ny fiainana etý an-tany raha ny fiainan-ko avy kosa no nokatsahan'ny sasany taminareo. Koa navilin'i Allāh tamin'ireo tsy mpino ianareo mba hitsapana anareo. Ary namela anareo marina tokoa Izy. Ary be fahasoavana amin'ireo mpino i Allāh-

**154.** Rehefa nitsoaka tsy nieritreritra na inoana na inona ianareo, kanefa dia niantso anareo avy any afara ny Iraka. Nampahorian'i *Allāh* tamin'ny alalan'ny Fampahoriana *lehibe* ianareo mba ho valisoa avy amin'ilay fahorianareo, ka tsy hahakivy anareo ny amin'izay votsotra teo anoloanareo na koa izay nikapoka anareo<sup>20</sup>; ary mahalala tsara izay ataonareo i Allāh.

**155.** Ary tao aorian'ny fahoriana dia nadrotsaka ny fiadanana tao aminareo Izy- torimaso izay mahatratra ny

بِأَذْنِهِمْ حَتَّىٰ إِذَا أَفْشَلْتُمْ وَتَنَا زَعْتُمْ  
فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا  
أَرْسَلَكُمْ مَّا تُحِبُّونَ مِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ  
الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ  
ثُمَّ صَرَّفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ  
عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

لَا تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوَنَ عَلَىٰ أَحَدٍ  
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَجِكُمْ  
فَأَنَّا بِكُمْ عَمَّا يَغْمُرُ لِكَيْلَا تَحْزَنُوا  
عَلَىٰ مَا قَاتَلْتُمْ وَلَا مَا آصَابَكُمْ وَاللَّهُ  
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ بَعْدِ الْغَمِّ  
أَمْنَةً نُعَاسًا يَّغْشَىٰ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ

<sup>20</sup> Indraindray ny tahotra ahaverezan-javatra manan-danja dia hanadinoina ny fahoriana ateraky ny fahaverezan-javatra vao haingana tsy dia manan-danja loatra. Toy izany ny zavatra nihatra tamin'ireo miozilmanina nandritra ny adin'ny Ohod. Tsy lavina fa ny tsaho niely mikasika ny fahafatesan'ny Mpaminanay masina (ho aminy anie ny fiadanana) no mandroaka ireo eritreritra ny amin'ny fahoriana manokana na koa ny faharavana nianjady nadritra ady izany. Avy eo, ny fandrenesana fa velona ny Mpaminanay masina dia nanova ilay alahelo ho fifaliana sy fisaorana.

ankamaroanareo raha nitebiteby ny amin'ny tenany manokana ny hafa, sady misaintsaina hevi-dratsy amin'i Allāh, fihevitry ny *vanimpotoan*'ny fahabadona<sup>(mialohan'ny fiavian'ny Islam)</sup>. Hoy izy ireo: “Moa manan-kambara amin'izany raharaha izany izahay? Lazao azy ireo hoe: “An'i Allāh irery ihany ny fanampahan-kevitra rehetra.” Kobonin'izy ireo ao an-tsainy izay tsy tian'izy ireo aboraka aminao. Hoy izy ireo: “Raha mba mahazo ampahany amin'ny *tari-dalana* momba ireo raharaha ireo izahay dia tsy voavono tetý.” Lazao hoe: “Na dia nijanona tany aminareo aza ianareo, ireo izay nodidiana hiady dia tsy maintsy nampandehaniny ihany no tsy maintsy handeha amin'ny toerana izay hihaonany amin'ny fahafatesany *mba hampiharan'i Allāh ny didiny* ary mba hisedran'ny izay ao an-tsainareo sy mba handiovany izay ao am-ponareo. Ary mahafatratra tsara izay ao antsaina i Allāh.

**156.** Ho an'ireo olona avy aminareo izay nilefa ireo *mpanani-bohitra* ny andro nifanandrinan'ny tafika roa tonta dia i Satana no nanao izay hahasolafaka azy ireny, noho ny ankamaroan'ireo asa *ratsin'izy* ireo. Saingy azo antoka fa efa namela azy ireo i Allāh raha ny marina dia tena mpamela heloka *sady* mazava fo i Allāh.

R.17

**157.** O! ianareo izay mino! Aza mba mety ho tahaka ireo tsy mino ka hilaza hoe amin'ny rahalahin'izy ireo izay miambina ao an-tanàna na mandeha any an-ady: “Raha nijanona niaraka

وَمَا يُفَعُّ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ  
يَظُنُّونَ بِاللهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ  
الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ  
الْأَمْرِ شَيْءٌ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ  
لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا  
يُبدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَتْ لَنَا  
مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قُتِلْنَا ههنا قُلْ لَوْ  
كُنْتُمْ فِي بَيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ  
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى  
مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللهُ مَا فِي  
صُدُورِكُمْ وَلِيَمَحَّصَ مَا فِي  
قُلُوبِكُمْ وَاللهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ ﴿١٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى  
الْجَمْعَيْنِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ  
بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللهُ  
عَنْهُمْ إِنَّ اللهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا  
كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لَاخَافُكُمْ  
إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرَرِي

taminay izy ireo dia tsy ho faty, na ho novonoina.” Izany dia mba hanaovan’i Allāh am-pisy fanenenana ao ampon’izy ireo. Ary manome ny aina sady mahatonga ny fahafatesana i Allāh sady mahita *tsara* izay ataonareo Izy.

**158.** Ary raha novonoina noho ny fombanareo an’i Allāh ianareo na raha maty ianareo dia minoa marimarina fa hana-danja lavitra mihoatra ny harena angonin’izy ireo ny famelana sy ny famindrampon’i Allāh.

**159.** Na ho faty ianareo na novonoina ianareo dia minoa marimarina fa eo anatrehan’i Allāh ianareo no hovoriana.

**160.** Ary noho ny famindram-po *tsy manam-petra* avy amin’i Allāh no naha tsara fanahy anao amin’izy ireo, satria raha sarotsarotiny na nanao fovato ianao dia azo antoka fa nihataka anao izy ireo. Koa mamela azy ireo ary dia mitalahoa amin’i Allāh mba hanomezany azy ireo famelana avy Aminy; ary anontanio izy ireo rehefa misy raharaha manan-danja ka raha vantany vao tapa-kevitra ianao dia matokia an’i Allāh. Minoa marimarina fa tia ireo izay matoky Azy i Allāh.

**161.** Raha mamonjy anareo i Allāh, dia tsy hisy haharesy anareo; fa raha manary anareo kosa Izy, iza akoatra Azy indray no afaka hamonjy anareo? Koa amin’i Allāh irery ihany no tsy maintsy hametra-pitokiana ireo mpino.

**162.** Ary tsy mety hisy izay hoe misy mpaminany iray manao zavatra tsy amim-pahamendrehana, ary na iza na iza manao tahaka izany dia hilanja ny

لَوْ كَانُوا عِنْدَ مَا كَانُوا وَمَا قُتِلُوا  
لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي  
قُلُوبِهِمْ، وَاللَّهُ يُخَيِّ وَيُيْمِتُ، وَاللَّهُ  
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٧﴾

وَلَيْن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ  
لَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِمَّا  
يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

وَلَيْن مُتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَا إِلَى اللَّهِ  
تُحْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

فِيمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ لَئِنْ لَمْ يَكُنْ  
كُنْتُ فَظًّا غَلِيظًا الْقَلْبُ لَا أَنْفَضُوا  
مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ  
وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ  
فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمْ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ، وَ  
إِنْ يَخْذَلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُمْ  
مِنْ بَعْدِهِ، وَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَخُلِّيَ، وَمَنْ يَخُلِّيْ  
يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ، ثُمَّ تَوَفَّى

fitaka nataony izy amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty. Izany indrindra no hamalian-tsoa feno ny fanahy tsirairay avy arakaraka ny zava-bitany ary tsy hisy mihitsy ny fanaovana tsy an-drariny azy.

**163.** Moa izay mitady sitraka amin'i Allāh ve dia ho sahala amin'izay iharan'ny hatezeran'i Allāh, izay ny Afobe no fonenany? Toeram-pialan-tsasatra faran'izay ratsy raha izany!

**164.** Ambaratogam-pahasoavana isan-karazany no azon'izy ireo ao anoloan'i Allāh. Ary mahita tsara izay ataon'izy ireo i Allāh.

**165.** Raha ny marina dia manolotra famelana ho an'ireo mpino i Allāh amin'ny alalan'ny fandefasana Iraka amin'izy ireo, *Iraka iray* izay avy amin'izy ireo ihany, izay mitanisa amin'izy ireo ireo fambara avy Aminy, manadio azy ireo sy mampianatra azy ireo ny Boky sy ny Fahendrena; ary talohan'izany dia tao anatin'ny fahaverezana tanteraka izy ireo.

**166.** Hanky! Ary nony tra-pahoriana ianareo – nefa dia nanao avo roa heny ny toa izao ianareo taloha – dia hoy ianareo: “Avy aiza izao?” Valio hoe: “Avy aminareo ihany izao, manana Fahefana amin'ny zava-dehetra i Allāh.”

**167.** Ary izay nanjo anareo tamin'ny andro izay nifanadrian'ny tafika roa tonta dia didy avy amin'ny Allāh; ary nataony<sup>1</sup> Allāh izany mba hahazoany manavaka ireo Mpino;

**168.** Sy mba ahazoany manavaka ireo mpiantsaravelatsihy. Ary nolazaina

كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٧﴾

أَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ وَبُئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٨﴾

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١٧٠﴾

أَوَلَمَّْا أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧١﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّتَى الْجَمْعِيْنَ فَيَا ذِي اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧٢﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ تَافَهُوا ۖ وَقِيلَ لَهُمْ

tamin'izy ireo hoe: “Avia mba hiady ho fombana an'i Allāh ary tohero *ny fanafihan'ny fahavalo*.” Namaly izy ireo hoe: “Raha nahay niady izahay dia ho nanaraka anareo *an-tsitra-po*”. Nanakaiky kokoa ny tsy finoana noho ny finoana izy ireo tamin'izany andro izany. Nambaran'izy ireo teo imolony izay tsy tena tao am-pony. Ary mahafantatra tsara izay kobonin'izy ireo i Allāh.

**169.** Izy ireo no hilaza, mikasika ireo rahalahiny, na dia tavela any afara aza izy ireo, hoe: “Nahay nankatoa anay izy ireo dia tsy voavono.” Lazao hoe: “Ampanalaviro anareo ary ny fahafatesana raha tena olo-marina tokoa ianareo.”

**170.** Aza mihevitra fa izay maty noho ny amin'i Allāh dia hoe maty. Tsia velona izy ireny, eo anatrehan'ny Tompony izy ireny ary mahazo fanomezana avy Aminy.

**171.** Mifaly amin'izay natolotr'i Allāh izy ireo noho ny hamoram-pony ary mifaly ihany koa amin'ireo izay navelany any aoriana ary tsy mbola nahatratra azy ireo; satria sady tsy hanan-tahotra izy ireo no tsy hanana fanenenana.

**172.** Mifaly amin'ny fahasoavan'i Allāh sy ny fahazavam-pony izy ireo; izany indridra no nahatonga an'i Allāh tsy hamela ho very ny valisoa ho an'ireo mpino.

R.18

**173.** Ho an'ireo izay mamaly ny antson'i Allāh sy ny Iraka, rehefa avy noratraina, ireo izay amin'ireo

تَعَاوَا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا  
اتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَافِرِينَ مَوْتٌ  
أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ  
بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ  
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٩﴾

الَّذِينَ قَالُوا لَا خَافُوا مِنْهُمْ  
وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُوا مَا قَتَلُوا قُلُوبًا  
فَادْرَأُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ  
إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧٠﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
يُرْزَقُونَ ﴿١٧١﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا  
بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٢﴾

يَسْتَبْشِرُونَ بِبِخْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَ  
فَضْلٍ ۚ وَ أَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧٣﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ  
مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ ۚ

mifanasoa sy marim-pitondran-tena dia hovaliana soa tokoa.

**174.** Ireo izay ilazana hoe: “Misy olona maro mivondrona hanohatra anareo, koa matahora azy ireo”; nefa vao maika nampitombo ny finoan’izy ireo izany, ary hoy izy ireo: “Ampy ho anay i Allāh, Izy no mpiaro mendrika indrindra.”

**175.** Koa hiverina miaraka amina fahasoavana *lehibe* sy fanomezana maro avy amin’ny Allāh izy ireo; ary tsy misy loza hahakasika azy ireo mihitsy. Nanaraka ny sitra-pon’i Allāh izy ireo; ary i Allāh no Tompon’ny fahazavam-po lehibe.

**176.** I Satana ihany no mampitahotra ireo sakaizany. Koa aza matahotra azy ireo ary fa Izaho no atahory raha mpino ianareo.

**177.** Ary ireo izay mora roboka ao anatin’ny tsy finoana dia tsy mampahory anao, minoa marimarina fa tsy misy fiatraikanany ratsy ho an’i Allāh ny amin’izy ireny na dia kely aza. Tsy te hanolotra sambim-piainana ho azy ireo amin’ny fiainan-ko avy i Allāh, ary hahazo famaizana mangirifiry izy ireo.

**178.** Minoa marimarina fa ireo izay nahazo ny tsy finoana tamin’ny sandan’ny finoana dia tsy hiteraka olona ho an’i Allāh velively; famaizana faran’izay henjana no miandry azy ireny.

**179.** Ary aoka tsy hihevitra ireo tsy mpino fa ny fialan-tsasatra izay nomenay azy ireo dia tsara ho azy ireo; ny vokany dia ny filentehan’izy ireo lalina ao amin’ny fahotana;

لَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا  
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٤﴾  
الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ  
النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا كُمْ فَاخْشَوْهُمْ  
فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا  
اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٥﴾

فَأَنْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ إِلَى اللَّهِ  
فَإَتَّبَعُوا لِضَوَانِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٦﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ  
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِنَّ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٧﴾

وَلَا يَخْزِيكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي  
الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَكُنْ يَضُرُّو اللَّهَ شَيْئًا  
يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَقًّا فِي  
الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ  
لَكُنْ يَضُرُّو اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَا يَخْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا  
أُنْمِلُ لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُنْمِلُ  
لَهُمْ لِيُزَادُوا فِي إِثْمِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ

hahazo famaizana mahafa-baraka izy ireo.

**180.** Tsy hamela ireo mpino ao amin'ny toetra izay misy anareo i Allāh mialohan'ny nampisarahany tamin'ireo ratsy ireo tsara. Ary tsy te hanambara aminareo koa ny tsy hita maso i Allāh. Fa mifantina amin'ireo Iraka avy Aminy izay ankasitrahany i Allāh. Noho izany minoa an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy. Raha mino ianareo ary raha olo-marina dia hahazo valisoa lehibe.

**181.** Ary ireo izay kahihitra amin'ireo soa natolotr'i Allāh ho azy ireo dia aoka tsy hihevitra fa zava-tsoa ho azy ireo izany; ny mifanohitra amin'izany aza, ratsy ho azy ireo izany. Izay zavatra fototry ny hahihirana dia hiambozonany amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty. An'i Allāh irery ihany ny lovan'ny lanitra sy ny tany ary mahafantatra tsara izay ataonareo Izy.

### R.19

**182.** Ary azo antoka fa mandre ireo tenin'ireo izay milaza hoe i Allāh: “I Allāh dia mahantra fa izahay kosa dia manankarena.” Handrakitra an-tsoratra ireo tenin'izy ireo sy ireo *fikasan'izy ireo* hamono ireo Mpaminany izahay ary hilaza amin'izy ireo Izahay hoe: “Andramo ary ny famaizan'ny Helo”.

**183.** Vokatr'izay nasesiky ny tananareo taloha izany ary raha ny marina dia tsy manao ny tsy rariny amin'ireo mpanompony na oviana na oviana i Allāh.

**184.** Ireo izay milaza hoe: “Nandidy anay tsy hino na Iraka iza na Iraka iza

مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٩﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْغَيْبَ مِنَ الطَّيِّبِ، وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِنْ دُسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ، فَأَتُونُوا لِلَّهِ دُوسُلَهُ دَرِءَ أَنْ تُؤْمِنُوا، وَتَتَّقُوا، فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٠﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنَّهُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ، لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ، سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ، وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨١﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ، رَسَدْنَا مَا قَالُوا وَ قَتَلَهُمُ الْكَافِرِينَ بِغَيْرِ حَقٍّ، وَتَقُولُ دُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨٢﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ آيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَا أَلاَّ



i Allāh raha tsy mitondra fanatitra dorana amin'ny Afo izy.” Lazao hoe: “Efa nisy Iraka maro nialoha lalana Ahy nitondra ireo fambara mazava, sy nitondra izay voalazanareo teo. Koa nahoana ary ianareo no nitady hamono azy ireo raha tena olo-marina ianareo?”

**185.** Ary raha miapanga anao ho mandainga izy ireo dia niapanga ireo Iraka nialoha lalana anao izay nitondra ireo Fambara mazava sy ireo Bokin'ny fahendrena ary ny Boky mpanazava ihany koa izy ireo.

**186.** Hanandrana ny fahafatesana avokoa ny fanahy rehetra, ary tsy omena ny valin-kasasarana feno ianareo raha tsy amin'Andro fitsanganana amin'ny maty. Izay sintonina avy ao amin'ny Afo ka horaisina any amin'ny paradisa dia hanatratra tanteraka ny zava-kinendry. Ary ny fiainana ety antany dia tsy inona fa sarin-tsarin'pahafinaretana fotsiny ihany.

**187.** Azo antoka fa hosedraina amin'ny fanananareo sy ny tenanareo, ary azo antoka fa handre zavatra maro manafitohina avy amin'ireo izay nampitana ny Boky talohanareo sy avy amin'ireo nandahatra *andriamaninkafa amin'i Allāh* ianareo. Fa raha mahalefitra ianareo fa miasa ankitsim-po dia izany no zavatra mitaky fahafaoizan-tena lehibe.

**188.** Ary *tsarovy* fony i Allāh nanao fifanaraha tamin'ireo izay notolorana ny Boky ka nanao hoe: “Ampahafataro amin'ny olona ny Boky ary aza kobonina mihitsy.”

نُؤْمِنُ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ  
تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ  
قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَإِنِّي قُلْتُ لَكُمْ فَلَمَّ  
قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٥﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رَسُولٌ مِّنْ  
قَبْلِكَ جَاءُوكَ بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ  
وَكَتَبَ الْمُتَنَبِّئِينَ ﴿١٨٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا  
تُوَفَّوْنَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فَمَن زُحِرَ عَنِ النَّارِ أَدْخِلْ الْجَنَّةَ  
فَقَدْ قَارَىٰ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
إِلَّا مَتَاعٌ الْخُرُودِ ﴿١٨٥﴾

لَتَبْلُغُنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ  
لَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن  
قَبْلِكُمْ مِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى  
كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ  
مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا  
تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ

Saingy narian'izy ireo tany aorianany *ilay Boky* ary natakalony tamin'ny vidiny tsy misy dikany akory. Tena ratsy dia ratsy izay azon'izy ireo.

**189.** Aza mihevitra fa izay niravoravo noho izay nataony, ary te ho deraina noho izay tsy nataony akory – dia aza mihevitra akory fa ho afa-bela amin'ny famaizana rehetra izy ireny. Hahazo famaizana mangirifiry izy ireny.

**190.** Ary an'i Allāh irery ihany ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany ary anan'i Allāh fahefana avokoa ny zava-drehetra.

#### R.20

**191.** Ao amin'ny fahariana ny lanitra sy ny tany ary ao amin'ny fifandimbiasan'ny alina sy ny andro dia tena misy fambara maro tokoa ho an'ireo olona manam-pahalalana.

**192.** Ireo izay mahatsiaro an'i Allāh, na mitsangana izy ireo na mipetraka, na mandry ilika, ary izay mandinika ny amin'ny nahariana ny lanitra sy ny tany *ary nilaza hoe*: “Ry Tomponay tsy nahary ireo tsy amin'ny antony Ianao; Masina Ianao; koa vonjeo amin'ny famaizan'ny Afobe izahay.”

**193.** “Ry Tomponay, na iza na iza ampidirinao ao amin'ny Afobe dia azo antoka fa nanafy henatra azy ireo Ianao; ary tsy hisy na iza na iza hanampy ireo tsy marina.”

**194.** “Ry Tomponay, nandre mpiantso nitaona *anay* ho amin'ny finoana izahay *sady niteny hoe*, minoa ny Tomponareo, dia nino izahay. Ry Tomponay mamela ary ny helokay, afaho amin'ny ratsy *vitanay* izahay,

وَأَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبُئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٩﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا ۖ فَلَا تَحَسِبْنَهُمْ فِي مَفَازَةِ ۖ مِنَ الْعَذَابِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٩٠﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩١﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٢﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا ۖ وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ ۖ يَتَذَكَّرُونَ ۖ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا ۖ سُبْحَنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تَدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ ۖ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٤﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي ۖ لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ ۖ فَآمَنَّا ۖ وَرَبَّنَا قَاغُورُكُنَا ۖ ذُنُوبُنَا وَكَفُورُ عَنَّا ۖ سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقُّفُنَا ۖ مَا الْإِبْرَاءِ ﴿١٩٥﴾

ary amin'ny fahafatesana, ampiaraho amin'ireo olo-marina izahay.”

**195.** “Ry Tomponay, omeo anay izay nampanantenanao tamin'ny alalan'ny fanelanelanan'ireo Iraka avy Aminao; ary aza tafiana henatra izahay amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty. Azo antoka fa tsy mandrava fampanantenana nataonao Ianao.”

**196.** Ary namaly ny vavak'izy ireo ny Tompon'izy ireo ka nanao hoe: “Tsy avelako ho zava-poana mihitsy ny asa nataonareo tsirairay avy, na lahy na vavy. Ianareo samy ianareo ihany ireo. Ho an'ireo izay nifindra monina ary voaroaka tany amin'izay nisy azy, ary nenjehina noho ny Amiko, izay niady ary novonoina, dia tsy hanadino ny hanala amin'izy ireo ny ratsy mety ho vitany Aho ary hampiditra ao amin'ny saha misy rano mikoriana izy ireo, valisoa avy amin'i Allāh ary amin'ny Allāh ireo valisoa mendrika indrindra.

**197.** Aoka tsy hamitaka anao ireo fifindran'ireo tsy mpino ao an-tanàna.

**198.** Tombon-tsoa tsy manao ahoana sady tsy maharitra izany; avy eo dia ho any amin'ny afobe izy ireo. Tena toeram-pialan-tsasatra faran'izay ratsy!

**199.** Fa ireo izay matahotra ny tompon'izy ireo dia hahazo saha misy rano mikoriana ho fonenany mandrakizay; any no fandraisana avy amin'i Allāh. Ary izay miaraka amin'i Allāh dia mbola mendrika kokoa ho an'ireo olo-marina.

**200.** Ary azo antoka fa amin'ireo olon'ny Boky dia misy ireo mino an'i Allāh sy ireo izay nambara ho eo

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٥﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّمَّنْ دَعَا إِلَىٰٓ كَيْدٍ أَوْ إِلَىٰ سَبِيلٍ ۚ فَالَّذِينَ هَٰذَا جُرُؤًا وَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَ أَوْذَوْا فِي سَبِيلٍ وَ قَتَلُوا وَ قُتِلُوا أَلَا كَفَرًا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَ لَا ذُخْلَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَ اللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾

لَا يَغُرَّتْكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٧﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَ يُئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٨﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلََّابِرَارِ ﴿١٩٩﴾

وَ إِنَّا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَ مَا أُنْزِلَ

aminareo sy ireo nambara teo amin'izy ireo. Hanetry tena eo anatrehan'i Allāh izy ireo ary tsy hanakalo ireo Fambara avy amin'i Allāh amin'ny sarany tsy misy dikany. Izy ireo no hahazo ny valisoa eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo. Minoa marimarina fa kinga amin'ny fanaovana kaonty i Allāh.

**201.** O ianareo izay mino! Mahareta ary miezaha ho mendrika amin'ny faharetana, mitandrema hatrany ary matahora an'i Allāh mba hiadanareo.

إِلَيْهِمْ خُشِعِينَ ۖ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ  
اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَ  
صَابِرُوا وَرَابِطُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾



رُكُوعَاتُهَا ٢٤

## سُورَةُ النِّسَاءِ مَدَنِيَّةٌ ٤

آيَاتُهَا ١٧٧



Toko Fahaefatra - 4

AL-NISĀ'

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

2. Ry olombelona! Matahora ny Tomponareo, Ilay nahary anareo ho voahary iray sy nahary ny vadiny avy aminy ihany, dia Ilay nahary lehilahy sy vehivavy maro avy amin'izany voahary roa izany. Matahora an'i Allāh Ilay iantorahanareo rehetra. *Matahora Azy, indrindra* fa ny mikasika ny fitandroana ny rohim-pihavanana. Raha ny marina, i Allāh dia manara-maso anareo.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ۝٢

3. Ary omeo ireo kamboty ny fananany, aza manakalo ny ratsy amin'ny soa, aza mihinana ny fananan'izy ireo amin'ny fampifangaroana izany amin'ny fanananareo. Minoa marimarina fa tena fahotana lehibe izany.

وَاتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَمِيشَ بِالْطَّبَيبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ۝٣

4. Ary ianareo - (*mpiara-monina*) - raha manahy ny tsy hahefa ny fahamarinana amin'ireo kamboty - (*kamboty tsy misy mpiahy noho ny ady*) - ianareo, dia azonareo atao ny manambady vehivavy roa na telo na efatra, araka ny safidinareo. Saingy raha manahy ny hanao fitondra-mitanila ianareo - (*dia aza manambady afa-tsy*) - iray ihany, na - (*manambadia*) - araka izay ananan'ny tananareo ankavanana. Izany no *lalana* tsotra indrindra ahafahanareo miala amin'ny tsy fahamarinana.

وَأِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانْكِحُوا مِمَّا بَلَّيْتُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا بَلَّيْتُمْ وَرُبَّمَا تَخَافُونَ فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَذَىٰ آلَا تَعُولُوا ۝٤

5. Ary atolory an-tsitrapo ny vadinareo izay anjara fananany. Ary raha tahiny ka manome anareo zavatra an-tsitrapo izy, dia ekeo ho toy ny zavatra tsara sy madio izany.

6. Aza ankinina amin'ny olona tsy afaka hitantana azy araka ny tokony ho izy ny fanananareo izay natolotry i Allāh ho antoky ny fiainanareo<sup>21</sup>. Fa omeo hanina amin'ny alalan'izany izy ireo tafio araka ny tokony ho izy, mahaiza miresaka aminy am-pitiavana.

7. Ary sedrao hatrany ny fahaiza-mandray hevitra eo amin'ireny kamboty ireny mandra-pahatongany eo amin'ny taona tokony hanambadiany; avy eo rehefa hitanareo fa matotra tsara izy dia avereno amin'izy ireo ny fananany. Ary aza robarobaina izany mandra-pahatongan'ny taona tokony hizakany izany. Izay manambe aoka tsy haka amin'izany ary izay mahantra kosa aoka tsy handray afa-tsy izay sahaza azy. Ary rehefa hanolotra azy ireo fananany ianareo dia aoka ho eo anatrehan'ny vavolombelona no anaovana izany. Ary ampy ho mpanamarina *kaonty* i Allāh.

8. Ho an'ny lehilahy dia misy anjara lova amin'izay navelan'ny Ray aman-

وَأَتُوا النِّسَاءَ صِدْقَتِهِنَّ زَهْلَةً فَإِنْ  
طِبَّتْ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ  
هَنِيئًا مَرِيئًا ⑤

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ  
اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَ  
اَكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑥

وَابْتَغُوا الْيَتَامَى حَتَّى إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ  
فَإِنْ أَنْتُمْ مِنْهُمْ رُشَدًا فَأَدِّعُوا  
إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا  
وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۚ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا  
فَلْيَسْتَغْفِرْ ۚ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا  
فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ  
إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَى  
بِاللَّهِ حَسِيبًا ⑦

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَ

<sup>21</sup> Ny fiarahamonina manontolo eto no itodihana ; ireo harena izay voalaza eto dia tsy hoe ireo fananam-panjakana, fa ny harenan'ireo kamboty izay nisonga izaitsizy ny hamaroany noho ny ady. Amin'ireo tranga manokana ireo dia misy ampaham-bola betsaka avy amin'ny fanjakana atokana mba hanampiana ireo kamboty. Raha tsy iandraiketan'ny fanjakana intsony ny fitantanana ny harenan'ireo kamboty, izay tsy mahalala na inona na inona no tsy manana traikefa sy tsy mahalala izay hataony dia hisy fiantraikany amin'ny harem-pirenena izany. Noho izany dia entanina ny firenena mba hikorakora ny harenan'izy ireo tahaka ny fananany. Aoka hazava anefa fa izany tsy midika hoe hoesorina tanteraka amin'ireo kamboty ny lovany sy ny fananany mbamin'ny zony. Ny andininy manaraka sy ny andininy faha-11 dia manazava bebe kokoa ny momba izany.

dreniny sy ny havany akaiky; ary ho an'ny vehivavy koa dia misy anjara lova amin'izay navelan'ny Ray aman-dreniny sy ny havany akaiky, na be na kely izany *lova izany* dia voatsinjara mazava.

9. Ary raha toa ka misy havana akaiky *hafa* na kamboty na mahantra manatrika izany fizaran-*dova* izany dia mba tolory ampahany kely izy ary mahaiza miresaka aminy am-pitiavana.

10. Ary aoka ireo izay matahotra ny tsy maintsy hamela ireo zanany osa ho any aoriany mba hatahotra an'i Allāh. Aoka izy ireo hatahotra an'i Allāh ary hiteny an-kitsim-po.

11. Minoa marimarina tokoa ianareo fa ireo izay mitsetsitra tsy ara-drariny ny haren'ny kamboty dia toy ny mitelina afo ary ho may ao anatin'ny afo mivaivay.

## R.2

12. Indro ny didin'i Allāh mikasika ny zanakareo: Mitovy amin'ny anjaran-droa amin'ny vavy ny anjaran'ny zanaka lahy iray, saingy raha tsy misy afa-tsy zanaka vavy ary mihoatra ny roa dia androa token'ny lova *navelan'ny maty* no ho anjarany; ary raha tsy misy afa-tsy vavy tokana dia ny antsasaky *ny lova* no ho anjarany. Ary ny Ray sy ny Renin'ny maty kosa dia samy hahazo ampaheniny avy amin'ny lova navelany raha manan-janaka iray ilay maty; fa raha tsy manan-janaka kosa izy ka ny ray aman-dreniny no mpandova azy dia ny reniny no hahazo ny ampahatelon'ny raha manana rahalahy sy anabavy izy

الْأَقْرَبُونَ ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا  
تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ  
مِنْهُ أُوْكَثَرُ نَصِيبًا مِّمَّنْ فَرَّوْضًا ۝

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ  
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ  
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

وَلِيُخَشِ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ  
خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّتَهُ ضَعْفًا خَافُوا  
عَلَيْهِمْ ۚ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا  
سَدِيدًا ۝

إِنَّ الْكَافِرِينَ يَكْمُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ  
ظُلْمًا ۖ إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ  
نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ۝

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ  
مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ ۚ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً  
فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَإِنْ  
كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلِأَبَوَيْهِ  
لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ  
إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ ۚ فَإِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُ  
وَلَدٌ وَوَرَثَتْهُ أَبَوَاهُ فَلِلْمِثْلِ ۚ  
فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِلْمِثْلِ الشُّدُسُ  
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ  
أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ

dia ampaheniny ihany no ho andreniny rehefa *voaloha* ireo zavatra nafaran'ny maty fa homena olona sy ny trosa isan-karazany. Tsy ho fantatrarao mihitsy mantsy hoe iza amin'ireo Ray aman-dreny na ny zanakareo no akaiky anareo indrindra izay mety hitondra tombotsoa ho anareo. Ny fandidiana amin'io *fizarana ny lova io* dia avy amin'i Allāh. Minoa marimarina tokoa fa i Allāh dia mahafantatra ny zava-drehetra sady feno fahendrena.

13. Ary hahazo ny antsasany amin'ireo lova navelan'ny vadinareo<sup>(ny vavy)</sup> ianareo<sup>(ny lahy)</sup> raha maty tsy niteraka izy; fa raha niteraka iray kosa izy dia ny ampahefany ny lova ihany no ho azonareo rehefa voaloha ireo zavatra nafaran'ny maty fa homena olona mbamin'ny trosa isan-karazany. Hahazo ny ampahefany amin'ny lova navelanareo<sup>(ny lahy)</sup> kosa ny vadinareo<sup>(ny vavy)</sup> raha toa tsy niteraka ianareo, fa raha niteraka iray ianareo dia ampahavalony ihany amin'izay navelanareo no anjarany rehefa voaloha ireo zavatra nafaranareo fa homena olona mbamin'ny trosa mety ho ataonareo. Fa raha misy lehilahy na vehivavy *maty* izay tsy maintsy zaraina ny lova navelany ka samy tsy manana ray aman-dreny na zanaka izy ireo, nefa samy manana mpiray tampo, na ny lahy na ny vavy, dia samy mahazo ny ampahenin'ny fananana avy izy ireo. Fa raha maro kosa izy ireo dia mahazo anjara mitovy avy amin'ny ampahatelony ny tsirairay avy rehefa voaloha avokoa ireo zavatra nafaran'ny maty fa homena

أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِّنَ  
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٣﴾

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِن  
لَّمْ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ  
فَلَكُمْ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِن بَعْدِ  
وَصِيَّةٍ يُّوصِينَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ وَلَهُنَّ  
الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكَتُمُ إِن لَّمْ يَكُن لَّكُمْ  
وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ  
الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكَتُمُ مِن بَعْدِ وَصِيَّةٍ  
تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ وَإِن كَانَ رَجُلٌ  
يُّورِثُ كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ  
فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ ۚ فَإِن  
كَانُوا أَكْثَرَ مِن ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ  
فِي الثُّلُثِ ۚ مِن بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَى  
بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ غَيْرَ مُضَارٍّ ۚ وَصِيَّةٌ  
مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٤﴾



olona mbamin'ny trosa. Tsy *tokony* hanohitohina ny *zon'ny* hafa ny *fanatanterahana* izany rehetra izany. Izany dia didy hentitra avy amin'i Allāh. Ary i Allāh dia Mahalala ny zava-drehetra sady Tso-po.

14. Ireo no fetra *noraiketin'i* Allāh ; ary izay mankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy dia ampidiriny ao amin'ny Saha ikorianan'ny renirano maro; hitoetra ao mandrakizay izy, ary izany no fandresena goavana indrindra.

15. Ary izay mandà an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ka manosihosy ny fepetrany dia ampidiriny any amin'ny Afobe ; hitoetra any izy, ary handray ny famaizana maha afabaraka.

### R.3

16. Ary raha misy meloka ireo vehivavy eo aminareo noho ny fitondran-tena tsy mendrika, ka misy efatra aminareo mijoro ho vavolombelona miampanga azy ireo; ary raha mijoro vavolombelona ny amin'izany izy efatra ireo dia hidio ao an-trano mandra-pipaon'ny fahafatesana azy na mandra-panokatr'i Allāh lalana hafa ho azy ireo.

17. Ary raha misy lehilahy roa avy aminareo meloka noho izany dia sazio. Fa raha mibaboka sy mivalo izy dia avotsory izy ireo. Minoa marina fa i Allāh dia Mpamela heloka sady Mpamindra fo.

18. Raha ny marina, i Allāh dia tsy manaiky ny handray ny fibabohana raha tsy ny an'ireo izay nanao ratsy noho ny tsy fahalalana ary mibaboka avy eo. Ny olona ohatr'izany ihany no

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَ  
رَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٤

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ  
حُدُودَهُ يَدْخُلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا سِوَا  
عَذَابٍ مُهِينٍ ١٥

وَالَّتِي يَأْتِيَنِ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ  
فَأَشْتَسْهَدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةٌ مِنْكُمْ  
وَأَنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ  
حَتَّى يَتَوَقَّضَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ  
لَهُنَّ سَبِيلًا ١٦

وَالَّذِينَ يَأْتِيهِمْ مِنْكُمْ فَأَذْهُمُا  
فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ١٧

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ  
يَعْمَلُونَ الشُّوْءَ بَیْهَا لَعَنَ اللَّهُ يَتُوبُونَ  
مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ

mahazo ny fahatsoram-pon'i Allāh. Fa i Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

**19.** Tsy misy fotoana hanekena ny fibabohan'ireo izay minia nanohy nanao ny ratsy hatramin'ny fotoana hahafatesan'ny iray amin'izy ireo ka hilazany hoe: "Mibaboka amin'izay aho," na koa ho an'ireo maty nefa tao anatin'ny tsy finoana. Efa nanomana famaizana mangirifiry ho an'ireo sokajin'olona ireo Izahay.

**20.** E, ianareo izay mino! Tsy azonareo atao ny mandova ny vadinareo<sup>ny vavy</sup> raha tsy amin'ny nahim-pony; tsy azonareo tanana ankeriny tsy ara-drariny mba hakanareo ampahany amin'izay efa natolotrareo azy izy ireo raha tsy hoe misy hadisoana miharihary vitany; ary miaraha mitoetra aminy ampitiavana; ary raha misy tsy fankasitrahanareo azy dia mety ho nisy zavatra nitondra soa bebe kokoa avy amin'i Allāh izay zavatra tsy nankasitrahanareo.

**21.** Ary raha mikasa haka vady hafa ho eo amin'ny toeran'ny vadinareo ianareo ka nanolotra harena tamin'ny iray amin'izy ireo - (ireo vadin'ao ireo) - dia aza mitaky na inona na inona amin'izany. Te haka izany indray amin'ny alalan'ny lainga sy ny ota miharihary va ianareo?

**22.** Ary ahoana no hakanareo izany indray raha toa ka efa niaraka manokana taminy ianareo; ary koa efa nahazo fampanantenana lehibe avy taminareo izy ireo ?

**23.** Aza maka ho vady izay vehivavy efa novadian-drainareo; raha tsy hoe

عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ①

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
السَّيِّئَاتِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ  
الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ ۚ وَالَّذِينَ  
يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَعْتَدْنَا  
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَجِلْ كُفْرُكُمْ  
تَرْتَابُوا إِلَيْهَا ۚ كُفْرُكُمْ لَا تَعْمَلُونَ  
لَيْتَكُمْ هَبْؤُا رِبْعُ مَا أَتَيْتُمُوهُمْ  
ۚ قَالُوا لَا تَبْتِئِينَ بِمَا حَشَا مُبِيتِنَا ۚ  
وَعَاشِرُوهُمْ ۚ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِنْ  
كَرِهْتُمُوهُمْ فَفَعَلْنَا أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا  
وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ③

وَأَنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ  
زَوْجٍ ۚ وَاتَّبَعْتُمْ ۚ أَحَدًا مِنْ قَنَاطَرًا  
فَلَا تَأْخُذْ ۚ وَامْنَهُ شَيْئًا ۚ اتَّخَذُوا نِسَاءَ  
بُهُتَانًا ۚ وَإِنَّمَا مَثَرُكُمْ ④

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى  
بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ ۚ وَأَخَذْنَا مِنْكُمْ  
وَيْثًا قَاغِيلًا ⑤

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنْ

efa nitranga talohan'izao izany. Izany dia tsy fahavanonan-toetra, fahavetavetana ary fitondran-tena tsy mendrika.

## R.4

24. Olom-padinareo ny reninareo sy ny zanaka vavinareo sy ny anabavinareo, ny anabavin-drainareo sy ny rahavavin-dreninareo sy ny zanaka vavin'ny rahalahinareo, ny zanaka zavain'ny anabavinareo, ireo solon-dreny izay nampinono anareo ary ny anabavy niray nono taminareo, ny rafozam-bavinareo sy ny zana-badinareo izay ahianareo avy amin'ireo vehivavy napakarinareo ho vady mariazy — saingy raha mbola tsy nisy firaisana ara-nofo tao anatin'izany fanambadiana izany dia tsy heloka ho anareo izany — ary ny vadin'ny zanaka lahy naterakareo; *tsy azonareo* atao koa ny manambady mpirahavavy iray tampo, raha tsy hoe efa nitranga izany. Azo antoka fa i Allāh dia tena Mpamela heloka sy Mpamindra fo.

## FIZARANAFAHADIMY

25. Ary tsy azonareo atao ny manambady vehivavy efa manambady hafa, afa-tsy ireo izay ananan'ny tananareo an-kavanana. Izany no andidian'i Allāh anareo. Fa azonareo atao kosa ny maka ireo vehivavy hafa izay tadiavinareo avy amin'ny harenanareo, azonareo atao ny manambady azy ireny ara-dalana saingy tsy hijangajanganareo. Ary ho takalon'ireo tobon-tsoa avy aminy dia avereno aminy ny anjara fananany araka izay nifanarahana (dote) ary tsy

النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ  
عَاقِبَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٤﴾

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ  
وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ  
الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُ النِّسَاءِ  
الَّذِينَ ارْتَضَىٰ لَهُمْ أَزْوَاجَهُمْ وَأَخَوَاتُهُمْ  
وَأُمَّهَاتُهُمْ وَأَخَوَاتُهُمْ مِنْ الرِّضَاعَةِ  
وَأُمَّهَاتُ نِسَاءِكُمْ وَرَبَّائِبُكُمْ الَّتِي فِي  
حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ الَّتِي  
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَمَا تَكَرُّهُنَّ أَفْوَادًا  
خَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ۚ وَحَلَائِلُ  
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ ۚ وَأَنْ  
تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٥﴾

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
وَأُجَلِّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ  
تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ  
مُسَافِحِينَ ۚ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ  
مِنْهُنَّ فَأَتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فَرِيضَةً  
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا تَرَا ضَيْعَةً  
بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٦﴾

hisy heloka raha vao vita lamina ny olanareo amin'ny fananana entina rehefa hanambady, mikasika ireo fifanarahana tsirairay avy. Minoa marimarina fa i Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

26. Ary na iza na iza aminareo tsy afaka hanambady vehivavy mpino tsy voafatotra na amin'inona na amin'inona, aoka izy hanambady araka izay velony amin'ny tanany ankavanana, isan'izany ireo mpanompo vavy mpino izay anananareo. Ary i Allāh dia mahafantatra ny finoanareo mihoatra noho ny hafa. Ianareo samy ianareo ihany ireo; vadio izy ireo araka ny fanomezan-dalana avy amin'ny Tompony. Ary tolory azy ara-drariny ny fananany mba ho olo-mendrika izy, mba tsy hijangajangany, ary mba tsy hitiavany olon-kafa antsokosoko any ivelan'ny tokatranony. Ary ao amin'ny fanambadiana raha manao fitodran-tena tsy mendrika izy dia hihatra aminy ny antsasaky ny famaizana ny vehivavy izay tsy mpanompo nalaina ho vady. Izany dia natao ho anareo izay matahotra ny hanota. Ary raha manana faharetana ianareo dia tsara kokoa ho anareo izany; ary i Allāh dia Mpamela heloka sady Mpamindra fo.

R.5

27. Te hanilo sy hitarika anareo amin'ny lalan'ireo izay nialoha lalana anareo i Allāh, ary koa te hitodika aminareo amin-ny famindram-po. Ary Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

وَمَنْ لَّمْ يَسْتِطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَن  
يَنكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمَنْ مَّا  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَمِنْ قَتْلِكُمْ  
الْمُؤْمِنَاتِ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ  
بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۚ فَإِنْ كُفَّهِنَّ  
بِأَذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ الْمُحْصَنَاتِ غَيْرِ مُسِفِحَاتٍ  
وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَحْدَانٍ ۚ فَإِذَا أُحْصِنَ  
فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ  
مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ۚ  
ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ ۚ وَأَن  
تَصْضِرُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ  
رَّحِيمٌ ﴿٦٦﴾

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ  
رِجْسَ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ  
عَلَيْكُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٧﴾

28. Ary te hitodika aminareo amin'ny famindram-po i Allāh fa izay manaraka ny filan-dratsiny dia maniry ny hanary anareo lavitra dia lavitra.

29. Sitrak'i Allāh ny hanamaivana ny entanareo satria nohariana ho osa ny olombelona.

30. E! Ianareo izay mino, aza mifandroba fananana tsy araka ny lalàna ianareo fa ny atao hoe *arad-alàna dia izay azonareo* tamin'ny alalan'ny fifampivarotana sy ny fifanarahana mazava. Ary aza manao izay hahafaty anareo. Minoa marina tokoa fa Mpamindra fo aminareo i Allāh.

31. Ary izay rehetra manao izany amin'ny alalan'ny fandikana lalàna sy fanaovana ny tsy marina dia hatsipinay any amin'ny Afobe, tsotra amin'i Allāh ny *manantanteraka* izany.

32. Fa raha mahafehy tena manoloana ny zava-pady lehibe indrindra ianareo dia hofafanay ny fadisoanareo ary dia horaisinay any amin'ny toeram-boninahitra lehibe ianareo.

33. Ary aza mitsiriritra ny zavatra omen'i Allāh ny hafa mba hahatonga azy ireny hihoatra ny asany. Ny lahy handray ampahany amin'izay ho azony, ary ny vehivavy dia handray ampahany amin'izay ho azony. Ary angataho amin'i Allāh ny hamoram-pony. Minoa tokoa fa mahalala ny zavatra rehetra i Allāh.

34. Ary ho an'ny tsirairay dia efa misy mpandova notendrenay ny amin'izay ray aman-dreny sy ireo havana akaiky sy ireo izay nianiananao fa

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهْوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ٢٨

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وِثْرَ خُلُقِ الْإِنْسَانِ ضَعِيفًا ٢٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْخُذُوا بِمَوَالِكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ٣٠

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ٣١

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبِيرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلَكُمْ مُدْخَلَ كَرِيمًا ٣٢

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبُوا ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبْنَ ۚ وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٣٣

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَآتُوهُمْ

iandreketanao. Noho izany dia omeo azy ireo ny anjarany. Vavolombelona amin'ny zavatra rehetra i Allāh raha ny marina.

## R.6

35. Mpiambina ny vavy ny lahy satria efa nataon'i Allāh ny mampisy ireo sokajin'olona misongona ny hafa, ary satria koa nandany ny harenany izy ireo. Noho izany, ny vehivavy mendrika dia izay mpankatoa sy tsy mamoa ny tsiabaratelon'ny vadiny miaraka amin'ny fiarovany i Allāh. Ary ny *amin'ireo* vehivavy izay ahianareo ny tsy fankatoavany ny fifampitondrana, anaro ary avelao irery ao am-pandriana izy ireny sady faizo. Ary rehefa mankatoa anareo amin'izay izy ireo dia aza mitady hevitra ny hanohitra azy ireo. Minoa marina tokoa fa sady Avo no Lehibe i Allāh.

36. Ary raha manahy ny tsy hisian'ny fisarahana eo amin'izy ireo ianareo dia manondroa mpitsara iray avy amin'ny fianankavian'ny lahy ary mpitsara iray avy amin'ny fianakavian'ny vavy. Ary raha te hifampody izy ireo dia i Allāh no hanatanteraka izany fifampodiana izany. Minoa marina tokoa fa mahalala ny zavatra rehetra i Allāh no mahalala sy mahafantatra tsara ny zavatra rehetra ihany koa.

37. Tompoy i Allāh ary aza manana tompo hafa afa-tsy Izy, ary *manana* halemem-panahy manoloana ny Ray aman-dreny, amin'ny havana akaiky amin'ireo kamboty ary ireo fadiranovana ary ireo mpiara-monina izay fianakavianareo, ary amin'ny

نَصِيْبُهُمْ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٥﴾

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللّٰهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَإِلَّا فَضِلْتُ لَهُنَّ نَفْسًا بِمَا كَفَرْنَ وَالَّذِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فِعْظُهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْتَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا كَبِيْرًا ﴿٣٦﴾

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا اِنَّ يُرِيدَ إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللّٰهُ بَيْنَهُمَا اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا خَبِيْرًا ﴿٣٧﴾

وَاعْبُدُوا اللّٰهَ وَلَا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَ بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَ بِذِي الْقُرْبَىٰ وَ الْيَتَامَىٰ وَ الْمَسْكِيْنِ وَ الْجَارِئِ وَ الْقُرْبَىٰ وَ الْجَارِ الْجُنُبِ وَ الصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَ ابْنِ السَّبِيلِ ، وَ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ اِنَّ اللّٰهَ

mpifanolo-bodirindrina izay tsy havanareo, ary amin'ny namanareo eo akaikinareo, sy ny mpivahiny ary amin'ireo izay efa iadidianareo. Minoa marina tokoa fa tsy sitrak'i Allāh ny olona mpiavonavona sy mpieboebo,

38. Dia ireo izay kahihitra sy mamporisika ny hafa hanao izany ary manafina izay nataon'i Allāh taminy noho ny famindram-pony. Ary manomana famaizana maha afa baraka ho an'ireo tsy mpino Izahay,

39. Sy ho an'ireo mandanilany foana ny fananany mba ho fisehosehoana fotsiny no sady tsy nino na an'i Allāh na ny fisian'ny andro farany. Ary izay rehetra miaraka amin'ny Satana *aoka ho fantany* ny maha naman-dratsy azy io.

40. Ary toa inona moa no *loza* mety hitranga amin'izy ireo raha mino an'i Allāh izy ireo sy mino ny andro farany sy raha nampiasa izay efa nomen'i Allāh azy izy ireo? Fantatr'i Allāh tsara izy ireo.

41. Minoa marimarina tokoa fa tsy manome tsiny na iza na iza i Allāh na dia toy ny lanjan'ny ataoma aza. Fa raha soa kosa dia hampitomboan'i Allāh izany no manome valisoa lehibe avy Aminy ihany koa Izy.

42. Ary toy inona no *hanjo* azy ireo raha tonga ny fotoana hanoloranay vavolombelona ho an'ny tarika tsirairay avy ary hiantsoanay anao mba hijoro ho vavolombelona hanohitra azy ireo.

43. Amin'izay andro izay dia te hisitri-belona any ambanin'ny tany ireo izay tsy mino sy tsy mankatoa ny Iraka, fa

لَا يَحِبُّ مَنْ كَانَ مُحْتَالًا فَقُورًا ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ، وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ، وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٩﴾

وَمَادَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَانْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ، وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ شَيْئًا، وَلَئِنْ تَكَ حَسَنَةً يُضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤١﴾

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤٢﴾

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصُوا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ، وَلَا

tsy *afaka* hanafina na inona na inona amin'i Allāh izy ireo.

يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ٤٣

### R.7

44. E! ianareo mpino, aza manantona ny fanompoam-pivavahana ianareo raha tsy efa vonona tsara ny sainareo, mandra-pahatakatrareo tsara ny teny aloaky ny vavanareo, na koa rehefa tsy madio ianareo<sup>22</sup> - raha tsy hoe any am-pivahinianana angaha - mialohan'ny handroanareo. Ary raha marary ianareo na any am-pivahinianana lavitra angaha *ka tsy madio ianareo*, raha misy iray aminareo avy niala poritra na avy nikasika vehivavy ka tsy mahita rano dia mandraisa vovoka tsy mifangaro, tsy maloto dia hosory amin'iny ny tavanareo sy ny tananareo. Minoa marina tokoa fa tena Malemy fanahy sady tena Mpamela heloka i Allāh.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرُبُوا الصَّلَاةَ وَأَنتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا ۚ وَإِن كُنْتُمْ مَّرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ٤٤

45. Tsy mbola nandre ny fitenenana momba ireo olona izay nampitana ny ampahan'ny Boky ve ianao? Mividy ny fahadisoana izy ireo ary hirian'izy ireo ho diso lalana *ihany koa* ianareo.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتَكَوْنَ الصَّلَاةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَوْضَعُوا السِّبِيلَ ٤٥

46. Ary i Allāh dia mahafantatra tsara ireo fahavalonareo. Ary i Allāh dia ampy ho sakaiza ary i Allāh dia ampy ho fanampiana.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ٤٦

47. Nisy ampahany tamin'ireo Jiosy nandiso ny tian'ny teny hotenenina: “Mandre izahay ary tsy mankatona” ary “Mandrenesa mba tsy handrenesana anao” ary “Rā'inā”, amim-panafenana amin'ny alalan'ny lelany *izay ao an-*

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَارَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ ۚ وَلَوْ

<sup>22</sup> Ny mpamaritoetra جُنُبًا (jonoban) diaentina milaza ny toe-batan'ireo olona avy nanao firaisana ara-nofa na nivoaka tsirinaina tsy tao anatin'ny fanaovana firaisana. Ao amin'ireo toe-javatra roa ireo dia zary zava-dehibe ny fandroana mialohan'ny fotoam-pivavahana.



*tsainy, eo am-pikatsahana* izay hanimbana ny finoana. Ary raha niteny ry zareo hoe: “Mandre izahay ary mankatoa” ary “mandre” sy “Onzornā”, nahaso azy ireo kokoa izany ary mendrika kokoa<sup>23</sup>. Fa i Allāh dia nanazona azy ireo noho ny tsy finoany; izay no mahatonga azy ireo tsy dia mino loatra.

**48.** Eh ianareo Olon'ny Boky! Minoa ireo izay nalefanay aty aminareo, manantanteraka izay rehetra efa eo aminareo, alohan'ny hampaorianay amim-pahafaham-baraka ny sasany amin'ireo mpitarika *anareo*, nampiamboho sy hampilefa azy ireo na koa alohan'ny hanozonanay azy ireo tahaky ny nanazonanay ireo olon'ny Sabata. Ary ny didin'i Allāh dia tsy maintsy tanteraka.

**49.** Minoa fa i Allāh dia tsy hanaiky mihitsy ny hampifangaroana Azy amin'ny hafa na iza na iza ; fa ankoatran'izany Izy dia hamela ny heloka ho an'ireo izay sitrany. Fa ireo rehetra mampifangaro andriamanitra tsy izy amin'i Allāh dia manao fahotana goavana.

أَتَهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَ  
اسْمَعُوا أَنْظِرْنَا لَكِنَّا خَيْرٌ لَّهُمْ  
أَقْوَمٌ وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا  
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ④٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا  
نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَطْمِيسَ دُجُوهَافِكُمْ دَهَافًا أَدْبَارَهَا أَوْ  
تَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ  
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ④٨

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَ  
يَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ  
يُشْرِكْ بِإِلَهِ فَقَدْ افْتَرَى إِثْمًا  
عَظِيمًا ④٩

<sup>23</sup> Tsy mahadika tanteraka ny tena fototra ara-tantara amin'ity andininy ity raha dikan-teny tsotra no raisina. Tamin'ny vanimpotoana niainan'ny Mpaminany masina dia nisy ireo mpiatsaravetsihy sasany izay nanana fahazarana ny manodinkodina ny fomba fiteny mbaentina miteny ratsy na nanompa ny Iraka avy amin'Andriamanitra. Ireo mpino kosa dia nampiasa ny teny hoe سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا (sami 'nā wa aṭa 'nā) izay midika hoe “Nahare izahay, ary nankatoa”. Ary ireo mpiatsaravetsihy indray dia niteny hoe عَصَيْنَا ('aṣainā - izay midika hoe “tsy mankatoa izahay”) fa tsy hoe أَطَعْنَا (aṭa 'nā). Nefa notenenina io teny io mba hamitahany ireo izay varimbariana ka mety hino fa izao tokoa no nolazainy أَطَعْنَا (aṭa 'nā). Saingy ireo izay mihaino izany ka mandre tsara ny zava-boalaza dia tsy ho voafitaka amin'ny haratsiantotran'izy ireo mbamin'ny ompa ankolaka fanaony. Toy izany koa amin'ny fanodinkodinana ny fomba fitenenana dia hita fa ny teny hoe رَاعَيْنَا (rā'inā) midika hoe “Mba manāna tse-po aminay” ka notononina hoe رَاعَيْنَا (rā'inā) “O, ry mpiandriondrinay”. Averina indray fa fikasana hanompa ny Mpaminany masina ao ambadiky ny fomba fitenenana izany.

50. Tsy mbola nandre ny fitenenana momba ireo olona mihevi-tena ho madio ve ianao? Saingy i Allāh no manadio izay sitrany ary izy ireo dia tsy hiaran'ny tsy rariny mihitsy na ny kely aza.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْكُونَ أَنْفُسَهُمْ  
بِأَنَّ اللَّهَ يَزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ  
شَيْئًا ۝

51. Jereo hoe ahoana ny fomba ataony hamoronany lainga hanoherana an'i Allāh! Ary ireo dia ampy ho fahotana miharihary.

أُنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَكَفَى بِهِمْ إِثْمًا مُّبِينًا ۝

### R.8

52. Tsy mbola nandre fitenenana momba ireo olona notolorana ny ampahan'ny Boky masina ve ianao? Izy ireo dia manompo ny ratsy ary *manaraka* ireo mpandika lalàna. Ary hoy izy ireo ny raha milaza ny amin'ireo tsy mpino hoe: "Izy ireo no voatari-dalana tsara kokoa eo amin'ny fiva-vahana miohatra amin'ireo mpino."

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ  
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ  
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَى  
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ۝

53. Toy izany ireo izay nozonin'i Allāh, ary izay nozonin'i Allāh dia tsy hahitanao olona mba hanavotra azy mihitsy.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ، وَمَنْ  
يَلْحَقْ بِهِمْ فَلَنْ تُجَدَّ لَهُ نَصِيرًا ۝

54. Hanana toerana any amin'ny fanjakana ve izy ireo? *Izy ireo dia tsy hahazo fa na dia hahazo aza izy ireo* dia tsy hanome ho an'ny olona anjara na dia mitovy habe amin'ny lavaka kely amin'ny voan'ny antrendry aza.

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا  
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ۝

55. Fa hitsiriritra an'ireo olona izay nanehoan'i Allāh ny hamoram-pony izy ireo? *Raha izany no izy*, Izahay koa dia nanolotra marina tokoa ny Boky Masina sy ny fahendrena ho an'ireo taranak'i Abrahama, ary nanolotra fanjakana lehibe ho azy ireo.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ  
مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا  
عَظِيمًا ۝

56. Ary tamin'izy ireo, ireo izay nino azy, ary nisy koa ireo izay niamboho azy, ary ny Afoben'ny helo dia ampy ho famaizana ho azy ireo.

فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ، وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٦﴾

57. Ireo izay tsy nino ireo Famantarana avy Aminay dia tsy miandry ela Izahay amin'ny fampidirana azy ao amin'ny Afobe. Isak'izay levon'ny afo ny hoditr'izy ireo dia soloinay hatrany mba haharetan'ny figohany ny famaizana atao azy. Minoa marimarina fa i Allāh dia Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُضَلِّيهِمْ أَتَارًا ۖ كَلَّمَا تَضَجَّتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٧﴾

58. Ary ireo izay mino sy manao asa soa, dia izy no hampidirinay ao amin'ny Saha izay ahitana renirano mikoriana, mba honina mandrakizay, izy ireo dia hahazo vady voahasinay; ary izy ireo dia hapetraka amin'ny toerana voaloka tsara.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَهُمْ فِيهَا آزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا ظِلٌّ ۙ ﴿٥٨﴾

59. I Allāh dia tena mandidy anareo tokoa ny hanome andraikitra ho an'izay olona mahefa izany eo aminareo; ary rehefa eo amin'ireo olombelona ianareo, didiany ianareo ny hitsara am-pahamarinana. Ary minoa marimarina fa ireo zavatra rehetra takian'i Allāh aminareo dia tena mendrika avokoa; Allāh dia Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahita ny zava-drehetra.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا ۚ وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ ۚ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٩﴾

60. Ianareo Izay mino! Mankatoava an'i Allāh ary ankatoavy ny Iraka, ary ireo rehetra izay manana fahefana aminareo<sup>24</sup>; ary raha sendra

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ وَأُولِيَ الْأَمْرِ مِنْكُمْ ۚ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ ۚ

<sup>24</sup> Ny firafitr'ilay fomba fiteny arabo hoe أولي الأمر منكم (olil amri minkom) izay midika hoe "ireo izay manana fahefana aminareo" dia tsy nazava tamin'ireo mpandika teny sasantsasany. Ny teny mahasarika antsika eto dia ny hoe منكم (minkom) izay ahitana mpampiankina teny من (min) "amina" sy ny mpisolo tena لكم (kom) "ianareo". Izany dia adikan'ny mpandika teny

fifanolanana ianareo, na avy amin'ny inona izany na avy amin'ny inona, ianareo ankino amin'i Allāh sy ny Iraka avy *Aminy* izany, raha mino an'i Allāh sy ny Andro farany ianareo. Izany no tsara sy mendri-piderana indrindra.

## R.9

61. Tsy renao ve ny momba ireo izay mody mino izay efa nambara taminao sy ireo talohanana? Te hiangavy ny fitsaran'ilay satana izy ireo na dia efa voadidy tsy hankatoa azy aza. Ary i Satana dia maniry ny hitarika azy ireo lavitra any amin'ny fahaverezana.

62. Ary rehefa ambara aminy hoe : “Avia atỳ amin'izay nasain'i Allāh naidina sy atỳ amin'ny Iraka avy *Aminy*” ho hitanao fa hiala amin-pankahalana ireo mpiatsaravelatsihy.

63. Hanao ahoana tokoa moa raha hianjadian-pahoriana vokatr'izay nasesiky ny tanany izy ireny, hanatona anao izy sady hiozona amin'i Allāh, *hanao hoe*: Tsy mikasa ny hanao zavatra hafa afa-tsy ny asa soa sy fampihavanana izahay.”

64. Izy ireny no efa fantatr'i Allāh ny any am-pony. Noho izany, mialà amin'izy ireo, anaro izy ireo ary anambarao teny manan-danja mahakasika azy ireo izy ireo.

65. Tsy nandefa Iraka Izahay raha tsy hajaina noho ny baikon'i Allāh izy ireny. Ary raha nanatona anao izy ireo

الرَّسُولِ إِنَّ كُفْرَكُمْ تُوْمِنُونَ يَا اللَّهُ  
الْيَوْمَ الْآخِرِ، ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ  
تَأْوِيلًا ⑩

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ  
آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنزَلَ مِنْ  
قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَكَّمُوا إِلَى  
الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا  
بِهِ، وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ  
ضَلَالًا بَعِيدًا ⑪

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ تَحَالَوْا إِلَى مَا أَنزَلَ اللَّهُ  
وَالَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ  
يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ⑫

فَكَفَرُوا إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَخْلِفُونَكَ يَا اللَّهُ  
إِنْ أَرَادْنَا إِلَّا إِتْرَافًا وَتَوْفِيقًا ⑬

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَخْلِكُ اللَّهُ مَا فِي  
قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَ  
قُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ⑭

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا يَبْطِغِ  
بِإِذْنِ اللَّهِ، وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا

sasany hoe “eo aminareo ihany”. Izany dia mitarika antsika hino fa hoe ny Miozilmanina izany dia tsy tokony hankatoa afa-tsy ny manam-pahefana miozilmanina ihany. Tsy lavina fa eto dia manana ny firafiny manokana ny mpampiankina (min) “amina” izay tsy manao afa-tsy ny mampifandray ny mpisolo tena *kom* (kom) sy ny *olil amri* (olil amri), ka mahatonga ny dikan-teny hoe “ireo rehetra izay manana fahefana aminareo”.

tao aorian'ny fahameloam-panahiny, ka nangataka famelana tamin'i Allāh, ka nifona ho azy ihany koa ny Iraka, dia hahita an'i Allāh Mpangoraka sy Mpamindra fo tokoa Izy.

66. Tsia fa amin'ny alalan'ny Tomponao, tsy ho mpino mihitsy izy ireo raha tsy hoe mandray anao ho toy ny mpitsara ny tsy fifanarahan-keviny, ary manaraka izany, tsy hahita hevitra hitsipahana ny hevitrao izy ireo ka hankatoa tanteraka.

67. Ary raha manome azy izao didy izao Izahay: “Ataovy sorona ny fiainanareo<sup>25</sup> na ilaozy ny tokantranonareo.” afa-tsy ny sasantsasany tamin'izy ireo dia tsy ho nataony izany. Ary raha nanao izay nasaina nataony izy ireo dia ho tsaratsara kokoa ho azy ireo izany sady ho nampitombo hery azy ireo ihany koa.

68. Ary dia ho nanome valisoa lehibe avy Aminay ho azy tokoa Izahay.

69. Ka dia ho voatarikay ho amin'ny lala-mahitsy tokoa izy ireo.

70. Ary izay rehetra mankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy aminay dia ho isan'ireo izay nandrotsahan'i Allāh ny fahasoavany, ao anatin'izany ireo Mpaminany sy ireo Mpandala ny marina ary ireo Maritiora sy ireo Olo-marina; namana mahafatra-po izy rehetra ireo.

71. Avy amin'i Allāh izany fahasoavana izany ary ampy i Allāh

أَنفُسُهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ  
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوْ جَدُوا  
اللَّهُ تَوَّابًا رَّحِيمًا ①٥

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى  
يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا  
يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا  
قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ①٦

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا  
أَنفُسَكُمْ أَوْ أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا  
فَعَلُوا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ  
فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ  
أَشَدَّ تَثْبِيثًا ①٧

وَإِذَا لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا  
عَظِيمًا ①٨  
وَلَهُدَيْنَهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ①٩

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ  
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَ  
الصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَ  
حَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ②٠

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ  
عَلِيمًا ②١

<sup>25</sup> Ny teny hoe “ataovy sorona ny fiainanareo” dia mety hisy handika vilana. Tsy midika hoe famonoan-tena izany eto fa didy izay manery ny tenantsika kosa mba hankatoa tanteraka ny sitra-pon' Andriamanitra.

noho Izy mahafantatra ny zava-drehetra.

## R.10

72. E Ianareo izay mino! Miambena, manaova andiany maro ka samy handeha amin'ny tokony halehany na koa miara-mandeha avokoa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ  
فَإِنْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ تَنْفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧٢﴾

73. Ary aminareo dia hisy tsy ho tonga ara-potoana ka raha misy loza manjo anareo dia hiteny hoe: “Efa nanome fahasoavana ahy marina tokoa i Allāh. Satria tsy tafaraka tamin'ireo namako aho.”

وَأَن مِّنْكُمْ لَمَن لَّيَّبَطَنَ فَإِن أَصَابَتْكُمْ  
مُّصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنعَمَ اللَّهُ عَلَيْنَا إِذْ لَمْ  
أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٣﴾

74. Fa raha nandefa fahasoavana ho anareo i Allāh, dia hiteny izy ka ohatry ny tsy misy fifandraisana amin'ny maha mpinamana mihitsy aminareo *sady nilaza hoe*: “Raha mba niaraka tamin'izy ireo mantsy aho! Tokony ho nahazo fahombiazana goavana aho.”

وَلَمَّا أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ  
كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ  
يَلِيَّتَيْنِ كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا  
عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

75. Koa aoka izy ireo hiady mafy momba an'i Allāh, dia ireo izay hivarotra ny ainy mba hahazoana ny fiainana any Ankoatra, ary na iza na iza miady momba an'i Allāh, na ho faty na ho mpandresy dia ho valisoa lehibe no homenay azy.

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَن يُقَاتِلْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ  
نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٥﴾

76. Inona no tsy hiadianareo ho amin'izay momba an'i Allāh sy ho an'ireo Osa – izay misy ireo lehilahy, vehivavy, ankizy - izay manambara hoe: “Ry Tomponay, afaho amin'ity tanàna honenan'ny olona izay mangeja anay ity izahay, ary andefaso namana sy famonjena avy Aminao izahay.”

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ  
وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا  
أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ  
أَهْلُهَا ۚ وَاجْعَلْ لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا  
وَاجْعَلْ لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

77. Izay mpino dia mitolona ho amin'ny fanjakan'i Allāh, ny tsy mpino kosa miady ho an'ny fanjakan'i

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ  
الَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ

Satana. Mitoloma ary ho fanoherana ny mpiara-dia amin'i Satana. Minoa marimarina tokoa fa marefo ny paik'adin'i Satana.

## R.11

78. Dia tsy renao ve ny amin'ireo izay nilazana hoe : “Fehezo ny tananareo, mahareza mivavaka ary aloavy ny Zakāt?” Ary rehefa nodidina hiady izy ireo dia indro ny ampahany tamin'izy ireo fa natahotra ny olona tahaka ny tokony hataoran'izy ireo an'i Allāh, mihoatra noho izany aza ary hoy izy ireo : “Ry Tomponay ô! Nahoana no dia nodidinao hiady izahay ? Tsy te hanome fitsaharana ho anay mandritran'ny fotoana vitsivitsy monja indray ve Ianao. Lazao hoe: “Kely dia kely ny tombotsoa ety an-tany ary tsara lavitra ho an'izay matahotra *an'i Allāh* ny any an-koatra, ary tsy ho matiantoka ianareo na dia kely aza.”

79. Na aiza na aiza misy anareo dia hanjohy anareo ny fahafatesana, eny fa na dia mihidy ao anaty tilikambo mafy orina aza ianareo. Ary raha sendra zava-tsoa izy ireo dia lazainy fa “Avy amin'i Allāh izany.” Fa raha sendra loza kosa dia ambaran'izy ireo fa “Avy aminao izany.” Lazao hoe : “Avy amin'i Allāh ny zavatra rehetra”. Inona ary noho izany no manjo ireo olona izay tsy mahatakatra na izay zavatra bitika indrindra aza?

80. Na inona na inona soa noraisinao dia avy amin'i Allāh izany ary na inona na inona ratsy mihatra aminao dia avy aminao ihany izany. Koa nandefa anao ho ety amin'izao tontolo

الطَّاعُونَ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّ  
كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا  
أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا  
الزَّكَاةَ ۚ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ  
إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ  
كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوا  
رَبَّنَا لِمَ كُتِبَ عَلَيْنَا الْقِتَالُ ۚ لَوْ لَا  
أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۚ قُلْ مَتَاعُ  
الدُّنْيَا قَلِيلٌ ۚ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ  
اتَّقَىٰ ۚ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٩﴾

أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَدْرِكَكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ  
كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ ۚ وَإِنْ  
تُصِيبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ  
عِنْدِ اللَّهِ ۚ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا  
هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ  
اللَّهِ ۚ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ  
يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٨٠﴾

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا  
أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ ۚ  
وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ

izao mba ho Iraka avy Aminay Izahay. Ary dia ampy ho vavolombelona ny amin'izany i Allāh.

**81.** Na iza na iza mankatoa ny Iraka dia mankatoa marina tokoa an'i Allāh. Ary na iza na iza kosa tsy manaraka an'izany, dia tsy ny hanara-maso azy ireny akory no nandefasanay anao ho eo aminy.

**82.** Ary izao no nolazain'izy ireo: “Ny fankatoavana *no fitsipika fototra aminay*”, nefa vao tsy eo anatrehanao, dia misy amin'izy ireo no mandany ny alina hikononkononana fihokoana hanoherana ny teninao. Henoin'i Allāh sy voatahiriny tsara ao an-tsaina izany teti-dratsin'izy ireo mandritra ny alina izany. Noho izany aza mifandray aminy ianao fa aoka hatoky an'i Allāh. Ampy ho mpiaro i Allāh.

**83.** Fa dia tsy mba te handinika ny Kor'any ve izy ireo? Raha hery hafa Ankoatra an'i Allāh no niandohan'ny Kor'any dia minoa marimarina tokoa fa tsy maintsy ho feno fifanoheran-kevitra *tao anatin'ny*.<sup>26</sup>

**84.** Ary rehefa mandray vaovao izy ireo, na *momba* ny filaminana izay na *momba* ny tebiteby dia tonga dia aelin'izy ireo izany. Kanefa raha mba nanatona ny Iraka sy ireo mpiaradia aminy hafa izay manana fahefana, dia azo antoka fa izay afaka manao tsoa-

يَا لِّلّٰهِ شَهِيدًا ۝۸۰

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۚ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۝۸۱

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ۚ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ ۚ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝۸۲

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُتْرَانَ ۚ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ۝۸۳

وَلَا إِجْرَاءَ هُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْرِ أَوْ الْخَوْفِ أَوْ أَعْوَابِهِ ۚ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ ۚ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ

<sup>26</sup> Ny fomba filazan'ny Kor'any hoe *اِخْتِلَافًا كَثِيرًا* (ikhtilāfan kathīran) izay midika ara-bakiteny hoe “fifanipahan-kevitra maro”, eto izany dia maneho fifanoherana. Izany hoe raha toa ka olon-kafa fa tsy i Allāh no namorona ny Kor'any masina dia tsy maintsy nahitana fifanipahan-kevitra maro tao. Misy fomba fiteny mifandraika amin'izany, izay miresaka ny fahariana an'izao tontolo izao, ao amin'ny andininy faha-4 toko 67 (Al Molok), ao amin'izany no nanamarihana fa tsy mitombina ny fisian'ny ahiahy na fifanipahana eo amin'ireo asan'Andriamanitra.



kevitra ny amin'ny marina avy amin'izany tamin'izy ireo dia ho nahatakatra tsara izany rehetra izany<sup>27</sup>. Koa raha tsy teo ny fahasoavan'i Allāh sy ny famindram-pony teo aminareo dia efa ho nanaraka an'i Satana ianareo afa-tsy vitsivitsy foana.

**85.** Miadia ary ho amin'izay momban'i Allāh. Tsy tompon'antoka afa-tsy amin'ny tenanao ihany ianao ary ampirisiho ireo mpino. Mety hataon'i Allāh mandamoka ihany ny herin'ny tsy mpino, satria matanjaka noho izy ireo i Allāh sady afaka ny hampahory amin'ny alalan'ny famaizana ho azy ireo ihany koa.

**86.** Na iza na iza manao fanelanelanana tsara ho an'ny namany dia hovaliana araka izany ary na iza na iza manao fanelanelanana ratsy ho an'ny namany dia handray ny sahaza izany tody ratsy izany. Fa tompompahefana amin'ny zava-drehetra i Allāh.

**87.** Ary raha arahabaina amin'ny alalan'ny vavaka ianareo dia miaharabà amin'ny alalan'ny vavaka mahomby kokoa na fara faharatsiny manaova toy izay miarahaba anareo<sup>28</sup>.

إِلَّا قَلِيلًا ۝٨٤

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ۝٨٥

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِّنْهَا ۚ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِّنْهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ۝٨٦

وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ۝٨٧

<sup>27</sup> Ao amin'ireo edisiona samihafa amin'ny Kor'any masina, ny fandikana io andininy io mazàna dia toa maneho fa tsy dia havanana loatra tamin'ny fanatsoahan-kevitra avy amin'ny Hafatra ireo olona izay nanankinana andraikitra. Ambonin'izany, manome soson-kevitra ihany koa izy hoe ireo izay afa-manavaka ihany no mety hahita ny tena zava-misy. Ny dikan-teny izay aroso eto dia tsy maneho io lesoka tsy azo ialana io ; ny mifanohitra amin'izany aza, asongadiny ny hoe ny tsirairay amin'izy ireo dia manana fahafahana ny hahalala ny fahamarinana mikasika io raharaha, io raha nandinika sy namakafaka ny fifandraisany izy: “Ary rehefa nandray ny vavao izy ireo, na fiadanana izay na tahotra, dia nangorera, nefa raha naka tahaka ny Iraka sy ireo izay nomem-pahefana taminy izy ireo dia azo antoka fa ireo izay afa-mandinika sy mitsikera amin'izy ireo dia hahazo an'izany tsara mihitsy.”

<sup>28</sup> Mamintina ny hevitra malalaka amin'ity andininy ity ho lasa fiarahabana fotsiny ny dikan-teny. Nefa ireo fanomezana atolotra ny hafa ihany koa dia voalaza ao anatin'ny teny hoe تَوَكَّلْ

Mahatsinjo ny zavatra rehetra i Allāh raha ny marina.

88. I Allāh no Ilay Masina indrindra ka tsy misy mendrika ivavahana ankoatra Azy. Minoa marimarina tokoa fa hanohy ny fampitambarana anareo Izy mandra-pahatongavan'ny fitsanganana amin'ny maty izay azo antoka fa hisy tokoa. Ary iza moa, ankoatra an'i Allāh, no mba hanaja ny teny nomeny?

R.12

89. Inona no mahazo anareo, ka mahatonga anareo hizara ho antoko roa noho ny adi-hevitra momba ireo mpiatsaravelatsihy? Ary i Allāh raha nanongana azy ireo, dia noho ny zava-bitany. Maniry ny hita-ridalana ireo izay nampaorian'i Allāh ve ianareo? Fa ho an'ireo nampaorian'i Allāh, tsy hahita fanavotana ho azy ireny intsony ianao.

90. Tian'izy ireo ny hahatonga anareo ho tsy mpino tahaka azy ireo mba hitovizanareo tanteraka. Noho izany aza mba maka sakaiza aminy raha tsy efa momba amin'ny lalan'i Allāh izy ireo. Ary raha mandà izy ireo, dia sambory ary vonoy ho faty na aiza misy azy ireo na aiza, ary aza maka sakaiza na fanampiana avy amin'izy ireo;

91. Ankoatra ireo izay manam-pifandraisana amin'ny vahoaka izay nifampiraharaha amin'ny vahoaka izay mifampiraharaha taminareo, na koa ireo izay manatona anareo, sady

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَ كُفْرًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ، وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ۝

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ أَدْرَسُهُمْ بِمَا كَسَبُوا ۖ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ، وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۝

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ، فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وُلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ، وَلَوْ

(taḥiyyah). Izy ity dia mikasika ny fifanakalozana fanomezana izay natolotra tamin-kitsim-po, na fara faharatsiny fanolorana fanomezana mitovy lenta.

mandà ny hiady aminareo na koa hifandona amin'ny vahoakany izy ireo. Ary raha tian'i Allāh dia azony natao ny nanjaka taminareo; ary azony natao tsara ny nampilavo lefona anareo. Koa raha mihataka aminareo izy na koa tsy mila ady sady mampandry fahalemana anareo *dia tsarovy* fa i Allāh dia tsy mamela anareo velively hampiasa herisetra amin'izy ireo.

92. Hahita olon-kafa ianareo izay haniry hiasa amim-pandriampahalemana miaraka aminareo sy ireo vahoakany. Isak'izay averina amin'ny ady izy ireo dia mbola hiroboka tanteraka amin'izany tokoa. Koa na tsy manalavitra anareo aza izy ireo ka tsy mampisy fandriampahalemana eo aminareo ka tsy mahafehy ny tanany izy ireo dia sambory izy ireo ary vonoy na aiza misy azy ireo na aiza. Nomenay fahefana feno ianareo hanohitra azy ireo.

R.13

93. Tsy mety amin'ny mpino ny mamono ho faty mpino hafa raha tsy hoe tsy nahy izany. Ary izay namono tsy nahy ny mpino iray dia tsy maintsy mamotsotra mpanompo mpino iray ary tsy maintsy *mandoa* ny sandan'ny rà latsaka ho an'ny mpandova ilay maty, raha tsy hoe lavin'ireo mpandova *noho* ny fihantrana izany *sandan'ny rà izany*. Saingy raha toa ka avy amin'ny vahoaka miady aminareo ilay maty nefa mpino izy dia tsy maintsy mamotsotra mpanompo mpino iray *ilay olo-meloka*. Ary raha toa ka avy amin'ny vahoaka izay

شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ  
فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَ  
أَلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ  
لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝۱۱

سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ  
يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلَّمَا رُدُّوا  
إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا فِيهَا فَإِنْ لَمْ  
يَعْتَزِلُوكُمْ وَيَلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ  
يَكْفُؤْا أَيْدِيَهُمْ فَعَذَابُهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ  
حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا  
لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ۝۱۲

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقتُلَ مُؤْمِنًا لَا  
خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ  
رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى  
أَهْلِهَا إِلَّا أَنْ يَصَّدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ  
قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ  
رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ  
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَرِيَّةٌ  
مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ  
مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ  
شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ

nifanaraka taminao izy dia tsy maintsy mandoa ny sandan'ny rà mba hatolotra ny mpandova ny maty ilay olo-meloka sady mamotsotra mpanompo iray mpino. Fa ireo izay tsy mahita mpanompo havotsotra dia hifady hanina mandritra ny roa volana mifanesy - *izany dia* fanonerana takian'i Allah. Ary i Allāh dia Mahalala ny zava-drehetra, sady Feno Fahendrena.

94. Ary izay rehetra mamono mpino amin'ny nahim-pony dia ny helo no ho setrin'izany ho azy, any izy no honina mandritra ny fotoana maharitra. I Allāh dia ho tezitra aminy, hanozona azy ary hanomana ho azy sazy faran'izay mafy.

95. Eh ianareo mpino! Rehefa mivoaka noho izay momba an'i Allāh ianareo, mitandrema tsara, ary aza milaza an'izay olona miarahaba anareo amin'ny alalan'ny fiadanana hoe: "Tsy mpino ianao." Mitady izay mahaso eto an-tany ianareo nefa eo anilan'i Allāh dia feno fahasoavana tsy lany laniana. Tahaka izany ihany koa ianareo tany aloha tany fa i Allāh no nanolotra ny famelan-kelony taminareo. Noho izany, mitandrema tsara. I Allāh dia mahalala tsara ny ataonareo rehetra.

96. Ireo mpino sasany izay variana *tsy miraika*, ankoatra ireo kilemaina, dia tsy mitovy amin'ireo izay mitolona ho fampanjakana ny tenin'i Allāh amin'ny alalan'ny haren'ny sy ny tenany. I Allāh dia nametraka ireo mitolona ka manolotra ny haren'ny sy ny vatany amin'izany amin'ny toerana avo miohatra amin'ireo izay *tsy miraika*. Misy zava-tsoa nampanantenain'i Allāh ho an'ny

وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑬

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مَّتَعِدًا  
فَجَزَاءُ ۖ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا وَ  
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ  
عَذَابًا عَظِيمًا ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا  
لِمَنْ آتَى إِلَيْكُمُ السَّلَامُ لَسْتَ  
مُؤْمِنًا تَتَّبِعُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا فَجَنَدَ اللَّهُ مَغَارِمَ كَثِيرَةً  
كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ  
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ⑮

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِّ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ  
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ  
الْحُسْنَ ۚ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى  
الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ⑯

tsirairay. Ary i Allāh dia hanandratra ireo izay mitolona ho avo noho ireo izay tsy miraika, izany dia amin'ny alalan'ny valisoa lehibe.

97. Izany hoe amin'ny laharam-pahamendrehana avy Aminy sy avy amin'ny famelan-kelony ary ny famindra-pony. I Allāh dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra-fo.

R.14

98. Raha ny marina, ireo izay vonoin'ny anjely noho izy ireo nanimba ny fanahiny ihany, ireo anjely dia hiteny amin'izy ireo hoe : “Inona no tianareo atao?” Ary hamaly izy ireo hoe: “Noheverina ho toy ny osa izahay teny an-tany.” Hoy ireo anjely tamin'izy ireo: “Angaha ny tanin'i Allāh tsy midadasika ahazoanareo mifindra monina?” Izany ny momba an'ireo, izay ny Afobe no ho fonenany, fiafarana ratsy raha izany no azo ilazana azy!

99. Afa tsy ny osa eo amin'ny lehilahy sy ny zaza amam-behivavy izay sady tsy afaka hamolavola paika no tsy hahita lalan-kivoahana.

100. Ho azy ireo dia mety hamafa ny fahotany i Allāh, satria i Allāh no ilay mpamafa heloka, Ilay tena Mpamela heloka.

101. Ary na iza handao ny tananany na iza, noho ny amin'i Allāh<sup>29</sup> dia hahita toerana maro hialokalofany sy harem-be ety ambony tany. Ary na zovy na zovy handao ny fonenany ka hifindra monina noho ny amin'i Allāh

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ  
عَلَّمَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي  
أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا  
مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ  
تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا  
فِيهَا قَالُوا لَكَ مَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ ۖ  
سَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١٨﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالْ  
رِجْسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ  
حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

قَالُوا لَكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَغْفُو عَنْهُمْ ۚ  
كَانَ اللَّهُ غَفُورًا عَفُورًا ﴿٢٠﴾

وَمَنْ يَهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ  
فِي الْأَرْضِ مُرْعَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ  
وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى  
اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ

<sup>29</sup> Ny teny arabo hoe *فِي سَبِيلِ اللَّهِ* (fī sabīlillāh) dia midika hoe “ho an'i Allāh” na hoe “momba an'i Allāh”.

sy ny Iraka avy Aminy ka ho sendra ny fahafatesana dia andraikitr'i Allāh ny mankasitraka azy, fa i Allāh dia Tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo.

R.15

**102.** Ary raha mivahiny lavitra amin'ny firenena ianareo dia tsy ho fahotanareo ny mampihena ny fotoana *anaovanareo* ny Fivavahana raha manahy ny hanome fahasahiranana ireo tsy mpino ianareo. Ireo tsy mpino ireo no tena fahavalonareo indrindra.

**103.** Ary rehefa tafaraka amin'izy ireo ianao, ka mitaribavaka ho azy ireo, aoka hisy maromaro aminy hitsangana miaraka aminao sady handray ny fitaovam-piadiany. Ary rehefa avy miakohoka izy ary hihemotra kely, dia aoka hisy andiany iray hafa izay mbola tsy nivavaka handroso hiaraka hivavaka aminao; ary handray ny fiarovan-tenany sy ny fitaovam-piadiany izy ireo. Ny tadiavin'ireo tsy mpino dia ny hanaovanareo antsirambina ny fitaovam-piadianareo sy ny entanareo mba hanafihany anareo tampoka. Ary raha voahelingelin'ny orana na marary ianareo dia tsy ho heloka ho anareo ny mametraka ny fitaovam-piadiana, saingy tsy maintsy vonona *mandrakariva* amin'ny fiarovan-tena ianareo. Azo antoka fa efa nanomana famaizana mahafabaraka ho an'ireo tsy mpino tokoa i Allāh.

**104.** Ary rehefa vita ny fivavahanareo dia tsarovy i Allāh, na mitsangana ianareo na mipetraka na mandry ilika. Ary rehefa voaaro *amin'ny loza*

فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١﴾

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٢﴾

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَدَى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٣﴾

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ

ianareo dia araho ny Fivavahana araka ny *endrin'ny voasoratra*; ny Fivavahana dia andidiana ny mpino *mba hatao amin'ny fotoana voatondro*.

**105.** Ary aza mandrera-tena mitady ireny olona ireny. Raha mijaly ianareo, izy ireo koa hijaly toa anareo. Fa ianareo dia hanantena avy amin'i Allāh izay tsy antenain'izy ireo. Ary i Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

R.16

**106.** Efa nampidirinay ho anao marina tokoa ny Boky mirakitra ny fahamarinana, mba hahazoanao mitsara eo amin'ny samy olombelona izay nampianarin'i Allāh anao. Koa aza misolo vava ireo izay mpivadi-pitokisana.

**107.** Ary mangataha famelana amin'i Allāh. Tena mpamela heloka tokoa i Allāh sady mpamindra fo.

**108.** Ary aza miaro ireo ratsy fanahy amin'ny tenany ihany. Tena tsy tian'i Allāh tokoa ny mpivadi-pitokisana ny mpanao heloka be vava.

**109.** Manao izay hiafenana ny olona hatrany izy ireo saingy tsy afaka hiafina an'i Allāh; ary Izy dia ho eo an'ilan'izy ireny rehefa mandany alina hikononkononana hevitra tsy ankasitrahan'i Allāh izy ireny. Ary i Allāh dia mahafantatra tsara izay ataon'izy ireo.

**110.** Jereo! Ianareo no mpisolovava azy ireo teto an-tany. Fa iza no ho mpisolovava azy ireo eo anoloan'i Allāh amin'ny andro Fitsanganana amin'ny maty ary iza no ho mpiaro azy ireo?

الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٦﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٧﴾

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٨﴾

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَلُونَ أَنفُسَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٩﴾

يَسْتَحْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَحْفُونَ مِنَ اللَّهِ ۚ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١١٠﴾

هَآؤُنْتُمْ هَؤُلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١١١﴾

**111.** Ary na zovy na zovy manao ratsy na manimba ny fanahiny, ary mangataka famelana amin'i Allāh rehefa avy eo dia hahita an'i Allāh Mpamela heloka sy Mpamindra fo.

**112.** Ary na iza manao heloka na iza dia hanao izany mba hanimbany ny fanahiny. I Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra sady feno fahendrena.

**113.** Ary na iza manao hadisoana na heloka na iza, ka manilika izany amin'ny tsy manan-tsiny, dia hizaka ny *lanjan*'ny endrikendrika nataony sy heloka goavana izy.

R.17

**114.** Ary raha tsy nisy ny fahasoavana sy famindram-pon'i Allāh taminao, nisy sasany tamin'izy ireo nanapakevitra ny handiso lalana anao *saingy nofoanan'i Allāh ny Fikasan'izy ireo*. Izy ireo ihany anefa no maniasia ary tsy afaka hanisy ratsy anao izy ireo. Ary i Allāh dia hampidina ny Boky sy ny Fahendrena ho anao ary hampianatra anao izay tsy fantatrao, ary lehibe tokoa ny fahasoavana azonao amin'i Allāh.

**115.** Tsy hisy soa hivoaka avy amin'izay fiaraha-midinika miafin'izy ireo izany, raha tsy hoe manapakevitra ny hanao fandaniana ho an'ny malahelo izy ireo na amin'ny asa fanasoavam-bahoaka na ho fampihavanana sy fanitsiana ny olona. Izay manao izany, ho fikatsahana ny sitrapon'i Allāh, dia hahazo valisoa lehibe avy Aminay izy.

**116.** Ary ho an'izay mandà ny Iraka rehefa avy notarihin-dalana mazava tsara, ka manaraka lalan-kafa tsy toy

وَمَنْ يَعْمَلْ سَوْءًا أَوْ يَطْلَمْ نَفْسَهُ  
ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا  
رَحِيمًا ﴿٣١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِثْمًا يَكْسِبُهُ  
عَلَى نَفْسِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا  
حَكِيمًا ﴿٣٢﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ  
يَزِرْهُ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ  
بُھْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ﴿٣٣﴾

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ  
لَهَمَّثْتَ طَائِفَةً مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ  
وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وََمَا  
يُضِرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَأَنْزَلَ اللَّهُ  
عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا  
لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ  
عَظِيمًا ﴿٣٤﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ نَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ  
بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ  
النَّاسِ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ  
مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا  
عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا  
تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ



ny an'ireo mpino, avelanay hanaraka ny lalana izay nofinidiny izy ary Izahay hanipy azy any amin'ny Helo; izany no toeran-kitodiana ratsy indrindra.

R. 18

**117.** Tsy hamela heloka ireo izay mampifangaro Azy amin'ny hafa i Allāh na iza na iza ampifangaroana Aminy, saingy ankoatra izay dia mamela heloka izay tiany havela Izy. Ary na iza na iza manana Andriamanitra hafa ankoatra an'i Allāh dia very lavitra dia lavitra tanteraka.

**118.** Andriamanitra tsy izy no ivavahan'izy ireo ankoatra an'i Allāh, nefa *raha ny marina*, tsy misy afa-tsy i Satana, ilay mpikomy, no ivavahany,

**119.** Izay nozonin'i Allāh. Ary izy <sup>(Satana)</sup> nilaza izany taminy hoe: “Angalako ampahany voafaritra amin'ireo Mpanomponao.”

**120.** “Ary dia hověreziko tokoa izy ireo, ary ataoko hiredareda ao amin'izy ireo ny filan-dratsy, ary dia tena amporisika azy ireo aho ary hadidy ny sofīn-drameva izy ireo sy *biby hafa*, ary izaho no hibaiko azy ka hanova endrika izay noharian'i Allāh izy ireo.” Ary izay nandray an'i Satana ho sakaizany ivelan'i Allāh dia tsy hisalasalana fa ho matiantoka tanteraka.

**121.** Hampanantena zavatra azy izy ary handrisika azy ho amin'ny faniriam-poana; ary i Satana dia tsy hampanantena azy afa-tsy zavatra tsy misy ilana azy.

**122.** Izany no hanjo izay hitoetra any amin'ny Afobe, ary tsy ho afaka hiala amin'izany izy na *inona ataony na inona*.

الْمُؤْمِنِينَ نُورِهِ مَا تَوَلَّى وَنُصْلِهِ  
جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١٧﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَ  
يَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ، وَمَنْ  
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٨﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنْعَاءً وَإِنْ  
يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١٩﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ، وَقَالَ لَا تَتَّخِذَ مِنْ  
عِبَادِي نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿٢٠﴾

وَلَا ضَلَّتْهُمْ وَلَا مَنِيَتْهُمْ وَلَا مَرَّتْهُمْ  
فَلْيَبْتَكَنْ أَذَانُ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرَّتْهُمْ  
فَلْيُغْدِرَنَّ خَلْقُ اللَّهِ، وَمَنْ يَتَّخِذِ  
الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ  
خُسْرًا نَافِئًا ﴿٢١﴾

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ، وَمَا يَعِدُهُمُ  
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٢٢﴾

أُولَئِكَ مَا أَوْهَمَهُمْ جَهَنَّمُ، وَلَا يَجِدُونَ  
عَنْهَا مَخْرَجًا ﴿٢٣﴾

**123.** Fa ho an'izay mino sy manao asa soa, Izahay dia hampiditra azy ao amin'ny Saha izay misy renirano mikoriana, ary hitoetra ao mandrakizay izy. Izany no fampanantenana avy amin'i Allāh izay tsy mamitaka na oviana na oviana. Ary iza no afaka hitana ny teniny ankoatran'i Allāh?

**124.** Izany dia tsy miankina velively na amin'ny fanirianareo na amin'ny fanirian'ireo olon'ny Boky. Izay rehetra manao ratsy dia handray ny valin'asany; ary tsy hahita na namana, na fanampiana ankoatra an'i Allāh izy.

**125.** Fa izay manao asa soa, na lahy na vavy ka mino, dia hiditra any amin'ny Paradisa ary tsy ho matiantoka, na dia toy ny lavaka kely indrindra amin'ny voan'antrendry aza.

**126.** Ary raha ny amin'ny fivavahana, iza no mendrika indrindra noho izay mankatoa an'i Allāh, izay manao ny tsara sy manaraka ny fivavahan'i Abrahama ilay marina? Ary i Allāh dia nandray an'i Abrahama ho namana manokana.

**127.** An'i Allāh avokoa izay rehetra any an-dranitra sy ety ambonin'ny tany, ary i Allāh dia mamihina ny zava-drehetra.

R.19

**128.** Ary manontany anao ny fanapahana mikasika ny lalàna momba ny vehivavy izy ireo. Ambarao fa: "Omen'i Allāh anareo ny fanampahan-keviny momba izany. Ary izay efa novelabelariny taminareo tao anaty Boky mikasika ny vehivavy kamboty izay tsy notoloranareo ny

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ  
حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٣﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا لَكُمْ فِي أَهْلِ  
الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَى بِهِ وَلَا  
يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا  
نَصِيرًا ﴿١٢٤﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ  
أُنْشِ لَهُ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ  
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٥﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ  
وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ  
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ  
خَلِيلًا ﴿١٢٦﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيطًا ﴿١٢٧﴾

وَيَسْتَفْتُوكَ فِي النِّسَاءِ ۚ قُلِ اللَّهُ  
يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ ۚ وَمَا يُثَلِّي عَلَيْكُمْ فِي  
الْكِتَابِ فِي يَتِمَّى النِّسَاءِ الَّتِي لَا  
تُؤْتُونَ لَهُنَّ مَكَتَبَ لَهُنَّ وَزَرَعُونَ  
أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ ۚ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ  
مِنَ الْوِلْدَانِ ۚ وَأَنْ تَقُولُوا لِنَا يُسْأَلُ

fananana voasoratra ho azy nefa tianareo halaina ho vady izy, toy izany koa ny an'ireo osa amin'ireo ankizy; ary *mandidy* anareo ny hitsinjo ny fahamarinana ho an'ireo kamboty ary izay soa rehetra ataonareo, minoa marimarina fa fantatr'i Allāh tsara izany.

**129.** Raha misy vehivavy matahotra ny ho ratsy fitondra na tsy ahoan'ny vadiny, tsy mba heloka avy aminy ny hiombonan'izy ireo; ary ny fiombonana no zavatra tsara indrindra. Ary ny olombelona dia voatariky ny fitiavan-tena. Raha manao ny tsara sy mijoro amin'ny fahamarinana ianareo, dia azo antoka fa i Allāh dia mahalala ny ataonareo.

**130.** Ary ianareo dia tsy hahavita hitazona ny fampitovian-danja *tanteraka* ireo vadinareo, na dia eo aza ny finiavana lehibe ho amin'izany. Noho izany aza mitongilana *tanteraka* amin'ny iray mba tsy hanadinoina sy tsy handraharahana ary tsy hanaovana ambin-javatra ny hafa. Ary raha miova toetra ianareo ka mahitsy fo dia minoa marimarina fa i Allāh dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo.

**131.** Ary raha misaraka izy roa, i Allāh, amin'ny alālan'ny fahamendrehany, dia hanao izay hampahaleotena azy ireo avy. Ary i Allāh dia Mahafoy be sady, Feno Fahendrena.

**132.** Ary an'i Allāh avokoa izay rehetra any an-danitra sy izay rehetra eto an-tany. Nandidy mafy mihitsy tamin'ireo nomena ny Boky Masina talohanareo Izy, ary ianareo koa dia

يَا لِقَسِطٍ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ  
اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٨﴾

وَأَنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ  
إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا  
بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأِنْ  
أَحْضَرْتَ الْأَنْفُسَ الشُّحَّ وَإِنْ  
تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا  
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٩﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ  
وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ  
فَتَذَرُوهُنَّ كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا  
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٣٠﴾

وَأِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ  
سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣١﴾

وَرَبُّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
لَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ  
قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَإِنْ  
تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا

nodidianay mafy tamin'izany, dia ny atahoranareo an'i Allāh izany. Fa raha tsy mino ianareo, *tadidionareo* ary fa izay rehetra eny an-danitra sy izay rehetra eto an-tany dia an'i Allāh avokoa, ary i Allāh no Ilay mahavita tena samirery ary Izy no Ilay Mendrika ny fiderana.

133. Ary an'i Allāh avokoa izay rehetra any an-danitra sy izay rehetra eto an-tany, ary i Allāh dia ampy ho Mpiambina.

134. Raha tiany, Izy dia afaka maka anareo, O ry olombelona ary manolo anareo amin'ny *olon-kafa* ho eo amin'ny *toeranareo*; ary i Allāh dia manana fahefana ampy anaovana an'izany.

135. Ho an'izay rehetra mitady fankasitrahana eto an-tany, *aoka hotadidiany fa* any amin'i Allāh ny fankasitrahana eto an-tany tahaky ny Any Ankoatra; ary i Allāh dia Ilay Mandre ny zava-drehetra ary Ilay Mahita ny zava-drehetra.

R.20

136. Eh! ianareo izay mino! Aoka ianareo ho entitra eo amin'ny fampanjakana ny rariny ary *aoka ianareo* ho vavolombelon'i Allāh, na dia hoe mifanohitra aminareo na *mifanohitra* amin'ny Ray amandreninareo ary ireo havanareo akaiky. Na manankarena na mahantra, i Allāh dia tsy manavaka an'izy roa *mihoatra anareo*. Ary aza manaraka ny fanirian-dratsy ao aminareo mba hahafahanareo manao zavatra andrariny. Ary raha manafina ny *marina* ianareo na koa raha niataka

فِي الْأَرْضِ، وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ⑬

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ، وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ⑭

إِنْ يَشَاءْ يُدْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ، وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ⑮

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ⑯

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَوَالْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ، إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أُولَىٰ بِهِمَاكَ فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا، وَإِنْ تَلَوْا أَوْ نَعِزُّوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ⑰

amin'izany, dia *tadidio fa* i Allāh dia mahalala tsara ny ataonareo.

**137.** Eh ianareo izay mino! Minoa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, ary Boky izay nambaran'ny Iraka avy aminy, ary ireo Boky izay nambaran'ny tany aloha. Ary ireo izay tsy mino an'i Allāh sy ireo anjeliny ary ireo Bokiny sy ireo Iraka avy Aminy, ary ny andro farany, dia ho very tanteraka.

**138.** Ireo izay mino nefa manary ny finoana avy eo, dia miverina mino indray ary avy eo manary indray ny finoana ka niha nitombo tao aminy ny tsy finoana, i Allāh dia tsy hanana famelan-keloka mihitsy ho azy ireny, na hitarika azy ireny amin'ny lalamahitsy.

**139.** Lazao ireo mpiatsaravelatsihy fa famaizana mamaivay no miandry azy ireo;

**140.** Ireo izay nisafidy sakaiza tsy mpino fa tsy mba sakaiza mpino. Voninahitra ve no tadiavin'izy ireo? *Aoka ho tadiadin'izy ireo* ary fa an'i Allāh ny voninahitra rehetra.

**141.** Ary ao anaty Boky, nasehony anareo fa, rehefa mahare ireo tsy mpino mandà sy maniratsira ireo Fambara avy amin'i Allāh ianareo, aza miara-mipetraka amin'izy ireo ianareo mandra-piovany resaka, raha tsy izay dia hitovy amin'izy ireo ianareo. Minoa marimarina fa i Allāh dia hanambatra ireo mpiatsaravelatsihy sy ireo tsy mpino hiaraka avokoa ao amin'ny Helo.

**142.** Ireo izay manantena handre amin'ireo *vaovao* avy aminareo. Raha mamela anareo hahazo fahombiazana i

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنزَلَ مِنْ قَبْلُ، وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٣٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ أَلَمْ يَكُنِ اللَّهُ يَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا إِلَهُ دِينِهِمْ سَبِيلًا ﴿٣٨﴾

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَلَيْسَتْ عُنْدَهُمُ الْحِزْبَةُ فَإِنَّ الْحِزْبَةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿٤٠﴾

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ أَيْتَ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذًا مِثْلُهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿٤١﴾

إِلَّا الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فِتْنَةٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا لَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَوَ

Allāh, dia hoy izy ireo : “Moa ve tsy niaraka taminareo izahay?” ary raha mba mandray anjara amin’izany koa ireo tsy mpino, dia hoy izy ireo aminy : “Moa va nahazo tombony taminareo izahay, ary moa va tsy narovanay tamin’ireo mpino ianareo?” I Allāh dia hitsara anareo amin’ny Andro Fitsanganana amin’ny maty, ary i Allāh dia tsy hamela ireo tsy mpino hahazo *tombony mihoatra* noho ireo mpino.

## R.21

**143.** Mitady hevitra hamitahana an’i Allāh ireo Mpiatsaravelatsihy, fa Izy hampamita-tena azy ireo. Ary rehefa mitsangana hivavaka izy ireny dia hanao izany am-pahalainana sy mba ho hitan’ny olona fotsiny, ary zara raha mahatsiaro an’i Allāh izy amin’izany.

**144.** Mihazohazo ka sady tsy an’ny atsy no tsy an’ny aroa. Ary izay ataon’i Allāh levona dia tsy hahita lalana ho azy na dia kely aza ianao.

**145.** Ianareo izay mino! Aza mifidy ireo tsy mpino ho namana manoloana ireo mpino. Moa manam-pikasana ny hanolotra an’i Allāh porofo miharihary manameloka anareo ve ianareo.

**146.** Any amin’ny faran’ny Afobe no hisy ireo mpiatsaravelatsihy; ary tsy hahita olona hanavotra azy ireo ianao.

**147.** Afa-tsy ireo izay mibaboka, sy manitsy tena ka mifikitra amin’i Allāh ary ireo izay mahitsy fo amin’ny fanoavany an’i Allāh. Izy ireo dia isan’ny mpino. Ary hanolotra

إِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُم مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ قَالَهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَٰكِن يَّجْعَلُ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤٧﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَدِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ قَدْ آتَيْنَا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كَسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٨﴾

مُّذَبِّذِينَ بَيْنَ بَيْنٍ ذَٰلِكَ تَلَّيْلًا لِّهُمْ هَٰؤُلَاءِ وَ لَٰلِي هَٰؤُلَاءِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَرْيَدُونَ أَن تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿١٥٠﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الذَّرِكِ الْأَسْفَلِ مِنَ السَّارِ وَلَٰكِن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٥١﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٥٢﴾

fankasitrahana tsy ho ela ho an'ireo mpino i Allāh.

**148.** Nahoana no hosazian'i Allāh ianareo raha mahalala mankasitraka sy mpino? Fa Mpankasitraka sady Mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

#### FIZARANA FAHAENINA

**149.** Manafitohina an'i Allāh ireo teny tsy mendrika atao am-pahibemaso, ankoatra ny ataon'ireo izay hiaran'ny tsy rariny. I Allāh no ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

**150.** Na asehonareo am-pahibemaso ny asa soa ataonareo, na hanafina izany, na koa ianareo namela izay nanao ratsy, dia i Allāh no Ilay Mpamela heloka marina sady Mahefa ny zava-drehetra,

**151.** Minoa marimarina tokoa fa ireo izay tsy mino an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy ary izay manam-pikasana ny hanavaka an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy ka hiteny hoe: "Mino ny sasany amin'ireo izahay fa tsy mino ny hafa", ary mikasa ny hibolila eo anelanelan'izy roa ireo,

**152.** Ireny indrindra no tena tsy mpino ary nanomana famaizana mahafabaraka an'ireo tsy mpino ireo Izahay.

**153.** Fa ho an'ireo izay mino an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy ary tsy manavaka azy ireo dia indro hamaly soa azy ireo *tsy ho ela* Izy. Fa i Allāh dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ  
أَمْنتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ  
الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ  
سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٩﴾

إِنْ تَبَدُّوا خَيْرًا أَوْ تُخَفُّوهُ أَوْ تُعَفُّوْا  
عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٥٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
يُرِيدُونَ أَنْ يُفْسِدُوا بَيْنَ اللَّهِ  
وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ  
وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا  
بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥١﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَاعْتَدْنَا  
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ  
يُفْسِدُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ  
سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجُورَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ  
عَفُوًّا رَحِيمًا ﴿١٥٣﴾

## R.22

**154.** Miangavy anao mba hampidina Boky masina iray ho azy avy any andanitra ireo Olon'ny Boky. Mbola nangataka mihoatra izany tamin'i Mosesy ihany koa izy ireo. Hoy izy ireo taminy: “Asehoy anay mazava tsara i Allāh.” Noho izany, misy famaizana mpandravarava nikapoka azy ireo noho ny fandikany ny lalàna. Avy eo dia nataony sampy hivavahana ny omby vavy rehefa nisy Fambara miharihary tonga tamin'izy ireo, saingy namela azy ireo ihany Izahay noho izany. Ary nanome hevitra mazava sy maharesy lahatra an'i Mosesy Izahay.

**155.** Ary nasandratrany ho eo ambonin'izy ireo ny vohitra nandritra ny nanaovanay fifanarahana tamin'izy ireo, ary izao no nambaranay azy ireo: “Midira amim-panetre-tena amin'ny varavarana”. Ary nanambara tamin'izy ireo ihany koa izahay hoe: “Aza mandika ny Sabata.” Ary nahazo fampanantenana lehibe avy tamin'izy ireo Izahay.

**156.** Izay fandikan-dalàna nataony izay sy ny tsy ninoany ny Fambara avy amin'i Allāh mbamin'ny fikatsahan'izy ireo ny hamono tsy ardrariny ny Mpaminany no nipoiran'ny zavatra rehetra. Ary hoy izy ireo: “Voasarona voaly ny fonay”. Raha ny marina dia i Allāh no nanidy ny fon'izy ireo noho ny tsy finoany – dia zara raha mino izy ireo amin'izay -

**157.** Noho ny tsy finoany sy noho ny fanalam-baraka lehibe nataony an'i Maria,

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ  
كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى  
أَكْبَرُ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا إِنَّا إِلَهُ اللَّهِ جَهْرَةً  
فَأَخَذَتْهُمُ الصَّوْقَةُ بِظُلُومِهِمْ ثُمَّ  
اتَّخَذُوا آلِ الْيَعْقَلِ مِنْ بَعْدِهِمَا جَاءَتْهُمْ  
الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا  
مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٥٤﴾

وَرَفَعْنَا قَوْمَهُمُ الطُّورَ يَمِينًا قَوْمَهُ  
وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا  
وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَ  
أَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٥﴾

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ وَكَفْرِهِمْ  
بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغْيًا  
حَقِّ قَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ  
اللَّهُ عَلَيْهِمْ كُفْرَهُمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا  
قَلِيلًا ﴿١٥٦﴾

وَيَكْفُرُهُمْ وَ قَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ  
بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿١٥٧﴾



158. Ary noho ny filazan'izy ireo *ihany* koa hoe: “Tena novonoinay tokoa ny Mesia Jesosy, zanak'i Maria, Irak'i Allāh”; nefa sady tsy namono azy no tsy nahafaty azy tamin'ny hazo fijaliana izy ireo, fa nasehony tamin'izy ireo ho toy ny *maty tamin'ny hazo fijaliana fotsiny* izy ireo ary izay tsy miombin-kevitra amin'izany dia ho ao anatin'ny fisalasalana tokoa momba izany; tsy manana fahalalana marim-pototra izy ireo, fa dia hevi-dravina fotsiny ny azy ireo; ary azo antoka fa tsy namono azy akory izy ireo.<sup>30</sup>

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى  
ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ  
وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ  
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ ۚ  
مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظُّلُمِ ۚ  
وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٨﴾

<sup>30</sup> Ny marihina eto dia ny tsy fahombiazan'ny fikasan'ireo hamono an'i Jesosy tamin'ny fomba maro samihafa. Aoka isika (mpamaky) hahatsiaro fa ity andininy ity dia nanomboka tamin'ny fireharehan'ireo Jiosy hoe nahafaty an'i Jesosy izy ireo. Io filazan'ny Jiosy io dia nolavin'ny Kor'any masina tanteraka. Izany no nahatonga ilay andininy mifandraika amin'izany dia tsy hahatanteraka ny famonoana azy ho faty izy ireo. Izany dia manambara akolaka fa tsy ny fanombohana amin'ny hazofijaliana no notsipahana fa ny fahafatesana teo amin'ny hazofijaliana. Ny teny hoe شُبِّهَ (shobbiha) amin'ny وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ (wa lākin shobbiha lahom) “.....fa nasehony tamin'izy ireo.....” dia mitaky famakafakana lalina. Izany hoe raha ampiharina amina olona io teny io amin'izay fotoana izay dia hita fa tsy misy olona hafa resahina amin'izany afa-tsy i Jesosy. Io teny io koa dia mety hihatra amin'ny zava-mitranga rehetra amin'ny ankapobeny. Amin'iry tranga voalohany, ny fitsipi-pitenenana arabo dia te hametraka fa ny teny شُبِّهَ (shobbiha) dia tsy mihatra afa-tsy amin'i Jesosy irery ihany. Izany dia midika fa i Jesosy no natao izay tsy hampahazava ny momba azy ary izy no nataon'Andriamanitra hitovy amina olona hafa. Raha lazaina amin'ny fomba hafa dia i Jesosy no natao teo amin'ny hazofijaliana. Andriamanitra dia nanao azy mitovy amin'olona hafa. Ny tsipahina dia tsy ny fanombohana amin'ny hazofijaliana amin'ny maha fanombohana fa ny fahafatesana teo amin'ny hazofijaliana. Misy fisavoritahan-kevitra maro mikasika izay zava-nitranga ary ny fisehoan'izany fisavoritahan-kevitra izany no asehon'ity andininy ity. Ny sisa rehetra dia hevi-dravina fotsiny, hoy ity andininy ity. Toy izany ny fanapahan-kevitra farany. Amin'ny tranga faharoa kosa, izay ny teny hoe شُبِّهَ (shobbiha) ihany no ampifandraisina amin'ny toe-javatra mitranga fa tsy amin'ny tenan'i Jesosy, io teny no hamaritry ny fitakiana samy hafa ataon'ireo sokajy roa tsy miara-dia ireo. Tsy misy na iray aza amin'izy roa ireo mahazo antoka tsara ny amin'ny maha mari-pototra ny fitakiany. Marina fa ny finoana kristianina mikasika ny fahafatesan'i Jesosy teo amin'ny hazofijaliana arahan'ny fitsanganany amin'ny maty dia tsy miorina amina porofo azo antoka fa miankina amina toe-java-misy fotsiny ihany. Ny fanambaran'ny Jiosy ihany koa, izay milaza fa tena maty teo ambony hazofijaliana i Jesosy, dia tsy dia mari-pototra loatra. Izany no nahatonga azy ireo hitaky ny fatin'i Jesosy tamin'i Pontsy Pilato. Izany hoe raha ny marina dia tena nambarany mazava teo anatrehan'i Pontsy Pilato ny ahiahin'izy ireo mikasika ny fahafatesan'i Jesosy. Ary efa nampilaza an'i Pilato koa aza izy ireo ny amin'ny mety hisehoan'i Jesosy amin'ny vahoaka ka hitenenany fa nitsangana tamin'ny maty izy (jer. Matio 27: 63 –64). Izany no ilazan'ny

**159.** Tsy izany mihitsy anefa fa nasandratr'i Allāh ho any Aminy izy. Ary i Allāh dia Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.<sup>31</sup>

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ، وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا  
حَكِيمًا ﴿٥٩﴾

**160.** Ary amin'ireo Olon'ny Boky, tsy misy na iray aza tsy nino izany

وَلَا يَمْنُ الْكَتِبُ إِلَّا الْيَوْمُ مَنَنْتَ بِهِ  
قَبْلَ مَوْتِهِ ۚ وَالْيَوْمَ الْقِيَمَةُ يَكُونُ

andininy ao amin'ity Kor'any dinihana ity hoe “Ary izay rehetra tsy mifanara-kevitra amin'izany dia azo antoka fa ho ao amin'ny fiahiahiana”.

<sup>31</sup> Ny hevitra andraisan'ny Miozilmanina mpanaraka ny ara-bakiteniny ny hoe *بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ* (bal rafa'ahollāho ilaih) “Ny mifanohotra amin'izany, nasandratr'i Allāh ho eo Aminy izy” dia ny hoe, io teny io *بَلْ* (bal) dia mifandray amin'ny fanombohana amin'ny hazofijaliana. Amin'izy ireo dia novonjen'Andriamanitra izy tamin'ny alalan'ny fampiakarana azy velona any an-danitra toy izay hamela azy ho faty teo ambony hazofijaliana. Noho izany, mety ho velona miriaria amin'ny vatany teo aloha eny ho eny i Jesosy mialoha ny fisian'ilay fanombohana eo amin'ny hazofijaliana. Izany fanazavan-kevitra izany dia niteraka fanontaniana maro toy ny hoe: –a) Raha tsy nohombohana teo amin'ny hazofijaliana ary i Jesosy, ny toe-javatra momba izany ary ve dia tsy inona akory fa zavatra noforonin'ny Jiosy, ny Kristianina ary ny Romanina fotsiny? –b) Aiza ny andininy izay milaza fa niakatra velona any an-danitra i Jesosy? Ny hita ao dia tsy misy afa-tsy ny fanamarihana ny nampakaran'Andriamanitra azy ho any Aminy. Amin'ny fomba fahitan'ny Miozilmanina ortodoksa azy, ny fanombohana amin'ny hazofijaliana dia tsy notsipahany fa ny hoe tsy i Jesosy intsony no nohombohana tamin'ny hazofijaliana fa olona hafa izay nomen'ny anjelin'Andriamanitra ny endrik'i Jesosy. Ny tohin'izany dia misy tsy mazava ny amin'ny manodidina ny amin'izay olona nohombohana tamin'ny hazofijaliana. Nefa izany fanazavana izany dia tsy mazava amin'io toe-javatra io fa vao mainka aza manasavoritaka azy bebe kokoa indray, indrindra ka izany fomba fahitana azy izay tsy misy fototra azo antoka iorenany akory na boky voambara izany na filazana nataon'ny Mpaminany masina. Dia fanizingizinan-kevitra hafahafa fotsiny izany izay manampy trotraka ny efa fisavorovoroan-kevitra noho ny zava-misy. Izany rehetra izany dia manosika hino fa izay fanazavana tsy hita porofo izany dia tsy nipoitra raha tsy avy tao an'eritreritr'ireo Silamo mpandray ara-bakiteny ny zava-misy tamin'ny andron'ny Silamo tany aloha be tany. Satria ny Iraka avy amin'Andriamanitra (ho aminy anie ny fiadanana) dia tsy niteny na inona na inona. Ny amin'ilay fanontaniana faharoa indray, mikasika ny fampakarana velona an'i Jesosy any an-danitra, ampy ve ny filazana fa ny lesoka amin'io fanazavan-kevitra io dia asehon'ny fampiasana ny teny hoe *رَفَعَهُ* (rafa'a) ao amin'ny Kor'any masina. Ny heviny dia hoe “akarina”. Isaky ny mampakatra olona Andriamanitra dia ny laharana ara-panahin'izany olona izany no akariny; tsy ny vatany velively no akariny. Tsy mety ny fandikana an'io andininy io raha tsy atao hoe “fanandratana ara-panahy” Io andininy io dia manambara hoe “nasandratr'i Allāh ho eo aminy i Jesosy”. Tsy misy anefa toerana voafaritra mazava any an-danitra voalaza fa niakaran'i Jesosy. Ekena fa nakarin'Andriamanitra ho any aminy izy tamin'ny fotoana naha teo akaikin'i Jesosy Azy. Tsy misy toerana tsy misy an'Andriamanitra na any an-danitra na ety an-tany. Misy Azy izao rehetra izao. Noho izany, raha misy milaza hoe: misy olona nakarina ho eo Aminy, dia tsy azo eritreretina ho fihetsika hita maso sy ara-batana izany. Ny fomba fiheveran'ny Ahmadiyya ny voarakitr'io andininy io dia hoe: ny teny hoe *بَلْ* (bal) izay midika hoe “ny mifanohitra amin'izany” dia mifandraika amin'ny fanambaran'ny Jiosy mikasika toetra voaozona amin'ny nahafatesan'i Jesosy. Mandeha ho azy ny hoe mifanohitra amin'ny hoe ozona dia ny maha akaiky an'Andriamanitra, izay marihina mihitsy eo amin'ny andininy 159.

talohan'ny nahafatesany; ary amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty dia hijoro ho vavolombelona hiapanga azy ireo izy<sup>(Jesosy)</sup>.<sup>32</sup>

عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۝

**161.** Noho izany, avy amin'ny tsy fanajana lalàna nataon'ireo Jiosy dia noraranay tsy ho azony atao ireo zavatra azony natao teo aloha, izany no nataonay dia satria izy ireo nisakana ireo olona maro tsy homba ny lalan'i Allāh.

فَيُظْلِمُ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا عَلَيْهِمْ طَبِيبٌ أُجَلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ۝

**162.** Ary satria *koa* nandray tombotsoa avy tamin'izay efa nandrarana azy izy ireo, ary noho izy ireo nikipoka tsy ara-drariny ny harenan'ny hafa. Koa dia nanomana

وَأَخْذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِإِثْبَاتٍ ۝ وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا

<sup>32</sup> Noraisina amin'ny heviny ambadika io andininy io. Marina fa tsy misy mihevitra fa manondro ny amin'ny ho avy, tena lavitra ny fanombohana amin'ny hazofijaliana izy io, fotoana izay hinoan'ny Jiosy maneran-tany an'i Jesosy raha zohiana, sy haneken'izy ireo ny maha tena mpaminanin'Andriamanitra azy. Miteny ihany koa ireo be fahalalana ireo fa izany toe-javatra izany dia hitranga mandritra ny fiainan'i Jesosy. Izany hevitra izany dia notsoahina tamin'ily filazana hoe قَبْلَ مَوْتِهِ (kabla maotih) “mialoha ny fahafatesany”. Koa satria tsy mbola nanaiky izany ireo Jiosy dia hoy ireo Miozilmanina nambara ho be fahalalana ireo hoe: “mety mbola ho velona any i Jesosy”. Misy fomba fanazavana hafa mikasika io filazana voalaza teo io hoe: “Mialoha ny fahafatesany” dia mahakasika ny zavatra rehetra araka ny fivavahana jiosy tamin'ny fotoan'andron'i Jesosy. Amin'ity indray mitoraka ity dia ny Jiosy tsirairay no hino an'i Jesosy mialoha kelin'ny fahafatesany. Fitakiana tsy mety ho voamarina raha tsy amin'ny alalan'i Allāh izany. Tokony hotenenina fa misy olana lehibe izay mbola tsy voavaha ao amin'ireo fanakaran-kevitra ara-bakiteny ireo. Noho izany dia manome soson-kevitra mifototra amin'ny fomba fijery hafa mihitsy an'io andininy io izahay. Hoy ilay andininy hoe “Ary amin'ireo olon'ny Boky ireo dia tsy misy na iray aza tsy hino azy mialohan'ny fahafatesany”. Mialoha izany aloha dia averina fa ny teny hoe “iray ihany” dia natao soramandry satria tsy ao amin'ny lahatsoratra arabo izy io fa natao hevitra an-kolaka. Fa raha hita ao amin'ny lahatsoratra ny teny hoe: “ireny ihany” na أَهَدَ (ahad) dia ho toy izao no hamakina ity أَهَدَ (ahad) na tsy ny hoe أَهَدَ (ahad) no ampiasaina fa ny hoe “iray ihany”, ho azo atao hevitra an-kolaka ihany koa ny teny hoe فَرِيقٍ (farik) “sokajy” na “sekta”. Amin'izay fotoana izay dia toy izao ny ho dikany: “Ary amin'ireo Olon'ny Boky ireo dia tsy misy na dia sokajy iray aza tsy hino azy mialohan'ny fahafatesany”, na koa “Ary amin'ireo Olon'ny Boky ireo dia tsy misy na sekta iray aza tsy hino azy mialoh'ny fahafatesany”. Izany dia midika fa mety ho nifindra monina nankany amin'ireo firenena ipetrahan'ireo taranaka nipetraka avy ao Israely i Jesosy mba hahatonga ireo taranaka roambinifolo haheno ny hafatra omeny ka ny olona sasany amin'ireo sokajy tsirairay avy na sekta dia mety ho nino azy mialohan'ny fahafatesany. Izany fanazavan-kevitra izany dia mifanaraka amin'ny faminaniana nataon'i Jesosy mikasika ny hoe: hitady ny zanak'ondry tsy ao anatin'ny Tranon'ny zanak'i Israely izy (Matio 15: 24).

famaizana mamaivay ho an'ny sasany izay tsy nanam-pinoana tamin'izy ireo Izahay.

**163.** Fa ny sasany tamin'izy ireo, izay hanana fahalalana lalina, ary koa ireo mpino mino izay nambara taminao sy izay nambara talohanao, ary *indrindra indrindra* ireo izay nitandrina ny fivavahana, ireo izay nanefa ny Zakāt, ary ireo izay mino an'i Allāh sy ny Andro farany. Hanolotra valisoa lehibe ho azy ireo Izahay.

### R.23

**164.** Minoa marimarina tokoa fa nandefa ho anao ny faminaniana avy Aminay Izahay, toy ny nandefasanay izany tamin'i Noa, ary ireo Mpaminany tao aoriany. Ary nandefa ny faminaniana avy Aminay tamin'i Abrahama sy Ismaela, sy Isaka, sy tamin'i Jakoba sy ireo taranany izahay, sy tamin'i Jesoa sy tamin'i Jôba, ary tamin'i Jonasa, ary tamin'i Aarôna, ary tamin'i Solomona, ary nanome ny Salamo ho an'i Davida Izahay.

**165.** Ary efa nandefa Iraka maro izay efa nolazainay anao Izahay, toy izany koa ireo Iraka sasany izay tsy nolazainay anao. Ary niresaka matetika sy maharitra tamin'i Mosesy i Allāh.<sup>33</sup>

**166.** Izy ireo dia Iraka izay mpitondra vaovao mahafaly sy fampitandremana

الْيَمَّا ١٦٦

لَكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ أُولَٰئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ١٦٧

إِنَّا آوَيْنَاكَ إِلَىٰ آلِهِم بِمَا كَفَرُوا ۚ وَتُؤْمِرُ بِالْإِسْلَامِ وَنُؤْمِرُ بِالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَآلَ يُونُسَ وَهُرُونَ وَسُلَيْمَانَ ۚ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ١٦٨

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ١٦٩

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ

<sup>33</sup> Araka ny fitsipiteny arabo, rehefa miverimberina tahaka ny endrika hoelē (taklīmā) ny fototeny amin'ny teny arabo, ny tiana havoitra amin'izay fotoana izay dia ny maha mavesa-danja sy ny fiverimberenana'ny asa, na maha avo lenta ny hatsarana, na koa fanazavana izay mety ho fifangaroan-kevitra. Azo ampiharina miaraka ireo fanazavan-kevitra ireo, tahaka izay hita eto.

mba tsy hisian'ny famoronan-kevitra mba hanoherana an'i Allāh avy amin'ny olombelona aorian'izay fahatongavan'ireo Iraka ireo. Ary i Allāh dia Mahefa ny zava-drehetra sady feno Fahendrena.

**167.** Nefa nanamarina avy amin'ny *fanambarana* nalefany taminao i Allāh fa narotsany taminao tamin'ny alalan'ny Fahalalany Feno tanteraka izany ; mijoro ho vavolombelona ny amin'izany koa ny anjeliny. Ary ampy ho vavolombelona i Allāh.

**168.** Izay rehetra tsy mino ka misakana ny *hafa* tsy hanaraka ny lalan'i Allāh dia ho very faran'izay lavitra tokoa.

**169.** Minoa marimarina tokoa fa ireo izay mandà ny hino sy ireo izay manao ny tsy fahamarinana dia tsy hamela heloka azy ireo mihitsy i Allāh, ary tsy hitari-dalana azy ireo na *oviana na oviana* Izy,

**170.** Afa tsy ny lalana mankany amin'ny Helo, izay hitoeran'izy ireo maharitra; zavatra mora ho an'i Allāh izany.

**171.** Ry olombelona, tonga eo aminareo miaraka amin'ny fahamarinan'ny Tomponareo tokoa ny Iraka. Koa minoa ary, hahasoa anareo izany. Fa raha tsy mino ianareo, raha ny marina dia an'i Allāh avokoa izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany ; ary i Allāh dia Mahay ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

**172.** Ry Olon'ny Boky, aza manao zavatra mihoatra ny fivavahanareo, ary aza milaza ankoatra izay marina momba an'i Allāh. Raha ny marina,

الرُّسُلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٧﴾

لِكِنَّ اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ يَعْلَمُهُ ۖ وَالْمَلَكُ يُشْهَدُونَ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرَ لَهُمْ دَلًّا لِيُهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٧٠﴾

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٧١﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ ۚ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٢﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۚ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ

Ilay Mesia, i Jesosy, zanak'i Maria dia tsy inona akory fa Iraka avy amin'i Allāh ihany, sady fahatanterahan'ny teniny izay narotsany tamin'i Maria, no sady famindram-po masina koa. Koa minoa an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy, ary aza milaza hoe : “Telo izy ireo”. Atsaharo ny filazana izany, tsara kokoa ho anareo izany. Raha ny marina, i Allāh dia Tokana, ary Andriamanitra tokana. Masina indrindra Izy ambony lavitra noho ny filana hanan-janaka. Azy avokoa izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany ; ary ampy ho mpiambina i Allāh.

R.24

**173.** Azo antoka fa ny Mesia dia tsy hiavonavona mihitsy amin'ny maha mpanompon'i Allāh azy, tahaka izany koa ireo anjely izay akaiky azy; ary izay rehetra miavonavona tsy hanaja Azy, ary feno hambo, izy rehetra ireo dia hovoriana'i Allāh ho any Aminy avokoa.

**174.** Ho an'ireo izay nino, ka nanao asa soa, Izy dia hanome valisoa feno ho azy ireo, ary Izy koa dia hanampy an'izany amin'ny hahamoram-pony, fa ho an'ireo nampiseho avonavona ary be fireharehana, Allāh dia hampihatra ny famaizana mafy indrindra amin'izy ireny. Ary izy ireo dia tsy hahita mihitsy, ho azy ireo, sakaiza na fanampiana ankoatra an'i Allāh.

**175.** Eh ! ry Olombelona, porofo mibaribary no efa tonga ho anareo avy amin'ny Tomponareo ary Izahay dia nandefa aty aminareo fahazavana mampiratra.

اللَّهُ وَكَلِمَتُهُ أَلْفُهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ  
مِّنْهُ فَامْنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَلَا  
تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ ۚ انْتَهُوا خَيْرًا لَّكُمْ  
إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۚ سُبْحَنَهُ أَنْ  
يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ ۚ وَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧٣﴾

لَنْ يَسْتَنكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ  
عَبْدَ اللَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ  
وَمَنْ يَسْتَنكِفَ عَنْ عِبَادَتِهِ  
يَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ  
جَمِيعًا ﴿١٧٣﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُؤْتِيهِمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّنْ  
فَضْلِهِ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا  
اسْتَكْبَرُوا فَيَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا  
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا  
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ  
مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٥﴾

176. Koa, ho an'ireo izay mino an'i Allāh ka mifikitra mafy Aminy, Izy dia azo antoka fa hanome azy ireo ny famindram-pony sy ny fahasoaavany, ary ho tarihiny hanaraka ny lalana marina *mizotra* mankany Aminy izy ireo.

177. Izy ireo dia hangataka fanampahan-kevitra aminao. Lazao hoe : “I Allāh dia hanome fanampahan-keviny mikasika ny Kalala.” Raha misy lehilahy maty ka tsy namela taranaka, ary manana anabavy tokana, io anabaviny io no mandova ny antsasaky ny fananany, ary mandova ny anabaviny izy raha *raha maty* tsy manan-janaka koa io anabaviny io. Ary raha ohatra ka misy mpirahavavy roa dia ho azy ireo ny androa token'ny fananan' *ilay lehilahy*. Ary raha mpirahalalahy sy mpirahavavy *maromaro ireo mpandova dia*, mahazo anjara lova mitovy amin'ny anjaran'ny vehivavy roa ny lehilahy iray. Manazava an'izany aminareo i Allāh mba tsy hahadiso anareo; ary i Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra.

قَامَا الَّذَيْنِ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَاعْتَصَمُوْا بِهٖ  
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِى رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ  
وَّ يَهْدِيْهِمْ اِلَيْهِ صِرَاطًا  
مُّسْتَقِيْمًا ﴿١٧٦﴾

يَسْتَفْتُونَكَ. قُلِ اللّٰهُ يُفْتِيْكُمْ فِى  
الْكَلَامِ. اِنْ اَمْرُوْا هَلٰكَ لَيْسَ لَكَ  
وَلَدٌ وَّلَئِىْ اُخْتُ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ  
وَهُوَ يَرِثُهَا اِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ  
فَاِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلُّثُن  
مِمَّا تَرَكَ. وَاِنْ كَانُوْا اِخْوَةً  
رَّجَا لًا وَنِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ مِثْلُ حَظِّ  
الْاُنثٰىيْنِ ۚ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اَنْ  
تَضِلُّوْا وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٧٧﴾



١٦ رُكُوعَاتُهَا

# سُورَةُ الْمَائِدَةِ مَدَنِيَّةٌ ٥

أَيَاتُهَا ١٢١



Toko Fahadimy - 5

AL-MĀ'IDAH

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Eh! Ianareo izay mino! Tanteraho ny fanekenareo. Azo ekena ireo biby manana tongotra efatra amin'ireo biby fiompy, akoatra ireo biby voalaza fa voarara ho anareo ary tsy ho azonareo atao ny mihaza rehefa any amin'ny fivahinianana masina ianareo. I Allāh dia mandidy marina tokoa izay tiany.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ ۖ أُحْلِلْتُ لَكُمْ بِهِيمَةً إِلَّا نَعَامًا لَا مَآيُشَلْ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ٢

3. Eh! Ianareo izay mino! Aza otaina fady ireo zavatra nohamasinin'i Allāh<sup>34</sup>, na ny volana masina na ireo biby natokana ho fanatitra, na ireo biby fanao sorona misy fehin-tenda, na ireo olona ho any amin'ny trano masina mba hitady fahasoavana avy amin'ny Tompony sy fankasitrahana avy Aminy. Fa rehefa manala ny fitafy fentina manao fivahinianana masina ianareo ka eny ivelan'ny faritra masina no misy anareo, dia azonareo atao ny mihaza. Ary aza avela hitarika anareo hihoa-pefy ny fandraran'ny vahoaka iray anareo tsy hiditra ny Moske masina. Ary mifanohana ianareo amin'ny zavatoa sy ny fitiavam-bavaka, fa aza mifanohana amin'ny heloka sy amin'ny fihoaram-pefy. Ary matahora an'i Allāh. Ny famaizan'i Allāh dia tena mafy tokoa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا أُمُومِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا ۖ وَذَاقُوا حَلَلَتُمْ فَأَصْلَحُوا ۚ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا ۚ وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى ۚ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٣

4. Tsy azonareo hanina ny nofon'ireo biby maty noho ny fahafatesana

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۖ وَ

<sup>34</sup> Ny zavatra rehetra voahasina dia afaka hampiditra fotoana manokana, toerana ary zava-mananaina.



voajanahary ary ny rà sy ny nofon'ny kisoa; ary ny nofon'ny biby izay nanononana anarana hafa ankoatra an'i Allāh; ary ny an'ny biby nokendaina; ary ny an'ny biby nokapohina *ho faty*; na ny an'ny biby maty noho ny fianjerany; ary ny an'ny biby maty noho ny ratra azo tamin'ny tandroka; ary ny an'ny biby *efa nandrombinan* ny biby dia; afa-tsy ireo nofona biby novonoinareo ara-pomba; ary ny an'ny biby *novonoina* teo amin'ny ôtely *mba ho fanatitra ho an'ireo sampy*. Tsy azonareo atao koa ny mijery ny ho avinareo amin'ny alalan'ny tsipika fanaovan-tsikidy. Izany dia *fihetsika* feno faniratsirana. Ankehitrilo, ireo tsy mpino dia leo amin'ny *faminganana* ny fivavahanareo. Aza matahotra azy ireo, fa Izaho ho atahory. Ankehitrilo, voavolavolako tanteraka ho anareo ny fivavahanareo, ary nampitomboiko ny fahasoavako aminareo, ary nofidiako ho anareo ny Islam mba ho fivavahana. Fa ho an'ireo izay noana nefa tsy nihevitra ny hanota dia minoa mari-marina fa i Allāh dia Tena Mpamela heloka, sady Mpamindra fo.

5. Hanontany anao izay tsy fady azy araka ny lalàna izy ireo. Lazao hoe: "Ny *sakafo* mahasalama rehetra dia efa nataon'ny lalàna ho anareo. Torak'izany koa ny haza azon'ireo biby sy vorona voafolakareo amin'ny haza sy nampitanareo izay efa nampianarin'i Allāh anareo. Hano avokoa ary izay haza azony ho anareo ary angataho tso-drano amin'ny anaran'i Allāh izany. Ary matahora an'i Allāh, minoa marina tokoa fa faingana amin'ny fandaminan-javatra i Allāh.

الْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ  
وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا  
ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ  
تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ۚ ذَلِكُمْ فِشْقٌ  
الْيَوْمَ يَكْفُرُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْكُمْ  
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ ۚ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ  
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ عَلَيْكُمْ  
نِعْمَتِي وَرَضِيْتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا  
فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ  
لِّإِلَهِهِ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ④

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ ۚ قُلْ أُحِلَّ  
لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ ۚ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ  
الْجَوَارِحِ مُكَلَّبِينَ يَعْلَمُونَهُنَّ وَمَا  
عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِنْهَا أَمْسَكْنَ  
عَلَيْكُمْ وَأَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑤

6. Ankehitriny, azonareo hohanina ny sakafo mahasalama rehetra. Ary ny sakafon'ireo olon'ny Boky dia azonareo hanina tahaka izay hinanany ny sakafo fihinanareo. *Tsy fady anareo ihany koa ireo vehivavy tsara fitondran-tena sady mpino sy ireo vehivavy tsara fitondran-tena avy amin'ireo izay nahazo ny Boky masina taloha anareo, rehefa avy notoloranareo ny anjara fananany tamin'ny alalan'ny fanambadiana aradalana tsy misy fijangajangana na fakana vady kely. Koa na zovy na zovy mandà ny finoana tsy isalasalana fa ho zava-poana ny ezaka rehetra nataony ary ho isan'ireo matiantoka izy amin'ny fiainana any an-koatra.*

## R.2

7. E! Ianareo izay mino, rehefa mitsangana hivavaka ianareo dia sasao ny tavanareo sy ny tananareo hatrany amin'ny kihonareo, safoy amin'ny tananareo *lena* ny lohanareo ary sasao hatreo amin'ny kitrokely ny tongotrareo. Ary raha tsy madio ianareo dia midiova *amin'ny fandraona*. Fa raha marary ianareo, na am-pandehanana mandritra io fotoana tsy mampadio anareo io na ny iray taminareo avy niala poritra na koa nanao firaisana tamina vehivavy, ka tsy mahita rano ianareo, dia vovoka tsy misy fangarony ampiasaina, hosory amin'iny ny tarehinareo sy ny tananareo. Tsy sitrak'i Allāh ny hanome fahasahiranana ny fiainanareo, ny hampadio anareo no faniriany mba hahatanteraka ny famindram-pony aminareo ka mba hahatonga anareo hankasitraka Azy.

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ ۚ وَطَعَامُ  
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَّكُمْ ۖ وَ  
طَعَامُكُمْ حَلَلٌ لَهُمْ ۚ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ  
الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا  
اتَّيَمْتُمُوهُنَّ أَجْوَازَهُنَّ مَحْصِنِينَ غَيْرِ  
مُسَافِحِينَ وَلَا تُنْكِحُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ  
لَكُمْ ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ  
عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَقَدْ خَلَّ مِنْ  
أَمْرِهِمْ غَيْرُ شَيْءٍ فَلَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى  
الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا أَرْجُلَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ  
إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ  
وَإِذَا جَلَسْتُمْ إِلَى الْكُتُبِ فَإِنَّ كُنْتُمْ  
غَنَابًا فَاطْهَرُوا ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى  
أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ  
الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ  
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا  
فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ  
مِنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ  
مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ  
وَلِيُزِيلَ عَنْكُمْ رِجْسَهُمْ ۚ عَلَيْهِمْ  
لَعْنَةُ اللَّهِ ۝

8. Ary tsarovy *mandrakariva* ny fahasoavan'i Allāh aminareo sy ny fifanekena nataony taminareo tamin'ny nitenenanareo hoe: "Mandre tokoa ary mankatoa izahay." Ary matahora an'i Allāh. Minoa marina tokoa fa tsy misy miafina amin'i Allāh ny ao am-po tsy miloaka.

9. E! Ianareo izay mino! Aoka ianareo ho hentitra amin'ny fanarahana an'i Allāh ary izany dia aoka hasehonareo amin'ny alalan'ny fahaizanareo mijoro amin'ny fahamarinana! Ary aoka ny haratsiampanahin'ny vahoaka tsy avelanareo hisarika anareo hiala amin'izany fahamarinana izany. Aoka ho mpandala ny rariny *hatrany* ianareo satria ny *fahamarinana* no akaiky indrindra amin'ny fitiavam-bavaka. Ary matahora an'i Allāh minoa marina tokoa fa tsy misy miafina amin'i Allāh izay ataonareo rehetra.

10. Manome toky an'izay mino sy manao asa soa i Allāh fa hahazo ny famelan-kelony izy ireny no sady hahazo valisoa lehibe ihany koa.

11. Fa *ho an'ireo* izay tsy mino kosa sy ireo izay tsy matoky ny maha marina ny Fambara avy aty aminay, izy ireny dia olon'ny Helo.

12. E! Ianareo izay mino, aza hadinonareo ny famindram-pon'i Allāh fony nisy vahoaka nikasa haninjitra ny tanany hamely anareo saingy i Allāh no nihazona izany tsy hahavao anareo. Koa matahora an'i Allāh ary ao amin'i Allāh no tokony hametrahan'ny mpino ny fitokisany.

وَإِذْ كَرُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ  
الَّذِي دَأْتَقَكُمْ بِهِ ۖ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَ  
أَطَعْنَا ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ  
لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ ۚ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ  
شَتَانُ قَوْمٍ عَلَى آَلَا تَعْدِلُوا ۚ لِأَعْدَائِكُمْ  
هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑨

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كَرُّوا نِعْمَتَ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ لَّا يَبْسُطُونَ  
لَكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ  
عَنكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ⑫

## R.3

**13.** Nanao fifanarahana tamin'ny zanak'Israely i Allāh raha ny marina; ary tao amin'izy ireo no nakanay ireo mpitondrateny<sup>35</sup> roa-ambinifolo. Ary hoy i Allāh: “Minoa marina tokoa fa ao aminareo aho. Raha mahatojo mivavaka ianareo ary mandoa ny Zakāt sy mino an'ireo Iraka avy aty amiko, manampy azy ireo ary mampisambora araka izay azo atao ho fampiroboroboana ny fanjakan'i Allāh, ho afahako amin'ny ratsy mitambesatra aminareo ianareo ary horaisiko ho ao amin'ny Saha misy renirano maro mikoriana kanefa na zovy na zovy aminareo mandà dia ho very tanteraka eo amin'ny lala-mahitsy izy.”

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ⑬

**14.** Koa satria nivadika amin'ny efa nekeny izy ireo dia nozoninay sady nohamafisinay ny fony, nandika vilana ny hevitra ny teny izy ireo sady nanadino ampahany maro tamin'ny toriteny, famporisihana nataonay. Ary tsy hitsahatra ny hahita ny famitahana ataon'izy rehetra ireo ianao afa-tsy olona vitsivitsy amin'izy rehetra ireo ihany. Koa mamelà azy ireo ary aoka ianao hahalefitra amin'izay ataony. Minoa marina tokoa fa tia izay manao soa i Allāh.

فِيمَا نَقُضُهُمْ ذِي شَاقٍّ قَهُمُ لَعْنُهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا دُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ⑭

**15.** Nohavaozinay indray ny fivavahana amin'ireo izay milaza hoe: “Kristiana izahay.” Fa izy ireo koa dia nanadino ny ampahany betsaka tamin'izay nasainay nataony. Izany indrindra no nahatonga

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا دُكِّرُوا بِهِ فَآغَرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ

<sup>35</sup> Sarotra ny mitady teny tokana afaka maneho ny hevitra rehetra mety hoentiny ny voambolana hoe نَقِيبًا (nakība). Tsy ny lehibe fotsiny ihany no tian-kambara amin'io teny fa mety ho ny mpanambara ihany koa, izay manana fahefana hamaky ny fanambarana na hanonona ny didimpitsarana avy amin'ny mpanjaka na manampahefana ao amin'ny fanjakana.

Anay hamelona<sup>36</sup> fifandrafesana sy fankahalana tamin'ny sasany tamin'izy ireo mandrapahatongan'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty. Ary i Allāh dia hampahalala tsy ho ela azy ireo izay nataony.

16. Ry olon'ny Boky! Tonga eo aminareo ny Iraka avy aminay, ary hanazava tsara aminareo izay mifanaraka amin'ny Boky izay nogoboninareo ary hamela betsaka amin'ireo *hadisoanareo* izy. Tena nandefa hazavana sy Boky mazava ho anareo tokoa i Allāh.

17. Toy izany no itarihan'i Allāh ho amin'ny lalan'ny fiadanana ireo izay mikatsaka ny hanao ny sitrapony, ary izy no mitari-dalana azy ireo hivoaka ny haizina ho amin'ny fahazavana amin'ny alalan'ny fitahiany, ary mitondra azy ireo amin'ny lalana tsara izy.

18. Mazava fa *nitsahatra* ny tsy hino ireo izay milaza toy izao izy ireo: “Azo antoka fa i Allāh dia tsy iza fa tena ny Mesia, zanak'i Maria.” Lazao hoe: “Iza ary no hanana fahefana hanohitra an'i Allāh raha tiany ny hamotika ny Mesia zanak'i Maria, sy i Maria reniny ary koa izay rehetra eto an-tany? Fa an'i Allāh ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany ary ny eo anelanelan'ireo roa koa. Izy no namorona izay rehetra tiany ary manana fahefana hanao ny zavatra rehetra i Allāh.

يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٥﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٦﴾

يَهْدِي بِوَاللَّهِ مَنِ اتَّبَعَ بِرِضْوَانِهِ سَبِيلَ السَّلَامِ وَ يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَ مِنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨﴾

<sup>36</sup>Ny matoanteny arabo hoe *كَافِرِينَ* (faghraīnā) dia midika ho fifikiraka amin-javatra ka zary mifamatotra aina aminy ary tsy afa-misaraka. Noho izany, ny fanavahan-tena sy ny fankahalana no zary anjaran'izy ireo.

**19.** Hoy ny Jiosy sy ny Kristiana: “Zanak'i Allāh izahay ary lalainy.” Lazao hoe: “Nahoana ary ianareo no asainy manonitra ny helokareo? Tsia tsy inona ianareo fa olombelona ihany raha miohatra amin'izay nohariany.” Mamela heloka izay tiany hanaovana izany, ary manasazy izay tiany hosaziana. Ary an'i Allāh ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany ary izay rehetra eo anelanelan'izy roa ireo, ary Aminy no fiverenan'ny zavatra rehetra.

**20.** Ry olon'ny Boky! Tonga eto aminareo ny Iraka avy Aminay fotoana ela tao aorian'ny nandefasanay Mpaminany maro taty aminareo; manazava zavatra maro izy mba tsy hitenenanareo hoe: “Tsy misy mpitondra vaovao mahafaly sy fampitandremana tonga teto aminay.” Tonga eto aminareo noho izany ary ny mpitondra vaovao mahafaly iray sady mpampitandrina, ary manana fahefana hanao ny zava-drehetra i Allāh.

#### R.4

**21.** Ary tadidio fony nilaza tamin'ny vahoakany i Mosesy hoe: “Ry vahoakako tsarovy ny fahasoavan'i Allāh taminareo raha nanendry Mpaminany taminareo Izy ary nanao anareo ho mpanjaka, ka nanomezany anareo izay tsy mbola nomeny na iza na iza manerana izao tontolo izao.”<sup>37</sup>

**22.** “Ry vahoakako, mandrosoa ao amin'ny tany masina izay voasoratr'i Allāh ho anareo, ary aza mihemotra raha tsy izany dia ho matiantoka indray ianareo.”

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُل فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ذَو ٱلْأَيْمَنِ الْمَصِيرُ ﴿١٩﴾

يٰٓأَهْلَ ٱلْحِثِّ قَدْ جَآءَكُم رَّسُوْلُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَن تَقُولُوا مَا جَآءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَآءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمُوا ٱذْكُرُوا نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فَبِكُمْ أَنْبِيَآءَ وَجَعَلَ لَكُم مَّلُوكًا ذَو ٱلْأَيْمَنِ لَمْ يُوْثِقُوا أَحَدًا مِّنَ ٱلْعٰلَمِينَ ﴿٢١﴾

يَقَوْمِ ٱدْخُلُوا ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِي كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنقَلِبُوا خٰسِرِينَ ﴿٢٢﴾

<sup>37</sup> Ny fiteny hoe “izao tontolo izao” dia mihatra amin'ireo olona tamin'ny fotoan'andro niainan'izy ireo.

23. Dia nilaza hoe izy ireo: “Ry Mosesy, misy ireo vahoaka mpisetrasetra sy matanjaka ao amin’izany firenena izany ka tsy te hiditra any izahay raha tsy lasa izy ireo; fa rehefa lasa izy ireo vao hiditra any izahay.”

24. Tamin’izany dia nisy lehilahy roa tamin’ireo izay natahotra ny Tompony sady notoloran’i Allāh ny indrafony, nilaza hoe: “Dingano ny vavahady makao aminy, ary raha vao tafiditra ao ianareo dia hahazo ny fandresena. Ary ankino amin’i Allāh ny fatokisanareo, raha mpino ianareo.”

25. Ary nilaza hoe izy ireo: “Ry Mosesy, tsy hiditra any mihitsy izahay raha mbola mijanona ao izy ireo, koa midira ao ianao sy ny tomponao, ka miadia aloha ianareo fa izahay mitoetra eto.”

26. Hoy izy hoe: “Tompoko, tsy manana fahefana na amin’iza na amin’iza afa-tsy amin’ny tenako sy ny rahalahiko aho; koa asio fanavahana ny aminay sy ny vahoaka mpikomy.”

27. Dia namaly Andriamanitra: “Tena ho voarara ho azy ireo io firenena io mandritra ny efa-polo taona; koa hirenireny foana ao amin’io firenena io toy ny olona tsy mahita izay halehany izy ireo. Aza malahelo foana ny amin’ireo mpikomy ireo ianao.”

### R.5

28. Ary tantarao aminy am-pahatsorana ny tantaran’izy roalahy zanak’i Adama, fony izy ireo samy nanao fanatitra ka ny an’iray noraisina ary ny an’ny iray tsy noraisina. Ary hoy ilay tsy noraisina ny fanatiny hoe: “Ho vonoiko tokoa

قَالُوا يَمْؤُتَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا  
جَبَّارِينَ ۖ وَإِنَّا لَكَن تَدْخُلُهَا حَتَّىٰ  
يَخْرُجُوا مِنْهَا ۚ فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا  
دَاخِلُونَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَجُلٌ مِّنَ الَّذِينَ يَخِفُّونَ أَنْعَمَ  
اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ ۚ  
فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ عَلَيْهِونَ ۚ وَعَلَى  
اللَّهُ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

قَالُوا يَمْؤُتَىٰ إِنَّا لَن تَدْخُلُهَا أَبَدًا مَّا  
دَامُوا فِيهَا ۖ فَادْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ  
فَقَاتِلَا إِنَّا هُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي  
فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ  
سَنَةً ۖ يَتَيَسَّهَوْنَ فِيهَا وَلَا تَأْسَ  
عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنِي آدَمَ بِالْحَقِّ ۖ إِذْ  
قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتَقَبَّلَ مِن أَحَدِهِمَا  
وَلَمْ يَقْبَلْ مِنَ الْآخَرِ ۚ قَالَ  
لَا قُعْلَتِكَ ۚ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ  
مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٨﴾

ialahy.” Ary namaly ny voalohany hoe:  
“Tsy mandray afa-tsy ny *fanatitra* avy  
amin’ny olo-marina i Allāh.”

29. “Raha maninjitra ny tanana amiko  
mba hamono ahy ianao dia tsy mba  
haninjitra ny tanako hamono anao aho.  
Matahotra an’i Allāh, Tompon’ny zava-  
drehetra aho.”

30. “Hiriko ny hizakanao ny fahotako  
miaraka amin’ny anao, ary ny mba ho  
isian’ny naman’ny Afobe ianao, satria  
izay no mendrika ireo mpanao ratsy.”

31. Fa ny sainy no manosika azy  
hamono ny rahalahiny. Tena novonoiny  
tokoa, tonga isan’ireo matiantoka izy.

32. Nandefa goaika izay nandavaka ny  
tany mba hampisehoana ny fomba  
hanafenana ny rahalahiny i Allāh. Hoy  
izy: “Ontsa anie aho! Nahoana aho no  
tsy mba tahaka an’io goaika io dia  
mba afaka nanao lavaka nanitrihako  
ny rahalahiko?” Dia nitambesaran’ny  
nenina izy.

33. Izay no mahatonga anay handidy,  
ho an’ireo zanak’Israely, fa na iza na  
iza mamono olona - raha tsy hoe efa  
namono olona iny olona novonoiny  
iny na koa efa nanakorontana teto an-  
tany izany olona izany - dia heverina  
tahaky ny namono ny  
zanak’olombelona eran-tany. Ary na  
iza na iza manome aina ho an’ny  
olona iray dia toan’ny manome aina  
ho an’ny zanak’olombelona eran-tany  
izy. Ary ireo Iraka avy aminay dia  
tonga teo anivon’izy ireo nitondra  
famantarana azo porofoina. Nefa, na  
dia teo aza izany, maro amin’izy ireo  
no mbola mihoa-pefy eto an-tany.

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا  
أَنَا بِبَاسٍ بِكَ يَا إِلَهِي لَا تَقْتُلْكَ  
إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ٢٩

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْوَءَ إِلَيَّ نَفْسِي وَلَا تُمْك  
فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَ ذَلِكَ  
جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ٣٠

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ  
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٣١

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ  
لِيُريَهُ كَيْفَ يُؤَارِي سَوَاءَ أَخِيهِ  
قَالَ يُؤْيِلُنِي أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ  
هَذَا الْغُرَابِ فَأُؤَارِي سَوَاءَ أَخِي فَأَصْبَحَ  
مِنَ الْخَاسِرِينَ ٣٢

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي  
إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ  
نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ  
النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا  
أَحْيَاهُمُ النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ  
رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ لَا كَثِيرًا مِمَّنْ  
بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ٣٣



34. Ny famaizana ho an'ireo manan-gana ady amin'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ka manao izay isian'ny savorovoro eto an-tany dia ity: izy ireo dia hovanoina na ho fantsihana na ho tapahana ny tanany sy ny tongony amin'ny ilany sy ilany mifanohitra avy na raha tsy izany, horoahana tsy hahazo monina ao an-tanàna. Izany dia ho henatra lehibe ho azy ireo eto an-tany, ary famaizana mafy no miandry azy ireo any amin'ny tontolo any ankoatra.

35. Afa-tsy ireo izay mifona mialohan'ny hanananareo fahefana amin'izy ireo. Fantaro ary fa i Allāh dia Tena Mpamela heloka, sady Mpamindra fo.

R.6

36. Eh ianareo izay mino! Matahora an'i Allāh ary ataovy izay hanakaikezanareo Azy. Ary miezaha manaraka ny sori-dàlana mba hahazoana fahombiazana.

37. Azo antoka fa na dia ananan'ireo tsy mino avokoa aza ny zava-misy rehetra eto an-tany, na dia roa avo heny amin'izany aza, ka hataony takalon'ny famaizana avy amin'ny Andro farany, dia tsy ho ekena izany, ary izy ireo dia hahazo famaizana mamaivay.

38. Izy ireo dia te-hivoaka ny Afobe, fa tsy ho afaka mivoaka, ary ny famaizana azon'izy ireo dia haharitra ela tokoa.

39. Ary momba ireo mpangalatra lahy sy mpangalatra vavy, tapaho ny tanan'izy ireo ho valin'ny fahotany sy famaizana avy amin'i Allāh ho toy ny ohatra, satria Allāh dia mahefa ny zava-drehetra sy Feno fahendrena.

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ  
رَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ  
يُقْتَلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ  
وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ  
الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ جَزَائِي فِي الدُّنْيَا وَ  
لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْرَأُوا  
عَلَيْهِمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ  
رَحِيمٌ ﴿٣٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ  
ابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي  
سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي  
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ  
لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ  
مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ مَا  
هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَ لَهُمْ عَذَابٌ  
مُقِيمٌ ﴿٣٨﴾

وَ السَّارِقُ وَ السَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا  
أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ  
اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٩﴾

40. Fa momba ilay mifona sy manitsy ny tenany taorian'ny fahotana vitany, i Allāh dia azo antoka fa hitodika any aminy amim-pahatsorana, satria i Allāh dia tena Mpamela heloka sy Mpamindra fo marina tokoa.

41. Moa va tsy fantatrao fa an'i Allāh ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany? Faiziny izay tiany faizina ary avelany heloka izay tiany havela heloka, ary i Allāh dia mahefa ny zava-drehetra.

42. Eh ry Iraka! Aza malahelo an'ireo izay mora mirona any amin'ny tsy finoana ianao, ireo izay miteny eo imolony fotsiny hoe: "Mino izahay", nefa ny fo tsy mino. Ary amin'ireo jiosy koa ahitana ireo izay miseho maika hiaino mba hamafy lainga, ary tsy mihaino raha tsy hanaparitaka tsaho ho an'izay tsy afaka nanatona anao. Ovan'izy ireo ny dikan'ny teny marina, ka hoy izy ireo hoe: "Raha omena an'izao ianareo, dia ekeo izany, fa raha tsy omena an'ity ianareo mitandrema ihany." Ary ho an'ireo izay tian'i Allāh ho tsapaina, ireo ezaka ataonao ho fanampiana azy ireo dia tsy hahaleo an'i Allāh. Izy ireo dia isan'izay tsy tian'i Allāh hodiofina ny fony, izy ireo dia hiriaria amin'ny henatra eto an-tany ary famaizana mamaivay no miandry azy ireo any An-koatra.

43. Izy ireo dia ireo zatra manogilantsofina amin'ny lainga ary miliba amin'izay zava-boarara. Raha toa ka manatona anao izy ireo tsaraina, tsarao amin'izy samy izy na mialà ianao amin'izy ireo. Fa raha miala amin'izy ireo ianao dia tsy afaka ny hanao ratsy aminao izy ireo. Ary raha

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ  
اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ  
رَحِيمٌ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ يَعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ  
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ  
يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ  
قَالُوا آمَنَّا بِمَا فُتُوهُهُمْ وَلَمْ تُؤْمِنُ  
قُلُوبُهُمْ ۖ وَ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا ۖ  
سَمِعُوا لِلْكَذِبِ سَمْعُونَ لِقَوْمٍ  
آخَرِينَ ۖ لَمْ يَأْتُوكَ ۖ يَحْزِنُونَ  
الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَا أُضِيعَ ۖ يَمْوَلُونَ  
إِنْ أُوْتِيتُمْ هَذَا فَخَذُّوهُ ۚ وَإِنْ لَمْ  
تُؤْتُوهُ فَأَخَذُّوهُ ۚ وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ  
فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا  
أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرْ  
قُلُوبَهُمْ ۖ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ ۖ وَ  
لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤٢﴾

سَمِعُونَ لِلْكَذِبِ أَكْثُونَ لِلشَّخْصَةِ ۖ  
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ  
أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ  
فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا ۚ وَإِنْ حَكَمْتَ  
فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٣﴾

mitsara tsy fifankazoana eo aminy ianao dia ataovy ara-drariny izany. Minoa marimarina fa tia izay marina i Allāh.

44. Fa ahoana no ahafahan'izy ireo mandray anao ho toy ny mpitsara kanefa manana ny Torah izay ahitana didin'i Allāh izy ireo? Fa na dia eo aza izany dia nanamafy hatoka hatrany izy ireo sady azo antoka fa tsy te hino akory aza.

### R.7

45. Minoa marina tokoa fa efa nasainay nampidinina ny Torah izay mitahiry ny lalàna marina sy ny fahazavana. Tamin'ny alalan'izany no nahafahanay nampanaiky ireo Mpaninany ny fahefanay sy nitsaranay ny Jiosy toy ny nataon'ireo olona manankasina sy ny manam-pahaizana amin'ny *Lalàna* satria nampian-draiketina azy ireo ny Boky masin'i Allāh, izy ireo no vavolombelona amin'izany. Noho izany dia aza matahotra ny olombelona fa Izaho no atahory ary aza atakalo zava-kafa tsy misy fotony ny Fambara avy aty amiko Ary izay rehetra mitsara tsy araka izay efa nampidinina'i Allāh tety, dia izy ireny no tsy mpino.

46. Ary izao no voasoratrany ho azy ireo: "Aina solon'ny aina, maso solon'ny maso orona solon'ny orona, sofina solon'ny sofina, nify solon'ny nify, ary famaizana mitovy lenta amin'izany ihany koa no ampiharina amin'ny ratra *hafa*. Ary ho an'izay mandà ny *zony amin'ny fanaovana valifaty*, izay dia famotsoran-*keloka ho azy*, ary izay tsy mitsara araka ny toromarika efa nampidinina'i Allāh tety, izy ireny no mpanao ratsy.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُوكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ  
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَ  
نُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ  
أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَ  
الْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ  
وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا  
النَّاسَ وَاخْشَوْا اللَّهَ وَلَا تَتَشَتَّرُوا بِأَيِّتِي  
ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
قَاُولَئِكَ هُمُ الْكُفْرُونَ ﴿٤٥﴾

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ  
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ  
بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ  
بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَنْ  
تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ ۚ وَمَنْ لَمْ  
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَاُولَئِكَ هُمُ  
الظَّالِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ary nasainay nanara-dia azy ireo i Jesoa zanak'i Maria mba hanantanteraka izay efa nambaranay talohany ao amin'ny Torah. Nomenay azy koa ny Evanjely izay mitahiry ny lalana sy ny fahazavana izay efa nambara tany aloa tao anaty Torah ho toro-lalana sy fankaherezana ireo izay matahotra *an'i Allāh*.

48. Ary aoka ny vahoakan'ny Evanjely mba hitsara araka izay nambaran'i Allāh ao amin'izany ary izay mitsara tsy araka izay efa nampidinina'i Allāh, izy ireo no atao hoe mpikomy.

49. Ary efa nabaranay anao ny amin'ny Boky mitahiry ny fahamarinana fahataterahan'izay efa voalaza tao amin'ny Boky taloha, mba ho mpiambina azy. Dia mahaiza mitsara ary araka izay efa nasain'i Allāh nampidinina tetý ary aza manaraka ny toetra ratsin'izy ireo amin'ny *alalan'ny fiatahanao* ny fahamarinana izay tonga ao aminao. Nanoratra lalàna ho an'ny tsirairay avy aminareo izahay mba hoentimanatratra herim-panahy ambony. Ary raha nampiharina'i Allāh taminareo ny sitrapony dia ho nataony vahoaka iray ihany ianareo rehetra saingy te hitsapa toetra anareo izy araka izay efa nomeny ho anareo. Manaova ary fifaninanana masina amin'ny fanaovan-tsoa. Eo anilan'i Allāh irery ihany no hodianareo rehetra noho izany dia manazava aminareo ny lafin-javatra tsy hekenareo Izy.

50. Ary nomenay anao ilay Boky no *sady mandidy anao* ny hitsara azy ireo

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ ۖ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ ۚ وَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَ هُدًى وَ مُوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٧﴾

وَلِيُخْطَبُ أَهْلَ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ ۚ وَمَنْ لَّمْ يَخُصَّ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿٤٨﴾

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ ۖ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَ مِنْهَا جَاءَ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتٰكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ۚ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٩﴾

وَإِنْ أَحْكَمَ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَ

izay nampidinin'i Allāh etý sy tsy hanaraka ny toetra ratsiny sy ny hitandremanao amin'izy ireo mba tsy haminganany anao noho ny ampahany kely amin'ny izay nampidinin'i Allāh taminao. Fa raha mihataka aminao izy ireo dia tsarovy fa manana fahefana ny hanafay azy ireo noho ny *sasatsasany amin'*ny faotany. Maro amin'ny olona no mpandika lalàna raha ny marina.

**51.** Fa mitady ny fitsaran'ny *adron'*ny Tsy Fahalalana va izy ireo? Ary iza moa miohatra an'ny Allāh no afaka mitsara vahoaka iray izay efa miorim-paka ny finoany?

R.8

**52.** E ianareo izay mino! Aza maka namana ny Kristiana sy ny Jiosy, izy roa ireo dia mpinamana akaiky ary na iza na iza aminareo miaraka amin'izy ireo dia mpomba azy ireo ihany koa raha ny marina. Tsy mba mitarika ny vahoaka tsy marina i Allāh raha ny marina.

**53.** Ary dia ho hitanao hamonjy azy ireo faingana ireo izay azon'ny aretina ny fony ka hiteny hoe: "Matahotra izahay sao dia misy loza mianjady aminay" mety hitondra fandresena i Allāh na zava-misy hafa avy any Aminy. Ary amin'izany dia hanenina ny amin'izay nafeniny ao am-pony izy ireo.

**54.** Ary ireo izay mino dia hilaza hoe: "Moa ve tsy izy ireo ihany nianiana marina tokoa tamin'ny anaran'i Allāh fa tena niaraka taminareo tokoa izy ireo?" Tsy dia hanan-danja ny asa nataon'izy ireo, ary dia ho matiantoka izy ireo.

لَا تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ هُمْ وَاخَذُوا  
أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ  
اللَّهُ إِلَيْكَ، فَإِنْ تَوَلَّوْا عَلِمْنَا مَا  
يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ  
ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ  
لَفَاسِقُونَ ﴿٥٠﴾

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ  
مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا  
الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ  
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ  
فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ  
يُتَسَارَعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ  
تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ، فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ  
بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُضْحِكُوا  
عَلَى مَا أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْمِيْنٌ ﴿٥٣﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا هَؤُلَاءِ  
الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ  
لَا إِلَهُمْ لَعَنَكُمُ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ  
فَاصْبِرُوا خَيْرِينَ ﴿٥٤﴾

55. E ianareo izay mino! Ny sasany aminareo izay mandà ny finoana, fantaro fa i Allāh dia hampiantso vahoaka hafa izay ho tiany sy ho tia Azy, ary (hahay) maneo fitiavana sy manetry tena manoloana ireo mpino, ho henjana sy matotra manoloana ireo tsy mpino. Hiady noho ny amin'i Allāh izy ireo, ary tsy ho hatahotra ny fanenjehan'ireo mpanaratsy. Eo indrindra ny famindram-pon'i Allāh; manolotra izany ho an'izay sitrany Izy, ary i Allāh dia Mazava fo sy Mahalala ny zava-drehetra.

56. I Allāh irery ihany no sakaizanareo miaraka amin'ny Iraka avy Aminy sy ireo mpino izay nitandrina ny fivavahana ary mandoa ny Zakāt, miondrika an-kitsim-po eo anatrehany.

57. Ary izay rehetra nandray an'i Allāh sy ny Iraka avy aminy ho sakaiza dia mahazo matoky fa izay miaraka amin'ny Allāh ihany no tsy maintsy mandresy.

R.9

58. E, ianareo izay mino! Aza minamana amin'ireo izay mamadika ny fivavahanareo ho kivazivazy ary manao izany ho fihomehezana miaraka amin'ireo izay nahazo ny Boky talohanareo, na amin'ireo tsy mpino. Fa raha mpino ianareo dia matahora an'i Allāh,

59. Ary ireo izay mandray izay ho fanarabiana sy kilalao, rehefa miantso ny olona hivavaka ianareo. Satria olona tsy mahatakatra na inona na inona ireny.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ  
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ  
بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ  
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ  
يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ  
لَوْمَةً لَآئِمَّةً ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ  
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ  
يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٦﴾

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
فَأِنَّ جُزْبَ اللَّهِ هُمْ الْغَالِبُونَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ  
اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوءًا وَاعِبَاءَ مِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافَّةَ  
أُولَئِكَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا  
هُزُوءًا وَاعِبَاءَ ذَلِكَ يَأْتُهُمْ قَوْمٌ لَا  
يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

60. Lazao hoe: “Ry olon’ny Boky, mahita hanakianana anay ve ianareo satria izahay mino an’i Allāh sy izay nambara taminay sy efa nambara taloha? Na satria ny ankamaroanareo dia tsy mankatoa *an’Andriamanitra*?”

61. Lazao hoe: “Te hahalala ve ianareo hoe iza ireo mahazo zavatra ratsy noho izany ho toy ny fankasitrahana avy amin’i Allāh? *Izy ireo no olona nozonin’i Allāh ary nianjeran’ny hatezerany, ary ireo nataony rajako sy kisoa, ary manompo ny satana. Ireo no tena eo aminy toetra ratsy indrindra, ary tena very lavitra ny lala-mahitsy.*

62. Ary rehefa hiseho eo anoloanareo izy ireo dia hilaza hoe: “Mino izahay.” Nefa amin’izay izy ireo dia hiditra ao aminareo miaraka amin’ny tsy finoana ary mivoaka amin’izany ihany; ary fantatr’i Allāh, mihoatra lavitra noho ny fahafantaran’ny olona rehetra izay hafenin’izy ireo.

63. Ary hahita ny maro amin’izy ireo hihazakazakazaka ho any amin’ny fahotana sy fandikana ny didin’Andriamanitra ianao, ary amin’ny fihinanana izay efa nandrarana azy. Zava-dratsy tokoa no ataony.

64. Nahoana ireo pretra sy ireo mpahay Lalāna no tsy misakana azy ireo hanonona lainga sy hihinana zavatra voarara? Zava-dratsy tokoa no ataony.

65. Ary dia hiteny hoe ireo Jiosy: “Mifatotra ny tanan’i Allāh.” Ny tanan’izy ireo anefa no voafatotra, ary hozonina amin’izay nolazainy izy ireo.

قُلْ يَا هَلْ الْكِتَابُ هَلْ تَنْقُمُونَ مِنْهَا  
إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا  
وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَأَنْ أَكْثَرُكُمْ  
فَسِقُونَ ﴿٦٠﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ  
مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ  
وَعُصِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلْ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ  
وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتِ  
أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ  
السَّبِيلِ ﴿٦١﴾

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ خَلَوْنَا  
بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ  
أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦٢﴾

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي  
الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السَّخْتِ  
لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٣﴾

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ  
عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السَّخْتِ  
لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٤﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُوبَةٌ  
عَلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلَعْنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ  
يَدُهُ مَبْسُوطَتَانِ يُخْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ

وقالوا

Tsia, mifanohitra amin'izany, mivelatra soa amantsara ny tanany roa; afaka manao fandaniana araka izay tiany izy. Ary izay natolotra anao avy amin'ny Tomponao dia hampitombo betsaka ny fikomiana sy ny tsy finoan'ny maro amin'izy ireo. Ary natsipinay ho amin'izy ireo ny fifankahalana sy ny fifandrafesana mandrapahatongan'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty. Isaka izay mandrehitra afon'ady eto ambonin'ny tany izy ireo dia vonoin'i Allāh izany. Mitady ny hitarika korontana eto an-tany izy ireo ary Allāh dia tsy tia ireo mpamorona korontana.

66. Ary raha nino sy nanao ny marina ireo olon'ny Boky dia ho nafahanay tamin'ny ratsy tokoa izy ireo, sy ho nampidirinay marina tokoa tao amin'ny Sahan'ny Fahasambarana.

67. Ary raha nitandrana ny Torah sy ny Evanjely izy ireo, sy izay nampitaina avy tany amin'ny Tompony ankehitriny dia ho nanandrana zava-tsoa maro izay hita eo amboniny tokoa izy ireo, na ireo izay eo ambany tongony. Misy olona mahalala onina amin'izy ireo; fa azo antoka fa ratsy kokoa ny ataon'ny maro an'isa amin'izy ireo.

R.10

68. E, Ry Iraka ! Ampitao amin'ny olon-drehetra izao nambaran'ny Tomponao anao; ary raha tsy manao izany ianao dia tsy mampita ny Hafany mihitsy ianao. Ary i Allāh hiaro anao amin'ny olona rehetra. Azo

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ وَالْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَهْدَ آدَمَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ كُلَّمَا أَقْدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ ۚ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكُنَّا عَائِدُهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دَخَلْنَاهُمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٦﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْمَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ ۚ مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ۚ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ ۚ مَا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ ۚ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾



antoka fa tsy mitari-dalana ireo izay tsy mino i Allāh.

69. Lazao hoe: “Ry olon’ny Boky! Aza miantehatra amin’ny zavatra hafa ianareo raha tsy efa mahita ny Torah sy ny Evanjely, ary ity alefan’ny Tomponareo ho anareo ankehitriny ity”. Ary mino marimarina fa izay nalefan’ny Tomponao ho anao dia hampitombo ny fikoniana sy ny tsy finoana ho an’ny maro amin’izy ireo. Aza malahelo ny amin’ireo vahoaka tsy mino ianao.

70. Marina fa, ireo izay nino, sy ireo Jiosy, ireo Sabeana, ary ireo Kristiana - ireo izay mino an’i Allāh sy ny andro farany, ka manao asa soa - tsy misy tokony hatahoran’izy ireo ary izy ireo dia tsy hanana alahelo.

71. Marina, fa Izahay dia nanao fifanarahana tamin’ireo Zanak’Israely, ary nandefasanay Iraka avy Aminay izy ireo. Fa isaky ny mahatonga Iraka izy ireo ka manely hevitra tsy mifanaraka aminy dia lazainy fa mpandainga ny sasany, ary misy ireo tadiaviny hovanoina mihitsy.

72. Ary nihevitra izy ireo fa tsy hisy ny famaizana, izay no mahatonga azy ireo ho jamba sy marenina. Na dia izany aza, i Allāh dia mitsinjo azy ireo amim-pahatsorana. Fa aleon’ny sasany nijanona ho jamba sy marenina; ary i Allah dia manara-maso akaiky ny ataon’izy ireo.

73. Raha ny tena marina, ireo izay atao hoe tsy mpino dia ireo izay milaza hoe: “I Allāh dia tsy iza akory fa ilay Mesia, zanak’i Maria”, nefa

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَكِنْ يَذَّكَّرُ أَكْثَرُ مِنْهُمْ مَّا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۖ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى مِنْ أَمَنِ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلُوا صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٠﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧١﴾

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةً فَعَمُوا وَ صَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَ صَمُّوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَاللهُ بِصِرِّهِمْ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنِي إِسْرَءِيلَ عِبُدُوا اللهَ رَبِّي

ilay Mesia *mihitsy* no nilaza hoe: “Eh ry zanak’Israely! Tompoy i Allāh izay Tompoko sy Tomponareo”. Azo antoka fa ireo izay nampafangaro *andriamani-kafa* amin’i Allāh dia tsy ho raisin’i Allah ho eny amin’ny Paradisa, ary ny fonenany dia ny Helo. Ary tsy hisy olona hamonjy ireo mpanao ratsy.

74. Tena ireo tsy mino no milaza hoe: “Allāh dia iray amin’izay telo”. Tsy misy Andriamanitra hafa afa-tsy ilay Andriamanitra tokana. Ary raha tsy manova izany teniny izay izy ireo, dia famaizana mamaivay no miandry izay tsy mino an’i Allāh.

75. Tsy hitodika an’i Allāh ve izy ireo mba hangataka famelana, nefa i Allāh dia Mpamela heloka, Mpamindra fo?

76. Ilay Mesia, zanak’i Maria, dia tsy iza fa Iraka *avy amin’i Allāh* ihany. Ireo Iraka rehetra teo alohany dia efa maty avokoa. Ary ny reniny dia olomarina. Izy roa dia nivelona tamin’ny sakafo. Jereo ahoana ny fomba nanazavanay ireo famantarana ho fanasoavana azy ireo, ary jereo ahoana ny fomba naniliana azy ireo.

77. Lazao hoe: “Tianareo ve ny hanompo izay tsy mahafaly na ratsy na ny tsara akoatran’i Allāh? Ary i Allāh no ilay mandre ny rehetra, mahalala zava-drehetra.”

78. Lazao hoe: “E ianareo olon’ny Boky, aza mihoa-pefy amin’ny tsy rariny raha mikasika ny fivavahanareo, ary aza manaraka ny fironana ratsin’ny vahoaka izay diso lalana teo aloha, ary mbola nandiso ny lalan’ny olona maro

وَرَبِّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَا فِيهَا النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٣﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمِمَّنْ إِلَهِ إِلَّا إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابُ أَلِيمٍ ﴿٧٤﴾

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٥﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ ۚ كَانَا يَأْكُلِي الطَّعَامَ ۚ أَنْظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٧٦﴾

قُلْ اتَّعَبْتُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٧﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلُوا كَثِيرًا مِّنْ ضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٨﴾

*hafa ihany koa, ary miataka ny lalana marina.*

## R.11

**79.** Ireo tamin'ny Zanak'Israely izay tsy mino dia voahozona tamin'ny vavan'i Davida, sy Jesoa, zanak'i Maria. Izany dia noho ny tsy fankatoavany sy ny fahazarany mandika lalàna.

**80.** Izy ireo dia tsy nifananatra tamin'izay haratsiana vitany, ka tsy mifanome tsiny. Tena tsy mety tokoa ny ataon'izy ireo.

**81.** Ho hitanareo fa ny maro amin'izy ireo dia haka namana eo anivon'ireo tsy mpino. Raha ny marina, ireo zavatra naroson'izy ireo ho azy dia tena ratsy ary dia tsy faly amin'izy ireo i Allāh *noho izany*, ary dia ao amin'izany famaizana izany izy ireo no hitoetra.

**82.** Fa raha mino an'i Allāh sy ny mpaminany ary izay nambara taminy izy ireo dia tsy noraisin'izy ireo ho sakaiza, fa maro tamin'izy ireo no tsy nankatoa.

**83.** Hohitanao tokoa fa hy tena fahavalon'ny mpino amin'ny olombelona rehetra dia ireo Jiosy sy ireo izay manafangaro an'i Allāh *amin-javatra hafa*. Ary ho hitanao koa fa ireo izay miteny hoe: “Izahay dia Kristiana” no akaiky tokoa amin'izy ireo mba ho sakaiza miaraka amin'ireo Mpino. Satria eo anivon'izy ireo dia ahita manam-pahalalana sy pretra mpitokamonina izay tsy mba miavonayona.

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ  
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا كَأَن لَّهُمْ آيَةً ﴿٧٩﴾

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ ط  
لَيْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٨٠﴾

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا ۖ لَا يَسْأَلُونَ مَا قَدَّمَ لَهُمْ  
وَأَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي  
الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ لَأَنزَلْنَا إِلَيْهِمُ الْكِتَابَ  
لَعَلَّ كَثِيرٌ مِّنْهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ  
آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا  
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِلَّذِينَ  
آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرُكَ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ  
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٣﴾

## FIZARANA FAHAFITO

84. Ary rehefa mahare izay nambara tamin'io Iraka io izy ireo dia hitanao ny masony vonton-dranomaso noho ny fahamarinana izay *neken* izy ireo. Hoy izy ireo hoe: “Ry Tomponay, mino izahay; soraty ho isan'ny vavolombelona izahay.”

85. “Nahoana izahay no tsy nino an'i Allāh sy izay nambara anay tamin'ny fahamarinana, nefa naniry mafy ny handraisan'ny Tomponay anay ho isan'ny olo-marina izahay?”

86. Saha maro ikorianan'ny renirano maro no namalian'i Allāh soa azy noho izay notenenin'izy ireo. Hitoetra ao mandrakizay izy ireo ary izany no valisoa ho an'ireo izay manao ny soa.

87. Ary izay tsy nino sy manao antsirambina ny fambara avy aminay dia izy ireny no mponin'ny Helo.

R.12

88. Ianareo izay mino! Aza ovaina ho fady izay efa nataon'i Allāh tsy fady ho anareo, ary aza mandika lalàna. Minoa marimarina tokoa fa tsy tia ny mpadika lalàna i Allāh.

89. Mivelona amin'izay hanina azo hanina sy mahasalama amin'izay hanina natolotr'i Allāh hivelomanareo ianareo. Ary matahora an'i Allāh ilay hinoanareo.

90. Tsy hanadina anareo an'izay voady tsy misy fotony nataonareo i Allāh, fa hanadina anareo izay nataonareo tamim-pahamatorana kosa Izy. Ary ny onitr'izany dia ny famahanana mahantra folo amin'ny sakafo mitovy lenta amin'izay omenareo ny anko-honanareo, na mampitafy azy ireo, na koa manafaka mpanompo iray. Fa na

وَاِذَا سَمِعُوا مَا اُنْزِلَ اِلَى الرَّسُولِ تَرَى اَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا اَمَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٤﴾

وَمَا كُنَّا لَا نُؤْمِنُ بِاللهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ اَنْ يَدْخُلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

فَاَتَا بِهِمُ اللهُ بِمَا قَالُوا جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا اُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنْمُوا طَيِّبَاتٍ مَا أَحَلَّ اللهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٨﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمْ لَا أَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كَسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ

zovy na zovy tsy mahita vahaolana dia tsy maintsy mifady hanina hateloana. Izany dia ho onitry ny voady nataonareo. Ary hajao mandrakariva ny voadinareo. Toy izany no hanazavan'i Allāh aminareo ny fambara avy Aminy mba hankasitranareo Azy.

**91.** E, ianareo izay mino! Ny zava-mahadomelina, sy ny filokana sy ny sampy ary ny sikidy dia zava-maharikoriko asan'i Satana. Alaviro, noho izany, ireo zavatra ireo mba hiadanareo.

**92.** I Satana dia tsy mikatsaka afa-tsy ny fifadrafesana sy fankahalana ho aminareo amin'ny alalan'ny zava-mahadomelina sy ny loka ka mahatonga anareo tsy hahatsiaro an'i Allāh sy ny vavaka. Fa efa mifady izany va ianareo?

**93.** Ary mankatoava an'i Allāh sy ny Iraka avy aminy ary mitandrema tsara ianareo. Fa raha mandà ianareo dia tsarovy fa ny Iraka avy aminay dia tsy manao afa-tsy ny fampitana mazava tsara ny hafatra avy Aminay.

**94.** Ho an'ireo izay mino an'i Allāh ary manao asa soa dia tsy hisy heloka amin'izay haniny, saingy aoka izy hatahotra an'Andriamanitra, hino sy hanao asa soa, aoka izy hatahotra an'i Allāh sy hino Azy, ary hatahotra ihany koa an'i Allāh sady hanao asa soa. Fa i Allāh dia tia izay manao ny tsara.

R.13

**95.** E, ianareo izay mino! Hitsapa anareo marimarina amin'ny raharaha madinidinika i Allāh; ny haza izay azon'ny tananareo sy tratry ny

ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَقَارَةِ أَيِّمَانِكُمْ إِذَا  
حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ  
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَ  
الْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ  
عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ  
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
يَصَدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ  
فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ  
وَاحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَيَّ  
رَسُولُنَا الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٣﴾

كَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا  
اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ  
اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَ  
اللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَبْلُوَنَّكُمْ اللَّهُ  
بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيِّدِ تَنَالَهُ آيِدِيكُمْ وَ  
رِمَاكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ

fadrikareo, mba horavahany izay matahotra azy any am-pony; noho izany izay mandika lalàna amin'izany dia hahazo famaizana henjana.

96. E, ianareo izay mino! Aza mamono biby fihaza ianareo rehefa manao fivahiniana masina. Fa raha misy manao izany amin'ny nahimpony aminareo dia tsy maintsy hanonitra izany amina biby fiompy mandeha an-togotra efatra mitovitovy lenta amin'ilay novonoiny, araka ny fanapahan'ny olo-marina roa avy aminareo, ary tsy maintsy hitondra izany hatao fanatitra any amin'ny Ka'ba izy; na ho honitr'izany, tsy maintsy mamahana mahantra *maromaro* izy, na mifady hanina mandritra ny andro mifanaraka amin'izany *fivahinianana masina izany*, mba hahatsapany ny vokatra ny asany. Hamela ny lasa i Allāh. Fa ho an'izay mamerina manao heloka dia hanafay azy noho ny faniratsirana nataony i Allāh. Ary Mahefa ny zava-drehetra i Allāh sady Tompon'ny fanasaziana.

97. Ireo hazan-dranomasina sy ny fihinanana azy ireny dia azonareo atao ara-dalàna. Izany dia vatsy ho anareo sy ho an'ireo izay mpivahiny. Saingy rehefa mbola manao fivahinianana masina ianareo dia tsy azonareo hanina ny haza an-tanety. Ary matahora an'i Allāh izay ao anilany no ivorianareo.

98. I Allāh no nanangana ny Ka'ba, ilay Trano Masina mba ho fitaovana enti-manohana sy fanabeazana ny olona sy ny Volana Masina ary ny fanatitra mbamin'ireo *biby* misy

بِالْغَيْبِ ۖ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ  
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ  
وَأَنْتُمْ حُرُمٌ ۚ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا  
فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ  
بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًا بُلُغَ  
الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ  
عَدْلٌ ذَلِكَ صِيًّا مَا لَيْدُوقٌ وَبَالَ أَمْرِهِ ۚ  
عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۚ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ  
اللَّهُ مِنْهُ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٦﴾

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا  
لَّكُمْ وَاللَّسْيَارَةُ ۚ وَحُرْمٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ  
الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي  
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٧﴾

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ  
قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَ  
الْقُلَآئِدَ ۚ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ

fehivozona. Izany moa dia mba hahalalanareo fa i Allāh dia mahafantatra izay any an-danitra sy etý an-tany, ary dia Mahafantatra ny zava-drehetra Izy.

**99.** Aoka ho fantatrareo tsara fa hentitra amin'ny famaizana i Allāh, ary Mpamela heloka no sady Mpamindra fo ihany koa i Allāh.

**100.** Tsy manana andraikitra afa-tsy ny fampitana hafatra ny Iraka; ary mahafantatra izay ambaranareo sy izay koboninareo koa i Allāh.

**101.** Lazao hoe: “Tsy mitovy ny tsara sy ny ratsy”, na dia mety hanintona anao aza ny fitobaky ny ratsy. Koa matahora an'i Allāh o ry olombelona manan-tsaina, mba hahazoanareo fiadanana.

R.4

**102.** E, ianareo izay mino! Aza mametra-panontaniana amin'ireo zavatra mahatonga adin-tsaina eo aminareo raha nambara anareo izany; na dia hanontany izany aza ianareo mandritra ny nampidinana ny Kor'any ka azo ambara anareo izany. Tsy sitrak'i Allāh ho fantatrareo mantsy izany *noho ny fitsimbinana anareo ihany*.<sup>38</sup> Ary tena Mpamela heloka sady Malemy fanahy i Allāh.

**103.** Nisy vahoaka talohanareo name-traka izany fanontaniana izany ka zary nandà ny hino avy eo.

مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَ أَنَّ  
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿١٠٠﴾

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ  
أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَشْعَلُوا عَنْ  
أَشْيَاءٍ إِنْ تُبْدَلَكُمْ تُسَوُّكُمْ وَلَا تَنْ  
تَشْعَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلَ الْقُرْآنُ  
تُبْدَلَكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ غَفُورٌ  
حَلِيمٌ ﴿١٠٢﴾

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ  
أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٣﴾

<sup>38</sup> Tsy misy didy masina nambara tamin'ny olombelona mba hanimbana azy ireo. Fa ny marina, ao amin'ny famindram-pony, Andriamanitra dia tsy nikasa ny hanome torolalana amin'ny antsipiriany loatra satria mety ho sarotra arahana izany ho an'ny olona sasany, mety hiteraka alahelo eo amin'izy ireo.

**104.** Tsy misy nodidian'i Allāh na ny mikasika an'i Baḥīrah, na i Sā'ibah, na i Oaṣīlah, na i Ḥām;<sup>39</sup> fa mamoron-dainga anoharana an'i Allāh ireo tsy mpino, ary tsy mampiasa ny sainy ny anka-marohan'izy ireo.

**105.** Ary rehefa lazaina hoe izy ireo: “Mankanesa eo amin'izay nampididin'i Allāh, sy eo amin'ny Iraka”, dia namaly izy ireo hoe: “Ny fivavahana izay hitanay teo amin'ireo rainay dia ampy anay.” Hanky! Na dia tsy nanam-pahalalana sy notarihin-dalana aza ireo rain'izy ireo?

**106.** E, ianareo izay mino! Miambena ianareo. Tsy afaka ny hanimba anareo ireo mania rehefa ianareo no voatarika amin'ny lala-mahitsy. Eo an'ilan'i Allāh no hitodianareo rehetra, koa dia hamboraka aminareo izay rehetra hataonareo Izy.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ  
وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ، وَلَئِنَّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ، وَ  
كَثُرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٤﴾

وَإِذْ يَقُولُ لَهُمْ عَدُوٌّ إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
وَأَنَّ الرَّسُولَ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا  
عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ كُوفَرًا أَبَاؤُهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ  
لَا يَصُدُّكُمْ عَنْ صَلَاتِكُمْ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ، إِلَىٰ  
اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

<sup>39</sup> **بَحِيرَةٍ** (Baḥīrah) ny anarana nomen'ireo Arabo mpanompo sampy an'ilay rameva vavy izay navotsots'izy ireo rehefa niteraka impito sy rehefa avy nodidian'izy ireo ny sofiny. Koa satria efa natokana ho sorona ho an'andriamanitra hafa ilay rameva vavy dia tsy nampiasain'izy ireo tamin-javatra hafa ny rononony, ary tsy natao ho biby mpilanjia ihany koa io rameva vavy io. **سَائِبَةٍ** (Sā'ibah) ilay rameva vavy izay niteraka dimy, afaka niditra malalaka teo amin'ny fampisotroam-biby sy teny an-kijana. **وَصِيلَةٍ** (Oaṣīlah) ilay rameva vavy (na indraindray ondrivavy, na osivavy) izay navotsotra rehefa avy nitera-bavy impito nisesy. Raha lahy sy vavy ny zanany fahafito dia avotsotra ihany koa ireo zanany ireo. **حَامٍ** (Ḥām) dia rameva lahy izay nahazoana zanany fito. Navotsotra io rameva lahy io, ary navela hisotro malalaka teo amin'ny fampisotroam-biby sy navela hikarenjy malalaka teny an-kijana. Rehefa avy nampahafantarina mazava fa rehefa misy raharaha heverina ho tsy manan-danja loatra, ny antsipiriany amin'ny hoe ahoana no tsy maintsy hanaovana lalàna dia ankinina amin'ny fahefan'ny olombelona, ny andininy eto dia misarika ny saina hahatsapa fa izany fahafahana hanao zavatra izany dia tsy mihatra amina olana fototra. Ny antony dia ao amin'io farany io dia hoe tsy maintsy misy ny fifankahazoan-kevitra tanteraka. Tsy lavina fa, ny fizarazaran-kevitra ny amin'izany dia mety ho tena ratsy mihitsy. Ity andininy ity dia maneho fa ny faharanitan-tsain'ny olombelona dia tsy natao hanaovan-dalàna mifandraika amin'ny olana mihatra aman'aina. Ireo Arabo dia nanam-pahazarana namotsotra ireo rameva lahy tamin'ny anaran'ny sampin'izy ireo. Tsy hoe feno finonoam-poana fotsiny izany fomba izany fa tena hadalana tsotra izao satria raha vao votsorana ireo biby ireo dia tsy maintsy hitondra ka hiteraka fahasimbana goavana eny amin'izay rehetra lalovany. Ny Kor'any dia manamarika manokana io fomba mamoehatra io, maneho izany ho toy ny sarin'ny lalàna noforonin'ny olombelona. Tahaka izany ihany koa, ny Kor'any dia mampitandrina ireo Kristianina izay misalasala ny amin'ny fahendrena raketin'ireo lalàna nambaran'Andriamanitra, ary mitaona azy ireo hisintona lesona amin'ireo fomba mbola ao anatin'ny fahamaizina izay nataon'ireo Arabo talohan'ny nahatongavan'ny fivavahana Silamo, fony mbola tsy nisy ny Lalàna avy amin'Andriamanitra mba hitari-dalana azy ireo.



**107.** E, ianareo izay mino! Rehefa ho tonga amin'ny iray aminareo ny fahafatesana, ny fihoroana ho vavolombelona amin'ny fotoana anaovana ny farahafatra dia tsy maintsy ataon'ny lehilahy roa mpandala ny rariny izay voafidin'ny taminareo; na lehilahy roa hafa tsy avy aminareo, raha toa ka mivahiny any an-tany hafa ianareo no sendra ny fahafatesana tampoka. Asainareo mijanona izy roa aorian'ny fivavahana *mba hijoroany ho vavolombelona*; ary raha manana ahiahy ianareo dia tsy maintsy mianiana amin'ny anaran'ny Allāh izy roa ireo ary *miteny hoe*: “Tsy handray tamby na inona na inona ho takalon'izao izahay, na dia mahakasika Havana akaiky aza izany, ary tsy anafina ny fijoroana ho vavolombelona araka ny *voatendrin'ny Allāh* izahay, raha tsy izany dia azo antoka fa dia tena ho isan'ireo mpanota tokoa izahay amin'izay fotoana izay.”

**108.** Fa raha voazava fa nanota *nanao vavolombelona tsy marina* izy ireo, dia tsy maintsy mandray ny toeran'izy ireo roa hafa izay avy amin'ny andaniny ampangain'ireo voalohany, ary rehefa avy nianiana tamin'ny anaran'i Allāh izy ireo dia tsy maintsy mijoro ho vavolombelona manohitra ireo voalohany ary manamafy hoe: “Ny fijoroanay ho vavolombelona no marina kokoa noho ny an'ireo roa voalohany, ary tsy nandika lalàna izahay, ary raha toa ka mpamitaka izahay dia aoka ho isan'ireo mpandika lalana *eo imason'i Allāh*.”<sup>40</sup>

**109.** Noho izany, toa azo antoka kokoa *fa hahatsiaro tena ho voatery* ihany izy ireo ka tsy hanambara afa-tsy ny

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ  
إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ  
الْوَصِيَّةِ اثْنَيْنِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ أَوْ  
آخَرَيْنِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ  
صَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ  
مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُوهُمَا مِنْ بَعْدِ  
الصَّلَاةِ فَيُقْسِمُنِ بِاللَّهِ إِنَّهُنَّ لَمِنَ  
الشَّاهِدِينَ بِهَذَا كَمَا كَانَ ذَا قُرْبَىٰ هُوَ  
لَا تَنْكُرُهُمْ شَهَادَةُ اللَّهِ إِنَّهَا إِذَا لَمِنَ  
الْأَشْمَيْنِ ①٧

فَإِنْ عَثَرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ أَثْمًا  
فَأَخْرَجَ يَقُومُ مِنْ مَّقَامِهِمَا مِنَ الَّذِينَ  
اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأُولَٰئِينَ فَيُقْسِمُنِ  
بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ  
شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِلَّا إِذَا  
لَمِنَ الظَّالِمِينَ ①٨

ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ  
وُجْهِهَا أَوْ يَحْكُمُوا أَنْ تَرَدَّ أَيْمَانُ بَعْدَ

<sup>40</sup>Ity andininy ity dia maneho ny tranga izay naha teo ireo vavolombelona. Natolotra an'ireo vavolombelona roa, izay nanana rohim-pihavanana akaiky, ny fahamboniana. Ity dia avy amin'ny andininy faha-107 voalaza etsy aloha.

fitrangan-javatra marina avy amin'ny fijoroana ho vavolombelona ataony noho ny tahotra sy fisiana amin'ny fijoroana vavolombelona hafa mety ho ekena aorian'izay ataon'izy ireo. Koa matahora an'i Allāh sady mihainoa izay voalaza. Fa tsy mba mitari-dalana vahoaka tsy mpankatoa i Allāh.

R.15

**110.** Eritrereto ny andro izay hamoriank'i Allāh ireo Iraka ka hilazany hoe: "Inona no valin-teny azonao?" Hamaly hoe izy ireo: "Tsy mahalala na inona na inona izahay; tsy misy afa-tsy Ianao no ilay Mahalala kokoa ireo zava-miafina rehetra."

**111.** Rehefa hilaza i Allāh hoe: "O ry Jesosy zanak'i Maria, tsarovinao ireo fahasoavana izay nomeko anao sy ny reninao; rehefa nanome hery anao tamin'ny alalan'ny Fanahimasina aho *ary tamin'ny alalan'izany no niresahanao* tamin'ny olombelona hatramin'ny fahazazana sy tamin'ny taonan'ny fahamatorana;<sup>41</sup> ary rehefa nampianatra anao ny Boky sy ny fahendrena sy ny Torah ary ny Evanjely Aho ary rehefa namolavola *voary iray* tanimanga izay toy ny fanaon'ny vorona ianao araka ny didy avy Amiko, ary tamin'ny alalan'ny didy avy Amiko dia nampidiranao *fanahy iray vaovao* tao anatin'izany ka tonga zava-manan'aina *nanidina teny an-danitra*; ary tamin'ny alalan'ny didy avy amiko no nanasitrananao ireo jamba avy tany ambohoka sy ireo boka;

أَيْمَانِهِمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا اللَّهَ  
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠﴾

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا  
أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنتَ  
عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَحْيَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ  
نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ  
أَيَّدْتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ فَتَكَلَّمَ النَّاسُ  
فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا إِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ  
وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِذْ  
تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي  
فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي  
وَتَشْرِي الْأَكْمَامَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي  
وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي وَإِذْ  
كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ  
إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿١٢﴾

<sup>41</sup> Ity andininy ity dia manoritra fa i Jesosy dia niteny ireo teny miraki-pahendrena sy momba ny fivavahana efa hatramin'ny fahazazany ka hatramin'ny fahalehibeazany. Ny teny hoe **كَهْلًا** (kahlan) dia mifandray amin'izany fotoam-pahavelomana izay iatombohan'ny taom-bolofotsy ka hatramin'ny taom-pahalehibezana. Ity andininy ity izany dia mifono hevitra an'ohatra anehoana ny fiovana tanteraka teo amin'ny fivavahana izay nentin'ireo Mpaminany avy amin'Andriamanitra. Manome voninahitra ny fahamasinan'i Jesosy, amin'ireo Mpaminany avy amin'Andriamanitra izay nofidiana ho mpitondra fiovana mahagaga maro (ity andininy ity).

ary rehefa nampitsangana ny maty tamin'ny alalan'ny didiko ianao; tahak'izany koa rehefa nosakanako ireo Zanak'Israely *tsy hamono anao ho faty* tamin'ianao tonga teo amin'izy ireo niaraka tamin'ny fambara mazava; koa ny sasany tamin'izy ireo izay tsy mino dia nilaza hoe: "Izany rehetra izany dia fitaka miarihary avokoa."

**112.** Ary rehefa notaomiko hino Ahy sy ireo Iraka avy Amiko ireo Mpianatr'i *Jesosy* dia hoy izy ireo: "Mino izahay ary meteza ianao ho vavolombelon'ny fankatoavanay"

**113.** Rehefa nilaza hoe ireo Mpianatra "Ry *Jesosy* zanak'i Maria oh! moa ny Tomponao afaka mampidina latabatra feno sakafo avy any an-danitra?" Hoy izy: "Matahora an'i Allāh, raha tena mpino ianareo".

**114.** Hoy izy ireo: "Te hihinana an'izany izahay ahafahan'ny fonay matoky tanteraka, ary mba hahafahana mahafantatra koa fa milaza ny marina aminay ianao ka ahafahanay mijoro ho vavolombelona."

**115.** Hoy *Jesosy* Zanak'i Maria: "Oh ry Allāh Tomponay, mba hampidino latabatra feno sakafo avy any an-danitra ho anay izahay, mba hahafahanay manao lanonana ho an'ny voalohany sy farany eo aminay, sy ho mariky ny fisianao; ary tolory foto-pivelomana izahay, satria tsy misy Mpanolotra malala-tanana mihoatra Anao."

**116.** Hoy i Allāh: "Raha ny marina, hampidiniko ho aty aminareo marina tokoa izany, fa ireo izay mbola mandà ny hino aminareo aorian'izany dia homeko famaizana tena mamaivay tsy mbola nampihariko tamin'ny vahoaka hafa."

وَإِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ إِنَّ أُمَمَنَا  
وَيَسُوعَى ۖ قَالُوا أَمَمًا وَاشْهَدْ بِأَنَّا  
مُسْلِمُونَ ﴿١١٢﴾

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ لِيَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ  
هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا  
مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ ۖ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ  
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ  
قُلُوبُنَا وَنَحْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَ  
نَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ  
عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا  
عِيدًا ۖ لَا دُبَابًا وَآخِرُنَا وَأَوَّلَهُ ۖ وَتَكُونَ  
أَرْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَنْ  
يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمُ فَإِنِّي أَخَذُوبُهُ عَذَابًا  
بَ ۖ لَا أَخَذُوبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٦﴾

## R.16

**117.** Ary rehefa hiteny i Allāh hoe: Eh, Jesosy Zanak'i Maria niteny tamin'ny olona ve ianao hoe: "Raiso ho Andriamanitra roa fanampin'i Allāh izaho sy ny reniko?" Hoy izy: "Masina ianao! Tsy mbola niteny izay zavatra tsy ananako zo mihitsy aho. Raha niteny an'izany aho, tsy maintsy ho fantatrao tsy ampisalasalana. Fantatrao tsara ny ao an-tsaiko, ary tsy fantatro ny ao ant-sainao. Ianao irery no Mpahalala ny zava-miafina."

**118.** Tsy niteny tamin'izy ireo afa-tsy ny zavatra nandidianao ahy aho, izany hoe: "Mankatoava an'i Allāh, Tompoko ary Tomponareo". Ary izaho dia afaka mijoro ho vavolombelona ny amin'izy ireo raha mbola mitoetra miaraka amin'izy ireo aho saingy hatramin'ny nanomezanao ahy ny fahafatesana dia ianao no Mpanara-maso azy ireo ary ianao no Vavolombelon'ny zava-drehetra.

**119.** Raha manafay azy ireo ianao dia satria Mpanomponao izy ireo; ary raha mamela azy ireo ianao dia satria ianao koa ilay Mahefa ny zava-drehetra ary feno Fahendrena.

**120.** Izao no lazain'i Allāh: "Izao no andro izay ny olo-marina ihany no hahazo tombotsoa noho ny fahamarinany. Hisy Saha misy renirano maro mikoriana ho azy ireo, dia honina ao mandrakizay izy ireo. I Allāh dia hafa-po tamin'izy ireo, ary izy ireo dia hafa-po Taminy; izany no fandresena tsy misy toa azy.

**121.** An'i Allāh ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany, ary ny zava-drehetra ao amin'izany; ary i Allāh dia manam-pahefana amin'ny zava-drehetra.

وَاِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيسٰى ابْنُ مَرْيَمَ ءَاَنْتَ  
قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُوْنِيْ وَ اٰتِجِيْ اِلَھِیْنِ  
مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا یَكُوْنُ  
لِیْ اَنْ اَقُوْلَ مَا لَیْسَ لِیْ ؕ وَ یَحٰقُّ ؕ اِنْ  
کُنْتُ قُلْتُهٗ فَقَدْ عَلِمْتَهٗ ؕ تَعَلَّمْ مَا فِیْ  
نَفْسِیْ وَ لَا اَعْلَمُ مَا فِیْ نَفْسِکَ ؕ اِنَّکَ  
اَنْتَ عَلَّامُ الْغُیُوْبِ ﴿۱۱۷﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ اِلَّا مَا اَمَرْتَنِيْ بِهٖ اِنْ  
اَعْبُدُوا اللّٰهَ رَبِّیْ وَ رَبَّکُمْ ؕ وَ کُنْتُ  
عَلَيْهِمْ شَھِیْدًاۢ مَا دُمْتُ فِیْهِمْ ؕ فَلَمَّا  
تَوَقَّیْتَنِيْ کُنْتُ اَنْتَ الرَّقِیْبُ  
عَلَيْهِمْ ؕ وَ اَنْتَ عَلٰی کُلِّ شَیْءٍ شَھِیْدٌ ﴿۱۱۸﴾

اِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَاِنَّهُمْ عِبَادُکَ ؕ وَ اِنْ  
تُخَفِّرْهُمْ فَاِنَّکَ اَنْتَ الْعَزِیْزُ الْحَکِیْمُ ﴿۱۱۹﴾

قَالَ اللّٰهُ هٰذَا یَوْمُ یَنْفَعُ الصّٰدِقِیْنَ  
صَدَقْتُمْ ؕ لَھُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِیْ مِنْ تَحْتِهَا  
الْاَنْھَارُ خٰلِدِیْنَ فِیْهَاۤ اَبَدًاۚ رَّضِیَ اللّٰهُ  
عَنْھُمْ وَ رَضُوْا عَنْھُ ؕ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِیْمُ ﴿۱۲۰﴾

یٰھُوْٓ اِنَّکَ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ مَا  
فِیْھُنَّ ؕ وَ هُوَ عَلٰی کُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ ﴿۱۲۱﴾



٢٠ رُكُوعَاتُهَا

## سُورَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ ٦



أَيُّهَا ١٦٦

Toko Fahrenina - 6

AL-AN'ĀM

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. An'i Allāh irery ihany ny dera, Izy no namorona ny lanitra sy ny tany, nampisy ny haizina sy ny hazavana. Kanefa dia naka zavatra hafa nampitoviziny amin'ny Tompony ireo tsy mpino.

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ②

3. Izy no namorona anareo avy tamin'ny tanimanga, ka avy eo Izy dia nametraka fetr'andro. Ary mbola misy fetr'andro iray hafa niaraha-nametraka taminy; kanefa misalasala ianareo.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى أَجَلًا وَأَجَلٌ مُسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ③

4. I Allāh no Andriamanitra tokana na any an-danitra na etý an-tany. Fantany izay afeninareo sy izay ambaranareo, fantany ihany koa izay azonareo.

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ④

5. Ary tsy misy fambara na iray aza avy amin'ny Tompon'izy ireo tonga amin'izy ireo ka tsy mihodina izy ireo.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ⑤

6. Noho izany dia nitsipaka ny marina izy ireo nony naseho azy ireo izany; saingy tsy ho ela dia haharay vaovao avy amin'ireo izay nohesohiny izy ireo.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑥

7. Fa tsy hitan'izy ireo angaha hoe vahoka firifiry no efa noravanay talohany? Dia nametraka azy ireo tetý an-tany Izahay, tsara lavitra noho ny nametrahanay anareo tao amin'izany; ary nandefa rahona nitondra oram-be ho azy ireo Izahay; ary nampikorina sakeli-drano teo amin'ny tany nodiaviny Izahay; ary taorian'izany

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا آلَهُهُمْ تَجَارِي مِّنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑦

vao naripakay vokatry ny fahotany izy ireo, dia nametraka vahoka hafa ho solon'izy ireo Izahay.

8. Ary raha nampidina ny soratra tamin'ny alalan'ny fafana tetý aminao Izahay dia notsapain'izy ireo tamin'ny tanany izany, *koa* na dia tsy mpino aza dia hiteny hoe: “Tsy inona ity fa tena filalaovana ody hita miharihary.”

9. Ary hoy izy ireo: “Nahoana no tsy nisy anjely nalefa teo anilany? Fa raha nandefa anjely Izahay dia ho nilamina ny raharaha *ka* tsy nisy fitsaharana nekena ho azy ireo.”

10. Ary raha nanendry ny anjely ho Iraka Izahay dia nomenay endrik'olombelona izany; *koa* nataonay nifangaro tamin'izy ireo izay zavatra nafangarony.

11. Marina tokoa fa Iraka maro talohanao no efa novingavingaina, saingy izay nesoiny ihany no nifototra tamin'ireo mpaneso.

R.2

12. Lazao hoe: “Tetezo ny vazan-tany ary jereo hoe ahoana ny fihafaran'ireo izay nandray ireo mpaminany ho mpadainga.”

13. Lazao hoe: “An'iza moa izay rehetra any an-danitra sy ny eto antany?” Lazao hoe: “An'i Allāh.” Efa nahafoy tena hanao famindram-po Izy; mbola manohy marimarina tokoa ny famoriana anareo Izy mandram-pahatongan'ny andro fitsanganana amin'ny maty, tsy misy isalasalana ny amin'izany. Ireo izay nanimba ny fanahiny dia tsy hino.

14. Azy avokoa izay rehetra misy ao amin'ny alina sy ny andro. Izy no Ilay

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ  
فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٨﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا مَلَكٌ  
أَنْزَلْنَا مَائِكًا لَتَقْضِيَ الْآمْرُ ثُمَّ لَا  
يُنْظَرُونَ ﴿٩﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا  
وَلَلْبَشَاءُ عَلَيْهِمْ مَا يُلَيْسُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ يَرُسُ مِنَ قَبْلِكَ فَجَاءَ  
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١٢﴾

قُلْ لِمَنْ مَّا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ  
لِيَجْزِيَكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ  
فِيهِ ۚ وَالَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْآبِلِ وَالنَّهَارِ ۚ وَهُوَ

Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

15. Lazao hoe: “Tokony hitady mpiaro hafa ankotra an'i Allāh ve aho, dia i Allāh ilay nahary ny lanitra sy ny tany, ilay manome sakafo nefa tsy mba mila homena sakafo. Lazao hoe: “Nahazo ny didy mba ho voalohany amin'ireo izay mankatoa aho”. Ary aza mba isan'ireo mampifangaro andriamanitra hafa *amin'i Allāh*.

16. Lazao hoe: “Matahotra marina tokoa ny sazy amin'ny andro mahatsiravina<sup>42</sup> aho raha tsy mankatoa ny Tompoko.”

17. Izay nanalavirana izany sazy izany dia ho mora fo aminy tokoa i Allāh amin'io Andro io, ary izany no fandresena miharihary indrindra.

18. Ary raha mahatonga fahoriana ao aminao i Allāh dia tsy misy afaka hanala anao amin'izany raha tsy Izy irery ihany; ary raha ekeny ho anao ny fahasambarana; noho izany, afaka manao izay tiany araka ny fahefany Izy.

19. Ary dia tena be fahefana tokoa Izy ka ambonin'ireo voariny; Izy no Ilay Feno fahendrena izy ary Mahalala ny zava-drehetra.

20. Lazao hoe: “Inona no manan-kery kokoa ho vavolombelona?” Lazao hoe: “I Allāh no vavolombelona eo amiko sy ianareo. Ary ity Kor'any ity no nambara tamiko dia mba hahazoako mampiomana anareo sy izay rehetra tratan'izany. Koa

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑫

قُلْ أَعْيَرَ اللَّهُ اتَّخَذُ وَلِيًّا قَاطِرَ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُهُ وَلَا  
يُطْعِمُهُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ  
مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ⑬

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ  
يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑭

مَنْ يُضَرْفَ عَلَيْهِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ  
وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ⑮

وَأَنْ يَتَمَسَّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ  
لَهُ إِلَّا هُوَ وَأَنْ يَتَمَسَّكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑯

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ  
الْحَكِيمُ الْعَبِيرُ ⑰

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ  
بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ  
هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنْذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ  
بَلَغَ أَئْتِكُمْ لِتَشْهَدُوا أَنْ مَعَ اللَّهِ  
إِلَهَةٌ أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا

<sup>42</sup> Ny teny hoe عَظِيمٍ ('azīm) ao amin'io andininy io dia midika hoe “Midadasika” (amin'ny heviny hoe “halehibe tafahoatra”, na koa hoe “lozantany” na “mahatsiravina”)

ahoana! Marina tokoa ve fa mitsangana ho vavolombelona ianareo fa misy andriamanitra hafa miaraka amin'i Allāh?" Lazao hoe: "Tsy mijoro vavolombelona ny amin'izany aho." Lazao hoe: "Izy ilay Andriamanitra tokana ary manasa tanana ny amin'izany andriamani-kafa ampifangaroanareo Aminy aho."

21. Ireo izay notoloranay ny Boky dia hahafantatra izany tahaka ny fahafantarany ny zanak'izy ireo lahy. Fa ireo izay manimba ny fanahiny dia tsy hino.

R.3

22. Ary iza moa no ratsy kokoa mihoatra an'izay mamorondainga hampangana an'ny Allāh na koa milaza hoe lainga ny fanambarana avy any Aminy? Minoa marimarina fa tsy hanam-piadanana ireo tsy marina.

23. Ary tsarovy ny Andro izay hamorianay azy rehetra; amin'izay no hilazanay amin'ireo mampifangaro an'i Allāh amin'ny andriamanitra diso hoe: "Aiza kosa ary ireo andriamanitra hafa, izay nolazainareo?"

24. Tsy hanana fialan-tsiny izy ireo, afa-tsy raha milaza hoe: "Amin'ny anaran'i Allāh, Tomponay, dia tsy mpanompo sampy izahay."

25. Jereo hoe ahoana ny fomba hoentiny izy ireo mandaingana amin'ny tenany, ary izay nahoriny dia tsy ahazoany famonjena akory.

26. Ary ny sasany amin'izy ireo dia hihaino tsara izay ambaranao; saingy efa nosaronanay ny fony mba tsy hahafantarany izany, ary efa nataonay izay hamparenina ny sofiny. Ary na

هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٦﴾

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ ۚ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٨﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ شُرَكَائِكُمْ ۚ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩﴾

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبُّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿١٠﴾

أَنظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١١﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۖ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِنْ يَرَوْا كَلِمَةً لَا



dia hahita ireo fambara rehetra aza izy ireo dia tsy hino izany mihitsy ka rehefa ho tonga eo aminao izy mba hiady hevitra dia hilaza hoe ny tsy mpino: “Anganon’ny ntaolo fotsiny ihany izany.”

27. Ary misakana ny hafa tsy hino izany izy ireo no sady mihataka amin’izany ihany. Ary ny fanahiny ihany no sibainy saingy tsy tsapany izany.

28. Ary raha afaka ny hahita azy ireo rehefa voatery tsy maintsy hipetraka eo anoloan’ny Afo ianao. Hilaza hoe izy ireo: “Raha mba azo atao moa ny mandroaka anay. Dia tsy hamingavinga ho lainga ireo Fambara avy amin’ny Tomponay, ka ho isan’ireo mpino izahay.”

29. Tsia, izay nokoboniny hatramin’izay dia voazava aminy ankehitriny. Ary raha voaroaka ety antany izy ireo dia minoa marimarina fa hiverina amin’izay efa nandrarana azy izy ireo. Ary izy ireo no tena mpandainga.

30. Ary hoy izy ireo: “Tsy misy na inona na inona ivelan’izao fianana iainana izao; ary dia tsy hatsangana amin’ny maty izany izahay.”

31. Fa raha afaka mahita azy angamba ianareo rehefa tsy maintsy hiseho eo anatrehan’ny Tompony izy ireo! Dia hiteny amin’izy ireo Izy hoe: “Tsy izao *fiaianana faharoa izao* va no fahamarinana?” Ary hamaly izy ireo hoe: “Eny tokoa amin’ny anaran’ny Tomponay” Ary hamaly hoe Izy: “Andramo ary ny famaizana vokatry ny tsy finoanareo.”

يُؤْمِنُوا بِهَا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ  
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ  
هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعَوْنَ عَنْهُ ۚ  
وَإِنْ يُهْرِكُونَ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وََمَا  
يَشْعُرُونَ ﴿٧﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ دُفِقُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا  
يَلَيْتُنَا نَرُدُّ وَلَا نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا  
وَكُنَّا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

بَلْ بَدَا لَهُمْ مَّا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ  
قَبْلُ ۚ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ  
وَلَأَتَّهُمْ لَعَذَابُهُمْ ﴿٩﴾

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا  
نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿١٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ دُفِقُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ  
قَالَ هَذَا بِالْحَقِّ ۚ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا  
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ  
تَكْفُرُونَ ﴿١١﴾

## R.4

32. Tena ho matiantoka tokoa ireo izay mandà ny fihaonana amin'Allāh, ka dia ho tonga amin'izy ireo amin'ny tsy ampoizina aza ny fotoana, izy ireo dia hilaza hoe: “Eh! Manenina tokoa izahay tsy nitsinjo izao *fotoana izao!*” Ary hibaby enta-mavesatra izy ireo. Minoa marimarina fa ratsy tokoa ny enta-mavesatra entin'izy ireo.

33. Ary ny fiainana etý an-tany dia lalao sy fialamboly fotsiny ihany. Ary minoa marimarina fa ny fonenana any Ankoatra dia mendrika ho an'ny olomarina. Tsy te hahafantatra izany va ianareo?

34. Fantatray tsara tokoa fa izay ambarany dia hampalahelo anao raha ny marina, satria minoa marimarina fa tsy ianao no ataony hoe mpandainga, fa ireo fambara avy amin'i Allāh no lavin'ireo ratsy fanahy.

35. Ary marina fa, efa nisy Iraka maro talohanao nolavina; fa na dia nolavina dia sy nenjehina aza izy ireo dia nahay niharitra mandrapahatongan'ny famonjena avy Aminay. Tsy misy afaka hanova ny tenin'i Allāh. Ary ny vaovao avy amin'ireo Iraka *teo aloha* dia efa nampahafantarina anao.

36. Ary raha mampalahelo anao ny tsy firaharahiany na koa raha mitady ka mahita lalana ambany tany na tohatra hiakarana eny an-danitra ianao mba hitondra fambara ho azy ireo, *dia tsy omena alàlana hanao izany ianao*. Ary raha ny sitrapon'i Allāh no nataony dia ho azony natao marimarina tokoa ny nanangona azy ireo tamin'ny alàlan'ny fitarihana azy

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ  
حَتَّى إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا  
يَحْسِرُ تَنَاجَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ  
يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۗ أَلَا  
سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٣٢﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُمْ  
وَلِلَّهِ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٣﴾

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ  
فَاِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ  
بَيِّنَاتٍ لِّلَّهِ يَجْعَدُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبْرُوا  
عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَ أَوْذُوا حَتَّىٰ أَنصَرُّهُمْ  
تَضَرَّنَا وَلَا مُبَدِّل لِّكَلِمَتِ اللَّهِ ۚ وَ  
لَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَّبَإِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٥﴾

وَلَا كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ  
اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ  
سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ ۚ وَلَوْ  
شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا  
تَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٦﴾

ireo. Koa aoka ianao tsy ho isan'ny tsy mahalala na inona na inona.

37. Fa ny hany afa-manaiiky dia izay mihaino ihany. Ary ny amin'ireo maty dia hatsangan'i Allāh amin'ny maty izy ireo ka ho tafaverina eo anatrehan'ny.

38. Ary hilaza hoe izy ireo: “Nahoana no tsy nisy Fambara avy amin'ny Tompony nalefa ho azy.” Lazao hoe: “Tena nanome fahefana handefa fambara tokoa i Allāh fa ny ankamaroan'izy ireo no tsy mahalala.”

39. Tsy misy biby *mandady* mihitsy eto ambonin'ny tany, na vorona manidina amin'ny elatra roa ny nanangana fiarahamonina tahaka anareo. Tsy misy nohadinoanay na iray aza ao amin'ny Boky. Hanganina eo anatrahan'ny Tompony izy ireo avy eo.

40. Ireo izay mandà ny Fambara avy aminay dia moana sy marenina, ary ao anaty haizi-miketroka. Izay nandraisan'i Allāh fanapahan-kevitra *mendrika ny ho very* dia nataony very. Ary izay nadraisany fanapahan-kevitra ny hotarihany amin'ny lala-mahitsy dia tarihin'ny amin'ny lala-mahitsy.

41. Lazao hoe: “Inona no hataonareo raha mianjera aminareo ny famaizana'i Allāh? na raha migadona aminareo ny Ora *voatondro*, moa hila vonjy amin'ny hafa ankoatra an'i Allāh ve ianareo raha mpilaza ny marina?”

42. Tsia, fa Izy irery ihany no hiantsoanareo vonjy; noho izany, Izy no hanala izay angatahanareo ny esoriny eo aminareo raha Iainy izany,

لَتَمَّا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۖ وَالْمَوْتِ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ يَبْطِئُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمِّرَ آمَنَّا لَكُمْ مَا فَزَعْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوا بِهَيْمٍ فِي الظُّلُمَاتِ ۚ مَنْ يَشَأْ اللَّهُ يُضْلِلْهُ ۚ وَمَنْ يَشَأْ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَاكُمْ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تُدْعُونَ ۚ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤٢﴾

ary hohadinonareo izay  
nampifangaroinareo Taminy.

## R.5

43. Marina tokoa fa nandefa Iraka ho an'ny vahoaka efa talohanao Izahay; ary Izahay efa nampahory azy ireo tamin'ny loza sy antambo mba hahatonga azy ireo hanetry tena.

44. Nahoana ary no tsy nahay nanetry tena izy ireo nony nozeranay tamin'izy ireo ny famaizana? Saingy efa miha mafy fo anefa izy ireo ary nataon'i Satana izay nahatsara teo imason'izy ireo ny asa nataon'izy ireo.

45. Ary rehefa nanadino ny anatra nataonay taminy izy ireo dia novohanay ho azy ireo varavaran'ny zava-drehetra ka rehefa nahatsapa ho nahazo fahafinaretana feno tamin'izay natolotray azy izy ireo dia nosamborinay tampoka ka voatosika tany amin'ny famoizam-po izy ireo.

46. Amin'izay dia ho fongotra hatramin'ny fakany ireo mpanao ratsy; ary ho an'i Allāh irery ihany ny Dera rehetra, Ilay Tompon'izao rehetra izao.

47. Lazao hoe: “Ahoana ny hevitrareo raha nalain'i Allāh taminareo ny fandrenesana sy ny fahitana ary hidiny ny fonareo, andriamanitra iza ankoatra an'i Allāh no afaka hamerina izany aminareo?” Jereo ny fomba efa nanaovany ny fambara kanefa mihodiana ihany izy ireo.

48. Lazao hoe: “Ahoana ny hevitrareo raha mianjera tampoka na an-karihary aminareo ny famaizan'i Allāh, iza moa no ho montsana afa-tsy ireo vahoaka ratsy fitondran-tena?”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ  
فَاتَّخَذْنَاهُمْ بِلِأْسَاءِ الصِّرَاطِ لَعْلَاهُمْ  
يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِن  
قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

فَلَمَّا تَسُوا مَا دُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا  
عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۖ حَتَّىٰ إِذَا  
فَرَحُوا بِمَا آذَنُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَاذًا  
هُم مُّجْلِسُونَ ﴿٤٥﴾

فَقُطِعَ دَائِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَ  
أَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مِّنَ اللَّهِ  
غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ ۖ أُنْظُرْ كَيْفَ  
نُصْرِفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْذَقُونَ ﴿٤٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَنسِكُمْ عَذَابَ اللَّهِ  
بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ  
الظَّالِمُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ary tsy handefa Iraka afa-tsy ireo mpitondra vaovao mahafaly sy fampitandremana Izahay. Noho izany, ireo izay mino sy manintsy tena dia sady tsy hanan-tahotra no tsy hanenina.

50. Fa ireo izay mandà ny fambara dia ho avy amin'izy ireo ny famaizana noho izy ireo tsy mankatona.

51. Ry Mpaminany lazao hoe: “Tsy milaza aminareo aho hoe izaho no mitahiry ny harenan'i Allāh, ary tsy misy miafina amiko ny tsy hita maso. Tsy milaza aminareo koa aho hoe: “Anjely aho, fa tsy manaraka afa-tsy izay nambara tamiko aho.” Lazao hoe: “Mitovy va ny jamba sy ny mahiratra?” Tsy afaka ny hieritreritra ve ianareo?

#### R.6

52. Ary avy amin'izany, ampitandremano ireo izay manahy ny hovoriana eo anatrehan'ny Tompony tsy hanana namana na mpanelanelana akoatrany<sup>(I Allāh)</sup> izy ireo, mba hahatonga azy ireo ho olo-marina.

53. Ary aza ahilikilika ireo izay mitalaho amin'ny Tompony maraintsy hariva mba hikatsahana izay sitrapony<sup>(I Allāh)</sup>. Tsy manana andraikitra amin'izy ireny ianao na dia kely aza, ary izy ireo tsy hanana andraikitra aminao mihitsy noho izany, raha manikilika azy ireo ianao dia ho isan'ny tsy marina.

54. Ary tsy misy afa amin'izany, nizaha toetra ny sasany tamin'izy ireo tamin'ny alalan'ny hafa Izahay mba hilazany hoe: “Izy ireo ve no hany sitrak'i Allāh taminay?” Moa ve tsy i

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَ  
مُنْذِرِينَ ۚ فَمَنْ أَمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ  
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٠﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا  
أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ ۚ  
إِنْ أَتَيْتُمْ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ  
يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۚ أَفَلَا  
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُخْشَرُوا  
إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ دُونَهُ دِلٌّ وَلَا  
شَفِيعٌ لَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ  
بِالْعَدْوَةِ وَالْعَشِيِّ بُرِيدُونَ ۚ وَجْهَهُمْ  
عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ  
حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ  
فَتَكُونُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا  
أَهَؤُلَاءِ مِمَّنْ آتَاهُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ  
اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

Allāh no mahafantatra bebe kokoa hoe iza *amin'izy ireo* no mahay mankasitraka?

55. Ary rehefa tonga eo aminao ireo izay mino ny fambara avy any aminay dia lazao hoe: “Ho aminareo anie ny fiadanana! Ny Tomponareo no efa nandidy ny tenany hanao famindram-po mba hahatonga izay nanao ratsy tsy nahy aminareo hanenina sy hifona, Mpamela heloka sy Mpamindra fo i Allāh.

56. Ary toy izany no hanazavanay ireo fambara mba *mba hangatahanareo famelana* ary hampazava ny lalan'ireo mpanota.

### R.7

57. Lazao hoe: “Tsy azoko atao ny manompo ireo hery hafa tompoinareo ankoatran'i Allāh.” Lazao hoe: “Tsy hanaraka ny faniriana poakatinareo aho; raha tsy izany, ho very aho ary tsy ho isan'ireo voatari-dalana ho amin'ny tsara aho.”

58. Lazao hoe: “Miorina amin'ny porofo mazava avy amin'ny Tompoko aho nefa nolavinareo izany. Tsy manana izay tadiavinareo maika dia maika aho. An'i Allāh irery ihany ny fanapahana. Izy no manazava ny fahamarinana ary Mpitsara mendrika indrindra Izy.”

59. Lazao hoe: “Raha tao anatin'ny fahefako izay irianareo hafainganina dia efa notapahana teo amiko sy ianareo ny raharaha. Ary mahafantatra ireo izay tsy marina mihoatra ny rehetra i Allāh.”

60. Ary any Aminy ireo fanalahidin'ny tsy hita maso; Izy irery

وَاذْأَجَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٥٥

وَكَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ الْآيَاتِ وَلِتُزَكِّيَنَّهُمْ سَبِيلَ  
الْمُجْرِمِينَ ٥٦

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ٥٧

قُلْ إِنِّي عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقْضُ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ٥٨

قُلْ لَوْ أَنَّ عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَقُضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ٥٩

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ

no mahalala izany. Ary mahalala izay rehetra misy etý ambonin'ny tany sy any anaty ranomasina Izy. Ary tsy misy ravina latsaka amin'ny tany izay tsy fantany; ary tsy misy voa ao amin'ny haizin'ny tany na *koa* zava-mando na maina tsy *voasoratra* ao amin'ny Boky mazava.

61. Ary izy no mandray ny fanahinareo mandritry ny alina, ary mahafantatra izay ataonareo mandritry ny andro; ary izy *koa* no hanangana anareo amin'ny maty mandritry ny andro mba hahatanteraka ny fetr'andro voasoaratra. Aminy ihany *koa* no hitodihanareo. Noho izany no ampahafatariny anareo izay nataonareo.

#### R.8

62. Ary dia manjaka amim-boninahitra amin'ireo mpanompony Izy, sy mandefa mpiaro maro *hiambina* anareo, mandra-piavian'ny fahafatesana hipoaka ny iray aminareo, handray ny fanahiny ireo Iraka avy aminay ary tsy hanadino izany izy ireo.

63. Noho izany, hoentinay eo amin'ny Allāh izy ireo, Ilay Tompony marina. Azy marina tokoa ny Fitsarana ary Izy no faingana indrindra amin'ireo Mpanome ny saha amin'ny natao.

64. Lazao hoe: “Izy no manafaka anao amin'ny lozan'ny tany sy ny ranomasina, *rehefa* miantso Azy amim-panetren-tena sy am-po tsy miloaka ianareo *sady manambara hoe*: “Raha manavotra anay amin'ity zavatra ity *i Allāh* dia ho isan'ireo mankasitraka marina tokoa izahay.”

وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ  
مِنْ دَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي  
ظُلْمَتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ  
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ٦٠

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا  
جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ  
لِيُقَضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ  
ثُمَّ يُبْعَثُكُمْ فِيهَا لَعَلَّكُمْ تَعْمَلُونَ ٦١

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ  
عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۚ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدُكُمُ  
الْمَوْتُ تَوَفَّاكُم ۚ رُسُلَنَا وَهُمْ لَا  
يُفْقِرُ طَوْنٌ ٦٢

ثُمَّ رُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ ۚ أَلَا لَهُ  
الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاكِمِينَ ٦٣

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنَ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْ  
بَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ لَكِنَّ  
أَكْثَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ  
الشَّاكِرِينَ ٦٤

65. Lazao hoe: “Hanavotra anao amin'izany i Allāh, sy amin'ny fahoriana rehetra, kanefa ianareo dia mampitovy Azy amin'ny *andriamantsy izy*.”

66. Lazao hoe: “Manana fahefana hanjera famaizana aminareo avy any ambony na avy any ambanin'ny faladianareo Izy; na koa hampizarazara<sup>43</sup> anareo ho sekta izay *mifandrafy* sady hampigoka anareo tsirairay avy ny herisetra.” Jereo amin'izany ny fomba hanazavanay amin'ny endrika samihafa ireo Fambara mba hahazoan'izy ireo azy!

67. Ary nitsipaka azy ny vahoakanao, na dia izany aza ny marina. Lazao hoe: “Tsy mpiambiana anareo aho.”

68. Isaky ny faminaniana dia misy fotoana voatondro ary hahafantatra izany tsy ho ela ianareo.

69. Ary rehefa sendra ireo izay miankany ireo Fambara avy aminay ianao dia aza matrika azy mandrapanovany ny resany. Ary raha manao izay hanadinoinao izany didy izany i Satana dia rehefa mahatsiaro saina ianao aza mijanona miaraka mipetraka amin'ireo olon-dratsy.

70. Ary ireo olo-marina dia tsy tompon-andraikitra amin'izy ireo, fa ny *adidin'izy ireo* dia ny mampitandrina mba hatahotra *an'i Allāh*.

71. Ary ilaozy ireo manao ny fivavahany ho kilalao sy fanalàna andro, sy ireo izay babon'izao fiainana

قُلِ اللَّهُ يَبْخِشُكُمْ مِنْهَا وَمَنْ كُفِرَ  
ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿١٥﴾

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ  
عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ  
أَجْلِحُكُمْ أَوْ يُبْسِكُمْ سُيُوعًا ۖ وَيُذِيقَ  
بَعْضَكُمْ بِأَسْبَغٍ ۚ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ  
الْأَلْيَتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿١٦﴾

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۚ قُلْ لَنْتُ  
عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٧﴾

لِكُلِّ نَبَإٍ مُسْتَقَرٌّ ۖ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

وَلَا ذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا  
فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ ۖ هَٰؤُلَاءِ يَخُوضُونَ فِي  
حَدِيثِ غَيْرِهِ ۖ وَأَمَّا يُنْسِيكَ الشَّيْطَانُ  
قَوْلًا تَقَعُدُ ۖ بَعْدَ الذِّكْرِى مَعَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ  
مِنْ شَيْءٍ ۚ وَلَكِنْ ذِكْرًا لَعَلَّهُمْ  
يَتَّقُونَ ﴿٢٠﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا  
وَلَهْوًا ۖ وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ وَذَكِّرْ

<sup>43</sup> Ny fiteny hoe *يُبْسِكُمْ* (yalbisakom) dia manambara ny endriky ny loza izay mipetaka amin'ny vatana, toy ny akanjo saingy raikitra eo.



izao. Ary ampitandremo amin'ny alalan'izay voalaza izay izy ireo mba tsy hisy fanahy ho very noho ny nataony. Akoatr'i Allāh dia tsy hahazo mpamonjy na mpanelanelana izy; ary na dia hanolotra izay rehetra azo asanda izany aza izy dia holavina. Izany ireo izay nalefa any amin'ny fahaverezana noho ny zava-bitany. Rano mangotraka no hosotroin'izy ireo ary hahazo famaizana faran'izay henjana vokatry ny tsy finoany izy ireo.

## R.9

72. Lazao hoe: “Ankoatra an'i Allāh, moa isika hiantso ireo izay tsy afaka na ny hanome tombon-tsoa antsika na ny hamotika antsika? Ary hiverindalana ve isika aorian'ny hitarian'ny Allāh antsika, toy ny lehilahy entin'ireo Satana, izay mamela azy hirenireny eto an-tany na dia misy miantso azy ho any amin'ny lalamahitsy aza ka manao hoe: “Andao hiaraka aminay.” Lazao hoe: “Ny lalan'i Allāh no hany lalana, ary efa voadidy hankatoa ny Tompon'ny izao tontolo izao izahay.”

73. Ary nahazo izao didy izao izahay: “Manaova fanompoam-pivavahana ary matahora an'i Allāh”, eo aminy no hamoriana anay.

74. Ary Izy no nahary ny lanitra sy ny tany tamin'ny fomba mendrika; ary ny andro izay hilazany hoe “Misia” dia manomboka hary ny zavatra.<sup>44</sup> Ny

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السَّبِيلَ ۖ هِيَ سَبِيلُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ وَلَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّونَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَهُمْ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَمِنْهُمْ بَعْضٌ أَلْفَحَا زَيْدَ بْنَ حَبِشَةَ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٧١﴾

قُلْ أَتَدْعُونَنَا إِلَى اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَى أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَانَا اللَّهُ ۚ كَذَلِكَ اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانًا ۚ لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُوْنَهُ إِلَى الْهُدَىٰ وَإِيتَانَا ۚ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ ۚ وَأُمِرْنَا لِنُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٢﴾

وَأَن آتَمُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُوهَا وَهُوَ الَّذِي إِلَيْنَا تَحْشَرُونَ ﴿٧٣﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتَ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ ۚ قَوْلُهُ الْحَقُّ ۚ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي

<sup>44</sup> Ny fiteny hoe كُن فَيَكُونُ (kon fayakōn) “Misia! Dia manomboka misy izany” dia tsy maneho famoronana eo noho eo miainga amin'ny tsy misy. Ny sitrapon' Andrimanitra fotsiny ihany no tiana hasongadina amin'izany izay manomboka maka endrika raha vantany vao tononina, mba hanjary fahariana mifanaraka amin'ny fotoana finaritr' Andriamanitra.

teniny no fahamarinana, ary Azy ny fanjakana amin'ny andro hanenoan'ny trompetra. Izy no Mpahalala ny hita maso sy ny tsy hita maso. Feno fahendrena izy ary Mahalala ny zava-drehetra.

75. Ary *tsarovy* ny *fotoana* nanambaran'i Abrahama tamin'ny Azara, rainy hoe: “Mihevitra ny sampy ho andriamanitra ve ianao? Hitako marina tokoa ianareo, ianao sy ny vahoakanao, ao anaty fahadisoan-kevitra goavana.”

76. Ary izany no nanehoana tamin'i Abrahama ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany ary mba hahatonga azy ho isan'ireo izay tena mino marina.

77. Ary rehefa tonga ny alina dia mahita kintana izy ka nanao hoe: “Indro ny Tompoko.” Saingy rehefa nihamatroka ilay kintana dia hoy izy: “Tsy tiako ireo izay mihamatroka.”

78. Ary nony nahita volana nitranga sy nanapariaka ny tarany izy dia niteny hoe: “Indro ny Tompoko.” Saingy rehefa nilentika izany volana izany dia hoy izy: “Raha tsy mitari-dalana ahy ny tompoko dia ho isan'ireo izay ho very tokoa aho.”

79. Ary nony hitany nipoaka sy nanapakariaka ny hazavany ny masoandro dia hoy izy: “Indro ny Tompoko, izy io no lehibe indrindra amin'ny rehetra”. Saingy nony nody koa ilay farany dia hoy izy: “Ry vahoaka, indro aho afaka amin'ireo izay afangaronareo *amin'Andriamanitra*.”

الصُّورِ عَلَيْهِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ  
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ④

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَدَّرَ أَتَتَّخِذُ  
أَصْنَامًا مِمَّا رُمِيَ رَبِّي أَرْثُكَ وَقَوْمَكَ فِي  
ضَلَالٍ مُبِينٍ ⑤

وَكَذَلِكَ يُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑥

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا قَالَ  
هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ  
الْأَفْلِينَ ⑦

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي  
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِنْ لَمْ يَهْدِنِي رَبِّي  
لَا كُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ⑧

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي  
هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي  
بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ⑨

**80.** Mitodika any amin'Ilay Nahary ny lanitra sy ny tany aho sady manankim-po mandrakariva *amin'i Allāh* ary tsy mba naman'ireo izay mampifangaro *an'i Allāh amin'ny andriamani-kafa* aho.”

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٠﴾

**81.** Ary niady hevitra taminy ny vahoakany ka hoy izy: “Hiady hevitra amiko ny momba an'i Allāh, Ilay nitarika ahy ho amin'ny lala-mahitsy va ianareo? Ary tsy matahotra izay afangaronareo Aminy aho, ankoatra izay sitraky ny Tompoko. Avy amin'ny fahalalany dia mahay ny zava-drehetra ny Tompoko. Tsy te hahazo fampitandremana va ianareo?”

وَحَاجَّةَ قَوْمِهِ قَالَ اتَّبِعْ جُودِي فِي  
الهِدَى وَقَدْ هَدَيْتَنِي وَلَا أَخَافُ مَا  
تُشْرِكُونَ بِهِ إِنَّ يَشَاءُ رَبِّي شَيْئًا  
وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا  
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨١﴾

**82.** Ary ahoana moa no hatarotako izay afangaronareo *amin'Andriamanitra* satria na ianareo aza tsy matahotra ny manompo andriamani-kafa ankoatra an'i Allāh ka izay tsy nanomezany fahefana anareo na kely aza ny amin'izany. Iza amin'ireo lafiny roa ireo ary no mendrika hahazoana antoka kokoa raha araka ny fahalalanareo?

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ  
أَنَّهُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ  
عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَإِنَّهُ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ  
بِالْأَمْنِ ۚ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

**83.** Handry fehizay ary voatarika amin'ny lalan-tsara ireo izay mino sady tsy mampifangaro ny finoany amin'ny tsy fahamarinana.

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ  
بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ  
مُهْتَدُونَ ﴿٨٣﴾

#### R.10

**84.** Ary izany no hevitra nomenay an'i Abrahama ho an'ny vahoakany. Asandratray an-tanatohatra araka ny laharany izay sitrakay. Tena feno fahendrena sy Tampi-pahaizana ny Tomponao.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى  
قَوْمِهِ ۖ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَأِهِ ۚ إِنَّ  
رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٤﴾

**85.** Ary natolotray azy i Isaka sy i Jakoba; nitarika azy ireo tsirairay avy ho amin'ny lala-mahitsy Izahay. Ary

وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ كُلًّا  
هَدَيْنَاهُ ۖ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۚ

talohan'izany dia nitari-dalana an'i Noa sy ny sasany tamin'ny taranany, dia i Davida sy i Solomona ary i Jôba sy i Josefa ary Mosesy sy i Aarôna Izahay. Toy izany no ankasitrananay ireo izay manao ny tsara.

**86.** Ary efa nitari-dalana an'i Zakary sy Jaona ary i Jesosy sy i Elia Izahay; efa isan'ireo mpanao ny marina avy izy ireo.

**87.** Ary efa nitari-dalana an'i Ismaela sy Elize ary Jonasy sy Lota ihany koa Izahay; Ary nanandratra azy ireo ho ambonin'ny olona izy tsirairay avy ireo.

**88.** Ary efa nanandratra ny sasany tamin'ireo rainy, zanany sy rahalahiny Izahay; Ary nifantina azy ireo Izahay ka nitarika azy ireo ho amin'ny lalamahitsy.

**89.** Izany no lalan'i Allāh izay itarihany izay tiany amin'ny mpanompony. Ary raha mpanompo zavatra na hery hafa akoatra an'i Allāh izy ireo dia azo antoka fa zava-poana izay rehetra nataon'izy ireo.

**90.** Ho azy ireo no nanoloranay ny Boky, sy ny fahendrena sy ny fahaizamaminany voajanahary. Saingy raha tsy haneho fankasitrahana avy amin'izany tombotsoa izany izy ireo dia tsy mapaninona izany satria efa manaiky azy ireo amin'ny vahoaka mahay mankasitraka Izahay.

**91.** Toy izany ireo izay notarihan'i Allāh ho amin'ny lala-marina. Koa araho ary ny lalan'izy ireo. Lazao hoe: "Tsy mangataka valisoa avy aminareo aho. Anatra ho an'ny olon-drehetra ihany izany."

مِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ  
وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ  
نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَى وَعِيسَى وَإِلْيَاسَ كُلٌّ  
مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَأِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ وَلُوطًا  
كُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

وَمِنَ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ وَأَخَوَانِهِمْ  
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٨﴾

ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن  
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ  
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٩﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَ  
الْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا  
هَؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّا يَشْكُرُوا  
بِهَا يَكْفُرِينَ ﴿٩٠﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَاهُمْ  
اقتَدِهِمْ قُلْ لَا أَشْرَكُ عَلَيْهِمْ أَجْرًا إِنْ  
هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

## R.11

92. Ary tsy nahay nanaja an'i Allāh araka izay tokony hanajana Azy izy ireo, raha nilaza hoe: "Tsy nanambara na inona na inona tamin'ny olona i Allāh." Lazao hoe: "Iza no nanambara ny Boky nentin'i Mosesy, izay toy ny hazavana sy lalana ho an'ny olombelona rehetra na dia noraisinareo ho toy ny bozaka aman'ahitra aza no fiheveran'izy ireo azy ka ny sasatsasany ihany no naseho fa ny ankabeazany dia nafenina, ary nampianatra anareo izay tsy fantatrarao sy ny rainareo Izy?" Lazao hoe: "Allāh" Rehefa avy eo, avelao izy ireo handany andro amin'ny lahateny tsy mahomby.

93. Ary ity Boky ity ilay Boky izay nambaranay feno fitahiana mba hanatanterahana izay nialoha azy, ary mba hahafahanao mampitandrina ny renin'ireo tanàna, sy ny vahoaka manodidina. Ary izay mino ny any Ankoatra dia hino ity ary dia hitandrina ny fivavahany amim-pahamalinana izy ireo.

94. Ary iza moa no olon-dratsy kokoa mihoatra amin'izay miapanga lainga amin'i Allāh, na milaza hoe: "Efa nambara tamiko ity." Kanefa tsy nisy na inona na inona nambara taminy; ary izay nilaza hoe: "Hampidina fanambarana mitovy amin'izay nampidin'ny i Allāh aho?" Ary raha hitanao, nony eo am-bavahoanan'ny fahafatesana ireo mpankahala fivavahana, ary nony manolotra ny tanany ireo anjely *sady milaza hoe*: "Avereno aty ny fanahinareo; anio no hosaziana alam-baraka ianareo

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا  
مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَى بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَن  
أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاء بِهِ مُوسَى نُورًا  
وَهُدًى لِلنَّاسِ يُجْعَلُونَ قِرَاطِيسَ  
يُبَدُّوْنَهَا وَيُخْفُونَ كَثِيرًا وَعَلَّمْتُم مَّا  
لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلِ  
اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ  
يَلْعَبُونَ ﴿١٦﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ  
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ  
الْقُرَى وَمَن حَوْلَهَا وَالَّذِينَ  
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَ  
هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿١٧﴾

وَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ  
وَمَن قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ  
وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ  
الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ  
أَخْرِجُوا أَنفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ  
عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى  
اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ آيَاتِهِ  
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٨﴾

vokatry ny fiampangana lainga nataonareo tamin'i Allāh sy *noho* ny nadavanareo amin-kavona ireo Fambara avy Aminy.

95. Ary ankehitriny, hiseho tsirairay eo anatrehanay ianareo, tahaka ny tamin'ny fotoana namoronanay anareo aloha, ka namelanareo tany aminareo izay nekenay ho anareo ary tsy tazanay miaraka aminareo ireo mpangataka ho anareo izay nampilaharinareo tamin'i Allāh amin'ny raharahanareo, araka ny filazanareo. Ankehitriny efa voasaratsaraka ianareo ary izay noforoninareo ihany no namitaka anareo.

#### R.12

96. Raha ny marina dia i Allāh no mampitsimoka ny voa *rehetra* sy ny voan'ny antrendry. Izy no mampisy ny velona avy amin'ny maty ary maty avy amin'ny velona. Izany no Allāh aminy ka ahoana no mihodina ianareo?

97. Izy no mampiposaka ny maraina; ary nataony ho fialantsasatra ny alina. Ary ny masoandro sy ny volana ho fanisana *fotoana*. Izany no fandaharan'Ilay Mahefa ny zava-drehetra, Ilay feno Fahendrena.

98. Ary Izy no nanao ho anareo ny kintana mba hitari-dalana anareo ao anatin'ny haizin'ny tany sy ny ranomasina. Nanazava tamin'ny antsipiriany ireo fambara ho an'ny vahoaka manana fahalalana Izahay.

99. Ary Izy no nahary anareo avy amin'ny fanahy irery ihany, ary misy fonenana vonjimaika sy fitoerana

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ وَتَرْكَبْتُمْ مَا كَفَوْا لَكُمْ وَرَأَىٰ  
ظُهُورَكُمْ ۚ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ  
الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ ۚ  
لَقَدْ نَقَطَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا  
كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ فُلِقَ الْحَبَّ وَالنَّوَىٰ ۚ يُخْرِجُ  
الْحَبَّ مِنَ الْمَيْتِ وَمُخْرِجُ الْمَيْتِ مِنَ  
الْحَبِّ ۚ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَآلَىٰ تَوْفُكُونَ ﴿١٦﴾

فَالِقُ الْإِصْبَارِ ۚ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا ۚ  
الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَانًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ  
الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٧﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النَّجْوَىٰ  
لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ ۚ  
وَالْبَحْرِ ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ  
وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ ۚ وَمُسْتَوْدَعٌ ۚ قَدْ

maharitra *ho anareo*. Nohazavainay tamin'ny vahoaka *afaka* ny mahatakatra izany ireo fambara.

**100.** Ary Izy no nampirotsaka ny orana avy amin'ny rahona; ary avy amin'izany no nampisiany ny karazan-javamaniry; avy eo nampitsirianay avy amin'izany ny ravimaintso izay namokaranay ny voa an-tsalohy. Ary ireo fototratrendry izay namoaka salohy niraviravy tamin'ny tany. Ary mbola nampisy ny voaloboka, sy oliva sy ny ampongaben-danitra ary voankazo iray karazana sy hafa karazana Izahay. Ary rehefa mamoa ny hazo dia jereo ny voany ary zahao fa tena masaka aoka izany. Marina tokoa fa misy fambara ho an'ny vahoaka izay mino.

**101.** Ary mbola afangaron'izy ireo amin'i Allāh ihany koa ny Jiny, nefa dia i Allāh ihany no nahary izany; ary noho ny tsy fahalalana na inona na inona dia ataon'izy ireo hoe manan-janaka lahy sy vavy Izy *nefa hevi-diso izany*. Masina Izy ary ambony mihoatra noho izay rehetra atao mitovy laharana Aminy.

### R.13

**102.** Ilay Mpahary ny lanitra sy ny tany! Ahoana moa no mety hananany zanaka lahy raha vady aza tsy ananany, ary Izy no nahary ny zava-drehetra ary mahalala ny zava-drehetra koa Izy.

**103.** Izany no Allāh. Ny Tomponareo. Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy, Ilay Mpahary ny zava-drehetra. Tompoy izy noho izany. Ary Izy no Mpiambina ny zava-drehetra.

فَصَلِّاَ الْاٰیٰتِ لِقَوْمٍ یَّفْقَهُوْنَ ﴿٩٩﴾

وَ هُوَ الَّذِیْ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً فَخَرَجْنَا مِنْهُ نَبَاتٍ کُلِّ شَیْءٍ فَآخَرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاکِبًا ۚ وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِیَةٌ وَ جَنَّاتٍ مِنْ اَعْنَابٍ وَ الزَّیْتُوْنَ وَ الرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَ غَیْرَ مُتَشَابِهٍ ۚ اَنْظُرُوْا اِلٰی ثَمَرِهَا اِذَا اَثْمَرُوْا یَنْجِعُهُمْ اِنَّ فِیْ ذٰلِکُمْ لَاٰیٰتٍ لِّقَوْمٍ یُّؤْمِنُوْنَ ﴿١٠٠﴾

وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَکَآءَ الْجِنَّةَ وَ خَلَقَهُمْ وَ خَرَقُوْا اِلَیْهِ بَنِیْنَ وَ بَنٰتٍ یَّخۡبِیۡرُ عَلَیۡهِمْ سُبۡحٰنَهُ وَ تَعَلٰی عَمَّا یَصِفُوْنَ ﴿١٠١﴾

بَرِیۡعُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرۡضِ ۚ اَنۡی یَّکُوۡنُ لَہٗ وَ لَدَہٗ لَمۡ تَکُنۡ لَہٗ صَاحِبَةٌ ۚ وَ خَلَقَ کُلَّ شَیۡءٍ ۚ وَ هُوَ بِکُلِّ شَیۡءٍ عَلِیۡمٌ ﴿١٠٢﴾

ذٰلِکُمُ اللّٰهُ رَبُّکُمۡ ۚ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ خَالِقُ کُلِّ شَیۡءٍ ۚ فَاعۡبُدُوْهُ ۚ وَ هُوَ عَلٰی کُلِّ شَیۡءٍ ذٰکِیۡرٌ ﴿١٠٣﴾

**104.** Tsy misy fijery mahatakatra azy fa mahatakatra ny fijery rehetra kosa Izy. Izy no Ilay sarompantarina, mahalala ny zavatra rehetra.

**105.** Raha ny marina dia efa nisy fambara mazava avy tany amin'ny Tomponareo noho izany, izay nahita, dia ny hahasoa azy manokana izany, ary izay mampikipy ny masonry dia ny hanao izany hanoerana ny tenany ihany. Ary dia tsy mpiambina anareo aho.

**106.** Toy izany no antony nanovaovanay ny fambara *mba hampiorina ny marina* saingy hoy izy ireo hoe: “Efa novakianao izay *nianaranao*”. Ary mba hahafahantsika manazava izany amin'ny vahoaka manampahalalana.

**107.** Dia araho ary izay efa nambaran'ny Tomponao anao. Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy; ary mialà amin'ireo mpanomposampy.

**108.** Fa raha *nampandidy* ny sitrapony i Allāh dia tsy nanangana andramanitra diso eo anilan'i Allāh izy ireo. Ary tsy nanendry anao mba hanara-maso azy ireo na hiaro azy ireo Izahay.

**109.** Ary aza maniratsira ireo izay nalahany tamin'i Allāh mba tsy haniratsira an-katezerana noho ny tsy fahahalalany an'i Allāh ihany koa izy ireo. Vokatr'izany no nahatonga anay hiasa mba hahasarika azy ireo izay rehetra ataon'ny vahoaka tsirairay avy, dia hitodika any amin'ny tompony izy ireo avy eo dia hampahafantariny azy ireo izay nataony.

لَا تُدْرِكُهُ الْآبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْآبْصَارَ  
وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٤﴾

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ ۖ فَمَنْ  
أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ عَمِيَٰ فَعَلَيْهَا ۚ  
مَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿١٠٥﴾

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
دَّرَسَتْ أَلْسِنَتُهُمْ لِقَوْمٍ يُعْلَمُونَ ﴿١٠٦﴾

إِتَّبِعْ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ ۚ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۚ وَمَا جَعَلْنَاكَ  
عَلَيْهِمْ حَفِظًا ۚ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ  
بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ  
كَذَٰلِكَ زَيَّلْنَا كُلَّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ  
رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٠٩﴾



110. Ary nianiana tamin'i Allāh izy ireo, tamin'ny fianianana faran'izay lehibe indrindra, fa raha misy fambara miseho amin'izy ireo dia hinoany marina tokoa. Lazao hoe: “Marina tokoa fa an'i Allāh irery ihany ireny fambara ireny. Fa inona no mahatonga anareo hieritreritra fa hoe rehefa tonga ireo fambara ireo dia tsy hino izy ireo?

وَأَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ  
لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنَنَّ بِهَا ۖ قُلْ  
إِنَّمَا الْآيَةُ عِنْدَ اللّٰهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ  
أَنَّهَا إِذًا جَاءَتْ لَا يَأْمُرُونَ ۝١١٠

111. Raha izany dia haverinay amin'ny toetrany tany am-piandohana tamin'ny fotoana nanaovany ny fambara avy Aminay ny fon'izy ireo sy ny fahefa-mijery ary dia avelanay hirenirenay ao amin'ny fandikan-dalàna toa kaondrana izy ireo.

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا  
لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ  
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۝١١١

## FIZARANA FAHAVALO

### R.14

112. Ary na dia nampidina anjely eo amin'izy ireo aza Izahay. Ary na hiteny aminy aza ny maty ka nanganonay ho eo anatrehany aza ny zava-drehetra dia tsy hino mihitsy izy ireo raha tsy hoe izay sitrapon'i Allāh no asainy tanterahany. Saingy tsy ampy fahalalana ny ankamaroan'izy ireo.

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَاهُ بِالْمَلَكَةِ  
وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْقِيَّ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ  
شَيْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا لَيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ  
يَشَاءَ اللّٰهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ  
يَجْهَلُونَ ۝١١٢

113. Ary torak'izany koa dia nomenay fahavalo ny mpaminany tsirairay; Satana avy amin'ny olom-belona sy ny Jinny ireo sasany. Mody hanao teny mamy izy ireo mba hahatonga ny olona ho solafaka. Fa raha ny sitrapon'ny Tomponao no nampetrany hotanterahany dia tsy ho nanao izany izy ireo. Koa avelao any izy ireo hitoetra amin'izay noforoniny.

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا  
شَيْطٰنِيْنَ الرَّدِّيسِ وَالْجِنِّ يُوحِي  
بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ  
غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوْهُ  
قَدْ زُهِمُمْ وَمَا يَفْقَرُونَ ۝١١٣

114. Ary mba hahafahan'ny fon'ireo izay tsy mino ny any Ankoatra mirona

وَلِتَضَعِ اِلَيْهِمْ اَفْعِدَةً الْوٰزِينَ لَا

amin'izany ka ho afa-po noho izany izy ireo, ary mba hitohizan'ny fahazoany izay efa azony ankehitriny.

**115.** Hitady mpitsara hafa ankoatra an'i Allāh va aho, nefa dia Izy no nampidina hoa anareo ny Boky izay manazava tsara? Ary ireo izay notoloranay ny Boky dia mahalala tsara fa ny Tomponao no nanambara izany tamim-pahamarinana; noho izany, aza manaiky ho isan'ireo ireo izay misalasala.

**116.** Ary efa tanteraka tamim-pahamarinana sy an-drariny ny tenin'ny Tomponao. Tsy misy afaka manova ny Teniny; ary Izy no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahafantatra ny zava-drehetra.

**117.** Ary raha mankatoa ny ankamaroan'izany ety ambony tany ianao dia hovezin'izy ireny tsy homba ny lalan'i Allāh. Tsy manao tsy hevi-dravina ny toa azy ireny ary mpamafy lainga.<sup>45</sup>

**118.** Minoa marimarina fa i Tomponao dia mahalala tanteraka mihoatra noho ny hafa izay mania ka tsy manaraka ny lalany, mahafantatra tanteraka mihoatra noho ny hafa izay voatantana tsara ihany koa Izy.

**119.** Koa raha mino ireo Fambara avy amin'i Allāh ireo ianareo dia sakafo efa notsofin-drano tamin'ny anarany hanina.

**120.** Ary inona moa no antony tsy hihinananareo ny sakafo efa notsofin-

يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلَيْسَ ضَوْؤُهُ  
لِيُفْتَرِ قَوْمًا هُمْ مُفْتَرُونَ ﴿١١٤﴾

أَفَعَيَّرَ اللَّهُ أَبْتِغِي حَكَمًا وَهُوَ  
الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ  
مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ  
يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ  
بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُفْتَرِينَ ﴿١١٥﴾

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا  
لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ﴿١١٦﴾

وَأَن تُطِعَ أَكْثَرَ مِّن فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ  
عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٧﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَنِ  
سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَرِينَ ﴿١١٨﴾

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنْ  
كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسمُ

<sup>45</sup> Ny teny hoe “mpamafy lainga” dia tsy ampy andikana ny hevitra rehetra raiketin'ny hoe يَخْرُصُونَ (yakhrosōn) izay midika ho fiheveran-tena ho mahalala ny ho avy, nefa raha ny marina dia tsy mifototra afa-tsy amin'ny toe-java-misy izy ireo.

drano tamin'ny anaran'i Allāh, nefa Izy efa nanazava tsara taminao izay nandrarany anareo - raha tsy hoe angaha noho ny tsy fahafantarana? Ary minoa marimarina tokoa fa maro ny olona mampania ny hafa noho ny filan-dratsiny sy noho tsy fahampian'ny fahalalany; tena mahalala ireo mpandika lalàna tokoa ny Tomponao.

اللَّهُ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّدْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١٧﴾

121. Ary andosiro ny fahotana miharihary sy miafina. Minoa marimarina fa izay mahazo ny fahotana dia hovaliana araka izay azony.

وَذَرُوا ظَاهِرَ الدِّينِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الدِّينَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ﴿١٨﴾

122. Ary aza mihinana izay tsy notsofin-drano tamin'ny anaran'i Allāh. Satria fahavetavetana izany. Ary azo antoka fa hamporisika ireo namany hiady aminareo ireo Satana. Ary raha mankatoa azy ireo ianao dia ho isan'ireo izay mampifangaro andriamanitra tsy izy amin'Andriamanitra.

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْثَالَهُمْ يَذْكُرُ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفَاسِقٌ إِتْرَ الشَّيْطَانِ لِيُوْخُونَ إِلَى أَوْلِيَائِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

### R.15

123. Mitombina ve hoe raha toa ka izay efa maty ka natsanganay indray ary nomenay fahazavana mba hiriaria eo anivon'ny olona, dia hitovy amin'izay natao hiaina ao anatin'ny maizina izay tsy ahafahany mivoaka? Noho izany dia nanjary tsara teo imason'izy ireo ny asan'ireo tsy mpino.

أَوْ مَنْ كَانَ مِيتًا فَأَخْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَاهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ نُزِّنُ الرُّسُلَ لِلْعَالَمِينَ مَا كُنَّا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

**124.** Ary izany no namelanay ireo filohan'ny mpanota<sup>46</sup> isan-tanàna hanao fihokona hanohitra ny fahamarinana; nefa zary nihoko tamin'ny fanahiny izy ireo, saingy tsy tsapany izany.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ  
أَكْبَرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا  
يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا  
يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

**125.** Ary rehefa nisy fambara hiseho tamin'izy ireo dia hoy izy: “Tsy te hino izahay alohan'ny hahazoanay fanambarana mitovy amin'izay azon'ireo Iraka avy amin'i Allāh”. Fantatr'i Allāh tsara hoe aiza no ametrahana ireo hafatra avy Aminy. Minoa marimarina fa ho fanalam-baraka eo anatrehan'i Allāh sy famaizana henjana no hanjo ireo meloka noho ny fihokoana nokotrehiny.

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ  
تُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتِيَ مَثَلًا مِّثْلَ  
أُوْلَئِكَ ۚ رُسُلُ اللَّهِ أَلَمْ يَجْعَلْ  
رِسَالَتَهُ سِيْصِيْبَ الَّذِينَ  
آخَرُوا ۚ صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ  
مِمَّا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

**126.** Noho izany, ireo izay tian'i Allāh hotarihan-dalana dia sokafany ny fony<sup>47</sup> mba hanaiky ny Islam; fa ireo izay sitrany hania ihany dia tereny ny fony toy ny rehefa mahanika ny havoana mideza. Toy izany no hamaizan'i Allāh ireo izay tsy te hino.

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ  
صَدْرَهُ لِلدِّينِ سَلَامٍ ۚ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ  
يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا ۚ كَأَتَمَّا  
يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ  
الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾

**127.** Ary ity no lalana mitondra mivantana any amin'ny Tomponao. Efa nanazava marina tokoa tamin'ny antsipiriany ireo fambara ireo ho an'ireo vahoaka te hotoroina hevitra Izahay.

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۚ قَدْ  
فَضَّلْنَا الْآيَةَ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٢٧﴾

**128.** Ho azy ireo dia hisy fonenana am-piadanana eo anilan'ny Tompony

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ

<sup>46</sup> Ny teny hoe أَكْبَرَ مُجْرِمِيهَا (akābira mojrīmihā) dia midika ara-bakiteny hoe “Ireo lehibe indrindra amin'ireo mpanota”. Nefa ny tena dikan'io teny io dia hoe “Ireo manana anjara lehibe amin'ny fahotana” izay mampiavaka azy ireo amin'ny mponina ao an-tanàna. Heviny iray hafa koa dia hoe izy ireo no rantsa-mangaika eo amin'ny fiarahamonina.

<sup>47</sup> Ny hoe صَدْر (ṣadr) dia azo adika ihany koa hoe “fo” (jereo Al-Monjid)

ho azy ireo. Ary izy no Sakaizany noho izay nataony.

**129.** Ary amin'ny andro hamoriany azy rehetra ireo *no hilazany hoe*: “E, ry naman'ny Jinny, nikasa hifehy olona maro ianao.” Ary ny sakaizany tamin'ireo olona ireo dia nanao hoe: “Ry Tomponay, samy efa nifanararaotra izahay, saingy, ankehitriny, tonga eo amin'ny fetr'andro noraiketinao ho anay izahay.” Dia hamaly Izy hoe: “Ny Afo no ho fonenanareo, any no hitoeranareo, afa-tsy ireo izay sitrak'i Allāh.” Minoa marimarina fa feno Fahendrena sady Mahalala ny zava-drehetra ny Tomponao.

**130.** Ary torak'izany koa, apetrakay ho antanatohatra ny ankamaron'ireo mpankahala fivavahana, noho izay efa azony.

#### R.16

**131.** E, ry tariky ny Jinny sy ny olona! Tena tonga nilazalaza ireo Fambara avy Amiko teo anatrehanareo ary nampiomana anareo amin'ny fihaonana amin'izao andro izao anareo izao ve ireo Iraka maro voafantina avy aminareo?” Dia hamaly izy ireo: “Izahay ihany no hijoro ho vavolombelona ho an'ny tenanay.” Fa voafitaky ny fiainana an-tany izy ireo. Ary izy ireo ihany no hiapanga tena amin'ny maha tsy mpino azy ireo.

**132.** Izany hoe tsy handrava tsy ardrariny ireo tanàna ny Tomponao raha tsy efa nampiomany ny vahoaka tao.

**133.** Ary izy rehetra dia hasesy araka izay nataony avy; ary tsy mba

وَلِيَهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ۚ يَمْعَشِرُ  
الْحَيِّ قَدْ اسْتَكْتَرْتُمْ مِنَ الْاٰنِيسِ  
وَقَالَ اَوْلِيُّهُمْ مِنَ الْاٰنِيسِ رَبَّنَا  
اسْتَمْتَعْ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا  
اَجَلَنَا الَّذِيْ اٰجَلْتْ لَنَاۤ اَلَا قَالِ  
مَثُوْكُمْ خُلِدِيْنَ فِيْهَاۤ اِلَّا مَا  
شَاءَ اللّٰهُ ؕ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿١٢٩﴾

وَكَذٰلِكَ نُوَلِّيْ بَعْضَ الظّٰلِمِيْنَ  
بَعْضًاۤ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُوْنَ ﴿١٣٠﴾

يَمْعَشِرُ الْاٰنِيسِ وَالْاٰنِيسُ اَلَمْ يَأْتِكُمْ  
رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقْضُوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِيْ  
يُنْذِرُوْكُمْ لِقَاءِ يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوْا  
شَهِدْنَا عَلٰۤى اَنْفُسِنَا وَغَرَّ ثَمَمُ الْحَيٰوَةِ  
الدُّنْيَا وَشَهِدُوْا عَلٰۤى اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ  
كَانُوْا كٰفِرِيْنَ ﴿١٣١﴾

ذٰلِكَ اَنْ لَّمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكِ  
الْقُرٰى يَظْلِمُوْهُۥ اَهْلُهَا غٰفِلُوْنَ ﴿١٣٢﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَتٍ مِّنْهُمۡ عَمَلُوْاۤءٌ وَّ مَا

mpanadino izay nataon'izy ireo no Tomponao.

**134.** Ary ampy ho an'ny tenany samirery ny Tomponao, ny Tompon'ny Famindram-po. Raha tiany dia manana fahefana hisintaka anareo Izy ary hanolo anareo amin'izay sitrany, mitovy tanteraka amin'ilay efa namoahany anareo tamin'ireo taranaka avy amin'ny vahoaka hafa.

**135.** Ho tonga marina tokoa izay nampanantenana anareo ary tsy ho afaka ny hanohitra izany ianareo.

**136.** Lazao hoe: “E, ry vahoakako, manaova araka izay afakareo; Izaho koa hanao izay ho afako. Ho fantatrarao tsy ho ela hoe ho an'iza ilay fara-tampon'ny Fonenana.” Minoa marimarina fa ireo izay manao ratsy dia tsy mba hanam-piadanana.

**137.** Ary natolotr'izy ireo an'i Allāh ny ampahany tamin'ny vokany sy ny biby fiompiny izay Nohariany, ary hoy izy ireo: “Ho an'i Allāh ity.” - any an-tsainy any *no hilazany izany* - “Ary ity ho an'ny Sampinay.” Fa izay ho an'ny Sampin'izy ireo dia tsy ho tonga any amin'i Allāh, fa tonga any amin'ny Sampin'izy ireo kosa izay an'i Allāh. Tena ratsy mihitsy ny vokatra ho azon'izy ireo amin'izany.

**138.** Ary tahaka izany koa, nataon'ireo sakaizany izay handetehana ao an-dohan'ireo mpanompo sampy fa mety ny hamonoana ireo zanaka naterak'izy ireo, mba hahapotika azy ireo sy hanakorotanana ny fivavahany. Fa raha mampanjaka ny sitrapony i Allāh

رَبُّكَ يَخْلُقُ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَأْ يُدْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ آخَرِينَ ﴿١٣٤﴾

إِنْ مَاتُوا عَدُوْنَ لَا يَ، وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٥﴾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۖ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٦﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا ۖ فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ ۖ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٣٧﴾

وَكَذَلِكَ زَيْنٌ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتَلَ آلَادَهُمْ شُرَكَاءَهُمْ لِيَزْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ قَدْ زُهِمَ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

dia tsy ho nanao izany izy ireo. Avelao ary izy ireo hitoetra amin'izay noforoniny izay.

**139.** Ary hoy izy ireo: “Biby fiompy toy izao sy toy izao avy ary voly toy izao sy toy izao avy no tsy azo hanina; tsy misy mahazo mihinana izany, afa-tsy izay sitrakay – Izany no antitrateriny. Misy amin'ireny biby fiompy ireny koa tsy azo hanina ny lamosiny, aty misy amin'ireny biby ireny koa tsy tsofin-drano amin'ny anaran'i Allāh fa amoronan'izy ireo lainga hampangana an'i Allāh. Hanome azy ireny tsy ho ela ny valin'asany araka izay zavatra noforoniny i Allāh.

**140.** Ary hoy izy ireo: “Izay rehetra ao an-kibon'ny biby fiompy dia natokana ho an'ny lehilahy irery ihany fa tsy azon'ny vadintsika hanina; fa raha maty teo am-pahaterahana ilay biby dia azon'ny rehetra hanina. Hanome valiny noho izay nolazain'izy ireo i Allāh; minoa marimarina tokoa fa sady feno Fahendrena Izy no Mahalala ny zava-drehetra.

**141.** Tena ho matiantoka tokoa ireo izay mamono ny zanany noho ny tsy fahalalana sy hamaivanan-tsaina ary nampanandra izay tsy nandranan'i Allāh azy ireo. Namoron-dainga hampangana an'i Allāh izy ireo fa minoa marimarina fa very sy ratsy tantana izy ireo.

R.17

**142.** Ary Izy no nampisy ny Saha misy fefy sy tsy misy fefy, sy ny sahan-antrendry sy ny saham-barimbazaha, izay maro karazana ny

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرِّثُ حِجْرٌ ۖ لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِمْ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٩﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذِكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا ۚ وَإِن يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ ۚ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ ۚ قَدْ ضَلُّوا وَمَا يُعْلَمُونَ ﴿١٤١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْلُهُ ۖ وَالرَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ

vokatra avy aminy, ny oliva sy ny apongabendanitra, sahala sy samihafa. Hano ny voan'izy ireo rehefa vokatra, ary amin'ny andro fiotazana, atolory azy izay tokony ho anjarany ary aza mihoa-pefy. Minoa marimarina tokoa fa tsy tia ireo izay tsy mahalala onona i Allāh.

**143.** Ary amin'ireo biby fiompy dia *misy ny nohariana* ho biby fitaingina ary ny *sasany* natao ho hanina. Mihinàna ianareo araka izay zavatra natolotr'i Allāh anareo ary aza momba amin'izay nodiavin'i Satana. Tena fahavalonareo marina tokoa izy <sup>1</sup>Satana.

**144.** Biby mivady valo: Roa amin'ny ondry ary roa amin'ny osy. Lazao hoe: “Ny lahy roa sa ny vavy ireo no nadrararany sa ireo izay mbola ao an-kibon'ireo vavy roa ireo?” Ampahafataro ahy araka izay tena izy raha olomarina ianareo.

**145.** Ary roa amin'ny rameva, roa amin'ny omby. Lazao hoe: “Ny lahy roa ve sa ny vavy roa no voarara sa izay ao an-kibon'ireo vavy roa?” Teo ve ianareo fon'i Allāh nandidy izany taminareo? Iza moa no ratsy kokoa noho izay miapanga lainga amin'i Allāh noho ny tsy fahalalana mba hamerezana ny olona. Minoa marina tokoa fa tsy mba mitari-dalana ny olon-dratsy i Allāh.

R.18

**146.** Lazao hoe: “Tao amin'ireo nambara tamiko dia tsy nahita hanina voarara na iray aza aho ho an'izay *te* hihinana izany, afa-tsy ireo maty ho azy, na ny rà raraka, na koa ny hena-kisoa - satria maloto ireo. Na izay tsy

مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٣﴾

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَسَاتٌ كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتَ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٤﴾

ثَمَرِيَّةَ آذَوَاتٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ أَلَذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ لَا يُحَرِّمُهُ اللَّهُ بِالَّذِي يَنْبَئُ فِيهِ يُعَلِّمُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٥﴾

وَمِنَ الْأِيلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ أَلَذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَضَعَكُمُ اللَّهُ فِيهِذَ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٦﴾

قُلْ لَا آجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۚ



ara-pivavahana sy izay anarana hafa fa tsy ny anaran'i Allāh no nitsofan-drano azy. Kanefa ho an'izay tsy afa-nanoatra<sup>48</sup> fa tsy maintsy hihinana ireo, tsy noho ny finiavana handà na koa hihoa-pefy akory, dia minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady mpamindra fo ny Tomponao.

**147.** Ary ho an'ireo Jiosy dia noraranay ny biby rehetra misy hoho ary amin'ireo omby sy ondry, ary osy, dia noraranay ireo zavatra matavy afa-tsy izay entiny lamosiny na ny taovany na izay miraikitra amin'ny taolana. Izay no atolotray ho azy ireo ho setrin'ny fihokoany. Minoa marina dia marina tokoa fa mpilaza ny marina Izahay.

**148.** Fa raha miampanga anao ho mandainga izy ireo, dia izao atao: “Ny Tomponareo dia Tompo mpamela heloka ho an'izao tontolo izao ary tsy hiala mandrakizay amin'ny meloka ny hatezerany.”

**149.** Izay manome namana an'i Allāh dia hilaza hoe: “Raha tian'ny Allāh dia tsy nanangana andriamani-diso Taminy izahay ary na ny rainay, ary na izahay dia tsy ho afaka nanao na inona na inona ho fady.” Toy izany ihany, ireo izay teo aloany dia manameloka ny *Iraka avy amin'i Allāh* ho mpandainga mandrapahatsapany, ny hatezeranay. Lazao hoe: “Manana fahalalana moa ianareo? Asehoy anay ary izany. Tsy manaraka afa-tsy hevi-diso ianareo, ary tsy mitsahatra ny mandainga.

فَمِنْ أَضْطَرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٦﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٧﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٨﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٩﴾

<sup>48</sup> Ny teny hoe *إِضْطَرَّ* (iḍ-ṭorra) eto dia midika hoe “Voatery noho ny hanohanana tafahoatra”.

**150.** Lazao hoe: “Ny hevitr’i Allāh hatrany no hahafahana mamaha olana. Raha *nanery* ny anatanterahana ny sitra-pony kosa i Allāh dia minoa marina dia marina tokoa fa ho nitarika anareo Izy.

**151.** Lazao hoe: “Ento ny vavolombelona izay afaka milaza fa mandrara an’ity i Allāh.” Raha mijoro ho vavolombelona izy ireo dia aza miaraka aminy, aza manaraka ny hevindratsin’ireo olona izay milaza fa lainga fotsiny ny fambara avy Aminay na ireo izay tsy mino ny any Ankoatra ka manandratra tompo hafa amin’ny Tompony.

#### R.19

**152.** Lazao hoe: “Avia, ho tanisaiko aminareo izay nambaran’ny Tomponareo fa tsy azonao dikaina: aoka tsy hanana andriamani-kafa afa-tsy Izy irery ihany ianareo, ary tokony hankatoa am-pitiavana ny Ray amandreninareo ianareo, ny mamono ny zanakareo noho ny *tahotra* ny fahantrana rehetra – izahay no hamatsy anareo izay ilainareo sy ilain’izy ireo - sy hanalavitra anareo amin’ireo zava-betaveta rehetra na miniana atao mivantana izay na ankolaka, tsy azo atao ny mamono zavatra izay nomen’i Allāh hasina manokana raha tsy nohon’ny, *fanatanterahana* fitsarana ihany. Ireo no andidian’i Allāh anareo mba hahazoanareo mahafantatra.

**153.** Ary aza mandrimbona amin’ny lovan’ny kamboty raha tsy amin’ny antony manokana izay mahatsara izany, mandrapahatongany amin’ny

قُلْ قَلِيلٌ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ  
لَهَذَا كُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٥٠﴾

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمْ الَّذِينَ  
يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا ۖ فَإِنْ  
شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعِ  
أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ  
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ يَرْوِيهِمُ  
يَعْرِلُونَ ﴿١٥١﴾

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي  
عَلَيْكُمْ ۖ إِلَّا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَ  
بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ وَلَا تَقْتُلُوا  
أَوْلَادَكُمْ ۖ مِنْ أَمْلَاقٍ ۚ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَ  
رِئَاءَهُمْ ۚ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ  
مِنْهَا وَ مَا بَطَّنَ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ  
الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ ۖ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ ذَلِكُمْ وَصَّيْتُكُمْ  
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥٢﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَا لَيْسَ بِكُمُ  
هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا  
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ ۚ بِالْقِسْطِ ۚ لَا

famaotiana. Ary ataovy hentitra sy ampahamarinana ny refy sy ny fananjana. Tsy hampitondra fanahy iray izay tsy zakany Izahay. Ary rehefa miteny ianareo tandrovy ny fahamarinana na dia *manoloana* ny havanao akaiky aza. Ary tanterao izay efa nandidian'i Allāh anareo, ireo no andidian'i Allāh anareo mba ahazoana mitandrana.

**154.** Ary lazao hoe: “Ity no lalamahitsiko! Araho izany ary aza mandeha amin'ny lala-kafa mba tsy hahatonga anao tsy ho tafahataka amin'i Allāh, mba hahafahanareo miarotena amin'ny ratsy.

**155.** Toy izany ihany koa, nomenay an'i Mosesy ny Boky masina izay manantateraka izay rehetra ilaina amin'ny fahaiza-mitondra tena na koa manazava ny zavatra rehetra amin'ny antsipiriany ka sady fitarian-dalana izy no fanomezam-pitahiana ihany koa mba ahazoan'izy ireo mino ny firaisana amin'ny Tompony.

#### R.20

**156.** Ary ity koa dia Boky izay nampidinina ary feno fitahiana izy io. Araho ary izay voalaza ao, ary andosiro ny ratsy, mba ahazoanareo famindran-po.

**157.** Mba tsy hitenenanareo hoe: “Vahoaka roa mialoha anay ihany no nanomezany ny Boky masina an'ny rehetra ka tsy fantatray izay ny fampianarany ao.”

**158.** Na koa mba tsy hitenenanareo hoe: “Raha mba nampahafantarina anay ny Boky, dia ho nahafantatra ny tokony ho atao kokoa noho izy ireo

نُكَلِّفْ نَفْسًا لَا وُسْعَهَا ۖ وَإِذَا قُلْتُمْ  
فَاعْمِدُوا وَابْكُوا ۚ وَتَقَرَّبْ إِلَىٰ  
اللَّهِ ۖ وَأَوْفُوا بِذِكْرِهِمْ وَصَلُّوا  
تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ ۚ  
وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ  
سَبِيلِهِ ۚ ذَلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ﴿١٥٧﴾

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى  
الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ ۚ وَ  
هُدًى وَرَحْمَةً لِّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ  
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٨﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ  
فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٩﴾

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أُنْزِلَ الْكِتَابُ عَلَى  
طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا ۚ وَإِنْ كُنَّا عَنْ  
دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٦٠﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ  
لَكُنَّا مِنْهُمْ ۚ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ  
مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۚ فَمَنْ

izahay.” Ary *ankehitriny* misy fanambarana miharihary azonareo avy amin'ny Tomponareo, misy fitariana sy famindram-po. Koa iza moa no ho tsy marina mihoatra noho izay mandà izay fandaharan'i Allāh ka mihodina Aminy? Fa famaizana mahery vaika no asetrinay izay tsy mino ny fambara avy Aminay satria izy ireo dia mihodina.

**159.** Tsy nanao afa-tsy ny miandry ny anjely ho avy eo anilany izy ireo, na ny fahatongavan'ny Tomponao na ho tonga ny sasany amin'ny fambara avy amin'ny Tomponao va izy ireo? Amin'ny ny andro ahatongavan'ny sasany amin'ireo fambara avy amin'ny Tomponao, ny finoana azy ireny dia tsy ahitana tombotsoa ho an'izay tsy mino raha tsy tao aoriana ny nahitany izany, na tsy nahita tombotsoa tamin'ny finoany. Lazao hoe: “Andraso! fa ihandry *koa* izahay.”

**160.** Fa ho an'ireo izay nizara ny fivavahany ka namorona sekta, tsy mahakasika anao izany. Minoa marina dia marina tokoa fa i Allāh no handinika ny momba azy, ireny ary Izy<sup>(Allāh)</sup> no hilaza amin'izy ireny izay nataony.

**161.** Na iza na iza manao soa dia handray avo folo heny amin'izany fa na iza na iza manao ratsy dia handray ny sahaza azy. Ary tsy hiaran'ny tsy rariny izy ireny.

**162.** Lazao hoe: “Nentin'ny Tompoko any amin'ny lālana mahitsy aho – ilay fivavahana marina, fivavahan'ny Abrahama izay manaraka hatrany any

أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
صَدَفَ عَنْهَا ۖ سَنَجْزِي الَّذِينَ  
يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ  
بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿٥٩﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ  
أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ ۚ  
يَوْمَ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ  
نَفْسًا رَيْمًا نَهَا كَمْ تَكُنْ أَمِنَتْ مِنْ  
قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا ۚ قُلْ  
انْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَرَقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا  
شِيعًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ ۚ إِنَّمَا  
أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا  
كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٦٠﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مَثَلٍ هَاتِهَا  
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا  
مِثْلُهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦١﴾

قُلْ إِنِّي هَدَيْتُ رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ۖ دِينًا قَبِيماً مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ  
حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٢﴾

amin'ny lala-marina. Ary tsy mba isan'ireo mampifangaro *andriamani-kafa amin'Andriamanitra* izy.

**163.** Lazao hoe: Ny fivavahako sy ny sorona izay ataoko, ny fiainako ary ny fahafatesako dia an'i Allāh *avokoa*, Allāh ilay Tompon'izao rehetra izao;

**164.** Tsy misy fangarony izy. Izay no nandidiana ahy ary izaho no voalohany amin'izay mankatoa izany.

**165.** Lazao hoe: Dia hitady Tompo hafa ankoatra an'i Allāh ve aho nefa izy no Tompon'izao rehetra izao? Ary tsy misy fanahy manao ratsy raha tsy hanoherana ny tenany ihany ary tsy misy olona hitondra enta-mavesatry ny hafa. Eo anilan'ny Tomponareo àry no hiverenanareo, ka izy no hilaza aminareo ireo zavatra izay mampifanditra anareo.

**166.** Ary Izy no nandefa anareo hisolo ny hafa eto an-tany, sady Izy no nampisondrotra ny sasany aminareo ho ambony kokoa, noho ny hafa mba hitsapana anareo tamin'izay nomeny anareo. Minoa marina dia marina tokoa fa kinga amin'ny fanasaziana ny Tomponao; ary Izy dia tena sady Mpamela heloka no Be Indra fo.

قُلْ إِن صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَ  
مَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٣﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ  
الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٤﴾

قُلْ أَعِزَّ اللَّهُ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ  
شَيْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ  
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ۚ ثُمَّ إِلَىٰ  
رَبِّكُم مَّرْجِعُكُم فَيُنَبِّئُكُم  
بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْكَرْصَ  
وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ  
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ  
سَرِيعُ الْحَقَابِ ۚ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٦﴾



رُكُوعَاتُهَا ٢٤

## سُورَةُ الْأَعْرَافِ مَكِّيَّةٌ ٧

آيَاتُهَا ٢٠٧



Toko Fahafito - 7

AL-A'RĀF

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mim Sād - *Izaho no Allāh, mahalala Aho, ary mazava izay tiana ambara*

الْمَصِّ ②

3. Ity dia Boky nambara taminao - Koa aza manana fahasahiranana ao am-ponao momba azy io intsony mba hampitandremanao amin'ny alalan'izany sy mba ho famporisihana ho an'ireo mpino izany.

كَتَبَ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي  
صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى  
لِلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Manaraha izay nalefan'ny Tomponareo ho eo aminareo ary aza manaraka mpiaro hafa ankoatrany saingy mahalana moa no anarahanareo ny fampitandremana.

لَا تَتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ  
وَلَا تَتَّبِعُوا مَن دُونِهِ أُولَئِكَ قَلِيلًا  
مَّا تَذَكَّرُونَ ④

5. E ny hamaroan'ny tanàna noravanay! Ary avy tampoka teo amin'izy ireo ny famaizana avy Aminay, ny alina na nandritra ny fotoana fakany aina.

وَكُم مِّن قَرِيْبَةٍ أَهْلِكْنَاهَا فَجَاءَهَا  
بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ⑤

6. Ary rehefa niharan'ny famaizana izy ireo, dia tsy niteny afa-tsy ny hoe ireo mponina tao: "Tena nanao ny tsy mety tokoa izahay".

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا  
إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑥

7. Ary hanontanianay marina tokoa ireo izay nandefasana ny *Iraka*, ary hanontanianay marina ihany koa ny *Iraka*.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَ  
لَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑦

8. Ary dia hotantarainay azy ireo marina tokoa ny asan'izy ireo araka izay nahitanay azy satria teo amin'izy ireo mandrakariva Izahay.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِحُكْمٍ وَ مَا كُنَّا  
غَافِلِينَ ⑧

9. Ary dia ho marina tanteraka ny fandanjana amin'izay andro izay fa ho an'ireo izay mavesa-danja ny mizanany dia izy ireo no hahazo fiadanana.

10. Ho an'ireo izay maivan-danja ny mizanany dia izy ireo ihany no namotika ny fanahiny tamin'ny alalan'ny tsy rariny nataony tamin'ny Fambara avy Aminay.

11. Ary nampitoetra anareo eto antany Izahay ka nanome anareo izay mahavelona anareo. Mba tsy dia mankasitraka ianareo izany.

## R.2

12. Ary Izahay no nahary anareo, hamolavola ny endrikareo ary nanao tamin'ny Anjely hoe: “Mankatoava an'i Adama” dia nankatoa izy rehetra afa-tsy i Iblīs, tsy isan' ireo izay nankatoa izy.

13. Dia niteny *Andriamanitra*: “Inona no nanakana anao tsy hankatoa raha nandidy anao hanao izany Aho?” Dia namaly izy ka nanao hoe: “Manana ny maha izy azy kokoa ny tenako noho izy! Noforoninao avy amin'ny afo aho fa izy kosa tamin'ny tanimanga.”

14. Ary hoy *Andriamanitra*: “Midina tsy ho eto amin'ity toerana ity ary tsy misy ilana ny avonavon-toetranao eto. Mandehana mivoaka, azo antoka tokoa fa isan'ireo nahetry fanahy ianao.

15. Ary hoy *i Iblīs*: “Omeo fitsaharana mandra-pahatongan'ny fitsanganan'izy ireo amin'ny maty aho.”

16. Ary hoy *Andriamanitra*: “Isan'ireo izay omena fitsaharana ianao.”

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ ۖ فَمَنْ  
ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ  
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا  
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ  
فِيهَا مَعَاشٍ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا  
لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ ۖ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١٢﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۚ  
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَ  
خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٣﴾

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ  
تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ ۖ إِنَّكَ مِنَ  
الضَّالِّينَ ﴿١٤﴾

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٥﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٦﴾

17. Dia hoy i Iblīs: “Eny ary, efa nambaran'ao fa very aho, minoa marimarina fa hijaiako azy eny amin'ny lalana mahitsy avy amin'ao aho”

قَالَ فِيمَا أُغْوِيَنِي لَا قُعدَنَ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ١٧

18. Ary minoa marina dia marina tokoa fa hanafika azy ireo aho, avy eo alohany sy ho eo aoriany avy ao an-kavanany eo an-kaviany aho ary dia tsy hankasitraka Anao ny ankabeazan'izy ireo.

ثُمَّ لَا تَبِيعُهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَ مِنْ خَلْفِهِمْ وَ عَنْ أَيْمَانِهِمْ وَ عَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ١٨

19. Ary hoy Andriamanitra: “Mandehana miala eto amim-pankahalana sy hatao sesitany tsy hipetraka eto ianao. Ary ho an'izay manaraka anao, rehetra no hamenoako ny Helo.

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَدْحُورًا لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَا مَلَكٌ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ١٩

20. E ry Adama, mitoera eo amin'ny saha ianao sy ny vadinao ary mihinàna ianareo amin'izay tianareo saingy aza manatona an'ity hazo ity raha tsy izany dia ho isan'ireo tsy marina ianareo.

وَيَا أَدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ٢٠

21. Fa Satana nibitsika hevi-dratsy tamin'izy ireo mba hanambara tamin'ny tenan'izy ireo ny kelimany izay nipetraka ho tsiambaratelo tao anatin'izy ireo nohon'ny henatra nananan'izy ireo. Ary hoy izy: “Tsy navelan'ny Tomponareo hikasika ity ianareo sao dia lasa anjely na koa hiaina mandrakizay ianareo.”

فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَائِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ٢١

22. Ary nianiana tamin'izy ireo izy: “Mpanolo-tsaina tsy mamitaka anareo aho raha ny marina.”

وَقَاَسَمَهُمَا رَبِّي لَكُمَا لَيْسَ النَّصِيحِيْنَ ٢٢

23. Ary dia tamin'ny alalan'ny fitaka no nitarihany azy ireo handika ny didin'Andriamanitra. Ary rehefa avy nanandrana ny voan'ilay hazo dia niharihary ny henatr'izy ireo ka nanomboka nanafy ny tenany

فَدَلَّسَهُمَا بِخُرْوِهِ فَلَمَّا ذَاَقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ ذَرْقِ الْجَنَّةِ وَ نَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ



tamin'ny ravina tao an-tsaha izy ireo. Ary niantso azy ireo ny Tompony: “Tsy efa nandrara anareo tamin'io hazo io ve Aho ary efa nilaza taminareo fa fahavalonareo hita vatana izao Satana?”

24. Hoy izy ireo: “Ry Tomponay, nanao ny tsy mety taminay izahay ka raha tsy avelanao ny helokay ary raha tsy mamindra-fo aminay Ianao dia azo inoana marina dia marina tokoa fa ho isan'ny matiantoka izahay.

25. Dia hoy *Andriamanitra*: “Mialà eto, hifandrafy ianareo ary, hisy fitoerana sy sakafo mandritra ny fotoana voafetra ho anareo any ambonin'ny tany”.

26. Hoy izy: “Ao ianareo no hitoetra any no hahafatesanareo ary any no hamoahanay anareo indray.”

### R.3

27. Ry taranak'i Adama, efa nanome anareo fitafiana hanaronana ny fihanjahanareo sy ho haingoanareo Izahay raha ny marina saingy ny fitafin'ny fahamasinana no mendrika indrindra. Isan'ireo fambara avy amin'i Allāh izay mba tsy hanadinoany.

28. Ry taranak'i Adama aza manaiky alain'i Satana fanahy ianareo tahaka ny nandroahany ny ray amandreninareo tamin'ny fanalana ny fitafian'izy ireo mba hampihariharina tamin'izy ireo ny henatr'izy ireo. Minoa marina dia marina tokoa fa nanamboatra Satana ho an'izay tsy mpino Izahay.

29. Ary rehefa misy toetra mahamenatra ka natao dia hoy izy ireo

وَأَقُلُّ لَكُمْ آتَانَ الشَّيْطَانِ لَكُمْ عَدُوٌّ  
مُّبِينٌ ٢٣

قَالَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ  
لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٢٤

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ  
لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُشْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى  
حِينٍ ٢٥

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَ  
مِنْهَا تُخْرَجُونَ ٢٦

يَبْنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ  
لِبَاسًا يَتَوَارَى سَوْآتِكُمْ وَرِيشًا  
وَلِبَاسُ التَّقْوَى ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ  
مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ٢٧

يَبْنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا  
أَخْرَجَ آبَايَكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يُنْزِعُ  
عَنْهُمْ لِبَاسَهُمْ لِيُرِيَهُمْ سَوَآتِهِمْ  
وَلَهُ يَرِسْكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ  
لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطَانِ  
أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٨

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا

“Tratranay nanao an'ity ny rainay ary baikon'i Allāh izany.” Lazao hoe: “Tsy nandidy ny amin'ny hananana toetra mahamenatra mihitsy i Allāh. Hilaza zavatra tsy fantatrarao momba an'i Allāh ve ianareo?”

**30.** Lazao hoe: “Efa nanoratra ny amin'ny fahamarinana ny Tompoko. Ary afantohy tsara ny sainareo isan'ora sy isaky ny toerana hanompoanareo azy ary antsoy amimpahatsorana Izy araka ny fomba fivavahana, fa tahaka ny nitondrany anareo eo amin'ny fiainana no hiverenanareo Aminy koa.

**31.** Nitari-dalana ny maro Izy fa ny sasany koa efa zary fahaverezana no anjarany. Nandray an'i Satana ho namana ireto farany ka nomeny azy ny toeran'i Allāh ary dia mino izy ireo fa voatarika araka ny tokony ho izy.

**32.** Ry taranak'i Adama. Tandremo tsara ny haingonao isan'andro isan'andro ary isaky ny fotoampivavahana. Mihinàna sy misotroa ary aoka tsy hihoatra ny tokony ho izy izany, minoa marina dia marina tokoa fa tsy sitrany izay tsy mahalala onona.

#### R.4

**33.** Lazao: Iza no nandrara ny fitafiana izay nataon'i Allāh ho an'ny mpanompony sy ny zava-tsoa namboariny? Lazao: natokana ho an'ny mpino eto amin'ity fiainana ity izany ary *ho azy ireo* manokana amin'ny andro hitsanganana amin'ny maty. Sahala amin'izay no anazavanay ny Fambara ho an'ny vahoaka manam-pahalalana.

عَلَيْهَا أَبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ  
اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ اتَّقُوا اللَّهَ عَلَى  
اللَّهُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا  
وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ كَمَا بَدَأَكُمْ  
تَعُودُونَ ﴿٣٠﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ  
الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ  
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ  
أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

يَبْنِي أَدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ  
مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا  
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٢﴾

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ  
لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ  
لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةٌ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ  
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Lazao hoe: Tsy mandrara afa-tsy fahavetavetana ny Tompoko, na iniana atao izany na natao an-kolaka, ary ny fahotana, sy ny fandikan-dalàna tsy amin'antony ary ny fitenenanareo hoe avy amin'i Allāh izay tsy nanomezany anareo fahefana akory sy hitenenanareo hoe momba an'i Allāh nefa zavatra tsy ananareo fahalalana akory.

35. Ary ho an'ireo vahoaka tsirairay avy dia misy fetra ny amin'izy ireo. Ary amin'ny fotoana hahatongavan'izany dia tsy afaka hitoetra any aorian'izany izy na dia fotoana kely fotsiny aza ary tsy afaka hialoha izany koa.

36. Ry Taranak'i Adama, raha misy Iraka avy tao aminareo ihany ka tonga any aminareo hanazava, ny Amin'ny fambara, dia ho an'izay matahotra an'i Allāh ka hanao asa soa dia tsy hanampanahiana sy nenina izy ireo.

37. Ary ho an'izay mandà ny Fambara avy Aminay ary mihodina amin'izay amin-kavona dia izy irery no ho mponin'ny Afo ary hitoetra any.

38. Iza moa no tsy marina mihoatra lavitra noho izay mpamoron-dainga hanoherana an'i Allāh na koa mamadika ny famatarana avy Aminy ho lainga? Ny olona tahaka izy ireo no ahazo ny anjarany tamin'izay efa voasoratra mandra-pahatongavan'ny Iraka avy Aminay any aminy mba haka ny fanahiny ary hiteny hoe izy ireo: “Aiza moa no ireo izay asolonareo ny toeran'i Allāh.” Ary namaly izy ireo ka nanao hoe: “Dia tsy hitanay intsony mihitsy izy ireo” Ary

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٣٥﴾

يَبْنِي آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي ۖ فَمَنْ اتَّقَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَبُوا بآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْعَذَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوْنَهُمْ ۖ قَالُوا آيِنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ ۖ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

dia miampanga tena ho tsy mpino izy ireo amin'izay.

39. Ary hiteny Izy hoe: “Midina ao amin'ny Afo miaraka amin'ny vahoakan'ny Jiny sy ireo olona izay efa nialoha anareo. Fa isaky ny hisy firenena hiditra ao dia hanozona ny firenena namany izy. Ary rehefa tonga tsikelikely ao avokoa ny firenendrehetra dia hiteny ny momba ilay voalohany ito farany hoe: Ry Tomponay, ireo no namily lalana anay ka ampitomboy avo roa heny ny kapoky ny Afo omena azy. Ary hanao hoe izy: Hahazo famaizana avo roa heny ny tsirairay avy saingy tsy fantatrareo ny amin'izany.

40. Ary hiteny amin'ito farany ilay voalohany “Tsy manatombo aminay ianareo na kely aza ka noho izany andramo àry ny famaizana vokatry ny nataonareo.”

### R.5

41. Ho an'ireo izay nitsipaka ny fanambarana avy Aminay sy nihodina izany tamin'ny avona dia tsy hisokatra ho azy ireo ny varavaran'ny lanitra ary tsy hiditra ao am-paradisa koa izy ireo raha tsy misy rameva iray miditra amin'ny vodifanjaitra. Ary dia sahala amin'izay no hamaizanay izay meloka.

42. Ny helo no ho fandriny ary hisy firakotra mitovy amin'izany eo amboniny. Ary dia toy izany no hamaizana ny tsy marina.

43. Fa ho an'izay mino kosa sady manao asa soa - ary tsy hampitondra fanahy iray izay tsy zakany Izahay -

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّى إِذَا دَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَأْتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

وَقَالَتْ أُولُهُمْ لِأُخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَدُوُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تَفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا أَلاَّ وُسْعَهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ

izy ireo no honina any am-paradisa ary hitoetra any mandrakizay.

44. Ary hanaisotra ny lolom-po izay mety tavela ao amin'izy ireo Izahay. Ary hisy loharano hikoriana ao ambanin'izy ireo ary hiteny izy ireo ka hanao hoe: “Deraina i Allāh izay nitondra anay eto amin'ity paradisa ity fa raha tsy i Allāh no nitantara anay dia tsy ho fantatray ny lālana tokony homba. Azo antoka fa nitondra ny fahamarinana tokoa ny Iraky ny Tompo.” Ary dia hambara amin'izy ireo hoe: “Ity ilay paradisa izay nomena anareo ho lovanareo, *mba ho valisoan*’izay nataonareo.”

45. Ary dia hiantso ny any amin'ny Helo ny mponina ao amin'ny paradisa ka hiteny hoe : “Hitanay marina tokoa izay nampanantenain'ny Tomponay anay. Ianareo ihany koa ve nahita izay nampanatenain'ny Tomponareo anareo?” dia namaly izy ireo hoe: “Eny,” Avy eo dia hisy mpiantso nilaza hoe tao amin'izy ireo: “Ny hatezeran'i Allāh dia hianjera amin'ny ratsy fanahy,

46. Izay namily ny olona tsy ho any amin'ny alalan'i Allāh sy nikasa ny hamilivily izany sy tsy mino ny fiainana any An-koatra.”

47. Ary hisy efitra eo anelanelan'izy roa ary eo amin'ny toerana avo, ary amin'ny paradisa dia hisy lehilahy izay mahalala ny rehetra araka ny marika eny amin'izy ireo ary dia hiteny mafy amin'ny mponina ao amin'ny paradisa izy hoe: “Ho aminareo anie ny fiadanana.” Saingy mbola tsy ho tafiditra ao aloha izy ireo

الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٣﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا  
مَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدانا اللَّهُ  
لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا بِالْحَقِّ وَ  
نُودُوا أَنْ تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي  
رُشِمْتُمْوهَا ۖ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ النَّارِ  
أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا  
فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا  
قَالُوا نَعَمْ ۖ فَإِنَّ أُولَٰئِكَ  
لِغَنَّةِ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
يَبْغُونَهَا عِوَجًا ۖ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ  
كَافِرُونَ ﴿٤٦﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۖ وَعَلَى الْأَعْرَافِ  
رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمِهِمْ ۖ وَنَادُوا  
أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ ۖ سَلِّمُوا  
يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٧﴾

na dia manantena ny ho ao aza izy ireo.

48. Ary rehefa nitodika tany amin'ireo mponin'ny afo ny mason'izy ireo dia hilaza izy ireo hoe: “Ry Tomponay aza apetrakao miaraka amin'ireo olona mpanao ny ratsy izahay”.

R.6

49. Ary ireo mponina eo amin'ny toerana avo dia hiantso lehilahy maromaro izay fantany amin'ny alalan'ny marika ka hilazany hoe: Na ny hamaroanareo na ny havonavonareo dia samy tsy nahitanareo soa.

50. “Izy ireo ve ilay no nianiananao fa hoe, tsy hanitatra ny famindram-pony ho eo amin'izy ireo i Allāh?” Fa Andriamanitra hiteny hoe: “Midira ao amin'ny Paradisa, tsy hana-tahotra ianareo sady tsy hanenina.”

51. Ary hikiaka amin'ny mponin'ny Paradisa ny mponin'ny Afo: “Mba andrarao rano kely aty na izay omen'i Allāh anareo”. Ary hamaly izy ireo hoe: “Noraran'i Allāh ho an'ireo tsy mpino ireo zavatra roa ireo.

52. Izay manao ny fivavahana ho toy ny kilalao sy fialam-boly ary voafitaky ny fiainana an-tany”. Anio izany no hanadinoanay azy ireo tahaka ny nanadinoan'izy ireo izao fihaonanana amin'izao androny izao sy tahaka ny niadiany fo hanohitra ny fambara avy Aminay.

53. Ary minoa marina dia marina tokoa fa efa nitondranay Boky izay efa nohazavainay tsara sahala amin'ny lalam-pitondran-tena, sy famidram-po ho an'ny vahoaka iray izay mino.

وَاِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ  
النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَثَلَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ ﴿٤٨﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا  
يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ  
عَنكُمْ جَمْعُكُمْ وَ مَا كُنْتُمْ  
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

أَهُؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ  
اللَّهُ بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ  
عَلَيْكُمْ وَلَا أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ  
أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا  
رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَهْمَا  
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَ  
غَرَّ ثَمَّ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا قَالِ يَوْمَ  
تُثْبَتُ لَهُمْ كَمَا تَسْؤُلُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ  
هَذَا أَوْ مَا كَانُوا يَاسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَضَّلْنَاهُ عَلَى  
عِلْمِهِمْ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

54. Sa tsy miandry afa-tsy ny fahatanterahan'ny fampitandremana hita ao izy ireo? Amin'ny andro hahatongavan'ny fahatanterahana, izay nanadino izany fampitandremana izany teo aloha dia hiteny hoe: “Nitondra ny marina tokoa ireo Iraky ny Tomponay. Hanana mpanelanelana ve izahay mba hitondra teny ho anay! Sa azo roahana ho any ambonin'ny tany ve izahay mba hanao asa soa ho sandan'izay nataonay. Nanao izay hanimbany ny fanahiny anefa izy ireny raha ny marina ary izay rehetra noforoniny dia nahavery azy avokoa.

## R.7

55. Minoa marina dia marina tokoa fa ny Tomponao dia Allāh Izay nanao ny lanitra sy ny tany nandritra ny henemana avy eo nitoetra teo amin'ny Seza fiandrianany Izy. Izy no nanao ny alina hanarona ny andro mba hampiodina faingana izany. Ary izy koa no nanao ny masoandro sy ny volana mbamin'ny kintana, ireo rehetra ireo dia eo ambany fiadidiany. Azy raha ny marina dia azy irery ihany ny famoronana sy ny didy. Masina anie i Allāh Tompon'izao tontolo izao.

56. Antsoy am-panetrehana-tena sy tsy dia atao ho hitam-bahoaka loatra ny Tomponareo. Minoa marina dia marina tokoa fa tsy mba sitrany ireo mpadika lalàna.

57. Ary aza manao izay mampiteraka korontana etý am-bonin'ny tany raha efa tafaorina amin'izay ny filaminana, ary antsoy amim-pitandremana sy amim-panantenana koa Izy. Minoa

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْحَقِّ ۖ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءٍ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۚ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَ ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ ۚ يُغْشَى اللَّيْلُ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا ۚ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسْحَرَاتٌ بِأَمْرِهِ ۚ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ ۚ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

marina dia marina tokoa fa eo akaikin'ny famindram-pon'i Allāh ireo izay manao ny soa.

58. Ary Izy no mandefa ny rivotra ho mpanalalana ny famindram-pony mandrapahatongan'izay ho rahona mitondra orana. Alefanay any amin'ny tany karakaina izany mampidina rano amin'izany tany izany Izahay ka dia avy amin'ny alàlan'izay no mampisy ny voankazo isan-karazany. Dia tahaka izay koa no hamelomanay ny maty mba hahatsiarovanareo Azy.

59. Ary ny amin'ny tany lonaka mandrobona aoka izany ny zavamaniry eo araka ny didin'ny Tompony. Fa ny tany manta kosa tsy afaka mamoa afa-tsy zavatra tsy misy vidiny loatra. Dia tahaka izay koa, no anovaovanay ny Fambara ho an'ny mponina mahay mankasitraka.

### R.8

60. Izahay no nandefa an'i Noa any amin'ny vahoakany ary hoy izy: “Ry vahoakako *tompoy i* Allāh, tsy manana andriamanin-kafa afa-tsy Izy ianareo. Matahotra aho raha ny marina, hahazoanareo ny famaizana amin'ilay Andro lehibe.”

61. Dia namaly ireo filoha mpitarika ny vahoakany: “Hitanay marina fa diso hevitra tanteraka ianao.”

62. Fa hoy izy: “O ry Vahoakako, tsy misy fahadisoana ato amiko. Fa izaho dia Iraky ny Tompon'izao tontolo izao.”

63. “Ampitaiko aminareo ny hafatra avy amin'ny Tompoko ary manoro hevitra am-pitiavana anareo aho ary

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا أَثْلَثَ سَحَابًا نُّقِطًا لَا سُقْنُهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَاهُ فِي الْمَاءِ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۗ وَالَّذِي خَبُثَ لَا يَخْرِجُ إِلَّا نَجَسًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦٠﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

قَالَ لِقَوْمٍ لَيْسَ بِی ضَلَالَةٌ وَلَٰكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾



fantatro amin'ny alalan'i Allāh izay tsy fantatrareo.”

64. “Gaga ve ianareo raha misy fampitandremana avy any amin'ny Tomponareo ary ambaran'ny iray aminareo mba hampitandrina anareo, ka ho tonga olo-marina ianareo ary dia ho tanteraka eo aminareo ny Famindram-pony?”

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ  
عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ  
وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٤﴾

65. Saingy niapanga azy ho mpandainga izy ireo ka vokatr'izay dia novonjenay izy sy izay niaraka taminy tao amin'ny sambofiara ary dia naripakay tamin'ny alalan'ny safo-drano ireo izay tsy nino ny fambara avy Aminay. Vahoaka jamba tokoa izy ireo raha ny marina.

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ  
فِي الْفُلِّ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا  
عَنْ بَايْتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٥﴾

#### R.9

66. Ary ho an'ireo vahoaka 'Ād nandefasanay ny rahalahany Hōd izy ireo. Ary hoy izy: “E ry vahoakako! Manompoa an'i Allāh; tsy manana Andriamanitra afa-tsy Izy ianareo. Tsy te hatahotra Azy ve ianareo?”

وَالِى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقُومِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ  
غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٦﴾

67. Dia niteny ireo lehiben'ny vahoaka izay tsy mpino hoe: “Hitanay marina tokoa fa ao anatin'ny fahadisoa-kevitra mahatsikaiky ianao ary resy lahatra izahay fa isan'ireo mpandainga ianao.”

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
إِنَّا لَنَرُكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ  
مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٧﴾

68. Dia namaly i Hōd: “E! ry vahoakako tsy misy hadalàna mahatsikaiky ato amiko na kely aza fa iraky ny Tompon'izao tontolo izao aho.

قَالَ يَقُومِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي  
رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٨﴾

69. Mampita aminareo ny hafatry ny Tompoko aho, ary mpanolon-tsaina anareo amin'ny fo madio aho.

أَبْلَغُكُمْ رَسُولٌ لِي بِي وَآنَا لَكُمْ ناصِحٌ  
أَمِينٌ ﴿٦٩﴾

70. “Gaga ve ianareo raha misy fampitandremana avy any amin’ny Tomponareo ary ambaran’ny iray aminareo mba hampitandrina anareo? Ary tsarovy mandrakariva ilay andro nanaovany anareo ho mpandova ny fahasoavany taorian’ny vahoakan’i Noa, ary tsy nitsahatra ny nampitombo ny tanjakareo Izy. Aza hadinoina ny famindram-pon’i Allāh mba hahatonga anareo hiaina am-piadanana.

71. Ary hoy izy ireo: “Ny hahatonga anay tsy hanompo afa-tsy i Allāh irery ve no antony ahatongavanao eto aminay ka hialanay ireo izay efa notompon’ny razanay? Koa ataovy tonga eto aminay ary izay andrahonanao anay raha toa ianao ka isan’ireo mpilaza ny marina tokoa.”

72. Dia namaly izy: “Raha ny marina dia efa nianjeran’ny famaizana sy ny hatezeran’ny Tomponareo ianareo. Hifandahatra amiko ny amin’ny anaran’ireo izay notendrenareo sy ny Rainareo ianareo, ary noho izany no nahatonga an’i Allāh tsy hanome fahefana *ho anareo na kely aza*. Mahandrasa ary fa izaho koa mba isan’ireo miandry tahaka anareo.”

73. Ary dia navotanay izy sy izay niaraka taminy noho ny hatsaram-ponay. Ary dia notapahanay atreo izay rehetra mikasika ireo izay nandà ny fambara avy Aminay, ary dia tsy mpino mihitsy izy ireo.

R.10

74. Ary ho an’ ny *vahoaka* Thamōd nalefanay teo aminy i Sālīh rahalahiny. Hoy izy: “E! ry

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۖ وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلُقَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ ۖ وَذَكَرَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَضْطَةً ۖ فَادْكُرُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٠﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۖ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِیْنَ ﴿٧١﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۚ أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۖ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِیْنَ ﴿٧٢﴾

فَأَجِئْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقُطْعَانًا ۖ بَرَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ وَكَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٣﴾

قَالَ ثَمُودُ أَخَاهُمْ صٰلِحًا ۖ قَالَ يُقَوْمُوا عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلٰهٍ غَيْرُهُ ۚ

voahoakako Tompoy i Allāh, tsy manana andriamani-kafa afa-tsy Izy ianareo, raha ny marina dia misy porofo tsy azo lavina avy any amin'ny Tomponareo, ary Fambara ho anareo ity rameva vavy avy any amin'ny Allāh ity. Koa avelao izy hiraoka ahitra eo amin'ny tanin'i Allāh, ary aza ampijaliana izy mba tsy hahazoanareo ny famaizana mavaivay.

**75.** Ary aza hadinoinareo ny fotoana izay nanaovan'i Allāh anao ho mpan-dovan'ny Fahasoavany taorian'ny vahoaka 'Ād ka nitondranay anareo amin'ny faritra azo onenana eto an-tany ary tao aorian'izany dia nanangana rova teo amin'ny tany lemaka ianareo sy nanangana trano teny amin'ny tendrombohitra. Ary tsarovy ny Fahasoavan'i Allāh ka aza mampiely korontana eto an-tany ianareo, amin'ny alalan'ny fanaovana ny tsy rariny.

**76.** Ary nilaza tamin'ireo mpino tamin'ireo izay neverina fa osa ireo filohan'ny vahoakany izay be avonavona hoe: “Mino marina ve ianareo fa nirahan'ny Tompony i Šālīḥ?” dia namaly izy ireo hoe: “Mino marina tokoa izay nanirahana azy izahay”

**77.** Fa niteny koa ireo mpanandra-tena: “Raha ny marina aloha dia tsy mino mihitsy izay inoanareo izahay.”

**78.** Dia notraingoin'izy ireo ilay rameva vavy ary nandika ny didin'ny Tompony izy ireo. Dia hoy izy ireo: “Ry Šālīḥ, omeo anay izay

قَدْ جَاءَ ثَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ هَذِهِ  
ثَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ قَدْ زُودَهَا تَأْكُلُ  
فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوها بِسُوءٍ  
فَيَأْخُذَ كُمْ عَذَابُ الْإِيمِ ۝٧٤

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ  
عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ  
مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ  
بُيُوتًا فَادْكُرُوا الْآيَةَ اللَّهِ وَلَا  
تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝٧٥

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ  
قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعُّوا لِمَنْ آمَنَ  
مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ طِيلِحًا مَّرْسَلًا  
مِّن رَّبِّهِ هَذَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ  
مُؤْمِنُونَ ۝٧٦

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي  
أَمْثَلَكُمْ بِهِ كَافِرُونَ ۝٧٧

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ  
رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُضْلِجُ آئِنَتَنَا بِمَا تَعِدُنَا  
إِن كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝٧٨

andrahonanao anay raha marina fa iray amin'ireo Iraka ianao”

79. Vokatry'izay dia nisy horohoron-tany ka maty nitsitra tao an-tranony tsirairay avy avokoa izy rehetra.

80. Niala teo amin'izy ireo *i Ṣālih* avy eo ary niteny hoe: “Ry vahoakako, efa nampitaiko taminareo ireo hafatra avy amin'ny Tompoko, ary nanome torohevitra tamin'ny fo madio ho anareo aho, saingy tsy sitrakareo ny mpanolotsaina tsy mamitaka.”

81. Ary *nandefa an'i Lota Izahay* - raha niteny tamin'ny vahoakany izy hoe: “Sahy hanao zavatra maharikoriko tsy mbola nisy nanao mihitsy talohanareo teto ambonin'ny tany ve ianareo?”

82. Manatona ny lehilahy amimpiangolangolana ianareo fa tsy ny vehivavy? Marina dia marina tokoa fa tena vahoaka mpihoa-pefy raha ianareo.

83. Ary tsy misy afa-tsy toy izao ny valin-tenin'ny vahoakany: “Roahy tsy ho eo an-tanananareo izy ireo satria lehilahy mihevi-tena ho maontina izy ireo.”

84. Ary dia novonjenay izy sy ny fianakaviany afa-tsy ny vadiny; isan'ireo izay nijanona tany aoriana.

85. Dia nandrotsahana orana tao amin'izy ireo. Ka jereo anie toy inona no niafaran'ny mpanota.

R.11

86. Ary tany amin'ny Madian *nandefasanay* ny rahalahin'i Sho'aib izy, hoy izy: “Ry vahoakako tompoy i Allāh, izy irery ihany no

فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْوَيْنِ ﴿٧٩﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُجِبُونَ الْتَّصِحِينَ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ طَآ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

لَأَنكُم لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِقُونَ ﴿٨٢﴾

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَتَسَاءَلُونَ ﴿٨٣﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَلِلَّذِينَ آمَنُوا آخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يَاقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۚ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا

Andriamanitrareo. Efa nisy fambara mazava tonga taminareo avy any amin'ny Tomponareo. Manaova refy sy mizana marina, ary aza manome ny hafa latsaka noho ny tokony ho anjarany, ary aza mampiely korontana etý an-tany rehefa napetraka tetý ny filaminana. Tsara lavitra ho anareo izany, raha mpino ianareo.

**87.** Ary aza mipetraka amin'izay lalana rehetra mety hampihorohoro sy hampihodina eo amin'ny lalan'i Allāh ireo izay mino Azy sy hanandrana hanao izay hahatonga izany lalana hivilivily. Ary aza hadinoina fa tamin'ny mbola vitsy ianareo dia Izy no nampitombo anareo, ary jereo ange toy inona moa ny fihafaran'ny mpanakorontana!

**88.** Ary raha misy aminareo vondron'olona izay mino izay antony nanirahana ahy, ary vondron'olona hafa tsy mino, dia mahandrasa mandrapahatonga an'i Allāh hitsara antsika. ary Izy no mpitsara mahomby indrindra.

### FIZARANAFahasivy

**89.** Dia niteny ireo filohan'ny vahoaka izay be avonavona hoe: Horoahinay marina tokoa amin'ny tanananay ianao sy ny mpino miaraka aminao ry Sho'aib raha tsy hoe miverina amin'ny finoanay ianareo, dia hoy izy: “Fa ahoana? Na dia efa tsy maharikoriko anay aza ve izany?”

**90.** Hamoron-dainga hanohitra an'i Allāh izahay, raha ny marina, raha izao no miverina amin'ny fivavahanareo, taorian'ny namonjen'i Allāh anay izahay. Ary mendrika anay

الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ وَتَبْغُوا تَهَاوِجًا ۖ وَاذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَرَكُمْ ۚ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٧﴾

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ آمَنُوا بِآيَاتِي أُرْسِلَتْ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتِكْبَرُوا مِنَ الْقَوْمِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَوْمِنَا أَوْ لَنَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ ﴿٨٩﴾

قَدْ أَفْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا ۚ وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ

ny hiverina raha tsy hoe i Allāh ny Tomponay, no mitady izany. Mahalala Zavatra rehetra ny Tomponay, eo amin'ny lafiny fahalalana. Ao amin'ny Allāh no nametrahany ny fahatokisanay. Ry Tomponay manapaha amim-pahamarinana eo aminay sy ny vahoakanay, fa ianao no mpanapa-kevitra tsara indrindra.

**91.** Ary ireo filohan'ny vahoakany, izay nandà ny hino ny niteny hoe: “Raha manaraka an'i Sho'aib ianareo dia ho matiantoka tokoa.”

**92.** Nisy horohoron-tany vokatr'izany, ary dia nitsitra tamin'ny tany tao an-tranony tao ry zareo.

**93.** Izay niampanga an'i Sho'aib ho mpandainga dia nanjary ohatra ny tsy nonina tao mihitsy. Izay niampanga an'i Sho'aib ho mpandainga, dia matiantoka tokoa.

**94.** Ary niala teo amin'izy ireo izy sady niteny hoe: “Ry vahoakako, nampita taminareo ny hafatry ny Tompoko aho raha ny marina ary nanoro hevitra anareo tamin'ny fo madio aho. Koa inona ary no hampahory ahy ny amin'ny vahoaka tsy mpino?”

## R.12

**95.** Tsy misy fotoana nandefasanay mpaminany amina tanàna iray tsy miaraka amina loza sy fahoriana mba hahatonga azy ireo hanetry tena.

**96.** Avy eo ovainay ho tsara ny lafim-piainana tsy mahomby ao amin'izy ireo, mandra-pitombon'ny haren'ny sy ny isany, dia hoy izy ireo: “Efa nitranga tamin'ireo razanay ihany koa ny fijaliana sy ny fifaliana.” Noho

يَسْأَلُ اللَّهُ رَبُّنَا وَسَمَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ  
عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا افْتَحْ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ  
خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٩٠﴾

وَقَالَ الصَّالِحِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
لَكِنَّ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا  
لَخَسِرُونَ ﴿٩١﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي  
دَارِهِمْ جِثِيمِينَ ﴿٩٢﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمْ يَعْنُوا  
فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا  
هُمْ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٣﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ  
أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولِي رَبِّي وَنَصَحْتُ  
لَكُمْ فَكَيْفَ أَسَى عَلَى قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا  
أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ  
لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿٩٥﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا لَنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ  
حَتَّى عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا  
الضَّرَاءُ وَالسَّرَاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَ  
هُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٦﴾

izany, dia nofoanay indray mandeha izay mialoha ny hahatsapany izay nitranga marina.

**97.** Ary raha mino ny mponina teo amin'ireo tanàna ireo, raha ny marina dia nosokafanay ho azy tokoa ny fahasoavan'ny lanitra sy ny tany, saingy tsy nety nino izy ireo. Noho izany dia noraisinay araka izay azony izy ireo.

**98.** Fa voaaro amin'ny fianjeran'ny famaizanay amin'ny alina mandritra ny torimasony ve ny mponina eto amin'ity tanàna ity?

**99.** Ary voaaro amin'ny fianjeran'ny famaizanay amin'ny fiandohan'ny maraina mandritra ny filalaovany ve ny mponina eto amin'ity tanàna ity?

**100.** Voaaro amin'ny tetik'i Allāh ve izy ireo? Tsy misy olona mihevi-tena ho voaaro amin'ny tetik'i Allāh raha tsy izay efa voatokana ho levona.

### R.13

**101.** Izany ve tsy mahatonga ihany koa ireo nahazo ny tany ho lovany taorian'ny mponina taloha teo fa raha sitrakay dia Azonay faizina koa noho ny otany izy ireo; hidinay ny fony ka amin'izay tsy afaka hihaino ny teny soa mahafaly izy?

**102.** Sahala amin'izany ireo tanàna niavian'izay nitantaranay taminao ny ampahany tamin'izany vaovao izany. Ary tonga tao amin'izy ireo niaraka tamin'ny Fambara miharihary ny Iraka ho azy ireo raha ny marina. Saingy tsy nety nino izay efa nolaviny teo aloha izy ireo. Izay ho nahatonga an'i Allāh nanidy ny fon'ny tsy mpino.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم  
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٧﴾

أَفَأَمِّنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ  
بِاسْتِنَابٍ بَيْنَنَا وَهُمْ نَارِئُمُونَ ﴿٩٨﴾

أَوَأَمِّنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا  
ضَعْفَىٰ وَهُمْ يُلْعَبُونَ ﴿٩٩﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ  
اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرْتُدُّونَ الْأَرْضَ مِنْ  
بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ  
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ  
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ  
أَنْبِيَائِهَا ۚ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا  
كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ  
عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

**103.** Tsy hitanay tao amin'ny ankamaroan'izy ireo ny mariky ny fanajàna ny fifanarahana ary hitanay marina tokoa fa ny ankabeazany dia olona mpikomy.

**104.** Manaraka izany, taorian'izy ireo dia naniraka an'i Mosesy niaraka tamin'ny Fambara avy aty Aminay, ho any amin'i Farao sy ny loholony Izahay. Fa nanilika azy amin'ny tsy rariny izy ireo. Zahao ange, ahoana no fihafaran'izay nahatonga ny korontana!

**105.** Ary hoy Mosesy: “Ry Farao, Iraky ny Tompon'izao tontolo izao aho raha ny marina.”

**106.** “Tsy mety raha miteny zavatra momba an'i Allāh ankoatra ny marina aho. Tonga eo aminareo miaraka amina Fambara mazava avy amin'ny Tomponareo aho. Koa avelao handeha miaraka amiko ny zanak'i Israely.”

**107.** Namaly i Farao: “Raha marina fa tonga eto aminay miaraka amina Fambara ianao, dia aseho ary izany raha marina ny teninao”

**108.** Ary nalatsany tamin'ny tany noho izany ny tehiny, ka nivadika ho bibilava hita mivantana izao.

**109.** Ary natsotrany ny tanany, ka indro fa lasa fotsy ho an'ireo rehetra izay nijery.

R.14

**110.** Dia niteny ny filohan'ny vahoakan'i Farao: “Tena mpanao fanova-maso kinga io.”

**111.** Te hanala anareo eto amin'ny taninareo izy koa inona no soson-kevitrareo ?

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ ۖ وَإِن  
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَمُفْسِقِينَ ﴿١٠٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا  
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَوَلَدِهِ فَطَلَمُوا بِهَا ۖ  
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٤﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرِعُونَ إِيَّايَ رَسُولٌ مِّن  
رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ لَوْلَا  
الْحَقُّ ۖ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ  
فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٦﴾

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا  
إِن كُنتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٠٧﴾

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٨﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ  
لِّلنَّظِيرِينَ ﴿١٠٩﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا  
لَسِحْرٌ عَلَيَّكُمْ ﴿١١٠﴾

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ  
فَمَا ذَاتَا مُرُونِ ﴿١١١﴾



112. Fa hoy izy ireo: “Roahy eto izy sy ny rahalahiny *mandritra ny fotoana fohy*, ary mandefasa mpangaika any amin’ny tanàna rehetra.”

113. “Izay hitondra eto anoloanao ny mpanao fanova-maso kinga rehetra.”

114. Ary tonga teo amin’i Farao ireo mpanao fanova-maso ka niteny hoe: “Azo antoka fa hahazo valisoa izahay raha mahazo ny fandresena.”

115. Dia hoy izy: “Eny, sady ho isan’ireo izay akaiky ahy ianareo”

116. Hoy izy ireo: “E ry Mosesy, ianao ve no hanao voalohany sa izahay?”

117. Hoy izy: “Ataovy aloha, ary rehefa nanao ny azy izy ireo dia nanova ny fijerin’ireo mpanatrika ary nanitona azy ireo, ary nanao fanova-maso lehibe.”

118. Ary dia nibitsika tamin’i Mosesy izahay ka niteny taminy hoe: “Atsipazo ny tehinao,” ary indro fa natelin’ilay tehina izay rehetra noforonin’izy rehetra teo.

119. Sahala amin’izay no nanaposahana ny fahamarinana ka herim-po very maina ny azy ireo.

120. Resy noho izany izy ireo ka niala teo tamin-kenatra.

121. Ary voatery niakohoka ireo mpanao fanova-maso.

122. Ary hoy izy ireo. “Mino ny Tompon’izao tontolo izao izahay,”

123. “Ny Tompon’i Mosesy sy i Aarôna.”

124. Hoy i Farao: “Efa nino azy mialohan’ny nanomezako anareo alàlana ny momba azy ianareo.

قَالُوا آدِجُهُ وَاحْكَا وَارْسِلْ فِي  
الْمَدَائِنِ خَشِرِينَ ﴿١١٢﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرِ عَلَيْهِمْ ﴿١١٣﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا  
لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٥﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَرِمَاسًا  
تَكُونُ نَحْنُ الْمُثْلِقِينَ ﴿١١٦﴾

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ  
النَّاسِ وَاشْتَهِبُوهُمْ وَجَاءُوا  
بِسِحْرِ عَظِيمٍ ﴿١١٧﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ  
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٨﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٩﴾

فَغُلِبُوا هُنَا لِكَ وَانْقَلَبُوا صَاحِرِينَ ﴿١٢٠﴾

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَهُمْ ﴿١٢١﴾

قَالُوا أَمَّا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٣﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آذَنَ  
لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرَتُمُوهُ فِي

Angamba misy tsikombakomba nifanarahana-reo tany an-tanàna tany mba amoahana eto ny vahoaka saingy ho hitanareo tsy ho ela ny vokatr'izany.

**125.** Minoa marimarina fa dia hotapahiko ireo tanana aman-tongotrareo amin'ny ilany sy ilany mifanohitra avy eo dia miaraka fantsiako amin'ny hazo fijaliana avokoa ianareo.

**126.** Dia hoy ny navalin'izy ireo: “Hiverina eo amin'ny Tomponay izahay noho izany.”

**127.** “Noho ny finoanay ny Fambara avy any amin'ny Tomponay dia aminay no anaparanao ny valifatinao.” Ry Tomponay, fenoy faharetana izahay ary aoka izahay ho faty mankatoa anao.

#### R.15

**128.** Ary hoy ny filohan'ny vahoakan'i Farao: “Avela hiteraka korontana eto amin'ny tany ve i Mosesy sy ireo vahoakany ka hanary anao sy ny andriamanitrao?” Hoy izy: “Hovonointsika ny zanaka lahin'izy ireo, avelantsika kosa ny vadiny. Minoa marina dia marina tokoa fa matanjaka noho ireo isika.”

**129.** Hoy i Mosesy tamin'ny vahoakany: “Mivavaha amin'i Allāh mba hamonjeny anareo ary manàna faharetana. Raha ny marina dia an'i Allāh ny tany. Ekeny ho lovan'izay sitrany amin'ny mpanompony izany ary ho tsara fiafara izay matahotra an'Andriamanitra.”

**130.** Dia hoy izy ireo: “Efa nenjehina izahay mialohan'ny nahatongavanao

الْمَدِينَةَ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا  
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٤﴾

لَا قِطْعَنَ أَيْدِيكُمْ وَأَكْجَلَكُمْ دِينٍ  
خِلَافِ ثُمَّ لَا صَلِّبْتُكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٥﴾

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٦﴾

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا  
لَمَّا جَاءَ شَنَا رَبِّنَا أَفَرَّغْنَا عَلَيْكَ صَبْرًا  
بُعْدًا وَتَوَقَّعْنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٧﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اتَّخَذَ  
مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ  
وَيَذَرُكَ وَالْهَيْكَلُ قَالَ سَتَقْبَلُونَ  
آيَاتَاءَهُمْ وَتَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا  
فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٢٨﴾

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَ  
اصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ  
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ  
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٩﴾

قَالُوا أَوْذَيْنَا مِنْ قَبْلُ أَنْ تَأْتِيَنَا وَ

sy taorian'ny nahatongavanao teto aminay.” Dia hoy izy: “Eo ampandripahana ny fahavalonareo izao ny Tomponareo ka hanome anareo fahefana ambony eto amin'ny firenena mba hahitany ny hoe manao ahoana ny ho fitondran-tenanareo.”

## R.16

**131.** Ary nafaizina tamin'ny alalan'ny haintany nandritra ny taona maro sy tamin'ny alalan'ny tsy fahampiana voankazo ny vahoakan'i Farao mba hitandreman'izy ireo.

**132.** Saingy rehefa sambatra izy ireo dia hoy izy ireo: “Anay ity” ary raha misy loza mihatra amin'izy ireo dia atolany any amin'i Mosesy sy any amin'izay niaraka taminy ny andraikitra. Nefa azo antoka fa i Allāh no nahatonga izany saingy tsy takatry ny ankamaroan'izy ireo izany.

**133.** Dia hoy izy ireo: “Na inona na inona Fambara entinao eto aminay mba hamosaviana anay amin'ny alàlan'izany dia tsy hino anao izahay.”

**134.** Dia narotsakay tao amin'izy ireo ny tafiotra, ny valala, ny hao, ny sahona, ary ny rà. Fambara mazava saingy mbola niavonavona ihany izy ireo ary nitoetra ho vahoaka mpanota.

**135.** Ary rehefa nirotsaka teo aminy ny famaizana dia hoy izy ireo: “E ry Mosesy mangataha amin'ny Tomponao araka izay nampanantenany anao”, raha esorinao aminay izao famaizana izao dia hino anao marina tokoa izahay ary dia halefanay marina miaraka aminao ny zanak'i Israely.

مِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ  
أَنْ يُّهْلِكَ عَذُّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ  
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٣٠﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَ  
نَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَدْكَرُونَ ﴿١٣١﴾

فَإِذَا جَاءَ ثَمَرُهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا  
هَذَا ۖ وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا  
بِمُوسَى وَمَنْ مَعَهُ ۚ أَلَا إِنَّمَا طَائِرُهُمْ  
عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ  
لِتَسْخَرَنَا بِهَا ۖ فَمَا نَحْنُ لَكَ  
بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَ  
الْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ آيَاتٍ  
مُفَصَّلَاتٍ ۖ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا  
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٤﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا  
يُمُوسَى اادِّءْ لَنَا رَبِّكَ بِمَا عَهِدَ  
عِنْدَكَ ۖ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ  
لَنُؤْمِنَنَّ بِكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ  
بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٥﴾

**136.** Nony nesorinay tao anatin'ny fotoana voafetra izay tokony ho tratarin'izy ireo anefa ny famaizana dia tsy nitazona ny teniny izy ireo.

**137.** Dia namaly faty izany tamin'ny alalan'ny safo-dranomasina Izahay satria noraisiny ho lainga ny Fambara avy Aminay no sady tsy nasiany eritreritra akory ny amin'izany.

**138.** Ary nataonay izay nandovan'ireo olona izay heverina ho osa ny faritra atsinanana sy andrefana amin'ny tany izay efa nasininay. Ary dia tanteraka tamin'ny zanak'i Israely noho ny faharetany ny tenim-pamindrampon'ny Tomponao. Dia noravanay izay rehetra namboarin'i Farao sy vahoakany ary izay rehetra natsangany.

**139.** Ary dia nampitainay ranomasina ireo zanak'i Israely; dia tonga tao amin'ny vahoaka nifikitra tamin'ny sampiny. Hoy izy ireo: “Ry Mosesy, anaovy andriamanitra ho anay izahay, tahaka ny fananan'ireo olona ireo andriamanitra.” Hoy izy hoe: “Ianareo dia tena vahoaka tsy mahalala marina tokoa.”

**140.** Minoa marimarina fa izay rehetra ataon'ireo olona ireo dia ho rava avokoa, ary tsy hisy ho tanteraka izay rehetra ataony.

**141.** Hoy izy hoe: “Ahoana no mbola hika-rohako andriamanitra hafa akoatra an'i Allāh, nefa tsy Izy va no nanandratra anareo amin'ny avo noho ny vahoaka rehetra?”

**142.** Ary *tadidio* ny fotoana nanavotanay anareo teo ambany zio-gan'ny vahoakan'ny Farao izay

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجَازَ إِلَىٰ أَجَلٍ  
هُم بِالرَّغْوَةِ إِذَا هُمْ يَنْتَعِثُونَ ﴿٣٦﴾

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي  
الْيَمِّ يَافُتًا ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ  
كَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿٣٧﴾

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا  
يُشْتَصَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا  
الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۚ وَتَمَثَّلَ لَكُمْ  
رُسُلُكُمْ خُشْيًا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ وَمَا  
صَبَرُوا ۚ وَدَمَرْنَا مَا كَانُوا يَمْنَعُونَ  
فِرْعَوْنَ وَقَوْمَهُ وَكَانُوا  
يَعْرِشُونَ ﴿٣٨﴾

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ  
فَاتَّوَا عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكِفُونَ عَلَىٰ آلِهَتِهِمْ  
لَهُمْ ۖ قَالُوا أَيُّمُوسَىٰ أَجْعَلُ لَنَا آلِهَةً  
كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ  
تَجْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا هُمْ فِيهِ وَبِطُلَّ  
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٠﴾

قَالَ أَغَيَّرَ اللَّهُ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ  
فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤١﴾

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَسْؤُمُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ بِقُرْبَتِكُمْ

nampiaiina anareo fahoriana tsy roa aman-tany, tamin'ny fandripanahana ny zanaka lahinareo ka tsy nikasihany vehivavy. Ary ireny dia fitsapana lehibe ho anareo avy amin'ny Tomponareo.

R.17

**143.** Izahay dia nanao fifanarahana tamin'i Mosesy mba hanokanany telopolo alina, izay napianay folo alina amboniny ka nahafeno ho efapolo alina mba hahatanteraka ny fotoana noraiketin'ny Tompony. Ary hoy i Mosesy tamin'i Aarôna, rahalahiny: “Rehefa tsy eo aho, dia soloy tena eo anatrehan'ny vahoaka, ataovy tsara tantana izy ireo, ary aza manaraka ny lalan'ireo mpanakorontana.”

**144.** Rehefa tonga tamin'ny fotoana nifanaovana i Mosesy, ary rehefa avy niteny taminy ny Tompo, dia hoy izy: “Tompoko, misehoa amiko Ianao mba hahafahako mahita Anao.” Iza no namalian'i Allāh azy: “Tsy ho hitanao aho, fa zahao ny eny amin'ny tendrombohitra, raha tsy mihetsika amin'ny toerany io dia hahita Ahy ianao”. Ary rehefa niseho teny antendrombohitra ny Tompony, dia nahetriny ho lasa vovoka ilay izy, dia safotry ny fahatairana i Mosesy. Rehefa nahatsiaro tena izy dia izao no noteneniny: “Masina Ianao, mitodidoha Aminao aho, izaho no voalohany amin'ireo mpino.”

**145.** Hoy i Allāh: “Oh ry Mosesy, ianao no nofidiko ho ambonin'ireo rehetra amin'ny vanimpotoananao tamin'ny alàlan'ireo hafatro sy

أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ  
وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤٣﴾

وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً  
أَتَمُّنَهَا بِعَشْرِ قَتْمٍ مِّثْقَاثُ رَبِّهِ  
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۖ وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ  
هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا  
تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٤﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِثْقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ  
رَبُّهُ ۖ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرْ إِلَيْكَ ۚ  
قَالَ لَن تَرَانِي وَلَكِنِ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ  
فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي ۚ  
فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا  
وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا ۖ فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ  
سُبْحَنَكَ ثُبْتُ إِلَيْكَ وَ أَنَا أَوَّلُ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٥﴾

قَالَ يَمُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ  
بِرِسَالَتِي وَرَبِّكَ أَمْرِي ۖ فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ  
وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

tamin'ny alàlan'ny Teniko. Koa raiso izay natolotro anao ary meteza ho isan'ireo mpakasitraka.

**146.** Ary noraiketinay an-tsoratra tamin'ny fafana maromaro ny mikasika izany rehetra izany mba ho famporisihina sy fanazavana ny zava-drehetra koa tano tsara izany ary didio ireo vahoakanao hanaraka ny soa indrindra. Hasehoko anareo tsy ho ela ny fonenan'ireo mpandika lalàna.

**147.** Tsy ho ela dia haviliko ho an'ireo mpiavonavona sy mpanao ny tsy rariny eto an-tany ny fambara avy Amiko; ary na dia hahita ny Fambara rehetra aza izy ireo dia tsy hino; ary na dia hahita lalàna tsara aza izy ireo dia tsy ho tian'izy ireo ny handray izany ho azy; fa rehefa mahita ny lalàna diso izy ireo, dia izay no harahany. Satria izy ireo dia mihevitra ny Fambara avy Aminay ho lainga tsy niraharaha izany.

**148.** Ary momba ireo izay mitsipaka ny fambara avy Aminay sy ny fiainana Any an-koatra, ny asa ataony rehetra dia ho very maina. Izy ireo ve dia hanantena fa hahazo valin'asa hafa mihoatra izay vitany?

R.18

**149.** Mandritra ny fotoana tsy nahateo an'i Mosesy, ireo vahoakany dia nanamboatra zanak'omby vita tamin'ireo firavaka volamenany izay noheveriny fa hitrona. Tsy tsapan'izy ireo ve fa sady tsy niteny taminy ilay sary omby no tsy nitari-dalana azy ireo na taiza na taiza? Notompoin'izy ireo izany ary dia nandika lalàna izy ireo.

وَكُتِبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَامِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ  
مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ ۚ فَخَذُوا  
يَقُوتًا وَآمُرُ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا  
بِأَحْسَنِهَا ۚ سَأُورِيكُمْ آدَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٦﴾

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ  
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ وَإِنْ يَرَوْا  
آيَةً لَا يُؤْمِنُوا بِهَا ۚ وَإِنْ يَرَوْا  
الرُّشْدَ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ وَإِنْ يَرَوْا  
سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ ذَلِكَ  
بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا  
عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٧﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَرِجَاءِ  
الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ۚ هَلْ  
يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِمْ  
حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا آلِهَةً خُورَاءُ  
لَهُمْ يَرْوُونَ ۚ إِنَّهُمْ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ  
سَبِيلًا ۚ مَاتَّخَذُوا ظُلُمِينَ ﴿١٤٩﴾

**150.** Rehefa latsa-panenenana izy ireo, ka nahatsapa fa tena diso lalana tokoa, dia niteny hoe : “Raha tsy namindra fo taminay ny Tomponay, ka namela ny helokay, dia tena ho isan’ireo matian-toka tokoa izahay.”

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ  
قَدْ ضَلُّوا ۖ قَالُوا لَئِنْ لَّمْ يَرْحَمْنَا  
رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

**151.** Ary nony niverina teo amin’ny vahoakany i Mosesy dia tezitra mafy ka hoy izy: “Nanao fitondran-tena tsy mendrika tokoa ianareo nandritra ny fotoana tsy naha teo ahy sy nandritra ny fisoloana toerana ahy! Maika ery ianareo *hamorona zavatra hafa ho anareo* ka tsy mahandry akory ny didy avy amin’ny Tomponareo?” Napetrany ireo fafana ary noraisiny teo amin’ny lohany ny rahalahiny ka nosintoniny hanantona azy. Hoy Aarôna: “Ry zanaky ny reniko, efa nihevitra ahy ho osa ireo vahoaka ka efa nikasa ny hamono ahy mihitsy aza. Koa aza avela hifaly noho ny fahoriako ireo fahavalo ary aza ampitoviana amin’ireo olon-dratsy aho.”

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ  
أَسْفًا ۖ قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ  
بَعْدِي ۖ أَعَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۖ وَالْقَلْبُ  
الْأَلْوَاۤءَ ۖ أَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ  
إِلَيْهِ ۖ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ  
اسْتَضَعُّونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي ۖ  
فَلَا تُشْمِثُنِي بِالْأَعْمَآءِ وَلَا تَجْعَلْنِي  
مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

**152.** Hoy i Mosesy: “Tompoko, mamelà ahy ary mamelà ny rahalahiko ary mba arotsahy aminay ny famindra-ponao, satria amin’izay rehetra namindra fo dia Ianao no Tena Mpamindra fo indrindra.”

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي  
رَحْمَتِكَ ۖ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥٢﴾

### R.19

**153.** Fa ho an’ireo izay misafidy ny zanak’omby *ho andriamaniny*, ny hatezeran’ny Tompon’izy ireo dia hianjera aminy toy izany koa ny baraka amin’ny fiainana ankehitriny. Tahaka izany no fomba ankasitrahanay ireo mpamoron-dainga.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْوَحْلَ سَيِّئًا لَهُمْ  
غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٣﴾

**154.** Ho an'ireo izay ratsy fitondran-tena, ka nibaboka ary nino, ny Tomponao dia Tena Mpamela heloka sady Mpamindra-fo *ho an'ireo matahotra ny tompon'izy ireo.*

**155.** Ary rehefa lefy ny hatezeran'i Mosesy, dia noraisiny ireo fafana ka voasoratra tao ny toro-lalana sy famindra-po ho an'ireo matahotra ny Tompon'izy ireo.

**156.** Dia nisafidy fitopolo lahy tamin'ireo vahoakany i Mosesy mba hamonjy ny fotoana nifanaovanay. Fa raha nitranga tamin'izy ireo ny horohorontany dia hoy izy: “Tompoko, raha sitraponao iny dia Azonao tsara ny mandripaka azy ireo, ary izaho koa miaraka aminy. Irinao ve ny handripaka anay rehetra noho izay ataon'ireo adala sasany niaraka taminay? Mino aho fa fitsapana avy Aminao izao; hahavery izay Tianao hoverezina, sy hitarihana izay Tianao tarihana. Ianao no Mpiaro anay; mamelà anay ary malahelova anay satria Ianao marina tokoa no Mpamela heloka mendrika indrindra.

**157.** Enga anie mba ho tsara no atokanao ho anay eto an-tany sy any an-koatra; nitodika taminao tamimpanenenana izahay.” I Allāh namaly hoe: “Hianjeran'ny famaizako ireo izay tiako hanaovana izany, fa ny indra-foko dia hihidy amin'ny zavadrehetra ary dia hanoloko izany ireo izay tsara fitondra-tena sy nandoa aradalàna ny Zakāt ary ireo mino ny fambara avy Aminay -

**158.** Ireo izay manaraka ny Iraka, Ilay Mpaminany, Ilay tsy mahay mamaky

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا  
مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا  
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٤﴾

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ  
الْأَلْوَابَ ۖ وَفِي نُحُوتِهَا هُذًى وَرَحْمَةٌ  
لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَذْهَبُونَ ﴿١٥٥﴾

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا  
رِّمِيقَاتِنَا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ  
قَالَ رَبِّ كُونُوا أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ  
وَإِيَّايَ أَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا ۖ  
إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنِ  
شَاءَ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ ۚ أَنْتَ  
وَرَبُّنَا فَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا ۚ أَنْتَ  
خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٦﴾

وَاكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً  
وَّ فِي الْآخِرَةِ ۖ إِنَّا هُنَا أَلَيْكَ ۚ قَالَ  
عَذَابِي أَصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۚ وَرَحْمَتِي  
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۚ فَسَاكُنْ بِهَا  
لِّلَّذِينَ يُتَّقُونَ ۖ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٧﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ



teny sy manoratra, izay efa hitan'izy ireo voarakitra ao anaty Torah sy Evanjily izay eo amin'izy ireo. Mandidy azy ireo hanao ny tsara izy ary mandrara azy ireo hanao ny ratsy, izay manoro ny maha mety ny zavatra madio sy mandrara ny zavatra maloto, sy manala ny zioga sy sakana mianjady aminy. Ireo izay mino azy, izay manome voninahitra azy manohana azy ka namonjy ary nanaraka ny fahazavana nidina niaraka taminy – izy ireo no hiaina ao anaty fahasambarana.”

### R.20

**159.** Lazao hoe: “Oh, ry Olombelona! Marina tokoa fa izaho no Irak'i Allāh izay Tompon'ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany ho anareo rehetra. Tsy misy andriamanitra hafa ankoatrandy. Izy no manome sy maka ny aina. Minoa ary an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, ilay Mpaminany, Ilay tsy mahay mamaky teny sy manoratra, izay mino an'i Allāh sy ny Teniny, ka manaraka azy mba ho tsara tarika amin'ny tsara.

**160.** Ao anatin'ireo vahoakan'i Mosesy ireo dia misy andian'ireo mitarika amim-pahamarinana ka manao ny rariny noho izany.

**161.** Izy ireo dia nozarainay ho foko roa ambinifolo ary amin'ny vahoaka samy hafa. Izahay dia nanambara tamin'i Mosesy raha mangataka rano aminy ny vahoakany: “Kapohy amin'ny tehinao ny vatolampy,” dia hisy loharano roambinifolo hipoitra; isaky ny foko dia hahalala izay loharanony. Dia nasianay ny rahona mba hanaloka azy ireo. Dia

الْأَرْحَى الَّذِي يَجِدُ وَتَهُ مَكْتُوبًا  
عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ  
يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ  
عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَ يَضَعُ عَنْهُمْ  
إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ  
عَلَيْهِمْ قَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ  
وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ  
مَعَهُ أَذِلَّةٌ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٩﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ  
إِلَيْكُمْ جَمِيعًا بِالَّذِي لَهُ مُلْكُ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي  
وَيُمِيتُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
النَّبِيِّ الْأَرْحَى الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ  
كَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٦٠﴾

وَمَنْ قَوْمُ مُوسَى ائِمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ  
وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٦١﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا  
أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذِ  
اشْتَقَى قَوْمَهُ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ  
الْحَجَرَ فَانفَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ  
عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ  
وَوَضَّعْنَاهُمْ عَالِيَهُمُ الْعَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ  
الْمَنَّ وَالسَّلْوَى كُلُّوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا

nampidininay ho azy ireo koa ny Manna sy ny Salwā, ary hoy izahay: “Mihinàna ianareo izay zavatra tsara, izay natolotray anareo.” Ary tsy avy Aminay fa avy aminy ihany no nahadiso azy ireo.

**162.** Ary tadidio ny fotoana nilazany tamin'izy ireo hoe: “Manorena fonenana eto amin'ity tanàna ity ary hano ireo vokatry ny tany na aiza misy anareo na aiza, ary lazao hoe: “Andriamanitra oh! Amaivano ny ziozanay”, ary dia midira ampanetretena ao amin'ny vavahadin'ny tanàna. Halàny ny fahotanareo, ary minoa marimarina fa hataonay ambinin-javatsoa ireo manao ny tsara.

**163.** Fa ireo mpandika lalàna amin'izy ireo dia namadika ny teny ho zavatra hafa tsy araka ny nampitaina tamin'izy ireo. Noho izany, andefasanay famaizana avy aty an-danitra izy ireo noho izay fitondran-tena ratsiny izany.

## R.21

**164.** Ary anontanio azy ireo ny momba ilay tanàna miorina eny amoron-dranomasina, tamin'izy ireo nanimbazimba ny Sabata: Rehefa tonga rehefa nihanaka teny ambonin'ny rano ny trondron'izy ireo tamin'ny andron'ny Sabata saingy tsy nisy trondro rehefa tsy nanompo ny andro Sabata izy ireo. Ohatra izay no nitsapanay azy ireo noho ny fikomiany.

**165.** Ary raha hisy vondrona izay avy tamin'izy ireo niteny hoe: “Inona no mbola ananaranareo vahoaka izay efa ho ringan'i Allāh na hosaziny amin'ny famaizana mafy?” Hoy izy ireo: “Mba

رَدَّ قُلُوبَهُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا  
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾

وَلَاذْقِيلَ لَهُمْ أَشْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ  
وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا  
حِطَّةٌ ۖ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ  
لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ سَتَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٢﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا  
غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا  
عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا  
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٣﴾

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ  
حَاضِرَةً الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ  
إِذْ تَأْتِيهِمْ جِئَتَا لَهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ  
شُرْعًا وَيَوْمَ لَا يُسَبِّحُونَ إِلَّا تَأْتِيهِمْ  
كَذَلِكَ ۖ تَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٤﴾

وَاذْقَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ  
قَوْمًا ۖ إِنَّهُمْ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ  
عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذِرَةٌ رَإِي

tsy hananan-tsiny eo imason'ny Tomponareo, ary koa mba mety hatahotra *an'i Allāh* koa izy ireo amin'izany”.

**166.** Ary rehefa hadinon'izy ireo avokoa izay nampahatsiahivina azy ireo rehetra dia navotanay ireo izay nandrara ny ratsy, ary nafaizinay mafy ireo mpandika lalàna noho ny fahotana izay fanaony.

**167.** Rehefa nikomy fahatany amin'ny zavatra efa nandrarana azy izy ireo, dia nolazainay hoe: “Aoka ianareo ho lasa rajako tsy misy mpitia.”

**168.** Dia tadidio ny fotoana nilazan'ny Tomponao fa hamoronany fahasahiranana mahery vaika hatrany amin'ny Andro fitsanganan'ny maty izy ireo. Marina tokoa fa ny Tomponao dia mora manafay, fa Izy koa dia tena Mpamela heloka, sady Mpamindra fo.

**169.** Ary notsinjaraina ho vahoaka voazarazara manerana ny tany izy ireo. Amin'izy ireo dia misy ny mpandala ny rariny, misy koa hafa. *Ireo farany ireo dia nosedrainay tamin'ny fanambinana sy ny tsy fahampiana mba hitarihana azy ireo hiverina aty amin'ny tsara.*

**170.** Ary ny nandimby azy ireo dia taranaka ratsy izay nandova ny Boky. Alain'izy ireo ny harena tsy misy fotony *eto amin'izao tontolo izao* ary hoy izy ireo: “Ho voavela heloka ny amin'izany izahay.” Saingy raha misy harena mitovy amin'izany mbola tonga amin'izy ireo dia ekeny izany. Moa ve tsy niarahana nanaiky tamin'izy ireo ny fifanarahana ao amin'ny Boky mba tsy hilazan'izy

رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا دُخِرُوا بِهِ اُنْجَيْنَا  
الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَاَخَذْنَا  
الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا  
كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٦﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا  
لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٧﴾

وَاِذْ تَاَذَنَ رَبُّكَ لِيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ  
اِلٰى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ  
سُوءَ الْخِذَاِبِ اِنَّكَ رَبُّكَ لَسَرِيعُ  
الْحِسَابِ ﴿١٦٨﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْاَرْضِ اُمَمًا مِّنْهُمْ  
الصَّالِحُونَ وَ مِنْهُمْ ذُوْنَ ذِكْرِ  
بَلَّوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿١٦٩﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا  
الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هٰذَا اِلَّا فِي  
وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَ اِنْ يَّاْتِهِمْ  
عَرَضٌ مِّثْلُهَا يَأْخُذُوْهَا اَكُم يُّوْحَدُ  
عَلَيْهِمْ وَيَعْنَى الْكِتَابُ اَنْ لَا يَقُولُوا  
عَلٰى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقُّ وَ دَرَسُوا مَا فِيْهِ  
وَالَّذٰرُ الْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُونَ  
اَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧٠﴾

ireo afa-tsy ny marina amin'i Allāh? Ary nandalina izay hita ao anatin'ny Boky izy ireo. Ary ny fonenana any Ankoatra dia mendrika ho an'ireo olo-marina. Koa tsy tehalalala izany ve ianareo?

**171.** Ho an'ireo izay nifikitra amin'ny Boky, ary manaja tanteraka ny fivavahana, dia minoa marimarina fa tsy avelanay ho very an-javona ny valisoa ho an'ireo olo-marina.

**172.** Rehefa natongilanay tamin'izy ireo toy ny andohalambo ny tendrom-bohitra, dia natahotra izy ireo sao dia hianjera aminy izany, *izao no nolazainay azy ireo*: “Mifikira ianareo amin'izay efa natolotray anareo, ary tadidio tsara izay voalaza ao mba hahavotra anareo.”

R.22

**173.** *Tadidio* ny fotoana namoahan'ny Tomponao avy tamin'ny voan'ny zanak'i Adama ireo taranany ka nampijoroan'Andriamanitra azy ireo ho vavolombelona, ho fanoherana ny tenany; *sady niteny hoe*: Tsy Izaho ve no Andriamanitrareo? Ary namaly izy ireo hoe: “Ary izahay dia Tena mijoro ho vavolombelona tokoa.” *Nanao izany Izy* mba tsy hilazanareo amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty hoe: “Izahay dia tena tsy mahalala na inona na inona mihitsy.”

**174.** Ary mba tsy nitenenanareo hoe: “Ireo rainy ireo irery no mampifangaro an'i Allāh tamin'ny zavatra hafa, ary izahay tsy inona fa taranaka tatý aoriana. Dia handringana anay ve Ianao noho ny *heloka* vitan'ireo mpandainga *tany aloha*?”

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُضْلِحِينَ ﴿١٧١﴾

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ وَظَلُّوا اللَّهَ وَافِعًا بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٢﴾

وَاذْكُرْ أَخَا عَادَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَى شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٣﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٤﴾

**175.** Izay no mahatonga Anay haneho mazava tsara ireo Fambara mba hampiomana tsara ny olona rehetra, sy mba hiverenany amin'ny tsara.

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٥﴾

**176.** Ary mba tantarao azy ireo ny tantaran'ilay nampisehonay ireo Fambara avy Aminay nefa tsy niraharaha. Ilay Satana dia nanaraka azy, ary dia lasa ho isan'ireo very izy.

وَأَثَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَاسْتَسْلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٦﴾

**177.** Ary raha tianay dia ho nanandratra tamin'ny alalan'izany Izahay, fa izy dia niodrika tamin'ny tany ary mbola nanohy nanaraka ny toetra ratsiny. Izy dia nanao toy ny alika izay mampitranga ny lelany hiraviravy noho ny havizanana; na nandroaka azy ianao na tsia dia avoakany hiraviravy ny lelany. Tahaka izany koa ireo olona tsy mino ireo Fambara avy Aminay. Tantarao azy ireo ny zavatra efa nitranga mba hahafahany mieritreritra mba hisitonany lesona.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۖ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرَكْهُ يَلْهَثْ ۚ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٧﴾

**178.** Ratsy ny hanjo ireo olona izay mihevitra fa ireo Fambara avy Aminay dia lainga avokoa; ny tenan'izy ireo ihany no simbainy.

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَانْفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلَمُونَ ﴿١٧٨﴾

**179.** Ireo izay tarihin'i Allāh dia manaraka ny lalana tsara. Ireo izay avelany hanaraka lalana diso, dia ho matiantoka.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۖ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَا وَلِيَّكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٧٩﴾

**180.** Marina tokoa fa Izahay dia namorona Jiny sy Olona maro izay tsy maintsy hiafara amin'ny Afobe. Manana fo izy ireo, nefa tsy hahafantarany na inona inona amin'ny alalan'izany, manana maso izy ireo nefa tsy ahitany na inona na inona izany, manana sofina izy ireo nefa tsy

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۚ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا ۖ وَلَهُمْ أُذُنٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ أُولَٰئِكَ كَالْإِطْعَامِ بَلٍ هُمْ أَضَلُّ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغٰفِلُونَ ﴿١٨٠﴾

andrenesany na inona na inona izany. Izy ireo dia tahaka ny biby; mbola ratsy lavitra noho izany aza, izy ireo dia mbola very lavitra mihoatra izany aza. Izy ireo dia tena tsy mba manampanahiana.

**181.** An'i Allāh *irery ihany* ny anaram-boninahitra *rehetra*. Antsoy amin'ireo anarana ireo Izy. Ary aza manaraka ireo diso lalana tsy manome lanja ireo fiantsoana ireo. Izy ireo dia hahazo tamby nohon'ny nataon'izy ireo.

**182.** Ary amin'ireo noforoninay ireo dia misy andiany nataonay hitarika *ny olona* amin'ny alalan'ny fahamarinana, ary manao ny rariny amin'ny alalan'izany.

R.23

**183.** Ireo izay mitsipaka ny Fambara avy Aminay, dia tarihinay tsikelikely mankany *amin'ny fatiantoka* izany dia amin'ny fomba tsy ahatsapany azy mihitsy.

**184.** Ary omeko fe-potoana izy ireo; ny paika napetrako dia tena mahomby tokoa.

**185.** Moa va tsy mihevitra izy ireo fa amin'io namany io (*ny Mpaminany Masina Moḥammad<sup>ḥaf</sup>*) dia tsy misy hadalana? Izy dia Mpampitandrina fotsiny ihany.

**186.** Moa va ry zareo mba miraharaha ny fisian'ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany sy ny zavatra rehetra noforonin'i Allāh? Ary moa va tsy tsapan'izy ireo akory fa mety ho efa antomotra ny fetrandron'izy ireo? Koa inona ary no mety hinoany ao aorian'izany?

وَاللَّهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا  
وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ  
سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ  
وَبِهِ يَخْدِلُونَ ﴿١٨٢﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ  
مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

وَأَمِلْ لَهُم تَارَةً كَذِبٍ مِّنْ مَّتَدِينٍ ﴿١٨٤﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ  
جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٥﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ وَ  
الْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ؕ وَ أَن  
عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ  
فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٦﴾

**187.** Ho an'ireo izay efa nolazain'i Allāh hoe very dia tsy hisy mpitari-dalana ho azy intsony. Ary avelany ho ao amin'ny fandikan-dalàna izy ireo, ka hirenireny toy ny adala.

**188.** Hanontany anao momba ny Ora izy ireo: “Rahoviana izany no higadona?” Valio hoe: “Ny Tompoko irery ihany no mahalala izany. Tsy misy afa-tsy Izy no mampisy amin'ny fotoanany. Izy io dia hitambesatra amin'ny lanitra sy ny tany. Tsy hianjera aminareo izy raha tsy amin'ny fotoana tsy ampoizina.” Izy ireo dia hanadihady anao raha toa ka mahalala tsara izany ianao. Lazao hoe: “I Allāh no mampahalala ny amin'izany; ny ankamaroan'ny olona dia tsy mahalala izany.”

**189.** Lazao hoe: “Tsy ananako fahefana ny manasoana na manaratsy ny tenako, afa-tsy amin'izay mahafinaritra an'i Allāh. Ary raha nahalala ny tsy hitamaso aho dia nanangona ny tsara rehetra aho, ary tsy mba voakasiky ny ratsy izany aho. Izaho dia Mpampiomana fotsiny ary mpitondra vaovao mahafaly ho an'ny vahoaka izay mino.”

R.24

**190.** Izy no nahary anareo avy amin'ny voahary iray ka nahary tamin'ny alalan'izany voary izany ny vadiny mba hahafahany mahita fiadanana avy amin'io vadiny io. Ary rehefa nandry taminy izy dia niray izy ireo ary nitondra vohoka ilay vehivavy, ka nentiny niriaria teny. Rehefa akaiky hoteraka ilay vehivavy dia nangataka tamin'i Allāh izy roa

مَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجِيبُهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَغْتَةً ۖ يَسْأَلُونَكَ كَاتِبٌ عَلَيْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَا سِتْكُنْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسْنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٩﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا ذَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّيَا حَمَلًا حَمَلًا خَوْفِيفًا قَمَرَتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَالِحًا لَتَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٩٠﴾

hoe : “Raha manome anay zanaka salama tsara sy madio fo Ianao, dia tena ho isan'ireo mpakasitraka marina tokoa izahay.”

**191.** Fa rehefa nomen'i Allāh zanaka salama tsara izy ireo, dia nafangaron'izy ireo tamin'ny andriamanitra hafa Izy noho izay zavatra nomen'i Allāh azy ireo. Fa i Allāh dia mbola ambony lavitra mihoatra ireo alahatr'izy ireo *Aminy*.

**192.** Izy ve dia alahatra amin'ireo andriamanitra diso izay tsy mahary sady nohariana?

**193.** Ary ireo sampy ireo dia sady tsy afaka hamonjy azy ireo no sady tsy afaka hamonjy ny tenany.

**194.** Ary na dia hiantso azy ireo ho amin'ny lala-mahitsy aza ianareo, dia tsy hanaraka izy. Mitovy ihany ny vokatra ho azonareo, na hiantso ianareo na hangina.

**195.** Marina tokoa fa ireo izay antsoinareo ankoatra an'i Allāh dia mpanompo *tsotra* mitovy aminareo ihany. Koa antsoy izy ireo, ary aoka izy amaly anareo raha milaza marina ianareo.

**196.** Manana tongotra amindrana ve izy ireo, sa tanana ihazonana, na maso ijerena, na sofina andrenesana? Lazao hoe: “Antsoinareo ireo izay afangaronareo *amin'i Allāh*; rehefa avy eo manomana tetika hanoheran'ahy, ary aza omena fitsaharana mihitsy aho.”

**197.** “Marina tokoa fa i Allāh no Mpiaro ahy, Izy izay nipoiran'ny Boky. Ary miaro ireo izay mijoro amin'ny marina Izy.”

فَلَمَّا أَنفَمَهَا صَارَ جَهَنَّمَ لَه  
شُرَكَاءَ فِيمَا أَنفَمَهَا ۖ فَتَعَالَى اللَّهُ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩١﴾

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَ هُمْ  
يُخْلَقُونَ ﴿١٩٢﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَ لَا  
أَنفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٣﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا  
يَتَّبِعُواكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ  
أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ  
أَمْثَلُكُمْ فَأَدْعُواهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا  
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٥﴾

أَلَهُمْ أَزْجُلُ يَمْشُونَ بِهَا زَأَمْ لَهُمْ  
أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا زَأَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ  
يُبْصِرُونَ بِهَا زَأَمْ لَهُمْ أَذَانٌ  
يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ قُلِ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ  
ثُمَّ كِيدُوا ۖ فَلَا تُنظِرُونَ ﴿١٩٦﴾

إِنَّ وَلِيََّ يَ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ ۖ  
وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٧﴾



198. “Ary ireo izay antsoinareo ankoatrany dia tsy manana fahefana velively hamonjy anareo, na koa hiaro ny tenany.”

199. Ary na dia asainareo hanaraka ny lala-marina aza izy ireo, dia tsy ho reny izany. Hahita azy hitodika any aminao ianao saingy tsy hahita izy ireo.

200. Ataovy *fitsipi-piainana* ny fahatsoram-po, *Oh ry Mpaminany*, ary amporisiho hifankatia ny *olona*, ary miataha ianao amin'ireo tsy mahalala.

201. Raha misy tolo-kevitra ratsy avy amin'i Satana manakorontana ny sainao dia mitadiava fialofana any amin'i Allāh; minoa marimarina tokoa fa Izy dia mandre ny zava-drehetra; Izy dia mahalala ny zava-drehetra.

202. Fa momba ireo mijoro amin'ny fahamarinana, raha misy tolo-kevitra ratsy avy amin'i Satana manakorontana ny sain'izy ireo dia mahatsiaro *an'i Allāh* izy ireo; izay no manampy azy ireo hahita ny *tena zava marina*.

203. Ary ireo rahalahin'ny *tsy mpino* dia mitarika azy ireo any amin'ny fadisoana, ary dia tsy mitsahatra izy ireo.

204. Ary rehefa tsy mitondra *fambara vaovao* ho azy ireo ianao dia hilaza izy ireo hoe: “Nahoana ianao no tsy mamorona Fambara?” Lazao hoe: “Izaho dia tsy manao afa-tsy izay nampahafantariny ny Tompoko ahy. Izay ihany no fambara manazava avy amin'ny Tomponareo ary fitarihana sy tso-drano ho an'ny vahoaka mino.”

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُمْ تَصَرُّعَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٨﴾

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٩﴾

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠٠﴾

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَا سَهُمْ طُفِّفَ مِنَ الشَّيْطَانِ تَكَرُّوا قَدَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

وَأَخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَا اجْتَبِئْتُمْ هَٰذَا أَنْتُمْ مَأْيُوحَىٰ إِلَيْنَا مِنْ رَبِّكَ هَٰذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٤﴾

**205.** Ary rehefa toriana ny Kor'any dia mihainoa tsara, ary aoka ianareo hangina mba hahazoanareo famindram-po.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

**206.** Ary Tsarovy ao an-tsainao ny Tomponao amin'ny fanetre-tena sy fahatahorana, ary amin'ny feo iva maraina sy hariva ny Tomponao; ary aza mba isan'ireo tsy miraharaha.

وَإِذْ كُنَّا فِي نَفْسِكَ نَتَضَرَّعًا وَخِيفَةً وَدُؤُنَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٦﴾

**207.** Marina tokoa fa ireo izay akaiky ny Tomponao dia tsy ny hitodika amin-kavonavona amin'ny fanompoana Azy, fa mankalaza Azy sy miankohoka eo anoloany.

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَ لَهُ سُبْحَانَ الْعِزَّةِ الْمُسْتَغْنَى ﴿٢٠٧﴾



رُكُوعَاتُهَا ١٠

## سُورَةُ الْأَنْفَالِ مَكِّيَّةٌ ٨

أَيَاتُهَا ٧٦



Toko Fahavalo - 8

AL-ANFĀL

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Manontany anao izy ireo momba ireo harena azo babo. Lazao hoe: "Ireo harena azo babo *an'ady* ireo dia an'i Allāh sy ny Iraka. Matahora an'i Allāh ary alamino ara-drariny ny zava-drehetra aminareo samy ianareo, ary mankatoava an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, raha mpino ianareo."

3. Ny *tena* mpino dia ireo izay mangitakitaka ny fony raha vao mandre fotsiny ny *anaran'i* Allāh ary koa ireo izay miha-mafy orina ny finoany raha vao mandre ny fitoriana ireo fambara avy amin'i Allāh ary mametraka ny fitokiany *tanteraka* amin'ny Tompony.

4. Ireo manaja ireo fivavahana, ary mampiasa izay nomenay azy.

5. Izy ireo no *tena* mpino. Manana ny laharany eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo, tahaka izay koa ny famindra-po sy ny vatsy be voninahitra.

6. Toy ny namoahan'ny Tomponao anao tao amin'ny tranonao tamimpahamarinana nefa dia notoherin'ny andiana mpino izany.

7. Ireo *tsy* mpino dia miady hevitra aminao momba ny fahamarinana nefa efa mibaribary *tamin'izy* ireo, izay tahaky ny hamono ho faty azy ireo ka mahita *izany* izy ireo.

8. Ary *tadidionareo* ny fotoana nampanantenan'i Allāh anareo fa ny

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ۖ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرَ اللَّهِ وَأَطِيعُوا أَمْرَ الرَّسُولِ ۚ إِنَّ كُنُتُمْ مُؤْمِنِينَ ②

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تَلَيَّكَ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا ۚ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَرَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ④  
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ ۚ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرْهُونَ ⑥

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ ۚ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ⑦

وَإِذْ يُعِدُّكُمُ اللَّهُ لِخِطَابِ طَارِئٍ مُّفْتَتِنٍ

iray amin'ireo sokajy roa dia ho anareo ka ny sokajy tsy mitam-piadiana no nosafidinareo; fa i Allāh dia naniry ny hametraka ny Fahamarinana amin'ny alalan'ny teniny ary hamongotra hatramin'ny fakany ireo tsy mpino.

9. Mba hahafahany mampitoetra ny fahamarinana sy madevona izay lainga rehetra, na dia ho halan'ireo olo-meloka aza izany.

10. Taminareo nitalao ny fanohanana avy amin'ny Tomponareo, *ka namaliany hoe*: “Hotohanako anareo miaraka amin'ireo anjely an'arivony izay hanao andiany maro an-daharana.”

11. Toy ny filazan-tsara no nanaovan'i Allāh an'izany, ary izany dia mba hahatony ny fonareo. Saingy an'i Allāh irery ihany ny famonjena; minoa marimarina fa i Allāh dia tena Mahery, feno Fahendrena.

## R.2

12. Rehefa nataony izay naha renoky ny torimaso anareo ho *mariky* ny fiarovana anareo avy Aminy, dia narotsany ho anareo ny rano avy any amin'ny rahona, mba hahafahany manadio anareo ary manala ny loto avy amin'ny Satana ary koa mba hahafahany manamafy orina ny fonareo sy maha matotra ny famindranareo.

13. Rehefa nanambara tamin'ireo anjely ny Tomponareo, *dia niteny hoe*: “Miaraka aminareo aho, ataovy izay haha-matotra ireo efa mino. Nampidirako tahotra ny fon'ireo mandà ny hino. Koa kapohy eo

أَتَيْنَاكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ⑧

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ⑨

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِآلِيفٍ مِنَ الْمَلَكَةِ مُرْدِفِينَ ⑩

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ⑪

إِذْ يَغْشَىٰكُمْ الْعُكَّاسُ آمَنَةً مِنْهُ وَيُنْزِلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُمْ بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ⑫

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبَّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَالِفِينَ قُلُوبَ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ⑬

amin'ny faritra ambonin'ny hatony izy ireo ary kapohy koa ny loharatsany”

14. Ny antony dia satria izy ireo nanohitra an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Ary i Allāh dia tena sarotiny amin'ny fampiharana ny sazy ho an'ireo izay *manohitra* Azy sy ny iraka avy Aminy.

15. Ireo no *sazinareo* koa andramo! Ary *tadidionareo* ary fa ho an'ireo tsy mpino dia misy ny famaizan'ny Afo.

16. Eh ianareo izay mino! Rehefa mihaona amin'ireo tsy mpino ianareo ka miezaka ny manatona *anareo* amin-kery izy ireo dia aza mandositra.

17. Ary izay mandositra azy ireo (*ireo tsy mpino*) amin'ny andro toa izany, raha tsy hoe angaha tetika na mba hanantonana namana hafa, dia tena hitarika fahatezerana ho an'i Allāh tokoa ary ny Afobe no ho fonenan'izy ireny ary fonenana ratsy indrindra izany!

18. Tsy ianareo no namono azy ireny, fa i Allāh. Ary tsy ianao (*Ny mpaminany*) mihitsy no mitoraka raha mitoraka ianao, fa i Allāh, izany no ataony mba ho fisedrana ireo mpino avy Aminy, fisedrana tena mendrika izany. Minoa marimarina fa i Allāh no ilay madre ny zava-drehetra, sy mahafantatra ny zava-drehetra.

19. Izay ary no *nitranga*, ary *fantaro* fa ataon'i Allāh tsy mahomby ny tetidratin'ireo tsy mpino.

20. Noho izany ho *anareo izay mino*, raha mitady ny fandresena ianareo, dia efa misy tonga aminareo izany fandresena izany. Ary ho *anareo izay tsy mpino*, raha tsy mila izany ady

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
مَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ  
شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑮

ذَلِكَ قَدْ وَفَّوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ  
عَذَابَ النَّارِ ⑯

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ  
الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُولُوهُمْ  
الْأَدْبَارَ ⑰

وَمَنْ يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ بُرْءٌ إِلَّا مَتَحَرِّفًا  
لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَى فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ  
بِغَضِبِ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمُ وَ  
يُسَسِّ الْمَصِيرَ ⑱

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ  
مَا رَمَيْتُمْ إِذْ رَمَيْتُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
رَمَى ۚ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ  
بَلَاءٌ حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ⑲

ذَلِكَ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنٌ كَرِيمٌ  
الْكَافِرِينَ ⑳

لَإِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ  
وَلَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَإِنْ  
تَعُودُوا نَعُدْ ۚ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ

izany ianareo dia tsara ho anareo izany; fa raha miverina amin'ny ady kosa ianareo dia mba hiverina amin'izany koa Izahay. Ireo tafika anananareo dia tsy misy ilana azy, na dia betsaka tahaky ny inona aza; ary fantaro fa i Allāh dia miaraka lalan-dava amin'ireo mino.

## R.3

21. Eh ianareo mpino! Ankatoavy i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ary aza misaraka aminy (ny Iraka) mandritra ny fotoana andrenesana ireo didiny.

22. Ary aza mba miaraka amin'ireo izay miteny hoe: “Mahare izahay” nefa tsy mandre na inona na inona.

23. Minoa marimarina fa, eo imason'i Allāh, ny ratsy indrindra amin'ny voariny dia ny marenina sy ny moana, izay tsy afaka ny hahafantra na inona na inona.

24. Ary raha mba nahatsikaritra zavatra mba tsara tao amin'izy ireo i Allāh, dia azo antoka fa mba nataony ihany izay nandrenesan'izy ireo i Allāh. Raha amin'izao fotoana izao izy ireo no ampandrenesiny dia hihodina amim-pakahalana.

25. Eh ianareo izay mino! Valio ny antson'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy rehefa miantso anareo mba hanolorany fiainana ho anareo; ary fantaro tsara fa i Allāh dia eny anelanelan'ny olona sy ny fony hatrany, ary eo anilany ianareo no hiangona.

26. Ary miambena amin'ny famaizana izay tsy hahava afa-tsy ireo izay nanao ratsy teo aminareo ihany, fantaro fa i Allāh dia tena sarotiny eo amin'ny fampiharany ny famaizana.

فَتَتَكُم شَيْئًا لَّوْكَثَرْتَ ۖ وَآتَاكَ اللَّهُ مَعَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ  
رَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ  
تَسْمَعُونَ ﴿١١﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَ  
هُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ شَرَّ الْأَشْيَاءِ عِنْدَ اللَّهِ الضُّمُّ  
الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ  
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ  
وَلِرَسُولِهِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَ  
قَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَهٌُ مُنْشَرُونَ ﴿١٥﴾

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ  
ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٦﴾

27. Tadidio ny fotoana raha mbola vitsy an'isa ianareo *teny an-tany* ka niheveran'olona anareo fa osa teto an-tany, ka natahotra ianareo sao misy mambabo anareo; fa Izy dia niaro anareo sy nankahery anareo tamin'ny alàlan'ny fanampiany, ary hataony ho tretrika noho ny fanasoavany anareo, mba hahazanareo mankasitraka.

28. Eh ianareo izay mino, aza mamadika an'i Allāh sy ny Iraka ianareo, raha tsy izany dia mandositra ny adidinareo, nefa dia fantatrareo izany.

29. Ary fantaro fa harenanareo sy ireo zanakareo dia fitsapana fotsiny ihany, satria any amin'i Allāh no misy ny tena fankasitrahana.

R.4

30. Eh ianareo izay mino raha matahotra an'i Allāh ianareo dia hainy ny hanavaka anareo sy hanaisotra ny ratsy *rehetra eo aminareo*, ary hamela heloka anareo Izy; ary i Allāh dia *Tompo* tena malala tanana.

31. Ary *tadidio* ny fotoana nanomanan'ireo tsy mpino *teti-dratsy* mba hampigadra na hamonoana ho faty na handroahana anao. Namolavola ny *tetiny* izy ireo, fa i Allāh koa tatý an-daniny nanomana ny *tetiny* ary i Allāh no mahay indrindra amin'ny ny famolavolana *tetika*.

32. Ary rehefa toriana amin'izy ireo ireo andininy avy aminay *ao anaty Boky* dia hoy izy ireo hoe: “Renay izany. Raha tianay, izahay koa azo antoka fa mahatafavoaka *teny ohatr'izany*. Tsy inona *izany* fa anganon'ny ntaolo fotsiny.”

وَإِذْ كُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ  
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ  
النَّاسُ فَأَوْسَكُوا وَآيِدُكُمْ يَنْصُرُهُ  
وَرَزَقَكُمُ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ  
وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَ أَنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ وَأَمْوَالَكُمْ وَأَوْلَادَكُمْ  
فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ  
عَظِيمٌ ﴿٢٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ  
يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَ يَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ  
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ  
يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ  
وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَا كِرِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا تُثْلَى عَلَيْهِمْ أَيْثُنَا قَالُوا  
قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ  
هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ  
الْأَوَّلِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ary *tadidio* koa rehefa niteny izy ireo hoe: “Oh ry Allāh, raha tena fahamarinana avy aminao tokoa izany, andatsaho oram-bato avy any andanitra izahay na koa handatsaho famaizana mamaivay.”

34. Fa i Allāh tsy nanafay azy ireo raha mbola miara monina tamin'izy ireo ianao, ary i Allāh tsy hanafay azy ireo koa mandritra ny fotoana hikorohany famelana.

35. Ary inona no fialan-tsinin'izy ireo ankehitriny mba tsy hamaizan'i Allāh azy ireo nefa izy ireo nisakana ny olona tsy hamonjy ny Masjid Masina ary tsy tena mpiandry koa izy ireo? Ny tena mpiandry an'io Masjid Masina io dia tsy misy afa-tsy ireo mpandala ny fahamarinana, fa ny ankamaroan'izy ireo tsy mahalala an'izany.

36. Ny fivavahana ataon'izy ireo ao amin'ny Trano Masina dia sitsioka sy tehateha-tànana fotsiny. “Andramo ary ny famaizana vokatry ny tsy finoanareo.”

37. Azo antoka fa ireo tsy mpino ireo dia mahavita mandany ny heriny mba hitarihana ny olona tsy hanaraka ny sori-dalan'i Allāh. Hanoy ny fandanianana tokoa izy ireo ary izany dia tsy hitondra inona ho azy ireo afa-tsy fitarainana sy fitomaniana ho azy ireo vokatry ny tsy fahombiazana tanteraka izay hitany, dia ho resy tanteraka izy ireo. Ary angonina ao amin'ny Helo ireo tsy mpino.

38. Amin'izay ho mora amin'i Allāh ny manavaka ratsy sy ny tsara sy mampifampitaingitaingina ny ratsy ny sasany eny ambonin'ny hafa ary

وَرَادُّ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنَّ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حَجَارَةً مِنَ السَّمَاءِ أَؤَاثِمُنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣٣

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ٣٤

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ ۚ إِنْ أَوْلِيَاءُكَ إِلَّا الْمُتَّقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٣٥

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَضَرُّعًا ۚ فَمَقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٣٦

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ٣٧

لِيُمَيِّزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي



mampivangongo ireo ratsy ireo miaraka, sy manipy azy ireo any amin'ny Helo. Izy ireo no ho matiantoka!

R.5

39. Ilazao ireo tsy mino ireo fa raha hain'izy ireo ny manajanona *ny haratsiany*, dia avelanay ny heloka vitany rehetra hatramin'izay; fa raha mbola miverina amin'izany izy ireo, amin'izany fotoana izany *dia efa fantatr'izy ireo* ny nanjo an'ireo vahoaka tany aloha.

40. Ary tohero izy ireo mandra-paha tapitry ny fanenjarahana rehetra ary ny finoana dia an'i Allāh irery. Fa raha avelan'izy ireo amin'izay *habibiany* dia minoa marimarina fa i Allāh no Ilay mpanara maso *akaiky* ny fihetsik'izy ireo rehetra.

41. Ary raha tsy miraharaha *an'izany soso-kevitra izany* izy ireo dia fantaro tsara fa i Allāh no Mpiaro anareo. Izany ka Mpiaro sy Mpanampy tonga lafatra!

#### FIZARANA FAHAFOLO

42. Ary fantaro koa fa ny iray ampahadimin'ny harena babo *an'ady* azonareo dia tsy maintsy hatahatahoarana an'i Allāh sy ny Iraka, ireo Ray aman-dreny; ireo kamboty, ireo mahantra, ireo mpivahiny, raha ohatra ka tena mino an'i Allāh sy ny zavatra nampidinay tamin'ny Mpanomponay tamin'ny andron'ny Fanavahana (*ny ady tany Badr*) ianareo, andro izay nifandonan'ny tafika roa ary i Allāh dia nanana fahefana amin'ny zava-drehetra.

قُلْ جَهَنَّمَ أَوْ لَيْتَ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَكُمْ ۖ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤١﴾

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَزِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَ لِلَّذِينَ الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعِ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٢﴾

**43.** Tamin'ny fotoana naha teny amin'ny ilany akaiky indrindra ny lohasaha ianareo ary izy ireo kosa tamin'ny toerana lavidavitra kokoa, ary ny mpifanjohy (*caravane*) teny ambanimbany kokoa noho ianareo. Ary raha nofaritinareo (*mpifanandrina*) mialoha ny fotoana hifandonana, dia tsy afaka nahita marimaritra iraisana ianareo ho an'ilay fotoana ianareo satria samy manana ny fotoana *heveriny ho metimety kokoa hahazoanareo ny fandrenesana ianareo*. Fa efa voatendry fa i Allāh hanapaka ny ora mba hanatanterahana ny izay efa voasoratra, mba hahafatesan'ireo voaheloka mialoha amin'ny alalan'ny porofo tsy azo lavina, mba hahavelona ireo izay tokony ho velona, amin'ny alalan'ny porofo tsy azo lavina. Ary tena marina fa i Allāh no Ilay mandre ny zava-drehetra, sy Mahafantatra ny zava-drehetra.

**44.** Ary *tadidio* rehefa naneho izany tamin'ny alalan'ny nofinao ho toy ny *olona* vitsivitsy izy ireo; ary raha naneho anao izany toy ny *olona* marobe izy, dia azo antoka fa nilefitra ianareo ary tsy nanaiky an'ilay raharaha; fa i Allāh dia nanavotra *anareo*. Tena azo antoka fa Izy dia manana fahalalana feno momba izay any am-po tsy miloaka.

**45.** Ary *tadidio* fa tamin'ny fotoana nifandonanareo dia nataony toy ny hoe vitsy an'isa izy ireo teo imasonareo, ary nataony vitsy an'isa ianareo teo imason'izy ireo, mba hahafahan'i Allāh manapa-kevitra amin'ilay raharaha izay efa tontosa. Ary any

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ  
بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَى وَالرَّكِبُ أَشْقَلُ  
مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لَا خُتِلْتُمْ فِي  
الْمِيعَادِ وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ  
مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ  
وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ  
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

إِذْ يُرِيكُمُ اللَّهُ فِي مَتْنِ مَكَ قَلِيلًا  
وَلَوْ أَرَاكُمْ كَثِيرًا لَفَشِلْتُمْ وَ  
لَتَنَارَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٤﴾

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّفَقُّتُمْ فِي  
أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيَقْدِرُ لَكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ  
لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ  
تَرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٥﴾

amin'ny Allāh no tsy maintsy hiverenan'ny zava-drehetra.

## R.6

46. Eh ianareo izay mino! Rehefa miatrika tafika ianareo, mba hentitra, ary tsarovy hatrany i Allāh mba handresenareo.

47. Ary manaraha an'i Allāh sy ny Iraka avy any aminy ary aza mifandona ianareo samy ianareo mba tsy hampilefitra sy hahavery ny herinareo. Ary mahareta hatrany; azo antoka fa i Allāh dia miaraka amin'ireo tsy mihemotra.

48. Ary aza mba manao ohatr'ireo izay midehaka rehefa mivoaka ny trano mba ho jeren'olona, sy mitarika ny olona tsy hanaraka an'i Allāh, ary i Allāh dia mahita izay ataon'izy ireo rehetra.

49. Ary rehefa nataon'ny Satana toy ny tsara teo imasony ireo asan'izy ireo ka miteny hoe: “Tsy hisy olona handresy anareo androany, ary izao ny mpiharo anareo”. Ary rehefa mifanatrika eo ny mpifanandrina roa dia lasa niverina izy sady niteny hoe: “Tsy misy azoko atao aminareo eto; izaho dia tena mahita tokoa izay tsy hitanareo. Tena matahotra marina tokoa an'i Allāh aho ary i Allāh dia hentitra eo amin'ny famaizana.”

## R.7

50. Ary *tadidio* rehefa miteny ireo mpihatsaravelatsihy sy ireo manana aretina ao am-pony hoe: “Ny fivavahan'izy ireo no namitaka an'ireo olona ireo”. Ary ny olon-drehetra dia mametraka ny fitokisany amin'i Allāh, koa azo antoka fa i Allāh dia mahefa

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٦﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٧﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَحْمِلُونَ مُجِيبٌ ﴿٤٨﴾

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَ آيَاتَ الْفِئَتَيْنِ كَشَّصَ عَلَى عَاقِبِيهِ وَقَالَ لِنَبِيِّ بَرِيءٍ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٩﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءُ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

ny zava-drehetra sady feno Fahendrena.

51. Ary raha mba hitanao manko ny anaovan'ireo anjely ireo tsy mpino rehefa manome azy ireo ny fahafatesana izy ireny, sady mamango tehamaina ny tarehy sy ny lamosin'izy ireo *no miteny hoe*: “Andramo izany hoe hamain'izany Afobe izany”.

52. Izany dia noho ny nataonareo *ho anareo* ihany ary *fantaro* fa i Allāh dia tsy mba ratsy mihitsy amin'ireo mpanompo Azy.

53. Ny *toetranareo* dia hitovy amin'ireo vahoakan'i Farao sy ireo nialoha azy ; izy ireo dia tsy te-hahalala ireo fambara avy amin'ny Allāh; nomelohin'i Allāh izy ireo noho ny fahotany. Minoa marimarina fa i Allāh dia mahefa ny zava-drehetra ary hentitra eo amin'ny famaizana.

54. Satria i Allāh dia tsy misintona ny famelana efa nomeny ny vahoaka iray, raha tsy hoe ilay vahoaka mihitsy no miova toetrin'ny fanahiny, ary *fantaro* fa i Allāh no Ilay mandre ny zava-drehetra, Izy dia Mahalala ny zava-drehetra.

55. Ny *toetran'izy* ireo dia tsy misy valaka amin'ny vahoakan'i Farao sy ireo mialoha azy ireo; izy ireo dia nitsipaka ireo fambara avy amin'ny Tompon'izy ireo. Naripakay noho ny fahotana vitany izy ireo. Ary nataonay maty an-drano ireo vahoakan'ny Farao noho izy ireo mpandika lalàna.

56. Marina tokoa fa olona ratsy indrindra amin'i Allāh ireo tsy mahay mankasitraka. Ary izy ireo dia tsy hino mihitsy.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا  
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ  
أَذْبَارَهُمْ ۖ وَذُوقُوا عَذَابَ  
الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ آيِدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

كَذَّابٍ أَلٍ فِرْعَوْنُ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ  
بِذُنُوبِهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿٥٣﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعَمَةً  
أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا  
بِأَنْفُسِهِمْ ۗ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

كَذَّابٍ أَلٍ فِرْعَوْنُ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ  
فَآهَلِكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ ۖ وَاعْرِضْنَا  
أَلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَكُلَّ كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٦﴾

57. Izany hoe ireo izay nanaovanao fifamatorana eo amin'izy ireo; nefa izy ireo dia manosihosy matetika izany fifanarahana izany sady tsy matahotra *an'i Allāh*.

58. Raha manafika tampoka azy ireo any an'ady ianareo dia hampihorohoroy ireo rehetra aty *afarany* mba ho fampitandremana azy.

59. Ary raha matahotra ny famadihana avy amin'ny vahoaka iray ianao, dia lavo ara-drariny ny *fifanarahana nataonareo*; minoa marimarina fa i Allāh dia mankahala ireo mpamadika.

R.8

60. Tsy ireo tsy mpino ireo mihitsy no hievitra fa ho afaka handresy *anay*. Marina tokoa fa izy ireo dia tsy afaka mihitsy hanohitra ny *fikasan'i Allāh*.

61. Ary omano hanohitra azy ireo eny amin'ny sisin'tany ny tafika rehetra sy ny andia-miaramila mpitaingin-tsoavaly araka izay tratra mba hampatahotra ny fahavalon'i Allāh, ary koa ireo fahavalonareo ary ireo hafa izay tsy fantatrareo, nefa fantatr'i Allāh. Ary izay rehetra laninareo ho fanamafisan'orina ny sori-dalan'i Allāh dia tsy maintsy honerana aminareo. Ary tsy ho matiantoka ianareo.

62. Ary raha mihilana mankany amin'ny fandriampahalemana izy ireo, mirosoa amin'izany koa ianao, ary apetrao amin'i Allāh ny finoanao; minoa marimarina fa Izy no Ilay Mandre ny zava-drehetra, sy Mahalala ny zava-drehetra.

63. Ary raha mitady hamitaka anao izy ireo dia minoa marimarina fa i Allāh

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ  
عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

فَإِذَا تَشَقَّقَتْهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَارِدِ  
بِهِمْ مَنْ خَلَفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَدَّكَرُونَ ﴿٥٨﴾

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْصُرْ  
لَهُمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ  
الْخَائِبِينَ ﴿٥٩﴾

وَلَا يَخْشَوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبْقُوا  
إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٦٠﴾

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَ  
مِنْ رِبَاطٍ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ  
اللَّهِ وَ عَدُوَّكُمْ وَ آخَرِينَ مِنْ  
دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمْ ۚ اللَّهُ  
يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ  
تُظْلَمُونَ ﴿٦١﴾

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَ  
تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ﴿٦٢﴾

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ

dia ho ampy anao. Izy no mampahery anao amin'ny alalan'ny Fanampiana sy ireo mpino hafa.

**64.** Ary nasian'i Allāh fitiavana tao am-pon'izy ireo. Raha nandany ny zava-drehetra eto an-tany, dia tsy afaka nametraka izay fifankatiavana tao am-pon'izy ireo izany ianao. Fa i Allāh no nametraka ny fifankatiavana eo amin'izy ireo. Izy dia azo antoka fa Mahefa ny zava-drehetra, ary feno fahendrena.

**65.** Oh ry Mpaminany, ampy anao i Allāh, ary koa ireo mpino manaraka anao.

R.9

**66.** Oh ry Mpaminany, amporisiho hiady ireo mpino. Raha misy olona roapolo *manam-paharetana* eo aminareo dia handresy olona roanjato ianareo; ary raha misy zato ny ao aminareo dia handresy tsy mpino miisa aman'arivo ianareo. Satria olona tsy manam-pahalalana izy ireo.

**67.** Amin'izao fotoana izao aloha dia nohamaivanin'i Allāh ny zioganareo satria fantany ny fahalemenareo. Noho izany, raha misy zato manana finoana mafy orina eo aminareo dia afaka handresy roanjato ianareo; ary raha misy arivo aminareo, dia handresy roa arivo amin'ny alàlan'ny baikon'i Allāh ianareo. Ary i Allāh dia miaraka amin'ireo manampaharetana.

**68.** Tsy azon'ny Mpaminany atao ny maka babo ny olona raha tsy nandray anjara tamin'ady ara-dalàna ao anaty firenena izy. Raha maka babo ivelan'ny ady aradalàna ianareo, azo heverina fa olona sodokan'ny

حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي آتَاكَ  
بِنَصْرِهِ وَيَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

وَأَلْفَ بَيْنٍ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَتَقَفْتَ مَا فِي  
الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلَفْتَ بَيْنَ  
قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ  
إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ  
إِنَّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى  
الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ  
صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ وَإِنْ  
يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا  
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا  
يَفْقَهُونَ ﴿١٦﴾

أَلَنْ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ  
فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ  
صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ  
يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ  
وَإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٧﴾

مَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَشْرَى  
حَتَّى يَتَخَنَ فِي الْأَرْضِ تَرِيدُونَ  
عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يَرِيدُ الْآخِرَةَ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

fahafinaretana eto an-tany fotsiny ianareo, nefa ny fiainana Any Ankoatra no irian'i Allāh *ho anareo*; ary i Allāh dia Mahefa ny zavatra rehetra sady feno fahendrena.

69. Raha tsy nisy didy avy amin'i Allāh izay efa naely dia azo antoka fa nahita fahasahiaranana goavana ianareo noho ny zavatra nalainareo.

70. Koa hano ary ireo zavatra tsy voarara sy zava-tsoa izay azonareo *tany an'ady*, ary matahora an'i Allāh. Marina tokoa fa i Allāh dia tena Mpamela heloka, Mpamindra fo.

#### R.10

71. Oh ry Mpaminany, lazao amin'ireo babo eo ampelatananareo hoe: “Raha mahafantatra zavatra soa ao anaty fonareo i Allāh dia hanolotra anareo zavatra tsaratsara kokoa noho izay nalaina taminareo Izy, sady hamela anareo. I Allāh dia tena Mpamela heloka indrindra, Be Indra fo.”

72. Ary raha mitetika ny hamadika ny fahatokisanao izy ireo, dia efa namadika an'i Allāh talohan'izao. Izy izany no nanao izay tsy nampatanjaka azy ireo. Ary i Allāh dia Mahalala ny zava-drehetra, sady feno Fahendrena.

73. Inoana marimarina fa ireo izay nino sy nandao ny fonenany ary koa nanolotra ny fananany sy ny tenany ho an'ny lalan'i Allāh, ary koa ireo izay nampiatrano sy nanampy *azy ireo*, izy ireo dia mpisakaiza avokoa. Fa ireo izay mino nefa tsy nandao ny tranony ianareo dia tsy tompon'antoka mihitsy amin'ny fiarovana azy ireo mandrapandaony ny fonenany. Fa raha

لَوْلَا كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا  
أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٩﴾

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبَاتٍ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّمَن فِي أَيْدِيكُمْ  
مِّنَ الْأَشْيَاءِ إِن يَتَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ  
خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ  
وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧١﴾

وَأَن يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا  
اللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا  
بِمَاؤَلِيهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ آوَوْا وَانصَرَوْا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ  
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ  
يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِّن وَلَا يَتَرَاهُمْ مِّن  
شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا ۚ وَإِن  
اسْتَنصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ

mitady ny fanampianareo *mikasika* ny finoana izy ireo dia adidinao ny manampy azy ireo, afa-tsy hoe raha manohitra ny vahoaka manana fifamatoram-panekena aminareo. Ary i Allāh dia mahita izay ataonareo.

74. Ary ny amin'ireo tsy mpino dia mpisakaiza izy ireo. Raha tsy manao izay *nibaikoana anareo* ianareo dia hisy savorovoro sy korontana lalina eto amin'ny firenena.

75. Fa ireo izay nino ka nandao ny fonenany, ary nitolona ho an'i Allāh ary ireo izay nanpiatrano sy nanampy azy ireo, no tena mpino. Ho amin'izy ireo ny famelana sy vatsy be voninahitra.

76. Ary ireo izay tatý aoriana vao mino ka nandao ny tranony ary nitolona ho an'i Allāh miaraka taminareo, izy ireo dia olonareo. Ireo izay mpihavana noho ny rà iombonana no mifanakaiky indrindra araka ny voalaza ao amin'ny Bokin'i Allāh. Raha ny tena marina, i Allāh dia Mahalala tsara ny zava-drehetra.

النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ  
مِيثَاقٌ ۚ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ إِلَّا  
تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ  
كَبِيرٌ ﴿٧٥﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَتَصَرَّفُوا  
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ  
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَاجَرُوا وَ  
جَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ ۚ  
أُولَٰئِكَ الْأَحْكَامُ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ  
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
لَّعَلَّ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾





Toko Fahasivy - 9

AL-TAOBA

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Ity dia filazana ny fandravana tanteraka ny fanekena avy amin'i Allāh sy ny Iraka avy aminy ho an'ireo mpanompo sampy izay nanaovanareo fampanatenana fa handresy any Araby ny finoana Islam.

2. Tetezo mandritran'ny efa-bolana àry firenena, ary fantaro fa ianareo dia tsy afaka hanova ny fandaminana efa napetrak'i Allāh, ary i Allāh dia hanala-baraka ireo tsy mpino.

3. Ary ity dia filazana avy amin'ny Allāh sy ny Iraka avy aminy ho an'ireo olona rehetra amin'izao andro natokana ho an'ny fivahiniana masina lehibe indrindra izao, fa i Allāh dia tsy manam-pifandraisana intsony amin'ireo mpanompo sampy, ary tahaka izay koa ny Iraka avy aminy. Koa raha mibaboka ianareo, dia tsaratsara kokoa ho anareo izany; saingy raha mandà ianareo dia fantaro fa tsy afaka hanova ny lamina efa napetrak'i Allāh ianareo; ary lazao amin'ireo tsy mino ny mombamomba ny famaizana mangirifiry,

4. Afa tsy ireo mpanompo sampy izay nanaovanareo fifanarahana, ary tsy nitsoa-pahana tamin'ny fanatanterahana ny adidy taminareo ary tsy niombin-kevitra tamin'olon-kafa manohatra anareo. Noho izany ary dia hajao ny fifanarahana nifanaovanareo tamin'izy ireo mandra-pihavin'ny fetr'androny farany. Minoa marimarina tokoa fa tia

بَرَاءَةً مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ①

فَيُخَوِّفُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ②

وَأَذَانٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُواكُمْ شَيْئًا وَكَمْ يُمْسِكُ اللَّهُ عَهْدَهُمْ إِلَى مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ④

an'ireo mpandala fahamarinana i Allāh.

5. Ary rehefa ho tapitra ny volana masina dia vonoy ireo mpanompo sampy na aiza ahitanareo azy ireny na aiza, ary sambory izy ireny dia gadrao, ary andraso eny amin'izay lalana rehetra hahatsinjovanareo azy. Fa raha mibaboka izy ireny ka manao fanompoam-pivavahana ary mahaloa ny Zakāt dia aza manakana ny lalany, tena mpamela heloka sy Mpamindra fo marina tokoa i Allāh.

6. Ary raha misy amin'ireo mpanompo sampy ireo mangataka fiahiana aminao dia ekeo izany mba hahafahany mandre ny tenin'i Allāh; avy eo ento amin'ny toerana azo antoka izy. Izany no atao dia satria olona tsy manam-pahalalana izy ireo.

R.2

7. Ahoana moa no hahafahana manao fifanarahana amin'ny Allāh sy ny Iraka avy aminy miaraka amin'ireo mpanompo sampy ireo akoatra ireo izay efa nanaovanareo fifanarahana amin'ny Moske Masina? Koa raha mampiseho fitondran-tena feno fahamendrehana aminareo izy ireo dia mba manehoa koa ianareo fitondran-tena feno fahamendrehana aminy. Tian'i Allāh marina tokoa ireo mahatontosa ny andraikiny.

8. Ahoana moa no mety hisian'izany satria raha vao izy ireo no miondrika kokoa noho ianareo dia tsy hanaja izay mety ho fifanarahana ataony aminareo izy ireo? Te handokandoka anareo eo imolotra fotsiny ihany izy ireo saingy ny am-pony dia tsy manome lanja

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَاحْصُرُوهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ ۚ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑤

وَأَنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَا مَنَعَهُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ عِجْلٌ لَا يَعْلَمُونَ ⑥

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ⑦

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلَّا ذِمَّةً ۚ يُرْضَوْنَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ ۚ وَكَثَرَهُمْ فَسْقُون ⑧

akory izay lazainy. Ary ny ankamaroan'izy ireo dia mpamitaka.

9. Natakalon'izy ireo zavatra tsy misy vidiny ireo Fambara avy amin'i Allāh ary nahodiny tamin'ny lalan'i Allāh ireo olona. Tena zava-dratsy tokoa izay nataon'izy ireo.

10. Tsy nampijoro rohim-pihavanana na fifanarahana tamin'ny mpino sasantsasany izay natoky azy ireo izy ireo. Ary izy ireo no tena mpandika lalāna.

11. Fa raha manenina izy ireo ka manao fanompoam-pivavahana ary mahaloa ny Zakāt dia rahalahinareo eo amin'ny fivavahana. Ary Izahay dia manazava ny fambara ho an'ny vahoaka manam-pahalalana.

12. Ary ao aorian'ny fifanarahana, raha toa ka mandika ny fianianany izy ary manao tsy inon-tsy inona ny fivavahanareo dia iadivo ireo filohan'ny tsy finoana ireo; tena tsy dia noraharahiany loatra tokoa ireo velirano nataony - mba hahafahany mandà avy eo.

13. Tsy hiady amin'ny vahoaka izay nandika ny fianianany sy nihoko hanenjika ny Iraka avy amin'ny Allāh, ary nitsangana voalohany ho fahavalonareo ve ianareo? Matahotra azy ireo va ianareo? Fa i Allāh no mendrika ny hatahoranareo indrindra raha mpino ianareo.

14. Ataovy izay andresenareo azy ireny mba ho avy amin'ny tananareo no hamaizan'i Allāh sy hanalany baraka azy ireny, sady mba hanampian'i Allāh anareo hahazo ny

اَشْتَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ٩

لَا يَزُفُّونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَ لَاحِ مَةً وَ  
أُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ١٠

فَإِنْ تَابُوا وَ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ  
آتَوُا الزَّكَاةَ فَآخَرًا نَكُفِّرُ فِي الدِّينِ وَ  
نُقْضِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١١

وَإِنْ تَكْثُرُوا أَيَّمَا نُهُم مِّنْ بَعْدِ  
عَهْدِهِمْ وَ طَعَنُوا فِي دِينِكُمْ  
فَقَاتِلُوا أَلِئِنَّ الْكُفْرَ لَآتِيَانٌ  
لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ١٢

أَلَا تَتَّقَاتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوا أَيْمَانَهُمْ  
وَ هَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَ هُمْ  
بَدِءُكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ  
قَالَ اللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ١٣

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ  
بِأَيْدِيكُمْ وَ يَغْزِهِمْ وَ يَنْصُرْكُمْ  
عَلَيْهِمْ وَ يَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ١٤

*fandresena* ary mba hampitony ny fanahin'ireo vahoaka izay mino.

15. Ary mba hanaisoran'i Allāh ny hatezerana ao am-pon'izy ireo. Ary dia hitodika *amim'pamin-dram-po* amin'ireo izay tiany i Allāh. Ary Mahalala ny zava-drehetra i Allāh sady Feno Fahendrena.

16. Mihevitra ve ianareo fa hiaina *amim-piadanana* nefa mbola tsy fantatr'i Allāh akory izay mitolona ho an'izay *momba azy* taminareo, ary tsy nandray *na iza na iza* ho sakaiza tiana indrindra afa-tsy i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ary ireo mpino? Ary Mahafantatra tsara izay rehetra ataonareo i Allāh.

R.3

17. Tsy mendrika ny hikorakara ny Mosken'i Allāh ireo mpanompo sampy satria ireo ihany ho naneo ny tsy finoany. Ny asan'ny toa azy ireo dia ho zava-poana ary any amin'ny Afo no honerany maharitra.

18. Minoa marina tokoa fa ny hany mendrika ny hikorakara ny Mosken'i Allāh dia izay mino an'i Allāh sy ny Andro Farany, manao fanompoa-pivavahana sy ny mandoa Zakāt ary tsy matahotra afa-tsy i Allāh. Ireo izany ireo no tena manam-bitana ho *isan'*ireo tsara tarika.

19. Heverinao ve fa ny fanomezan-drano ireo mpanao fivahinianana masina sy ny fikarakarana ny Moske Masina dia mitovy amin'ny *asan'*ireo mino an'i Allāh sy ny Andro Farany, ary mitolona ao amin'ny lalan'i Allāh? Eo imason'i Allāh dia tsy mitovy ireo

وَيَذُوبُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑮

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمْ يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاءُوا بِكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑯

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكَفْرِ أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ⑰

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنِ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ أَقَامَ الصَّلَاةَ وَ آتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَسْ إِلَّا اللَّهَ تَفَعَلَى أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ⑱

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ جَاهِدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑲

asa ireo. Ary i Allāh tsy mitari-dalana ireo tsy marina.

**20.** Ireo izay mino ka mandao ny tokatranony *noho ny fitiavana an'i Allāh* ary mitolona ho an'izay momba an'i Allāh amin'ny alalan'ny fananany sy ny tenany dia hahazo laharana ambony indrindra araka ny sitrak'i Allāh. Ary izy ireo no ho mpandresy.

**21.** Manambara amin'izy ireo ny vaovao mahafaly ny amin'ny Famindram-pony sy ny Fahasoavany ary ny Saha izy misy ny fahasambarana maharitra mandrakizay ny Tompon'izy ireo.

**22.** Honina ao mandrakizay izy ireo. Misy fankasitrahana lehibe marina tokoa eo anilan'i Allāh.

**23.** E, ianareo izay mino! Aza mandray ho sakaiza ny rainareo sy ny rahalahinareo raha toa ka mankasitraka kokoa ny tsy finoana noho ny finoana izy ireo. Ary na iza na iza madray azy ireny ho sakaiza aminareo dia mpandika lalàna.

**24.** Lazao hoe: “Raha ireo rainareo, sy ireo zanakareo, sy ireo rahalahinareo, ireo vadinareo sy ireo ray aman-dreninareo, ny harena azonareo sy ny varotra izay atahoranjareo hahafatiantoka ary ireo trano izay tsy foinareo, raha ireo rehetra ireo ho ankamamianareo noho i Allāh sy ny Iraka avy aminy ary izay tolona momba azy dia andraso fa hanatanteraka ny Fitsarany i Allāh; ary tsy mitari-dalana ireo vahoaka tsy mankatoa i Allāh.

الَّذِينَ آمَنُوا وَ هَاجَرُوا وَ جَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَ رِضْوَانٍ وَ جَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا نَجِيمٌ مُّثِيمٌ ﴿٢١﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ إِنَّ اللَّهَ عِنْدَكَ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَ إِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ ۚ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ ۗ وَ مَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَاُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَ آبَاؤُكُمْ وَ إِخْوَانُكُمْ وَ آذَاؤُكُمْ وَ عَشِيرَتُكُمْ وَ أَمْوَالٌ ۖ إِقْتَرَفْتُمُوهَا وَ تِجَارَةٌ ۖ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَ مَسْكِنٌ تَرْضَوْنَهَا ۚ أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَ رِسُولِهِ وَ جِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ ۗ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

## R.4

25. Minoa marimarina fa nanampy anareo tamin'ny vava ady maro i Allāh, sy tamin'ny andron'i Honain rehefa niavonavona noho ny hamaroanareo ianareo nefa tsy nanampy anareo tamin'inoninona izany; dia nifintina aminareo ny tany na dia midadasika aza; ary ianareo dia nitodi-doha ary resy nitsoa pahana.

26. Ary i Allāh kosa dia nampidina ny fanginana tao amin'ny Iraka avy Aminy sy ireo mpino, ary nandefa andia-miaramila izay tsy hitanareo Izy, ary nanafay ireo tsy mpino. Izany ary ny valin'asan'ireo tsy mpino.

27. Avy eo, taorian'ny famaizana toa izany dia hitodika tamim-pitserana tamin'ireo izay sitrany i Allāh, fa Tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

28. E, ianareo izay mino! Minoa marimarina fa ny mpanompo sampy dia tsy madio. Ary aorin'ity taonan'izy ireo ity, moa dia tsy hanatona ny Moske masina izy ireo. Ary raha matahotra ny fahantrana ianareo dia hampanakarena anareo amin'ny alalan'ny Fahazavam-pony i Allāh, raha sitrany izany. Tena Mahalala ny zava-drehetra sady feno Fahendrena i Allāh.

29. Tohero izay ao amin'ny Olon'ny Boky izay tsy mino an'i Allāh sy ny Andro farany ary minia mandika izay efa nandranan'i Allāh sy ny Iraka avy aminy ny tsy azo atao, sady tsy manaraka ny fivavahana marina, mandra-pandoany izy tenany mihitsy ny hetra am-pahatsorana sy mandra

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ  
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كُنُفُوكُمْ  
فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ  
عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ  
وَلَّيْتُمْ مُدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَحَابَ مَذْذُورٍ  
رَسُولِهِ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَ أَنْزَلَ  
جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَ عَذَّبَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا وَ ذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ  
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ  
بَعْدَ عَمَلِهِمْ هَذَا وَ إِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً  
فَسَوْفَ يُغْنِيَكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ  
شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

فَاتْلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ  
مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَ رَسُولُهُ وَلَا يُدِينُونَ  
بِإِنَّ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ  
يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

pahatsapany fa fepetra tandrify azy amin'ny fankatoavana.

## R.5

**30.** Ary ny Jiosy dia nilaza fa i Ezra dia zanak'i Allāh, ny Kristiana koa nilaza fa ny Mesia dia zanak'i Allāh. Teny miloaka ny vavan'izy ireo ihany izany. Makatahaka ny tenin'ireo tsy mino efa taloany izy ireo. Hihatra amin'izy ireo ny ozon'i Allāh! Tena very izy ireo.

**31.** Ireo manam-pahaizana sy ireo religiozy ao aminy no ataony Tompo akoatran'i Allāh. Ary *koa mandray* ny Mesia, zanak'i Maria toy izany koa izy ireo. Ary tsy nandray afa-tsy ny didy hanompo Andriamanitra tokana izy ireo. Tsy misy andriamanitra hafa ankoatran'ny. Masina Izy ary ambony noho ny zava-drehetra alahatr'izy ireo *Aminy*.

**32.** Maniry ny hamono ny fahazavan'i Allāh amin'ny vavany izy ireo, saingy tsy hamela izany i Allāh na ho inona na ho inona afa-tsy ny hanampy ny fahazavana, na dia mety hanafitohina ny tsy mpino aza izany.

**33.** Izy no nandefa ny Iraka avy aminy niaraka tamin'ny toro-marika sy ny fivavahana araka ny fahamarinana mba hampanan-danja azy noho ireo fivavahana *hafa* rehetra, na dia mety hanafitohina ny mpanompo sampy aza izany.

**34.** E, ianareo izay mino! Minoa marimarina fa hisy pretra sy religiozy maro hihinana amin'ny fomba feno fitaka ny harena'ny olona ary hampania ny *olona* amin'ny lalan'i Allāh. Ary izay mamory volamena sy

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عَزِيرُ ابْنِ اللَّهِ وَ  
قَالَتِ النَّصْرَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ  
ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهَوْنَ  
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ  
فَاتْلُوهُمْ اللَّهُ أَتَى يَوْمُ قُكُونِ ③

لَا تَتَّخِذُوا أَحْبَابَهُمْ وَهُمْ أَهْبَاءُ نَهْمُ أَزْبَابًا  
وَمَنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ  
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ  
وَاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَنَهُ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ④

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ  
بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَهًا أَنْ  
يُمَيِّتَ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑤

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَ  
دِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ  
كُلِّهِمْ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا  
دُونِ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ كَيْفَ كُفُّوا  
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ

vola ka tsy mampiasa izany amin'ny alalan'i Allāh, ilazao famaizana mangirifiry izy.

35. Amin'ny andro andorana *ny tahirin'izy ireo* any amin'ny afon'ny Helo, ka hanomezana azy ireo marika avy amin'izany eny amin'ny handriny sy ny tehezany ary ny lamosiny dia hambara azy ireo hoe: “Indro izay nangoninareo ho anareo samirery *ankehitriny*, manandrama amin'izay nangoninareo.”

36. Araka ny toromarika avy amin'i Allāh, ny fikajiana ireo volana miaraka amin'i Allāh dia roa ambin'ny folo volana, efa hatramin'ny andro izay nahariany ny lanitra sy ny tany izany. Ny efatra amin'ireo volana rombin'ny folo ireo dia volana masina. Izany no fahamarinana mandrakizay. Aza manao heloka amin'ny tenanareo mandritra ireo volana ireo. Ary miraisa hina ka tohero ny mpanompo sampy tahaka ny itambarany hanohitra anareo; ary fantaro fa i Allāh dia momba an'ireo izay matahotra Azy.

37. Minoa marimarina fa isan'ireo endrika hafa isehoan'ny tsy finoana ihany koa ny manemotra ho an'ny fotoana manaraka ny fanajana *ny iray amin'ireo volana efatra masina ireo*. Izany no mahavery ireo izay tsy mino. Amin'ny taona iray dia ataony aradalàna izany, ary ny taona iray hafa dia nataony tsy ara-dalàna izany, mba hahafahana mifanaraka amin'ny isan'ny *volana* izay nataon'i Allāh ho masina, ka nanaovany ho azo atao ireo zavatra izay noraran'i Allāh. Toa zary heverin'izy ireo ho marina izany tsy

الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَلَا يَنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ قَبَشْرُهُمْ بِعَذَابِ  
الْأَلِيمِ ۝  
يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ  
فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَ  
ظُهُورُهُمْ هَٰذَا مَا كُنْتُمْ لَا تُفْسِكُمْ  
فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

إِنَّ عَذَابَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا  
عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ  
ذَٰلِكَ الْيَوْمَ الْقِيَامِ فَلَا تَظْلِمُوا  
فِيهِ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ  
كَآفَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَآفَّةً ۚ وَ  
اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ۝

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ  
بِهَا الَّذِينَ كَفَرُوا يُجَلُّونَهُ عَامًا  
وَيُخَرِّمُونَهُ عَامًا يَلِيُوا طُغْيَاءَ عِدَّةٍ  
مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُجَلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ ۚ  
رُبُّنَ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَارِهِمْ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝



fahamarinan'ny zavatra ataony izany. Ary tsy mitari-dalana ireo tsy mpino i Allāh.

### R.6

**38.** E, ianareo izay mino! Fa inona ary no manjo anareo no rehefa tenenina ianareo hoe: “Mandehana any an’ady araka ny lalan’i Allāh”, dia mivaroraka amin’ny tany toy izao ianareo? Fa mahafaly anareo kokoa mihoatra noho ny fiainana any an-koatra angaha ny fiainana ety ambonin’ny tany? Fa izay azonareo eto amin’ity fiainana dia zava-poana raha miohatra amin’izay ho azo any amin’ny fiainana any Ankoatra.

**39.** Raha tsy mandeha miady *ho fampanjakana an’i Allāh* ianareo dia hanafay anareo amin’ny fomba mangirifiry Izy, ary hifidy vahoaka hafa ankoatra anareo ho eo amin’ny toeranareo, ary ianareo tsy hahita fomba hahafahana manisys ratsy Azy. Ary i Allāh dia manana fahefana feno amin’ny zava-drehetra.

**40.** Raha tsy tonga manampy azy (Mpaminany Masina Moḥammad<sup>ḥaf</sup>) ianareo *dia fantaro* fa efa nanampy azy i Allāh. Na dia nandroaka azy aza ireo tsy mpino, ary iray tamin’ireo roa izy tamin’izy roa tao anaty lava-bato, ary izay niteny tamin’ny namany hoe: “Aza miferinaina fa momba antsika i Allāh.” Ary nampidina ny fiadanany taminy i Allāh, ary nandefa tafika izay tsy hitanareo mba hamonjy azy, ary nanetry ny tenin’ireo tsy mpino Izy, ary ny tenin’i Allāh irery ihany no ambony indrindra. Ary Mahefa ny

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَرُّوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِذَا قُلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

إِلَّا تَتَفَرُّوا يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ وَيَسْتَبَدِّلُ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَغْيًا فِي ائْتَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا ۖ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى ۚ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

41. Mandehana na maivana na mavesatra, ary miadia miaraka amin'ny fanananareo sy ny tenanareo amin'ny lalan'i Allāh. Tsara kokoa ho anao izay raha toa ka fantatrareo.

42. Raha toa ka ho azony eo noho eo izany sy tao anatin'ny fotoana fohy dia ho nanaraka anao marina tokoa izy ireo, fa ohatry ny ela amin'izy ireo ny dia mahasasatra. Kanefa izy ireo dia hianiana amin'ny alàlan'i Allāh ka hiteny hoe: "Raha azonay natao dia tena miaraka taminareo tokoa izahay." Fanimbana ny fanahiny no ataon'izy ireo; ary fantatr'i Allāh tsara fa mpandainga izy ireo.

R.7

43. Nanala ny adin-tsainao i Allāh! Nahoana no navelanao *hijanona tany aoriana* izy ireo mandra-pahalalanao ireo nilaza ny marina, ary koa ireo mpandainga?

44. Tsy mangataka alalana aminao mihitsy ireo izay mino an'i Allāh sy ny Andro Farany *mba tsy ho isan'ny hitolona* miaraka amin'ny fananany sy ny tenany; ary mahalala tsara ny olo-marina i Allāh.

45. Ireo izay tsy mino an'i Allāh sy ny Andro Farany ihany no hangataka aminao izany alalana izany. Ireo izay feno fihambahambana ao am-pony ary misalasala ao anatin'ny fihambahambana izy ireo.

46. Ary raha *tena* te hiantafika tokoa izy ireo dia efa ho nihomana; saingy tsy tian'i Allāh ny handehanan'izy ireny eny *am-bava ady*. Navelany ho

إِنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَ سَفَرًا  
قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعْدَتْ  
عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ  
بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ  
يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
مَا تَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ ۚ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ  
حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ﴿٤٣﴾

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَن يُجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ  
قُلُوبُهُمْ ۖ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ  
يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ  
عُدَّةً ۚ وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ

any aoriana izy ireny ary nolazaina tamin'izy ireo hoe: “Mipetraka ihany any aminareo miaraka amin'ireo izay mipetraka.”

47. Raha niaraka taminareo izy ireo dia tsy nitondra na inona na inona ho anareo afa-tsy olana fotsiny, ary nivezivezy teo aminareo nitady izay hevitra hampisara-bazana fotsiny izy ireo. Ary nisy taminareo zatra niaino azy ireo; ary mahafantatra tsara ireo mpandika lalana i Allāh.

48. Efa talohan'izany izy ireo no nitady hamorona korontana ary nikotrika teti-dratsy hanoherana anao mandra-pangaraharan'ny marina, sy mandra-pahatoa ny tanjon'i Allāh na dia nankahala izany aza izy ireo.

49. Ary tamin'izy ireo ilay niteny hoe: “Avelao aho ho aty aoriana aty ary aza sedraina aho.” Efa voasedra marina tokoa izy ireo. Ary minoa marimarina fa ny Afobe no ho fonenan'ireo tsy mpino.

50. Ho ory izy ireo raha sendra soa ianao, fa raha azom-pahoriana kosa ianao dia hoy izy ireo: “Efa tena nitandrina mialoha ny fotoana tokoa izahay.” Ary hisitaka amim-paharavoana izy ireo.

51. Lazao hoe: “Tsy hisy hanjo anay afa-tsy izay efa voatendrin'i Allāh ho anay. Izy no mpiaro anay. Ary amin'i Allāh no ametrahan'ny mpino ny fitokisany.”

52. Lazao hoe: “Tsy manantena na inona na inona ho anay ianareo afa-tsy iray amin'ny zava-tsoa anakiroa, raha ho anareo, dia manantena izahay fa hampahory anareo amin'ny sazy avy

فَنَبِّئْهُمْ وَ قِيلَ اقْعُدُوا مَعَ  
الْقَاعِدِينَ ﴿٤٧﴾

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُواكُمْ إِلَّا  
خَبَالًا وَلَا أُضْعِفُوا خِلَافَكُمْ  
يَبْغُوا نَفْسَ الْفِتْنَةِ ۚ وَ فِيكُمْ  
سَمْعُونُ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٨﴾

لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَ  
قُلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ  
وَوَضَّعُوا أَمْرَ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ ﴿٤٩﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ إِنَّمَا نَزَّلْنَا  
تَفْثِيرًا ۖ أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا ۚ وَإِنَّ  
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ فُسْوُهُمْ ۚ وَإِنْ  
تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا اقْدِرْنَا  
أَمْرًا مِنْ قَبْلُ وَ يَتَوَلَّوْا وَهُمْ  
فَرِحُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا ۚ  
هُوَ مَوْلَانَا ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى  
الْحُسْنَيْنَيْنِ ۚ وَ نَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ  
أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ

amin'ny i Allāh, na avy amin'ny tananay. Koa andraso; izahay *koa* hiandry miaraka aminareo.”

53. Lazao hoe: “Mandania araka ny sitra-po na tsy vokatry ny fo; tsy hisy ho ekena izay rehetra avy aminareo. Tena vahoaka tsy mankatoa tokoa ianareo.”

54. Ary tsy misy misakana izay fandraisan'anjara nataon'izy ireo, raha tsy mino an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy izy ireo. Ary amim-pahalainana no ahatongavan'izy ireo amin'ny fivavahana, sady tsy vokatry ny fony no anolorany zavatra *ho an'i Allāh*.

55. Koa aza mitolagaga na ny amin'ny fananany na ny amin'ny zanany. Maniry ny hanafay azy amin'ny alalan'izany amin'izao fiainana izao i Allāh ary hampiala ny fanahiny mandritra ny fotoana ananany toetran'ny tsy mpino.

56. Ary dia mianiana amin'i Allāh izy ireo fa hoe tena avy aminareo marina tokoa, nefa izy ireo dia tsy avy aminareo mihitsy; olona kanosa ireo.

57. Raha nahita fiafenana na zohy na *koa* lavaka isitrihana izy ireo dia ho nalehany izany ary niriotra nanao vy very ny ainy mihitsy izy namonjy izany.

58. Ary misy amin'izy ireo mimenomenona anao mikasika ny *fizarana* ireo fanampiana. Raha mahazo izy ireo dia faly; fa raha tsy mahazo kosa izy ireo dia ho sorena.

59. Raha nihonona tamin'izay natolotr'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy izy ireo, ary nilaza hoe:

عِدَّةٌ أَوْ يَأْتِيَنَا ۖ فَتَرْبُصُوا إِنَّا  
مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ﴿٥٦﴾

قُلْ أَنفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّنْ  
يُتَقَبَّلَ مِنْكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ  
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٧﴾

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقَبَّلَ مِنْهُمْ ۖ إِنَّهُمْ  
إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَلَا  
يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى ۚ وَلَا  
يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارِهُِونَ ﴿٥٨﴾

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ  
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ  
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٩﴾

وَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَئِذَا لَمْ يَمْسَسْكُمْ  
وَمَا هُمْ بِمِنْكُمْ وَلَا إِلَهُكُم قَوْمٌ  
يَفْرَقُونَ ﴿٦٠﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغْرَبًا أَوْ مَخْلَإً  
لَّوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٦١﴾

وَمِنْهُمْ مَّن يَّالْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ ۚ  
فَإِن أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِن لَّمْ  
يُعْطُوا مِنْهَا لَادَّا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٦٢﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَ  
رَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ

“Ampy ho anay i Allāh; marina tokoa fa nanolotra ny Fahatsoram-pony ho anay i Allāh sy ny Iraka avy Aminy; amin’i Allāh no itodianay miaraka amin’ny fitalahoanay”, *hanan-danja kokoa ho azy ireo izany.*

R.8

**60.** Ho an’ny malahelo sy izay sahirana ireo fanampiana ireo, ary ho an’ireo mpiasa miadidy izany, ary ho an’ireo izay mila fampiavanana ny fony, ary *ho fanafahana* ny andevo, ary ho an’ireo manan-trosa, ary ho an’izay momba an’i Allāh, ary ho an’ny mpivahiny, izany ho nandidian’i Allāh. Ary i Allāh dia Mahafantatra ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

**61.** Ary amin’izy ireo no misy ireo izay nanafitohina ny Mpaminany ka nilaza hoe: “Mihaino tsara ny *olon-drehetra izy*”. Lazao hoe: “Ny firehany hihaino ny *olon-drehetra* dia zavatra tsara ho anareo; mino an’i Allāh izy. Ary matoky ireo mpino; ary famindram-po ho an’izay mino aminareo Izy.” Ary ireo izay manafitoana ny Iraka avy amin’i Allāh dia hahazo famaizana mangirifiry amin’i Allāh.

**62.** Mianiana amin’i Allāh eo anatrehanareo izy ireo (*tsy mpino*) mba hahafaly anareo; saingy i Allāh sy ny Iraka avy aminy ihany koa dia mendrika kokoa ny ankasitrahany azy ireo raha tena mpino marina izy ireo.

**63.** Tsy fantatr’izy ireo fa na iza manohitra an’i Allāh sy ny Iraka avy Aminy na iza dia afon’ny Helo no ho fonenany maharitra? Izany no fahafaham-baraka goavana.

سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَ  
رَسُولَهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٦٠﴾

إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَ  
الْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَ  
الْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَ  
الْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ  
السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَ  
يَقُولُونَ هُوَ أَدْنَىٰ أَدْنَىٰ خَيْرٍ  
لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ يُؤْمِنُ  
لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا  
مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ  
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

يَخْلِقُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ  
وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْا بِهِ  
إِنَّ

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنْ يُحَادِدِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا  
فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

**64.** Ireo mpiatsaravelatsihy dia *mody* matahotra sa misy andininy *ao amin'ny Kor'any* ambara mikasika azy ireo mba hampitandremana azy ireo ny momba ireo eritreritr'izy ireo ao am-po tsy miloaka. Lazao hoe: “Hesoy ary; minoa marimarina fa asehon'i Allāh miharihary mazava tsara izay *mody* atahoranareso.”

**65.** Ary raha hanadina azy ireo ianao dia hamaly anao marimarina tokoa izy hoe: “Tsy niteny tenim-pahatsorana izahay fa namazivazy.” Lazao hoe: “Naneso an'i Allāh sy ireo fambara avy aminy ary ny Iraka avy Aminy ve ianareo?”

**66.** Aza mialatsiny ianareo, azo antoka ankehitriny fa tena tonga tsy mpino ianareo rehefa avy nino. Raha mamela sasany aminareo izahay dia hanafay ny sasany satria meloka izy ireo.”

R.9

**67.** Ireo mpiatsaravelatsihy lahy sy vavy, dia mifandray tendro. Didiany hatao ny ratsy ary rarany tsy hatao ny tsara. Mametra tsy hanao *fandaniana amin'izay momba an'i Allāh* izy ireo. Tsy tsaroany i Allāh; koa mba tsy tsaroan'i Allāh koa izy ireo. Minoa marimarina fa ireo mpiatsaravelatsihy no tsy mpakatoa.

**68.** Ny Afobe izay honenany mandrak'izay no ampanatenain'i Allāh ho an'ireo mpiatsaravelatsihy lahy sy vavy, mbamin'ireo tsy mpino. Ampy ho azy ireo izany. Ary i Allāh dia manozona azy ireo. Ary famaizana maharitra ela no ho azon'izy ireo.

**69.** Tahaka ireo rehetra talohanareo. Nahery kokoa noho ianareo izy ireo

يَخَذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ  
سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ  
اسْتَهْزِؤْا بِهِ إِنَّا اللَّهُ مُخْرِجُ مَا  
تَخَذَرُونَ ﴿١٤﴾

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا  
نُحَاوِسُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبَا اللَّهِ وَآيَاتِهِ وَ  
رَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِؤْنَ ﴿١٥﴾

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ  
إِيمَانِكُمْ إِنْ تَعْفُ عَنْ طَائِفَةٍ  
مِّنْكُمْ نُعَذِّبْ طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا  
مُجْرِمِينَ ﴿١٦﴾

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ  
بَعْضٌ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَ  
يَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَ  
يَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ  
فَنَسِيَهُمُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿١٧﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتُ  
الْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
هِيَ حَسْبُهُمْ وَكَفَّ اللَّهُ عَنْهُمْ  
لَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿١٨﴾

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا

teo amin'ny fahefana ary nanan-karena tokoa na teo amin'ny fananana na teo amin'ny zanaka. Nanararaotra tao anatin'ny fotoana voafetra izy tahaka ny anararaotanareo ny anareo sy ny anararaotan'ny teo alohanareo ny anjarany. Ary nanao teny manidina ianareo tahaka ny nanaovanareo teny manidina. Izy ireo no nanao asa tsy misy hilàna azy na etý an-tany sy any an-koatra. Ary izy ireo no ho matiantoka.

70. Moa tsy tafita tamin'izy ireo ny tantaran'ireo teo alohany – ny vahoakan'i Noa, 'Ād, Thamōd, ary ny vahoakan'i Abrahama, ireo olon'ny Madian sy ireo tanana izay nahongana? Tonga tamin'izy ireo niaraka tamin'ny fambara miharihary ny Iraka ho azy ireo. Ary tsy te haha diso azy ireo i Allāh fa izy ireo ihany no nahadiso ny tenany.

71. Ary ireo mpino lahy sy vavy dia mifampisakaiza. Nodidiany ho azo atao ny tsara ary norarany tsy azo hatao ny ratsy, ary ankatoaviny ny fivavahana sady nalohany ny Zakāt, nankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy aminy izy ireo. Izy ireo no namindran'i Allāh fo. Minoa marimarina fa Mahefa ny zava-drehetra i Allāh sady feno Fahendrena.

72. Ho an'ireo mpino, lahy sy vavy dia mampanantena saha misy renirano maro mikoriana ho azy ireo i Allāh, ao no honenany, ary ny fonenana soa ao amin'ny sahan'ny mandrakizay. Ary lehibe noho ny zava-drehetra ny sitrapon'i Allāh — Izany no fandresena ambony indrindra.

أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكَثَرُ أَمْوَالًا وَ  
أَوْلَادًا ۖ فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ  
فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَ  
خُصْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا ۖ أُولَٰئِكَ  
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
قَوْمِ نُوحٍ وَ عَادٍ وَ ثَمُودَ ۖ وَ قَوْمِ  
إِبْرَاهِيمَ وَ أَصْحَابِ مَدْيَنَ وَ  
الْمُؤْتَفِكَةَ ۖ أَتَشْتَهُمُ ۚ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ  
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ  
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ  
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ يُقِيمُونَ  
الصَّلَاةَ وَ يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَ يُطِيعُونَ  
اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ أُولَٰئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ  
اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا وَ مَسْكِنٍ طَيِّبَةٍ فِيهَا  
جَنَّتِ عَدْنٌ ۖ وَ رِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ  
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

## R.10

73. Oh, ry Mpaminany! Manohera ireo tsy mpino sy ireo mpiatsaravelatsihy. Ary mba hentitra amin'izy ireny. Ny afobe no fonenan'izy ireny ary toeran-kaleha ratsy indrindra izany.

74. Mianinana amin'i Allāh izy ireo fa tsy nilaza na inona na inona, nefa tena efa namoaka teny fanevatevana izy ireo ka lasa tsy mpino avy eo rehefa avy nanaiky ny Islam. Ary nisaintsaina ny zavatra mety tsy azony izy ireo. Ary tsy nisy afa-tsy fankahalana ho niainany satria i Allāh sy ny Iraka avy Aminy no namonto azy izany tamin'ny alalan'ny fanomezambe avy Aminy. Raha manenina izy ireo dia tsara kokoa ho azy ireo izany, fa raha mihodina kosa izy ireo dia hanafay azy amin'ny famaizana mafy etý an-tany sy any An-koatra i Allāh, ary sady tsy hahazo sakaiza ety an-tany izy no tsy hahazo fanampiana.

75. Ary nisy sasany tamin'izy ireo no nanao fifanarahana tamin'i Allāh *ka nilaza hoe*: “Raha mampanakarena anay amin'ny alalan'ny fahamoram-pony Izy dia tena hanao asa-fiantrana marina tokoa izahay ary ho isan'ny mpanao asa soa izahay.”

76. Fa rehefa natolony azy ireo ny halehiben'ny Famindram-pony dia nanjary kahiitra be izy ireo ary niala tamin'i Allāh tamim-pankahalana.

77. Koa nampidininy tao am-pon'izy ireo ny fihatsaram-belatsihy *izay haharitra* hatramin'ny andro hihaonan'izy ireo Aminy (Allāh),

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

يَخْلِقُونَ بِإِذْنِ اللَّهِ مَا قَالُوا ۚ وَتَقَعُ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ عَائِدُونَ بِنَا لُوا ۚ وَمَا تَقْمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ ۚ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يَعْذِبْهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا ۚ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا تَصِيرُ ﴿٧٤﴾

وَمِنْهُمْ مَن عَاهَدَ اللَّهُ لَئِنْ أَنشَأَ مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا أَتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا ۚ هُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَقُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾



noho ny tsy fandraisana ny tenin'i Allāh sy noho ny fandaingana.

**78.** Moa tsy fantatr'izy ireo fa hain'i Allāh tsara izay zava-kobonin'izy ireo sy ny fivoriana an-tsokosoko izay ataon'izy ireo, *moa tsy fantany* koa fa i Allāh no Ilay Mahafantatra tsara ny miafina rehetra?

**79.** Ireo mpiatsaravelatsihy dia ireo izay mahita hanakianana ireo mpino manao fanampiana araka ny sitrapony, sy ireo izay tsy nanan-katolotra afa-tsy ny *vokatry* ny hasasarany. Toa izany no anodinan'izy ireo izany ho famazivaziana. Novalin'i Allāh amin'izy ireo ny esoeson'izy ireo ka famaizana henjana no miandry azy ireo.

**80.** Na hangataka famelana ho azy ireo ianao, na tsy hangataka famelana; na hangataka famelana im-pitopolo ho azy ireo aza ianao dia tsy hamela heloka azy ireo na oviana na oviana i Allāh. Ary izany dia noho izy ireo tsy te hino an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy; ary i Allāh dia tsy mitaridalana ireo vahoaka mpamitaka.

#### R.11

**81.** Ireo izay mifandamina amin'izay hahatavela azy any aoriana dia finaritra satria tavela any aoriana mifanohitra amin'ny Iraka avy amin'i Allāh sady mahasorena azy ny miady ho amin'ny fanjaka'i Allāh amin'ny alalan'ny haren'ny sy ny tenany. Ary hoy izy ireo: “Aza mandeha amin'izany hafanana izany.” Lazao hoe: “Ny afon'ny Afobe dia mbola mahery lavitra ny hafanany.” Raha toa

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ  
وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ  
الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ  
كَانُوا يَجِدُونَ إِلَاجَهُمْ فِي شَحَرُونَ  
مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ  
إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً  
فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ  
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ  
يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ  
خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ  
يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا  
فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا  
لَوْ كُنَّا نُفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

ka mba mahatakatra izany mantsy izy ireo.

**82.** Tokony ho zara raha mihomehy izy ireo ary hitomany betsaka ho sandan'izay azony.

**83.** Ary raha mitondra anao eo anatrehan'ny vondrona iray amin'izy ireo i Allāh ka mangataka alalana aminao izy ireo mba handeha *hiantafika* dia lazao hoe: “Tsy handeha hiantafika miaraka amiko mihitsy ianareo ary tsy hahatohitra fahavalo miaraka amiko. Tamin'ny voalohany indrindra, nisafidy ny hipetraka tany *aminareo* ianareo, koa mijanona ihany amin'izao fotoana izao mipetraka miaraka amin'ireo izay mijanona any aoriana.”

**84.** Aza manolotra vavaka mihitsy na dia amin'ny iray amin'izy ireo aza ianao rehefa maty izy, ary aza mijoro akory eo anilan'ny fasana *mba hivavaka*; satria izy tsy nino an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ary maty izy ireo nefa tsy mba nankatoha.

**85.** Ary aza taitra noho ny fonenany sy ny zanany ianao, avy amin'izany fomba izany ihany no hamaizan'i Allāh azy ireo eto an-tany, ary manao izay hialan'ny fanahiny mandritra ny fotoana tsy maha mpino azy.

**86.** Ary rehefa nisy Sorat voambara *tao amin'ny Kor'any*, mandidy hoe: “Minoa an'i Allāh ary mitoloma ho an'izay *momba Azy* miaraka amin'ny Iraka avy Aminy”, ireo izay manambe amin'izy ireo dia hangataka alalana aminao ka hiteny hoe: “Avelao izahay hiaraka hijanona amin'ireo izay mipetraka *any antranony*.”

فَلْيُضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا ۚ  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ رَجَعْتَ إِلَىٰ طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ  
فَأَسْتَأْذِنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَّنْ  
تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَكُنْ تُفَارِقُونَا مَعِيَ  
عَذَابًا ۚ إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰ أَحَدٍ مِّنْهُمْ مَّا تَ  
أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِ ۚ إِنَّهُمْ  
كَفَرُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَ  
هُمْ فٰسِقُونَ ﴿٨٤﴾

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ  
لَآ تَمَّاعِلُ ۚ يَدُلُّ اللهُ أَن يُجْعَلَ بِهِمْ فِي  
الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ  
كٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

وَرَأٰ اَنْزَلْتَ سُورَتَا اٰنِمْوَا بِاللهِ  
وَجَاهِدُوْا مَعَ رَسُوْلِهِ اسْتَاْذِنَكَ  
اُولُو الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَ قَالُوْا ذَرْكَا  
نَكُنْ مَّعَ الْقٰجِدِيْنَ ﴿٨٦﴾

87. Naleon'izy ireo nijanona niaraka tamin'ireo vehivavy izay mijanona any aoriana, ary voahidy ny fon'izy ireo mba tsy hahatakatra izay *rehetra tiana ambara amin'izany* izy ireo.

88. Ary ny Iraka avy amin'i Allāh sy ireo izay mino miaraka aminy dia hitolona miaraka amin'ny fananany sy ny tenany *ho an'izay momba an'i Allāh* ary izy ireo no hahazo ny fahasoavana ary izy ireo koa no hahomby.

89. Efa nanome saha misy renirano maro mikoriana ho azy ireo i Allāh; honina ao mandrakizay izy ireo. Izany no fandresena lehibe indrindra.

R.12

90. Ary ireo izay avy amin'ny Arabo any an'efitra izay niala fotsiny dia hiseho ary *hiangavy* mba hekena ny tsy fandraisany anjara *amin'ny ady*. Ary ireo izay nandainga tamin'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy dia hijanona any amin'ny misy azy. Hisy famaizana mangirifiry hihatra amin'izay tsy mino amin'izy ireo.

91. Tsy mba omen-tsiny ireo osa, na ireo marary, na koa ireo tsy manankatao raha toa izy ireo ka mitsotra amin'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Tsy hisy *na inona na inona* hanenjehana ireo izay manao asa soa, ary tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

92. Na amin'ireo izay tonga niangavy anao hanome biby fitaigina azy, ka namaly ianao hoe: "Tsy mahita biby fitaingina ho anareo aho" Miverina amin-dranomaso izy ireo, nangaihay tsy afaka hahita izay holaniana.

رَضُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ  
وَ طَبِيعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا  
يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

لِحَنِ الرُّسُولِ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ  
جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَ  
أَوْلِيَّائِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ ذَٰلِكَ أَوْلَىٰ لَكَ هُمْ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ  
ذَٰلِكَ الْقَوْلُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ  
لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ  
كَذَّبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

لَيْسَ عَلَى الضَّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى  
وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا  
يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَ  
رَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ  
سَبِيلٍ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ  
لِتَخْمَلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا  
أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَاعْيَنُّهُمْ  
تَفِيضٌ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا  
مَا يَنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. Ny tsiny dia ho an'ireo izay niangavy anao ny *tsy handray anjara* nefa dia manan-karena izy ireo. Sitrak'izy ireo ny hijanona miaraka amin'ireo vehivavy. Ary i Allāh nangeja ny fon'izy ireo hany ka toin'ny tsy mahalala izy ireo.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ  
يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا  
بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَ  
طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

#### FIZARANA FAHARAİKA AMBIN'NY FOLO

94. Hiala tsiny aminareo izy ireo rehefa hiverina eo amin'izy ireo ianareo. Lazao hoe: “Aza miala tsiny mihitsy ianareo; tsy hino anareo izahay. Efa nampahafantarin'i Allāh anay ny marina momba anareo. Ary i Allāh handinika ny fitondran-tenanareo, toy izany *koa* ny Iraka avy Aminy; ary avy eo dia hoentina eo anatrehan'ilay mahalala ny tsy hita maso sy ny hita maso ianareo, ary Izy hilaza aminareo izay nataonareo.”

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ  
إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُونَ لَكُمُ  
قَدْ نَبَأْنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ  
وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ  
ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَى عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. Hianiana amin'i Allāh eo imasonareo izy ireo rehefa hiverina eo aminy ianareo, mba hamelanareo azy ireo amin'izao. Koa avelao amin'izao izy ireo. Efa tena maloto tokoa izy ireo ary ny helo no ho fonenany – valisoa *mendrika* noho izay nataony.

سَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ  
إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا  
عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رَجِسٌ وَمُلُؤُهُمْ  
جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

96. Hianiana izy ireo mba hahafaly anareo aminy. Saigy na dia faly aminy aza ianareo, i Allāh dia tsy ho faly amin'ny vahoaka mpikomy.

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ  
تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَى  
عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

97. Ireo Arabo *mpifindra monina any an'efitra* no ratsy indrindra amin'ireo tsy mpino sy mpiatsaravelatsihy, ary izy ireo no tena voatarika indrindra tsy hahalala ireo didy avy amin'ny *Fanambarana* nampidinin'i Allāh tamin'ny Iraka avy Aminy; ary

الْأَعْرَابِ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ  
أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى  
رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

mahalala ny zava-drehetra sady Feno fahendrena i Allāh.

**98.** Ary avy amin'ireo Arabo *mpifindra monina any an'efitra* no ahitana ireo izay mandray ho sazy ny fandaniana ataony ho an'izay *mombamomba an'i Allāh*, ary miandry loza hiseho aminareo *araka ny faniriana miredareda ao am-pony*. Ny mifanohitra amin'izany anefa. Fa aoka ny loza hianjera amin'izy ireo. Ary i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

**99.** Ary misy amin'ireo Arabo *mpifindra monina any an'efitra* no mino an'i Allāh sy ny Andro farany, ary mampiasa izay fadaniana ataony ho toy ny fitaovana anatonana an'i Allāh sy *ahazoana* fahasoavana avy amin'ny Mpaminany. Marina izany. Tena fomba hoetin'izy ireo manantona an'i Allāh tokoa izany. Hanolotra tsy ho ela ny famindram-pony i Allāh; i Allāh dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo.

### R.13

**100.** Ary ho an'ireo lasa aloha indrindra amin'ireo mpino, ireo voalohany amin'ireo mpifindra monina sy ireo Ansar sy ireo izay manaraka azy amin'ny fomba mendrika dia ho afa-po amin'izy ireo i Allāh ary izy ireo ho afa-po Aminy; ary Izy dia hanomana ho azy ireo saha misy renirano maro mikoriana Izy. Honina ao mandrakizay izy ireo. Izany no fandresena ambony indrindra.

**101.** Misy koa amin'ireo Arabo *mpifindra monina any an'efitra* izay eo amin'ny manodidina anareo, no

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ  
مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمُ الدَّائِرَةَ  
عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ  
قُرْبَةً عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ  
الرَّسُولِ ۚ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ  
سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ۖ أُولَٰئِكَ  
الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارُ وَالَّذِينَ  
اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ ۗ رَضِيَ اللَّهُ  
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ  
مُتَنَفِّثُونَ ۚ وَ مِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَن  
يُؤْتِي

mpiatsaravelatsihy; ary *torak'izany* *koa* ny ankamaroan'ireo mponina ao Medine. Miziriziry ao anatin'ny fiatsarambelatsihy izy ireo. Tsy hahalala azy ireo ianao, Izahay no mahalala azy ireo. Hofaizanay indroa miantoana izy ireo. Famaizana henjana no hitondrana azy ireo.

**102.** Ary misy ireo hafa izay mibaboka noho ny fahotany. Nafangaron'izy ireo ny asa tsara amin'ny asa ratsy. Angamba mety hitodika amin'izy ireo amim-pangorahana i Allāh. Minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

**103.** Mandraisa ampahany amin'ny fanana'izy ireo mba hatao ho asa fiantrana ka mba amin'ny alalan'izany no mba handiovana azy ireo, sy hanehoanao ny fomba ivoarana. Ary mivavàha ho azy ireo; tena *loharanom*-pahatonian-tsaina ho azy ireo tokoa ny vavaka ataonao. Ary i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

**104.** Tsy fantatr'izy ireo ve fa i Allāh no Ilay mandray ny fibabohan'ireo mpanompony ary Ilay mandray ireo asa fihantrana, ary i Allāh no Ilay miverina matetika miaraka amin'ny fangorahana, Ilay Mpamindra fo?

**105.** Ary lazao hoe: “Ataovy izay rehetra mety ho efanareo; minoa marimarina fa mahita izay ataonareo i Allāh ary manao toa azy koa ny Iraka avy Aminy sy ireo Mpino. Ary ianareo dia hoentina hiverina ao amin'Ilay mahalala ny tsy hita maso sy ny hita

مَرَدُّوْا عَلَى التَّفَاقُحِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ  
تَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ  
يُرَدُّوْنَ إِلَى عَذَابٍ عَظِيْمٍ ﴿١٠١﴾

وَالْآخِرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا  
عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَن  
يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٠٢﴾

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ  
وَتُزَكِّيَهُمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ  
صَلَوَتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيْعٌ  
عَلِيْمٌ ﴿١٠٣﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ  
التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ  
وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٤﴾

وَقُلْ اْعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَ  
رَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّوْنَ إِلَى  
عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٠٥﴾

maso; noho izany, hilaza aminareo izay fanao mahazatra anareo Izy.

**106.** Ary misy ireo hafa izay voatery ny hiaritra, eo ampiandrasana ny didin'i Allāh. Mety hanapak-hevitra ny hanasazy azy ireo na mety hiverina am-pitserana eo amin'izy ireo izy. Ary Allāh ilay mahalala ny zava-drehetra sady Tompon'ny fahendrena.

**107.** Ary *misy amin'ireo mpiatsaravelatsihy* nanorina Moske mba hanibana *ny Islam* sy *hanampiana* ny tsy finoana sy mba hampisy fizarazarana eo amin'ireo samy mpino, sy mba hanomanana toeram-pialokalofana ho an'ireo izay efa nananbana ady tamin'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Ary hiozona marimarina toy izao izy ireo: "Faniariana tsara no nanosika anay." Saingy i Allāh no hijoro ho vavolombelona fa tena mpandainga tokoa izy ireo.

**108.** Aza miditra *mba hivavaka* ao na oviana na oviana ianao. Ny moske izay naorina tamim-bavaka hatramin'ny andro voalohany tokoa no tena mendrika ny hidiranao *mba hivavaka*. Ao anatin'izany no ahitanao olona te hadio, i Allāh dia tia ireo izay madio.

**109.** Koa iza ary no mendrika kokoa, izay nanorina tamin'ny alalan'ny tahotra an'i Allāh sy ny fanaovana ny sitrapony ve sa izay nanorina teny amoron'ny tehezana-tany mikisilasila ka nokikisan'ny rano ka niotsaka niaraka taminy tao amin'ny afon'ny Afobe? Ary i Allāh tsy mitari-dalana ireo vahoaka mpandika lalàna.

وَأَخْرُؤْنَ مُرْجُونَ لَا مَرِئَ اللَّهُ إِمَّا  
يَعْدُ بِهِمْ وَ إِمَّا يَنْتُوبُ عَلَيْهِمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَ  
كُفْرًا وَ تَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ  
وَرِئَاصًا لِّمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ  
قَبْلُ، وَ لِيُخْلِفَ إِنْ أَرَادْنَا إِلَّا الْأَحْشَى  
وَاللَّهُ يَشْهَدُ لَهُمْ كَذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لِمَسْجِدٍ أُسِّسَ  
عَلَى التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ  
تَقُومَ فِيهِ، فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ  
يَتَّطَهَّرُوا، وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٨﴾

أَقَمْنَا لَهُ بُيُوتًا عَلَى تَقْوَى مِنْ  
اللَّهِ وَ رِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنَ أُسِّسَ  
بُيُوتًا عَلَى شِقَافٍ هَازِلَةٍ فَانْهَارَ  
بِهِ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ، وَاللَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

**110.** Izany orin-tranon'izy ireo izany natsangany izany dia hiteraka ahiahy ao am-pon'izy ireo mandrapahavakin'ny fon'izy ireo ka haharotidrotika azy. Ary i Allāh dia Mahalala ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

R.14

**111.** Minoa marimarina fa novidian'i Allāh tamin'ireo mpino ny tenany mbamin'ny fananany *ho takalon'ny Paradisa an-danitra izay ho azon'izy ireo*; mitolona ho an'ny fanjakan'i Allāh izy ireo ary mamono sy novonina - fampanatenana tsy azo ihodivirana no tsy maintsy nataony ho an'ny tenany ao amin'ny Torah sy ny Evanjely sy ny Kor'any. Ary iza no tena mahatanteraka ny fampanatenany noho i Allāh? Koa manararaota ary ianareo amin'izay nandraiketanareo varotra taminy. Ary izany no fandresena lehibe indrindra!

**112.** Ireo izay miverina amin'i Allāh miaraka amin'ny fibabohana, ireo izay manompo Azy izay midera Azy, izay mivahiny noho ny amin'i Allāh, izay miondrika eo anoloany, izay miankohoka eo anoloany, izay mampanao ny tsara ary mandrara ny ratsy sady manaja ny fetra noraiketin'i Allāh. Ary ambarao amin'ireo izay mino ny vaovao mahafaly.

**113.** Tsy mendrika ho an'ny Mpaminany sy ny mpino ny mangataka fifonana amin'i Allāh ho an'ireo mpanompo sampy, na dia ray aman-dreny aza izany, rehefa miharihary amin'izy ireo fa mponina any amin'ny Helo izy ireny.

لَا يَزَالُ بُنْيَا لَهُمُ الْكُفْرُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً  
فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ  
الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ تَوَعَّدَ عَلَيْهِمْ حَقًّا  
فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ ۖ وَ  
مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا  
بِبَيْعِكُمْ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ ۖ وَذَلِكَ  
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

الْمُتَّابُونَ الْعِبَادُونَ الْحَامِدُونَ  
السَّائِحُونَ الرَّائِدُونَ السَّاجِدُونَ  
الْمُرْدُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالْمُتَّاهُونَ  
عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَفِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ  
يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا  
أُولَئِ قُرْبَى مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾



**114.** Ary dia tsy nivavaka ho fifonana ho an'ny rainy i Abrahama raha tsy noho ny voady efa nataony taminy, saingy rehefa niharihary taminy fa fahavalon'i Allāh ny rainy dia noheveriny fa tsy misy izany voady *nifanaovan'i Abrahama sy ny rainy* izany. Minoa marimarina tokoa fa mora tohina sady be fandefarana i Abrahama.

**115.** Ary i Allāh tsy hitsara ny vahoaka ho toin'ny nania rehefa avy notarihany lalana, alohan'ny tsy hampahafantarany azy ireo mazava tsara izay tokony no tandremany. Minoa marimarina fa mahalala tsara ny zava-drehetra i Allāh.

**116.** Minoa marimarina fa an'i Allāh ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany. Izy no nanome ny aina sy ny fahafatesana; ary ianareo tsy hanana na sakaiza na fanapiana afa-tsy i Allāh.

**117.** Nitodika marina tokoa tamim-pamindram-po tamin'ny Mpaminany sy ireo Mpifindra monina ary ireo Ansar izay nanara dia Azy tamin'ny fotoam-pahasahirana i Allāh, rehefa nitady nivily lalana ny fon'ny sasany tamin'izy ireo. Mbola nitodika tamim-pamidram-po tamin'izy ireo indray Izy. Minoa marimarina fa be fitserana sady Mpamindra fo amin'izy ireo i Allāh.

**118.** Ary ireo anankitelo izay *nijanona* any aoriana, hatramin'ny tany na dia eo aza ny fidadasiny dia toa hitan'izy ireo fa ety dia ety izany, ary ny fanahiny *ihany* koa dia nifintina tamin'izy ireo, ary lasa resy lahatra izy ireo fa tsy nisy fialofana manoloana

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِابْنِهِ وَإِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ لِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُخَيِّ وَيُمِيتُ، وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا حَتَّى إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ

an'i Allāh afa-tsy ao Aminy Iryery ihany. Noho izany, nitodika amin'izy ireo amim-pamindram-po Izy mba hitodihan'izy ireo Aminy. I Allāh tokoa no ilay miverina matetika *amim-pitserana* ary izy no Ilay Mpamindra fo.

R.15

**119.** E, ianareo izay mino! Matahora an'i Allāh ary meteza ho isan'ny mpandala ny fahamarinana.

**120.** Tsy dia mendrika ho an'ny mponin'i Medina sy ireo Arabo monina eo amin'ny manodidina azy ireo ny ijanonan'izy ireo any aoriana any ka mamela handeha ny Mpaminany avy amin'i Allāh, na aleony koa ny ain'izy ireo manokana toy izay ny azy (*Iraka*). Ny antony dia satria ao amin'ny lalan'i Allāh, na ny hetaheta na ny harerahana na ny hanohanana dia tsy ahazo azy azy ireo, ary isaky ny mandeha amin'ny lalana izay maharomotra ireo tsy mpino, ary isaky ny mahazo tombon-tsoa amin'ireo fahavalony izy ireo dia voarakitra antoratra toy ny asa soa ho azy ireo izany. Minoa marimarina fa i Allāh dia tsy mamela ho verivery foana ny valisoa ho an'ireo izay nanao soa.

**121.** Ary tsy hanao fandanian-bola mihitsy izy ireo, na kely na be, sady tsy hamakivaky lohasaha, raha tsy efa voasoratra ho azy ireo fa i Allāh dia hanome fankasitrahana mendrika indrindra ho azy ireo noho izay zava-bitany.

**122.** Tsy mety amin'ireo mpino raha miara-mandeha any aloha avokoa izy

﴿التَّوَابُ الرَّحِيمُ﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا  
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ  
مِّنَ الْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُوا عَن رَّسُولِ  
اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِ  
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا  
تَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ  
لَا يَطْئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا  
يَنَافِلُونَ مِنَّ عَدُوٍّ تَبِيلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم  
بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضَيِّعُ  
أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً  
وَلَا يَقْطَعُونَ أَوْدِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم  
لِيَجْزِيََهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَآفَّةً

ireo. Koa nahoana no tsy nandeha aloha ny sokajy iray isan-tarika mba hahafahan'izy ireo mahazo soa amantsara ny fivavahana, sy mba hahafanany mampiomana ny vahoakany rehefa miverina any aminy izy ireo, mba hiomanan'izy ireo amin'ny ratsy.

## R.16

**123.** E! Ianareo izay mino! Manohera ireo tsy mpino izay olona akaiky anareo ary aoka ahitan'izy ireo fahamatorana ao ianareo; ary fantaro fa i Allāh dia mitoetra eo anilan'ireo mpandala ny marina.

**124.** Ary isak'izay misy Sorat (*toko*) voambara, dia milaza ny sasantsasany amin'izy ireo hoe: “Iza taminareo no efa nampitomboin'i Sorat eo ny finoany?” Fa ho an'ireo izay mino dia hampitombo ny finoany izany, ary faly noho izany izy ireo.

**125.** Fa ho an'ireo izay misy aretina ao am-pony dia tsy hanampy afa-tsy fahalotoana ny efa fahalotoany ao izy ary maty ao amin'ny tsy finoany izy ireo.

**126.** Moa tsy tsapany ve fa isan-taona dia sedraina indray mandeha na indroa izy ireo? Nefa dia tsy mibaboka izy ireo ary tsy tiany ny ampitandremana.

**127.** Isaky ny misy Sorat ambara dia mifampijery izy ireo *sady miteny* hoe: “Moa misy mahita anareo?” Sady mihodina izy ireo. Efa nahodin'i Allāh ny fon'izy ireo satria olona tsy te hahalala izy ireo.

**128.** Minoa marimarina fa misy Iraka, izay olona avy taminareo ihany, tonga taminareo izay malahelo mahita

فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٢﴾

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَرَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

أَوْ لَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرِيكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ

anareo ao anaty fahasahiranana; izay maniry soa fatratra ho anareo, izay mpiobina alahelo sy mpamindra fo ho an'ny mpino.

**129.** Fa raha mihodina izy ireo dia lazao hoc: “Ampy ho ahy i Allāh.” Tsy misy Andriamanitra ankoatrany. Aminy no ametrahako ny fatokisako, ary Izy no Tompon'ny Seza Fiadrianana matanjaka indrindra.

يَا مُؤْمِنِينَ رُدُّوْا رَحِيْمًا ﴿١٢٨﴾

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ لَا  
اِلٰهَ اِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ  
عَرْشِ الْعَزِيْمِ ﴿١٢٩﴾



## Toko Fahafolo - 10

## YŌNOS

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā - *Izaho no Ilay Mahita ny zava-drehetra* - Indreto ny andininy amin'ny Boky feno fahendrena.

قُلْ الرِّسَالَةُ لَكَ أَيُّهَا الْعَلِيبُ ②

3. Moa mahagaga ny olona izany raha nandefa fanambarana tamin'ny lehilahy iray avy *teo aminy* izahay ka *nilaza hoe*: “Ampiomany ny olombelona ary tolory ny vaovao mahafaly ireo izay mino fa manana ny laharan'ny fahamarina eo anatrehan'ny Tompony izy ireo.” Ireo tsy mpino dia hiteny hoe: “Raha ny marina dia hita tokoa fa mpanao fanova-maso miharihary izy.”

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ③

4. I Allāh Ilay nahary ny lanitra sy ny tany tao anatin'ny henemana no tena Tomponareo marina; avy eo Izy dia nitoetra tamin-kerim-po teo amin'ny seza fiandrianana; manara-maso ny zava-drehetra Izy. Tsy hisy mpangataka fifonana na iray aza *eo anoloany* raha tsy efa nahazo alalana avy Aminy. Izany no i Allāh, Tomponareo; koa Tompoy ary Izy. Tsy te hitandrina izany *hanatra* izany ve ianareo?

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدِيرُ الْأُمُورَ مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ④

5. Aminy no hiverenanareo rehetra. Marina ny fampanantenan'i Allāh. Izy no nanomboka ny famoronana avy eo izy mamerina manao izany izy; ho famaliantsoa amim-pahamarinana ireo izay mino sy manao asa soa; ary ho

لَهُمْ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

an'ireo izay tsy mino dia hahazo rano mangotraka ho fisotro izy ireo ary famaizana mangirifiry noho izy ireo tsy nino.

6. Izy no namorona ny masoandro miratra sy ny volana baliaka ary Izy koa no nandidy azy ny amin'ny ny fiovahovana mba hahafantarana ny isan'ny taona sy fikajiana ny fotoana. Tamim-pahamarinana no namoronan'i Allāh ireny. Novoaboasany ho an'ireo olona feno fahalalana ireo Fambara avy Aminay.

7. Marina tokoa fa eo amin'ny fifandimbasan'ny alina sy ny andro, ary ao anatin'izay rehetra noforonin'i Allāh any an-danitra sy ny eto an-tany dia ahitana Fambara ho an'ireo olona matahotra an'Andriamanitra.

8. Ireo izay tsy maniry ny hihaona Aminay ary faly amin'ny fiainana eto an-tany ka afa-po amin'izany, ary ho an'ireo izay tsy miraharaha amin'ireo Fambara avy aminay -

9. Izy ireny no mponin'ny helo noho ny nataon'izy ireo.

10. Ho an'ireo izay mino sy manao asa soa kosa dia hitarika azy ireny amin'ny lalam-pahombiazana noho ny finoany ny Tompon'izy ireo. Hikoriana eo ambanin'izy ireo ny ranon'ny sahan'ny fahasambaranana.

11. Izao no ho fivavahan'izy ireo ao: "Voninahitra ho anao, o ry Allāh." Ary ny fifampiarabana eo amin'izy ireo dia hoe: "Fiadanana!" ary ny fifaranan'ny fivavahany dia amin'ny hoe: "Dera ho an'i Allāh, Tompon'izao rehetra izao."

لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ  
بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٥﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَ  
الْقَمَرَ نُورًا ۚ أَفَلَا تَعْلَمُونَ  
عَذَابَ السَّازِجِينَ ۖ وَالْجَسَّابِ ۖ مَا خَلَقَ اللَّهُ  
ذَٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ ۖ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا  
خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ  
لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا  
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَأُطْمَأْنِنُوا بِمَا  
كَانُوا يُكْسَبُونَ ﴿٨﴾

أُولَٰئِكَ مَا دَأَبَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ  
النَّعِيمِ ﴿١٠﴾

دَعَاؤُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَ  
تَحِيَّاتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ۚ وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ  
أَنَّ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١﴾

## R.2

12. Ary raha nanafaingana ny ratsy ho an'ny olombelona i Allāh, tahaka ny nanafainganany ny soa dia efa tonga tamin'ny fetr'andron'piainany ny olombelona. Saingy avelanay ireo izay tsy manna-paniriana ny hihaona Aminay hienjy toy ny *adala* ao anatin'ny fadikan-dalana.

13. Ary raha misy alahelo manjo ny olona iray dia hiantso vonjy aminay izy, handry ilika na hipetraka na hitsangana; ary rehefa noafahanay tamin'ny fahoriana izy dia lasa, toy ireny tsy nitalaho taminay ireny mba *hanafaka* ny alahelony. Noravahany toy izany no nandravahana ny asan'ireo ondranon-dranana.

14. Taranaka maro talohanareo no efa nofongorinay rehefa nandika lalana, nefa dia Iraka maro ho azy ireo no efa tonga tamin'izy ireo hitondra Fambara mazava tsara ho azy; saingy tsy te hino izy ireo. Ary izany no hamalianay ireo meloka.

15. Ary dia ianareo no hataonay Mpandimby tety an-tany tao aorian'izy ireo mba ahitanay hoe ahoana no ho fihetsikareo.

16. Ary rehefa naseho azy ireo ny fambara mazava avy Aminay, ireo izay tsy manam-paniriana hihaona Aminay dia hilaza hoe: “Itondray Kor'any hafa noho ity izahay, na soloy iny.” Valio hoe: “Tsy anjarako ny manakalo izany avy amin'ny fahefako. Tsy manao afa-tsy izay nambara tamiko aho. Tena matahotra marina tokoa ny famaizana amin'ny andro

وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ  
اشْتَعَجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَظُنُّوا إِلَيْهِمْ  
أَجَلُهُمْ قَدْ دُرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ  
لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٧﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا  
لِجَنَّتِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا  
كَشَفْنَا عَنْهُ غُضْرَهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ  
يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ كَذَلِكَ زُيِّنَ  
لِلْمُشْرِكِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
لَمَّا ظَلَمُوا ۖ وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ وَ مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ۚ  
كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٩﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

فَرَادَا ثُلَى عَلَيْهِمْ أَيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ ۖ قَالَ  
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَتُتَبَقَّرَانِ  
غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْ ۗ قُلْ مَا يَكُونُ لِي  
أَنْ أُبَدِّلَ ۚ مِنْ تَلَقَّاءِ نَفْسِي ۚ إِنْ  
أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ ۚ إِنِّي أَخَافُ  
إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

lehibe aho raha tsy mankatoa ny Tompoko.”

17. Lazao hoe: “Raha tsy sitrapon’i Allāh dia tsy ho naneho izany taminareo aho sady tsy ho nanambara izany taminareo koa izy. Talohan’izao dia efa tena niara-niaina taminareo tokoa aho. Tsy te hahafantatra ve ianareo?

18. Iza moa no lozabe kokoa mihoatra noho izay mamoron-dainga amin’i Allāh, na noho ireo izay mandray ho lainga ireo fambara avy amin’i Allāh? Minoa marimarina fa tsy ho vanona mihitsy ireo meloka.

19. Ary tompoiny, eo amin’ny toeran’ny Allāh, izay sady tsy afaka hanimba azy ireo no tsy afaka hanasoa azy ireo, ary hoy izy ireo: “Ireny no mpitondra ny fifonanay eo anatrehan’i Allāh.” Lazaho hoe: “Moa na mihevitra ny ampahalala an’i Allāh izay tsy fantany any an-danitra sy ety an-tany ianareo? Be voninahitra Izy ary asandratra ho ambonin’izay alahatr’izy ireo *Aminy*.”

20. Ary olombelona taloha dia tsy nanangana afa-tsy fiarahamonina tokana saingy taty aorina dia nizarazara izy ireo; ary raha tsy nisy didy navoakan’ny Tomponao, dia efa voatapaka ny mikasika ny fiakaran’izy ireo tamin’izay nifandiran’izy ireo.

21. Ary hoy izy ireo: “Nahoana no tsy nisy Fambara avy amin’ny Tompony tonga taminy?” Lazao hoe: “An’i Allāh ny fahalalana ny tsy hita maso.” Koa miandrasa. Miaraka aminareo izay isan’ny miandry aho.”

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُمْ عَلَيْكُمْ وَلَا  
أَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا  
مِّن قَبْلِهِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٨﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَصُرُّهُمْ  
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَ يَقُولُونَ هَؤُلَاءِ  
شُفَعَاؤُنَا عِندَ اللَّهِ ۖ قُلْ أَتَنْبِئُونَ  
اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي  
الْأَرْضِ ۚ سُبْحَنَهُ وَ تَعَالَى عَمَّا  
يُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً  
فَاخْتَلَفُوا ۚ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن  
رَّبِّكَ لَفُضِّي بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٠﴾

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن  
رَّبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا ۚ  
إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢١﴾



## R.3

22. Rahavao mampanadrana fitserana ny vahoaka trotraky ny loza Izahay, moa tsy ireo nanomboka nioko avy hatrany hanohitra ny Fambara avy Aminay izy ireo. Lazao hoe: “Kinga tokoa i Allāh eo amin’ny fanaovana tetika.” Minoa marimarina fa ireo Iraka avy Aminay dia mandrakitra antsoratra izay teti-dratsy ataonareo.

23. Izy no mamela anareo hitsangatsangana etý an-tany sy eny amin’ny ranomasina, mandrapahatongan’ny fotoana hidiranao eny ambonin’ny Sambo ka hisosan’izany miaraka amin’izy ireo atosikin’ny tsio-drivotra tsara ka miravoravo noho izany izy ireo, ary tratry ny rivo mahery izy ireo; ka miantoraka manenika ny manodidina azy ireo ny onja vaventy hany ka mihevi-tena ho very izy ireo. Koa miantso vonjy amin’i Allāh izy ireo sady mianiana fa hifototra amin’ny finoana Azy, ary nilaza hoe: “Raha manavotra anay amin’izao loza izao Ianao dia tena ho isan’ireo mpankasitraka marina tokoa izahay.”

24. Ary rehefa namonjy azy ireo Izy dia indreo fa nanao nanararaotra diso tafahoatra tamin’ny tsy ara-drariny etý ambonin’ny tany izy ireo. E, ry olombelona tsy misy afa-tsy ny tenanareo ihany no sibain’ny fitondran-tena ratsy ataonareo. Fahafinaretana fotsiny ho an’ny fiainana an-tany izany. Io anilanay ihany no hitondrianareo avy eo; ary izahay dia hampahalala anareo izay fanao mahazatra anareo.

وَلَا إِذَا دَقَّنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ  
ضُرَّاءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِي  
آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَشْرَعُ مَكْرًا إِنَّ  
رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢٢﴾

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ  
حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ  
بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا  
رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ  
كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوْا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ  
دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ لَئِنْ  
أَنْجَيْنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ  
الشَّاكِرِينَ ﴿٢٣﴾

فَلَمَّا أَنْجَيْنَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ  
عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ ۚ مَتَّاعٌ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
ثُمَّ لَا إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Azo hoarina amin'ny rano izay narotsakay avy any an-danitra ny fiainana an-tany. Mifangaro taminy ny zava-maniry teny an-tany izay iveloman'ny olombelona sy ny biby fiompy. Dia toy izany hatrany mandra-paharakotry ny tany ny haingony ka hahatrarany ny endrika meva *indrindra* - ary ireo tompony dia mihevitra ny hanana fahefana feno aminy. Nefa tamin'ny alina tsy hampoizina na nandritra ny andro tonga tamin'ny ny didy avy Aminay. Ary novanay ho saha voajinja tanteraka izany, toy ireny tsy nisy ireny izy ny omalin'iny. Toy izany no anazavanay ireo fambara avy Aminay amin'ny vahoaka mandinika.

26. Ary niantso ho any amin'ny fonenam-piadanana sady mitari-dalana izay sitrany ho amin'ny lala-mahitsy i Allāh.

27. Ho an'ireo izay manao asa soa dia hahazo *valisoa* mendrika any izy ireo ary *mbola* misy *fitahiana* amboniny. Tsy hisy hahasaronana ny tavan'izy ireo na ny haizina na fanalam-baraka. Izy ireo no mponin'ny Paradisa ary honina ao mandrak'izay izy ireo.

28. Ary ho an'ireo izay manao asa ratsy kosa dia ny ratsy nataony ihany ho havalay azy ary ny fahafahan-baraka no handrakotra azy. Tsy hahita olona hiaro azy amin'i Allāh izy ireo. Ary *ho toy ny* rakotry ny pentina avy amin'ny haizin'ny alina ny tavan'izy ireo rehefa miseho. Izy ireo no mponin'ny Afobe ary honina any maharitra izy ireo.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ  
أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ  
نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ  
وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ  
زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ  
قَدِ رُؤِنَ عَلَيْهَا ۖ أَتَاهَا أَمْرٌ نَا لَيْلًا أَوْ  
نَهَارًا فَنَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنِ  
بِالْأَمْسِ ۚ كَذَلِكَ نَقُصُّلُ الْأَيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ ۖ وَيَهْدِي  
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥١﴾

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَ ۖ وَزِيَادَةً ۖ وَلَا  
يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥٢﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ  
سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا ۖ وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ مَا  
لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۚ كَأَنَّمَا  
أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِنَ الْبِلِّ  
مُظْلِمًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥٣﴾

29. Ary mitandrema ny andro izay hamorianay azy ireo miaraka; izany no itenenanay an'ireo izay manao andriamani-kafa *ankotra an'i Allāh* hoe: “Tomoera any amin'izay misy anareo ianareo sy ireo Andriamani-disonareo.” Izahay koa hanasaraka azy ireo, ary ireo izay noraisiny ho mpiara-dia aminy hilaza hoe: “Tena tsy izahay *mihitsy* tokoa no nivavahanareo.”

30. “Noho izany dia vavolombelona ampy ihany koa eo aminareo sy izahay i Allāh. Tsy fantatray tanteraka ny fivavahanareo.”

31. Amin'izay no ahalalan'ny fanahy tsirairay izay nalefany *taloha*. Ary halefa any amin'i Allāh izy ireo Ilay tena Tompony, ary izay rehetra noforoniny tamin'ny fahazaran-*dratsiny* dia ho very avokoa.

R.4

32. Lazao hoe: “Iza no nanome anareo ny sakafo avy any an-danitra sy eto an-tany? Na, iza no manana fahefana amin'ny sofina sy ny maso? Ary iza no mampivoaka ny velona amin'ireo maty na maty amin'ireo velona sy manjaka amin'ny zava-drehetra?” Hilaza izy ireo hoe: “I Allāh.” Noho izany dia lazao hoe: “Tsy te hitandrina amin'ny *fanao-ratsinareo* ve ianareo?”

33. Toy izany i Allāh, Ilay tena Tomponareo. Inoana no tavela aorian'ny marina, afa-tsy ny fahadisoana miharihary? Nahoana moa ianareo no mety hanaiky hivily *amin'ny fahamarinana*?

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ  
لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَ  
شُرَكَاءُكُمْ ۖ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَ قَالَ  
شُرَكَاءُ هُمْ مَا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٣٩﴾

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ  
كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٤٠﴾

هَذَا لَكَ تَبَلُّؤُا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَشَقَّتْ  
وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقُّ وَ ضَلَّ  
فَقِيعٌ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالأَرْضِ  
أَمْنَ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالأَبْصَارَ وَ مَنْ يُخْرِجُ  
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَ يُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ  
الْحَيِّ وَ مَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۖ فَسَيَقُولُونَ  
اللَّهُ ۚ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٤٢﴾

فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ الْحَقُّ ۚ فَمَاذَا بَعَدَ  
الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۚ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٤٣﴾

34. Tahaka izany ahatanterahan'ny tenin'ny Tomponao amin'ireo izay nikomy, izany hoe tsy mpino izy ireo.

35. Lazao hoe: “Nisy na iray aza ve tamin'ireo Andriamani-disonareo nanomboka ny famoronana ary namerimberina izany?” Lazao hoe: “I Allāh irery ihany no nanomboka ny famoronana ary mameriberina izany. Koa nahoana ianareo no mamela ny tenanareo ho very?”

36. Lazao hoe: “Misy iray amin'ireo Andriamani-disonareo ve mba nitondra any amin'ny fahamarinana?” Lazao hoe: “I Allāh irery ihany no mitondra any amin'ny fahamarinana. Moa izay mitarika any amin'ny fahamarinana no mendrika arahana sa izay tsy mahita na dia izay lalan-kombany akory aza raha tsy hoe tarihina? Koa inona no mahazo anareo, ahoana no hitsaranareo izany?”

37. Ary ny ankamaroan'izy ireo dia tsy manaraka afatsy hevi-dravina. Minoa marimarna fa tsy hahasolo ny marina velively ny hevi-diso. Tena mahafantatra marina tokoa izay ataon'izy ireo i Allāh.

38. Ity Kor'any ity dia tsy tahaka izay namboarin'olona kafa akoatra an'i Allāh azy. Mifanohitra tamin'izany, manatitratitra ny *fanambarana* izay nialoha azy izy sady maneho ny Lalana tonga lafatra indrindra. Tsy misy isalasalana ny maha avy amin'ny Tompon'izao rehetra izao azy.

39. Milaza ve izy ireo hoe: “Noforoniny Mpaminany izany Kor'any izany?” Valio hoe: “Mitondra ary Sorat mitovy

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى  
الَّذِينَ فَسَقُوا أَتَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوا  
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدُوا  
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قَاتِي تُوْفِكُونَ ﴿٣٥﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى  
الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ  
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا  
يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ  
تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ  
لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ  
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ  
يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ  
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٨﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَسَهُ قُلْ فَأْتُوا  
بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ

aminy ary antsoy izay tianareo hanampy anareo akoatra an'i Allāh raha mpanao ny marina ianareo”.

40. Tsia, fa izy ireo nitsipaka izay tsy mazava aminy sy ireo izay tsy tonga taminy ny tena fanazavana *marina*. Toy izany koa no nandavan'ireo nialoha lalana azy ireo ny *fahamarinana*, jereo, ahoana ny fiafaran'ireo izay nanao toetra ratsy?

41. Ary nisy tokoa mino izany amin'izy ireo ary misy sasany tsy mino izany; ary mahalala tsara ireo mpamboly korontana ny Tomponao.

### R.5

42. Ary raha manameloka anao ho mandainga izy ireo dia lazao hoe: “Hanana izay hambarako amin'ireo nataoko aho, ary ianareo amin'ny izay nataonareo. Tsy tompon'adraikitra amin'izay ataoko ianareo ary izaho tsy tomponandraikitra amin'izay ataonareo.”

43. Misy amin'izy ireo manongilantsofina aminao. Saingy, moa afaka mapandre ny marenina ianao nefa izy ireo tsy te hahalala?”

44. Ary misy amin'izy ireo mijery anao. Saingy, moa afaka hitari-dalana ny jamba ianao nefa izy tsy te hahita?”

45. Minoa marimarina fa tsy manimba na inona amin'ny olombelona i Allāh fa ny olombelona no manimba tena amin'ny fanahiny ihany.

46. Ary ny andro izay hamoriany azy ireo dia *ho toy* ny tsy mijanona afa-tsy adiny iray teo anatin'ny iray andro *teo anivon'izao tontolo izao* izy ireo. Hifankahalala izy rehetra. Tena ho faty antoka tokoa ireo izay nandà ny

مَنْ دُونَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَ مِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَ رَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤١﴾

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَ لَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنتُمْ بَرِيئُونَ مِنِّي أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٤﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِإِلْقَاءِ اللَّهِ وَكَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٦﴾

fihaonana tamin'i Allāh ary tsy te hotarian-dalana.

47. Ary raha maneho anao ny ampahany amin'izay nampanantenainay azy ireo Izahay, na raha nanao izay hahafaty anao alohan'izany dia eto anolohanay ihany no hiverenan'izy ireo. Amin'izany no hijoroan'i Allāh ho vavolombelon'izay ataon'izy ireo.

48. Ary hisy Iraka avy amin'i Allāh isaky ny vahoaka. Koa rehefa tonga ny Iraka ho azy ireo dia tsaraina ardrariny izy samy izy ka tsy hisy fitsara-mitongilana atao amin'izy ireo.

49. Ary hoy izy ireo: “Rahoviana *no ho tanteraka* izany fampanantenana izany raha tena mpilaza ny marina ianareo?”

50. Lazao hoe: “Tsy nanam-pahefana na amin'ny ratsy na amin'ny tsara avy amin'ny tenako samy irery aho akoatr'izay sitrak'i Allāh. Misy fetra avokoa ho an'ny vahoaka tsirairay, ary rehefa tonga ny fahataperan'izany fetra izany ka tsy afaka ny hijanona na dia fotoana fohy any aorina aza izy ireo, na hihoatra izany.

51. Lazao hoe: “Lazao amiko raha manampoka anareo amin'ny alina na mandritran'ny andro ny famaizana avy Aminy, moa afaka miala amin'izany ireo meloka, na dia haingana aza no anaovany izany?”

52. “Moa rehefa tonga eo aminareo izany famaizana izany vao hino ianareo? Ahoana! *Mino ianareo* ankehitriny! *Talohan'izao* ianareo nitady izay hanafaingana azy!”

وَأَمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ  
أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ  
اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٧﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ  
قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا  
مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ  
أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا  
يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٥٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ اتَّكُمُ عَذَابُهُ بَيَاتًا  
أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٥١﴾

أَنْتُمْ إِذَا مَا وَقَعَ أَمْنٌ مِّنْكُمْ بِهِ الْآلُفَنَ  
قَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Izany indrindra no ilazana amin'izy ireo izay nanao fihetsika ratsy hoe: “Manadrama ary ny famaizana maharitra. Tsy nosaziana noho izay sazy saha anareo ve ianareo?”

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا  
عَذَابَ الْخُلْدِ ۖ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا  
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ary hiangavy anao izy ireo mba hilaza raha marina izany. Valio hoe: “Eny avy amin’ny Tompoko! Tena marina dia marina tokoa izany; ary tsy afaka hanohitra izany ianareo.”

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي  
رَبِّي إِنَّهُ لَحَقُّ ۖ وَمَا أَنْتُمْ  
بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٤﴾

R.6

55. Ary raha nanana izay rehetra misy eto an-tany avy ireo fanahy izay nanao ratsy dia hanolotra an-tsitra-po izany ho onitry ny ratsy vitan’ izy ireo. Ary rehefa ho ahita ny famaizana izy ireo dia hanafina ny fanenenany. Ary amin’izy ireo dia hotanterahana araka ny rariny ny fitsarana, tsy hisy fitsaramitongilana atao amin’izy ireo.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ  
لَافْتَدَتْ بِهِ ۚ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا  
رَأَوُا الْعَذَابَ ۚ وَكُفِّي بِهِنَهُم بِالْقُسْطِ  
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Koa fantaro izany! I Allāh marina tokoa no Tompon’izay rehetra any andanitra sy ety an-tany. Fantaro izany! Tena marina tokoa ny fampanantenan’i Allāh. Saingy ny ankamaroan’izy ireo tsy mahalala izany.

الْأَلَانَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ  
الْأَلَانَ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Izy no manome ny aina ary avy aminy no fahafatesana, ary aminy no hitondrana anareo rehetra.

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَلَئِنْ تَرَجَعُونَ ﴿٥٧﴾

58. E, ry olombelona! Tena misy teny famporisihana anareo avy amin’ny Tomponareo tokoa, ary fanafody ho an’ny aretina rehetra ao am-po, ary taridalana sy famindram-po ho an’ireo mpino.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ  
مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا  
فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ  
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

59. Lazao hoe: “Izany rehetra izany dia avy amin’ny fahasoavan’i Allāh sy avy amin’ny famindram-pony: koa

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ  
فَلْيَفْرَحُوا ۚ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٩﴾

aoka izy ireo hiravoravo amin'izany. Tsaratsara kokoa noho izay angonin'izy ireo izany.”

**60.** Lazao hoe: “Moa heverinareo fa i Allāh dia nandefa sakafo ho anareo izay nataonareo ho tsy azo hanina ny sasany ary ny sasany azo hanina?” Lazao hoe: “Moa i Allāh no nanome alalana anareo sa ianareo no namoron-dainga hiampangana an'i Allāh?”

**61.** Ahoana no fihevitry ireo izay mamoron-dainga amin'i Allāh momba ny Andro Fitsanganana amin'ny maty? Minoa marimarina fa i Allāh dia be fahasoavana manoloana ny olombelona saingy ny ankamaroan'izy ireo no tsy mankasitraka.

R.7

**62.** Tsy mandray andraikitra na amin'ny inona na amin'inona ianao, ary tsy mamaky na dia andalana iray anaty Kor'any amin'ny anarany aza, ary tsy manao na inona na inona ianareo raha tsy manara-maso anareo Izahay rehefa sahirana amin'izany ianareo. Ary tsy misy na inona na inona miafina eo imason'ny Tomponao hatramin'izay lanjan'ny zavatra kely sy bitika indrindra, na izay kely noho izay izany na lehibe noho izany, etý an-tany na eny andanitra; *fa voarakitra* ao anatin'ny Boky mazava izany.

**63.** Fantaro izany! Ireo sakaizan'i Allāh dia tsy hanan-tahotra marina tokoa ary tsy malahelo mihitsy.

**64.** Ireo izay nino ary nanao ny fahamarinana hatrany.

**65.** Misy vaovao mahafaly ho azy ireo ao amin'ny fiainana etý an-tany ary

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ  
رَزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا  
قُلْ اللَّهُ آخِذٌ لَكُمْ أَمَ عَلَى اللَّهِ  
تَفْتَرُونَ ﴿١٠﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
الْكُذِبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو  
فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ  
لَا يَشْكُرُونَ ﴿١١﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ  
مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا  
كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ  
وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ  
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ  
مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ  
مُبِينٍ ﴿١٢﴾

إِلَّا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٤﴾

لَهُمُ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ



koa any An-koatra – tsy misy fiovana ao amin’ny tenin’i Allāh – izany no tena fandresena ambony indrindra.

66. Enga anie mba tsy hampalahelo anao tenin’izy ireo. Minoa marimarina fa an’i Allāh irery ihany ny fiandrianana. Izy no Ilay mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

67. Fantaro tsara izany! An’i Allāh irery ihany izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany. Izay manonona andriamani-kafa ankoatran’i Allāh dia tsy tena manaraka azy ireny marina; tsy manaraka afa-tsy hevi-dravina izy ireny sady tsy manao afa-tsy ny maminavina.

68. Izy no nanao ny ny alina ho anareo mba hahazoanareo miala sasatra ary ny andro manazava. Tena misy Fambara ho an’ireo olona izay mihaino tokoa amin’izany.

69. Hoy izy ireo: “Naka zanaka ho azy i Allāh.” Masina Izy! Mahavita tena Izy. Azy irery ihany izay rehetra any an-danitra sy ety ambony tany. Tsy manana fahefana amin’izany mihitsy ianareo. Moa ianareo hilaza amin’i Allāh izay zavatra tsy fantatrarao?

70. Lazao hoe: “Ireo izay mamorondanga amin’i Allāh dia tsy hahazo fahasambaran’ny mihitsy.”

71. Zara raha hahazo tombon-tsoa kely tsy haharitra izy ireo eto amin’ity tany ity. Ary aty aminay ihany ho hitodiany. Koa ampanadramanay azy ny famaizana henjana satria mbola manohy nitsipaka ny fahamarinana izy ireo.

فِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ  
اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْقَوْرُ الْعَظِيمُ ١٥

وَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْجِزَّةَ  
لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ١٦

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي  
الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخِرُّونَ ١٧

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ آيَاتٍ لِتَسْكُنُوا  
فِيهِ وَاللَّهُ أَرَبُّ مُبْصِرٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمَعُونَ ١٨

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ  
الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ إِنَّ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَنِ  
بِهَذَا أَاتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا  
تَعْلَمُونَ ١٩

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
الْكُذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ٢٠

مَتَاءً فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ  
ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا  
كَانُوا يَكْفُرُونَ ٢١

## R.8

72. Ary tantarao aminy ny tantaran'i Noa, raha nilaza tamin'ny vahoakany izy hoe: “E, ry vahoakako, raha nanafintohina anareo ny toerako *eo anatrehan'i Allāh* sy ireo fampahatsiahivako ny *adidinareo* tamin'ireo Fambara avy amin'i Allāh – dia *fantaro* fa amin'i Allāh no ametrahako ny fitokisako – koa angony *avokoa* ireo fikasanareo, sy ireo andriamani-disonareo; ary mba tsy hisalasala amin'ny lala-kobanareo ianareo. Koa tanterao ireo *fikasanareo* ary aza omena fotoam-pitsaharana mihitsy aho.

73. “Saingy raha mihodina ianareo dia *tsarovy* fa tsy mangataka valisoa taminareo mihitsy aho. Ny valisoako dia any amin'i Allāh ary efa nandray ny didy mba ho isan'ireo izay mankatoka Azy *tanteraka* aho.”

74. Saingy nolaviny izany; koa dia nanavotra azy Izahay, izy sy ireo niaraka taminy tao amin'ny Sambo fiara, ary izahay no nanao azy ireo ho mpandova ny *firenena* raha nanafotra rano ireo izay nitsipaka ireo fambara avy Aminay izahay. Hitanareo amin'izany, ahoana ny fiafaran'ireo izay efa nampitandremana!

75. Avy eo, tatý aoriany, nandefa Iraka *hafa* tamin'ireo vahoakany *tsirairay* avy Izahay, ary nitondra porofo mazava ho azy izy ireo. Saingy tsy te hino izany izy ireo satria efa nolaviny taloha izany. Ary izany no amehezanay ny fon'ireo mpandika lalàna.

وَآتِلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ  
يَقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَ  
تَذَكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ  
تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ  
ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ  
اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧٦﴾

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ  
إِنْ أَجَرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ  
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٧﴾

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي  
الْفُلِّ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلْقًا وَأَعْرَفْنَا  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُتَذَرِّينَ ﴿٧٨﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكَ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ  
فَجَاءُوهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا  
لِيُؤْمِنُوا ۚ وَمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ  
كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٩﴾

76. Avy eo, taorian'izany, dia nandefa an'i Mosesy sy Aarōna niaraka tamin'ireo Fambara avy Aminay tamin'ny Farao sy ireo loholony Izahay, saingy niavonavona izy ireo. Ary vahoaka mpanota izy ireo!

77. Ary rehefa tonga tamin'izy ireo ny fahamarinana avy Aminay dia hoy izy ireo: “Tena fanaovana ody ratsy miarihary tokoa izao.”

78. Hoy i Mosesy: “Moa ianareo nilaza izany araka ny fahamarinana raha tonga taminareo izany fahamarinana izany? Moa azy heverina ho ody ratsy ve izany? Ary ireo mpimasy dia tsy hahita fahasambarana na oviana na oviana.”

79. Hoy izy ireo: “Moa ve tonga hanodina anay hiala amin'izay hitana fa narahin'ny rainay ianao, ary mba hahazoanareo roa ny fahefana ao amin'ny firenena? Saingy tsy mino na dia ny iray aminareo roa akory aza izahay.”

80. Ary hoy i Farao: “Ento amiko avokoa ireo Mpimasy kalaza.”

81. Ary rehefa tonga ireo mpimasy dia hoy i Mosesy tamin'izy ireo: “Atsipazo izay atsipinareo.”

82. Ary rehefa nanipy izy ireo dia hoy i Mosesy tamin'izy ireo: “Ny zavatra izay vao avy nataonareo dia tena fanoava-maso *tanteraka*. Tena hataon'i Allāh ho toy ny tsy misy marina tokoa izany. Minoa marimarina fa tsy mamela ny asan'ireo ratsy fanahy ho vanona i Allāh.

83. Ary avy amin'ny teniny no ampitoeran'i Allāh ny fahamarinana,

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى وَهَارُونَ  
إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا  
وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا  
إِنَّ هَذَا السِّحْرُ مُّيْنٌ ﴿٧٧﴾

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا  
جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ  
السَّاجِدُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتَنَّا عَمَّا وَجَدْنَا  
عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ  
فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٩﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتُؤْتُونِي بِكُلِّ سِحْرٍ  
عَلَيْهِمْ ﴿٨٠﴾  
فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَى  
أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُّلقُونَ ﴿٨١﴾

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ  
السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ  
لَا يُضِلُّ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٢﴾

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٣﴾

na dia tsy tian'ireo olo-meloka aza izany.”

## R.9

84. Ary tsy misy mankatoa an'i Mosesy afa-tsy taranaka iray tao amin'ny vahoakany ihany noho ny tahotra sao enjehin'i Farao sy ireo loholony. Ary marina tokoa fa tena lozabe i Farao tao amin'ny fanjakana. Ary marina dia marina tokoa fa isan'ireo mpandika lalana izy.

85. Ary hoy i Mosesy: “E ry vahoakako, raha mino an'i Allāh ianareo dia apetraho Aminy ny fitokisanareo, raha tena mankatoa marina tokoa ny *sitrapony* ianareo.”

86. Ary hoy izy ireo: “Amin'i Allāh no ametrahanay ny fitokisanay, ry Tomponay aza ataonao sedra ho an'ireo vahoaka mpandika lalana izahay.”

87. Afaho amin'ny *halozan*'ny vahoaka tsy mpino amin'ny alalan'ny famindramponao izahay.”

88. Ary niteny tamin'i Mosesy sy ny rahalahiny Izahay, *nanao tamin'ny hoe*: “Manamboara trano no an'ny vahoakanareo ao an-tananan'ny renivohitra ary ataovy izay hampitovy fitodika<sup>49</sup> ny tranonareo, ary hajao ny

فَمَا آمَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّتُهُ مِّن قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَأَتْهُمُ أَنَّ يَفْتَنَهُمْ، وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ⑧٤

وَقَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ⑧٥

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑧٦

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِّنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ⑧٧

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّآ لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ⑧٨

<sup>49</sup> Ny fehezan-teny arabo وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً (waj'alo boyotakom kiblatan) dia dia mety hanana hevitra hoe: “Ataovy izay azo atao mba hampitodika ny tranonareo mankany amin'ny Kiblah”, izany hoe: “Mba samy hitodika manaraka ny toerana natao hivavahana, na mifanatrika izy ireo na samy mitodika amin'ny toerana iray ihany”. Io safidy voalohany io dia azo tanana satria tsy misy Kiblah ho an'ireo zanak'i Israely alohan'ny fanorenana ny Tempolin'i Salomona. Raha marina ara-tantara ity faharoa ity dia midika izany fa naorina mifanatrika ireo trano ireo mba ho fiarovana (mba hitandremana amin'ny mpanafika). Saingy ny dikany fahatelo no ironanay kokoa satria izany no hahazoan'ny zanak'i Israely miaramitodika amin'ny toerana iray ihany na inona na inona rehefa mivavaka amin'Andriamanitra, izay, angamba, nahatonga ny firaisam-po sy fifampifehezana teo amin'izy samy izy izany. Io fiheverana ara-bakiteny io rahateo dia mbola hamafisin'izao teny izao اقِيمُوا الصَّلَاةَ (akīmos

fivavahana. Ary lazao amin'ireo mpino ny vaovao mahafaly.

**89.** Ary hoy i Mosesy: “Ry Tomponay, nomenao an'i Farao sy ireo loholony ny famirapiratana sy ny harena ao amin'ny fiainana ety antany. Ry Tomponay, vokatr'izany anefa dia mampania ireo olona ho lavitry ny lalanao izy ireo. Ry tomponay, foano ireo haren'ny miasa amim-pahasiahana ao am-pony satria toa tsy hino mihitsy izy ireo raha tsy mahita ny famaizana mafy.”

**90.** Hoy i Allāh: “Heno ny vavakareo, koa mba matotra ianareo roa ary aza manaraka ny lalan'ireo tsy mahalala.”

**91.** Ary Izahay nitondra ireo zanak'i Israely niampita ny ranomasina, ary i Farao sy ny miaramilany dia nanenjika azy tamin'ny herisetra sy fankahalana mandra-pahasafotry ny ranomasina azy ireo, hoy izy: “Mino aho fa tsy misy Andriamanitra hafa ankoatra Ilay inoan'y zanak'i Israely, ary izaho dia isan'izay mankatoa Azy.”

**92.** Ahoana! Ankehitriny! *Hatramin'izay ka hatramin'izao dia* tsy nankatoa ianao ary isan'ireo izay namboly korontana.

**93.** Koa ankehitriny dia hanavotra anao amin'ny vatanao fotsiny Izahay, mba ho fambara ho an'ireo ho avy aorianao ianao. Ary mino marimarina fa ny ankabeazan'ny olona dia tsy miraharaha ny Fambara avy Aminay.

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ  
وَمَلَآءَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيلِكَ  
رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَى  
قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَصْرُوْا  
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٩﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمْ  
فَاسْتَقِيمُوا وَلَا تَتَّبِعُوْنَ سَبِيلَ  
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٩٠﴾

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ  
فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا  
وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَذْرَكَهُ الْعَرْنُ قَالَ  
أَمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ  
بِهِ بَنُو إِسْرَءِيلَ وَ أَنَا مِنَ  
الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

أَلَمْ تَكُنْ أَتَىٰ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ  
خَلَقَ آيَةً وَلِتَكْفِيَ الرَّاىِٔ  
عَنْ آيَتِنَا لَعْلَهُنَّ ﴿٩٣﴾

shalāta) “Manaova fivavahana”. Ny filaza mandidy manondro ny maro eto dia manambara fa vavaka “jamaat” na iarahan'ny besinimaro no asian-teny ary ampian'ny vavaka izay atao samirery.

## R.10

94. Ary nanolotra fonenana tena mendrika ho an'ny zanak'i Israely Izahay, ary nampanantena zava-tsoa ho azy Izahay, ary tsy nifanipaka izy ireo raha tsy efa tonga taminy ny fahalalana. Minoa marimarina fa ny Tomponao dia hitsara an'izy samy izy ireo amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty amin'izay anton-javatra mampisara-kevitra azy *ankehitryny*.

95. Ary raha misalasala amin'izay nalefanay taminao ianao dia manontania an'ireo izay namaky ny Boky talohanao. Tena tamin'ny alalan'ny Tomponao tokoa no nahatongavan'ny fahamarinana taminao: Koa aza mba isan'ireo misalasala.

96. Ary aza mba isan'ireo mitsipaka ny Fambara avy amin'i Allāh, fa ho isan'ireo matiantoka ianao.

97. Minoa marimarina fa ireo izay manohitra ny nanononana ny tenin'ny Tomponao dia tsy hino.

98. Na dia tonga tamin'izy ireo aza ny Fambara rehetra, raha tsy efa nahita ny famaizana nangirifiry izy ireo.

99. Ary nahoana no tsy nisy vahoaka *hafa* ankoatra ny vahoan'i Jonasa mba hino ka nanararaotra azy ireo ny finoany? Rehefa nino ireo vahoaka ireo dia nalainay taminy ny famaizana mahafabaraka amin'ny fiainana etý an-tany, ary nanolotra vatsy no azy ireo nandritra ny fotoana vitsivitsy Izahay.

100. Ary raha ny sitrapon'ny Tomponao dia marina tokoa fa hino avokoa izay rehetra etý an-tany. Koa

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبَوتًا  
صَدَقِي وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۖ فَمَا  
اِخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۚ إِنَّ  
رَبَّكَ يَفْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٤﴾

فَإِنْ كُنْتَ فِي شكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ  
فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقرءُونَ الْكِتَابَ مِنْ  
قَبْلِكَ ۖ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ  
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٥﴾

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ  
اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَةُ  
رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٧﴾

وَلَوْ جَاءَ ثَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا  
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٨﴾

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةً أَمِنَتْ فَتَنْفَعَهَا  
إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُوسُفَ ۚ لَمَّا آمَنُوا  
كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٩﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ  
كُلَّهُمْ جَمِيعًا ۖ أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ

tianao ve ny hanery ny olombelona ho tonga mpino?

**101.** Ary tsy hisy fanahy afaka hino afa-tsy amin'ny alalan'i Allāh ihany. Ary Izy dia *mampidina* ny hatezerany amin'ireo izay tsy te hampiasa ny sainy.

**102.** Lazao hoe: “Diniho tsara izay *mitranga* any an-danitra sy ety antany.” Saingy ireo Fambara sy fampitandremana dia tsy handaitra amin'ireo vahoaka tsy mino.

**103.** Koa inona no andrasan'izy ireo afa-tsy ireo andro *famaizana* mitovy amin'ireo izay nandalo talohany? Lazao hoe: “Mandrasa ary *fa* izaho dia miaraka aminareo ho isan'ireo izay miandry.”

**104.** Noho izany, hanavotra ireo Iraka avy aminay sy ireo izay mino Izahay. Izany no anerenay tena ny tsy maintsy hamonjena ireo mpino.

### R.11

**105.** Lazao hoe: E, ry olombelona, raha manana fisalasalana mikasika ny fivavahako ianareo *dia fantaro* fa tsy manompo ireo izay tompoinareo eo amin'ny toeran'i Allāh aho, fa i Allāh *irery ihany* no tompoiko, ilay mahafaty anareo. Ary efa voadidy ho isan'ny izay mankatoa aho.

**106.** Ary efa *naharay didy hilaza izao aho*: “Mitodia ao amin'ny fivavahana ianao, toy ireo izay mirona madrakariva *amin'i Allāh*, ary aza mba isan'ireo izay mampifangaro *Azy amin'ny hafa*.”

**107.** Ary aza miantso *hery hafa* ivavahana ankoatra an'i Allāh na iza na iza, izay sady tsy afaka ny hanasoa

حَتَّى يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٠١﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوْثِقَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٢﴾

قُلْ انْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا تُخْفِى ٱلْأَبْصَٰرُ وَٱلنُّجُومُ عَنْ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٣﴾

فَهِلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ ٱيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَٱنْتَظِرُوا ٱلَّذِينَ مَعَكُمْ مِنَ ٱلْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٤﴾

ثُمَّ نُنَجِّى رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ٱمَنُوا كَذٰلِكَ نَجِّى حَقًّا عَلَيْهِمْ نَجْيَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٥﴾

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَكِن أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّكُم بِوَءَايِهِٓ ۖ وَأَمَرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٦﴾

وَ أَنۢ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۖ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا

anao no tsy afaka hanimba anao, raha manao izany ianao dia minoa marimarina fa ho isan'ireo tsy marina.”

مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

**108.** Ary raha mampahory anao amin'ny ratsy i Allāh dia tsy hisy olona afaka hanala anao amin'izany afa-tsy Izy irery ihany; ary raha maniry anao Izy dia tsy misy afaka hanilika ny Indrafony. Izay tiany homena *ny soa* amin'ny mpanompony dia omeny. Ary tena Mpamela heloka indrindra sady tena Mpamindra fo Izy.

وَأَن يَّمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ۚ وَأَن يُرَدِّكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ ۚ يُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ ۚ مِّنْ عِبَادٍ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

**109.** E ry olombelona, *ankehitriny*, ny fahamarinana dia avy amin'ny Tomponao, noho izany izay rehetra manaraka ny lalany dia manaraka *ny soa* ho an'ny fanahiny; ary izay rehetra mania amin'izany dia mania amin'ny fanahiny ihany. Ary Izaho tsy mba mpiambina anareo.”

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۚ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٩﴾

**110.** Ary manaraha izay nambara taminao, ary mahareta mandrapanonon'i Allāh ny Fitsarany. Ary izy no Mpitsara mendrika indrindra.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَخُذَكَ اللَّهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٢٠﴾





## Toko Fahairaika Ambin'ny Folo - 11

## HŌD

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā - *Izaho dia Allāh ilay mahita ny zava-drehetra.* Novolavolaina tamin'ny fomba hentitra ny andininy rehetra ato amin' ity Boky ity tsy nahitana tsiny na ny kely aza ary naranty amin'ny antsipiriany izany avy eo. Avy amin'ny feno fahendrena sy mahalala ny zavatra rehetra *no niandohan'ity Boky ity.*

الرَّتْ كَتَبَ أَحْكَمَتْ أَيْنَهُ ثُمَّ  
فُضِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ②

3. *Izy no mampianatra anareo ny mba tsy hanompoanareo andriamanin-kafa akoatra an'i Allāh. Izaho kosa, ho anareo, dia mpampitandrina sy mpitondra vaovao mahafaly avy any Aminy.*

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ  
نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ③

4. Ka tokony hangataka famindram-po amin'ny Tomponareo ianareo sy tokony hiverina ao Aminy. Hanome anareo izay vatsy tsara Izy mandrapahatongan'ny fetra. Fa Izy hanome ny famindram-pony ho an'ny olona rehetra mendrika izany. Fa mihodina aminy ianareo dia manahy mafy marina tokoa ny handraisanareo famaizana amin'ny andro lehibe Aho.

وَأَنِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا  
إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُم مَّتَاعًا حَسَنًا إِلَى  
أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ  
فَضْلَهُ ۚ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ  
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ④

5. Any amin'i Allāh no hiverenanao; manana fahefana tanteraka amin'ny zavatra rehetra Izy.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ⑤

6. Minoa marimarina tokoa fa hamoritra ny tratrany izy ireo mba anafenany Aminy ny *heritreridratsiny.* Minoa marimarina tokoa fa

أَلَّا لَهُمْ يَتَنُونِ صُدُّوا عَنْهُمْ لِيَسْتَخَفُّوا  
مِنْهُ ۚ أَلَا حِينَ يَسْتَخَفُّونَ شَيْئًا بِهِمْ  
يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ ۚ وَمَا يُغْلِبُونَ ۚ إِنَّهُ

na dia hitafy ny fitafiany aza izy ireo dia fantany izay afenin'izy ireo na izay ambarany minoa marimarina tokoa fa tsy misy miafina Aminy ny ao am-po tsy miloaka.

### FIZARANA FAHAROA AMBIN'NY FOLO

7. Tsy misy zava-boary *nihetsika* teto an-tany fa i Allāh no nanome sakafo azy. Ary Izy mahafantatra ny toerana ialany sasatra sy itoerany maharitra ary ny fonenany maharitra. Izay rehetra izay dia *voasoratra* ao anaty Boky mazava.

8. Ary Izy no nanao ny tany sy ny lanitra tao anatin'ny henemana ary ny seza fiandrianany mitoetra any ambony rano. Mba hisedrany anareo sy hahitany hoe iza aminareo no manana fitondran-tena mendrika. Ary raha miteny ianao hoe: “Hitsangana amin'ny maty marimarina tokoa ianareo”, ireo tsy mino dia tsy maintsy mahita hirika hitenenana hoe: “Tsy misy afa-tsy fitaka be vava izany” izy ireo.

9. Ary raha ahemotray any amin'ny fotoana voafetra ny famaizana an'izy ireo, dia tsy maintsy hiteny toy izao indray izy ireo hoe: “Fa inona no mbola manakana azy?” Saingy minoa marimarina tokoa fa amin'ny andro hahatongavany eo amin'izy ireo dia tsy avahana amin'izy ireo izy ary izay narabirabiny *tsy hipoitra* dia hanenika azy.

### R.2

10. Fa raha asainay manandrana ny famindram-ponay ny olona, ka esorinay aminy izany avy eo dia ho

عَلَيْهِمْ بِذَاتِ الصُّدُورِ ①

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَ مُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ⑤

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۚ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوعًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑩

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكْفُرُ ⑪

diso fanatenana izy, hanjary tsy mahay mankasitraka.

11. Fa raha aorian'ny niainany fahoriana kosa no asainay manan-drana ny fiadanana izy dia hiteny marimarina tokoa hoe izy: “Efa nalana taminko ny ratsy rehetra *ankehitryny*”. Ary dia indro izy fa henim-kafaliana sy niedinedina ery.

12. Afa tsy izay mitoetra eo amin'ny finoana sy mpanao asa soa. Izy ireny no hahazo famelana sy valisoa lehibe.

13. *Mihevitra izy ireo* fa tsy hanaraka intsony ny ampahany ny amin'izay efa nambara taminao ianao izao ary dia malahelo noho izany ny fonao satria hoy izy ireo hoe: “Nahoana no tsy misy harena milatsaka na koa tsy misy anjely midina eo aminy?” Raha ny marina dia mpampitandrina ihany ianao fa i Allāh no mpiambina ny zavatra rehetra.

14. Milaza ve izy ireo hoe: “Noforoniny *Mpaminany* izany *Kor'any izany*”? Lazao: “Itondray Sorat namboharina folo mitovy amin'io dia miatsoa hery hafa akoatra an'i Allāh raha mpanao ny marina ianareo.”

15. Ary raha tsy mamaly ny *fiantisianareo* izy ireo dia fantaro fa izany dia nambara tamin'ny alàlan'ny fahafantarana tanteraka an'i Allāh ary koa tsy misy Andriamanin-kafa afa-tsy Izy. Koa hankatoa amin'izay ve ianareo *ankehitryny*?

16. Fa ho an'ireo izay maniry ny fiainana etý ambonin'ny tany sy ny rendrarendrany dia omenay azy manontolo dieny etý ny vokatry ny asany ary dia tsy hiaran'ny tsy rariny izy ireo amin'izany.

وَلَيْنَ اَذْقَنَهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسْتَهْ  
لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي ۚ إِنَّهُ  
لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١١﴾

إِنَّمَا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضُ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ وَ  
صَاحِقٌ بِهٖ صَدْرُكَ ۚ أَن يَقُولُوا لَوْلَا  
أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتْرٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۚ  
إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ  
دَكِيلٌ ﴿١٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ  
سُورٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ ۚ وَادْعُوا مَنِ  
اشْتَبَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِن كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿١٤﴾

فَإِنَّمَا يَسْتَجِيبُا لَكُم فَاَعْلَمُوا أَنَّمَا  
أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ ۚ وَأَن لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَهَلْ  
أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٥﴾

مَنْ كَانَ يَرْيِدُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا  
نُؤِثِرْ لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا  
لَا يُخْسِرُونَ ﴿١٦﴾

17. Ary izy ireny dia tsy hahazo na inona na inona any An-koatra afa-tsy ny Afo ary izay nataony tetý dia tsy misy ilàna azy, izay niasarany dia herim-po very maina avokoa.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ ۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Ka moa ve azo heverina ho mpisandoka izay manana porofo mazava avy any amin'ny Tompony ary ny fahamarinany dia voamarin'ny vavolombelona avy any amin'ny Allāh izay ho avy aty aoriany ny fahamarinan'izany, sady nialohavan'ny Bokin'ny Mosesy mpanomdro lalana sy famelan-keloka? Mino Azy izy ireo ary na iza na iza ao amin'ireo sampampinoana samihafa no mandà Azy dia ny Helo no efa voatokana ho fonenany, koa aza manahy ny aminy. Minoa mari-marina tokoa fa izay ny fahamarinana avy amin'ny Tomponao, saingy ny ankamaroan'ny olona tsy mino.<sup>50</sup>

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِزْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

19. Ary iza moa no tsy mendrika mihoatra noho izay mamorona lainga manohitra an'i Allāh? Ampiatrehana ny Tompony ny olona toy ireny ary dia hiteny ny vavolombelona hoe: “Indreto ireo izay nandainga hanohera

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۚ أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

<sup>50</sup> Ny fanontaniana eto dia ny mba hanoritana hoe iza no soloin'ny mpisolo tena hoe “izy ireo”, mpisolo tena misolo olona tsy latsaky ny telo izy io amin'ny teny arabo. Ao amin'io andininy io dia tsy misy afa-tsy olona roa ihany no voalaza ao: ny Mpaminany Masina Moḥammad<sup>taf</sup> sy ny Vavolombelona avy amin'Andriamanitra izay homba azy. Mikasika an'i Mosesy, tsy ny amin'ny tenany fa ny amin'ny Bokiny, no ambara eto amin'ity andininy ity. Noho izany dia tokony ho fantatsika fa misy antokon'olona izay tsy aseho miharihary ny fisiany. Raha lazaina amin'ny fomba hafa, izany dia midika fa: ny Mpaminany Masina Moḥammad<sup>taf</sup>, ny vavolombelona, ary olona maro hafa izay mpanara-dia ireo olona roa ireo no mino ny fahamarinan'ny Mpaminany Masina Moḥammad<sup>taf</sup> ary mijoro ho vavolombelony. Nefa tsy azo hadinoina ihany koa fa amin'ny maha tsangan'olona azy no anatonana ireo Mpaminany, saingy noho ny fananan'izy ireo fahefana ny ho lasa vahoaka lehibe, indraindray Andriamanitra dia miantso azy ireo hoe <sup>أمّة</sup> (ommah) na “vahoaka” (jereo ny andininy 121 ao amin'ny toko 16). Tsy misy mihevitra fa ny mpisolo tena “izy ireo” eto dia manondro an'i Mosesy sy ireo miara-dia aminy.

ny Tompony.” Tsy isalasalana fa hianjera amin’ny tsy marina ny hozona,

20. Izay mitarika ny olona hiala amin’ny lalan’i Allāh sy manao izay hahatonga izany ho feno fampijaliana. Ary izy ireo no tsy mino any an-koatra.

21. Ny olona toy ireny *tsy afaka mihitsy* hanohitra *ny lahatr’Andriamanitra* eto amin’ny firenena ary tsy manana namana hafa koa ankoatra an’i Allāh izy ireo ary ho avo roa heny ny famaizana ho azy ireo ary sady tsy handre sy tsy hahita ihany koa izy ireo.

22. Izy ireny no azo lazaina hoe mamotika ny fanahiny ary ho handao azy izay noforoniny.

23. Angamba izy ireo mihitsy no ho voa indrindra any an-koatra.

24. Izay mino sy manao asa soa ary manetry tena eo anatrehan’ny Tompony no ho mponina any amin’ny Paradisa raha ny marina, hitoetra any mandrakizay izy ireo.

25. Sahala amin’ily jamba sady marenina, sy ilay tena mahita sy tena mandre ireo sokajin’olona roa natao ohatra teo mitovy ve ny toerana misy azy ireo? Tsy azonareo ve?

R.3

26. Ary nalefanay tany amin’ny vahoakan’i Noa ary hoy izy: “Raha ny marina, dia mpampitandrina ho anareo fotsiny aho,”

27. “Koa tsy tokony hanompo olon-kafa ankoatra an’i Allāh ianareo.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ  
كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَ  
مَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ۚ  
يُضَعِفُ لَهُمْ الْعَذَابُ ۚ مَا كَانُوا  
يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ ۚ مَا كَانُوا  
يُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَ  
صَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٢﴾

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ  
الْخَسِرُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَآخَبْتُوهُنَّ إِلَىٰ رَبِّهِنَّ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤﴾

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصَمِّ وَ  
الْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ ۚ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا ۚ  
ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ ۖ إِنِّي لَكُمْ  
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
عَذَابَ يَوْمِ الْيَوْمِ ﴿٢٧﴾

Marina raha tsy manahy ny hahazoanareo ilay famaizana amin'ilay, Andro mampangorohoro aho.”

28. Dia namaly ireo filohany vahoakany, izay tsy nino: “Tsy hitanay izay mampiavaka anao amin'ny olona toa anay ary tsapanay fa tsy nisy olona nanaraka anao afa-tsy ireo hita ety ivelany ambany indrindra teo aminay. Ary tsy hitanay izay maha ambony anareo raha miohatra aminay, mino aza izahay fa mpandainga ianareo.

29. Hoy izy: “E ry vahoakako, ambarao ahy raha porofo mazava avy amin'ny Tompoko no ianteherako, ary izy no manome ahy famindram-po lehibe avy Aminy tsy mazava aminareo; koa hanery anareo hanaraka azy ve izahay kanefa ianareo mankahala azy?”

30. “O! Ry vahoakako, tsy mangataka harena aminareo ho takalon'izany aho. Eo anilan'i Allāh ihany no valisoako ary tsy handroaka ireo izay mpino aho. Hahita ny Tompony tokoa izy ireo. Saingy tsapako fa vahoaka mbola tsy mahalala na inona na inona ianareo.”

31. E ry vahoakako, iza no hanampy ahy hanohitra an'i Allāh raha orahiko izy ireo? Fa tsy handinika ve ianareo?

32. Ary tsy hiteny anareo aho hoe: “Ananako ny haren'i Allāh”, na koa hoe fantatro tanteraka ny tsy hita, sahala amin'ny tsy nitenenako hoe, “anjely aho”, tsy hanambara aminareo mikasika izay ankahalain'ny masonareo ihany koa aho “tsy hanome soa ho azy ireo na dia kely aza i Allāh”. Mahafantatra kokoa izay ao an-

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
مَا تَزِيدُ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا تَزِيدُ  
إِلَّا تَتَّبِعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا لَنَا بِكَادِي  
الرَّأْيِ وَمَا تَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ  
بَلْ نَنْظُرُكُمْ كَذِبِينَ ٢٨

قَالَ يَقُومُ آدَمُ إِنَّ كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ  
مِنْ رَبِّي وَأَتَّبِعِي رَحْمَةً مِنْ عِنْدِهِ  
فَعَمِيثَ عَلَيْكُمْ أَنْ نُنْزِلَ مُكْمُوهَا وَ  
أَنْتُمْ لَهَا كَرِهُونَ ٢٩

وَيَقُومُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَا إِنْ  
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ  
الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ  
وَلِكَيْتِي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ٣٠

وَيَقُومُ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ  
طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣١

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَ  
لَا أَعْلَمُ الْغَيْبُ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ  
لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ  
بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنَِّّي إِذَا لَمَنْ  
الظَّالِمِينَ ٣٢

tsain'izy ireo i Allāh. Amin'izay fotoana izay dia azo antoka fa ho isan'olona tsy marina aho”.

33. Ary hoy izy ireo: “O! Ry Noa, efa ela izay niadianao hevitra taminay izay. Koa ento aminay ary izany zavatra andrahonanao anay izany raha isan'izay mpilaza ny marina ianao”.

34. Fa hoy izy: “I Allāh ihany raha tiany no hitondra izany eo aminareo ary dia tsy hahatohitra izay tiany hatao ianareo.”

35. Fa na toy inona aza ny fahafahako manoro hevitra anareo dia tsy hitondra soa ho anareo ny torohevitra raha manapa-kevitra ny hamotika anareo i Allāh. Izy no Tomponareo ary ho ao Aminy no itondrana anareo.

36. Milaza ve izy ireo hoe: “Noforoniny izany”? Lazao hoe: “Raha izaho no nanamboatra azy dia hianjera amiko ny fahotako ary dia tsy ho tompon'antoka ny amin'izay asa ratsy ataonareo aho.”

#### R.4

37. Ary nambara an'i Noa fa: “Tsy hisy hino ireo vahoakanao afa-tsy izay efa nino ihany, koa aza malahelo amin' izay ataony.”

38. “Koa amboary eto anatrehanay ary araka ny faminainanay ny sambofiara ary aza miresaka amiko mikasika ireo izay manao ratsy. Azo antoka fa ho azon'ny safodrano izy ireny.”

39. “Dia nanomboka nanamboatra ny Sambofiara izy. Ary isaky ny misy filohan'ny vahoakany mandalo dia maneso azy avokoa. Ary hoy izy: “Raha maneso anay ianareo izao dia ho avy ny fotoana hanesoanay anareo

قَالُوا يَنْوُحْ قَدْ جَاءَ لَتَنَا فَكَثُرَتْ  
جِدَانَا فَأَرَيْنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ  
الصَّادِقِينَ ﴿٣٣﴾

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا  
أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٤﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ  
أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ  
يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَذَلِكَ  
تُزَجُّونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ إِنْ  
افْتَرَيْنَاهُ فَعَلَىٰ إِجْرَائِي وَأَنَا بِرِئِي  
مِمَّا تَجْرِمُونَ ﴿٣٦﴾

وَأُوحِيَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ  
قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ  
بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

وَأَصْنَعِ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِّينَا  
وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا  
إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٣٨﴾

وَيَصْنَعِ الْفُلَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ  
مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ  
تَسَخَرُوا مِنِّي فَإِنَّا نَسَخَرُ مِنْكُمْ كَمَا  
تَسَخَرُونَ ﴿٣٩﴾

sahala amin'izao anesoanareo anay izao.”

40. Dia ho hitanareo amin'izany hoe; iza no hianjeran'ny famaizana izay hahamenatra azy ary iza no hianjeran'ny famaizana mateza.

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۖ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Mandra-pahatongan'ny fanapahanay ny ifantsitsiran'ny loharanon'ny tany. Ary nilaza izahay hoe: “Ampakaro mpivady tsirairay avy mba hatao ao anaty Sambofiara ny karazam-biby rehetra, ary ny fianakavianao lahy sy vavy sy ireo izay mpino afa-tsy ireo izay efa nandraisana fanapahan-kevitra sy ireo izay mino.” Ary vitsy ihany ny nino niara nitoetra taminy.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۖ قُلْنَا احْمِلْ فِيهِمَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ ۚ وَمَا أَمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤١﴾

42. Ary hoy izy: “Miakara ato anaty Sambofiara. Ary amin'ny anaran'i Allāh aoka hianareo ho làlany sy fiantsonany. Minoa marimarina tokoa fa ny Tompoko dia Ilay mpamela Heloka sy Be Indra-fo.

وَقَالَ اذْكُبُوا فِيهِمَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَهَُا وَمُرْسَهَا ۚ إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. Dia nadeha niaraka tamin'izy ireo ilay *Sambo fiara* teny amin'ny onja izay avo mitovy amin'ny tendrombohitra. Ary dia niantso ny zanany lahy izay nitoetra lavidavitra azy i Noa: “Eh ry zanako iry, ndao hiaraka aminay fa aza mitoetra miaraka amin'ny tsy mpino.”

وَهِيَ تَجْرِي فِيهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ ۖ وَنَادَىٰ نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يُبْنِيْ اَرْكَبَ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Dia namaly izy hoe: “Ndea hamonjy tendrombohitra aho mba tsy ho tratra ny rano”. Ary hoy i Noa: “Tsy misy toerana azo hiarena ny didin'i Allāh ankehitriny afa-tsy *ho an'izay* nahazo ny famindram-pony.” Ary dia ny onja no nanasaraka azy ireo ka dia isan'ny azon'ny safodrano ny zanany lahy.

قَالَ سَآوِيْ اِلَىٰ جَبَلٍ يَّغْصُمُنِيْ مِنَ الْمَآءِ ۖ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ اَمْرِ اللَّهِ ۚ اِلَّا مَنْ تَحِمَّ ۚ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٤﴾



**45.** Fa nambara hoe: “Ry tany, rito ny ranonao ary ry lanitra atsaharo ny *orana*.” Dia nihena ny rano ka vita teo aloha ny amin’iny. Niatsona teo amin’ny tendrombohitra Al-Djōdī ilay Sambofiara. Ary voateny hoe: “Tsy ho vanona ny mpandika lalàna”

**46.** Dia niantso ny Tompony i Noa, ka nanao hoe: “Ry Tompoko, raha ny marina, ny zanako dia isan’ny ankohonako saingy marina tanteraka fa tsy fitaka ny tokinao satria Ianao no Ilay Mpitsara mahitsy indrindra.

**47.** Hoy Izy: “Ry Noa, tena tsy isan’ny ankohonanao tokoa izy iny, *lehilahy iray* ratsy fitondran-tena izy. Koa aza mangataka Amiko amin’izay zavatra tsy takatrao akory. Mampitandrina anao izany Aho mba tsy hahatonga anao ho isan’ireo tsy ampy fahalalana.

**48.** Hoy *i Noa*: “Ry Tompoko, mitalaho aminao aho, arovy amin’ny *fan-kananahy* mitarika ahy hangataka Aminao izay zavatra tsy takatro akory aho satria, raha tsy namela ny eloko Ianao na efa namindranao fo aho, dia ho isan’ny matiantoka aho.

**49.** Fa voambara hoe: “Ry Noa, midina amin-piadanana avy aminay *ao anaty Sambofiara*, ary ny fitahiana ho eo aminao sy ho eo amin’ireo vahoaka izay ho taranak’ireo izay niara-dia taminao, ka hisy, vahoaka *hafa* hotolorany izay ilainy *mandritran’ny fotoana voafetra*, ary hisy koa famaizana maharary avy aminay hikapoka azy ireo.

**50.** Izany dia isan’ny vaovao avy amin’ilay tsy hita maso izay ambaranay aminao; tsy fantatrao izany

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَأِ  
أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَ  
اسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا  
لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ  
أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ  
الْحَكَمِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَ يَنْتُوهُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ  
عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ  
لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ  
مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٧﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ  
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَ  
تَرْحَمْنِي أَكُن مِّنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٨﴾

قِيلَ يَنْتُوهُ اهْبِطْ بِسَلَمٍ مِّنَّا وَبَرَكَتٍ  
عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ ۚ وَ  
أُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٩﴾

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۚ  
مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ

teo aloha na ianao izany na ireo vahoakanao. Koa mahareta fa izay matahotra *an'Andriamanitra* no ho tompon'ny farany.

## R.5

51. Ary amin'ny 'Ād, *nalefanay* tany aminy i Hōd rahalahan'izy ireo, ary hoy izy: “Ry vahoakako, aza manompo afa-tsy i Allāh *irery ihany*. Tsy manana Andriamanitra hafa tsy Izy ianareo; *ny ankoatra* izany dia lainga foroninareo fotsiny.”

52. “Ry vahoakako tsy mangataka valisoa avy aminareo aho ho setrin'izany fa ny valisoako dia ny avy amin'ilay Mpahary ahy, koa tsy takatrareo ve *izany?*”

53. “Ary ny vahoakako mitalaho ny famindram-pon'ny Tomponareo, ary miverina Aminy fa Izy hanome anareo rahona hitondra orana sesehena, ary Izy hampahery anareo. Koa aza mihodina *Aminy amin'ny maha mpanota* anareo.

54. Ary namaly izy ireo: “E ry Hōd! Tsy mitondra porofo tsy azo lavina teto anatrehanay ianao, ka tsy hoe satria *naheno* ny teninao izahay dia handao ny andriamanitray na koa hino anao.

55. “Ny azonay ambara fotsiny dia ny hoe: azon'ny ratsy avy amin'ny sasantsasany amin'ireo andriamanitray ianao. Ary hoy izy: “Minoa marimarina tokoa fa i Allāh no raisiko ho vavolombeloko ny amin'izany ary aoka hianareo hijoro ho vavolombelona koa fa tsy tompon-andraikitra amin'izay afan-garonareo *Aminy*,

قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ  
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٥١﴾

وَأِلَى عَادِ أَخَاهُمْ هُودٌ قَالَ يَقُومُ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ غَيْرُهُ إِنْ  
أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٢﴾

يَقُومُوا لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِي  
إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَقُومُوا اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا  
إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ  
مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَ  
لَا تَتَوَكَّلُوا مُجْرِمِينَ ﴿٥٤﴾

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا  
نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَ  
مَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

إِنْ تَقُولْ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا  
بِسُوءٍ قَالَ رَبِّيَ أَشْهَدُ اللَّهَ وَ أَشْهَدُ  
أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٦﴾

**56.** Ankoatra Azy aho. Koa kononkonony ary ny fihokoanareo hanoherana ahy ary aza omena fitsaharana mihitsy aho.

مِنْ دُونِهِ فَيَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظَرُونَ ﴿٥٦﴾

**57.** Fa raha ny marina dia ao amin'i Allāh Tompoko sy Tomponareo no ampitoerako ny fahatokisako. Tsy misy zavaboary *mihetsika eto an-tany* tsy eo ambany fahefany. Minoa marimarina tokoa fa nandeha amin'ny lala-mahitsy ny Tompoko.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٧﴾

**58.** Fa raha mihodina Aminy ianareo dia nampitaiko taminareo izay nanirahana ahy, koa homen'ny Tompoko vahoaka hafa ny toeranareo. Ary tsy afaka hanisy ratsy Azy ianareo. Minoa marimarina tokoa fa mpiambina ny zavatra rehetra ny Tompoko.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ﴿٥٨﴾

**59.** Ary amin'ny fotoana hahatanteraka ny didinay dia hanavotra an'i Hōd sy izay mpino miaraka aminy amin'ny alalan'ny famidra-ponay izahay. Hovonjenay tsy ho azon'ny famaizana mangirifiry lehibe izy.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٩﴾

**60.** Fa izy ireo dia avy amin'ny vahoaka 'Ād, tsy nino ny naha marina ny fambara avy any amin'ny Tompony izy ireo ary naniratsira ny Iraka, ka manaraka ny fampianaran'ireo izay be avonavona sy be ditra tsirairay avy.

وَتِلْكَ عَادٌ جَعَلُوا بَايَتَ رَبِّهِمْ دَعْوًا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٦٠﴾

**61.** Loza sy ozona nanaraka azy ireo teto amin' ity tany ity sy amin'ny fitsanganan'ny tena amin'ny maty. Tsarovy! Ny Foko 'Ād izay tsy mba nino ny Tompony. Tsarovy, voahozona anie ny *olon'ny* 'Ād vahoakan'i Hōd.

وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِلَّا إِنْ عَادُوا كَفَرُوا ۚ رَبُّهُمْ لَا يَفْعَلُ بِهِمْ شَيْئًا إِلَّا بَعْدَ الْعَادِ قَوْمٌ هُودٍ ﴿٦١﴾

## R.6

**62.** Ary ho an' ny *vahoaka* Thamōd *nalefanay* teo aminy i Šālīḥ rahalahiny. Ary hoy izy: “E ry vahoakako, manompoa an'i Allāh, tsy manana Andriamanin-kafa afa-tsy Izy ianareo. Izy no nitaiza anareo avy amin'ny tany sy nampitoetra anareo eo. Koa italahoy ny famelan-kelony ka mitodiha any *amin'ny fonareo rehetra*. Matokisa fa tsy lavitra ny Tompoko ary mamaly *vavaka* Izy.

**63.** Ary hoy izy ireo: “Ry Šālīḥ, isan'ny iray amin'ireo nametrahamanay fitokisana ianao talohan'izany. Koa raranao tsy hanompo izay notompoin'ny rainay ve izahay? Ary minoa marimarina tokoa fa misy ahiahy manelingelina anay tokoa mikasika izay kasainao hiantsoana anay.

**64.** Fa hoy izy: “E ry vahoakako, ambarao ahy raha *miatehitra* amina porofo mazava avy amin'ny Tompoko aho sy raha nanenika ahy ny famindram-pony izy, koa iza ary no hiaro ahy amin'i Allāh raha tsy mankatoha azy aho? Ny dikan'izany dia tsy manao afa-tsy ny hampitombo ny fahaverezako ianareo.

**65.** Ary ry vahoakako inty ny rameva vavy iray *nalefan'i* Allāh ho famantarana ho anareo. Koa avelao hisy hiraoka ahitra *amim-pilaminana* eo amin'ny tanin'i Allāh ary aza mampijaly azy mba tsy hahatonga aminareo ny famaizana iray izay akaiky.

**66.** Saingy notapahan'izy ireo ny nofon-dranjony dia hoy izy: “Mifaliao an-tranonareo mandritra ny telo

وَأَلِي تَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقُومُ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ  
هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ  
فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ  
إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ﴿٦٢﴾

قَالُوا يَصْلِحْ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا  
قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ  
آبَاؤُنَا وَأَتَنَّا لِي فِي شَيْءٍ مِمَّا تَدْعُونَا  
إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿٦٣﴾

قَالَ يَقُومُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ  
مِنْ رَبِّي وَأَتُنَبِّئُكُمْ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّكُمْ  
فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا  
تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٤﴾

وَيَقُومُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ  
فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ لَا  
يَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ  
قَرِيبٌ ﴿٦٥﴾

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ  
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ

andro. Fanomezan-toky izay tsy ho lavina izany.

67. Ary nony tonga ny didinay dia novonjenay tamin'ny alalan'ny famindram-ponay sy mba hanoerana fahafaham-baraka amin'io andro io i Šālīḥ sy ireo mpino niaraka taminy. Minoa marimarina tokoa fa Mahery sady Be Fahefana ny Tomponao.

68. Ary dia nisy zavatra nipoaka mafy nahavao ireo izay nanao ratsy ka tramarina nitsitra tamin'ny tany tao antranony izy ireo,

69. Sahala amin'ny hoe tsy niaina mihitsy izy ireo. Tsarovy! Tsy mba nino ny tompony ny *olon'ny* Thamōd; olomboazona ny *vahoakan'ny* Thamōd.

## R.7

70. Ary minoa marimarina tokoa fa ho any amin'ny Abrahama miaraka amina vaovao mahafaly ny Irakay. Ary hoy izy ireo: “Fiadanana no irinay *ho anao*”. Ary namaly izy hoe: “*Ho ao aminareo anie* ny fiadanana”. Ary vetivety tao aorian'izany dia nitondra zanak'omby voasaly izy.

71. Saingy nony hitany fa tsy nandray tamin'izany izy ireo dia noheveriny fa vahiny *sarotra ihavanana* izy ireo ary dia natahotra azy ireo izy, ka hoy izy ireo: “Aza matahotra fa iraka ho any amin'ny Lota izahay.

72. Nijoro teo anilany teo koa ny vadiny ary tsy nahatana fihomezana. Taorian'izay dia nambaranay azy ny

مَكْدُوبٍ ①

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا ضَلْحًا وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِن  
خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ  
الْعَزِيزُ ②

وَآخِذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ  
فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثَثِينَ ③

كَانَ لَمْ يَخْتَوِ فِيهَا إِلَّا أَنْ تَمُودَ  
كَفَرُوا وَارْتَبَهُمْ إِلَّا بَعْدَ لَثْمُودَ ④

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ  
بِالْبَشَرِ قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ  
فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِوَجِيلٍ حَنِينٍ ⑤

فَلَمَّا رَأَى أَن يُدْرِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ  
تَكْرَهُهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا  
لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ لُوطٍ ⑥

وَأَمْرًا تُهْتَفَئُ قَائِمَةً فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا  
بِإِسْحَاقَ « وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ إِسْحَاقُ يَغْتُوبُ ⑦

vaovao mahafaly dia ny hahaterahan'i Isaka, ary taorian'i Isaka dia i Jakoba.

73. Ary hoy ravehivavy taminy: “Vehivavy mijaly toa ahy izao! Amin'ny fomba ahoana no hampitoejaza ahy, izao efa vavy antitra ity ary ito vadiko aza efa antitra ihany koa? Tena zavatra hafahafa izao!”

74. Fa hoy izy ireo: “Gaga ny amin'ny didin'i Allāh va ianareo? Ry olona eto amin'ity trano ity, ny famindram-pon'i Allāh sy ny fitahiany rehetra dia efa ao aminareo avokoa. Koa mino marimarina tokoa fa nendrika fiderana be voninahitra Izy.

75. Ary nony nisinda ny tahotr'i Abrahama ka tonga taminy noho ity vaovao lehibe izy dia niaraka taminay niaro ny vahoakan'i Lota izy.

76. Maharim-po sy tsara fanahy i Abrahama raha ny marina sady mitodika mandrakariva *amin'Adriamanitra* izy.

77. “Ry Abrahama, aza mihevitra ny amin'izay ianao. Minoa marimarina tokoa fa efa tonga ny didin'ny tomponao ka azo antoka fa hisy famaizana hianjady amin'izy ireo ary izay dia tsy ho azo ahodina mihitsy.

78. Ary rehefa nahita an'i Lota ny irakay dia tsy dia faly lohatra ihany izy ireo ary nahatsiaro tena ho tsy afa-manohatra ny amin'izay tokony hatao ho azy ireo fa hoy izy: “Ity no andro mahatsiravina.”

79. Ary nihazakazaka nanantona azy sy tezitra mafy ireo vahoakany ireo. Efa zatra nanao ratsy koa moa izy ireo talohan'izao. Hoy izy: “E ry vahoakako, ireto dia zanako vavy. Izy

قَالَثَ يَوْمَئِذٍ آلُؤدَّ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا  
بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَذَا الشَّيْءُ عَجِيبٌ ٧٣

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتُ  
اللَّهُ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ  
إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ٧٤

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَ  
جَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ  
لُوطٍ ٧٥

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَدَّاهُ مُنِيبٌ ٧٦

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ  
جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَأَنْتُمْ أَتَيْنَهُمْ عَذَابٌ  
غَيْرُ مَرْدُودٍ ٧٧

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ  
بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا  
يَوْمٌ عَصِيبٌ ٧٨

وَجَاءَهُ قَوْمُ يَهُرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ  
قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ  
يَقَوْمُ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ

ireo no mendrika indrindra ho anareo. Noho izany dia matahora an'i Allāh manao izay haha afa-baraka ahy noho ireto manoloana ireto vahiniko ireto. Dia tsy misy olona tsara saina mihitsy ve aminareo?"<sup>51</sup>

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزَوْنَ فِي ضَعْفٍ ۚ  
أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ زَشِيئٌ ۖ

80. Dia hoy izy ireo: “Fantatrao mazava tsara fa tsy mba manana fahefana mikasika ireo zanakao vavy izahay, ary fantatrao mazava tsara koa izay tadiavinay.”

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكُمْ مِنْ  
حَقٍّ ۖ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا تُرِيدُ ۝

81. Dia hoy izy: “Ah raha mba manana hery mantsy aho mba hikarakarako anareo na zavatra matanjaka mba *hiarovako* tena.”

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِي إِلَى  
رُكْنٍ شَدِيدٍ ۝

82. Dia hoy ireo *Iraka*: “Ry Lota, iraky ny Tomponao izahay, tsy hafaka hahazo anao mihitsy izy ireo.”<sup>52</sup> Koa mandehana raha alina miaraka amin'ny fianakavianao ka aza misy mitodika any aoriana raha tsy hoe ny vadinao. Minoa marimarina tokoa fa izay hitranga amin'izy ireo dia hitranga aminy *koa*. Ny fotoana *voatondro hitrangan'ny famaizana* azy ireo dia ny maraina raha ny marina. Tsy efa akaiky ve ny

قَالُوا أَلَيْسَ لَنَا رَسُولٌ رَبِّكَ لَنْ يَصْلُوا  
إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ  
وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَ أَتَكَ ۚ  
إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ۚ إِنَّ  
مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ۚ أَلَيْسَ الصُّبْحُ  
بِقَرِيبٍ ۝

<sup>51</sup> Toy izany ny valin-teny mampangoraka nataon'i Lota ho an'ny vahoaka izay tsy miraika mihitsy amin'ny hatsaran-tarehin'izay tsy mitovy sokajy aminy (lahy na vavy). Ho an'izy ireo, ny vehivavy dia tena masim-pitondran-tena tsy misy adihevitra. Na izany aza anefa, ireo ratsy fanahy dia manova ny valin-teniny ho lasa mifono hevi-dratsy toy ny hoe: “Hanky! Omenao anay ireo zanakao vavy mba tsy hisy hanelingelina ireo vahininao?” Mazava ho azy fa ny mpaminany Lota (a.s) dia tsy afaka nanasa ireo olona mpanao kolikoly mba hanararaotra ny hatsoran'ireo zanany vavy. Ny valin-tenin'i Lota dia tsy inona akory fa fanamarihana iray maneho ny toetra tsy mendrika ananan'ny vahoakany.

<sup>52</sup> Ny torohevitr'ireo *Iraka* dia manoritra fa ny fifampidinihana nisy teo amin'i Lota sy ny vahoakany dia natao teo an-tokonan'ny tranony, ary hatramin'izay dia tsy nahita irika nanatonana an'i Lota sy ireo olon-kafa tao an-tranony intsony ny mponina. Nony nandamoka ny fikasan'izy ireo tamin'ny voalohany dia voatery namolavola tetika vaovao mba hahazoana miditra an-keriny izy ireo. Saingy sy tanterak'izy ireo ny fikasany noho i Lota sy ny fianakiaviany nandao ny tanàna tamin'ny alina.

maraina?"

**83.** Araka izany nony tonga ny fanantanterahana ny didinay dia nokorotanimay ambany ambony ity *tanàna* ity ary nandrotsahanay orana amin'ny vato tanimanga mifandimbindimby tao,

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَىٰهَا  
سَاقِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ  
سِجِّيلٍ ۖ مَّنْضُودٍ ﴿٨٣﴾

**84.** Araka izay voasoritra *ho azy ireo* avy amin'ny *didin'ny* Tomponao. Ary izany famaizana izany dia tsy lavitra ny olon-tsy marina.

مُسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ ۚ وَمَا هِيَ مِنْ  
الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٤﴾

### R.8

**85.** Ary *nalefanay* ho an'ny *vahoakan'ny* Madian i Sho'aib rahalahany. Ary hoy izy: "E ry vahoakako manompoa an'i Allāh. Tsy manana andriamanin-kafa afa-tsy izy ianareo ary aza mba manao refy tsy marina na lanja tsy marina. Hitako fa ao anatin'ny fiadanana ianareo ka manahy ny hahazoanareo ny famaizan'ny andron'ny faharavana aho.

وَالِىٰ مَذْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يٰقَوْمِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۚ  
وَلَا تَتَّبِعُوا الْوَيْكَالَ وَالْمُزْنَ  
رَٰثِيَ أَرْسِكُمْ بِخَيْرٍ ۚ رَّٰثِيَ أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٥﴾

**86.** E ry vahoakako, manomeza refy marina sy lanja marina amin'ny rariny ary aza esorina amin'olona izay fananany ara-dalana ary aza manao ny tsy rariny izay hiteraka korontana eto amin'ity tany ity.

وَلْيَقُومُوا أَزْوَاجُ الْمُكْيَالِ وَالْمِيزَانِ  
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ  
وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

**87.** Izay avelan'i Allāh no mendrika *ho anareo* raha toa ka mino ianareo. Ary tsy *notondroina* ho mpiambina anareo aho.

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِخَفِيظٍ ﴿٨٧﴾

**88.** Dia namaly izy ireo: "Ry Sho'aib mitaky ny fandaozanay izay notompoin'ny rainay ve ny vavaka ataonao? Ary koa tsy afaka hampiasa ny fanananay araka izay tianay ve izahay? Marina tokoa raha fa

قَالُوا يٰشُعَيْبُ أَصَلَوْتُكَ تَأْمُرُكَ  
أَنْ تَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ  
تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ ۚ إِنَّكَ  
لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٨﴾



*mihevitra ny tenanao ho tena matsilo sy ampy fahalalana ianao.*

**89.** Ary hoy izy: “E ry vahoakako, ambarao ahy raha *miantehatra* amina porofo mazava tsara avy any amin’ny Tompoko aho ary nataony henik’izay ilaina tamin’ny alalany aho *koa tianareo ve ny anaovako izay ilainareo*? Ary izaho tsy te hampihatra aminareo zavatra izay angatahako tsy hataonareo. Tsy maniry afa-tsy ny hanintsy ny zavatra araka izay azoko atao aho. Tsy manana fahefana afa-tsy izay amin’ny anaran’i Allāh aho. Aminy no ametrahako ny fatokisako ary any Aminy no itodiako.

**90.** “E ry vahoakako, enga anie izao lolomponareo amiko izao tsy hitondra anareo any izay efa nitondran’ny lahatra ny vahoakan’i Noa na ny an’ny vahoakan’i Hōd na ny an’ny vahoakan’i Šālih; ary tsy lavitra anareo ny vahoakan’i Lota.

**91.** “Koa mangataha famelana amin’ny Tomponareo ary miverena Aminy amin’ny fonareo rehetra. Tena be indrafo sy be fitiavana ny Tompoko raha ny marina.”

**92.** Dia namaly izy ireo: “Ry Sho’aib tsy dia mahatakatra zavatra betsaka ny amin’izay nolazainao izahay ary marina tokoa fa tsapanay fa osa ianao eto aminay. Ary raha ohatra ka tsy nisy ny vahoakanao dia mety ho notorahanay vato ianao kanefa tsy manana fahefana hanohitra anay akory ianao.”

**93.** Hoy izy: “E ry vahoakako ny fokoko va matanjaka noho i Allāh? Ary nataonareo ankilabao ohatra ny

قَالَ يَقَوْمِ اَرَأَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيْتِنَا مِنْ رَبِّي وَرَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا اُرِيدُ اَنْ اُخَالِفَكُمْ اِلٰى مَا اَنْهَكُمْ عَنْهُ اِنْ اُرِيدُ اِلَّا الْاِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي اِلَّا بِاللّٰهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَالْيَهُ اُنِيْبُ ﴿٩١﴾

وَيَقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي اَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا اَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ اَوْ قَوْمَ هُودٍ اَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيْدٍ ﴿٩٢﴾

وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ رَبُّهُمْ تَوْبَةً اِلَيْهِ اِنْ رَبِّي رَحِيْمٌ وَدُوْدٌ ﴿٩٣﴾

قَالُوا يَشْعِبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيْرًا مِّمَّا تَقُوْلُ وَاِنَّا لَنَرٰكَ فِينَا ضَعِيْفًا وَلَوْ لَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنٰكَ رَوٰ مَا اَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيْزٍ ﴿٩٤﴾

قَالَ يَقَوْمِ اَرَهْطِيْ اَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللّٰهِ وَاتَّخَذْتُمْ مَوْءَدًاكُمْ ظُهُرِيْاءَ اِنْ رَبِّي

zavatra tsy misy dikany Izy. Minoa marimarina tokoa fa manenika izay rehetra ataonareo ny Tompoko.

**94.** E ry vahoakako, manaova izay farany azonareo atao fa izaho koa dia manao *torak'izay*. Ho hitanareo tsy ho ela ny hoe any amin'iza no mianjera ny famaizana hahamenatra azy ary iza no mpandainga. Ary andraso, minoa marimarina tokoa fa miara-miandry aminareo *koa* aho.

**95.** Ary nony tonga ny didinay, dia novonjena tamin'ny alalan'ny famindram-ponay *manokana* i Sho'aib sy ireo izay nino niaraka taminy. Ary ny famaizana dia nianjady tamin'ireo nanao ratsy ka navela hitsitra tao an-tranony avy izy ireo,

**96.** Sahala amin'ny tsy niaina tao an-tranony mihitsy izy ireo. Hitanareo? Noravana mihitsy i Madian sahala amin'i Thamôd izay noravana talohan'izy ireo.

### R.9

**97.** Minoa marimarina tokoa fa nandefa an'i Mosesy niaraka tamin'ny fanambaranay sy fahefana mahery,

**98.** Any amin'i Farao sy ireo lohaolony Izahay; saingy manaraka ny bainkon'i Farao izy ireo nefa tsy araka ny marina izany baikon'i Farao izany.

**99.** Hialoha lalana ny vahoakany izy amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty ary hitarika azy ireo ho any amin'ny *lavaky* ny afo *sahala amin'ny andian'omby mamonjy loharano*. Ratsy tokoa ny loharano sy ireo mitondra mankany.

**100.** Nohenjehan'ny ozona izy ireo teto amin'izao *fiainana* izao ary

بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٣﴾

وَيَقُومِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَ مَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۚ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٤﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَتِنَا ۚ أَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٩٥﴾

كَانَ لَمْ يَخْنَوْا فِيهَا ۚ أَلَا بُعْدًا لِّمَذِينٍ كَمَا بَعْدَتْ ثُمُودُ ﴿٩٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ مَلَأْنَاهُ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ ۖ وَ مَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٨﴾

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ ۚ وَ يَأْسُ الْوِرْدُ الْمَوْدُودُ ﴿٩٩﴾

وَ أُتِيعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَ يَوْمَ

*dia ho eo amin'izy ireo izany amin'ny fotoanan'ny fitsanganana amin'ny maty. Ratsy tokoa ilay fanomezana ary olon-doza koa ny olona mahazo fanomezana toy izany.*

**101.** Avy amin'ny tantaran'ireo tanàna *noravàna* izany ary tantarainay aminao. Ny sasany amin'izy ireny mbola misy mihangana ihany fa *ny sasany kosa* ringana tanteraka toy ny nojinjaina.

**102.** Ary tsy nisy nanaovanay ny tsy rariny tamin'izy ireny fa izy ireny ihany no tsy marina amin'ny tenany ary sy mba namonjy azy ireo akory ireo andriamaniny notopoiny nasolony an'i Allāh nony tonga ny fahatanterahan'ny didin'ny Tomponao, ireny indray aza no vao maika nampitombo ny fahavoazan'izy ireo.

**103.** Toy izany ny fisamboran'ny Tomponao rehefa misambotra ireny tanana ireny eo ampanaovana ny ratsy Izy, minoa marimarina tokoa fa hetitra sy maharary ny kapoka ataony.

**104.** Ary fambara marina tokoa ho an'izay manahy ny famaizan'ny any ankoatra izany. Andro hivorian'ny olon-drehetra izany no sady andro hijoroan'ny *rehetra* ho vavolombelona.

**105.** Ary tsy hahemotra afa-tsy fotoana voafetra ihany *izany andro* izany.

**106.** Amin'ny fotoana nahaton-gavany dia tsy misy fanahy afaka hiteny afa-tsy amin'ny alalany. Noho izany dia hisy ratsy vitana ary hisy kosa tsara vitana.

الْقِيَمَةِ بِئْسَ الرَّفْدُ الْمَرْفُودُ ﴿١٠١﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٢﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۚ وَمَا زَادُهُمْ إِلَّا تَشْيِيبٌ ﴿١٠٣﴾

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَى وَهِيَ ظَالِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٤﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَجْمُوعٌ لِّلنَّاسِ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٥﴾

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدٍّ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِذَٰلِكَ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٦﴾

**107.** Ho any amin'ny afo ireo izay ratsy vintana, ka sento sy tomany no ho anjarany.

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُّوا فِي التَّارِ لَهُمْ فِيهَا  
رَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿٧٧﴾

**108.** Ary dia hitoetra any izy raha mbola misy koa ny tany sy ny lanitra rahatsy hoe miova hevitra ny Tomponao. Minoa marimarina tokoa fa manao izay sitraky ny fony Tomponao.

خُلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَ  
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ  
فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿٧٨﴾

**109.** Fa ho an'ireo izay tsara vintana dia ho any amin'ny paradisa izy ireo ary hitoetra any raha mbola misy koa ny tany sy ny lanitra raha tsy hoe miova hevitra ny Tomponao - Izany dia fanomezana tsy manam-pahataperana.

وَأَمَّا الَّذِينَ سُجِدُوا فِي الْجَنَّةِ  
خُلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَ  
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرَ  
مَجْدُودٍ ﴿٧٩﴾

**110.** Noho izany, aza manahy ny amin'izay tompoin'ireo olona ireo fa tsy manompo afa-tsy izay notompoin'ireo razany teo aloha izy ary dia tsy maintsy omenay ny anjarany tsy misy anombinana izy ireo.

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْْبُدُ هَؤُلَاءُ  
مَا يَعْْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِن  
قَبْلُ وَإِنَّا لَمَوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ  
مُنْقُوصٍ ﴿٨٠﴾

#### R.10

**111.** Ary azo antoka fa omenay an'i Mosesy ny Boky saingy nisy tsy fifanarahan-kevitra maro mikasika'izany ary raha tsy nisy fanapahan-kevitra efa nambaran'ny Tomponao anefa izany, dia efa nanapa-kevitra ny mikasika izany raharaha izany *hatramin'ny ela* izy ireo. Ary *an-kehitriny* dia velompanahiana mafy sy fitaintainana ny amin'izany izy ireo.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَآخْتَلَفَ  
فِيهِ وَلَوْ أَنَّا كَلِمَةً سَبَقَتْ مِن رَبِّكَ  
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ  
مُّرِيبٍ ﴿٨١﴾

**112.** Ary dia hovalian'ny Tomponao tanteraka araka izay ezaka nataony izy rehetra ireo. Ary azo antoka tanteraka fa mahalala izay rehetra ataon'izy ireo Izy.

وَأَنَّ كُلًّا تَمَّاسًا لِّيُؤْفِقَهُمُ رَبُّكَ  
أَعْمَالَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٨٢﴾

**113.** Koa mijoroa tsara amin'ny hitsiny ary ianao, araka izay efa nandidiana anao sy ireo izay efa nitodika *tany amin'Andriamanitra* niaraka taminao. Ary aza mihoa-pefy, eny *ry mpino satria* minoa marimarina tokoa fa mahita izay ataonareo Izy.

فَأَسْتَقِمَّ كَمَا أُمِرْتُ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ  
وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٣﴾

**114.** Ary aza mirona any amin'izay manao ratsy mba tsy hahatonga anareo ho azon'ny Afo. Ary tsy hanana namana afa-tsy i Allāh, ary tsy ho vonjena ianareo.

وَلَا تَزْكُنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا  
فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ  
مِنْ أَوْلِيَاءٍ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٤﴾

**115.** Ary mahareta mivavaka maraina sy hariva ary *mandritra* ny fotoana sasany amin'ny alina rehefa madiva haraina iny. Minoa marimarina tokoa fa nandroaka ny ratsy ny tsara. Fampatsiahivana ho an'izay te hahatsiahy ity.

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي السَّهَارِ وَزُكُفَا  
مِّنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبُنَ  
السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرَى لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٥﴾

**116.** Ary manana faharetana. Minoa marimarina tokoa tsy ho avelan'ny Allāh ho any amin'ny fahaverezana ny valisoan'ireo olo-marina.

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٦﴾

**117.** Fa nahoana loatra ary tamin'ireo taranaka izay teo alohanareo no tsy nisy olona manantsaina ka nahavoarara ny faharatsiana teto an'tany - afa-tsy olom-bitsy fotsiny avy amin'ireo izay novojenay? Saingy manaraka izay mahafinaritra azy sy sitraky ny fony ireo tsy marina ka tonga olo-meloka.

فَلَوْ لَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ  
أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي  
الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ  
وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَ  
كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٧﴾

**118.** Ary ny Tomponao tsy ho nandripaka tanàna amin'ny tsy rariny raha toa ka olo-marina ny mponina tao.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهِلِكَ الْقُرَىٰ يَظْلِمِ  
وَأَهْلَهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٨﴾

**119.** Fa raha ny sitrapon'ny Tomponao no hany nataony dia azo

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً

antoka fa vahoaka iray ihany no ho nanaovany ny olon-drehetra eto amin'izao tontolo izao saingy dia tsy hitsahatra ny hifandona izy ireo.

**120.** Afa tsy ireo izay efa nahazo ny famin-dram-pon'ny Tomponao ary ho amin'izany indrindra no nahariany azy ireo. Fa ho tanteraka ny tenin'ny Tomponao: “Ny tena marina ny Jiny sy olona *tsy mpakatoa*, ireo no hamenoako ny helo.”

**121.** Ary tantarainay aminao mba hampahery ny fonao ireo vaovao *lehibe* rehetra mikasika ireo Irakay. Ary avy amin'izany no handraisanao ny marina ho famporisiana sady fampatsiahivana ho an'ireo mpino.

**122.** Ary ambarao amin'izay tsy mpino hoe: “Manaova araka izay faran'ny azonareo atao, fa izahay koa dia hanao *toa izany*.”

**123.** “Ary mahandrasa fa izahay koa dia hiandry.”

**124.** Ary ny zava-miafina rehetra eto an-tany sy any an-danitra dia an'i Allāh avokoa ary miankina aminy avokoa ny zavatra rehetra. Ho setrin'izany, manompoa Azy ary Izy irery no ametrao ny fitokisanao fa ho eo atrehan'ny Tomponao hatrany izay ataonareo.

وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٩﴾

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ  
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا مَلَأَنَّ جَهَنَّمَ  
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٠﴾

وَكُلًّا تَقْصُصُ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ  
مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي  
هَذِهِ الْحَقِّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى  
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اعْمَلُوا  
عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢٢﴾

وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٢٣﴾

وَرَبُّهُ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَ  
إِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأُمُورُ كُلُّهَا فَأَعْبُدْهُ وَ  
تَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ  
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٤﴾



١٢ آياتها

## سُورَةُ يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ ١٢

١١٢ آياتها



Toko Faharoa Ambin'ny Folo - 12

YŌSOF

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā - *Izaho no Allāh ilay mahita ny zava-drehetra* - andininy avy ao amin'ny Boky mazava ireto.

الْأَنبِيَاءِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

3. Naborakay ny amin'izany - ny Kor'any izay boky tanisaina matetika - amin'ny arabo izay teny mazava no maharesylahatra - mba hahatakaranareo ny zava-misy.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ③

4. Tantarainay anao izao ireo lovantsofina tsara indrindra amin'ny alalan'ny fanambaranay aminao ity "Kor'any" ity, nefa talohan'izao dia isan'ireo tsy nahalala koa ianao.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ ④ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الْغَفْلِينَ ④

5. *Tsarovinao ny fotoana izay nitenenan'i Josefa tamin'ny rainy hoe:* "O ry Dada *nanofy* nahita kintana iraikambinifolo sy masondro ary volana aho; hitako niakokoka teo anatrehako izy ireo."

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كُوكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ⑤

6. Ary hoy izy: "E ry zanako malala, aza ambara amin'ny rahalahanao izany nofinao izany ndrao fiokoana hanoherana anao izy ireo satria tena fahavalon'ny olona tokoa i Satana."

قَالَ يَبْنَئِي لَا تَقْصُصْ دُيُوكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُبِينٌ ⑥

7. "Ary dia ho tanteraka toa izany tokoa izany nofinao izany". Hifidy anao ny Tomponao ary hampianatra anao ny famoaboasana izay ambaran'ireo lovantsofina *masina* izy, ao aminao sy ao amin'ny fianakavina'ny Jakoba no anatanterahany ny fahasoavany, sahala amin'ny nanatanterahany an'izany tao

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلِ إِبْرَاهِيمَ ⑦ وَإِسْحَاقَ ⑦ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑦

amin'ireo razambenao dia i Abrahama sy Isaka. Mahafantatra ny zavatra rehetra no sady feno fahendrena ny Tomponao raha ny marina.

## R.2

8. Mino marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'izay mitady *izany* ao amin'ny Josefa sy ny rahalahiny.

9. Ary nony niteny izy reo hoe: “Josefa sy ny rahalahany raha ny marina, dia tian'ny raintsika lavitra noho isika na dia vondron'olona mahay mifandamina aza isika. Minoa marimarina tokoa fa tena ao anaty fahadisoan-kevitra lehibe ny raintsika.

10. Vonoy i Josefa na roahy ho any an-tany *lavitra* any izy, mba ho ianareo irery no higoka ny tombontsoa avy amin'ny rainareo. Afaka ho tonga olo-marina ianareo rehefa avy eo.”

11. Fa hoy ny iray tamin'izy ireo: “Aza vonoina i Josefa, fa raha tsy *maintsy hanao* izay ampiatahana azy ianareo dia alatsaho ao anaty fatsakana lalina izy dia avelao ny mpandalo no haka azy ao.”

12. Fa hoy izy ireo: “O! ry Rainay nahoana ianao no tsy mahatoky anay ny amin'i Josefa, kanefa azo antoka fa tsy maniry afa-tsy izay hahasoa azy izahay?”

13. “Alefaso miaraka aminay izy rahampitso mba hahazoany miala voly sy milalao, ary minoa marina fa hikarakara azy izahay.”

14. Ary hoy izy: “Malahelo ny foko raha entinareo izy sady manahy aho sao dia hanin'ny amboadia izy amin'ny

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ  
لِّلْأَعْيُنِ ⑧

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفَ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا  
أَمِينًا مَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ آبَاءَنَا  
لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑨

يَا قَتْلُوا يُوسُفَ وَأَطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ  
لَكُمْ وَجْهٌ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِن بَعْدِهِ  
قَوْمًا صَالِحِينَ ⑩

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهُ  
فِي غَيْبَتِ الْحَبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ  
السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ⑪

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ  
وَأَنَّا لَهُ لَنَّا صَحُونَ ⑫

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَّزْتَعِ وَيَلْعَبْ  
وَأَنَّا لَهُ لَحَفُوظُونَ ⑬

قَالَ رَبِّي لِيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ  
وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ



fotoana hanadionanareo ny  
fanarahanareo maso azy.”

عَنْهُ غَفَلُونَ ⑭

15. Ary hoy izy ireo: “Minoa mari-marina tokoa fa raha hanin’ny amboadia izy kanefa izahay mba vondron’olona mahay mandray andraikitra ihany, koa ho matiantoka *tanteraka* izahay raha izany.

قَالُوا لَيْتَ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ  
عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا الْخَسِرُونَ ⑮

16. Ary nentiny niaraka tamin’izy ireo izy, ary rehefa nifanaraka tsara ry zareo fa hametraka azy any amin’ny fanambanina fatsakana izay lalina. Ary nadefasanay fanambarana izy: “Ho avy ny *andro iray*, hitantara amin’izy ireo momba io raharaha io ianao nefa tsy ho fantany *ianao*.”

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَن يُجْعَلُوا  
فِي غِيَبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ  
بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑯

17. Ary dia nody tany amin’ny Rainy izy ireo ny alina sady nitomany.

وَجَاءُوا أَبَا هُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ⑰

18. Ary hoy izy ireo: O! ry Rainay, nandeha nanao fanenjika izahay fa Josefa napetrakay teo ankaikin’ny entanay dia nohanin’ny amboadia saingy tsy te hino anay ianao na dia milaza ny marina aza izahay.

قَالُوا يَا أَبَانَا أَذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا  
يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَ  
مَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ⑱

19. Sady nentin’izy ireo niverina ny lobany izay mihosin-dra izay fitaka fotsiny. Ary hoy izy: “Ary toa ataon’ny sainareo ho maha finaritra ary izany zava-doza izany. *Koa ankehitriny*, faharetana mendrika *tanteraka no ilaiko*, ary dia ny fanampian’i Allāh ihany izany no tokony ho rariana hanohitra izay nambaranareo.

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ  
بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ  
جَمِيلٌ ۚ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا  
تَصِفُونَ ⑲

20. Ary dia misy andiana mpandeha nandalo nadefa ny mpisiton-dranony izy. Naidiny *tao amin’ny lava-drano* ny sininy ary hoy izy: “Oay! Misy vaovao tsara, ity misy zazalahy”. Ary dia nafenin’izy ireo toy ny entam-

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ  
فَادُلِيَ ذُلُوكَ ۚ قَالَ يَبُشْرَىٰ هَذَا غُلَامٌ  
وَأَسْرُوهُ بِضَاعَ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا  
يَعْمَلُونَ ⑳

barotra izy ary fantatr'i Allāh tsara izay nataon'izy ireo.

21. Avy eo navidin'izy ireo mora be tamin'ny alalan'ny “Dirham” vitsivitsy. Tsy dia nanitona azy ireo ny haka tombony aminy.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ  
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢١﴾

### R.3

22. Ary hoy ilay Egiptiana nividy azy tamin'ny vadiny hoe: “Ataovy izay hahasoa sy hahamendrika ny fotoana hitoerany eto amintsika. Angamba mety misy ilantsika azy ihany na koa azontsika atsangana ohatra ny zanatsika izy.” Ary dia toy izany no nampitoeranay an'i Josefa eto amin'ity tanàna ity. Nataonay koa izany mba hahafahanay mampianatra azy ny hevitra raketin'ny lovantsofina izay voatantara. Ary manana fahefana feno amin'ny didiny i Allāh saingy tsy fantatry ny ankamaroan'ny olona izany.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ  
لَا مَرَاتِمَ أَكْرَمِي مَثْوَاهُ عَلَى أَنْ  
يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ  
مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ  
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ  
عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ary nony efa tonga teo amin'ny taonan'ny hamatorana izy dia nomenay azy ny fahefa-mitsara sy ny fahalalana rehetra. Ary toy izany no hamalianay soa izay manao ny tsara.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَ  
عِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣﴾

24. Fa nitady hiombom-pitia taminy ilay ramatoa nitoerany na dia tsy sitrak'i Josefa aza izany. Nohidin'ilay ramatoa avokoa ny varavarana ary hoy izy tamin'i Josefa: “Avia amin'izay”, fa hoy Josefa: “Mitady fialokalofana eo anilan'i Allāh aho Tompoko Izy, Izy no nahatonga ny fotoana nitoerako teto aminareo ho soa sy mendrika. Tsy mba hanampiadana mihitsy ireo olon-tsy marina.”

وَرَأَوْدَتُهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ  
نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ  
لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ  
مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ary raiki-pitiavana taminy ilay ramatoa. Ary *ho toy izany koa* izy raha tsy nahita ny Fambara avy any amin'ny Tompony. Nasehonay azy izany mba hahazoanay miaro azy tsy ho azon'ny ratsy sy ny tsy fahavetavetana. Minoa marimarina tokoa fa *iray* amin'ireo mpanompo voafidinay izy.

26. Ary dia samy nihazakazaka namonjy ny varavarana izy roa ka tamin'ny *fifampitolomana vokar'izany* no nandrovitany ilay ramatoa ny lobak'i *Josefa* avy ao aoriana ary dia tojo an'ilay vadiny tao ambaravarana izy ireo. Dia hoy ilay ramatoa: “Inona moa no famaizana sahaza izay mitady anao ratsy ny vadinao afa-tsy ny tranomaizina na fampijaliana maharary?”

27. Fa hoy izy: “Izy no nitady hiombom-pitia tamiko na dia tsy sitrako aza.” Ary nisy nijoro vavolombelona avy amin'ny fianakavian'ilay vehivavy ary niteny hoe: “Raha ny teo anolon'ny lohany no rovitra dia manana ny marina ilay vehivavy ka isan'ny mpandainga io lehilahy io,

28. Fa raha ny avy ato aoriana kosa no rovitra dia ilay vehivavy no mpandainga ary dia isan'ny olo-marina io lehilahy io.”

29. Ary nony hitany fa ny tao aorian'ilay lobaka no rovitra dia hoy izy: “Azo antoka fa fitaka avy aminareo izao ry vehivavy. Lehibe tokoa ny fitaka ataonareo.”

30. Ry Josefa, avelao ho any izany, ary ianao ry vehivavy, mangataha

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ  
رَأَىٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ  
عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ  
عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٥﴾

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ  
دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ  
مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا  
أَنْ يُسَجَّنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

قَالَ هِيَ رَأَوْدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ  
شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ  
قُدِّمَ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ  
الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

وَرَأَىٰ أَنَّ كَانَ قَمِيصُهُ قُدِّمَ مِنْ دُبُرٍ  
فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٨﴾

فَلَمَّا رَأَىٰ قَمِيصَهُ قُدِّمَ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ  
مِنْ كَاذِبِينَ إِنَّ كَيْدَ كُنْ عَظِيمٌ ﴿٢٩﴾

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَ

famelana ny amin'ny helokao, tena azo antoka fa isan'ny meloka ianao.

R.4

31. Ary hoy ny vehivavy tao an-tanàna: “Mikasa ny hiombom-pitia tamin'ilay mpanompo keliny, na dia tsy tian'ilay io aza, ny vadin'i 'Azīz. Nataon'ilay mpanompony lasa adalam-pitiavana taminy izy. Hitanay marina tokoa fa diso tanteraka ilay ramatoa.”

32. Ary rehefa enon'ilay ramatoa ny tetik'ireo vehivavy ireo dia nampanatsoiny ireo dia niarakarakara sakafo ho azy ireo izy ary nomeny antsy tsirairay izy ireo ka hoy izy *tamin'i Josefa*: “Mankanesa eo anatrehan'ireo vehivavy ireo”. Ary rehefa hitan'izy ireo izy dia nanaja azy fatratra izy ireo ary *noho ny fahagagan'izy ireo* dia samy nanapaka ny tanany<sup>53</sup> izy ireo no sady niteny hoe: “Homem-boninahitra anie i Allāh! Tsy olombelona io fa anjely mihaja.”

33. Ary hoy ilay ramatoa: “Ity ilay olona izay anomezanareo ahy tsiny. Tena mitady ny hiombom-pitia taminy tokoa aho na tsy sitrany aza izany saingy niaro ny tenany *tamin'ny fahotana* izy. Fa ankehitriny raha tsy

اسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ ۖ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ  
الْخَاطِئِينَ ﴿٣١﴾

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ  
الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ ۗ  
قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۗ إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ  
مُبِينٍ ﴿٣٢﴾

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ  
إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ  
كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا ۖ وَكَانَتْ  
أُخْرِجُهُنَّ عَنْ بَيْتِهِ ۖ فَلَمَّا رَأَيْتَهُنَّ أَكْبَرَتْهُ  
وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا  
هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣٣﴾

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۚ  
لَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۚ  
لَئِنْ لَّمْ يَفْعَلْ مَا أُمِرْتُ لَيْسَجَنَّ  
لَيْكُنَّ نَارًا مِنَ الصَّغِيرِ ۚ ﴿٣٤﴾

<sup>53</sup> Raha ny tokony ho izy, ny fiteny hoe قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ (kaṭ-ṭa'na aydiyahonna) “nanapaka ny tanany izy” dia mety ho azo na amin'ny heviny ara-bakiteny na amin'ny heviny ambadika, sahala amin'ny nazavain'ny Imam Raghīb araka ny fampiasa izany ao amin'ny Kor'any masina. Na izany aza, ny toe-javatra amin'io andininy io dia tsy ahazoana mandika izany ara-bakiteny satria tsy mampino ny hoe nanapaka ny tanany tamin'ny antsy avokoa ireo vehivavy ireo. Misy amin'ireo mpandika ara-bakiteny ny Kor'any no nandika izany hoe fanakiahana tamin'ny antsy tsotra fotsiny, saingy ny hevitr'izy ireo dia tsy voatohan'ilay lanja ara-kevitra ny teny hoe قَطَّعَ (kaṭ-ṭa'a) izay tsy manana hevitra asa maivana velively. Noho izany dia tsy afaka handray afa-tsy ny dikany amin'ny heviny ambadika izahay, ka toy izao no ho azo: “Nanaiky ny fahareseny izy ireo raha nahalala fa hoe lavitry ny fanangolen'izy ireo i Josefa”.

manao izay andidiako azy izy dia hogadraina sy alaim-baraka marimarina.”

**34.** Hoy izy: “Ry Tompoko, aleoko lavitra ny figadrana toy izay izany zavatra asain’ireo vehivavy ireo ataoko izany, fa raha tsy esorinao ho amiko ny hafetsen-dratsin’izy ireo aho dia hiandany amin’izy ireo aho ary ho isan’ireo izay tsy mahalala na inona na inona.”

**35.** Dia namaly ny vavaka nataony ny Tompony ary niaro azy tamin’ny teti-dratsin’izy ireo. Mandre ny zavatra rehetra Izy raha ny marina no mahalala ny zavatra rehetra ihany koa.

**36.** Avy eo dia nazava tamin’ireo loholona ny raharaha taorian’ny nahitan’izy ireo ny mariky ny fananany ny marina fa tsy maintsy nogadrainy fotoana vitsy izy mba hiarovany ny voninahitr’izy ireo.

#### R.5

**37.** Ary nisy tovolahy roa ihany koa naiditra am-poja niaraka taminy. Hoy ny iray tamin’izy ireo: “Hitako tamin’ny nofy aho nanamboatra lalivay.” Ary ny iray kosa dia nilaza hoe: “Hitako tamin’ny nofy aho niloloha mofo ary hanin’ny vorona izany mofo izany. Ambarao anay izay mety ho hevitr’izany satria hitanay fa isan’ireo olo-marina ianao.”

**38.** Namaly izy: “Tsy horosoina sakafo ianareo raha tsy efa nampahafatariko mialoha ahatongavan’izany sakafo izany, ny dikan’izany nofy izany. Tamin’ny alalan’izay efa nampianarin’ny Tompoko ahy. Niala tamin’ny fivavahan’ny olona tsy mino an’i Allāh

قَالَ رَبِّ السَّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٤﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمُ مِن بَعْدِ مَا رَأَوُا آيَاتٍ لِّئَلَّ يُسْجِنَهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجْنَ فَتَيْنِ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرِيتِي أُعْصِدَ خُمْرًا ۖ قَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرِيتِي أَحْمِلَ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۚ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

قَالَ لَا يَأْتِيَكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقُنِيهِ إِلَّا نَبَأُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۖ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٨﴾

sy tsy mino ny fisian'ny any Ankoatra aho.”

39. Ary manaraka ny fivavahan'ireo razako aho dia: i Abrahama, Isaka, Jakoba. Tsy mety aminay ny manompo hery hafa ankoatra an'i Allāh. Izany dia noho ny fahasoavan'i Allāh teo aminay sy ny olombelona rehetra saingy ny ankamaroan'ny olona moa tsy mahay makasitraka.

40. “Ry namako ato amin'ity fonja ity, andriamanitra maro nefa tsy mifanarakevitra va mahomby kokoa noho i Allāh ilay Andriamanitra tokana sady ambony indrindra?”

41. Tsy misy zavatra na hery tompoinareo dia ianareo sy ireo rainareo ankoatra an'i Allāh, afa-tsy anarana omenareo *fotsiny*. Tsy misy fahefana nampidinin'i Allāh ny amin'izany. I Allāh irery no tompon'ny fanapahana. Ary efa nandidy izy mba tsy hanompoanareo zavatra hafa ankoatra Azy. Izany no tena fivavahana<sup>54</sup> saingy ny ankamaroan'ny olona tsy mahalala izany”.

42. Ry namako ato amin'ity fonja ity, ny iray aminareo mandraraka divay ho an'ny tompony ary ny iray kosa dia ho voahombo amin'ny hazo fijaliana mba hohanin'ny vorona avy ao amin'ny lohany. Ary dia efa navoaka ho didy io raharaha akanareo hevitra io.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِيِ إِبْرَاهِيمَ وَ  
إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ  
تُشْرِكَ بِاللهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ  
اللهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٩﴾

يَصَاحِبِي السَّجْنِ أَأَذْبَابُ مُتَفَرِّقُونَ  
خَيْرٌ أَمِ اللهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤٠﴾

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ  
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ  
اللهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ  
أَمَرَ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ  
الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

يَصَاحِبِي السَّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي  
رَبَّهُ خَمْرًا وَآمَّا الْآخَرُ فَيُضْلِبُ  
فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ  
الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ﴿٤٢﴾

<sup>54</sup> Ny teny hoe قِيَمَة (kay-yim) dia midika hoe: ilay Matanjaka, Mahery, Matotra sy Hentitra. Izy ity koa dia mifono ny hevitra hoe fahefa-mifehy na koa fahazoa-manitsy. Izany no mahatonga ireo rafitra fototra ireo sady matotra amin'ny finoana izay iombonan'ireo finoana nambara rehetra, hantsoina hoe دِينَ الْقِيَمَة (dīn-ol-kay-yimah) ao amin'ny Kor'any (jereo ny Sorat Al Bayyina, toko 98 –and. 6)

43. Ary nambarany tamin'ny iray amin'izy ireo izay noheverina fa ho afahina, hoe: “Ambarao ny tomponao ny momba ahy” saingy nataon'i Satana izay hanadinoany ny manambara ny momba azy tany amin'ny tompony ka dia nijanona taona maromaro tao am-ponja i Josefa.

## R.6

44. Ary hoy ny Mpanjaka: “*Nanofy* nahita omby vavy matavy fito nohanina omby vavy mahia fito aho ary salohy maitso fito sy salohy maina fito hafa. Ry loholona isany azavao amiko ny dikan'ny nofiko raha mahay mamaofy nofy ianareo.”

45. Dia hoy izy ireo: “Nofy mifangaro izany ary izahay tsy mahay mamantatra nofy mifangaro.

46. Ary hoy ny iray tamin'ireo namany izay nafahana tany am-ponja, ilay navoaka ary nanadino ilay hafatra nandritra ny fotoana ela kanefa nahatsiaro izany *ankehitryny* hoe: “Ambarako aminareo ny dikany fa asaivo mankaty ary i Josefa.”

47. Ry Josefa, ilay marina! Hazavao aminay ny hevitra ny hoe: “Omby vavy matavy fito nohanina omby vavy mahia fito aho ary salohy maitso fito sy salohy maina fito hafa, mba ahafahako miverina any amin'ny olona sy mba hahafahany mahafantatra ny zava-misy ihany koa”.

48. Ary hoy Josefa: “Hamboly mandritra ny fito taona ianareo sady hiasa mafy tsy ankiato ary ho tehirizinareo an-tsalohiny izay

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا  
اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَهُ الشَّيْطَانُ  
ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ  
سِنِينَ ﴿٤٣﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ  
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ  
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَبْسُتٌ يَا أَيُّهَا  
الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِن كُنْتُمْ  
لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٤﴾

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ  
بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعِلْمَيْنِ ﴿٤٥﴾

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ  
أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٦﴾

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ  
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ  
وَسَبْعِ سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَبْسُتٌ  
لَّعَلِّي آرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا  
فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا  
قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٨﴾

jijainareo afa-tsy izay kely hohaninareo.”

49. “Aorian’izay dia hisy fito taona mafy aminareo izay hihinana ireo izay efa natokanareo mialoha ho azy afa-tsy izay kely mba azonareo tehirizina.”

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ  
يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا  
مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٩﴾

50. “Aorian’izay dia hisy taona iray hahabe ny orana ka *hahavokatra* ny voankazo sy voa izay ahazoana menaka izay azon’ny olona potserina hakana ranom-boakazo sy diloilo.”

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ  
يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعُصْرُونَ ﴿٥٠﴾

### R.7

51. Dia hoy ny Mpanjaka: “Ento aty amiko izy” fa nony tonga tany aminy ny iraky ny *Mpanjaka* dia hoy izy: “Mandehana miverina any amin’ny tomponao ary anontanio azy ny amin’ireo vehivavy izay nanapaka ny tanany<sup>55</sup> satria ny Tompoko fahafantatra tsara ny amin’ny hafetsen’izy ireo.”

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ فَلَمَّا  
جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ  
فَسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّتِي تَقْطَعْنَ  
أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Ary hoy ny *Mpanjaka tamin’ireo vehivavy ireo*: “Fa inona no nanjo anareo taminareo naniry ny hiombompitia tamin’i Josefa na dia tsy sitrany aza?” Ary hoy izy ireo: “Hoderaina anie i Allāh ny amin’ny nanaovany olona toy io; tsy mahalala ratsy mihitsy enti-manohitra azy izahay. Ary hoy ny vadin’i ‘Azīz hoe: “Vaky izao ny marina, izaho no mitady hiombompitia taminy na dia tsy sitrany aza izany, minoa marina tokoa fa isan’ireo olo-marina izy.”

قَالَ مَا خَطْبُكِنَّ إِذْ رَأَوْتُنَّ يُوسُفَ  
عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا  
عَلَيْهِ مِنْ سُوْءٍ قَالَتْ امْرَأَتُ  
الْعَزِيزِ ائْتِنِ حَاصِصَ الْحَقِّ زَا  
رَأَوْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ  
الضَّالِّينَ ﴿٥٢﴾

53. Hoy Josefa: “Nangataka izany fanadihadiana izany aho mba ho

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ

<sup>55</sup> Jereo ny andininy 32.



fantatr'i 'Azīz fa tsy namadika ny fitokisany aho nandritra ny fotoana tsy naha teo azy, nangataka izany aho mba ho fatatra fa tsy avelan'i Allāh ho tanteraka ny hevi-petsin'ny olona ratsy toetra.”

### FIZARANA FAHATELO AMBIN'NY FOLO

54. Ary izaho tsy mihambo hoe tsy manana fahalemena; mazava fa tsy maintsy mirona amin'ny ratsy ny fanahy afa-tsy ny an'izay efa nahazo famindram-po tamin'ny Tompoko. Minoa marimarina tokoa fa tena Mpamela heloka ny Tompoko no sady Mpamindra fo.

55. Ary hoy ny Mpanjaka: “Ento aty amiko izy mba ampiasaiko amin'ny fiandreketana manokana ny raharahako”. Ary rehefa avy niresaka taminy izy dia niteny hoe: “*Manomboka* anio dia manana toerana raikitra ny toerampitokisana eto aminay ianao.”

56. Ary hoy Josefa: “Ampiandraiketo ahy ny amin'ny fitantanam-bola eto amin'ny fanjakanao satria mpitantan-draharaha havanana izay manana ny fahalalana ilaina ny amin'izany aho.”

57. Ary dia toy izany no nampitoeranay an'i Josefa eto amin'ity firenena ity. Afaka mandehandeha malalaka araka izay tiany izy. Manome ny famindram-ponay amin'izay tianay omena azy Izahay ary tsy avelanay ho verimaina ny valisoan'ireo olo-marina.

58. Ary minoa marimarina tokoa fa tsara lavitra ho an'izay mino sy

وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَا أُبْرِئُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ  
لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمْتُ ۚ وَإِنِّي  
عَفُوٌّ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصُهُ  
لِنَفْسِي ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ  
لَدَيْنَا مَكِينٌ أُمِينٌ ﴿٥٥﴾

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۚ إِنِّي  
حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٦﴾

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۚ  
يَتَّبَعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۚ نُصِيبُ  
بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

وَلَا جَزَاءُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَ  
كَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٨﴾

matahotra an'Andriamanitra ny  
valisoan'ny any Ankoatra.

## R.8

59. Dia tonga nanatona azy ny rahalahin'i Josefa; mahatadidy azy ireo izy saingy mihevitra azy ho olonkafa iretsy farany.

60. Ary rehefa nomeny izay zavatra nilainy izy ireo dia hoy izy tamin'ireo: “Ento aty amiko ny rahalahinareo avy amin'ny rainareo. Tsy hitanareo angaha fa manome tanteraka izay sahaza aho no sady faran'ny tsara amin'ny mpampiatrano olona?”

61. “Fa raha tsy entinareo aty aminko izy, dia tsy hahazo *ajaram-barimbazaha* intsony ianareo sady tsy mahazo manatona ahy intsony.”

62. Dia hoy izy ireo: “Hoezahanay resen-dahatra ny *hamela azy handeha* ny rainy ary tena ho ataonay tokoa izany.”

63. Ary hoy izy tamin'ireo mpiasany: “Ataovy ao anaty sakaosin'izy ireo ny volany mba hahafantarany izany *volany izany* rehefa tafaverina any amin'ny fianakaviany izy ireo; tena mety mbola hiverina izy ireo.

64. Ary nony tafaverina tany amin-drainy izy ireo dia hoy izy ireo: “O! Ry Dada, tsy hahazo ny anjara *varimbazaha vaovao indray* izahay. Ampiaraho aminay noho izany ny rahalahinay mba hahazoanay ny anjaranay ary minoa marimarina tokoa fa hikarakara azy izahay.”

65. Hoy izy: “Azoko ampiandraketina aminareo ve izy raha tsy izany dia toy ilay teo aloha *ihany koa* no hitranga raha nampiantraikitra anareo ny

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ  
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٩﴾

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ  
اِئْتُونِي بِآخِ لَكُمْ مِنَ آبَائِكُمْ أَأَلَا  
تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ  
الْمُنْزِلِينَ ﴿٦٠﴾

فَإِنْ لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ  
عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِي ﴿٦١﴾

قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا  
لَفَاعِلُونَ ﴿٦٢﴾

وَقَالَ لِفَتَاهِهِ اجْعَلُوا يَصَاحَةًهُمْ  
فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا  
أُنْقِلِبُوا إِلَىٰ آهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٦٣﴾

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ قَالُوا يَا بَنَاتَا  
مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا  
نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٤﴾

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمَنْتُكُمْ  
عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۖ قَالَ لَهُ خَيْرَ حَفِظَاص  
وَهُوَ أَحْمَرُ الرَّحْمِيِّينَ ﴿٦٥﴾

rahalahiny aho? Nefa Mpiaro tsara indrindra i Allāh, ary Izy no Ilay Mpamindra fo indrindra amin'ireo rehetra izay mamindra fo.”

**66.** Ary rehefa noborahan'izy ireo ny entany dia hitany fa naverina tamin'izy ireo ny volany ary hoy izy ireo: “O! ry Dada ! Inona indray moa no mbola tadiavinay? Jereo fa naverina taminay ny volanay. Hitondra sakafo fiandry ho an'ny fianakavianay izahay rehefa miverina. Sady hiaro ny rahalahinay izahay. Ary ambamin'izany dia ahazo entana zakana rameva iray izahay. Izany no atao hoe entana mora *azo*.”

**67.** Ary hoy izy: “Tsy alefako miaraka aminareo izy raha tsy manome toky ahy marina eo anatrehan'i Allāh ianareo fa hitondra azy hiverina tokoa eto amiko raha tsy hoe nalana taminareo mihitsy ny fahefana hanatanteraka izany. Ary rehefa nanao ny fianianany izy ireo dia hoy izy hoe: “Vavolombelona amin'izay ambaratsika i Allāh.”

**68.** Ary hoy izy: “E ry zanako isany, aza miditra *an-tànana* amina varavarana iray ihany ianareo fa varavarana samihafa idirana ao amin'izany ary izaho tsy mahavita na na inona na inona hamonjena anareo mihoatra amin'ny vitan'i Allāh. I Allāh irery ihany no Tompon'ny fanapahana, ao Aminy no ametrahako ny fitokisako ary ao Aminy no tokony hametrahamin'izay te hametraka ny fitokisany.

**69.** Ary rehefa niditra tao an-tanàna araka ny natoron-drainy izy ireo dia

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَهُمْ  
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُوا يَا بَنَا مَا نَبِغِي ۚ  
هَذِهِ بِضَاعُ غَدَا ۖ رُدَّتْ إِلَيْنَا ۚ وَنَمِيرُ  
أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَنَا وَنَزِدَادُ كَيْلَ  
بَعِيرٍ ۚ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَّسِيرٌ ﴿٦٦﴾

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ  
مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَن  
يُحَاطَ بِكُمْ ۚ فَلَمَّا اتَّوهُم مَّوْثِقُهُمْ  
قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٧﴾

وَقَالَ يَبْنَى لَا تَدْخُلُوا مِن بَابٍ  
وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ۚ  
وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ ۚ إِنِ  
الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۚ وَعَلَيْهِ  
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ ۚ

tsy nahavita na inona na inona manoloana an'i Allāh afa-tsy hoe, misy eritreritra tsapan'i Jakoba ao anatin'ny izay andramany tanterahana amin'ny alalan'izany. Izy moa azo antoka fa manana fahalalana *manokana* satria Izahay no nampianatra azy saingy tsy fantatry ny ankamaroan'ny olona izany.

## R.9

70. Ary rehefa tonga tao anatrehan'i Josefa izy ireo dia nampiantranoiny tao amin'ny ny zandriny ary hoy izy: “Rahalahinao aho koa aza mitoloko intsony amin'ny nataon'izy ireo *hatramin'izay*.”

71. Ary rehefa nomeny azy ireo ny anjara *varimbazahan'izy* ireo dia nisy kaopy *famarana* nataony tao amin'ny sakaosin'ny rahalahiny. Ary nisy mpiantsoantso nikiaka hoe: “Ry *mpandeha* amin'ny karavanina, azo antoka fa mpangalatra ianareo.”

72. Sady nitodika tany amin'izy ireo ry zareo no niteny hoe: “Fa inona no very tao aminareo?”

73. Hoy izy ireo: “Tsy hita ny famaran'ny Mpanjaka ka na iza na iza mamerina izany eto dia hahazo *sakafo* fiandry zakan-drameva iray, izaho no miantoka manokana ny fanomezana an'izany.”

74. Dia hoy ny navalin'izy ireo: “Amin'ny alalan'i Allāh, fantatrareo tsara fa tsy tonga eto mba hanakorontana ity toerana ity izahay ary tsy mpangalatra koa.

75. Ary hoy izy ireo: “Inona ary no sazy famaizana raha *fantatra* fa mandainga ianareo?”

مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسٍ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٠﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي كَيْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَتَتْهَا الْغَيْرُ أُنْكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا وَاقْبَلُوا عَلَيْنَا مَاذَا تَفْقَهُونَ ﴿٧٢﴾

قَالُوا نَفْقَهُ صَوَاءَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٥﴾

76. Dia namaly izy ireo: “Izay ahitana izany kaopy izany ao amin’ny sakaosiny dia samborina. Toy izany no hamaizany ny olon-tsimarina.”

قَالُوا جَزَاءُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاءُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

77. Nanomboka nisava ny sakaosin’izy ireo izy, mialoha ny *nisavany* ny an’ny rahalahiny dia nosintoniny avy amin’ny sakaosin’ilay rahalahin’izy ireo ilay kaopy. Toy izany no nanamboamboaranay ny zavatra rehetra mba ho an’i Josefa. Araka ny lalàn’ny Mpanjaka dia tsy afaka mitazona ny rahalahiny izy raha tsy hoe sitrak’i Allāh. Asodrotray izay tianay asondrotra ary eo ambonin’izay manam-pahalalana dia misy iray izay mahalala ny zavatra rehetra.

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ رِجَالِهِمْ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ رِجَالِهِمْ كَذَلِكَ كَذَّبْنَا لِيُؤْثِرَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. Hoy izy ireo: “Raha mangalatra izy, ny iray tamin’ireo rahalahiny ireo koa nangalatra taloha”. Fa notanan’i Josefa tao am-pony ihany izy ary tsy navoakany. Izao *fotsiny* no nambarany: “Ratsy dia ratsy ny toerana misy anareo ary mahalala tsara izay ho fiarovan-tenanareo i Allāh.

قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلِهِ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾

79. Hoy izy ireo: “Tompoko hajaina, efa antitra be ny Rainy, koa mifidiana iray aminay hisolo ny toerany satria hitanay fa isan’izay manao ny soa ianao.

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾

80. Hoy izy: “Tsy avelan’i Allāh handray afa-tsy izay nahatratranay ny zavatrany izahay satria raha izany dia ho isan’ny tsy marina izahay.”

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لَظَالِمُونَ ﴿٨٠﴾

R.10

81. Nony lany haiky ry zareo dia niala teo ka nifampidinika manokana ny amin’io raharaha io. Ary hoy ny lahimatea amin’izy ireo: “Angaha tsy tsaroanareo ny fanomezan-toky

فَلَمَّا اسْتَأْذَنُوا مِنْهُ خُلِصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ

nasain'ny rainareo natao tamin'ny anaran'i Allāh? Ary *tsarovy* koa ny tsy rariny nataonareo tamin'i Josefa talohan'izao. Ka tsy handao ity tanàna ity aho raha tsy mahazo alalana avy amin'ny raiko na koa i Allāh no manapa-kevitra ny amiko. Fa izy no Mpitsara mendrika indrindra.

**82.** Miverena any amin'ny rainareo ary mitenena hoe: “O! Ry Dada, nangalatra ny zanakao ary izahay nilaza fotsiny izay fantatray ary minoa marimarina tokoa fa tsy afaka ny ho mpiambina ny tsy hita maso izahay”.

**83.** “Anontanio ny olona ao amin'ny tanàna nalehanay sy ireo tao amin'ny karavanina izay niarahanay, minoa marimarina tokoa fa tsy mandainga izahay.”

**84.** Hoy izy: “Tsia, ataon'ny sainareo ho zavatra mahafinaritra anareo ity raharaha ity noho izany, *ankehitryny tsy maintsy miantehatra amin'ny faharetana feno fahamendrehana aho*. Hoentin'ny Allāh eo anatrehako anie izy rehetra satria Izy no mahalala ny zavatra rehetra no sady Feno Fahendrena.”

**85.** Ary nihodina tsy nijery azy ireo izy no sady niteny hoe: “E! ny alaheloko an'ny Josefa!” Ary vontondranomaso izy noho ny alahelo manindry azy kanefa nafeniny *ny alahelony*.

**86.** Hoy izy ireo: “Amin'ny alalan'i Allāh, tsy hitsahatra ny hiteny ny momba an'i Josefa mantsy ianao raha tsy marary na maty.”

**87.** Fa namaly izy: “Mitaraina amin'i Allāh irery ihany momba ny

مِنْ قَبْلُ مَا قَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ  
فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي  
الْبِيَّ أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۖ وَهُوَ خَيْرُ  
الْحَكَمِينَ ﴿٨١﴾

إِذْجَعُوا إِلَىٰ أَبِيكَ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ  
ابْنَكَ سَرَقَ ۖ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا  
عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

وَسَأَلَ الْقُرَيْةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ  
الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٨٣﴾

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا  
فَصَبِرْ جَمِيلٌ ۚ عَسَى اللَّهُ أَنْ  
يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ  
الْحَكِيمُ ﴿٨٤﴾

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَىٰ عَلَىٰ  
يُوسُفَ وَإِبْضُتْ عَيْنُهُ مِنَ الْحُزَنِ  
فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٥﴾

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَنُوا تَذْكُرُ يُوسُفَ  
حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ  
الْهَالِكِينَ ﴿٨٦﴾

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ

fahavoazako sy ny alaheloko aho ary fantatro avy amin'i Allāh ireo zavatra izay tsy fantatrareo akory.”

88. “E ry zanako, mandehana karohy i Josefa sy ny rahalahiny ary aza kivy ny amin'ny famindra-pon'i Allāh satria tsy misy olona kivy ny amin'ny famindram-pon'i Allāh afa-tsy ny olona tsy mpino ihany.”

89. Ary rehefa tonga teo anatrehan'i Josefa indray izy ireo dia niteny hoe: “Tompoko hajaina ianjadian'ny fahoriana izahay sy ny fianakavianay ka vola kely fotsiny no nentinay na izany aza anefa mba ataovy tonga fatra ihany ny anjaranay ary miantrà anay. Minoa marimarina tokoa fa hamaly soa ireo izay fatra-piantra i Allāh”.

90. Hoy izy: “Fantatrareo ve ny nataonareo an'i Josefa sy ny rahalahiny tamin'ny mbola tsy nahalala ianareo?”

91. Dia hoy izy ireo: “I Josefa marina va ianao? Dia hoy izy: “Eny, i Josefa aho ary ity ny rahalahiko. Namindra fo taminay i Allāh. Na iza na iza marina ary manam-paharetana amin'izany dia tsy avelan'i Allāh ho very ny valisoan'izay manao asa soa.

92. Dia hoy izy ireo: “Amin'ny alalan'i Allāh minoa marimarina tokoa fa sitrak'i Allāh ho ambony kokoa sy mendrika kokoa noho izahay ianao, ary mpanota tokoa angamba izahay ireto taloha.”

93. Ary hoy izy: “Tsy hisy fanamelohana hitambesatra aminareo androany. Hamela anareo anie i Allāh. Fa Mpamindra fo mihoatra noho izay mamindra fo Izy.”

وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

يَبْنِي إِذْ هَبُوا فْتَحَسُّوْا مِنْ  
يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْيِسُوا مِنْ دُورِ  
اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ مِنْ دُورِ اللَّهِ إِلَّا  
الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٨﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا  
الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا  
بِبَضَاعٍ مُزْجِيَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ  
وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي  
الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٩﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا  
يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي فَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا  
إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا  
يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩١﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَشْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا  
إِنْ كُنَّا لَخَطِيئِينَ ﴿٩٢﴾

قَالَ لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ  
اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٩٣﴾

94. “Mandehana miaraka amin’ity lobako ity ary apetraho eo anolohan’ny raiko izy ity fa ho fantany ny zavatra rehetra. Ary ento aty amiko ny fianakavianareo rehetra.”

R.11

95. Ary rehefa nanainga ny karavanina dia hoy ny rain’izy ireo hoe: “Marina dia marina tokoa raha tsy mahare ny ranomanitr’i Josefa aho izany na dia ataonareo hoe be vazizotra aza aho.”

96. Dia hoy izy ireo: “Amin’ny alàlan’i Allāh azo antoka fa mbola ao anatin’ny fahadisoana fanaonao *foana* ianao.”

97. Ary nony tonga ny mpitondra ny vaovao tsara dia napetrany teo anoloany izany dia fantany tamin’izay ny zavatra rehetra ka hoy izy: “Tsy efa nambarako taminareo ve hoe misy avy amin’i Allāh fatatro fa tsy fantatrareo?”

98. Hoy izy ireo: “O! ry Dada, mangataha famelana amin’i Allāh ny amin’ny fahotanay, tena mpanota tokoa izahay taloha”.

99. Hoy izy: “Hangataka famelana ho anareo aho amin’ny Tompoko tokoa aho, minoa marimarina tokoa fa Mpamela heloka izy no Mpamindra fo.”

100. Ary nony tonga tany amin’i Josefa ry zareo dia nomeny fialofana teo akaikiny ny rainy aman-dreniny ary hoy izy: “Midira amin-piadanana ao amin’i Egipta raha sitrak’i Allāh.”

101. Ary nakariny ho eo amin’ny seza fiandrianana ny ray aman-dreniny ary dia niankohoka teo *anatrehan’i*

إذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَالْقُوهُ عَلَى  
وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بِصِيرًا ۚ وَآتُونِي  
بِعِ يَاهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ  
رِيحَ يَوْسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفَنِّدُونِ ﴿٩٥﴾

﴿٩٦﴾ قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿٩٦﴾

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ  
فَارْتَدَّ بِصِيرًا ۚ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ  
إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا  
إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٨﴾

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي ۚ إِنَّهُ هُوَ  
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٩﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ  
أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ  
اللَّهُ أَمِينٌ ﴿١٠٠﴾

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ  
سُجَّدًا ۚ وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ



*Allāh* izy rehetra ho azy (*Josefa*), ary hoy izy: “O! ry Dada, izao no fahatanterahan’ny nofiko fahiny. Nataon’ny Tompoko tanteraka izany. Ary namindra fo tamiko Izy tamin’ny alàlan’ny famelana ahy tany am-pigadrana sy tamin’ny alàlan’ny namoahany anareo avy tany an’efitra taorian’ny nanaovan’i Satana izay isavoritahanay mpirahalaky avy. Minoa marimarina tokoa fa mahari-po amin’izay tiany anaovana izany ny Tompoko. Satria mahalala ny zavatra rehetra Izy no sady Feno Fahendrena.

**102.** “E! ry Tompoko notahianao tamin’ny alàlan’ny fanomezanao anjara-pahefana ho ahy aho ary nampianarinao ny fanakarana ny hevitra raiketin’ny nofy. Ry Mpahary ny lanitra sy ny tany, Ianao no Mpiaro ahy eto amin’ity fiainana ity sy any an-koatra. Ataovy eo am-panaovana ny *sitraponao* aho no tratry ny fahafatesana ary atambaro amin’ireo olo-marina aho.”

**103.** Isan’ireo vaovao mikasika ny any amin’ilay tsy hita maso izany ambaranay aminao izany. Fa tsy teo ianao tamin’ny fotoana nifanarahany ny amin’ny tetiny mandritran’ny fotoana izay namolavolan’izy ireo fihokoana.

**104.** Ary ny ankamaroan’ny olona tsy hino na dia irinao mafy aza izany.

**105.** Ary tsy hangataka valisoa aminy ny amin’izany na iray aza ianao. Famporisihana ny olona fotsiny ihany izany.

رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ زَقَدْ جَعَلَهَا رَبِّي  
حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ  
السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعدِ  
أَنْ تَزْعُمَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي  
إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ  
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠١﴾

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي  
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ تَأْتَتْ فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ تَوْفَنِي مُسْلِمًا  
وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠٢﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَ  
مَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَ  
هُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٣﴾

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ  
بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنَّ هُوَ لَ  
ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

## R.12

**106.** Firifiry ny fambara teny an-danitra sy tety an-tany no tojo azy ireo teny *amin'ny lalany*, saingy nivily an'ireny hatrany izy?

**107.** Ary tsy mino an'i Allāh ny ankabeazan'izy ireo na dia izany aza dia mampifangaro azy amin'andriamani-kafa izy.

**108.** Mahatsiaro tena ho voaaro amin'ny famaizana mahery vaika avy amin'i Allāh va izy ireo na ny fahatongavan'ny ora fitsarana tampoka izay tsy napoiziny?

**109.** Lazao hoe: “Itý no lalako. Miantso makany amin'i Allāh aho. Mijoro amin'ny fahalalana azo antoka izaho sy izay manaraka ahy. Ary masina i Allāh ary tsy mba anisan'ireo mampifangaro andriamani-kafa ankoatra an'i Allāh aho.”

**110.** Ary talohanao dia tsy nandefa *Iraka* izahay afa-tsy olona nomenay tsindrimandry ary voafidy ao amin'ireo mponina ao an-tanàna. Tsy efa nitety itý tany itý va izy ireo ary tsy efa hitany ve hoe inona no anjara nianjady tamin'ireo teo alohany? Minoa marimarina tokoa fa tsara lavitra ho an'izay matahotra an'Andriamanitra ny fonenana any ankoatra. Tsy ho azonareo va izany?

**111.** Mandra-pahatongan'ny amin'ny fotoana hahakivy ireo *Iraka* sy hahatsapany fa noraisina ho mpan-dainga ihany koa izy; tonga tampoka ny famonjenay; ka *amin'izany* dia izay tianay hovenjena ihany no hovoavonjy.

وَكَايْنِمَنْ آيَةٍ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٦﴾

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ  
مُشْرِكُونَ ﴿١٠٧﴾

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِنْ  
عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ  
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ هَذِهِ سَيِّئَاتِي أَدْعُوا إِلَى اللَّهِ تَعَالَى  
بِصِيْرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ۖ وَسُبْحَانَ  
اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي  
إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى ۚ أَفَلَمْ يَسِيرُوا  
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَلَكَ الْأَخْرَجَ  
خَيْرُ الَّذِينَ اتَّقَوْا ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
قَدْ كُذِّبُوا ۖ جَاءَهُمْ نَصْرُنَا ۖ فَنُجِّيَ مَنْ  
نَشَاءُ ۚ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ  
الْمُجْرِمِينَ ﴿١١١﴾

Ary tsy afaka misy afaka mamily ny famaizanay amin'ireo vahoaka mpanota.

**112.** Minoa marimarina tokoa fa misy lesona azon'izay matsilo saina sintonina avy ao amin'ny tantaran'izy ireo. Tsy zavatra noforonina izany fa fahatanterahan'izay efa nisy teo aloha sady fanazavana amin'ny antsipi-riany ny zavatra rehetra na koa toromarika sy fahasoavana ho an'ny vahoaka izay mino.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي  
الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى  
وَلَكِنْ تَصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَ  
تَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً  
عَلَى الْقَوْمِ الْمُتَوَنُّونِ ﴿١١٢﴾



رُكُوعَاتُهَا ٦

# سُورَةُ الرَّعْدِ مَكِّيَّةٌ ١٣

آيَاتُهَا ٤٤



Toko Fahatelo Ambin'ny Folo - 13

Al-Ra'd

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm Rā - *Izaho dia i Allāh ilay Mahalala ny zava-drehetra ilay Mahita ny zava-drehetra.* Andininy tao amin'ilay boky tonga lafatra ireto. Ary izay nambaranay taminao avy any amin'ny Tomponao dia marina saingy tsy mino ny ankamaroan'ny olona.

الْمَرَّةِ تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ ۚ وَالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ②

3. Allāh no Ilay hery nampakatra ny lanitra tsy misy andry mba ho azonareo jerena. Nipetraka teo amin'ny seza fiandrianana Izy avy eo. Ary Izy no mahatonga ny masoandro sy ny volana hiasa *ho anareo* ka samy mizotra amina lalana voasoritra mazava tsara mandritra ny fotoana voafetra izy ireo. Izy no mandamina ny zava-drehetra sy manazava tanteraka ny amin'ny fambara mba hahatonga anareo hino tanteraka ny fisian'ny fihaonana amin'ny Tomponareo.

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمُوتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَحَّرَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدِيرُ الْأُمُورَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ③

4. Izy no nampidadasika ny tany, namolavola ny tendrombohitra mbamin'ny renirano. Izy no nanao ny voankazo ho tsiroaroa lahy sy vavy, avy Aminy ny alina mandrakotra ny andro. Misy fambara maro ao amin'izany ho an'ny olona mandinika, raha ny marina.

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِي وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا ذَوَاجِينَ اثْنَيْنِ يُغْشَى الْبَيْلَ النَّهَارَ رَانَ فِي ذَلِكَ لَا يَتَذَكَّرُونَ ④

5. Ary eto ambonin'ny tany, *maro* ny velaran'ny tany mifandray, sy saham-boaloboka, saha manana voa isan-

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَوِّزَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِنْ أَعْنَابٍ وَزُرْعٌ وَنَخِيلٌ صُفْوَانٌ وَ

karazany, sy hazon'antrendra izay maniry amin'ny faka iray ihany, misy kosa anefa tsy mba toy izany ny faniriny; mitovy ihany ny rano anondrahana azy ireo kanefa ny sasany amin'izy ireo dia ataonay mamokatra be lavitra noho ny hafa. Misy fambara maro ho an'ny olona mahataka-javatra avy amin'izany.

6. Ary raha tsy maintsy gaga ianao dia misy zava-mahagaga tokoa ny amin'ny ambarany raha miteny izy ireo hoe: “Fa nahoana? Rehefa lasan-ko vovoka ve izahay dia izay ve mariky ny fidiranay amina fisiana vaovao indray?” Ny toa azy ireo no tsy mino ny Tompony, ary ny toa azy ireo no hiambozona rojo vy amin'ny tendany ka ho mponin'ny Afobe ary hitoetra maharitra any izy ireo.

7. Ary maika ery izy ireo ny hitaky aminao ny hampiajeranao ny loza eo amin'izy ireo toy izay ny soa kanefa dia efa nisy famaizana lehibe maro efa nitranga talohan'izy ireo. Tena mpamela heloka amin'ny olombelona ny Tomponao raha ny marina na dia eo aza ny maha mpanota matevin-koditra azy ireo. Fa henjana amin'ny fanomezana famaizana mifanandrify amin'ny tsy mety izay natao ihany koa ny Tomponao raha ny marina.

8. Ary hoy ireo izay tsy mino: “Fa nahoana no tsy misy fambara avy any amin'ny Tompony akory nirotsaka taminy?” Tena azo antoka fa mpampitandrina iray ianao, ary nisy mpitarika ho an'ny vahoaka tsirairay avy.”

غَيْرُصَنَوَانٍ يُّسْقَى بِمَاءٍ وَاجِدٍ وَ  
نُقِضَلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

وَإِنْ تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذْ كُنَّا  
تُرَابًا إِرَاقًا لِّفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ أُولَئِكَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ  
الَّذِينَ لُعِنُوا فِي آثَانِهِمْ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ  
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٦﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ  
الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ  
الْمَثَلُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ  
لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ  
لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنزَلَ عَلَيْهِ  
آيَةً مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ  
قَوْمٍ هَادٍ ﴿٨﴾

## R.2

9. Ary tsy misy miafina amin'i Allāh izay entin'ny vavy sy izay ahenan'ny tranon-jaza mbamin'izay ampitomboiny. Fa samy manana ny fatra *sahaza azy* ny zavatra rehetra eo Anatrehany.

10. *Izy no* ilay mahafantatra ny tsy hita sy hita, Ilay lehibe, Ilay ambony indrindra.

11. Izay milaza ny teniny antsokosoko aminareo sy izay milaza izany ampahibemaso dia mitovy *ao amin'ny Fahalalany*. Toraka izany izay miafina mandritra ny alina, sy izay mivoaka *an-karihary* mandritra ny andro.

12. Ho azy (*ny Iraka*) dia misy *andian'* Anjely eo aloha sy eo aoriany izay miaro azy araka ny baikon'i Allāh. Minoa marimarina tokoa fa tsy mba manova ny fiainan'ny olombelona i Allāh raha tsy manova ny fony aloha izy ireo. Ary tsy misy mahasakana an'i Allāh rehefa hanafay ny olombelona izy, kanefa tsy hahita famonjena ihany koa izy ireo raha tsy ao Aminy irery ihany.

13. Izy no mampiseho anareo ny tselatra *mba hahatonga* anareo hahalala matahotra sy hahay manatena ihany koa, Izy ihany koa no mamolavola ireo andihan-drahona mavesatra ireny.

14. Ary dia midera Azy amin'ny fanomezam-boninahitra azy ny varatra ary manao toy izany koa ny anjely noho ny tahotra Azy. Izy ihany koa no mampirehatra ny varatra ary mandatsaka izay amin'izay tiany, na izany na tsy izany anefa dia mbola

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُوا وَلَدًا وَمِنْ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ①

عِلْمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ  
الْمُتَعَالِ ①

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَ الْقَوَلُ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِأَلِيلٍ وَ سَارِبٌ بِالنَّهَارِ ①

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ مِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ دَالٍ ①

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ طَمَعًا وَيُثْنِي السَّحَابَ الثِّقَالَ ①

وَيَسْجُدُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَ الْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَ يُرْسِلُ السَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَ هُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَ هُوَ شَدِيدُ الْحَالِ ①

miady hevitra momba an'i Allāh izy ireo; henjana anefa ny famaizana avy Aminy.

**15.** Ary amin'i Allāh irery ihany no miantefa ny fivavahana marina. Ary dia tsy hisy valim-bavaka avy any amin'ireo izay ivavahan'ny olombelona ankoatra an'i Allāh afa-tsy *valim-bavaka* azon'izay mampitsotra ny tanany roa amin'ny rano mba hahafahany misotro rano kanefa dia tsy hahatratra ny vavany akory izany rano izany. Ary heri-po verimaina ny vavak'ireo tsy mpino.

**16.** Ary amin'i Allāh no miankohaka, na tiana na tsy tiana izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany, toy ny ataon'ny alok'izy ireo marain-tsy hariva.

**17.** Lazao hoe: “Iza moa no Andriamanitry ny lanitra sy ny tany?” Lazao hoe: “I Allāh”. Lazao *koa* hoe: “Efa nandray fanampiana akoatra Azy izay tsy manan-kery hanaovana na ny soa na ny ratsy teo amin'ny tenany va ianareo?” Lazao *koa* hoe: “Mety hitovy va ny jamba sy ny mahiratra? Na *koa* afaka mifaninana amin'ny haizina ve ny hazavana? Na *koa* naka andriamani-kafa miaraka amin'i Allāh izay nahary zavatra tahaka izay vitan'i Allāh ve izy ireo ka mety hitovy lenta eo anatrehan'izy ireo izany endri-pamoronana *roa* izany?” Lazao hoe “I Allāh ihany no hany mpahary ny zavatra rehetra, ary Izy Ilay tokana, Ilay avo indrindra izy.”

**18.** Mandrotsaka ny rano avy any an-danitra Izy mba hampikoriana ny loharano eny an-dohasaha araka izay

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ  
إِلَّا كِبَاسٌ مِّنْ مَّاءٍ لَّيْسَ لَهُمْ  
بِهَا وَ مَا هُوَ بِبَارِئٍ بِهِ وَ مَا دُعَاءُ  
الْكُفْرِيِّنَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ⑩

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَ  
الْأَرْضِ طَوْعًا وَ كَرْهًا وَ ظِلُّهُمْ  
بِالْعُدُوِّ وَالْأَصَالِ ⑪

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ  
اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ  
أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا  
وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى  
وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمُتُ  
وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا  
كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ  
قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَ هُوَ الْوَاحِدُ  
الْقَهَّارُ ⑫

أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ  
أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ

zakany ary misy rotra mitsingevana eny ambony rano. Ary hivoaka roatransy toy izany izay rehetra hafanain'izy ireo amin'ny afo mba hanaovany haingo sy fitaovana. Toy izany no hanoharan'i Allāh ny marina sy ny lainga. Ary ankehitriny ny raotransy dia mandalo toy ny fako ihany fa izay ilain'ny olona dia hijanona eto an-tany. Toy izany no fanomezan'i Allāh oham-pitenenana.

19. Ho an'ireo izay mankatoa ny Tompony, dia ny fahasoavana mandrakizay. Fa ireo izay tsy mankatoa Azy, raha azony avokoa izay rehetra eto an-tany ary mbola manana ohatr'izany fanampiny izy dia natolony ho takalonaina izany mba hanavotany ny fiainany. Izy ireny no hahazo valin'asa ratsy ary ny Afobe no ho fonenany. Mba toeram-pakana aina ratsy izany.

### R.3

20. Noho izany izay mahafantatra fa izay nambara ny Tomponao taminao dia marina, izany olona izany ve tahaka ilay jamba? Fa ny olona matsilo saina ihany no hahatakatra an'izany;

21. Ireo izay manatanteraka ny fifanarahana tamin'i Allāh ary tsy nanapaka ny fifamatorana.

22. Ary ireo manambatra izay didian'i Allāh atambatra sy matahotra ny Tompony izy ireo sady manahy ny hisian'ny fifanazavana momba izay natao tsy mety;

23. Fa ireo izay mifofotra amin'ny fitadiavana ny fahasoavan'ny Tompony sy mahavatra mivavaka

زَبَدًا رَّابِيًا ۖ وَمِمَّا يُوقِدُونَ  
عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلِيَّةٍ أَوْ مُتَعَارٍ  
زَبَدٌ مِّثْلُهُ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ  
وَالْبَاطِلَ ۚ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ  
جُفَاءً ۖ وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ  
فِي الْأَرْضِ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ  
الْأَمْثَالَ ۝۱۸

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنَىٰ ۗ  
وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ  
مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ  
لَافْتَدَوْا بِهِ ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ  
الْحِسَابِ ۚ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَلَيْسَ  
بِالْمُحْسِنِينَ ۝۱۹

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ  
رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ ۚ إِنَّمَا  
يَتَذَكَّرُ أُولَٰئِكَ ۝۲۰

الَّذِينَ يُؤْفُقُونَ بَعْدَ اللَّهِ وَلَا  
يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ۝۲۱

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا آمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن  
يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ  
سُوءَ الْحِسَابِ ۝۲۲

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ



sady mampiasa mangingina na ankarihary izay nomenay azy ka manohitra ny ratsy amin'ny alalan'ny asa tsara. Ny olona toy ireny no handray ny valisoa *tsara indrindra* avy ao amin'ny fonenana *farany* -

**24.** *Izay misy Saha maharitra mandrakizay. Hiditra ao izy ireo sy ireo olomarina amin'ireo ray aman-dreny sy ireo vadiny ary sy ny zanany. Ary dia hisy anjely hiseho amin'izy ireo isaky ny varavarana sady miteny hoe:*

**25.** “Ho aminareo anie ny fiadanana satria manam-paharetana ianareo. Jereo toy inona no hasoan'ny valisoa ao amin'ny fonenana *farany*.”

**26.** Ireo izay manapaka ny fifamatorany amin'i Allāh taorian'ny nampijoroana izany ary koa mampisaraka izay nasain'i Allāh natambatra sady mampiteraka korotana eto ambonin'ny tany, hianjera amin'izy ireo ny ozona, ka ho mahatsiravina tokoa ny fonenan'izy ireo.

**27.** Ampitomboan'i Allāh ny herin'izay tiany anaovany an'izany ary hakeleziny kosa ny *izay tiany anaovana izany*, dia ho faly eto amin'ny fiainana eto an-tany eto izy ireo nefa fahasambarana tsy mateza ihany no misy eto an-tany raha oharina amin'ny any an-koatra.

R.4

**28.** Ary izay tsy mino ny teny hoe: “Fa nahoana no tsy misy Fambara niseho avy any amin'ny Tompony?” Lazao hoe: “Avelan'i Allāh ho very izay tiany ho very ary tarihany ho aminy kosa izay miverina Aminy;”

سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ  
السَّيِّئَةِ أُولَئِكَ لَهُمْ عُقُوبَى الدَّارِ ۝١٣

جَثَّتْ عَدْنٌ يَدُ خُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ  
مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ  
الْمَلَائِكَةُ يَدُ خُلُونَهُمْ مِنْ كُلِّ  
بَابٍ ۝٢٤

سَلَّمَ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ  
عُقُوبَى الدَّارِ ۝٢٥

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ  
أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ  
أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ  
الدَّارِ ۝٢٦

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ  
يَقْدِرُ ۚ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا  
لَعِبٌ مَتَاعٌ ۝٢٧

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ  
عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ  
يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي ۚ أَلَيْسَ  
أَنْتَ بَشَرٌ ۝٢٨

29. Ireo izay mino ka mahita fiadanam-po ao amin'ny fahatsiarovana an'i Allāh. Eny tokoa, ao amin'ny fahatsiarovana an'i Allāh no ahitan'ny fo ny fiadana.

30. Ireo izay mino ka manao asa soa - fahasambarana tsy manam-paharoa sy toeram-pitodiana mahafinaritra no voatondro ho azy ireo.

31. Izay no nandefasanay anao ao amin'ireo vahoaka izay efa nialohavan'ny vahoaka hafa izay efa tsy misy intsony ankehitriny, mba hahafahanao mitory izay nambaranay taminao, satria izy ireo tsy mahalala ny fisian'Andriamanitra mpamindra fo. Lazao hoe: "Izy no tompoko, tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy. Aminy no ametrahako ny fitokisako ary any Aminy no hodiako".

32. Ary na dia nisy aza Kor'any azo anisahana tendrombohitra, na koa afaka hiteteana madinika ny tany, na koa ahafahana miresaka tamin'ny maty, izy ireo dia mbola tsy afaka ny hino na oviana na oviana! Izany hoe io raharaha io dia miankina tanteraka amin'i Allāh. Ny mpino ve tsy mbola mahatsapa foana fa raha tian'i Allāh ny hampanaiky ny sitrapony dia azony atao tsara tokoa nitari-dalana izao tontolo izao? Ary momba ireo tsy mpino dia tsy hitsahatra hianjera amin'izy ireo ny loza noho ny zava-dratsy vitan'izy ireo, na koa hidina akaiky dia akaikin'ny trano fonenan'izy ireo mandra-pahatanteraka ny Fampanatenan'i Allāh. Minoa marimarina fa i Allāh dia tsy mba manadino ny fampanatenana nomeny.

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ  
بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ  
الْقُلُوبُ ﴿٢٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
طُوبَى لَهُمْ وَحَسُنَ مَا يِ  
﴿٣٠﴾

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِهَا أُمَمٌ لَتَتْلُوَا عَلَيْهِمُ الَّذِي  
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ يَا زَعِيمُ  
قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ  
تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابُ ﴿٣١﴾

وَكُؤَانٌ قُرْآنًا سُبْرَتٍ بِهٍ الْجِبَالِ أَوْ  
قُطِعَتْ بِهٍ الْأَرْضِ أَوْ كُفِّرَتْ بِهٍ الْمَوْتِ  
بَلِ لِلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا أَفَلَمْ يَأْتِ  
الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَوْحِشَهُ اللَّهُ لَهْدَى  
النَّاسِ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ  
أَوْ تَهْلِكُ قَرِيبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ  
وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ  
عِلْمَ الْغَيْبِ ﴿٣٢﴾

## R.5

33. Ary marina fa ireo Iraka teo alohano dia nihomehezana avokoa; fa Izaho dia nanome fitsaharana ho an'ireo tsy manam-pinoana. Rehefa avy teo dia nofihiniko izy ireo, fa nanao ahoana kosa ny famaizana avy Amiko?

34. Noho izany, Ilay Mpanaramaso ny fanahy tsirairay sy *Mpandray antsoratra* izay tandrify ny tsirairay ve dia hamela azy ireo *ho tsy voasazy*? Nefa izy ireo dia nampifangaro an'i Allāh amin'ny zavatra hafa. Lazao hoe: “Omeo anarana izy ireo. Moa va ampahafatarinareo momba ny zavatra tsy fantany etý an-tany Izy? Sa dia teny tsy manan-danja izy ireny? Tsia fa ny tetik'ireo tsy mpino dia nohatsaraina teo imason'izy ireo, ka voasakana tsy ho afaka manaraka ny lālana tsara izy ireo. Ary izay rehetra navelan'i Allāh ho very lālana dia tsy mba hanana mpitari-dālana.

35. Misy famaizana ho azy ireo eto amin'ny fiainana an-tany; ary minoa marimarina fa ny famaizana any ankoatra no tena mafy, ary tsy misy mpiaro ho azy ireo eo anatrean'i Allāh any.

36. Ny ohatra mikasika ny paradisa nampanantenaina an'ireo matahotra an'i Allāh dia ireo sakelidrano maro mikoriana ao; ny voany dia maharitra mandrakizay, tahaka izany koa ny alokalony. Izany no fankasitrahana hatokana ho an'ireo mijoro amin'ny fahamarinana; fa ny fankasitrahana ho an'ireo tsy mino kosa dia ny Afo.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ  
فَأْمَلَيْتَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثَمَّ  
أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٣﴾

أَفَمَن هُوَ قَارِئٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا  
كَسَبَتْ ۖ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلُ  
سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُوهُ بِمَا لَا يَعْْلَمُ  
فِي الْأَرْضِ أَمْ يَبْظُنُّ أَنَّ الْقَوْلَ إِلَيْ  
رُؤْسِنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا  
عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا  
لَهُ مِن هَادٍ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ  
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۚ وَمَا لَهُمْ  
مِّنَ اللَّهِ مِن وَّاقٍ ﴿٣٥﴾

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۚ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ أُكُلُهَا  
دَائِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ  
اتَّقَوْا ۖ وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٣٦﴾

37. Ary ireo izay nomenay ny Boky dia faly tamin'izay nambarany taminao izy ireo. Ary amin'ireo vondrona *samihafa* ireo dia misy ny mandà ny ampahan'ny voalaza ao amin'ny Boky. Lazao hoe: “Izaho dia tsy nahazo afa-tsy baiko hanompo an'i Allāh, sy ny tsy hamorona Tompo hafa hampihararina Aminy. Ary any Aminy aho no miantso, any aminy no hiafarako.”

38. Ary toa izany no nanambaranay azy toy ny fitsarana mazava. Koa raha manaraka ny fanirian-dratsiny ianao, taorian'ny nahafantaranao ny fahalalana, dia tsy hanana sakaiza na koa mpiaro eo anatrehan'i Allāh ianao.

#### R.6

39. Marina tokoa fa nandefa Iraka talohanao Izahay, ary nomenay vady sy zanaka izy ireo. Ary ny Iraka dia tsy afaka ny haneho fambara raha tsy baiko avy amin'i Allāh. Isaky ny fetr'andro dia misy fanapanana avy amin'i Allāh.

40. I Allāh dia afaka mamafa izay tiany ho fafana. Ary manangana izay tiany hatsangana, avy any Aminy ny fiandohan'ny didy *rehetra*.

41. Ary ataonay hitanao *mandritra* ny fotoana *hiainanao* koa ny *fampiharana* ny sasatsasany amin'ireo fandrahonana nataonay azy ireo, na koa raha homenay ny fahafatesana ianao dia *tsy ho hampiova zavatra firy izany*, satria ny anjaranao dia ny mampita ny hafatra ary anjaranay ny fandaminan-draharaha.

42. Tsy tsapan'izy ireo angaha fa voafehinay ny firenena, miainga avy

وَالَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ  
بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ  
يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ  
أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ  
أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَابِ ۝٣٧

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا وَعَرَبِيًّا وَكَذَلِكَ  
اتَّبَعْتِ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ  
الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ دَلِيلٍ وَلَا  
عِزٍّ ۝٣٨

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَ  
جَعَلْنَا لَهُمْ آذْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ  
لِرُسُلٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ  
اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ۝٣٩

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۝  
عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ۝٤٠

وَإِنْ مِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي  
نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ  
الْبَلْغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ۝٤١

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا

amin'ny fanenanay ny amin'ny sisintaniny? Ary i Allāh dia mitsara; tsy misy olona afaka manova ny fitsarany. Izy no Ilay kinga raha handamin-draharaha.

43. Ireo izay mialoha azy ireo koa dia manana tetika, fa i Allāh irery no manana ny tetika *tena mahomby* rehetra, fantany izay mety ho azon'ny tsirairay; ho fantatr'ireo tsy mpino tsy ho ela hoe ho an'iza ny fankasitrahana farany eto amin'izany fonenana izany.

44. Ary ireo izay tsy mino dia hiteny hoe: "Tsy Iraka ianao." Lazao azy ireo hoe: "I Allāh irery dia ampy ho vavolombelona eo amiko sy ianareo, *tahaka* izany koa ny olona manana fahalalana momba ny Boky".

مَنْ أَظْرَأُفَهُاءُ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ  
لِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٤٣

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ  
الْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ  
كُلُّ نَفْسٍ ۖ وَسَيَعْلَمُ الْكَافِرُ لِمَنْ  
عُقِبِيَ الدَّارِ ٤٣

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ۖ  
قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ  
يَعْلَمُ الْكَافِرُ ٤٤



٧ رُوعَاتُهَا

# سُورَةُ إِبْرَاهِيمَ مَكِّيَّةٌ ١٤

أَيَاتُهَا ٥٣



Toko Fahaefatra Ambin'ny Folo - 14

IBRĀHĪM

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā - *Izaho dia Allāh, Ilay Mahita ny Rehetra - ity dia Boky izay nambaranay taminao mba hahafahanao mamoka ny olona tsy ankanavaka avy ao amin'ny haizina ho ao amin'ny fahazavana, amin'ny alalan'ny toro-lalan'ny Tompony, eo amin'ny lalan'Ilay Mahefa ny zava-drehetra, Ilay Mendrika ny fiderana;*

الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ وَلَمْ يَقْرَأُواهُ  
الْقُرْآنَ وَالْظَّالِمِينَ إِلَى السَّوْءِ  
يَافُونَ ②

3. I Allāh, Ilay Tompon'ny zava-drehetra eny an-danitra sy ny zava-drehetra eto an-tany. Ary loza ho an'ireo tsy mpino satria famaizana mamaivay no miandry azy ireo.

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي  
الْاَرْضِ ۚ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ  
شَدِيدٍ ③

4. Ireo izay manome lanja ny fiainana eto an-tany noho ny any Ankoatra, ary manelingelina ireo izay manaraka ny sori-dalan'i Allāh ka mikaro-kevitra mba hahatonga izany ho lalana mialokaloka. Izy ireny no tena latsaka lalina anatin'ny fahadisoana tanteraka.

الَّذِينَ يَسْتَجِبُونَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا  
عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيلِ  
اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا ۚ اُولٰٓئِكَ فِيْ  
ضَلٰلٍۭ بَعِيْدٍ ④

5. Ary Izahay dia nampitondra fambara an'ireo Iraka araka ny fitenin'ny vahoakany avy mba hahafahan'izy ireo manazava ny zava-drehetra. Avy eo avelan'i Allāh ho very izay tiany ary tarihany lalana izay tiany ho tariana, ary izy ilay Mahefa ny zava-drehetra Ilay feno fahendrena.

وَمَا اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا بِرِسٰلٍ  
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ  
يَشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَشَآءُ ۚ وَهُوَ الْعَزِيْزُ  
الْحَكِيْمُ ⑤

6. Ary Izahay dia nandefa tokoa an'i Mosesy niaraka tamin'ireo fambara avy Aminay, ka nilazanay taminy hoe:

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوسٰى بِآيٰتِنَا اَنْ اَخْرِجْ  
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۚ

“Ataovy ny ivoahan’ny vahoakanao avy ao amin’ny haizina ho eny amin’ny mazava, ary ampahatsiahivo izy ireo ny andron’ny *fankasitrahana* sy *famaizana* avy amin’i Allāh. Minoa marimarina fa any dia hahitana ireo Fambara ho an’izay rehetra maharitra sy mahay mankasitraka.”

7. Ary *tadidionao* ny *fotoana* nilazan’i Mosesy tamin’ny vahoakany hoe: “Tadidionareo ny fahasoavan’i Allāh taminareo fony Izy nanavotra anareo teo ambany fahefan’ny vahoakan’i Farao izay nanome fampahoriana ratsy indrindra anareo, nahafaty ny zanakareo ary namela ny vadinareo; ireny dia fitsapana lehibe anareo avy amin’ny Tomponareo.

R.2

8. Ary *tadidio* koa ny *fotoana* nanambaran’ny Tomponareo hoe: “Raha mahay mankasitraka ianareo dia voamaika homeko *fahasoavana*; fa raha tsy mahay mankasitraka ianareo dia *tadidio* fa ny famaizako dia tena mamaivay.

9. Dia niteny i Mosesy hoe: “Raha tsy mino ianareo, ianareo sy izay rehetra monina eto an-tany, dia tsy *afaka hanohitohina an’i Allāh mihitsy*; marina tokoa fa i Allāh dia mahavita tena, Izy dia mendri-piderana.

10. Ny vaovao mikasika ireo nialoha lalana anareo ve tsy nipaka tatỳ aminareo, ny vahoakan’i Noa, ny *fokon’ny* ‘Ād sy ny *fokon’ny* Thamōd sy ireo nandimby azy? Tsy misy intsony ny mahalala an’ireny ankoatra an’i Allāh. Ny Iraka ho azy ireo dia tonga tany aminy niaraka tamin’ny

ذَكَرَهُمْ بِآيِهِمُ اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَةً لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ①

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ  
فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ  
وَيَذْبَحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ  
نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ  
عَظِيمٌ ②

وَاذْكُرُوا تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ  
لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي  
لَشَدِيدٌ ③

وَقَالَ مُوسَى إِنَّ تَكْفُرَكُمْ أَنْتُمْ وَمَنْ  
فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ  
حَمِيدٌ ④

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ  
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ وَالَّذِينَ مِن  
بَعْدِهِمْ أَلَيْعِلْمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ  
رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَعْيُنَهُمْ  
فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا  
أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا

fambara mazava tsara, fa nametraka ny tanana teo amin'ny vava izy ireo<sup>56</sup>, sy niteny hoe: “Izahay tsy mino izany intsony nandefasana anao aty, ka mazava loatra ary tena manana ahiahy tokoa amin'izay hiantsoanareo anay izahay.”

تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ⑩

**11.** Hoy ireo Iraka nalefa ho azy ireo: “Manana fisalasalana ve ianareo momba an'i Allāh; Ilay nahary ny lanitra sy ny tany miantso anareo Izy mba hamelany ny helokareo sy mba hanomezany fe-potoana mandrapahatonga ny fetrandro raikitra. Hoy izy ireo: “Ianareo dia olombelona tsy misy valaka aminay, ianareo dia manosika anay hiodina amin'izay notompoin'ny rainay *hatramin'izay*. Itondray porofo *vitsivitsy* tsy azo lavina ary izahay.”

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أِنِّي إِلَهُ شَكَ فَاطِرِ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَدْعُوكُمْ  
لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخَّرَكُمْ  
إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ قَالُوا إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا  
بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۖ تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا  
عَمَّا كَانِ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا  
بِرِسْلَاطٍ مُّبِينٍ ⑪

**12.** Hoy ireo Iraka nalefa ho azy ireo: “Izahay dia tsy inona fa olombelona tahaka anareo, fa i Allāh no manolotra ny Famelany amin'izay tiany amin'ireo Mpanompony, tsy anjaranay ny mitondra porofo amin'izany, raha tsy hoe baiko avy amin'i Allāh. Ary tsy misy afa-tsy amin'i Allāh *ihany* no

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن تَنْحُنْ إِلَّا  
بَشَرٌ مِّثْلَكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ  
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ  
تَأْتِيَكُمْ بِرِسْلَاطٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَ  
عَلَى اللَّهِ قَلِيلٌ مِّنْ كُلِّ الْمُؤْمِنِينَ ⑫

<sup>56</sup> Ny fiteny ao amin'ny Kor'any **فَرَادُوا بِرُسُلِهِمْ فِي أَنْوَاجِهِمْ** (farad-do aydiyahom fī afo-āhihim) “Nametraka ny tanany teo amin'ny vavany izy ireo” dia fanehoana ny tanana atao eo amin'ny vava, izany hoe manambara fahatampenana. Alohan'ny hanazavana ny hevitra raketina dia tsara ny mamantatra mialoha ny foto-dresaka. Ny asa atao eto dia mitodika amin'ny tsy mpino ary azo omena hevitra roa izany: (1) Ny fametrahana'ireo mpino ny tanany eo am-bavany dia midika ho fandavana ny hiresaka amin'ireo Iraka sy izay mpomba azy ireo. Izany no farafihetsika atao rehefa lany tohan-kevitra; ny hany fara hery dia ny fanehoana fa tsy manankalahatra intsony. (2) Manampina ny vavan'ireo Iraka ireo tsy mpino, eto ihany koa dia tapaka ny fifampiresahana na dia amin'ny endrika hafa aza. Amin'io fihetsika io dia miteny an'ireo Iraka mba hangina ireo tsy mpino. Ity fanakaran-kevitra farany ity rahateo dia hamafisin'ny ampahany farany amin'ny andininy izay itenenan'ny tsy mpino hoe: “Tsy mino an'izay nampanirahana anareo izahay, ary minoa marina tokoa fa misalasalala fatratra izahay amin'izay asainareo itodihanay.”



tokony ametrahan'ireo mpino ny fitokisan'izy ireo.

13. “Ary maninona raha mba ankininay amin'i Allāh ny fitokisanay satria Izy no nitarika anay tamin'izao lalanay izao? Ary minoa marimarina fa ho zakainay *daholo* ny fanenjarahana ataonareo aminay. Koa ireo izay mametraka fitokisana dia fitokisan'izy ireo amin'i Allāh.

R.3

14. Ary ireo izay tsy nino dia hiteny amin'ireo Iraka nalefa ho azy ireo: “Tena horoahanay tsy ho eto antanànanay tokoa ianareo raha tsy hoe angaha tsy hiverina amin'ny fivavahanay”. Noho izany ny Tompon'izy ireo dia nanambara taminy hoe: “Tena horinganinay marina tokoa ireo olon-dratsy”

15. “Ary minoa marimarina tokoa fa ao aorian'izy ireo dia hampetrakay amin'io tany io ianareo ao. Ity dia ho an'izay manan-tahotra tanteraka tahotra amin'ny fanajana *manoloana* ny maha *avo* Ahy ka mitandrin-tena ny amin'ny fampitandremako.”

16. Dia nivavaka ho an'ny fandresena izy ireo, ny vokany dia resy daholo ireo fahavalo izay nirehareha ny fahamboniany.

17. Eo anoloany ny Afobe; ary ampisotroina rano mangotraka izy.

18. Dia ho sotroiny tsy kelikely izany, na dia tsy tiany aza, satria tsy afaka ny hitelina izany *indray mandeha* izy. Ny fahafatesana no miandry azy amin'ny kiondalana rehetra, fa tsy ho faty *anefa* izy, fa ankoatr'izany dia hahazo famaizana mamaivay izy.

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصِيرَنَّ عَلَى مَا أَذِيتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٣﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُولَنَّ فِيهِمْ لَتَكُنَّ نَارُ الْإِثْمِ أَزْهَى مِنَ الْبَارِئِ فَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عَذَابَ اللَّهِ الْكَبِيرِ ﴿١٤﴾

وَلَنُشْكَرَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَارِي وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٥﴾

وَأَسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٦﴾

مِنْ دَرَائِهِمْ جَهَنَّمَ وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٧﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَمِيٍّ وَمِنْ دَرَائِهِمْ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٨﴾

19. Ny momba ireo izay tsy mino ny Tompon'izy ireo, ny asan'izy ireo dia hitovy amin'ny lavenona izay tsofin'ny rivotra mafibe amin'ny andro oram-baratra ireny. Izy ireo dia tsy hanana fahefana amin'izay hojinjainy. Izany tokoa no tena fandripahana tanteraka.

20. Tsy hitanao angaha fa i Allāh dia nanamboatra ny lanitra sy ny tany mifanaraka tsara amin'ny fahamarinana? Raha tiany, azony atao ny mandringana anareo, ka mamorona voary vaovao indray.

21. Ary izany dia tsy sarotra mihitsy ho an'i Allāh.

22. Hiseho eo anatrehan'i Allāh avokoa izy ireo; ary ireo osa dia hilaza amin'ireo mpirehareha hoe: “Marina tokoa fa mpanara-dia anareo izahay taloha, koa moa ve ianareo tsy afaka hanampy anay amin'izay rehetra mety azo anampiana anay manolohana ny famaizana avy amin'i Allāh?” Hoy izy ireo: “Raha nitari-dalana anay i Allāh dia ho afaka nitari-dālana anareo izahay. Saingy ankehitriny tsy misy lanjany intsony raha maika izahay na mijanona ho manam-paharetana izahay. Tsy misy fomba mihitsy ahazoanay miala amin'izany famaizana.”

R.4

23. Rehefa tapaka ny raharaha dia hoy i Satana: “Nampanantena fahamarinana ho anareo i Allāh ary izaho kosa dia nampanantena anareo fa avy dia namitaka anareo aho. Izaho dia tsy manana fahefana aminareo, ny nataoko dia niantso anareo fotsiny ary

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ  
أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ  
الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ  
مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ  
الصَّلَاةُ الْبَعِيدَةُ ①

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ يِشْأَ يُدْهِبُكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ②

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ③

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَّ سَنَا اللَّهُ لَهْدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرٌ عَنَّا أَمْ صَبْرٌ نَا مَا لَنَا مِنْ مَّجِيصٍ ④

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُمُوْا مُؤْنِي وَلَوْ مَوَّ أَنْفُسَكُمْ

ianareo nankato ahy. Koa aza manome tsiny ahy fa ny tenanareo ihany tsiniana. Tsy afaka ny hamonjy anareo aho ary ianareo koa tsy afaka hamonjy ahy. Efa nolaviko fampifangaroanareo ahy *amin'ny Allāh*. Ho an'ireo tsy marina dia minoa marimarina fa hisy famaizana mamaivay”.

**24.** Fa ireo mino sy manao asa soa dia ho voaray ao amin'ny Saha misy renirano maro mikoriana, any izy ireo no honina araky ny baikon'ny Tompon'izy ireo. Ny fifampiarahaban'izy ireo ary dia hoe: “Fiadanana”.

**25.** Tsy hitanao angaha ny fomba anehoan'i Allāh ny fanoharana ny teny tsara? Izany dia mitovy amin'ny hazo tsara izay mafy orina ary *manaka-*danitra ny ratsany.

**26.** Izy dia hamoa mandritra ny fotoana rehetra araka ny didy napetraky ny Tompony. Ary i Allāh dia maneho fanoharana amin'ny olombelona mba hampisaintsaina azy ireo.

**27.** Ny momba ny teny tsy mendrika dia mitovy *amin'ny* hazo ratsy, izay voahongotra avy amin'ny tany ka tsy mahajoro tsara intsony.

**28.** Allāh dia nankahery ny finoan'ireo mpino teto amin'ny izao fiainana izao sy any an-koatra tamin'ny alalan'ny teny feno hery sy tsara orina tanteraka ary Allāh dia mamela ireo tsy marina ho very. Ary manao izay tiany atao Izy.

R.5

**29.** Tsy hitanao ve ireo nanova ny fahasoavan'i Allāh tamin'ny tsy

مَا أَتَا مُمْصِرِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ  
إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونَ مِنْ  
قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

وَأَدْخَلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ  
تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٣٧﴾

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا  
كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ  
أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾

تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا  
وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٩﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ  
خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ  
مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٤٠﴾

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ  
الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ  
وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ  
مَا يَشَاءُ ﴿٤١﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ

finoana sy nampiditra ny vahoakany ho ao amin'ny fonenan'ny fahaverizana -

**30.** *Izany hoe any amin'ny Afobe.* Dia ho main'ny afo ao izy ireo, ary izany no toeram-pitsaharana ratsy indrindra.

**31.** Ary nanangana rafy ho an'i Allāh izy ireo, mba hamitahana ny olona tsy hanaraka ny lalany. Lazao azy ireo hoe: “Mifalia ianareo mandritra ny fotoana vitsivitsy fa rehefa avy eo, minoa marimarina tokoa fa tsy maintsy any amin'ny Afo no hiafaranareo”.

**32.** Lazao amin'ireo Mpanompoko izay nino fa tsy maintsy mankatoa ny fivavahana izy ireo ary tsy maintsy mandany amin'ny fomba miafina sy ankarihary amin'izay nomena azy, alohan'ny hahatongavan'ny fotoana izay sady tsy hisy adi-varotra intsony no tsy hisy fisakaizana intsony koa.

**33.** I Allāh no Ilay nahary ny lanitra sy ny tany ary koa Ilay nampisy ny rano avy amin'ny rahona, ary tamin'ny alalan'izany no nampisy ny voankazo mba hivelomanareo, Izy koa no nampanaiky ny sambo mba hahafahan'izy ireo mandeha eny ambony ranomasina araka ny Didiny ary nampaneken'ny anareo ihany koa ireo renirano.

**34.** Ary nomeny mba hampiasanareo ny masoandro sy ny volana, izay mietsika amin'ny fomba mirindra. Ankoatra ireo nasiany koa ny alina sy ny andro mba hampisainareo.

**35.** Ary nomeny ho anareo izay rehetra nangatahanareo taminy; ary raha mba manandrana manisa ny

اللَّهُ كُفَرًا وَأَحَلُّوا قَوْلَهُمُ دارَ الْبُورِ ۝

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَ نَهَا وَيُسُّ الْقَرَارِ ۝

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ۝

قُلْ لِّعِبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَئِعَ فِيهِ وَلَا خِلَافٌ ۝

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمْ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمْ الْأَنْهَارَ ۝

وَسَخَّرَ لَكُمْ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمْ لَيْلًا وَنَهَارًا ۝

وَأَتاكم مِنْ كُلِّ مَسَاءٍ تَتَمَوَّكُونَ وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ۚ إِنَّ

fahasoavana nataon'i Allāh ianareo dia tsy ho voaisanareo izany. Raha ny tena marina ny olombelona dia tena tsy manao ny marina ary tsy mahay mankasitraka mihitsy.

R.6

36. Ary *tadidio* fony i Abrahama niteny hoe: “Ry Tompoko, mba ataovy *ho tanàna* anjaka'ny fiadanana ity tanàna ity, ary ataovy izay tsy anampoako, miaraka amin'ny taranako, ny sampy”.

37. “Ry Tompoko, ireo sampy ireo dia tena nandiso lalana olona maro tokoa, heveriko fa izay rehetra manaraka ahy dia azo tokoa fa miaraka amiko ary izay rehetra mandà ahy - Ianao dia azo antoka fa Tena Mpamela heloka sy Mpamindra fo,”

38. “Ry Tomponay, ireo taranaka sasany dia napetrako any amin'ny lohasaha tsy azo volena eny akaikin'ny tranonao masina - Ry tomponay - mba ahafahany mankato ny fivavahana. Koa mba ataovy mirona any amin'ny fon'ny olona ary omeo voankazo izy ireo mba hahaizan'izy ireo mankasitraka.”

39. “Ry Tomponay, Ianao dia mahalala tsara izay koboninay sy izay aborakay ary tena tsy misy miafina amin'i Allāh mihitsy eto an-tany ka hatrany an-danitra.”

40. “An'i Allāh irery ihany ny fiderana rehetra, Ilay nanolotra ahy an'i Ismaela sy Isaka na dia efa teo amin'ny fahaterako aza aho. Azo antoka tokoa fa ny Tompoko no Ilay mandre ny vavaka.”

عَالَمِ الدُّنْيَا لَظُلُومٌ كَفَّارٌ ٣٥

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا  
الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ  
الْأَصْنَامَ ٣٦

رَبِّ لَئِنْ هَدَيْتَ أَضِلَّنَا كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ  
فَمَنْ تَبِعْنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۖ وَ مَن  
عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٣٧

رَبَّنَا إِنِّي أَصْبَحْتُ مِنْ دُورِّي يَوْمًا  
غَيْرَ ذِي زُرْعَةٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ  
رَبَّنَا لِيقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً  
مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ  
مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ٣٨

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ  
وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي  
الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ٣٩

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى  
الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي  
لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ٤٠

41. “Rý Tompoko, ataovy izay ankatoavako ny Fivavahana, toy izany koa ireo zanako. Oh rý Tomponay! Enga anie ka mba ho raisinao ny fitalahoako.”

42. “Rý Tomponay, mamela ahy sy ireo ray aman-dreniko ary ireo mpino koa, amin’ny andro izay andaminana ny tatitra.”

## R.7

43. Ary aza mihevitra fa i Allāh dia tsy mahalala izay rehetra ataon’ireo Mpanao ny tsy marina. Omeny fitsaharana fotsiny izy ireo mandrapahatonga ny andro hampifantoka tanteraka ny mason’izy ireo,

44. Hentin’ny fatahorana izy ireo, dia hiazakazaka mampitraka ny lohany, ny fijeriny izany hoe tsy ahita na inona na inona izy ireo ary ny sainy foana tanteraka.

45. Ary ampitandremo ny olona amin’ny andro hitrangan’ny famaizana nampanantenaina ho azy ireo ary ireo mpanao ny tsy rariny hilaza hoe: “Rý Tomponay, omeo fotoana kely izahay. Hamaly ny Antsonao izahay, ary hanaraka ireo Iraka avy Aminao”. Hamaly ny Tompo hoe: “Moa ve ianareo tsy efa nihozona talohan’izao fa tsy tsy ho tratan’ny fianjerana?”

46. “Ary ianareo dia nipetraka eny amin’ny fonenan’ireo izay namitana, ary fomba nanaovanay azy ireo dia mazava tsara aminareo, ary izahay dia nandroso sarin-teny an’ohatra mazava tsara taminareo.”

47. Izy ireo dia nampiasa teti-dratsy isan-karazany, fa ny fahatanterahan’ny teti-dratsin’izy ireo dia niankina

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَ مِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءً ④١

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ④٢

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمَ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ④٣

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ④٤

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ ۖ نَجِبْ دَعْوَتَكَ وَ نَتَّبِعِ الرُّسُلَ ۗ أَوَلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِّنْ قَبْلِ مَا لَكُم مِّنْ ذَوَالِ ④٥

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِينَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ④٦

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ

tamin'i Allāh, na dia nahery aza izany teti-dratsy izany ka hahakisaka tendrombohitra.

48. Aza mihevitra ary ianao fa i Allāh dia tsy hanatanteraka ny fampanatenany amin'ireo Iraka avy aminy. Minoa marimarina fa i Allāh dia Tena Mahefa ny zava-drehetra, Tompon'ny fizarana izay sahaza.

49. Amin'ny andro hahavoasolo ity tany ity amin'ny tany hafa ary ny lanitra *koa toa izany*, izy *rehetra* dia hiatrika an'i Allāh Ilay Tokana, Ilay Ambony Indrindra.

50. Ary amin'io andro io dia ho hitanao ireo meloka voaroy rojo.

51. Ny akanjon'izy ireo dia vita amin'ny tara (*goudron*), ary ny afo handrakotra ny tarehin'izy ireo.

52. *Izany no fandehany* mba hahafahan'i Allāh mizara amin'ny tsirairay ny vokatry ny asany. Minoa marimarina fa i Allāh dia haigana mihitsy raha hitsara.

53. Izany no hafatra mazava tsara ampitaina amin'ny olona mba hampiomanana azy ireo, mba hahafatarany koa fa Izy irery no Andriamanitra Tokana, ary afaka mahafantatra ireo manana saina matsilo.

مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٧﴾

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ  
رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٨﴾

يَوْمَ تَبْدَلَ الْأَرْضَ غَيْرَ الْأَرْضِ وَ  
السَّمُوتَ وَ بَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ  
الْقَهَّارِ ﴿٤٩﴾

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ  
فِي الْأَصْفَادِ ﴿٥٠﴾

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرَانٍ وَ تَغْشَى  
وُجُوهُهُمُ النَّارُ ﴿٥١﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ  
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

هَذَا بَلَدٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَ  
لِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَ  
لِيَذْكُرُوا الْأَلْبَابَ ﴿٥٣﴾



٦٠ عاها

## سُورَةُ الْحَجَرِ مَكِّيَّةٌ ١٥

أبَاها ١٠٠



Toko Fahadimy Ambin'ny Folo - 15

AL-HIDJR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā - *Izaho dia Allāh, Ilay Mahita ny rehetra.* Ireto dia andininy avy ao amin'ny Boky sy ny Kor'any miharihary.

الرَّحْمٰنُ تِلْكَ اٰيَةُ الْكِتٰبِ وَقُرْاٰنٍ مُّبِيْنٍ ②

FIZARANA FAHAEFATRA  
AMBIN'NY FOLO

3. Matetika ireo tsy mpino maniry ny mba ho miozilmana.

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْ كَانُوْا مُسْلِمِيْنَ ③

4. Avelao ho irery izy ireo, aoka izy ireo mba afaka hihinana sy hilalao, ary ho babon'ny fanantenana poakaty, fa hahafantatra tsy ho ela izy ireo.

ذَرٰهُمْ يٰۤاَكْلُوْا وَيَتَمَتَّعُوْا وَيُلٰهِيْهِمُ الْاَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ④

5. Ary Izahay tsy mbola nandrava tanàna raha tsy nisy didy navoaka ho fantatra mialoha.

وَمَا اٰهْلُكُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ اِلَّا وَلَهَا كِتٰبٌ مَّعْلُوْمٌ ⑤

6. Tsy misy vahoaka afaka mihoatra ny fetr'andro voafaritra ho azy ary tsy afaka hijanona any aoriana koa izy.

مَا تَسْبِقُ مِنْ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَا مَا يَسْتَاْخِرُوْنَ ⑥

7. Dia nilaza izy ireo hoe: "E ianao izay nandefasana ity famporisihana ity, ianao dia tena adala mihitsy".

وَقَالُوْا يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْ نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ اِنَّكَ لَمَجْنُوْنٌ ⑦

8. "Fa maninona izahay no tsy itondrano ireo anjely, raha ohatra ianao ka isan'ireo mpijoro amin'ny fahamarinana?"

لَوْ مَا تَاْتِيْنٰ بِاَلْمَلٰٓئِكَةِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ⑧

9. Izahay tsy mandefa anjely raha tsy hoe misy ilana izany eo amin'ny fahamarinana, ka amin'izay fotoana izay izy ireo dia tena tsy ahazo fitsaharana mihitsy.

مَا نُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ اِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوْا اِذًا مُّنْظَرِيْنَ ⑨

10. Marina tokoa fa Izahay ihany no nandefa ity famporisihana ity, ary

اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَاِنَّا لَهٗ



minoa marimarina fa Izahay ihany koa no hijoro ho Mpiambina izany.

11. Ary Izahay dia nandefa *Iraka maro* talohanao niara-monina tamin'ireo atokombahoaka samihafa tany aloha.

12. Ary tsy misy Iraka tonga tany amin'ireo *vahoaka* ireo ka tsy noesoan'izy ireo.

13. Izay no mahatonga anay mametraka ny fahazarana ao ampon'ireo mpanota io toetra tia *maneoseo* io.

14. Tsy mino izy ireo nefa izay zavaintranga tamin'ireo *vahoaka* tany ivelany dia niseho *talohan'izy ireo*.

15. Ary na dia anokafanay làlana any an-danitra aza izy ireo, ka miakatra manaraka izany,

16. Hilaza marina tokoa izy ireo hoe: "Nanjavona fotsiny ny masonay, na marimarina kokoa izahay dia *vahoaka* voan'ny ody".

## R.2

17. Ary Izahay dia tena nametra ambaratonga tokoa ho an'ireo *antokon-kitana* eny an-danitra, ary nataonay mirenty mahafinaritra izany ho an'ireo izay mibanjina azy.

18. Ary dia narovanay amin'ireo satana rehetra voahilika izany.

19. Fa raha misy iray amin'izy ireo mihaino tampoka dia hisy lelafo miredareda hanenjika azy ireo.

20. Ary nitarinay ny tany, ary nasianay tendrombohitra mafy orina ary nataonay izay hitomboan'ny zavatra rehetra araka ny tokony ho habeany teo amin'izany.

لَحْفَظُونَ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٩﴾

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢١﴾

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿٢٢﴾

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكَّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيسٍ ﴿٢٥﴾

إِلَّا مِنْ شَرِّقِ السَّمَاءِ فَاتَّبَعَهُ سَهَابٌ مُبِينٌ ﴿٢٦﴾

وَالْأَرْضُ مَدَدُ نُهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ﴿٢٧﴾

21. Ary nasianay foto-pivelomana ho anareo, ary *koa ho an'ireo rehetra manana filana* izay tsy nomaninareo akory.

22. Ary tsy misy zavatra tsy anananay tahiry *tsy manam-petra*; ary izany dia tsy ampidinina raha tsy misy fatra fantatra mazava tsara.

23. Ary Izahay dia mandefa rivotra mahavokatra, ary *koa mandatsaka rano avy amin'ny rahona*, dia omenay anareo izany hosotroina; ary ianareo dia tsy afaka hitahiry an'izany.

24. Marina tokoa fa Izahay no mampisy aina, ary Izahay no mampisy ny fahafatesana; ary Izahay *irery* no hany Mpandova.

25. Ary fantatray tsara ireo izay mandeha any aloha aminareo ireo, ary fantatray tsara *ihany koa* ireo izay mitavozavoza.

26. Minoa marimarina fa ny Tomponao no hamory azy ireo. Minoa marimarina fa izy dia feno fahendrena, mahalala ny zava-drehetra.

### R.3

27. Ary marina tokoa fa nahary ny olombelona avy tamin'ny tanimanga maina sy mikaratsana Izahay, nomena endrika tamin'ny alalan'ny fotamainty.

28. Talohan'izany, Izahay dia namorona ny Jiny avy tamin'ny afon'ny rivo-mahamay.

29. Ary *tadidio* fa fotoana nilazan'ny Tomponao tamin'ireo anjely hoe: "Izaho dia eo ampamolavolana olombelona avy amin'ny tanimanga maina sy mikarantsana, nomena

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَّسْتُمْ لَهُ بِرِزْقَيْنَ ①

وَرَأَوْا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَ تَاخَرِائِهِ زَوْ مَا نُنْزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ②

وَأَرْسَلْنَا الرِّيْحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ③

وَأَنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ④

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ⑤

وَرَأَى رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ رَأًةً ⑥ حَكِيمَةً عَلِيمَةً ⑦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ⑧

وَالْجِبَانِ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ تَارِ السَّمُومِ ⑨

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي خَآئِقٌ بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ⑩

endrika tamin'ny alalan'ny fotamainty.”

30. “Koa raha vatany vao vitako *lavorary* tsara izy ka hampita ny teniko *ao am-pony* Aho dia miakohofa ianareo hanoa azy.”

31. Dia nanao avokoa ireo anjely rehetra,

32. Afa tsy i Iblīs; izy dia nandà tsy ho isan'ireo nampanoavina.

33. Hoy i *Allāh* hoe: “Oh ry Iblīs, nahoana ianao no tsy nety isan'ireo manoa?”

34. Hoy izy namaly: “Izaho tsy hanoa izany olombelona novolavolainao avy amin'ny tanimanga maina sy mikoritsana, nomena endrika tamin'ny alalan'ny fotamainty.”

35. Hoy i *Allāh*: “Noho izany mialà ianao ato satria tena nariana marina dia marina tokoa ianao.”

36. Ary minoa marimarina fa ny ozona avy *Amiko* dia hihatra aminao mandrapahatongan'ny Andro fitsarana farany.

37. Hoy i *Iblīs*: “Ry Tompoko, omeo fe-potoana ary aho mandrapahatongan'ny andro fitsanganan'izy ireo amin'ny maty.”

38. Hoy i *Allāh*: “Ianao dia isan'ireo mahazo fe-potoana,”

39. “Mandra-pahatongan'ny fetr'andro voafaritra *mialoha*.”

40. Hoy izy namaly: “Ry Tompoko, satria namboarinao ho isan'ny very aho, dia tena ataoko tokoa izay hiheveran'izy ireo *ny ratsy* ho tsara eny ambony tany, ary tena ataoko tokoa izay hahavery azy rehetra”,

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٣٠﴾

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣١﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ إِلَّا تَكُونُ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٣﴾

قَالَ لَمْ أَكُنْ لَأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٣٤﴾

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٥﴾

وَرَأَى عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٦﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٧﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٨﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

41. “Ankoatra ireo mpanomponao izay voafantina avy amin’izy ireo.”

لَا عَبَادَ لَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ④١

42. Izao no nolazain’Andriamanitra: “Ity misy lalana ihazoana mivatana aty Amiko,”

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ④٢

43. “Minoa marimarina fa ianao dia tsy hanana fahefana amin’ireo mpanompoko ireo afa-tsy ireo avy amin’ny ireo ratsy ka *nisafidy* hanaraka anao,”

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ  
إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ④٣

44. “Ary minoa marimarina fa ny Afobe no toerana efa nampanantenaina ho azy rehetra,”

وَأَنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ④٤

45. Izay misy varavarana miisa fito, ary varavarana tsirairay avy dia efa voatokana ho an’ny sasantsasany amin’izy ireo.

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ  
مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ ④٥

#### R.4

46. Raha ny marina, ireo mpijoro amin’ny fahamarinana dia *hampetraka* eo anivon’ny Saha sy ny loharano.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ④٦

47. “Midira amim-piadanana, amim-pahalemana”.

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أَمِينٍ ④٧

48. Ary dia levoninay daholo izay mety ho lolo-po ao am-pon’izy ireo mba ahafahan’izy ireo mifanatrika *ohatrin’ny* mpirahalahy eny ambony sofa.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍ  
إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ④٨

49. Tsy ho tratan’ny havizanana izy ireo, ary izy ireo dia tsy ho voaroaka *mihitsy* ihany koa.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا  
بِمُخْرَجِينَ ④٩

50. Ry *Mpaminany!* Lazao amin’ireo mpanompoko, fa Izaho no Ilay Tena Mpamela-heloka sady Mpamindra fo.

نَبِيُّ عِبَادِي أَنَا الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ⑤٠

51. Ary koa ny famaizako no famaizana mamaivay.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْآلِيمُ ⑤١

52. Ary resao amin’izy ireo ny amin’ireo vahinin’i Abrahama.

وَنَسِيتُكُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ⑤٢

53. Rehefa niditra ao an-tranony izy ireo ka niteny hoe: “*Ho aminao anie ny fiadanana*”, dia novaliny hoe: “Raha ny marina dia mampatahotra anay ny *fahatongavanareo*”.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجَلُونَ ﴿٥٣﴾

54. Hoy izy ireo: “Aza matahotra; hanambara aminao ny vaovao mahafaly momba ilay zanaka lahy izay *ho* feno fahalalana izahay”.

قَالُوا لَا تَوَجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلَيْكُمْ ﴿٥٤﴾

55. Hoy izy: “Hanabara izany vaovao mahafaly izany amiko ve ianareo na dia efa amin’izao fahanterako izao aza aho. Inona marina moa ny antony manosika hanareo hanambara amiko izany vaovao mahafaly izany?”

قَالَ أَبَشِّرْهُمُونِي عَلَىٰ أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ تَبَشِّرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Izao no nolazain’izy ireo: “Izahay dia tsy nanao afa-tsy ny mitondra filaza-tsara mifototra amin’ny fahamarinana, ka aoka ianao tsy ho isan’ireo diso fanantenana”.

قَالُوا بَشِّرْكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْفَاقِطِينَ ﴿٥٦﴾

57. Hoy izy hoe: “Iza no ho very fanantenana amin’ny famindra-po avy amin’ny Tompony, raha tsy ireo diso lalàna?”

قَالَ وَمَنْ يَّقْنُظُ مِنْ رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٧﴾

58. Hoy ihany izy hoe: “Lazao amiko amin’izay ary anton-dianareo, oh ry Mpitondra iraka?”

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٨﴾

59. Hoy izy ireo hoe: “Izahay dia nalefa atý anivon’ny vahoaka meloka voahozona ho *ravana*,”

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٩﴾

60. “Ankoatra ireo mpanaradia an’i Lota. Hovonjenay avokoa izy rahetra ireo,”

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجِّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٦٠﴾

61. “Afa tsy ny vadiny. Izahay dia mahalala fa izy dia ho isan’ireo izay hijanona tany aoriana.”

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَيْرِينَ ﴿٦١﴾

R.5

62. Ary rehefa tonga tany amin’ny fianakavian’i Lota ireo Iraka,

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿٦٢﴾

63. Hoy izy hoe: “Raha ny marina, ianareo dia mpivahiny atý.”

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Hoy izy ireo hoe: “Ny tena izy, izahay dia tonga atý aminao niaraka amin’ny fampahafatarana ireo famaizana izay efa nahin’izy ireo”.

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٤﴾

65. “Ary izahay dia tonga teto aminao miaraka amin’ny fahamarinana, ary minoa ianao fa izahay dia olo-marina”.

وَأَتَيْنَكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٦٥﴾

66. Mandehana ianao miaraka amin’ny fianakavianao amin’ny fiasaran’ny alina, ary ianao manaraha aorian’izy ireo. Ary aza misy mitodika any aoriana ianareo, dia mandehana amin’izay any amin’izay nibaikoana anareo”.

فَأَسِرْ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ الْبَيْلِ وَأَتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُ أَيْتُ تَوْمَرُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ary nampahafatarinay azy mazava tsara ny didy manambara fa aoka ho fongana alohan’ny andro maraina ny fototr’ireo olona ireo.

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمَرَ أَنَّ دَابِرَ هَؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُصْبِحِينَ ﴿٦٧﴾

68. Ary tonga ireo mponina tao antanàna sady falifaly.

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٨﴾

69. Hoy izy hoe: “Vahiniko ireo olona ireo, koa aza alàna baraka aho”.

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٩﴾

70. “Ary matahora an’i Allāh, ary aza hosena ny voninahitro”.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْرُونِ ﴿٧٠﴾

71. Hoy izy ireo hoe: “Moa ve tsy efa nadrara anao izahay tsy handray izao karazan’olona rehetra izao?”

قَالُوا أَوَلَمْ نُنْهَكَ عَنِ الْعِلْمَيْنِ ﴿٧١﴾

72. Hoy izy hoe: “Ireo zanako vavy koa eto. Aoka ianareo mba hahatsapa an’izany rahatoa ianareo mihevitra marina tokoa ny hanao zavatra ianareo.

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَعِلِينَ ﴿٧٢﴾

73. Amin’ny alalan’ny fiainanao, oh ry Mpaminany, ireo olona ireo koa dia hirenireny toy ny adala, noho ny hamamoany tsy voahevitra.

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٣﴾

74. Ary dia nianjady tamin'izy ireo ny famaizana raha vao niposaka ny masoandro.

فَاَخَذَ تَهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقَيْنِ ﴿٧٤﴾

75. Natsimbadihay ambony ambany ny tanàna, ary nandrotsahanay orana tamin'ny vaingana tanimanga teo amin'izy ireo.

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَآءَ فَلَهَآ وَآمَطَرْنَا عَلَيْهِمْ حَآرَةً مِّنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٥﴾

76. Minoa marimarina fa, amin'izany rehetra izany dia ahitana famantarana ho an'ireo izay afaka mamaky ireo fambara.

إِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِيْنَ ﴿٧٦﴾

77. Ary izany tanàna izany dia eo amin'ny làlana izay mbola velona hatramin'izao.

وَرَآهَآ لِسَبِيْلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٧﴾

78. Minoa marimarina fa amin'izany dia ahitana fambara ho an'ireo mpino.

إِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٨﴾

79. Ireo mponina tanala koa dia mpanota.

وَإِن كَانَ أَصْحَابُ الْاَيْكَةِ لَظَالِمِيْنَ ﴿٧٩﴾

80. Nofaizinay koa izy ireo. Izy roa ireo dia nalevina teny amin'ny làlam-be izay fantatry ny rehetra.

فَآتَيْنَاهُمَا مِنْهُمْ مَّوَدَّةَ بَيْنٍ مَّآ مِثْلُ مَا هُم بِعَاثِلِيْنَ ﴿٨٠﴾

R.6

81. Ary ireo vahoaka tao al-Hidjr koa dia nandray ireo Iraka ho toy ny mpandainga.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحَجَرِ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٨١﴾

82. Ary dia nasehonay azy ireo koa ny fambara avy Aminay, fa izy ireo dia tsy niraharaha.

وَآتَيْنَاهُمْ اٰيٰتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ ﴿٨٢﴾

83. Ary nanagana trano teny an'antendrombohitra tamim-pilaminana izy ireo.

وَكَانُوا يَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا اٰمِنِيْنَ ﴿٨٣﴾

84. Fa nihatra tamin'izy ireo ny famaizana ny maraina.

فَاَخَذَ تَهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْرِحِيْنَ ﴿٨٤﴾

85. Izay rehetra nangoniny dia tsy afaka nitondra famonjena ho azy ireo.

فَمَا اَعْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يُكْسِبُوْنَ ﴿٨٥﴾

86. Ary izahay dia tsy nahary lanitra sy ny tany ary zavatra rehetra eo anelanelan'ireo raha tsy tamin'ny

وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا اِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ

alàlan'ny fahamarinana, ary ny Ora dia tsy maintsy ho tonga. Noho izany dia manana fandeferana tanteraka amin'izy ireo.

**87.** Raha ny marina, ilay Tomponao no Ilay Mpamorona lehibe, Ilay Mahalala ny zava-drehetra.

**88.** Ary nomenay anao tokoa ireo *andininy* fito izay miverimberina matetika, sy ilay Kor'any Lehibe.

**89.** Aza mampakatra ny masonao mba hitsiriritra ireo fahafinaretana mandalo ihany izay natolotray ny sokajy samihafa avy amin'izy ireo; ary aza malahelo ny momba azy ireo, ary arotsahy amin'ireo mpino ny famindra-ponao.

**90.** Dia lazao hoe: “Tsy inona aho fa Mpampiomana fotsiny ihany”

**91.** Tahaky ny efa mahazatra hatramin'izay dia hampiarahanay famaizana ireo izay mivaky ho sekta.

**92.** Ka hampizarazara ny Kor'any.<sup>57</sup>

<sup>57</sup> Irianay tokoa ny handika ity andininy ity ho amin'ny filazam-potoana ho avy fa tsy ny amin'ny filazam-potoana lasa noho izy ity mirakitra fampitandremanana fatratra ho an'ireo Miozilmanina ao amin'izany. Tsy tokony ho gaga isika raha mahita ny matoanteny amin'ny filazam-potoana lasa, tahaka ny amin'ny filazam-potoana ho avy. Ny marina dia izao, ny ankabeazan'ny faminaniana ao amin'ny Kor'any, izay tena marina tanteraka ny fahatanterahany, dia ataony amin'ny filazam-potoana lasa, mba hanasongadinana ny hevitra izay manamarina izany tanteraka. Tsy azo ovana ny lasa, mihoatra lavitra izany koa ireo faminaniana voalaza ireo. Noho izany ny dikan'izany eto dia hoe “Minoa marimarina tokoa fa nanome andininy fito izay miverimberina matetika sy ny Kor'any lehibe Izahay. Aza variana mitsiriritra ireo fahafinaretana mandalo izay nomenay ny ankamaroana sokajin'olona amin'izy ireo ary aza ketraka ny amin'izay ambaran'izy ireo ary ampido ny ela-pamindram-ponao hambomba ireo mpino. Ary lazao hoe: “Raha ny marina dia Mpampitandrina fotsiny ihany aho.” Koa satria tahaka izany hatrany ny zava-nitranga dia hasianay ny famaizana ireo izay nizarazara ho sekta ary hanasratsaraka ny Kor'any. Ny tena fahamarinan'io dikan-teny io dia tohanan'izao toe-javatra izao: Ny Kor'any dia naseho ho Boky Mahatalanjona. Ary izany rehetra izany, izay tsy mandraharaha ny hafatra fototra, izay tsy inona fa ny fitambarana ary tsy fizarazarana ho sekta, na dia eo aza ny fitononany ho mpanompo ny Kor'any masina, dia tsy maintsy mifara hatrany ho amin'ny fanaratsarahana tsotra izao ny Kor'any. Tsy azo lavina fa ny vondrona tsirairay dia te haneho fa ny dikan-teniny no marina, ary izany no itanan'izy ireo ny andininy sasantsasany ao amin'ny Kor'any izay manamafy ny fomba

لَا تِيَّةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَكَ سَبْعًا مِنَ التَّمَاثِيلِ وَ الْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٨﴾

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَ اخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٩٠﴾

كَمَا أَنزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩١﴾

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩٢﴾



93. Noho izany, amin'ny anaran'ny Tomponao, dia hoadininay tokoa izy rehetra.

فَوَكَرُّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

94. Momba ny fanao mahazatra azy ireo.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

95. Ambarao ampahibemaso ary izay nandidina anao, ary aza miara-dia amin'ireo izay manompo sampy.

فَأَصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥﴾

96. Ampy ho anao amin'ny fiarovana manoloana ireo mpandraboraby Izahay,

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿١٦﴾

97. Izay manangana andriamanitra hafa eo akaikin'i Allāh, tsy ho ela izy ireo dia hahalala.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

98. Tena fantatray tokoa fa ny fonao dia miha ety noho izay nambarany.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا  
يَقُولُونَ ﴿١٨﴾

99. Omeo voninahitra ny Tomponao amin'ny fankalazana fideranao Azy, ary enga anie ianao mba ho isan'ireo izay hiankohoka *eo anoloany*.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ  
السَّاجِدِينَ ﴿١٩﴾

100. Ary tohizo ny fanompoana ny Tomponao, mandrapaha-fatinao.

يَعْبُدُ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٢٠﴾

fijerin'izy ireo ka anilihany avy hatrany izay tsy mahasoaso azy ireo. Tena efa mahazo vahana tanteraka ny fisarantsarahana ka tsy azo heverina mihitsy ny hisiana fifanarahan-kevitra eo amin'ireo sekta izay mifanohitra. Ny fizarazaran'ireo olona mpiray *Ommah* sy ny fisaratsarahan'ny Kor'any no vokatr'izany.



١٦ رُوعَاهَا

## سُورَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ ١٦

أَيَاتُهَا ١٢٩



Toko Fahaenina Ambin'ny Folo - 16

AL-NAHL

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Efa antomotra ny didin'i Allāh, aza maika amin'izay momba azy. Masina Izy, ary misandratra ambonin'ny zavatra rehetra afangarony *Aminy*.

آتَىٰ أَمْرَ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ  
سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ②

3. Araka ny didiny, Izy dia ampidina ireo anjely miaraka amin'ny fanambarana ho an'ireo izay tiany amin'ireo mpanompony, *ka nanafatra hoe*: “Ampiomano ny olombelona fa tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izaho, noho izany Izaho Irery no atahorana”.

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّؤْيَىٰ مِنْ أَمْرِهِ  
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا  
أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ③

4. Izy no nahary ny lanitra sy ny tany mifanaraka amin'izay takian'ny fahendrena. Izy dia ambonin'ny zavatra rehetra izay alahatra aminy.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ  
تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ④

5. Izy dia namorona ny olombelona avy tamin'ny tsiranoka idray mitete, dia indro fa lasa mpiady hevitra miharihary izy.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ تُطْفِئَةٍ فَإِذَا هُوَ  
خَصِيمٌ مُبِينٌ ⑤

6. Ary ireo biby fiompy ihany koa dia Izy no namorona azy ireo, ianareo dia hahita hafanana amin'izy ireo ary koa tombotsoa maro hafa, ary ianareo dia hihinana ny sasany amin'izy ireo.

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا ۚ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَ  
مَنْفَعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑥

7. Ary amin'izy ireo dia misy hahatsarana ho anareo raha ampidirinareo ao ambala izy ireo rehefa hariva, ary entinao miraoka ahitra ny maraina.

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَ  
حِينَ تَسْرَحُونَ ⑦

8. Ireo no hitondra ny entanareo rehefa mandeha any antany hafa, izay

وَتَحْمِلْ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بَالِغِيهِ

tsy ho tonganareo raha tsy amin'ny havizanana be. Minoa marimarina fa ny Tomponareo dia Tena be fangorahana *olona* sady Mpamindra fo.

9. Ary *namorona* soavaly sy ramole ary apondra *Izy* mba hotaingenanareo sady *ho loharanon-pahasoavana*. Mamorona zavatra *mbola* tsy fantatrareo ankory *Izy*.

10. Ary an'i Allāh *no manoro* ny lālana mahaso ary misy lalana maro mamily amin'ny *lalan-tsara*. Ary raha notereny ianareo hanaraka ny sitrapony, dia notarihiny avokoa ianareo rehetra.

## R.2

11. Izy no mandatsaka rano ho anareo avy amin'ny rahona; ary eny no azahoanareo zava-pisotro sy mahatonga ny zava-maniry *mitsiry tsara* ahafahan'ny *biby fiompinareo* miraoka.

12. Avy amin'izany no ahafahany mampitsiry ny voly *isan-karazany* ho anareo, ny oliva sy ny fototr'antrendry, ary ny voaloboka sy voankazo isan-karazany. Minoa marimarina fa amin'izany rehetra izany dia misy fambara ho an'ny vahoaka izay mieritreritra.

13. Nampiasainy ho anareo koa ny alina sy ny andro, ary koa ny masoandro sy ny volana; ny kintana *koa* dia nampiasainy avy amin'ny alàlan'ny Didiny. Amin'izany rehetra izany dia tena misy tokoa ny fambara ho an'ny vahoaka mampiasa ny fandinihany.

لَا يَشِقُ إِلَّا نَفْسٌ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ  
رَحِيمٌ ۝۸

وَالْخَيْلِ وَالْإِبْخَالِ وَالْحَمِيرِ لَتَرْكَبُوهُنَّ  
وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝۹

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَ مِنْهَا  
جَارٌ وَأَوْشَاءٌ لَهَذَا كُمْ أَجْمَعِينَ ۝۱۰

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ  
مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ  
تُسَيَّمُونَ ۝۱۱

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَ  
التَّخَيْلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۝۱۲

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَ الشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝۱۳

14. Ary dia *nampanekeny anareo ihany* koa ny zavatra maro izay noforoniny ho anareo eny ambony tany, sady nasiany loko isan-karazany. Minoa marimarina fa amin'izany dia nisy Fambara ho an'ny mponina mahatsikari-javatra.

15. Ary dia Izy koa no nanao ny ranomasina anaiky anareo, mba hahafahanareo mihinana nofo mbola vao sy manamboatra firavaka ihaingonanareo. Ary dia hahita sambo hamadivaky azy koa ianao, mba hahafahanareo koa mivahiny amin'izany koa ianareo afaka mahita ny fahatsaram-pony ary koa hahatonga anareo ho mpankasitraka.

16. Dia nasiany tendrombohitra mafy koa eny ambony tany mba hahafahanareo mahita izay mahavelona anareo<sup>58</sup>, ary renirano sy lalana koa, mba hahafahanareo manaraka ny lala-mahitsy.

17. Ary misy famantarana *hafa koa*; amin'ny alalan'ireny sy amin'ny

وَمَا ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٤﴾

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِيَتَأْكُلُوا مِنْهُ  
لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حَبْلَةً  
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ  
فِيهِ وَارْتَبَتْخُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿١٥﴾

وَالْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَ  
أَنْهَارًا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

وَعَلَّمَتْهُمُ الْيَتِيمَ هَيْهتَدُونَ ﴿١٧﴾

<sup>58</sup> Olona fara tampon'ny fahalalana maro no nandika ny fiteny hoe *ان تَمِيدَ بِكُمْ* (an tamīda bikom) ho toy izao: “Mba hianjadian'ny horohorontany aminareo”, tsy dia azo tsara hoe nahoana ireo horohorontany mpandrava ireo no raisina ho isan'ireo fahasavana avy amin'Andriamanitra ho an'ny olombelona. Ekena fa ny hevitra hafa fonosin'ny teny hoe *تَمِيدَ* (tamīda) dia tokony hotazonina ilay avy amin'ny fototeny *مَادَ* (māda) “Fahafahana mihinana”. Ny fiteny ao amin'ny Kor'any hoe *مَائِدَةٍ* (māidah) “latabatra feno sakafo” dia avy amin'izany fototeny izany ihany koa. Mihamazava ilay andininy rehefa nadika tahaka izao: ampahatsiahivina ny olombelona fa nahary ny tendrombohitra izay manana anjara toerana lehibe amin'ny fanomezana hanina ny zava-mananaina Andriamanitra. Mitana anjara torana lehibe amin'ny fanangonana ny rano izay mietona avy amin'ny farihy, ny ranomasina sy ny ranomasimbe ireny tendrombohitra ireny. Ny orana azo avy amin'izany dia miverina ety antany ary rohivoary maro no miankina amin'izany. Io dikan-teny io no hany mifanaraka amin'izay resahina ao amin'io andininy io. Ny tena dikany marina dia hoe: “Nametraka tendrombohitra mafy orina mba hanome anareo ny hanin-kohaninareo Izy, ary koa renirano sy lalana maro mba hahafahanareo manaraka ny lala-marina”. Tena tsy ilaina hazavaina mihitsy ny fifandraisan'ny rano sy ny hanin-kohanina. Fototry ny fivoaran'ny olombelona ireo renirano satria mandavaka lalana eo amin'ny tendrombohitra izay mafy dia mafy izy ireny.

alalan'ny kintana no anarahany ny lalana tsara.

18. Noho izany hitovy amin'izay mpahary ve ilay tsy mahary? Tsy tehitandrina ve ianareo?

19. Ary raha *hanandrana* anisa ny tombotsoa azo tamin'i Allāh dia tsy haha isa izany. Minoa marimarina fa i Allāh dia tena mpamela heloka sady mpamindra fo.

20. Ary i Allāh dia mahalala izay afeninareo sy izay aborakareo.

21. Ary ireo izay tompoin'izy ireo ankoatran'i Allāh dia tsy afaka mamorona na inona na inona satria izy ireo aza noforonina ihany koa.

22. Izy ireo dia maty fa tsy velona, ary tsy fantany hoe rahoviana izy no mba hitsangana amin'ny maty.

R.3

23. Andriamanitra tokana ny andriamanitrareo. Ary ny momba ireo tsy mino ny fiainana any an-koatra, ny fon'izy ireo dia mifanohitra *amin'ny fahamarinana*, ary izy ireo dia feno fireharehana.

24. Tsy isalasalana i Allāh dia mahalala ny afenin'izy ireo sy ny aborak'izy ireo. Minoa marimarina fa izy dia tsy tia ny mpieboebo.

25. Rehefa nanontaniana izy ireo hoe: “Ahoana no *mba hevitrareo* mikasika izay nambaran'ny Tomponareo?” Hoy izy ireo: “Anganon'ny ntaolo!”

26. Amin'izay, hozakain'izy ireo avokoa ny fahotan'izy ireo amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty, ary koa ny ampahin'ny fahotan'ireo tsy mahalala na inona na inona izay

أَقَمَّنْ يَخْلُقْ كَمَنْ لَا يَخْلُقْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٨﴾

وَأَنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢١﴾

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ ۚ أَتَىٰ أَنْ يُبْعَثُونَ ﴿٢٢﴾

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۚ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٣﴾

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُخْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا أَأَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ وَهُمْ أَوْزَارُ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ أَلا سَاءَ مَا يَزِدُّونَ ﴿٢٦﴾

novereziny lalana. Tadidio tsara!  
Fahotana zakain'izy ireo dia tena ratsy.

## R.4

27. Ireo teo aloha koa dia nanao fihokona saingy noravain'i Allāh izay rehetra *noforoniny ka* hatramin'ny fototry ny tranon'izy ireo, ka dia nianjera tamin'izy ireo ny tafo; ary ny famaizana dia hianjera amin'izy ireo avy any amin'ny ny tsy fatany.

28. Noho izany, amin'ny andron'ny fitsanganana amin'ny maty dia halany baraka ka hiteny hoe: “Aiza ireo tompo hafa izay nalahatrarao tamiko ka nanoheranareo *an'ireo mpaminany?*” Ireo izay manampahalana dia hiteny hoe: “Androany dia tena *hilatsaka* tokoa amin'ireo tsy mpino ny henatra sy ny fampahoriana”

29. Ireo izay omen'ny anjely ny fahafatesana nandritra ny fotoana nanimban'izy ireo ny fanahy dia manolo-tena hanoa, ka hiteny hoe: “Izahay tsy zatra manao ratsy.” *Izao no holazainy azy ireo:* “Tsia, raha ny tena marina, i Allāh dia mahafantatra tsara ny zavatra nataonareo”.

30. “Noho izany, midira amin'ny varavaran'ny helo, mba honina any *maharitra*. Tena ratsy ny fonenan'ireo mpirehareha.”

31. Ary rehefa ilazana ireo mpanao ny marina hoe: “Ahoana ny *fievitrareo* mikasika izay nambaran'ny Tomponareo?” Namaly izy ireo hoe: “Ny tsara indrindra”. Ho an'izay manao ny tsara dia misy tsara ho an'azy etý an-tany, ary ny fonenana any an-koatra dia mbola tsara kokoa. Ary tsy hisalasalana fa ny

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَنَّ اللَّهَ  
بُيُوتَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ  
السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَ أَتَاهُمُ  
الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ  
أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ  
تُشَاقِقُونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْعِلْمَ مِنَ الْخِزْيِ الْيَوْمَ وَالْشُّوْءَ عَلَى  
الْكُفْرِيِّينَ ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي  
أَنْفُسِهِمْ فَأَلْقُوا السَّلَامَ كُنَّا نَعْمَلُ  
مِنْ سُوءٍ ۚ بَلَى إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَإِذْ خُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خُلِدُوا فِيهَا  
فَلَيْئَسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٣٠﴾

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ  
رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا خَيْرٌ ۚ لِلَّذِينَ  
أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَ  
لَكَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنْ نَعْمَ دَارُ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

fonenan'ireo mpanao ny marina dia tena mendrika.

32. Misy sahan'ny Mandrakizay izay hidiran'izy ireo, izay misy renirano mikoriana. Hahita izay ilaina rehetra izy ireo any. Tahaka izay no amalian'i Allāh soa ireo mpanao ny marina.

33. Ireo izay omen'ny anjely ny fahafatesana nandritra ny fotoana nampadio azy ireo, dia hilaza izy ireo hoe: “Ho aminareo ny Fiadanana! Midira ary ao am-paradisa ho setrin'ireo fanao nahazatra anareo.”

34. Inona no andrasan'izy ireo raha tsy ny fidinan'ny anjely any amin'izy ireo, na koa ny fahatongavan'ny didin'ny Tomponao? Izany no nataon'ireo teo alohan'izy ireo. I Allāh tsy nandiso azy ireo, fa izy ireo ihany no zatra mandiso ny tenany.

35. Noho izany, ny voka-dratsin'ny nataon'izy ireo no nianjera taminy; ary nanodidina azy ireo izay nolatsalatsainy.

#### R.5

36. Ary ireo izay nandahatra *an'i Allāh* amin'ny andriamanitra diso dia hiteny hoe: “Tsy nanompo afa-tsy i Allāh izahay, na izahay na ireo razanay, raha tian'i Allāh izany, ary tsy ho nandrara na inona na inona mihitsy izahay *raha tsy nisy didy* avy Aminy”. Toy izany koa no nataon'ireo teo alohany. Nefa nisy zavatra hafa ampadraiketana ireo Iraka ankoatry ny fampitana hafatra ve?

37. Ary izahay dia tena nadeffa Iraka tokoa isaky ny vahoaka *sady nanely* ny hoe: “Tompoy i Allāh, ary alaviro avokoa ireo mpandika lalāna”. Dia

جَنَّتْ عَذْنٌ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ  
كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ  
يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ  
الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ  
فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا  
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يَظْلِمُونَ ﴿٣٤﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَخِافَ  
عَذَابُهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا  
عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا  
آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ  
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رُسُلًا أَنْ  
اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ  
فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ

nisy tamin'izy ireo izay notarihan'i Allāh lālana ary ny sasany izay mendrika ny faharavana. Noho izany tetezo izao tontolo izao, ka jereo ny niafaran'ireo izay mihevitra ireo Mpaminany ho mpandainga!

**38.** Raha manahy ny amin'izay lalan-kizoran'izy ireo ianao dia *fantaro fa* i Allāh dia azo antoka tanteraka fa tsy hitari-dālana izay mandiso lālana ny *hafa*. Ary tsy hisy ny famonjena ho an'ireo olona ireo.

**39.** Ary mianiana amin'i Allāh amin'izay fihozonana faran'izay lehibe aminy, fa hoe i Allāh dia tsy hampitsangana ireo izay efa maty. Tsia, *minoa marimarina tokoa fa hatsangany amin'ny maty izy ireo*, fampanantenana efa nekeny izany, fa ny ankamaroan'ny olona tsy mahalala izany.

**40.** *Hatsangany amin'ny maty izy ireo* mba hampahazava tsara amin'izy ireo izay tsy nampifanaraka azy ireo, ny mba hahatsapan'ireo tsy nino fa mpandainga izy ireo.

**41.** Raha tianay ny hisian'ny zavatra ireny, dia miteny fotsiny Izahay hoe: "Misia" dia misy ilay zavatra.

R.6

**42.** Ary *momba* ireo izay nandao ny fonenany noho ny fampanjakana ny fanambaran'i Allāh taorian'ny fampijaliana azy ireo tamin'ny tsy rariny, izy ireo dia mahazo mino tanteraka fa hahazo fonenana eto amin'izao tontolo izao; ary ny tena marina, asa raha mba fantatr'izy ireo, fa ny valisoa ho azony any an-koatra no tena zava-dehibe indrindra -

حَقَّتْ عَلَيْهِ الصَّلَٰةُ فَسِيرُوا فِي  
الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ تَخْرُسْ عَلَىٰ هُدٰهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ  
نَاصِرِينَ ﴿٣٨﴾

وَ أَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا  
يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَّمُوتُ بَلَىٰ وَعْدًا  
عَلَيْهِمْ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ  
لِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا  
كَذِبِينَ ﴿٤٠﴾

لَمَّا قَوْلَنَا لَشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَن  
نَعْمَ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
مَا ظَلَمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا  
حَسَنَةً ۖ وَلَا جَزَآءَ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ مَلَوْا  
كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾



43. Ireo izay manam-paharetana sy manankina ny fitokisany amin'ny Tompon'izy ireo.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ary Izahay tsy nandefa Iraka talohanao afa-tsy olona nampitondranay fanambarana; anontanio an'ireo izay manana fahalalana amin'ny fampatsiahivana avy any amin'Andriamanitra, raha tsy fantatrearo.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُفِخَ فِيهِمْ فَسَعَوْا أَهْلَ الدِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Izy ireo dia nalefanay miaraka amin'ny fambara mazava sy soratra maro. Ary nampitainay ho anao ny fampahatsiahivana mba hahafahanao manazava amin'izao tontolo izao izay nalefa ho azy ireo, mba hahafahan'izy ireo mieritreritra.

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الدِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ ۚ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Noho izany, ireo izay manomana teti-dratsy ve dia tena afaka mihevitra marina fa mandry fahalemana ka i Allāh dia tsy hampiletika azy ireo any anaty tany, na koa tsy hianjera amin'izy ireo ny famaizana avy any amin'izay tsy fantany?

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Na tsy hisambotra azy ireo eny amim-pivezivezena Izy, ka noho izany tsy afaka hanohitra mihitsy ny *tetik'i Allāh*?

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلُيبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٧﴾

48. Na koa tsy ho potehiny tsikelikely miandalana eny izy ireo? Ny Tomponareo, raha ny tena marina dia mpangoraka, izy dia Tena Mpamindra fo.

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٤٨﴾

49. Moa va tsy tsapan'izy ireo fa ny aloky ny zava-drehetra, noforon'i Allāh dia mifindrafindra miankavia sy miankavanana ary miakohoka eo anolohan'i Allāh sady manetry tena.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَتَّحُونَ ظِلُّهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ary ny zava-drehetra eny an-danitra sy ny voary rehetra eto antany, izy rehetra dia mankatona *amimpanetretena* eo anoloan'ny Allāh daholo, ary ny anjely *rehetra koa*, ary izy ireo dia tsy hieboebo.

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Matahotra ny Tompon'izy ireo ilay eo amboniny izy ireo ka manao ny rehetra nandidiana azy ireo.

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ أَجْمَعًا ﴿٥١﴾ مَا يُؤْمَرُونَ

R.7

52. Dia nilaza i Allāh hoe: “Aza mandray andriamanitra roa *mba ho tompoina*. Tsy misy afa-tsy Andriamanitra tokana. Noho izany, Izaho irery ihany no atahory.”

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ ۚ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ary Azy irery ihany izay rehetra eny an-danitra sy ety antany; ary Izy koa, hatramin'izay no tompon'ny zo *hisafidy* ny lalan-kizorana. Hatahotra hery hafa ankoatr'i Allāh ve ianareo?

وَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصْبَاءُ أَفْعَالِهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ny tso-drano rehetra dia avy amin'i Allāh avokoa. Raha sendra misy loza mahazo anareo, dia any Aminy no itadiavanareo *vonjy*.

وَمَا يَكُمُ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْأَرُونَ ﴿٥٤﴾

55. Rehefa avy eo, rehefa avy nanala ny fahoriana taminareo Izy dia hisy sasantsasany aminareo hanangana andriamanitra hafa ampitoviana amin'ny Tompon'izy ireo.

ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

56. Noho izany tsy norarahiany ny zavatra nomenay azy ireo. Eny ary, mifaliha vetivety, fa tsy ho ela dia ho fantatrarao ny vokany.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ary dia nisy nampirimin'izy ireo ho an'ny *andriamanitra diso* izay tsy fantany akory ny momba azy ny ampahan'ny zavatra izay nomenay azy ireo. Amin'ny anaran'i Allāh ianareo dia tsy maintsy hanontaniana momba

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ ۚ تَاللَّهِ لَتُسْأَلُنَّ عَنْ مَا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٧﴾

ireo zavatra rehetra noforoninareo ireo.

**58.** Dia namoronan'izy ireo zanaka vavy maro i Allāh - Ho Azy anie ny Voninahitra! - nefa izy ireo manana izay ilainy.

**59.** Ary rehefa nentina tamin'ny iray tamin'izy ireo ny fahaterahan'ny zaza vavy iray dia mihamaloka ny tarehiny, noho ny alahelo lehibe izay zakainy.

**60.** Mihafina ny olona izy noho ny vaovao ratsy azony; tokony ho notazoniny ho azy samirery ve ilay izy noho ny henatra, sa haleviny any anaty vovoka? Ny tena marina, ratsy ny fomba fitsarany.

**61.** Ireo izay tsy mino ny fisian'ny any An-koatra dia any amin'izy ireo no hiantraika ny ohatra ratsy indrindra; nefa i Allāh tsy misy sahala aminy raha mbola fahamendrehana. Ary izy dia mahefa ny zava-drehetra sady be fahendrena.

### R.8

**62.** Ary raha tsy maintsy hanasazy olona i Allāh noho ny tsy rariny tafahoatra ataony dia tsy hisy zava-manan'aina ho avelany hiaina intsony eto an-tany, fa nomeny fe-potoana izy ireo, hatramin'ny fetr'andro voafaritra; ary rehefa tonga izay fotoana izay, dia tsy afaka ny hiemotra na handositra intsony na fotoana iray aza izy ireo.

**63.** Hahilik'izy ireo ho amin'i Allāh avokoa izay zava-drehetra tsy tian'izy ireo *ho azy*, ary ny lelan'izy ireo dia hitanisa izany lainga tsy misy toy izany fa ahazo ny tsara indrindra izy

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ  
وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ  
وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٩﴾

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا  
بُشِّرَ بِهِ ۖ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ  
يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ ۚ أَلَا سَاءَ مَا  
يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
مَثَلُ السَّوْءِ ۚ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ  
ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ  
مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ ۚ وَلَكِنْ  
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَإِذَا جَاءَ  
أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَخِرُونَ سَاعَةً ۚ وَلَا  
يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٦٢﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ  
أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ  
لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ  
مُفْرَطُونَ ﴿٦٣﴾

ireo. Ny mendrika azy ireo, ary tsy lavina izany, dia ny Afo, ary dia tsy hisy olona handraharaha azy ireo intsony.

**64.** Amin'ny alalan'i Allāh! Efa nandefa *Iraka maro* ho an'ireo vahoaka teo alohanao Izahay; saingy nataon'i Satana izay anatsarana ny asan'izy ireo eo imasony. Ary noho izany dia izy no ho filohan'izy ireo tamin'io andro io. Koa dia ahazo famaizana maharary izy ireo.

**65.** Ary nambaranay anao ny Boky mba hanazavanao amin'izy ireo ny zavatra izay tsy mampifanaraka azy ireo, sy mba hitarihana azy ireo, ary koa mba ho famindram-po ho an'ireo izay rehetra mino.

**66.** Ary narotsak'i Allāh avy any andanitra ny rano, ka namelona indray ny tany tao aorian'ny fahafatesany, minoa marimarina fa ampy ho Fambara izany ho an'izay te-handre.

R.9

**67.** Ary minoa marimarina tokoa fa na dia amin'ireo biby fiompy koa aza dia misy lesona azonareo tsoahana. Nataonay izay hahazoanareo misotro zava-pisotro avy ao amin'ny kibon'izy ireny - eo anelanelan'ny dikiny sy ny rà - ronono velona ary tena matsiro ho an'izay misotro azy.

**68.** Ary koa voankazo avy amin'ny fototr'antrendry sy voaloboka izay ahafahanareo mahazo zava-pisotro mahamamo sy sakafy mahasalama, raha ny tena marina, amin'izany rehetra izany koa dia misy fambara ho an'izay rehetra afaka mandinika.

تَاللّٰهِ لَقَدْ اَرْسَلْنَا اِلَى اَمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ  
فَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمٰلَهُمْ فَهُوَ  
وَلِيُّهُمْ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿١٤﴾

وَمَا اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ اِلَّا  
لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اَخْتَلَفُوْا فِيْهِ ۚ وَ  
هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْقَوْمِ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٥﴾

وَاللّٰهُ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً فَاَخْيٰرَ بِهِ  
الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ  
لَاٰيَةً لِّلْقَوْمِ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ ﴿١٦﴾

وَ اِنَّ لَكُمْ فِي الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۚ  
نُسْقِيْكُمْ مِّمَّا فِيْ بُطُوْنِهِ مِنْۢ بَيْنِ  
فَرْثٍ وَ دَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَائِغًا  
لِّلشَّرِبِ ۚ اِنَّ ۙ لَّيْلَٰتِ رَبِّكَ

وَمِنْ ثَمَرٰتِ النَّخِيْلِ وَ الْاَنْعَابِ  
تَتَّخِذُوْنَ مِنْهُ سَكَرًا وَ رِزْقًا حَسَنًا  
اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّلْقَوْمِ الَّذِيْنَ يَعْقِلُوْنَ ﴿١٧﴾

69. Ary nomen'ny Tomponao hevitra koa ny tantely, *ka izao no nolazainy taminy*: “Manamboara trano eny amin'ny havoana rehetra eny, sy eny amin'ny hazo ary koa any anaty takelaka rehetra izay amboarin'izy ireo.

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٩﴾

70. Rehefa avy eo, hano daholo ny *karazana* voankazo izay misy, rehefa avy eo, araho amim-panajana ireo lâlana atoron'ny Tomponao anao”. Mivoaka avy ao anaty kibon'izy ireo ny zava-pisotro misy loko samihafa. Misy fanasitranana ho an'ny olombelona ao anatin'izy ireny. Minoa marimarina tokoa fa tena fambara koa izany ho an'ireo izay mandinika.

ثُمَّ كَلَّيْنَا مِنْ كُلِّ الشَّجَرِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلًّا يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ary i Allāh dia mampisy anareo, dia ataony koa rehefa avy eo ny hahafaty anareo, *ny sasany* aminareo dia hatosiny ho amin'ny fotoana ratsy indrindra eo amin'ny fiainany, hany ka tsy mahalala na inona na inona na dia nampahalalana aza teo aloha. I Allāh dia tena mahalala ny zava-drehetra, ary mahefa ny zava-drehetra.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَدَّ مِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمرِ لِكَيَّ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧١﴾

### R.10

72. Ary misy sasany taminareo nanbinin'i Allāh manokana eto *amin'izao tontolo izao*. Saingy izay nahazo tombotsoa manokana dia tsy nanolotra *na dia ampahany kely* fotsiny aza ho an'ireo izay ananany alâlana mba *hozarain'izy* ireo aradrariny. Koa hitsipaka ny famindrampon'i Allāh ary ve izy ireo?

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧٢﴾

73. Ary dia nataon'Andriamanitra nahita vady aminareo samy ianareo ihany, ary avy tamin'ireo vadinareo no nanamboarany zanaka sy zafy ho

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْزَلِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ط

anareo, ary nataony nahazo zava-tsoa maro koa ianareo. Moa va hino ireo lainga izy, ka tsy miraharaha ny fahasoavan'i Allāh?

74. Ary dia tompoin'izy ireo koa, ankoatr'i Allāh, ireo tompo hafa izay tsy manana fahefana akory hanolotra fanomezana avy any an-danitra na avy eto an-tany, ary tsy hanana izany fahefana izany mihitsy na *hoviana na hoviana*.

75. Koa aza mamorona ohatra mikasika amin'i Allāh. Minoa marimarina fa i Allāh dia mahalala fa ianareo tsy mahalala.

76. Noraisin'i Allāh ny ohatra mikasika ilay andevo izay fanan'olona, tsy manana fahefana na amin'inona na amin'inona, sy *olona afaka* iray, izay nomenay vatsy isan-karazany izay ampiasainy ankanafina na ankariary. Mitovy ve izy ireo? Deraina anie i Allāh! Fa ny ankamaroan'izy ireo tsy mahalala.

77. Dia naka ohatra *hafa* tamina lehilahy anakiroa ny iray moana sy tsy manana fahefana na amin'inona na amin'inona ka vesatra ho an'ny mpampiasany i Allāh: n'aiza n'aiza anirahana azy, tsy mba miverina mitondra zava-tsoa mihitsy izy. Izany ve dia hitovy amin'olona mamporisika amin'ny rariny, sy tena eo amin'ny lalàna marina?

R.11

78. An'i Allāh ny *fahalalana* ny tsy hitamaso eny andanitra sy ety an-tany; ary ny momba ilay fotoana, dia indray mipi-maso monja, na haingana kokoa noho izany aza. Minoa marimarina

أَفَيَالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَنِعْمَتِ اللَّهُ  
هُمُ يَكْفُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ  
لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٤﴾

فَلَا تَضُرُّوا اللَّهَ ۖ الْآمَنَاتُ لِلَّهِ  
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا  
يُقَدِّرُ عَلَى شَيْءٍ ۖ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْتَنَا رِزْقًا  
حَسَنًا فَهُوَ يَنْفُقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۚ  
هَلْ يَسْتَوُونَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا  
أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ ۚ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى  
مَوْلَاهُ ۚ أَيْنَمَا يُوَجِّهْهُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۚ  
هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ ۚ  
وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٧﴾

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَ  
مَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ  
هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

ianareo fa i Allāh dia manana fahefana tanteraka amin'ny zava-drehetra.

قَدِيرٌ ٧٨

**79.** Navoakan'i Allāh avy tao amin'ny kibon'ny reninareo ianareo, ianareo tamin'izany tsy mahalala na inona na inona, dia nomeny sofina sy maso ary fo ianareo mba hahazanareo mankasitraka.

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا ۖ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۗ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٧٩

**80.** Tsy hitan'izy ireo va ireny vorona *voatana* eo anelanelan'ny lanitra sy ny tany ireny? Tsy misy mahatazona an'izy ireny afa-tsy i Allāh. Raha ny tena marina, ireny dia fambara ho an'ny vahoaka mino.

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْاءِ السَّمَاءِ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٨٠

**81.** Ary nataon'i Allāh ho toerana fialanareo sasatra ny tranonareo, ary nataony ho anareo koa avy tamin'ny hoditry ny biby, ny trano izay maivana ka azonareo entina rehefa mivahiny sy rehefa milasy; ary avy amin'ny volon'ondry avy amin'ny hodi-biby, avy amin'ny volon'izy ireny *hahazoanareo* kojakoja isan-karazany ilaina ao an-tokatrano sy ampiasaina andavanandro sy izay ampiasainareo amin'ny fotoana voafetra.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَ يَوْمَ إِقَامَتِكُمْ ۚ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَزِينَةً إِلَىٰ حِينٍ ٨١

**82.** Amin'ireo zavatra namboariny ireo, i Allāh dia nanao *zavatra izay manome* aloka ho anareo, ary eny amin'ny tendrombohitra koa dia nasiany fialofana ho anareo; ary nanao fitafiana ho anareo izy mba hiarovanareo amin'ny hafanana, ary koa akanjo vy makarakara fiarovana amin'ny adinareo. Ohat'izany no atao mba hahatonga lafatra ny fahatsorapony aminareo, mba hankatoavanareo Azy.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ الْكُنَانَا وَجَعَلَ لَكُم سَرَائِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَائِيلَ تَقِيكُمُ بَأْسَكُمْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ٨٢

83. Fa raha tsy manaraka rý zareo, ny andraikitrao dia tsy misy afa-tsy ny fampitana ny *hafatra*.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ  
الْمُبِينُ ٨٣

84. Fantatr'izy ireo tsara ny fahasoavan'i Allāh rehefa hitany izany saingy tsy noraharahiany izany; ny ankamaroan'izy ireo dia tsy mahay mankasitraka.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا  
وَكَثُرَ لَهُمُ الْكُفْرُ ٨٤

### R.12

85. Ary *eritrereto* tsara ny andro izay hitadiavanay vavolombelona iray isaky ny vahoaka; amin'izay fotoana izay ireo izay nandà ny hino dia tsy ho afaka *hiaro-tena*, ary ny fitalahoany dia tsy ho ekena ihany koa.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ  
لَا يُؤَدُّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ  
يُستَعْتَبُونَ ٨٥

86. Ary rehefa hitan'ireo ratsy fitondran-tena ny famaizana dia tsy ho hamaivanina ho azy ireo izany, ary tsy azo omena fihamoram-potoana ihany koa.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا  
يُخَفِّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ٨٦

87. Ary ireo izay mampifangaro an'Andriamanitra amin'ny hafa kosa, rehefa mahita an'ireo tompoany hafa izy ireo, dia hiteny hoe: “Ry Tomponay, ireto no andriamatray hafa izay nivavahanay eo amin'ny toeranao”. Dia ho valin'izy ireo izany amin'ny teny hoe: “Minoa marimarina fa ianareo dia Mpadainga”.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ  
قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ  
كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ ۖ فَأَلْقَوْا  
إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ٨٧

88. Dia hanolotra ny fankatoavany an' i Allāh izy ireo amin'izay andro izay, ary ireo rehetra nahazatra azy ny namorona izany dia tsy hiraharaha azy ireo intsony,

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامَ وَ  
ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٨٨

89. *Momba* ireo izay nandà ny hino kosa, ka mamily ny *olona* amin'ny lalan'i Allāh, dia hampianay ny famaizana azy ireo satria tena mpanakorotana izy ireo.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ زُذْنُهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ  
بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ٨٩



90. Ary *eritrereto* ny fotoana izay hakanay olona iray isaky ny vahoaka izay hijoro ho vavolombelona hanohitra azy ireo, ary hoetinay ianao mba ho vavolombelona manoloana ity. Ary nampahafantarinao anao ny Boky mba hanazava ny zava-drehetra sy toro-lalana, ary koa famindra-po sy filazan-tsara ho an'ireo mankatoa *an'i Allāh*.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَتَرَىٰ لَنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تَبْيَاطًا رَاجِلٌ شَيْءٌ وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠﴾

## R.13

91. Raha ny tena marina, i Allāh dia nandidy ny hanaovana ny rariny sy ny asa soa ho an'ny hafa; ary manolotra ho *amin'ny lalany tahaky ny mpiavana akaiky izy ireo*; sakanany ny tsy fahamendrehana, ny ratsy tafahoatra, ary ny fandikan-dalàna. Mampiomana anareo izy mba hahaizanareo mitandrana.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١١﴾

92. Ary hajainareo ny fifanekena tamin'i Allāh raha manao fifanekena taminy ianareo, ary aza itsakitsahana ny voady izay nataononareo rehefa avy nataonareo matotra izany nefa ny fisafidiananareo an'i Allāh ho mpiantoka anareo. Tsy azo lavina fa i Allāh dia mahalala izay ataonareo rehetra.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا أَلَيْمًا أَنْ تَنْقُضُوا بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

93. Ary aza mba mety ho isan'ireny manapatapaka ny tady avy notenoniny mafy tsara. Ampiasainareo ho fitaovana amitahanao ny hafa ny voady *noho ny fahatahoranareo* ny tanjaky ny vahoaka hafa. Minoa marimarina fa fitsapana ataon'Andriamanitra izany, fa amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty dia haveriny aminareo mazava tsara izay tsy nampifanaraka anareo.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَقَظَتْ غَزَاهُمْ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُغُهُمُ اللَّهُ بِمَوَدَّةٍ لَيْسَ بَيْنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٣﴾

94. Ary raha maniry ny sitrapony i Allāh, dia minoa marina tokoa ianareo fa nataony vahoaka iray daholo ianareo *rehetra*; fa navelany ho very ireo izay te ho very, ary tarihiny amin'ny lalan-tsara ireo izay te ho tarihina, ary mino marimarina tokoa fa ianareo dia tsy maintsy hadininy momba ny zava-drehetra vitanareo.

95. Ary aza atao fitaovana entina mamitaka eo aminareo ny voady; raha tsy izay ho solafaka ianareo rehefa avy nahazo fototra mafy orina, ary hanandrana ny vokadratsiny ianareo satria mitarika ny *vahoaka* hiataka ny lalan'i Allāh, ary dia hahazo famaizana henjana dia henjana ianareo.

96. Ary aza atakalo amin'ny vidiny ambany ny fifaneken'i Allāh. Minoa marimarina tokoa fa ny miaraka amin'i Allāh no tsara ho anareo, raha mba fantatrareo moa izany.

97. Izay eny ampela-tananareo dia ho rava avokoa, fa izay eny ampela-tanan'i Allāh dia haharitra *mandrakizay*, ary mino marimarina tokoa fa homenay ireo izay tsy mba mivadivadika ny valisoany mifanaraka amin'ny asa mendrika indrindra vitany.

98. Izay rehetra mijoro amin'ny fahamarinana na lahy na vavy ary mino dia homenay fiainana mendrika; ary minoa tokoa fa homenay valisoa mifanaraka amin'ny asa mendrika indrindra vitany izy ireny.

99. Rehefa mamaky ny Kor'any ianao, mangataha fiarovana amin'i Allāh manoloana an'i Satana ilay voahilika.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ لَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلِتُسَلِّتَ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا الشُّوَاءَ بِمَا صَدَقْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٥﴾

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْشِيَ هُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيَوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٩﴾

**100.** Minoa marimarina tokoa fa izy dia tsy hanana fahefana amin'ireo izay mino sy manankina ny fitokiany amin'ny Tompony.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿١٠٠﴾

**101.** Ny fahefany dia manjaka amin'ireo izay misakaiza aminy (Satana) ka mandray azy ho mpiray antoka *amin'i Allāh*.

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ  
وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠١﴾

#### R.14

**102.** Ary rehefa manova fambara amin'ny toeran'ny hafa Izahay – ary Allāh mahalala tsara izay ambarany - dia nilaza izy ireo hoe: “Mpamorompomona fotsiny ianao”. Fa raha ny tena marina, ny ankamaroan'izy ireo dia tsy mahalala.

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ ۚ وَاللَّهُ  
أَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ  
مُفْتَرٍ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

**103.** Lazao hoe: “Ny fanahin'ny fahamasinana dia nitondra azy miaraka amin' ny fahamarinana avy amin'ny Tomponao; mba hahafahany mampatanjaka izay mino ary mba ho toro-làlana sy vaovao mahafaly ho izay rehetra mankatoka.

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ  
بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ وَهُدًى  
وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٣﴾

**104.** Ary raha ny tena marina, fantatray fa izy ireo dia milaza hoe olona iray ihany no mampianatra azy. Saingy ny fitenin'ily olona izay hironany dia fiteny vahiny, nefa ity dia fiteny arabo, tsotra sady mazava.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا  
يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ ۚ لِّسَانُ الَّذِي  
يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِي ۚ وَهَذَا لِّسَانُ  
عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٠٤﴾

**105.** Momba ireo tsy mino ny Fambara avy amin'i Allāh dia minoa marimarina tokoa fa i Allāh dia tsy hitarika azy ireo, ary izy ireo dia hahazo famaizana mamaivay.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

**106.** Tsy misy afa-tsy ireo mandà ireo Fambara avy amin'i Allāh no mamoron-dainga, ary izy ireo no mpandainga.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا  
يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

**107.** Na iza mandà ny fisian'i Allāh na iza, rehefa avy nino teo aloha - afa-tsy ireo noterena *mihoatra izay zakany* nefa ny fony dia tony eo amin'ny finoana *an'Andriamanitra - tsy manan-katahorana izy ireo*, fa ireo izay afa-po amin'ny tsy finoany kosa, izy ireo dia hianjeran'ny hatezeran'i Allāh ary dia famaizana lehibe tokoa no miandry azy ireo.

**108.** Satria izy ireo no nifidy ny fiainana eto an-tany nohon'ny any Ankoatra, satria koa Allāh tsy mitaridalana ireo vahoaka izay tsy mino.

**109.** Nasian'i Allāh fitombokase teo amin'ny fo, ny sofina ary ny mason'izy ireo. Nefa izy ireo indrindra no tsy niraharaha.

**110.** Tsy azo lavina fa izy ireo dia ho matiantoka rehefa any Ankoatra.

**111.** Noho izany, minoa marina tokoa fa ny Tomponao - ho amin'ireo voatery nifindra monina noho ny fanenjehana, ary rehefa avy nitolona mafy *ho fampanjakana ny fotokevit'i Allāh*, ka tsy miovaova - eny, minoa tokoa, fa aorian'io ny Tomponao dia Tena Mpmamela heloka, sy Mpmamindra fo.

#### R.15

**112.** Ny andro izay hiarovan'ny fanahy tsirairay ny tenany, ary ny fanahy hahazo valisoa avy noho ny zava-bitany, izy ireo dia tsy hatao tsy ara-drariny *ny fikarakarana azy ireo* mihitsy.

**113.** Dia nanolotra ho ohatra an'ilay tanàna izay nilamina sy mandry fahalemana i Allāh, ny vatsin'izy ireo

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أَكْرَهَ وَقُلُوبُهُ مَطْمَئِنٌّ بِالْأَيْمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٧﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٨﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٠٩﴾ لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١١٠﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا قُتِلُوا ثَمًّا جَاهِدُوا وَصَبَرُوا ۖ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١١﴾

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١٢﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا

dia avy amin'ny vaza-tany rehetra sy feno, saingy notinotsiniaviny ny tombon-tsoa avy amin'i Allāh. Nampanandraman'i Allāh ireo *mponina tao* ny fiainana mifono mosary sy horohoro vokatry ny fanao mahazatra azy ireo.

**114.** Raha ny tena marina, nisy Iraka tonga, izay avy tamin'izy ireo ihany fa nampangain'izy ireo ho mandainga. Noho izany niantefan'ny famaizana tampoka izy ireo tamin'ny fotoana nanaovan'izy ireo ny tsy rariny.

**115.** Noho izany, mihinana izay tsy fady sy mahasalama izay natolotr'i Allāh anareo; mahaiza mankasitraka ny fahalalahan-tanan'i Allāh raha Izy no tompoinareo.

**116.** Nataony tsy azonareo hanina ireo biby maty ho azy, ny rà, ary ny hena-kisoa, ary koa amin'izay rehetra izay nanononanareo anarana hafa ankoatran'i Allāh. Fa izay rehetra voatery noho ny antony tsy azony ialàna na dia tsy te-*hihinana* aza ka mihinana izay *fatra farafahakeliny voamarina* fa ilain'ny vatana fotsiny, minoa marina dia marina ianareo fa i Allāh dia Tena Mpamela heloka, sy Tena Mpamindra-fo koa.

**117.** Ary aza miteny - noho ny lainga lazain'ny vavanareo - "Itý dia azo hanina, itý dia tsy azo hanina" mba hamoronan-dainga hanoerana an'i Allāh. Minoa marimarina fa ireo izay mamoron-dainga amin'i Allāh dia tsy hivoatra,

**118.** Aorian'ny fahombiazana kely dia kely dia famaizana mangirifiry no hiandry azy ireo.

رَعْدًا مِّنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ  
بِأَنعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ  
الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا  
يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ  
فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ  
ظَالِمُونَ ﴿١١٤﴾

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَلًا طَيِّبًا  
وَأَشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِن كُنتُمْ  
لِآيَاتِهِ تَعْبُدُونَ ﴿١١٥﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ  
وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ  
بِهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ  
فِيَا اللَّهَ عَفْوٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ  
الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَهَذَا حَرَامٌ  
تَتَفَتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ  
الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٨﴾

119. Ary ho an'ireo izay Jiosy dia efa nandranay azy ireo avokoa izay nolazainay taminao *teo*, ary tsy nanao ratsy tamin'izy ireo izahay, saingy izy ireo efa zatra manimba ny tenany.

120. Noho izany, minoa marimarina tokoa fa ny Tomponao - ho an'ireo izay nanao ny tsy mety noho ny tsy fahafantarana, ka mifona rehefa avy eo, sy manintsy ny tenany - *eny*, minoa tokoa fa aorian'izany ny Tomponao dia Tena Mpamela heloka, ary Mpamindra fo.

### R.16

121. I Abrahama dia vahoaka amin'ny tenany mankatoa<sup>59</sup> hatrany an'i Allāh ary mitodika mandrakizay *Taminy*: izy dia azo antoka fa tsy isan'ireo mpanompo sampy;

122. Nahay nankasitraka hatrany ny tombotsoa azony. Nofidiny (*Allāh*) izy (*Abrahama*) ary notarihiny any amin'ny lālana mahitsy.

123. Ary nomenay fahombiazana izy teto an-tany; ary any ankoatra dia minoa marina dia marina fa ho isan'ireo olo-marina izy.

124. Ary avy eo izahay dia nanambara izao taminao: “Araho ny dian'i Abrahama izay mitodika hatrany tamin'i Allāh, sy tsy mba isan'ireo mpanompo sampy.

125. Ny Sabata dia voadidy ho an'ireo izay mbola miaina ao anaty tsy

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا  
مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَا  
ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يُظْلِمُونَ ﴿١١٩﴾  
ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا  
السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ  
بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ  
بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٠﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا  
لِلَّهِ حَنِيفًا ۖ وَلَمْ يَكُ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢١﴾

شَاكِرًا إِلَّا نَعْمَةً ۖ وَاجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢٢﴾

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّا  
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٣﴾

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ  
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٤﴾

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ

<sup>59</sup> Ny dikan'ny hoe “I Abrahama dia vahoaka amin'ny tenany” dia hoe azy ny vokatry sy ny haren'ilay firenena lehibe izay nampanantenaina azy.

fifanarahan-kevitra mikasika azy<sup>60</sup> -  
*izany hoe Abrahama sy ny finoany* -  
 ary ny Tomponao dia hitsara marina  
 tokoa izay tsy nifanarahan'izy ireo  
 amin'ny fotoanan'ny fitsanganana  
 amin'ny maty.

**126.** Mitariha sy manentana amim-  
 pahendrena amim-paharisihana ho  
 amin'ny lalan'ny Tomponao ary  
 miara-midinika aminy amin'ny fomba  
 mendrika indrindra. Minoa marina  
 tokoa fa mahafantatra tsara izay niala  
 tamin'ny lalany ny Tomponao.  
 Fantany ihany *koa* izay voatanatana  
 tsara.

**127.** Ary raha *te* hanafay ireo *mpanao*  
*tsindry hazolena* ianareo dia faizo  
 araka ny hadisoana vitan'izy ireo  
 taminareo; fa raha mahavita maharitra  
 ianareo dia minoa marimarina fa izany  
 no tena tsara kokoa ho an'izay mahari-  
 pery.

**128.** Ary, *oh ry Mpaminany*, manana  
 faharetana, raha ny tena marina, dia  
*tsy nanana* faharetana ianao raha tsy  
 tamin'ny alàlan'ny *fanampiana* avy  
 amin'i Allāh. Ary aza malahelo nony  
 amin'izy ireny ary aza kivy noho ny  
 tetidratin'izy ireo.

**129.** Raha ny marina, i Allāh dia  
 miaraka amin'ireo izay manao ny  
 marina, sy ireo manao ny tsara.

اٰخْتَلَفُوْا فِيْهِ ؕ وَاِنَّ رَبَّكَ لَيٰحْكُمُ  
 بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَيَمَّا كَانُوْا  
 فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ۝۱۲۵

اُدْعُ اِلٰى سَبِيْلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَ  
 الْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَكَادُ لَهُمْ بِالسَّيِّئِ  
 هِيَ اَحْسَنُ ؕ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ  
 ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ وَ هُوَ اَشْلَمُ  
 بِالْمُهْتَدِيْنَ ۝۱۲۶

وَاِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوْا بِمِثْلِ مَا  
 عُوْقِبْتُمْ بِهِ ؕ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ  
 خَيْرٌ لِّلصَّٰبِرِيْنَ ۝۱۲۷

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ اِلَّا بِاللّٰهِ وَلَا  
 تَخْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِيْ ضَلٰلٍ  
 مِّمَّا يَمْكُرُوْنَ ۝۱۲۸

اِنَّ اللّٰهَ مَعَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا وَالَّذِيْنَ  
 هُمْ مُّحْسِنُوْنَ ۝۱۲۹

<sup>60</sup> Tsy misy isalasalana ny toe-java-misy eto. Fa ny foto-dresaka eto dia i Abrahama sy ny finoany tsy azo hozongozonina an'Andriamanitra ary koa ny fikelezany aina ho fampanjakana ny maha tokana an'Andriamanitra. Noho izany eto amin'ity andininy ity ny anontanana ny resaka dia tsy maintsy i Abrahama manoloana ireo fanoheran'ireo Israelita ny finoana ijoroany sy ny fitondran-tenany. Maro tamin'izy ireo no babon'ny fanompoan-tsampy isan-karazany ary azo antoka tanteraka fa mba hanamarinana ny fitondran-tenan'izy ireo dia nahilik'izy ireo tamin'i Abrahama izany. Izany no nahatonga ny Sabata ho andro tsy fanaovana na inona na inona, tsy hoe andro fitsaharana fotsiny fa ho andro fivalozana sy fidiovam-panahy indrindra koa.



١٢ رُكُوعًا

# سُورَةُ بَنِي إِسْرَءِيلَ مَكِّيَّةٌ ١٧

أَيَاتُهَا ١١٢



Toko Fahafito Ambin'ny Folo-17

BANĪ ISRĀ'ĪL

(Nambara talohan'ny Hijra)

FIZARANA FAHADIMY

AMBIN'NY FOLO

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Voninahitra anie ho an'Ilay mitondra ny mpanompony mandritra ny alina avy any amin'ny Moske Masina mankany amin'ny Moske Lavitra izay nohasininay ireo manodidina azy mba hanehoanay aminy ny sasantsasany amin'ireo Fambara avy Aminay. Raha ny marina dia Izy irery ihany no Ilay mandre ny zava-drehetra sady mahita ny zava-drehetra.

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَشْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَشْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِن آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ②

3. Ary nanolotra ny Boky an'i Mosesy Izahay, ary nanao izany (ny Boky) ho taridalana ho an'ireo Zanak'i Israely Izahay ka nilaza tamin'izy ireo hoe: "Aza mandray mpiaro hafa akoatrako (Allāh),"

وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكَتَبَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلًا ③

4. "O ry taranak'ireo izay nentinay tamin'ny Sambofiara niaraka tamin'i Noa." Raha ny marina dia mpanompo tena Mpakasitraka izy.

ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلِنَا مَعَهُ نُورًا إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ④

5. Ary nambaranay tamin'ireo zanak'i Israely tao anaty Boky fa: "Tena hitarika korontana in-droa miantoana eo an-tanàna tokoa ianareo, ary azo antoka fa ho tonga mpiavonavona lozan-tany ianareo."

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوقًا كَبِيرًا ⑤

6. Koa nony nigadona ny oran'ny fampitandremana voalohany amin'ireo fampitandremana roa dia

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عَبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَرِيحٍ فَجَاءُوا



nandefa teo aminareo ny sasantsasany tamin'ireo mpanompony izay manana tanjaka aok'izany amin'ny ady Izahay, ary niditra hatrany amin'ireo fonenanareo izy ireo, ary fampitandremana tsy maintsy notanterahana izany.

7. Ary mbola manome anareo indray ny fahafahana mandresy azy ireo Izahay ary nanolotra harena sy zanaka lahy maro ho anareo, ary nataonay tonga maro be ianareo.

8. Raha manao soa ianareo dia manao izany ho an'ny fanahinareo ihany, ary raha manao ny ratsy dia hanohitra azy ihany. Ary rehefa ho tonga koa ny ora nampanantenaina amin'ireo andro farany mba hanalan'ireo fahavalonareo baraka ny tavanareo sy hidiran'izy rehetra ao amin'ny Moske tahaka ny nitsofohany tao amin'ny voalohany sy nandravany tanteraka izay rehetra azon'izy ireo.

9. Ary ankehitriny dia mety hitsetra anareo ny Tomponareo saingy raha miverina amin'ny *toetranareo taloha* ianareo dia Izahay aza hiverina ary nanao ny Helo ho fonjan'ireo tsy mpino Izahay.

10. Minoa marimarina fa hitari-dalana mankamin'izay marina indrindra ity Kor'any ity hanolotra ho an'ireo mpino izay manao asa soa ny vaovao mahafaly fa hahazo valisoa lehibe izy ireo.

11. Ary ho an'ireo izay tsy mino ny any an-koatra dia nanomana famaizana mangirifiry ho azy ireny Izahay.

خَلَّلَ الدِّيَارَ وَكَانَ وَعْدًا مَفْعُولًا ①

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ تَفْئِيرًا ②

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءَ أَوْ يُجْوَّهُكُمْ وَيَخْلُوَا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ لِيُتَبَيَّرُوا مَّا عَلُوا تَتَّبِعُوا ③

عَلَى رَبِّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدتُمْ عُدتُمْ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ④

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّذِينَ هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَثِيرًا ⑤

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَتَعْتَدُ نَأْلَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑥

## R.2

12. Ary mitalaho mba hahazo ny ratsy ny olona, tahaka ny nitalahoany ny soa; ary dodona ny olona.

13. Ary nanao ny alina sy ny andro ho Fambara roa Izahay, ary nofafanay ny Fambaran'ny alina *ka nosoloina ny andro*, ary nataonay feno hazavana ny fambaran'ny Andro mba hahazoanareo mikatsaka ny hazavampon'ny Tomponareo, ary mba hahazoanareo mahalala ny fikajiana ny taona sy ny fahaiza-manao kajy. Ary nanazava ny zava-drehetra tamin'ny antsipiriany Izahay.

14. Ary nampiambozonanay ny fandraketana an-tsoratra ny zava-bitany avy ny olona tsirairay, ary amin'ny Andro fitsanganana amin'ny maty dia hamoaka boky ho azy izay ho hitany misokatra tsara Izahay.

15. “Vakio ny bokinao. Ankehitriny dia ny fanahinao ihany dia ampy hanao ny kajy hiampangana anao.”

16. Izay momba ny lala-marina dia momba izany ho an'ny *soan'ny fanahiny ihany*; ary izay mania dia mania ho fatiantoka *ho azy*. Ary tsy hisy mpilanja enta-mavesatra ka hilanja ny enta-mavesatry ny hafa. Ary tsy hanafay mihitsy Izahay raha tsy efa nandefa Iraka.

17. Ary rehefa mikasa ny handrava tanàna iray Izahay dia manome alàlana ireo izay miaina anaty harem-be *hanao ny sitra-pony* Izahay. Vokatr'izany dia hanaram-po amin'izao karazam-pahotana rehetra izao izy ireo ao amin'io tanàna io izy

وَيَذُرُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ  
بِالْخَيْرِ، وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ⑬

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحْوُتَا  
آيَةِ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً  
لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَخْلُمُوا  
عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ  
فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ⑭

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلَمْنَهُ لِحَرَّتِهِ  
وَنُخْرِجُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ  
مَنْشُورًا ⑮

إِذَا جَاءَكَ كَفَى بِتَفْسِكَ الْيَوْمَ  
عَلَيْكَ حَسِيبًا ⑯

مِنَ الْهَتْدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ  
مَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ  
وَارِثَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ  
حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ⑰

وَلَا إِذَا أَرَدْنَا أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً  
مُّثَرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا  
الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ⑱

mandra-panamarinana ny famaizana  
*hihatra amin'izy ireo*. Ary mandrava  
azy amin'ny fandravana tanteraka  
Izahay.

**18.** Firifiry ny taranaka efa noravanay taorian'i Noa! Ary ampy ho Mpahalala sy mpanara-maso ny fahotan'ireo mpanompony ny Tomponao.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ ۖ وَ  
كَفَى بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا  
بَصِيرًا ﴿١٨﴾

**19.** Na iza na iza tsy maniry *afa-tsy* fiainana etý an-tany dia hafaingaininay ho azy izay tianay – ho an’ireo izay tianay amin’izy ireo; avy eo dia ny Afobe no homaninay ho azy; ho may ao izy, hohelohina ary hahilika.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاقِبَةَ جَعَلْنَا لَهُ  
فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا  
لَهُ جَهَنَّمَ ۖ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا  
مَذْهُورًا ﴿١٩﴾

**20.** Ary na iza na iza maniry ny any Ankoatra miezaka hahazo izany tahaka ny tsy maintsy ihezahana ny ahazoana izany, sady mpino – dia izy ireny izany no hankasitrahan' *Andriamanitra* ny fikirizany.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ  
مَشْكُورًا ﴿٢٠﴾

**21.** Manampy azy rehetra ireo Izahay – ireto tahaka iretsy – fanomezana avy amin’ny Tomponao. Ary tsy voafetra ny fahalalahan-tanan’ny Tomponao.

كُلًّا نُمِدُّهُ هَوَاءً وَهَؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ  
وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ۝۱۱

**22.** Jereo hoe manao ahoana ny nanandratanay ny sasany tamin'izy ireo ho ambony noho ny hafa *teo amin'izao fiainana izao*; ary minoa marimarina fa ny any Ankoatra dia lehibe kokoa amin'ny ambaratongam-pilaharana ary lehibe kokoa amin'ny fahamendrehana.

أُنْظِرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۖ  
وَلَلْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢٢﴾

**23.** Aza manangana andriamani-kafa miaraka amin'i Allāh mba tsy hahatonga anao hitoetra eo amin'ny fahafaham-baraka sy nilaozana irery.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ  
عِندَهُ مِذْمُومًا مَّخْذُومًا ﴿٢٣﴾

## R.3

24. Nandidy ny tsy hivavahana amina inona na inona afa-tsy Aminy irery ihany ny Tomponao, ary haneho hatsaram-panahy amin'ireo ray aman-dreny ianareo. Raha ny iray amin'izy ireo na izy roa no ho tratra antitra miaraka aminao dia aza milaza teny maneho tsy fahafaliana amin'izy ireo na oviana na oviana na manome tsiny azy ireo, fa mitenena aminy amin'ny teny feno tambitamby.

25. Ary, entanin-tambitamby, dia aoka haneho fanetren-tena manoloana azy ireo ianao. Ary lazao hoe: “Ry Tompoko, aoka hitsetra azy ireo ianao noho ny nikolokoloany ahy tamin'ny fahazazako.”

26. Mahafantatra mihoatra ny hafa izay ao amin'ny fanahinareo ny Tomponareo; raha olo-marina ianareo dia minoa marimarina fa Izy no tena mpamela heloka an'ireo izay mitodika tsy an-kiato *eo Aminy*.

27. Ary omeo ny ray aman-dreny izay tokony homena azy, toa izany koa ho an'ireo mahantra sy ireo mpiandia, ary aza mandanilany foana *ny harenanao* amin'ny fomba tsy mendrika mba hisehosehoana.

28. Raha ny marina, ireo mpandanilany foana dia rahalahin'i Satana, ary tsy mahavaly fitia amin'ny Tompony i Satana.

29. Ary raha tsy maintsy mandà izay tadiavin'izy ireo (*ray aman-dreny*) ianao mba hikatsaka ny famindram-po avy amin'ny Tomponao araka izay

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ  
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ إِنَّمَا يُبْلِغُكَ  
عِنْدَكَ الْحَبَرَ ۚ أَحَدُهُمَا أَذَىٰ عَلَيْهِمَا فَلَا  
تَقُلْ لَهُمَا آيُفٌ وَلَا تُنْهَرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا  
قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٤﴾

وَاخْضَعْ لَهُمَا طَبْعَكَ الذُّلَّ مِنَ الرَّحْمَةِ ۚ  
قُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا ﴿٢٥﴾

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِنْ  
تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْآذَانِ  
عَفْوًَا ﴿٢٦﴾

وَأَبِذْ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ  
السَّبِيلِ وَلَا تُبْذِرْ تَبْذِيرًا ﴿٢٧﴾

إِنَّ الْمُبْذِرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ ۚ  
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿٢٨﴾

وَأَمَّا تُعْرِضَت عَنْهُمْ إِبْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ  
رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا  
مَّيْسُورًا ﴿٢٩﴾

hirinao, dia teny feno fitiavana no iteneno amin'izy ireo *na izany aza*.

**30.** Aza avela hiantona eo am-bozonanao *noho ny fahihirana* ny tananao ary aza atao tafahoatra koa anefa ny fiantrana ataonao *noho ny fisehosehoana* mba tsy hihafaranao toy ny mpangataka voatsiny.

**31.** Minoa marimarina fa hampitombo ny enti-manana eo amin'ny fiainana ho an'ireo izay sitrany ny Tomponao, ary mampihena izany *ho an'ireo izay tiany ampihenana*. Raha ny marina dia mahalala ireo mpanompony Izy ary mahita azy ireo tsara.

#### R.4

**32.** Ary aza mamono ireo zanakareo noho ny tahotra ny fahantrana. Izahay no manomana *izay ilain'izy* ireo sy izay ilainareo. Minoa marimarina fa fahotana mahafaty ny famonoana azy ireo.

**33.** Ary aza manatona fijangajangana; minoa marimarina fa fahavetavetana sady lalan-dratsy izany.

**34.** Ary aza mamono ny fanahy izay nandran'i Allāh *anareo ny famonoana azy*. Raha tsy hoe noho ny antony marina. Ary na iza na iza novonoina tsy ara-drariny dia minoa marimarina fa hanome alalana ny mpandova azy Izahay *mba hangataka valifaty*; fa raha mamono izy dia tsy hihoatra ny fetra *voadidy* izany; satria ampian'ny lalàna izy amin'izany.

**35.** Ary aza mikasika ny haren'ireo kamboty, raha tsy amin'ny fomba mendrika indrindra, mandra-

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ  
وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا  
مَّحْسُورًا ۝٣٠

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا  
بَصِيرًا ۝٣١

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمَّا يَدْعُوا  
تَحْنُ نَزْدُكُمْ وَإِنَّا كُنتُمْ لَعَنَتُهُمْ  
كَانَ خَطَاً كَبِيرًا ۝٣٢

وَلَا تَقْرَبُوا الرِّزْقَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً ۖ  
سَاءَ سَبِيلًا ۝٣٣

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا  
بِالْحَقِّ ۖ وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا  
لِرَبِّهِمْ سُلْطَانًا فَلَا يُشْرَفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ  
كَانَ مَنصُورًا ۝٣٤

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِاتِّبَاعِ  
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَوْفُوا

pahatonga taona azy. Ary tanteraho ny fifanekena; satria hoadinina mikasika ny fifanekena ianareo.

36. Ary manaova refy feno, rehefa mandrefy sy mandanja amin'ny mizana marina; mendrika izany ary deraina indrindra any am-para.

37. Ary aza manaraka izay tsy fantatrao ny momba azy. Raha ny marina ny sofina sy ny maso ary ny fo – hanontaniana azy ny rehetra momba izany.

38. Ary aza miavonavona raha mandia tany satria tsy afaka hampitriatra ny tany ianao sady tsy hahatratra ihany koa ny haavon'ny tendrombohitra ianao.

39. Ny aratsian'izany zavatra rehetra izany dia maharikoriko eo imason'ny Tomponao.

40. Izany dia isan'ny fahendrena nambaran'ny Tomponao anao. Ary aza manangana andriamani-kafa ankoatra an'i Allāh mba tsy hanipazana anao any amin'ny Afobe, hohelohina ary hahilika.

41. Koa nanolotra fihavahana ho anareo ve ny Tomponareo tamin'ny alalan'ny fanolorana zanaka lahy anareo, ary naka vavy maro ho Azy avy tamin'ireo anjely? Tena milaza teny feno fanevatevana tokoa ianareo amin'izany.

R.5

42. Nanazava ny fahamarinana tamin'ny fomba samihafa Izahay tato anatin'ity Kor'any ity mba hampitandremana azy ireo, saingy

بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ⑤

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا  
بِالْقِسْطِ أَسْ أَلْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ  
وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ⑥

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ  
السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ  
عِنْدَهُ مَسْئُولًا ⑦

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن  
تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ⑧

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ  
مَكْرُوهًا ⑨

ذَلِكَ وَمِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ  
الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
فَتُلْقَى فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَدْحُورًا ⑩

أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ  
الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ تَقُولُونَ  
بُحًّى قَوْلًا عَظِيمًا ⑪

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ⑫

voamaika nampitombo ny fankahalana avy ao anatin'izy ireo izany.

43. Lazao hoe: “Raha misy andriamanitra hafa niaraka taminy, araka ny ambaran'izy ireo dia azo antoka fa nikaro-dalana ho any amin'ny Tompon'ny fiandrianana izy ireo, *ireo mpanompo sampy izany.*”

44. Masina izy, ary nasandratra ambony lavitra noho ireo lazain'izy ireo.

45. Ireo lanitra fito sy ny tany ary izay rehetra hita ao dia manandratra ny voninahiny; ary tsy misy izay tsy midera azy amin'ny alalan'ny voninahiny; saingy ianareo dia tsy mahalala ny fideran'izy ireo. Raha ny marina dia Malemy fanahy sady tena Mpmela heloka Izy.

46. Ary rehefa mitory ny Kor'any ianao dia manisy voaly tsy hita maso anelanelanao sy izay tsy mino ny any Ankoatra Izahay;

47. Ary manisy rakotra ny fon'izy ireo Izahay mba tsy hahalalany; *ary nanisy* tsy fandrenesana teo an-tsofin'izy ireo *Izahay*. Ary rehefa manonona ny Tomponao Ilay Tokana ianao ao amin'ny Kor'any dia mihodina amin'ny amim-pakahalana izy ireo.

48. Mahafantatra tsara izay henoin'izy ireo Izahay rehefa mihaino anao izy ireo; ary rehefa mifampidinika manokana izy ireo, ary rehefa milaza ireo tsy marina hoe: “Tsy manaraka afa-tsy lehilahy azon'ody ianareo.”

49. Jereo fa tahaka ny inona ny famoronan'izy ireo fampitahana

قُلْ لَّوْكَانَ مَعَ إِلَهَةٍ كَمَا يَقُولُونَ  
إِذًا لَا بُتْغَوَا إِلَى ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ٤٣

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يَقُولُونَ مَلُؤُوا  
كُيُورًا ٤٤

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمُوتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ٤٥

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ  
وَالْبَيْنِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بَالًا خَرَدًا  
جِجَابًا مَسْتُورًا ٤٦

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ  
يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا  
ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَخُذَهُ وَلَوْ أَعْلَى  
أَذْبَارِهِمْ نُفُورًا ٤٧

تَخُنْ أَهْلَهُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ  
يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ  
يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا  
مَسْحُورًا ٤٨

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا

aminao; ary tena very koa izy ireo ka tsy nahita hivoahana.

﴿فَلَا يَسْتَبِيحُونَ سُبُلًا﴾<sup>٤٩</sup>

**50.** Ary hoy izy ireo: “Rehefa zary taolam-potsy sy simba miparitaka izahay, moa tena mbola hatsangana amin'ny maty ho amin'ny fahariana vaovao indray ve izahay?”

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظًا مَّا وَدُّقَاتْنَا إِيَّانَا  
لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا<sup>٥٠</sup>

**51.** Lazao hoe: “Fa na ho vato na ho vy aza ianareo;”

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا<sup>٥١</sup>

**52.** “Na vita amin-javatra hafa izay heverinareo ho tena mafy, *na dia izany aza dia hatsangana amin'ny maty ianareo.*” Hanontany izy ireo avy eo hoe: “Iza no hamerina anay indray amin'ny fiainana?” Lazao hoe: “Ilay nahary anao tamin'ny voalohany.” Ny lohan'izy ireo no hahetsiny sady hiteny aminaio izy ireo hoe: “Rahoviana no ho tonga izany?” Lazao hoe: “Angamba tsy ho ela,”

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ  
فَسَقُولُونَ مَنْ يَعْبُدُنَا قُلِ الَّذِي  
فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْخَضِرُونَ إِلَيْكَ  
رُءُوسُهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلِ عَسَى  
أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا<sup>٥٢</sup>

**53.** “*Amin'io andro io no hiantsoana anareo; ary dia hamaly amin'ny fiderana Azy ianareo, ary hihevitra ianareo fa tsy nitoetra hafiriana akory teto an-tany ianareo.*”

يَوْمَ يَذْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ  
عُجَّ وَتَقْنُنُونَ إِنْ لَيْسَتْ إِلَّا قَلِيلًا<sup>٥٣</sup>

## R.6

**54.** Ary lazao ireo mpanompoko fa tsy maintsy milaza *mandrakariva* izay mendrika indrindra izy ireo. Minoa marimarina fa miteraka tsy fifankahazoana amin'izy ireo i Satana. Tena fahavalo miharihary ho an'ny olona tokoa i Satana.

وَقُلِ لِّلْعِبَادِ يُقُولُوا الَّذِي هِيَ أَحْسَنُ  
إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ  
الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا<sup>٥٤</sup>

**55.** Tena mahalala anareo tsara ny Tomponareo. Raha sitrany dia hitsetra anareo Izy; na raha sitrany dia hanafay anareo Izy. Ary tsy nandefa anao mba ho mpiambina azy ireo Izahay.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ  
أَوْ إِنْ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ  
عَلَيْهِمْ وَكِيلًا<sup>٥٥</sup>



56. Tena mahalala kokoa izay any andanitra sy etý an-tany ny Tomponao. Ary nisy tamin'ireo mpaminany nasandratrany no ambonin'ireo hafa, ary nanolotra ny Zabor an'i Davida Izahay.<sup>61</sup>

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ  
وَأَتَيْنَا دَاوُدَ رِبُّورًا ۝٦١

57. Lazao hoe: “Mitadiava vonjy amin'ireo izay heverinareo *ho andriamanitra* ankoatra Azy; dia ho hitanareo fa tsy hanana fahefana na inona na inona mba hanala fahoriana anareo akory na hanala anareo amin'izany izany.

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ  
فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا  
تَخْوِيلًا ۝٦٢

58. Na ireo hilana vonjy ireo aza dia maniry ny ho eo anilan'ny Tompon'izy ireo – eny fa na dia ireo izay akaiky indrindra amin'izy ireo aza – ary manatena ny famindrampony izy ireo, ary matahotra mafy ny famaizany. Minoa marimarina fa zavatra tena atahorana ny famaizana avy amin'ny Tomponao.

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَى  
رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ  
رَحْمَتَهُ وَ يَحْتَفُونَ عَذَابَهُ إِنَّ  
عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ۝٦٣

59. Tsy misy tanàna tsy horavainay alohan'ny Andro fitsanganana amin'ny maty, na tsy hofaizainay amin'ny famaizana mangirifiry, izany dia voarakitra an-tsoratra ao anatin'ny Boky.

وَإِنْ مِنْ قَرْنٍ إِلَّا تَحْنُ مُهْلِكُوهَا  
قَبْلَ يَوْمِ الْهَيْمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا  
شَدِيدًا إِنْ كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ۝٦٤

60. Ary tsy misy na inona na inona hahasakana Anay handefa Fambara maro afa-tsy ny fitsipahan'ireo vahoaka taloha azy ireny. Ary nanolotra ny rameva vavy an'i Thamōd Izahay mba ho Fambara tena miharihary, saingy nanaovan'izy ireo ny tsy rariny izany. Ary tsy mandefa

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ  
كَذَّبَ بِهَا الْأَعْمَالُ وَلَوْنُ ءَاتَيْنَا ثَمُودَ  
النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ءَاتَيْنَا  
مُوسَى بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيلًا ۝٦٥

<sup>61</sup> Ny teny hoe Zabor dia midika hoe “hoditr'ondry azo anoratana”.

Fambara Izahay raha tsy hoe ho fampitandremana.

61. Ary *tsarovy ny fotoana* izay nilazanay taminao hoe: “Minoa marimarina fa efa nandidy ny handripahana ireo olona ireo ny Tomponao.” Ary tsy nanao fahitana izay nasehonay anao Izahay raha tsy ho fisedrana ny olombelona, tahaka ilay hazo voahozona ao amin’ny Kor’any. Ary nampitandrina azy ireo Izahay, nefa vao mainka koa nampitombo ny fandikan-dalana goavana nataon’izy ireo izany.

R.7

62. Ary *tsarovy ny fotoana* izay nilazanay tamin’ireo anjely hoe: “Mankatoava an’i Adama,” ary nankatoa avokoa ny *rehetra* afa-tsy i Iblīs, hoy izy: “Moa tsy maintsy mankatoa izay noharianao avy amin’ny tanimanga va aho?”

63. Hoy izy: “Jereo kely! Moa ve eo ilay Tianao kokoa noho ny tenako?” Raha Tianao tokoa ny hanome fotoana ho ahy mandra-pahatongan’ny andro fitsanganana amin’ny maty dia tena hitondra marina tokoa ireo taranany *rehetra* ho eo ambany fahefako aho, afa-tsy olon-bitsy.”

64. Hoy i *Allāh*: “Mialà amiko, ary izay manaraka anao amin’izy ireo dia minoa marimarina fa ny Afobe no ho valisoanareo *rehetra* – valisoa manana ny ampy tokoa.”

65. Ary mambaboa ny fon’ireo izay mety ho azonareo amin’izy ireo amin’ny alalan’ny feonao, ary alefaso eo amin’izy ireo ireo soavalinao sy

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ۚ  
وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً  
لِّلنَّاسِ وَ الشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي  
الْقُرْآنِ ۚ وَنُخَوِّفُهُمْ ۖ فَمَا يَزِيدُهُمْ  
إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿١١﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ قَالَ ۖ أَأَسْجُدُ  
لِمَنْ خَلَقْتُ طِينًا ﴿١٢﴾

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ ۖ  
لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ  
دُرِّيَّتَهُ ۖ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٣﴾

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ  
جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَّوْفُورًا ﴿١٤﴾

وَأَسْتَفْزِرُ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ ۚ  
أَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَ رَجْلِكَ  
وَسَّارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِندَهُمْ ۚ وَ

ireo olonao, ary meteza ho mpiombona antoka amin'izy ireo eo amin'ny lafiny harena sy zanaka, ary omeo toky izy ireo.” Ary tsy nampanantena azy ireo afa-tsy fitaka i Satana.

مَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ⑩

66. Ho an'ireo mpanompoko kosa dia minoa fa tsy hanana fahefana amin'izy ireo mihitsy ianao, ary ampy ho mpiaro ny Tomponao.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۖ وَكَفَى بِرَبِّكَ وَكِيلًا ⑪

67. Ny Tomponareo dia ilay mampisosa ireo sambo eny andranomasina ho anareo mba hikatsahana ny Fahazavam-pony. Minoa marimarina fa Mpamindra fo aminareo Izy.

رَبُّكُمُ الَّذِي يُرْسِلُ لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ⑫

68. Ary raha tra-boina eny andranomasina ianareo, izay antsoinareo *rehetra* dia very *teo aminareo* avokoa afa-tsy Izy (*Allāh*). Fa raha mitondra anareo soa amantsara kosa Izy dia mivadika ianareo; ary tena tsy mahavaly fitia ny olombelona.

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَٰهَهُ فَلَمَّا نَجَّيْكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ⑬

69. Dia matoky ve ianareo ka mino fa tsy hataony izay hampilentika anareo etý an-tany, na tsy handefa tafio-pasika mahery vaika eo aminareo izy, ary dia tsy hahita mpiaro ny tenanareo akory ianareo?

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخْصِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا الْكَفَّ ۚ وَكَفَى لَكُمْ ⑭

70. Na matoky tena koa ianareo fa tsy hamerina anareo eo amin'izany fanindroany indray Izy, ary tsy handefa tafio-drivotra eo aminareo, ary tsy handrendrika anareo noho ny tsy fanananareo finoana? Koa tsy hahita mpiaro hanoherana anay mihitsy ianareo.

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى ۖ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ۖ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْكُمْ تَوْبِعًا ⑮

71. Raha ny marina dia nanome voninahitra ireo taranak'i Adama Izahay ary nitatitra azy ireo an-tanety sy an-dranomasina ary nanome zavatsa maro ho azy ireo Izahay, ary nanandratra azy ireo ho ambony noho ny maro izay noharianay Izahay.

R.8

72. Tsarovy ilay andro izay hiantsoanay ny vahoaka tsirairay miaraka amin'ny loholony. Ary ireo izay nomena ny Boky tamin'ny tanany ankavanana – izy ireo dia hamaky ny Boky, ary tsy ho matiantoka izy ireo.

73. Ary na iza na iza jamba ety antany dia ho jamba any Ankoatra, ary vao mainka koa ho diso lalana.

74. Ary minoa marimarina fa saika nampitondra fahoriana lalina anao noho ireo izay efa nambaranay taminao izy ireo mba hamoronanao zavatra hafa noho izany mba hanoherana Anay; ary dia azo antoka fa ho nandray anao ho toy ny sakaiza izy ireo.

75. Ary raha tsy nankahery anao Izahay dia mety ho nirona tsikelikely tamin'izy ireo ianao.

76. Amin'izany dia ho nampanan-dramanay anao ny famaizana mafonja amin'izao fianiana izao, sy izay ao amin'ny fahafatesana, ary dia tsy hahita famonjena ho anao manoloana anay ianao.

77. Ary raha ny marina dia efa saika nanao izay hampitsingilahila ny toeranao eto an-tanàna izy ireo mba handroahana anao ao; saingy

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي  
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ  
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا  
تَفْضِيلًا ﴿٧١﴾

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا كَرَّمَهُمْ  
فَمَنْ أُوْفِيَٰ كِتَابَهُ يَسْمِعْنِهِمْ قُلُوبُهُنَّ  
يَقْرَأُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٢﴾

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ  
أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٣﴾

وَرَأَىٰ كَادُوا لَا يَنْفَعُنِيكَ عَيْنَ الَّذِي  
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَةً  
وَإِذَا لَا تَخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٤﴾

وَلَوْ لَا أَن تَبْتَئِنَّا لَقَدْ كُنْتَ تَرْكَنُ  
إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٥﴾

إِذَا كَادَ فُتِنَّا ضَعُفَ الْحِيلُ وَضَعُفَ  
الْمَعَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

وَرَأَىٰ كَادُوا لَا يَنْفَعُنِيكَ مِنَ الْأَرْضِ  
لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ  
خَلْفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٧﴾

amin'izany na izy ireo aza dia tsy ho tafajanona tao talohanao afa-tsy fotoana fohy dia fohy.

78. *Tahaka izany ny fanaonay tamin'ireo Iraka avy Aminay izay nalefanay talohanao, ary tsy hahita fiovana amin'izany fanaonay izany ianao.*

R.9

79. Mahareza mivavaka amin'ny fotoana maha matroka ny masoandro sy amin'ny filentehan'ny masoandro mandra-pahatongan'ny alina; ary ny famakina ny Kor'any amin'ny mangiran-dratsy. Minoa marimarina tokoa fa ny famakiana ny Kor'any amin'ny Mangiran-dratsy dia eken'Andriamanitra manokana.

80. Ary mandritra ny ampahany amin'ny alina dia mitoloma amin'ny fivavahana amin'ny alalan'io Kor'any io: Fanatitra iray tsy an-tery ho anao izany. Mety hanandratra anao amin'ny laharana mendri-piderana ambony ny Tomponao.

81. Ary lazao hoe: “O ry Tompoko, aoka hataonao feno fahamarinana ny fahatongavako ary ataovy feno ny fahamarinana ihany koa ny fialako ao. Ary tolory lefitra manan-kaja avy Aminao aho.

82. Ary ambarao hoe: “Tonga ny fahamarinana ary tsy hita popoka ny lainga. Araka izany dia efa natao ho tsy hita popoka ny lainga.”

83. Ary nambaranay miandalana avy amin'ilay Kor'any izay fahasitranana sy ny famin-dram-po ho an'ireo

سُنَّةٌ مِّن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَ  
لَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ٧٨

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ  
الْأَيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ  
كَانَ مَشْهُودًا ٧٩

وَمِنَ الْإِيلِ فَتَمَجِّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ ۚ  
عَسَىٰ أَن يَنْبَعَثَ رَبُّكَ مَقَامًا  
مَّحْمُودًا ٨٠

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَ  
أَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِّي مِنْ  
لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا ٨١

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَرَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ  
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨٢

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شَفَاءٌ  
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۚ وَلَا يَزِيدُ

mpino; saingy tsy nanao afa-tsy ny fampitomboana ny fatiantok'ireo olondratsy izy (ny Kor'any).

84. Fa rehefa manome tombon-dahiny ny olona Izahay dia mihodina sy mihataka izy; ary rehefa sendra loza izy dia miraviravy tanana ao amin'ny fahaverezam-panantenana izy.

85. Lazao hoe: “Samy manao araka izay safidiny ny tsirairay, ary fantatry ny Tomponareo tsara ny hoe iza no tsara tarika kokoa raha ny mikasika ny lalana.”

### R.10

86. Ary hanontany anao mikasika ny amin'ny fanahy izy ireo. Lazao hoe: “Ny fanahy dia nohariana tamin'ny alalan'ny didy avy amin'ny Tompoko ary tsy nomena afa-tsy fahalalana kely dia kely amin'izany ianareo.”

87. Ary raha tianay dia azonay atao ny manaisotra izay nambarany taminao ary dia tsy hahita mpiaro anao manoloana anay mikasika izay ianao,

88. Afa-tsy hoe avy amin'ny famindram-pon'ny Tomponao; minoa marimarina fa lehibe ny famelanelony ho anao.

89. Lazao hoe: “Raha mivory ny hamokatra zavatra sahala avy amin'ity Kor'any ity ny olombelona sy ireo Jiny dia tsy hahavita izany izy ireo na dia mifanampy aza.

90. Ary minoa marimarina fa efa namelabelatra tamin'ny fomba maro samihafa ireo karazam-pitoviana ato anatin'ity Kor'any ity ho an'ny olombelona Izahay, saingy ny

الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ٨٦

وَلَا إِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأْيَ جَانِبِهِ ۖ وَلَا إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَكُوفًا ٨٧

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ ۖ فَرُبُّكُمْ يُعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ٨٨

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ ۖ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ٨٩

وَلَيْنَ شِئْنَا لَنُدْهِبَنَّهُ بِالنَّفْسِ أَوْ حَبْنَاهُ لِنَبْلُو أَهْلًا لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا ٩٠

إِلَّا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَافٍ ٩١

قُلْ لَّيِّنَ اجْتَمَعَتِ الْكَافِرُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ٩٢

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۚ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ٩٣

ankamaroan'ny olombelona dia handà azy *rehetra* afa-tsy ny tsy finoana.

91. Ary hoy izy ireo: “Tsy hino anao velively izahay raha tsy efa hampiboiboika loharano avy ao ambany tany ho anay ianao.”

92. “Na raha tsy hoe koa manana sahan'antrendry sy saham-boaloboka ianao, ary nampitobaka sakeli-drano maro ao amin'io saha io ianao.”

93. “Na koa, ny efa nanambaranao azy, fa ataonao mirara-kompana eo aminay ny lanitra, raha tsy mitondra an'i Allāh sy ireo anjely eo anatrehanay ianao;”

94. Na raha tsy hoe koa nanana trano volamena ianao, na raha tsy miakatra any an-danitra ianao; ary tsy hino ny fiakaranao any an-danitra izahay raha tsy efa nampidina boky azonay vakiana avy any ianao. Lazao hoe: “Masina ny Tompoko! Tsy iza aho fa olombelona nalefa ho Iraka fotsiny ihany.”

R.11

95. Ary tsy misy na inona na inona nanakana ny olona hino, rehefa tonga eo amin'izy ireo ny taridalana, afa-tsy ny filazany hoe: “Moa nandefa olombelona *toa anay* ho Iraka i Allāh?”

96. Lazao hoe: “Raha nisy anjely nivezivezy tamim-piadanana sy fandriampahalemana tetý an-tany dia azo antoka fa ho nandefa anjely *ho iraka* avy any an-danitra Izahay,”

97. Lazao hoe; “Ampy ho vavolombelona eo amiko sy ianareo i

وَقَالُوا كُنْ تُؤْمِنُ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ۝٩١

أَوْ تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ تَجْوِيلٍ دَعْنِ ۖ فَعَفَّيْنَا لَهَا لَهْرَ خِلَافٍ تَفْجِيرًا ۝٩٢

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بِنَا إِلَهُ وَالْمَلَأَكَّةَ بِهَيَلًا ۝٩٣

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ ذَرْبٍ أَوْ تَرْفَىٰ فِي السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِزُرْقَتِكَ حَتَّى تُنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا تُفَرِّقُ بِهِ قُلُوبَ سَمْعَانَ رَبِّ هَلْ كُنْتُ نَبِيًّا إِلَّا بَشِيرًا أَوْ نَذِيرًا ۝٩٤

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشِيرًا أَوْ نَذِيرًا ۝٩٥

قُلْ لَّوْكَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَّمشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَرُنَا عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكَاتٍ أَوْ نُسَوَّلًا ۝٩٦

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ

Allāh; minoa marimarina fa mahafantatra sy mahita ny momba ireo mpanompony Izy.”

**98.** Ary izay tarihan'i Allāh làlana ihany no hany voatari-dana tsara fa mikasika ireo izay avelany ho diso lalana dia tsy hahita famonjena ho azy ireny ankoatrany (*i Allāh*) ianao. Ary amin'ny andro Fananganana amin'ny maty dia *hamory azy rehetra* amin'ny endriny, jamba, moana, marenina Izahay. Ny Helo no ho fonenan'izy ireo; isak'izay mitonitony ny lelafo dia vao mainka handrehitra izany ho azy ireo Izahay.

**99.** Izany no valisoa ho azy ireo noho izy ireo nandà ireo Fambara avy Aminay ka nilaza hoe: “Hanky! Rehefa zary taolam-potsy sy simba miparitaka izahay, moa tena mbola hatsangana amin'ny maty ho amin'ny fahariana vaovao indray ve izahay?”

**100.** Tsy hitan'izy ireo ve fa i Allāh, ilay nahary ny lanitra sy ny tany, dia afaka hahary ireo toa azy ireo? Ary nandrakitra fetr'andro ho azy ireo Izy; tsy misy fisalasalana ny amin'izany. Fa ireo olon-dratsy dia nandà azy *rehetra* afa-tsy ny tsy finoana.

**101.** Lazao hoe: “Na dia manana ny rakitra *tsy voafetra* avy amin'ny famindram-pon'ny Tompoko aza ianareo dia azo inoana fa hahitana izany ianareo, noho ny tahotra ny handany *izany*, satria kahihitra ny olombelona.”

R.12

**102.** Ary minoa marimarina fa nanolotra Fambara mazava miisa sivy

لَهُ كَانَ يَعْجَلُ بِهِ خَيْرًا أَبْصِيرًا ①٧

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْطَاءً مِنْ دُونِهِ  
وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَى  
وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا وَصُمًّا  
مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ  
سُجْرًا ①٨

ذَلِكَ جَزَاءُ هُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا  
بِآيَاتِنَا وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَ  
رُفَاتًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا  
جَدِيدًا ①٩

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ  
يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا  
لَا رَيْبَ فِيهِ قَاتِلِ الظَّالِمِينَ إِنَّ اللَّهَ  
كَفُورٌ ②٠

قُلْ لَوْ أَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ خَرَائِنَ رَحْمَةِ  
رَبِّي إِذَا لَا مَسْكَتُمْ خَشْيَةَ إِلَهِتِنَا  
وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ②١



an'i Mosesy Izahay, anontanio ary ireo zanak'i Israely. Rehefa tonga eo anoloan'izy ireo izy dia hoy i Farao taminy: "O ry Mosesy, mino marimarina aho fa tena azon'ody tokoa ianao."

**103.** Hoy izy: "Fantatrao tsara fa tsy nisy olon-kafa nandefa ireo *Fambara ireo* afa-tsy ny Tompon'ny lanitra sy ny tany, ary *izany* dia *nataony* hoenti-mampahiratra *ny maso*; ary mino koa aho, o ry Farao fa efa vita ny aminao.

**104.** Ary dia nanapa-kevitra ny handroaka azy ireo tao amin'ny firenena *i Farao*, fa nataonay voan'ny safodrano izy ireo niaraka taminy rehetra.

**105.** Ary taoriany dia nilaza tamin'ireo zakan'i Israely Izahay hoe: "Mitoera ao an-tanàna; ary rehefa tonga ny *oran'ny* fampanantenana ho amin'ireo Andro farany dia mbola hamory anareo indray Izahay."

**106.** Ary nampita izany taminy araka ny takian'ny fahamarinana Izahay, ary niaraka tamin'ny fahamarinana ny fidinan'izany, ary mba ho mpitondra ny vaovao mahafaly sy ho mpampitandrina no nanirahanay anao.

**107.** Ary notsinjarainay ho fizarazarana ny Kor'any mba hahazoanareo mamaky izany mielanelana amin'ny olona, ary hampidina azy tsikelikely Izahay.

**108.** Lazao hoe: "Na mino ianareo na tsy mino, ireo izay notoloram-pahalalana talohan'izany dia tsy maintsy hiakohoka aminy rehefa toriana amin'izy ireo izany,

بَيَّنْتُ فَسَعَلَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذْ  
جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ  
يَمُوسَى مَشْحُورًا ﴿١٧﴾

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُ مَا أُنْزِلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا  
رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ بِصَاحِبِهِ وَرَأَيْتِي  
لَأَظُنُّكَ يُفْرِعُونَ مَثْبُورًا ﴿١٨﴾

فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
فَأَخْرَجْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٩﴾

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ  
اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ  
جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿٢٠﴾

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا  
أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٢١﴾

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ  
عَلَى مُكْتَبٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿٢٢﴾

قُلْ إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذْ أَوْفَوْا بِعَهْدِ الَّذِينَ  
أَوْفُوا الْعَهْدَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُثْلُ  
عَلَيْهِمْ يُخْرَجُونَ لِأَذْكَانٍ سَجَدًا ﴿٢٣﴾

**109.** Ary hoy izy ireo: “Masina ny Tomponay! Minoa marimarina fa ny fampanantenan’ny Tomponay dia tsy hohadinoina mihitsy ny fahatanterahany.”

وَيَقُولُونَ سُبْحَنَ رَبِّنَا إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٠٩﴾

**110.** Mitanondrika sady mitomany izy ireo ary mampitombo ny fanetren-tenan’izy ireo izany.

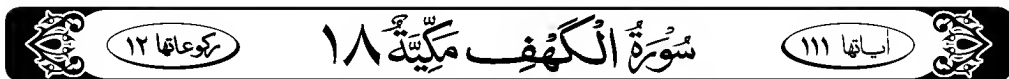
وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿١١٠﴾

**111.** Lazao hoe: “Antsoy i Allāh na antsoy i Raḥmān; amin’ny alalan’ny anarana *ivavahanareo Aminy*, ny Azy no anarana tsara indrindra.” Ary aza manonona ny fivavahanao amin’ny feo mafy, na amin’ny feo iva, fa *ny feo* eo anelanelan’ireo atao.

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ ۖ أَيًّا مَّا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۖ وَلَا تَجْهَرُوا بِصَلَاتِكُمْ وَلَا تَخَافُوهَا ۖ وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١١١﴾

**112.** Lazao hoe: “An’i Allāh irery ihany ny dera, Ilay tsy namorona zanaka lahy, ary ilay tsy misy mitovy laharana aminy eo amin’ny fiandrianana, sady tsy mila na iza na iza hanampy azy noho ny fahosana Izy, ary hobio amin’ny fihobiana rehetra Izy.”

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا ۖ لَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُ دُلِيلٌ مِنَ الدُّلِّ ۖ وَكَبِيرُهُ تُكْبِيرًا ﴿١١٢﴾



Toko Fahavalo Ambin'ny Folo - 18

AL-KAHF

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. An'i Allāh, Ilay nandefa ny Boky teo amin'ny Mpanompony irery ihany ny dera, ary tsy nanao hadisoana mihitsy teo amin'ny fahariany Izy ny amin'ny *Mpaminany na ny amin'ny Boky*.<sup>62</sup>

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ②

3. Ataony mpiambina avy amin'izany mba hanolorany fampitandremana ny amin'ny famaizana mangirifiry avy Aminy, sy mba hitondrany avy amin'izany ny vaovao mahafaly ho an'ireo mpino izay manao asa soa fa hahazo valisoa Izy,

قَيِّمًا لِيُنْذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا لِمَنْ تَدْبَعُهُ  
وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ③

4. Izay honenan'izy ireo mandrakizay;

مَا كُنْتُمْ فِيهِ أَبَدًا ④

5. Ary mba hampitandrana ireo izay milaza hoe izy: “Naka zanaka lahy ho azy i Allāh.”

وَيُنْذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ⑤

6. Tsy manam-pahalalana ny amin'izany mihitsy izy ireo, na ireo rain'izy ireo ihany koa aza. Teny mahatsiravina mivoaka ny vavan'izy ireo izany. Tsy milaza afa-tsy lainga izy ireo.

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ  
كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ  
إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ⑥

<sup>62</sup> Ny mpisolotena ه (hō) “izy” ao amin'ny hoe لَه (lahō) dia ampiharina amin'ny mpanompon'i Allāh (ny olona vao horaisina ao amin'ny Boky) sy amin'ny Boky koa. Amin'ny teny malagasy dia tsy azo atao ny mandika zavatra roa indray miaraka. Fa raha amin'ny Boky ihany no ampiharana io mpisolotena io dia izao no mety ho dikany hoe voahilika tsy hahazo ny fampanantenam-pahamasinana ny Mpaminany. Fa raha ny mifanohitra amin'izany dia ny Kor'any no tsy manana io fahamasinana io. Tsy maintsy manapa-kevitra ary izahay manoloana ny dika ara-keviny sy ny fanajana ny foto-kevitra ny andininy. Izahay dia mirona kokoa amin'ny fanajana ny foto-kevitra.

7. Noho izany dia mety halahelo mafy mila ho faty ny amin'izy ireo ianao raha tsy mino izany fitantarana izany izy ireo.

8. Raha ny marina dia nanao izay rehetra misy ety an-tany ho ravaka ho azy (*ny tany*) Izahay mba hisedrana azy (*ny olona*) ireo sy hahitana hoe iza amin'izy ireo no mendri-pitondran-tena indrindra.

9. Ary *horavanay avokoa* izay rehetra teo ary hataonay tany ngazana izany.

10. Mihevitra va ianareo fa ireo olon'ny Lavabato sy ny Soratra dia zava-mahagaga tamin'ireo Fambara avy Aminay?

11. Rehefa nialokaloka tany amin'ny lavabato ireo tanora ary hoy izy ireo: "Ry Tomponay, tolory famindram-po avy Aminao izahay, ary vatsio ireo toromarika mifandraika amin'ny raharahanay izahay."

12. Noho izany dia nisakana azy ireo tsy handre ireo *vaovaon'ny tontolo avy any ivelany* Izahay nandritra ny taona vitsivitsy."

13. Ary avy teo dia nalanay tamin'izay endrika amam-bika izany izy ireo mba hahafantarana hoe iza tamin'ireo ankolafy roa ireo no mahay manisa kokoa ny fotoana nijanonany tao.

R.2

14. Hotantarainay aminao ny tena tantaran'izy ireo; tanora nino ny Tompon'izy ireo izy ireo, ary nankahery azy ireo tamin'ny lalan-tsara Izahay.

فَلَحَلَّكَ بَاخِعٌ مُّفْسِكٌ عَلَىٰ أَثَارِهِمْ إِنَّ  
لَهُمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ آسَفًا ﴿٧﴾

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا  
لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٨﴾

وَأَنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا  
جُرَدًا ﴿٩﴾

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَ  
الرَّقِيقِ كَانُوا مِن آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿١٠﴾

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا  
رَبَّنَا آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ  
لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١١﴾

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ  
سِنِينَ عَدَدًا ﴿١٢﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ  
أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ﴿١٣﴾

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ  
إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ  
هُدًى ﴿١٤﴾

15. Ary nanamafy ny fon'izy ireo Izahay rehefa nandray ny fanapahan-keviny izy ireo, ary dia nifampiteny hoe izy ireo: “Ny Tompontsika no tompon'ny lanitra sy ny tany. Koa tsy hiantso andriamanitra hafa ankoatra Azy na oviana na oviana isika, *satria raha manao izany isika* dia miteniteny foana ihany.”

16. Ireto vahoakanay ireto dia nanao andriamanin-kafa akaotra azy *mba hivavahana*. Nahoana izy ireo no tsy nitondra fahefana mazava mikasika azy ireo? Ary iza no manao ny tsy rariny indrindra mihoatra an'izay mamorona lainga momba an'i Allāh?

17. “Ary *ankehitriny* efa tsy miaraka amin'izy ireo intsony ianareo sady tsy miaraka amin'izay ivavahan'izy ireo ankoatra an'i Allāh, noho izany dia mitadiava fialokalofana any amin'ny lavabato; mampiely ny famindrampony ho anareo ny Tomponareo ary manome lala-mora sy arifomba ho anareo ao amin'ity raharaha mikasika anareo ity.”

18. Ary tokony ho nahita ny masoandro ianao amin'ny fiposahany manalavitra ny lakavin'izy ireo avy an-kavanana, ary amin'ny filentehany mifindra mankeo anoloan'izy ireo avy an-kavia, ary izy ireo dia mitoetra eo amin'ny lempona malalaky *ny lavabato*. Izany dia isan'ireo Fambara avy amin'i Allāh. Izay tarihan'i Allāh lalana dia tena tsara tantana; fa izay heveriny ho diso lalana dia sady tsy hahita famonjena no tsy hahita taridalana ho azy ianao.

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا  
فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
لَنْ نَدْعُوهُ مِنْ دُونِهِ إِنَّهَا لَآتَقَدَّرُ  
قُلُوبُنَا إِذْ شَطَطًا ⑤

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ  
إِلَهَةً لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ  
بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى  
اللَّهِ كَذِبًا ⑥

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا  
اللَّهُ فَأَوَّلَى الْكُفِّهِمْ يَنْشُرْكُمْ رَبُّكُمْ  
مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَهْدِيَكُمْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ  
مِنْ فَتَنًا ⑦

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَّوُّرًا عَنْ  
كُهُوفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ  
تَقَرَّبُ إِلَهُمُ ذَاتَ الشَّمَالِ وَهُمْ فِي  
فِتْنَةٍ وَنُفِثَ مِنْ ذَلِكَ مِنَ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ  
يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَنْ  
تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرْشِدًا ⑧

## R.3

19. Mety hihevitra azy ireo ho mifoha ianao nefa dia matory izy ireo; ary hataonay mihodin-kavia sy mihodin-kavanana izy ireo, hanatsotra ny tanany eo an-tokonana ny alikan'izy ireo. Raha manopy maso azy ireo ianao dia azo antoka fa tsy hitodika amin'izy ireo ianao no sady raiki-tahotra ary dia ho talanjona aoka izany ianao.

20. Ary toa izany no nanalanay azy ireo tao amin'ny zavatra nahazo azy ireo mba hifampanotanian'izy ireo. Hoy ny iray tamin'izy ireo: “Hafiriana no nijanonanareo *tamin'izao zavatra nahazo anareo izao?*” Namaly izy ireo hoe: “Nijanona tao amin'izao zavatra nahazo anay izao nandritra ny iray andro na ampaham-potoana tao anatin'ny iray andro izahay.” Hoy ny *sasany*: “Ny Tomponareo dia mahalala tsara ny *fotoana* nijanonanareo toa izao. Ankehitriny, iraho ny iray aminareo ho eny antanàna mba hitondra ity vola ity, ary mba ho hitany hoe iza amin'ireo *mponina ireo* no manana sakafo madio indrindra, sy mba hitondrany vatsy ho anareo. Sy mba hisehoany ho fatrapanaja saingy aoka izy tsy hilaza anareo amin'ny olona.

21. Satria raha tsy mahazo fahombiazana manoloana anareo izy ireo dia azo antoka fa hitora-bato anareo, na hamerina anareo ho amin'ny fivavahany izy ireo, ary tsy hiadana na oviana na oviana ianareo.

22. Ary amin'izany dia nambaranay tamin'ny olona izy ireo mba

وَتَحْسَبُهُمْ آيَاتًا وَهُمْ رُكُودٌ ۖ وَتُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشَّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَدَلَّيْتَ مِنْهُمْ دُعْبًا ۝١٩

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ  
قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا  
لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا  
رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا  
أَحَدَكُمْ يَتَرَقِّبْكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ  
فَلْيَنْظُرْ آيَتَهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ  
بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ  
بِكُمْ أَحَدًا ۝٢٠

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ  
أَوْ يُعَذِّبُوكُمْ فِيْ مَلَبَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا  
إِذَا أَبَدًا ۝٢١

وَكَذَلِكَ أَعِزَّنَا عَلَيْهِمْ لِیَعْلَمُوا أَنَّ

hahalalany fa marina ny fampanantenana nataon'i Allāh, ary ny amin'ny Ora dia tsy misy isalasalana ny momba azy. Ary tsarovy ny fotoana izay nifampiresahan'ny olona mikasika azy ireo ary nilaza ny sasany hoe: “Manorena tsangambato eo amin'izy ireo.”<sup>63</sup> Ny Tompon'izy ireo ny mahalala azy ireo indrindra. Ireo izay nahazo fahamboniana mikasika ny raharahan'izy ireo dia nilaza hoe: “Tena hanorina toeram-pivavahana eo amin'izy ireo tokoa izahay.”

**23.** Hoy ny sasany: “Telo izy ireo, ny alikan'izy ireo no faninefany.” Ary ny hafa namantatra an-jambany: “Dimy izy ireo, ny alikan'izy ireo no fanineniny,” Ary hoy ihany ny sasany: “Fito izy ireo, ny alikan'izy ireo no fanimalony”. Lazao hoe: “Ny Tompoko no mahalala indrindra na firy na firy ny isan'izy ireo marina. Vitsy dia vitsy ireo manana fahalalana azo antoka ny momba azy ireo. Noho izany dia aza manampy ny hevitr'izy ireo, afa-tsy amin'ny ady hevitra malalaka, aza mikaroka ny hahalala izay mombamomba azy ireo mihitsy na iza na iza amin'izy ireo.

R.4

**24.** Ary aza miteny na inona na inona toy ny hoe: “Hataoko rahampitso izany,

**25.** Raha tsy hoe sitrak'i Allāh izany.” Ary tsarovy ny Tomponao rehefa manadino zavatra ianao ka nilaza hoe: “Antenaiko fa hitari-dalana ahy any

وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَآنَ السَّاعَةِ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّلُ عَنَّا بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا رَدُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَى أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢٣﴾

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَ يَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارَ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَكَأَن تَسْتَفْتِي فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٤﴾

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ وَعَدَ اللَّهُ ﴿٢٤﴾

إِنَّا أَنشَاءَ اللَّهَ زَوَاذِكُمْ دَرَجَاتٍ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰ أَن يَهْدِيَنِّي رَبِّي لَا قَرْبَ مِن هَٰذَا شَيْءٍ ﴿٢٥﴾

<sup>63</sup> Ny hoe “Manorena tsangambato eo amin'izy ireo” dia midika hoe “Manorena tsangambato fahatsiarovana eo amin'ny toerana nisy ny lavabaton'izy ireo”.

amin'izay tena manakaiky indrindra ny lalan-tsara noho ity ny Tompoko.”

26. Ary nijanona telonjato taona teo amin'ny lavabatony izy ireo, ary nanampy sivy amboniny tao,

27. Lazao hoe: “I Allāh no mahalala kokoa hoe hafiriana no nijanonan'izy ireo tao.” Azy irery ihany ny tsy hita maso any an-danitra sy ety an-tany. Tsy misy herim-pahitana sy fandrenesana mihoatra ny Azy. Tsy misy sakaiza ho azy ireo afa-tsy Izy, ary tsy mamela na iza na iza hahazo ampahany amin'ny fahefany Izy.

28. Ary mitoria izay nambara taminao avy tamin'ny Bokin'ny Tomponao. Tsy misy afaka manova ny teniny, ary tsy hahita fialofana hafa ankoatra Azy ianao.

29. Ary mitoera mandrakariva miaraka amin'ireo izay miantso ny anaran'ny Tompon'izy ireo marain-tsy hariva hikatsahana ny sitra-pony; ary aza avela hitopy ivelan'izy ireo mihitsy ny masonao mba hitady ireo hasaro-bidin'ny fiainan'izao tontolo izao; ary aza mankatoa izay nataonay tsy hihontsona amin'ny fahatsiarovana Anay ny fony, ary manohy ireo filandrantsiny, ary mihoatra ny fetra rehetra izany.

30. Ary lazao hoe: “Ny marina avy amin'ny Tomponareo izany; koa, aoka hino ireo izay mankasitraka izany ary aoka tsy hino ireo izay tsy mankasitraka izany.” Raha ny marina dia manomana afo izay voahodidina rindrina ho an'ireo olon-dratsy Izahay. Ary raha miantso vonjy izy ireo dia hovanjena amin'ny rano mitovy

وَلَيْسُوا فِي كُفْرِهِمْ ثَلَاثٌ مِائَةٌ سَنِينَ  
وَأَذَادُوا تِسْعًا ②٦

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْسُوا لَهُ غَيْبِ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ أَئِصْرِهِمْ وَآسِمُهُ  
مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ دَلِيلٍ رُوِيَ لَا يُشْرِكُ  
فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ②٧

وَأَثَلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ  
رَبِّكَ لَا يُبَدِّلُ كَلِمَتِهِمْ وَكَانَ  
تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحِدًا ②٨

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ  
رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَىٰ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ  
وَجْهَهُمْ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ  
تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ  
مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ  
هُوَ ②٩ وَكَانَ أَمْرُهُ قُرْطًا ③٠

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ مَنْ شَاءَ  
فَلْيُؤْمِنْ رَّ مَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا  
أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ  
سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا  
بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ  
يُسَّ الشَّرَابِ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ③٠



amin'ny firaka voaempo izay handoro ny endriny izy ireo. Tena fisotroana mahatahotra! Ary tena toeram-pialantsasatra ratsy lavitra ny *Afobe*!

**31.** Raha ny marina, ireo izay mino sy manao asa soa – minoa marimarina fa tsy tohanay mihitsy ny hoe ho very ny fankasitrahana ho an'ireo izay manao asa soa.

**32.** Izy ireo no hahazo ny sahan'ny mandrakizay izay ikorianan'ny sakelidrano eo ambaniny. Horavahana haba volamena izy ireo, ary hisalotra fitafy lasoa miloko maintso izy ireo ary lamba lasoa matevina vita amborodao matevina, ary hitsotra ambony sofa izy ireo, tena tsara izany fankasitrahana izany! Ary tena toeram-pialantsasatra mendrika indrindra izany!

#### R.5

**33.** Ary velabelaro amin'izy ireo ny fanoharana ny lehilahy roa: nomenay saham-boaloboka roa ny iray tamin'izy ireo, ary nohodidininay antrendry izany, ary nasianay saha voavoly teo anelanelan'ireo saha roa ireo.

**34.** Samy namoa ny voankazo *maro* sesehena teo aminy avy ireo saha ireo. Ary nasianay sakeli-drano nikoriana teo anelanelany.

**35.** Ary nisy vokatra *sesehena* teo. Ary hoy izy tamin'ny namany, niteny tamim-pireharehana hoe: “Izaho no manam-be noho ianao eo amin'ny harena, ary matanjaka raha eo amin'ny isan'ny olona.”

**36.** Ary niditra tao an-tsahany izy tamin'ny fotoana nanamelohany ny fanahiny. Hoy izy: “Tsy mihevitra aho

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣١﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُندُسٍ وَاسْتَبْرَقٍ مُتَعَدِّينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ وَنَعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٢﴾

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٣﴾

كُلْتَا الْجَنَّتَيْنِ أَتَتْهُمَا وَكَمْ تَظْلِمُ مِنْهُ شَيْئًا وَقَجَرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٤﴾

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَادِثُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٥﴾

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٣٦﴾

hoe ho levona na oviana na oviana izao;

37. “Ary mino aho fa ho tsy avy ilay Ora. Ary na sanatria aza ka entina eo anatrehan'ny Tompoko aho dia azo antoka fa hahita toeram-ponenana mendrika noho io aho.”

38. Hoy ilay namany raha niresaka taminy: “Moa nandà ny hino ilay nahary anao avy tamin'ny vovoka sy tamin'ny tsirinaina indray mitete ve ianao, ary nanome endrika anao ho lehilahy *tonga lafatra*?”

39. “Fa *izaho aloha dia mino fa* i Allāh irery ihany no Tompoko, ary tsy mandahatra na iza na iza amin'ny Tompoko aho.”

40. “Ary nahoana ianao no tsy niteny, fony ianao niditra tao an-tsahanao hoe: “Tsy misy afa-tsy izay irian'i Allāh ihany no tanteraka. Tsy misy fahefana raha tsy avy amin'i Allāh ? Raha hitanao ho ambany noho ianao aho eo amin'ny harena sy ny zanaka;

41. “Mety hanome zava-tsarobidy noho ny sahanao ho ahy ny Tompoko, ka hahafasany tselabaratra avy any andanitra ho eo amin'ny *sahanao* ary hahatonga izany ho tany mangadihady sy malama,”

42. “Na hilentika tanteraka any amin'ny *tany* ny ranony (*ranon'ny tany*) eo aminy ka tsy hahita izany intsony ianao.”

43. Ary ho montsana *tsy misy miangana* ireo vokatry ao aminy; ary dia hanetoketoka azy ny nenina ny amin'izay nataony ary very tamin'ireo makarakarany avokoa ny zava-

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۚ وَلَئِنْ رُدُّدْتَ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٧﴾

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا ﴿٣٨﴾

لَيْسَ هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٩﴾

وَلَوْ لَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ إِنَّ تَرَكُنَ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٤٠﴾

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُّؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صُحَيْدًا ۚ أَذْلَقًا ﴿٤١﴾

أَوْ يُضْبِحَ مَأْوُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٤٢﴾

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ لِيَلَيْتَنِي لَمْ أَشْرِكْ

drehetra. Ary hoy izy: “Indrisy, raha mba tsy nandahatra olon-kafa tamin’ny Tompoko mantsy aho!”

44. Ary tsy manana tarika na dia iray aza izy mba hamonjy azy amin’ny famaizan’i Allāh, ary tsy afa-miaro ny tenany akory aza izy.

45. Amin’ny fotoana toa izany, ny famonjena dia *tsy tonga fotsiny* amin’izao raha tsy avy amin’i Allāh, Ilay marina. Izy no mendrika indrindra eo amin’ny famalian-tsoa, ary mendrika indrindra eo amin’ny fanomezana ny vokatr’izay nataon’ny olona.

#### R.6

46. Ary velabelaro amin’izy ireo ny ohatra ny amin’izao tontolo izao: Tahaka ny rano izay alatsakay avy any an-danitra izany, rano izay avy aminy no ifangaroan’ny zavamaniry eto antany ary hanjariany ho ahi-maina sy montsana izay aelin’ny rivotra avy eo. Ary manana fahefana amin’ny zava-drehetra i Allāh.

47. Ny harena sy ny zanaka dia ravaky ny fiainana eto amin’izao tontolo izao. Fa ireo asa soa maharitra dia manandanja lehibe eo imason’ny Tomponao, hahazoana ny valisoa eo noho eo, ary manan-danja kokoa raha mikasika ny fanantenan-ko avy.

48. Ary *eritrereto* ilay andro izay hanandratany ireo tendrombohitra, izay fotoana hahitanao ireo *firenendrehentra* eto an-tany hifandrafy, ary hamory azy ireo Izahay, ary tsy hisy havelanay ho any afara na iray aza?

49. Ary aseho an-daharana eo anatrehan’ny Tomponao izy ireo:

بَرِّئَ أَحَدًا ④٣

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِتْنَةً يَتَّبِعُهُ مِنَ الْغَايِبِ  
اللَّهُ وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا ④٤

هَذَاكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ  
ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ④٥

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
كَمَا أَنزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ  
نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ  
الرَّيْحُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ④٦

الْعَالِ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَالْبَاقِيَتُ الصَّالِحَتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ  
ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ④٧

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ  
بَارْدَةً ۚ وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ  
أَحَدًا ④٨

وَعَرَّضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفَاءً لَقَدْ جِئْتُمُونَا

“Ankehitriny, tonga eto anatrehanay tahaka ny naharianay anareo tany am-boalohany ianareo. Saingy heverinareo fa tsy mandraikitra fetr’andro mba hanatanterahana ny fampanantenana izay nataonay taminareo Izahay.”

**50.** Ary apetraka eo anoloan’izy ireo ny Boky, ary hahitanao ireo meloka mivarahontsana noho izay hitany ao; ary hilaza amin’izy ireo hoe: “Lozanay fa boky inona ity? Tsy misy tsy ao izay natao rehetra na ny bitika na ny lehibe; voarakitra ao avokoa ny *zava-drehetra*.” Ary ho hitan’izy ireo ao anatin’izany Boky izany izay rehetra nataon’izy ireo, ary tsy manao ny tsy rariny amin’iza na iza ny Tomponao.

R.7

**51.** Ary tsarovy ny fotoana izay nilazanay tamin’ireo anjely hoe: “Mankatoava an’i Adama,” ary nankatoa avokoa ny rehetra afa-tsy i Iblis, iray tamin’ireo Jiny izy; ary tsy nankatoa ny didy avy amin’ny Tompony izy. Koa tianareo ve ny handray azy – izy sy ny taranany – hisolo ny Toerako, kanefa dia fahavalonareo izy ireo? Tena ratsy tokoa izany takalo izany ho an’ireo olon-dratsy.

**52.** Tsy mba niantso azy ireo ho vavolombelon’ny fahariana ny lanitra sy ny tany Aho, eny na dia ny fahariana azy ireo aza; ary tsy ho naka ho mpanampy ireo izay manao izay hahavery ny olona ihany koa Aho.

**53.** Ary tsarovy ny andro izay hilazany hoe: “Antsoy ireo izay noraisinareo ho

كَمَا خَلَقْنَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ  
نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ۝٤٩

وَوَضِعَ الْكِتَابَ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ  
مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يُوبِلَتْنَا مَالِ هَذَا  
الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا  
أَخْضَعَهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا خَاسِرًا  
ع ۝ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ۝٥٠

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ  
عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ  
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِكُمْ لَهُمْ لَكُمُ عَذَابٌ بِئْسَ  
لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ۝٥١

مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ مُتَخَذِ  
الْمُضِلِّينَ عَصَدًا ۝٥٢

وَيَوْمَ يَقُولُ تَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ

mpiray antoka Amiko.” Dia hiantso azy ireo izy ireo fa tsy hanoina azy ireo akory ireo nantsoiny; ary hasianay fefy eo amin'izy ireo.

54. Ary ireo izay meloka dia hahita ny Afobe ary hahafantatra fa hianjera ao izy ireo ary tsy hahita fomba hialana amin'izany mihitsy izy ireo.

R.8

55. Ary minoa marimarina tokoa fa nohazavainy tamin'ny antsipiriany ireo karazana ohatra momba ny *soa* ho an'ny olombelona tato amin'ity Kor'any ity, saingy mpila kisa noho ny zavatra hafa rehetra ny olombelona.

56. Ary tsy nisy nahasakana ireo olona ny hino sy hitady ny famelan'ny Tompony rehefa ho avy amin'izy ireo ny taridalana, afa-tsy hoe *miandry* ny fitrangan'ny zavatra toa izay nitranga tamin'ireo vahoaka teo aloha izy ireo na ny famaizana no hanoloana azy mivantana.

57. Ary mba ho mpitondra vaovao mahafaly sy fampitandremana no nandefasanay ireo Iraka. Ary ireo izay mandà ny hino dia miady hevitra amin'ny alalan'ny lainga mba hanamafisan-kevitra hanohanana ny marina. Ary raisin'izy ireo ho sangisangy ireo Fambara sy izay rehetra natao ho fampitandremana avy Amiko.

58. Ary zovy moa no tsy marina indrindra mihoatra izay ampahatsiahivana ireo Fambara avy amin'ny Tompony nefa mandà izany sady manadino izay nalefan'ny tanany eo anoloany? Raha ny marina dia

ذَعَمْتُمْ قَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَ  
جَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٣﴾

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
مُتَوَاعٍ حَوْهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٤﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ  
كُلِّ مَثَلٍ، وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ  
جَدَلًا ﴿٥٥﴾

وَمَا مَنَّ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ أَن يُؤْمِنُوا إِذْ  
جَاءَهُمُ الْهُدَى وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ  
إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ أَلَّا وَرِسِينَ أَوْ  
يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٦﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ  
وَمُنذِرِينَ ۚ وَيَجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا  
آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُلُوًّا ﴿٥٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ  
عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدْ مَدَّ يَدُهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى  
قُلُوبِهِمُ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ  
وَقُرْءَانًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ

nametraka voaly teo amin'ny fon'izy ireo Izahay mba tsy hahalalany, ary tsy handrenesana teo an-tsofin'izy ireo. Ary raha miantso azy amin'ny taridalana ianao dia tsy hanaiky hotarihan-dalana mihitsy izy ireo.

59. Ary tena Mpamela heloka ny Tomponao sady feno famindram-po. Raha raisiny araka izay tandrify azy izy ireo dia azo antoka fa hanafaingana ny famaizana ho azy ireo Izy. Saingy mahazo fotoana voafetra izay tsy hahitany vonjy izy ireo.

60. Ary ireo tanàna ireo – noravanay izy ireo rehefa nanao ny tsy rariny. Ary nandraikitra fotoana ho fandravana azy ireo Izahay.

R.9

61. Ary *tsarovy* ny fotoana izay nitenenan'i Mosesy tamin'ilay tanora *sakaizany* hoe: “Tsy hiato mihitsy aho mandra-pahatrarako ny fihaonan'ny ranomasina roa, na dia tsy maintsy manohy ny diako mandritra ny taonjato maro aza aho.”

62. Fa rehefa tratran'izy ireo ny fihaonan'ny *ranomasina* roa dia hadinon'izy ireo ny trondron'izy ireo, ary nihazo ny ranomasina ilay trondro ka *nitsoaka* haingana.

63. Ary nony lasa lavitra izy ireo dia hoy izy tamin'ilay tanora *sakaizany*: “Ento aty ny sakafontsika. Minoa marimarina fa reraka mafin'ny havizanana noho ity dia *nataontsika* ity isika.”

64. Namaly izy hoe: “Hitanao, fony isika ilay niato teo amin'ny harambato mba haka aina iny ka hadinoko

يَهْتَدُوا إِلَىٰ آبَدًا ۝۸

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْئِلًا ۝۹

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ۝۱۰

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ لَا آتِبْكُمْ حَتَّىٰ أَتِلْعَمَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ۝۱۱

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَيْثِلُهُ فِي الْبَحْرِ سَرْبًا ۝۱۲

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِقَوْمِهِ إِنِّي عَدَاؤُكُمْ فَاتَّخَذَ لِقَوْمِهِمْ مِنْ سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا ۝۱۳

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخَرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنسِيهِ إِلَّا

ny trondro – dia tsy nisy afaka nampanadino ahy ny nampandre izany anao afa-tsy i Satana – nihazo ny ranomasina tamin’ny fomba hafahafa ilay izy.”

65. Hoy izy: “Tena izany indrindra no notadiavintsika.” Dia nitodi-doha niverina nanaraka ny lalana nodiaviny izy ireo.

66. Ary dia nahita ny iray tamin’ireo mpanomponay izy ireo, izay notoloranay ny famindram-po avy Aminay, ary nampianarinay ny fahalalana marina avy Aminay,

67. Hoy i Mosesy taminy: “Azoko atao va ny manaraka anao raha toa ka mampianatra ahy amin’ny lala-marina izay nampianarina anao ianao?”

68. Namaly izy hoe: “Tsy afaka ny hiara-dalana amiko amim-paharetana ianao.”

69. “Ary ahoana koa moa no hanananao faharetana amin-javatra tsy fantatrao?”

70. Hoy izy: “Raha sitrak’i Allāh dia ho hitanao fa haharitra aho, ary tsy hanohitra anao amin’ny tsy antony aho.”

71. Hoy izy: “Eny ary, raha tianao ny hanaraka ahy dia aza manontany na inona na inona amiko raha tsy izaho no miteny aminao.”

R.10

72. Ary dia nihazo ny lalana izy roalahy, niondrana an-tsambo mandrapanisiny lavaka tao an-tsambo. Nilaza i Mosesy hoe: “Nanisy lavaka tao ve ianao mba haharendrika ireo izay ao

الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ ۚ وَاتَّخَذَ سَيِّئُهُ  
فِي الْبَحْرِ مَقْعًا عَجْبًا ﴿١٤﴾

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِي ۖ فَارْتَدَّا عَلَى  
أَثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿١٥﴾

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ  
عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ﴿١٦﴾

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَيْتَكَ عَلَىٰ أَنْ  
تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُشْدًا ﴿١٧﴾

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿١٨﴾

وَلَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِط بِهِ خُبْرًا ﴿١٩﴾

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا  
أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٢٠﴾

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ  
حَتَّىٰ أُخْبِرَكَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٢١﴾

فَانْطَلَقَا ۖ حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ  
خَرَقَهَا ۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا ۚ  
لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا أَمْرًا ﴿٢٢﴾

*an-tsambo?* Minoa marimarina fa zava-doza no nataonao.”

73. Namaly izy hoe: “Tsy efa nolazaiko tamin’ny ve fa tsy afaka ny hiara-dalana amiko amim-paharetana ianao?”

74. Niteny *i Mosesy* hoe: “Aza tezitra amiko noho ny fanadinoako, ary aza dia mihenjana amiko noho ny fanadinoana avy amiko.”

75. Nanohy ny diany izy ireo mandrapifanany tamin’ny tanora iray ka novonoiny ilay io. Niteny *i Mosesy* hoe: “Namono olona tsy manan-tsiny va ianao na dia tsy namono olon-kafa aza izy io? Minoa marimarina fa loza amin’atambo no nataonao!”

#### FIZARANA FAHAENINA AMBIN’NY FOLO

76. Namaly izy hoe: “Tsy efa nambarako anao va fa tsy afaka ny hiara-dalana amiko amim-paharetana ianao?”

77. Niteny *i Mosesy* hoe: “Raha manontany zavatra hafa aminao aho aorian’izao dia aza tazonina hiaraka aminao intsony aho, satria efa manana fialan-tsiny ampy hanaladiana ahy ianao.”

78. Dia nanohy ny diany izy ireo mandra-pahatongany teo amin’ny tanàna ka nangataka hanin-kohanina tamin’ireo mponina tao izy ireo; saingy nandà ny handray azy ireo ireo mponina. Ary nahita rindrina efa andalam-pirodanana izy ireo tao *antanàna* ary dia namboariny izany. Niteny *i Mosesy* hoe: “Raha tianao dia ho nangataka karama amin’io ianao.”

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ٧٣

قَالَ لَا تَأْخُذْ بَعِثْ مَعَا نَسِيتُ وَ لَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عَسَى ٧٤

فَأَنطَلَقَا وَ حَتَّى إِذَا الْفَتَا عُلَما فَاقْتَلَا ٧٥  
أَقْتَلَتْ نَفْسًا رَاحِيَةً بِغَيْرِ نَفْسٍ ٧٥  
جِئْتُ شَيْئًا تُحَرِّا ٧٥

قَالَ أَلَمْ آتُكَ لَكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ٧٦

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَحِّبْنِي ٧٧  
قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ٧٧

فَأَنطَلَقَا وَ حَتَّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ  
إِسْتَطَعَا أَهْلَهَا قَبْوَا أَنْ يُصَيِّفُوهُمَا  
فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ  
فَأَقَامَهُ ٧٨  
قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ٧٨



79. Namaly izy hoe: “Tonga ny fotoana isarahantsika. Holazaiko anao izao ny dikan’ireo zavatra tsy andrinao tamim-paharetana.

80. Momba ny sambo dia an’ireo mahantra miasa an-dranomasina izy io; ary niniako nopotehana izy io satria tao aorian’izy ireo dia nisy mpanjaka izay naka an-keriny ny sambo rehetra.

81. Mikasika ilay tanora indray dia mpino ireo ray aman-dreniny, ary nanahy izahay sao dia hitarika fahasahiranana ho azy ireo izy noho ny fihokoany sy ny tsy finoany.

82. “Koa ho takalon’izany, dia nirinay ny hanomezan’ny Tompony, zanaka mendrika ho azy ireo eo amin’ny fahamasinana ary akaiky kokoa amin’ny fitiavan-kavana eo amin’ny toeran’ily io.

83. “Ary ny amin’ily rindrina dia ana kamboty roa tao an-tanàna izy io ary nisy harena izay azy ireo tao ambaniny. Olo-marina ny rain’izy ireo ary noho izany dia tian’ny Tomponao hahatratra ny taonan’ny fahamatorana tanteraka izy ireo alohan’ny hamongarany ny haren’izy ireo mba ho mariky ny famindram-po avy amin’ny Tomponao; ary tsy tamin’ny nahim-poko no nanaovako izao. Izany no fanazavana izay tsy andrinao tamim-paharetana.”

R.11

84. Ary hanontany anao mikasika an’i Zol-Karnaina izy ireo. Lazao hoe: “Tena hitantara zavatra momba ny tantarany aminareo marina tokoa aho.”

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٩﴾

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْلُكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرْدَتْ أَنْ أَعْيِبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٨٠﴾

وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبُوهُمَا مُؤْمِنِينَ وَخَشَيْنَا أَنْ يَرْهَقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨١﴾

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨٢﴾

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٣﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقُرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٤﴾

85. Nametraka ny fahefany teny antany Izahay, ary nanolotra azy ny lalana sy ny fomba *hanatanterahana* ny zava-drehetra.

إِنَّا مَكِّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَاتَّيْنَاهُ مِنْ كُلِّ  
شَيْءٍ سَبَبًا ۝٨٥

86. Ary nanaraka lalana iray izy.

فَاتَّبَعَهُ سَبَبًا ۝٨٦

87. Mandra-pahatongan'ny fotoana izay nahatrarany ny filentehan'ny masoandro ka nahitany azy teo an-dalam-pilentezana *tahaka* ny ao anaty dobo mamotaka ary nahita vahoaka teo akaikin'izany izy. Hoy Izahay hoe: “O ry Zol-Karnaina, azonao atao na ny manafay azy ireo na ny mitondra azy ireo amin'ny hatsaram-panahy,”

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَا الْقَارِئِينَ إِنَّمَا أَنْتَ تُعَذِّبُ  
وَمَا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ۝٨٧

88. Hoy izy: “Ho an'izay manao ny tsy rariny dia tena hofaizinay mihitsy izy; koa hoentina eo amin'ny Tompony izy, izay hanafay azy amin'ny famaizana mahatsiravina.”

قَالَ إِنَّمَا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ  
يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكَرًا ۝٨٨

89. “Fa ho an'izay mino sy manao ny marina dia hahazo valisoa mendrika izy, ary hanome *teny* tsotra ho azy avy amin'ny didinay Izahay.”

وَأَمَّا مَنْ أَمَنَّ وَعَمَلَ صَاحِبًا فَلَهُ  
جَزَاءٌ يَحْسَنُ ۖ وَسنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا  
يُسْرًا ۝٨٩

90. Avy eo dia nanaraka lalana *hafa* izy-

ثُمَّ آتَبَهُ سَبَبًا ۝٩٠

91. Mandra-pahatongan'ny fotoana nahatratrarany ny fiposahan'ny masoandro ka nahitany azy nisandratra teo ambonin'ny vahoaka izay tsy nomenay fialofana hiaro azy amin'ny hainandro.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ  
دُونِهَا سِتْرًا ۝٩١

92. Izany *no zava-nisy*. Raha ny marina dia nofehezinay tao amin'ny fahalalanay izay *rehetra* teny aminy.

كَذَٰلِكَ ۖ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ  
خُبْرًا ۝٩٢

93. Avy eo dia nanaraka lalana *hafa* izy –

ثُمَّ آتَبَهُ سَبَبًا ۝٩٣

94. Mandra pahatongan'ny fotoana nahatrarany ny toerana teo anelanelan'ny tendrombohitra roa, ka

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ  
دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ

nahita vahoaka teo am-pototr'izany izy, vahoaka izay tsy mahalala na inona na inona na dia teny iray amin'izay lazainy aza.

**95.** Hoy izy ireo: “O ry Zol-Karnaina, raha ny marina dia nampisy korontana teto an-tany i Gôg sy Magôg; koa azonay atao va ny mandoa hetra aminao raha toa ka asianao fefy manelanelana anay amin'izy ireo?”

**96.** Namaly izy ireo hoe: “Ny fahefana izay natolotry ny Tompoko ahy mikasika izany dia tsara kokoa, fa afaka manampy ahy amin'ny herintsandrinareo ianareo; hanangana manda eo anelanelanareo sy izy ireo aho.

**97.** “Itondray bolongam-by aho.” Nanantanteraka izy ireo mandrapitovin'ireo faritra teo anelanelan'ireo tendrombohitra roa ireo tantana. Hoy izy: “Ampiasao amin'izay ireo tafoforanareo.” Nampiasain'izy ireo ireo tafoforana mandrapahatongan'ny fotoana nampivaivay azy tahaka ny afo, hoy izy: “Itondray varahana voaempo mba hararako eo amboniny.”

**98.** Tamin'izay dia tsy afaka nananika izany izy ireo (*I Gôg sy Magôg*) ary tsy afaka nandavaka lalana teo koa.

**99.** Hoy izy tamin'izany: “Famindram-po avy amin'ny Tompoko izao. Fa rehefa ho tanteraka ny fampanantenana avy amin'ny Tompoko dia homontsamotsaniny izany. Ary tena marina dia marina tokoa ny fampanantenana avy amin'ny Tompoko.”

قَوْلًا ٩٤

قَالُوا يَا ذَا الْقُرْآنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ تَجْعَلْ لَكَ خَرْجًا عَلَىَّ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ٩٥

قَالَ مَا مَكْنِيِّ فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ٩٦

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّى إِذَا سَاوَى بَيْنَ الضَّعَفَيْنِ قَالَ انفُخُوا حَتَّى إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ أَتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ٩٧

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ٩٨

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ٩٩

**100.** Ary amin'izay andro izany dia hamela ny sasany amin'izy ireo hielipatrana amin'ireo hafa Izahay, ary hotsofina ny trompetra amin'izany. Ary dia hamory azy rehetra miaraka Izahay.”

**101.** Ary amin'izay andro izay dia hanolotra ny Helo ho eo anatrehan'ny tsy mpino Izahay,

**102.** Izay saron'ny voaly ny mason'izy ireo, *tsy mieritreritra* akory ny amin'ny fampitandremako, ary tsy ho afaka ny handre ihany koa izy.

#### R.12

**103.** Moa mihevitra va ireo tsy mpino fa afaka handray ireo mpanompoko ho mpiaro azy ireo eo amin'ny toerako izy ireo? Minoa marimarina fa manomana Afobe ho fandraisana ireo tsy mpino Izahay.

**104.** Lazao hoe: “Tianareo ve ny hilazanay aminareo ireo izay tena matiantoka mikasika ny asan'izy ireo?”

**105.** Ireo izay *very maina* ny ezaka nataony tamin'ny fanarahana ny tombotsoan'ny fiainan'izao tontolo izao, nefa na izany aza dia mihevitra izy ireo, fa manao asa soa.”

**106.** Izy ireny no nandà ny hino ireo Fambara avy amin'ny Tompon'izy ireo sy ny fihaonana Aminy. Izany no naha zava-poana ny asan'izy ireny ary amin'ny Andro fitsanganana amin'ny maty dia tsy hanome lanja azy ireny Izahay.

**107.** Any ny valisoa ho azy ireo – ny Afo; satria tsy nino izy ireo ary namadika ireo Fambara sy Iraka avy Amiko ho fihomehezana izy ireo.

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ۝١٠٠

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرَضًا ۝١٠١

يَا الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غَطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ۝١٠٢

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِن دُونِي آلِيَاءَ إِنَّا أَعَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ۝١٠٣

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ۝١٠٤

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ۝١٠٥

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزَنًا ۝١٠٦

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُم جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَتَّخِذُوا آيَتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ۝١٠٧

**108.** Minoa marimarina fa ireo izay mino sy manao ny fahamarinana dia hahazo ny Sahan'ny Paradisa ho fonenana,

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ۝١٠٨

**109.** Any izy ireo no honina ao mandrakizay, tsy hanam-paniriana ny hiova amin'izany mihitsy.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوًلًا ۝١٠٩

**110.** Lazao hoe: “Raha tonga ranomainty mba hanoratana ireo Tenin'ny Tompoko ny ranomasimbe dia minoa marimarina fa ho ritra ny ranomasimbe raha mbola tsy tapitra akory ireo Tenin'ny Tompoko, na dia mbola hitondra izay tratra aza izahay hanampiana izany (*ranomasimbe*).”

قُلْ لَّوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لِّكَلِمَاتِ  
رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنفَدَ كَلِمَاتُ  
رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ۝١١٠

**111.** Lazao hoe: “Olombelona toa anareo ihany aho; saingy nambara tamiko fa ny Andriamanitrareo dia Andriamanitra tokana. Koa aoka hanao asa soa izay maniry hihaona amin'ny Tompony, ary aoka izy tsy handahatra na iza na iza amin'ny fanompoana ny Tompony.”

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا  
إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا  
لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَ  
لَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ۝١١١



٦ رُوعَاتُهَا

## سُورَةُ مَرْيَمَ مَكِّيَّةٌ ١٩

أَيَاتُهَا ٩٩



Toko Fahasivy Ambin'ny Folo -19

MARYAM

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kāf, Hā, Yā, 'Aīn, Šād - Ampy ho an'ny rehetra Ianao, ary Ianao no mitari-dalana marina, O ry Andriamanitra Mahalala ny zavatra rehetra sady Mpanao nymarina.

كَهَيْصَ ②

3. Filazana momba ny famindrampon'ny Tomponao ho an'i Zakaria mpanompony ity.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ③

4. Fony niantso ny Tompony tamin'ny antso mangina izy.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ④

5. Hoy izy: “Ry Tompoko, mihaosa ny taolako ary rakotry ny volo fotsy ny lohako, nefa tsy kivy amin'ny fivavahako taminao na oviana na oviana aho.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَاؤِكَ رَبِّ شَقِيًّا ⑤

6. “Ary manahy ny amin'ireo havako izay tokony handimby ny tenako aho, ary ny vadiko dia momba. Omeo mpandimby avy Aminao aho.

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑥

7. “Mba ho mpandova ahy sy ny tranon'i Jakoba izy. Ary ataovy fatrapankasitraka Anao izy.”

يَرْثُنِي وَيَرْثِ مَنْ أَلِ يَتَّقُونَ ⑦  
اجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ⑦

8. “O ry Zakaria, milaza aminao ny vaovao mahafaly mikasika ny zanaka lahy izay hantsoina hoe Yahya (Jaona), tsy mbola nanome io anarana io na tamin'iza na tamin'iza Izahay hatramin'izay.”

يُزَكِّيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ إِسْمُهُ يُحْيَى ⑧  
لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑧

9. Hoy izy: “Ry Tompoko, ahoana no hahazoako zanaka nefa ny vadiko

قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ

momba, ary izaho dia efa antitra tanteraka?”

**10.** Hoy ny *anjely*: “Ho tanteraka izany.” Fa hoy ny Tomponao: “Mora amiko izany, ary raha ny marina dia efa nahary anao Aho taloha fony ianao tsy inon-tsy inona akory.”

**11.** Hoy izy: “Ry tompoko, omeo Fambara iray aho.” Hoy *Andriamanitra*: “Ny Fambara ho anao dia tsy afaka hiteny na amin’iza na amin’iza ianao mandritra ny telo *andro sy telo* alina misesy.”

**12.** Ary dia nivoaka ny efitra izy ary niroso nankeo amin’ny vahoakany ka naneho tamin’izy ireo tamin’ny alalan’ny fihetsika ny mba hanome voninahitra *an’Andriamanitra* marain-tsy hariva.

**13.** Hoy *Andriamanitra*: “O ry Yahya, tano mafy ny Boky.” Ary nanolotra fahendrena azy hatramin’ny fahazazany Izahay,

**14.** Ary ny halemem-panahy avy Aminay, sy ny fahamasinana. Ary tena tia vavaka izy,

**15.** Ary fatra-panaja ireo ray aman-dreny, *sady* tsy be hambo izy *no* tsy mpioko.

**16.** Ary teo aminy hatrany ny fiadanana tamin’ny fotoana nahaterahany sy tamin’ny andro nahafatesany, ary *mbola ho eo aminy ny fiadanana* amin’ny andro hameranana azy *indray* amin’ny fianam-baovao.

امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ  
عِتْيًا ①

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ  
وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ②

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ  
أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ③

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى  
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بِحَمْدِ رَبِّكَ وَحَمْدًا ④

لِيُخْبِرَ خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ  
الْحُكْمَ صَبِيًّا ⑤

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَوَكُّبًا ⑥

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ⑦

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَ  
يَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ⑧

## R.2

17. Ary tantaraho araka ny voarakitra ao anaty Boky ny tantaran'i Maria tamin'ny fotoana izay nadaozany ny fianakaviany ka nisintaka namonjy toerana iray tany atsinanana,

18. Ary niafina mba tsy ho hitan'izy ireo, dia nandefa ny anjelinay teo aminy Izahay, ary niseho taminy tamin'ny endrika lehilahy tonga lafatra izy.

19. Hoy izy: “Mitady fialofana aminao eo anatrehan'Andriamanitra Mpamela heloka aho raha tena matahotra Azy tokoa ianao.”

20. Namaly izy hoe: “Tsy inona aho fa Iraka avy amin'ny Tomponao ihany mba hilaza ny vaovao mahafaly aminao momba ny zanaka lahy madio fo.”

21. Hoy izy: “Ahoana moa no hananako anaka nefa aho tsy mbola nahalala lahy, sady tsy janga rahateo ny tenako?”

22. Hoy izy: “Ho tanteraka izany.” Fa hoy ny Tomponao: “Mora amiko izany ary hanao izany Izahay mba hahazoanay manao azy ho Fambara ho an'ny olombelona, ary ho famindram-po avy Aminay, ary zavatra efa voadidy izany.”

23. Ary nanana anaka izy ka nisinda niaraka taminy tany an-tany lavitra.

24. Ary nitarika azy hatreo amin'ny fototr'atrendry iray ny fanaintainana. Noho ny fiterahana. Hoy izy: “O! Raha mba maty talohan'izao mantsy

وَاذْكُزِي الْكِتَابَ مَرْيَمَ إِذِ اتَّخَذَتْ  
مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ①٧

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا  
فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا  
بَشَرًا سَوِيًّا ①٨

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ  
كُنْتَ تَقِيًّا ①٩

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ ۖ لَا هَبْ  
لَكَ غُلَامًا وَاجِبًا ②٠

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي  
بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ②١

قَالَ كَذَلِكَ ۖ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئْ  
وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا ۖ  
كَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا ②٢

فَحَمَلَتْهُ فَاتَّخَذَتْ بِهِ مَكَانًا  
خَصِيًّا ②٣

فَلَجَأَ بِهَا إِلَى جُذْعِ النَّخْلَةِ  
قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ  
نَشِيًّا مَنْسِيًّا ②٤



aho, ary ho zary zavatra hadino tanteraka aho!”

25. Dia niantso azy avy eo amin’ny *toerana* teo ambaniny ny *anjely*, nilaza hoe: “Aza mampahory tena. Nasian’ny Tomponao sakeli-drano eo ambaninao;

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ٢٥

26. Ary dony ho eo aminao ny vatan’antrendry; hampihintsana voan’antrendry vao *sady* masaka ho eo aminao izany;

وَهَؤُلَاءِ آيَاتُكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ٢٦

27. Koa mihinàna sy misotroa ary mitoera am-piadanana. Ary na iza na iza hitanao dia lazao hoe: “Nanao voady Hifady hanina ho an’*Andriamanitra* Be fahasoavana aho koa tsy hiresaka amin’ny olona mihitsy aho anio.”

فَكُنِيَ وَآشْرَيْنِ وَقَرَّي عَيْنًا ۚ فَأَمَّا تَرَيْنَ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنَّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ٢٧

28. Ary nitondra azy *teo ambonin’ny biby fitaingina* nankeo amin’ny vahokany izy. Hoy izy ireo hoe: “O ry Maria, zava-doza no nataonao.

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ ۖ قَالُوا يَمْرُؤٌ مُلْكٌ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا فَرِيًّا ٢٨

29. “O ry anabavin’i Aarôna, tsy mba olon-doza ny rainao ary ny reninao tsy mba vehivavy janga rahateo!”

يَا حَتَّ هَرُودَ مَا كَانَ أَبُوكِ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا ٢٩

30. Tamin’izany dia nanondro azy tamin’ny tanana izy. Hoy izy ireo; “Ahoana no hahazoanay miresaka amin’ny olona izay vao zaza mena vava?”

فَإِشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْمِ صَبِيًّا ٣٠

31. Hoy izy: “Mpanompon’i Allāh aho; nanolotra ahy ny Boky Izy, ary nanao ahy ho Mpaminany;”

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ۖ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَ جَعَلَنِي نَبِيًّا ٣١

32. Ary nitso-drano ahy amin’izay misy ahy rehetra Izy; ary nandidy ahy hanao fanompoam-pivavahana sy asa fiantrana Izy raha mbola velon’aina koa aho;

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ ۖ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ ۖ مَا دُمْتُ حَيًّا ٣٢

33. “Ary *nataony* fatra-panaja ny reniko aho, ary tsy nataony ho mpanambony tena sy tsy voatahy aho.”

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَجْعَلْ لِنَفْسِهِ جَبَّارًا  
شَقِيًّا ٣٣

34. “Ary efa teo amiko hatramin’ny andro nahaterahako ny fiadanana, ary ho *eo amiko* amin’ny andro hahafatesako ny *fiadanana*, ary amin’ny andro izay hamerenana ahy *indray* amin’ny fiainam-baovao.”

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَ  
يَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ٣٤

35. Tahaka izany i Jesosy, zanaka lahin’i Maria. Fanambarana ny fahamarinana izay mampisalasala azy ireo ity.

ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي  
فِيهِ يَمْتَرُونَ ٣٥

36. Tsy mendrika ny fiandrianan’i Allāh ny *filazana* hoe manan-janaka lahy Izy. Masina Izy, rehefa mandidy zavatra iray izy dia hoy Izy: “Misia!” dia manomboka misy izany.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ ۚ سُبْحَنَهُ  
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ  
فَيَكُونُ ٣٦

37. Hoy Jesosy: “Minoa marimarina fa i Allāh dia Tompoko sady Tomponareo koa Izy irery ihany tompoina, izany no lalana marina.”

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُواهُ هَذَا  
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٣٧

38. Saingy nisara-kevitra ireo ankolafiny; koa lozan’ireo izay mandà ny hino noho ny fihaonana amin’ilay andro maha ory.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ  
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٣٨

39. Ho fatratra aoka izany ny fandrenesana sy ny fahitan’izy ireo amin’ny andro izay hahatongavany eo aminay! Fa ankehitriny dia ao anatin’ny fahadisoan-kevitra miharihary ireo olon-dratsy.

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصُرْ ۚ يَوْمَ يَأْتُ تَنَالِكِ  
الظَّالِمُونَ ۖ إِلَيْهِمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٩

40. Ary ampitandrempy amin’ny andron’ny fahoriana izy ireo rehefa hambara ny didim-pitsarana. Fa ankehitriny dia ao anatin’ny tsy fanahiana izy ireo; sady tsy mino koa izy ireo.

وَأَنذَرُهم يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ  
وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ ۚ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٤٠

41. Izahay no handova ny tany sy izay *rehetra* eo amboniny; ary Aminay no hamerenana azy *rehetra*.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٤١﴾

R.3

42. Ary tantarao ny tantaran'i Abrahama araka ny voasoratra ao anaty Boky. Tena mpilaza ny marina sady Mpaminany izy.

وَإِذْ كُنَّا فِي الْحَبْثِ إِبْرَاهِيمَ إِذْهُ إِنَّهُ كَانَ صَدِيقًا نَبِيًّا ﴿٤٢﴾

43. Raha niteny tamin-drainy izy hoe: “Ry raiko o! Naohana ianao no mivavaka amin’izay sady tsy mandre no tsy mahita ary tsy hahazoanao tombon-tsoa na inona na inona?”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٣﴾

44. O ry raiko, raha ny marina dia nisy fahalalana izay tsy tonga taminao nefa tonga tamiko; koa manaraha ahy, hitari-dalana anao amin’ny lalana marina aho.

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٤﴾

45. “O ry raiko, aza manompo an’i Satana; minoa marimarina fa mpioko amin’*Andriamanitra* Be fahasoavana i Satana.

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٥﴾

46. Ry raiko O, raha ny marina dia ahiako hihatra aminao ny famaizana avy amin’*Andriamanitra* Mpamela heloka, ary ho lasa naman’i Satana ianao.”

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابُ مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٦﴾

47. Namaly izy hoe: “O ry Abrahama, hiala amin’ireo andriamanitra va ianao? Raha tsy miato ianao dia minoa marimarina fa hasaiko toraham-bato ianao. Ankehitriny, aza helingelenina mandritra ny fotoana fohy aho.”

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ تَوَلَّيْتُ لِرَبِّهِمْ كَيْفَ يَكُونُ لَكَ إِذَا جِئْتَ مِنْهُمْ بِأَهْلِكَ وَأَهْلِكَ مِنْهُمْ وَمِلَّةٍ ﴿٤٧﴾

48. Hoy i Abrahama: “Ho aminao anie ny fiadanana! Hangataka fifonana ho anao amin’ny Tompoko aho. Tena azo antoka fa Tso-po amiko Izy.

قَالَ سَلِّمْ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ﴿٤٨﴾

49. “Ary hanalavitra anareo sy izay hivavahanareo ankoatra an’i Allāh aho; ary hivavaka amin’ny Tompoko aho; mety tsy ho diso fanantenana aho raha mivavaka amin’ny Tompoko.”

وَأَعْتَزِلْكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَتَىٰ أَلُكُونَ بِدُعَاءِ  
رَبِّي شَيْئًا ۝٤٩

50. Koa nony tafasaraka tamin’izy ireo sy izay nivavahany ankoatra an’i Allāh izy dia nanolotra azy an’i Isaaka sy i Jakoba Izahay, ary samy nataonay Mpaminany avokoa izy ireo.

فَلَمَّا اعْتَزَلْتَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۚ وَ  
كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ۝٥٠

51. Ary nanome azy ireo ny famindram-po avy Aminay Izahay; ary nanome azy ireo haja amam-boninahitra avo Izahay.

وَوَهَبْنَا لَهُمُ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ  
لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيمًا ۝٥١

#### R.4

52. Ary tantarao ny tantaran’i Mosesy araka ny voasoratra ao anaty Boky. Raha ny marina dia olom-boafidy izy; ary Iraka sady Mpaminany.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ ۚ إِنَّهُ كَانَ  
مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ۝٥٢

53. Ary niantso azy avy teny amin’ilay toerana ankavanana ny Havoana Izahay ka nampanatona azy Anay Izahay mba hanaovana dinidinika manokana.

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ  
وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ۝٥٣

54. Ary tamin’ny alalan’ny famindram-po avy aminay dia nanolotra azy an’i Aarôna rahalahiny ho Mpaminany Izahay.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ  
نَبِيًّا ۝٥٤

55. Ary tantarao ny tantaran’i Ismaela araka ny voasoratra ao anaty Boky, tena sarotiny amin’ny fitanana ny teny nomeny izy. Ary izy dia Iraka sady Mpaminany.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ ۚ إِنَّهُ كَانَ  
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ۝٥٥

56. Nandidy ny fivavahana sy ny fihantrana tamin’ny vahoakany izy, ary tena tian’ny Tompony tokoa izy.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ  
وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ۝٥٦

57. Ary tantarao ny tantaran’i Idrīs araka ny voasoratra ao anaty Boky

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ ۚ إِنَّهُ كَانَ

tena Mpilaza ny marina sady Mpaminany.

صَدِيقًا نَبِيًّا ﴿٥٧﴾

58. Ary nanandratra azy ho amin'ny laharana ambony Izahay.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٨﴾

59. Izy ireo no olona notoloran'i Allāh ny fahasoavana avy Aminy teo anivon'ireo Mpaminany, tamin'ny taranak'i Adama, ary tamin'ireo izay nentinay tao anaty *Sambofiara* niaraka tamin'i Noa, ary tamin'ny taranak'i Abrahama sy i Israely; ary izy ireo dia avy tamin'ireo izay notarihanay lalana sy nofidinay. Fony notoriana tamin'izy ireo ireo Fambara avy tamin'Andriamanitra Be fahasoavana, dia nandohalika izy ireo ary niankohoka nitomany teo anoloan'i Allāh.

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَاهُ إِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ قُلْ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُحَيًّا ﴿٥٩﴾

60. Avy eo dia nandimby azy ireo taranaka maro izay nanao tsy inon-tsy inona ny fivavahana, ary nanaraka ireo filan-dratsin'izy ireo. Koa ho tojo ny faharavana izy ireo amin'izany,

فَخَلَفَ مِنْ بَخْرِهِمْ خَلْفًا أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا ﴿٦٠﴾

61. Afa-tsy ireo nanenina ary nino sy nanao asa soa. Hiditra ny Paradisa izy ireny, ary tsy hamono antoka azy ireo ny *anjaran'izy ireo* na faran'izay bitika aza-

لَا مِنْ تَابٍ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا قَالُوا لَيْكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ﴿٦١﴾

62. Sahan'ny Mandrak'izay izay nampanantenain'Andriamanitra Be fahasoavana ho an'ireo mpanompony na dia mbola tsy hitan'ny mason'izy ireo aza izany. Minoa marimarina fa tsy maintsy ho tanteraka ny fampanantenany.

جَنَّتٍ عَرْضُهَا السَّمَاءُ وَكَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ﴿٦٢﴾

63. Tsy handre zava-poana any izy ireo, fa *fiarahabana amin'ny alalan'ny firariana* fiadanana fotsiny

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُخْرَةٌ وَعِشْيًا ﴿٦٣﴾

ihany, ary hahazo izay mahavelona azy ireo marain-tsy hariva izy ireo.

64. Izany no Paradisa homenay ho lovan'ireo izay olo-marina amin'ireo mpanomponay.

65. Ary hiteny amin'izy ireo ireo anjely hoe: “Tsy midina izahay raha tsy baiko avy amin'ny Tomponao. Azy irery ihany izay rehetra eo anoloanay sy izay rehetra any ivohonay sy izay rehetra eo anelanelan'izany, ary tsy mba mpanadino ny Tomponao.”

66. Izy no Tompon'ny lanitra sy tany ary izay rehetra eo anelanelan'ireo. Koa Tompoy izy ary manàna faharetana amin'ny fanompoana Azy. Mahalala hery toa Azy va ianao?

R.5

67. Ary hoy ny olona: “Hanky! Moa mbola haverina hiaina indray aho raha vantany vao maty?”

68. Tsy tadidin'ny olombelona va fa nahary azy Izahay taloha fony mbola tsy inon-tsy inona akory izy?

69. Ary amin'ny alalan'ny Tomponao dia minoa marimarina fa hamory azy ireo Izahay, ary ireo Satana koa; ary dia hoentinay mandohalika mihodidina ny Afobe izy ireo.

70. Ary izany indrindra no nisintonanay avy amin'ny isan-tsokajy ireo izay tena nikiribiby tamin'ny fihokoana tamin'ilay Andriamanitra Be fahasoavana avy tamin'izy ireo.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا  
مَنْ كَانَ تَقِيًّا ١٤

وَمَا تَعْتَذِرُونَ لَوْلَا بِمِزْرَتِكَ جَاءَ مَا بَيْنَ  
أَيْدِينَا وَمَا خَلَقْنَا وَمَا بَيْنَ ذَرْكِكَ ج  
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ١٥

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ  
تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ١٦

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِثْتُ لَسَوْفَ  
أُخْرَجُ حَيًّا ١٧

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ  
وَكَمْ يَكُ شَيْئًا ١٨

فَوَرَّتْكَ لَنَخْشُرَنَّ لَهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ  
لَنُخْضِرَنَّ لَهُمْ خَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ١٩

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ  
أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ٢٠

71. Ary minoa marimarina fa mahalala tokoa ireo izay mendrika kokoa ny hodorana any Izahay.

ثُمَّ لَتَخُنْ أَعْلَمَ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلًا ۖ ﴿٧١﴾

72. Tsy hisy ho any na dia iray aza aminareo. Didy tsy azo ihodivirana avy amin'ny Tomponao izany.

وَلَا يَنْصُرُكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ۖ ﴿٧٢﴾

73. Koa hamonjy ireo olo-marina Izahay ary havelanay handohalika any ireo olon-dratsy.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثْيًا ۖ ﴿٧٣﴾

74. Ary rehefa notoriana tamin'izy ireo ireo Fambara mazava avy Aminay dia hoy ireo tsy mpino tamin'ireo mpino: “Iza amin'ireo tarika roa ireo no tsara toetra kokoa ary tonga tarika mahatalanjona?”

وَأِذَا تُثْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِيْتَنَّا بِسِنِّتٍ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَآخَسُنْ نَدِيًّا ۖ ﴿٧٤﴾

75. Ary firifiry moa ireo taranaka efa nolevoninay talohan'ny azy ireo izay manan-karena kokoa, ary bikàna kokoa!

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَخْسَنُ أَثَا وَرَاءُ يَوْمًا ۖ ﴿٧٥﴾

76. Lazao hoe: “Manome fe-potoana lava an'ireo izay ao anaty hadisoana ilay *Andriamantra* Be fahasoavana mandra-pahatongan'ny fotoana izay hahitan'izy ireo izay loza mandindona azy ireo – na ny famaizana izany na ny Ora –ho tsapan'izy ireo hoe iza no ratsy toerana kokoa ary iza no kely hery kokoa.”

قُلْ مَن كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا ۖ هَٰ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ۖ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ۖ ﴿٧٦﴾

77. Ary handrisika bebe kokoa ho amin'ny *lalana marina* ireo izay efa manaraka izany i Allāh. Ary eo imason'ny Tomponao, ireo asa soa maharitra dia manan-danja kokoa ho valisoa sy manan-daja kokoa any am-parany any.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ۚ وَالْبَلَوَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ۖ ﴿٧٧﴾

78. Hitanao ve ilay nandà ny hino ireo Fambara avy Aminay, ary *nilaza hoe*:

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَ قَالَ

“Azo antoka tokoa fa hotolorana harena sy zanaka maro aho.”

لَا تُؤْتَيْنَ مَا لَا وَّلَدًا ۖ (٧٨)

79. Moa nahazo alalana hiditra tany amin'ny *fiainan*-tsy hita izy sa nahazo fampanan-tenana tamin' *Andriamanitra* Be fahasoavana?

أَطْلَعَتِ الْغَيْبَ أَمْ اتَّخَذَتْ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۖ (٧٩)

80. Tsia dia tsia! Horaiketinay antoratra izay lazainy, ary hanalava izaitsizy ny famaizana ho azy Izahay.

كَلَّا سَتَكُنُتُ مِمَّا يَقُولُ وَ تَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ۖ (٨٠)

81. Ary holovanay aminy avokoa izay rehetra lazainy, ary ho avy irery eo aminay izy.

وَنَرِيئُهُ مِمَّا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ۖ (٨١)

82. Ary nanangana andriamani-*kafa* ankoatra an'i Allāh izy, mba ho *loharanom*-boninahitra sy *hery* ho azy ireo.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ۖ (٨٢)

83. Tsia dia tsia! Handà ny fivavahan'izy ireo izy ireo ary ho tonga mpifanandrina amin'izy ireo (*ireo mpanompo andriamani-diso*).

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ۖ (٨٣)

#### R.6

84. Tsy hitanao va fa nandefa satana maro tamin'ireo tsy mpino Izahay mba hampiorisika azy ireo *hanao asa fanoherana*?

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤْذُهُمْ أَوْذَاءً ۖ (٨٤)

85. Koa aza maika ny hanohitra azy ireo ianao; Izahay ihany no hitadidy izay ataon'izy ireo.

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا ۖ (٨٥)

86. Ary *tsarovy* ilay andro izay hamorianay ireo olo-marina eo anoloan'ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana ho toy ny vahiny *manakaja*.

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۖ (٨٦)

87. Ary hanosika ireo meloka any amin'ny Afobe tahaka ny andiam-biby ho eny amin'ny fisotroan-drano Izahay.

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرْدًا ۖ (٨٧)



88. Tsy misy hahazo fahefana hangata-pifonana afa-tsy izay hahazo fampanantenana avy amin'Andriamanitra Be fahasoavana.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٨٨﴾

89. Ary hoy izy ireo: “Naka zanaka lahy ilay Andriamanitra Be fahasoavana.”

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ﴿٨٩﴾

90. Minoa marimarina fa tena zavatra faran'izay mahatsiravina no nataonareo!

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ﴿٩٠﴾

91. Tena mety hipoaka ny lanitra noho izany, ary hitriatra ny tany ary ho montsamontsana ireo tendrombohitra,

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩١﴾

92. Satria lazain'izy ireo fa manan-janaka lahy Andriamanitra Be fahasoavana.

أَنْ دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

93. Nefa tena tsy mendrika ny voninahitr'Andriamanitra Be fahasoavana izany hoe manan-janaka lahy izany.

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٣﴾

94. Tsy misy na iza na iza, na any andanitra na etý an-tany, ka tsy ho zary mpanompo eo anatrehan'Andriamanitra Be fahasoavana.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَنِ عَبْدًا ﴿٩٤﴾

95. Raha ny marina dia feheziny amin'ny alalan'ny fahalalany izy ireo ary notsinjarainy mitovy tanteraka.

لَقَدْ آخَضْهُمْ وَعَدَهُمْ عَدًّا ﴿٩٥﴾

96. Ary ny tsirairay amin'izy ireo dia ho avy irery eo Aminy amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ﴿٩٦﴾

97. Ireo izay mino sy manao asa soa – hampisy fitiavana lalina ao ampon'izy ireo Ilay Andriamanitra Be fahasoavana.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ﴿٩٧﴾

98. Ary dia nataonay mora azo amin'ny teninao ny Kor'any mba

فَأَنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ

hitondranao ireo vaovao mahafaly avy amin'izany ho an'ireo olo-marina, ary avy amin'izany no hampitandremanao ny vahoaka mpanohitra.

الْمُتَّقِينَ وَنُذِرْ بِهِ قَوْمًا لَّهُ<sup>(٩٨)</sup>

**99.** Ary taranaka firifiry moa no efa noravanay talohan'izy ireo! Mety hahita na dia iray amin'izy ireny aza ve ianao, na handre *na dia* tsiliontsofina ihany aza momba azy ireny?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَوْمٍ هَلْ  
تُحِشُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ  
رِكْزًا<sup>(٩٩)</sup>



رُكُوعَاتُهَا ٨

# سُورَةُ طه مَكِّيَّةٌ ٢٠

آيَاتُهَا ١٣٦



Toko Faharoapolo - 20

ṬĀ HĀ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ṭā Hā - O ry Lehilahy tonga lafatra!

طه ٧

3. Tsy nandefa ny Kor'any ho anao mba hampaory anao Izahay;

مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ٢  
إِلَّا تَذَكُّرًا لِّمَن يَخْشَى ④

4. Fa ho famporisiana ireo izay matahotra an'Andriamanitra;

تَنزِيلًا لِّمَن كَانَ خَلْقَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ ⑤

5. Ary fanambarana avy amin'ilay Nahary ny tany sy ny lanitra avo.

أَلْعَلَّ ⑤

6. Izy no Andriamanitra Be fahasoavana izay mipetraka eo amin'ny fiandrianana.

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑥

7. Azy irery ihany izay rehetra any an-danitra sy izay rehetra etý an-tany ary izay rehetra eo anelanelan'ireo, ary izay rehetra any an-kibon'ny tany mando.

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑦

8. Ary raha miteny mafy ianao dia mandre anao Izy, eny fa na dia miteny mora aza ianao, satria mahalala ny eritreritra tsy miloaka izy, eny fa na dia izay faran'ny miafina aza.

وَأَن تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ⑧

9. Allāh – tsy misy Andriamanitra hafa afa-tsy Izy, Azy ny anarana tsara indrindra.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ⑨

10. Moa tafapaka hatraty aminao ny tantaran'i Mosesy?

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑩

11. Fony izy nahita afo dia hoy izy tamin'ny fianakaviany: “Andraso eto, mahatazana afo aho; angamba mety hitodra forohana ho anareo amin'izany

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ ⑪

aho, na hahita lalan-kizorana eo akaikin'ny afo.”

أَوْجِدْ عَلَى النَّارِ هُدًى ⑪

12. Nony tonga tany izy dia nantsoina: “O ry Mosesy,”

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَمُوسَى ⑫

13. Raha ny marina dia Izaho no Tomponao. Koa alao ny kapanao; satria eto amin'ny lohasaha masin'i Toā ianao izao.

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَأَخْلَمْ تَحْلِيكَ ۚ إِنَّكَ بِأَلْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ⑬

14. Ary nifidy anao Aho; koa henoy izay ambara anao.

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ⑭

15. “Raha ny marina dia Izaho no i Allāh; tsy misy Andriamanitra hafa ankoatrako. Tompoy aho ary manaova fanompoam-pivavahana mba hahatsiarovana Ahy.”

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي ۚ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ⑮

16. Minoa marimarina fa ho avy ny ora, efa vonona ny haneho izany Aho mba ho voavalisoa araka ireo ezaka nataony ny fanahy tsirairay avy.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ⑯

17. “Koa aza avela hamilivily anao izay tsy mino izany sy izay manohy ny fironan-dratsiny ndrao hanimba anao izany.

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَذُرُهَا ⑰

18. “Ary inona no eny an-tananao havanana, ry Mosesy?”

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَمُوسَى ⑱

19. Namaly izy hoe: “Tehako ity, amin'ity no itehenako ary amin'ity no ikapohako ravina ho an'ireo ondriko, ary ampiasaiko amin-javatra hafa koa izy ity.”

قَالَ هِيَ عَصَايَ ۚ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَاهْتَسِبُ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَىٰ ⑲

20. Hoy izy: “O ry Mosesy; atsipazo amin'ny tany iny.”

قَالَ أَلْقِهَا يَمُوسَى ⑳

21. Dia natsipiny tamin'ny tany izany, ary indro! Tonga bibilava nitsoriaka.

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ㉑

22. Hoy *Andriamanitra*: “Sambory io, ary aza matahotra, hampody azy amin’ny endriny taloha Izahay.”  
 قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۖ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَى ۝٢٢

23. “Ary tsindrio amin’ny tananao ny takibanao. Hanjary ho fotsy tsy misy pentina izany avy eo - mbola Fambara koa izany,”  
 وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى ۝٢٣

24. “Mba hanehoanay aminao ny sasany amin’ireo Fambara lehibe avy aminay.”  
 لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ۝٢٤

25. “Mandehana eo anatrehan’i Farao; tena diso tafahoatra loatra ny fihetsiny.”  
 ۞ اذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۝٢٥

## R.2

26. Hoy izy: “Ry Tompoko! Sokafy ny foko,”  
 قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ۝٢٦

27. Ary hamoray ny asako;  
 وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ۝٢٧

28. Ary vahao ny fatoran’ny lelako,  
 وَأَخْلِلْ لِي مَعِدَتِي ۖ إِنَّي مُسْتَعْذِرٌ ۝٢٨

29. Mba hahazoan’izy ireo izay ambarako,  
 يُفَقِّهُوا قَوْلِي ۝٢٩

30. Ary tolory mpanampy avy amin’ny fianakaviako aho –  
 وَاجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ۝٣٠

31. I Aarôna rahalahiko;  
 هُزِّنْ لِي أَمْرِي ۝٣١

32. Ampitomboy amin’ny alalany ny heriko,  
 اشدُّ دِيْمَةً أَزْرِي ۝٣٢

33. Ary zarao aminy ny asako,  
 وَأَشْرِعْهُ فِي أَمْرِي ۝٣٣

34. Mba hahazoanay manome voninahitra tanteraka Anao,  
 كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ۝٣٤

35. Ary mba hahatsiarovanay tanteraka Anao,  
 وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ۝٣٥

36. Azo antoka fa miahy anay mandrakariva Ianao.”  
 إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۝٣٦

37. Hoy *Andriamanitra*: “O ry Mosesy, tanteraka ny fivavahanao!”  
 قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَى ۝٣٧

38. Ary tena nanolotra fahasoavana ho anao tamina toe-javatra hafa *koa* Izahay,

وَلَقَدْ مَنَّآ عَلَىكَ مَرَّةً أُخْرَى ۖ ﴿٣٨﴾

39. Fony Izahay naneho fanambaràna *lehibe* tamin'ny reninao *ka niteny taminy hoe*:

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٩﴾

40. “Ataovy ao anaty sambofiara izy ary apetraho eny an-drenirano; ary hanipy azy eny amorona ny renirano ka eny no handraisan'ny *olona iray izay* fahavaloko sady fahavalony azy.” Ary hotafiako fitiavana *avy* Amiko ianao; ary *nanao izany Aho* mba hanandratana anao eo imasoko.

أَنِ اقْضِ فِيمِو فِي التَّابُوتِ فَاقْضِ فِيهِو فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّهُ ۖ وَالْقَيْنْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّمِّي ۖ وَرَبُّضَنَمَ عَلَى عَيْنِي ۖ ﴿٤٠﴾

41. Nony tonga ny anabavinao ka nilaza hoe: “Moa hanoro anareo ny olona izay hitaiza azy va aho?” Noho izany dia namerina anao tamin'ny reninao izahay mba hankaherezana azy, sy mba tsy hampalahelo azy. Ary tena namono olona iray ianao, fa nanavotra anao tamin'ny nenina Izahay, avy eo dia nisedra anao tamin'ny fomba samihafa Izahay. Ary nitoetra teo amin'ireo mponin'i Midian nandritra ny taona maro ianao. Koa nahatratra ny lenta tsy maintsy ilaina ianao, ry Mosesy.

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَ قَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا ۚ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ۚ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يٰمُوسَىٰ ﴿٤١﴾

42. Ary nifidy anao ho Ahy Aho.

وَأَصْطَفَيْنَاكَ لِنَفْسِي ۖ ﴿٤٢﴾

43. Madehana ianao sy ny rahalahinao miaraka amin'ireo Fambara avy Amiko, ary aoka tsy hanao tsirambina ny fahatsiarovana Ahy.

إِذْ هَبَّ آتَتْ وَ أَخُوكَ بِأَيْتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ۖ ﴿٤٣﴾

44. “Mandehana ianareo roalahy any amin'i Farao satria diso tafoahoatra loatra ny nataony.”

إِذْ هَبَّ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۖ ﴿٤٤﴾

45. “Ary miresaha aminy ianareo roalahy amin’ny teny feno fitiavana mba hitandremanany sy hatahorany.”

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى ٤٥

46. Namaly izy ireo hoe: “Ry Tomponay, manahy izahay sao dia hanampatra ny fahefany aminay izy, na tena hihoa-pefy tanteraka koa.

قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى ٤٦

47. Hoy *Andriamanitra*: “Aza matahotra; satria momba anareo roalahy Aho. Mandre sady mahita Aho.”

قَالَ لَا تَخْأ قَا إِنِّي مَعَكُمْ أَسْمَهُ وَآرَى ٤٧

48. “Koa mandehana ianareo roalahy any aminy ka lazao hoe: “Iraka avy amin’ny Tomponao izahay; koa aoka handeha miaraka aminay ireo zanak’i Israely, azy aza ampijaliana izy ireo. Tena nitondra Fambara avy amin’ny Tomponao mba ho anao tokoa izahay, azy ho amin’izay manaraka ny taridalana anie ny fiadanana;”

قَاتِلِيهِ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَحْذَرْنَاهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيْنَا أَتَّبِعَ الْهُدَى ٤٨

49. “Tena nambara taminay marina tokoa fa hianjera amin’izay manao tsy inon-tsy inona *ny teny avy amin’Andriamanitra* sy izay tsy miraharaha *izany* ny famaizana;”

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ٤٩

50. Hoy i *Farao*: “O ry Mosesy, iza azy no Tomponareo roalahy?”

قَالَ فَمَنْ رَبِّكُمْ يَمُوسَى ٥٠

51. Hoy izy: “Ny tomponay dia llay manome endrika ny zava-drehetra araka ny tokony ho izy, azy nitarika azy araka ny asany avy.”

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ٥١

52. Hoy i *Farao*: “Inona azy no hiafaran’ireo taranaka tany aloha?”

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ٥٢

53. Hoy izy: “Any amin’ny Tompoko ny fahalalana izany azy *voarakitra* anatina Boky. Sady tsy diso hevitra na oviana na oviana ny Tompoko no tsy manadino.”

قَالَ عَلِمْنَا مِنْدَرَيْنِ فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى ٥٣

54. *Izy no nanao ny tany ho fandrotsirotsiana. Ary nanao lalana maro tao izay namakivaky izany; ary nandrotsaka orana avy any an-danitra, ary avy amin'ny alalan'izany no amokaranay zavamaniry maro.*

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْآرَاضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَخَرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ تَبَاتٍ شَتَّى ۝٥٤

55. Hano izany ary ampiraofy azy ireny ireo biby fiompinareo. Raha ny marina dia misy Fambara maro ho an'ireo manan-tsaina amin'izany.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُفَكِّرُونَ ۝٥٥

### R.3

56. Avy aminy *ny tany* no naharianay anareo, ary aminy no hampodianay anareo ary aminy no mbola hamerenanay anareo indray.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ۝٥٦

57. Ary raha ny marina dia nampiseho an'i Farao ireo Fambara rehetra avy Aminay Izahay, saingy nolaviny izany ary nandà *ny hino* izy.

وَلَقَدْ آرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ۝٥٧

58. Hoy izy: “O ry Mosesy, moa tonga handroaka anay amin'ny alalan'ny fanova-maso eto amin'ny taninay no ahatongavanao eto aminay?”

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَا مُوسَى ۝٥٨

59. “Fa hitondranay fanova-maso mitovy amin'ny anao marina tokoa ianao; koa mandraiketa fotoana ho anay sy anao – ary na izahay na ianao dia aoka samy tsy hanadino ny hamonjy izany – amin'ny toerana mety *amintsika* avy.”

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوْىً ۝٥٩

60. Hoy i Mosesy hoe: “Amin'ny andron'ny Fety ary ny fotoana, ary aoka ho vory ny vahoaka rehefa misandratra andro.”

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُخَشِّرَ النَّاسُ صُحَىٰ ۝٦٠

61. Koa lasa i Farao ka nanomana ireo teti-dratsiny, ary dia namonjy ny *fotoana raikitra* avy eo.

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ۝٦١



62. Hoy i Mosesy tamin'izy ireo: “Lozanareo! Aza mamoron-dainga hanoherana an'i Allāh *satria raha manao izany* ianareo dia ho nandringana anareo amin'ny alalan'ny famaizana Izy. Ary azo antoka fa izay mamoron-dainga dia ho faty.”

قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيَلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَى ①٦

63. Ary nifanditra momba ny raharahan'izy ireo izy ireo ary nifampidinika mangina izy ireo.

فَتَنَّا زَعَمُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَآسَرُوا التَّجْوَى ①٧

64. Hoy izy ireo: “Azo antoka fa tena mpanao fanova-maso izy roalahy ireo ary maniry ny handroaka anareo amin'ny taninareo ary maniry handrava ny fombandrazanareo indrindra.”

قَالُوا إِنْ هَذَا مِنْ لَسَحِينَ يُرِيدُنَا أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمْ ۖ أَيْذِ هَبَّا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَى ①٨

65. “Koa homany ny tetikareo ary dia miaraha miroso. Ary minoa marimarina fa izay mahery anio no ho ambinina.”

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتُّوْا صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَى ①٩

66. Hoy izy ireo: “O ry Mosesy, na ianao no manipy aloha, na izahay no hanipy aloha.”

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ②٠

67. Hoy izy: “Tsia, fa manipaza mialoha.” Ary indreo ireo tadin'izy ireo sy ireo tehin'izy ireo fa niseho taminy, tamin'ny alalan'ny fanova-maso toy ny mitsoriaka *etsy sy eroa*.

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابًا لَّهُمْ وَصِيَّهُمْ بِخَيْلٍ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ ۖ إِنَّهَا تَسْحَى ②١

68. Ary raiki-tahotra i Mosesy tany an-tsainy tany.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَى ②٢

69. Hoy Izahay: “Aza matahotra satria ianao no hahery.”

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ②٣

70. “Ary atsipazo izay eny an-tananao havanana; hitelina izay namboarin'izy ireo izany satria izay namboarin'izy ireo dia tsy inona fa hakingan-tanana manao fanova-maso ihany. Ary ny

وَأَلْقَى مَا فِي يَمِينِكَ تَلَقَفَ مَا صَنَعُوا ۚ وَإِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدٌ سَجِرٌ ۚ وَلَا يُفْلِحُ السَّجِرُ حَيْثُ أَتَى ②٤

mpanao fanova-maso dia tsy ambinina na inona na inona andramany atao.”

71. Ary dia niakohoka ireo mpanao fanova-maso izay *niaiky* ny marina. Hoy izy ireo: “Mino ny Tompon’i Aarôna sy i Mosesy izahay.”

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى ﴿٧١﴾

72. Nilaza i *Farao* hoe: “Mino azy va ianareo na dia tsy nanome alalana anareo aza aho? Tena lehibenareo tokoa ilay io ary izy no nampianatra ody anareo. Minoa marimarina fa dia hotapahiko ireo tanana aman-tongotrareo amin’ny ilany sy ilany mifanohitra avy; ary minoa marimarina fa hombohako amin’ny vatan’antrendry ianareo; ary ho fantatrareo marina hoe iza amintsika no afaka manasazy amin’ny famaizana henjana indrindra sady maharitra indrindra.”

قَالَ أَمْنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْعِيَكُمْ وَإِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَا تُقِطِعْنَ آيْمِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلِيَّتَكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمَنَّ آيُنَا أَشَدُّ عَذَابًاؤ أَبْقَى ﴿٧٢﴾

73. Hoy izy ireo: “Tsy handala anao amin’ireo Fambara mazava izay tonga aminay izahay, ary *tsy hitia anao* mihoatra Ilay Nahary anay *koa izahay*, koa didio izay tianao hodidiana: izay momba ny fiainan’izao tontolo izao ihany no azonao didiana.

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٣﴾

74. Minoa marimarina fa mino ny Tomponay izahay mba hahazoany mamela ny fahotanay ary *mamela anay* amin’ireo fanova-maso izay nanerenao anay *ny fanaovana azy*. Ary i Allāh no mendrika indrindra sady Mandrakizay.”

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِنَغْفِرَ لَنَا خَطِيئَاتٍ وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿٧٤﴾

75. Raha ny marina dia izay manatona ny Tompony amin’ny maha mpanota azy – voahomana *ho azy* ny Afobe; Tsy ho faty any izy ary tsy ho velona ihany koa.

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿٧٥﴾

76. Fa izay mankeo Aminy noho ny maha mpino azy ary manao asa soa dia izy ireny no hahazo ny laharana ambony indrindra.

وَمَنْ يَأْتِهِمْ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ  
فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ۖ

77. Sahan'ny mandrakizay izay ikorianan-drenirano maro; honina any mandrakizay izy ireo ary any no valisoa ho an'ireo izay manamasintena.

جَعَلَتْ عَذَابًا لِّتَجْبِرَ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ  
تَزَكَّى ۚ

R.4

78. Ary nandefa fanambarana ho an'i Mosesy Izahay, manao hoe: “Ento amin'ny alina ireo Mpanompoko, ary hanaovy lala-maina izay mamaky ny ranomasina izy ireo. Tsy hanahy ny ho tratra ianao, ary tsy tokony hanantahotra *hafa* ianao.”

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ أَخْرِ  
يُعْبَادِي فَاضْرِبْ لَهُم مَّطَرِيقًا فِي  
الْبَحْرِ يَبَسًا ۚ لَا تَخَفْ دَرَكًا  
لَّا يَخْشَى ۚ

79. Ary dia nanenjika azy ireo niaraka tamin'ireo tafiny i Farao ka natelin'ny ranomasina izy ireo (*i Farao sy ireo tafiny*).

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ فَغَشِيَهُمْ  
مِّنَ الْيَمِّ مَاءٌ غَٰشِيَهُمْ ۚ

80. Ary nampania ny vahoakany i Farao ka tsy nitarika azy tamin'ny lalana marina.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ۚ

81. “O ry zanak'i Israely, nanavotra anareo tamin'ny fahavalonareo Izahay, ary nanao fifanarahana taminareo Izahay tao amin'ny ilany havanan'ny Vohitra, ary nandatsaka mana sy tsipoy maro tao aminareo Izahay.

يَبْنَئِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنَ  
عَذَابِنَا ۚ وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ  
الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ۚ

82. “Hano Ireo zava-tsoa izay nataonay ho anareo, ary aza mandika ny mikasika izany mba tsy hidinan'ny hatezerako aminareo, ary izay hianjeran'ny hatezerako dia ho faty.

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا  
فِيهِ ۚ فَيَحْلِلْ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ۚ وَمَنْ يَحْلِلْ  
عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ۚ

83. “Fa minoa marimarina fa tena Mpamela heloka an'ireo izay

وَأَنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ

manenina ary ireo mino sy manao asa soa sady *mifikitra* amin'ny lalana tokony haleha Aho.

صَاحِبًا ثَمَّ اهْتَدَى ⑧٣

84. “Ary inona no nahatonga anao handao haingana ny vahoakanao, ry Mosesy?”

وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَى ⑧٤

85. Namaly izy hoe: “Tena *manaraka* akaiky ny diako ihany izy ireo ka nilomay nanatona Anao aho ry Tompoko, mba hahafaly Anao.”

قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَى أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى ⑧٥

86. Hoy i *Andriamanitra*: “Nandritra ny tsy nahateo anao dia nitsapa ny vahoakanao Izahay ary namily lalana azy ireo i Sāmirī.”

قَالَ فَإِنَّا كَدَفْتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ⑧٦

87. Ary dia niverina teo amin'ny vahoakany i Mosesy, tezitra sy nalahelo. Hoy izy: “O ry vahoakako, moa tsy nanao fampanantenana feno fitiavana anareo va ny Tomponareo? Sa toa lava loatra ho anareo kosa ny fotoana voatondro, na tianareo ny hidinan'ny hatezeran'ny Tomponareo eo aminareo, noho ianareo nanosihosy ny fampanantenana *nataonareo* tamiko?”

فَرَجَعَهُ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ يَقْتُولُ آلَمْ يَحْذَرُكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَّتًا هَ أَفْطَالَ عَلَيْكُمْ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَجِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَوْعِدِي ⑧٧

88. Hoy izy ireo: “Tsy sitra-ponay ny nanosihosy ny fampanantenana *nataonay* anao; fa novesarin'ny habetsahan'ireo firavaky ny vahoaka izahay; ary natsipinay izy ireny, ary nanao toa izany koa i Sāmirī.

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَوْذَارًا مِنْ زِينَةِ الْقُورِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ⑧٨

89. Avy eo dia nanefy sarin-janak'omby ho azy ireo izy ireo – vatana tsotra namoaka feo mibarareoka. Ary dia hoy izy sy ireo *namany*: “Io no andriamanitrareo, sady andriamanitr'i Mosesy, fa hadinony ny *nampahafantatra izany taminareo*.”

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَى قَتَلْنَاهُ ⑧٩

90. Tsy nanana hery hahita va izy ireo fa sady tsy namaly azy ireo mihitsy izy (*sarin-janakomby*) no tsy manana fahefana hanao ratsy na hanao soa ho azy ireo akory?

R.5

91. Ary hoy i Aarôna tamin'izy ireo, talohan'ny fiverenan'i *Mosesy*: “O ry vahoakako, natao hisedrana anareo fotsiny ihany izao toe-javatra izao. Ary minoa marimarina fa ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana no Tomponareo; koa manaraha ahy ary mankatoava ny baikoko.”

92. Namaly izy ireo: “Tsy hitsahatra ny hivavaka aminy izahay mandrapiverin'i *Mosesy* eto aminay.”

93. Nilaza i *Mosesy* hoe: “O ry Aarôna, nony nahita azy ireo nania ianao, inona no nanakana anao,

94. Tsy hanaraka ahy? Moa tsy nanaraka ny baikoko va ianao?”

95. Dia namaly izy hoe: “O ry zanaky ny reniko, aza samborina amin'ny somotro aho, na amin'ny *volon-dohako*<sup>64</sup>, nahiako tsy hiteny ianao hoe: Navelanao hisy fisaratsarahana teo amin'ireo zanak'i Israely, ary tsy niandry ny fanampahankevitra ianao;”

96. Hoy *Mosesy*: “Ary ianao, inona no holazainao, ry *Sāmīrī*?”

97. Namaly izy hoe: “Izaho dia nahatsapa izay tsy tsapan'izy ireo. Tsy nanaraka afa-tsy ampahany tamin'ny fampianaran'ny Iraka (*Mosesy*) aho fa

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۚ وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ صَرًّا وَلَا تَفْعًا ۝٩٠

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ  
يَقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ  
الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۝٩١

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَكِفِينَ حَتَّى  
يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ۝٩٢

قَالَ لَهُرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ  
ضَلُّوا ۝٩٣

أَلَا تَتَّبِعَنِ ۚ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ۝٩٤

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي  
إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ  
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ۝٩٥

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يُسَامِيرِي ۝٩٦

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ  
فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ  
فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ۝٩٧

<sup>64</sup> Ny fiteny hoe “Aza samborina amin'ny somotro aho, na amin'ny volon-dohako” dia tsy azo raisina ara-bakiteny ny heviny, izao fotsiny ihany ny dikany “Aza alàna baraka aho”.

nandà izany ihany *koa* aho. Toy izany no nitarihan'ny saiko ahy.”

**98.** Nilaza *i Mosesy* hoe: “Mandehana mandeha! Voaozona hilaza izao *amin’ny olona* mandritra ny fiainanao manontolo ianao, hoe: “Aza mikasika ahy”; ary misy fampanantenana *famaizana* ho anao, izay tsy maintsy ho hihatra aminao. Ankehitriny dia jereo ny andriamanitrao izay lasa tompoinao fatratra. Tena hodoranay tokoa izy ka haparitakay any andranomasina avy eo.

**99.** “I Allāh irery ihany no Andriamanitrareo, tsy misy Andriamanitra hafa ankoatranay. Mahasahana ny zava-drehetra eo amin’ny fahalalany Izy.”

**100.** Toa izany no itantaranay aminao ireo zava-baovao izay nitranga taloha. Ary nanome fampatsiahivana ho anao Izahay.

**101.** Na iza na iza mandà izany dia minoa marimarina fa hihanja enta *mavesatra* izy eo amin’ny andro fitsanganana amin’ny maty.

**102.** Hitoetra amin’izany izy ireo; ary ho ratsy ho azy ireo tokoa ny enta-mavesatra amin’ny Andro fitsanganana amin’ny maty.

**103.** Ny Andro izay hampanenoana ny trompetra. Ary amin’izany andro izany dia hamory ireo mpanota manga maso Izahay.

**104.** Hifampidinika amin’ny feo iva izy ireo, *hanao* hoe: “Tsy nijanona tao afa-tsy folo *andro* ianareo.”

قَالَ قَدْ هَبْتُ قَاتَ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ  
تَقُولَ لَا مَسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ  
يُخْلَقَهُ ۖ وَانْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ  
عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ  
فِي الْيَمِّ نَسْفًا ۝٩٨

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ  
وَسِعَ كُلُّ شَيْءٍ عِلْمًا ۝٩٩

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ  
سَبَقَ ۖ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۝١٠٠

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ  
الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۝١٠١

خُلِدِينَ فِيهِ ۚ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
حِمْلًا ۝١٠٢

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ  
يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۝١٠٣

يَتَّبِعُنَا فَتُؤْتِ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا  
عَشْرًا ۝١٠٤

**105.** Mahafantatra kokoa izay lazain'izy ireo Izahay – rehefa hilaza izay hanaraka ny lalana mendrika amin'izy ireo hoe: “Tsy nijanona tao afa-tsy iray andro ianareo.”

## R.6

**106.** Ary hanontany anao mikasika ny tendrombohitra izy ireo. Lazao hoe: “Hamotipotika azy ireo ny Tomponao ary hampiele azy ireo toy ny vovoka.

**107.** Ary hamela izany ho toy ny lemaka marina sady karakaina;

**108.** Izay tsy hahitanao na lempona na havoana.”

**109.** Amin'izany andro izany no hanaraka ny mpiantso izay marina sady tsy manan-tsiny; ary ho tankina avokoa ny feo eo anatrehan'ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana ary tsy handre na inona na inona afa-tsy feo malefaka ianao.

**110.** Amin'izany andro izany ireo mpangata-pifonana dia tsy hahazo tombon-dahiny afa-tsy amin'izay nanomezan'ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana alalana izay hankasitrahany (*Andriamanitra*) ny tenim-pinoany.

**111.** Mahafantatra izay *rehetra* eo anatrehan'izy ireo sy izay eo aorian'ireo izy, saingy tsy afaka ny hifehy izany amin'ny fahaizan'izy ireo izy ireo.

**112.** Ary hanetry tena, eo anatrehan'*Andriamanitra* velona Ilay Mahavelon-tena no sady iveloman'ny rehetra, ireo loholona rehetra. Ary azo

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ  
أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَيْسَتْ لَهُمْ إِلَّا يَوْمًا ١٥

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي  
نَسْفًا ١٦

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ١٧

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ١٨

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَ  
خَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ  
إِلَّا هَمْسًا ١٩

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ  
لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ٢٠

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا  
يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ٢١

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ  
مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ٢٢

antoka fa ho potika izay milanja ny enta-mavesatry ny tsy rariny.

113. Fa izay manao asa soa, amin'ny maha mpino azy, dia tsy matahotra na ny tsy fahamarinana na ny fatiantoka.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَلَا يَخَفُ ظُلُمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٣﴾

114. Ary noho izany no andefasanay azy - ny Kor'any amin'ny teny arabo - eo aminy, ary nanazava fampitandremana tao Izahay mba hatahorany an'Andriamanitra na mba hahafahany (ny Kor'any) mitarika ny fahatsiarovana izay momba an'Andriamanitra eo amin'izy ireo.

وَكَذَلِكَ أَتَرْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَ  
صَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٤﴾

115. Koa ankalazaina anie i Allāh, Ilay Mpanjaka Marina! Ary aza mba tsy manam-paharetana amin'ny Kor'any alohan'ny hamenoana ny fanambarana izany aminao; fa lazao fotsiny hoe: “O ry Tompoko, ampitomboy amin'ny lafiny fahalalana aho!”

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ وَلَا تَعْجَلْ  
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ  
وَحْيُهُ ۚ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٥﴾

116. Ary raha ny marina dia nanao fifanarahana tamin'i Adama Izahay taloha, fa nanadino izy ary tsy nahitanay soritsoritry ny finiaavana ny tsy hankatoa Anay mihitsy teo aminy.

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسَىٰ  
وَلَمْ تَجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٦﴾

#### R.7

117. Ary raha nilaza tamin'ireo anjely Izahay hoe: “Mankatoava an'i Adama”, dia nankatoa avokoa ny rehetra afa-tsy i Iblīs. Nandà izy.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ أَبَىٰ ﴿١١٧﴾

118. Koa hoy Izahay: “O ry Adama, fahavalonao sy ny vadinao ilay io; ary aza avela handroaka anareo roa ao antsaha izy raha tsy izany dia hijaly ianao.”

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَ  
لِرِزْقِكَ فَلَا يُخْرِجُكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ  
فَتَشْقَىٰ ﴿١١٨﴾

119. “Efa voalahatra fa tsy ho mosarena sy tsy hiboridana ianao ao.

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٩﴾



120. Ary tsy hangetaheta ianao ao ary tsy hianjadian'ny *danik'*andro ianao ao.”

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ رِيفِيهَا وَلَا تَضْحَى ①٢٠

121. Fa nanoro hevi-dratsy azy i Satana, hoy izy: “O ry Adama, hoentiko amin'ny hazon'ny fahavelomana mandrakizay, sy any amin'ny fanjakana izay tsy levona ve ianao?”

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَا يَبُولُ ①٢١

122. Dia niara-nihinana izy roa; ary noho izany dia niharahary tamin'ny mason'izy ireo ny fahosan'izy ireo. Ary dia nandrakotra ny tenany tamin'ny ravina tao an-tsaha izy ireo<sup>65</sup>. Ary tsy nankatoa ny tompony i Adama sady nivily lalana.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ ذُرِّي الْجَنَّةِ وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ①٢٢

123. Avy eo dia nifidy azy noho ny famelankeloka avy Aminy ny Tompony ary nitodika tamin'ny famindram-po ka nitari-dalana azy.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى ①٢٣

124. Hoy izy: “Mialà teto ianareo roa, hifandrafy ny ankamaroanareo; ary raha misy taridalana avy Amiko tonga eo aminareo, na iza na iza manaraka

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَ

<sup>65</sup> Ny ankamaroan'ny mpandika ny Kor'any masina dia mandray io toe-javatra io amin'ny heviny ara-bakiteny. Nefa ilay lahatsoratra dia ahitana teny mandrara ny fandikana izany ara-bakiteny. Ny fahotana voalaza eto dia mifandraika indrindra indrindra amin'ny fahosana anaty, satria voambara fa *سَوَاتُهُمَا* (saw- ā tohomā) “fahosana” dia naboraka tamin'izy ireo. Fa raha mikasika ny fitanjahan'ny vatana kosa, nahoana ary izy ireo no tsy nahatsapa izany nanomboka tamin'ny fahaterahany ka hatramin'ny trangan-javatra lazaina eto? Noho izany dia tsy misy heviny ara-bakiteny azo omena io andininy io ao amin'ny Kor'any. Voalohany, ny teny hoe *سَوَا* (saw- ā) dia midika hoe fihetsika mahamenatra na koa fironana amin'ny fanaovan-dratsy. Eo amin'ny fotoana izay mampangozohozo ny finoan'ilay olona dia mahatsapa ny fahosana mifina ao anatin'ny ao izy. Io fahosana io dia noho ny antony psikolojika ary mifandraika any amin'ny fanahy sy ny fo noho izany. Midika izany fa tsy azo notakonana tamin'ny ravinkazo izy ireo. Amin'ny fisehoan-javatra ankehitriny, ny fahotan'i Adama sy Eva, na inona na inona nataon'izy ireo, dia tsy ho “takona” raha tsy amin'ny alalan'ny famelan'Andriamanitra. Ary izany no nahatonga azy ireo hitalaho famelàna tamin'i Allāh. Ny hoe fitafiana ravinkazo tao amin'ny Saha eto dia midika hoe fialokalofana teo ambany famelan'Andriamanitra. Tsy lavina fa ny Kor'any dia mampianatra antsika fa mampianatra an'i Abrahama teny maro sy vavaka italoahoana ny famelan'i Allāh ary dia nitodika tamin'ny tamin'ny fahasoavany i Allāh.

ny taridana avy Amiko dia tsy ho very  
ary tsy hijaly ihany koa.

لَا يَشْفِي ١٧٤

125. Fa na iza na iza mivily amin'ny  
Antsoko dia hania anaty faha-  
sahiranana, ary amin'ny Andro  
fitsanganana amin'ny maty dia  
hanangana azy anaty fahajambana  
Izahay.

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ  
مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُكَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
أَعْمَى ١٧٥

126. Hilaza izy hoe: “Ry Tompoko,  
nahoana aho no natsanganao anaty  
fahajambana, nefa nahiratra aho  
*taloha?*”

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ  
بَصِيرًا ١٧٦

127. Hilaza i Allāh hoe: “Tsy maintsy  
izany no hitranga; tonga taminao ireo  
Fambara avy Aminay fa tsy  
noraharahinao izany, ary tahaka izany  
koa ankehitriny, tsy horaharahiana  
ihany koa ianao.”

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا  
وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى ١٧٧

128. Ary tahaka izany koa no  
hamalianay soa izay manao hadisoana  
tafahoatra sady tsy mino ireo Fambara  
avy amin'ny Tompony; ary ny  
famaizan'ny any Ankoatra dia azo  
antoka fa tena henjana sady maharitra.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ  
بِآيَاتِ رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ  
أَبْغَى ١٧٨

129. Moa tsy nitondra lesona ho azy  
ireo ve ny fahitana hoe firifiry moa  
ireo taranaka efa noravanay  
talohan'izy ireo, izay teo amin'ny  
fonenan'izy ireo fahiny no diavin'izy  
ireo *ankehitriny?* Raha ny marina dia  
misy Fambara ho an'ireo izay manam-  
pahalalana amin'izany.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ  
الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي التَّلَٰهِ ١٧٩

R.8

130. Ary moa tsy teny efa naelin'ny  
Tomponao izany ary fetr'andro efa  
raikitra, tsy azony hialana ny  
famaizana azy ireo.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا  
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ١٨٠

131. Koa henoy amim-paharetana izay  
lazain'izy ireo, ary ankalazao ireo  
fiderana ny Tomponao miaraka

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ  
رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ

amin'ireo dera ho Azy alohan'ny fiposahan'ny masoandro sy alohan'ny filetechany; ary mankalazà Azy mandritra ireo oran'ny alina ary fanombohana sy fiakaran'ny andro mba hahitanao ny tena fahasambarana marina.

**132.** Ary aza mamizana ny masonao *mijery* izay hatolotray ho an'ny sokajy sasany tamin'izy ireo mba hifaliany mandritran'ny fotoana vitsy - ny hatsaran'ny fiainan'izao tontolo izao - mba hisedrana azy ireo amin'izany. Ary mendrika sady maharitra indrindra ny vatsy avy amin'ny Tomponao.

**133.** Ary didio ny hivavaka ireo vahoakanao, ary mahareta amin'izany. Tsy hangataka fivelomana aminao Izahay; Izahay no manomana ireo ilainao. Ary *natokana* ho an'ireo *tsara* fitondran-tena ny fiafarana tsara.

**134.** Ary hoy izy ireo: “Nahoana izahay no tsy mba nitondrany fambara avy amin'ny Tompony?” Tsy tonga teo amin'izy ireo ve ny fijoroana ho vavolombelona marina avy amin'izay *hita* ao amin'ireo Soratra taloha?

**135.** Ary raha nandrava azy ireo tamin'ny alalan'ny famaizana talohany Izahay dia azo antoka fa ho niteny izy ireo hoe: “Ry Tomponay, nahoana izahay no tsy nandefasanao Iraka mba hahazoanay nanaraka ireo didinao alohan'ny fotoana nampihetry anay sy nitafianay henatra?”

**136.** Lazao hoe: “Miandry avokoa ny tsirairay; mahandrasa ihany koa ianareo, dia ho fantatrareo hoe iza ireo olona *mandeha* amin'ny lala-marina ary iza ireo manaraka ny tari-dalana.”

عُرُوْبَهَا ۚ وَمِنْ أَنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ  
أَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَى ﴿١٣١﴾

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ  
أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
لِنَتَّبِعَنَّهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ  
وَأَبْقَىٰ ﴿١٣٢﴾

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا  
تَسْأَلُكَ رِزْقًا ۚ نَحْنُ نَزْرُقُكَ ۚ وَالْعَاقِبَةُ  
لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٣﴾

وَقَالُوا لَوْلَا يُأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ  
أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ  
الْأُولَىٰ ﴿١٣٤﴾

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ  
لَقَالُوا إِنَّا بَنَاءُ لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا  
فَنُنَبِّئَهُ أَتَيْتَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَزَّلَ  
نَحْنُ ﴿١٣٥﴾

قُلْ كُلٌّ مُتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا ۚ فَسَتَعْلَمُونَ  
مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ ۚ وَمَنْ  
أَهْتَدَىٰ ﴿١٣٦﴾



روعاها ٧

## سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ مَكِّيَّةٌ ٢١

آياتها ١١٣



Toko Fahairaiika Amby Roapolo - 21

AL-ANBIYĀ

(Nambara talohan'ny Hijra)

FIZARANA FAHAFITO  
AMBIN'NY FOLO

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Efa akaiky ny fitakiana amin'ny olombelona ny valin'asany, ary na eo aza izany dia mandà izany tsy amin'ahiahy izy ireo.

إِن تَرَبُّ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَ  
هُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ②

3. Tsy misy fananarana vaovao avy amin'ny Tompony tonga amin'izy ireo ka tsy ataony tsy inon-tsy inona mandritra ny fotoana ihainoan'izy ireo izany.

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ  
مُحْدَثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ  
يَلْعَبُونَ ③

4. Ary mpanadino ny fon'izy ireo. Ary manafina ny fanapahan-keviny izy ireo – ireo izay manao ny tsy marina – *sady milaza hoe*: “Moa tsy olombelona tahaka anareo ihany ve ilay io? Moa manaiky ho voafitaky ny fanova-maso ataony va ianareo na dia miharihary aminareo aza izany?”

لَا هَيْئَةً قَلُّوا بِهِمْ وَأَسْرُوا السَّجْوَى ④  
الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا  
بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَ  
وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ⑤

5. *Ho setrin'izany dia hoy ny Mpaminany hoe*: “Fantatry ny Tompoko izay voalaza any an-danitra sy ety an-tany. Ary izy no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.”

قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَ  
الْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

6. “Tsia”, hoy izy ireo, “Nofinofy misafotofoto *fotsiny ihany izany*; tsia, zava-noforoniny izany; tsia, tsy inona izy fa poeta *fotsiny ihany*. Koa hitondra Fambara ho anay, tahaka ireo

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَخْلَامٍ بَلْ  
افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا  
بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ⑦

*Mpaminany taloha izay nalefa niaraka tamin'ny Fambara maro, izy."*

7. Talohan'izy ireo dia tsy nisy mihitsy tanàna izay nino ka nandefasanay fandravàna. Koa hino izany ve izy ireo?

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

8. Ary tsy nandefa *ho Iraka* talohanao olon-kafa afa-tsy ireo olona izay nandefasanay ireo fanambarana. Koa makà ianareo hevitra amin'ireo izay manana fahalalana amin'ny tenin'Andriamanitra raha tsy mahalala izany ianareo.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوْحِي إِلَيْهِمْ فَسَلُّوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

9. Ary tsy nanao azy ireo ho vatana tsy mila hanin-kohanina Izahay no sady tsy nanao azy ireo hiaina mandrak'izay ihany koa.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٩﴾

10. Ary nanatanteraka ny fampanantenana *nataonay* tamin'izy ireo Izahay; ary nomonjy azy ireo sy ireo izay sitrakay Izahay; fa noravanay kosa ireo mpadika lalàna.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿١٠﴾

11. Ankehitriny, nandefa Boky misy izay *rehetra mety hilainareo ho fampitandremana anareo* Izahay. Koa tsy te hahalala va ianareo ?

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

## R.2

12. Ary tanàna firy izay nanao zavatra tsy ara-drariny moa no efa noringaninay tanteraka ary nosoloinay vahoaka hafa nandimby azy ireo.

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١٢﴾

13. Ary rehefa nahatsapa ny famaizana avy aminay izy ireo dia nanomboka nandositra.

فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٣﴾

14. "Aza mandositra fa miverena amin'ireo fahatretrehana izay naharavoravo anareo, sy amin'ny

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسْكَنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

fonenanareo mba hanadinana anareo  
*amin'izay nataonareo.*”

15. Hoy izy ireo: “Lozanay! Tena tsy nanao ny marina tokoa izahay!”

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ①٥

16. Ary dia toy izany hatrany ny hiakany mandra-pahatongan'ny fotoana nijinjanay sy nandevoananay azy ireo ho lavenona.

فَمَا ذَاكَ بِذَلِكَ دَعَوُهُمْ حَتَّى  
يَجْعَلَهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ ①٦

17. Ary tsy namorona ny lanitra sy ny tany sy izay rehetra eo anelanelany ho toy ny fialam-boly Izahay.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
لِحَيَاتٍ ①٧

18. Raha nanam-paniriana hitady fanalana andro Izahay dia ho nahita marina tokoa tamin'izay teo Aminay Izahay raha sanatria ka tsy maintsy nanao *toa izany*.

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُمْ آلًا تَتَّخِذُهُ  
مِنْ لَدُنَّا ۖ إِنَّ كُنَّا فَعِلِينَ ①٨

19. Tsia, mamoaka ny marina Izahay mba anoharana ny diso, ary mamaky ny lohany izy ka indro tojo ny fahafatesana! Ary loza ho anareo noho izay toetra noforoninareo ho *amin'Andriamanitra*.

بَلْ تَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ  
فَيَكْبَهُهُ قَادًا هُوَ ذَاهِقٌ ۖ وَكُلُّ  
الْوَيْلِ مِمَّا تَصِفُونَ ①٩

20. Azy avokoa na iza na iza any andanitra sy ety an-tany. Ary ireo izay eo amin'ny fotoana maha eo Azy dia tsy hanao ambanin-javatra amin'ny fanompoana Azy, ary tsy sasatra *amin'izany izy ireo*.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَنْ  
عِنْدَكَ لَا يَشْتَكِيُونَ عَنْ  
عِبَادَتِهِمْ وَلَا يَشْتَكِرُونَ ②٠

21. Manome voninahitra Azy andro aman'alina izy ireo *ary* tsy reraka mihitsy.

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ②١

22. Moa va naka andriamanitra tetý ambonin'ny tany mba hanangana ireo maty izy ireo?

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهَةً مِنَ الْأَرْضِ هُمْ  
يُنْشِرُونَ ②٢

23. Ary raha nisy ireo andriamanitra hafa ankoatra an'i Allāh any *andanitra na ety an-tany*, dia azo antoka

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَ اللَّهِ فَسَدَتَا  
فَسُبْحَتِ اللَّهُ رَبَّ الْعَرْشِ عَمَّا

fa izy roa ireo - *ny lanitra sy ny tany* - dia ho niafara tamin'ny fifanjevoana. Ary deraina anie Allāh, Ilay Tompon'ny Fiadrianana, ambony lavitra noho ireo izay toetra noforonin'izy ireo ho Azy.

يَصِفُونَ ٢٢

24. Tsy azo adinina amin'izay nataony Izy, fa izy ireo dia hanontaniana.

لَا يُشْعَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُشْعَلُونَ ٢٤

25. Naka andriamanitra hafa ivelan'i Allāh ve izy ireo? Lazao hoe: “Ento ireo porofonareo. Ity dia fampatsiahivana ho an'ireo izay miaraka amiko, sy ireo izay nialoha ahy.” Saingy tsy mahalala ny fahamarinana ny ankamaroan'izy ireo, ary izany no hiodinan'izy ireo amin'izany.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ هَاتُؤَا بُرْهَانَكُمْ هَذَا إِذْ كُرِمْنَا مَبِيِّ وَذِكْرُ مَنْ قَبْلِنَا بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ٢٥

26. Ary tsy nandefa Iraka talohanao izay tsy nanambaranay hoe Izahay: “Tsy misy andriamanitra ankoatrako; noho izany, Izaho *irery ihany* no tompoy.”

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ٢٦

27. Ary hoy izy ireo: “Naka zanaka lahy ho azy Ilay Andriamanitra Be fahasoavana.” Masina Izy! Tsia, tsy inona izy ireo (*ilay lazaina fa zanak'i Allāh*) fa mpanompo be voninahitra *ihany*.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ٢٧

28. Tsy miteny izy ireo raha tsy miteny i Allāh ary avy amin'ny baikon'i Allāh ihany no hanaovan'izy ireo zavatra.

لَا يَشْفِقُونَ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهُ يَعْمَلُونَ ٢٨

29. Fantany izay eo anoloan'izy ireo sy izay aorian'izy ireo. Ary tsy mangataka fifonana izy ireo afa-tsy ho an'ireo izay eken'i Allāh. Ary nangovitra noho ny tahotra Azy izy ireo.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ٢٩

30. Ary na zovy na zovy amin'izy ireo miteny hoe: “Izaho no andriamanitra ankoatra Azy”, ny Afobe no asandany izany olona izany. Toy izany no valisoa omenay ireo olon-dratsy.

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ  
فَذَلِكْ تَجْزِيهِ جَهَنَّمَ ۚ كَذَلِكَ  
تَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

### R.3

31. Moa tsy fantatr'ireo tsy mpino ve fa *vainga iray* nikombona ny tany teo aloha ary nosokafanay avy eo? Ary nanao ny zava-mananaina tsirairay avy avy amin'ny rano Izahay. Tsy te hino va izy ireo?

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا ۖ وَجَعَلْنَا  
مِنَ الْمَاءِ حُلًّا شَيْءً ۚ سِجِّ ۚ أَفَلَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

32. Ary nametrahanay tendrombohitra mafy orina teto ambonin'ny tany mba hahafahan'izy ireo mamokatra sakafo mahavelona *ho an'ny olombelona*; ary nanoritra lala-migodàna Izahay mba hahatonga azy ireo ho voatari-dalana tsara.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًا أَنْ  
تَمِيدَ بِهِمْ ۖ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا  
سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

33. Ary nataonay ho tafo azo antoka ny lanitra; nefa dia nihodina tamin'ireo Fambara natao ho azy izy ireo.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفًّا مَحْفُوظًا ۖ وَ  
هُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ary Izy no nanao ny alina sy ny andro, ary ny masoandro sy ny volana, izay samy mihodina mirindra tsara amin'ny lalam-pizorany.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ النَّيْلَ وَالنَّهَارَ  
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۚ كُلٌّ فِي فَلَكٍ  
يَسْبَحُونَ ﴿٣٤﴾

35. Tsy nisy olombelona na iray aza talohananao ka nomenay ny fiainana mandrakizay. Koa raha tsy maintsy ho faty ianao, moa hiaina mandrakizay *ety ambonin'ny tany ety izy ireo*?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ ۖ  
أَفَأَنْتَ مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٣٥﴾

36. Tsy maintsy migoka ny fahafatesana ny fanahy tsirairay; ary mitsapa anareo amin'ny tsara sy ny ratsy ho toy ny fisedrana Izahay. Ary Aminay no hamerenana anareo.

كُلٌّ نَفْسٌ دَأْبُكُمُ الْمَوْتِ ۚ وَ  
تَبْلُغُهُمْ بِالْشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ۚ وَ  
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾



37. Ary rehefa mahita anao ireo tsy mpino dia tsy manao afa-tsy ny maneso anao. *Hoy izy ireo*: “Izy va no niteny ratsy ny andriamanitrareo?” Nefa dia izy ireo no nitsipaka tamin’ny *avonavona* ny filazana rehetra an’Ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana.

38. Toetra raikitra eo amin’ny olombelona ny tsy fananam-paharetana. Hasehoko anareo *marina tokoa* ireo Fambara avy Amiko, saingy aza miangavy ny hanafainganako an’izany.

39. Ary hoy izy ireo: “Rahoviana *no ho tanteraka* izany fampanantenana izany raha tena mpilaza ny *marina tokoa* ianareo?”

40. Raha mba fantatr’ireo tsy mpino mantsy ny fotoana izay tsy hahafahany manosika intsony ny Afo tsy ho eo anatrehany na ho eo an-damosiny, sy ny fotoana tsy hahavonjy azy ireo intsony!

41. Tsia, hitranga amin’izy ireo amin’ny fotoana tsy ampoiziny izany ary hahatratrarana azy ireo tanteraka; ary tsy afaka hanohitra izany izy ireo ary tsy hisy fitsarana ho azy ireo mihitsy.

42. Ary marina tokoa fa Iraka maro talohananao no voarabiraby, saingy nifotitra tamin’ireo nandraboraby ny esoeso nataon’izy ireo.

R.4

43. Lazao hoe: “Iza no afaka hiaro anareo andro aman’alina amin’ily *Andriamanitra* Be fahasoavana?” Na

وَإِذَا رَأَتْكَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِن  
يَتَّخِذُونَكَ إِلاَّ هُزُوًا ۖ أَهَذَا الَّذِي  
يَذْكُرُ إِلَهُكُمْ ۚ وَهُمْ يَذْكُرُ  
الرَّحْمَنَ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۚ  
سَآوِرِكُمْ أَيَّتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٣٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا  
يَكْفُوتُونَ عَنْ دُجُوهِهِمْ تُنَادَوْا  
عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٠﴾

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا  
يَسْتَطِيعُونَ رَدًّا وَهَآءَ لَهُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ  
فَخَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا  
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٢﴾

قُلْ مَنْ يَكْلُو كُم بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
مِنَ الرَّحْمَنِ ۚ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ

dia izany aza dia tsy mahatsiaro ny Tompony akory izy ireo.

رَبِّهِمْ مُخْرَضُونَ ﴿٤٣﴾

44. Moa manana andriamanitra afaka miaro azy ireo ankoatra Anay izy ireo. Izy aza tsy afaka manampy ny tenany, tsy afaka ihany koa ny hihavana *na amin'iza na amin'iza* mba hanohitra Anay izy ireo.

أَمْ لَهُمُ إِلَهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مَتَّاعُونَ ﴿٤٤﴾

45. Tsia efa nanolotra zava-tsoa *teo amin'ny fiainana* ho azy ireo sy ireo rain'izy ireo Izahay mandrapahatongan'ny fiainan'izy ireo hateza. Tsy hitany va Izahay miroso ao amin'ny faritanin'izy ireo sady manakely izany manomboka amin'ny anjara faritanin'izy ireo any lavitra? Ka mety hahita fandresena ihany ve izy ireo amin'izany?

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَكْذِبُونَ أَتَأْتَانِي الْأَرْضُ نَقْضُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٥﴾

46. Lazao hoe: “Tsy mampitandrina anareo afa-tsy amin'ny alalan'ny fanambarana *avy amin'Andrimanitra* aho. Saingy tsy afaka mandre ny antso ireo marenina rehefa ampitandremana.”

قُلْ إِنَّمَا أُنْزِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصَّمَّةُ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنْذَرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ary na dia izay farany bitika indrindra amin'ny famaizana avy amin'ny Tomponao fotsiny aza no hahakasika azy ireo dia minoa marimarina fa hikiaka hoe izy ireo: “Lozanay! Marina tokoa fa olondratsy izahay”.

وَلَكِنْ مَسَّثُهُمْ تَفْحَةً مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لِيَقُولُوا يَوْمَئِذٍ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ary hametraka mizana tsy miangatra Izahay amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty mba tsy hisian'ny fanahy na dia iray aza homelohina amin'ny tsy antony. Ary asehonay *an-karihary* hatramin'izay maivana indrindra toy ny voatsinapy

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٨﴾

izany. Ary ampy hanao kajy an'izany rehetra izany Izahay.

49. Ary natolotray an'i Mosesy sy i Aarôna ny Fahaiza-manavaka, sy Fahazavana ary ny Fampahatsiahivana ho an'ireo olo-marina.

50. Ireo izay matahotra mangina ny Tompony ary matahotra mafy ny Ora *Fitsarana*.

51. Ary ity dia Fiantsoana masina izay nampidinina; koa te handà izany va ianareo?

### R.5

52. Ary talohan'ity dia efa nanolotra an'i Abrahama ny lalana tokony hizorany Izahay ary mahalala azy tsara Izahay.

53. Rehefa niteny hoe tamin'ny rainy sy ny vahoakany izy: “Inona loatra ireo sampy izay ikelezanareo aina aoka izany ireo?”

54. Hoy izy ireo: “Nahita ireo rainay nanompo azy ireo izahay.”

55. Hoy izy: “Tena nanam-pahadisoana miharihary marina tokoa ianareo sy ireo rainareo.”

56. Hoy izy ireo: “Tena ny zava-marina *tokoa* ve no nambaranao anay sa isan'ireo mamazivazy anay fotsiny koa ianao?”

57. Hoy izy: “Tsia fa ny Tomponao no Tompon'ny lanitra sy ny tany, Ilay nahary ny *lanitra* sy ny *tany*; ary iray amin'ireo mijoro ho vavolombelona *amin'izany* aho.

58. Ary hamolavola tetik'ady hanoherana ireo sampinareo ireo

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ  
وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَ  
هُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٥٠﴾

وَهَٰذَا ذِكْرُ مُبْرَكٍ أَنزَلْنَاهُ ۖ أَفَأَنْتُمْ  
تَوَكَّلُونَ ۚ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن  
قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥٢﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَٰذِهِ  
الَّتِمَّاتِثِلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا  
عَاكِفُونَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عِبَادِينَ ﴿٥٤﴾

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ  
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٥﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ  
الطَّٰغِيِينَ ﴿٥٦﴾

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَ  
الْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ ۖ وَ أَنَا عَلَىٰ  
ذٰلِكُمْ مِنَ الشَّٰهِدِينَ ﴿٥٧﴾

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ مَكْرُمُ

amin'ny anaran'i Allāh aho raha vao lasa sy mitodi-damosina ianareo.

بَعْدَ أَنْ تَوَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٨﴾

**59.** Ary dia nomontsaniny ireo sampiny, izy rehetra afa-tsy ny toniany mba hahafahan'izy ireo mitodi-doha aminy sy hanaovana ny famotopotorana.

فَجَعَلَهُمْ جُزْءًا إِلَّا كَثِيرًا ۖ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٩﴾

**60.** Hoy izy ireo: “Iza no nanao ireo andriamanitray toy izao? Tokoa moa raha mba rariny izao.”

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِلَهِنَا ۖ إِنَّهُمْ الظَّالِمِينَ ﴿٦٠﴾

**61.** Hoy izy ireo: “Nandre lehilahy tanora niteny ratsy azy ireo izahay; Abrahama no anarany.”

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦١﴾

**62.** Hoy izy ireo: “Ento eo imason'ny olon-drehetra ary izy mba hahazoan'ny olona miampanga azy.”

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَى آعِينَ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦٢﴾

**63.** Hoy izy ireo: “O ry Abrahama, ianao va no nahavita izao tamin'ny andriamanitray?”

قَالُوا ۖ أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِإِلَهِنَا ۖ يَبْرَاهِيمُ ﴿٦٣﴾

**64.** Hoy izy: “Nisy nanao tokoa izany. Ity no tena ahiahiana indrindra amin'izy ireo. Koa anontanio izy ireo raha toa ka afaka miteny.”<sup>66</sup>

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا ۖ فَسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٦٤﴾

<sup>66</sup> Misy mpanatsotsotra hevitra sasany tsy mety handika ity andininy ity amin'ny heviny arabakiteny loatra, izany dia noho ny tahotra ny hilaza lainga mikasika an'i Abrahama. Ny olon-drehetra dia mahalala fa tsy ilay sampy lehibe indrindra no namotika ireo sampy hafa rehetra fa i Abrahama no nanao izany. Ireo mpandika teny ireo dia mihevitra fa hoe raha nanameloka ilay lehiben'ireo sampy i Abrahama dia nilaza hoe: “Indro ny lehiben'izy ireo” dia ho nilaza lainga izy. Ny tena tiany hatao tamin'izany anefa dia tsy hamily ny olona amin'ny fahamarinana; ny mifanohotra amin'izany satria endrika iray amin'ny fomba fanehoan-kevitra mandaitra tsara izy io. Misy fomba filaza izay mandeha amin'ny tsy izy mihitsy ka tsy raisin'ny olona araka ny tokony ho izy, ary tsy misy olona mihevitra izany ho toy ny fikasana an-kitsirano hitarika ny hafa ho diso lalana. Tsy inona izy ireny fa fanazavana ny tsy fandehanana amin'ny tsy tokony ho izy ny trangan-javatra iray. Ny fanambaran'i Abrahama dia tafiditra ao amin'io sokajy io. Rehefa avy nandre izany dia tsy nisy na iray aza tamin'ireo olona niantefany no nanao izany ho lainga. Ny Kor'any masina dia manambara amintsika fa notarihana, avy amin'ny hevitr'i Abrahama, izy ireo mba hanatanteraka ny fahadisoana eo amin'ny finoan'izy ireo (jereo and. 65 –68). Na izany aza dia aoka tsy hohadinoina fa nanambara tamin'ny vahoaka ny fikasany hamotika ireo sampy ireo i Abrahama (jereo and. 58).

65. Ary dia nifampijery izy rehetra sady niteny hoe: “Tena diso marina tokoa ianareo.”

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٥﴾

66. Ary nanondrika ny lohany *tamin-kenatra* izy ireo *ary niteny hoe tamin'i Abrahama*: “Tena fantatrao tsara fa tsy miteny izy ireo.”

ثُمَّ نَكِسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ ۖ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٥٦﴾

67. Hoy izy: “Koa hanompo ho eo amin’ny toeran’i Allāh izay tsy afaka ny hanasoa na hanimba anareo va ianareo?”

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٥٧﴾

68. “Lozanareo sy izay tompoinareo ankoatra an’i Allāh! Tsy te handinika va ianareo?”

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

69. Hoy izy ireo: “Dory ilay io (*Abrahama*) ary ampio ireo andriamantrareo raha toa ka *tena* maniry *marina tokoa* ny hanao zavatra ianareo.”

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِن كُنْتُمْ فاعِلِينَ ﴿٥٩﴾

70. Hoy Izahay: “O ry Afo, mangatsiaha ary meteza ho loharanom-piadanana ho an’i Abrahama.”

قُلْنَا يَنَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٠﴾

71. Ary naniry hanisy ratsy azy izy, saingy izy ireo indray no nataonay tena voa be indrindra.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٦١﴾

72. Ary nanavotra azy (*Abrahama*) sy i Lota koa Izahay ka *nentinay* tany amin’ny tany izay notsofinay rano ho an’ny vahoaka *izy ireo*.”

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

73. Ary nanolotra azy an’i Isaka Izahay ary i Jakoba, ho zafikeliny, ka nataonay tia vavaka avokoa izy ireo.

وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٦٣﴾

74. Ary nataonay lasa loholona mpitari-dalana *ireo olona* araka ny didy avy Aminay, ary nandefa Fambara ho azy ireo mba *handidy* azy

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا ۖ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ ۖ وَ

ireo hanao asa soa, sy hankasitraka ny fivavahana ary asa fihantrana Izahay. Ary tsy nanompo afa-tsy Izahay ihany izy ireo.

75. Ary nomenay fahendrena sy fahalalana i Lota. Ary nanafaka azy tamin'ny tanàna izay nanjakan'ny fahavetavetana Izahay. Tena vahoaka mpankahala fivavahana sady mpikomy izy ireo.

76. Ary nandray azy ho ao amin'ny famindram-ponay Izahay; minoa marimarina fa isan'ireo olo-marina izy.

#### R.6

77. Ary tsarovy i Noa, raha niangavy mafy Anay izy talohan'izany ary nandre ny fivavahany sady namonjy azy, izy sy ny fianakaviany, tamin'ny fahorina goavana Izahay.

78. Ary nanampy azy nanoloana ny vahoaka izay nandà ireo Fambara avy Aminay. Tena vahoaka mpankahala fivavahana tokoa izy ireo; koa nataonay safotry ny rano izy rehetra ireo.

79. Ary tsarovy i Davida sy i Solomona raha samy nanatanteraka ny fitsarana izay natao ho an'ny rehetra izy ireo tamin'ny raharaha momba ireo ondrin'ireo olona sasany izay nitondraka teny amin'ny voly nandritra ny alina, ary Izahay no nijoro ho vavolombelon'izany.

80. Nomenay faharanitan-tsaina feno i Solomona tamin'izany raharaha izany, ary nodidianay ireo tendrombohitra sy ireo vorona mba

كَانُوا لَنَا عِدِينَ ﴿٧٤﴾

وَلَوْ طَأَّتَيْنَهُ حُكَمَا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَهُ  
مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ  
الْخَبِيثَ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ  
فَسَقِيْنُ ﴿٧٥﴾

وَإِذْ خَلَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا ۖ إِنَّهُ مِن  
عِبَادِ الصَّالِحِينَ ﴿٧٦﴾

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا  
لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ  
الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

وَنَصْرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا  
بِآيَاتِنَا ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ  
فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٨﴾

وَدَاوُدَ وَ سُلَيْمَانَ إِذْ يَخْكُمْنَ فِي  
الْحَرْثِ إِذْ نَفَثَتْ فِيهِمُ الْقَوْمُ  
وَكَفَّالْحُكْمَ مِنْهُمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٩﴾

فَقَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ ۖ وَكُلًّا آتَيْنَا  
حُكْمًا وَعِلْمًا وَرَوَّيْنَاهُمَا مَعَ دَاوُدَ  
الْجِبَالِ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرِ ۖ وَكُنَّا

hankalaza niaraka tamin'i Davida ny fiderana an'Andraimanitra. Ary Izahay no manao ireo zava-drehetra mitovy amin'izany.

فَعِلَيْنَ ٨٠

81. Ary nampianatra azy hanamboatra ankajo vy ho anareo Izahay mba hiaro anareo manoloana ny herisetra eo aminareo samy ianareo izany ankanjo vy izany. Koa ho mpankasitraka va ianareo?

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُؤْسٍ لَّكُمْ لِنُحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ ۖ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ٨١

82. Ary nataonay ho ambany fahefan'i Solomona ny rivo-mahery ka nitsoka araka izay nibaikoany azy tao amin'ny tany izay nomenay tso-drano izany rivotra izany. Ary manana fahalalana ny zava-drehetra Izahay.

وَلَسَلِمْنَ الرَّيْحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ٨٢

83. Ary nataonay ho eo ambany fahefany ihany koa ny mpijibika (ny mpanao ankisitrika anaty rano) miasa ho azy sy manao asa hafa ihany koa. Ary dia Izahay no niaro azy ireo.

وَمِنَ الشَّيْطَانِ مَنْ يَغْوُصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ ۖ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ٨٣

84. Ary tsarovy i Jôba raha nitalaho tamin'ny Tompony izy ka nilaza hoe: “Tra-pahoriana aho, ary Ianao no Mpamindra fo indridra miohatra amin'ireo rehetra izay mamindra fo.”

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسْنِي الصُّرُورَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ٨٤

85. Renay araka izany ny fivavahany, ka nanaisotra ny fahoriany izay nampijaly azy, Izahay no nanolotra azy ny fianakaviany ary mbola nanome mihoatra noho ireo fianakaviany ireo Izahay, ho famindram-po avy Taminay. Ary ho fampahatsiahivana ho an'ireo mpanao fanompoam-pivavahana.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَذَكَرَى لِلْعَبِيدِينَ ٨٥

86. Ary tsarovy i Ismaela sy i Idrīs ary i Dhol-Kifl. Isan'ireo nana-paharetana koa izy ireo.

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ ۖ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ٨٦

87. Ary nandray azy ho ao amin'ny famindram-ponay Izahay. Minoa marimarina fa isan'ireo olo-marina izy ireo.

وَأَخْلَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٧﴾

88. Ary tsarovy i Zon-Nōn, raha nandeha tamin-katezerana izy, sady nihevitra izy fa tsy hanome fahasahiranana ho azy Izahay. Noho izany, efa tany anaty haizi-mikitroka tany izy vao nanao hoe: “Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Ianao; Masina ianao. Tena isan'ireo olon-dratsy tokoa aho taloha.”

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا نَظَرَ أَنْ لَّنْ تَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Renay koa ny fivavahany, ary namonjy azy tamin'ny famoizam-pony Izahay. Ary toa izany no anavotanay ireo mpino.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ نُشِيخُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

90. Ary tsarovy i Zakaria, raha nitalao tamin'ny Tompony izy ka nanao hoe: “Tompoko, aza avelanao tsy hanan-janaka aho fa Ianao no Ilay Mendrika indrindra amin'ireo Mpandova.”

وَذَكَرَ يَحْيَىٰ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

91. Ary renay koa ny fivavahany ary nanolotra azy an'i Yahya (*Jaona mpanao batisa*), sady nanasitrana ny vadiny Izahay: Nifaninana nanao asa soa izy ireo, ary nivavaka taminay tao anatin'ny fanentanana sy tahotra izy ireo no sady nanetry tena nanoloana Anay.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَاهُ زَوْجَةً إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَذَعُونَ رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَشِيعِينَ ﴿٩١﴾

92. Ary tsarovy ilay vehivavy nahatandrina ny fahadiovany; ary nampiditra tao anatin'ny Teninay Izahay ary nanao azy sy ny zanany lahy ho Fambara ho an'ny izao tontolo izao.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا ابْنَةً آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

93. Raha ny marina dia ao anatin'ny fiarahamoninareo izy ireo, fiarahamonina iray tsy mivaky; ary

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٣﴾



Izaho no Tomponareo, koa Izaho no Tompoy.

94. Ary nifampizarazara araka ny raharahany avy izy ireo; fa hiverina eo Anilanay avokoa izy ireo.

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ  
إِلَىٰ آلِهِ رَاجِعُونَ ﴿٩٤﴾

R.7

95. Ary na zovy na zovy manao asa soa sy mpino dia tsy maintsy ankasitrahana ny ezaka vitany, ary horaketinay an-tsoratra marina dia marina izany.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ  
مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعِيدٍ ۖ وَإِلَّا  
لَهُ كَذِيبُونَ ﴿٩٥﴾

96. Ary didy tsy manam-piovana ho an'ny tanàna rehetra efa noravanay ny tsy fahazoan'ny mponina hiverina eto amin'izao fiainana izao.

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ  
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٦﴾

97. Ho toy izany ihany koa na amin'ny fotoana hamotsorana an'i Gôg sy i Magôg aza, ary ho avy faingana avy eny amin'ny havoana rehetra eny izy ireo.

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ  
هُمُومٌ كُلٌّ حَبِيبٌ يَنْسِلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Ary efa antomotra ny fampanantenana marina; ary hampifantoka tanteraka ny fijeriny ireo tsy mpino, ary hilaza hoe izy ireo: “Lozanay! Tena tsy dia rototra tamin'izany izahay; tena olon-dratsy marina tokoa izahay.”

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ  
شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ  
يُوبِلُونَ كَذِبًا فِي خَفَلَةٍ ۖ مِنْ هَذَا  
بَلٌّ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٨﴾

99. Minoa marimarina fa kitay aroso any amin'ny Afobe ianareo sy ireo izay ivavahanareo ankoatra an'i Allāh. Hiditra any avokoa ianareo rehetra.”

إِنكُم مَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
حَصَبُ جَهَنَّمَ ۖ أَنتُمْ لَهَا  
وَارِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. Raha andriamanitra izy ireo dia tsy ho tonga ka hitoetra ao maharitra ny rehetra.

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ إِلَهًا مَا وَرَدُواهَا  
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Ny fitolokoana no ho anjaran'izy ireo ary tsy handre zavatra hafa ankoatra an'izany izy ireo.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا  
يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

**102.** Fa ho an'ireo izay efa nahazo *fampanantenana* ny amin'ny valisoa avy Aminay kosa dia hentina lavitra an'izany (*afobe*) izy ireo.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا  
الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠٢﴾

**103.** Tsy handre feo avy ao *amin'ny Helo* izy ireo na dia kely aza; ary hitoetra mandrakizay ao amin'izay finidin'ny fanahiny izy ireo.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا ۖ وَهُمْ فِي مَا  
اشْتَبَهَتْ أَنفُسُهُمْ خِلَدُونَ ﴿١٠٣﴾

**104.** Tsy hampahory azy ireo mihitsy ny horohoro lehibe, ary hihaona aminy *sady hilaza hoe* ny anjely maro: “Ity ilay Andronareo izay efa nampanantenana.”

لَا يَحْزَنُهُمُ الْقَرْعُ ۖ الْأَكْبَرُ وَ  
تَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمْ  
الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٤﴾

**105.** Ny andro izay angoronanay ny lanitra tahaka ny angoronana valonan-taratasy *nosoratan'ny mpanoradana*. Tahaka ny nanombohanay ny famoronana ihany koa no mbola hamerenanay izany – fampanantenana izay andraisanay andraikitra; hotanterahanay marina tokoa *izany*.

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ  
لِلْكِتَابِ ۖ كَمَا بَدَأْنَا أَزْوَاجَ كُلِّ نَحِيْدَةٍ  
وَعَدًا عَلَيْنَا ۖ إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٥﴾

**106.** Ary efa voasoratrany tao amin'ny salamon'i *David* taorian'ny teny famporisihana, fa ireo mpanomponay no handova ny tany.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الرُّبُورِ مِنْ بَعْدِ  
الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرْثُهَا عِبَادِيَ  
الصَّالِحُونَ ﴿١٠٦﴾

**107.** Misy hafatra *manan-danja* marina dia marina tokoa ho an'ireo olona izay manompo an'Andriamanitra ato amin'ity.

إِنَّ فِي هَٰذَا الْبَلَاءِ لَقَوْلٍ عَمِيدٍ ﴿١٠٧﴾

**108.** “Ary nalefanay ho toy ny fitahiana ho an'izao tontolo izao ianao.”

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

**109.** Lazao hoe: “Tena efa nambara tamiko marina tokoa fa Andriamanitra tokana ny Andriamanitrareo. Koa te hankatoa va ianareo?”

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَٰهٌ  
وَاحِدٌ ۖ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٩﴾

**110.** Fa raha mandà izany izy ireo dia lazao hoe: “Samy efa nampilazako

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ

mialoha avokoa ianareo, ary tsy fantatro na efa antomotra na mbola lavitra izay nampanantenana anareo.”

وَإِنْ أَدْرِي أَقْرَبُكُمْ أَمْ بَعِيدُ مَا  
تُوعَدُونَ ﴿١١٠﴾

**111.** “Raha ny marina dia mahafantatra tsara izay ambara ampahibemaso Izy, mahafantatra izay afeninareo koa Izy.”

لَأَنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ  
مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١١﴾

**112.** “Ary tsy fantatro raha mety ho fitsapana anareo fotsiny ihany izany sy ho fifaliana miserana fotsiny ihany.”

وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّه فُتِنَتْكُمْ وَ  
مَتَّاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١٢﴾

**113.** Ary hoy koa Izy: “Mitsara araka ny rariny ny Tompoko. Ny Tomponay dia ilay Andriamanitra Mpamindra fo Izay tsy maintsy ilam-bonjy manoloana ny fanambarana ataonareo.”

قُلْ رَبِّ اخْكُم بِالْحَقِّ ۚ وَرَبُّنَا  
الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا  
يُنَاجَوْنَ تَصِفُونَ ﴿١١٣﴾



١٠ رُوعَاتُهَا

## سُورَةُ الْحَجِّ مَدَنِيَّةٌ ٢٢

٧٩ آيَاتُهَا



Toko Faharoa Amby Roapolo - 22

AL-HADJJ

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O, ry olombelona, matahora ny Tomponareo, minoa marimarina fa zavatra goavana ny fihovitrovitry ny Ora voatondro.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ  
زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ②

3. Amin'ny andro izay hahitanareo izany dia hanadino izay ampinonoany ny reny rehetra izay mampinono ary hanary ny entany izay mitondra vohoka; ary hahita ireo vahoaka tahaka ny mamo ianao na dia tsy mamo aza izy ireo, fa mafy dia mafy ny famaizana avy amin'i Allāh.

يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ  
عَمَّا أَرْضَعَتْ وَ تَضَعُ كُلُّ ذَاتِ  
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَ تَرَى النَّاسَ سُكَرَى  
وَمَا هُمْ بِسُكَرَى وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ  
شَدِيدٌ ③

4. Ary misy amin'ireo vahoaka no mifanditra amin'izay momba an'i Allāh, noho ny tsy fahalalany na inona na inona, ary samy hanaraka ny Satana mpihoko avy izy ireny,

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ  
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَ يَتَّبِعِهِ كُلُّ شَيْطَانٍ  
مُرِيدٍ ④

5. Mikasika azy (Satana) no nandidiana fa na iza na iza mihavana aminy dia hampivily lalana azy izy ary tarihiny any amin'ny famaizana amin'ny Afobe.

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ  
يُضِلُّهُ وَ يَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ  
السَّعِيرِ ⑤

6. O, ry olona, raha misalasala ny momba ny Fitsanganana amin'ny maty ianareo dia mba saintsaino ny hoe Izahay no nahary anareo tanteraka avy amin'ny vovoka sy tsirinaina indray mitete, sy vongan-drà, sy bolabola-nofo efa voavolavola ny ampahany ary tsy novolavolaina ny ampahany mba hahafahanay mampiharihary aminareo ny

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ  
الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن نَّرٍّ ⑥  
ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّن  
مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَ غَيْرِ مُّخَلَّقَةٍ  
لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَ نُفَصِّلَ فِي الْأَرْحَامِ  
مَا نَشَاءُ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ  
نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِّتَبْلُغُوا

*fahefanay*. Ary najanonay ao am-bohoka izay sitrakay mandritra ny fetr'andro voafaritra; ary dia navoakanay tamin'ny endrika zazakely ianareo; ary *nobeazinay ianareo* mba hahatraranao ny taona maha vory hery anareo; ary misy taminareo maty amin'ny *taona aradalàna* ary misy kosa ireo izay haverina<sup>67</sup> ho tratra antitra tena antitra ary *toy ny* tsy hahalala na inona na inona intsony izy ireo amin'izany rehefa avy nanam-pahalalana. Ary hahita ny tany ho karakaina ianao saingy rehefa handrotsaka rano ao aminy izahay dia hihetsika izy ary ho vonto ka hampitsiry karazan-javamaniry kanto.

7. Satria i Allāh no Fahamarinana, Izy no mamelona ny maty ary manana fahefana amin'ny zava-drehetra Izy.

8. Ary ho avy marina tokoa ny Ora, tsy misy mampisalasala izany, ary hanangana ireo izay ao am-pasana i Allāh.

9. Ary misy amin'ny olombelona hifanditra amin'izay momba an'i Allāh, tsy manana fahalalana, tsy misy tari-dalana ary tsy misy Boky manazava,

10. Ka mandà *amin'ny avonavona* mba hamily lalana ny *olombelona* tsy ho amin'ny lalan'i Allāh. Ny fahafaham-baraka no anjarany eto antany; ary hampanandrana azy ny

أَشَدَّ كُفْرًا وَمِنْكُمْ مَّنْ يَّتَوَقَّى وَ  
مِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْخُمُرِ  
لِكَيْلَا يَخْلَعَهُ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْءًا وَ  
تَرَىٰ الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا  
عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَ رَبَّتْ وَ  
أَبْتَسَتْ مِنْ حُلٍّ زَوَاجٍ بِهِمْ ①

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ  
الْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑦

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَ  
أَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ⑧

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ  
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ  
مُّنِيرٍ ①

ثَانِيًا عَطْفُهُ لِضِلَّ عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَ  
نُزِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابٌ

<sup>67</sup> Ny teny hoe “haverina” dia ampiasaina mba ilazana fa sahala amin'ny zaza iray tsy manana mpiaro hatrany am-piandohana sy tsy mahakarakara tena, ny olona izay be taona dia tsy misy hafa amin'izany fahosana izany. Izany hevitra izany no hamafisina ao amin'ny hoe ny andininy 69, toko 36 (Ny Sorat Yā Sīn)

famaizana amin'ny Afobe Izahay amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty.

الْحَرِيقُ ⑩

11. Ary amin'izany nasesik'ireo tananao ihany izany, ary tsy manao ny tsy rariny amin'ireo mpanompony i Allāh.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَكَ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ⑪

R.2

12. Ary misy amin'ny olombelona manompo an'i Allāh nefa miazohazo eo anelany ny tsy finoana sy ny finoana; koa raha tojo ny fahasambarana izy dia ho afa-po fa raha sendra ny fitsapana kosa dia hihodina. Matiantoka ety an-tany sy any Ankoatra izy. Tena fatiantoka miarihary tokoa izany.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَّعْبُدُ اللَّهَ عَلَى  
حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ  
بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فَتْنَةٌ اِنْقَلَبَ  
عَلَى وَجْهِهِ تَخَسَّرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ  
ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ⑫

13. Ankoatra an'i Allāh dia manompo hery tsy afaka ny hanimba azy no tsy afaka ny hanampy azy. Tena fahaverezana tanteraka tokoa izany.

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا  
لَا يَنْفَعُهُ ⑬ ذَلِكَ هُوَ الصَّلُّ الْبَعِيدُ ⑭

14. Hery akaiky kokoa ny ratsy noho izay hahasoa azy no italahoany. Tena ratsy dia ratsy ny mpiaro fa ratsy tena ratsy ihany koa ny mpiara-dia aminy.

يَدْعُوا الْمَنَ صَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ تَفَرُّجِهِ  
لَيْئَسَ الْمَوْلَى وَ لَيْئَسَ الْعَوْدُ ⑮

15. Raha ny marina dia hampidirin'i Allāh ao amin'ireo Saha ikorinan'ny renirano maro izay mino sy manao asa soa; minoa marimarina fa manatanteraka izay tiany hotanterahana i Allāh.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ، إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا  
يُرِيدُ ⑯

16. Izay mihevitra fa tsy te hanampy ny Mpaminany eto an-tany sy ny any an-koatra i Allāh, raha azony atao dia aoka izy ireo ho any an-danitra na amin'ny fomba ahoana na amin'ny fomba ahoana ary, amin'izay, aoka hotapahany ny fanampiana avy

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنَّ لَّهَ يَنْصُرُهُ اللَّهُ  
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ  
بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ  
هَلْ يُذْهِبَتْ كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ ⑰

amin'Andriamanitra, avy eo dia aoka ho hitany *amin'izany* raha afaka manala *izany zavatra* nahatezitra azy izany ny paik'adiny.

17. Ary noho izany koa no nampidinanay ny *Kor'any* ho Fambara tsy azo lavina; ary azo antoka fa mitari-dalana izay sitrany i Allāh.

18. Ho an'ireo izay mino sy ireo Jiosy, ary ireo Sabeana, ary ireo Kristianina, ireo Magy sy ireo mpanompo sampy, hitsara azy ireny marina dia marina tokoa i Allāh amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty; minoa marimarina fa vavolombelon'ny zavatra rehetra i Allāh.

19. Tsy hitanao ve fa amin'i Allāh avokoa no miankohoka izay rehetra any an-danitra sy ny etý an-tany, ny masoandro sy volana ary kintana, ireo tendrombohitra, ireo hazo sy ny biby ary koa andiany maro amin'ny olombelona? Saingy maro *ihany koa* ireo mendrika ny famaizana. Ary na iza na iza ahetrin'i Allāh dia tsy misy afaka anandratra azy amim-boninahitra. Raha ny marina dia izay sitraky ny fony no ataon'i Allāh.

20. Indro misy *vondrona* roa mifanditra amin'izay momba ny Tompon'izy ireo. Ho an'ireo tsy mpino dia akanjo afo no hozairina ho azy ireo; ary handrarahana rano mangotraka eo an-dohan'izy ireo,

21. Hitsonika avy amin'izany ny ao an-kibony, tahaka izany koa ny hodiny.

22. Ary hovelezina amin'ny kanota vy izy ireo *ho famaizana azy ireo*;

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ  
أَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يَشَاءُ ۖ

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا  
وَالصَّابِغِينَ وَالنَّصْرَىٰ وَالْمَجُوسَ  
وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ  
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ  
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي  
السَّمٰوٰتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ  
وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ  
وَالْدَوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ ۚ وَ  
كَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۚ وَمَن  
يُّهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ

هٰذِهِ خُضُمٌ خِطَمُوا فِي رِئْسِهِمْ  
فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ رِجَابٌ  
مِّن تَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ  
الْحَمِيمُ

يُضْهِرُّ بِهِ مَآفِيقَ بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ

وَلَهُمْ مَّقَامٌ مِّن حَرِّهِ

23. Ka isaka izay mitady hiala amin'izany noho ny tebiteby izy ireo dia hatosika hiverina ao ihany; *ary holazaina amin'izy ireo hoe:* “Andramo ny famaizan'ny Afobe.”

## R.3

24. Fa hampiditra ireo izay mino sy manao asa soa ho ao amin'ny Saha izay ikorinan'ny renirano maro ireo i Allāh. Ho voahaingo haba volamena sy voahangy izy ireo; ary lamba landy no hotafiany.

25. Ary hotarihina *tsy hanonona* afa-tsy teny mendrika izy ireo, ary ny Lalan'Andriamanitra Mendri-piderana no hitarihana azy ireo.

26. *Ho an'ireo* izay mandà ny hino sady manakana *ny olona* amin'ny fanarahana ny lalan'i Allāh sy *ny fankanesana* any amin'ny Moske Masina izay notondroinay ihany koa ho an'ny olona rehetra avy any an'efitra na ireo izay mitoetra ao na ireo *mpitsidika* avy any an'efitra ary na iza na iza mitady hamilivily izay amin'ny *lala-mahitsy* tsy ara-drariny dia hampanandrana azy ny famaizana mangirifiry Izahay.

## R.4

27. Ary tsarovy ny fotoana izay nanondroanay an'i Abrahama ny toerana misy ny Trano *ary nilazanay hoe:* “Aza afangaro amin'ny hery hafa Aho, ary aoka ny Tranoko hadio mandrakariva ho an'ireo izay tsy maintsy mivezivezy mihodidina ao sy ireo mijoro ary ireo miondrika ka miankohoka *amin'ny fivavahana.*”

كَلَّمَآ آرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ  
عَمٍ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ  
الْحَرِيقِ ﴿٢٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ  
أَسَادٍ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَ  
لَبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٤﴾

وَهُذُوآ إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ  
وَهُذُوآ إِلَى صِرَاطٍ الْحَمِيدِ ﴿٢٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنِ  
سَبِيلِ اللَّهِ وَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَآءٍ لِعَاكِفٍ  
فِيهِ وَ الْبَادِيَةِ وَ مَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ  
يُظْلَمْ تُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ آلِيمٍ ﴿٢٦﴾

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ  
الْبَيْتِ أَن لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَ  
طَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَ الْقَائِمِينَ  
وَ الرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٧﴾



28. “Ary lazao amin’ny olombelona ny Fivahinianana masina. Hanatona anao an-tongotra sy amin’ny rameva mahia izy ireo ary amin’ny lalan-davitra sy lalan-tsarotra rehetra.”

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٨﴾

29. “Mba ho vavolombelon’ireo tombon-tsoa entin’izany izy ireo ary mba hanononany ny anaran’i Allāh mandritra ireo andro voaraikitra, eo amin’ny sasantsasany amin’ireo izay nomeny azy ireo. Koa mihinana amin’izany ary fahano amin’izany ireo sahirana sy fadiranovana.”

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقْتُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا أَمْرَ الْبَاسِ الْقَتِيلِ ﴿٢٩﴾

30. Ary aoka mba hikarakara ny fahadiovany manokana izy ireo, ary aoka hanatanteraka ny voadiny izy ireo ary aoka mba hivezivezy manodidina ny Trano izay tsy tontan’ny ela izy.

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُؤْتُوا نُذُورَهُمْ وَلِيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٠﴾

31. Izany no baikon’Andriamanitra. Ary na iza na iza manaja ireo zavamasin’i Allāh, dia ho soa ho azy eo anatrehan’ny Tompony izany. Ary tsy misy fadianareo ireo biby fiompy afa-tsy ireo izay efa nambara taminareo. Koa andosiro ny fahavetavetan’ireo sampy, ary andosiro ireo teny rehetra feno lainga,

ذَلِكَ هُوَ الَّذِي كَفَّرَ لَكُمْ عَنْ دِينِكُمْ وَأَنَّا جَمَعْنَاكُمْ لِيُوقَىٰ ذِي الْحِجَّةِ الْحَرَامَ ۚ وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِكَ فَأَسْأَلُكُمْ فِيهِمُ الْغَنَاءَ ۚ وَلِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُؤْتُوا نُذُورَهُمْ وَلِيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣١﴾

32. Amin’ny alalan’ny fifikiranareo amin’ny fanompoana an’i Allāh ary amin’ny alalan’ny tsy fampifangaroana Azy amin’ny andraimanitra hafa – ary na iza na iza manafangaro an’i Allāh amin’ny zavatra hafa dia hidaraboka, toy ny avy any amin’ny havoana ambony, ka hifaoka azy tampoka ny vorona na entin’ny rivotra amin’ny toerana lavitra izy.

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ السَّيْلُ فِي مَكَانٍ سَحِيلٍ ﴿٣٢﴾

33. Izany no izy. Ary na zovy na zovy manaja ireo Fambara masina avy amin'i Allāh dia minoa marimarina fa avy amin'ny fitiavan'ny fo mivavaka izany.

ذَلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا  
مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٣﴾

34. Ao amin'ireo *fanatitra* no ahitana ireo tombon-tsoa ho anareo mandritra ny fetr'andro raikitra; avy ao amin'ny Trano izay tsy tontan'ny ela no toerana fisoronan'izy ireo.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى  
ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٤﴾

#### R.5

35. Ary nataonay samy manana ny fomba fisoronany avy ny vahoaka isan'isany mba hanononan'izy ireo ny anaran'i Allāh amin'ireo biby mandeha tongotra efatra avy amin'ireo biby fiompy izay natolotr'i Allāh ho azy ireo. Ary Andriamanitra tokana ny Andriamanitrareo, koa manompoa Azy ianareo *rehetra*. Ary anambarao ny vaovao mahafaly ireo mpanetry tena,

وَلِكُلٍّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا  
لَّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ  
مِّنْ بَهِيمَةٍ ۚ الْأَنْعَامُ ۚ قَالَهُمْ  
لَهُ وَآجِدُ فَلَهُ أَسْلِمُوا ۚ وَبَشِّرِ  
الْمُخَيَّتِينَ ﴿٣٥﴾

36. Izay manana fo feno tahotra rehefa voatonona ny anaran'i Allāh ary izay mihafy amim-paharetana amin'izay rehetra manjo azy ireo, ary manao fanompom-pivavahana sy mandany izay natolotray ho azy ireo.

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ  
وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا آصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي  
الصَّلَاةِ ۚ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ary amin'ireo Fambara masina avy amin'i Allāh no nanondroanay ho anareo ireo rameva fanao sorona. Misy zava-tsoa maro ho anareo amin'izy ireo. Koa anonony ny anaran'i Allāh amin'iny izy mbola mifatotra mitanjozotra iny izy ireo. Ary rehefa *midaboka* voavono izy ireo dia hano ary fahano ireo izay *sahirana saingy* mionona amin'izay toerana misy azy, ary ireo mpangataka. Izany

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ  
اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ قَدْ كُرُوا  
اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ ۚ فَإِذَا  
وَجِبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا ۚ  
أَطْعِمُوا الْقَايِمَ وَالْمُعْتَرِ ۚ كَذَلِكَ  
سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

no nampanakenay azy ireo hanoa anareo mba hahatonga anareo hankasitraka.

**38.** Marina fa tsy ho tonga any amin'i Allāh na ny nofon'izy ireo na ny ran'izy ireo fa ny fahitsim-ponareo no ho tonga any Aminy. Toy izany no nampanekenay azy ireo hanoa anareo mba hahafahanareo midera an'i Allāh mba hitari-dalana anareo. Ary ambarao an'ireo manao ny tsara ny vaovao mahafaly.

**39.** Azo antoka fa mandray an-tanana ny fiarovana ireo izay mino i Allāh. Azo antoka fa tsy tia an'ireo mpamitaka sy tsy mahavaly fitia i Allāh.

#### R.6

**40.** Ny fahazoana alalana *miady* dia natao ho an'ireo izay iharan'ny ady satria niharan'ny tsy rariny izy ireo – ary minoa marimarina tokoa fa manana fahefana hanampy azy i Allāh-

**41.** Natao koa izany ho an'ireo izay noroahina tsy ara-drariny teo amin'ny fonenan'izy ireo noho ny fitenenana fotsiny hoe: “I Allāh no Tomponay.” Ary raha tsy nanome alalana ny olombelona i Allāh dia azo antoka fa ho rava ireo monastera sy ireo eglizy sy ireo sinagoga ary ireo moske izay hanononana mandrakariva ny anaran'i Allāh. Ary azo antoka fa hanampy ireo izay manampy azy i Allāh. Tena Mahefa ny zava-drehetra tokoa sady Mahery i Allāh -

**42.** Natao koa izany ho an'ireo izay rehefa apetrakay eny antany izy ireo dia

لَنْ يَنْتَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَافُهَا  
وَلَكِنْ يَنْتَالُهُ التَّقْوَىٰ وَنُكْمُ  
كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِشُكْرِهَا وَاللَّهُ  
عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَا يَجِبُ كُلَّ خَوَافٍ كَفُورٍ ﴿٣٩﴾

إِذْ لِلَّذِينَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَالِمُونَ  
وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَلَىٰ تَضَرُّعِهِمْ لِقَدِيرٍ ﴿٤٠﴾

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ  
حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْ  
لَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ  
بِبَعْضٍ لَهَدَمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَ  
صَلُوكٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ  
اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَن  
يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ

hanao fanompom-pivavahana sy hanao ny Zakāt ary hampanao ny tsara sy mandrara ny ratsy. Ary an'i Allāh irery ihany ny fanapahan-kevitra farany amin'ireo raharaha rehetra.

أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا الزَّكَاةَ وَ  
أَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ  
الْمُنْكَرِ ۚ وَاللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤٢﴾

43. Ary raha miampanga anao ho mpandainga izy ireo, toy izany koa, talohan'izy ireo, ny vahoakan'i Noa sy ireo *fokon'i* 'Ād sy i Thamōd dia miapanga ihany koa ireo Mpaminan'izy ireo ho mpandainga;

وَأَن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ  
قَوْمُ نُوحٍ وَقَوْمُ هَادٍ وَثَمُودُ ﴿٤٣﴾

44. *Tahaka izay nataon'ny vahoakan'i* Abrahama sy ny vahoakan'i Lota;

وَقَوْمَ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمَ لُوطٍ ﴿٤٤﴾

45. Ary ny mponin'i Midian. Ary i Mosesy koa dia nampangaina ho mpandainga. Fa navelako *hanao izay tiany aloha* ireo tsy mpino; avy eo vao nampiharako ny didiko izy ireo *ka nahatsiravina ny vokadratsin'ny* tsy firaharahiana Ahy!

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ۚ وَكَذَّبَ مُوسَى  
فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۚ  
فَكَيْفَ كَانَ نَجِيرِ ﴿٤٥﴾

46. Ary tanàna toy inona moa no tsy noravanay raha nilomano tao amin'ny tsy rariny, hany ka nianjera teo ambony lohany ny tafotranon'izy ireo. Ary fantsakana toy inona no efa nilaozana ary lapa miezinezina toy inona *no efa nikoro!*

فَكَآيِنَ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ  
ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَارِیَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَ  
بِئْسَ مُتَطَلِّئٌ وَقَصِيرٌ مَّشِيدٌ ﴿٤٦﴾

47. Tsy nivahiny teto an-tany va izy ireo mba hananan'izy ireo fo mahataka-javatra, na sofina handrenesana? Fa ny mitranga dia tsy ireo maso no jamba fa ireo fo ao an-tratra.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ  
لَهُمْ قُلُوبٌ يَّعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ  
يَّسْمَعُونَ بِهَا ۚ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى  
الْأَبْصَارُ وَلَكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي  
فِي الصُّدُورِ ﴿٤٧﴾

48. Ary miangavy anao hana-fainganana ny famaizana izy ireo, fa tsy manadino velively ny fampanantenana

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْ  
يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَرَأَيْتَ يَوْمًا عِنْدَ

nataony i Allāh. Ary raha ny marina, ny iray andro eo anoloan'ny Tomponao dia toy ny arivo taona araka izay fanisanareo.

رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٨﴾

49. Ary firifiry moa ireo tanàna izay navelako hiaina na dia nilona tanteraka tao amin'ny fanaovana ny tsy rariny aza izy ireo. Fa nony farany dia nogejaiko izy ireo ary aty Amiko no fiverenana.

وَكَايْنٍ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَرَأَيْتُ الْمَصِيرُ ﴿٤٩﴾

R.7

50. Lazao hoe: “O, ry olombelona, tsy inona aho ankory eo anatrehanareo fa Mpampitandrina fotsiny ihany.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كُفْرٌ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Ireo izay mino sy manao asa soa dia misy famelàna sy vatsy be voninahitra ho azy ireo.

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Fa ho an'ireo izay mijoro hanohitra ireo Fambara avy Aminay ka mikaroka hevitra hampandamoaka ireo *Fikasanay* – dia ho mponin'ny Afobe izy ireny.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥٢﴾

53. Tsy misy Iraka na Mpaminany izay nalefanay talohanareo ka tsy nataon'i Satana izay *haminganana* azy isaky ny mitady ny hanatratra ny tanjona tiany hotratrarina izy ireny. Fa i Allāh no manala ireny *fingampingana* ataon'i Satana ireny. Ary eo vao ahariharin'i Allāh mazava tsara ny Fambara avy Aminy. Ary Mahalala ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَثَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكُمُ اللَّهُ آيَتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. Avelan'i Allāh hanao izany *fingampingana* amin'ny lalan'ny Mpaminany izany i Satana mba ho fisedrana izay mbola misy aretina ao am-pony sy ho an'izay mafy fo- ary

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ

azo antoka fa lasa lavitra amin'ny hadisoana ireo olon-dratsy.

لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ٥٤

55. Ary mba hahafantaran'ireo izay nomena fahalalana mahafantatra ny fahamarinana avy amin'ny tompoana izany ary mba hinoan'izy ireo sy hampilefitra ny fon'izy ireo eo anatrehany. Ary azo antoka fa mitarika ireo izay mino amin'ny lala-mahitsy i Allāh.

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٥

56. Ary tsy mitsahatra ny mihambahamba ny amin'izany ireo tsy mino mandra-pigadon'ilay ora tampoka eo amin'izy ireo, na hianjady aminy ny famaizana amin'ny andro fandravana.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِزْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ٥٦

57. An'i Allāh irery ihany ny fanjakana amin'izay andro izay. Hitsara azy ireo Izy. Ary ho ao amin'ny Saha henin-javatsoa ireo izay mino sy manao asa soa.

أَلَمْ لِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ، فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي حَبْتِ النَّعِيمِ ٥٧

58. Fa famaizana mahafa-baraka kosa no hahazo ireo mandà tsy hino sy mitsipaka ireo Fambara avy Aminay.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا قَالُوا لَيْسَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ٥٨

R.8

59. Fa ireo izay mandao ireo toera-ponenay noho ny amin'i Allāh ary novonoina, na maty avy eo dia azo antoka fa hanolotra vatsy mendrika ho azy ireo i Allāh. Ary azo antoka fa i Allāh no Mpamonona Mendrika indrindra.

وَالَّذِينَ هُمْ يَجْعَلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قَتَلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ٥٩

60. Tena ampidiriny marina tokoa ao amin'ny toerana hahatamana azy ireo izy ireo. Ary marina fa Mahalala ny zava-drehetra sady Be Fandefarana i Allāh.

لَهُمْ جَنَّاتُهَا مِنْ دُونِهَا يُرْضَوْنَ عَنْهَا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ٦٠

**61.** Izany *no ho izy*. Ary na zovy na zovy mamaly ratsy ho setrin'ny ratsy natao azy ka mbola ampiharana ny tsy rariny avy eo dia azo antoka fa hanampy azy i Allāh. Marina tokoa fa Mpamafa heloka *sady* Mpamela heloka i Allāh.

ذٰلِكَ وَمَنْ عَاثَبَ بِمِثْلِ مَا عُوذِبَ بِهِ  
ثُمَّ بَغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرْنَهُ اللهُ اِنَّ اللهَ  
لَعَفُوٌّ غَفُوْرٌ ﴿٦١﴾

**62.** Satria i Allāh no nampiditra ny alina teo amin'ny andro ary nampiditra ny andro teo amin'ny alina, ary satria i Allāh Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahita ny zava-drehetra.

ذٰلِكَ يَآ اَنَّا اللهُ يُؤَلِّمُ الْاَيْلَ فِي النَّهَارِ  
وَيُؤَلِّمُ النَّهَارَ فِي الْاَيْلِ وَاَنَّ اللهَ  
سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ ﴿٦٢﴾

**63.** Satria koa i Allāh no Fahamarinana, ary dia fitaka izay ivavahan'izy ireo ankoatra an'i Allāh, satria i Allāh no Avo, Ilay Lehibe.

ذٰلِكَ يَآ اَنَّا اللهُ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا  
يَسْعَوْنَ مِنْ دُوْنِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَاَنَّ  
اللهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ﴿٦٣﴾

**64.** Tsy hitanao ve fa i Allāh no nampidina ny rano avy any an-danitra ary naha maitso mavana ny tany? Tena Ilay tsy hay saintsainina sady Mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ  
مَآءً رَفَتْصِيْحُ الْاَرْضِ مُخْصَرَةً اِنَّ  
اللهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ﴿٦٤﴾

**65.** Azy irery ihany izay rehetra etý an-tany sy any an-danitra. Ary azo antoka fa i Allāh no Ilay Mahavita tena *ary* Mendrika Fiderana.

لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَاَنَّ  
اللهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٦٥﴾

### R.9

**66.** Tsy hitanareo ve fa nataon'i Allāh ao ambany fahefanareo avokoa izay rehetra etý ambonin'ny tany mbamin'ireo sambo misosa ambony rano noho ny baiko avy Aminy? Ary Izy no mihazona ireo vainga rehetra eny amin'ny habakabaka mba tsy hilatsaka etý an-tany, raha tsy hoe sitrany izany<sup>67</sup>. Minoa marimarina fa

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي  
الْاَرْضِ وَالْفُلَكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ  
بِاَمْرِهِ ؕ وَيُمَسِكُ السَّمَاءَ اَنْ تَقَعَ عَلَى  
الْاَرْضِ اِلَّا بِاِذْنِهِ اِنَّ اللهَ بِالنَّاسِ  
لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿٦٦﴾

<sup>67</sup> Azo eritreretina fa ny fanomezan-dalana avy amin'Andriamanitra dia mety ho toy ny tainkitana mbamin'ireo zavatra hafa avy eny amin'ny habakabaka mianjera ety an-tany.

Mpanao soa sady Mpamindra fo amin'ny olombelona i Allāh.

67. Ary Izy no nanome aina anareo; ary mampisy ny fahafatesana eo aminareo ary mbola hamerina anareo amin'ny fiainana indray Izy. Azo antoka fa tena tsy mahavaly fitia ny olombelona.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ  
ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ ۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ  
لَكَفُورٌ ﴿٦٧﴾

68. Misy fomba-pivavahana izay efa voatondronay isaky ny mponina tsirairay avy ary tompoiny; koa aoka izy ireo tsy hifanditra aminareo ny amin'izany; ary tariho hanatona ny Tompony *ny olona* satria azo antoka fa momba lala-marina ianao.

يُكَلِّمُ أُمَّةً جَعَلْنَا مِنْكُمْ لَهَا نَاسِكُوهُ  
فَلَا يَمْنَأُ زَعَمَتَكَ فِي الْأَمْرِ ۚ إِذْ عُرِي رِبَّتْ ۚ  
إِنَّكَ لَعَلَّ هُدًى مُسْتَوْفِيَةٍ ﴿٦٨﴾

69. Ary raha mifanditra aminao izy ireo dia lazao hoe: “Fantatr'i Allāh tsara izay ataonareo.”

وَأَنَّ جَادِلُكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

70. “Hitsara anareo i Allāh amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty mikasika izay nampisara-kevitra anareo.”

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٧٠﴾

71. Tsy fantarao ve fa mahafantatra izay *rehetra* etý an-tany sy any andanitra i Allāh? Azo antoka fa voarakitra anatin'ny Boky avokoa izany, ary mora ho an'i Allāh izany.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ  
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧١﴾

72. Ary ny ivavahan'izy ireo ankoatra an'i Allāh dia izay tsy notoloran'i Allāh fahefana sy tsy manam-pahalalana na dia kely aza. Ary tsy hisy mihitsy famonjena ho an'ireo manao ratsy.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ  
بِهِ سُلْطَانٌ ۚ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ ۚ  
وَمَا يُلْظَمُونَ مِنْ تَبْصِيرٍ ﴿٧٢﴾

73. Ary rehefa tanisaina amin'izy ireo ireo Fambara mazava avy Aminay dia ho hitanao ho eny amin'ny endrik'ireo

وَلَا إِذَا تَنَاسَلْتُمْ عَلَيْهِمْ آبَتْكُمْ فَتَبَيَّنَتْ  
تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا



tsy mpino ny tsy fanekena izany. Kely foana no tsy hanoherany ireo izay mitanisa aminy ny Fambara avy Aminay. Lazao hoe: “Hilazako zava-doza ve ianareo? Ny Afobe! Mampantena izany ho an’ireo tsy mino i Allāh. Tena toera-kiafaràna mahatsiravina tokoa izany!”

## R.10

74. O, ry olombelona, indro misy fampitahana; koa henoy tsara. Azo antoka fa tsy afaka hamorona na dia lalitra iray akory aza ireo izay ivavahanareo eo amin’ny toeran’i Allāh, na dia nifanampy ho amin’izany tanjona izany aza izy ireo. Ary raha misy zavatra na dia kely aza nalain’ny lalitra tamin’izy ireo dia tsy hain’izy ireo ny haka izany indray. Osa araka izany *izy roa ireo*, ny mpitady sy ny tadiavina.

75. Tsy manaja an’i Allāh arak’izay haja mendrika Azy izy ireo. Minoa marimarina fa Mahery *sady* Mahefa ny zava-drehetra i Allāh.

76. Nifantina ireo Iraka tamin’ireo anjely sy ny olombelona i Allāh. Minoa marimarina fa i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahita ny zava-drehetra.

77. Mahafantatra izay eo anoloan’izy ireo sy izay ao ivohon’izy ireo Izy: Ary amin’i Allāh no hitondrana ny raharaha *rehetra*.

78. O, ianareo izay mino! Mihondreha sy miankohofa ianareo amin’ny *fivavahana* ary ankatoavy ny Tomponareo sy manaova asa soa mba hiadanareo.

الْمُكَذِّبِينَ كَذُوبًا يَسْطُونَ بِالَّذِينَ  
يَتَّبِعُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قُلْ أَفَأَنْتُمْ  
بَشَرٌ مِّنْ ذِكْرِكُمُ الْتَارَةِ وَعَدَهَا  
اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَسَّ الْمُؤْمِنِينَ

يَأْتِيهَا النَّاسُ صُرْبَ مَثَلٍ فَاشْتَمِعُوا  
لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ  
وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا  
لَّا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ  
الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ  
لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ

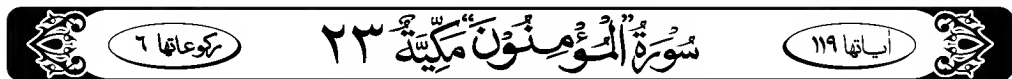
اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ  
النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَ  
إِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا  
أَسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا  
الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

79. Ary mitoloma ho an'izay momba an'i Allāh araka ny tokony ho izy. Nisafidy anareo Izy ary tsy misy olana napetrany hosedrainareo eo amin'ny lafiny fivavahana, koa *manaraha* ny lalan'i Abrahama, rainareo. Nifidy anareo ho Miozilmanina Izy mialoha *ity Boky ity* sy amin'ny alalan'ity *Boky ity*, mba hijoroan'ny Iraka ho vavolombelonareo, ary mba ho vavolombelon'ny olona ianareo. *Ho setrin'izany* manaova fanompoampivavahana, aloavy ny Zakāt ary mifikira ianareo amin'i Allāh. Izy no Tomponareo. Tompo mendrika indrindra ary Mpanampy mendrika indrindra!

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ  
اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ  
مِنْ حَرَجٍ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ  
سَمَّيَكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ  
وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا  
عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى  
النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا  
الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ  
مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ  
النَّصِيرُ ﴿٧٩﴾



Toko Fahatelo Amby Roapolo - 23  
AL-MO'MINŌN  
(Nambara talohan'ny Hijra)

FIZARANA FAHAVALO  
AMBIN'NY FOLO

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hirotsaka tsy misy fisalasalana amin'ireo mpino ny fahasoavana,

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ②

3. Ireo izay manetry tena ao amin'ny Fivavahany,

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ③

4. Sy mandositra izay zava-poana rehetra,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ④

5. Sy marisika amin'ny fandoavana ny Zakāt,

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ⑤

6. Ary izay mahatahiry ny fahadiovany -

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ⑥

7. Afa-tsy ny an'ny vadin'izy ireo na ireo izay ananany fahefana, satria tsy hotsiniana noho izany izy ireo;

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ⑦

8. Fa mpandika lalàna kosa ireo izay mikaroka zavatra hafa ankoatra an'izany.

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ⑧

9. Ary ireo mitandrana ireo fananany izay nankinina tamin'izy ireo sy ny fanoloran-tenan'izy ireo,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ⑨

10. Ary izay mitandrana amim-pahavitrihana ny amin'ny fanompom-pivavahana.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ⑩

11. Ireo rehetra ireo no ho mpandova,

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑪

12. Izay handova ny Paradisa. Hitoetra any mandrakizay izy ireo.

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑫

13. Marina tokoa fa namorona ny olombelona tamin'ny alalan'ny baingan-taminga Izahay.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّن طِينٍ ⑬

14. Ary nametraka azy toy ny tsirinaina indray mitete tao amin'ny toerana azo antoka Izahay.

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْقَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٤﴾

15. Ary nomenay endrika mitambongana ny tsirinaina; ary nobolabolainay tambongan-dra *tsy misy endrika*; ary avy amin'io bolabola *tsy misy endrika* io no namolavolanay ireo taolana; ary nofonosinay nofo ireo taolana; ary nitarinay ho famoronana hafa izany. Masina anie i Allāh ilay Mendrika indrindra amin'ireo Mpahary!

ثُمَّ خَلَقْنَا النَّطْقَةَ عَلَاقَةً وَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٥﴾

16. Ary tsy maintsy ho faty marina dia marina tokoa ianareo aorian'izany.

ثُمَّ إِنَّا كُفَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَّا يَتَعَوَّنَ ﴿١٦﴾

17. Ary hatsangana ianareo amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty.

ثُمَّ إِنَّا كُفَّيْوُمَا الْقِيَمَةَ تَتَّبِعُونَ ﴿١٧﴾

18. Ary namorona lalana miisa fito eo amboninareo izay nataonay *mifampitaingintaingina* Izahay, ary tsy mba nanao an-tandrevaka velively ny famoronana Izahay.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا قَوَّكُمْ سَبْعَ طَرَائِقٍ وَ مَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٨﴾

19. Ary mampidina rano avy any andanitra, tamin'ny fandrefesana Izahay, ary napetrakay ao ankibon'ny tany izany – ary minoa marimarina fa Izahay ihany no mametra ny faharitan'izany.

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْآرَاضِ نُجُومٌ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِمِ لَقَدَرُودُنَ ﴿١٩﴾

20. Ary nanao sahan'antrendry sy sahan-boaloboka ho anareo tamin'ny alalan'izany Izahay; hanome voa maro dia maro ho anareo izany; ary hihinana izany ianareo.

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ مِّن تَخْيِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاحِشٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ary misy hazo iray mijoro eo amin'ny Tendrombohitr'i Sinay; ahazoana menaka laron-tsakafo maro ho an'ireo izay homana azy.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَاءَ تَنبُتُ بِالدُّهْنِ وَصَنِيعٍ لِلْآكِلِينَ ﴿٢١﴾

22. Ary misy lesona ho anareo *koa* amin'ireo biby fiompy. Omenay ho azonareo sotroina izay ao an-kibon'izy ireo, ary mahazo zava-tsoa maro avy aminy ianareo sady hihinana azy ireny *koa*;

وَأَنَّكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ ۖ نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ary entina eny ambonin'izy ireny sy eny ambony sambo ianareo.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

## R.2

24. Ary nandefa an'i Noa marina tokoa teo amin'ny vahoaka Izahay ka hoy izy: “E ry vahoakako, Tompoy i Allāh; tsy misy andriamani-kafa ankoatran'ny ianareo. Koa tsy te ho marina va ianareo?”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يُقَوْمُ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ary hoy ireo loholon'ny vahoakany, izay nandà ny hino: “Olombelona tahaka anareo ihany izy; te hisondrotra ho ambony noho ianareo izy. Fa nampidina anjely maro marina tokoa i Allāh raha tiany izany. Tsy mbola nandre zavatra toy izany avy tamin'ireo razambenay izahay.”

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَائِكَةً مِّن مَّا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. “Tsy inona akory fa olona *tratra* ny handalàna ihany ilay io; mahandrasa fotoana vitsy fotsiny raha ny aminy.”

إِن هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فُتِّرَبْصُوا بِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٦﴾

27. Hoy izy: “O ry Tompoko, ampio aho satria heverin'izy ireo ho mpandainga ny tenako.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كُنتُ بِنِ ﴿٢٧﴾

28. Koa nandefa Fambara *manao hoe* taminy Izahay: “Mandrafeta Sambofiara ho hitan'ny masonay ary araka izay fanambarana avy Aminay. Ary rehefa ho avy ny baiko avy Aminay ka rehefa mifantsitsitra ireo loharano dia ampidiro ao anaty Sambofiara ny karazan-java-

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا ۖ وَوَحَيْنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۖ فَاسْلُكْ فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنهُمْ ۖ وَلَا تَجْعَلْ فِيهَا طَائِفَةً مِّنَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۖ

manan'aina mandeha tsiroaroa, lahy sy vavy, miaraka amin'ny fianakavianao afa-tsy ireo izay efa nandraisana fepetra ny momba azy. Ary aza mandraharaha ireo mpanao ratsy; ho safotry ny rano izy ireny.”

إِنَّهُمْ مُّعْرِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ary rehefa tafiditra ao amin'ny Sambofiara ianao - ianao sy ireo miaraka aminao - dia lazao hoe: “An'i Allāh - Ilay nanavotra anay tamin'ny vahoaka ratsy fanahy-irery ihany ny dera rehetra.”

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ آتَتْ وَ مِنْ مَّعَكَ عَلَى  
الْفُلِّ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّسَنَا  
مِنَ الظُّلُمَاتِ ﴿٢٩﴾

30. Ary lazao hoe: “Ry Tompoko, aoka ho tafantsona amin'ny tany heniky ny fahasoavana aho, satria ianao no Mendrika indrindra amin'ireo mitarika ny olona amin'izay alehany.”

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبْرَكًا وَأْتِ  
خَيْرَ الْمُنْزِلِينَ ﴿٣٠﴾

31. Misy Fambara marina tokoa amin'izany. Ary marina tokoa fa mbola manohy misedra ny olona Izahay.

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَآيِتٌ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣١﴾

32. Raha efa izany dia nanao taranaka vaovao taorian'izy ireo Izahay.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ary nandefa Iraka avy amin'izy ireo teo amin'izy ireo Izahay, izay nilaza hoe: “Manompoa an'i Allāh, tsy manana Andriamanitra afa-tsy Izy ianareo. Tsy te hatahotra an'i Allāh ve ianareo?”

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا كُنتُمْ مِنْ آلِهِ غَيْرَكُمْ أَفَلَا  
تَتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

### R.3

34. Ary ireo loholon'ny vahoakany izay nandà ny finoana ary nitsipaka ny fiadanana teo amin'izao fiainana izao dia nilaza hoe: “Tsy inona izy fa olombelona tahaka anareo ihany. Mihinana izay haninareo ary misotro izay sotroinareo izy.”

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَكَذَّبُوا بِإِلْقَاءِ الْآخِرَةِ وَآثَرُ فَهُمْ فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ  
مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَ  
يَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٤﴾

35. Koa raha mankatoa olona mitovy aminareo ihany ianareo dia ho matiantoka tokoa.

وَلَيْنَ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا لَخَسِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. “Mampanantena anareo ve izy fa hiverina *hiaina indray* ianareo rehefa ho faty sy hody ho vovoka sy ho taolam-potsy?”

أَيَعِدْكُمْ أَنْكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَ كُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنْكُمْ تُخْرَجُونَ ﴿٣٦﴾

37. “Lavitra, tena lavitry ny *marina* izay nampanantenana anareo.”

هِيَ هَاتِ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٧﴾

38. “Etý an-tany irery ihany no iainantsika ny fiainantsika. *Etý an-tany* no hahafatesantsika, *etý an-tany* no iainantsika, ary tsy hitsangana amin’ny maty na oviana na oviana isika.”

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَ تَحْيَا وَ مَا تَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

39. “Lehilahy namoron-dainga tamin’i Allāh fotsiny ihany ilay io; koa tsy hino azy isika.”

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ يُفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَ مَا تَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

40. Hoy izy: “Ry Tompoko, ampio aho satria mandray ahy ho mpandainga izy ireo.”

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كُنْتُ بُؤْسًا ﴿٤٠﴾

41. Hoy *Andriamanitra*: “Minoa marina tokoa fa tsy ho ela dia hanenina mafy tokoa ny amin’izany izy ireo.

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Noho izany hihatra araka ny rariny ny famaizana, ary nataonay zary *toy* ny fakofako izy ireo. Koa enga anie ka tsy ho vanona ireo olona manao ny ratsy.

فَاخَذَ ثَهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُلَامًا ۖ فَبَعْدَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. Ary nanao taranaka hafa Izahay taorian’izy ireo.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Tsy misy vahoaka afaka hihoatra ny fetr’androny raikitra, ary tsy azony atao ihany koa ny hitoetra any aoriana.”

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَ مَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ary nandefa miandalana ireo Iraka avy Aminay Izahay. Isak’izay tonga

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَاءَ كُلَّمَا جَاءَ

ao amin'ny vahoakany ny Iraka dia ambaran'izy ireo fa mandainga. Koa nasesinay *ho any amin'ny fahaverezana* izy ireo ka nataonay zary angano fotsiny izy ireo. Koa enga anie ka tsy ho vanona ireo izay tsy mino.

أُمَّةٌ رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا  
بِغَضٍّ مِنْهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ  
فَبَعَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ ﴿٤٥﴾

46. Avy eo dia nandefa an'i Mosesy sy Aarôna, rahalahiny, niaraka tamin'ireo Fambara avy Aminay, miampy fahefana mazava,

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَ أَخَاهُ هَارُونَ  
بِآيَاتِنَا وَسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٦﴾

47. Ho an'i Farao sy ireo loholony koa Izahay; saingy fihetsika feno avona no nasehon'izy ireo ary vahoaka mpiavonavona izy ireo.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ مَلَائِمِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَ  
كَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ary hoy izy ireo: “Hino ireo lehilahy roa izay olona toa antsika ireo ihany ve izay, nefa ny vahoakany aza andevozinay?”

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ بِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا  
قَوْمُهُمَا لَنَا عِيدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ary nolazain'izy ireo ho mpandainga izy ireo, ka dia isan'ireo izay nofongorina izy ireo.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ary natolotray an'i Mosesy ny Boky mba hahatonga azy ireo ho voatarika.

وَ لَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ  
يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ary nanao ny zanaka lahin'i Maria sy ny Reniny ho Fambara Izahay, ary namonjy azy ireo hatrany amin'ny toerana milamina *feno* loharano Izahay.

وَ جَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَ أُمَّةً آيَةً وَ  
أَوَيْنَاهُمَا إِلَىٰ ذُبُورٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَ  
مَعِينٍ ﴿٥١﴾

#### R.4

52. E, ry Iraka, zavatra madio hanina ary manaova asa soa, tena mahafantatra marina tokoa izay ataonareo Aho.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوْا مِنَ الطَّيِّبَاتِ  
وَ اعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ  
عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

53. Ary *fantaro* fa fiarahamonina tokana ity fiarahamonina misy anareo

وَ إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ  
أَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٣﴾



ity, ary Izaho no Tomponareo. Ary Izaho *irery ihany* no atahory.

54. Nozarazarain'izy samy izy nataony nitsipotipotika ny raharahan'izy ireo, samy nifaly tamin'izay anjarany ny vondrona tsirairay avy.

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا  
كُلٌّ حِزْبٌ بِمَا لَدَيْهِمْ قَرْحُونَ ﴿٥٤﴾

55. Avelao izy ireo hiaina ao anatin'ny fisafotofotoany mandritra ny fotoana vitsy.

فَذَرَهُمْ فِي غَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٥﴾

56. Mino va izy ireo fa avy amin'ireo harena sy ireo zanaka izay anapianay azy ireo,

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ  
وَّ بَنِينَ ﴿٥٦﴾

57. No nanesika anay hanao soa azy ireo? Tsia dia tsia, saingy tsy fantatr'izy ireo izany.

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ ۚ بَلْ لَا  
يَشْعُرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Raha ny marina, ireo izay nahatandrin-tena *nanoloana ny ota* noho ny tahotra ny Tompon'izy ireo,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ  
مُشْفِقُونَ ﴿٥٨﴾

59. Sy ireo izay mino ireo Fambara avy amin'ny Tompon'izy ireo,

وَالَّذِينَ هُمْ يَأْتِي رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ary ireo izay tsy manafangaro ny Tompon'izy ireo amin'ny sampy,

وَالَّذِينَ هُمْ يَرِيهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

61. Ary ireo izay manolotra izay atolotr'izy ireo amin'ny fo feno tahotra satria eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo no hitodian'izy ireo,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ  
وَجِلَةٌ ۚ إِنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَاجِعُونَ ﴿٦١﴾

62. Izy ireo no dodona amin'ny fanaovana asa soa, izy ireo no tena mazoto indrindra *amin'izany sehatra izany*,

أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ  
لَهَا سَبِقُونَ ﴿٦٢﴾

63. Ary tsy mba mampitondra ny fanahy izay tsy zakany Izahay, ary aty Aminay no misy ny Boky manambara ny fahamarinana, ary tsy mba iharan'ny tsy rariny izy ireo.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا وِزْرًا ۖ وَسَعَاهَا ۚ وَكَلِمَاتُنَا  
كَتَبٌ يَنْطُقُ ۖ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

64. Tsia, tsy miraharaha tanteraka an'io Boky io ny fon'izy ireo, ary manolo-tena amin'ny asa izay arahin'izy ireo izy ireo ankoatra izany,

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَ  
لَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا  
عَمِلُونَ ﴿٦٤﴾

65. Mandra-pahatongan'ny fotoana hamelezanay ny famaizana ny sasany amin'izy ireo izay miaina anatin'ny renty, ary dia hiantso vonjy izy ireo amin'izany!

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ  
إِذَا هُمْ يُجْرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Aza mitady vonjy akory amin'io andro io, azo antoka fa tsy hahazo famonjena avy Aminay ianareo.

لَا تَجْعُرُوا أَيُّوْمَ تِلْكَ لَكُمْ وَتِلْكَ لَا  
تُنْصَرُونَ ﴿٦٦﴾

67. “Tena naverimberina taminareo marina tokoa ireo Fambara avy Amiko saingy efa zatra ny mandà ianareo,

قَدْ كَانَتْ آيَتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ  
عَلَىٰ آعْقَابِكُمْ تُنْكِرُ صَوْتَ ﴿٦٧﴾

68. “Feno avona sady milaza tantara mandritra ny alina mikasika izay momba azy (ny Kor'any) ary miteniteny foana.”

مُسْتَكْبِرِينَ ۖ بِهِ سِمِرًا تَمْعُرُونَ ﴿٦٨﴾

69. Tsy misaintsaina ny Tenin'Andraimanitra ve izy ireo, sa nihatra taminy izay tsy mbola nanjo ireo rainy tany aloha tany?

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَّا  
لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمْ إِلَّا وَآلِينَ ﴿٦٩﴾

70. Sa tsy mankasitraka ny Iraka avy ao aminy izy ireo, ka izany no anaovan'izy ireo tsy inon-tsy inona azy?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ  
مُنْكَرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Na milaza hoe ve izy ireo: “Olona adala”? Tsia, nitondra ny marina ho azy ireo izy, saingy mankahala ny fahamarinana ny ankamaroan'izy ireo.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمْ  
بِالْحَقِّ وَآكُتِرُ هُمْ بِالْحَقِّ كِرْهُونَ ﴿٧١﴾

72. Hikorontana ny lanitra sy ny tany sy ireo rehetra ao aminy raha tena mifanaraka amin'ny fanirian'izy ireo ny fahamarinana. Tsia, nitondra teo amin'izy ireo ny Fananarana ho azy ireo Izahay, saingy ny Fananarana

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ  
لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ  
فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ  
عَنْ ذِكْرِهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٢﴾

izay azy ireo ihany no laviny ankehitriny.

73. Sa hiangavy fankasitrahana avy amin'izy ireo ianao? Fa ny fankasitrahana avy amin'ny Tomponao no mendrika indrindra; ary Izy no Mendrika indrindra amin'ireo Mpanolotra.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَقَرْجُكَ خَيْرٌ لَّهِ  
وَهُوَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ﴿٧٣﴾

74. Ary tena azo antoka tokoa fa mitarika azy ho amin'ny lala-mahitsy ianao;

وَأَنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٤﴾

75. Ary hivily izany lalana izany ireo tsy mino ny any Ankoatra.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
عَنِ الصِّرَاطِ لَنَّا كَبُوتٌ ﴿٧٥﴾

76. Ary raha mihantra azy ireo Izahay ka manamaivana ny fahoriany dia mbola hiziriziry eo amin'ny fandikany lalàna izy ireo ka hanjeny foana toa adala.

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ  
لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٦﴾

77. Efa nampiharanay famaizana izy ireo saingy tsy nahay nanetry tena velively teo anatrehan'ny Tompony izy ireo ary tsy nanaiky velively ny hitalaho *ihany koa*.

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا  
لِلرَّبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٧﴾

78. Mandra-pahatongan'ny fotoana hanokafanay eo amin'izy ireo varavarana iray amin'ny famaizana mahatsiravina, ka amin'izay dia ho difotry ny famoizam-po izy ireo.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا  
ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ  
مُبْلِسُونَ ﴿٧٨﴾

#### R.5

79. Ary Izy no nahary ireo sofinareo sy ny masonareo ary ny fonareo; saingy zara raha nankasitraka Azy ianareo.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ  
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا  
تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ary Izy no nampitombo *taranaka* anareo teto an-tany, ary eo anatrehany no hamoriana anareo.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ  
تُحْشَرُونَ ﴿٨٠﴾

81. Ary Izy no nanome ny aina ary mahatonga ny fahafatesana, ary eo ambany fitantanany ny fifandimbiasan'ny andro sy ny alina. Koa tsy te hahalala va ianareo?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ  
اِخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ؕ اَفَلَا  
تَعْقِلُونَ ﴿٨١﴾

82. Fa milaza zavatra mitovy amin'izay ambaran'ny vahoaka taloha izy ireo.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْاَوَّلُونَ ﴿٨٢﴾

83. Hoy izy ireo: “Amin'ny fomba ahoana moa no mbola itsangananay indray raha ho faty sy hody vovaka sy taolam-potsy izahay?”

قَالُوا ؕ اِذَا امِيتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا  
ءَاِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٣﴾

84. “Izany no nampanantenana anay teo aloha, izahay sy ireo rainay. Anganom-baviantitra fotsiny ihany izany.”

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَاٰبَاؤُنَا هٰذَا مِنْ  
قَبْلُ اِنْ هٰذَا اِلَّا اَسَاطِيرُ الْاَوَّلِينَ ﴿٨٤﴾

85. Lazao hoe: “An'iza ny tany sy izay rehetra ao aminy raha mba fantatrareo?”

قُلْ لِّمَنِ الْاَرْضُ وَاَمَنْ فِيْهَا اِنْ  
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

86. Hoy izy ireo: “An'i Allāh”. Lazao hoe: “Tsy manatsoaka lesona avy amin'izany ve ianareo?”

سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ اَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Lazao hoe: “Iza no tompon'ireo lanitra fito, ary iza no tompon'ny Fiandrianana Avo indrindra?”

قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ  
الْعَظِيْمِ ﴿٨٧﴾

88. Hoy izy ireo: “An'i Allāh.” Lazao hoe: “Koa tsy hiaina amin-tahotra ve ianareo?”

سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ اَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٨﴾

89. Lazao hoe: “Eo am-pelatanan'iza ny fifehezana ny zava-drehetra, ary iza no miaro, saingy tsy hahazo fiarovana izay manohitra Azy, raha mba fantatrareo mantsy?”

قُلْ مَنْ يَدْبِرُ مَلَكُوْتُ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُوَ  
يُخَيِّرُ وَلَا يُجْبَرُ عَلَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

90. Hoy izy ireo: “An'i Allāh avokoa izany rehetra izany.” Lazao hoe: “Koa nahoana ary ianareo no voafitaka?”

سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ فَاَنِّي تَسْحَرُونَ ﴿٩٠﴾

91. Eny, marina tokoa fa nitondra fahamarinana ho azy ireo Izahay fa tena mpandainga tsotra izao izy ireo.

92. Tsy naka zanaka ho azy i Allāh ary tsy misy andriamanitra *hafa* milahatra aminy velively; raha izany dia ho samy mitondra izay noforoniny avy ny andriamanitra tsirairay ary azo antoka fa ny sasany amin'izy ireo dia ho nifehy ny hafa. Omem-boninahitra ambonin'ireo rehetra alahatr'izy ireo *Aminy* anie i Allāh!

93. Ilay Mahalala ny tsy hita maso sy ny hita maso! Koa asandratra ambonin'ireo alahatra *amin'ny Izy*.

#### R.6

94. Lazao hoe: “O, ry Tompoko, raha mba asehonao ahy izay loza mananontanona azy ireo,

95. “Ry Tompoko, aza avela ho naman'ireo olon-dratsy ary aho.”

96. Ary marina tokoa fa manana fahefana ny haneho aminao izay loza ataonay mananontanona azy ireo Izahay.

97. Reseo amin'ny tsara ny ratsy. Fantatray mazava tsara ny fanendrikendrehana ataon'izy ireo.

98. Koa lazao hoe: “Ry Tompoko, mitady fiarovana Aminao aho mba hanoherako ireo fandratan'ireo satana.”

99. “Ary mitady fialofana eo Anilanao aho mba tsy hanatonan'izy ireo ahy.”

100. Mandra-pifaokan'ny fahafatesana ny iray amin'izy ireo dia hoy izy *amin'ny feo feno fitalahoana*: “Ry tompoko, avereno aho

بَلْ أَتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩١﴾

مَا تَتَّخِذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِسْوَادٍ أَلَمْ يَهَبْ كُلَّ إِلَهٍ مِمَّا خَلَقَ وَحَلًّا بِخَصْمِهِمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩٢﴾

عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتُخْلِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٣﴾

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٤﴾

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

وَأَنَا عَلَى أَنْ تُرِيدَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدْ رُدُّونَ ﴿٩٦﴾

إِذْ فَعَّ بِالنَّبِيِّ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ تَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يُصِفُونَ ﴿٩٧﴾

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩٨﴾

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٩﴾

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿١٠٠﴾

**101.** Mba hahazoako manao ny tsara eo amin'ny *fiainana* izay nilaozako.” Tsy hisy na oviana na oviana izany, teny noteneniny fahatany fotsiny izany. Ary hisy manda ao aorian'izy ireo mandra-pahatongan'ny andro itsanganan'izy ireo ao amin'ny maty.

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا ۚ  
إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا ۚ وَمِنْ  
وَدَائِهِمْ بَدْرٌ خَرَّ إِلَى يَوْمِهِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠١﴾

**102.** Ary tsy hisy rohim-pihavanana mihitsy eo amin'izy ireo rehefa tsofina ny trompetra, ary tsy hisy hifanadina ihany koa izy ireo.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ  
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠٢﴾

**103.** Koa ireo izay mavesa-danja, noho ny asa soa nataony, dia ny lela-mizanany no hahazo fiadanana.

فَمَنْ تَعَلَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٣﴾

**104.** Fa izay maivan-danja ny asa soa vitany dia hanimba ny fanahin'izy ireo ary any amin'ny Afobe kosa no hitoetra ireo.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ  
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٤﴾

**105.** Handoro ny tarchiny ny afo ary hitoetra ao miaraka amin'ny endrika hatsatra izy ireo.

تَلْفَحُ وَجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا  
كَالْحُوتِ ﴿١٠٥﴾

**106.** “Tsy efa naverimberina taminareo ve ireo Fambara avy Amiko, ary moa tsy noraisinareo ho lainga izy ireny?”

أَلَمْ تَكُنْ أَيْتِي تَتْلُو عَلَيَّكُمْ فَكُنْتُمْ  
بِهَا تُكْذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

**107.** Hoy izy ireo: “Ry Tomponay, manody anay ny tsy rariny ataonay, ary vahoaka diso lalana izahay.”

قَالُوا رَبَّنَا عَلَبْتَ عَلَيْنَا شَقَوْنَا وَ  
كُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٧﴾

**108.** “Ry Tomponay, alao eto izahay. Aorian'izao, raha mbola miverina *manota* izahay, amin'izay fotoana izay dia olon-dratsy tokoa izahay.”

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا  
ظَالِمُونَ ﴿١٠٨﴾

**109.** Fa hiteny *Andriamanitra* ka hanao hoe: “Manjavonà ao (*helo*) ary aza miteny amiko akory.”

قَالَ احْسَبُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٩﴾

**110.** Nisy andiany tamin'ireo mpanompoko nilaza hoe: “Ry

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ

Tomponay, mino Izahay, koa avelao ny *fahotanay* ary mamindrà fo aminay; satria ianao no Mendrika indrindra amin'ireo Mpamindra fo.”

111. Saingy nataonareo faneso izy ireo mandra-panadinonareo ny fahatsiarovana Ahy mandritra ny fotoana nanesoesoanareo azy ireo.

112. Ankehitriny, namaly soa azy ireo noho ny faharetany Aho, hany ka izy ireo ihany no nahazo voninahitra.”

113. Hoy *Andriamanitra*: “Firy taona no nitoeranareo teny an-tany?”

114. Hoy izy ireo: “Nijanona teny iray andro na ampaham-potoana tao anatin'ny andro iray izahay, fa anontanio ireo izay mitana ny fanisana.”

115. Hoy izy: “Tsy nijanona teny afa-tsy fotoana fohy ianareo, raha mba fantatrarao izany!”

116. “Nino ve ianareo fa tsy misy antony ny namoronanay anareo ary tsy hoentina eo anatrehanay ianareo?”

117. Koa asandratra anie i Allāh, Ilay Mpanjaka marina! Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy, Ilay Tompon'ny Fiandrianana be voninahitra!

118. Ary izay manandratra andriamanitra hafa miaraka amin'i Allāh, izay tsy ananany porofo ny *maha andriamanitra* azy, dia hadinin'ny Tompony amin'izany. Tsy azo lavina fa tsy hahazo fiadanana na oviana na oviana ireo tsy mpino.

119. Ary lazao hoe: “Ry Tompoko, mamelà ary mamindrà fo satria ianao no Mendrika indrindra amin'ireo Mpamindra fo.”

رَبَّنَا اٰمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَاَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيْمِيْنَ ﴿١١١﴾

فَاتَّخَذْ تَمَوْهُمْ سَخِرِيَّا حَتّٰى اَنْسَوْكُمْ ذِكْرِيْ وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُوْنَ ﴿١١٢﴾

رَاٰنِيْ جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوْا ۗ اَتَهُمُ هُمُ الْفَاٰقِرُوْنَ ﴿١١٣﴾

قُلْ كَمْ لِيْغْتُمُّ فِي الْاَرْضِ عَدَّةَ سِنِيْنَ ﴿١١٤﴾

قَالُوْا لَيْسَتْ اِيَّامًا اَوْ بَعْضُ يَوْمٍ فَعَسَى الْاَعَادِيْنَ ﴿١١٥﴾

قُلْ اِنْ لَّبِغْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا لَّوْ اَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١١٦﴾

اَفَحَسِبْتُمْ اَنْتُمْ خَلَقْتُمْ عَبَدًا ۚ وَ اَنْتُمْ اِلٰهِيْنَا لَا تُزْجَعُوْنَ ﴿١١٧﴾

فَتَعَلٰى اِلٰهَ الْمَلِكِ الْحَقُّ ۚ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيْمِ ﴿١١٨﴾

وَمَنْ يَّدْعُ مَعَ اللّٰهِ اٰلِهًا اٰخَرَ ۗ لَا يُزْهَقَنَّ عَنْهُ ۙ فَاَتَمَّا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۙ اِنَّهٗ لَا يُغْنِيْهِ الْكَفْرُوْنَ ﴿١١٩﴾

وَقُلْ رَبِّ اَعِفِّرْ وَاِذْ حَمَدَ اَنْتَ خَيْرُ الْحَمْدِ ﴿١٢٠﴾



رُكُوعَاتُهَا ٩

## سُورَةُ النُّورِ مَكِّيَّةٌ ٢٤

آيَاتُهَا ٦٥



Toko Fahaefatra Amby Roapolo - 24

AL-NÖR

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Sorat izay nambaranay ity, ary nataonay ho tonga didy, ary nanambara andininy hentitra avy tamin'izany Izahay mba hitandremanareo.

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَاهَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ②

3. Ny Vehivavy janga na ny Lehilahy janga na ny vehivavy sy ny lehilahy izay miray amin'ny olon-kafa akoatra ny vadiny dia kapohy injato amin'ny fikapohana tsirairay avy izy ireo. Ary aza mitsetra an'izy roa fa hankasitrahana noho ny fampiharana ny didy masina ianareo, raha toa ka mino an'i Allāh sy ny Andro Farany ianareo. Ary misia vondrona mpino iray manatrika ny fanasaziana azy ireo.

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيَشْهَدُ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ③

4. Tsy afaka hiray ara-nofo afa-tsy amina vehivavy janga na amina vehivavy mpanompo sampy ny lehilahy janga; ary ny vehivavy janga dia tsy afaka hiray afa-tsy amina lehilahy janga na lehilahy mpanompo sampy. Tena andraràna mafy dia mafy ireo mpino izany.

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرْمَةٌ ذَٰلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ④

5. Ary ireo izay manendrikendrika ireo vehivavy maotina ka tsy manana vavolombelona efatra dia kapohy imbalopolo ary aza manaiky ny fijoroany ho vavolombelona intsony, ary izy ireo no tena mpandika lalàna.

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑤

6. Afa-tsy ho an'ireo mibaboka avy eo ary manintsy tena; satria Tena

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَ



Mpamela heloka sady Mpamindra fo  
marina dia marina tokoa i Allāh.

آصْلَحُوا ۖ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦﴾

7. Ary ho an'ireo izay manasoketa ireo vadiny nefa tsy manana vavolombelona afa-tsy ny tenan'izy ireo ihany – ny fijoroan'ny lehilahy iray amin'izy ireo *dia ampy* raha toa mitsangan-ko vavolombelona in-efatra amin'ny anaran'i Allāh izy *ary milaza* fa tena an'isan'ireo izay milaza ny marina tokoa.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ يَأْسِرُ لَدُنَّ الْمُنَافِقِينَ ۖ

**8.** Ary ny *fianianany* fanindiminy dia hanambara fa hihatra aminy ny ozona avy amin'i Allāh raha toa ka isan'ireo mpandainga izy.

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ۝۸

**9.** Fa hanala ny famaizana mahazo azy (*ilay vehivavy*) izany raha mianiana in-efatra amin'ny anaran'i Allāh ilay vehivavy sady milaza fa isan'ireo mpandainga ilay lehilahy.

وَيَذَرُوهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ آدَمَ  
شَهِدٍ بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٩﴾

**10.** Ny fianiananany fanindiminy dia fambara fa hihatra amin'ilay vehivavy ny hatezeran'i Allāh raha toa ka isan'ireo olo-marina ilay lehilahy.

وَالْخَامِسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ  
مِنَ الصَّادِقِينَ ۝

**11.** Ary moa *tsy ho tao anaty fahorina* *ianareo* raha tsy ny famelan'i Allāh sy ny famindram-pony taminareo, ary *noho ny maha* Mpangoraka *sady* Feno Fahendrena Azy.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ  
اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

## R.2

**12.** Tena antokon'olona avy aminareo ihany ireo izay namoron-dainga. Aza mino hoe ho zava-dratsy ho anareo izany. Ny mifanohitra amin'izany aza satria fahasoavana ho anareo. Hahazo ny sahaza *azy avy* vokatry ny fahotany izy ireo, ary izay tena mpandray anjara

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِآيَاتِكَ عَصْبَةٌ  
مِّنْكُمْ لَا تُحْسِبُونَهُ شَرًّا لَّكُمْ بَلْ هُوَ  
خَيْرٌ لَّكُمْ وَلَئِذَا أُمِرُوا لَمَّا  
اُكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى  
كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

fototra amin'izany amin'izy ireo dia hahazo famaizana lehibe.

**13.** Rehefa nandre *resaka mikasika ilay raharaha* ianareo, nahoana ireo mpino lahy sy vavy no tsy mba nanantsaina ny amin'ny fahasoavan'ny tenany ka hilaza hoe: “Tena lainga miharihary izany.”

**14.** Nahoana izy ireo no tsy mampijoro vavolombelona efatra mba *hanamarina* izany? Koa satria izy ireo tsy mampijoro vavolombelona ilaina amin'izany dia izy ireo noho izany no mpandainga eo imason'i Allāh!

**15.** Raha tsy noho ny famelan'i Allāh sy ny famindram-pony taminareo teto an-tany sy tany Ankoatra, moa ho tratry ny famaizana lehibe vokatry ny *fanendrikendrehana* izay nataonareo ianareo.

**16.** Rehefa nandre indray ireo teny naloaky ny molotrareo ianareo ary manomboka manonona eo ambavanareo izay tsy anananareo fahalalana ny marina akory ary mihevitra an'izany ho zavatra tsy misy dikany nefa dia tena asa fanevatevana lozan-tany eo imason'i Allāh izany.

**17.** Ary nahoana ianareo, raha nandre izany, no tsy nilaza hoe: “Tsy mendrika anay ny manambara ny momba izany. Masina Ianao, ry Allāh, Tena fanendrikendrehana goavana izany!”

**18.** Mitaona anareo tsy hitodika amin'ny zavatra tahaka izany mihitsy i Allāh, raha mpino ianareo.

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا ۖ وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شَهَدَاءَ ۚ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشَّهَدَاءِ فَأُولَٰئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٤﴾

وَلَوْلَا قَضَىٰ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالِاسْتِنْيَاءِ وَتَقُولُونَ يَا أَفْوَهِكُم مَّا لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا ۖ وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَّا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا ۖ سُبْحَنَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

19. Ary manazava aminareo ireo andininy i Allāh, ary Mahalala ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ﴿١٩﴾

20. Hahazo famaizana mangirifiry eto an-tany sy any Ankoatra ireo izay maniry ny ihelezan'ny fitondran-tena tsy mendrika amin'ireo mpino. Ary i Allāh dia mahalala fa ianareo no tsy mahalala.

لَا الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ  
الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ۖ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ary moa tsy efa voafongotra ianareo raha tsy noho ny Fahasoavana sy ny indra-fony ary ny amin'ny maha Be Fangorahana sy Be Famindram-po an'i Allāh.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ  
رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

### R.3

22. E, ianareo izay mino! Aza manaraka ireo lalan'i Satana, ary na zovy na zovy manaraka ireo lalan'i Satana dia tsy maintsy mahalala fa tena mibaiko ho amin'ny fitondran-tena tsy mendrika sy amin'ny ratsy tokoa i Satana. Ary raha tsy noho ny Fahasoavan'i Allāh sy ny Famindram-pony taminareo dia tsy ho nisy na dia iray taminareo aza nadio; fa manadio izay sitrany i Allāh. Ary i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahafantatra ny zava-drehetra.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ  
الشَّيْطَانِ ۚ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ  
فَأِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ۚ وَلَوْلَا  
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا  
مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي  
مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Ary aoka ireo izay manana harena sy manam-be avy aminareo tsy hianiana fa tsy hanome mihitsy an'ireo ray aman-dreny sy ireo sahirana ary ireo mpifindra monina noho ny amin'i Allāh. Aoka izy ireo hamela heloka sy haneho fandeferana. Tsy mba tianareo ve ny halàn'i Allāh heloka? Ary tena Mpamela heloka sady Mpamidra fo i Allāh.

وَلَا يَأْكُلْ أُولَؤُلَا الْقُضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ  
أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَ  
الْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَلْيَعْمُوا  
وَلْيَصْطَحُوا ۚ لَا تُحِبُّونَ أَنْ يَخْفَىٰ اللَّهُ  
لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Ozonina marina tokoa eto an-tany sy any Ankoatra ireo izay manendrikendrika ny ireo vehivavy maotina izay tsy manana ahiahy sy mpino. Ary hisy famaizana mangirifiry ho azy ireny,

إِنَّ الَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغُفْلَتِ  
الْمُؤْمِنَاتِ لُجْنًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. Amin'ny andro izay hiampan-gan'ny lelan'izy ireo sy ny tanan'izy ireo ary ny tongotr'izy ireo ny tenan'izy ireo noho izay ataony.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ  
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Amin'izay andro izay dia honeran'i Allāh marina tokoa izay tokony honerana amin'izy ireo, ary ho fantatr'izy ireo fa i Allāh irery ihany no Tena Fahamarinana.

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَ  
يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٦﴾

27. Ho an'ireo olon-dratsy ireo zava-dratsy, ary mora mirona amin'ireo zava-dratsy ireo olon-dratsy. Ary zava-tsoa no mampiavaka ireo olo-marina, ary mora mirona amin'ireo zava-tsoa ireo olo-marina. Tsy manantsiny amin'izay rehetra lazain'ireo mpanendrikendrika izy ireo. Famelàna sy vatsy be voninahitra no ho amin'izy ireo.

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ  
لِلْخَبِيثَاتِ ۖ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ  
وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ مُبَرَّءُونَ  
مِمَّا يَقُولُونَ ۚ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۚ وَرِزْقٌ  
كَرِيمٌ ﴿٢٧﴾

#### R.4

28. E, ianareo izay mino! Aza miditra amin'ny trano hafa izay tsy anareo raha tsy efa nangataka ny handroso ary avy niarahaba ireo tompon-trano. Mety kokoa ho anareo izany mba hitandremanareo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا  
غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتَسْلِمُوا  
عَلَىٰ أَهْلِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ary aza mandroso ao raha tsy mahita olona ianareo, raha tsy misy mampandroso anareo. Ary raha milaza ho e aminareo izy: “Mialà any ianareo” dia mialà; tsara dia tsara kokoa ho anareo izany, ary fantatr'i Allāh tsara izay ataonareo.

فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا  
تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۚ وَإِنْ قِيلَ  
لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا ۚ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

**30.** Tsy heloka ho anareo ny miditra ao amin'ny trano tsy misy mipetraka izay misy ny fanananareo. Ary mahafantatra izay ambaranareo sy izay afeninareo i Allāh.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا  
غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ ۚ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿١٣﴾

**31.** Lazao ireo mpino mba hifehy ny fijerin'izy ireo sy mba hifehezany ireo faritra mahavoafady *aminy*. Mendrika kokoa ho azy ireo izany. Minoa marimarina fa maharaka tsara izay rehetra ataon'izy ireo i Allāh.

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ  
وَيَحْفَظُوا أَرْوَاحَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣١﴾

**32.** Ary lazao ireo vehivavy mpino mba hifehy ny mason'izy ireo sy mba hifehy ireo faritra mahavoafady *aminy*, ary tsy tokony hampideradera ny hatsaran-tarehiny voajanahary sy ireo haingony izy ireo, afa-tsy ireo izay miseho ho azy, ary hisintona ny saron-dohany hatreny an-tratrany izy ireo, ary tsy tokony hampideradera ny hatsaran-tarehiny voajanahary sy ireo haingony izy ireo afa-tsy amin'ny vadin'izy ireo na amin'ny rain'izy ireo na amin'ny rain'ny vadin'izy ireo na amin'ny zanak'izy ireo lahy, na ny zanaka lahin'ny vadin'izy ireo na amin'ny anadahiny na amin'ny zanaka lahin'ny anadahin'izy ireo na amin'ny ny zanaka lahin'ny rahavavin'izy ireo, na ireo vehivavy ao amin'izy ireo, na izay ananany fahefana, na amin'ireo mpanompo lahiny izay tsy manana filana ara-nofa, na amin'ireo zaza lahy izay tsy manana fahalalana mikasika ireo *faritra* maha vehivavy ny vehivavy. Ary aoka izy tsy hanao famindra mety haneho ny *hatsaran-tarehy izay tokony aseniny* izy ireo, ary mitodiha avokoa ianareo rehetra

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَحْصُصْنَ مِنْ اَبْصَارِهِنَّ  
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ  
إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى  
رُءُوسِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا  
لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ  
أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي  
أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي  
الْأَرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ  
لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوَاتِ النِّسَاءِ وَلَا  
يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ  
زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ  
الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٧﴾

any amin'i Allāh, ry mpino, mba hahazoanareo fahombiazana.

33. Ary manambadia ireo mananotena eo aminareo, sy ireo avy amin'ireo mpanomponareo, lehilahy sy vehivavy, izay tia vavaka. Hanome harena azy ireo amin'ny alalan'ny hamoram-pony i Allāh raha toa izy ireo mahantra; ary tso-po sady Mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

34. Ary aoka hitandrina ny fahadiovany ireo izay tsy manana hoeti-manana izany mandra panomezan'i Allāh azy ireo izay hoenti-manana amin'ny alalan'ny fahafaizam-be avy Aminy ho azy ireo. Ary ho an'ireo andevonareo izay maniry ny fampanambadiana *ho toy ny taratasy fanafahana* dia soraty ho azy izany raha toa ka hitanareo fa misy hatsaran-toetra eo amin'izy ireo ary omeo amin'izay harenan'i Allāh izay nomeny anareo izy ireo. Ary raha maniry ny hanambady ireo mpanompo vavinareo *dia aza sakanana ny amin'izany izy* ka hamporisihanareo azy ireo ho amin'ny fiainan'ny mpijangajanga, mba hahazoanareo ireo tombon-tsoa etý an-tany. Fa ho Mpamela heloka sady Mpamindra fo amin'izy ireo kosa i Allāh ao aorian'ny fanerena natao azy ireo, raha misy manery azy ireo.

35. Ary nandefa Fambara mazava ho anareo Izahay, ary *nitantara taminareo* ny ohatra nihatra tamin'ireo talohanareo sy fanandratana ireo izay matahotra an'Andriamanitra.

وَأَنذِرْهُمْ الْآيَاتِ فِي مَنَاجِيهِمْ وَالصَّلَاحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ ذُرِّيَّتِكُمْ إِنَّ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُعْزِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَلِيَسْتَحْفَظِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَارَبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ فَإِنَّهُم مِّن مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا فَتَيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا ۚ وَمَنْ يُكْرِهْهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا لِّلَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

## R.5

36. I Allāh no fahazavan'ny lanitra sy ny tany. Tahaka ny fitoeran-jiro manjelatra misy fanilo ny fahazavany. Ao anatin'ny fitaratra ilay jiro ary toy ny kinta-manjelatra ilay fitaratra. Mirehitra *amin'ny alalan'ny diloilo* avy amin'ny hazo voatso-drano – hazon'oliva – izay sady tsy avy any atsinanana no tsy avy any andrefana izay mety mirehitra na dia tsy mbola voakasiky ny afo akory aza *izany diloilo izany*. Fahazavana ambonin'ny fahazavana! Nitarika izay tiany ho amin'ny fahazavana i Allāh. Ary manao teny an'ohatra amin'ny olombelona i Allāh, ary mahafantatra soa aman-tsara ny zavatra rehetra i Allāh.

37. Mirehitra ao amin'ireo trano *ankehitryny io hazavana io* izay baiko avy amin'ny Allāh no nanandratana azy ireny ary hotsarovana ao lalandava ny anarany. Miderà azy isa-maraina sy isan-kariva ao amin'ireny trano ireny;

38. Ireo lehilahy izay tsy manadino an'i Allāh sy ny fanompoa-pivavahana ary ny fandoavana ny Zakāt noho ny raharahany na ny varotra ataony. Hanahy ny andro izay ham-pihovitrovitra ny fo sy ny fomba fahitan-javatra izy ireo,

39. Ary hanolotra valisoa mendrika ho azy ireo noho ireo asany i Allāh ary mbola hanolotra mihoatra izay ho azy ireo avy amin'ny alalan'ny fahamoram-pony. Ary miahhy tsy misy fetra marina tokoa izay tiany i Allāh.

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مَثَلُ نُورِهِ  
كَمِشْكُورٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي  
زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ  
يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ  
لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا  
يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ دُورٌ عَلَى  
نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَ  
يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

فِي بُيُوتٍ إِذْنُ اللَّهِ أَنْ تَرْفَعَ وَيُذَكَّرَ  
فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ  
وَالْآصَالِ ﴿٣٧﴾

رَجُلًا لَا تُلْهِيمُ رِجَارَةً وَلَا بَيْعًا عَنْ  
ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَرِيتَاءِ  
الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ  
فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٨﴾

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ  
يَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ  
مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

40. Ho an'ireo *izay* tsy mino kosa dia ho toy ireny fahitana an-tany efitra ireny ny asan'izy ireo. Mihevitra ireo mangetaheta fa hoe rano io mandrapahatonga eo ho hitany fa tsy inon-tsy inona akory izany. Ary any no hahitany an'i Allāh izay mamarana manotolo izay tsy maintsy honerany; ary kinga sy mailaka amin'ny fanaovana kajy Allāh.

41. Na ny *asan'izy ireo dia* ho toy ny haizina eny amin'ny ranomasina malalaka sy lalina izay misy onja mandrakotra onja iray hafa ary misy rahona eo ambonin'izany onja *faharoa* izany; haizina maro mifanosokosoka. Ka raha atsotrany ny tanany dia zara raha hitany; ary tsy misy ny hazavana tokoa ho an'izay tsy omen'i Allāh fahazavana.

### R.6

42. Tsy hitanao ve fa izay rehetra any an-danitra sy etý an-tany dia mankalaza ny fiderana an'i Allāh, ary *tahaka izany ny ataon'ireo* vorona amin'ny elany mivelatra? Mahalala ny *fombam-pivavahany* sy ny fiderany ny tsirairay ary mahafantatra tsara izay ataon'izy ireo i Allāh.

43. Ary an'i Allāh irery ihany ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany, ary amin'i Allāh no fiverenana.

44. Tsy hitanao va fa manosika moramora ireo rahona i Allāh ary manambatra azy ireny, sy manatsitokotoko azy ireny ary avy amin'izany no ahitanareo orana mivoaka avy ao ampovoany? Ary mampidina *rahona toy ny*

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَغْمَأْهُمْ كَسْرَاتٍ  
يَقْبَعَتُهُ يَحْسَبُهُ الظَّهْمَانُ مَاءً  
حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَ  
وَجَدَ اللَّهَ عِندَهُ فَوَقَّعَهُ حِسَابَهُ  
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ④

أَوْ كُظِّلُمَاتٍ فِي بَحْرِ لَيْلِي يَخْشَهُ  
مَوْجٌ مِّنْ قُوَّتِهِ مَوْجٌ مِّنْ قُوَّتِهِ  
سَحَابٌ كُظِّلُمَاتٍ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ  
إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكْذِبْهَا وَمَنْ  
لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ ⑤

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَن فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَفَّتْ كُلُّ  
قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِمَا يَفْعَلُونَ ⑥

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ  
الْمَصِيرُ ⑦

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ  
يُؤْتِي فِيهِ مَاءً ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا  
فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَامِهِ وَيُنَزِّلُ  
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ  
فَيُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَن



tendrombohitra avy any an-danitra Izy ka misy havandra avy ao amin'izy ireny ary arotsany amin'izay tiany izany, ary alaviriny amin'izay tiany. Mety hahajamba ny maso ny tselatra avy amin'ny varatra.

45. Ataon'i Allāh mifandimby ny andro sy ny alina. Tena misy lesona ho an'ireo mana-maso tokoa amin'izany.

46. Ary avy tamin'ny rano no namoronan'i Allāh ny biby isan'isany avy. Nisy tamin'izy ireny mandady amin'ny kibony, ary misy manana tongotra roa, ary misy manana tongotra efatra. Namorona araka izay sitrany i Allāh. Minoa marimarina fa manana fahefana hanao izay tiany i Allāh.

47. Tena nandefa Fambara mazava tokoa Izahay. Ary mitarika izay tiany amin'ny lalan-tsara i Allāh.

48. Ary hoy izy ireo: “Mino an'i Allāh sy ny Iraka izahay, ary mankatoa izahay.” Kanefa aorian'izany dia misy mihodina ny sasany amin'izy ireo. Saingy tsy mpino izy ireny.

49. Ary rehefa antsoina eo anatrehan'i Allāh sy ny Iraka izy ireny mba hotsaraina dia indreny fa misy mihodina ny ampahany amin'izy ireo!

50. Fa raha vao *heverin'izy ireo* indray fa mahazo rariny izy ireo amin'izany dia mirohatra miverina eo aminy (ny *Mpaminany Masina*) amim-panatren-tena indray izy ireo.

51. Moa noho ny aretina ao ampon'izy ireo izany? Sa misalasala izy

مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ  
بِالْأَبْصَارِ ④④

يُقَلِّبُ اللَّهُ الْأَيْلَ وَالنَّهَارَ إِنْ فِي  
ذَلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ④⑤

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ ۚ  
فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ ۚ وَمِنْهُمْ  
مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ ۚ وَمِنْهُمْ مَنْ  
يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۚ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④⑥

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ ۚ وَاللَّهُ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ④⑦

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ  
وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ مِنْ  
بَعْدِ ذَلِكَ ۚ وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ④⑧

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ  
بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُخْرِضُونَ ④⑨

وَأَنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ  
مُذْعَرِّينَ ⑤①

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ

ireo na matahotra hoe tsy manao ny marina amin'izy ireo i Allāh sy ny Iraka avy Aminy? *Tsia*, fa izy ireo no olon-dratsy.

يَخَافُونَ أَنْ يَخِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَ  
رَسُولُهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥١﴾

## R.7

52. Tsotra fotsiny ny valin-teny avy amin'ireo mpino rehefa voaantso hotsaraina eo anatrehan'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy izy ireo, hoe: “Mandre sady mankatoa izahay”. Ary izy ireo no hahazo fiadanana.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى  
اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا  
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ary na zovy na zovy mankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, sady natahotra an'i Allāh ary mandray Azy ho apinga *fiarovana* dia izy ireny no ho tojo ny fahombiazana.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ  
يَتَّقِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ary mianiana amin'i Allāh amin'ireo fianianana mafonja indrindra izy ireo fa raha mandidy azy ireo ianao dia hivoaka marina tokoa izy ireo. Lazao hoe: “Aza mianiana fa ny tokony hatao dia ny fanajana ireo izay manao ny marina. Minoa marimarina fa mahafantatra tsara izay ataonareo i Allāh.”

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ  
أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا ۚ  
طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا  
تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

55. Lazao hoe: “Mankatoava an'i Allāh ary ankatoavy ny Iraka.” Ary raha mandà izy ireo *dia tsarovy fa na iza na iza manao izany* dia hotanana ho tompon'andraikitra ny amin'izay ankinina aminy tahaka anareo rehetra izay hotanana ho tompon'andraikitra ny amin'izay ankinina aminareo. Ary raha mankatoa azy ianareo dia ho voatarika *amin'ny lalana tokony haleha* tokoa. Ary tsy hanana andraikitra afa-tsy ny fampitàna mazava tsara ireo hafatra ny Iraka.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ  
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكُمْ مَا حُمِّلَ وَ  
عَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ۚ  
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٥﴾

56. Nampanantena ireo izay mino sy ireo izay manao asa soa i Allāh fa hanao azy ireo ho mpandimby etý an-tany marina tokoa Izy, tahaka ny nanaovany ho Mpandimby *ny sasany tamin'ireo* teo alohany; ary hampitoetra marina tokoa ho azy ireo ny fivavahan'izy ireo Izy izay nofinidiny ho azy ireo. Ary taorian'ny fatahoran'izy ireo dia nanolotra marina tokoa fandriampahalemana sy *fiadanana* ho azy ireo Izy ho setrin'izany: Manompo Ahy izy ireo, ary tsy hampifangaro Ahy amin-javatra hafa. Ary na zovy na zovy tsy mahay mankasitraka aorian'izany dia ho isan'ireo mpihodina.

57. Ary manaova fanompoampivavahana sady aloavy ny Zakāt ary ankatoavy ny Iraka mba hitondrana anareo amin'ny famidram-po.

58. Aza mihevitra fa ho afaka hanova izay *efa nokasainay hotanterahana* tetý an-tany ireo izay tsy mino; ny Afobe no fonenan'izy ireny ary any no fonenana tena ratsy indrindra.

### R.8

59. E, ianareo izay mino! Aoka ireo izay anananareo fahefana sy ireo izay mbola tsy maoty eo aminareo mba hangataka alalana aminareo *alohan'ny hidirana ao amin'ny efitranonareo* amina fotoana telo *samihafa*: alohan'ny fivavahana maraina, rehefa miala akanjo amin'ny atoandro ianareo *mandritra ny fotoampahavaratra*, ary aorian'ny Fivavahana hariva. Fotoana telo voatokana ho anareo ireo. Amin'ny fotoana hafa dia tsy misy tsiny ho

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي  
الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ  
وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا  
يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ  
بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٦﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا  
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٧﴾

لَا تَخْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي  
الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ الْبَارُ وَلَا يَسُوءُ الْفَصِيلُ ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا  
الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ  
الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ  
الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ  
عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَا تَنْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا  
عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ هَ طَوَافُونَ  
عَلَيْكُمْ يَعْصِيكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ  
اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

anareo na ho azy ireo, *satria* ny sasany aminareo dia manan-draharaha amin'ny hafa ary mivezivezy *malalaka araka izay ilaina*. Toy izany no anehoan'i Allāh mazava tsara ho anareo ireo Fambara; satria Mahalala ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

**60.** Ary rehefa eo amin'ny *taona* fahamaotiana ireo ankizy eo aminareo dia tsy maintsy mangataka alalana *ihany koa* izy ireny, toy izay efa nataon'ireo *zokiny* taminareo. Toy izany no anazavan'i Allāh aminareo ny didy avy Aminy; ary Mahalala ny zava-drehetra sady Feno fahendrena i Allāh.

**61.** *Ho an'ireo* vehivavy be taona efa dilan'ny taonan'ny fanambadiana dia tsy misy na inona na inona aniniana azy ireny raha toa ka manala ireo fitafiany ivelany nefa tsy mampihanjanja ny hatsaran'izy ireo. Nefa tsaratsara kokoa ho azy ny tsy manao *izany*. Fa i Allāh no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

**62.** Tsy misy tsiny ho an'ny jamba, ary tsy misy tsiny ho an'ny mandringa, ary tsy misy tsiny ho an'ny marary, na ho anareo aza, tsy misy tsiny ho anareo raha misakafo ao an-tokantranonareo na ao an-tranon-drainareo, na ao an-tranon'ny reninareo, na ao an-tranon'ireo rahalahinareo, na ao an-tranon'ireo anabavinareo. Na ao an-tranon'ireo rahalain-drainareo, na ao an-tranon'ireo anabavin-drainareo, na ao an-tranon'ireo andahin-dreninareo, na

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمْ الْهَلُمَ  
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ هَكَذَا يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑩

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ  
زِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ  
شِيَأَ بَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ  
يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ⑪

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ  
حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى  
أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَلَتِكُمْ أَوْ مَا  
مَلَكَتُمْ مَفَازَهُ أَوْ صَدِيقَكُمْ لَيْسَ  
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ

ao an-tranon'ireo rahavavin-dreninareo, na ao amin'izay ananareo fanalahidy, na ao an-tranon'ny namanareo. Tsy misy tsininareo mihitsy na miaraka homana ianareo na tsia. Saingy rehefa miditra ao an-trano ianareo dia arahabao amin'ny fomba-piarahabana hoe fiadanana ireo olona – fombam-piarahabana ny Tomponao, feno fahasoavana sy fahamasinana. Tahaka izany ny fomba entin'i Allāh mampahazava aminareo ny didy mba hahafantaranareo.

### R.9

**63.** Ireo hany *tena* mpino, dia ireo mino an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, sy ireo rehefa tafaraka aminy ao anatin'ny raharaha *lehibe iombonana* dia tsy mba mandeha raha tsy efa avy mangataka alalana aminy. Minoa marimarina fa ireny izay mangataka alalana aminao ireny no *tena* mino *marina* an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Koa rehefa mangataka alalana aminao *mba handeha* noho ny antony momba ny tenany manokana izy ireo dia ekeo ny fanomezan-dalana ho an'izay tianao, ary mangataha famelana ho azy ireo eo anatrehan'i Allāh. Minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

**64.** Aza heverina ho toy ny antso ataon'ny iray aminareo amin'ny hafa ny antson'ny Iraka. Fantatr'i Allāh ireo izay mitsoaka sady miafina aminareo. Koa aoka hitandrina ireo izay manohitra ny didiny mba tsy hisian'ny fitsapana hampahory azy

أَشْتَاتَا قَادَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا  
عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُبَارَكَةً  
طَيِّبَةً كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَ  
رَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ  
لَّمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ إِنَّ الَّذِينَ  
يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ  
بِاللهِ وَرَسُولِهِ ۖ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ  
لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَإِنْ لَّمْ يَسْتَأْذِنُوا مِنْهُمْ  
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ اللهُ إِنَّ اللهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧﴾

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ  
بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللهُ الَّذِينَ  
يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُم لِأُوذَاءٍ ۚ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ  
يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ  
فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

ireo, na hisian'ny famaizana man-girifiry hihatra amin'izy ireo.

**65.** Henoy tsara! An'i Allāh irery ihany izay rehetra any an-danitra sy etý an-tany. Fantany ny toerana misy anareo. Ary amin'ny andro izay hitondrana azy ireo any Aminy no hampahafantarany (*Allāh*) azy ireo izay nataony. Ary mahafantatra tsara ny zava-drehetra i Allāh.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
 قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ، وَيَوْمَ يُزْجَعُونَ  
 إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا، وَاللَّهُ  
 بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٥﴾



Toko Fahadimy Amby Roapolo - 25

AL-FORKĀN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Masina anie Ilay nandefa tany amin'ny mpanompony ny Fahafaha-manavaka – Ny Kor'any Masina – mba hahatonga azy ho mpampitandrina ho an'ny izao tontolo izao.

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ  
لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ②

3. Ilay Tompon'ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany. Ary tsy ilainy ny hoe hanan-janaka no sady manana mpiara-dia mitovy sata aminy ao amin'ny fanjakany izy, ary nahary ny zava-drehetra sady namaritra izay tokony ho izy ny amin'ny fisian'izy ireny.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا ۚ لَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ ۚ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدْ رُءَاهُ تَقْدِيرًا ③

4. Kanefa dia nanangana andriamani-kafa maro ankoatrany, izay tsy mahaforona na inona na inona akory izy ireo, fa mbola izy ireo indray aza no noforonina ka tsy manana fahefana hanao ny ratsy na hanao ny tsara, ary sady tsy misy voafehiny na ny fahafatesana, na ny fiainana na ny fananganana amin'ny maty.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً ۚ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا ۚ وَهُمْ يُخْلَقُونَ ۚ وَلَا يَمْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ ۚ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ④

5. Ary hoy ireo tsy mino: “Lainga noforoniny (ny Mpaminany Masina) fotsiny ihany izany, ary manampy azy tamin'izany ny sasany.” Nanao ny tsy marina izy ireo raha ny tena izy sady milaza lainga.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ لِأَفْئِسْهُ ۖ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ ۖ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَدُورًا ⑤

6. Ary hoy izy ireo: “Anganom-baviantitra avokoa izany: ary

وَقَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۚ اتَّبَعَهَا فَيحي

nampanoratin'ny izany ka novakiany taminy marain-tsy hariva.”

تُمَلِّ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑥

7. Lazao hoe: “Ilay mahalala ny miafina *rehetra izay any an-danitra sy ety an-tany* no nanambara izany. Tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo tokoa Izy.

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمُوتِ  
وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ⑦

8. Ary hoy izy ireo: “Inona koa ity Iraka mihinan-kanina sy mandeha eny an-dalam-be ity? Nahoana no tsy nandefasana anjely mba hiaraka hampitandrina aminy?

وَقَالُوا مَا لِيَ الرَّسُولِ يُأْكُلُ الطَّعَامَ  
وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ وَلَوْ آتَانَا مِنْ  
مَلَكٍ فَيُنَازِلُنَا بِهِ كَذِبًا ⑧

9. Na tokony ho nanipazana harena *avy any ambony any izy*, na ho nanana saha mba hihinanany ireo *voankazo*.” Fa hoy ihany ireo olon-dratsy: “Tsy inona fa olona voan'ny ody no arahinareo”.

أَوْ يُنْفَخُ إِلَيْهِمْ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ  
يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ  
تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَشْهُورًا ⑨

10. Jereo, tahaka ny inona ny fanamboarany resaka fanoharana aminao! Ary dia efa very izy ireo ary tsy hahita ny lalan-kombany.

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا  
يَعْلَمُونَ سَبِيلًا ⑩

## R.2

11. Masina anie Ilay hanolotra anao ny tsara kokoa noho izany rehetra izany, raha toa ka sitrany izany – saha ikorinan'ny renirano maro ary hanokana lapa maro ho anareo *ihany koa*.

تَبَرَّكَ الَّذِي إِن شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ  
ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَيَجْعَلُ لَكَ فُصُودًا ⑪

12. *Tsia*, tsy mino ny fisian'ny Ora farany izy ireo, efa nanomana afo mivaivay ho an'ireo izay tsy mandraharaha ny Ora Izahay.

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ  
كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ⑫

13. Rehefa hahita izany avy lavitra izy (*ny afo*) dia handre ny fitroarany sy fingerongerony (*ny afo*) izy ireo.

إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا  
تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ⑬

14. Ary rehefa hatsipy sady afatotra miaraka ao amin'ny kizon'ny *afo* izy

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا



ireo dia hiangavy indray ny mba handevonana azy ireo.

مُقَرَّرَيْنِ دَعَا هُنَالِكَ ثُبُورًا ⑮

15. “Ankehitriny dia aza miangavy fandevonana tokana ihany fa fandevonana maro angatahana.”

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ⑯

16. Lazao hoe: “Izany ve no mendrika sa ilay Saha Maharitra mandrakizay izay nampanantenana ireo olo-marina? Ho valisoa ho azy ireo sy ho fonenany Izany.”

قُلْ أَذِلَّكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي رُوعِدَ الْمُتَّقُونَ، كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَرَ مَصِيرًا ⑰

17. Ho hitany ao avokoa izay rehetra ilaina ary honina ao *mandrakizay* izy ireo. Izany dia fampanantenana izay tsy maintsy ho tanteraka avy amin’ny Tomponao.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ، كَانَ عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُولًا ⑱

18. Ary amin’ny andro izay hamoriany (*Allāh*) azy ireo mbamin’izay iankohofany ivelan’i Allāh dia hanontany hoe Izy: “Ianareo va no namitaka ireo Mpanompoko toy izao, sa noho ny *nahim-pony* no nampania azy ireo?”

وَالْيَوْمَ يَخْسِرُهُمْ وَهُمْ يَغْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ، قُلْ أَأَنْتُمْ أَضَلُّنَا أَمْ بَدَا بِهِيَ هَؤُلَاءَ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ⑲

19. Hoy izy ireo: “Masina ianao! Tsy mendrika ho anay ny haka mpiaro hafa ankoatranao; fa nanolotra zavatsosa maro tetý an-tany ho azy ireo, izy ireo sy ireo rain’izy ireo, Ianao ka zary nanadinoany fampatsiahivana izany ka zary rava ny vahoaka.”

قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يُثْجَبُنِي لَنَا أَنْ تَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ، وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ⑳

20. Koa hilaza hoe amin’ny mpanompo sampy Izahay: “Ankehitriny dia hanolotra ny fandavany izay nola-zainareo izy ireo, koa sady tsy afaka ny hiala amin’ny famaizana ianareo no tsy hahazo fanampiana.” Ary na zovy na zovy manao ny tsy marina aminareo dia hampanandrana azy ny famaizana mangirifiry Izahay.”

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ، فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا، وَمَنْ يَظْلِمِ مَسْكُومًا نُفُوهُ عَذَابًا كَبِيرًا ㉑

21. Ary tsy nandefa Iraka tsy nihinan-kanina na nandeha teny andalam-be Izahay. Ary ny sasany aminareo no sedrainay mba ho hitan'ny hafa. *Koa* hanam-paharetana va ianareo? Ary ny Tomponao no ilay Mahita ny zava-drehetra.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا  
إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي  
الْأَسْوَاقِ ۖ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً ۚ  
۞ أَتَضِلُّونَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢١﴾

## FIZARANA FAHASIVY AMBIN'NY FOLO

### R.3

22. Ary hoy ireo izay tsy nanampo ny hihaona Aminay hoe: “Nahoana no tsy misy anjely nalefa tety aminay?” Na hoe: “Nahoana no tsy mahita ny Tomponay izahay?” Azo antoka fa diso mihambohambo loatra izy ireo ary mihoa-pefy tafahoatra ihany koa.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا  
لَوْلَا أَنْزَلْ عَلَيْنَا الْمَلِيكَهٗ أَوْ نَرَى  
رَبَّنَا ۖ لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ  
وَعَتَوْعَتُوا كِبِيرًا ﴿٢٢﴾

23. Amin'ny andro izay hahitan'izy ireo ireo anjely – io andro io dia tsy hisy vaovao mahafaly ho an'ireo meloka, dia hoy izy ireo: “Raha mba nisy fefy lehibe mantsy!”

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ لَا بُشْرٰى  
يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَ يَقُولُونَ  
حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٣﴾

24. Ary hitodika amin'izay rehetra natsangany Izahay ka hataonay ho toy ny vovoka miparitaka izy ireny.

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ  
فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنْثُورًا ﴿٢٤﴾

25. Amin'izany andro izany dia hahazo zava-tsoa tokoa ny olona ao amin'ny paradisa raha ny fonenan'izy ireo maharitra no resahina sady hahazo toerana tsara *ihany koa* raha ny fialantsasatra vonjimaika hataony no resahina.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا  
وَآخَسَنَ مَقِيلًا ﴿٢٥﴾

26. Ary amin'ny andro izay hampitsonika ny lanitra miaraka amin'ireo rahona sy hanirahana anjely marobe –

وَيَوْمَ تَشْقٰى السَّمَاءُ بِالسَّعَامِ وَ  
نَزَّلَ الْمَلٰٓئِكَةُ تَنْزِيلًا ﴿٢٦﴾

27. Amin'izany andro izany dia ho an'Andriamanitra Be Fahasoavana ny

أَلْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ ۖ إِلٰهَ الْحَقِّ لِلرَّحْمٰنِ ۚ وَ

fanjakana marina; ary ho andro sarotra ho an'ireo tsy mpino izany.

كَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ٢٧

28. Amin'izany andro izany dia hoketohan'ny nenina ny olon-dratsy sady hiteny hoe: “E! Raha mba nandeha nanaraka ny lalana niaraka tamin'ny Iraka mantsy aho.

وَيَوْمَ يَعِصُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ  
يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَيْلًا ٢٨

29. “Lozako! Raha mba tsy nandray ho sakaiza tahaka ireny mantsy aho!

يُوَيْلَتِي لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ٢٩

30. “Izy no nitarika ahy ho amin'ny fahaverezana taorian'ny nandefasana tamiko izany fampatsiahivana izany.” Ary i Satana no tena mpivadika amin'ny olombelona.

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ  
جَاءَنِي، وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ  
خَذُولًا ٣٠

31. Ary hiteny ny Iraka ka hanao hoe: “E, ry Tompoko! Marina tokoa fa mihevitra ny Kor'any ho toy ny zavatra tsy ilaina intsony ny vahoakako.”

وَقَالَ الرَّسُولُ يَرْبِّ إِنَّ قَوْمِي  
اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ٣١

32. Izany no antony nametrahanay fahavalo avy amin'ireo mpanota ho an'ireo Mpaminany tsirairay avy; ary ampy ho Mpitari-dalana sy ho Mpanampy ny Tomponao.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ  
الْمُجْرِمِينَ، وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَ  
نَصِيرًا ٣٢

33. Ary hoy ireo izay tsy mpino: “Nahoana ny Kor'any no tsy nambara taminy indray mandeha monja?” Toy izany no nanambaranay azy mba hahafahany mampatanjaka ny fonao amin'ny alalan'izany. Ary nataonay tamin'ny endrika tsara indrindra izany Kor'any izany.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ  
الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً ۖ كَذَلِكَ ۙ  
لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ٣٣

34. Ary tsy hitondra fampitahana aminareo na dia iray aza izy ireo raha tsy milaza ny fahamarinana aminao sady manome fanazavana mendrika tsara ho anao Izahay.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ  
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ٣٤

35. Ireo izay miaraka tarihanay amin'ny tavany ho any amin'ny Afobe dia ho ao anatin'ny fahoriana tanteraka sady tena very tanteraka amin'ny lala-*mahitsy*.

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَائًا وَ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٥﴾

R.4

36. Nanolotra ny Boky tamin'i Mosesy Izahay, ary nanendry an'i Aarôna, rahalahiny ho lefitra miaraka aminy.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٦﴾

37. Ary hoy Izahay: “Mandehana ianareo mirahalaha any amin'ny vahoaka izay nandà ireo Fambara avy Aminay; ary nolevoninay tanteraka ireo *vahoaka* ireo avy eo.

فَقُلْنَا أَهْبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٧﴾

38. Ary ho an'ny vahoakan'i Noa, rehefa nandà ireo Iraka izy, dia nasianay safo-drano ary nataonay Fambara ho an'ny zanak'olombelona izany. Ary nanome famaizana mangirifiry ho an'ireo olon-dratsy Izahay.

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ ۖ آغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ سُلَّالًا ۖ وَآخَذْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٨﴾

39. Ary *nofongorinay* ny 'Ād sy ny Thamōd ary ny vahoakan'ny Vovo, ary taranaka maro teo anelanelan'izy ireo.

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٩﴾

40. Ary nomenay ohatra mikasika ireo *vahoaka tany aloha* ny tsirairay avy tamin'izy ireo ary *tamin'ny farany* dia nolevoninay tanteraka avokoa izy rehetra.

وَعَلَّا صَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ وَوَعَلَّا تَبَرُّنَا تَثْخِيرًا ﴿٤٠﴾

41. Ary tsy maintsy ho nitsidika ny tanàna izay nandatsahany orana nampidi-doza izy ireo. Tsy nahita izany va izy ireo? *Tsia*, tsy manantena ny hitsangana amin'ny maty izy ireo.

وَلَقَدْ آتَوْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمِيطَرَتْ مَطَرًا سَوِيًّا ۖ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنها بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤١﴾

42. Ary tsy manan-katao afa-tsy ny fanarabiana anao izy ireo rehefa

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُوكَ إِلَّا

mahita anao: “Ilay io marina ve no nalefan’i Allāh ho Iraka e?”

هُرُّوَاهُ أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ۝٤٧

43. “Raha ny marina, efa tena saika voaviliny (*Mpaminany*) tamin’ireo andriamanitsika mihitsy isika (*ireo tsy mpino*) raha tsy hoe tena efa mifikitra tanteraka tamin’izy ireo.” Fa ho hitan’izy ireo izany, rehefa hihatra amin’izy ireo ny famaizana, hoe iza no tena niala tamin’ny lala-*mahitsy*.

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ إِلَهِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۖ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ۝٤٨

44. Hitanao ve ilay nanangana ireo filāny ho andriamaniny? Afaka ny hiambina azy va ianao?

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ ۖ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ۝٤٩

45. Mihevitra ve ianao fa mandre sy mahafantatra ny ankamaroan’izy ireo? Tahaka ny biby fiompy izy ireo - tsia, izy ireo dia mbola very lavitra eo amin’ny lala-*mahitsy*.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا خَالَتْعَارٌ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ۝٥٠

#### R.5

46. Tsy hitanao ve hoe ahoana no anitaran’ny Tomponao ny aloka? Ary raha no sitrany dia nataony tsy nihetsika izany. Ary nanao ny masoandro ho Famantarana tamin’izany Izahay.

أَلَمْ تَر إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ۖ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ۖ ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ۝٥١

47. Entinay aty Aminay miandalana izy.

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ۝٥٢

48. Ary Izy no Ilay nanao ny alina ho firakotra ho anareo, ary *Ilay nanao* ny torimaso ho fialan-tsasatra, ary nanao ny andro ho an’ny fikirizana sy ny fandrosoana *Izy*.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ أَنْشُورًا ۝٥٣

49. Ary Izy no nandefa ny rivotra ho vaovao mahafaly milaza ny Famindram-pony, ary mandefa rano madio avy amin’ireo rahona Izahay,

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۖ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ۝٥٤

50. Ka avy tamin’izany fomba izany no nanomezanay aina ny tany maty

لِنُنْخِثَ بِهِ بَلَدًا مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا

iray, ary *mba* hanomezanay rano hosotroina ho an'izay noharianay – biby fiompy sy olombelona maro be.

51. Ary nanazava izany tamin'izy ireo tamin'ny fomba samihafa Izahay *mba* hitandremanay, fa ny ankamaroan'ny olombelona dia nandà ny zava-drehetra afa-tsy ny tsy finoana.

52. Raha toa ka tianay dia ho nametraka mpampitandrina iray isantanàna marina tokoa Izahay.

53. Koa aza mankatoa ireo tsy mpino fa manaova ady goavana anoharana azy ireo amin'ny alalan'izany *Kor'any* izany.

54. Ary Izy no nampikoriana ny ranomasina roa, ny iray tsara tsiro sy mamy *ao am-bava*, ary ny iray masirasira sy mangidy; ary nasiany fefy sy efitra lehibe nanasaraka azy roa ireo.

55. Ary Izy ho namorona ny olombelona avy tamin'ny rano ary nanao ireo mpihavana avy amin'ny taranaka sy ireo mpihavana avy amin'ny fanambadiana ary Mahefa ny zava-drehetra ny Tomponao.

56. Ary mivavaka amin'ny *zavatra hafa*, ankoatra an'i Allāh, izay sady tsy ahazoan'ireo tombon-tsoa no tsy afaka manimba azy ireo izy ireo. Ary manohitra *hatrany ny lamin'asan'ny* Tompony (*Allāh*) ireo tsy mpino.

57. Ary naniraka anao ho Mpitondra vaovao mahafaly sy ho Mpampitandrina fotsiny ihany Izahay.

58. Lazao hoe: “Tsy mangataka valisoa aminareo aho, afa-tsy hoe izay

خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَا سَيِّ كَثِيرًا ٥٠

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا ۚ  
فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ٥١

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ  
تُذِيرًا ٥٢

فَلَا تُطِيعُ الْكُفْرَيْنِ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ  
جِهَادًا كَبِيرًا ٥٣

وَهُوَ الَّذِي مَدَّحَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا  
عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ  
بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَحْجُورًا ٥٤

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا  
فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ  
قَدِيرًا ٥٥

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ  
وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ  
ظُهُورًا ٥٦

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٥٧

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ

mila izany no afaka mandray ny lalana  
mitondra mankany amin'ny  
Tompony.”

شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ٥٨

59. Ary matokia an'Ilay maharitra mandrakizay, Ilay tsy mba maty, ary derao amin'ny voninahiny Izy. Ary ampy ho Mpahalala ny fahotan'ireo mpanompony Izy.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ  
وَسَيُجِبُ دَعْوَاهُ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ يَدُ نُؤِبٍ  
عِبَادِهِ خَيْرًا ٥٩

60. Ilay nahary ny lanitra sy ny tany tao anatin'ny dingana enina, miaraka amin'izay rehetra eo amin'izy ireo; avy eo dia nipetraka tanteraka teo amin'ny Fiandrianana Izy. Ilay Andriamanitra Be Fahasoavana! Koa anontanio izay olona mahalala ny momba Azy.

إِلَّا الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى  
الْعَرْشِ ۚ الرَّحْمَنُ فَشَلَّ بِهِ خَيْرًا ٦٠

61. Ary rehefa ambara amin'izy ireo hoe: “Miankohofa ianareo eo anoloan'Ilay Andriamanitra Be Fahasoavana”, dia hoy izy ireo: “Fa iza Ilay Andriamanitra Be Fahasoavana? Moa tsy maintsy miankihoka eo anoloan'izay andidianao anay iza-hay?” Ary maika nampitombo ny fankahalan'izy ireo izany.

وَلَا إِذَا قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ  
قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَّا سَجُدُ لِمَا  
كُنَّا وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْهُ ۖ فَنُفُوذًا ٦١

#### R.6

62. Masina anie ilay nanao ny antokon-kitana teny amin'ny lanitra, ary nametraka ny masoandro sy ny volana izay samy manome fahazavana.

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا  
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ٦٢

63. Ary Izy no nanao ny alina sy ny andro mifandimby, ho an'izay te hahatsiahy na te hankasitraka.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً  
لِّمَن أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ٦٣

64. Ary Mpanompon'Andriamanitra Be Fahasoavana dia izay mandeha amim-panetren-tena eny an-tany, ary rehefa miteny aminy ireo tsy mahalala dia hoy izy ireo hoe: “Fiadanana!”

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى  
الْأَرْضِ هَوْنًا ۖ وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ  
قَالُوا سَلَمًا ٦٤

65. Sy izay mandany ny alina miankohoka sy mijoro eo anoloan'ny Tompon'izy ireo.

وَالَّذِينَ يَبْتِغُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَتَبَاتًا ۝١٥

66. Sy ireo milaza hoe: “Ry Tomponay, alao aminay ny famaizana amin'ny Afobe; satria fampijaliana mahatsiravina izany (*Afobe*);”

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۝١٦

67. “Tena toeram-pialan-tsasatra sy fonenana ratsy dia ratsy tokoa.”

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ۝١٧

68. Ary ireo izay sady tsy mpandanilany foana no tsy kahihitra, rehefa mampiasa vola fa antonony eo anelanelan'ireo roa ireo;

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا لَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ۝١٨

69. Sy ireo izay tsy mivavaka amin'ny andriamani-kafa ankoatra an'i Allāh, ary tsy mamono ny olona iray izay tsy avelan'i Allāh *hovonoina*, raha tsy hoe noho ny antony aradrariny, sady tsy mijangajanga, ary hanonitra ny saran'ny heloka vitany izay manao izany.

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَ لَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَمًا ۝١٩

70. Ho avo roa heny ny famaizana azy amin'ny andro Fitsanganana amin'ny maty, ary hiaina any maharitra sady hitafy fahafaham-baraka izy-

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَ يَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا ۝٢٠

71. Tsy isan'izany ireo izay mibaboka sy mino ary manao asa soa satria hanao ny asa ratsin'izy ireny ho asa tsara i Allāh; ary Mpamela heloka indrindra sady Mpamindra fo i Allāh.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَ آمَنَ وَ عَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۚ وَ كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝٢١

72. Ary dia hitodika amin'i Allāh amin'ny fibabohana *marina* tokoa ireo izay mibaboka sy manao asa soa.

وَمَنْ تَابَ وَ عَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ۝٢٢

73. Ary ireo izay tsy nanao vavolombelona mandainga sy ireo manohy ny *lalan'izy ireo* amim-pahamendrehana rehefa mandalo zavatra tsy misy ilana azy.

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ ۚ وَإِذَا مَرُّوا بِاللُّغُومِ مَرْؤَاتٍ حَرَامًا ۝٢٣



74. Ary ireo tsy minia manao marenina sy jamba rehefa ampahatsiahivina azy ireo ireo Fambara avy amin'ny Tompon'izy ireo;

وَالَّذِينَ إِذَا دُخِرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخْرُجُوا عَلَيْهَا ضُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٤﴾

75. Ary ireo izay milaza hoe: “Ry Tomponay, omeo anay amin'ny alalan'ireo vady aman-janakay ny fifalian'ny masonay ary ataovy mpitari-dalana ho an'ireo izay tia vavaka tsirairay avy izahay.”

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا ذُرِّيَّتَنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْ لَنَا لِمَتَّحِينَ إِمَامًا ﴿٧٥﴾

76. Amin'izy ireo no hanomezana ny toerana ambony any *am-Paradisa* mba ho valisoany satria nanam-paharetana izy ireo ary horaisina amim-piarahabana sy fiadanana izy ireo,

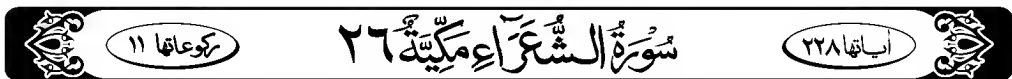
أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٦﴾

77. Honina any mandrakizay izy ireo. Mendrika kokoa ho fonenana sy toeram-pialan-tsasatra izany.

خَالِدِينَ فِيهَا حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٧﴾

78. Lazao hoe: “Ary raha tsy ny vavaka nataonareo Taminy dia tsy hanome lanja anareo ny Tompoko. Koa satria nandà ny *Hafatra* avy *Aminy* ianareo ankehitriny dia haningotra anareo ny famaizana avy *Aminy*.

قُلْ مَا يَخْبَوُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ ۚ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٨﴾



Toko Fahaenina Amby Roapolo – 26

AL-SHO'ARĀ'

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, Ilay  
Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ța Sîn Mīm - Tompon'ny  
fahamasinana, Andriamanitra Mandre  
ny zava-drehetra, Mahalala ny zava-  
drehetra.

طسم ②

3. Andininy avy ao amin'ny  
Boky mazava ireto.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Mety halahelo mafy mila ho  
faty amin'izany ianao, satria tsy mety  
mino izy ireo.

لَعَلَّكَ بَآخِئَةً تَقْفِكِ إِلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ④

5. Afaka mandefa Fambara avy  
any an-danitra ho azy ireo Izahay raha  
tianay izany ka hanondrika ny lohany  
eo anoloan'ny Fambara izy ireo noho  
izany.

إِنْ تَشَاءْ نُنْزِلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً  
فَظَلَّتْ أَعْيُنُنَا عَنْهَا نَازِعِينَ ⑤

6. Ary tsy misy Fampatsiahivana  
vaovao avy amin'Andriamanitra Be  
Fahasoavana ho azy ireo ka tsy  
nihodina izy ireo.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ  
مُحْدِثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ⑥

7. Tena noraisin'izy ireo ho  
lainga tokoa ny Fampatsiahivana, fa  
tsy ho ela dia hahazo vaovao mikasika  
ireo izay nataony tsinontsinona izy  
ireo.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا يَمُورُونَ ⑦

8. Angamba izy ireo tsy nizaha  
ny habetsahan'ny karazan-javatra  
mendrika izay nataonay nitsimoka  
teny an-tany?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ أَثْبَتْنَاهَا مِنْ  
تَحْتِ زَوْجِ كَرِيمٍ ⑧

9. Tena misy Fambara tokoa  
amin'izany; saingy tsy te hino ny  
ankamaroan'izy ireo.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَخْتَرَهُمْ  
مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Ary marina tokoa fa ny Tomponao – Izy no Mahefa ny zava-drehetra sady Mpamidra fo.

R.2

11. Ary *tsarovy*, fony ny Tomponay niantso an'i Mosesy *ka nilaza hoe*: “Mandehana any amin'ny vahoaka tsy mandala ny fahamarinana,”

12. “Ny vahoakan'i Farao. Tsy te hatahotra an'Andriamanitra va izy ireo?”

13. Hoy izy : “Ry Tompoko, manahy aho fa hihevitra ahy ho mpandainga izy ireo;”

14. “Ary ho tery ny tratrako ary ny lelako tsy hivaha; koa andefaso *hafatra* koa i Aarôna.”

15. “Etsy andanin'izany, *efa* manana fiampangana ahy *ho mpanao heloka be vava* izy ireo; ary manahy aho fa hamono ahy izy ireo.”

16. Hoy Andriamanitra: “Tsy ho toy izany; koa mandehana ianareo mirahalahy miaraka amin'ireo Fambara avy Aminay; momba anareo Izahay ary mihaino ny vavakareo Izahay.

17. Koa mandehana any amin'i Farao ary lazao hoe: “Iraky ny Tompon'izao rehetra izao Izahay.”

18. “Mba hilaza aminao hamela ireo zanak'i Israely handeha miaraka aminay.”

19. Hoy i Farao: “Moa tsy nitaiza anao teto anivonay izahay fony ianao mbola zaza? Ary nijanona teto aminay *nandritra* ny taona maro niainanao ianao;”

وَلَا تَرْبِكُمْ لَهُمُ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑩

وَلَا تَأْذِي رَبُّكَ مُوسَىٰ إِنَّ أَثْبَتَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ⑪

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۖ أَلَا يَتَّقُونَ ⑫

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ⑬

وَيُضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَرُونَ ⑭

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ⑮

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِأُيُوتَا إِنَّا مَعَكُم مُّسْتَمِعُونَ ⑯

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑰

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ⑱

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيمَنَا وَلِيدًا وَ لَيْسَتْ فِيمَنَا مِنْ عُمْرِكَ سِنَّينَ ⑲

20. “Ary nanao ny nataonao ianao ka *isan'ireo* tsy mahavaly fitia ianao.”

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكِ الْيَتِي فَعَلْتَ وَأَنْتِ مِنَ الْكَافِرِينَ ٢٠

21. Hoy i *Mosesy*: “Nanao izany aho tamin’ny fotoana mbola naha *isan'ireo* izay mpania ahy.”

قَالَ فَعَلْتُهُمَا إِذْ أَوَّاتَا مِنَ الصَّارِئِينَ ٢١

22. “Koa noho ny tahotra anareo dia nilefa aho. Avy eo nanome ahy fahefana sy fahendrena ny Tompoko ka nanao ahy ho iray amin’ireo Iraka.”

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٢٢

23. “Ary izany tombon-tsoa ny amin’ny fitaizana ahy fony kely izany kanefa anomezanao tsiny ahy indray amin’izao fotoana izao, izany ve ahazoa-manamarina ny fihetsika entinao manandevo ireo zanak’i Israely?”

وَرَبِّكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيْ أَنْ عَبَّدْتَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ٢٣

24. Hoy i *Farao*: “Ary inona no atao hoe Tompon’izao rehetra izao?”

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ٢٤

25. Hoy i *Mosesy*: “Ny Tompon’ny lanitra sy ny tany ary izay rehetra eo anelanelan’izy ireo, raha te hino ianareo.”

قَالَ رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ٢٥

26. Hoy i *Farao* tamin’ireo manodidina azy: “Tsy mandre ve ianareo?”

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ٢٦

27. Hoy i *Mosesy*: “Ny Tomponareo sy ny Tompon’ireo razambenareo.”

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ٢٧

28. Hoy i *Farao*: “Tena azo antoka fa adala tokoa ity Iraka nalefa ho anareo ity.”

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ٢٨

29. Hoy i *Mosesy*: “Ny Tompon’ny Atsinanana sy ny Andrefana sy izay rehetra eo anelanelan’izy roa ireo, raha mba afaka hahatakatra izany ianareo.”

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ٢٩

30. Hoy i *Farao*: “Raha mandray andriamanitra hafa ankoatra ny tenako ianao dia hogadraiko marina tokoa.”

قَالَ لَنْيُؤْتِيَكَ إِلَهًا غَيْرِي لَا جَعَلَكَ مِنَ الْمُسْحُورِينَ ٣٠

31. Hoy *i Mosesy*: “Hanky! Na dia maneho aminao porofo mazava *tsy azo lavina aza aho!*”

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ٣١

32. Hoy *i Farao*: “Ento ary izany raha tena marina ny voalazanao.”

قَالَ فَأْتِ بِمِثْلِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِیْنَ ٣٢

33. Natsipiny teo *amin'ny tany* ny tehiny ka indro lasa bibilava hita maso.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ٣٣

34. Ary notsoahiny *tao ambany heliny* ny tanany ka indro fa nangatsakatsaka teo anoloan'ireo mpitazana azy.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظَرِیْنَ ٣٤

R.3

35. Hoy *i Farao* tamin'ireo Loholona manodidina azy: “Tena mpanao ody mahery kinga ilay io.”

قَالَ لِلْمَلَآءِکَةِ إِنِّ هَٰذَا لَسِحْرٌ عَلَیْکُمْ ٣٥

36. “Mitetika ny hadroaka anareo eo amin'ny taninareo amin'ny alalan'ny ody mahery ilay io. Ka ahoana, inona no torohevitrareo?”

یُرِیدُ أَنْ یُخْرِجَکُمْ مِنْ أَرْضِکُمْ بِسِحْرِهِ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ٣٦

37. Hoy izy ireo: “Roahy aloha izy ireo, ilay io sy ny rahalahiny, dia iraho ho any amin'ny tanàna maro ireo mpangaika,”

قَالُوا أَرْجِهْ وَ أَخَاهُ وَ ابْعَثْ فِي الْمَدَآئِنِ حٰشِرِیْنَ ٣٧

38. “Mba hitondra mpanao ody mahery kinga sy fetsy ho anao.”

يَأْتُوکَ بِکُلِّ سَحَّارٍ عَلَیْهِمْ ٣٨

39. Ary dia novoriana tamin'ny ora voalaza amin'ilay andro voatondro ireo mpanao ody mahery.

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِیْقَاتِ یَوْمٍ مَّعْلُومٍ ٣٩

40. Ary nambara tamin'ny olona koa hoe: “Te hivory *koa* ve ianareo,”

وَقِیلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُّجْتَمِعُونَ ٤٠

41. “Mba hahafahantsika manaraka ireo mpanao ody mahery raha toa ka izy ireo no mandresy?”

لَعَلَّآ نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ کَانُوا هُمْ الْغٰلِبِیْنَ ٤١

42. Ary nony tonga ireo mpanao ody mahery dia hoy izy ireo tamin'i Farao: “Moa hisy valisoa ho anay raha mivoaka ho mpandresy izahay?”

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّا لَنَا أَجْرٌ إِنْ کُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِیْنَ ٤٢

43. Hoy *i Farao*: “Eny, ary tena ho isan’ireo olona tena hankasitrahako tokoa ianareo amin’izay fotoana izay.”

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ٤٣

44. Hoy *i Mosesy* tamin’izy ireo: “Alefaso *amin’izay* izay alefanareo.”

قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ٤٤

45. Ary dia natsipin’izy ireo ny tadiny sy ireo tehiny ary hoy izy ireo: “Amin’ny alalan’ny voninahitr’i Farao, azo antoka fa izahay no handresy.”

فَالْقَوَا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ٤٥

46. Ary natsipin’i Mosesy ny tehiny ka indro nitelina ireo rehetra noforonin’izy ireo.

فَالْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ٤٦

47. Tamin’izay dia voatery niankohoka ireo mpanao ody.

فَالْقَى السَّحَرَةُ سَجِدِينَ ٤٧

48. Hoy izy ireo: “Mino ny Tompon’izao rehetra izao izahay,”

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٨

49. “Ny Tompon’i Mosesy sy i Aarôna.”

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ٤٩

50. Hoy *i Farao*: “Mino azy ve ianareo na dia tsy mbola nanome alalana anareo aza aho? Tena lehibenareo tokoa ilay io ary izy no nampianatra ody anareo. Fa ho hitanareo *ny vokatr’izao*. Tena hotapahina marina tokoa amin’ny ilany tsirairay avy ireo tananareo sy tongotrareo amin’ny ilany sy ilany mifanohitra avy ary tena hofantsihiko marina tokoa amin’ny hazo fijaliana ianareo rehetra.”

قَالَ أَمَنْتُمْ لِي قَبْلَ أَنْ أَدْنَى لَكُمْ لَّئِي لَكِبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمْ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ هَذَا قُطِعَ عَائِدُكُمْ وَأَزْجَلُكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلَتَكُمْ أَجْمَعِينَ ٥٠

51. Hoy izy ireo: “Tsy olana; satria eo anatrehan’ny Tomponay no hiverenanay.”

قَالُوا لَا صَبِيرَ لَنَا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ٥١

52. “Manantena izahay fa hamela ny fahotanay ny Tomponay satria izahay no voalohany amin’ireo mpino.”

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ٥٢

## R.4

53. Ary nambaranay tamin'i Mosesy hoe: "Ento any amin'ny alina ireo Mpanompoko, azo antoka tokoa fa henjehina ianareo."

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اسْرِعْ بِعِبَادِي  
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ary naniraka ireo mpangaika tany amin'ny tanàna maro i Farao nanambara hoe:

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ خَشِيرِينَ ﴿٥٤﴾

55. "Tena andiany vitsy monja ireo olona ireo,"

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٥﴾

56. "Kanefa dia nampisafoaka anay izy ireo;"

وَلَا تَهُمُ لَنَا الْغَائِظُونَ ﴿٥٦﴾

57. "Fa tarika lehibe tsara fiofanana sady mailo izahay."

وَأَنَّا لَجَمِيعٌ خَذِرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ary dia izany no nahatonga Anay handroaka azy ireo teny amin'ireo saha sy loharano maro,

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٨﴾

59. Sy tany amin'ny harena maro sy toeram-ponenana mendrika.

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Dia tanteraka tokoa izany. Ary natolotray ho lovan'ireo Zanak'i Israely izany.

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٦٠﴾

61. Ary nanenjika azy ireo ny miaramilan'i Farao ka nahatratra azy ireo tamin'ny fiposahan'ny masoandro.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦١﴾

62. Ary rehefa nifankahatazana ireo andiany ireo dia hoy ireo tarik'i Mosesy: "Izao isika vao tena ho tratra."

فَلَمَّا تَرَاءَى الْجَمْعَيْنِ قَالَ أَصْحَابُ  
مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦٢﴾

63. "Sanatria!" hoy izy, "Aza miteny toy izany. Momba ahy ny Tompo. Mitarika ahy amin'ny toerana azo antoka Izy."

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٣﴾

64. Koa nambaranay tamin'i Mosesy hoe: "Kapohy amin'ny tehinao ny ranomasina". Indro nizara roa ny ranomasina ka tahaka ny

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِبْ  
بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ  
فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٤﴾

tendrombohitra lehibe ny andaniny avy.”

65. Ary nampanatoninay teo amin'izany toerana izany ireo olona sasany.

وَأَزَلَفْنَا ثُمَّ الْآخَرِينَ ⑩

66. Ary navotanay i Mosesy sy ireo rehetra niaraka taminy.

وَأَتَجَيْنَا مُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ⑪

67. Ary nataonay rendrika tao ireo hafa.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ⑫

68. Tena misy Fambara marina tokoa amin'izany; fa tsy hino ny ankamaroan'izy ireo.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ⑬

69. Ary azo antoka fa, ny Tomponao – Izy no Mahefa ny zavadrehetra sady Mpamidra fo.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑭

#### R.5

70. Ary tantarao amin'izy ireo ny tantaran'i Abrahama.

وَإِذْ قَالَ لَهُمُ نَبَأُ إِبْرَاهِيمَ ⑮

71. Fony izy nilaza tamin'ny rainy sy ny vahoakany hoe: “Inona no ivavahanareo?”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ⑯

72. Hoy izy ireo: “Mivavaka amin'ny sampy izahay, ary mbola manohy manoka-tena amin'izy ireo izahay.”

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُ لَهَا عَافِيَةً ⑰

73. Hoy izy: “Mandre anareo ve izy ireo rehefa mivavaka aminy ianareo?”

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُم إِذْ تَدْعُونَ ⑱

74. “Sa manome tombon-tsoa anareo na manimba anareo izy ireo?”

أَوْ يَنْفَعُونَكُم أَوْ يَضُرُّونَ ⑲

75. Hoy izy ireo: “Tsia, fa nahita ireo rainay nanao toy izao koa izahay!”

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ⑳

76. Hoy izy: “Moa fantatrarao fa izay nivavahanareo,”

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ㉑

77. “Ianareo sy ireo rainareo talohanareo,”

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ㉒



78. “Dia fahavaloko avokoa izy rehetra ireo; fa ny Tompon'izao rehetra izao,”

فَاتَّهَمُوا عَدُوِّيَ إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٨﴾

79. “No nahary ahy, ary Izy no mitari-dalana ahy;”

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٩﴾

80. “Ary manome hanina ahy sy manome rano hosotroiko,”

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٨٠﴾

81. “Ary rehefa marary aho dia Izy no manasitrana ahy;”

وَلَا ذَا مِرْضَةٍ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨١﴾

82. “Ary manome ahy ny fahafatesana sy mamelona ahy indray rehefa avy eo.”

وَالَّذِي يُمَيِّتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨٢﴾

83. “Ary Ilay antenaiko fa hamela ny heloko amin'ny Andro Fitsarana.”

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ  
الزَّيْنِ ﴿٨٣﴾

84. “Ry Tompoko, tolory fahendrena aho ary ampiaraho amin'ireo olo-marina aho;”

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَٱلْحَقْنَ  
بِٱلصَّٰلِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. “Ary tolory laza tsara sy maharitra ho an'ny taranaka ho avy aho;”

وَٱجْعَلْ لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِى ٱلْآخِرِينَ ﴿٨٥﴾

86. “Ary ataovy isan'ireo mpan-dova ny Sahan'ny Fahasambarana aho;”

وَٱجْعَلْنِي مِّنْ ذُرِّيَّةِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨٦﴾

87. “Ary avelao ny heloky ny raiko; satria isan'ireo nania izy;”

وَٱعْزُزْ لِإِبْنِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ  
ٱلضَّٰلِّينَ ﴿٨٧﴾

88. “Ary aza tafiana fahafaham-baraka aho amin'ny andro hananganana azy ireo amin'ny maty,”

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٨﴾

89. “Ny andro izay tsy misy ilàna na ireo harena na ireo zanaka.”

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٩﴾

90. “Fa izay mitondra fo feno fanoavana an'i Allāh ihany no hovanjena.”

إِلَّا مَنَ ٱتَىٰ ٱللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٩٠﴾

91. Ary entina eo anoloan'ireo mpandala ny marina ny Paradisa.

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِمُتَّقِينَ ﴿٩١﴾

92. Ary tena hiseho ho an'ireo izay nania ny Afobe.

وَبُرِّرَّتِ ٱلْجَحِيمُ لِلْغَٰوِينَ ﴿٩٢﴾

93. Ary izao no holazaina azy ireo; “Aiza izao no misy ilay notompoinareo,”

وَقِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ٩٣

94. “Ankoatra an'i Allāh? Moa afaka hanampy anareo na hanampy ny tenany izy ireo?”

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ٩٤

95. Noho izany, izy ireo no hatsipy amin'ny lohany ao voalohany indrindra, izy ireo sy ireo nania,

فَكَبِكَبُوا فِيهَا هُمْ وَالْعَاُونَ ٩٥

96. Ary ny miaramilan'i Iblīs, rehetra.

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ٩٦

97. Hoy izy ireo, sady hifanditra ao amin'izany izy ireo:

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ٩٧

98. “Amin'ny anaran'i Allāh, tao anatin'ny hadisoana tanteraka izahay,”

تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٩٨

99. “Tamin'ny fotoana nandraisanay anareo ho nitovy tamin'ny Tompon'izao rehetra izao.”

إِذْ نُسَوِّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٩٩

100. “Ary tsy nisy afa-tsy ireo olomeloka no nampania anay.”

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ١٠٠

101. “Ary ankehitriny, tsy manana mpifona izahay,”

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ١٠١

102. “Na sakaiza tiana;”

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ١٠٢

103. “Raha mba afaka niverina eny an-tany izahay dia ho isan'ireo mpino ihany koa!”

قَالُوا أَتَ لَنَا كَرَّةٌ فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١٠٣

104. Marina tokoa fa misy Fambara avy amin'izany saingy tsy hino ny ankamaroan'izy ireo.

لَا فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ١٠٤

105. Marina tokoa fa ny Tomponao – Izy no Mahefa ny zava-drehetra sady Mpamindra fo.

يَعْلَمُ إِنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٠٥

R.6

106. Noraisin'ny vahoakan'i Noa ho Mpandainga ireo Iraka,

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ١٠٦

107. Rehefa nilaza taminy hoe i Noa rahalahin'izy ireo: “Tsy hatahotra va ianareo?”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٠٧

108. “Minoa marimarina fa Iraka mendri-pitokisana *nalefa* aty aminareo ny tenako.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٨٨﴾

109. “Koa matahora an'i Allāh ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمَلَكُمْ ﴿٨٩﴾

110. “Ary tsy mangataka valisoa avy aminareo aho. Any amin'ny Tompon'izao rehetra izao ihany ny valisoako.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

111. “Koa matahora an'i Allāh, ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمَلَكُمْ ﴿٩١﴾

112. Hoy izy ireo: “Tsy maintsy mino anao ve izahay nefa dia ireo tsy mendri-kaja no hany manaraka anao?”

قَالُوا أَأَتُومُنْ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَدْدَ لُونُ ﴿٩٢﴾

113. Hoy izy: “Ary ahoana moa no hahalalako izay nataon'izy ireo nandritra ny fiainany?”

قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

114. “Ny Tompoko ihany ho mahalala ny momba azy ireo, raha mba mahafantatra ianareo!”

إِنْ حَسِبْتُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿٩٤﴾

115. “Ary tsy handroaka ireo mpino aho.”

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٥﴾

116. “Mpampitandrina natao hampitandrina mazava fotsiny ihany aho.”

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩٦﴾

117. Hoy izy ireo: “Raha tsy miato ianao, O ry Noa, dia tena hotorahambato tokoa.”

قَالُوا لَكِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَنْوُحْ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿٩٧﴾

118. Hoy izy: “Ry Tompoko, raisin'ny vahoakako ho mpandainga aho.”

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذِبُونَ ﴿٩٨﴾

119. “Koa tsarao amin'ny fomba hentitra izaho sy izy ireo; ary avoty aho sy ireo mpino miaraka amiko.”

فَاتَّخَذَ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجَّيْنِي مِنَ مَعِي مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

120. Koa nanavotra azy ireo Izahay, izy sy ireo izay niaraka taminy tao amin'ny Sambo fiara izay feno.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَ مَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٠٠﴾

121. Ary nataonay safotry ny rano izay nijanona tany afara.

ثُمَّ أَعْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢١﴾

122. Tena misy Fambara marina tokoa amin'izany fa tsy nino izany ny ankamaroan'izy ireo.

لَا فِي ذَلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Ary marina tokoa fa, ny Tomponao – Izy no Mehefa ny zava-drehetra sady Mpamindra fo.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّ رَبَّكَ لَمَوْلَاكَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٣﴾

R.7

124. Tsy nanaiky ireo Iraka ny foko 'Ād,

كَذَّبَتْ عَادٌ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Rehefa nilaza hoe tamin'izy ireo i Hōd rahalahiny: “Tsy te ho olo-marina va ianareo?”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

126. “Minoa marimarina fa Iraka mendri-pitokisana *nalefa* aty aminareo ny tenako.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٦﴾

127. “Koa matahora an'i Allāh ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا نِجْمًا ﴿١٢٧﴾

128. “Ary tsy mangataka valisoa avy aminareo ny amin'izany aho. Any amin'ny Tompon'izao rehetra izao ny valisoako.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ، إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٨﴾

129. “Hanorina tsagam-bato isaky ny toerana avo ve ianareo mba hikarohana voninahitra sandoka?”

أَتَمْنُونَ بِكُلِّ رِيحٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٩﴾

130. “Ary hanorina lapa sy hanangana orinasa lehibe ve ianareo mba hiainanareo mandrakizay?”

وَتَتَّخِذُونَ مَصَارِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلَدُونَ ﴿١٣٠﴾

131. “Ary rehefa mitondra olona ianareo dia mitondra olona tahaka ny mpanao jadona.”

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣١﴾

132. “Koa matahora an'i Allāh ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا نِجْمًا ﴿١٣٢﴾

133. “Ary matahora an'Ilāy nanampy anareo amin'ny alalan'izay rehetra fantatrareo.”

وَاتَّقُوا الْإِنِّي أَمَّاكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٣﴾

134. “Nanampy anareo tamin’ny alalan’ny fanomezana biby fiompy maro sy zanaka lahy maro ho anareo izy,”

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٩﴾

135. “Sy saha maro ary loharano maro.”

وَجَعَلَتْ دَعْيُونَ ﴿١٣٥﴾

136. “Raha ny marina, manahy ny aminareo aho amin’ny andro famaizana mahatsiravina.”

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٦﴾

137. Hoy izy ireo: “Tsy ahoanay na mananatra anay ianao na tsy mananatra anay.”

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٧﴾

138. “Tsy hafa izao fa fanaondrazana fotsiny ihany,”

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْإِنْسَانِ ﴿١٣٨﴾

139. “Ka tsy hosaziana izahay.”

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Ary dia nolavin’izy ireo izy, ary nofongorinay izy ireo. Tena misy Fambara tokoa amin’izany fa tsy hino izany ny ankamaroan’izy ireo.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Ary marina tokoa fa ny Tomponao - Izy no mahefa ny zava-drehetra sady Mpamindra fo.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤١﴾

R.8

142. Nandà ireo Iraka ihany koa ny foko Thamōd,

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Rehefa milaza tamin’izy ireo i Şālīḥ rahalahiny hoe: “Tsy te ho olo-marina ve ianareo?”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٣﴾

144. “Minoa marimarina fa Iraka mendri-pitokisana nalefa aty aminareo ny tenako.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٤﴾

145. “Koa matahora an’i Allāh ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا أَمْرًا

146. “Ary tsy mangataka valisoa avy aminareo ny amin’izany aho. Any amin’ny Tompon’izao rehetra izao ny valisoako.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٦﴾

147. “Mihevitra ve ianareo fa havela handry fehizay miaraka amin’ireo zavatra *ananareo* etý *an-tany*,”

أَتَشْكُرُونَ فِي مَا هُمْئَا أَمِينٌ ﴿١٤٧﴾

148. “Eo an’ivon’ireo Saha sy loharano maro,”

فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٨﴾

149. “Ary ireo saham-boamadinika sy atrendry milonjehitra salohy *mavesatra* efa mila ho tapaka *noho ny havesatr’ireo* voa?”

وَرُزُورٍ وَ نَخْلٍ طَلْعَهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٩﴾

150. “Ary nanangana trano tamim-*pahakingana* amin’ny alalan’ireo tendrom-bohitra ianareo.”

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٥٠﴾

151. “Koa matahora an’i Allāh ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٥١﴾

152. “Ary aza mankatoa ny didin’ireo izay mihoa-pefy,”

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥٢﴾

153. “Izay mitarika korontana etý an-tany ary tsy mankasitraka ny filaminana sy *fandriampahalemana*.”

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَ لَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Dia hoy izy ireo: “Tsy inona fa olona azon’ody ianao;”

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٤﴾

155. “Olombelona tahaka anay ihany ianao. Koa itondray Fambara izahay raha tena isan’ireo mpilaza ny marina ianao.”

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا ۚ فَأْتِ بَآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٥﴾

156. Hoy izy: “Indro misy rameva vavy: anjarany izao ny misotro rano ary mba hanana ny anjaranareo mba hisotro rano koa ianareo amin’ny andro voafidy.”

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَ لَكُمْ شِرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ ﴿١٥٦﴾

157. “Ary aza asiana ratsy izy mba tsy hahatrarany famaizana anareo amin’ny andron’ny famaizana faran’izay mafy.”

وَلَا تَمْسُوْهَا سَوْءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٧﴾

158. Ary notraingon’izy ireo ilay rameva vavy. Ary avy eo izy ireo dia nanenina.

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَارِئِينَ ﴿١٥٨﴾

**159.** Ary dia tratry ny famaizana izy ireo. Raha ny marina, misy Fambara amin'izany fa tsy hino izany ny ankamaroan'izy ireo.

فَاَخَذَهُمُ الْعَذَابُ مَرَّانٍ فِي ذَلِكَ لَا يَتَذَكَّرُ  
وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٩﴾

**160.** Ary marina tokoa fa ny Tomponao – Izy no Mahefa ny zava-drehetra *sady* Mpamindra fo.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٠﴾

R.9

**161.** Nolavin'ny vahoakan'i Lota ireo Iraka,

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالْمُرْسَلِينَ ﴿٦١﴾

**162.** Rehefa niteny hoe tamin'izy ireo i Lota, rahalahiny: “Tsy te ho tonga ho olo-marina ve ianareo?”

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٢﴾

**163.** “Minoa marimarina fa Iraka mendri-pitokisana *nalefa* aty aminareo ny tenako.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٦٣﴾

**164.** “Koa matahora an'i Allāh ary mankatoava ahy.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ﴿٦٤﴾

**165.** “Ary tsy mangataka valisoa avy aminareo ny amin'izany aho. Any amin'ny Tompon'izao rehetra izao ny valisoako.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

**166.** “Amin'ireo zavaboary rehetra, moa hanatona ireo lahy ianareo?”

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعُلَمِينَ ﴿٦٦﴾

**167.** “Ary tsy hiraharaha ireo vadinareo izay noforonin'ny Tomponareo ho anareo ve ianareo? Tsia, fa vahoaka mpandika lalàna ianareo.”

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ  
أَزْوَاجِكُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿٦٧﴾

**168.** Hoy izy ireo: “Azo antoka fa ho isan'ireo hatao sesitany ianao, o ry Lota, raha tsy mijanona.”

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُخْرَجِينَ ﴿٦٨﴾

**169.** Hoy izy: “Tena halako marina tokoa ny fombanareo.”

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿٦٩﴾

**170.** “Ry Tompoko, afaho amin'izay ataon'izy ireo izaho sy ny fianakaviako.”

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿٧٠﴾

171. Ary dia nanafaka azy sy ny fianakaviany Izahay.

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٧١﴾

172. Afa-tsy vaviantitra iray izay tafaraka tamin'ireo izay nijanona tany aoriana.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿٧٢﴾

173. Ary dia nofongorinay ny sisa.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿٧٣﴾

174. Ary nandrotsahanay orana teo amin'izy ireo; ary zava-doza ho an'ireo efa nampandrenesina mialoha izany orana izany.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٤﴾

175. Raha ny marina dia nisy Fambara amin'izany fa tsy hino ny ankamaroan'izy ireo.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۚ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٥﴾

176. Ary marina tokoa fa ny Tomponao – Izy no Mahefa ny zava-drehetra sady Mpamidra fo.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٧٦﴾

#### R.10

177. Nandà ireo Iraka ny vahoakan'ny Ala.

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

178. Rehefa niteny taminy hoe i Sho'aib: "Tsy te ho olo-marina ve ianareo?"

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿٧٨﴾

179. "Minoa marimarina fa Iraka mendri-pitokisana *nalefa* aty aminareo ny tenako."

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٧٩﴾

180. "Koa matahora an'i Allāh ary mankatoava ahy,"

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿٨٠﴾

181. "Ary tsy mangataka valisoa avy aminareo ny amin'izany aho. Any amin'ny Tompon'izao rehetra izao ny valisoako."

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

182. "Manaova refy marina ary aza mba mety ho isan'ireo manolotra zavatra tsy ampy,"

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿٨٢﴾

183. "Ary mizana marina andanjana,"

وَزِنُوا بِالْقِسْطِ أَسْمَقِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿٨٣﴾

184. "Ary aza ahena ny fananan'ireo olona, ary aza manao

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا



tsolotra eto an-tany ka mampiteraka korontana.”

فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٤﴾

185. Ary matahora an'Ilay nahary anareo sy ireo razambe nialoha anareo.

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِيلَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٥﴾

186. Dia hoy izy ireo: “Tsy inona ianao fa olona azon'ody;”

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَخَّرِينَ ﴿١٨٦﴾

187. “Ary olombelona toa anay ihany ianao, ary mino marina dia marina izahay fa tena *isan'ireo* mpandainga ianao,”

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَطُّكَ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ﴿١٨٧﴾

188. “Mba andatsaho sombintsombiny amin'ny lanitra ary izahay raha *isan'ireo* olo-marina tokoa ianao.”

فَاسْقُطْ عَلَيْنَا كَسَفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٨﴾

189. Hoy izy: “Mahafantatra tokoa izay ataonareo ny Tompoko.”

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٩﴾

190. Koa nambaran'izy ireo ho mpandainga izy. Ary tamin'izay no tonga tampoka ny famaizan'ilay andron'ny haizina azy ireo. Ary izany tokoa no famaizana amin'ny andro mahatsiravina.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٩٠﴾

191. Tena misy Fambara tokoa amin'izany saingy tsy hino ny ankamaroan'izy ireo.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩١﴾

192. Ary marina tokoa fa ny Tomponao – Izy no Mahefa ny zava-drehetra *sady* Mpamindra fo.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩٢﴾

R.11

193. Ary tena fanambarana avy amin'ny Tompon'izao rehetra izao marina tokoa izany.

وَلَآئِهِ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٣﴾

194. Niara-nidina taminy ny Fanahy Tsy Miamboho Adidy,

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٤﴾

195. Tao am-ponao mba ho *isan'ireo* Mpampitandrina ianao,

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Amin'ny teny arabo madio sy mazava.

يَلْسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٦﴾

197. Ary azo antokoa fa *voarakitra* ao amin'ny Soratr'ireo *vahoaka* teo aloha izany *Boky* izany.

وَأَنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٧﴾

198. Ary moa tsy Fambara ho azy ireo izay eken'ireo manam-pahaizana ambony avy amin'ireo zanak'i Israely izany?

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَن يَّعْلَمَهُ عُلَمَاؤُا  
بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٩٨﴾

199. Ary raha nampidina izany tamin'ny iray tamin'ireo tsy Arabo Izahay,

وَلَوْ كَرَّاهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٩﴾

200. Ka namaky izany tamin'izy ireo izy, *dia* tsy nino izany *ihany* izy ireo.

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٠٠﴾

201. Izany no fampidiranay *ny tsy finoana* ao am-pon'ireo mpanota.

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠١﴾

202. Tsy hino izany izy ireo mialoha ny hahitany ny famaizana mangirifiry.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠٢﴾

203. Fa ho tonga tampoka amin'izy ireo amin'ny fotoana tsy ampoiziny mihitsy izany;

فَيَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Ary hoy izy ireo: “Mba homeny fitsaharana ihany ve izahay?”

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Hanky! Moa famaizana avy Aminay no angatahan'izy ireo hohafainganina?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٥﴾

206. Ahoana ny fihevitrao amin'izany? Raha mamela azy ireo hiadam-pinaritra amin'ireo zava-tsoa *eto amin'izao fiainana izao mandritra ny taona maro* Izahay,

أَفَرَأَيْتَ إِن مَّتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٦﴾

207. Ary hihatra amin'izy ireo avy eo ireo zavatra izay nananotanona azy ireo.

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٧﴾

208. Ary izay rehetra nomenay azy mba hifaliany dia tsy nahazoany tombotsoa.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمَتَّعُونَ ﴿٢٠٨﴾

209. Ary tsy misy tanàna na iray aza noravanay raha tsy efa nandalo nitsidika tao ny mpampitandrina.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا  
مُنْذُرُونٌ ﴿٢٠٩﴾

210. Fampahatsiarovana *izao*; ary tsy mpanao ny tsy marina Izahay.

ذِكْرِي ثُمَّ مَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢١٠﴾

211. Fa tsy ireo satana no nampidina izany.

وَمَا تَنْزَلْتُ بِهِ الشَّيْطِينَ ﴿٢١١﴾

212. Tsy mendrika azy ireo izany sady tsy afaka ny *hanao izany* izy ireo;

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١٢﴾

213. Satria azo antoka fa tsy navela handre ny *tenin'Andriamanitra* izy.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمَاءِ لَمَعَزُؤُونَ ﴿٢١٣﴾

214. Koa aza miantso Andriamanitra hafa ankoatra an'i Allāh, mba tsy hahatonga anao ho isan'ireo hofaizina.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ  
الْمُعَذِّبِينَ ﴿٢١٤﴾

215. Ary ampitandrempy ireo havanao akaiky,

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٥﴾

216. Ary ampidino amin'ireo mpino izay *momba* anao ilay elatra *mpamindra fo* izay anananao.

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٦﴾

217. Koa raha tsy mankatoa anao izy ireo dia lazao hoe: “Laviko avokoa izay rehetra mifandray amin'izay ataonareo.”

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿٢١٧﴾

218. Ary apetraho amin'i Allāh, Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Mpamindra fo ny fitokisanao.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٨﴾

219. Ilay mahita anao rehefa mitsangana *mba hivavaka* ianao.

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٩﴾

220. Ary *mahita* ny fihetsikao miaraka amin'ireo mpiankohoka eo *anoloan'Andriamanitra*.

وَتَقَلَّبَكَ فِي الشَّجَرِينَ ﴿٢٢٠﴾

221. Izy tokoa no Ilay Mandre ny zava-drehetra sady Ilay Mahay ny zava-dehetra.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢١﴾

222. Holazaiko aminareo hoe amin'iza no midina ireo satana?

هَلْ أَنْتُمْ عَلَى مَنْ تَنْزَلُ الشَّيْطَانُ ﴿٢٢٢﴾

223. Midina ao amin'ireo mpan-dainga sy mpanota rehetra izy.

تَنْزِلُ عَلَى كُلِّ آفَاتٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٣﴾

224. Mampita izay ren'izy ireo, ary mpandainga ny ankamaroan'izy ireo.

يُلْقُونَ السَّمَّ وَأَكْنُثُوهُمْ كِبُونًا ﴿٢٢٤﴾

225. Ary *ho an'ireo* poeta – tsy misy afa-tsy ireo mania no homba azy ireo.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٥﴾

226. Tsy hitanao ve hoe manao ahoana ny firenirenin'izy ireo toy ny adala eny an-dohasaha rehetra eny,

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٦﴾

227. Ary milaza ny tsy ataony akory izy ireo?

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٧﴾

228. Ankoatra ireo izay mino sy manao asa soa ary mahatsiaro hatrany an'i Allāh, ary miaro tena *fotsiny* ihany rehefa avy natao tsy inon-tsy inona. Ary dia ho tsapan'ireo olon-tsy marina ireo hoe toy inona izany toerana hitodiany izany.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ  
ذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ  
مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ  
مَنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٨﴾



٧ رُكُوعَاتُهَا

## سُورَةُ النَّملِ مَكِّيَّةٌ ٢٧

٩٤ آيَاتُهَا



Toko Fahafito Amby Roapolo - 27

AL-NAML

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Sīn. Ireo dia andininy ao amin'ny Kor'any sy ao amin'ny Boky mpanazava.

طس ت تِلْكَ آيَةُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ②

3. Izay lalana marina sy vaovao mahaso ho an'ny mpino,

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Izay maharitra amin'ny fivavahana sy mandoa ny Zakāt, sy mino marina tokoa amin'ny fisian'ny any Ankoatra.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

5. Fa ho an'ireo izay tsy mino ny amin'ny fisian'ny any Ankoatra kosa, nohatsarainay ho azy ny asan'izy ireo noho izany dia mirenireny an-jambany izy ireo.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ⑤

6. Izy ireo no iharan'ny famaizana mahatsiravina ary izy ireo irery ihany koa no ho matiantoka rehefa any Ankoatra.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسَرُونَ ⑥

7. Raha ny marina dia nandray ny Kor'any avy any amin'Ilay Feno Fahendrena sady Mahalala ny zava-drehetra ianao.

وَأَنَّكَ لَتَلَقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ⑦

8. Tsarovy fa tamin'i Mosesy niteny tamin'ny fianakaviany hoe: “Mahatazana afo aho. Hitondra ny vaovao ho anareo aho avy any, na hitondra kitay mirehitra mba hahafahanareo manafana tena”.

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِيهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ بَشِيرٍ يَشْهَابُ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ⑧

9. Rehefa tonga teny izy dia nanambara taminy hoe: “Ho tahiana anie ilay ao amin'ny afo sy ireo manodina azy; ary deraina anie i Allāh, ilay Tompon'izao tontolo izao.”

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَها وَسُبْحَانَ اللَّهِ الْعَلِيِّ ⑨

10. Ry Mosesy, Izaho tokoa no i Allāh, Ilay Mahery, Ilay Feno Fahendrena.

يُمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩

11. “Ka atsipazo *amin’ny tany* ny tehinao”. Saingy rehefa hitany fa nihetsika toy ny bibilava izany dia nitsoaka izy ary tsy nijery izay tao aoriany akory: “Ry Mosesy, aza matahotra. Tsy tokony hampanahy ireo Iraka ny fisiako.”

وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يُمُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ ⑪

12. “Ho an’ireo izay manao ratsy ka manolo ny *asa* ratsiny amina *asa* soa ho an’izy ireo dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo Aho.”

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلْ حُسْنًا بَعْضَ سُوءٍ ۖ فَوَلَّيْنَا عَفْوَكَ رَحِيمٌ ⑫

13. “Ary ataovy ao an-tratranao ambanin’ny akanjonao ny tananao; ka hivoaka ho fotsy tsy hisy pentina izy miala eo. Iray amin’ny Fambara sivy natokana ho an’i Farao sy ny vahoakany *ity* satria vahoaka mpihodina izy ireo.”

وَأَدْخَلَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخَرُّبَ بَيْضَاءٍ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ۚ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ⑬

14. Fa raha tonga eo amin’izy ireo ireo Fambara mpanazava avy Aminay dia hiteny izy ireo hoe: “Fanova-maso tsotra izao io.”

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑭

15. Ary dia notsipahany tsy aradrariny sy amim-pamingavingana izany kanefa mahatsapa ny fahamarinan’ireo Fambara ireo ny fana-hin’izy ireo. Jereo amin’izany ny *haratsian’ny* fiafaran’ireo izay mpanakorontana.

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ⑮

## R.2

16. Ary nanome fahalalana an’i Davida sy Solomona Izahay ary dia hoy izy ireo: “An’i Allāh, Izay nanao antsika ho ambony kokoa noho ny maro tamin’ireo mpanompony izay mpino ny dera sy laza rehetra.

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا ۖ وَقَالَ الْחَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلْنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ⑯

17. Ary dia lasa mpandova an'i Davida i Solomona. Ary hoy izy “E! ry olombelona efa nampianarina anay ny fitenin’ny voro-manidina ary natao ho anay koa ny zavatra rehetra. Azo antoka fa famindram-po lehibe avy amin’Andriamanitra izany.

18. Ary nangonina teo anoloan’i Solomona ireo tafiny rehetra ao amin’ny Jiny, ny olona mbamin’ny vorona rehetra, ary dia natsitokotoko araka ny sokajiny avy izy ireo,

19. Mandra-pahatogan’izy ireo any amin’ny lohasahan’ny *foko* Al-Naml ary nisy vehivavy iray tao amin’io *foko* Al-Naml io niteny hoe: “E! ianareo Naml, modia any amin’ny fonenanareo avy mba tsy ho voaripak’i Solomona sy ny miaramilany tsy nahy ianareo.”

20. Tamin’izany dia nitsiky izy (*Solomona*) ary nihomehy ny amin’izany tenin’izany vehivavy izany ka nanao hoe: “Tompoko, omeo ahy ny fahafahana mahay mankasitraka anao noho ny fahasoavana nomenao ahy sy ireo ray aman-dreniko, sy hanao asa soa araka ny sitra-ponao, noho ny famindram-ponao raiso ho isan’ireo olo-marina mpanomponao aho”.

21. Dia noteteziny nojereny tsirairay ireo vorona ireo ary hoy izy: “Fa nahoana ary no tsy hitako i Hodhod? Naman’ny tsy tonga koa ve izy?”

22. “Hosaziako marimarina tokoa amin’ny famaizana mangirifiry izy, na hovonoiko, raha tsy hoe mitondra antony mazava ny amin’ny tsy nahatongavany.”

وَوَرَّثَ سُلَيْمَنُ دَاوُدَ وَ قَالَ يَا أَيُّهَا  
النَّاسُ عَلِّمْنَا مَنَاطِقَ الطَّيْرِ وَ أُوْرِّثُنَا  
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ۚ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ  
الْمُبِينُ ①٧

وَ حُشِرَ لِسُلَيْمَنَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِبِّ وَ  
الْأَنْثَى وَ الطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ①٨

حَتَّى إِذَا اتَّوَا عَلَى وَادِ النَّمْلِ ۖ قَالَتْ  
نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ ۚ  
لَا يَخْطِمْكُمْ سُلَيْمَنُ وَ جُنُودُهُ ۚ وَ هُمْ  
لَا يَشْعُرُونَ ①٩

فَتَبَسَّمْ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَ قَالَ رَبِّ  
أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ  
عَلَيَّ وَ عَلَى وَالِدَيَّ وَ أَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا  
تَرْضَاهُ وَ أَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ  
الصَّالِحِينَ ②٠

وَ تَفَقَّهَ الطَّيْرُ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى  
الْهُدُودَ ۚ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ②١

لَاعُوْذَتُهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَذْبَحْتَهُ  
أَوْ لِيَأْتِيَنَّيَ رِيسُلُنِ مِّنْ رَبِّ ②٢

23. Ary tsy niandry fotoana ela akory izy *dia tonga i Hodhod* ary niteny hoe: “Azoko ny toe-javatra tsy azonao; tonga eto aminao avy any Saba aho miaraka amina vaovao azo antoka.”

فَمَكَتْ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِط بِهِمْ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ٢٣

24. “Nahita vehivavy manjaka amin’izy ireo aho ary nomena azy *ny fahefana amin’ny zavatra* rehetra sady manana seza fiandrianana mahery izy.”

لَإِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ٢٤

25. “Hitako manompo ny masoandro fa tsy manompo an’i Allāh izy sy ny vahoakany; ary nataon’i Satana izay hieritreretana’izy ireo hoe tsara sy mety ny asany sady nataony koa izay tsy hanarahan’izy ireo ny lalana *tsara*, amin’izay dia tsy hovoatarika amin’ny tsara izy ireo.”

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَارَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ٢٥

26. “*Sady nodidin’i Satana koa izy ireo* mba tsy hanompo an’i Allāh izay mampibaribary izay zava-miafin’ny lanitra sy ny tany, ary koa mahalala izay afeninareo sy ambaranareo.”

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ مَا تُغْلِبُونَ ٢٦

27. “Allāh! Tsy misy Andriamanitra hafa afa-tsy Izy, Ilay Tompon’ny Seza fiandrianana Mahefa ny zavatra rehetra.”

يَا أَللهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ٢٧

28. Hoy *Solomona*: “Ho hitantsika ihany raha milaza ny marina ianao, na isan’ireo izay mandainga.”

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ٢٨

29. “Mandehana miaraka amin’ity taratasiko ity, aseho azy rehetra izy ity, miataha ianao avy eo ary jereo toy inona ny valiny omen’izy ireo.”

إِذْ هَبْ بِكُتَيْبِي هَذَا فَاَلْقِهِ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ٢٩

30. Hoy ilay Mpanjaka vavy: “Ry loholona, misy taratasy manan-danja lehibe natolotra ahy.”

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا إِلَيَّ الْفَقِي إِلَيَّ كُتِبَ كَرِيمٌ ٣٠

31. Avy tamin’i Solomona izy ity, ary toy izao no fivakiny: “Amin’ny Anaran’i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.”

لَا إِلَهَ مِنْ سُلَيْمَانَ وَلَا إِلَهَ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٣١



32. “Aoka tsy hanambonibony tena ankambo eo anatrehako ianareo, fa manatona ahy amim-pakatoavana.”

R.3

33. Hoy ilay vehivavy: “Ry loholona rehetra toroy hevitra ny amin’ity raharahako ity aho. Tsy mandray fanapahan-kevitra na amin’inona na amin’inona aho raha tsy eo ianareo *hanoro hevitra ahy*.”

34. Ary dia namaly izy ireo hoe: “Mahery izahay no sady mpiady matanjaka, saingy ianao no mandidy; eritrereto ary izay tianao hobaikoina.”

35. Ary hoy ilay ramatoa: “Minoa marimarina tokoa fa ny mpanjaka rehetra, rehefa miditra ao amina firenena iray, dia manakorontana azy fotsiny ary ataony izay hampihetry tanteraka ireo mponina ambony saranga indrindra *monina ao*. Ary dia toy izany no ataony.”

36. “Fa izaho kosa handefa fanomezana ho azy ireo, dia miandry aho ka jereko aloha hoe toy inona no *valinteny* entin’ireo Iraka alefako any.”

37. Ary rehefa tonga tany amin’i Solomona ny irak’ily Mpanjaka vavy dia hoy izy (*i Solomona*): “Mieritreritra ny hanampy ahy amin’ny alalan’ny harena angaha ianareo? Izay nomen’i Allāh ahy anefa tsara lavitra raha miohatra amin’izay nomeny anareo. Kanefa dia mirehareha amin’ny fano-mezanareo ianareo.”

38. Miverena any amin’izy ireo satria dia ho avy any marimarina tokoa izahay miaraka amina miaramila tsy azony atao na inona na inona ary ho

﴿۲۷﴾ أَلَا تَعْلَمُونَ عَلَىٰ وَأَتُونِ مُسْلِمِينَ ﴿۲۷﴾

قَالَتِ يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ أَفَتُؤْنِسُ فِي أَمْرِي ۚ مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ﴿۳۲﴾

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوا قُوَّةً وَ أَوْلُوا بِأَيِّ شَرِّيدٍ ۚ وَالْأَمْرُ إِلَيْكَ فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿۳۳﴾

قَالَتِ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً ۚ وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿۳۵﴾

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنظُرُهُمْ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿۳۶﴾

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنُ قَالَ أَتُمِدُّونَ بِمَالٍ ۚ فَمَا أَتَيْنِي اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا أَتَيْتُمْ ۚ بَلْ أَنتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿۳۷﴾

إِنِجْمَ إِلَيْهِمْ فَلَنَأَيِسَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا ۚ وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿۳۸﴾

roahinay ao izy ireo, sady hitafy fahafambaraka sy henatra.

39. Dia hoy izy: “Ry loholona iza aminareo no hanolotra ahy ny seza fiandrianany mitovy amin’ny ahy mialoha ny fahatongavany eto amiko amin’ny fo feno fankatoavana?”<sup>68</sup>

40. Dia niteny ny iray izay matanjaka indrindra tamin’ireo jiny hoe: “Izaho no hanome an’izay anao mialoha ny fiainganao eto ary minoa marina tokoa fa manana fahefana hanao izany aho sady mendri-pitokisana ihany koa aho.

41. Dia niteny ny iray tamin’izy ireo izay manana fahalalana tsara ny amin’ny Boky masina ka nanao hoe: “Hoentiko eto aminao ao anatin’ny indray mipi-maso fotsiny izany”. Ary rehefa hitany fa napetrany teo anoloany tokoa izany dia hoy izy hoe: “Tamin’ny alàlan’ny famidram-

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ أَتُتِمِّنِي بِعَرْشِكَ قَبْلَ أَنْ يَأْتُوَنِي مُسْلِمِينَ ۝

قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ ۖ وَإِنِّي عَلَيْكَ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ۝

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَآكَ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي ۖ لِيَبْلُوَنِي ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۚ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا

<sup>68</sup> Ao amin’ireo andininy manaraka eto dia mihamazava fa tsy miresaka ny amin’ny seza fiandrianan’ily Mpanjakavavin’ny Saba i Solomona. Ny marina dia maniry ny anamboarana seza fiandrianana mitovy tanteraka amin’ily an’ny Mpanjakavavy izy, na hoe mba hitondrana seza tsy misy hafa amin’izany izy. Izany no nanaitra azy raha nahita an’i Solomona nanana seza tsy misy valaka amin’ny sezany. Ny toe-javatra voalaza eto ity dia milaza fa ireo andriana rehetra tao amin’ny fanjakan’i Solomona dia samy naniry hisahana izany adidy izany, ary samy nihevitra fa afaka hanamboatra io seza fiandrianana io haingana noho ny hafa. Saingy rehefa natolotra an’i Solomona izany seza fiandrianana izany dia nidera an’Andriamanitra izy, nanome didy izy ny hanisiana fanamboarana amin’izany seza izany mba hitovizany tanteraka amin’ny an’ily Mpanjakavavin’ny Saba. Izany no atao dia mba tsy hananany avonanovona na hambom-po noho izy manana seza fiandrianana tsy manan-tsahala. Ny fiteny hoe *تَجَرُّوا كَيْدَ عَزَّازِ* (nakkiro lahā ‘arshahā) “ataovy toy ny tsotra dia tsotra ny fahitany ny seza fiandrianana” no hamafisin’ity fahazoana ny andininy voalaza eto ity. Ny tanjona amin’izany dia ny hanehoana aminy ny hoe tsy hoe tsy manan-tsahala na tena hafa kely araka ny niheverana azy taloha ny seza fiandrianany. Ny dikan’ny hoe *تَجَرُّوا* (nakkiro) dia hoe “ataovy manana endrika toy ny mahazatra io zavatra io”. Sady nony nahita ilay seza fiandrianana izy dia tsy toy ny valin-tenina Mpanjakavavy izay vao avy nangalarin’olona ny seza fiandrianany, na koa sahala amin’ireny Mpanjaka tsy mahalala akory ny seza fiandrianany ireny noho ny haingo nataon’ireo mpandravaka ilay seza mba hanakonana ny tena endriny. Ny fihetsiny dia tahaka an’ireny olona talanjona mahita zavatra tsy misy ivoasana amin’izay efa fantany. Izany ary no fanazavana azo heverina ho marina kokoa amin’izay voarakitr’ireo andininy ireo.

pon'ny Tompoko izao, ho fisedrana ahy mba *hahitany* na mba mahay mankasitraka aho na tsy mahay mankasitraka. Koa na iza na iza mankasitraka dia mankasitraka *ho fahasoavan'*ny fanahiny. Fa na iza na iza tsy mahay mankasitraka dia mahavita tena ny Tompoko sady Be fiantrana *Izy*.

42. Hoy izy: “Ataovy izay hahatonga azy hieritreritra hoe tsy dia mankaiza ny seza fiandrianany, dia hojerentsika raha hanaraka ny lalana tsara izy na anisan'ireo izay tsy hanaraka ny lalana tsara.”

43. Ary nony tonga izy dia izao no nambara azy: “Mitovy amin'ity ve ny seza fiandriananao?” Dia namaly ilay *Mpanjaka vavy*: “Mitovy tanteraka aminy io. Ary efa nomena anay mialoha an'io ny fahalalana, ary dia efa nankatoa izahay.”

44. Ary nanakana azy ny *hino* ireo izay efa notompoiny ankoatra an'i Allāh satria avy any amina vahoaka tsy mpino izy (*ny mpanjaka vavy*).

45. Iza koa no nambara azy: “Midira ao amin'ny lapa” ary rehefa hitany ilay lapa dia noheverina fa rano be midadasika ary nakariny hatreo amin'ny ranjony ny akanjony. Dia hoy *i Solomona*: “Lapa voatemitra rarim-pitaratra io”<sup>69</sup>. Ary hoy izy ilay

يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي  
غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٤١﴾

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ  
أَتَهْتَدِينَ أَمْ تَكُونُ مِنَ الْذَّالِينَ  
لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤٢﴾

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ  
كَأَنَّهُ هُوَ ۖ وَأُوتِينَا الْحِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا  
وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٣﴾

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَتَّبِعُهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
إِنَّمَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٤﴾

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ  
حَسِبَتْهُ لُجَّةً ۖ وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا  
قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ ۖ  
قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ۖ وَأَسْلَمْتُ  
مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

<sup>69</sup> Rehefa voapetraka ho amin'ny gorodona ny fitaratra mangarahara sy ambony karazana dia toa manome endrika sahala amin'ny rano be. Noho ny haranitan-tsaina hafa kely nanan'ilay Mpanjakavavin'ny Saba dia nazava taminy ny hafatra tian'i Solomona hampitaina; izany hoe ny zava-mitranga matetika dia mifanohitra tanteraka amin'izay endrika asehony, ary tsy voatery ho azy ireo endrika tsara izay aterak'izy ireo izany. Toa izany koa ilay endrika ambony sy matanjaka izay asehon'ny taratra amin'ny masoandro nefa tsy fananany akory izany. Ny marina anefa dia an'ny Mpahary irery ihany izany rehetra izany.

*mpanjaka vavy*: “Ry Tompoko, raha ny marina dia nataoko tsy inona tsy inona ny fanahiko; ka manaiky hankatoa, miaraka amin’ny Solomona, an’i Allāh ilay Tompon’izao tontolo izao aho.”

## R.4

**46.** Ary nalefanay any amin’ny Thamōd i Šāliḥ rahalahiny izay niteny hoe: “Manompoa an’i Allāh”. Saingy nivaky ho tarika roa nifampiangany sy nifandona izy ireo.

**47.** Hoy izy: “E! ry vahoakako, nahoana no maniry hanafaingana ny ratsy mihoatra noho ny tsara ianareo? Ary nahoana ianareo no tsy nangataka ny famelan-kelok’i Allāh mba hahazoanareo ny famindram-po?”

**48.** Hoy izy ireo: “Zava-dratsy no azonay tsidrimandry ho anao sy izay miaraka aminao”. Hoy izy: “Ny *tena anton’izao* fahavoazanareo izao dia avy amin’i Allāh. Saingy vahoaka mbola alaim-panahy ho fisedrana ianareo.”

**49.** Ary nisy andian’olona sivy avy ao an-tanana namelona korontana tao amin’ilay Firenena sady tsy nanaiky nahitsy mihitsy.

**50.** Hoy izy ireo: “Samia mianiana amin’ny anaran’i Allāh fa hotafihantsika marina tokoa izy raha alina, izy sy ny fianakaviany, avy eo dia ambarantsika amin’ny mpandova azy fa: “Tsy nanatrika ny fahavoazan’ny fianakaviany izahay, ary azo antoka fa mpilaza ny zavamisys marina izahay.

**51.** Dia namolavola tetika izy ireo. Ary izahay koa mba namolavola tetika

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ ضَلِیْحًا  
أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ ۖ فَإِذَا هُمۡ فَرِیقَتَانِ  
يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٦﴾

قَالَ يَقُولُونَ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ  
قَبْلَ الْحَسَنَةِ ۖ لَوْ كُنَّا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٧﴾

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَّعَكَ ۚ قَالَ  
طَبَّرَ كُفْرُكُمْ عِندَ اللَّهِ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ  
تُفْتَنُونَ ﴿٤٨﴾

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ  
يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يَصْلِحُونَ ﴿٤٩﴾

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ  
ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ  
أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٥٠﴾

وَمَكْرُؤُهُمْ مَكْرُؤًا ۖ وَكَانُوا مَكْرُؤًا ۖ وَهُمْ

*mba hanoherana azy fa tsy tsikaritr'izy ireo.*

لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥١﴾

52. Jereo ange ny *haratsian'ny* fiafaran'ny tetik'izy ireo, fa raha ny marina dia nolevoninay tanteraka izy ireo sy ny vahoakany iray manontolo.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مُكْرِمِهِمْ ۖ  
أَنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٢﴾

53. Ary erỳ no misy ny tranon'izy ireo fa efa haolo satria tsy mba manao ny marina izy ireo. Koa raha ny marina dia misy Fambara avy amin'izany, *Fambara* ho an'ny vahoaka manam-pahalalana.

فَنِلَّكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ary novonjenay kosa ireo izay nino sy natahotra an'i *Allāh*.

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٤﴾

55. Ary *dia nalefanay ho iraka* i Lota ary nony niteny tamin'ny vahoakany izy hoe: “Hanao toe-javatra mamoha fady ve ianareo kanefa fantatrareo *ny maha ratsy an'izany?*”

وَلَوْ طَآءُ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ  
الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٥﴾

56. “Fa ahoana? Ianareo ve dia hanatona lehilahy amin'ny fahavetavetana fa tsy amin'ny vehivavy? Tsia, fa tena vahoaka tsy ampy fahalalana amin'izay ho vokany mi-hitsy ianareo raha ny marina.”

أَتَيْنَكُمْ لَتَأْتُونَ الذَّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ  
دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ  
تَّجْهَلُونَ ﴿٥٦﴾

57. Saingy izao no hany nambaran'ny vahoakany ho setrin'izany: “Roahy hiala ao amin'ny tanananareo ireo mpanara-dia an'i Lota. Izy ireo tokoa no vahoaka mihevi-tena ho madio.”

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا  
أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ  
أُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Dia navotanay izy sy ny fianakaviany afa-tsy ny vadiny, efa voasoratrany fa izy dia ho isan'ireo izay mijanona any aoriana.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ فَقَدَرْنَاهَا  
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٨﴾

59. Ary nomenay orana izy ireo; ary ratsy ny orana ho an'izay efa nampitandremana.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ  
الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٩﴾

## R.5

**60.** Lazao hoe: “An’i Allāh ny dera rehetra ary ny fiadanana dia ho amin’ireo mpanompony izay no-fidiany. I Allāh ve no tsara indrindra sa izay ampilaharina *Aminy*?”

## FIZARANA FAHAROAPOLO

**61.** Sa izay namorona ny lanitra sy ny tany ary nampidina rano avy any andanitra ho antsika izay ampiasaintsika hikarakarana saham-boankazo mahafinatitra? Tsy ho vitanareo ny hampitombo ireo hazony (*Saha*). Moa va misy Andriamanitra miaraka amin’i Allāh? Tsia, fa vahoaka mivoana amin’ny *lalana mahitsy* izy ireo.

**62.** Sa Izay nanao ny tany ho toerana fakana aina sy nanisy renirano maro teo amin’izany ary nanisy tendrombohitra mafy teo ambonin’izany sy nametraka fefy eo anelanelan’ireo ranomasina roa ireo. Moa ve misy Andriamanitra miaraka amin’i Allāh? Tsia saingy ny ankamaroan’izy ireo tsy mahalala an’izany.

**63.** Sa Izay mamaly ny antson’izay mijaly rehefa mangataka *Aminy* izy, ary esoriny ny ratsy, sady nanao anareo ho mpandova eto amin’ity tany ity? Moa va misy Andriamanitra miaraka amin’i Allāh? Mba tsy tena mandinika tsara ianareo izany!

**64.** Sa Izay nitarika anareo tao anatin’ny haizin’ny tany sy ny ranomasina, ary nampitsoka ny rivotra mba ho vaovao mahafaly mialoha ny famelan-keloka ataony? Moa ve misy Andriamanitra miaraka amin’i Allāh?

قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ  
الَّذِينَ اصْطَفٰى ؕ ؕ اللّٰهُ خَيْرٌ اَمَّا  
يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٠﴾

اَمَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ  
وَاَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ مَآءً ۖ فَانْتَبٰتْنَا  
بِهٖ حَدَآئِقَ ۖ ذٰلِكَ بِهَجْوِهٖ ۖ مَا كَانَ  
لَكُمْ اَنْ تُنْبِتُوْا شَجَرَهَا ؕ ؕ اِلٰهُ مَعَ  
اللّٰهِ ؕ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعِدُوْنَ ﴿٦١﴾

اَمَّنْ جَعَلَ الْاَرْضَ قَرَارًا وَّ جَعَلَ  
خِلَالَهَا اَنْهٰرًا وَّ جَعَلَ لَهَا رَوَاسِي وَّ  
جَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَآجِزًا ؕ ؕ اِلٰهُ  
مَعَ اللّٰهِ ؕ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٦٢﴾

اَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ اِذَا دَعَا وَّ  
يَكْشِفُ السُّوْءَ وَّ يَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ  
الْاَرْضِ ؕ ؕ اِلٰهُ مَعَ اللّٰهِ ؕ قَلِيْلًا مَّا  
تَذَكَّرُوْنَ ﴿٦٣﴾

اَمَّنْ يَهْدِيْكُمْ فِي ظُلُمٰتِ الْبَرِّ  
وَالْبَحْرِ وَّ مَن يُزِيلُ الرِّيحَ بُشْرًا  
بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهٖ ؕ ؕ اِلٰهُ مَعَ اللّٰهِ  
تَعَالٰى اللّٰهُ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٤﴾

Deraina ambonin'ireo hery  
ampilaharina Aminy anie i Allāh.

65. Sa Izay nanomboka ny fahariana sy nanohy izany ary koa mamatsy avy any an-danitra sy avy ety an-tany izay ilainareo? Moa va misy Andriamanitra miaraka amin'i Allāh? Lazao hoe: “Manomeza ary porofo raha mpilaza ny marina ianareo.”

66. Lazao koa hoe: “Tsy misy na any an-danitra na ety an-tany mahalala ny tsy hita ankoatra an'i Allāh ary tsy fantatr'izy ireo ihany koa hoe rahoviana izy ireo no hatsangana amin'ny maty.

67. *Tsia*, fa ny fahalalan'izy ireo mikasika ny Any Ankoatra no efa tonga eo amin'ny fetrany, *tsia* fa manana ahiahy ny amin'izany izy ireo, *tsia* fa jamba izy ireo eo amin'izay lafiny izay.

#### R.6

68. Ary ireo izay tsy mino dia miteny hoe: “Hanky? Rehefa mody vovoka izahay sy ny ray aman-dreninay dia mbola haverina marina tokoa *eo amin'ny fiainana* ve izahay?

69. “Izany dia efa toky nomena antsika tany aloha tany - *nomena* antsika sy ny Raintsika. Tsy inona izany fa anganon'ireo antitra.

70. Lazao hoe: “Tetezo izao tontolo izao. Ary diniho, toy inona no *haratsian'ny fihafaran'ny meloka*.

71. Ary aza mampijaly ny tenanao noho izy ireo, ary aza mamoy fo ny amin'izay konokononony.

72. Ary hoy izy ireo: “Koa rahoviana ary no ho *tanteraka* izany

أَمَّنْ يَبْدُوَ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَ  
مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
إِلَهُكُمْ اللَّهُ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٥﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ  
يُبْعَثُونَ ﴿٦٦﴾

بَلْ أَذْرَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ تَبْلُ  
هُمْ فِي شَكٍّ مِمَّنْهَا تَبْلُ هُمْ مِمَّنْهَا  
عَمُونَ ﴿٦٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا  
تُرَابًا وَآبَاءُ وَنَا آئِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٨﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاءُ نَا  
مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ  
الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٠﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي  
ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧١﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ

fampanantenana izany raha mpilaza ny marina ianareo?”

73. Lazao hoe: “Mety hitranga ny hoe ny ampahany amin’izay tadiavinareo hafaiganina no efa akaiky anareo sahadry.”

74. “Raha ny marina dia Mpamindra fo amin’ny olona ny Tomponao, saingy ny ankamaroan’izy ireo tsy mba mahay mankasitraka.”

75. “Ary minoa marimarina tokoa fa mahalala izay zava-miafina ao ampony sy izay rehetra ambaran’izy ireo ny Tomponao.”

76. “Ary tsy misy zava-miafina mihitsy na any an-danitra na ety antany ka tsy voasoratra ao amin’ny Boky mazava iray.”

77. Raha ny marina, ity Kor’any ity dia manazava amin’ny zanak’Israely *lafin-javatra* maro tsy ifankazahoana.

78. Raha ny marina dia lalana sy fanomezana famidra-po ho an’ny mpino izany.

79. Raha ny marina dia ny Tomponao no hanapa-kevitra amin’izy ireo araka ny fomba fitsarany sady Mahery izy no Mahalala ny zavatra rehetra.

80. Koa apetraho amin’i Allāh ny fitokisanareo minoa marimarina tokoa fa mijoro amin’ny tena marina tsy azo lavina ianao.

81. Raha ny marina dia tsy manana fahefana hahatonga ny maty handre ianao, ary tsy manana fahefana hahatonga ny marenina handre ny antso ihany koa ianao rehefa nihodina izy ireo ka lasa.

82. Ary tsy ho azonao atao ihany koa ny hitantana ireo jamba hiala ny fahaverezan’izy ireo. Tsy ho azonao

كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧٢﴾

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدْفٌ لَكُمْ  
بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٣﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ  
وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُحِثُّ صُدُورُهُمْ  
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٥﴾

وَمَا مِنْ خَائِطَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

لَإِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُصِّصُ عَلَى بَنِي  
إِسْرَآءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٧﴾

وَلَا تَأْتِ لَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

لَإِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٩﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ  
الْمُبِينِ ﴿٨٠﴾

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ  
الدُّعَاءَ إِذَا دُلُّوا مُدِيرِينَ ﴿٨١﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ  
ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنَّ تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ



atao ny hampandre ny hafa afa-tsy ireo izay mino ny Famantarana avy Aminay ka avy eo izy mankatoa.

83. Ary rehefa tanteraka ilay didimpitsarana ho azy ireo dia hasianay zava-manana aina izay hivoaka avy ao an-kibon'ny tany izay handratra azy ireo, satria tsy nino ny Fambara avy Aminay ireo olona.

R.7

84. Ary *ampahatsiahivo* azy, ireo andro izay hanangonanay, ivelan'ny vahoaka tsirairay avy, andian'olona avy amin'izy ireo izay nitsipaka ny Fambara avy Aminay ary dia ho apetraka amina laharana *manokana* izy ireo.

85. Mandra-piavin'izy ireo, dia hoy Izy: “Nolavinareo *mialoha* ve ny Fambara avy Amiko nefa tsy nanana fahalalàna mazava tsara tamin'izay akory ianareo? *Raha tsy izany ary dia inona no zavatra hafa mba nataonareo?*”

86. Koa dia hiatra amin'izy ireo ny valim-pitsarana satria tsy nanao ny marina izy ireo no sady tsy hanan-kambara.

87. Tsy hitan'izy ireo angaha fa matoa manao ny alina isika dia mba hahafahan'izy ireo miala sasatra amin'izany ary nanao ny andro mba hanome azy hazavana? Raha ny marina dia efa misy Fambara ho an'ireo vahoaka izay mino ao amin'izany.

88. Ary amin'ny andro hampanenoana ny Traompetra, na iza na iza any andanitra ary na iza na iza ety anbonin'ny tany dia ho raiki-tahotra afa-tsy izay ankasitranan'i Allāh ary

بَايْتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَا ذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٨﴾

وَيَوْمَ نَخْشِرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوا قَالَ أَكَذَّبْتُم بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ دَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٩١﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا آلِيلَ لَيْسِكُمْ فِئَةٍ مِّنَ النَّهَارِ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٢﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَ مَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَ كُلُّ أَتَوَةٍ دَاخِرٍ مِّنْ

dia hanatona azy am-panentrehana-tena ny rehetra.

**89.** Ary rehefa hitanao ireo tendrombohitra dia mihevitra ianao fa toa tsy mihetsika izy ireny nefa mitsingevana tahaka ny fitsingevahevan'ny rahona izy ireny, toa izany ny asan'i Allāh Izay manao ny zava-drehetra ho mafy sady tongalafatra. Raha ny marina dia mahalala izay rehetra ataonareo i Allāh.

**90.** Na iza na iza manao asa soa dia hahazo *valisoa lehibe* lavitra mihoatra noho izay nataony, ary amin'io andro io dia tsy ho azon-tahotra izy ireo.

**91.** Ary ireo izay manao ratsy dia havarina ka hahohoka amin'ny tavany ao amin'ny afo, *ary dia izao no ambara azy ireo*: “Moa va tsy novaliana araka izay nataonareo ianareo?”

**92.** *Lazao hoe*: “Ny hanompo ny Tompon'ity tanàna *Lameka* izay nohasininy ity no hany nandidiana ahy. Ary Azy ny zavatra rehetra ary nodidiana aho mba ho isan'ireo izay mpankatoa *ny didin'Andriamanitra*.”

**93.** “Sy hamaky ny Kor'any”. Noho izany, na iza na iza mandeha amin'ny lalana tsara dia tsy manao izany afa-tsy mba *ho tombotsoan'*ny fanahiny; ary ho an'izay nania, lazao hoe: “Tsy inona aho tsy akory fa Mpampitandrina ihany.”

**94.** Ary lazao hoe: “An'i Allāh ny dera rehetra dia ampahitany anareo tsy ho ela ny Fambara avy Aminy ary dia ho fantatrareo izy ireny.” Ary tsy ataon'ny Tomponao tsy inon-tsy inona izay rehetra ataonareo.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً  
وَهِيَ تَمُورٌ مَّرَّ السَّحَابِ ۚ صُنِعَ اللَّهُ  
الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا  
تَفْعَلُونَ ﴿٨٩﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا ۚ وَ  
هُمْ مِنْ قَرْيَةٍ يَوْمَ مِثْرٍ اٰمِنُونَ ﴿٩٠﴾

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ  
فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٩١﴾

اِنَّمَا اُوتِيتُ اَنْ اَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ  
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ ۚ وَاُوتِيتُ اَنْ  
اَكُوْنَ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿٩٢﴾

وَاَنْ اَتْلُوَ الْقُرْآنَ ۚ فَمَنْ اِهْتَدٰى فَاِنَّمَا  
يَهْتَدِىْ لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ اِنَّمَا  
اَنَا مِنَ الْمُنْذِرِيْنَ ﴿٩٣﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ سَيَّرَكُمْ اٰيَتِهٖ  
فَتَعْرِفُوْنَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾



٩ رُكُوعَاتُهَا

## سُورَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ ٢٨

٨٩ آيَاتُهَا



Toko Fahavalo Amby Roapolo – 28

AL-KAŞAŞ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tā Sīn Mīm. Tompon'ny fahamasinana, Andriamanitra Mandre ny zava-drehetra, Mahalala ny zava-drehetra.

طِسْمَ ②

3. Andininy ao amin'ny Boky Mazava ireto.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Hovakinay aminao ampahany amin'ny tantaran'i Mosesy sy Farao miaraka amin'ny fahamarinana mba ho tombotsoa ho an'ny vahoaka izay mino.

تَتْلُوا عَلَيْكَ مِنْ نَحْيِ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ  
بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ④

5. Raha ny marina dia mihebohebo manafin-tohina i Farao fony tetỳ an-tany. Dia nozarainy ho andiany maro ny vahoakany dia nitady hevitra ny hampahaosa ny andiany iray amin'izy ireo izy tamin'ny alàlan'ny famonoana ny zanak'izy ireo lahy ary tsy natao na inona na inona ny vehivavy tao amin'izy ireo. Minoa marimarina tokoa fa tena isan'ireo izay mampiteraka korontana izy.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ  
أَهْلَهَا شِيْعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِّنْهُمْ  
يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ  
إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ⑤

6. Ary naniry ny hanome ny tombontsoa avy Aminay ho an'ireo izay heverina ho osa eto an-tany Izahay sady nanao azy ireo ho filoha, sy hanao azy ireo ho mpandova fahasoavana avy Aminay,

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا  
فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ  
الْوَارِثِينَ ⑥

7. Ary hametraka azy ireo ety an-tany. Ary hampiseho amin'i Farao sy amin'i Hāmān sy ny miaramilan'izy roa lahy ireo, izay atahorany azy ireo.

وَنُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي  
فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمْ مِّمَّنْهُمْ  
مَّا كَانُوا يَخْذَرُونَ ⑦

8. Ary izao koa no nambaranay tamin'ny renin'i Mosesy; "Ampinonoy izy; ary rehefa avy ny fotoana anahianao ny amin'ny *ainy* dia avalano rano izy ary aza manahy na mangaihay; fa mbola ho averinay aminao izy ka hataonay ho *isan'ireo* Iraka izy.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ  
فَإِذَا خَفِيَ عَلَيْهِ فَالِقِيهِ فِي الْيَمِّ ۚ  
لَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۚ إِنَّا رَأَيْنَاهُ  
إِلَيْكَ وَجَاءَ عَلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑧

9. Ary ny fianakavian'i Farao dia nandray azy *saingy tsy nahalala* fa izy dia ho lasa fahavalony sy ho *loharanom-pahoriana*. Raha ny marina dia diso hevitra i Farao sy Hāmān ary ny miaramilan'izy roalahy ireo.

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ  
عَدُوًّا وَحَزَنًا ۚ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ  
يُجَادُهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ⑨

10. Ary hoy ny vadin'i Farao: "Ho fifalian'ny masoko sy ny anao izy. Aza vonoina izy. Angamba hisy ilantsika azy ihany na koa hatsangantsika ho zanaka izy." Fa tsy nahatsapa ny zava-misy *marina* izy ireo.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قَرَّتْ عَيْنِي  
لِي وَلَكَ ۚ لَا تَقْتُلُوهُ ۖ عَسَىٰ أَنْ  
يُتَّفَعَنَّا ۖ أَوْ نَتَّخِذَهُ وَكِدًّا ۖ وَهُمْ  
لَا يَشْعُرُونَ ⑩

11. Ary dia afa-tebiteby ny fon'ny renin'i Mosesy. Ary angamba efa nambaranay tamin'olona ny momba an'i Mosesy raha tsy nankahery ny fony Izahay mba hahatonga azy ho *isan'ny tena* mpino.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فِرْعَاوَنَ  
كَأَنَّمَا لَتَتْهُ عَبْدِيَ بِهِ لَوْ كَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَىٰ  
قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑪

12. Fa hoy izy tamin'ny anabavin'i Mosesy: "Araho izy". Ary nanaramaso azy avy lavitra izy ary tsy nahalala na inona na inona izy ireo.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ ۖ ذَبَّرْتُ لَهُ  
عَنْ جُنُبٍ ۖ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑫

13. Ary efa voadidinay fa handà ny haka ireo mpampinono izy, noho izany dia hoy *ilay anabaviny* : "Atoroko fianakaviana afaka mitaiza io zaza io ho anareo, ary hikarakara tsara azy ve ianareo?"

وَحَزَمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ  
 فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ  
يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاَصِحُونَ ⑬

14. Ary dia toy izany no namerenanay azy indray tany amin'ny reniny *mba hanome fahafampo ny masonry* (ny reniny) sy mba tsy hampangaihay ka mba ho fantany fa marina ny toky nomen'i Allāh, saingy ny ankamaroan'izy ireo tsy mahalala an'izany.

R.2

15. Ary rehefa tonga teo amin'ny taonan'ny fahamatorana sady tomady tsara izy dia notoloranay fahendrena sy fahalalana ary dia toy izany no hamalianay soa izay manao asa soa.

16. Ary dia niditra tao an-tànana izy raha mbola sondrian-tory iny ny mponina tao dia nahita lehilahy roa niady: ny iray isan'ireo vahoakany, ny iray kosa isan'ireo fahavalony. Ary dia niantso vonjy taminy ilay vahoaka mba hiaro azy manoloana ilay avy ao amin'ny fahavalony. Ka dia nasian'i Mosesy ny totondry *ilay fahavalony* ka maty terỳ. Dia hoy *i Mosesy* “Asan'i Satana io; tena fahavalo ilay io, mpamitaka izay tsy izy.”

17. Hoy izy: “Ry Tompoko, nahatonga heloka tamin'ny fanahiko aho, koa mamelà ahy.” Dia namela azy Izy; tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo Izy.

18. Hoy izy: “Ry Tompoko, satria efa namindra fo tamiko Ianao dia tsy ho isan'ny mpanohana ny olo-meloka intsony aho.”

19. Ary nony maraina ny andro dia nifoha izy ary nivoaka nankany antanàna, natahotahotra, kaodikaody be

فَرَدَّدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَبَشِّرِ الصَّالِينَ ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥﴾

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَاسْتَخَاثَهُ الَّذِي مِن شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي ۖ فَغَفَرَ لَهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٧﴾

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ۚ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِآلِهَتِهِ

ihany; ary dia indro fa niantso azy hila vonjy aminy indray ilay efa nila vonjy taminy ny omaly, ary hoy i Mosesy taminy: “Raha ny marina dia tena mpandika lalàna miharihary raha ianao.”

**20.** Raha ilay saika handray ny vozon'ilay olona fahavalon'iretsy roa hafa izy dia hoy ilay io hoe: “Ry Mosesy, manam-paniriana ny hamono ahy tahaka ny namonoanao ilay rangahy omaly va ianao? Ny hanao jadona eto an-tany fotsiny no tetchanao fa tsy ny ho mpandamina mihitsy.”

**21.** Ary nisy lehilahy iray nihazakazaka avy any amin'ny sisintanàna farany lavitra any ary niteny hoe: “Ry Mosesy mikaon-doha ny hamono anao ireo lehibe raha ny marina. Koa mandehana mitsoaka, minoa marimarina tokoa fa isan'ireo tsy mitady afa-tsy izay hahasoa anao aho.”

**22.** Ary dia niala teo izy nanahinahy be ihany sady kaodikaody ary hoy izy: “Ry Tompoko, vonjeo amin'ireto vahoaka tsy marina ireto aho.”

### R.3

**23.** Ary rehefa mitodika tany Midiàn izy dia hoy izy : “Mino aho fa hitarika ahy ho any amin'ny lalana tsara ny Tompoko.”

**24.** Ary nony tonga teo amin'ny fantsakanan'i Midiàn izy dia nahita andiana lehilahy mampisotro rano ny *bibiny*. Ary nahita vehivavy roa nitazona ny *bibiny* eo anilan'izy ireo izy. Ary hoy izy: “Inona ity mahazo anareo?” dia hoy ireo vehivavy ireo:

يَسْتَضِرُّهُ ۖ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ  
لَغَوِيٌّ مُبِينٌ ١٩

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي  
هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا ۖ قَالَ يَمُوسَى أَتُرِيدُ  
أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا  
بِالْأَمْسِ ۚ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ  
جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ  
مِنَ الْمُصْلِحِينَ ٢٠

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنَ أَقْصَا الْمَدْيَنَةِ  
يَسْعَى ۖ قَالَ يَمُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ  
يَأْتِمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ  
إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ٢١

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ۖ قَالَ  
يَا رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٢

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى  
رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ٢٣

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ  
أَمَةً مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ ۖ وَجَدَ مِنْ  
دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ ۖ قَالَ مَا  
خَطْبُكُمَا ۖ قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى  
يَصُورَ الرَّعَاءُ ۖ وَآبَاؤُنَا شَيْخٌ

“Tsy afaka mampisotro rano *ny bibinay* izahay raha tsy efa avy mampisotro azy ireo mpiandry omby ireo, ary ny rainay koa efa tena antitra.”

25. Dia izy no mampisotro rano *ny bibin'ireo vehivavy ireo*. Rahefa izany dia nihataka lavidavitra namonjy aloka izy ka nanao hoe: “Ry Tompoko, raha ny marina dia mila izay zava-tsoa tianao hampidinina eo amiko aho.”

26. Ary nanatona azy namindra somary menamenatra ny iray tamin'ireo *vehivavy ireo* ka niteny hoe: “Antsoin'ny raiko ianao mba hanomezany valisoa anao tamin'ny mampisotroanao rano *ny bibinay*. Ary nony tonga tany aminy izy ka nanambara taminy ny tantarany, dia hoy izy (*ny dadan'ireo vehivavy ireo*): “Aza manahy, tsy ho azon'ireo vahoaka tsy marina ireo ianao.”

27. Ary hoy ny iray tamin'ireo *vehivavy roa ireo*: “O ry Dada! Raiso hiasa ato aminao izy satria lehilahy matanjaka sy azo antoka no olona tokony horaisina hiasa.”

28. Dia hoy izy: “Manana eritreritra ny hanome anao ho vady ny iray amin'ireo zanako vavy ireo aho dia ity, raha toa ianao manaiky ny hiasa eto amiko mandritra ny valo taona. Fa raha hijanona mandritra ny folo taona ianao dia ianao ihany no antony. Ary tsy te hanery anao hivesatra adidy aho na iray aza; ho hitanao fa raha sitrapon'i Allāh ho *isan'ireo* olo-marina aho.”

29. Dia hoy i Mosesy: “Efa milamina ny antsika sy ianao iny. Fa na

كَذٰلِكَ

فَسَفَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ  
رَبِّ اِنِّى لِمَا اَنْزَلْتَ اِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ  
فَقِيْرٌ ۝٢٥

فَجَاءَتْهُ اِحْدَاهُمَا تَمْثِيْلًا عَلٰى  
اسْتِحْيَاۗءٍ رَّكَالَتْ اِنَّ اِيَّى يَدْعُوْكَ  
لِيَجْزِيَكَ اَجْرًا مَّا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا  
جَاءَهَا وَاقْصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ ۖ قَالَ  
لَا تَخَفْ ۖ نَّجُوْا مِنَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِيْنَ ۝٢٦

قَالَتِ اِحْدَاهُمَا يٰاَبَتِ اسْتَاْجِرْهُ ز اِنَّ  
خَيْرَ مِّنْ اسْتَاْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْاَمِيْنُ ۝٢٧

قَالَ اِنِّى اُرِيْدُ اَنْ اُنْكِحَكَ اِحْدٰى ابْنَتَيَّ  
هٰتَيْنِ عَلٰى اَنْ تَاْجُرْنِيْ ثُمَّ نِيْ جَجَجَ ۖ  
فَاِنْ اٰثَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ۖ  
وَمَا اُرِيْدُ اَنْ اَشُقَّ عَلَيْكَ ۖ سَتَجِدُنِيْ  
اِنْ شَاءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ۝٢٨

قَالَ ذٰلِكَ بَيْنِيْ وَ بَيْنَكَ ۖ اَيُّمَا

hafiriana na hafiarina fotoana hipetrahako eto amin'ireo fe-potoana roa ireo, dia tsy misy mahafaty antoka ahy. Ary i Allāh no vavolombelona amin'izay lazaintsika.”

## R.4

**30.** Ary rehefa tapitra ny fe-potoana tokony ho nipetrahan'i Mosesy tao *amin'izany vohitra izany* dia nandeha niala tao niaraka tamin'ny fianakaviany izy, ary nahatsinjo afo tery akaikin'ny Vohitra izy ka hoy izy tamin'ny fianakaviany: “Mijanona eto; mahita afo aho; mety mba afaka hitondra vaovao ho anareo aho na kitay mirehitra mba hahafahanareo manafana ny tenanareo.”

**31.** Ary nony tonga tany izy dia nisy niantso azy terỳ an-dafin'ny lohasaha, tao ankavanana ao amin'ilay toerana masin'ilay hazo: “Ry Mosesy, Izaho no i Allāh, raha ny marina, Ilay Tompon'izao tontolo izao;”

**32.** “Ary atsipazo amin'ny tany ny tehinao.” Ary rehefa hitany fa nihetsika toy ireny bibilava ireny ilay tehina, dia nitodika izy ary tsy nijery izay tany aoriana akory izy. Ry Mosesy, manatona ary aza manahy, azo antoka fa ianao dia isan'ireo izay tsy misy ahiana ny aminao.

**33.** Ary ataovy ao an-tratranao *ambanin'ny akanjonao* ny tananao; ka hivoaka ho fotsy tsy hisy pentina izy miala eo dia avereno ho eo aminao indray ny sandrinao mba hanafaka anao amin'ny tahotra. Noho izany dia misy porofo roa avy any amin'ny Tomponao ho an'i Farao sy ny

الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ  
وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٩﴾

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَىٰ الْأَجَلَ وَسَارَ  
بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا  
قَالَ لَا هِلَٰهٖ أَمْكُثُوا إِلَيَّ أَنَسْتُ نَارًا  
تَلْعَلِّي أَتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ  
مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٣٠﴾

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِئِ الْوَادِ  
الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ  
الشَّجَرَةِ أَن يُمُوسَىٰ إِلَيَّ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ  
ٱلْعَالَمِينَ ﴿٣١﴾

وَأَن أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهْتَزُّ  
كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْمِرًا وَكَم  
يُعَقِّبُ يَمْوَسَىٰ أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ  
إِنَّكَ مِنَ ٱلْأَمِينِينَ ﴿٣٢﴾

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضًا  
مِّنْ غَيْرِ سُوءٍ ۚ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ  
جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ ۖ فَذَرْنِكَ  
يُرْهَأُنِ مِن تَرْبِكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ  
مَلَائِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٣٣﴾



loholony. Minoa marimarina tokoa fa Vahoaka mpihodina izy ireo.

34. Hoy izy: “Tompoko, namono ny iray tamin’izy ireo aho ka matahotra sao hovanoiny ihany koa.

35. Ary i Aarôna rahalahiko - mahay mandresy lahatra kokoa noho izaho izy rehefa miteny, koa alefaso miaraka amiko ho mpanampy izy, amin’izay dia afaka mijoro ho vavolombelona ny amin’ny maha marina izay lazaiko izy. Manahy aho mantsy sao dia ampangainy ho mpandainga.

36. Hoy *Andriamanitra*: “Ampa-tanjahanay amin’ny alàlan’ny rahalahinao ny sandrinao ary saloranay hery ianareo roalahy mba tsy hahavoazany anareo. *Koa mandehàna* miaraka amin’ny Fambara avy Aminay fa ho mpandresy ianareo sy izay miaraka aminareo.”

37. Ary rehefa tonga teo amin’izy ireo niaraka tamin’ny Fambara mazava avy Aminay i Mosesy dia hoy izy ireo: “Tsy inona akory io fa fanova-maso ihany ary tsy mbola naheno *zavatra toy izany* izahay avy any amin’ireo razanay.”

38. Dia hoy i Mosesy: “Mahalala kokoa ny Tompoko hoe iza no nitondra tari-dalana avy any aminy sy hoe an’iza ny valisoan’ny fonenana *Farany*. Raha ny marina dia tsy mba hiadana mandrakizay ny olo-dratsy.”

39. Ary hoy Farao: “Ry loholona, izaho tsy mahalala andriamani-kafa ho anareo afa-tsy izaho: Ka mampanoroa *biriky* ho ahy ry Hāmān ary anamboary tilikambo aho mba hahazoako mikaroka ny

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ  
أَنْ يَقْتُلُونِ ٢٤

وَإِخِي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا  
فَأَرْسَلُهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي  
أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ٢٥

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِإِخِيكَ وَ  
نَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصْلُونَ  
إِلَيْكُمَا ۖ يَا أَيَّتُهَا آتَمُّمَا وَ مِنْ  
اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ٢٦

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ  
قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرًى وَمَا  
سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ٣٧

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ  
بِالْهُدَى مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ  
عَاقِبَةُ الدَّارِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الظَّالِمُونَ ٣٨

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا  
عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي ۚ  
فَأَوْقَذَ فِي يَمَاهِمٍ عَلَى الْيَمِينِ  
فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ  
مُوسَى الَّذِي بَشَّرَنِي بِهِ إِذْ جَاءَنِي بِالْآيَاتِ ۚ

Andriamanitr'i Mosesy na dia tsapako ihany aza fa isan'ireo mpandainga izy."

40. Ary dia nanjakazaka tsy amin'ny antony teto ambonin'ny tany izy sy ny miaramilany ary nihevitra izy ireo fa tsy hoentina eto anatrehanay mihitsy mandrakizay.

41. Noho izany dia nolavinay izy sy ireo miaramilany ary dia natsipinay tany an-dranomasina. Jereo amin'izay, toy inona ny *haratsin'*ny fihafaran'ny olona tsy marina.

42. Ary dia nataonay lehiben'ny mpitarika *olona* any amin'ny Afobe izy ireo. Ary amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty dia tsy ho voavonjy izy ireo.

43. Ary nataonay izay hisian'ny ozona hitambesatra amin'izy ireo eto amin'ity tany ity, ary amin'ny Andro fitsanganana amin'ny maty dia ho isan'ireo izay tsy hahazo fitahiana mihitsy izy ireo.

#### R.5

44. Dia nomenay an'i Mosesy ny Boky rehefa tapitra naringanay ireo taranaka teo aloha, *ary izany dia* nataonay hanazavana ny olona sy hitarihana azy sy ho famindram-po ihany koa mba hieritreretana izy ireo.

45. Fa tsy teny amin'ny aritra andrefan'ny *Vohitra* iny ianao tamin'ny fotoana nanoloranay an'i Mosesy ny Didy ka tsy isan'ireo vavolombelona ianao.

46. Fa *tao aorian'i Mosesy* dia namorona taranaka vaovao Izahay ary dia nihalava ho azy ireo ny fiainana. Ary tsy nitoetra niaraka tamin'ireo

مُوسَىٰ وَإِنِّي لَا أَظُنُّهُ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٣٩﴾

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُم لَنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَإِنَّهُمْ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَذْعُونَ إِلَى التَّارِجِ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤٢﴾

وَآتَيْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْعَرَبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٥﴾

وَلِكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۖ وَمَا كُنْتَ تَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ

olon'i Midiàn ianao, mba hilaza amin'izy ireo ny Fambara avy Aminay, fa Izahay no nandefa ny *Iraka*.

47. Ary tsy teny amin'ny faritr'i vohitra ianao raha niantso Izahay, *fa nalefanay ianao* ho mariky ny haben'ny famindram-po avy any amin'ny Tomponao, mba hampihomana izay vahoaka tsy mbola nisy nampihomana talohanao ianao, mba hahatonga azy ireo hieritreritra.

48. Nahoana no rehefa misy loza mahazo azy noho ny nataon'ny tanan'izy ireo no tsy milaza hoe izy ireo: “Ry Tomponay nahoana no tsy nandefasana *Iraka* avy Aminao izahay mba hahafahanay manaraka ny Fambara avy Aminao sy mba ho isan'ireo izay mino?”<sup>70</sup>

49. Fa ankehitriny, nony tonga amin'izy ireo ny amin'ny avy Aminay dia hoy izy ireo: “Nahoana no tsy mba nekena ho azy izay nomena an'i Mosesy?” Fa tsy efa notsipahan'izy ireo va izay nomena an'i Mosesy teo aloha? Fa hoy izy ireo: “*I Aarôna sy Mosesy dia tsy inona fa mpanao fanoava-maso roalahy ihany ary mifanohantohan-tsy ho lavo.*” Ka dia hoy izy ireo hoe: “Samy lavinay avokoa izy ireo”.<sup>71</sup>

أَيُّنَا وَلَاحِقًا خُتَا مُرْسِلِينَ ٤٦

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَٰكِنْ رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٤٧

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌ يَمَّا قَدَّمْتُ إِلَيْهِمْ فَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنُتَّبِعَ آيَاتِكَ وَتَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ٤٨

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوْ لَكُم بِهِ عَذَابٌ مِّمَّا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا ۖ وَقَالُوا إِنَّا بِكُمْ لَخٰفِرُونَ ٤٩

<sup>70</sup> Tsy tena miseho mivantana ny valin'io fanontaniana io. Tsy afaka ny hanome tsiny an'Andriamanitra izy ireo satria mialohan'ny hanasaziana ny olona noho ny ratsy vitany dia tsy maintsy mandefa fampitandremana aloha Izy (jereo toka 6 and. 132).

<sup>71</sup> Amin'ireo antokom-pinoana telo mpanohitra ny Islam (Jiosy, Kristianina ary ireo mpanompo sampy) dia ireo Jiosy eto no asian-teny. Ny tena marina dia avy amin'izy ireo ihany no nahatongavan'izany toe-javatra izany. Raha nambaran'ny Kor'any masina teo aloha fa nandà izay nomen'Andriamanitra an'i Mosesy izy ireo dia tsy midika izany fa hoe nandà an'i Mosesy ny vahoakan'ny Mpaminany Masina Moḥammad (s.a). Ny ampahany ao amin'ny andininy izay ahitana ny teny hoe إِنَّكَ بِكُلِّ كَافِرٍ مِنَّا بِكُلِّ كَافِرٍ (innā bikollin kāfirōn) “Samy lavinay tsy misy fepetra izy ireo” dia midika hoe: “Mandà izay rehetra avy amin'ny anaran'Andriamanitra sy

**50.** Lazao hoe: “Raha izany dia itondray Boky iray avy any amin’i Allāh, izay fitarihan-dalana mahomby noho ireto Boky ireto – Torah sy Kor’any mba hanarahako azy raha mpilaza marina ianareo.

قُلْ فَأَتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٠﴾

**51.** Fa raha tsy mamaly anao izy ireo dia fantaro fa tsy manao afa-tsy ny manaraka ny filan-dratsin’izy ireo ry zareo. Ary iza moa no very mihoatra noho izay manaraka ny filan-dratsiny tsy omban’ny fitantanan’i Allāh mihitsy? Tsy mba mitarika ny vahoaka tsy marina i Allāh raha ny marina.

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا يُغْنِي عَنْكَ الْغَنَىٰ وَالْغَنَىٰ أَكْبَرُ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَفَىٰ ذِكْرُنَا الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

#### R.6

**52.** Ary minoa marimarina tokoa fa nalefanay ho azy ireo ny Teny Fanambarana mba hisintonany lesona.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

**53.** Koa izay nomenay ny Boky mialoha ny Kor’any dia nino.

الَّذِينَ اتَّبَعَتْهُمْ إِذَا بَلَغُوا الْحَبْلَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

**54.** Ary rehefa avy novakiana taminy izany dia hoy izy ireo: “Mino izay voalaza izahay satria ny fahamarinana avy any amin’ny Tomponay izany raha ny marina. Raha ny marina, na dia talohan’io aza dia efa nankatoa an’Andriamanitra izahay.

وَإِذَا يَثُلَ عَلَيْهِمْ قَالُوا مَتَىٰ يَأْتِيهِ الْحَقُّ مِن رَّبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٤﴾

**55.** Hahazo valisoa indroa izy ireo satria naharitra tamin’ny finoana sady nanohitra ny ratsy tamin’ny alàlan’ny fanaovan-tsoa no mandray izay nomenay azy ireo.

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٥﴾

**56.** Ary rehefa mahaheno resaka tsy misy fotony izy ireo dia misintaka sady miteny hoe: “Anay ny asanay ary

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا إِنَّا عَمَّا لِكُم مِّن شَيْءٍ

izay mody lazaina fa Fambara avy Aminy izahay”. Ity no famintinana ny momba ilay aretina mampijaly ireo izay mandà ny Mpaminany tamin’ny vanimpotoana niainan’izy ireo.

anareo ny asanareo”. Ho aminareo anie ny Fiadanana. Tsy te hiaraka amin’ny tsy mpahalala izahay.

57. Minoa marimarina tokoa fa tsy ho hahatarika ireo olon-drehetra tianao ianao. Fa mitarika izay tiany hotarihana i Allāh, ary mahalala tsara kokoa izay voatoro lalana Izy.

58. Ary hoy izy ireo: “Raha tsy maintsy hanaraka ny lalana miaraka aminao izahay dia voaroaka eo amin’ny taninay.” Fa tsy efa nanao toerana masina ho azy ireo va Izahay ka eo amin’izany no anaterana ny vokatry amin’ny zava-drehetra izay tsy inona fa *toy* ny sakafo fiandry avy Aminay ho azy ireo? Saingy ny ankamaroan’izy ireo tsy mahalala an’izany.

59. Ary firy moa ny tanàna *niadana fatratra* niliba teo amin’ny fiainany no efa noravanay? Ary dia io ny fonenanay zara raha misy mipetraka rehefa tsy eo intsony izy ireo. Ka dia Izahay, no ho zary mpandova.

60. Ary ny Tomponao tsy mba mandrava tanàna mihitsy raha tsy efa nisy Iraka nalefany tany amin’ny renivohitra mba hamaky ny Fambara avy Aminay ka dia tsy handrava tanàna izahay raha tsy hoe olon-tsy marina angaha ny mponina ao.

61. Koa na inona na inona nomena anareo eto amin’izao fiainana izao dia fahafinaretana mandalo sy rendra-rendran’izao fiainana izao ihany izany. Fa izay avy amin’i Allāh no tsara sy mateza. Ka dia mbola tsy hahalala an’izay ihany ve ianareo?

سَلِّمْ عَلَيْكُمْ لَا تَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٦﴾

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَئِنْ  
اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

وَقَالُوا إِنْ تَتَّبِعِ الْهُدَى مَعَكَ  
تُتَخَطَّفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوَلَمْ نُمَكِّنْ  
لَهُمْ حَرَمًا أَمْنًا يُحْبِبُونَ إِلَيْهِ  
ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رَزَقًا مِنْ لَدُنَّا  
وَلَئِنْ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ  
مَعِيشَتَهَا فَتِلْكَ مَسْجِنُهُمْ لَمْ  
تُسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَ  
كُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٩﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى  
حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمَمٍ رَسُولًا يَتْلُوا  
عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَ مَا كُنَّا مُهْلِكِي  
الْقُرَى إِلَّا وَ أَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا أَوْتَيْنَاهُ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ زِينَتَهَا وَ مَا  
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَ أَفْلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

## R.7

**62.** Vokatr'izany izay nomenay *fanantenana* tsara ka nahita ny fahatanterahan'izany ve hitovy amin'izay notoloranay ny zava-tsoan'izao fiainana izao kanefa rehefa tonga ny andro hitsanganana amin'ny maty dia ho isan'ireo izay hoentina *eo anatrehan'i Allāh mba hanao hampamoaka ny amin'ny asany rehetra?*

**63.** Ary amin'izay andro izay dia hiantso azy ireo Izy ka hiteny hoe: “Aiza moa izao ireo izay sakaizako lazainareo *ho mitovy sata* Amiko?”

**64.** Dia ireo izay ianjeran'ny didi-pitsarana dia hiteny hoe: “Ry Tomponay, indreto ireo izay navilina lalana. Notarihinay hivily lalana izy ireo tahaka ny nivilianay lalana ihany koa. *Ankehitriny* hiala amin'izy ireo izahay ary *hitodika any* Aminao. Tsy izahay no notompoin'izy ireo.”

**65.** Ary dia hambara hoe: “Antsoy izay miaraka aminareo” ary dia hiantso azy ireo izy ireo saingy tsy hamaly izy ireo ka dia hiatra amin'izy ireo ny famaizana. Indrisy, nahoana ary izy ireo no tsy nandeha tamin'ny lala-mahitsy?

**66.** Ary amin'izany andro izany dia hiantso azy ireo Izy ka hiteny hoe: “Inona no navalinareo ny Iraka?”

**67.** Ary amin'izany andro izany dia ho maizina amin'izy ireo ny zavatra rehetra, ary tsy afaka hifampanontany akory izy ireo.

**68.** Fa ho an'izay nanenina kosa ary mino sy manao asa soa dia angamba

أَقَمَّنْ وَعَدْنَهُ وَعَدًا حَسَنًا فَهُوَ  
لَا يَتِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مِنَ  
الْمُخْضَرِينَ ﴿٦٧﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ  
شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٨﴾

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا  
هُوَ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي كُنَّا نَعْبُدُ  
وَمَا كُنَّا بِمُعْجِزَيْهِ سَاءَ مَا  
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٦٩﴾

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ  
فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ  
لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا  
أَجَبْتُمْ الْمُرْسِلِينَ ﴿٧١﴾

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ  
فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٧٢﴾

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا

mba mety ho isan'ireo izay handresy izy.

69. Ary nahary izay tiany hariana ny Tomponao sady mifantina izay tiany hofantenana izy. Tsy izy ireo no natao hisafidy. Deraina anie Allāh. Ambony lavitra mihoatra izay rehetra ampilaharina *Aminy Izy*.

70. Ary fantatry ny Tomponao izay kobonin'izy ireo ao an-tratrany sy izay lazainy.

71. Allāh Izy; ary tsy misy Andriamanin-kafa ankoatrany. Azy irery ny Dera hatrany am-piandohana ka hatrany Ankoatra. Azy ny fitsarana ary eo Aminy no hitondrana anareo.

72. Lazao hoe: “Lazao ahy, raha tahiny moa ka ataon'i Allāh tsy misy hazavana fa alina foana no hiainanareo mandrapaha tongan'ny fitsanganana amin'ny maty, dia iza no andriamanitra ankoatra an'i Allāh afaka hitondra ny fahazavana ho anareo? Dia tsy sitrakareo mihitsy va ny hampandry sofina?”

73. Lazao hoe koa: “Lazao ahy, raha tahiny moa ataon'i Allāh tsy misy haizina mihitsy fa hazavana foana no hiainanareo mandrapahatongan'ny fitsanganana amin'ny maty, dia iza moa no andriamanitra ankoatra an'i Allāh afaka hitondra ho anareo ny alina mba hahazoanareo miala sasatra! Dia tsy mba tianareo mihitsy ve ny hahita?”

74. Fa tamin'ny alalan'ny haben'ny Famindram-pony no nanaovany ho anareo ny alina sy ny andro mba hahafahanareo miala sasatra sy mba

فَعَلَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿١٨﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۚ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ الْآيِلَ سِرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَآءٍ ۚ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٢٢﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سِرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ۚ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢٣﴾

وَمِنْ ذَخْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ الْآيِلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٤﴾

hikatsahanareo ny hamoram-pony ka hahatonga anareo hankasitraka Azy.

75. Ary amin'izay andro izay dia hiantso azy ireo Izy ka hiteny hoe: “Aiza moa izao ireo izay sakaizako lazainareo *ho mitovy sata* Amiko?”

76. Ary hisy vavolombelona alainay avy ao amin'ny vahoaka isan-tokony ary dia izao no holazainay: “Ento ny porofonareo”. Ary dia ho fantatr'izy ireo fa i Allāh irery no Tompon'ny marina. Ary izay fanaony mahazatra azy ireo dia ho votsotra eo ampelatanan'izy ireo avokoa.

### R.8

77. Isan'ny vahoakan'i Mosesy i Korah raha ny marina saingy niseho ho tsy refesi-mandidy tamin'izy ireo izy. Ary nomenay harena sesehena izy ka zary azo antoka fa navesatra tokoa ny fanalahidin'izany *harena izany* na dia ho an'ny andian-dehilahy matanjaka aza. Ka rehefa niteny taminy ny vahoakany hoe: “Aza manao faly mahazo, minoa marimarina tokoa fa tsy mba sitrak'i Allāh ireo izay manao faly mahazo,”

78. “Fa katsaho ny fiainana any Ankoatra ao amin'izay nomen'i Allāh anao, ary aza manadino ny anjaranao eto amin'ity tany ity fa manaova soa *amin'ny hafa* tahaka ny nanaovan'i Allāh soa taminao ka aza mitady izay hampisy korontana eto an-tany. Tsy mba tian'i Allāh, raha ny marina, ireo izay mpanakorontana.”

79. Dia hoy izy : “Nomena ahy ireto rehetra ireto noho ny fahalalana ananako”. Tsy fantany angaha fa talohany dia efa maro ny taranaka no

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٥﴾

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٦﴾

إِنَّا قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٧﴾

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٨﴾

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ



matanjaka noho izy sady manan-karena noho izy no naringan'i Allāh? Ary ny meloka dia tsy mba natao *hanolotra fanazavana* ny amin'ny fahotana vitany.

**80.** Ary dia nandeha nianjononanjona nialoha ny vahoakany izy. Ireo izay naniry ny hahazo ny fiainana eto antany kosa niteny hoe: “Tsy mba nahazo *harena* mitovy amin'izay nomena ny Korah isika! Tena manana *harena* miavosa izy raha ny marina.”

**81.** Fa hoy kosa ireo nomena fahalalana hoe: “Lozanareo! Mendrika ho an'izay mino sy manao asa soa ny valisoa avy any amin'i Allāh ary tsy omena na iza na iza izany ankoatra ireo izay naharitra.

**82.** Avy eo dia nataonay izay hahatonga ny tany hitelina azy izy sy ny tranony ary tsy nisy na iza na iza hanavotra azy amin'i Allāh ary tsy mba isan'ireo izay azo ilàna vonjy ihany koa izy.

**83.** Ary ireo izay nitsiriritra ny toerany (*Korah*) ny omalin'iny dia rafitra niteny hoe: “Eh! Azo antoka marina tokoa fa i Allāh no manamaro ny vokatra ho an'ireo mpanompo ankasitrahany ary Izy ihany koa no manakely izany *ho an'izay tiany* anaovana an'izany ka raha tsy namindra fo tamintsika i Allāh dia efa nasainy natelin'ny tany ihany koa isika. Ah! tsy handresy mihitsy ireo tsy mahay mankasitraka!

R.9

**84.** Izao no fiainana any ankoatra! Homenay an'ireo izay tsy naniry ny hanandra-tena eto amin'izao fiainana

قُوَّةٌ وَ أَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْئَلُ عَنْ  
ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۚ قَالَ  
الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
يَلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ  
كَذَّابٌ عَظِيمٌ ﴿٨٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ  
ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَن أَمَنَ وَ عَمِلَ  
صَالِحًا وَلَا يُلْقِيهَا إِلَّا الصَّادِقُونَ ﴿٨١﴾

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ ۖ فَمَا  
كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُوهُ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ﴿٨٢﴾

وَ أَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَتَّنُوا مَكَانَهُ  
بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَآتُ اللَّهَ  
يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَن مَنَّ اللَّهُ  
عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيَكَآتُ لَا يُفْلِحُ  
الْكُفْرُونَ ﴿٨٣﴾

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ  
لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا

izao na ny hanao korontana. Ary ho an'ireo mendrika ny farany.

**85.** Izay nanao asa soa dia hahazo mihoatra lavitra noho ny asa soa nataony. Ary ho an'ireo izay manao asa tsy mendrika – izay manao asa tsy mendrika dia tsy mba hahazo valiny afa-tsy izay nataony ihany.

**86.** Azo antoka mihitsy fa izay nitarika anao hahay hanaraka ny baiko ao amin'ny Kor'any dia hamerina anao tokoa any amin'ny toerana *hodianao*. Lazao hoe: “Mahafantatra kokoa izay mihazo ny lâlana marina sy izay ao anatin'ny fahadisoana lalina ny Tompoko.”

**87.** Ary dia tsy nampoizinao mihitsy hoe nambara taminao ny Boky masina nefa famin-drampon'ny Tomponao izany. Koa aza mba manampy izay tsy mpino mihitsy àry.

**88.** Ary aza mamela azy ireo hitarika anao hiodina amin'ny Fambara avy amin'i Allāh rehefa nalefa tatỳ aminao izany. Ary antsoy ho eo amin'ny Tomponao ny *olon-drehetra* ary aza manao toy ireo izay mampilahatra Azy amin'ny hery hafa.

**89.** Ary aza manompo Andrimanikafa miaraka amin'i Allāh. Satria tsy misy Andriamanitra hafa afa-tsy Izy. Ho rava avokoa izao rehetra izao afa-tsy Izy. Azy ny fitsarana ary eo anantrehany no hitondrana ny olon-drehetra.

فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٥﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا  
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ  
عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ  
لَرَأَدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ  
جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ  
مُبِينٍ ﴿٨٦﴾

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُثْقَلَ إِلَيْكَ  
الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ فَلَا  
تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذٍ  
أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ دِينِكَ وَلَا  
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٨﴾

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ  
لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٩﴾



٧٠ آياتها

## سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ مَكِّيَّةٌ ٢٩

٧٠ آياتها



Toko Fahasivy Amby Roapolo - 29

AL-'ANKABŌT

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm - *Izaho no i Allāh, Ilay mahalala ny zava-drehetra.*

الْم ①

3. Fa nino ve ny olona hoe havela hiaina milamina tsara izy ireo rehefa milaza izy hoe: "Mino izahay", ka tsy ho alain-panahy izy ireo?

أَحْسِبَ النَّاسَ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ②

4. Ary tena nalaina fanahy ireo izay teo alohany. Noho izany dia hiarihary amin'i Allāh marina tokoa ny hoe: Iza no mpanao ny marina sy hoe iza no mpandainga.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ③

5. Sa sao mihevitra ireo manao ratsy fa afaka nitsaoka Anay izy ireo? Ratsy ny fihevitr'izy ireo.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَهُ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ④

6. Na iza na iza maniry ny hihaona amin'i Allāh, *aoka izy hihomana satria* ho avy tokoa ilay ora voatondron'i Allāh. Ary Izy dia Ilay maheno ny zavatra rehetra, mahalala ny zavatra rehetra.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ اللَّهُ لَاتٍ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

7. Ary na iza na iza manao ezaka *ao amin'ny lalan'i Allāh*, dia manao ezaka ho an'ny fanahiny ihany raha ny marina. Tsy miankina amin'izao tontolo izao i Allāh.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑥

8. Ary ho an'ireo mino sy manao asa soa minoa marimarina tokoa fa hoesorinay ny ziogany ary homenay valisoa tsara indrindra izy ireo noho ny asany.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑦

9. Ary najoronay ho didy ho an'ny olombelona ny fananana hatsaram-

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا ⑧

panahy manoloana ny ray aman-dreny. Fa raha manery anao handahatra amiko izay zavatra tsy fantatrao izy ireo dia aza mankatoa fa atỳ Amiko no ho fitodianareo; ary Izaho no hampahafatatra anareo izay nataonareo.

**10.** Ary ireo izay mino ka manao asa soa; horaisinay marina tokoa ho isan'ireo marina izy ireo.

**11.** Ary eo amin'ny olona, misy ireo izay miteny hoe: “Mino an'i Allāh izahay”; kanefa rehefa ampahoriana izy ireo dia raisin'izy ireo ho toy ny famaizana avy amin'i Allāh izany fanenjehan'ny olona azy izany. Ary raha misy fanampiana avy amin'ny Tomponao dia azo antoka fa hiteny toy izao izy ireo: “Azo antoka fa niaraka taminareo izahay.” Tsy i Allāh ve no mahalala kokoa ny ao am-po tsy miloakan'ny rehetra?

**12.** Minoa marimarina tokoa fa hain'i Allāh ny manavaka izay mino ary fantany tsara koa izay mpihatsaravelatsihy.

**13.** Ary dia hiteny amin'ireo mpino ireo tsy mpino ka nanao hoe: “Manaraha ny lalanay fa azo antoka fa izahay no hibaby ny helokareo. Ary anefa tsy hibaby ny helok'izy ireo akory ry zareo na kely aza. Azo antoka tanteraka fa mpandainga izy ireo.

**14.** Fa tena hibaby ny vesatry ny nataony izy ireo sy vesatry ny nataon'ny hafa ankoatra ny heloka nataony. Ary azo antoka fa dia hanadinana azy ireo ny lainga

إِنْ جَاهِدْكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۚ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةً لِلنَّاسِ كَذَّابِ اللَّهِ وَلَئِن جَاء نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۖ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْحَاكِمِينَ ﴿١١﴾

وَلَيُخْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيُخْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ﴿١٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَاكِمِينَ مِّنْ خَطِيئَتِهِمْ شَيْءٌ ۚ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ﴿١٣﴾

وَلَيُخْلَمَنَّ أَثْقَالُهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ ۚ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٤﴾

noforoniny amin'ny fotoana  
hitsanganana amin'ny maty.

## R.2

15. Dia nalefanay marina tokoa tany amin'ny vahoakany i Noa, ary nampiharina tao amin'izy ireo nandritra ny arivo taona latsaka dimampolo. Dia nisy safodrano lehibe nihatra tamin'izy ireo raha mbola nanao ny tsy fahamarinana iny izy ireo.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٥﴾

16. Fa novonjenay izy sy izay niaraka taminy tao amin'ny Sambo fiara ary izany no nataonay dia mba ho famatarana ho an'ny olon-drehetra.

فَأَجْبَيْنَاهُ وَأَصْحَبَ السَّفِينَةَ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. Ary tsarovy i Abraham, raha niteny tamin'ny vahoakany hoe: “Manompoa an'i Allāh ary matahora azy. Mety kokoa ho anareo izany, raha tahiny ka mba fantatrarao izany!

وَأَبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ۖ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

18. Ankoatra an'i Allāh dia fanompoan-tsampy no ataonareo mamoron-dainga fotsiny ianareo. Izay rehetra tompoinareo akoatra an'i Allāh dia tsy manana fahefana akory hanome anareo izay ahavelomanareo. Koa katsaho ao amin'i Allāh ary izay ahavelomanareo ka manompoa azy no mahaiza mankasitraka azy. Ao aminy no hitondrana anareo.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٨﴾

19. Ary raha mitsipaka marina ianareo noho izany dia taranaka maro teo alohanareo no efa nanao toy izany koa. Ary tsy tompon'antoka afa-tsy ny mampita hafatra mazava ny Iraka.

وَأَن تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ۚ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٩﴾

20. Fa tsy hitan'izy ireo ve hoe ahoana no fomba nanombohan'i Allāh ny famoronana sy ny famerenany an'izany? Minoa marimarina tokoa fa

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٠﴾

zava-mora amin'i Allāh ny manao izany.

21. Lazao hoe: “Tetezo ny tany ary jereo toy inona no fanombohany ny famoronana. Avy eo dia hanao famoronana vaovao *indray* i Allāh.”<sup>72</sup> Minoa marimarina tokoa fa manana fahefana amin'ny zavatra rehetra i Allāh.

22. Manafay izay tiany izy ary manome famindran-po an'izay tandrify izany ary any aminy no hitondrana anareo.

23. Ary tsy afaka ny hisakana na hanova ny *sitrapon'i Allāh* eto amin'ity tany ity ianareo na any andanitra, ary tsy manana namana na mpiara-miasa ankoatra an'i Allāh ianareo.

### R.3

24. Fa izay tsy mino ny Fambara avy amin'i Allāh sy ny amin'ny hisian'ny fihaonana Aminy – dia izy ireo no tsy mba hahazo ny Famindra-poko. Ary dia hahazo famaizana maharary izy.

25. Dia toy izao no hany valinteny nomen'ny vahoakany azy: “Vonoy izy na dory” fa novonjen'i Allāh tamin'ny afo izy. Minoa marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'ny vahoaka izay mino ao amin'izany.

26. Ary hoy i *Abrahama* hoe: “Raha ny marina dia nanompo sampy

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا  
كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ  
يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦١﴾

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ  
يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٦٢﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا  
فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
عِدَّةٌ يَوْمَ يُنْفِخُ فِي صُورٍ ﴿٦٣﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
لِقَائِهِ أُولَئِكَ يَكْفُرُونَ  
وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ  
قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ  
اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٥﴾

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

<sup>72</sup> Io toe-javatra io ihany koa dia mbola aseho ao amin'ny andininy mitovy aminy dia ny andininy 48 ao amin'ny toka 53 (Al-Najm) izay somary misy fitoviana eo amin'ny fifantenana ireo teny. Noho izany, raha tokony hampiasa ny teny hoe *آخِرَة* (ākhirah), izay midika hoe “taty aoriana”, dia ny hoe *أُخْرَى* (okhrā) “hafa” no nampiasaina. Rehefa ampiarahana anefa ireo teny roa ireo dia voamarina tanteraka fa karazam-pahariana hafa izay vao ho avy amin'ny vanimpotoana ho avy izany.

ankoatra an'i Allāh ianareo ary izany dia natao fotsiny ihany noho ny fihavanana izay misy eo aminareo eto amin'izao fiainana izao. Koa amin'ny andro itsanganana amin'ny maty dia hifampiapanga sy hifanozona ianareo. Ka ny Afo no ho toera-ponenanareo. Ka ny tsy hisy hanampy anareo amin'izany.

27. Ary nino azy (*Abrahama*) i Lota ka niteny hoe i Abrahama: “Mitady fialofana eo anilan'ny Tompoko aho. Minoa marimarina tokoa fa sady matanjaka no feno fahendrena ny Tompoko.

28. Ary nomenay azy Isaka sy Jakoba ary naiditray ao amin'ny taranany ny fahefana haminany sy ny Boky dia nomenay azy ny valisoany eto amin'izao fiainana izao. Ary any ankoatra dia minoa marina tokoa fa isan'ireo olo-marina izy.

29. Ary nandefa an'i Lota *Izahay*, ary hoy izy tamin'ny vahoakany: “Nanao toetra vetaveta izay tsy mbola nataon'olombelona talohanareo ianareo.”

30. Mihantsy *ara-nofo* ny lahy ve ianareo raha manatona azy ary nanao halatra ampahabe maso va ianareo? Fa ao amin'ny fivorianareo ao, manao toetra tsy mendrika ianareo! Saingy toy izao ihany ny hany valin-tenin'ny vahoakany: “Asehoy anay eto izany famaizan'i Allāh izany raha milaza ny marina aminay ianao.”

31. Ary hoy izy: “Ry Tompoko, ampio aho amin'ny vahoaka izay mahatonga korontana.”

أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُ  
بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَ يَلْعَنُ بَعْضُكُمْ  
بَعْضًا وَ مَا وَكُمُ النَّارُ وَ مَا لَكُمْ مِنْ  
نَاصِرِينَ ﴿٢٦﴾

فَأَمِّنْ لَهُ لَوْ طُومًا وَقَالَ رَبِّي مُهَاجِرٌ  
إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

وَ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَ يَعْقُوبَ وَ  
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَ الْكِتَابَ  
وَ آتَيْنَاهُ آجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَ رَأَيْنَاهُ  
فِي الْآخِرَةِ لِمَنِ الصَّالِحِينَ ﴿٢٨﴾

وَلَوْ طُورًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ لَاتُكْمَلُنَا  
إِلَّا فَاخِشَةً رَّأَوْا سَبْقَكُمْ بِهَا مِنْ  
أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

أَتُنْكُمُ لَتَاتُونَ الرِّجَالَ وَ تَقْطَعُونَ  
السَّيْلَ هُ وَ تَأْتُونَ فِي نَادِيكُمْ  
الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ  
إِلَّا أَنْ قَالُوا أَتَيْنَا بِعَذَابِ اللَّهِ  
إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٠﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٣١﴾

## R.4

32. Ary rehefa nambaran'ny Iraka avy aminay tamin'i Abrahama ny vaovao dia toy izao no filazan'izy ireo tamin'izany: "Haringanay ny vahoaka ato amin'ity tanàna ity. Tena azo antoka fa tsy mba olo-marina izy ireo."

33. Hoy izy: "Ka ao amin'io tanàna io anie i Lota e!" fa hoy ny navalin'izy ireo: "Fantatray mazava tsara izay mponina ao. Minoa marina fa avotanay izy mbamin'ny fianakaviany afa-tsy ny vadiny, izay *isan'ireo* izay mitoetra any aoriana."

34. Ary rehefa tonga tany amin'i Lota ny irakay dia nalahelo fatratra izy noho izy ireo ary nahatsiaro tena ho tsy mahavita na inona na inona amin'izy ireo. Dia hoy izy ireo: "Aza manahy ary aza voton'alahelo toy io. Azo antoka fa hamojy anao izahay, ianao sy ny fianakavianao, afa-tsy ny vadinao izay *isan'ireo* mitoetra any aoriana."

35. Minoa marina tokoa fa hampidinina eo amin'ny mponin'ity tanàna ity ny famaizana avy any andanitra satria mpihodina izy ireo.

36. Ary nametraka marika mazava ny momba izany ho an'izay vahoaka te hahazo ny momba *izany* izahay.

37. Ary ho an'i Midiàn, *nalefanay* tany aminy ny rahalahany Sho'aib izay niteny hoe: "Ry vahoakako, manompoa an'i Allāh ary matahora ny Andro farany *Fara-andro* ary aza manao ratsy eto amin'ity tany ity amin'ny alalan'ny fanaovana korontana."

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ  
بِالبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا مَهْلِكُوا أَهْلَ  
هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا  
ظَالِمِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ  
بِمَنْ فِيهَا ۖ لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا  
امْرَأَتَهُ ۚ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٣﴾

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِغَاءَ  
بِهِمْ وَصَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا ۖ قَالُوا لَا  
تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ ۖ إِنَّا مُنْجِيُونَ  
وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ ۖ كَانَتْ مِنَ  
الْغَابِرِينَ ﴿٣٤﴾

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ  
الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ ۖ بِمَا  
كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً ۖ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ ﴿٣٦﴾

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ فَقَالَ  
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ ۖ وَارْجُوا الْيَوْمَ  
الْآخِرَ ۖ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ  
مُفْسِدِينَ ﴿٣٧﴾



38. Saingy endrikendrehany izy ireo ho mandainga izy, dia nisy horohoron-tany mahery nihatra tamin'izy ireo ka nitsitra *tamin'ny tany* tao an-tranony avy izy ireo.

39. Ary *naripakay* koa 'Ād sy Thamōd; ary izany dia hitananareo amin'ny alalan'ny fijerevanareo ny fonenany, nataon'i Satana izay iheveran'izy ireo hoe tsara sy mety ny asa ataony dia izay no namilany lalana azy ireo nefa izy ireo dia tsy inona fa olona afaka mijery *ny fahamarinana*.

40. *Naripakay* ihany koa Korah sy Farao ary Hāmān. Ary azo antoka fa efa tonga teo amin'izy ireo i Mosesy niaraka tamin'ny Fambara mazava avy Aminay saingy niseho azy ho be avonavona izy ireo teto an-tany kanefa dia tsy afaka nitsoaka *Anay* izy ireo.

41. Nasianay araka ny fahotany avy izy ireo noho izany. Nisy tamin'izy ireo nandefasany tafiotram-pasika mahery, nisy koa napoakanay tampoka, nisy ny nasainay natelin'ny tany, ary nisy ny nataonay safotry ny tondra-drano. Ary tsy hoe nitsara niangatra tamin'izy ireo i Allāh tamin'izany fa izy ireo ihany no nanao ny tsy mety tamin'ny fanahin'izy ireo.

42. Azo oharina amin'ny manjo ny hala izay manao ny trano fonenany ny manjo ireo izay mila vonjy amina hery hafa ankoatra an'i Allāh, azo antoka mantsy fa ny fonenana marefo indrindra dia ny an'ny hala. Raha mba fantatr'izy ireo mantsy izany.

43. Fantatr'i Allāh avokoa, raha ny marina izay rehetra tompoiny ankoatra

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ  
فَصَبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثَثِينَ ﴿٣٨﴾

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ  
مِّن مَّسْكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ  
الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ  
عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُصْتَبِرِينَ ﴿٣٩﴾

وَقَارُون وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ  
وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا  
سَارِقِينَ ﴿٤٠﴾

فَكَلَّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ  
مَّن أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ  
مَّن أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ  
مَّن خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ  
مَّن أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ  
وَلَكِن كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤١﴾

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ  
أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنكَبُوتِ عَلَى  
إِثْنِ اثْنَيْنِ بُيُوتُهُمَا إِنْ  
أُذْهِقَ الْبُيُوتُ لَبِثَ الْعَنكَبُوتُ  
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن

Azy. Ary Izy ilay Mahery sy Feno Fahendrena.

44. Ary izany dia fampitahana tianay ataon'ny olombelona saingy izay manam-pahalalana ihany no hahatakatra izany.

45. Nanao ny lanitra sy ny tany araka ny fahamarinana i Allāh ary minoa marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'ireo mpino ao amin'izany.

R.5

### FIZARANA FAHAIRAIKA AMBY ROAPOLO

46. Vakio izay nambara taminao tao anaty Boky, ary mahereza mivavaka ny fivavahana tokoa no miaro ny olona amin'ny fahalotoana sy ny ratsy ary ny fanaovana an-tsaina hatrany an'i Allāh no fahendrena lehibe indrindra, ary fantatr'i Allāh izay ataonareo.

47. Ary aza dia miady hevitra amin'ireo olon'ny Boky afa-tsy izay teny mendrika indrindra, saingy aza miady hevitra amin'ireo izay tsy manao ny marina amin'izy ireo, ary lazao hoe: "Izahay mino izay nambara anay sy nambara anareo koa ary Iray ihany ny Andraimanitray sy Andriamanitrareo ary Aminy no ankatoavinay."

48. Ary toa izany no nampidinanay taminao ny Boky; ary izay nomenay ny Boky dia mino izay vaolaza ao. Ary amin'ireo olona avy ao Lameka ihany koa dia misy mino izany. Fa ireo tsy mahay mankasitraka ihany no hany mandà ny Fambara avy Aminay.

دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ③

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۖ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ④

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ⑤

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ ۚ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ۚ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ⑥

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ⑦

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ⑧

49. Fa tsy nisy Boky novakinao mialoha an'ity ary tsy misy na iray aza nosoratanao tamin'ny tananao havanana. Amin'izay lafiny izay dia ny mpandainga ihany no hany *hahita atony mety ananana* ahiahy ny amin'izay voalaza.

50. Tsia! Fa *amboarana* Fambara mazava tao am-pon'izay nomena fahalalana izay. Ary tsy misy afa-tsy ireo olon-tsy marina no mandà ny Fambara avy Aminay.

51. Ary hoy izy ireo: “Nahoana no tsy nanenohan'ny Tompony Fambara izy?” dia lazao hoc: “Any amin'i Allāh ny Fambara ary izaho dia Mpampitandrina mazava fotsiny”

52. Fa tsy ampy azy ireo ve ny nampidinanay teo aminao ny Boky izay novakiana tamin'izy ireo? Raha ny marina dia nisy famindram-po *lehibe* sy fampahatsiahivana ho an'izay mino ao anatin'izany.

### R.6

53. Lazao hoc: “Ampy ho vavolombelona ho ahy sy ho anareo i Allāh.” Ary fantany izay rehetra miseho any an-danitra sy eto an-tany. Ary izay mino ny lainga fa tsy mino an'i Allāh dia izy ireo no ho matiantoka.

54. Mangataka aminao ny fanafainganana ny famaizana izy ireo ka raha tsy nisy fe-potoana efa voatondro ny amin'izany dia efa nianjera tamin'izy ireo ny famaizana. Ary azo antoka fa ho avy tampoka amin'izy ireo izany raha mbola tsy ho ampoiziny mihitsy ny fiavian'izany.

55. Mangataka aminao ny fanafainganana ny famaizana izy ireo

وَمَا كُنْتُمْ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ  
وَلَا تَخْطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لَا رَتَابَ  
الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٩﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْحِكْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا  
الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ  
رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَ  
إِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ  
يُتْلَى عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَ  
ذِكْرَى لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيْنًاكُمْ  
شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ  
الْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَ  
كَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ  
مُسَمًّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ  
بِعَذَابِهِمْ وَلَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٤﴾

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَئِنْ

kanefa raha ny marina dia efa manodidina ireo tsy mpino ny Helo.

56. Tsarovy ny fotoana izay andrakofan'ny famaizana ireo hatrany an-doha ka hatray am-paladia, ary dia hiteny Izy ka hanao hoe: "Gohy *ny vokatry* ny asanareo."

57. E! ry mpanompoko izay mino! Malalaka ny taniko, raha ny marina, koa Izaho irery tompoina.

58. Ny fanahy rehetra dia hahita ny fahafatesana avy eo dia hoentina eo anatrehanay ianareo rehetra.

59. Ary ireo izay mino sy manao asa soa, minoa marimariana tokoa fa ampitoerinay amina fonenana izay hakarina any amin'ny paradisa izay misy rano mikoriana eo ambaniny izy ireo. Dia hitoetra ao mandrakizay izy ireo. Fa tsara dia tsara ny valim-pitiana ho an'izay nanao *asa soa*,

60. Dia ireo izay naharitra ka nametraka ny fitokisany tao amin'i Tompony.

61. Ary firifiry moa ny biby no tsy mba mitondra ny sakafony! Miahly azy amin'izay ilainy sy miahly anareo koa i Allāh. Izy no mandre ny zavatra rehetra sy mahalala ny zavatra rehetra.

62. Ary raha manontany azy ireo ianao hoe: "Iza moa no namorona ny lanitra sy ny tany ary nampanaiky ny masoandro sy ny volana?" dia azo antoka fa hamaly marina tokoa izy ireo hoe: "Allāh" koa nahoana ary izy ireo no nivily lalana?

63. Ampitomboin'i Allāh ny foto-piveloman'izay tiany hanaovana izay amin'ny mpanompony ary ampihenany *izay tiany* hanaovana

جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْغُفْرَيْنِ ۝

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ  
مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

يُعْبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي  
وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ فَاعْبُدُونِ ۝

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ  
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَنُؤْتِيَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرًّا  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا نَزَعْنَا أَجْرَ الْعَمِلِينَ ۝

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۝

وَكَايْنِ مِنَ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا  
اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ۝

وَلَيْسَ سَاءَ لَتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ وَخَرَّ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَيَقُولُنَّ  
اللَّهُ جَ قَاتَىٰ يَوْمَ فُكُونٍ ۝

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ۝

izany. Minoa marimarina tokoa fa manana fahalalana feno ny amin'ny zavatra rehetra i Allāh.

**64.** Ary raha manontany azy ireo ianao hoe: “Iza no mampirotsaka ny rano avy any an-danitra ka manome aina ny tany aorian'ny nahafatesany? Azo antoka fa hamaly toy izao izy ireo: “I Allāh”. Lazao hoe: “An'i Allāh ny dera rehetra.” Saingy ny ankamaroan'izy ireo dia tsy nahatakatra *na inona na inona*.

### R.7

**65.** Ary ny fiainana eto amin'izao tontolo izao dia tsy inona fa lalao sy rendrarendra, fa ny fonenana any an-kaotra, izany raha marina no atao hoe fiainana, raha mba fantany mantsy izany.

**66.** Fa rehefa miantsambo izy ireo dia mitalaho amin'i Allāh dia i Allāh irery ihany amin'ny finoana tsy misy fihatsarambelatsihy, saingy rehefa tody soa tetỳ ny sambony dia indreny fa manompo sampy indray izy ireo;

**67.** Mba hanaovany tsy inon-tsy inona izay efa nataonay tamin'izy ireo sy mba hahazoany miliba *amin'izao fiainana izao mandritra ny fotoana vitsy*. Fa ho fantar'izy ireo tsy ho ela akory ny *amin'izany*.

**68.** Tsy hitan'izy ireo va fa nanao toerana masina iray izay azo antoka *ho azy ireo* Izahay nefa nesorina teo amin'ny manodidina azy ireo ireo olona. Dia hino ny lainga ary va izy ireo sy hitsipaka ny tombotsoa avy amin'i Allāh?

**69.** Ary iza moa no ratsy mihoatra noho izay mamoron-dainga mikasika

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مِّنْ تَّرَلٍّ مِنَ السَّمَاءِ  
مَاءً فَأَخْبَيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا  
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوَ  
لَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِیَ  
الْحَيَاةُ لَمْ تَكُنْ تُوعَلُونَ ﴿٦٥﴾

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِ دَعَوْا اللَّهَ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ  
إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٦﴾

لَيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلَيُتَمَتَّعُوا  
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مِّنَّا  
يَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ  
أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ  
يَكْفُرُونَ ﴿٦٨﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ

an'i Allāh na izay mandà ny fahamarinana rehefa eo anatrehany izany? Fa moa ve tsy misy toerana natokana ho an'ireo izay tsy mino any amin'ny Helo?

**70.** Ary ho an'ireo izay miezaka eo amin'ny lalanay dia ho tarihinay marina tokoa ho amin'ny Lalanay izy ireny. Raha ny marina dia miaraka amin'izay manao ny tsara i Allāh.

كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ  
أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

وَالَّذِينَ جَاءَهُدُ وَإِفِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ  
سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٠﴾



٦٠ عاها

## سُورَةُ الرَّؤْمِ مَكِّيَّةٌ ٣٠



أياتها ٦١

Toko Fahatelopolo - 30  
AL-RÔM  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm - *Izaho no Allāh mahalala ny zava-drehetra.*

الْمِ ②

3. Resy ny Romana

عُلِبَتِ الرُّومُ ③

4. Tao amin'ireo tany manodidina, ary aorian'ny fahareseny dia handresy izy ireo,

فِي آدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ  
عَلَيْهِمْ سَيَّغْلِبُونَ ④

5. Afaka taona vitsivitsy – an'i Allāh ny fahefana ao aloha sy ao aoriana - Ary amin'izany andro izany dia ho faly ireo mpino,

فِي يَضْمٍ سَيْنِئِهِ رَبُّ الْأَمْرِ مِنْ  
قَبْلُ وَ مِنْ بَعْدِهِ وَ يَوْمَئِذٍ يُفْرِخُ  
الْمُؤْمِنُونَ ⑤

6. Noho ny fanavotana nataon'i Allāh. Manampy izay tiany ampiana i Allāh, ary Mahery sy Mpamindra fo Izy.

يَنْصُرُ اللَّهُ، يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَ هُوَ  
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑥

7. Izany no fampanantenana avy amin'i Allāh. Ary tsy mba niala amin'ny fampanantenana nataony i Allāh, saingy tsy mahalala ny ankamaroan'ny olona.

وَعَدَ اللَّهُ، لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

8. Tsy mahalala afa-tsy izay hitan'ny maso eo amin'ny fiainana ihany izy ireo; ary tsy raharahian'izy ireo ny any ankoatra,

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِنَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَ هُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ  
غَفُؤُونَ ⑧

9. Fa tsy mba manana saina mandinika ve izy ireo e, fa i Allāh no nahary ny lanitra sy ny tany ary ireo rehetra izay eo anelanelan'ireo araka izay takian'ny fahamarinana sy mba

أَوْ لَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ مَا خَلَقَ  
اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا  
بِالْحَقِّ وَ أَجَلٍ مُّسَمًّى، وَإِنَّ كَثِيرًا

ho ao anatin'ny fotoana raikitra saingy maro amin'ny olombelona no tsy mino ny fisian'izany fihaonana amin'ny Tompo izany.

10. Moa va izy ireo tsy nivahiny tetỳ an-tany izy ireo ka nahita ny hoe ahoana ny fiakaran'ireo izay nialoha lalana azy? Izy ireny dia matanjaka noho izy ireo ary niasa tany sy nameno ny tany tsara lavitra noho ireto izy ireny. Ary tonga teo aminy niaraka tamin'ny Fambara mazava ireo Iraka natokana ho azy ireo. Ary tsy Allāh no te hanome tsiny azy ireo fa izy ireo ihany no maha voatsiny ny fanahiny.

11. Noho izany dia ratsy tokoa ny fihafaran'ireo izay nanao asa ratsy satria nitsipaka ny Fambara avy amin'i Allāh izy ireo ary tsy manisy fiheverana ny amin'izany akory.

## R.2

12. I Allāh no nanomboka ny fahariana ary nampitamperina izany ka eo Aminy no hitondrana anareo rehefa izany.

13. Ary ny andro hahatongavan'izany ora izany dia ho azon'ny fahadisoampanantenana ireo izay meloka.

14. Ary tsy hanana mpisolovava ho azy ireo amin'ireo izay nampilahariny *tamin'i Allāh*, ary dia handà ireo izay nampilahariny *taminy* izy ireo.

15. Ary amin'ny andro hahatongavan'izany ora izany, amin'io andro io dia hosaratsarahana izy ireo.

16. Ary ireo izay nino ary nanao asa soa dia homem-boninahitra sy hiaina

مِّنَ النَّاسِ يَلْقَائُ رَبِّهِمْ  
لَكُفْرُؤُنَ ①

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ  
كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ  
وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَ  
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ، فَمَا  
كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا  
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ②

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ آسَاءُوا  
السُّوْءِ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
كَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ③

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ  
لَإِيَّاهُ تُرْجَعُونَ ④

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ  
الْمُجْرِمُونَ ⑤

وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاؤُ  
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ⑥

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِنُ  
يَتَفَرَّقُونَ ⑦

قَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ



amin-pahasambarana ao amin'ny Saha iray.

17. Fa ho an'ireo izay tsy nino ary nandà ny Fambara sy ny fihaonana any Ankoatra, izy ireo no ho hatolotra any amin'ny famaizana.

18. Derao ary i Allāh rehefa tonga ianareo ny hariva sy rehefa tonga ianareo ny maraina.

19. Ary azy irery ihany ny voninahitra any an-danitra sy ety an-tany *koa* derao Izy ny hariva sy rehefa tolakandro iny.

20. Izy no mamoka ny velona avy ao amin'ny maty, sy mamoka ny maty ao amin'ny velona; ary izy no manome aina ny tany aorian'ny fahafatesany. Ary dia toy izany ihany *koa* no hitondrana anareo.

### R.3

21. Ary iray amin'ny Fambara avy Aminy, ohatra ny namoronany anareo avy amin'ny vovoka ary dia io ianareo olombelona miriaria mameno *eny* ny tany io.

22. Iray amin'ny Fambara avy Aminy momba izany ihany *koa* ny namoronany vady ho anareo izay avy ao aminareo ihany ka ao aminy no ahitanareo fiadanan-tsaina ary dia fitiavana sy halemem-panahy no nampitoeriny eo anivonareo. Minoa marimarina tokoa fa Fambara ho an'ny vahoaka izay mandinika ao anatin'izany.

23. Mbola isan'ireny Fambara avy Aminy ireny ihany *koa* ny namoronany ny lanitra sy ny tany, ny hamaroan'ny fiteninareo sy ny

فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ لِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٧﴾

فَسُبْحَنَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَ حِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَ عَشِيًّا وَ حِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٩﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَ يُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَ يُعْطِي الْأَرْضَ بَعْدَ وَجْهِ مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْتَفِرُونَ ﴿٢٢﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَ اخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَ أَلْوَانِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

volokoditrareo. Minoa marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'ireo izay manana fahalalana ao anatin'izany.

**24.** Isan'ireo Fambara avy Aminy koa ny torimasonareo mandritra ny alina sy ny andro ary fikatsahanareo ny hamoram-panahiny ihany koa. Minoa marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'ny vahoaka te hihaino eo amin'izany.

**25.** Mbola iray amin'ireo Fambara avy Aminy ihany koa ny nampahitany anareo ny tsela-baratra mba hitsirian'ny tahotra sy fanantenana ao sy ny nandrotsahany rano avy any an-danitra mba hampamokatra ny tany taorian'ny fahafatesany. Minoa marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'ny vahoaka matsilo saina ao anatin'izany.

**26.** Fa isan'izany Fambara avy Aminy izany ihany koa amin'ny alalan'ny baiko avy Aminy no fijoroan'ny lanitra sy ny tany *amin'ny toerany*. Aorian'izany rehefa miantso anareo amin'ny alalan'ny antso fanao ety an-tany ihany dia hivoaka ianareo ary hamonjy ny lohalaharana.

**27.** Ary azy avokoa na iza na iza na any an-danitra sy ety an-tany. Ary mankatoa azy avokoa ny rehetra.

**28.** Fa Izy nanomboka ny fahariana sy nampitsingerina izany, ary mora Aminy izany; Azy ny ohatra mendrika indrindra any an-danitra sy ety an-tany fa Izy no Ilay Mahery sy Feno Fahendrena.

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَّا مُكْمٌ بِأَيْمِلٍ وَالتَّهَارِ  
وَابْتِغَاؤُكُمْ مِّنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُونَ ﴿٢٤﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ  
طَمَعًا ۚ يُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فِيخْجِي بِهِيَ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُونَ ﴿٢٥﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَ  
الْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ  
دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَهَا  
تَجَاسُؤًا ﴿٢٦﴾

وَلَهُ مَن فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ  
لَهُ قَانِتُونَ ﴿٢٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدُؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ  
يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ  
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ  
لَهُ ٱلْعَرْشُ ٱلْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٨﴾

## R.4

**29.** Misy sarin-teny mikasika anareo ihany ary atolony anareo: Amin'ireo andevonareo ireo, moa va misy afa-milahatra aminareo amin'izay nomenay anareo mba hahatonga azy ireo ho *mpiara-dia* mitovy lenta aminareo eo amin'izay lafiny izay, ka hatahotra azy ireo ianareo tahaka ny hifampatahoranareo tsirairay avy? Toy izany no hanazavanay ny Fambara ho an'ny vahoaka mahatakatra izany.

**30.** Tsia fa ireo tsy marina dia manohy ny filàna tsy misy fotony tsy mahalala na inona na inona. Ary iza moa no afaka hitantana izay efa voatondron'i Allāh ho toy ny olom-bery? Tsy misy vonjy ho azy ireo.

**31.** Ary mifikira amin'ny finoana ianao koa miankina mandrakariva *amin'ny fahamarinana* - ary *araho* ny toetran'i Allāh - ny toetra izay nahariany ny olombelona<sup>73</sup>. Tsy tokony hisy fihovana amin'ireo voaharin'i Allāh. Izany tokoa no tena finoana marina sy miaro ny hafa mba ho marina. Saingy ny anka-beazan'ny olombelona dia tsy mahalala an'izany.

**32.** Mitodiha any Aminy amim-pivalozana ary matahora Azy ka mahereza mivavaka sady aza mba

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ ۖ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَّا رَزَقْنَكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ ۚ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٩﴾

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۚ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِينَ ﴿٣٠﴾

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۚ فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا ۚ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

مُذَبِّحِينَ لِابْنِهِ وَاتَّقُوهُ وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

<sup>73</sup> Ny toetran'i Allāh eto dia maneho ireo toetra maro atafy Azy. Eo amin'izany toe-java-misy ankehitriny izay dia efa midika izany fa ny olombelona dia ahitana taratra ny toetran'Andriamanitra eo amin'ny tenany. Izany rahateo no hany fomba ahafahana mivoatra ara-panahy. Marina tsy azo lavina fa ny biby dia tsy manana toetra sahala amin'ny an'ny olombelona, izany dia endrika manavaka ny olombelona amin'ny zavaboary hafa rehetra? Tsy afaka ny hahatratra eo an'ilan'Andriamanitra raha tsy manana izany toetra taratry ny toetran'Andriamanitra izany. Tsy azo hadinoina mihitsy koa fa Andriamanitra dia Tsy Manam-petra, tsy mba toa izany anefa ny olombelona. Noho izany ny fakàn'ny olombelona ny toetran'Andriamanitra dia tsy hahahoatra izay fara takatry ny fakan-tahaky ny zanak'olombelona.

isan'ireny olona mampilahatra *an'i Allāh* amin-javatra hafa ireny -

**33.** Na ireo izay nampizarazara ny fivavahany ka voazarazara ho sekta ankehitriny. Ka ny sampana tsirairay avy dia samy mifaly amin'izay ananany.

مَنْ الَّذِينَ فَرَّقُوا بَيْنَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا كُلُّ جَزٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٣﴾

**34.** Fa rehefa misy loza mianjady amin'ny olombelona dia mitalaho amin'ny Tompony izy mitodika any Aminy *amim-pivalozana* avy eo anefa rehefa namindra fo tamin'izy ireo Izy dia indro indray fa miverina mampilahatra ny Tompony amina hery hafa indray ny sasany amin'izy ireo,

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا أَذَاهُمْ مِنْهُ رَحِمَهُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

**35.** Toy ny tsy mahay mankasitraka ny vokatr'izany izay efa nomenay azy. Mifalia àry ianareo mandritra ny fotoana fohy fa tsy ho ela dia ho hitanareo ny vokany.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

**36.** Moa va nandefa manam-pahefana tany amin'izy ireo Izahay mba hanamarina ny momba ireo izay ampilaharin'ny Aminy?

أَمْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾

**37.** Ary rehefa mamindra fo amin'ny olombelona Izahay dia mifaly ny amin'izany izy. Saingy rehefa misy loza mianjady amin'izy ireo noho ny nataon'ny tanan'izy ireo dia indro fa mamoifo indray izy ireo.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْتُلُونَ ﴿٣٧﴾

**38.** Fa tsy hitan'izy ireo ve fa mampitombo izay foto-piveloman'izay tiany na manena ny eo ampelatanan'ireo izay tiany *anaovana izany* ihany koa i Allāh? Raha ny marina dia misy Fambara ho an'ny vahoaka izay mino ao anatin'izany.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

39. Omeo ny ray aman-dreny noho izany izay tokony ho azy, miantrà ny mahantra sy ny mpivahiny. Tsara ho an'izay mila sitraka amin'i Allāh izany ary ny olona toy izany no handresy.

40. Fa izay rehetra ampindraminareo mba hahazoana tombotsoa mba hampitomboana ny harenan'ny olona dia tsy hisy tombony eo anatrehan'i Allāh; fa izay rehetra omenareo ho Zakāt mba hilana sitraka amin'i Allāh – izay rehetra manao toy izany no handray mihoatra lavitra amin'ny harenany.

41. I Allāh no nahary anareo izy no miahy anareo *amin'ny fiainana*, ary dia hanome fahafatesana anareo izy avy eo sy hitondra anareo amin'ny fahavelomana indray izy avy eo. Koa moa va misy na iray aza amin'ireo hery ampilaharinareo Aminy ireo afaka hanao na ny iray monja aza amin'ireo nataony ireo? Hoderaina sy homemboninahitra ho ambonin'ireo izay nampilaharina *taminy* anie Izy.

R.5

42. Ny kolikoly dia nipoitra teto antany sy teny an-dranomasina vokatry ny nataon'ny tanan'ny olombelona mba hahatonga azy ireo indray hahatsapa ny *valin'ny* nataony sy mba hahatonga azy ireo hiala amin'ny *ratsy* avy eo.

43. Lazao hoe: “Tetezo ny tany ary jereo toy inona ny *haratsian'ny* fihafaran'ireo izay nialoha anareo *tamin'izany lalana izany* ary ny ankabeazan'izy ireo dia mpanompo Sampy.”

قَاتِ ذَا الْقَرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ  
وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ  
يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ زُورُوا لِيُكَفَّ  
عَنكَ اللَّهُ ۖ فَالْيُسْرَىٰ ۚ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

وَمَا أَتَيْتُم مِّن رَّبٍّ لَّا يَزِيدُ فِي آيَاتِهِ  
أَمْ لَا تَأْتُونَ اللَّهَ وَلَهُ عِندَ اللَّهِ  
أَتَيْتُم مِّن رَّكُوعٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ  
اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٤٠﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ  
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۚ هَلْ مِنْ  
شُرَكَائِكُمْ مَّن يَفْعَلُ مِنْ ذِكْرِكُمْ مِّن  
شَيْءٍ ۚ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا  
كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ  
بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٤٢﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ  
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٤٣﴾

44. Ary mitodia amin'ny fivavahana marina sy manampy ny hafa mankamin'ny fahamarinana ianao, dieny mbola tsy tonga avy amin'i Allāh ilay andro izay tsy misy fihemorana mihitsy. Amin'io andro io dia ho ao anatin'ny andian'olona ambony ny tsirairay avy amin'izy ireo.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَدِيمِ مِنْ قَبْلِ  
أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ  
يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ٤٤

45. Izay mandà ny hino dia handray ny valin'asany fa izay manao asa soa kosa dia manomana zava-tsoa ho an'ny fanahiny.

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَ مَنْ عَمِلَ  
صَالِحًا فَلَا نَفْسَ لَهُمْ يَمْهَدُونَ ٤٥

46. Mba hahazoany mamaly soa ireo izay mino sy manao asa soa amin'ny alalan'ny haben'ny famidram-pony. Minoa marimariana tokoa fa tsy mba tiany ny tsy mpino.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ٤٦

47. Iray amin'izany Fambara avy Aminy izany ny andefasany ny rivotra ho mpitondra vaovao mahaso sy mba hahafahany mampanandrana anareo ny famindram-pony sy mba hahafahan'ny sambo misosa araka ny baikony ary koa mba hahatonga anareo hikatsaka ny haben'ny famindram-pony ka dia hahay hankasitraka azy ianareo.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ  
مُبَشِّرَاتٍ ۖ وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ  
وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا  
مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٤٧

48. Minoa marimarina tokoa fa efa nandefa Iraka ho any amin'ny vahoakany Izahay mialoha anao. Ary efa nitondra Fambara mazava ho azy ireo izany Iraka izany ka nafaizina ireo izay meloka. Ary dia adidinay ihany koa ny mamonjy ireo mpino.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى  
قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرُمُوا ۖ وَ  
كَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ٤٨

49. I Allāh no nampitsoka ny rivotra mba hahatonga ny rahona ka naeliny eran'ny lanitra araka izay tiany izany navondrombondrony mba hihatevina izany avy eo ary dia hitanao mirotsaka eo anivon'izany ny orana. Ary rehefa

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ فَتُثِيرُ  
سَحَابًا فَأَنْبَسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ  
وَيَجْعَلُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ۖ فَتَرَى الْوَدَّاقَ يَخْرُجُ  
مِنْ خِلْمِهِ ۖ فَذَا ۖ أَصَابَ بِهِ مِنْ يَسَاءٍ

mandrotsaka ny orana izany amin'ireo mpanompony sitrany Izy dia indro fa mifalihavanja izy ireo .

**50.** Na dia talohan'izay aza – mialoha ny nandrotsahana ny orana tamin'izy ireo – dia tao anatin'ny famoizam-po aza izy ireo.

**51.** Jereo Fambaran'ny Famindrampon'i Allāh; diniho, ahoana no hamelomany indray ny tany aorian'ny fahafatesana toy izany ihany koa raha ny marina ilay Andriamanitra izay mamelona ny maty, satria manana fahefana amin'ny zavatra rehetra Izy.

**52.** Raha mapitsoka ny rivotra Izahay ary hitan'izy ireo fa mavo *maina* ny vokatra *izay nafafin'izy ireo* dia mbola azo antoka fa tsy hino izany *soa azony aty aminay izany izy ireo*.

**53.** Minoa marina tokoa fa tsy afaka hahatonga izay maty handre ianao, tsy afaka ny hanao izay handrenesan'ny marenina ny antso ihany koa ianao rehefa mihodina mampiseho lamosina izy,

**54.** Ary tsy afaka hitarika ny jamba hiala amin'ny fahadisoany ihany koa ianao. Tsy misy azonao tarihana hihaino anao afa-tsy ireo izay te hino ny Fambara avy Aminay sy mankatoa izany voalaza izany.

R.6

**55.** I Allāh no nahary anareo sy nanao anareo ao anatin'ny haosana, ary aorinan'ny haosana dia omeny hery ianareo, aorian'izany fanomezana hery izany dia hanome fahosana sy fahanterana Izy. Nahary izay tiany Izy.

مِنْ عِبَادَةٍ إِذْ أَهْمُ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَن كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ  
مِّن قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ ﴿٥٠﴾

فَانْظُرْ إِلَىٰ أَثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ  
يُخَيِّ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ  
لَمَخِي الْمَوْتِ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا  
لَّظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥٢﴾

فَأَنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ  
الضُّمَّةَ الدُّعَاءَ إِذْ أُولُوا مُذْبِرِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَا آتَتْ بِهَذَا الْعَمَىٰ عَنْ ضَلَلَتِهِمْ  
إِنَّ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ  
مُسْلِمُونَ ﴿٥٤﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ  
مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ  
قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَ  
هُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٥﴾

Mahalala ny zava-drehetra Izy no mahery indrindra.

**56.** Ary amin'ny andro hahaton-gavan'izany ora izany dia hianiana ireo olo-meloka fa tsy nitoetra tany afa-tsy ora iray ihany izy ireo. Ka izany no nahatonga azy ireo ho tafavily tamin'ny lalana *marina*.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ  
الْمُجْرِمُونَ لِمَا لَيْتُوا غَيْرَ سَاعَةٍ  
كَذَلِكَ كَانُوا إِذْ فَكَّرُوا ۝٥٦

**57.** Fa izay nomena ny fahalalana sy ny finoana kosa hiteny hoe: “Araka ny Boky masin'i Allāh dia azo antoka fa nitoetra mandra-pahatongan'ny fitsanganana amin'ny maty. Tonga ity ny andron'ny fitsanganana'ny tena amin'ny maty nefa mbola tsy te hahalala *ihany* ianareo.”

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْحِلْمَ وَالْإِيمَانَ  
لَقَدْ لَيْتُنَا فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ  
الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّا  
كُنَّا لَا تَعْلَمُونَ ۝٥٧

**58.** Tsy hisy heviny intsony noho izany ny fialan-tsiny ataon'ireo olo-tsy marina ary tsy hanam-potoana hanonerana akory aza izy ireo.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ۝٥٨

**59.** Ary raha ny marina dia sarinteny an'ohatra maro samihafa no nohazavainay tamin'ny olombelona ato amin'ity Kor'any ity, saingy raha hitondra Fambara ho azy ireo ianao, dia hiteny tokoa ireo tsy mpino hoe: “Tsy inona ianareo fa mpandainga fotsiny”.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَكِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ  
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا  
مُبْطِلُونَ ۝٥٩

**60.** Izany ho nahatonga an'i Allāh hanidy ny fon'ireo izay tsy mahalala.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ  
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝٦٠

**61.** Mahareta ary. Minoa marina tokoa fa marina ny toky nomen'i Allāh; ary mba tsy hanozongozonan'ireo tsy manana fahalalana marina *amin'ny finoana* anao.

فَاضْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا  
يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ۝٦١





رُكُوعَاتُهَا ٤

## سُورَةُ لُقْمَانَ مَكِّيَّةٌ ٣١

آيَاتُهَا ٣٥



Toko Fahairaiika Amby Telopolo - 31

LOKMĀN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm - *Izaho no Allāh Ilay mahalala ny zava-drehetra.*

الْم ②

3. Andininy ao amin'ny Bokin'ny Fahendrena ireto,

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ③

4. Izay lalana sy Famindram-po ho an'ireo izay manao ny tsara,

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ④

5. Ireo izay maharitra amin'ny fivavahana sy mandoa ny Zakāt sady manam-pinoana mafy orina mikasika ny any Ankoatra.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ⑤

6. Izy ireo no manaraka ny lalana nambaran'ny Tompony, ary izy ireo no handresy.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑥

7. Ary misy amin'ny olona izay mandray teny tsy misy fotony manoloanan'ny lalana marina ka mampihataka ny olona amin'ny lalan'i Allāh, noho ny tsy fahalalany, sady maneso izany avy eo. Ho an'izy ireo dia hisy famaizana mahamenatra mihitsy.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ وَتَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑦

8. Ary rehefa novakiana taminy ny Fambara avy Aminay dia nihodina ankavonavona izy toy ny tsy nandre, toy ny lalodalovana ny sofiny roa. Noho izany dia ambarao ho azy ny famaizana maharary.

وَإِذَا تَشَلَّى عَلَيْهِمْ ابْنَتَا دَاوُدَ ۖ لَمَّا يَسْمَعُهَا كَانَتْ فِي أذُنَيْهِ وَقَرَأَهُ فَبَشَّرَهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑧

9. Azo antoka kosa, fa ireo izay mino sy izay manao asa soa dia hahazo Saha heni-java-tsoa.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ⑨

10. Izay hitoeran'izy ireo mandrakizay. Fampanantenana marina no ataon'i

خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ

Allāh, ary Izy no Ilay mahery, Ilay feno fahendrena.

11. Izy no nahary ny lanitra ary tsy mahita andry manohana an'izany ianareo na iray aza, ary nametraka tendrombohitra teto an-tany Izy mba hahazoanareo sakafo, ary nampitoetra biby isan-karazany tao amin'izany ihany koa Izy. Ary nandrotsaka rano *tety an-tany* avy any an-danitra Izahay ary nataonay nitsiry teo avokoa ny karazan-javatra tsara rehetra.

12. Izany no asa tanan'i Allāh koa ankehitriny, atoroy ahy izay mba noharia'ny hafa ankoatra an'i Allāh. Tsia, fa ny tsy mpino dia miaina ao anaty fahadisaon-kevitra lehibe.

## R.2

13. Ary mino marimarina tokoa fa nanome fahendrena an'i Lokmān Izahay niteny hoe: “Mahaiza mankasitraka an'i Allāh fa na iza na iza mahay mankasitraka dia manao izany mba ho tombotsoan'ny fanahiny. Ary na iza na iza tsy mahay mankasitraka dia minoa marina fa i Allāh dia ilay Mahavita tena, mendrika ny fiderana rehetra”.

14. Ary tsarovy, tamin'i Lokmān rehefa niteny tamin'ny zanany hoe raha hanome torohevitra ny zanany izy: “Ry zanako malala, aza mampilahatra an'i Allāh amina hery hafa. Minoa marimarina tokoa fa tsy rariny lehibe ny mampilahatra an'i Allāh amin'ny hery hafa”.

15. Ary mikasika ny ray aman-dreniny, dia nandidy ny olona Izahay – ny reniny niha osa dia niha osa rehefa nitondra azy *ambohoka* ary naharitra

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩

خَلَقَ السَّمُوتَ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا  
وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَايَ أَنْ  
تُمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ  
وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا  
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑪

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ  
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي  
ضَلَالٍ مُبِينٍ ⑫

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ  
لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ  
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑬

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ  
يَبْنِي لَا تَشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ  
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ⑭

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ  
أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِطْرَتُهُ فِي  
عَمَلَيْنِ أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ

roa taona mihitsy ny fotoana ninonoany – hoe: “Mahaiza mankasitraka ahy sy ny ray Aman-dreninao. Eto anilako ny toeran-kitodiana.”

قَالَ الْمَوْئِدُ ⑩

16. Ary raha miady hevitra aminao izy ireo mba hitarihana anao hampilahatra hery hafa amiko izay tsy anananao fahalalana mihitsy ny amin'izany dia, aza mankatoa azy ireo. Fa aoka ianao ho namana feno fitiavana ho azy ireo amin'ny zavatra rehetra eto amin'izao fiainana izao; ary ny amin'ny raharaha ara-pinoana dia manaraha ny laharan'ireo mankaty Amiko, fa ho eo anilako no hitodiana-reo rahatrizay ary dia ambarako aminareo izay zavatra nataonareo.

وَأِنْ جَاهِدَكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطْغِهِمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَآتِيهِمْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑪

17. “Ry zanako malala na dia toy ny lanjan'ny voatsinapy indray mitete, na ho ao anaty vato izany na any amin'ny lanitra na any amin'ny tany dia azo antoka fa apoitran'i Allāh ny marina; i Allāh no Ilay mahalala ny zavatra manify rehetra isa-karazany mahalala tsara ny zavatra rehetra Izy.

يُنَبِّئُكَ إِنَّ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمُوتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ⑫

18. “Ry zanako malala mahereza mivavaka ary tarito hanao ny tsara ny hafa, ary fefeo ny ratsy ka ento ampaharetana izay rehetra mety hitranga aminao. Minoa marimarina tokoa fa isan'ireo zavatra ilàna fandraisana fanapahan-kevitra hentitra ity.”

يُنَبِّئُكَ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَامْرُءٌ بِالْمَعْرُوفِ وَأَنَّهُ عَنِ الْمُتَكَبِّرِ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ⑬

19. “Ary aza mihataka amin'ny olombelona amin'ny avonavona ianao sady aza mizahozaho eto amin'ity tany ity; minoa marimarina tokoa fa tsy mba sitrak'i Allāh ny olona mpiavonavona sady matin-kambo.”

وَلَا تُصَوِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ⑭

20. “Ary mandehana amin’ny hafain-ganam-pandeha ara-dalana ary aza mampiaka-peo; fa raha ny marina, ny feo maharikoriko indrindra dia ny feon’ny apondra.”

R.3

21. Fa tsy hitanareo ve fa efa nampaneken’i Allāh ho anareo ny zava-drehetra any an-danitra sy ny ety an-tany, sy nampitombo ny fahasoavany taminareo an-karihary sy an-tsokosoko! Ary misy amin’ny olona no miady hevitra ny amin’ny Allāh tsy amina fahalalana marina, na fitarihana, na boky mpanazava.

22. Ary rehefa nambara azy ireo hoe: “Araho izay nambaran’i Allāh”, dia hamaly izy ireo ka hanao hoe: “Tsia, fa hanara-dia izay hitanay fa narahany ny ray aman-dreninay izahay”. Fa ahoana? Na dia efa notarihan’i Satana ho any amin’ny famaizan’ny afo madoro aza ve izy ireo?

23. Fa izay manaiky tanteraka an’i Allāh sy manao asa soa dia azo antoka fa nandray ilay fihazonana mafy ary dia amin’i Allāh no fihafaran’ny zavatra rehetra.

24. Ary ho an’izay tsy mino, aoka tsy hampahaory anao ny tsy finoany, fa eto aminay no fihafarany, ary hambaranay azy izay nataony. Minoa marimarina tokoa fa mahalala izay rehetra ao am-po i Allāh.

25. Avelanay hiliba kely aloha izy ireo avy eo vao hatosikay ho amin’ny famaizana maharary izy ireo.

26. Ary raha manontany azy ireo ianao hoe: “Iza no namorona ny lanitra sy ny tany?” dia azo antokoa fa hamaly toy

وَأَقِصْ فِي مَشْيِكَ وَأَغْضُصْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا يَتَّبِعُ مُنِيرٍ ﴿٢١﴾

وَلَا إِذْ قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْنَا آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢٢﴾

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۗ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٣﴾

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۖ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٥﴾

وَلَيْنَ سَآلتُهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۗ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ

izao izy ireo: “Allāh”. Lazao hoe: “An’i Allāh ny dera rehetra” kanefa tsy mahafantatra akory ny ankamaroan’izy ireo.

27. An’i Allāh ny zavatra rehetra any an-danitra sy ety an-tany. Raha ny marina dia i Allāh no Ilay mahavita tena ary mendrika ny dera rehetra.

28. Ary raha penina avokoa ny hazo rehetra eto an-tany, ka ny ranomasina no *ranomainty*, ary na dia hiampy ranomasina fito hafa aza izany dia tsy ho ampy anoratana ny tenin’i Allāh. Minoa marimarina tokoa fa i Allāh no ilay mahery sady feno fahendrena.

29. Ny faharianareo sy ny fitsanganan’ny tena amin’ny maty dia tsy inona fa toy ny *fahariana* sy *fitsanganan’ny tena amin’ny maty* avy amina olona iray. Raha ny marina dia i Allāh no Ilay mandre ny zava-drehetra sy mahita ny zava-drehetra.

30. Tsy hitanao ve fa i Allāh no mandevona ny alina ao amin’ny andro, ny andro amin’ny alina Izy no nampanaiky ny masoandro sy ny volana mba samy hanana ny lalany avy mandra-pahatongan’ny fotoana voafetra ary mahalala mazava izay ataonareo Izy?

31. Ny antony dia satria i Allāh irery no ilay *Andriamanitra* marina ary izay tompoin’izy ireo ankoatra an’i Allāh dia fitaka avokoa, satria i Allāh irery no ilay Avo indrindra sy Lehibe indrindra.

R.4

32. Tsy hitanao angaha ireny sambo mihenjy eny ambony ranomasina amin’ny alalan’i Allāh ireny mba

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

يَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٣٢﴾

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرِ يَمْدُهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ آبِحُرٍ مَا نَفَذْتَ كَلِمَتُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٣﴾

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَخُذْكُمْ إِلَّا كَنْفُسٍ وَاحِدَةٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٣٤﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ التَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي التَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٦﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ۚ إِنَّ

hahazoany maneho aminareo Fambara avy Aminy? Minoa marimarina tokoa fa misy Fambara ho an'izay rehetra maharitra sy mahay mankasitraka.

فِي ذَلِكَ لَا يَتْلُكَلِّ صَبَارٍ شُكُورٍ ٣٣

33. Ary rehefa manarona azy ireo toy ny bodofotsy maro sosona ny onja, dia nitalaho an'i Allāh satria matoky Azy marina koa izy ireo; saingy rehefa nampitain'i Allāh soa aman-tsara tatỳ ireo an-tany izy ireo dia ny sasany tamin'izy ireo no nandeha tamin'ny lala-mahitsy. Ary tsy misy mitsipaka ny Fambara avy Aminay afa-tsy ireo izay mpamitaka, sy ireo tsy mahay mankasitraka.

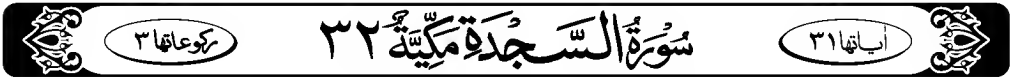
وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَجٌّ كَالظُّلُلِ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ؕ فَلَمَّا نَجَّيَهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ٣٤

34. Ry Olombelona, mikatsaha famonjena eo anilan'ny Tomponareo, ary matahora ny andro tsy hahafahan'ny ray hamonjy ny zanany lahy, na ny zanaka lahy tsy ho afaka hamonjy ny rainy. Minoa marina tokoa fa marina mandrakizay ny fampanantenan'i Allāh; noho izany, ary aza manaiky ho fitahan'ny rendrarendran'izao fiainana izao, ary aza avela hamitaka anareo ny momba an'i Allāh ihany koa ny mpamitaka.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَخْشَوْا يَوْمَ لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا ؕ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ وَ لَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ٣٥

35. Raha ny marina dia i Allāh irery no mahalala ny ora. Ary Izy no nampirotsaka ny orana ary fantany izay mbola any ambohoka. Ary tsy misy fanahy mahalala izay ho azony ny ampitso, ary tsy misy fanahy mahalala ny tany hahafaty azy. Minoa marimarina tokoa fa mahalala ny zavatra rehetra i Allāh sy mahalala mazava ny zava-mitranga.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ ۖ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ٣٦



Toko Faharoa Amby Telopolo - 32

AL-SADJDAH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm - *Izaho no Allāh Ilay Mahalala ny zavatra rehetra.*

الْأَمِّ ②

3. Fanambaran'ny Boky – tsy misy fisalasalana ny amin'io – dia avy amin'ny Tompon'izao Tontolo izao.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ③

4. Milaza ve izy ireo hoe : “Noforoniny Mpaminany izany *Kor'any izany*”? Tsia, fa io no fahamarinana avy any amin'ny Tomponao, mba hahazoanao mam-pitandrina ny vahoaka iray izay mbola tsy nisy mpampitandrina tonga tany mialoha anao sy mba hahafahan'izy ireo manaraka ny lalana tokony alehany.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِنْ نَذِيرٍ ۚ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ④

5. I Allāh no nahary ny lanitra sy ny tany sy izay rehetra eo anelanelan'izany, in-enina miantoana, avy eo dia nipetraka teo amin'ny seza fiandrianana Izy. Tsy manana namana azo antoka sy mpisolo vava ankoatran'ny (*Allāh*) ianareo. Koa tsy te handinika ve ianareo?

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ ۚ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ⑤

6. Izy no mandamina ny didy avy any an-danitra ka hatrany an-tany avy eo dia hiakatra ho any Aminy izany ao anatin'ny andro iray izay arivo taona no faharetany araka ny fomba fanisanareo andro.

يُذِكرُ الْأُمَرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَغْرُبُ فِي يَوْمٍ كَانَ مَقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ⑥

7. Izany no Ilay Mahalala ny tsy hita sy ny hita, Ilay Mahery, Ilay Be Indra fo,

ذَلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑦

8. Izay nanao ny asan'ny tanany ho tonga lafatra. Ary ny fahariana ny olombelona dia natombony avy amin'ny tanimanga.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ⑧

9. Ary ny taranany dia novolavolainy avy tamina tsiranoka tsy dia misy heviny firy.

10. Dia nampifandanjany izany sy nampidirany ny fanahiny. Dia nomeny fandrenesana, maso, ary fo<sup>74</sup>. Kanefa tsy dia mahay mankasitraka Azy loatra ianareo!

11. Dia hoy izy ireo: “Fa nahoana! Rehefa very ao an-tany izahay dia ho lasa voary vaovao indray ve?” Tsia! Fa tsy mino ny fisian’ny fihaonana amin’ny Tompony izy ireo.

12. Lazao hoe: “Ny anjelin’ny fahafatesana izay miandraikitra anareo no hanome anareo ny fahafatesana, avy eo dia anatrehan’ny Tomponareo ianareo no hitondrana anareo.”

R.2

13. Raha hitanao mantsy ireo olomeloka hitanondrika rehefa miatrika ny Tompony sy hiteny hoe: “Ry Tomponay, nahita izahay, ary nandre koa avereno any amin’ny nisy anay izahay mba hahazoanay manao asa soa; satria izao vao resy lahatra izahay.”

14. Raha tianay aloha, dia azonay natao ny nanoro ny fanahy tsirairay avy ny lalana tokony halehany; saingy tsy maintsy tanteraka ny teny fanambarana avy amiko mikasika ireo ratsy fanahy dia ny hoe: “Hofenoiko jiny sy olona hiaraka ao amin’ny Afobe”.

15. Koa gohy ny famaizana avy amin’ny nataonareo satria ianareo no ninia nanadino ny tsy maintsy hiatrika ity andro izay voalahatra ho anareo ity. Izahay koa dia nanadino an’izany. Koa zakao ny famaizana maharitra ny amin’izay efa nataonareo.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ  
مَّهِينٍ ٩

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِ وَ  
جَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَ الْأَبْصَارَ وَ  
الْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ١٠

وَكَأَلَوْآءَ إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ  
كَفَى خَلْقَ جَدِيدِهِ بَدْلَهُمْ بِلِقَائِ  
رَبِّهِمْ كَفِرُونَ ١١

قُلْ يَتَوَقَّعُكُمْ مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي  
وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ١٢

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا  
رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا  
وَسَمِعْنَا فَانْجِصْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا  
مُقِنُونَ ١٣

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى  
وَلَكِن حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ  
جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَ النَّاسِ  
أَجْمَعِينَ ١٤

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ  
هَٰذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ  
الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ١٥

<sup>74</sup> Ny teny hoe فَوَاد (fo'ād), ao amin'ny Kor'any masina, dia midika hoe “fo” ary koa hoe “fototy ny eritreritra sy ny saina” (jereo 28: 11; 53: 12; 46: 27; 14: 38).



16. Ny hany mino ny Fambara avy Aminay dia ireo izay miankohaka sy mihira ny hira fiderana ny Tompony rehefa ampatsiahivina azy izany; tsy mba mpiavonavona ihany koa izy ireo.

17. Mijanona manalavitra ny fandrian'izy ireo ny ilan'izy ireo mangataka amin'ny tompony amim-panahiana sy amim-panantenana izy ireo, ary mandany izay atolotray azy no ampiasainy.

18. Ary tsy misy fanahy mahalala toy inona no fahafinaretana ho an'ny maso miafina aminy ho tambin'ny *soa* nataony.

19. Koa moa ve izay mpino dia hitovy amin'ny mpihodina? Tsy mitovy izy ireo.

20. Fa ho an'ireo izay mino sy manao asa *soa* dia hahazo ny saha fonenana maharitra mandrakizay izy ireo ho fialamboly *valin'*ny *soa* nataony.

21. Fa ny amin'ny Afobe kosa no fihafaran'ireo izay mpihodina ary isaky ny maniry ny hiala tao izy ireo dia atosika hiverina ao hatrany no sady hanambarana hoe: “Gohy ny famai-zan'ny Afo izay nambaranareo hoe lainga.”

22. Ary minoa marimarina tokoa fa asianay migoka famaizana maivana indrindra izy aloha mialoha ny famaizana lehibe indrindra mba hahazoany miverina *Aminay amin'ny fanenenana tanteraka*.

23. Fa inona moa no ratsy mihoatra izay olona efa nanehoana ny Fambara avy Amin'ny Tompony kanefa mihodina indray? Minoa marimarina tokoa fa ho faizinay ny mpandika lalana.

R.3

24. Ary azo antoka fa omenay an'i Mosesy ny Boky - koa aza manahy ny amin'ny fihonana Aminy (Allāh) –

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا  
ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا  
بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٦﴾

تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ  
يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا  
رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٧﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ  
أَعْيُنٍ ۚ جَزَاءُ يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

أَقَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا  
لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٩﴾

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْدَىٰ زُرَّاءُ يَمَّا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ  
كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا  
أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا  
عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ بِهَا  
تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

وَلَنذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَلَدِ نِ دُونَ  
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٢﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ  
أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ  
مُنْتَقِمُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي  
مِرْيَةٍ مِّن لِّقَائِهِمْ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى

ary io no nataonay lalana ho an'ny zanak'Israely.

**25.** Dia tao amin'izy ireo no nakanay filoha nitarika *ny vahoaka* tamin'ny alalan'ny Baiko avy Aminay, ary izy ireo kosa dia naharitra ary nino *tanteraka* ny Fambara avy Aminay.

**26.** Raha ny marina, hitsara azy ireo mikasika ny disadisa teo amin'izy ireo ny Tomponao, amin'ny fotoana hitsanganana amin'ny maty.

**27.** Ny isan'ny taranaka izay nari-pakay mialoha azy ireo izay mbola mivezivezy eo amin'ny tananany va tsy ampy hitarika azy ireo any amin'ny lalana tokony ho izy? Minoa marina tokoa fa misy Fambara ao amin'izany. Koa tsy te handre va izy ireo?

**28.** Fa tsy hitan'izy ireo ve ny nitari-hantsika ho tonga hatrany amin'ny tany maina ny rano ary amin'ny alalan'izany no namokarantsika ny tany mba hiraofan'ny bibiny sy ho sakafon'izy olombelona ihany koa? Fa tsy te hahita mihitsy ve izy ireo e?

**29.** Ary hoy izy ireo: “Rahoviana no ho avy izany fandresena izany raha mpilaza ny marina ianareo?”

**30.** Lazao hoe: “Amin'ny andron'ny Fandresena dia tsy hisy dikany intsony na kely aza ny finoan'ny tsy mpino ary tsy misy fotoana akana aina akory azo ekena ho azy ireo.”

**31.** Noho izany, mialà amin'izy ireo dia miandrasa. Miandry *ihany* koa izy ireo.

لَبَّيْكَ إِسْرَاءِيلُ ﴿٢٤﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أُمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا  
لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٥﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٦﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ  
قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي  
مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً أَفَلَا  
يَسْمَعُونَ ﴿٢٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ  
الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ  
أَنْعَامُهُمْ وَانْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا وَالْإِيمَانُ لَهُمْ وَلَاهُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٣٠﴾

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ رَبَّهُمْ  
عَ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣١﴾



٩ رُوعَاتُهَا

## سُورَةُ الْأَحْزَابِ مَدَنِيَّةٌ ٣٣

أَيَاتُهَا ٧٤



Toko Fahatelo Amby Telopolo - 33

AL-AḤZĀB

(Nambara taorian 'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ry mpaminany, mitadiava fiarovana eo anilan'i Allāh ary aza manaraka ny *sitra-pon'ireo* tsy mpino sy ny mpihatsaravelatsihy. Raha ny marina dia mahalala ny zavatra rehetra i Allāh no sady Feno fahendrena.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ  
وَالْمُنَافِقِينَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا  
حَكِيمًا ①

3. Fa manaraha izay efa nambara ho anao avy amin'ny Tomponao. Raha ny marina dia mahalala izay ataonareo i Allāh.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ②

4. Apetrao amin'i Allāh ny fahatokisanao fa ampy ho mpiaro i Allāh.

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ③

5. Tsy misy olona noharian'i Allāh hanana fo roa ao an-tratrany. Tsy hanova ny vadinareo ho tena reninareo Izy satria antsoinareo hoe reninareo izy ireo mba hifadianareo azy ireo amin'izay fifandraisan'ny mpivady; ary tsy nanao ny zaza natsanganareo ho zanaka lahinareo koa Izy. Teny tenenin'ny vavanareo fotsiny izany; fa ny marina hatrany no tenenin'i Allāh ary mitondra ho any amin'ny lalana marina Izy.

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي  
جُوفِهِ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ الْمُؤْمِنِ  
تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ  
أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ  
قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَقُولُ  
الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ④

6. Antsoy amin'ny anaran'ny rainy izy ireny fa rariny kokoa izany eo anatrehan'i Allāh. Fa raha tsy fantatrareo ny rainy amin'izay fotoana izay dia rahalahinareo amin'ny finoana izy na sakaizanareo. Tsy hisy

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ  
عِنْدَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ  
فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَوَالِدِيُّكُمْ ۚ وَ  
لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ

tsiny ho anareo amin'izay fahadisoana natao tsy nahy. Afa-tsy izay ninian'ny fonao. Fa tena Mpamela heloka i Allāh sady Mpamindra fo ihany koa.

بِهِ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ  
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ①

7. Akaiky kokoa ny mpino mihoatra noho ny tenany ny Mpaminany, ary toy ny reny amin'izy ireo ny vadiny. Ary araka ny bokin'i Allāh dia misy fifandraisana amin'ny rà izay tena akaiky noho ny *fifandraisana misy eo amin'*ireo mpino sy ireo mpifindra monina; afa-tsy izay nanehoanareo fitiavana tamin'ny namanareo. Izany no voasoratra ao amin'ny bokin'ny natiora.

الَّتِي أُولَى الْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ  
وَأَزْوَاجَهُمْ أَهْلَهُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ  
بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ  
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِنَّ اللَّهَ  
تَفَعَّلُوا إِلَى أُولِيِّكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ  
ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ⑦

8. Tsarovy tsara fa tamin'ny fotoana nandraisanay ny fifanekena nataon'ireo Mpaminany, ary taminao, tamin'i Noa, sy i Abrahama sy i Mosesy ary i Jesosy zanak'i Maria, dia tsarovy fa fifanekena ampahibe maso no nataon'izy ireo.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ  
وَمِنْكَ وَمَنْ نُورِجْ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَ  
عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا  
غَلِيظًا ⑧

9. Mba hahazoany manontany ireo olo-marina mikasika ny fahamarinan'izy ireny. Ary nanomana famaizana mangirifiry ho an'ireo tsy mpino izy.

لَيَسْأَلَنَّ الضَّالِّينَ عَنْ صُدُوقِهِمْ  
وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ①

## R.2

10. E ianareo izay mpino! Tsarovy ny famonjena nataon'i Allāh taminareo tamin'ny fotoana nanafihan'ny miaramila anareo ka nandefasanay rivotra sy miaramila hanohitra azy ireo izay tsy hitanareo. Ary mahita izay ataonareo i Allāh.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كُرُوا نِعْمَةً  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا  
عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَ  
كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ①

11. Rehefa tonga avy eny ambony sy avy any ambany handringana anareo

إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ

izy ireo ary kaodikaody ny fijerinareo sady efa an-tenda ny ainareo ary nisy eritreritra tsy mendrika loatra momba an'i Allāh tao aminareo.

12. Amin'izay fotoana izay dia ho alaim-panahy *mafy* ny mpino ka ho tratan'ny fihovitrovirana mahery vaika.

13. Ary rehefa niteny toy izao ao ireo mpihatsaravelatsihy sy ireo izay mankahala ao am-pony hoe: “Tsy nampanantena antsika afa-tsy fitaka i Allāh sy ny Iraka avy Aminy.”

14. Ary rehefa hiteny ihany koa ny andiany sasany amin'izy ireo hoe: “Ry vahoakan'i Yathrib, tsy hahatohitra ny *fahavalo* ianareo koa miverena.” Ary misy andiany hafa amin'izy ireo *aza* hangataka alalana *handeha* amin'ny Mpaminany sady hiteny hoe: “Miharihary loatra ny tanananay sady *tsy misy mpiaro*” kanefa raha ny marina tsy miharihary izany akory fa ny hitsoaka no tena masaka ao an-dohany amin'izany.

15. Ary raha mifanojo amin'izy ireo eny amin'ny manodidina ny tanàna, dia hangatahana izy ireo ny handray anjara amin'ny korontana, ary tsy hiambahamba kely akory izy ny hanao izany eo no ho eo ihany.

16. Raha ny marina anefa, dia efa nanao fifanekena tamin'i Allāh ny tsy hihemotra mihitsy izy ireo. Ary misy fanazavana tsy maintsy atao mikasika io fifanekena natao tamin'i Allāh io.

17. Lazao hoe: “Tsy mahavita na inona na inona ny fitsoahana, raha mitsoaka ny fahafatesana na ny fandripahana ianareo, dia tsy afaka ny

مِنْكُمْ وَلَا ذَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا ١١

هَذَا لِكَ ابْتِلَاءِ الْمُؤْمِنُونَ وَذُلُّوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ١٢

وَلَا يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ١٣

وَلَاذُ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ١٤

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سَأَلُوا الْفِتْنَةَ لَا تَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا فِيهَا إِلَّا يَسِيرًا ١٥

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُؤَلُّونَ الْأَدْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ١٦

قُلْ لَن يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِن فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تَمْتَحُونَ إِلَّا قَلِيلًا ١٧

hanararaotra afa-tsy kely ihany ianareo.”

18. Lazao hoe: “Iza no afaka hamonjy anareo raha te hanafay anareo i Allāh na te hamindra fo aminareo?” Ary dia tsy hahita namana na fanampiana, ankoatra an’i Allāh izy ireo.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ  
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً  
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا  
وَلَا نَصِيرًا ①٨

19. Raha ny marina, fantatr’i Allāh hoe iza aminareo no mamela-pandrika hanakanana *ny olona tsy hitolona amin’ny lalan’i Allāh*, sy ireo izay miteny amin’ny rahalahany hoe: “Manaraha anay”; ary tena vitsy tamin’izy ireo no niady.

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ  
وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلْ هُمْ  
لَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ①٩

20. Satria mahihitra aminareo izy. Saingy rehefa mananontanona ny loza dia ho hitanao fa ianao ihany no hitodihany, ary amin’izay dia mivadibadika ohatra ny olona miala aina ny voamasony. Fa nony nisinda indray ny olana dia ianareo indray no rangitiny amin’ny lelany izay maranitra noho ny fitiavana harena diso tafahoatra. Tsy nino mihitsy izy ireo. Koa nataon’i Allāh nandamoka ny asany, ary mora amin’i Allāh izany.

أَشْحَةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ  
رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ  
كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا  
ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالسِّنَةِ  
جِدَادٍ أَشْحَةً عَلَى الْخَيْرِ ۚ أُولَٰئِكَ لَمْ  
يُؤْمِنُوا فَأَخْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ۖ وَكَانَ  
ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ②٠

21. Heverin’izy ireo fa tsy mbola lasa ny mpanafika ka raha miverina hanafika ireo foko ireo dia tsaratsara kokoa ho azy ireo ny ho any amin’ny tany efitra miaraka amin’ireo Arabo Mpifindra monina ka any vao manontany vaovao momba anareo. Ary raha niaraka taminareo izy ireo dia ho zara raha niady.

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۖ وَإِنْ  
يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوْنَ لَوْ أَنَّهُمْ  
بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ  
أَنْبَاءِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَّا  
يُغْتَلَبُ إِلَّا قَلِيلًا ②١

## R.3

22. Raha ny marina dia ao amin'ny mpaminanin'i Allāh no ahitanareo modely mahomby ho an'izay matahotra an'i Allāh sy ny Fara andro, sy mahatsiaro mandrakariva an'i Allāh.

23. Ary rehefa hitan'ny mpino ireo vahoaka miara-dia dia hoy izy ireo: "Ity ilay nampanantenain'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, ary milaza ny marina i Allāh sy ny Mpaminany avy Aminy." Ary izany dia vao mainka mampitombo ny finoany sy ny fankatoavany.

24. Misy amin'ireo mpino no lehilahy tena manaja ny fifanekena nataony tamin'i Allāh, misy ny nanatanteraka ny voadiny nefa misy ihany koa no mbola miandry ary tsy mbola niova fo izy ireo, na dia kely aza.

25. Mba hahafahan'i Allāh manome valisoa ny mpandala ny marina ny amin'ny tsy fiovany fo, sy manafay ireo mpihatsaravelatsihy raha tiany izany, na koa mamindra fo amin'izy ireo; raha ny marina dia Tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

26. Ary dia noroahin'i Allāh niaraka tamin'ny haromontany ny tsy mpino, tsy mahazo tombotsoa mihitsy izy ireo. Ampy hoentin'ny Mpino miatrika ny ady tsy maintsy atrehany i Allāh satria mahery sy matanjaka i Allāh.

27. Ary dia nasainy nidina avy tao amin'ny manda ireo Olon'ny Boky masina izay nanampy azy ireo, ka nofenoiny horohoro ny fon'izy ireo. Misy maromaro tamin'izy ireo

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ  
حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَ  
الْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٣١﴾

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ « قَالُوا  
هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ  
اللَّهُ وَرَسُولُهُ » وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا  
وَتَسْلِيمًا ﴿٣٢﴾

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا  
عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِمْ فَمِنْهُمْ مَّنْ  
قُضِيَ نَجْوَاهُ وَ مِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ ﴿٣٣﴾  
مَا بَدَلُوا تَبَدُّلًا ﴿٣٤﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَ  
يُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ  
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٣٥﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِخَيْطِهِمْ لَمْ  
يَنَالُوا آخِرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ  
الْقِتَالَ ؕ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٣٦﴾

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِّنْ أَهْلِ  
الْكِتَابِ مِنْ صَيِّاصِيهِمْ وَقَذَفَ  
فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا

novonoinareo ary nisy hafa izay voasambotrareo.

28. Dia nataony mpandova ny taniny sy ny tranon'izy ireo mbamin'ny fananany, ary tany mbola tsy nodiavin'ny tongotrareo ianareo. Manana fahefana amin'ny zavatra rehetra i Allāh.

#### R.4

29. E ry Mpaminany! Lazao amin'ireo vadinao hoe: “Raha mikatsaka izao fiainana izao sy ny rendrarendrany ianareo, dia avia fa ataoko izay hahazoanareo izany ary alefako amin'ny fomba mendrika ianareo.

30. Fa raha mikatsaka an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ary ny fonenana any Ankoatra ianareo, raha ny marina dia efa nanomana valisoa lehibe ho an'ireo izay nanao asa soa i Allāh.

31. E ry vadin'ny Mpaminany! Raha misy aminareo meloka noho ny fitondrantena tsy mendrika izay hita miharihary, dia ho avo roa heny ny famaizana hojinjainy amin'izany. Ary mora ho an'i Allāh ny manatanteraka izany.

#### FIZARANA FAHAROA AMBY ROAPOLO

32. Fa na iza na iza aminareo mankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy eo aminareo ary manao asa soa dia ataonay avo roa heny ny valisoany sady efa nanomananay vatsy be voninahitra tokoa izy.

33. E! ry vadin'ny Mpaminany! Tsy mba mitovy amin'ny vehivavy rehetra ianareo raha miorina amin'ny finoana. Koa aza miresaka amin'ny feo miangola loatra mba tsy hanome

تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ۝

وَأَذَرْتَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطَّوْهُهَا وَكَانَ  
اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُنَّ  
تُرِيدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا  
فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ  
سَرَاحًا جَمِيلًا ۝

وَإِن كُنْتُنَّ تُرِدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَالْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ  
لِلمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ  
بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَعَفْ لَهَا  
الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى  
اللَّهِ يَسِيرًا ۝

وَمَن يَفْعَلْ مِنكُنَّ بِلَا حُرْمَةٍ  
تَعْمَلْ صَالِحًا تُؤْتَاهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ ۚ  
وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ۝

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ  
إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ  
فَيُطَمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ



fakam-panahy izay manana  
fahalemena fa teny mendrika  
tononina.

34. Mitoera *am-pahamendrehana* ao an-tranonareo ka aza manao haingo mba hisehosehoana toy ny tamin'ny fotoana tsy fahampian'ny fahalalana fahiny, miorena amin'ny fivavahana ary mandoava Zakāt ary mankatoava an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Minoa marimarina tokoa fa sitrak'i Allāh ny hanala izay fahalotoana rehetra ao aminareo — ry fianakavian'ny *Mpaminany* — sy handio anareo tanteraka.

35. Ary tsarovy mandrakariva izay novakiana tao an-tranonareo mikasika ny Fambara avy amin'i Allāh sy ny Fahendrena. Raha ny marina dia, i Allāh no ilay mahalala ny antsipirian-javatra rehetra sy mahafantatra ny zavatra rehetra.

#### R.5

36. Minoa marimarina tokoa fa ho an'ny lehilahy izay manao ny sitrapon' *Andiramanitra*, izay vehivavy manao ny sitrapon' *Andriamanitra*, ny lehilahy mpino, ny vehivavy mpino, ny lehilahy mpankatoa, sy ny vehivavy mpankatoa, ny lehilahy mpandala ny marina sy vehivavy mpandala ny marina, ny lehilahy maharitra amin'ny *finoany* sy ny vehivavy maharitra amin'ny *finoany*, ny lehilahy manetry tena sy ny vehivavy manetry tena, ny lehilahy mihantra ny ory sy ny vehivavy mihantra ny ory, ny lehilahy mifady hanina sy ny vehivavy mifady hanina, sy ny lehilahy mitandro ny fahadiovan'ny fanahiny sy ny

قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٣﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَاقْمَنَّ الصَّلَاةَ وَآتَيْنَ الزَّكَاةَ وَأَطَعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٤﴾

وَإِذْ كُنَّ مِمَّا يَمْثِلُنَّ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِينَ وَالْقَنَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٦﴾

vehivavy mitandro *ny fahadiovan'ny fanahiny*, ny lehilahy mahatsiaro mandrakariva an'i Allāh sy ny vehivavy mahatsiaro *mandrakariva an'i Allāh*, nanomana famindram-po sy valisoa lehibe ho azy rehetra ireo i Allāh.

37. Ary tsy tsara ho an'ny lehilahy mpino sy ho an'ny vehivavy mpino ny hisafidy zavatra hafa mikasika ny amin'izy ireo raha efa misy fanapahan-kevitr'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy mikasika raharaha iray. Ary na iza na iza tsy mankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy dia azo antoka fa ho very ao anatin'ny fahadisoana lehibe.

38. Ary *tsarovy* ny fotoana nitenenanao tamin'izay efa nankasitrahana'i Allāh sy izay efa nomenao fankasitrahana ihany koa hoe: “Tano ny vadinao *ary aza misaraka aminy* ary matahora an'i Allāh”. Ary notananao tao anatin'ny izay saika hahariharian'i Allāh fa natahotra ny olona ianao kanefa i Allāh no be fahefana lavitra ka tokony hatahoranao noho izany. Raha vao tanterak'i Zaid ny faniriany hisaraka tamin'ny vadiny dia nataonay izay hivadiany tamin'ny mba tsy hisian'ny sakana ho an'ireo mpino mikasika ny vadin'ireo zanaka natsangany, raha avy ny fotoana isarahan'izy ireo amin'ny vadiny. Ary tsy maintsy ampiharina ny lalàna napetrak'i Allāh.

39. Tsy tokony hisy olana kosa na iray aza ho an'ny Mpaminany mikasika izay efa nataon'i Allāh ho azy. Toy izany ary ny fanaon'i Allāh tamin'ireo

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۚ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا ﴿٣٧﴾

وَلَا تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِي سُوءِ تَخَشَّى النَّاسِ ۚ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ ۚ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاهَا لَكَ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٨﴾

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ ۖ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا

olona teo aloha, ary didy efa mitoetra ny baikon'i Allāh,

**40.** *Izany fanaon'i Allāh izany dia tanteraka tamin' ireo izay nampita ny hafatr'i Allāh sy natahotra azy sy natahotra afa-tsy Allāh irery ihany. Ary i Allāh irery dia ampy handamina ny amin'izany rehetra izany.*

**41.** Tsy rain'ireo lehilahy eo aminareo mihitsy i Moḥammad fa Iraka avy amin'i Allāh izy, ary Tombokase ho an'ny Mpaminany rehetra, ary mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

R.6

**42.** E ianareo izay mino, mahatsiarova mandrakariva an'i Allāh,

**43.** Miderà Azy marain-tsy hariva!

**44.** Fa Izy no efa nandefa ny fitahiany taminareo, *ary mivavaka ho anareo* ny anjelin'ny mba hahazoany manala anareo ao amin'ny haizina ho ao amin'ny mazava. Ary mpamindra fo ho an'ireo mpino Izy.

**45.** Ary amin'ny andro hihaonan'izy ireo Aminy dia toy izao no ho fifampiharaban'izy ireo: “Fiadanana”. Ary efa nanomana valisoa be voninahitra ho azy ireo Izy.

**46.** E ry Mpaminany, raha ny marina dia ho Vavolombelona sy ho Mpitondra vaovao mahafaly ary ho Mpampitandrina no nanirahanay anao.

**47.** Sady ho Mpiantso ho any amin'i Allāh amin'ny alalan'ny didiny no ho Jiro fanazavana ihany koa.

**48.** Koa ambarao amin'ny mpino ny vaovao mahafaly hoe hahazo valisoa lehibe avy amin'i Allāh izy ireo.

مَقْدُورًا ۝

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ۝

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ۝

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝ هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ۝

تَجِثُّهُمْ يَوْمَ يُلْقَوْنَ سَلَمًا ۚ وَاعْدَلْ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝

وَدَاعِبًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ۝

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّهُمْ مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَرِيمًا ۝

49. Ary aza manaraka ireo izay tsy mpino sy mpihataravelatsihy, ary aza raharahiana ny fanenjarahana ataony anao fa apetraho amin'i Allāh ny fitokisanao fa ampy ho mpiaro anao Izy.

50. Eh ianareo izay mino! Rehefa manambady vehivavy mpino ianareo, ka misaraka aminy alohan'ny nikasihana azy, dia tsy azonareo atao ny mitaky fotoam-piandrasana izay hisainareo. Manomeza entana sahaza azy ireo ary avelao izy ireo handeha amin-pahalalahana.

51. E ry Mpaminany efa nataonay ho zonao ny fananana ireo vadinao izay nandoavanao ny harenany, sy izay anananareo fahefana ny amin'izay nomen'i Allāh anao ho toy ny babo an'ady; sy ny zanaka vavin'ny rahalahin-drainao, sy ny zanaka vavin'ny anabavin-drainao, sy ny zanaka vavin'ny anadahin-dreninao, sy ny zanaka vavin'ny rahavavin-dreninao, izay nifindra monina niaraka taminao. Sy izay vehivavy hafa mpino, raha manolo-tena hanambady ny Mpaminany izy, ary raha toa ka maniry ny hanambady azy ilay Mpaminany. *Izany fepetra izany* dia anao irery ihany fa tsy ho an'ny Mpino hafa akory. Efa fantatray izay nandidianay azy ireo mikasika ny vadin'izy ireo sy izay anananareo fahefana – mba tsy hanananao fahasahiranana rehefa manazava amin'izy ireo ny Lalàna ianao. Fa tena Mpamela heloka sady Mpamidra fo i Allāh.

52. Azonao atao ny manemotra ny fanambadianao amin'izay tianao

وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعِ  
أَذْهُبَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ  
وَكِيلًا ۝٤٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَكَخْتُمُ  
الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ  
تَعْتَدُونَهَا فَمَنْ جُرْحُوهُنَّ وَسِرْجُوهُنَّ  
سَرَاحًا جَمِيلًا ۝٥٠

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَعْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ  
الَّتِي أَتَيْتَ أَجُودَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ  
يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ  
عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَ  
بَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَا جَرْنَ مَعَكَ  
وَأَمْرًا مُؤَمَّنَةً إِنْ وَهَبْتَ نَفْسَهَا  
لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا  
خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ  
عَلِمْنَا مَا قَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ  
وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ  
حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝٥١

شُرِّجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُعْوَِي إِلَيْكَ

anaovana izany amin'izy ireo ary azonao tazonina ho eo anilanao izay tianao eo amin'izy ireo. Tsy hisy tsiny raha mampody izay efa nalavirinao ianao. Ary toy izany koa, satria mety kokoa ny hanalefahana izay hitan'ny mason'izy ireo sady tsy hangaihay izy ireo fa ho afa-po ny amin'izay omenao azy ireo. Ary fantatr'i Allāh ny ao amponareo ary Mahalala ny zavatra rehetra sady Mpamidra fo i Allāh.

53. Tsy azonao atao kosa ny manambady vehivavy hafa ankoatra ireo efa vaolaza ireo na ny manakalo azy ireo amina vehivavy hafa na dia tianao aza ny toetrany, ankoatra izay anananao fahefana. Fa sarotiny amin'ny zavatra rehetra i Allāh.

#### R.7

54. E ianareo izay mino! Aza miditra any amin'ny tranon'ny Mpaminany raha tsy hoe nasaina hisakafo ianareo fa raha *nasainy* dia aoka tsy ho avy raha tsy efa vonona ny sakafo. Fa midira ao raha nasaina ianareo; ary raha vantany vao misakafo ianareo dia mandehana fa aza mila resaka; manahirana ny Mpaminany izany, ary mahasanganehana aminy ihany ny hiteny anareo *hoe mandehana*, tsy mba sanganehana ny hilaza ny marina kosa i Allāh. Ary raha mangata-javatra amin'ireo vadin'ny Mpaminany ianareo dia angatao azy ireo ao ambadiky ny lay izany fa madio kokoa ho an'ny fonareo sy ny fony izany. Fa tsy mety ny hanelingelenanareo ny Iraka avy any amin'i Allāh ary tsy azonareo atao koa ny manambady ny iray amin'ireo vadiny aorian'ny fahafatesany. Fa zava-

مَنْ تَشَاءُ وَمِنْ ابْتَعَيْتَ وَمَنْ عَزَلْتَ  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ  
أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا  
آتَيْتَهُنَّ حُلُّهُنَّ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي  
قُلُوبِكُمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥٣﴾

لَا يَحِلُّ لَكَ الْيَسَاءُ مِنْ بَعْدِ وَلَا أَنْ  
تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ  
حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۖ وَكَانَ  
اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ﴿٥٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا  
بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى  
طَعَامٍ غَيْرِ نَظِيرٍ لِأَنَّهُ وَلَكِنْ إِذَا  
دُعِيتُمْ فَأَدْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ  
فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ ۚ  
إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذَى النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي  
مِنْكُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ ۚ  
وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسَلُّوهُنَّ مِنْ  
وَرَاءِ حِجَابٍ ۚ ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ  
وَقُلُوبِهِنَّ ۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا  
رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ  
مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ  
عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٥﴾

doza eo anatrehan'i Allāh izany raha ny marina.

55. Fa na hamboraka zavatra ianareo na hanafina ihany koa, ary mahalala tsara ny zavatra rehetra i Allāh raha ny marina.

56. Tsy misy azo anomezan-tsiny azy ireo ny amin'ny rainy, na ny zanany lahy na ny rahalahiny na ny zanaka lahin'ny rahalahiny, na ny zanaka lahin'ny anabaviny, na ny vehivavy *eo amin'ny manodidina* azy ireo, na izay ananany fahefana. Ary matahora an'i Allāh, *e ianareo vadin'ny Mpaminany!* Fa vavolombelona ny amin'izany rehetra izany i Allāh.

57. Mandefa fitahiana ho an'ny Mpaminany i Allāh sy ny anjeliny. E ianareo izay mino! Tokony hitalaho fitahiana ho an'ny Mpaminany koa ianareo sy hiarahaba *azy amin'ny fiarahabana* hoe ho amin'ny Fiadanana.

58. Raha ny marina, izay manao izay manafintohina an'i Allāh sy ny Iraka avy any aminy amin'ny alalan'ny lainga – dia nozonin'i Allāh eto amin'ity fiainana ity sy any Ankoatra, sady nanomanany famaizana tena maha afa-baraka.

59. Ary izay manao izay manafintohina ny mpino lahy sy vavy amin'izay zavatra tsy nataon'izy ireo dia hibaby ny fahadisoan'ny mpiampanga lainga sy fahotana lehibe.

R.8

60. E ry Mpaminany, ambarao amin'ireo vadinao sy ireo zanaka vavinao ary amin'ireo vehivavy

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تَخْفَوْهُ فَإِنَّ اللَّهَ  
كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٥٥

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا  
أَبْنَائِهِنَّ وَلَا أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا  
أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا  
نِسَاءَ آبَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ  
وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدًا ٥٦

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ  
وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ٥٧

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ  
اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ  
عَذَابًا مُهِينًا ٥٨

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَ  
الْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ  
خُذُوا إِلَهُهُمْ إِنَّهُمْ مُرِيدُونَ ٥٩

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ  
وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ

vadin'ireo mpino fa tokony ho takonany amin'ny fitafiany hanafenany ny tarehiny ka hiavahany amin'ny hafa mba tsy hanadalan'ny hafa azy ireo. Fa tena Mpamela heloka sady Mpamidra fo i Allāh.

**61.** Raha tsy manaiky ny hampiato ny fihetsiketsehany ny mpihatsaravetatsihy sy ireo izay mankahala ao ampony ary ny mpanakorontana any antanàna dia omenay fahefana ny amin'izy ireo ianao ka tsy hitoetra eo an-tanàna toy ny mpiray vadirindrina aminao any izy ireo, raha tsy hoe fotoana fohy fotsiny ihany.

**62.** Hozonina izy ireo avy eo ka na aiza na aiza alehany dia ho tratra izy ary horavaravana izy ireo.

**63.** Toy izany no fanaon'i Allāh amin'ireo teo aloha ary tsy hahita fiovana amin'ny fomban'i Allāh na oviana na hoviana ianareo.

**64.** Raha manontany mikasika ny Ora farany aminao ny olona dia lazao hoe: "I Allāh irery no mahalala izany. Ka ahoana no ahafantaranao izany fa mety efa ho antomotra ny fotoana.

**65.** Azo antoka fa nozonin'i Allāh ireo tsy mpino ary efa nanomanany afo mahamay,

**66.** Izay hitoerany mandritra ny fotoana ela ary tsy hahita namana na mpamonjy azy izy ireo amin'izany.

**67.** Amin'ny fotoana izay hiodinan'ny tavan'izy ireo ao amin' ny Afobe dia hiteny izy ireo ka hanao hoe: "E! Raha mba nankatoa an'i Allāh sy ny Iraka mantsy izahay!"

جَلَّابِيَهُنَّ ذَٰلِكَ أَذَىٰ أَن يُعْرِفَن  
فَلَا يُؤْذِينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا  
رَّحِيمًا ﴿٦١﴾

لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهُ الْمُتَفِقُونَ ۖ وَالَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ ۖ وَالْمُرْجِفُونَ فِي  
الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا  
يُجَاوِزُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

لَهُ مَلْعُونَيْنِ ۚ أَيَنَّمَا تُقِفُوا أَخَذُوا ۚ  
فَتَلُوا اتَّقُوا ۚ ﴿٦٣﴾

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلُ ۚ  
لَن تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٤﴾

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۚ قُلْ  
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَمَا يُذَرِّكَ  
لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرَيْنَ ۖ وَأَعَدَّ لَهُمْ  
سَعِيرًا ﴿٦٦﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا ۚ  
لَا نَصِيرًا ﴿٦٧﴾

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ  
يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا أَطَعْنَا اللَّهَ ۚ  
أَطَعْنَا الرُّسُلَ ۚ ﴿٦٨﴾

68. Ary hiteny izy ireo hoe: “Ry Tomponay efa nankatoa ny loholonay sy ny olobe tao aminay izahay fa izy ireo no nampivily anay tsy ho amin’ny lalana *marina*.”

69. “Ry Tomponay, omeo famaizana avo roa heny amin’izao izy ireo ary hozony ho tratry ny fahoriana lehibe.”

R.9

70. E ianareo izay mino! Aza mianatra ireo izay nanao izay nanafintohina sy *nilaza lainga mikasika* an’i Mosesy fa i Allāh dia efa nanafaka azy tamin’izany. Ary efa olo-mendrika eo anatrehan’i Allāh izy.

71. E ianareo izay mino! Matahora an’i Allāh ary lazao amin-pahatsorana hatrany ny marina.

72. Fa hanintsy ny fitondran-tenanareo Izy ary hamela ny helokareo. Fa na iza na iza mankatoa an’i Allāh sy ny Iraka avy Aminy dia azo antoka fa hahita fahombiazana lehibe.

73. Raha ny marina dia efa nomenay ny lanitra sy ny tany mbamin’ny tendrombohitra ny fiadraketana ny *Lalàna masina* izy ireo, saingy nandà ny hitondra izany izy ireo ary natahotra izy ireo; fa ny olona tongalafatra no nitondra izany. Raha ny marina, dia vitany ny manao ratsy amin’ny tenany sady tsy mitsinjo izay mety ho vokatr’izany.

74. Vokatr’izany dia faizin’i Allāh ny lehilahy mpihatsaravelatsihy sy ny vehivavy mpihatsaravelatsihy, ny lehilahy mpanompo sampy sy ny vehivavy mpanompo sampy, fa hamindra fo ny mpino lahy sy vavy kosa i Allāh. Fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَ  
كِبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلًا ﴿١٨﴾

رَبَّنَا آتِهِمْ ضَعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ  
﴿١٩﴾ وَالْحَنُومُ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا  
كَالَّذِينَ أَذُوا مُوسَىٰ قَبْرًا ۚ إِنَّ اللَّهَ مِمَّا  
قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجْهًا ﴿٧٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ  
قُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧١﴾

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ  
ذُنُوبَكُمْ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
فَقَدْ قَرَّبَ إِلَىٰ ذَرْبٍ عَظِيمٍ ﴿٧٢﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ  
يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا  
الْإِنْسَانُ ۚ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٣﴾

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ  
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ  
وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۚ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٤﴾





Toko Fahaefatra Amby Telopolo - 34

SABA'

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ho an'i Allāh, Tompon'izay rehetra any an-danitra sy izay rehetra etý ambonin'ny tany irery ihany ny dera rehetra. Ary azy ny dera hatrany Ankoatra; fa Izy no ilay Feno Fahendrena sy Mahalala tsara izay rehetra mitranga.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ②

3. Fantany izay rehetra miditra any anaty tany sy mivoaka avy any anaty tany, izay rehetra midina avy any an-danitra, sy miakatra any an-danitra. Fa Mpamindra fo sady Tena Mpamela heloka Izy.

يَعْلَمُ مَا يَلْجِ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ③

4. Ary izay tsy mino dia hiteny hoe: "Tsy ho tratan'izany Ora izany izahay". Lazao hoe: "Ho tratra mihitsy ianareo! Amin'ny alalan'ny Tompoko izay mahafantatra ny tsy hita maso. Minoa marimarina tokoa fa ho tratan'izany ianareo! Tsy misy zavatra tsy fantany na any an-danitra na etý an-tany na dia ny zavatra faran'izay maivana toy ny ataoma zavatra faran'izay bitika indrindra aza na izay zava-madinika hafa noho izany na izay zavatra lehibe indrindra, fa efa voasoratra ao amin'ny boky mazava ny zavatra rehetra.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ ۚ عَلِيمُ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمُوتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ④

5. Mba hahafahany manome valisoa ireo izay mino sy manao asa soa. Izy ireo no hahazo famelan-keloka sy hahazo vatsy heni-kaja.

لَيَجْزِيَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

6. Fa ho an'ireo izay manohitra ny Fambara avy Aminay sy manao mba hanoherana ny *tetikasanay*, izy ireo no hibaby ny ziogan'ny famaizana mangirifiry.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ ①

7. Fa ho an'izay nomena fahalalana, dia nahita fa izay rehetra nambaran'ny Tomponao anao no fahamarinana, sady mitondra any amin'ny lalan'Ilay sady Mahery no Mendri-piderana indrindra.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي  
أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ ۖ وَ  
يَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ②

8. Ary ireo izay tsy mino kosa dia hiteny hoe: “Hasehonay anareo ve ilay lehilahy izay hiteny aminareo fa rahatrizay lasa vovoka ianareo, dia hatsangana amin'ny maty ho ao amin'ny fahariana vaovao indray?”

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى  
رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُرِّقْتُمْ كُلَّ  
مُمَرِّقٍ ۚ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ حَدِيدٍ ③

9. Moa va namoron-dainga hanoherana an'i Allāh izy sa kosa resin'ny hadalana izy? *Tsia*, fa ireo izay tsy mino ny any Ankoatra no ho ao anatin'ny famaizana sy ho ao amin'ny fahaverezana lehibe.

أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۚ  
بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي  
الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ④

10. Fa tsy hitan'izy ireo ve hoe toy inona ireo *zavatra manodidina azy eo* anaoloany sy eo aoriany, ny avy eny an-danitra sy ny avy ety ambonin'ny tany? Raha tianay dia azonay atao ny mampi-tsonika ny tany miaraka amin'izy ireo na mampilatsaka singatsingan'ny avy any an-danitra ho eo amin'izy ireo. Raha ny marina dia misy Fambara ho an'ny mpanompo izay mivalo *amin'i Allāh* amin'izany.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ  
مَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ  
نَشَأَ نُخَسِفُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطُ  
عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي  
ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ⑤

## R.2

11. Ary raha ny marina dia nomenay fahasoavana avy Aminay i Davida: “O ry tendrombohitra mitodiha aminy amim-pankatoavana azy, toy izany koa ianareo, o ry vorona.” Ary nolemenay ho azy ny vy.

12. *Dia hoy Izahay hoe:* “Manamboara akanjo feno amin’ireo vy ireo ary ataovy mifanaraka tsara ny haben’ny boribory. Ary manaova ny marina, minoa marimarina fa mahita izay rehetra ataonareo Aho.”

13. Ary ho an’i Solomona, dia nobaikonay ny rivotra, fa ny halavirana vitany ao anatin’ny indray maraina dia mitovy amin’ny halavirana vita iray volana, ary ny halavirana vita iray alina dia mitovy amin’ny halavirana vita iray volana ihany koa. Dia nataonay nikoriana toy ny loharano ho azy ny varahana voa rendrika ho azy Izahay. Ary nisy tamin’ireo Jiny no niasa taminy noho ny baikon’ny Tompony, ary nambaranay azy ireo fa raha misy iray amin’izy ireo no tsy manaraka ny didinay dia ataonay manandrana ny famaizan’ny afo mahamay.

14. Dia nataon’izy ireo izay rehetra niriany: rova sy sary vongana sy dobo toy ny fitehirizan-drano sy vilany lehibe izay natao hipetraka mafy tsy hohetsiketsehana amin’ny toerana iray: “Miasà an-kitsim-po ô! Ry mponina ao amin’ny tranon’i Davida.” Saingy vitsy dia vitsy amin’ireo mpanompoko no mahay mankasitraka.

15. Ary rehefa nanapa-kevitra ny amin’ny fahafatesan’i Solomona

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا يَجِبَالُ  
أَوْبِي مَعَهُ وَالطَّيْرُ بِمَا تَأْكُلُ لَهُ  
الْحَدِيدُ ۝۱۱

أَن اَعْمَلْ سِغَاتٍ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ وَ  
اَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ ۝۱۲

وَلَسَلِّمْنَ الرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَ  
رَوَاحُهَا شَهْرٌ وَ أَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ  
الْقِطْرِ وَمِنَ الْجِبِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ  
يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۖ وَ مَن يَزُغْ  
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُزِقْهُ مِنْ  
عَذَابِ السَّعِيرِ ۝۱۳

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحَارِبٍ وَ  
تَمَاثِيلٍ وَ جِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَ قُدُورٍ  
رَّسِيَّتٍ ۖ اَعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا  
وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ۝۱۴

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ

Izahay dia tsy misy nahafantaran'izy ireo hoe maty izy afa-tsy ny bibin'ny tany<sup>75</sup> iray izay nikiky ny tehiny. Fa nony nianjera *tamin'ny tany ilay tehina*, dia hitan'ireo Jiny fa raha nahalala ny tsy hita maso izy ireo dia tsy ho nijanona tao anatin'izao fampijaliana mampikorosofahana izao izy ireo.

16. Marina tokoa fa nisy Fambara ho an'ny Sabeana any amin'ny tanindrazany ao amin'izany, saha roa ao an-kavia sy an-kavanana: “Mihinàna ny vatsy avy any amin'ny Tomponareo ary mahaiza mankasitraka Azy. Firenena tsara iray sy Tompo iray tena Mpamela heloka.

17. Saingy nihodina izy ireo koa nandefasanay safodrano mpamotika avy amin'ny tohadrano iray izay rava izy ireo ho solon'ireo saha roa nomenay azy ireo dia nasianay saha roa teo amin'ny toerany saingy, voankazo mangidy no vokatra avy amin'izany, ary Tamaris sy mokonazy vitsivitsy no hany hazo maniry ao.

18. Toy izany no nasetrinay azy ireo noho ny tsy fahaizany mankasitraka, ary tsy misy afa-tsy ireo tsy mahay mankasitraka no omenay setriny *toy izany*.

عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ  
مِنْ سَاتِهِ ۖ فَلَمَّا خَرَ تَبَيَّنَتِ الْجِنَّ  
أَن لَّهُمْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا  
كُنْتُمْ فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۝١٥

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ ۚ  
جَنَّاتٍ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ  
رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلَدَةٌ  
طَيِّبَةٌ وَرَبُّ غَفُورٌ ۝١٦

فَاعْرَضُوا فَآرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ  
الْعَرَمِ ۚ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ  
ذَوَاتِي أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثَلٍ ۚ وَشَيْءٍ مِّنْ  
سِدْرٍ قَلِيلٍ ۝١٧

ذَٰلِكَ جَزَايُهُمْ بِمَا كَفَرُوا ۚ وَهَلْ  
نُجْزِي إِلَّا الْكَفُورَ ۝١٨

<sup>75</sup> Ny teny hoe دَابَّةٌ (dābbah) dia mihatra amin'ny zava-manan'aina rehetra sahala amin'ny biby. Koa tokony horaisina amin'ny hevitra ambadika fa tsy amin'ny ara-bakiteny ny teny hoe “voary eto an-tany”. Io andininy io dia miresaka ny zanak'i Salomôna izay tsy mba nandova ny lazany rainy na ara-panahy izany na teo amin'ny fahaiza-mitondra ara-politika. Ka nandritra ny fitondran'ny zanaka lahy no nahatonga azy hitovy lenta tamin'ireo mpitondra matanjaka (Jiny) izay resin'i Solomôna ka naharava ny fanjakan'itsy farany. Ary nihoko nanohitra ny Fanjakana izy ireo ka nahazo fahombiazana, izany no niteraka ilay fizarazarana teo amin'ny fanjakan'i Solomôna.

19. Ary dia nanorenanay tanàna miharihary tsara teo anelanelany sy ny tanàna hafa izay nambininay dia nasianay elanelana mazava manasaraka ireo tanàna ireo “Mivezivezy ao na ny alina na ny atoandro sy amin-pilaminana”.

20. Saingy hoy izy ireo hoe: “Ry Tomponay, asio elanelana lavidavitra kokoa manasaraka ny dianay tsirairay avy”, fa diso izy ireo. Dia nataonay ho tantara fitantara *ho an'ny firenena* ny amin'izy ireo. Ary nomontsamotsaninay tanteraka izy ireo: ary nisy Fambara ho an'ny olona maharitra sy mpankasitraka tokoa ao amin'izany.

21. Ary hitan'i Iblīs fa marina ny eritreriny mikasika azy ireo ary dia nanaraka azy izy ireo afa-tsy andiany iray amin'ireo mpino.

22. Ary tsy manana fahefaha tamin'izy ireo izy na kely aza, saingy tianay fotsiny ny manavaka ireo izay mino ny fiainana any Ankoatra sy ireo izay miahiahy ny amin'izany. Fa Mpiahy ny zava-drehetra ny Tomponao.

R.3

23. Lazao hoe: “Antsoy àry ireo izay heverinao *ho andriamanitra* ankoatra an'i Allāh. Fa tsy hahafehy na inona na inona any an-danitra na ety an-tany na dia izay bitika indrindra aza izy ireo, sady tsy manana anjara amin'izany izy ireo na ny kely aza, no tsy mba nila fanampiana avy tamin'izy ireo i Allāh na dia kely aza.

24. Tsy misy fanelanelanana azo ekena eo Anatrehany, afa-tsy izay

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي  
بَرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَ قَدَرْنَا  
فِيهَا السَّيْرَ سِيرُوا فِيهَا لِيُبَيِّنَ  
أَيَّامًا أَمِينِينَ ﴿١٩﴾

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَ  
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ  
وَمَرَّ فَنَهُمْ كُلُّ مُرَّرٍ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّحَلِّ صَبْرٍ شَكُورٍ ﴿٢٠﴾

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ  
فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١﴾

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا  
لِنَجْلَمَ مَن يُّؤْمِنُ بِآخِرَةٍ مِّمَّنْ هُوَ  
مِنْهَا فِي شَكٍّ ۖ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
حَفِيفٌ ﴿٢٢﴾

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّن دُونِ  
اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي  
السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا  
مِّن شَرِكٍ ۚ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٣﴾

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِندَهُ إِلَّا لِمَن

*fanelanelanan'*izay nahazo alalana Taminy ihany, mandra-panalana ny horohoro ao am-pon'izy ireo ka hiteninana'izy ireo hoe: “Inona no nambaran'ny Tomponareo?” Ary hamaly ireo *Iraka* ka hanao hoe: “Ny fahamarina”. Fa Izy ilay Avo indrindra sady ilay Lehibe indrindra.

**25.** Lazao hoe: “Iza no manome anareo izay ilainareo avy any andanitra sy avy eto an-tany?” Valio hoe: “I Allāh, ka *izay iray alehany* na izahay no mandeha amin'ny lalana tokony haleha na tena ao anaty fahadisoa-kevitra mazava na ianareo *no mandeha amin'ny lalana tokony haleha na tena ao anaty fahadisoa-kevitra mazava.*”

**26.** Lazao hoe: “Tsy misy fanadinana anareo amin'ny helokay ary tsy misy hanadinana anay ihany koa amin'izay ataonareo.”

**27.** Lazao hoe: “Hamory antsika rehetra ny Tompotsika, ary hitsara antsika amim-pahamarinana Izy, Izy no ilay Mpitsara sady Mahalala ny zavatra rehetra.”

**28.** Lazao hoe: “Ambarao ahy izay nalahatrareo ho mpiara-dia Taminy. Tsia, *fa tsy afaka hanao izany ianareo* satria Izy no Allāh, Ilay Mahery sady Feno Fahendrena.”

**29.** Ary ho mpitondra vaovao mahafaly sy mpampitamdrina ho an'izao tontolo izao no nandefasanay anao. Saingy tsy mahafantatra an'izany ny ankamaroan'ny olona.

**30.** Ary dia hoy izy ireo: “Rahoviana ary no ho tanteraka izany teny

أَذِنَ لَهُ حَتَّى إِذَا فُزِّعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ  
قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٢٥

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
قُلِ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَى هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٢٥

قُلْ لَا تَسْأَلُونَنَا عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ  
عَمَّا تَحْمَلُونَا ٢٦

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا  
بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ٢٧

قُلْ أَزُوقِي الَّذِينَ أَحَقَّتْ بِهِمْ شُرَكَاءُ  
كَلَاءِ بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٨

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا حَاقَّةً لِلنَّاسِ  
بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسُ  
لَا يَعْلَمُونَ ٢٩

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ

fampanantenana izany raha mpilaza ny marina tokoa ianareo?"

31. Lazao hoe: "Ny teny fampanantenana ho anareo dia ny Andro izay tsy hahazoanareo hitoetra any aoriana na dia fotoana kely fotsiny aza sy tsy hahazoanareo mihoatra ny any aloha na fotoana kely fotsiny aza.

R.4

32. Ary hiteny ireo izay tsy mino ka hanao hoe: "Tsy hino mandrakizay an'io Kor'any io izahay na koa izay efa nambara tany aloha." Raha mba azonao atao mantsy ny mahita an'ireo olon-tsy marina izay mifanome tsiny amin'ny fotoana itondrana azy ireo eo anatrehan'ny Tompony! Hiteny amin'ireo be avonavona ireo izay tsy afa-manohitra ka hanao hoe: "Raha tsy teo ianareo dia azo antoka marina fa mba isan'ny mpino izahay."

33. Ary hiteny amin'ireo tsy afa-manohitra kosa ireo izay mpitratrevatreva ka hanao hoe: "Angaha ianareo novozonanay tsy handeha amin'ny lalana tokony haleha raha efa natoro anareo izany? Tsia, ianareo ihany koa no meloka amin'izany".

34. Ary hamaly ireo izay heverina fa tsy afa-manohitra, hiteny amin'ireo mpitratrevatreva: "Tsia, fa ny teti-dratsinareo andro aman'alina ihany no antony raha nitarika anay tsy hino an'i Allāh sy nametraka hafa mitovy aminy ianareo." Ary hanafina ny nenina miketoka azy ireo izy ireo rehefa mahita ny famaizana; fa rohizanay rojo ny tendan'ireo izay tsy mpino.

صُورِقَيْنِ ٣٠

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ  
فِيهِ عَنْهُ سَاعَةٌ وَلَا تَسْتَفِيدُونَ ٣١

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا  
الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ  
وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْجَعُ بَعْضُهُمْ إِلَى  
بَعْضٍ بِالْقَوْلِ هَ يَقُولُ الَّذِينَ  
اسْتَضَعُّوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْ كُنَّا  
أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ٣٢

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ  
اسْتَضَعُّوا أَنْ نَحْنُ صَدَدُكُمْ عَنْ  
الْهُدَى بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ  
مُجْرِمِينَ ٣٣

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا لِلَّذِينَ  
اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ آلِيلٍ وَالتَّهَارِ  
إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَ  
نَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَ أَسْرَدُوا  
النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَ  
جَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا وَ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ٣٤

Moa tsy izay tambin'ny nataony ihany ve no hatolotra ho azy ireo?

35. Ary tsy misy olona nalefanay hampitandrina tanàna iray tsy ilazan'ireo mpanan-karena monina *ao an-toerana* hoe: “Minoa marina tokoa fa tsy mino izay ampanirahana anareo etý izahay.”

36. Ary hoy izy ireo: “Manam-bola be sy zanaka maro izahay ary tsy ho voasazy izahay.”

37. Ary dia hoy izy ireo: “Raha ny marina dia mampitombo ny eo am-pelatanan'izay tiany anaovana izany ny Tompoko no sady mampihena ny *amin'izay tiany* anaovana izany izy. Saingy tsy mahalala izany ny ankamaroan'ny olona.”

#### R.5

38. Ary tsy ny harenareo na ny zanakareo no hitondra anareo hanakaiky anay bebe kokoa. Fa izay mino ka manao asa soa no hahazo valisoa avo roa heny ny amin'izay nataony. Ary dia hitoetra ampilaminana ao amina lapa avo izy ireo.

39. Ary ho an'ireo izay manao izay ho afany mba tsy hahatratarana ny tanjona amin'ny Fambara avy aminay, izy ireo no hatolotra ao amin'ny famaizana.

40. Lazao hoe: “Minoa marimarina tokoa fa hampitombo izay eo ampelatanan'izay tiany amin'ireo mpanompony Izy ary hampiena izay *tiany amin'ireo mpanompony*. Ary izay rehetra laninareo dia honerany. Fa Izy no Ilay Mendrika indrindra amin'ireo izay mpanome soa.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ  
إِلَّا قَالُوا مُتْرَفُوهُمْ إِنَّا بِمَا  
أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَ أَوْلَادًا  
وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾

قُلْ إِن رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ  
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِآيَاتِي  
تُقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَنَ أَمَنَ  
وَعَمِلَ صَالِحًا قُلْ وَلِيكَ لَهُمْ جَزَاءُ  
الصَّغْفَرِ بِمَا عَمِلُوا وَ هُمْ فِي  
الْخُرْفَةِ آمِنُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آلِهَتِنَا  
مُجْجِرِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ  
مُخْضَرُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ إِن رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ  
مِّنْ عِبَادِهِ وَ يَقْدِرُ لَهُ مَا  
أَنْفَقْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ  
وَ هُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٤٠﴾



41. Ary tsarovy ny andro izay hanangonany azy rehetra, ary hiteny amin'ireo anjely izy ka hanao hoe: “Moa ve ianareo no notompoin'izy ireo?”<sup>76</sup>

42. Fa hamaly izy ireo hoe: “Voninahitra anie ho Anao! Ianao no Mpiaro anay amin'izy ireo. Tsia, fa nanompo ny Jiny izy ireo. Ny Jiny no ninoan'ny ankamaroan'izy ireo.

43. “Ary amin'izany andro izany dia tsy hanana fahefana na kely aza ianareo na hanararaotana ny hafa izany na hifampitsetritra ihany koa.” Ary toy izao no hambaranay amin'ireo izay manao ratsy: “Andramo ary ny famaizan'ny Afo izay notsinontsinoavinareo.

44. Ary rehefa nolazaina tamin'izy ireo ireo Fambara avy Aminay dia hoy izy ireo: “Lehilahy mikendry fotsiny izay hivadihanareo amin'izay notompoin'ireo rainareo izy io”. Ary hoy ireo hoe: “Lainga noforonina fotsiny izany”. Ireo tsy mpino dia hilaza ny amin'ny fahamarinana rehefa tonga eo aminy izany, hoe: “Tsy inona izany fa fanova-maso miharihary fotsiny ihany.”

45. Ary tsy nomenay boky hodinihany izy ireo sady tsy nandefa olona nampitandrina azy ireo talohananao koa Izahay.

46. Ary ireo izay teo alohan'izy ireo ihany koa dia nitsipaka ny fahamarinana ary izy ireto (ireto farany) anefa tsy nahazo na dia ampahafolon'izay nomenay an'izay tany aloha nefa noraisin'izy ireo ho

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ  
لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا  
يَعْبُدُونَ ﴿٤١﴾

قَالُوا سُبْحَنَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ  
دُونِهِمْ ۚ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ ۚ  
أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤٢﴾

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَخْضُكُمْ لِبَعْضِ  
تَفَعُّلٍ وَلَا ضَرَّاءَ ۚ وَنَقُولُ لِلَّذِينَ  
ظَلَمُوا أَذُقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ  
بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِذَا تَثَلَىٰ عَلَيْهِمْ أَيْتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا  
مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ  
عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُونَ ۖ وَإِنَّا لَكُلُّكُمْ  
هَذَا إِلَّا لَكُمْ مُفْتَرٍ ۚ وَتَالِ  
الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۚ إِنَّ  
هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٤٤﴾

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا  
وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ  
نَذِيرٍ ﴿٤٥﴾

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَمَا  
بَلَّغُوا مَعْشَرَ مَا آتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا  
عَنْ رُسُلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٦﴾

<sup>76</sup> Ny tambinteny hoe إِيَّاكُمْ (iyyākum) dia midika hoe: ianareo, singanina manokana.

mpandainga ireo Iraka avy Aminay. Noho izany, ho *henjana* tokoa ny fanovana *nentiko*!

## R.6

47. Lazao hoe: “Zavatra tokana no mba hiangaviako anareo: ny mba hijoro-anareo tsiroaroa na mitokana eo amin’ny lalan’i Allāh, mba hieritreretanareo.” *Dia ho tsapanareo* fa tsy adala akory ny sakaizanareo; hampitan-drina anareo mialohan’ny *fahatonga-van* ilay famaizana mamaivay ny maha eo azy.

48. Lazao hoe: “Na inona na inona fankasitrahana izay tokony ho nangatahiko taminareo - dia ho anareo ihany izany. Ny fankasitrahako dia any amin’i Allāh irery, ary Vavolombelona amin’ny zava-drehetra Izy”.

49. Lazao hoe: “Tena marina tokoa fa mandefa fahamarinana *anoherana ny lainga* ny Tompoko. Izy no tena Mpahalala ny tsy hita maso.

50. Lazao hoe: “Tonga ny fahamarinana, ary ny lainga dia sady tsy afaka mamorona *zava-tsoa*, no tsy afaka mamerimberina izany.”<sup>77</sup>

51. Lazao hoe: “Raha diso lālana aho, dia ho amin’ny fahavoazako irery izany; ary raha vaotarika amin’ny lalan-tsara aho, dia noho ny fanambarana azoko avy tamin’ny Tompoko izany. Raha ny marina, Izy no Ilay Mandre ny zava-drehetra, Izy no Ilay eo Akaiky *hatrany*.

قُلْ لَّائِمًا أَعْطٰكُمْ بِوَاحِدَةٍ ۚ اَنْ تَقُوْمُوْا رِثٰوَةً مِّثْلِيْ وَفُرَادٰى ثُمَّ تَتَفَكَّرُوْا نَدٰ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جُنَّةٍ ۚ اِنْ هُوَ اِلَّا نَذِيْرٌ لَّكُمْ بِبَيْنِ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيْدٍ ﴿٤٧﴾

قُلْ مَا سَاَلْتُكُمْ مِّنْ اَجْرٍ ۚ فَهَوَ لَكُمْ ۚ اِنْ اَجْرِيْ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ ۚ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شٰهِيْدٌ ﴿٤٨﴾

قُلْ اِنَّ رَّبِّيْ يَفْقِذُكَ بِالْحَقِّ ۚ عَلٰمُ الْغُيُوْبِ ﴿٤٩﴾

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَ مَا يُحْيِيْهِ ﴿٥٠﴾

قُلْ اِنْ ضَلَلْتُ فَاِنَّمَا اَضِلُّ عَلَى نَفْسِيْ ۚ وَاِنْ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحٰى اِلَيَّ رَّبِّيْ ۚ اِنَّهُ سَمِيْعٌ قَرِيْبٌ ﴿٥١﴾

<sup>77</sup> Io andininy io dia midika fa arakaraka ny hanalaviran’ireo tsy mpino, mialohan’ny fotoana, ny fahamarinana no tsy hahazoan’izy ireo ny finoana amin’ny fotoana hiavian’ny famaizana.

52. Raha mba afaka mahita azy ireo rehefa tratry ny tebiteby lalina ianao! Amin'izay fotoana izay izy ireo dia tsy hahita irika handosirany, ary dia ho raisim-potsiny amin'ny toerana akaiky izy ireo.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ قُرْعُوا فَلَا فُوتَ وَ  
أُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥٢﴾

53. Ary hoy izy ireo: “Mino izany izahay ankehitriny.” Fa ahoana ny fomba hahafahan'izy ireo mahatratra ny *finoana* amin'izao fotoana izao sy amin'ny toerana lavitra be toa izao?

وَقَالُوا إِنَّمَا بِهِ جَوَانِ لَّهُمُ التَّنَاوُسُ  
مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

54. Nefa teo aloha izy ireo dia nandà ny hino, ary niantehitra tamin'ny hev-diso avy tamin'ny toerana lavitra.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَ  
يَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ  
بَعِيدٍ ﴿٥٤﴾

55. Hisy fefy hajoro eo anelanelan'izy ireo sy ny faniriany, tahaka ny natao tamin'ireo nitovy tamin'izy ireo tany aloha. Ireo koa manko dia tao anaty fisalasalana nanahirana.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا  
فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ لَا تُنْهَمُ  
عَ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ﴿٥٥﴾



Toko Fahadimy Amby Telopolo - 35

FĀṬIR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Ho an'i Allāh irery ihany ny dera rehetra, Ilay nahary ny lanitra sy tany, Ilay manendry ny anjely ho Iraka, manana elatra roa, telo aman'efatra – manampy zavatra ho an'izay nohariany araka izay tiany Izy; satria manana fahefana amin'ny zava-drehetra i Allāh.

3. Tsy misy mahasakana ireo famindra-po atolotr'i Allāh ho an'ny olona, ary na inona na inona famindram-po tanany dia tsy misy na iza na iza afaka hanokatra izany; Izy no Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

4. E, ry olombelona, tsarovy ireo tombotsoa nomen'i Allāh anareo. Misy ve mpahary hafa ankoatra an'i Allāh afaka mamatsy anareo avy any an-danitra sy ety an-tany araka ny filanareo? Tsy misy andriamanitra ankoatrany. Manary tena ho aiza ianareo?

5. Ary raha mandà anao izy ireo, Iraka maro avy amin'Andriamanitra teo alohano koa no efa tena nolavina. Ary any amin'i Allāh no itaterana ny zava-drehetra.

6. E, ry olombelona, minoa marimarina fa mitombina ny fampanantenana avy amin'i Allāh. Aoka ianareo tsy ho voafitaky ny fiainana eto an-tany, ary aoka koa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
جَاعِلِ الْمَلَكِةَ رُسُلًا أُولَئِكَ أَجْزَحَتِ  
مَشْنُوهُ وَثُلُثَ وَرُبْعَهُ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ  
مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ②

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا  
مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ  
لَهُ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ③

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ  
يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ ④

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ  
مِنْ قَبْلِكَ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ  
فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ وَ  
لَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑥

ianareo tsy ho voafitak'ilay  
Mpamitaka amin'izay momba  
an'Allāh.

7. Minoa marimarina fa i Satana dia fahavalonareo, raiso tahaka ny fahavalo izy. Tsy mitarika ny mpanara-dia azy izy raha tsy hanatevina ny isan'ny olona ao amin'ny Afobe miredareda.

8. Ho an'ireo izay mandà ny hino, hisy famaizana mamaivay. Ary ireo izay mino, sy manao asa soa dia hisy famindra-po sy fankasitrahana lehibe.

## R.2

9. Ary ilay io, izay niseho tamin'ny endrika manintona ny faharatsian'ny asany ka mihevitra izany ho zava-tsoa, *moa hitovy amin'ny olona mino sy manao asa soa?* Minoa marimarina fa i Allāh dia afaka mandiso lalana izay tiany hodisoana lalana, ary mitarika ireo izay tiany ho amin'ny lalamarina. Enga anie ny fanahinao tsy ho lany noho ny fitserana azy ireo. Minoa marimarina fa mahalala tsara izay ataon'izy ireo i Allāh.

10. Ary i Allāh no mandefa ny rivotra mampiakatra ny rahona; Izahay rehefa avy eo no manosika izany ho eny amin'ny tany ngazana, ary homenay aina avy amin'izany indray ny tany ao aorinan'ny fahafatesany. Tahaka izay ny Fitsanganana amin'ny maty.

11. Aoka ho fantar'izay rehetra mikatsaka voninahitra fa an'i Allāh irery ihany ny voninahitra. Ary Aminy no iakaran'ny teny vokatry ny fitiavam-bavaka ary asandratry ny asa soa izany. Ary misy famaizana mamaivay ho an'ireo izay manao teti-

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ  
عَدُوًّا إِنَّكُمْ يَدْخُلُوا جُزُبَهُ لَيْكُونُوا  
مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٧﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٨﴾

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَاهُ  
حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ  
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبْ  
نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً إِنَّ اللَّهَ  
عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٩﴾

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ  
سَحَابًا قَسَقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ  
فَأَخْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا  
كَذَلِكَ النُّشُورُ ﴿١٠﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ  
جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ  
وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ  
يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يُبْذَرُ ﴿١١﴾

dratsy hanao ny tsy rariny, ary ny teti-dratsin'izy ireo dia ho faty momoka.

12. Avy tamin'ny vovoka no namoronan'i Allāh anareo, rehefa avy dia eo avy amin'ny tsirinaina, rehefa avy eo dia nataony ho mpivady avy ianareo. Ary tsy misy vehivavy mitoe-jaza na miteraka raha tsy fantatr'i Allāh. Ary tsy misy olona, izay nohalavaina ny andro iainany, mahazo fanalavam-piainana, na hisy nafomezina koa ny fiainany *raha tsy efa voasoratra* ao anaty Boky izany. Tena mora ho an'i Allāh tokoa izany.

13. Ary ireo ranomasina anakiroa ireo dia tsy nitovy: ity iray ity dia madio, azo sotroina sy mamy ary tsara atao fisotro fa iry iray iry kosa dia sady masira no mangidy. Nefa ao amin'izy ireo tsirairay avy dia hihinananao hena vao sy hakanao haingo izay hiravahanao. Ary ahitanao sambo maro mamakivaky onja ihany koa mba hahafahanareo mitady ny fanomezambe avy aminy sy mba hankasitranareo azy ihany koa.

14. Levoniny ao anatin'ny andro ny alina ary ny andro levoniny ao anatin'ny alina. Ampiasainy ihany koa amin'ny asany ny masoandro sy ny volana; ary samy mizotra amin'izay alehany avy araka ny fetr'andro raikitra izy rehetra ireo. Toy izany i Allāh, Tomponareo; Azy ny fanjakana, ary ireo izay ivavahanareo ankoatra an'i Allāh dia tsy manana na inona na inona na dia kely aza.

15. Raha mivavaka amin'izy ireny ianareo dia tsy handre ny antsonareo izy ireo; ary tsy afaka ny hamaly

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ  
نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا  
تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ  
وَمَا يَعْمَرُ مِنْ مُعَمَّرٍ إِلَّا يُنْقِصْ  
مِنْ عُمُرٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ  
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑪

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذَابٌ  
فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ  
أَجْبَاجٌ وَمِنْ كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا  
طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حَلِيَّةً  
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ  
مَوَازِيرَ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ  
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑫

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِجُ  
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَ سَخَّرَ الشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى  
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ  
تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ  
قُطْمِيرٍ ⑬

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ  
وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ

anareo izy na dia mandre anareo aza.  
Hotsipahan'izy ireo ny  
fampilaharanareo azy ireo *tamin'i*  
*Allāh* amin'ny andro hitsanganana  
amin'ny maty. Tsy misy afaka  
mampahalala anao izay tokony ho  
fantatrarao mihoatra *ilay* Mahafantatra  
tsara ny zava-drehetra.

## R.3

16. E ry olombelona! Mpangataka  
fotsiny ihany ianareo eo anatrehan'i  
*Allāh*, fa i *Allāh* kosa no ilay tsy mila  
na iza na iza, ilay mendri-piderana.

17. Raha tiany dia azony atao ny  
mamotika anareo, ka hamorona zava-  
baovao ho solonareo.

18. Ary tsy mba sarotra mihitsy ho  
an'i *Allāh* mihitsy izany.

19. Ary tsy misy fanahy efa mitondra  
enta-mavesatra ka mbola afaka  
hitondra ny vesatry ny hafa; ary raha  
misy fanahy mizaka enta-mavesatra  
ka mila vonjy amin'ny fanahy hafa  
mba hizaka ny azy dia tsy hitondra na  
dia kely amin'izany entana izay azy  
izany *ny hafa*, eny fa na dia mpihavana  
akaiky aza izy ireo. Tsy afaka  
hampandre afa-tsy ireo izay manana  
fatahorana anaty ny Tompon'izy ireo,  
ka mivavaka tsy tapaka ianao. Ary na  
iza na iza midio, dia hidio ho amin'ny  
tombotsoany irery ihany; ary tsy  
maintsy any amin'i *Allāh* no itodiany.

20. Tsy hitovy mihitsy, ireo jamba sy  
ireo mahiratra,

21. Ary tahaka izany koa ny haizina sy  
ny hazavana,

22. Tahaka izay ihany koa ny aloka sy  
ny hafanan'ny masoandro,

الْقَلِيمَةَ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۖ وَلَا  
يَنْبِيئُكَ مِثْلُ خَيْرٍ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى  
اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ  
جَدِيدٍ ۝

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ۝

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ۚ وَإِنْ تَدْعُ  
مِثْقَلَهُ إِلَىٰ جَمَلِكَا لَا يَحْمِلُ مِنْهُ  
شَيْءٌ ۚ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ إِنَّمَا تُنذِرُ  
الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ وََمَنْ تَرْحَمِي فَإِنَّكَ  
يَتَرَكِي لِنَفْسِهِ ۚ وَلِلَّهِ الْمَصِيرُ ۝

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۝

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ۝

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ۝

23. Ary ny velona dia tsy hitovy amin'ny maty. Minoa marimarina fa i Allāh dia afaka manao izay handrenesan'izay tiany handre, ary ianao dia tsy afaka hanao izay handrenesan'ireo izay ao am-pasana.

24. Mpampitandrina fotsiny ihany ianao.

25. Marina tokoa fa nandefa anao, niaraka tamin'ny fahamarinana ho mpitondra vaovao mahafaly, sady ho mpampitandrina Izahay, ary tsy nisy vahoaka tsy nandefasana mpampitandrina.

26. Ary raha raisin'izy ireo ho toy ny mpandainga ianao, ireo izay talohan'izy ireo koa dia nandray ny Mpaminanin'izy ireo ho toy ny mpandainga. Tonga teo amin'izy ireo niaraka tamin'ny Fambara mazava tsara ireo Iraka ho azy ireo, ary niaraka tamin'ny Soratra, sy Boky manome hazavana.

27. Rehefa avy teo, nosamboriko ireo izay tsy nino, ary tena mafy ny vokatry ny fanaovana tsinontsinona Ahy!

#### R.4

28. Tsy hitanao va fa i Allāh no nandatsaka rano avy any an-danitra, ka namokaranay ireo voankazo maro loko isan-karazany niaraka tamin'ny rano, ary eny an-tendrombohitra dia ahitana tsipika fotsy sy mena, amin'ny elanelan-doko samihafa, ny sasany mainty ohatry ny goaika.

29. Ary toy izany koa, misy olona sy biby, ary biby fiompy maro loko. Ireo izay manam-pahalalana amin'ireo mpanompony ihany no matahotra an'i Allāh. Marina tokoa fa Mahefa ny

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ  
إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَا أَنتَ  
بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ ۝٢٣

إِنَّ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ۝٢٤

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا  
وَلَا إِمِّنَ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ۝٢٥

وَلَا يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن  
قَبْلِهِمْ ۖ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ  
وَالزُّبُرِ ۖ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ۝٢٦

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ  
كَانَ تَكْوِينُ ۝٢٧

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا  
وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ  
مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ۝٢٨

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ ۚ وَأَلْأَنْعَامِ  
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ ۚ إِنَّمَا  
يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ



zava-drehetra sady tena Mamela heloka i Allāh.

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٩﴾

30. Minoa marimarina fa tsy misy afa-tsy ireo mitory ny Bokin'i Allāh, sy mivavaka tsy tapaka, ny mampiasa ireo zavatra nomenay, tamin'ny fomba mifafina na mivantana, no afaka manantena varotra izay tsy ho bankiropotra mandrakizay,

إِنَّ الَّذِينَ يَشْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ أَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَ عَلَانِيَةً يَبْزُجُونَ تَجَارَةً لَّنْ تَبُورَ ﴿٣٠﴾

31. Mba hahafahany manome fankasitrahana feno ho azy ireo, sy mba hahafahany mampitombo ny hamoram-pony ho azy ireo. Minoa marimarina fa Izy dia tena Mpamela heloka, sady tena Mpakasitraka.

لِيُؤَفِّيَهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣١﴾

32. Ary izay nambaranay anao ao amin'ilay Boky no fahamarinana, manatanteraka izay teo alohany. Minoa marimarina fa i Allāh no Ilay Mahafantatra izay rehetra sy Mahita izay rehetra momba ireo mpanompony.

وَالَّذِينَ آوَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكُتُبِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣٢﴾

33. Noho izany, nomenay an'ireo mpanomponay izay nofidianay tamin'ny maro ho lovan'izy ireo ilay Boky. Misy izay tena sarotiny amin'ny tenany tokoa izy ireo amin'ny fanaovana asa soa, misy amin'izy ireo ny mpanaraka lalana mahitsy, ary misy mifaninana amin'ny namany amin'izy ireo eo amin'ny fanaovana asa soa araka ny sitrapon'i Allāh. Marina tokoa fa tombon-tsoa lehibe izany.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُؤْذِنُ اللَّهُ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٣﴾

34. Sahan'ny fiainana mandrakizay! Any no hidiran'izy ireo. Horavahana haba volamena sy perla izy ireo any; ary lamba lasoa no hotafian'izy ireo any.

جَعَلْتُ عَذْرَ يَدْخُلُونَهَا يُحَلِّتُونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَ لِبَاسَهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٤﴾

35. Ary hilaza hoe izy ireo: “An’i Allāh irery ihany ny dera rehetra izay manala ny fahorianay! Minoa marimarina fa ny Tomponay dia tena Mpamela heloka, sady Tena Mpakasitraka.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا  
الْحَزْنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٥﴾

36. Izay nametraka anay ho ao amin’ny fonenana mandrakizay tamin’ny alalan’ny hamoram-pony. Sady tsy hisy asa hataonay any no tsy handre akory izay havizanana izany izahay.

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِن  
فَضْلِهِ ۖ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَ  
لَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٦﴾

37. Fa ho an’ireo tsy mino dia ny afon’ny helo no voatokana ho azy ireo. Tsy misy fanapahan-kevitra noraisina amin’ny tsy maintsy hahafatesan’izy ireo, ary tsy nanenenana ihany koa ny hirifirin’ny famaizany azy ireo. Tahaka izany no hanoneranay ny olona rehetra tsy mahay mankasitraka.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۖ  
لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فِيمَؤُنْهَا وَلَا  
يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ۚ كَذَٰلِكَ  
نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٧﴾

38. Ary any izy ireo no hiantso vonjy hoe: “Ry Tomponay, avoty izahay, hanao asa soa amin’izay izahay, tsy tahaka ny nataonay tany aloha”. Moa va tsy nomenay fotoana *lavalava* niainana ianareo mba hahafahan’izay te hieritreritra? Ary misy Mpanambara koa nalefako teo anivonareo. Ankafizo tsara ny *famaizana*; fa tsy hahazo vonjy mihitsy ireo mpanao ny tsy rariny.

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا ۖ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا  
تَعْمَلْ صَاحِبًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۚ  
أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن  
تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ ۖ فَذَوْقُوا  
عَذَابَ الْلَظِيمِينَ ۚ مَن تَصِيرُ ﴿٣٨﴾

#### R.5

39. Marina tokoa fa mahalala izay mifaina rehetra eny an-danitra sy ety an-tany i Allāh. Raha ny marina dia mahalala tsara izay mifaina any am-po Izy.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٩﴾

40. Izy no nanao anareo ho mpandimby eto an-tany. *Noho izany,*

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ ۚ

izay rehetra mandà ny hino dia hijaly noho ny tsy finoany. Ary ho an'ireo tsy mino ireo, ny tsy finoan'izy ireo dia tsy hiteraka afa-tsy ny fitomboan'ny fankahalan'i Allāh azy ireo. Ary hampitobo ny fatiantoka teo amin'ireo tsy mpino ny tsy finoan'izy ireo.

41. Lazao hoe: “Hitanareo ireo andriamani-disonareo, izay ivava-hanareo ivelan'i Allāh? Ampisehoy ahy ary izay mba zavatra noforonon'izy ireo teto an-tany. Inona no mba anjara asan'izy ireo amin'ireo faharian'ny lanitra?” Sa nomenay Boky izy ireo mba hananan'izy ireo porofo mazava? Tsia, ireo mpanao ny tsy rariny dia tsy mifampanantena afa-tsy lainga.

42. Minoa marimarina fa i Allāh dia mitana ny lanitra sy ny tany mba tsy hampivaona azy ireo. Raha toa ka tsy maintsy hivaona izy roa ireo dia tsy misy afaka manakana izany afa-tsy Izy ireny ihany. Raha ny marina dia Malemy fanahy, sady Tena Mpamela heloka Izy.

43. Ary niozonozona mafy tamin'i Allāh izy ireo fa raha mbola hisy Mpanambara hanatona azy ireo indray, dia izy ireo no ho voataridalana indrindra amin'ireo vahoaka notarihandalana. Fa rehefa nisy tokoa Mpanambara nanatona azy ireo, dia vao mainka nampitombo ny fankahalan'izy ireo izany,

44. Satria fahamboniana no tena tadiavin'izy ireo eto an-tany, ka mahatonga azy ireo mamorona teti-dratsy. Ka izany teti-dratsy rehetra

فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَلَا يَزِيدُ  
الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا  
مَقْتًا ۚ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ  
إِلَّا خَسَارًا ﴿٤١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الَّذِينَ تَدْعُونَ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ ۚ أَرَأَيْتُمْ مَاذَا خَلَقُوا مِنَ  
الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ۚ  
أَمْ أَمِثْلُهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ  
مِّنْهُ ۚ بَلْ إِنْ يَّبْعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ  
بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٢﴾

إِنَّ اللَّهَ يُمَسِّكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ  
تَزُولَا ۚ وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا  
مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا  
غَفُورًا ﴿٤٣﴾

وَاقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ  
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ  
الَّذِينَ الْأَوَّلِينَ ۚ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا  
زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٤﴾

إِسْتَكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ ۚ  
وَلَا يَجِئُ الْمَكْرُ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ  
فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ ۚ

izany dia mifotitra amin'ireo namolavola azy. Moa va izy ireo manantena hahita fifampitondrana kokoa avy amin'i Allāh noho ny fifampitondrana *nomeny* ireo vahoaka tany aloha? Tsy hahita fiovana eo amin'ny fomba fanaon'i Allāh ianao. Ary tsy hahita fiovaovana eo amin'ny fanaon'i Allāh mihitsy koa ianao.

45. Moa va tsy nivahiny tety an-tany izy ireo ka nahita ny hoe ahoana ny fiakaran'ireo izay nialoha lalana azy nefa izy ireny dia matanjaka noho izy ireo. Ary i Allāh dia tsy azon'izay rehetra eny an-danitra sy ety an-tany sakanana *amin'ireo fikasany*. Marina tokoa fa Mahalala ny zava-drehetra Izy sady Mahefa ny zava-drehetra.

46. Ary raha tsy maintsy manafay ny olombelona amin'izay rehetra ataony i Allāh dia tsy ho namela na dia zava-mananaina iray teny ambonin'ny tany akory izy; saingy nomeny fe-potoana hatramin'ny fetr'andro raikitra izy ireo, ary rehefa migadona ny ora voatondro ho azy ireo dia ho *fantatr'izy ireo* fa nanara-maso ireo mpanompony eo ambany fitahiany i Allāh.

فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۚ وَلَٰكِن تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٤﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِن شَيْءٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٥﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهَا مِن دَابَّةٍ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِحَبَابَةٍ بَصِيرًا ﴿٤٦﴾



Toko Fahaenina Amby Telopolo - 36

YĀ SĪN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allah, ilay Be Fahasoavana sy ilay Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Yā Sīn - Ôry Loholona Tongalafatra.

يَسْ ②

3. Amin'ny alalan'ny Kor'any feno fahendrena.

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ③

4. Raha ny marina, ianao dia iray amin'ireo Iraka.

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ④

5. Amin'ny lalana mahitsy.

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑤

6. Ity dia fanambarana avy amin'Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Mpamidra fo,

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑥

7. Mba hahafahanao mampandre ny vahoaka iray izay tsy nampanrenesina ireo rainy ka nahatonga azy ireo tsy handraharaha.

لِشَذْرٍ قَوْمًا مَّا أَنْذَرْنَا أُولَئِهِمْ فَهُمْ غٰفِلُونَ ⑦

8. Azo antoka fa ny teny dia lasa marina manoloana ny ankamaroan'izy ireo satria tsy mpino izy ireo.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑧

9. Nasianay fehivozona izay tafakatra hatreo amin'ny saokany ny tendan'izy ireo mba hahatonga ny lohan'izy ireo hilantsika any aoriana,

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ أَعْيُنِهِمْ أَغْلَلاً فَهِيَ إِلَى الْآذَانِ فَهْمٌ مُّقْمَحُونَ ⑨

10. Ary nasianay fanakonana avy eo aloha sy fanakonana avy any aorianan'izy ireo, dia nosaronanay izy ireo mba tsy hahitany na inona na inona.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَ مِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑩

11. Ary mitovy hatrany izany eo anoloan'izy ireo na hampitandrina azy ireo ianao na tsy hampitandrina: tsy hino izy ireo.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑪

12. Ianao dia tsy afaka ny hampitan-drina afa-tsy ireo izay vonona hanaraka izany fampitandremana izany, sady hanana fatahorana anaty an'ilay *Andriamanitra* Mpmela heloka. Noho izany, lazao azy ny filazan'ny tsara mikasika ny famelan-keloka sy ny fankasitrahana mendrika ho azony.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ  
الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١٣﴾

13. Minoa marimarina, fa Izahay irery no afaka manome aina ny maty, ary raketinay an-tsoratra daholo ny zavatra zava-drehetra nalefany any aloha sy ireo izay navelany any afara; ary ny zava-drehetra dia noraisinay ao anatin'ny Boky mazava.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَنَكْتُبُ مَا  
قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ ۚ وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ  
فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٤﴾

## R.2

14. Ary mba hazavao amin'izy ireo ny fanoharana mikasika ireo mponina antanàna fony tonga teo an-tanàna ireo Iraka.

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقُرْيَةِ ۚ  
إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٥﴾

15. Fony Izahay nandefa Iraka anankiroa ho azy ireo ka nandavan'izy ireo azy ireo; dia nampianay Iraka fanintelon'ny izany, ka hoy izy ireo: “Raha ny marina dia Iraka no nandefasana anay aty aminareo”.

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ  
فَكَذَّبُوهُمَا فَعَبَّزْنَاهَا بِثَالِثٍ  
فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

16. Namaly hoe izy ireo: “Tanareo dia olombelona mitovy aminay ihany ary tsy nanambara na inona na inona Ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana. Ianareo dia mandainga fotsiny.”

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا ۚ  
وَمَا أُنْزِلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِن  
أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٧﴾

17. Hoy izy ireo: “Fantatry ny Tomponay tsara fa Iraka avy *Aminy* aty aminareo izahay.”

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ  
لَمُرْسَلُونَ ﴿١٨﴾

18. Ary tsy misy andraikitra hafa nankininy taminay ankoatra ny fampitana mazava tsara ny *hafatra*.”

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٩﴾

19. “Tena voavinaninay marina tokoa fa ho ratsy fiefara ianareo; raha tsy

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ ۖ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا

mitsahatra ary azo antoka fa hitorabato anareo izahay, mino marimarina fa famaizana mamaivay no ho azonareo avy aty aminay.”

**20.** Namaly hoe izy ireo: “Ny faharatsian’ny fiafaranareo dia avy aminareo ihany. *Miteny an’izany ve ianareo*, satria efa nampianarina ianareo? *Tsia*, ianareo dia vahoaka mandika ny fetra rehetra.”

**21.** Dia nisy lehilahy nihazakazaka avy tamin’ny faritra lavitra indrindra avy teo amin’ilay tanàna. Hoy izy: “E ry vahoaka, manaraha ireo Iraka.”

**22.** Manaraha ireo izay tsy mitady valisoa aminareo sady voatarika amin’ny lalan-tsara.

#### FIZARANA FAHATELO AMBY ROAPOLO

**23.** Ary amin’ny fomba ahoana no tsy hivavahako amin’Ilay nahary ahy, sy Ilay tsy maintsy hiafaranareo rehetra?

**24.** Hanompo andriamanitra hafa ankoatrany ve aho? Raha manisy ratsy ahy ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana, tsy hanampy ahy akory ny fangataham-pifonana ataon’izy ireo ary tsy hahavonjy ahy izy ireo.

**25.** Noho izany, azo antoka fa tena ho tojo fahaverezana miharihary aho amin’izay fotoana izay.

**26.** Mino ny Tomponareo aho, koa henoy tsara aho.

**27.** Izao no nolazaina azy: “Midira ao amin’ny Paradisa”. Hoy izy: “Ah! Raha mba mahalala manko ny vahoakako,”

لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ١٩

قَالُوا طَائِرُكُم مَّعَكُمْ أَئِن دُكِّرْتُم  
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِكُونَ ٢٠

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ  
يَسْأَلُ قَالَ يَقْوِمِ اتَّبِعُوا  
الْمُرْسَلِينَ ٢١

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ  
مُهْتَدُونَ ٢٢

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ  
تُرْجَعُونَ ٢٣

أَتَأْخِذُ مِنْ دُونِهِ إِلَهَةً إِنْ يَرَوْا  
الرَّحْمَنَ بَصُرًا لَا تَغِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ  
شَيْعًا وَلَا يُنْقِذُون ٢٤

إِنِّي إِذْ أَلْفَيْ ضَلِيلٍ مُّبِينٍ ٢٥

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُون ٢٦

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَلَيْتَ قَوْمِي  
يَعْلَمُونَ ٢٧

28. “Toan'ny inona no namindran'ny Tompoko fo ahy, ka nandraisany ahy ho isan'ireo mendri-kaja.”

29. Ary aoriany dia tsy handefa ny tafiky ny lanitra hamely ny vahoakany intsony Izahay, sady efa tsy mandefa rahateo koa moa Izahay.

30. Fipoahana indray mandeha monja dia levona izy ireo!

31. Indrisy ho an'ny olona! Tsy misy Iraka tonga teo amin'izy ireo ka tsy nohesoin'izy ireo.

32. Tsy hitan'izy ireo hoe efa firy izay ny taranaka noravanay talohan'izy ireo, ary tsy hisy hiverina eo amin'izy ireo mihitsy izy ireny?

33. Tsy maintsy hotarihana miaraka ho eo anatrehanay izy rehetra ireo mitambatra.

### R.3

34. Ary Fambara ho azy ireo ny tany ngazana; ary nolonahinay izany ary namokaranay voa madinika izay sakafo ho azy ireo.

35. Nasianay sahan-antrendry ihany koa, sy saham-boaloboka ary nasianay loharano miboiboika,

36. Mba hahafahan'izy ireo mihinana ireo voankazo, ary tsy ny tanan'izy ireo no nanamboatra azy ireny. Koa tsy hankasitraka ve izy ireo?

37. Masina Ilay nahary ny zava-drehetra ho mpivady sy izay naniry eo amin'ny tany sy izy ireo mbamin'izay tsy fantar'izy ireo.

38. Ary Fambara ho azy ireo ny alina izay nanamposahanay ny andro ary indro fa ao anaty haizina izy ireo.

بِمَا عَفَرْنَا رَأْيَ وَ جَعَلْنِي مِنَ  
الْمُكْرَمِينَ ②٨

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ  
جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ②٩

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا  
هُمْ خَامِدُونَ ③٠

يَحْسِرُونَ عَلَى الْعِبَادَةِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ  
رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ③١

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ  
أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ③٢

وَإِنْ كُلُّ لَمَمٍ أَجْمِعَةٍ لَدَيْنَا مُخَضَّرُونَ ③٣

وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ ۖ أَحْيَيْنَاهَا وَ  
أَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ③٤

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ تَحْتِهَا ۖ وَ  
أَعْنَابٍ وَفَجْرَتَا فِيهَا مِنَ الْعِوِينَ ③٥

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ ۚ وَمَا عَمِلَتْهُ  
أَيْدِيهِمْ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ③٦

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا  
تَنْثِيثُ الْأَرْضِ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا  
لَا يَعْلَمُونَ ③٧

وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ ۖ تَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارُ فَإِذَا  
هُمُ مُظْلِمُونَ ③٨



39. Ary ny masoandro dia manaraka ny lalana efa vaofaritra mialoha. Izay no didin'Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٩﴾

40. Ary momba ny volana dia nasianay dingana samihafa mandra-piverenany amin'ny *endriny voalohany*, ka tonga tahaka ny sapana-antrendry maina.

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٤٠﴾

41. Ny masoandro tsy natao hahatratra ny volana, ary ny alina tsy afaka hihoatra ny andro. Izy rehetra dia samy mihevaheva eny amin'ny lalana tokony hizorany avy.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤١﴾

42. Fa ho Fambara ho azy ireo no itondranay ny zanak'izy ireo anaty sambo feno hipoka.

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿٤٢﴾

43. Ary hamoronanay fitaovana hafa mitovy amin'zany koa izy ireo mba hahafahany mandeha.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ary raha tiany dia azonay natao ny nandrendrika azy ireo *tao anaty rano* ka tsy ho nahita olona afaka hanavotra azy izy ireo, ary tsy ho voavonjy mihitsy izy ireo.

وَأَن تَنْشَأَ نُفُسُهُمْ فَلَاصِرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ﴿٤٤﴾

45. Raha tsy hoe nohon'ny famindram-po avy Aminay sy ho vatsy mandritra ny fotoana vitsivitsy.

لَا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٥﴾

46. Ary rehefa holazaina izy ireo hoe: Mitandrema manolohana ireo izay eo anoloanareo sy ao ivohonareo, mba hahafahanareo mahazo ny indra-fo, *raha mandà izy ireo*.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ary tsy nisy na iray aza fambara tonga tamin'izy ireo avy tamin'ireo Fambara avy amin'ny Tompon'izy ireo ka tsy nolaviny.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ary rehefa nilaza hoe izy ireo: “Ampiasao eo amin'ny lalan'ny Allah

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ انْفِقُوا مِنَّمَا رَزَقَكُمُ

ny zavatra natolony *ho anareo*”, dia hoy ireo tsy mpino tamin’ireo mpino: “Tokony hamahana ireo efa nofahanan’i Allah va izahay raha nila izany Izy? Tena ao anatin’ny fahadisoana tanteraka ianareo.”

49. Dia namaly izy ireo nanao hoe: “Rahoviana *no ho tanteraka* izany fampanantenana izany raha tena milaza ny marina ianareo.

50. Fipoahana iray monja izay hahavao azy ireo mandritra ny adihevitra ataon’izy ireo hevitra no andrasan’izy ireo.

51. Ary tsy afaka hamela hafatra *mikasika* ny didim-pananana akory izy ireo sady tsy afaka hody eo anivon’ny ankohonany.

#### R.4

52. Ary ho tsofina ny trompetra ka amin’izay izy rehetra no hivoaka aingana avy ao ampasana mba hidodododo ho any amin’ny Tompon’izy ireo.

53. Hilaza hoe izy ireo: “E! Lozanay! Iza no namoaka anay avy tao amin’ny fasanay? Izao ilay efa nampanantenain’i *Andriamanitra*, Ilay Be fahasoavana ireo, ary nilaza ny marina ireo Iraka.

54. Indray nipoaka monja ihany dia indro fa vaotarika ho eo anoloanay izy rehetra.

55. Amin’izany andro izany dia tsy hisy fanahy hodisoana intsony ary vokatr’izay fanao nahazatra anareo ihany no hefaina aminareo.

56. Raha ny marina, amin’io andro io ireo izay honina eny amin’ny Paradisa

اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ  
آمَنُوا اطْعِمُوا مَن لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ  
اطْعَمَهُ ۖ إِن أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ  
مُّبِينٍ ٤٨

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ٤٩

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً  
تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ٥٠

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ  
يَرْجِعُونَ ٥١

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ  
إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ٥٢

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَن بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۚ  
هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ  
الْمُرْسَلُونَ ٥٣

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا  
هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ٥٤

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ  
إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٥٥

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ

dia hahatsiaro ho sambatra amin'ny ireo asa sahaniny izy ireo.

57. Ho ao ambany alokaloka mahafinaritra izy ireo sy ireo vadiny, hitsotsotra ambony sofa avo.

58. Hahazo voankazo maro ao izy ireo ary hahazo izay rehetra tadiaviny.

59. Hoarahabaina hoe izy ireo: “Fiadanana” – teny fiarahaban'ny Tompo Mpamindra fo.

60. Dia hilaza Andriamantra hoe: “E, ianareo olo-meloka, ankehitriny misaraha ianareo amin'ny olo-marina.”

61. Moa va tsy efa nafarako ianareo, ry taranak'i Adama, mba tsy hidera an'i Satana satria fahavalonareo miharihary izy,

62. Ary mba manompoa ahy ianareo? Izany no lala-mahitsy.

63. “Nefa izy dia efa nanary ny maro taminareo. Ahoana ary no tsy nahafahanareo nahalala?”

64. “Io ilay helo nampanantenana anareo.”

65. “Midira amin'izay ao anio satria nandà ny hino ianareo.”

66. Amin'io andro io dia hofehezina ny vavan'izy ireo ary ny tanan'izy ireo dia hiteny, ary ny tongotr'izy ireo ho vavolombelon'izay azon'izy ireo.

67. Ary raha tiany dia azonay nopotsirina ny mason'izy ireo ary nitsangana faingana nitady ny lalana hivoahana izy ireo. Nefa ahoana moa no hahafan' izy ireo mahita?

68. Ary raha tianay dia ho nataony tsy afa-nihetsika teo amin'ny toerany izy ireo, amin'izay fotoana izay dia sady

فَكَهُونٌ ٥٦

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَائِكِ  
مُتَّكِئُونَ ٥٧

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مِمَّا  
يَدَّعُونَ ٥٨

سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ ٥٩

وَأَمَّا رُؤُوسُ الْيَوْمِ أُولَئِكَ الْأُمَجِرْمُونَ ٦٠

أَلَمْ أَعْهَدْ لَكُمْ بَيْنِي أَدَمَ أَن  
لَّا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ  
مُّبِينٌ ٦١

وَأَنِ اعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٦٢

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ  
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ٦٣

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ٦٤

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٦٥

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا  
أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ٦٦

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَى أَعْيُنِهِمْ  
فَأَسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَلَّى يَبْصُرُونَ ٦٧

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَى مَكَانَتِهِمْ  
فَمَا اسْتَبَقُوا عَوًا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ٦٨

tsy afaka hiroso no tsy afaka hihemotra izy ireo.

## R.5

69. Ary ho an'izay omenay andro lava iainana - ataonay izay hampihena miandalana ny herin'ny rehetra. Koa tsy afaka ny hahalala an'izany mihitsy ve izy ireo?

70. Ary tsy nampianatra poezia azy Izahay, sady tsy mendrika *ny ho poeta rahateo koa izy*. Izany dia fampahatsiahivana fotsiny sy Kor'any izay mampiharihary ny zava-drehetra.

71. Mba hahafahany mampiomana ny velona rehetra, ary mba hahatanteraka ireo didy, mikasika ireo tsy mpino.

72. Tsy hitan'izy ireo angaha fa amin'ireo zavatra rehetra novolavolain'ny tananay dia nahary ny biby fiompy Izahay izay izy ireo no tompon'izy ireny.

73. Ary natolotray hanompo azy ireo izy ireny. Ka ny sasany ampiasaina ho fitaovana entina mivezivezy, ary ny sasany kosa hohanina.

74. Ary misy tombotsoa hafa sy zava-posotro ho azy ireo koa avy amin'izy ireny. Tsy te ho mpakasitraka ve izy ireo?

75. Ary dia nanompo andriamanitra hafa ankoatra an'i Allah izy ireo mba hahavonjy azy!

76. Nefa tsy ho afaka ny hanampy azy ireo izy ireny. *Ny mifanohitra amin'izany*, hatolotra isan'andiany miaraka *eo anatrehan'I Allah* izy ireo.

77. Noho izany aza atao manafitohina anao izay ambaran'izy ireo, maha-fantatra ny kobonin'izy ireo sy ambaran'izy ireo Izahay.

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٩﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٧٠﴾

لِيُنْذِرَ مَنِ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧٢﴾

وَدَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٧٥﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُحَضَّرُونَ ﴿٧٦﴾

فَلَا يَخْزُنْكَ قَوْلُهُمْ إِنْآ نَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

78. Tsy tsapan'ny olombelona ve fa noharianay avy amin'ny tsirinaina indray mitete monja izy? Nefa dia indro izay tonga be famaliana miharihary.

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ  
تُفْلَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٨﴾

79. Dia mahavita manely tsaho mikasika Anay izy ka hadinony izay nahariana azy. Hoy izy hoe: “Iza no afaka mamelona indray ny taolana efa lo?”

وَصَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ  
مَنْ يُخَيِّ الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Lazao hoe: “Ilay namorona azy ireo tamin'ny voalohany no afaka manome aina azy indray; ary mahafantatra tsara ny fahariana rehetra Izy.”

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ  
هُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٨٠﴾

81. Ilay namorona afo ho anareo avy amin'ny hazo maintso, ka indro ianareo afaka mandrehitra afo avy amin'izany.

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ  
نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقَدُونَ ﴿٨١﴾

82. Ilay namorona ny lanitra sy ny tany, moa tsy hainy ny mamorona mitovy amin'ireo indray? Eny, tsy azo lavina fa Izy no Mpahary, Avo indrindra sady Mahalala ny zava-drehetra.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ  
الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٢﴾

83. Minoa marimarina fa ny baikony, rehefa mila zavatra iray izy, dia izao fotsiny hoe: “Misia”, dia manomboka misy izany.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ  
كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٣﴾

84. Noho izany, Masina Izy, izay eo am-pelatanany ny fanjakan'ny zava-drehetra! Ary any Aminy no tsy maintsy hiafaranareo rehetra.

فَسُبْحَانَ الَّذِي يَمْلِكُ مَلَكُوتُ كُلِّ  
شَيْءٍ ۖ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾



رُكُوعَاتُهَا ٥

# سُورَةُ الصَّافَّاتِ مَكِّيَّةٌ ٣٧

آيَاتُهَا ١٨٣



Toko Fahafito Amby Telopolo - 37

AL-ŞAFFĀT

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ireo milahatra manao mandatehezana,

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ②

3. Ka manosika amin-kery ireo ratsy,

فَالزُّجَرِ زَجْرًا ③

4. Sady mitory ny *Kor'any* ho fampahatsiahivana.

قَاتِلِيَّتٍ ذِكْرًا ④

5. Minoa marimarina, fa ny Andriamanitrareo dia tokana,

إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ⑤

6. Ilay Tompon'ny lanitra sy ny tany ary izay rehetra eo anelanelan'ireo, ary Ilay Tompon'ny toerana rehetra iparitahan'ny fahazavana.

رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ⑥

7. Ny lanitra ambany indrindra dia noravahanay kintana isan-karazany;

إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ  
لَاكُوكِبٍ ⑦

8. Ary narovanay tamin'ireo satana mpikomy izany.

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ⑧

9. Tsy afaka ny handre izay lazaina anatin'ny fivorian'ireo izay ao andanitra ireo *satana ireo*, ary voatora-bato amin'izay toerana rehetra alehany.

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ  
مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ⑨

10. Voahilika izy ireo ary misy famaizana maharitra ho azy ireo.

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ⑩

11. Afa-tsy izay mahazo zavatra faingana, noho izany hisy kintana manan-drambo mampirapiratra hanaraka azy.

إِلَّا مَنِ خَطِئَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شَهَابٌ  
ثَاقِبٌ ⑪

12. Anontanio ary izy ireo raha matanjaka noho ireo *hafa* izay noharianay? Izy ireo dia avy tamin'ny tanimanga maditý.

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنِ  
خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ  
لَّازِبٍ ⑫

13. Tsia, fa talanjona ianao; saingy izy ireo kosa manaratsy.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٣﴾

14. Tsy mitandrina mihitsy izy ireo rehefa ampitandremana.

وَلَا إِذَا دُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٤﴾

15. Rehefa mahita Fambara izy ireo dia mitady hanaratsy izany.

وَلَا إِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ﴿١٥﴾

16. Ary hoy izy ireo hoe: “Fanovamaso fotsiny izany.”

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

17. “Hanky! Mbola hovelomina indray ve izany izahay rehefa maty ka ho zary vovoka sy taolana izahay?”

وَإِذَا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا دَعْظًا مَا إِتَانَا لَمَبْعُوْثُونَ ﴿١٧﴾

18. “Ary ireo razanay ihany koa ve?”

أَوَابًا وَّنَا الْكَافِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Lazao hoe: “Eny, ary halambaraka ianareo.”

قُلْ تَعْمَ وَآنتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Noho izany dia hisy Antso henjana ary indro miha mahita izy ireo.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Dia hilaza hoe izy ireo: “Lozantsika! Andro fitsarana izao.”

وَقَالُوا لَیُؤْتِنَا هَذَا یَوْمَ الدِّینِ ﴿٢١﴾

22. “Io Ilay andro fanapahana farany, izay notsinotsiniavinareo.”

هَذَا یَوْمُ الْفَضْلِ الَّذِیْ كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

R.2

23. Ary holazaina ireo anjely hoe: “Vorio ireo izay nanao ny ratsy, ireo sakaizan’izy ireo, sy ireo izay notompoin’izy ireo,”

أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٣﴾

24. “Akoatran’i Allāh, dia ento hiazony lalana mankany amin’ny Afobe izy ireo;”

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٤﴾

25. “Ary sambory izy ireo, satria tsy maintsy hanaovana fanadihadiana.”

وَقَفُّوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٥﴾

26. “Inoana no mahazo anareo ka mahatonga anareo samy ianareo tsy mifamonjy?”

مَا لَكُمْ لَا تَنْتَصِرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Tsia, fa hitolo-batana izy ireo amin’io andro io.

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ny sasantsasany hitodika amin’ny sasany, hifanontany izy ireo,

وَاقْبَلْ بِغَضِّهِمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Hilaza hoe izy ireo: “Marina tokoa fa nanatona anay avy tao ankavanana ianareo.”

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ٢٩

30. Hamaly hoe izy ireo: “Tsia, fa ianareo aza tsy mpino akory”

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ٣٠

31. “Ary tsy nanana fahefana velively taminareo izahay; fa ianareo koa aza dia vahoaka mpikomy.”

وَمَا كَانَتْ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ ۚ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِيِينَ ٣١

32. “Ankehitrio, dia tanteraka taminay ny tenin’ny Tomponay, ka tsy maintsy hanandrana famaizana tokoa izahay.”

فَحَقُّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا ۙ إِنَّا لَذَٰئِقُونَ ٣٢

33. “Ary nataonay izay namerezana anareo any amin’ny lalan-diso, satria izahay koa aza mba diso lalana.”

فَأَعْوَبْنَكُمْ رَأَا كُنَّا غٰوِيِينَ ٣٣

34. “Raha ny marina amin’io andro io izy rehetra dia hitambatra ao amin’ny famaizana avokoa.”

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ٣٤

35. Minoa marimarina fa ohatr’izany no anaovanay ireo meloka.

إِنَّا كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ٣٥

36. Satria rehefa nilazana hoe izy ireo: “Tsy misy Andriamanitra hafa ankoatra an’i Allāh, dia nihodina tamin’ny avonavona izy ireo.”

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلٰهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ٣٦

37. Dia niteny hoe izy ireo: “Tsy maintsy hiala amin’ireo andriamanitray ve izany izahay noho ny poeta adala iray?”

وَيَقُولُونَ إِنَّمَا لَنَا كُفْرًا ۖ إِيَّاهِتَنَّا بِشَا۟ءٍ مِّمَّنْ جُنُونٍ ٣٧

38. Tsia, fa nitondra ny fahamarinana izy ary nijoro ho vavolombelon’ny fahamarinan’ireo Iraka rehetra.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ٣٨

39. Azo antoka fa hanandrana famaizana mamaivay ianareo.

إِنَّكُمْ لَذَٰئِقُوا الْعَذَابِ الْآلِيمِ ٣٩

40. Tsy hahazo valin’asa afa-tsy izay nataonareo ihany ianareo.

وَمَا تُجْبَرُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٤٠

41. Afa-tsy ireo mpanompo voafidin’i Allāh,

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ٤١

42. Izy ireo dia hahazo vatsy efa fantatra mialoha;

أُولَٰئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ٤٢



43. Voankazo maro, ary homem-boninahitra izy ireo,

قَوَائِمُهُمْ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ao amin'ny saha ampoka haravoana,

فِي جَنَّتِ النَّعِيمِ ﴿٤٤﴾

45. Mipetraka ery amin'ny seza fiandrianana, mifanatrika

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٥﴾

46. Mifandimby hotolorana rano amin'ny kaopy, izay rano notovozina tamin'ny loharano mikoriana.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَاسٍ مِنْ مَّعِينٍ ﴿٤٦﴾

47. Rano madio mangalahala, tsara tsiro ho an'izay misotro azy,

بَيضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٧﴾

48. Izay tsy misy hamamoana, ary tsy mahavery saina izy ireo amin'izany.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ary hisy vehivavy madio maro, amin'ny fijery maontina ny maso baribary *sady meva*.

وَعِنْدَهُمْ قَصِرْتُ الظَّرْفِ عَيْنٌ ﴿٤٩﴾

50. Tahaka ny atody nosaronana<sup>78</sup> izy ireo.

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَكْنُونٌ ﴿٥٠﴾

51. Hany ka ny sasany amin'izy ireo dia mila resaka amin'ny hafa ary mifampanontany.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥١﴾

52. Ny sasany amin'izy ireo dia hilaza hoe: “Nanana sakaiza aho,”

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Izay niteny hoe: “Moa ve ianao tena isan'ireo mino ny fahamarinan'izany olona izany tokoa?”

يَقُولُ أَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٣﴾

54. “Moa ve tena hahazo valin'asa marina *noho ireo zava-bitantsika* ve isika rehefa maty ka hody vovoka sy taolana?”

إِذَا امْتَنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَءَعْظًا مَا إِيَّاكُمْ لَمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

<sup>78</sup> Ny teny hoe بَيْضٌ (baiḍon), teny milaza hamaroana amin'ny بَيْضَةٌ (baiḍaton), dia midika hoe “Atodina vorombe” na atody fotsiny. Ny olona izay voaaro dia antsoina hoe بَيْضَةُ الْبَلَدِ (baiḍatul balad) “ny atodin'ny tanàna” satria ny atodin'ny vorombe dia ambanan'ny lahy, ary tsara ambina izany. Midika izany fa tsy manam-tsahala izy amin'ny maha andriana azy, ary miseho amin'ny endrika atody navela irery, na ihany koa mpitondra na andriana ilay olona; na koa hoe reharchan'ny firenena izy, olona tena manan-daza sady fakàna torohevitra matetika. Noho izany ny teny hoe بَيْضٌ مَكْنُونٌ (baiḍon maknūn) dia midika hoe “ny reharchan'ilay Paradisa tsara ambina”.

55. Hanontany hoe izy: “Te hanandrana ny hitady izany ve ianareo?”

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطِيعُونَ ٥٥

56. Dia hijery izy ka hahita izany eo afovoan’ny afobe

قَاطَلَهُ فِرَاقُهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ٥٦

57. Hiteny hoe izy: “Amin’ny anaran’i Allāh! Saika nanao izay haharava ahy ianao.”

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كَذَبْتَ لَتَزِيدُنَّ ٥٧

58. “Ary raha tsy ny fahasoavan’ny Tompoko dia azo antoka fa ho isan’ireo nantsoina *teo anatrehany* aho.”

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضِرِينَ ٥٨

59. “Tsy marina ve fa tsy ho faty intsony isika,”

أَفَمَا تَحْنُ بِمَعِينِينَ ٥٩

60. “Afa tsy tamin’ny fahafatesantsika voalohany ary tsy natokana ho faizina isika?”

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَ مَا تَحْنُ بِمُعَدِّيْنَ ٦٠

61. “Minoa marimarina fa fandresena fara tampony izany.”

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٦١

62. “Koa aoka ny mpiasa hiasa ho amin’ny *fahasambarana* tahaka izany.

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَمَلُونَ ٦٢

63. Izany ve no mendrika ho fankasitrahana kokoa sa ilay hazo faran’izay ratsy?

أَذَلَّكَ خَيْرٌ نَزَّلَا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ٦٣

64. Efa tena nisedranay ireo olondratsy tokoa izany.

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ٦٤

65. Hazo mitsimoka ao afovoan’ny Helo izany.

إِنَّمَا شَجَرَةُ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ٦٥

66. Tahaka ny lohana bibilava ny voany.

طَلَعَهَا كَانَتْ رُءُوسُ الشَّيْطَانِ ٦٦

67. Tena hihinana izany marina tokoa izy ireo ary hameno ny kibony.

قَرَأْتَهُمْ لَا كَلُوتَ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ مِنْهَا الْبُطُونَ ٦٧

68. Ary hisy rano mangotraka no ho zava-posotro ho azy ireo eny ambony eny.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَافِيٍّ ٦٨

69. Avy eo dia azo antoka fa ny Afobe no hitodian’izy ireo,

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَا إِلَى الْجَحِيمِ ٦٩

70. Tena nahita ny rain'izy ireo diso lalana izy ireo,

إِنَّهُمْ أَلْقَوْا أَبْنَاءَهُمْ فَصَالَيْن ۖ

71. Ary nanaraka ny dian'ny rain'izy ireo haingana dia haingana izy ireo,

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ۖ

72. Ary ny ankamaroan'ny vahoaka nialoha azy ireo dia diso lalana.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ۖ

73. Ary dia nandefa mpampitandrina teo anivon'izy ireo izahay.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ ۖ

74. Koa jereo hoe tahaka ny inona ny haratsiam-piafaran'ireo olona efa nampiomana.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذِرِينَ ۖ

75. Ankoatra ireo mpanompo voafidin'i Allāh.

إِنَّا عِبَادُ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۖ

### R.3

76. Ary marina tokoa fa niantso anay i Noa, ka aok'izany ny valin-teny nataonay tamin'ny fivavahany!

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلْيَنْصَحْ الْمُؤْمِنِينَ ۖ

77. Ary namonjy azy sy ny fianakaviany tamin'ny loza lehibe Izahay.

وَنَجِّينَاهُ وَآهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۖ

78. Ary ny taranany irery no hany navelanay hiaina

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ۖ

79. Ary nataonay re laza tamin'ireo taranaka ho avy izy.

وَتَرْكُنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ۖ

80. Fiadanana anie ho an'i Noa eo amin'ireo vahoakan'izao tontolo izao.

سَلَامٌ عَلَىٰ نُوْحٍ فِي الْعَالَمِينَ ۖ

81. Raha ny marina, tahaka izany no ankasitrahanay izay manao ny tsara.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۖ

82. Marina tokoa fa iray tamin'ireo mpanomponay izay mpino izy.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۖ

83. Ary nataonay safotry ny rano ireo sisa.

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْآخَرِينَ ۖ

84. Marina tokoa fa isan'ny tao amin'ny vondrona nisy azy i Abrahama;

ثُمَّ وَإِنَّا مِنْ شِيعَتِهِ لَأَبْرَاهِيمَ ۖ

85. Rehefa nanantona ny Tompony tamin'ny fo feno fanoavana izy;

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ۖ

86. Rehefa niteny tamin'ny rainy sy ny vahoakany hoe izy: “Inona no ivavahanareo?”

إِذْ قَالَ لِأَيُّمِهِمْ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٦﴾

87. “Hikaroka andriamanitra tsy izy akoatra an'i Allāh ve ianareo?”

أَرَأَيْتُمْ كَالَّذِينَ عَدُّوا لَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٧﴾

88. “Ahoana ny fiheveranareo an'ilay Tompon'izao rehetra izao?”

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

89. “Nanopy maso teny amin'ireo kintana izy avy eo,”

فَنظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٩﴾

90. Ary nilaza hoe: “Raha ny marina, misy zavatra tsy azoazoko.”

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Dia nanome lamosina azy izy ireo ka niala taminy.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩١﴾

92. Ary dia nandeha antsokosoko tany amin'ireo andriamanitr'izy ireo izy ka nanontany hoe: “Ianareo va tsy te hihinana?”

فَرَاغَ إِلَى إِلَهِهِمْ فَقَالَ آلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩٢﴾

93. “Inona no mahazo anareo no tsy miteny?”

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٣﴾

94. Dia nokapohany tampoka tamin'ny tanana ankavanana izy ireo (ireo andriamani-diso).

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٤﴾

95. Dia nihazakazaka namonjy azy ireo olona.

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ ﴿٩٥﴾

96. Hoy izy tamin'izy ireo: “Ianareo ve dia hanompo zavatra izay ianareo ihany no nanao sary sikotra izany?”

قَالَ آتَعْبُدُونَ مَا تَنْجِتُونَ ﴿٩٦﴾

97. Nefa i Allāh no nahary anareo sady namorona izay ihany koa zavatra vokarinareo.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Hoy izy ireo hoe: “Manomàna rafitra iray ho azy dia atsipazo ao anaty Afobe izy.

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٨﴾

99. Koa nanomana teti-dratsy hamelezana azy izy ireo, saingy tena nalainay baraka izy ireo.

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَشْقَىٰ ﴿٩٩﴾

**100.** Ary hoy izy: “Ho any amin’ny Tompoko aho fa hitari-dalana ahy tokoa izy”.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ١٠٠

**101.** Ary *nivavaka* izy: “Ry Tompoko, tolory *zanaka* tia vavaka aho”.

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ١٠١

**102.** Dia notoloranay ny vaovao mahafaly mikasika ilay *zanaka* malemy fanahy.

فَبَشِّرْهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ١٠٢

**103.** Ka rehefa feno taona afaka hiara-miasa aminy ilay io dia nilazany hoe: “E, ry zanako malala, hitako tamin’ny nofy fa hatolotro hatao sorona ianao. Eritrreto ny dikan’izany, dia lazao ahy ny hevitrao”. Namaly izy nanao hoe: “Oh ry Dada, ataovy izay nandidiana anao raha izay ny sitrak’i Allāh, dia ho hitanao fa ho isan’ireo izay manana faharetana aho.”

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئِي لَرَبِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبُكُ فَأَنْظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَآبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمُرُ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ١٠٣

**104.** Ary rehefa nilefitra *tamin’ny sitrapon’Andriamanitra* izy mianaka ka nasainy niakohoka tamin’ny tany ilay zanany,

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ١٠٤

**105.** Dia nantsoinay izy: “Oh, ry Abrahama,”

وَتَادَيْنُهُ أَن يُبَارِكَهُمْ ١٠٥

**106.** “Efa tanterakao ilay nofy”. Raha ny marina tahaka izay no nakasitrananay ny olona manao ny tsara.

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّءْيَا إِنَّا كَذَبُكَ تَجْزَىٰ الْمُحْسِنِينَ ١٠٦

**107.** Tena fitsapana miarihary tokoa izany.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ١٠٧

**108.** Ary nanakalo azy tamina sorona lehibe izahay.

وَقَدَيْنُهُ بِذِجِّ عَظِيمٍ ١٠٨

**109.** Ary nataonay re laza tamin’ireo taranaka nifandimby izy.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ١٠٩

**110.** “Fiadanana anie ho an’i Abrahama!”

سَلَّمَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ١١٠

111. Tahaka izany no ankasitrahanay ny olona manao ny tsara.

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١١﴾

112. Azo antoka fa isan'ireo mpanomponay izay mpino izy.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. Dia nomenay ny vaovao maha-falin'i Isaka, mpaminany iray isan'ireo mpandala ny fahamarinana izy.

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٣﴾

114. Dia nomenay tso-drano izy sy Isaka. Ary nisy nanao ny tsara tamin'ireo taranak'izy ireo ary nisy ireo nampiseho faharatsiana tamin'ny tenany ihany.<sup>79</sup>

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَآلٍ إِسْحَاقَ وَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ﴿١١٤﴾

#### R.4

115. Ary tena nanome tombon-tsoa ho an'i Mosesy sy Aarôna tokoa Izahay.

وَلَقَدْ مَتَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١١٥﴾

116. Ary namonjy azy roalahy ireo sy ny vahoaka tamin'ny fahaverezana lalina Izahay.

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٦﴾

117. Nanampy azy ireo Izahay, ary izy ireo no nandresy.

وَنَصَّرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٧﴾

118. Dia nanolotra ho azy roalahy ireo ny Boky nampahazavasaina Izahay.

وَاتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَشِينَ ﴿١١٨﴾

<sup>79</sup> Ny teny hoe ظَالِمٌ (zālim) “ratsy fanahy” na koa hoe ظَلَمَ (ẓolm) “haratsiam-panahy” dia matetika tsy ampiasain'ny Kor'any masina amin'ny maha fanamelohana azy. Eto izany dia misahana izay rehetra mety ho fialana amin'ny lala-mahitsy izy io; sady io teny io koa dia azo adika hoe “hentitra amin'ny tena”, izany dia fanandratan-tenan'ilay olona resahana. Ao amin'ny toko 35: 53 dia mazava tsara fa noraisin'Andriamanitra ho isan'ireo Mpanompo voafidy izay azo lazaina fa ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ (zālimon linafsihi) “hentitra amin'ny tenany”. Eto, izany dia olona hentitra, sarotiny tanteraka amin'ny tenany arakaraka ny izorany amin'ny lalan'i Allāh. Eo amin'io sokajy io ihany koa no ahitana ireo olona ao anatin'ny laharam-boninahitra ambony, izay antsoina hoe مُكَتْسِدٌ (moktaşid) “Ireo izay mijanona ao amin'ny lala-mahitsy” sy hoe سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ (sābikon lil khairāt) “ireo izay mihoatra ny hafa amin'ny fanaovana asa soa”. Fa raha ny marina, mandritra ny fanaovana fivahinianana masina dia tsy maintsy manao fampijalian-tena ny olombelona mba hahazoany manao asa soa. Midera ireo izay sarotiny amin'ny tenany amin'ny alalan'ny fitiavan'Andriamanitra ary miantso azy ireo tsirairay hoe ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ (zālimon linafsihi) “hentitra amin'ny tenany”.

119. Dia notarihinay tamin'ny lalana marina izy ireo.

120. Ary nataonay re laza tamin'ireo taranaka ho avy izy ireo.

121. “Fiadanana anie ho an'i Mosesy sy Aarôna.”

122. Tahaka izany ny fomba ankasitrananay ireo manao ny tsara.

123. Azo antoka fa isan'ireo mpanomponay izay mpino izy roa ireo.

124. Ary azo antoka koa fa i Elia dia iray tamin'ireo Iraka,

125. Rehefa niteny hoe izy tamin'ny vahoakany: “Tsy te hatahotra an'Andriamanitra ianareo?”

126. Mivavaka amin'i B'al ve ianareo ka mandao Ilay Mpahary mendrika indrindra,

127. I Allāh, ilay Tomponareo sy ny Tompon'ireo razanareo fahizay?

128. “Fa noraisin'izy ireo ho mpandainga izy, ary azo antoka fa hoentina eo *anatrehan'Andriamanitra* izy ireo mba hanambara izany.”

129. Afa tsy ireo mpanompo voafidin'i Allāh.

130. Ary nataonay re laza tamin'ireo taranaka mifandimby izy.

131. “Fiadanana anie ho an'i Elia sy ny vahoakany!”

132. Tahaka izany ny fomba ankasitrananay izay manao ny tsara.

133. Azo antoka fa isan'ireo mpanomponay izay mpino izy.

134. Ary azo antoka koa fa i Lota dia iray tamin'ireo Iraka,

وَهَدَيْنَهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٩﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْيَرِينَ ﴿١٢٠﴾

سَلَّمَ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢١﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٢﴾

إِنَّهُمْ مِمَّنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾

وَرَأَى إِبْرَاهِيمَ لَمِيمَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٦﴾

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٧﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُمْ كَمُحَضَّرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٩﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمْ فِي الْأَخْيَرِينَ ﴿١٣٠﴾

سَلَّمَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَهَارُونَ ﴿١٣١﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٢﴾

إِنَّهُمْ مِمَّنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

وَرَأَى لُوطًا لَمِيمَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Ary rehefa nanavotra azy sy ireo fianakaviany koa Izahay,

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Afa tsy vavy antitra iray niaraka tamin'ireo nijanona tany aoriana.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Ary dia noringaninay avokoa ireo sisa.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Ary minoa marimarina fa mandalo eo akaikin'izy ireo ianareo ny maraina,

وَأَن كُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Sy ny alina. Koa nahoana ianareo no tsy te hahalala an'izany?

عُ أَفْلا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٩﴾

#### R.5

140. Ary azo antoka fa i Jaonasy koa dia iray tamin'ireo Iraka,

وَأَن يُؤَسَّسَ لِمَن الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Rehefa nandositra teny amin'ily sambo feno hipoka izy;

إِذْ أَتَى إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤١﴾

142. Dia nanao ankitsapaka niaraka tamin'ireo mpiantsambo sasany izy ka voatondro ho isan'ireo havarina any andranomasina.

فَسَا هَمَّ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Teo am-panenenana anefa izy dia natelin'ny trondro.

فَالْتَقَمَهُ الْخَوْتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٣﴾

144. Fa raha tsy isan'ireo midera an'Andriamanitra izy,

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Dia azo antoka fa nijanona tao an-kibon'ily trondro izy mandrapahatongan'ny fitsanganana amin'ny maty.

لَّكَثِبَ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾

146. Natsipinay teny amin'ny torapasika mangadihady izy avy eo. Ary tsy salama loatra izy.

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٦﴾

147. Ary nasianay voatavo naniry teo amboniny.

وَأَنبَثْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِطِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Ary dia nalefanay ho Iraka tamina olona iraihetsy na mahery izy.

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ آلَافٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾



149. Dia nino izy ireo; dia nomenay vatsy nandritra ny fotoana voafetra izy ireo.

فَامَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٩﴾

150. Anontanio azy ireo (*ireo tsy mpino*) raha manana zanaka vavy ny Tomponao, satria izy ireo manana zanaka lahy.

فَاسْتَفْتَيْهِمْ بَرِّئْتَ الْبَنَاتِ وَ لَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Moa ve nahary ny anjely rehetra mba ho vavy, teo anatrehan'izy ireo Izahay?

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَ هُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥١﴾

152. Azo antoka fa anisan'ny iray amin'ny lainga nataon'izy ireo ny filazana hoe:

أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ أَفْكِهْمَ لَيَقُولُونَ ﴿١٥٢﴾

153. “Niteraka i Allāh”; azo antoka fa mpandainga izy ireo.

وَلَدَ اللَّهُ ۖ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Moa va izy nisafidy zanaka vavy tiana kokoa noho ny zanaka lahy?

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٤﴾

155. Inona no mahazo anareo? Ahoana ny fomba fitsaranareo?

مَا لَكُمْ تَكِلُوهَا لَكُم مَّا كُنْتُمْ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Ianareo ve tsy te handinika?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

157. Fa manana porofo miarihary ve ianareo?

أَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٧﴾

158. Ento ary ny Bokinareo raha mpilaza ny marina ianareo.

فَاتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Ary nihambo ho iray rà aminy sy ireo Jiny izy ireo, nefa na ireo Jiny aza dia mahalala tsara fa tsy maintsy hantsoina hanatrika *eo anoloan'Andriamanitra mba hotsaraina izy ireo*.

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَ بَيْنَ الْجَنَّةِ نَسِيًّا ۚ لَقَدْ عَلِمْتِ الْجِنَّةُ أَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Masina anie i Allāh ary ambonin'izay rehetra alahatr'izy ireo aminy,

سُبْحٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Fa *tsy mba manao toa izany* ireo mpanompo nofidian'i Allāh.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦١﴾

162. Raha ny marina, ianareo sy ireo tompoinareo,

فَإِن كُمْ وَ مَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Dia tsy misy aminareo ny afaka hanary olona manoloana Azy,

مَا أَنتُمْ عَلَيْهِ بِقَاتِلِينَ ۖ

164. Afa-tsy ireo izay hirehitra any amin'ny Afobe.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ۝

165. Ary hilaza ireo anjely hoe: “Samy efa manana toerana voatondro mialoha avokoa ny tsirairay amin-tsika.”

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ۝

166. Ary marina tokoa fa izahay no mitana ny laharana misy anay ao an-daharana.

وَأَنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ۝

167. Ary izahay koa dia tena mpankalaza an-Andriamanitra.

وَأَنَّا لَتَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ۝

168. Ary tena niteny hoe tokoa izy ireo:

وَأَن كَانُوا يَقُولُونَ ۝

169. “Raha nanana Boky avy amin'ireo vahoaka tany aloha izahay,”

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ۝

170. “Dia azo antoka tanteraka fa ho anisan'ireo mpanompo nofidian'i Allāh izahay.”

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۝

171. Nefa rehefa tonga teny amin'izy ireo izany dia tsy ninoany, fa ho tsapan'izy ireo tsy ho ela izany.

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۝

172. Ary minoa marimarina fa efa nivoaka ny didinay momba ireo Iraka mpanomponay,

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ۝

173. Fa hovanjena tokoa izy ireo,

لَا تَهُمُ لَهُمُ الْفَتُورُونَ ۝

174. Ary ny miaramilanay no tsy maintsy mandresy.

وَلَا أَجْنَدَانَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ۝

175. Koa miataha ianao amin'izy ireo mandritra ny fotoana elaela.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۝

176. Ary diniho izy ireo, satria tsy ho ela izy ireo dia hahita,

وَأَبْصَرَهُمْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ۝

177. Moa va ny famaizana avy aty Aminay no tadiavin'izy ireo hafaiganina?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ۝

178. Fa rehefa midina ao an-tokotanin'izy ireo dia ho maraina

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَابُ

mitondra loza ho an'ireo izay efa nampiomana izany.

**179.** Koa miataha ianao amin'izany ireo mandritra ny fotoana elaela.

**180.** Ary diniho izy ireo, satria tsy ho ela izy ireo dia hahita

**181.** Masina ny Tomponao, Tompon'ny voninahitra sy fahefana, ambony lavitra mihoatra izay lazain'izany ireo!

**182.** Ary fiadanana anie ho an'ireo Iraka!

**183.** Ary an'i Allāh irery ihany ny dera rehetra, Ilay Tompon'izao rehetra izao.

الْمُنْذِرِينَ ﴿١٧٨﴾

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٩﴾

وَأَبْصَرَ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٨٠﴾

سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨١﴾

وَسَلَّمَ عَلَىٰ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾

ع وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾



## Toko Fahavalo Amby Telopolo - 38

## ŞĀD

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Şād - Andriamanitry ny fahamarinana. Amin'ny alalan'ny Kor'any, feno famporisihana,

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ②

3. Fa ireo tsy mpino dia revo ao amin'ny fireharehana sy fankahalana,

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عَذَابٍ وَ شِقَاقٍ ③

4. Firifiry moa no taranaka nialoha azy ireo nopotehinay! Niantso vonjy izy ireo, fa tsy nisy fotoana nahazoan'izy ireo nihodivitra ny famaizana intsony tamin'izany.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا  
وَلَا تَحْيِيهِمْ مَتَا ④

5. Dia gaga izy ireo tamin'ny nahatongavan'ny Mpampitandrina avy ao aminy ihany; dia hoy ireo tsy mpino hoe: “Mpanao fanova-maso sady mpandainga be ilay io.”

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَ قَالِ  
الْكُفْرُ هَذَا سِحْرٌ كَذَّابٌ ⑤

6. “Nataon'izy ireo ho Andriamanitra tokana ve ireo andriamanitra maro? Tena zava-mahagaga tokoa izany.”

أَجَعَلَ الْإِلَهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا  
لَشَيْءٌ عَجَابٌ ⑥

7. Ary nanambara hoe tamin'izy ireo ireo loholona: “Mandehana ary mifikira tsara amin'ireo andriamanitrareo; zavatra niniana natao izao.”

وَانْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ امْشُوا وَاصْبِرُوا  
عَلَىٰ أَلَمِهِمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑦

8. Tsy mba nandre zavatra tahaka izany izahay amin'ny fivavahana izay vao haingana indrindra, tsy inona izany fa zavatra noforonina izany.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ ۖ  
إِنَّ هَذَا إِلَّا اخْتِلَافٌ ⑧

9. Teo amintsika, moa taminy ve no nandefasana ilay famporisiana? Tsia fa nampisalasala azy ireo ny famporisiana avy Amiko. Tsia, fa tsy

ءَأَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا ۚ بَلِ  
هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي ۚ بَلِ لَمَّا  
يَذُوقُوا عَذَابَ ⑨

mbola nanandrana ny famaizana avy amiko izy ireo.

10. Ananan'izy ireo ve ny harem-ben'ny famindram-po betsaka ananan'Ilay Tomponao Mahefa ny zava-drehetra sady *Mpanolotra*?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ﴿١٠﴾

11. Na koa, moa va azy ireo ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany ary ny zavatra rehetra misy eo anelanelan'ireo? Aoka ary izy ireo mba hiakatra hampiasa ny *fitaovana rehetra ananany*.

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَنْزِفُوا فِي الْأَشْيَابِ ﴿١١﴾

12. Tafika iray tao anatin'ireo vondrona no ho resy any.

جُنْدٌ مَا هُنَا لِكَ مَهْزُومٍ مِنَ الْأَحْزَابِ ﴿١٢﴾

13. Talohan'izy ireo dia efa nandray ireo *Iraka* ho mpandainga ihany koa ny vahoakan'i Noa sy ny *foko* 'Ād ary i Farao, ilay mpitondra tafika matanjaka;

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَآدَّ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَارِ ﴿١٣﴾

14. Ary ny fokon'ny Thamōd sy ireo vahoakan'i Lota, ary ireo mponin'ny hazo; ireo no nivondrona.

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَبُ الْأَيْكَةِ أُولَئِكَ الْأَحْزَابِ ﴿١٤﴾

15. Tsy misy na iray aza tsy nanda ireo *Iraka* ary tsy azo ihodivirana ny famaizako azy ireo.

إِنْ كُلِّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٥﴾

R.2

16. Ary hiaka iray monja no andrasan'izy ireo dia tsy hisy fitsaharana ho azy ireo.

وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مِّنْ لَّهُمْ مِنْ قَوَاقِبِ ﴿١٦﴾

17. Hoy izy ireo: “Ry Tomponay, ampiharo aminay haingana ny anjara *famaizana* anay alohan'ny higadonan'ny andro fitsarana farany.

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْعَتَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

18. Koa zakao am-paharetana izay lazain'izy ireo, ary tsarovinao i Davida, mpanomponay lehilahy nanana hery lehibe, minoa marimarina fa izy dia mitodika tsy tapaka *any amin'Andriamanitra*.

لَا صَبْرَ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٨﴾

19. Nampakatoavinay azy ireo tendrombohitra<sup>80</sup> - nankalaza ny fiderana an'i Allāh niaraka tamin'ny filetehan'ny masoandro sy tamin'ny fiposahan'ny masoandro.

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ  
بِالْعَرَبِيِّ وَالْأَشْرَاقِ ①٩

20. Ary nampanoavinay azy ireo vorona niara-nitangorona<sup>81</sup>, niraiki-po taminy izy rehetra ireo.

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ②٠

21. Ary namafisinay ny fanjakany, ary nomenay fahendrena sy fanapahana farany izy.

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَآتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَلَ الْخِطَابِ ②١

22. Ary tonga hatrany aminao ve ny fitantaran'ireo olona nifanolana rehefa nandingana ny rindrin'ny hefi-tranony izy ireo?

وَهَلْ أَتَاكَ نَبُوءُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا  
الْمِحْرَابَ ②٢

23. Rehefa niseho tamin'i Davida izy ireo ary natahotra azy ireo izy; hoy izy ireo: “Aza matahotra. Tsy mifanaraka izahay roa, ny iray taminay dia namadika ny iray, koa tsarao amimpahamarinana izahay, ary aza avilivily ny rariny ary tariho amin'ny lalamahitsy izahay.”

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ  
قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمِي بَعْضُنَا  
عَلَى بَعْضٍ فَأَخِمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا  
تُضْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ②٣

24. “Rahalahiko io, manana ondry miisa sivy ambiny sivifolo izy, ary izaho, tsy manana afa-tsy tokana, nefa hoy izy tamiko: “Atolory ahy io.” Sady niteny tamiko tamin'avonavona izy.

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ  
نَجْجَةً وَلِي نَجْجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ  
أَكْفُلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ②٤

25. Hoy i Davida hoe: “Minoa marimarina fa, diso izy nitaky ny ondrinao ambonin'ny azy. Marina fa betsaka amin'ireo mpiray antoka no

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَجْجَتِكَ  
إِلَى زَعَايِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ  
لَيَبْتَغِينَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ لَّا الَّذِينَ

<sup>80</sup> Ny teny hoe جِبَال (jibāl) “tendrombohitra” dia azo anehoana ireo vahoaka na foko matanjaka tao anatin'ireo vohitra teo ambany fahefan'i Davida ; saingy mety hanondroana ireo harena an-kibon'ny tany izay notrandrahana tamin'ny vanimpotoanany ihany koa izy io.

<sup>81</sup> الطَّيْر (At-tair) “ny vorona” dia fomba fiteny izay manambara ireo olona manana talenta manokana ka afaka misidina eny amin'ny habakabaka amin'ny alalan'ny elatry ny fahatontosan'izy ireo ny andraikiny.

mandika ny hafa afa-tsy ireo izay mino *an'Andriamanitra* sy manao asa soa; vitsy an'isa nefa izy ireo.” Ary tsapan'i Davida fa nisedra azy Izahay ka dia nangataka famelana tamin'ny Tompony izy, ary nivavaka nandohalika niankohoka tamin'ny tany, sy nitodika *Taminy*.

أَمْنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ  
وَذَلَّلْنَاهُ أَتَمًّا فَتَنَّهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ  
وَحَزَرَ رَاكِبًا وَأَنْابَ ۝٢٥

26. Ary namela azy tamin'izany Izahay; ary marina tokoa fa nahazo toerana ambony akaiky Anay izy, ary nahazo toeram-poenana tena mendrika tokoa.

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا  
لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ۝٢٦

27. “Oh ry Davida; nataonay ho iray tamin'ireo solotenanay eny an-tany ianao, noho izany, tsarao amimpahamarinana ny olona, ary aza manaraka ireo am-bokony ireo *faniriana tsy dia misy lanjany ireo*, mba tsy ahafahan'izy ireo mampania anao amin'ny lalan'i Allāh.” Minoa marimarina fa ireo izay tsy manaraka ny lalan'i Allāh dia hahazo famaizana mamaivay, satria hadinon'izy ireo ny andron'ny fitsarana.

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ  
فَاخُذْ كِتَابَ الْبَيْنِ الْبَاطِنِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ  
الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ  
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ  
عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ  
الْحِسَابِ ۝٢٧

### R.3

28. Ary tsy hoe tamin'ny tsy antony akory no namoronanay ny lanitra sy ny tany, sy ireo zavatra rehetra eo anelanelan'izy ireo. Hevitr'ireo manda ny hino izany – loza ho an'ireo tsy mino noho ny Afobe.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَلِكُمْ ظَنُّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ  
النَّارِ ۝٢٨

29. Moa va hampitovy ny fomba hitondrana ireo mino sy manao asa soa, sy ireo manao ny ratsy eto antany Izahay? Moa ve hampitovy ny

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ  
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ۝٢٩

fomba fitondrana ireo marina sy ireo ratsy fanahy Izahay?

30. Ity no Boky nambaranay taminao, feno fitahiana, mba hahafahan'izy ireo mandinika ireo andininy ireo, ary koa mba hahafahan'ireo manan-tsaina mitandrina.

31. Dia nomenay an'i Davida i Solomona, izay mpanompo mahafatra-po. Nitodika tsy tapaka *Taminay* izy.

32. Indray hariva rehefa nentina teo anoloany ireo soavaly mihazakazaka *ambony karazana* sady mailaka aoka izany,

33. Hoy izy: “Sarobidy loatra amiko ny fitiavana soavaly, satria mampahatsiahy ahy ny Tompoko izany.” *Dia nipetraka* izy mandrapanjavon'izany tsy ho tazany intsony tao ambadiky ny lay,

34. Hoy izy: “Ento aty amiko izy ireo” – dia nanomboka nisafosafa ireo ranjo sy ny tendan'izy ireo.

35. Ary *raha ny marina*, dia fitsapanay an'i Solomona ny nametrahanay vatan'olona tsotra fotsiny teo amin'ny fiandrianany. Ary dia nitodika *tamin'ny Andriamanitra* izy *sady nitalaho ny indra-fony*.

36. Hoy izy: “Oh ry Tompoko, mamela ahy ary omeo fanjakana izay tsy ho azon'ireo olona ao afarako izay tsy mendrika izany anie izany fanjakana izany. Marina fa malalantanana tokoa linao.”

37. Dia nomenay nampankatoavinay teo anatrehany ny rivotra, mba hitsoka malefaka araka izay hibaikoany izany amin'izay tiany handefasany azy.

كَتَبَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبْرَكٌ لَيْدَ بَرَوَا  
أَيْتِهِ وَلَيْتَدَكَّرُوا أُولُوا الْأَلْبَابِ ٣٠

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ  
إِنَّهُ أَتَابَ ٣١

إِذْ عَرَضَ عَلَيْهِ بِالْعَنِيِّ الضُّفُنُ  
الْجِيَادُ ٣٢

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ  
ذِكْرِ رَبِّي ۖ حَتَّى تَوَارَثَ بِالْجَبَابِ ٣٣

رُدُّوْهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَ  
الْأَعْنَاقِ ٣٤

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ ۖ وَالْقَيْمَاتِ عَلَى كُرْسِيِّهِ  
جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ٣٥

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا  
يَنْقُصَنِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۚ إِنَّكَ أَنْتَ  
الْوَهَّابُ ٣٦

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُحَاءً  
حَيْثُ أَصَابَ ٣٧



38. Ary ireo olombe makadiry ireo sokajin-panao mari-trano sy mpanorin-trano ary ireo mpijirika rehetra,

وَالشَّيْطَانِ كُلِّ بَنَاءٍ وَخَوَاصٍ ۝٣٨

39. Ary koa ireo sasany izay mifatotra rojo

وَالْآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ۝٣٩

40. “Fanomezana avy Aminay izao – koa avotsory am-pitiavana izy ireo na tazony izy ireo tsy asiana fifa-nazavana.”

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝٤٠

41. Ary marina tokoa fa nahazo toerana ambony akaiky Anay izy, ary nahazo toerana ipetrahana tena mendrika tokoa.

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ۝٤١

R.4

42. Ary tsarovy i Jôba, mpanomponay raha niantso ny Tompony izy *nanao hoe*: “Nampahorian’i Satana sy nampijaliany aho.”

وَإِذْ كَرِهَ اللَّهُ لَنَا أَيُّوبَ مَا دَّأَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ۝٤٢

43. “Roahy ny biby fitaingenanao *ary mandehana faingana*. Ary misy rano mangatsiaka hisasana sy hosotroina any.”

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ۝٤٣

44. Dia nomenay azy ny fianakaviany sy olona maro hafa koa toa azy ireo koa, ho famindrampo atolotray azy, sy ho fampahatsiahivana ho an’ireo olona manan-tsaina.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِقَوْمِ آلِ إِبْرَاهِيمَ ۝٤٤

45. *Hoy Izahay taminy*: “Mandraisa ianao rotsankazo maina iray tanana, dia kapohy *amin’izany ny soavaly* ary aza mivadi-belirano.” Hitanay fa tena nanam-paharetana tokoa izy. Tena mpanompo mahafatra-po tokoa izy. Minoa marimarina, fa mitodika tsy tapaka *amin-Andriamanitra* izy.

وَاخْذُ بِيَدِكَ ضِغْتًا قَاصِرَةً بِهِ وَلَا تَحْنُتْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَادِقًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ۝٤٥

46. Ary tsarovy i Abrahama mpanomponay sy Isaka ary i Jakoba

وَإِذْ كَرِهَ اللَّهُ لَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَ

*olona* manam-pahefana goavana sady mahatsinjo lavitra.

47. Voafidinay izy ireo noho ny antony manokana — mba hampahatsiahy ny *olona* ny fonenany any Ankoatra.

48. Aminay dia tena isan'ireo voafidy sy mendrika indrindra izy ireo.

49. Ary tsarovy koa i Ismaela sy i Isaia ary i Ezekela, izy rehetra ireo dia anisan'ireo mendrika indrindra.

50. Ity dia fampahatsiahivana. Ary azo antoka fa hahazo toeram-ponenana mendrika indrindra ireo mpandala ny fahamarinana.

51. Sahan'ny mandrakizay, misy varavarana misokatra midanadana ho azy ireo.

52. Hitoetra ambony *ondana malemy* izy ireo. Afaka mangataka voankazo sy zava-pisotro maro izay tiany.

53. Hisy *vehivavy maontina* maro hiaraka amin'izy ireo, izay manana fijery mifantoka, namana mitovy taona amin'izy ireo.

54. Izany rehetra izany no ampanantenaina anareo amin'ny andro fitsarana.

55. Raha ny marina dia vatsy avy Aminay izany; tsy hanam-pahalaniana mihitsy.

56. *Ho an'ireo mpino* izany. Fa ho an'ireo mpikomy kosa dia hisy toerana ratsy izay hodian'izy ireo -

57. Ny Helo, toerana izay hahamay azy ireo! Tena toeram-pialan-tsasatra faran'izay ratsy izany.

يَعْقُوبُ أُولَى الْأَيْمَنِ وَالْأَبْصَارِ ④١

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ④٢

وَأَتَاهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ ④٣

وَإِذْ كُنَّا نَسْمُحُكِىلَ وَالْيَسَمَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلِّ مِنَ الْأَخْيَارِ ④٤

هَذَا إِذْ كَرَّمْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِحْسَنَ مَا بِي ④٥

جَنَّتْ عَذْنٍ مُفْتَحَةً لَهُمُ الْأَبْوَابُ ④٦

مُتَّكِعِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ④٧

وَعِنْدَهُمْ قُصِرَتُ الطَّرِيفُ أَثْرَابُ ④٨

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ④٩

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ⑤٠

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّغْيِينَ لَشَرَّ مَا بِي ⑤١

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيُسَّسُ الْوُحْدَانُ ⑤٢

58. Izany *no hanjo azy ireo*. Aoka izy ireo mba hanandrana rano mangotraka sy nana-maimbo.

59. Ary koa *fijaliana* maro hafa mitovy karazana amin'ireo.

60. *Izao no holazaina amin'ireo loholon'ny tsy mpino*: “Indro misy tafika milomay miaraka aminareo. Tsy misy fandraisana manokana ho azy ireo. Tsy maintsy ho main'ny afo izy ireo.”

61. Hiteny hoe izy ireo: “Tsia fa ianareo, tsy misy fandraisana ho anareo. Ianareo no nanomana izany ho anay. Tena toeram-pialantsasatra ratsy tsy misy ohatr'ity.”

62. Hoy koa izy ireo hoe: “Ry Tomponay, na zovy na zovy nanomana izao ho anay dia ampitomboy ho avo roa heny ny famaizana ho azy any amin'ny Afobe.”

63. Dia hiteny hoe izy ireo: “Inona no nahazo anay no tsy hitanay ireo olona izay noheverinay fa ratsy fanahy?”

64. Satria ve navadikay ho fanaratsiana tsy an-drariny izany, sa tsy hitan'ny maso?

65. Azo antoka fa marina izany – fifanolanana eo amin'izy samy izy mponin'ny Afobe.

R.5

66. Lazao hoe: “Izaho dia Mpam-pitandrina fotsiny ihany; ary tsy misy Andriamanitra hafa ankoatra an'i Allāh, Ilay tokana sady Avo Indrindra.”

67. Ilay Tompon'ny lanitra sy ny tany, ary ny zava-misy rehetra eo

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَعَسَاقِي ۝٥٨

وَأَخْرَجَ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجًا ۝٥٩

هَذَا قَوْمٌ مُّفْتَحَمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ۝٦٠

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدْ مُتِمُّوهُ لَنَا فِئْسَ الْقَرَارُ ۝٦١

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا يُضْغَفًا فِي النَّارِ ۝٦٢

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ۝٦٣

اتَّخَذَ لَهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْأَبْصَارُ ۝٦٤

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ۝٦٥

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِن إِلَهِ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝٦٦

رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

anelanelan'ireo, Ilay Be voninahitra,  
Ilay Mpamela heloka.”

68. Lazao hoe: “Vaovao manandanja  
lehibe mihitsy ity,”

69. “Izay nolavinareo.”

70. Tsy nanana fahalalana mihitsy ny  
fisian'izany fivoriana lehibe izany aho  
rehefa miresaka *momba* izany izy ireo.

71. “Afa tsy ity izay nambarany ahy  
ity, fa izaho dia mpanambara fotsiny  
ihany.”

72. Rehefa miteny amin'ireo Anjely  
ny Tomponao ka manao hoe:  
“Hanaboatra olombelona avy amin'ny  
tanimanga Aho,”

73. “Koa rehefa vitako ara-dalana  
izany, ka avy mamindra fofonaina  
avy amin'ny fanahiko aminy Aho dia  
miakohofa aminy mba hankatoa azy  
ianareo.”

74. Dia nankatoa azy avokoa ny  
Anjely.

75. Afa-tsy Iblīs izay nandà izany.  
Nanambony tena izy, dia nijoro ho  
isan'ireo tsy nanaiky hino.

76. Hoy Andriamanitra hoe: “O ry  
Iblīs inona no nanakana anao tsy  
hankatoa izay noharian'ny tanako;  
nataonao tamin'avonavona tokoa ve  
izany sa ianao no tena isan'ireo avo  
ambony indrindra?”

77. Namaly izy nanao hoe: “Izaho ny  
mendrika kokoa noho izy. Izaho dia  
namboarinao tamin'ny afo, fa izy,  
namboarinao tamin'ny tanimanga.”

78. Hoy Andriamanitra hoe:  
“Mivoaha ary ato; ary tena lavinay  
tokoa ianao.”

الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٦٧﴾

قُلْ هُوَ نَبَوًى عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٩﴾

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ  
يَخْتَصِمُونَ ﴿٧٠﴾

إِنْ يُؤْخَى إِلَيَّ إِلَّا أَنْتُمْ أَنَا تَزِيرُ  
مُبِينٌ ﴿٧١﴾

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا  
مِّنْ طِينٍ ﴿٧٢﴾

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي  
فَقَعُوا لَهُ سَجْدِينَ ﴿٧٣﴾

فَسَجَدَ الْمَلَأِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٤﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ  
الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا  
خَلَقْتُ يَدَيَّ ۖ أَسْتَكْبَرْتَ أَفَكُنْتَ مِنَ  
الْعَالِينَ ﴿٧٦﴾

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ وَ  
خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٧﴾

قَالَ فَاحْرَبْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. “Ary minoa marimarina fa hitambesatra aminao ny hozona avy atỳ Amiko mandra-pahatongan’ny fara-andro.”

وَأَنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٩﴾

80. Hoy izy: “Ry Tompoko aoka aho mba hiala sasatra mandra-pitsangan’izy ireo amin’ny fahafatesana.”

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٨٠﴾

81. Hoy *Andriamanitra hoe*: “Marina tokoa fa isan’ireo izay avela haka sasatra ianao.”

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨١﴾

82. “Hatramin’ny andron’ilay fotoana voafetra.”

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨٢﴾

83. Hoy izy (*Iblīs*): “Noho izany, amin’ny alalan’ny fahefanao tena hodisoviko lalana avokoa ireo,”

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

84. “Afa-ts’ireo mpanompo voafidianao eo amin’izy ireo.”

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخَاصِينَ ﴿٨٤﴾

85. Hoy *Andriamanitra hoe*: “Izany no fahamarinana, ary ny fahamarinana no nolazaiko,”

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٥﴾

86. “Dia ny hoe: Ianao sy ireo izay momba anao rehetra eo amin’izy ireo tokoa no homenoako ny Helo.”

لَا مَلَكَ جَهَنَّمَ مِثْلَ دَمْعٍ تَبَعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

87. Lazao hoe: “Tsy mangataka fankasitrahana na kely aza avy aminareo aho, ary tsy mba isan’ireo olona mpiangetsana aho.”

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَ مَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٧﴾

88. Fampatsiahivana ho an’ireo vahoaka rehetra fotsiny ihany izao,

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Ary ho tsampanareo tokoa ny fahamarinan’izany afaka fotoana vitsivitsy.

يَعْلَمُونَ نَبَأَ الْبَعْدِ حِينَئِذٍ ﴿٨٩﴾



Toko Fahasivy Amby Telopolo - 39

AL-ZOMAR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Avy amin'ny Allāh Ilay mahefa ny zava-drehetra sady feno fahendrena ny fanambarana ity Boky ity.

3. Marina tokoa fa Izahay no nanambara anao tamin-pahamarinana ny Boky; koa tompoy ary i Allāh, amin-panolorana ny finoanao ho azy amin-kitsi-po.

4. Henoinareo, i Allāh irery ihany no mendrika fankatoavana madio. Ary izay maka mpiaro hafa, ankoatra azy dia milaza hoe: "Mivavaka aminy fotsiny izahay mba hampanakaikazany anay amin'ny Allāh." Azo antoka fa hitsara azy ireo mikasika izay anton-javatra tsy hifanarahan'izy ireo. Minoa marimarina fa tsy mitari-dalàna ny olona mpandainga tsy mahay makasitraka i Allāh.

5. Raha te hananjanaka i Allāh dia azony natao ny nifidy iray tamin'ireo noforoniny ireo. Masina anie izy! Izy no Allāh, Ilay tokana, Ilay Mahefa ny zava-drehetra.

6. Izy no namorona ny lanitra sy ny tany mifanaraka amin'izay takian'ny fahendrena. Nataony izay hamonosan'ny alina ny andro, nataony koa izay hamonosan'ny andro ny alina; ary nomeny anjara asa koa ny masoandro sy ny volana; samy manaraka ny zotrany izy ireo hatramin'ny fotoana voafetra. Henoy,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ②

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ  
اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ③

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ۚ وَالَّذِينَ  
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا  
نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ  
زُلْفَى ۚ إِنَّ اللَّهَ يَخْتَصِمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا  
هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي مَنْ هُوَ كَذِبٌ كَفَّارٌ ④

لَوْ آَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَى  
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ سُبْحَنَهُ ۚ هُوَ اللَّهُ  
الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑤

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ يُكَوِّرُ  
الْبَلَّ عَلَى النَّهَارِ ۚ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى  
الْبَلِّ ۚ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۚ كُلٌّ  
يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى ۚ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ  
الْغَفَّارُ ⑥

Izy irery ihany no Mahefa ny zava-drehetra Ilay Mpamela heloka indrindra.

7. Noforoniny ho zava-manan'aina tokana ianareo; rehefa avy eo, avy amin'ny izany zava-manan'aina izay no namoronany ny vadiny; dia nomeny biby fiompy valo mivady ianareo. Ianareo dia noforoniny avy tamin'ireo kibondreninareo, fahariana avy amin'ny fahariana tanaty haizina telo sosona. Izany no Allāh, Tomponareo, Azy ny Fanjakana. Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy. Aiza ary no itodiana-reo?

8. Raha tsy mahavaly fitia ianareo, minoa marimarina fa i Allāh dia mahavita tena sady tsy miankina aminareo. Ary tsy mankasitraka ny tsy famalian'ireo mpanompony fitia Izy. Fa raha mahay mankasitraka ianareo dia ho faly aminareo Izy. Ary tsy hisy fanahy afa-mizaka entamavesatra (*fahotana*) ka mbola hiza-ka ny fahotan'ny hafa koa. Tsy maintsy any amin'ny Tomponareo no hiafaranareo, ary hampahalala anareo izay nataonareo Izy. Minoa marimarina fa fantany avokoa izay rehetra kobonina ao am-po.

9. Ary raha misy fahoriana mahazo ny olona iray dia miantso ny Tompony izy, ka mitodika any Aminy *ampanenenana*. Avy eo rehefa manome fahasoavana avy Aminy (*Andriamanitra*) dia hadinony ilay nitalahoany teo aloha, ary manangana hery hafa noho i Allāh, mba hitarihana ny olona tsy hanaraka ny lalany. Lazao hoe: “Araraoty mandritra ny fotoana voafetra ny tsy finoana; azo

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا  
زَوْجَهَا وَانَزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً  
أَزْوَاجًا يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ  
خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمٍ ثَلَاثٍ  
ذِكْرُ اللَّهِ رَبِّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ فَاتَى تُصْرَفُونَ ﴿٧﴾

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا  
يَرْضَى لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا  
يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ  
أُخْرَى ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُ  
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٨﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا  
إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا  
كَانَ يَدْعُوهُ إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ  
أُنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعْ  
بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٩﴾

antoka fa ho *isan'*ireo mponin'ny Afobe ianao.

10. Lazao: “Izay mivavaka amin'i Allāh am-pitiavana mandritra ny ora maro amin'ny alina, miankohoka sy mitangana, sy matahotra ny any ankoatra, sy manantena famindra-po avy amin'ny Tompony *ve dia hitovy amin'izay tsy manao tahaka izany rehetra izany?*” Lazao hoe: “Mitovy ireo mahalala sy ireo tsy mahalala?” Raha ny marina, ireo izay manantsaina afaka mendrika ihany no mitandrina.

## R.2

11. Lazao hoe: “E, ry Mpanompoko izay mino, matahora ny Tomponareo misy soa hoan'ireo manao ny tsara aorin'ny fiainana eto an-tany. Ary ny tanin'i Allāh dia midadasika. Raha ny marina, ireo maharipery dia hahazo tambiny tsy hita nonoa.

12. Lazao hoe: “Raha ny marina, voadidy hivavaka amin'ny Allāh amin'ny fo madio ao anatin'ny finoako Azy aho.”

13. Ary voadidy ho lohalaharana amin'ny fankatoavana Azy aho.

14. Lazao hoe: “Raha ny marina, matahotra ny famaizana amin'ny andro mahatsiravina aho raha tsy mankatoa ny Tompoko.”

15. Lazao hoe: “I Allāh no ivavahako amin'ny fo madio ao anatin'ny finoako Azy.”

16. Koa mivavaha amin'izay tianareo hivavahana ankoatra an'i Allāh; lazao hoe: “Minoa marimarina, fa ny atao hoe resy dia ireo hanimba fanahy sy hanimba fianakaviana amin'ny andro

أَمَّنْ هُوَ قَانَتْ أَنْاءُ الْبَيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا  
يَخْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةً رَبِّهِمْ  
قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ  
وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ  
أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٠﴾

قُلْ يٰعِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ  
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ  
وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ  
أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١١﴾

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا  
لَهُ الدِّينَ ﴿١٢﴾

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٣﴾

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ  
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٤﴾

قُلْ اللَّهُ أَعْبُدْ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿١٥﴾

قَاعِبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ  
إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ  
وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَلَا ذَلِكَ هُوَ  
الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾



fitsanganana amin'ny maty.  
Mitandrema ianareo! Tena fatiantoka  
miarihary tokoa izany.

17. Eo ambon'izy ireo dia hisy afo  
matevina tahaka izany koa eo  
ambanin'izy ireo! Manolohana izany  
no ampitandreman'i Allāh ny  
Mpanompony. “Ry mpanompoko,  
Izaho irery ihany no atahory.”

18. Ary ireo izay mandao ireo  
andriamanitra diso mba tsy hivavaka  
amin'izy ireny ka mitodika makany  
amin'ny Allāh misy filazan-tsara ho  
azy ireo. Koa lazao amin'ireo  
mpanompoko ny filazan-tsara,

19. Izay mihaino ny teny sy manaraka  
ny tsara indrindra izay voalaza ao, Izy  
ireo no tarihan'Allāh, ary izy ireo no  
manan-tsaina.

20. Izay efa mendrika ny  
fanamelohan'ny famaizana ve *mety ho*  
*voavonjy*? Afaka mamonjy ny olona  
efa ao anaty ny Afobe ve ianao?

21. Fa izay matahotra ny Tompony dia  
hanana fonenana avo ambonin'izay  
toerana avo hafa izy, izay misy  
renirano maro mikorina eny  
ambaniny. Nanao izany  
fampanantenana izany i Allāh; ary i  
Allāh dia tsy mandiso ny  
fampanantenana nomeny.

22. Moa va tsy hitanao ny  
ranoarotsak'i Allāh avy any an-  
danitra, ka ataony zary sakelidrano  
mikorina eto ambony tany ary, rehefa  
avy eo nampisy zava-maniry misy  
loko samihafa? Avy eo dia mihamaina  
izany ary hitanao malazo; ary nataony  
zary potipotika ahitra. Raha ny  
marina, amin'izany dia ahitana

لَهُمْ مِّنْ قُوَّتِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَمِنْ  
تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ إِلَهُ بِهِ  
عِبَادَهُ يُجَادِلُ فَاتَّقُوا ۝١٧

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَن  
يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ  
الْبُشْرَىٰ ۖ فَبَشِّرْ عِبَادَ ۝١٨

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ  
أَحْسَنَهُ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ۝١٩

أَفَمَن حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ أَلَّا يَأْتِيَ  
تُثْقِلَ مِّنَ النَّارِ ۝٢٠

لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ  
مِّنْ قُوَّتِهَا غُرَفٌ مِّمَّنِيَّةٌ ۚ تَخْرِجِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَعَدَ اللَّهُ ۚ لَا يُخْلِفُ  
اللَّهُ الْمِيعَادَ ۝٢١

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَسَلَكَهُ يَنَابِيعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ  
يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ  
يَهْبِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ  
حُطَاءً ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي  
الْأَلْبَابِ ۝٢٢

fampatsiahivana ho an'ny olona manan-tsaina afaka mandinika.

### R.3

23. Ny olona izay nosokafan'i Allāh ny fony mba *hanaiky* ny fivavahana silamo izay toy ny tarihan'ny ny fahazavana avy amin'ny Tompony ve dia *hitovy amin'ny olona tsy nisy nitari-dalana*. Loza ho an'ireo mafy fo izay manadino ny fahatsiarovana an'i Allāh ary izany! Tena diso tanteraka izy ireo.

24. Dia namoaka hafatra tsara indrindra *miendrika* Boky iray i Allāh, *ahitana andininy* mifampiakina sy miverimberina *amin'ny fomba maro samihafa*. Ny *famakiana io Boky io* dia mampiferinaina ireo izay matahotra ny Tompon'izy ireo; fa rehefa avy eo mihamalefaka ny hoditra sy ny fon'izy ireo eo am-pahatsiarovana an'i Allāh. Izany no tari-dalana avy amin'i Allāh; ohatran'izay no itarihany ireo tiany hotarihana. Ary ireo heverin'i Allāh fa very dia tsy hanana mpitarika mihitsy.

25. Izay tsy manana afa-tsy ny tarehiny hiarovana amin'ny famaizana mamaivay amin'ny andro Itsanganana amin'ny fahafatesana ve dia *mitovy amin'ireo izay tsara fiarovana?* Izay no ho lazaina amin'ireo mpanao ny tsy marina: “Andramonareo izay efa mahazatra anareo”.

26. Ireo izay nialoha azy ireo dia nanda ireo *Iraka* avy *Aminay*. Hianjera amin'izy ireo ny famaizana izay tsy fantany ny fiaviany.

27. Nanao izay nanandraman'izy ireo fihetrena misy eo amin'ny fiainana eto an-tany; fa ny famaizana avy any

أَقَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ بِإِسْلَامٍ فَهُوَ  
عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِ قَوْلٌ لِّلْقَسِيَّةِ  
قُلُوبُهُمْ مِّن ذِكْرِ اللَّهِ ؕ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ  
مُّبِينٍ ﴿٣١﴾

اللَّهُ نَزَلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مَُّتَشَابِهًا  
مَّثَانِيًّا ۖ يَتَفَسَّرُ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ  
يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ  
قُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ  
يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ  
فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٣٢﴾

أَقَمَنْ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا  
مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٥﴾

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَآتَهُمُ  
الْعَذَابُ مِن حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٣٦﴾

فَآذَنَهُمُ اللَّهُ الْخُرُوجَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ مَلَوْ كَانُوا

anloatra dia azo antoka fa tena lehibe, raha mba fantratr'izy ireo moa izany!

28. Ary, raha ny tena marina, nanolotra ohatra isan-karazany ato anatin'ny ity Kor'any ity Izahay, ho an'ny olona mba hitandreman'izy ireo.

29. Nambarany tamin'ny teny Arabo ny Korany, miarihary sy tsy mivilivily mba hahatonga ny olona ho marina.

30. Nanao oha-pitenenana i Allāh misy andevo iray manompo Tompo maro ka mifanditra ireo tompony ireo, ary nisy olona tsy manompo afa-tsy Tompo tokana, hitovy ohatra roa ireo? An'i Allāh irery ny fiderana rehetra fa ny ankamaronin'izy ireo dia tsy mahalala.

31. Minoa marimarina fa ho faty ianao ary minoa koa fa izy ireo dia ho faty ihany koa.

32. Ary minoa koa fa, amin'ny andro hitsanganana amin'ny fahafatesana, hifanditra eo anatrehan'ny Tomponareo ianareo.

#### R.4

#### FIZARANA FAHAEFATRA AMBY ROAPOLO

33. Iza ary no azo lazaina ho tsy marina indrindra mihoatra amin'izay mandainga amin'i Allāh, mandà ny fahamarinana rehefa tonga eo aminy izany fahamarinana izany? Moa va tsy misy fonenana ho an'ireo tsy mpino ao amin'ny Helo?

34. Fa izay nitondra ny fahamarinana sy izay manaporifo azy araka izany dia izy ireny no olo-marina.

يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٩﴾

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣١﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣٢﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٤﴾

35. Hahazo izay rehetra tian'izy ireo eo anatrehan'i Tompony izy ireo; izany no fanomezana ho an'ireo manao ny soa.

36. Amin'izany dia hanaisotra ny fiatraikan'izay mety ho nataon'izy ireo i Allāh ary hanome fankasitrahana azy ireo arakaraky ny fahatsaran'ny asan'izy ireo.

37. Moa tsy ampy ho an'ny mpanompony va i Allāh? Na izany aza, tiany ny mampatahotra anao amin'ireo izay akoatran'i Allāh ianao. Ary izay nolazain'i Allāh fa diso lalana, tsy hisy mihitsy mpitaridalana ho azy ireo.

38. Ary izay notarihin'i Allāh lalana dia tsy hisy afaka mamery azy. Tsy i Allāh ve no mahefa ny zava-drehetra, ilay lehiben'ny fitsinjarana Tambin'Asa?

39. Ary raha manontany hoe azy ireo ianao: "Iza no nahary ny lanitra sy ny tany?" hamaly tokoa izy ireo manao hoe: "I Allāh". Lazao hoe: "Fantatrareo ve izany ireo ivavahanareo ivelan'i Allāh? Raha te hanao ratsy amiko i Allāh, ireo izay ivavahanareo akoatran'ny ve afaka manala izany ratsy nataony amiko izany? Na koa raha tiany ny manome famindra-po ahy, hain'izy ireo ve ny manakana izany famindra-po izany?" Lazao hoe: "Ampy ahy i Allāh. Aminy no matoky ireo izay mila fitokisana."

40. Lazao hoe: "E, ry vahoakako, manaova ny tsara araka izay efanareo hanao toy izany ihany koa aho ary fa tsy ho ela dia ho fantatrareo,"

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ  
جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٥﴾

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي  
عَمِلُوا وَ يُجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ  
بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۚ وَ  
يُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ  
وَ مَنْ يَضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ  
هَادٍ ﴿٣٧﴾

وَ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ ۚ  
أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٨﴾

وَ لَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ  
السَّمُوتِ وَ الْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ  
قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ  
كَاشِفَتُ ضُرِّيَّ ۚ أَوْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ  
هُنَّ مُمْسِكَةٌ رَحْمَتِهِ ۚ قُلْ حَسْبِيَ  
اللَّهُ ۚ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ  
إِنِّي عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. “Amin’iza no hianjera ny famaizana izay hanala baraka azy, ary amin’iza no hiantefa ny famaizana maharitra?”

42. Raha ny marina dia nanambara taminareo ny Boky miaraka amin’ny fahamarinana *mba ahasoa* ny olombelona. Izay rehetra *manaraka ny torolalana* ao dia manao izany ho tombotsoan’ny fanahiny, ary izay rehetra manary tena manao izany ho famimbana ny tenany ary tsy tompon’antoka amin’izay ataon’izy ireo ianao.

R.5

43. Esorin’i Allāh ny fanahin’ny olombelona amin’ny fotoana aha-fatesany, ary *koa* ireo tsy mbola maty mandritra ny fotoana atoriany. Dia hotazoniny ny an’ireo olona izay voadidiny ho faty ary averiny ny an’ny hafa mandra-pahatongan’ny fepotoana efa voatondro. Minoa marimarina fa izany dia Fambara ho an’ny vahoaka mieritreritra.

44. Moa ve izy ireo naka mpanelanelana ivelan’i Allāh? Lazao hoe: “Na dia tsy manana fahefana na amin’inona na amin’ny inona aza izy ireo, sady tsy manam-pahalalana?”

45. Lazao hoe: “Eo amin’i Allāh no mitoetra ireo fangataha-pifonana rehetra. Azy ny fanjakan’ny lanitra sy ny tany. Ary tsy maitsy any Aminy no hiafaranareo.”

46. Ary vao toninina ny anaran’i Allāh dia voton’ny fankahalana ny fon’ireo tsy mino ny fisian’ny fiainana any ankoatra; fa rehefa ny anaran’ireo Tompon’izy ireo ivelan’i Allāh no voatonona dia tena mahatsiaro ho feno fahasambarana izy ireo.

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ④١

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْحِكْمَ بِالْحَقِّ ۖ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ④٢

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي كَمْ تَمُتْ فِي مَنَازِلِهَا ۖ فِيمُسَكُّ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ④٣

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ④٤

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۚ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ ثُمَّ رَأَيْهِمْ يُزْجَعُونَ ④٥

وَإِذَا ذُكِّرَ اللَّهُ وَخَذَ أَشْمَارَتِ قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِّرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِمْ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ④٦

47. Lazao hoe: “Oh, Allāh Ilay nahary ny lanitra sy ny tany, Ilay mahalala ny tsy hita maso sy ny hita maso, Ianao irery no hitsara ireo mpanomponao mikasika izay tsy mampitovy hevitra azy ireo”.

48. Ary raha nananan'ireo tsy marina avokoa ireo zavatra rehetra teto antany, ka mbola hisy toy izany dia *hikaroka* hevitra ny hanome tambiny amin'ny alalan'izany izy ireo mba hialana amin'ny famaizana ratsy amin'ny andro Hitsanganana amin'ny maty; fa amin'ny alalan'ny Allāh ny nanehoana izay zavatra tsy nampoizin'izy ireo mihitsy.

49. Ary hiharihary amin'izy ireo ny voka-dratsin'izay ho azon'izy ireo ary nanenika azy ihany koa izay tsy norarahian'izy ireo.

50. Ary rehefa misy fahoriana manjo ny olona dia hainy ny mitalaho aty Aminay. Fa rehefa mba omenay tombon-tsoa izy dia, izao no mba lazainy: “Ity dia nomena ahy noho ny fahaizako manokana.” Fa izany dia fitsapana fotsiny; fa ny ankamaroan'izy ireo tsy mahalala izany.

51. Ireo izay mialoha azy ireo dia niteny ohatra izany ihany koa; nefa ny zavatra azon'izy ireo rehetra dia tsy niasa tamin'izy ireo akory.

52. Amin'izay dia ny voka-dratsin'ny nataon'izy ireo ihany no hiantefa amin'izy ireo ary hangeja azy. Ary izay nanao ny tsy marina *amin'ireo tsy mpino* dia hangeja azy toa izany koa ny voka-dratsin'izay nataon'izy ireo; tsy afaka mandrava an'izany izy ireo.

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
عِلْمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ  
بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي  
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فُتَدُوا  
بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
وَبَدَّ اللَّهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا  
يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٨﴾

وَبَدَّ اللَّهُ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ  
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٩﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا نَادِيَهُ  
إِذَا حَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِنَّا قَالَ إِنَّمَا  
أُوتِيتُهُ عَلَى عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَ  
لَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

قَدْ قَالُوا لِلَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا  
أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ  
ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ  
مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٢﴾

53. Tsy fantatr'izy ireo va fa i Allāh dia afaka mampitombo ny fahafahan'izay tiany, ary koa mampihena ny an'izay tiany *hahena*? Raha ny marina, amin'izany dia ahitana Fambara ho an'ireo vahoaka mino.

R.6

54. Lazao hoe: “Oh ry mpanompoko, ianareo izay manao fihetsika tafahoatra ny fanahinareo! Aza kivy eo ampiandrasana ny famindram-pon'i Allāh; minoa marimarina fa i Allāh dia mamela ny heloka rehetra, Izy dia tena mpamela heloka, sy mpamindra fo tokoa.”

55. “Ary mitodiha ianareo amin'ny Tomponareo ary mankatoava Azy, alohan'ny hahatongavan'ny famaizana; raha tsy izany dia tsy ho voavonjy intsony ianareo.”

56. “Ary araho ny *fampianarana* tsara indrindra avy amin'ny Tomponareo, alohan'ny hahatongavan'ny famaizana tampoka, tsy ho hitanareo akory;”

57. “Mba tsy hisy fanahy hiteny hoe: “Indrisy noho ny fandikan-dalana nataoko teo anoloan'i Allāh! Ary tena anisan'ireo mpanesoosy ny tenako.”

58. Na koa mba tsy hitenenany hoe: “Raha notarian'i Allāh aho, dia inoako marimarina fa isan'ireo marina.”

59. Na koa mba tsy hitenenany koa rehefa mahita ny famaizana: “Raha hisy ny fahafahako miverina *eny antany* mba ho isan'ireo manao ny tsara aho”.

60. *Hamaly hoe ny Andriamanitra*: “Eny tokoa, tonga taminao ireo Fambara avy amiko saingy noraisinao

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ  
لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى  
أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ  
إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا  
لَّأَنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

وَآيِبُونَ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ  
قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا  
تُنصِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُم مِّن  
رَّبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ  
بَغْتَةً وَآنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَّحْسِرُنِي عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ  
فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِن كُنْتُ لَمِنَ  
السَّآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ  
مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٨﴾

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ  
لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

بَلْ قَدْ جَاءَ ثَلَاثُ آيَاتٍ فَكَذَّبْتَ بِهَا وَ  
اسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٠﴾

ho lainga izy ireo, ary ianao dia mpiavonavona, ary koa *isan'*ireo tsy nino.”

**61.** Ary amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty, ho hitanao ny hamaitin'ny tarehin'ireo nandainga tamin'i Allāh. Moa va tsy misy fonenana ho an'ireo mpiavonavona any amin'ny Helo?

**62.** Ary hamonjy ireo izay matahotra Azy i Allāh ka hitondra azy ireo ho amin'ny fahombiazana toeram-piadanana'izy ireo sy ny fahombiazany; tsy hisy hanjo azy ireo na ny loza na ny fahoriana.

**63.** I Allāh no Mpahary ny zava-drehetra ary Izy Ilay Mpiahy ny zava-drehetra.

**64.** Izy irery no Tompon'ny fanalahidin'ny eny an-danitra tahaky ny ety an-tany; fa ireo izay mandà ireo Fambara avy amin'i Allāh kosa no matiantoka.

R.7

**65.** Lazao hoe: “Moa va andriamanitra hafa ankoatran'i Allāh no angatahinareo mba hivavahako, oh ry tsy mahalala?”

**66.** Raha ny marina, efa nambara anao, tahaka ireo teo alohanao: “Raha mandahatra an'Andriamanitra amin'ny hafa ianao dia ho azo antoka fa ho zava-poana ny asanao ary tena ho *isan'*ireo matiantoka ianao.”

**67.** “Noho izany, Tompoy i Allāh, ary aoka mba ho *isan'*ireo mahay mankasitraka.”

**68.** Tsy najain'izy ireo araka ny tokony ho izy ny fiandrianan'i Allāh.

وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا  
عَلَى اللَّهِ وُجُوهَهُمْ مُسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ  
فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ٦١

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا  
بِمَقَازِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ الشُّوْءُ وَلَا  
هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٢

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ وَكِيلٌ ٦٣

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
يَكُونُوا أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ٦٤

قُلْ أَغْيَرَ اللَّهُ تَأْمُرُوتِي أَعْبُدُ  
آيَهَا الْجَاهِلُونَ ٦٥

وَلَقَدْ أَوْحَى إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ  
وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٦٦

بَلِ اللَّهُ فَاَعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ٦٧

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ



Ary ny tany dia ho eo ambany fifehazany tanteraka amin'ny andro fitsanganana amin'ny maty. Ny lanitra dia *hahoriny* ao anatin'ny tanany ankavanana. Voninahitra anie ho azy ambonin'ireo izay alahatr'izy ireo Izy.

**69.** Ary hampanenoina ny trompetra, ka ireo *rehetra* eny an-danitra sy ireo *rehetra* etý an-tany dia ho torana avokoa, afa-tsy ireo tian'i Allāh arovana amin'izany. Dia hampanenoina fanidroany indray ny trompetra, dia hitsangana avokoa izy rehetra, ka hiandry ny *fitsarana*.

**70.** Ary hamirapiratra ny hazavana avy amin'ny Tompony ny tany, dia atolotra sy hosokafana eo anoloan'izy ireo ny Boky, ary ireo Mpaminany sy ireo vavolombelona dia hoentina eo, dia atao miaraka amin'izy ireo ny fitsarana, amim-pahamarinana, ary izy ireo dia tsy hiaran'ny tsy rariny izy ireo.

**71.** Ny fanahy tsirairay dia samy hahazo ny valin'asany tanteraka araka izay nataony avy. Ary mahafantatra tsara ny ataon'izy ireo Izy (*Allāh*).

R.8

**72.** Ary atosika atao andiany any amin'ny afobe ireo izay tsy nino, mandra-paha-tongan'izy ireo any; dia hisokatra ny varavaran'izy ireo dia hiteny hoe amin'izy ireo mpiambina azy ireo: “Tsy misy Iraka ve tany aminareo ireo Fambara avy tamin'ny Tomponareo, ary nampiomana izao fotoananareo androany izao?” Ary hamaly izy ireo nanao hoe: “Eny, fa tokony hampiarina amin'ireo tsy

جَمِيعًا قَبَضَتْهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَ  
السَّمَوَاتُ مَطْوِيَّتٌ بِيَمِينِهِ سُبْحَنَهُ  
وَتَحْلَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَحِقَ مَنْ فِي  
السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ  
اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَى فَإِذَا هُمْ  
قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿٦٩﴾

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ  
الْكِتَابُ وَجَاءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءُ  
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ  
رُمَاطًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَنُفِخَتْ  
أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ  
يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ  
آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُوكُم لِقَاءَ  
يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِن حَقَّتْ  
كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٢﴾

mpino ny fanapahana amin'ny famaizana.”

73. Holazaina hoe izy ireo: “Midira avy eo amin'ny varavaran'ny Helo mba honina any maharitra. Tena ratsy ny fonenan'ireo mpiavonavona.”

74. Fa ireo izay matahotra ny Tompon'izy ireo dia hotarihina atao andiany makany amin'ny Paradisa, mandra-pahatongany any, dia hisokatra ny varavaran'izy ireo dia hiteny hoe amin'izy ireo mpiambina azy ireo: “Fiadanana anie ho anareo! Ho sambatra ianareo, ary mandroso mba honina ao mandrakizay.”

75. Dia hiteny hoe izy ireo: “An'i Allāh ny voninahitra rehetra ilay mahatanteraka ny fampanantenany taminay sy nanome anay ny tany ho lovanay, aorinay eny amin'ny toerana tianay eto amin'ny saha ny fonenanay”. Izany ka tena lafatra ny valisoan'ireo mpiasa manao ny marina!

76. Dia hahita ireo anjely mijoro manodidina ny fiandrianana manome voninahitra ny Tompon'izy ireo amin'ny fideran'izy ireo ianao. Hotsaraina am-pahamarinana ary holazaina hoe: “An'i Allāh irery ihany ny dera rehetra ilay Tompon'ny rehetra.”

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٣﴾

وَسَيُقَالُ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٧٤﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوهُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٧٥﴾

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَتُضِي بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٦﴾



٩ رُوعَاتُهَا

## سُورَةُ الْمُؤْمِنِينَ مَكِّيَّةٌ ٤٠

٨ آيَاتُهَا



Toko Fahaefapolo - 40

AL-MO'MIN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

يَسْمُوهُ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ①

2. Hā Mīm - Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

حَمِّ ②

3. Ny fanambarana ny Boky dia avy amin'i Allāh, Mahefa ny zava-drehetra sy Mahalala ny zava-drehetra,

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ③

4. Ilay Mpamela heloka, ary mpanaiky ny fivalozana, hentitra amin'ny famaizana, Tompon'ny hamoram-po. Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy. Any Aminy no fara-fitodiana.

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهُ الْمَصِيدِ ④

5. Tsy misy miady hevitra momba ireo Fambara avy amin'i Allāh, afa-tsy ireo tsy mino. Koa aoka ianareo tsy ho voafitaky ny fivezivezen'izy ireo ao an-tanàna.

مَا يَجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَخْرُوكْ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ⑤

6. Ireo vahoakan'i Noa sy ireo vondrona hafa taorian'izy ireo dia nitsipaka ireo Fambara avy Aminay talohan'izy ireo; ny vahoaka tsirairay avy dia efa niezaka nanakana ny Mpaminany, ary niady hevitra tamina porofo diso nentina nanoherana ny marina. Koa nosamborika izy ireo, ary tena ho henjana tokoa ny famaizako!

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَادِلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑥

7. Izay no maha-marina ny tenin'ny Tomponao mikasika ireo tsy mpino izany hoe ho mponin'ny afobe izy ireo.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑦

8. Ireo izay milanja ny Fiandrianana, sy ireo izay manodidina azy dia mankalaza ny Tompon'izy ireo amin'ny alalan'ny fiderana azy. Ary

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا

mino Azy izy ireo ka mangataka famelana ho an'ireo izay mino sady miteny hoe: “Ry Tomponay, ataonao bango iray ao anaty famindra-ponao sy ny fahalalanao ny zava-drehetra. Koa mamelà ny helok'ireo izay mibaboka sy manaraka ny lalanao; ary arovy amin'ny famaizan'ny Helo izy ireo.”

9. “Ry Tomponay ampidiro ao amin'ny sahan'ny mandrakizay izay efa nampanantenainao azy ireo izy ireo. Tahaka izany koa ny rain'izy ireo, ny vadin'izy ireo ary ny zanak'izy ireo izay tsara fitondran-tena. Marina tokoa fa mahefa ny zava-drehetra sady feno Fahendrena Ianao”

10. “Arovy amin'ny ratsy izy ireo, ary izay arovanao amin'ny ratsy amin'io andro io dia azo antoka fa izy no ahazo ny famindram-po avy Aminao. Ary marina tokoa fa izany no fandresena goavana.”

R.2

11. Fanambarana iray no ho atao amin'ireo izay tsy nino izany hoe: “Ny fankahalan'i Allāh dia lehibe noho ny fifankahalanareo samy ianareo ihany rehefa nantsoina ho amin'ny finoana ianareo, nefa nandà izany fiantsoana izany.”

12. Hiteny hoe izy ireo: “Ry Tomponay, nomenao ny fahafatesana indroa izahay, ary nomenao ny fiainana indroa ihany koa, ary mibebaka ny heloka vitanay izahay ankehitriny. Koa misy avotr'aina ve?”

13. Iza no holazaina azy ireo: Izany no misy dia satria fony i Allāh nambara ny maha Tokana Azy dia

وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ  
لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ  
وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑧

رَبَّنَا وَادْخُلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي  
وَعَدْتَهُمْ وَمِنْ صَلَاحٍ مِنْ أَرْثِهِمْ  
وَارْزُقْهُمْ وَذُرِّيَّتَهُمْ إِنَّكَ أَنْتَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑨

وَقِهِمُ السَّيَّآتِ ۖ وَمَنْ تَقِ السَّيَّآتِ  
يُؤْمِنْ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۖ وَ ذَلِكَ هُوَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑩

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا دُونَ كَمَفُتٍ  
اللَّهُ أَكْبَرُ مِنْ مَقْعِدِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ  
تَدْعُونَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ⑪

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا أَثْنَتَيْنِ وَ  
أَخْيَرْتَنَا أَثْنَتَيْنِ فَأَعْتَرَفْنَا  
بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ  
سَبِيلٍ ⑫

ذُكِّمَكُمْ بِآيَةِ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ  
كَفَرْتُمْ ۖ وَ إِنْ يُشْرَكَ بِهِ تُؤْمِنُونَ ⑬

nandà ny hino ianareo, nefa rehefa nisy andriamanitra hafa nalahatra taminy dia mino ianareo. Ny fanapahana amin'izao tontolo izao *ankehitriny* izao dia an'i Allāh irery, Ilay Ambony Indrindra sady lehibe Indrindra.

14. Izy no nampiseho anareo ireo Fambara avy Aminy sy nampidina avy any an-danitra ny zava-mahavelona ho anareo; fa tsy misy olona mitandrana izany afa-tsy ireo mitodika makany amin'Andriamanitra.

15. Mivavaha àry amin'i Allāh, amin'ny fanokanana tanteraka Aminy *an-kitsim-po* ao amin'ny finoana, na dia manohitra izany aza ireo tsy mpino.

16. Ilay manandratra ny laharana, ilay Tompon'ny fiandrianana, nampidina ny fanahy amin'ny baiko avy Aminy eo amin'izay tiany hampidinana izany amin'ireo mpanompony mba hahafahany mampitandrana ny olona ny amin'ny fisian'ny Andro Fihaonana,

17. Amin'ny andro hisehoan'izy rehetra; tsy hisy zavatra miafina amin'i Allāh ny amin'izy ireo: “An'iza ny fanjakana amin'io andro io?” An'i Allāh, Ilay Tokana, Ilay Lehibe indrindra.

18. “Amin'io andro io, ny olona tsirairay dia hahazo valin-kasasarana amin'izay tokony ho azony. Ankehitriny tsy hisy ny tsy rariny, fiangarana! Minoa marimarina fa i Allāh dia haingana amin'ny fitsarana.”

19. Ampitandremo azy ireo ny andro manatomotra izay hampivadi-po azy ireo ary feno fitebitebena fatratra mila

قَالُكُمْ يَرْيُ الْكَبِيرِ ⑬

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ⑭

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑮

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْزِلَ يَوْمَ التَّلَاقِ ⑯

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ⑰

الْيَوْمَ يُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑱

وَأَنذَرَهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطْمِينَةٌ

tsy ho zaka. Ireo tsy mpino dia tsy hanana namana mahatoky, na koa tsy hanana mpangata-pifonana azo hekena.

20. Hainy ny mamatatra ny fijery mamitaka sy izay kobonina ao am-po any.

21. Ary i Allāh dia mitsara amin'ny fahamarinana; ary ireo izay antsoiny hanampy azy dia tsy afaka mitsara na inona na inona. Minoa marimarina fa i Allāh dia Mandre ny zava-drehetra sady mahita ny zava-drehetra.

### R.3

22. Moa va izy ireo tsy nivahiny tetỳ an-tany izy ireo ka nahita ny hoe ahoana ny fiasaran'ireo izay nialoha lalana azy? Nahery kokoa noho ireo izy ireo ary natanjaka tamin'ireo marika navelan'izy ireo teto an-tany. Na dia izany aza, notsarain'i Allāh noho izany izy ireo, ary tsy manana mpiaro hiaro azy manoloana an'i Allāh izy ireo.

23. Izany no misy dia satria ireo Iraka ho azy ireo izay nitondra Fambara mazava tsara, saingy nolavin'izy ireo ny hino azy ireny, koa notsarain'i Allāh izy ireo. Minoa marimarina fa Izy dia mahery, sarotiny amin'ny famaizana.

24. Nalefanay niaraka tamin'ireo Fambara sy fahefana miharihary avy Aminay tokoa i Mosesy,

25. Ho any amin'i Farao sy Hāmān ary Korah, fa izao no nolazain'izy ireo: “Mpanao fanova-maso sady mpandainga ilay io.”

26. Rehefa manantona azy ireo niaraka tamin'ny fahamarinana avy tatỳ Aminay izy dia hoy izy ireo: “Vonoy avokoa ny zanaka lahin'izay

مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَوِيلٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٩﴾

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿٢٠﴾

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢١﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٢٢﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا ۚ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٢٤﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا كَذِبٌ كَذَابٌ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ

nino ka niaraka nino taminy fa aza vonoina ny vehivavy”. Fa natao ho an’ny faharesena ny teti-dratsin’ireo tsy mpino.

27. Ary hoy i Farao hoe: “Avelao aho *mba* hamono an’i Mosesy, ary aoka izy hiantso ny Tompony. Atahorako izy sao hanova ny fivavahanareo, na koa hiteraka fikorontanana eto amin’ny firenena.”

28. Ary hoy i Mosesy: “Mitady fiarovana amin’ny Tompoko sy ny Tomponareo aho eo anoloan’ireo *olona* rehetra mpiavonavona tsy mino ny fisian’ny andro fandaminana.

R.4

29. Dia nisy olona iray avy tao amin’ny vahoakan’i Farao izay nanafina ny finoany, niteny hoe: “Ianareo ve dia hamono lehilahy irery noho ny fitenenany hoe, “Allāh no Tompoko” nefa izy tonga teo aminareo miaraka amin’ny porofo mazava avy amin’ny Tomponareo? Raha mpandainga izy, izy ihany no hifoteran’ny *heloky* ny laingany; fa raha milaza ny marina kosa azy dia minoa marimarina fa ianareo no hianjeran’ny ireo zavatra izay efa nampitandremanany anareo. Raha ny marina; i Allāh dia tsy mitarika *eo amin’ny lālana marina* ny mpandika lālana sy ny mpandainga.

30. “Oh ry vahoakako, androany dia azonareo ny fiandrianana eo ampelatananareo ny fahefana, fa iza no hanampy antsika amin’ny famaizan’i Allāh raha hampiariny amintsika izany?” Hoy Farao hoe: “Izaho tsy manao afa-tsy ny manoro anareo ny

الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝٣٦

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ ۚ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ۝٣٧

وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنَ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ۝٣٨

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ ۚ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَابٌ ۝٣٩

يَقُولُ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَدَىٰ وَمَا أَخَذَ بِكُمْ لِرَأْسِيبِ ۚ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ۝٤٠

zavatra hitako, ary ianareo dia tarihiko fotsiny any amin'ny lalana mahitsy.”

31. Hoy ilay nino hoe: “Oh! Ry vahoakako, manahy aho raha ho tratry ny zavatra mitovy amin'ilay andro fandripahana tahaka izay nanjo ireo vahoaka tany aloha.”

32. Toy ny nahazo ireo vahoakan'ny Noa, sy ireo foko 'Ād sy ny Thamōd ary ireo tonga tatỳ aoriana. Ary i Allāh dia tsy tia manao ny tsy rariny amin'ireo mpanompony.

33. “Ary manahy anareo aho Oh, ry vahoakako amin'ny andro izay hiakiahan'ny olon-drehetra ary ifampiatsoan'izy ireo vonjy.”

34. “Izay andro izay no hitodianareo lamosina mba hilefa. Tsy hanana mpiaro manoloana an'i Allāh mihitsy ianareo. Ary ho an'ireo voalazan'i Allāh fa very dia tsy hisy mpitarika.”

35. Ary i Josefa dia tonga tany aminareo tokoa tany aloha niaraka tamin'ny porofo mazava, fa ianareo tsy mitsahatra mametraka ahiahy tamin'ny zavatra nentiny ho anareo, ary rehefa maty izy dia hoy ianareo: “I Allāh dia tsy handefa iraka hafa intsony ao aoriany”. Dia ohatr'izay no namaritan'i Allāh azy ireo ho isan'ireo very ireo izay mpandika lalana sy nisalasala,

36. Ireo izay miady hevitra momba ireo Fambara avy amin'i Allāh nefa tsy nisy fahefana tonga teny amin'izy ireo. Izany dia tena maharikoriko eo imason'i Allāh sy ireo mpino. Toy izany no fomba anagadran'i Allāh ny fon'olona rehetra mpiavonavona sy mpieboebo.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ رَأَىٰ أَخَافُ  
عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣١﴾

مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَدَأْبِ قَوْمِ  
الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ  
ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ﴿٣٢﴾

وَيَقُولُ رَأَىٰ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ  
التَّنَادِ ﴿٣٣﴾

يَوْمَ تُولَّتُونَ مُدْبِرِينَ مَّا لَكُمْ مِنَ  
اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ  
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا  
جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ  
كُنْ يَبْعَثُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا  
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ  
مُزْتَابٍ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ  
سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ذِكْرٌ مِّمَّا عِنْدَ اللَّهِ  
عِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ  
عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٦﴾



37. Dia hoy Farao hoe: “Oh ry Hāmān, hanagano tilikambo aho, mba hahafahako miditra any,”

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهَا مِنْ ابْنِ صِرْحَا  
لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٧﴾

38. “Amin’ireo lalana makany amin’ny lanitra, hahafahako mahita ny Andriamanitr’i Mosesy, na dia inoako aza fa mandainga izy.” Ary nohatsaraina toa izany teo imason’i Farao ireo asa ratsiny, ary voavily tamin’ny lalana mahitsy, ary ny tetik’i Farao dia ny niafara tamin’ny faharavana.

أَسْبَابَ السَّمُوتِ فَأَطْلَعَ إِلَى آلِهِ  
مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا وَكَذَلِكَ  
زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ  
السَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي  
تَبَابٍ ﴿٣٨﴾

### R.5

39. Ary izay nino dia miteny hoe: “Oh ry vahoakako, araho aho hotarihiko any amin’ny lalana mahitsy ianareo.”

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يِقْوَمِ اتَّبِعُونِ  
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٩﴾

40. “Oh ry vahoakako, tombotsoa mandalo fotsiny ity fiainana eto antany ity, fa ny any ankoatra kosa dia inoana fa fonenana mandrakizay.”

يَقْوَمِ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
مَتَاعٌ وَرَآنَ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

41. Izay rehetra manao ny ratsy dia ho voavaly araka izay mifanaraka amin’izany toa izany ihany koa; izay rehetra manao ny tsara, na lahy izy na vavy, ka mpino, ireo dia horaisina ao amin’ny saha, izy ireo dia hahazo vatsy tsy misy fetrany any.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا  
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْشِ  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ  
الْجَنَّةَ يُدْرَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ  
حِسَابٍ ﴿٤١﴾

42. “O ry vahoakako inona no mahazo ahy raha izaho miantso anareo ho any amin’ny fanavotana nefa ianareo miantso ahy any amin’ny Afobe?”

وَيَقْوَمِ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَى  
وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ﴿٤٢﴾

43. “Mitarika ahy tsy hino an’i Allāh ianareo, sady mitarika ahy hampilahatra amin’Andriamanitra an’ireo zavatra tsy ananako fahalalana akory, nefa izaho miantso anareo hitodika any amin’Ilay be fahefana, ilay Mpamela heloka.

تَدْعُونَنِي لَا كُفْرًا بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ  
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ رَّوَّأَنَا أَدْعُوكُمْ  
إِلَى الْعَزِيزِ الْعَقَّارِ ﴿٤٣﴾

44. Minoa marimarina fa ny zavatra izay iantsoanareo ahy dia *tsy mendrika ny ho vetesina* eto amin'izao tontolo izao na koa tany ankoatra; ary ny fiverenanay dia *tsy maintsy ho any amin'i Allāh*, ary ireo mpadika lalàna dia ho mponin'ny afobe.

45. “Noho izany, tsy ho ela ianareo dia hahatsiaro ny zavatra nolazaiko anareo. Ary izaho dia manankina ny fiainako amin'i Allāh, raha ny marina, i Allāh dia mahita ny Mpampony *rehetra*.”

46. Tahaka izay no iarovan'i Allāh azy amin'ireo voka-dratsin'ny teti-dratsin'izy ireo, ary famaizana mahatsiravina no nanehaka ireo vahoakan'i Farao -

47. Ny Afobe. Hiatra amin'izy ireo andro aman-alina izany. Ary amin'ny andro higadonan'ny ora dia holazaina hoe izy: “Atsipazo ao anaty famaizana tena mafy ny vahoakan'i Farao.”

48. Ary rehefa mihady hevitra izy ireo ao anaty afobe, ireo izay osa hiteny amin'ireo mieboebo manao hoe: “Raha ny marina dia mpanaraka anareo izahay teo aloha, koa afaka manalefaka anay amin'ny ampahany amin'ny afo ve ianareo?”

49. Ireo mpieboebo dia hiteny hoe: “Samy ato anatin'ny avokoa isika rehetra. Efa nitsara teo ireo mpanompony i Allāh.”

50. Ary ireo izay ao anaty ny afobe dia hiteny hoe amin'ireo mpiandry ny Helo: “Iangavio ny Tomponareo mba hanalefahany ny famaizany anay na dia *iray* andro monja aza.”

لَا جَرَمَ أَنْتُمْ تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ  
لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ  
وَأَنْ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَ أَنَّ  
الْمُشْرَفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ٤٤

فَسْتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَ أَفِئَضُ  
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ  
بِالْعِبَادِ ٤٥

فَوَقَّعَ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَ حَاقَ  
بِالْفِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ٤٦

النَّارُ يُحْرَصُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَ  
عَشِيًّا وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ  
أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ٤٧

وَ إِذْ يَبْتَخِطُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ  
الضُّعْفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا  
لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا  
نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ٤٨

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا  
إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ٤٩

وَ قَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِيُخَذَلْ جَهَنَّمُ  
إِذْ عُوا رَبَّكُمْ يُخَوِّفُ عَنَّا يَوْمًا مِنَ  
الْعَذَابِ ٥٠

51. Hamaly hoe izy ireo: “Moa va tsy efa tonga teny aminareo niaraka tamin’ny Fambara mazava ireo iraka nalefa ho anareo?” Hoy izy ireo: “Eny”, ary hoy ireo mpiambina: “Tohizo ary ny vavaka”. Fa ny vavak’ireo tsy mpino dia tsy misy antony.

## R.6

52. Tena azo antoka tokoa fa hanampy ireo Iraka avy aminay sy ireo izay mino teto an-tany sy amin’ny andro hijoroan’ireo vavolombelona.

53. Ny andro tsy ahitan’ireo tsy mpino tombony amin’ny fialan-tsinin’izy ireo, hiantefa amin’izy ireo ny tody ary ho azy ireo koa ny fonenana ratsy.

54. Ary raha ny marina, nomenay an’i Mosesy ny fitariahanao ary ireo zanak’Israely dia nataonay ho mpandova ny Boky.

55. Fitarihana sy fampatsiahivana ho an’ny olona manan-tsaina.

56. Manàna àry faharentana. Minoa marimarina fa marina ny fampanatenan’i Allāh. Ary mangataha famelan-keloka ho an’ny fahosanao, ary ankalazao ny Tomponay amin’ny fiderana azy alina sy maraina.

57. Ireo izay miady hevitra momba ireo Fambara avy amin’i Allāh nefa tsy nomena fahefana amin’izany, dia tsy misy na inona na inona afa tsy fitiavana diso hanambony tena ao ampon’izy ireo, izay tsy ho tanterak’izy ireo mandrakizay ao amin’izy ireo. Mitadiava ary fiarovana eo anilan’i Allāh. Izy ilay mandre ny zava-drehetra.

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمُ رُسُلُكُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا قَدْ عُوا  
وَمَا دَعَا الْكُفْرَيْنَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝٥١

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ  
الْأَشْهَادُ ۝٥٢

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَخَذَرَتُهُمْ  
وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ۝٥٣

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا  
بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ۝٥٤

هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ۝٥٥

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ  
لِذَنبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ  
بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ۝٥٦

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ  
يَخْتَرِ سُلْطٰنٍ أٰتٰهُمْ ؕ اِنْ فِي  
صُدُوْرِهِمْ اِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبٰلِغِيْهِ  
فَاسْتَعِْذْ بِاللّٰهِ ؕ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيعُ  
الْبَصِيْرُ ۝٥٧

58. Ekena tanteraka fa ny fahariana ny lanitra sy ny tany no zava-dehibe indrindra noho ny fahariana ny olombelona, fa tsy mahatsapa izany ny ankamaroan'ny olona.

59. Ary tsy mitovy ny jamba sy ny mahiratra, tahaka izany koa, ireo izay mino sy manao asa-soa, dia tsy hitovy amin'ireo manao ny ratsy, tsy ampy fieritreretana ianareo.

60. Minoa marimarina fa ho avy ny ora, tsy misy azo ahiana ny amin'izany, nefa tsy mino an'izany ny ankamaroan'ny olona.

61. Dia hoy ny Tomponareo: "Italahoy Aho, hamaly ny vavakareo Aho, fa ireo izay miavonavona tafahoatra eo amin'ny fiderana ahy, dia hiditra ao amin'ilay helo, amin'ny fanaovana tsinontsinona."

R.7

62. I Allāh no manao ny alina ho anareo mba hahafahanareo miala sasatra, ary ny andro mba hahazoanareo mahita. Marina tokoa fa tena mahalala-tanana amin'ny olombelona i Allāh, nefa tsy mahay mankasitraka ny ankamaroan'ny olombelona.

63. Izany no Allāh, Tomponareo, Ilay nahary ny zava-drehetra. Tsy misy Andriamanitra hafa afa-tsy Izy. Koa nahoana ary ianareo no voavily lalana?

64. Tahak'izany no nitodihan'ireo izay nandà ireo Fambara avy amin'i Allāh.

65. I Allāh no nanao ny tany ho toerana ipetrahanareo, ary ny lanitra ho tafo, ary Izy koa no namolavola anareo, sy nanatsara ny bikanareo, Izy

لَخَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ الْكَبِيرِ مِنْ  
خَلَقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَابْصِيرُهُ وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ  
لَا الْمُسِيءُ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ  
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي  
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦١﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ آيَاتٍ لَتَشْكُرُوا  
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ  
لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٢﴾

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ م  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَى تُوْفِكُونَ ﴿٦٣﴾

كَذَلِكَ يُؤْفِكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ  
اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٤﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا  
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ  
صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ

koa no namatsy zava-tsoa anareo. Izany no Allāh, ny Tomponareo. Masina anie i Allāh Tompo izao tontolo izao.

ذِكْرُ اللَّهِ رَبِّكُمْ بِمَا فَعَلَ اللَّهُ  
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

66. Izy no Andriamanitra velona. Tsy misy andriamanitra hafa afa-tsy Izy koa Tompoy izy amin'ny alalan'ny fivavahana Aminy amin-kitsi-po. An'i Allāh avokoa ny dera rehetra, Ilay Tompon'izao tontolo izao.

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ قَادِرٌ عَلَى  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

67. Lazao hoe: “Tsy azoko atao ny mivavaka amin'ireo *andriamanitra* hafa ivelan'i Allāh nefa porofo mazava azoko avy amin'ny Tompoko, ary nahazo baiko aho hankatoa ny Tompon'izao tontolo izao.”

قُلْ إِنِّي نُهُيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ  
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي  
الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُذِرْتُ أَنْ أُشْرِكَ  
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

68. Izy no namorona anareo avy tamin'ny vovoka, avy eo avy tamin'ny tsiron'aina indray mitete, avy eo avy tamin'ny rà mandry, rehefa avy eo navoakany ho zazakely ianareo, rehefa avy eo *nohalebiaziny*, dia tonga teo amin'ny hery farany ambony indrindra ianareo, dia avy eo ianareo *navelany* ho antitra, na dia misy aminareo aza maty aloha *dia avelany hiaina* ianareo mandra-pahatonga ny fetr'andro raikitra sy mba hahazoanareo mianatra ny fahendrena.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ  
نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ  
طِفْلًا ثُمَّ لِيَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ  
لِيَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَنْ يُوْتِي  
مِنْ قَبْلِ وَ لِيَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى  
وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Izy no mpanome aina sy mahatonga ny fahafatesana. Rehefa maka fanampaha-kevitra Izy momba ny zavatra iray dia miteny hoe fotsiny Izy: “Misia” dia manomboka miforona izany.

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَى  
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٩﴾

R.8

70. Tsy mbola nahita ireo olona niady hevitra momba ireo Fambara avy amin'i Allāh ve ianareo? Ahoana ny

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ  
إِذَا قَامُوا إِلَى اللَّهِ يَخْرُجُونَ فِي  
أَوَّلِ النَّفَسِ ﴿٧٠﴾

fomba nahatonga azy ireo nivily ny fahamarinana!

71. Ireo izay mitsipaka ny Boky sy izay alefanay miaraka amin'ireo Iraka avy Aminay. Fa tsy ho ela dia ahafantatra izy ireo.

72. Rehefa hanodidina ny tendan'izy ireo ireo fehitenda vy, na koa ny rojo. Hotaritaritina izy ireo,

73. Ao anaty rano mangotraka; avy eo hodorana ao amin'ny Afobe.

74. Avy eo, izao no holazaina azy ireo: “Aiza ireo Andriamanitra nafangaronareo *tamin'Allāh*”,

75. “Ivelan'i Allāh?” Hamaly hoe izy ireo: “Tsy hita eto aminay intsony izay misy azy ireo fa izahay tsy mivavaka tamin'Andriamanitra hafa *ankoatra an'i Allāh* tany aloha.” Tahaka izany no ampaniavan'i Allāh ireo tsy mpino.

76. Izany no misy dia satria ianareo nentin-kafaliana tamin'ny tsy antony loatra teny an-tany, na koa tsy nahay nanaja ny hafa.

77. Midira àry ao amin'ny varavaran'ny Helo mba honina ao maharitra fa tena ratsy ny fonenan'ireo mpirehereha.

78. Noho izany, mahareta, satria azo antoka fa marina ny fampanantenan'i Allāh. Ary na hatoronay anao ny ampahan'ny zavatra nomaninay ho azy ireo, na koa homenay ny fahafatesana mialohan'ny *hanatanterahanay ny fampanatenanay* ianao, dia eo anilanay no hitondrana azy ireo.

79. Ary nandefa Iraka tokoa Izahay talohanao, nisy tamin'izy ireny

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا  
أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

إِذِ الْأَغْلُلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ  
يُسْحَبُونَ ﴿٧٢﴾

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ آيِنَ مَا كُنْتُمْ  
تُشْرِكُونَ ﴿٧٤﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ  
لَمْ تَكُن تَدْعُوهُمْ مِنْ قَبْلُ شَيْئًا  
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي  
الْأَرْضِ بِخَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ  
تَمْرَحُونَ ﴿٧٦﴾

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ  
فِيهَا فِيئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٧﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا  
نُرِيدَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ  
نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٨﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ

nampahafantarinao anao, ary misy koa ny tsy nampahafantarinao anao, ary tsy misy na iray aza tamin'ireo Iraka ireo afaka mitondra Fambara, raha tsy mahazo alalana avy tamin'i Allāh. Fa rehefa tonga ny fanapahan'i Allāh dia hotsaraina ampahamarinana avokoa ny raharaha ary dia ho rava ireo izay mandiso ny *marina*.

## R.9

**80.** I Allāh no namorona ny biby fiompy ho anareo, mba hahafahanareo mampiasa ny sasany ho fitaovam-pitanterana ary ny *sasany* ho sakafo.

**81.** Mbola misy tombon-tsoa *hafa* azonareo *koa* amin'izy ireny (*biby fiompy*) ary mba hanomezanareo fahafaham-po ireo filana rehetra ao am-ponareo *koa* izy ireny. Ambonin'izy ireny sy ambonin'ny sambo no itanterana anareo.

**82.** Ary mampiseho anareo ireo Fambara avy Aminy Izy; Iza amin'ireo Fambara avy amin'i Allāh ary no lavinareo?

**83.** Moa va tsy efa nivezivezy erantany izy ireo, mba hahitany ny *fomba* hihafaran'ireo mialoha azy? Izy ireny dia maro lavitra noho ireto farany ary natanjaka kokoa tamin'ny hery, natanjaka toy izany koa ireo marika navelan'izy ireo teto an-tany fa ny zavatra azon'izy ireo rehetra dia tsy nitondra azy ireo nankaiza.

**84.** Ary rehefa tonga tany amin'izy ireo ny Iraka niaraka tamin'ny Fambara mazava dia nirehareha tamin'ny fahaizana nananany izy ireo. Fa ny zavatra notsinotsiniavin'izy ireo no hanenika azy ireo.

مِنْهُمْ مَّنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِّي بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٩﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨١﴾

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَآيَ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرًا مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا آغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا جَاءَ تَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٤﴾

**85.** Ary rehefa mahita ny famaizanay izy ireo dia hiteny hoe: “Mino ny maha tokana an’i Allāh izahay ary lavinay ireo rehetra nafangaronay Taminy.”

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا امْكُتِبْ بِاللهِ  
وَحَدَّةٌ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ  
مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

**86.** Fa ny finoan’izy ireo, tamin’ny fotoana nahitan’izy ireo ny famaizanay dia tsy nahavotra azy ireo. Tahaka izany ny lalànan’i Allāh, izay henjana hatrany teo anatrehan’ireo mpanompony. Tahaka izany no naharingana ireo tsy mpino.

فَلَمَّا يَكُ يَنْفَعُهُمْ اِيْمَانُهُمْ لَمَّا  
رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتِ اللهُ الَّتِي  
قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ  
ۙ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٦﴾





٦٠ عاها

# سُورَةُ حَمِّ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ ٤١

آياتها ٥٥



Toko Fahairaika Amby Efaipo - 41

HĀ MĪM AL-SADJDĀH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm - Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

حَمْدٌ ②

3. Ny Kor'any dia fanambarana avy amin'ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Boky izay misy andininy nazavaina mazava tsara, izay hovakiana matetika, aseho amin'ny teny mazava sy tsara lahatra, ho an'ny olona manana fahalalana.

كَتَبَ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّعَلَّاهُمْ يَعْلَمُونَ ④

5. Mpitondra vaovao mahafaly sy mpampitandrina. Fa ny ankamaroan'izy ireo dia manda izany sady tsy mihaino.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ⑤

6. Ary hoy izy ireo hoe: “Voarakotra voaly ny fonay ary voaaro amin'ny zavatra hitarihanareo anay; ary ao anaty ny sofinay dia misy hadontoana ary misy voaly manelanelana anay aminao. Tohizo ary ny asanao, fa izahay koa mba hanao ny asanay.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنَكَ حِجَابٌ فَاغْمَلْ ۖ إِنَّا نَحْنُ غٰمِلُونَ ⑥

7. Lazao hoe: “Izaho dia olombelona ohatra anareo ihany. Nambara ahy fa ny Andriamanitrareo dia Andriamanitra tokana. Koa mivantana any Aminy, ary mangataha famelan-keloka Aminy”. Ary loza ho an'ireo mpanompo sampy,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ ۚ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ۚ وَذَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ⑦

8. Ireo izay sady tsy mandoha ny Zakāt no tsy mino ny fisian'ny fiainana any ankoatra.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كٰفِرُونَ ⑧

9. Fa ho an'ireo izay mino ka manao asa soa kosa dia azo antoka fa hahazo fankasitrahana tsy hanan-pahataperana izy ireo.

R.2

10. Lazao hoe: “Tena mandà tokoa ny hino an'Ilay Nahary ny tany tao anatin'ny vanim-potoana roa ve ianareo? Ary misy ampitovianareo Aminy koa ve?” Izy no Tompon'izao rehetra izao.

11. Nasiany tendrom-bohitra mafy teo amboniny, ary nohasoaviny ho zina ka noferany ho ampy an-keviny tao anatin'ny vanimpotoana efatra samy hafa ireo vatsin-izy ireo – vatsy izay misy mifandanja ho an'izay rehetra mila izany ihany koa.

12. Rehefa avy teo dia natodika tany amin'ny lanitra Izy nefa izy tamin'izay mbola karazana setroka tamin'izay dia hoy Izy niantso ny lanitra sy ny tany: “Avia ianareo roa na tianareo na tsy tianareo.” Namaly izy ireo hoe: “Tonga amin'ny nahim-ponay izahay.”

13. Nofenoiny ho lanitra fito sosona tao anaty ny roa andro izany, ary isaky ny lanitra dia nilazany ny asany tsirairay avy. Noravahanay fanilo ny lanitra ambany indrindra, mba hanazava ary nanome fitaovana fiarovana amin'izay. Izany no didin'Ilay mahefa ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

14. Ary raha nihodina izy ireo dia lazao hoe: “Ianareo dia efa nampiomamiko momba ny famaizana mpandrava, tahaky ny famaizana

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ①

قُلْ أَرَأَيْتُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي  
خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ  
لَهُ أَندَادًا ذَلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ②

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِي مِنْ تَحْتِهَا وَ  
بَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَمْشَاتَهَا فِي  
أَرْبَعَةِ آيَاتٍ سَوَاءٌ لِّلسَّائِلِينَ ③

ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ  
فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ  
كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ④

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمُوتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَ  
أَوْحَى فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا  
السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ وَحِفْظًا  
ذَلِكَ تَقْوِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ⑤

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَذَرْتُكُمْ صِيعَةً  
مِّثْلَ صِيعَةِ عَادٍ وَ ثَمُودَ ⑥

*tampoka nahazo an'ireo foko 'Ād sy ny Thamōd.*

15. Fony tonga tao amin'izy ireo ireo Iraka dia nilaza tamin'izy ireo hoe: “I Allāh ihany ivavahana”, hoy izy ireo: “Raha sitraky ny Tomponay dia ho nampidina anjely tatỳ tokoa Izy. Lavinay ny hino ny antony nandefasana anareo atỳ aminay.”

16. Ireo fokon'i 'Ād kosa dia nihavonavona fatratra tamin'ny tsy misy antony tetỳ an-tany, ary miteny hoe: “Iza no manana fahefana kokoa noho izahay?” Tsy hitan'izy ireo ve fa i Allāh, izay namorona azy ireo, no mahery kokoa noho izy ireo raha ny fahefana no tenenina? Fa tsy mitsahatra ny nanao tsy inon-tsinona ireo Fambara avy Aminay izy ireo.

17. Nandefasanay rivo-doza izy ireo nandritra ny andro ratsy maromaro mba hahafahan'izy ireo manandrana ilay famaizana fanetrena etỳ an-tany. Ny famaizana any ankoatra dia azo inoana fa tena hanetry azy tanteraka ary tsy ho voavonjy izy ireo.

18. Ary ho an'ireo *foko* Thamōd kosa dia natoronay azy ireo ny lalan-kaleha saingy ny fizarana an-jambany no nankasitrahany kokoa; izany no mahatonga azy ireo tratry ny halozan'ny famaizana mahafa-baraka avy Aminay noho izay azon'izy ireo.

19. Ary namonjy ireo izay nino sy nanao zavatra tamin-pitiavam-bavaka Izahay.

R.3

20. Ary amin'ny andro hamoriana ireo fahavalon'i Allāh ka hitondrana azy

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ  
أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا  
إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا  
لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ  
بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٥﴾

فَأَمَّا عَادُ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا  
قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي  
خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ  
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٦﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي  
آيَاتٍ تَحِسَاتٍ لِنُذِيقَهُمْ عَذَابَ  
الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَهُمْ  
عَذَابٌ الْأَخْرَجَةِ أَخْزَى وَهُمْ  
لَا يُنصَرُونَ ﴿١٧﴾

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا  
الْعَمَى عَلَى الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ صُحُفَةٌ  
الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿١٨﴾

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا  
يَكْفُرُونَ ﴿١٩﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ

ireo eny amin'ny Afobe. Dia handeha isan-andiany izy ireo.

21. Mandra-pahatongany any dia hijoro ho vavolombelona ny sofin'izy ireo, ny mason'izy ireo ary ny hoditr'izy ireo momba ny zavatra nataon'izy ireo,

22. Dia hiteny hoe amin'ny hodiny izy ireo: “Fa maninona ianareo no mijoro vavolombelona manohitra anay?” Hamaly izy ireo hoe: “Nampiteny anay i Allāh tahaka ny nataony nampiteny ny zava-drehetra. Ary Izy no nanamboatra anareo voalohany indrindra, ary any Aminy ianareo no naverina.”

23. Ary tsy nanan-tahotra ianareo *teo am-panaovana heloka* izay ijoroan'ny sofinareo sy ny masonareo ho vavolombelona satria mihevitra ianareo fa na i Allāh aza dia tsy mahalala loatra izay ataonareo.

24. Ary izay fiheverana nanananareo mikasika ny Tomponareo no nahatonga ny fahaverezanareo. Izany no mahatonga anareo ho isan'ny matiantoka *amin'izao fotoana izao*.

25. Ankehitriny dia ny Afobe no fonenan'izy ireo raha hahatanty izany izy ireo, ary tsy isan'ireo tsy henoina izy ireo raha mangataka ny hohenoina.

26. Ary notoloranay namana, izay nampanjary ho tsara izay rehetra nitranga teo alohan'izy ireo sy izay rehetra tao aorian'izy ireo izy; ary tsy maintsy hiatra eo amin'ireo olona izay miaraka amin'ireo Jiny (*olon-dehibe*) sy ireo olon-tsotra izay tonga talohan'izy ireo ny fitsarana masina.

فَهُمْ يُؤْزَعُونَ ﴿٢١﴾

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

وَقَالُوا لَوْلَا جُلُودُهُمْ لَمَّ شَهِدَتْهُمْ عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَالْأَيْمُ تَرْجَعُونَ ﴿٢٣﴾

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَعِزُّونَ أَنْ يُشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنْنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرَدْتُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٥﴾

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعِزُّبُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَصِينَ ﴿٢٦﴾

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُّوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمِّ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿٢٧﴾

Azo antoka fa izy ireo no tena mati-  
antoka.

## R.4

27. Dia hoy ireo tsy mpino: “Aza mihaino an’io Kor’any io, fa mitabatabà *rehefa vakiana izany*, mba hanome fandresena anareo.”

28. Ary minoa marimarina fa hampanadramanay famaizana henjana ireo tsy mpino, ary manatena fa tsy maintsy hanafay azy ireo araka izay ratsy indrindra vitany Izahay.

29. Izay no fankasitrahana avy amin’i Allāh ho an’ireo fahavalony – ny Afobe. Hisy fonenana izay hitoeran’izy ireo mandritra ny fotoana maharitra ao: ho valisoa iray satria nandà ireo Fambara avy Aminay izy.

30. Dia hiteny hoe ireo tsy mpino: “Ry Tomponay aseho anay ao amin’ireo Jiny sy ireo olona izay nandiso ny lalanay mba hohitsakitsahanay, mba ho *isan’ireo* voazimbazimba indrindra izy ireo amin’izany.”

31. Fa ho an’ireo izay miteny hoe: “I Allāh no Tomponay”, ka manam-paharetana amin’izany avy eo, dia hidina eny amin’izy ireo ny anjely, ka hiteny hoe: “Aza matahotra ianareo, ary aza kivy koa; fa mifalia ao anaty saha izay nampanantenaina anareo.”

32. “Izahay dia namanareo amin’ity fiainana ity sy any ankoatra. Ho azonareo avokoa izay irian’ny fanahinareo, ary ho azonareo koa izay rehetra hangatahanareo.”

33. “Fandraisana lehibe hataon’Ilay tena Mpamela heloka, Ilay Mpamidra fo.”

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا  
لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ  
تَغْلِبُونَ ﴿٢٧﴾

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا  
شَدِيدًا ۖ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْوَأَ الَّذِي  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ ۖ لَهُمْ  
فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ ۖ جَزَاءُ ۖ بِمَا كَانُوا  
يَأْتِينَآ يَجْحَدُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَنَا  
الَّذِينَ أَضَلُّنَا مِنَ الْحَقِّ وَالْأَمْرِ  
نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا  
مِنَ الْآسَفِينَ ﴿٣٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ  
اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ  
الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا  
وَأَبْشُرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ  
تُوعَدُونَ ﴿٣١﴾

تَحْنُ أُولَٰئِكَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَفِي الْآخِرَةِ ۖ وَكُلُّ فِيهَا مَا تَشْتَهِي  
أَنفُسُكُمْ وَكُلُّ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣٢﴾

عُزْلًا مِّنْ عَفْوَ رَّحِيمٍ ﴿٣٣﴾

## R.5

34. Ary iza no mendrika indrindra eo amin'ny fitenenana mihoatra noho ireo izay mitaona ny olona hanantona an'i Allāh sy manao asa soa, ary miteny hoe: “Minoa marimarina fa izaho dia anisan'ireo mankatoa”?

35. Ary ny tsara sy ny ratsy tsy mba mitovy. Atoseho amin'ny alalan'ny tsara indrindra ny ratsy, dia ho lasa tena namana mahatoky ireo izay tsy mifankahazo taminao.

36. Fa izany dia tsy atolotra afa-tsy amin'ireo izay mahalefitra ary izany dia tsy atolotra ihany koa afa-tsy amin'ireo izay nampiseho fahalavorariana lehibe indrindra.

37. Ary raha misy fitaoman-dratsy ataon'ny satana aminao, mitadiava fiarovana any amin'i Allāh. Minoa marimarina fa Izy no Ilay mandre ny zava-drehetra sady mahalala ny zava-drehetra.

38. Ary isan'ireo Fambara avy Aminy dia misy ny alina sy ny andro, ary ny masoandro amam-bolana. Aza miakohoka eo anolona ny masoandro na koa eo anoloan'ny volana; fa miakohofa ianareo eo anoloan'i Allāh, Izy nahary azy roa ireo, raha toa ka Izy (*Allāh*) marina no Ivavahanareo.

39. Fa raha mihodina amin'avonavona izy ireo, *dia fatiantoka ho azy ireo ny anaovan'izy ireo izany*; satria izay miaraka amin'ny Tomponao dia midera Azy andro aman'alina, ary tsy sasatra na oviana na oviana izy ireo.

40. Ity no isan'ireo Fambara avy aminy: mahita tany karakaina ianao fa nony andatsahanay orana, dia lonaka

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ  
وَعَمَلٍ صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ  
الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٤﴾

وَلَا تَسْتَوِ الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ  
إِذْ نَعْمَ بِاللَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي  
بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ  
حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا  
يُلْقِهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٦﴾

وَمَا يَنْزَعُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ  
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ﴿٣٧﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ  
وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا  
لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ  
إِنْ كُنْتُمْ رَآيَا تَعْبُدُونَ ﴿٣٨﴾

فَإِنْ اشْتَكَيْتُمْ فَالَّذِينَ عِنْدَ  
رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٣٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْآرْضَ  
خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ

ary feno zava-maintso. Minoa marimarina fa izay afaka mamelona ny tany dia afaka mampitsangana ihany koa ny maty. Raha ny marina, Izy dia manana fahefana amin'ny zava-drehetra.

41. Minoa marimarina fa ireo izay mihady hevitra mikasika ireo fanambarana avy Aminay dia tsy miafina Aminay. Koa izay natsipy ao anaty Afobe ve no mendrika indrindra, sa ireo tsy maty fo aman-aina amin'ny andro fitsanganana amin'ny Maty? Ataovy izay rehetra tianareo atao. Minoa marimarina fa Izy dia mahita ny zavatra rehetra izay ataonareo.

42. Ireo izay manda ny hino ireo antso any amin'izy ireo *dia ho maty antoka*. Ary raha ny marina izy dia Boky feno fahefana.

43. Ary ny lainga tsy mahazo azy (*ny Kor'any*) na manoloana azy *izany* na avy any aoriany. Fanambarana avy amin'Ilay feno fahendrena sady mendrika ny Dera rehetra izy io.

44. Tsy misy zavatra hafa ho lazaina aminao ankoatra ireo nolazaina tamin'ireo Iraka tonga talohanana. Ny Tomponao raha ny tena marina, no lehiben'ny famelam-keloka, Izy koa no lehiben'ny famaizana mangirifiry.

45. Ary raha nanao ny Kor'any tamin'ny fiteny hafa Izahay dia ho niteny hoe tokoa izy ireo: “Fa maninona ireo andinin'ireo no tsy voazava tsara? Fa ahona! Fiteny vahiny nefa *Mpaminany* Arabo?” Lazao hoe: “Izy io dia toro-lalana sy fanasitranana ho an'ireo izay mino”. Fa ho an'ireo izay tsy mino dia misy

اهْتَزَتْ وَرَبَّتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا  
لَمْحِي الْمَوْتِ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ④٠

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا  
يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقِي فِي النَّارِ  
خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْهُيْمَةِ  
إِعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ ④١

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا  
جَاءَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ لِكِتَابٍ عَزِيمٍ ④٢

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ  
لَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ  
حَمِيدٍ ④٣

مَا يَقُولُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ  
مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَ  
ذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ④٤

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا  
فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَعْجَمِيٍّ وَعَدْرِيٍّ  
قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ  
وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ  
وَقُرْءٌ هُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَئِكَ  
يُنَادُونَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ④٥

tsy handotoana ao ampoto-tsofin'izy ireo, ka ho azy ireo, satria ity – ity *Boky ity* – dia fahamaizinana. Izy ireo, raha lazaina amin'ny fomba mazava dia toin'ny olona nantsoina avy any an-dakira.

## R.6

46. Ary nomenay an'i Mosesy tokoa ny Boky fa niteraka tsy fitovian-kevitra izany; ary raha tsy nisy teny nambaran'ny Tomponao dia azo antoka fa notsarain'izy samy izy ihany ny raharaha *nampifanolana*; raha ny marina, izy ireo dia tena ao anaty fisalasalana manahirana momba io *Kor'any io*.

47. Izay rehetra manao ny soa, dia manao izany ho an'ny fanahiny, fa izay rehetra manao ny ratsy dia mamitaka ny fanahiny. Ary ny Tomponao dia tsy manao ny ratsy velively amin'ireo mpanompony.

## FIZARANA FAHADIMY AMBY ROAPOLO

48. Izy irery no manana ny fahalalana marina ny Ora. Tsy misy voa hivoaka ny fonosany, na misy mitondra vohoka na miteraka ka tsy fantany. Ary amin'ny andro hiantsoany azy ireo manao hoe: “Aiza ireo nampitovinareo Tamiko?” hamaly izy ireo hoe: “Ambaranay Aminao fa tsy misy vavolombelona ny amin'izany aminay”.

49. Ary very avokoa ireo izay nivavahany taloha; ary ho fantatr'izy ireo fa tsy hahita lalan-kivoahana ho amin'ny famonjena izy ireo.

50. Tsy ho sasatra ny mivavaka ho amin'ny tsara ny olombelona; saingy

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاحْتُلِفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ۝٤٦

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ۝٤٧

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضْمُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيَنَ شُرَكَائِي ۚ قَالُوا أَدْنَاكَ ۚ مَا مَنَّا مِنْ شَيْءٍ ۝٤٨

وَصَلَّ عَنْهُمْ مِمَّا كَانُوا يَعْبُدُونَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَظَنُّوا مَا لَهُمْ مِنَ مَّحْيٍ ۝٤٩

لَا يَسْمَعُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ ۚ وَإِنْ



raha tra-pahoriana izy dia hamoy fo ary ho very ny fanantenany rehetra.

51. Ary raha toloranay ny famindram-po avy Aminay izy ao amin'ny fahariana mahazo azy dia azo antoka fa hilaza hoe izy ireo: “Itý dia ahy; ary tsy mino aho fa ho avy ny ora fa raha tonga eo anilan'ny Tompoko aho, dia hahita marina tokoa eo anilany izay misy ny tsaratsara kokoa.” Noho izany, tena hilaza marina tokoa amin'ireo tsy mpino izay rehetra nataony Izahay ary tena hanome famaizana henjana ho azy ireo Izahay.

52. Ary rehefa omenay tombondahiny ny olona, dia niova ho tsy miraharaha izy, ary dia mihodina izy; fa rehefa misy fasahiranana mahazo azy izay izy vao mba mivavaka maharitra.

53. Lazao hoe: “Lazao ahy, raha zavatra avy any amin'ny Allāh izany nefa tsy inoanareo, iza no very kokoa mihoatra an'ireo manalavitra *an'i Allāh?*”

54. Tsy ho ela dia hasehonay azy ireo manerana ny vodilanitra sy amin'izy ireo ihany Fambara avy aminay mandra-pahatongan'izy ireo hanaiky tanteraka fa izay no marina. Moa tsy ampy ho vavolombelon'ny zava-drehetra an'i Tomponao?

55. Eny, azo antoka fa misalasala momba ny fihaonana amin'ny Tompon'izy ireo izy ireo. Henoy tsara! Mifehy ny zava-drehetra tokoa Izy!

مَسَّهُ الشَّرُّ فَيُؤَسُّ قَنُوطٌ ⑤

وَلَيْنَ اَدَقْنَهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ  
ضُرٍّ اَمَسَّتُهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا  
اَكَلْتُ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۚ وَلَيْنَ رُجِعْتُ اِلَى  
رَبِّي اِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْجُشْنَ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ  
الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَاَن لَّنْزِيْقَتَهُمْ  
مِّنْ عَذَابٍ غَلِيْظٍ ⑥

وَ اِذَا اَنْعَمْنَا عَلَى الْاِنْسَانِ اَعْرَضَ وَ  
نَايَجًا بَيْنَهُ ۚ وَ اِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَوَدَّ عَا  
عَرِيْضٍ ⑦

قُلْ اَدَّيْتُمْ اِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ثُمَّ  
كَفَرْتُمْ بِهٖ مِنْ اَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي  
شِقَاكِيْ بَعِيْدٍ ⑧

سَنُرِيْهِمْ اٰيٰتِنَا فِي الْاَفَاقِ وَ فِيْ  
اَنْفُسِهِمْ حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ اَنَّهُ  
الْحَقُّ ۚ اَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ اَنَّهُ عَلٰى كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِِيْدٌ ⑨

اَلَا اِنَّهُمْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ  
ۚ اَلَا اِنَّهُمْ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطُوْنَ ⑩



رُكُوعَاتُهَا

## سُورَةُ الشُّورَى مَكِّيَّةٌ ٤٢

آيَاتُهَا ٥٤



Toko Faharoa Amby Efapolo - 42

AL-SHŌRĀ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm - Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

حَمِّ ②

3. 'Aīn Sīn Kāf - Ilay mahalala ny zava-drehetra, Ilay mandre ny zava-drehetra, Tompon'ny fahefana.

عَسَق ③

4. Ary tahaka izany no nandefasan'i Allāh, Ilay mahefa ny zava-drehetra, Ilay Feno Fahendrena, ireo fambara taminao, tahaka ireo rehetra talohanao.

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

5. Azy irery ihany izay rehetra any an-danitra sy etý an-tany, ary Izy no Ilay Avo Indrindra sady Lehibe.

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ⑤

6. Mety hitriatra eo ambonin'izy ireo ny lanitra ary hidera ny Tompony amin'ny fihobiana ireo anjely, ary hangata-pamelana ho an'ireo etý an-tany. Tadidio tsara! Minoa marimarina fa i Allāh no Ilay Tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo!

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا إِنْ شَاءَ اللَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑥

7. Ary ho an'ireo izay mandray hery hafaho Mpiaro ankoatrany (i Allāh) dia Hanara-maso azy i Allāh ary tsy ho mpiambina azy ireny ianao.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑦

8. Tahaka izany no nanambaranay ny Kor'any taminao tamin'ny teny arabo mba hahazoanao mamandre ny Renin'ireo Tanàna<sup>82</sup>, mbamin'ireo

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي

<sup>82</sup> Ny trano voalohany naorina mba hiderana an'i Allāh dia ny **الْكَعْبَةِ** (Ka'aba) izay ao an-tananan'i Lameka. Io tanàna io dia antsoina hoe **أُمُّ الْقُرَى** (Ommol Korā) Renivohitra (renin'ny tanàna rehetra). Io anarana iantsoana azy io dia ahitana taratra ny lanja ananany miohatra amin'ireo tanàna hafa. Na koa hoe noho izy tanàna voalohany naorin'ny olona. Izany dia midika fa fahiny ela tany dia nisy tanàna iray niorina nanodidina ny Tranon'Andriamnitra

mitoetra manodidina azy. Ary mba hahazoanao mampihomana azy ireo amin'ny Andron'ny famoriana izay tsy misy isalasalana ny hahatongavany: ho any amin'ny Paradisa ny ampahany ary ny sasany ho any amin'ny Afobe mivaivay.

9. Ary raha tian'i Allāh dia ho nataony ho vahoaka iray ihany izy ireo: saingy nandray izay sitrany ho ao amin'ny Famindram-pony Izy. Ary tsy hisy na mpiaro na vonjy ho an'ireo tsy manao ny marina.

10. Moa tsy nandray hery hafa mpiaro ankoatrany (*i Allāh*) izy ireo? Nefa i Allāh no tena Mpiaro. Ary mamelona indray ny maty Izy, sady manana fahefana amin'ny zava-drehetra Izy.

R.2

11. Ary amin'izay rehetra tsy ifanarahanareo dia an'i Allāh irery ihany ny fitsarana. *Lazao hoe*: “Toa izany i Allāh, Tompoko; Aminy no ametrahako ny fitokiako ary Aminy hatrany no itodiako.”

12. Izy no mpahary ny lanitra sy ny tany. Izy no nampivady anareo samy ianareo, ary Izy ihany koa no nampivady ireo biby fiompy. Nampitombo taranaka anareo Izy. Tsy misy toa Azy mihitsy; ary Izy Ilay Mandre ny Zava-drehetra sady Mahita ny Zava-drehetra.

13. Azy ny fanalahidin'ny lanitra sy ny tany. Mampitombo ny fahefan'izay ankasitrahany Izy, ary mampihena izany amin'izay tiany anatanterahana

الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ۝

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۚ  
لَكِنْ يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ  
الظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا نَصِيرَةٍ ۝

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِيَاءَ ۚ قُلْ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ  
إِلَى اللَّهِ ۚ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ  
وَالَيْهِ أُنِيبُ ۝

فَأَطَرُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ  
أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا ۚ مِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا ۚ  
يَذَرُوكُمْ فِيهِ وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ ۚ وَهُوَ  
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ يَبْسُطُ  
الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ۝

voalohany, naorina olona izay tsy fantatra mazava ny momba azy. Nianatra nanorina ireo tananany nianga tamin'ny fakàna tahaka ny endriky ny Renivohitra ny olona taty aoriana.

izany. Minoa marimarina fa mahalala ny zava-drehetra Izy.

14. Nandidy ho anareo ny fivavahana izay nandidiany an'i Noa Izy, sy izay nambaranay anao rahateo, sady nandidiany an'i Abrahama sy i Mosesy ary i Jesosy, hoe: “Mahareta amin'ny fivavahana, ary aza misaratsaraka ao amin'izany ianareo”. Mafy ho an'ireo mpanompo sampy izany iantsoanao azy izany. I Allāh ihany no mifidy izay ankasitrahany, ary tarihany ho co Aminy izay mitodika *Aminy*.

15. Ary tsy nizarazara izy ireo raha tsy efa naseho azy ny fahalalana, vokatry ny fifandrafesana teo amin'izy ireo. Ary tsy efa teny avy tamin'ny Tomponao tamin'ny fotoana voafetra va fa izy samy izy ihany no nanapaka ny *raharaha*. Ary minoa marimarina fa izay natao ho mpandova ny Boky masina taorian'izy ireo dia ao anatin'ny fisalasalana mampitebiteby ny amin'izany.

16. Koa antsoy hanantona ity ny *olombelona*. Ary manàna faharetana araka ny nandidiana anao. Ary aza manaraka ny hevi-dratsiny fa lazao hoe: “Mino ny Boky rehetra nambaran'i Allāh aho, ary mandidy ahy hitsara anareo araka ny rariny sy hitsiny Izy. I Allāh no Tomponay sady Tomponareo. Ny *valin'ny asa* nataonay dia ho anay ary ho anareo ny *valin'ny asa* nataonareo. Tsy hisy disadisa co aminay sy ianareo. Hampivondrona antsika i Allāh ary co anatrehany no fitodiana.”

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا  
الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ  
إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا  
الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى  
الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۗ اللَّهُ  
يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ  
مَنْ يُنِيبُ ۝١٤

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ  
الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَكَوَلَا كَلِمَةً  
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّتُضَيَّ  
بَيْنَهُمْ دُرُوكَ الَّذِينَ أُوْرِثُوا الْكِتَابَ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٌ ۝١٥

فَإِذْ لَكَ قَادَرٌ ۚ وَاسْتَقَمَ كَمَا أُمِرْتَ ۚ  
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ ۚ وَقُلْ أَمَنْتُ بِمَا  
أَنزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ ۚ وَأُمرْتُ لِأَعْدِلَ  
بَيْنَكُمْ ۚ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۚ لَنَا أَعْمَالُنَا  
وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ ۚ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ  
اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۚ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ۝١٦

17. Ary izay rehetra miady hevitra momba an'i Allāh rehefa avy nekena Izy – tsy hisy lanjany eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo ny hevitr'izy ireo; ary hihatra amin'izy ireo ny fahatezeran'Andriamanitra ka hisy famaizana henjana ho azy ireo.

18. I Allāh no nanambara ny Boky tamin-pahamarinana, toa izany koa ny Mizàna. Ary ahoana moa no hahafantaranao hoe mety ho efa akaiky ny Ora?

19. Maniry ny hanafainganana azy ireo izay tsy mino izany; fa manahy ny hahatongavany kosa ireo izay mino izany, ary mahalala fa marina izany. Mitandrema! Efa ao amin'ny fahaverezana mialoha ny fotoana ireo niady hevitra mikasika ny Ora.

20. Tena maneho fitiavana ho an'ny mpanompony i Allāh. Manomana izay ilain'ireo ankasitrahany Izy. Ary Izy no Ilay mahery sady mahefa ny zavadrehetra.

### R.3

21. Na iza na iza maniry ny vokatra avy any Ankoatra dia hanaiky ny fampitomboana ny vokatra ho azy Izahay; ary na iza na iza maniry ny vokatra eto an-tany dia hanolotra azy ireo ny anjarany Izahay, fa tsy hisy anjarany intsony any Ankoatra.

22. Moa manana andriamani-kafa izay mamela azy ireo hanao amin'ny alalan'ny fivavahana izay zavatra nandrarany ny Allāh azy izy ireo. Ary raha tsy nisy didy avy Aminay ho amin'ny fitsarana farany dia efa voatapaka teo amin'izy ireo ny raharaha. Ary hahazo famaizana

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا  
اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ  
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ ①٧

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَ  
الْمِيزَانَ وَ مَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ  
قَرِيبٌ ①٨

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَ  
يَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ ؕ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ  
يُمَآرُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ①٩

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ  
وَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ②٠

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي  
حَرْثِهِ وَ مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا  
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ  
نَصِيبٍ ②١

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ  
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِوَاللَّهُ ذُو الْكَلِمَةِ الْفَصْلِ  
لِقَاضِي بَيْنَهُمْ وَ إِنْ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ  
كَرِيمٌ ②٢

mangirifiry tokoa ireo tsy manao ny marina.

23. Ho hitanao ao anaty tahotra ireo tsy manao ny marina noho ny valin'ny nataony, ary azo antoka fa hihatra amin'izy ireo izany. Fa ireo izay mino sy manao asa soa dia ho ao amin'ny saha milenodenoka. Hahita izay rehetra iriany eo akaikin'ny Tompony izy ireo. Izany no fanomezambe avy amin'Andriamanitra.

24. Avy amin'izany no anambaran'i Allāh ny vaovao mahafaly amin'ireo mpanompony izay mino sy manao asa soa. Lazao hoe: "Tsy mangataka valisoa aminareo mihitsy aho, afa-tsy ny fisian'ny fifankatiavana eo amin'ny ray aman-dreny." Ary na iza na iza manao asa soa dia hampitombo ny harenany Izahay. Minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sy Mpankasitraka i Allāh.

25. Miteny ve izy ireo hoe: "Namoron-dainga hanoherana an'i Allāh izy (Ny Mpaminany)"? Amin'izay fotoana izay raha izay no tian'i Allāh dia ho nidiny tahaka ny nanidiny ny fon'ireo fahavalonao ny fonao. Saingy mamongotra ny lainga ary mampitoetra ny marina amin'ny alalan'ireo teny avy Aminy i Allāh. Minoa marimarina fa tena mahafantatra tsara izay ao am-po Izy.

26. Ary Izy no nanaiky ny fifonan'ireo mpanompony sady mamela heloka. Ary mahafantatra izay ataonareo Izy.

27. Ary mamaly ny vavaka ataon'ireo izay mino sy manao asa soa Izy, ary manaiky ny hampitombo ny famindram-pony amin'izy ireo; fa ireo

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ  
وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضِ الْجَنَّةِ لَهُمْ مَا  
يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ  
الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ  
عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَن  
يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِن  
يَشَاءِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَوَيُمِصُ اللَّهُ  
الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ  
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٥﴾

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَ  
يَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٦﴾

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ  
عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٧﴾

tsy mpino kosa dia hahazo famaizana henjana.

28. Ary raha tsy maintsy hampitombo ny fahefan'ireo mpanompony i Allāh dia hanjary mpikomy etý an-tany izy ireo; saingy nampidinina'i Allāh miaraka fadrefesana marina izay tiany *ampidinina*. Raha ny marina dia Izy no Ilay mahalala ny zava-drehetra sady mahita izay rehetra mikasika ireo mpanompony.

29. Ary Izy no nandrotsaka ny orana rehefa namoy fo izy ireo, sady nanapariaka ny famindram-po avy Aminy. Izy no Ilay Mpiaro sady Mendri-piderana indrindra.

30. Ary isan'ireo fambara avy Aminy ny nahariana ny lanitra sy ny tany sy ireo zava-miaina rehetra naheliny manerana azy roa ireo. Ary manana ny fahefana hampivondrona ireo Izy rehefa tiany izany.

#### R.4

31. Ary ireo loza rehetra izay mihatra aminareo dia avy amin'izay nataon'ny tenanareo ihany. Ary mamela ny ankamaroan'ny *helokareo* Izy.

32. Ary tsy hahafaona ny *fikasan'Andriamanitra* etý an-tany ianareo, ary tsy hanana na sakaiza na mpanampy ankoatra an'i Allāh ianareo.

33. Ary avy amin'ireo Fambara avy Aminy dia misy sambolay sahala amin'ny tendrombohitra eny ambony ranomasina.

34. Azony atao ny mampitsahatra tanteraka ny rivotra raha tiany izany, amin'izay dia tsy ho afa-mihetsika eo ambony rano izy ireo – minoa

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ ۚ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾

وَمَا آصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣١﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣٢﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٣﴾

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلِلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٤﴾

marimarina fa misy Fambara ho an'ny olona manam-paharetana sy mahay mankasitraka amin'izany-

35. Na azony atao koa ny mamotika izay *rehetra* ao noho izay zavatra azon'izy ireo, saingy mamela ny ankamaroan'ny *helok'izy ireo* Izy.

36. Ary dia *potehany izy ireny* mba hahalalan'ireo izay miady hevitra momba ireo Fambara avy Aminay fa tsy hahita fialofana izy ireo.

37. Ary Izay *rehetra* nomena anareo dia famatsiana vonjimaika ihany ho an'izao fiainana izao, ary izay miaraka amin'i Allāh no mendrika sy mateza indrindra ho an'ireo izay mino sy manankina ny fahatokisany amin'ny Tompony,

38. Ary madositra ireo fahotana ratsy indrindra mbamin'ny fahavetavetana; ary ireo mamela heloka rehefa avy tezitra,

39. Ary ireo izay mihaino ny Tompony sy manatanteraka ny Fivavahana, ary manao teny ierana amin'ny fanapahan-kevitra, ary mandany izay nomenay azy,

40. Ary ireo izay miaro tena rehefa anaovana ny tsy rariny,

41. Ny fanonerana ny fatiantoka dia sazy sahaza; saingy izay mamela heloka ary manome fanitsiana avy amin'izany dia eo anilan'i Allāh no valisoa ho azy. Minoa marimarina fa tsy tia olon-dratsy Izy.

42. Fa tsy hisy fanomezan-tsiny ho an'ireo izay miaro tena rehefa nanaovana ny tsy rariny.

أَوْ يُؤْبِقُهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَ يَغْفُ عَنْ  
كَثِيرٍ ③٥

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا  
لَهُمْ مِنْ حَاجٍ ③٦

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّاعُ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْغَى  
لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ③٧

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الذُّلْمِ وَ  
الْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ  
يَغْفِرُونَ ③٨

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا  
الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَ  
مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ③٩

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ  
يَنْتَصِرُونَ ④٠

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ تَمْلَأُهَا فَمَنْ عَفَا  
وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ  
الظَّالِمِينَ ④١

وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا  
عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ④٢



43. Ho an'ireo izay nanisy ratsy ny olona sy mandika ny didy eto an-tany tsy an-dràriny ihany ny tsiny. Hahazo famaizana mangirifiry izy ireny.

44. Ary izay mahalefitra sy mamela heloka - dia minoa marimarina fa mitaky fikirizana lehibe izy.

R.5

45. Ary izay ambaran'i Allāh fa very *lalana* dia tsy hisy mpiaro ho azy. Ary ho hitanao ireo ratsy fanahy hilaza hoe, rehefa hitany ny famaizana dia hilaza izy ireo hoe: “Moa tsy misy *lalana* azo iverenana ve?”

46. Ary hahita azy ireo entina any amin'ny *Afobe* ianao, mitanondrika noho ny fahafahambaraka, mangalapijery amin'izany. Ary hilaza hoe ireo mino: “Raha ny marina, ny matiantoka dia ireo izay nanimba ny fanahiny sy ireo fianakaviany amin'ny Andro fananganana amin'ny maty.” Tadidio tsara! *Tsy maintsy mitoetra* ao amin'ny famaizana maharitra ireo ratsy fanahy.

47. Ary tsy misy hamojy azy afa-tsy i Allāh irery. Ary izay ambaran'i Allāh fa diso *lalana* dia tsy hahita lalan-kombana *intsony*.

48. Valio ny antson'ny Tomponareo mialohan'ny hahatongavan'ny andro izay tsy hahazoana mihodivitra intsony ny didy avy amin'ny Allāh. Tsy hisy famonjena ho anareo intsony amin'izany andro izany, ary tsy hisy fomba hahazoanareo mandà intsony.

49. Nefa raha nivily izy ireo dia tsy nandefa anao teo amin'izy ireo ho mpiambina Izahay. Ny mampita ny *hafatra* ihany no adidina anao. Ary

إِنَّمَا السَّبِيلُ هَلْ الَّذِينَ يَظْلِمُونَ  
النَّاسَ وَ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ  
الْأُمُورِ ﴿٤٤﴾

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ دَرَجَةٍ  
بَعْدَهُ ۚ وَ تَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا  
الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مَرَدٌّ مِنْ  
سَبِيلِ اللَّهِ ﴿٤٥﴾

و تَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَتٍ  
مِنَ الذُّلِّ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ۚ  
وَ قَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخُسْرَىٰ  
الَّتِي خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَ أَهْلِيهِمْ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ أَلَّا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي  
عَذَابٍ مُّقْتَدِمٍ ﴿٤٦﴾

وَ مَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءٍ يَنْصُرُوهُمْ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ ۚ وَ مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ  
مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٧﴾

لَسْتَ جَائِزٌ بِالرَّيْبِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ  
يَوْمَهُ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ۚ مَا لَكُمْ مِنْ  
مَلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَ مَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ﴿٤٨﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا قِمَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ  
حَفِظًا ۚ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاءُ ۚ وَ إِنَّا إِذَا  
أَفْتَيْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَجَرَّهَا جَوًّا

raha ny marina, rehefa mampanandrana ny olona ny famindram-ponay Izahay dia faly amin'izany izy. Saingy nony misy fahoriana mihatra aminy vokatr'izay nataony ihany dia zary tsy mahavaly fitia ny olombelona!

**50.** An'i Allāh irery ihany ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany. Mahary izay tiany Izy. Manome zanaka vavy ho an'izay tiany Izy ary manome zanaka lahy ho an'izay tiany Izy;

**51.** Na afangarony ho zanaka lahy sy zanaka vavy; ary ataony momba izay tiany ho momba. Minoa marimarina fa mahafantatra ny zava-drehetra sady Tompon'ny fahefana voafetra Izy.

**52.** Ary tsy misy mihitsy olona iray itenenan'i Allāh raha tsy amin'ny alalan'ny fanambarana, na avy ao ambadiky ny voaly, na amin'ny alalan'ny fandefasana Iraka mba hanambara aminy ny didy avy Aminy araka izay tiany. Minoa marimarina fa tena avo sady feno fahendrena Izy.

**53.** Ary toa izany no nanambaranay taminao ny fanambarana lehibe amin'ny alalan'ny didy avy Aminay. Tsy nahalala mihitsy ianareo hoe toa inona ny Boky, toa inona ny finoana. Fa nanao ny fanambarana ho jiro *fahazavana* hitari-dalana ireo mpanom-ponay araka izay tianay Izahay. Ary raha ny marina dia mitari-dalana ny olona ho amin'ny lala-mahitsy ianao,

**54.** Ny lalan'i Allāh, Ilay Tompon'izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany. Tadidio tsara! Any amin'i Allāh no hiverenan'ny zava-drehetra.

إِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَمَّا قَدَّمْتُ إِلَيْهِمْ  
قَاتِلُوا لِنَاسٍ كَقُورٍ ④٩

يَلَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ  
مَا يَشَاءُ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنْ شَاءَ  
لِمَنْ يَشَاءُ الذُّكُورَ ⑤٠

أَوْ يَزُوجُهُمْ ذُكْرًا وَنَاثًا وَيَجْعَلُ  
مَنْ يَشَاءُ عَاقِبَتَهُ إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ⑤١

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا  
أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ  
رُسُلًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑤٢

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا  
مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ  
وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ نَشَاءُ  
مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ⑤٣

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ الْآلَاءُ إِلَى اللَّهِ تُصِيبُ الْأُمُورُ ⑤٤



Toko Fahatelo Amby Efapolo - 43  
AL-ZOKHROF  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm - Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

حَمْدٌ ②

3. Amin'ny alalan'ity Boky mazava ity,

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Nataonay ho Boky iray izany mba hotoriany matetika amin'ny teny mazava sady tsara lahatra mba hahalalanareo.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ④

5. Ary azo antoka fa eo ambany fiahianay izany ao amin'ny Renin'ny Boky<sup>83</sup> izay ambony indrindra sady feno fahendrena.

وَأَنَّهُ فِي آيَةِ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَّ حَكِيمٌ ⑤

6. Moa tsy maintsy hanatsoaka Fampatsiahivana eo aminareo Izahay, ary tsy handraharaha anareo satria ianareo dia vahoaka tsy manampahendrena?

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ⑥

7. Ary tary firifiry moa ny mpaminany nalefanay teo amin'ireo vahoaka teo aloha!

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑦

8. Fa tsy nisy Mpaminany tonga teo amin'izy ireo izay tsy noesoiny.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِؤُونَ ⑧

9. Ary noringaninay ireo izay natanjaka noho ity vahoaka ity, ary efa lasa ohatra ireo vahoaka teo aloha.

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ⑨

<sup>83</sup> Ny anarana hoe **أُرْأَيْتُمْ** (Ommol Kitāb) "Renin'ny Boky" dia miantefa amin'ilay toko voalohan'ny Kor'any **الْفَاتِحَةِ** (Al-Fātiḥah) izay toy ny voa iray, izay mitana ny fampianarana sy ny fotokevitra fototra rehetra ao amin'ny Kor'any. Eto io fanehoana io dia toa mifanaraka amin'ny kisarin'ireo singa rehetra mandrafitra ny Boky masina, kisary iray izay miseho amin'ny endrika samihafa eo an'ilan'Andriamanitra ary mety tsy ho azon'ny olona izany.

10. Ary raha nanontany azy ireo hoe ianao: “Iza no nahary ny lanitra sy ny tany?” dia azo antoka fa hamaly tokoa hoe izy ireo: “Ilay Andriamanitra Mahefa ny zava-drehetra sy mahalala ny zava-drehetra no nahary ireo.”

وَلَيُنَّ سَأَلْتَهُمْ مَن خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ⑩

11. Ilay nanao ny tany ho fandriana, ary Ilay nanao ny lalana ao amin’ny tany ho anareo mba hizoranareo amin’ny lala-mahitsy.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑪

12. Ary nampidina rano izay voalanjalanjany avy any an-danitra izay hampamokaranay ny tany maty; tahaka izany ny hananganana anareo amin’ny maty;

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ⑫

13. Ary nahary ny zava-drehetra ho tsiroaroa, sy Ilay nanao ho anareo ny sambo mbamin’ny biby fiompy izay mba ho tangenanareo,

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْحَامِ مَا تَرْكَبُونَ ⑬

14. Mba hahazoanareo mipetraka tsara eo an-damosin’izy ireny, ary avy eo, rehefa mipetraka tsara eo ianareo ka hahatsiaro tsara ny fahasoavana avy amin’ny Tomponareo; ka hilaza hoe: “Masina Izy, Ilay nampanaiky ity anay, ary izahay dia tsy nanana hery avy amin’ny tananay hamolahana azy ireo.”

لَتَسْتَوتُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَ تَقُولُوا سُبْحَنَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ⑭

15. “Ary azo antoka fa eo anilan’ny Tomponay no tsy maintsy hitodianay.”

وَلَا إِلٰهَ إِلَّا رَبُّنَا الْمُقْتَلِبُونَ ⑮

16. Ary manantitratitra izy ireo fa maro amin’ireo mpanompony no ilany. Raha ny marina dia tena tsy mahavaly tokoa ny olombelona.

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۚ إِنَّ الْإِنسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ⑯

R.2

17. Moa naka zazavavy tamin’ireo nohariany va Izy, ary nanome voninahitra anareo niaraka tamin’ireo zanaka lahy va Izy?

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفُكُمْ بِالْبَنَاتِ ⑰

18. Kanefa nony hambara amin'ny iray amin'izy ireo ny vaovao izay iheverany an'ilay *Andriamanitra* Be Fahasoavana dia maloka ny hendriny ary rakotra alahelo izy.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ  
لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ  
كَظِيمٌ ١٨

19. Atolotrareo an'Andriamanitra ve ny fampitoviana azy amin'iray amin'ireo izay nobeazina tao anatin'ny ravaka isan-karazany ary tsy mba miteny mazava rehefa misy adihevitra?

أَوْ مَنْ يُنشِئُوا فِي الْجَنَّةِ وَ هُوَ فِي  
الْخِصَاءِ غَيْرٌ مُبِينٌ ١٩

20. Ary ny filazany ny anjely izay manompo an'Andriamanitra Be fahasoavana dia toy ny vavy. Moa va izy ireo nanatrika ny nahariana azy ireny? Noho izany dia varakitra antoratra ny fijoroan'izy ireo ho vavolombelona, ary hadinina izy ireo.

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبْدُ  
الرَّحْمَنِ إِنَاثًا أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ  
سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ٢٠

21. Ary hoy izy ireo: “Tsy nanompo tamin'izy ireo izahay raha izany no sitrak'Ilay *Andriamanitra* Be Fahasoavana.” Tena tsy mahalala na inona na inona ny amin'izany izy ireo. Tsy manao afa-tsy hevi-dravina izy ireo.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ  
مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ  
إِلَّا يَخْرُصُونَ ٢١

22. Moa va nanolotra azy ireo soratra hitandremany fatratra Izahay talohan'ity?

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ  
بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ٢٢

23. Tsia, fa hoy izy ireo: “Nahita ireo razanay nizotra tamin'ny lalana sasatsasany izahay ary nanaraka ny dian'izy ireo koa izahay!”

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ  
وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُقْتَدُونَ ٢٣

24. Ary tahaka izany *hatrany* ny fisoehony, fa tsy nandefa Mpam-pitandrina na tamin'ny tanàna taiza na tanàna taiza talohanao Izahay, raha tsy nilaza hoe ireo mpanefofo lehiben'izy ireo: “Nahita ireo rainay nizotra tamin'ny sasantsasany izahay ary manaraka ny dian'izy ireo izahay.”

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي  
قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا  
وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ  
مُقْتَدُونَ ٢٤

25. Hoy ilay nampanadre azy hoe: “Hanky! Na dia nitarika anareo amin’ny lalana mendrika noho izay hitanareo narahana’ireo rainareo aza aho? Hoy izy ireo: “Raha ny marina dia tsy mino izay nanirahana anareo izahay.”

26. Ary dia nanasazy azy mafy izahay. Koa jereo, toy inona ny fiasaran’ireo izay mandà ireo Mpaminany!

R.3

27. Ary tadidinareo ve raha niteny tamin’ny rainy sy ny vahoakany i Abrahama hoe: “Mandà *tanteraka* izay rehetra tompoinareo aho,”

28. “Afa-tsy Ilay nahary ahy, satria azo antoka fa hitari-dalana ahy Izy.”

29. Ary nataony lasa teny maharitra ao amin’ny taranany izany mba hitodihan’izy ireo *amin’Andriamanitra*.

30. Tsia, fa namela azy ireo sy ireo razany Aho mba hanara-po *amin’izao fiainana mandalo izao*, mandrapahatongan’ny fahamarinana sy Iraka iray izay *hanambara mazava hafatra nampitondrana* azy ho azy ireo.

31. Saingy rehefa tonga eo aminy eo ny fahamarinana dia hilaza hoe izy ireo: “Fanova-maso izao ka lavinay.”

32. Ary hoy izy ireo: “Nahoana ity Kor’any ity no tsy nambara tamin’ny olom-baventy iray tao amin’ireo tanàna roa?”

33. Moa izy ireo no mizara ny famindram-po avy amin’ny Tomponao? Izahay no mizara amin’izy ireo izay ilainy eo amin’izao fiainana izao, ary manandratra ny

قُلْ أَوْ كُنْزُكُمْ يَأْهْدِي مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٢٦﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٨﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَُرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءَ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُبِينٌ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣١﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣٢﴾

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّوَاقِشَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سَخِرِيَاءَ

sasany ho avo noho ny hafa arakaraka ny laharany Izahay, saingy mampalahelo ny vokatr'izany satria manandevo ny hafa ny sasany. Ary mendrika kokoa noho izay nangonin'izy ireo ny famindrampon'ny Tomponao.

34. Ary raha toa ka lasa nitovy avokoa ny toetran'ireo olona dia efa nomenay tafo volafotsy ho an'ny tranony sy tohatra *volafotsy* mba ahafahan'izy ireo miakatra ao amin'izany ireo izay mandà ny hino an'Andriamanitra Be fahasoavana.

35. Ary varavarana *volafotsy* ho an'ny tranon'izy ireo, ary sofa *volafotsy* hahazoany miala sasatra,

36. Sy amin'ny volamena koa. Saingy ireo rehetra ireo dia tsy inona fa vatsy *mandalo* fotsiny ihany eto amin'ny fiainana an-tany. Fa any Ankoatra, eo anilan'ny Tomponao no an'ireo olomarina.

#### R.4

37. Fa izay miala amin'ny fahatsiarovana an'Andriamanitra Be fahasoavana dia toloranay satana iray izy mba ho namany.

38. Ary minoa marimarina fa hisakana azy ireo tsy hanaraka ny lalan' Andriamanitra izy ireo, ary mihevitena ho tsara tarika izy ireo;

39. Mandra-pahatongan'ny fotoana ilazany *amin'ny namany* hoe, rehefa manantona anay izy: "O, iriako indrindra raha misy elanelana lavitra dia lavitra toy ny atsinanana sy ny andrefana eo amiko sy ianao!" Tena naman-dratsy mihitsy raha izy!

وَرَحِمْتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٧﴾

وَلَوْ لَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً  
لَجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ  
سُقْفًا مِّنْ فُضَّةٍ وَ مَعَاجِرَ عَلَيْهَا  
يَطْهَرُونَ ﴿٣٨﴾

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابٌ وَسُرُرٌ عَلَيْهَا  
يَسْتَكْبُونَ ﴿٣٩﴾

وَرُحْرُقَانٌ وَإِن كُلَّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعٌ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ  
رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٠﴾

وَمَن يَخْشُ عَنِ الرَّحْمَنِ نَفِثُ  
لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٤١﴾

وَأَنَّهُمْ لَيَصَّدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَ  
يَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٤٢﴾

حَتَّى إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ  
بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيُثِّسُ الْقُرْيُومَ ﴿٤٣﴾

**40.** Noho ny tsy fanaovana ny marina fanambarana anareo ao amin'ny famaizana ankehitriny dia tsy hampihena ny fijalianareo.

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ  
فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾

**41.** Moa azonao atao ny mampandre ny marenina, na hitantana ny jamba na izay ao anaty fahadisoana tanteraka?

أَقَانَتْ تَسْمِعُ الصَّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ  
وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ④

**42.** Ary raha manome ny fahafatesana aminao Izahay dia tena izay marina no valifatinay amin'izy ireo.

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ  
مُنتَقِمُونَ ﴿٤٧﴾

**43.** Na ampahitanay anao izay nampanantenanay azy ireo; satria, minoa marimarina, fa manana fahefana *feno* amin'izy ireo Izahay.

أَوْ نُزِيلَنَّا الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٣﴾

**44.** Koa tano mafy izay nambara anao;  
satria eo amin'ny lala-mahitsy ianao.

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ  
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

**45.** Ary raha ny marina dia Antso ho anao sy ny vahoakanao izao; ary antsoina mba hitondra fanazavana ianareo.

وَأَنَّهُ لَذِكْرُكَ لَكَ وَلِقَوْمِكَ ۖ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٥﴾

**46.** Ary anontanio amin’ireo Iraka avy Aminay izay nirahanay talohanao hoe: “Moa nanondro andriamani-kafa ankoatra an-*Andriamanitra* Be fahasoavana mba hivavahana Izahay?”

وَسُئِلَ مَنْ أَرْسَلَنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ  
رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهَةً  
يُعْبَدُونَ ﴿٤٦﴾

R.5

**47.** Ary tena nandefa an'i Mosesy niaraka tamin'ireo Fambara avy Aminay teo amin'ny Farao sy ireo loholony Izahay, ary hoy izy: “Tena Iraka avy amin'ny Tompon'izao tontolo izao tokoa ny tenako.”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ  
وَمَلَائِهِمْ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

**48.** Fa rehefa tonga teo aminy niaraka tamin'ireo Fambara avy Amiko izy dia indro fa noesoiny!

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا  
يَضْحَكُونَ ﴿٤٨﴾

**49.** Ary tsy misy Fambara nataonay hitany izay tsy lehibe mihoatra ny teo alohany, ary nofihinay tamin'ny

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ  
أُولَئِكَ وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ



famaizana izy ireo mba hitodiany Aminay.

يَرْجِعُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ary hoy izy ireo: “O ry Ilay mpanao fanova-maso, mivavaha ho anay amin’ny Tomponao, araka ny dina nataony taminao fa hanaraka tokoa ny torolalana izahay.”

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّحَرَاءُ لَنَا رَبُّكَ بِمَا عَمِلْنَا عِنْدَكَ ۖ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

51. Fa rehefa nanala ny sazy tamin’izy ireo Izahay dia indro fa nivadika amin’ny teniny izy ireo!

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْتَكِبُونَ ﴿٥١﴾

52. Ary nanao fanambarana tamin’ny vahoakany i Farao ka nanao hoe: “O ry vahoakako, moa tsy ahy irery ihany ny fanjakan’i Egypta, toa izany koa ireo renirano maro ao aminy izay mikoriana eto ambaniko? Tsy hitanareo va izany?

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يُقَوْمُ آلَئِيسَ لِي مَلِكٌ وَهَٰذَا الْاَلْأَنهَرُ تَجْرِي مِن تَحْتِي ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. “Tsia, fa raha ny marina dia mendrika lavitra noho io olona mendrika ny atao tsy inon-tsy inona aho, sady tsy afaka ny haneho hevitra mazava.

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلِي ۚ وَلَا يُعَدُّ بَصِيرًا ﴿٥٣﴾

54. “Koa nahoana ary no tsy natolotra azy ny haba bolamena, na nampiarahana taminy ireo anjely andaharana mirindra?”

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ ۚ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَأِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٤﴾

55. Tahaka izany no namitahany ny vahoakany, ary nankatoa azy izy ireo. Raha ny marina dia vahoaka mpihoko izany.

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٥﴾

56. Koa rehefa notezeranay izy ireo dia namalifaty taminy izahay ary narendrikay avokoa izy rehetra.

فَلَمَّا أَسْفَوْنَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٦﴾

57. Ary izy ireo no nataonay mpialoha lalana sy ohatra ho an’ireo taranaka ho avy.

فَجَعَلْنَاهُمْ سُلَاقًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

## R.6

58. Ary rehefa nambara ho ohatra ny zanak'i Maria dia indro fa nanakora izany vahoakanao;

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٨﴾

59. Ary ho izy ireo: “Ireo andriamanitray va no mahery sa izy?” Tsy nanambara anao izany izy raha tsy noho *ny fitiavana* hiady hevitra fa vahoaka tia ady hevitra izy ireo.

وَقَالُوا آلَإِلهَتَنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Tsy inona izy fa mpanompo izay nomenay tombon-dahiny fotsiny ihany ary nanao azy ho ohatra ho an'ireo zanak'i Israely Izahay.

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّلْبَغْيِ إِسْرَاءَ يَلُ ﴿٦٠﴾

61. Ary raha tianay dia azonay natao ny nanao ny sasany taminareo ho anjely etý an-tany mba ho mpandimby etý.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي السَّمَاءِ يَخْلُقُونَ ﴿٦١﴾

62. Fa raha ny marina dia Fambara ho an'ilay ora izy<sup>84</sup>. Koa aza mitoetra amin'ny fisalasalana ny momba izany fa manaraha ahy. Izany no lalana mahitsy.

وَلَئِنَّ لَكِلْمَ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمُوتُنَّ فِيهَا وَاتَّبِعُون ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. Ary enga anie tsy hisakana anareo hihazo *ny lalana mahitsy* i Satana, minoa marimarina fa fahavalo efa voatondro ho anareo izy.

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٣﴾

64. Ary rehefa tonga niaraka tamin'ny porofo miarihary i Jesosy, hoy izy: “Ny marina dia tonga ho anareo miaraka amin'ny fahendrena aho, ary koa hanazava ireo *zavatra* sasantsasany mampifanditra anareo.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَإِلَٰ بُيِّنٍ لَّكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَخْتَلَفُونَ فِيهِ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۚ ﴿٦٤﴾

<sup>84</sup> Ny teny hoe *السَّاعَةُ* (As-Sā'ah) dia midika ara-bakiteny hoe “ny Ora”, ary tokony ho azo amin'ny fanazavan'ny toko 54: 2, na ny Ora eto dia midika fiovana goavana izay tokony ho noentin'ny Mpaminany Masina Moḥammad<sup>Haf</sup>. Ny fahavakisan'ny volana dia ilay famantarana izay manambara ilay fivoarana ara-panahy izay vao an-dalana. Izany no tsy maintsy andraisana ny dikan'ny teny hoe *السَّاعَةُ* (As-Sā'ah) ao amin'io andininy io. Izany no mampifandraika ny Ora amin'ny fiavian'i Jesosy amin'ny Andro Farany sy amin'ny fivoaran'ny finoana izay mifanaraka amin'izay.

Matahora ary an'i Allāh ary ekeo aho”.

65. Raha ny marina dia i Allāh – Izy no Tompoko sady Tomponareo. Koa mivavaha Aminy; ity no lalana mahitsy.”

66. Fa tsy nifanara-kevitra ny sokajy tsirairay avy, koa lozan'ireo tsy manao ny marina noho ny famaizana amin'ny andro mampahory!

67. Miandry ilay fotoana hahatratra azy fotsiny izy nefa dia tsy fantany akory izany.

68. Ireo mpisakaiza dia ho mpifahavalo amin'io andro io afa-tsy ireo olo-marina.

R.7

69. “O, ry Mpanompoko, tsy hisy ahiahy ny aminareo amin'io andro io, ary tsy hampahoriana koa ianareo;”

70. “Ireo izay nino ny fambara sy famantarana avy Aminay sy izay nankatoa;”

71. “Mandrosoa ao amin'ny zaridaina, ianareo sy ny vadinareo no homem-boninahitra sy ho atao sambatra.”

72. Haroso manodidina azy ireo ireo lovia volamena sy kaopy ary ho hitany ao izay hirian'ny fanahy, sy izay rehetra mahafinaritra ny maso. “Ary hitoetra ao mandrakizay ianareo.”

73. “Ary io ilay Saha izay nomena anareo ho lova noho izay nataonareo.”

74. “Misy voankazo sesehena hohaninareo ao.”

75. Minoa marimarina fa honina maharitra ao amin'ny famaizan'ny Afobe ireo meloka.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿١٥﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَوْمِ أَلْسِنُهُمْ ﴿١٦﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٧﴾

أَلَا خَلَاءُ يَوْمَئِذٍ بِبَعْضِهِمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿١٨﴾

يُجَادِلُ أَخَوْفَ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَخْزَنُونَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا يَا بَنِي آدَمَ وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٢٠﴾

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَزَوْجُكُمْ يُخْبِرُونَ ﴿٢١﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا تَشْتَهُنَا الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٢﴾

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

لَكُمْ فِيهَا مَا كَفَيْكُمْ كَثِيرَةً مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٤﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

76. Tsy misy fampihenana-tsaazy ho azy ireo ary ho tratry ny famoizam-po ao izy ireo.

لَا يُقَاتِرُونَهُمْ وَأَهُم فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٦﴾

77. Ary tsy mba ratsy fitondra azy ireo Izahay fa izy ireo mihitsy no efa tsy nanao ny marina.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٧﴾

78. Ary hikiakiaka hoe izy ireo: “O ry tomponay, aoka ny Tomponao hamono anay.” Hoy izy: “Tsy maintsy mitoetra ao ianareo.”

وَنَادُوا بِمَلِكٍ لِّيَقْضِيَ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ مَا عَاثُونَ ﴿٧٨﴾

79. Hilaza hoe Andriamanitra: “Tena nitondra ny fahamarinana ho anareo tokoa Izahay; saingy mankahala ny fahamarinana ny ankamaroanareo.”

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كِرْهُونَ ﴿٧٩﴾

80. Moa nandray fanapahan-kevitra hentitra izy ireo? Fa mba nandray fanampahan-kevitra ihany koa Izahay.

أَمْ أَمْرُكُمْ أَمْ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٨٠﴾

81. Moa mihevitra ve izy ireo fa tsy mandre ireo tsiambaratelo mbamin'ny fihokoan'izy ireo Izahay? Eny dia eny! Fa nijanona teo amin'izy ireo ireo Iraka avy Aminay ary nadrakitra an-tsoratra ny zava-drehetra.

أَمْ يَخْشَوْنَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ ۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨١﴾

82. Lazao hoe: “Raha manana zanaka lahy Andriamanitra Be Fahasoavana dia izaho no voalohany indrindra amin'ny mpanompony.”

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَالَمِينَ ﴿٨٢﴾

83. Masina i Allāh, Ilay Tompon'ny lanitra sy ny tany, Ilay Tompon'ny Fiandrianana, ambony lavitra noho izay rehetra afangaron'izy ireo Azy.

سُبْحَنَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٣﴾

84. Koa avelao ary izy ireo hifaly ao amin'ny resa-be ataony, sy hiala liana mandra-pahitan'izy ireo an'ilay Andro izay nampanantenana azy ireo.

فَذَرَهُمْ يَخْوَضُوا وَيَلْعَبُوا ۚ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٨٤﴾

85. Ary Izy no Ilay Andriamanitra any an-danitra sy ety an-tany; ary izy no Ilay feno fahendrena sady Mahalala ny zava-drehetra.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٥﴾

**86.** Ary Masina anie ilay Tompon'ny fanjakan'ny an-danitra sy an-tany; sy izay rehetra eo anelanelany; ary aminy ny fahalalana ilay Ora, ary eo Aminy no hamerenana anareo.

وَتَبَرَّكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ  
السَّاعَةِ وَالَّذِي تَزْجَعُونَ ﴿٨٦﴾

**87.** Ary izay rehetra antsoin'izy ireo ankoatra an'i Allāh dia tsy hanana fahefana hangata-pifonana, afa-tsy tsy ireo izay mijoro ho vavolombelon'ny fahamarinana, ary fantatr'izy ireo tsara izany.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

**88.** Ary raha manontany azy ireo hoe ianao: “Iza no nahary azy ireo?” dia hamaly marina tokoa izy ireo hoe: “I Allāh”. Koa nahoana izy ireo no voavily lalana?

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ  
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فَاثَى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٨﴾

**89.** *Raisinay ho vavolombelona* ny antso *averiberin'ny Iraka* hoe: “O ry Tompoko! Ireo olona ireo dia tsy hino mihitsy.”

وَقِيلَ لَهُمْ يَرْبِّ إِنَّا هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

**90.** *Ary hoy ny valinteninay:* “Mialà ary ianao amin'izy ireo ary lazao hoe, “Fiadanana!” ary ho fantany tsy ho ela izany.

فَاضْفَعْ عَنْهُمْ وَ قُلْ سَلَامٌ قَسُوفَ  
يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾



٣٠ عاها

## سُورَةُ الدُّخَانِ مَكِّيَّةٌ ٤٤

آياتها ٦٠



Toko Fahaefatra Amby Efaipo - 44

AL-DOKHĀN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm - Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

حَمِّ ②

3. Amin'ny alalan'ity Boky mazava ity.

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Marina fa nandritra ilay alina iray masina no nanambaranay izany taminy. Marina fa efa nampiomana hatramin'ny ela Izahay.

لَا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَرَّكََةٍ إِنَّا كُنَّا مُنْذِرِينَ ④

5. Efa voadidy ao avokoa ny momba ny fahendrena rehetra,

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ⑤

6. Amin'ny alalan'ny didy avy Aminay. Raha ny marina dia nandefa Iraka maro Izahay,

أَمْرًا مِنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ⑥

7. Mba ho Indra fo avy any amin'ny Tomponao. Izy no Ilay mandre ny zava-drehetra sady mahalala ny zava-drehetra.

رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑦

8. Ilay Tompon'ny lanitra sy ny tany ary ny zava-drehetra eo anelanelan'izany, raha mba mino mantsy ianareo.

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ كُنُتُمْ مُؤْتَبِرِينَ ⑧

9. Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy. Izy no manome ny aina ary avy Aminy ny fahafatesana. Izy no Tomponareo sady Tompon'ireo razanareo.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ مَا رُبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمْ الْأَوَّلِينَ ⑨

10. Nefa dia nilalao sy nifaly amin'ny fisalasalana izy ireo.

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ⑩

11. Fa andraso ny andro izay amoahan'ny lanitra setroka hita maso,

فَأَرْسَلْنَا يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ دُخَانٍ مُبِينٍ ⑪

12. Izay handrakotra ny olona. Ho fampijaliana mangirifiry izany.

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑪

13. Koa hitalaho hoe izy ireo: “Ry Tomponay, esory aminay ny fijaliana; raha ny marina dia mpino izahay.”

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ⑫

14. Ahoana no anararaotra amin’ny fampatsiahivana akehitriny kanefa efa nisy Iraka tonga teo amin’izy ireo nanazava mazava tsara ny zava-drehetra.

أَتَى لَهُمُ الْبُكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُبِينٌ ⑬

15. Nefa dia nivadika taminy izy ireo ka nilaza hoe: “Olon-kafa no nampianatra azy, tena itoeran’ny fanahy hafa io!”

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ⑭

16. Hanala ny famaizana mandritra ny fotoana fohy Izahay, saingy hiverina marina tokoa ao amin’ny tsy finoana ianareo.

إِنَّا كَا شَفِوَا الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ⑮

17. Ny andro izay hamihinanay anareo amin’ny famihinana lehibe dia azo antoka fa hitaky tatitra izahay.

يَوْمَ تَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى جَ إِنَّا مُنْتَقِمُونَ ⑯

18. Ary tena nisedra tokoa ny vahoakan’i Farao talohan’izy ireo Izahay, ary efa nisy Iraka mendri-kaja tonga teo amin’izy ireo,

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ⑰

19. Nanambara hoe: “Atolory ahy ireo mpanompon’i Allāh. Raha ny marina dia Iraka miamboho adidy amin’i Allāh aho;”

أَن آدُوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنَّكُمْ لِرَسُولٍ آمِنِينَ ⑱

20. “Ary aza manandra-tena hanohitra an’i Allāh ianareo, minoa marimarina fa tonga eto aminareo miaraka amin’ny fahefana miharihary aho.”

وَأَن لَا تَغْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي أُرِيكُمْ بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ⑲

21. “Ary mitady fialofana eo anilan’ny Tompoko sady Tomponareo aho mba tsy hitorahanareo vato ahy.”

وَإِنِّي عَذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ⑳

22. “Ary raha tsy mino ahy ianareo dia miataha lavitra ahy.”

وَلَا إِن لَّمْ تُؤْمِنُوا لِي فَأَعْتَزِلُونِ ㉑

23. Ary dia nivavaka tamin'ny Tompony izy *ka nanao hoe*: “Tena vahoaka Mpanota tokoa izy ireo.”

قَدْ عَارَبْتُمْ أَهْلَهُ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. *Hoy Andriamanitra*: “Ento amin'ny alina ireo Mpanompoko, satria azo antoka fa hohenjehina ianareo.

فَأَسْرِ بِعَبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ary avelao ho ao *aoriana* ny ranomasina, *ilay* izy tony sy misintona iny minoa marimarina fa tafika voalahatra hiharan'ny safo-drano izany.”

وَأَنْزِلْكَ الْبَحْرَ كَهَوًّا ۖ إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٥﴾

26. Firifiry ny saha sy loharano sesehena nilaozan'izy ireo any aoriany any!

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٦﴾

27. Sy saham-barimbazaha sy toerana mahafinaritra maro!

وَرُؤُوسٍ وَمَقَاصِدٍ كَرِيمٍ ﴿٢٧﴾

28. Mbamina fiadanana sy fafinaretana maro nampihanoka azy ireo!

وَنَخْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَكِيهِينَ ﴿٢٨﴾

29. Toa izany no niseho. Ary dia nomenay vahoaka hafa ireo lova ireo.

كَذَلِكَ نَ وَآوَرْنَاهَا غُمًّا أَخْرَجِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ary tsy nitomany ho azy ireo ny lanitra sy ny tany ary tsy hisy fitsaharana ho azy ireo ihany koa.

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ ۚ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٣٠﴾

## R.2

31. Ary nanafaka ireo zanak'i Israely tamin'ny fampijaliana manalabaraka,

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣١﴾

32. *Noho ny didin'i Farao Izahay*; tena miavonavona tokoa izy, *eny fa na* manolohana ireo tena mpihoa-pefy amin'izany aza.

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَالِيًا مِّنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ary ninia nifidy azy ireo ho ambony noho ireo vahoaka *tamin'ny fotoan'androny* Izahay.

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلٰى الْعَالَمِينَ ﴿٣٣﴾



34. Ary nanolotra Fambara vitsivitsy ho azy ireo Izahay ka tao amin'ireo dia nisy fisedrana mazava.

وَاتَّبَعْنَاهُمْ مِنْ الْآيَاتِ مَا فِيهِمْ بِلَاغٌ مُبِينٌ ③٥

35. Nanambara *mazava* ireo olona ireo hoe:

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ③٥

36. “Tsy inona izao fa fahafatesana voalohany sady *tokana* ho anay, *tsy hisy intsony fiainana aorian'izany* ary tsy hatsangana amin'ny maty izahay.

لَنْ هِيَ إِلَّا مُوَدَّتَنَا الْوُلَى وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ③٦

37. “Koa avereno ireo razanay raha tena olo-marina ianareo.”

فَاتُّوا بِأَبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ③٧

38. Iza no mendrika kokoa, izy ireo sa ny mponin'ny Tobba' sy ireo talohan'izy ireo? Nolevoninay izy ireo satria mpanota.

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلُكُنْهُمْ زِلْهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ③٨

39. Ary tsy kilalao no naharianay ny lanitra sy ny tany ary ireo zavatra rehetra eo anelanelany.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعَيْنٍ ③٩

40. Tsy nahary azy ireo afa-tsy araka ny takian'ny fahamarinana sy ny *hitsiny* Izahay, saingy tsy takatry ny ankamaroan'izy ireo izany.

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ④٠

41. Raha ny marina, ny andro fanapahana dia fetra voatondro ho azy rehetra,

لَنْ يَوْمَ الْفُضْلِ وَمِقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ④١

42. Andro izay tsy hamonjen'ny namana iray ny namany, ary andro tsy hanampiana azy ireo mihitsy,

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلًى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ④٢

43. Afa-tsy ho an'ireo izay nahazo famelan-keloka tamin'i Allāh. Minoa marimarina fa Izy no Mahefa ny zava-drehetra sady Mpamindra fo.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ④٣

### R.3

44. Raha ny marina, ny hazon'i Zakkōm,

إِنَّ شَجَرَتَ الرَّزْقِ ④٤

45. *No ho hanin-kohanin'ireo mp-anota,*

طَعَامُ الْآثِيمِ ④٥

46. Tahaka ny varahana voarendrika dia hangotraka ao amin'ny kibon'izy ireo izany,

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ④٦

47. Tahaka ny fangotraky ny rano mandrevy.

كَغَلِي الْحَمِيمِ ④٧

48. “Sambory izy ary tarito ho eo anivon'ny Afo mivaivay;”

خَذُوهُ قَاعِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ④٨

49. “Avy eo dia ararao eo an-dohany ny hiriifirin'ny rano mangotraka.”

ثُمَّ صُبُّوا قَوِّ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ④٩

50. “Andramo izany. *Nihevi-tena ho mahery sady mendri-kaja tokoa ianao,*”

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ⑤٠

51. “Raha ny marina dia izany no nampisalasala anareo.”

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ⑤١

52. Raha ny marina, ireo olo-marina dia ho eo amin'ny toerana milamina sy voaharo,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ آمِنٍ ⑤٢

53. Eo anivon'ny saha sy loharano,

فِي جَنَّتٍ وَ عِيُونٍ ⑤٣

54. Miravaka lambalandy manify sy lamba lasoa vita amborodao mavesatra, ary samy mifanatrika,

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ ⑤٤

55. Ho toy izany koa, ary homenay vehivavy baribary maso sady tsara izy ho vadiny.

كَذَلِكَ نَذَرُ جَنَّهُمْ يَحُورُ عَيْنٍ ⑤٥

56. Hafaka mangataka voankazo *isan-karazany am-piadanana* sy ampilaminana izy.

يَذْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ ⑤٦

57. Tsy hanandrana ny fahafatesana ao izy, ankoatra ny voalohany- ary hiaro azy amin'ny famaizan'ny Afo mivaivay Izy (*Allāh*),

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَى وَوَقَّعَهُمْ عَذَابُ الْجَحِيمِ ⑤٧

58. Ho toy ny valisoa avy amin'ny Tomponao, izay no fandresena ambony indrindra.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑤٨

59. Ary nataonay zary mora ho an'ny teninao ny Kor'any mba hitandreman'izy ireo.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ⑤٩

60. Koa miandrasa ary; izy ireo *koa* miandry.

فَازْتَوَبْنَا لَهُمْ مُّزْتَبُونَ ⑥٠



رُكُوعَاهَا ٤

## سُورَةُ الْجَاثِيَةِ مَكِّيَّةٌ ٤٥

آيَاتُهَا ٣٨



Toko Fahadimy Amby Efaolo - 45

AL-DJĀTHIYAH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm - Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

حُم ②

3. Avy tamin'i Allāh ny fanambarana ity Boky ity, Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady feno fahendrena.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ③

4. Raha ny marina dia misy fambara ho an'ireo mpino eny an-danitra sy ety an-tany.

إِنَّ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ  
لِّلْمُؤْمِنِينَ ④

5. Ary eo amin'ny fahariana anareo sy ao amin'ny zava-boary rehetra izay naeliny *manerana ny tany* dia misy Fambara ho an'ny vahoaka izay manana finoana marina.

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ  
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ⑤

6. Ao amin'ny fifandimbiasan'ny alina sy ny andro ary ao amin'ny vatsy izay nalatsak'i Allāh avy any an-danitra izay nanomezany aina indray ny tany taorian'ny nahafatesany (*tsy namokarany*), ary ao amin'ny fiovan'ny rivotra dia misy fambara maro ho an'ny vahoaka notolorana saina matsilo.

وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِّزْقٍ فَأَخْيَا بِهِنَّ الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَضَرُّيفِ الرِّيحِ آيَاتٌ  
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑥

7. Ireo no fambara avy amin'i Allāh ka ambaranay ampahamarinana aminao. Fanambarana toa inona ary no inoan'izy ireo *rehefa avy nandà izany* avy amin'i Allāh sy ireo Fambara avy Aminy?

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزُلُهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ  
فَيَايَ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ  
يُؤْمِنُونَ ⑦

8. Lozan'ireo mpandainga mpanota rehetra,

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ⑧

9. Izay mandre ireo fambara avy amin'i Allāh izay natao ho azy ary

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُنْزِلُ عَلَيْهِنَّ ثُمَّ يُصِرُّ  
مُشْكِرًا كَانْ لَمْ يَسْمَعْهَا ۚ فَتَشْرَهُ

minia mijanona amim-piavonavonana  
ao amin'ny tsy finoany, toa ireny tsy  
naheno ireo fambara ireny. Koa  
ambarao azy ny vaovao mikasika ny  
famaizana mangirifiry.

10. Ary rehefa mahazo zavatra avy  
amin'ireo fambara avy Aminay izy dia  
avadiny ho mahatsikaiky izany. Misy  
famaizana mahafa-baraka ho an'ireo  
olona toa izany.

11. Eo anoloan'izy ireo ny Afobe; ary  
tsy hitondra inona ho azy izay azony,  
na ireo izay noraisiny ho mpiaro  
ankoatra an'i Allāh. Ary hahazo  
famaizana goavana izy ireo.

12. Ity no lala-marina. Ary hisy  
fampijaliana amin'ny famaizana  
mangirifiry ho an'ireo izay mandà ny  
hino ireo Fambara avy amin'ny  
Tompon'izy ireo.

## R.2

13. I Allāh nametraka ny ranomasina  
ho eo ambany fahefanareo mba  
hahazoan'ireo sambo misosa eo aminy  
amin'ny alalan'ny baiko avy Aminy,  
ary ahazoanareo mikaroka ny  
fahasoavana avy Aminy, ary  
hahatonga anareo ho mpankasitraka.

14. Ary mametraka ho eo ambany  
fahefanareo izay rehetra any an-  
danitra sy ety an-tany Izy; ary avy  
Aminy izany rehetra izany. Minoa  
marimarina fa misy Fambara ho an'ny  
vahoaka misaina eo amin'izany.

15. Lazao ireo mino mba hamela ny  
helok'ireo izay manenjika azy ireo  
sady tsy matahotra ny Andron'ny

عَذَابِ الْيَمِّ ①

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا  
هُزُوًا ۚ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ⑤

وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمُ الْجَهَنَّمُ ۚ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ  
مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ  
اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑥

هَٰذَا هُدًى ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ  
رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَبِّهِمْ ۖ الْيَمُّ ⑦

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ  
الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ ۚ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ  
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑩

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلَهُ ۖ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑭

قُلِ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ  
لَا يَزُجُّونَ آيَاتِ اللَّهِ لِيُخْزِي قَوْمًا

Allāh, mba hahazoany mamaly ny vahoaka araka izay nataony.

16. Na iza na iza manao ny soa dia manao izany ho an'ny tenany ihany ary na iza na iza manao ny ratsy dia manao izay hanimbana ny tenany; avy eo dia eo amin'ny Tomponareo no itondrana anareo *rehetra*.

17. Raha ny marina dia manolotra ny Boky sy ny fahefana ary ireo Mpaminany ho an'ireo zanak'i Israely Izahay; ary namatsy zava-tsoa ho azy ireo Izahay, ary nanandratra azy nihoatra ireo firenena *nisy tamin'izany fotoana izany* Izahay.

18. Ary Izahay no nanome azy ireo ny didy rehetra mikasika ity raharaha ity. Ary tsy nisara-bazana izy ireo raha tsy efa tonga teo amin'izy ireo ny tena fahalalana marina, noho ny fialonana teo amin'izy ireo. Raha ny marina dia hitsara azy ireo ny antony nampisaraka azy ireo ny Tomponao amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty.

19. Ary avy eo, raha mikasika ilay raharaha, dia napetrakay teo amin'ny lala-mahitsy ianao; koa araho izany lalana izany, ary aza manaraka ny filan-tsy misy fotony avy amin'ireo tsy mahalala.

20. Raha ny marina dia tsy hahavotra anao manoloana an'i Allāh mihitsy izy ireny. Ary ho an'ireo olon-dratsy dia sakaizan'ny tsirairay ny ankamaroany; fa i Allāh no sakaizan'ny olo-marina.

21. Mirakitra porofo mazava sy feno fahendrena ho an'ny olombelona ity *Boky ity*, sady fitarihan-dalana sy

يَمَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ  
فَعَلَيْهَا ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ  
وَالْحُكْمَ وَالتُّبُوَّةَ ۚ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ  
الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

وَآتَيْنَاهُم بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا  
اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ  
الْحُكْمُ ۚ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَفْضِلُ  
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ فِيمَا كَانُوا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿١٨﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ  
فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

لَا تَهْمُ لَن يَخُنُوا عَنكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ  
إِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ  
وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٠﴾

هَٰذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ  
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢١﴾

famindram-po ho an'ny vahoaka manana finoana matotra.

22. Moa mihevitra ireo mpanao ny tsy rariny fa hitondra azy tahaka ny fitondranay ireo mino sy manao asa soa Izahay, ka hitovy ny fiainana sy fahafatesan'izy ireo? Ratsy dia ratsy ny fitsarana azy ireo.

R.3

23. Ary nahary ny lanitra sy ny tany tamin-pahamarinana i Allāh, ary mba hahazo valisoa arakaraka izay nataony ny tsirairay; ary tsy misy fitongilanana amin'izy ireo.

24. Hitanao va ilay namadika ny filany manokana ho lasa andriamaniny, ary i Allāh, noho ny fahendrena ananany, dia nanambara ny fahaverezany, ary ilay novejainy ny sofiny sy ny fony sady nasiany voaly ny masony? Iza ary no hitari-dalana azy aorian'ny nanamelohan'i Allāh azy? Tsy te handraharaha va ianareo?

25. Ary hoy izy ireo: “Ankoatra ny fiananay etý an-tany dia tsy misy na inona na inona maty *eto* izahay ary velona *eto*; ary tsy misy manimba anay afa-tsy ny fotoana.” Fa tsy manam-pahefana amin'izany mihitsy izy ireo; tsy manao afa-tsy ny mihevi-dravina izy ireo.

26. Ary rehefa nambara tamin'izy ireo ny Fambara mazava avy Aminay, dia izao no hany hevitra lazain'izy ireo: “Avereno ary ireo rainay raha tena olo-marina ianao.”

27. Lazao hoe: “I Allāh no nanome aina anareo, ary nahatonga ny fahafatesana eo aminareo; ary

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ  
نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ  
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢٢﴾

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
وَلَيُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ  
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ  
وَأَصْلَحَ اللَّهُ عَلَى عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَى سَمْعِهِ  
وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ  
يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا  
نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ  
وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ  
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٥﴾

وَلَا ذَاتُ شُلٍ عَلَيْهِمْ أَيْسَرُنَا بَيِّنَاتٍ مَّا كَانَ  
حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوا بِأَبَائِنَا  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٦﴾

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ  
يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

hanangona anareo Izy amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty, tsy hisy fisalasalana ny amin'izany. Saingy tsy mahafantatra ny ankamaroan'ny olona.”

## R.4

28. An'i Allāh irery ihany ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany; ary ny andro izay higadonan'ny ora, ireo izay mandà ny fahamarinana no ho maty antoka amin'izany andro izany.

29. Ary hahita ireo vahoaka isan'isany handohalika ianao. Antsoina ho eo amin'ny Boky firaketany ny vahoaka tsirairay *ary holazaina hoe*: “Anio no andraisanareo ny valin'ny nataonareo.”

30. “Bokinay ity; vavolombelona manoloana anareo amim-pahamarinana izy ity. Nosoratanay avokoa izay rehetra nataonareo.”

31. Ankehitrilo dia hampiditra ireo mino sy nanao asa soa ao amin'ny famindram-po avy Aminy ny Tompon'izy ireo. Izany no fandresena miharihary.

32. Fa ho an'ireo izay tsy mino kosa *dia holazaina hoe*: “Tsy nolazaina anareo va ireo fambara avy Amiko? Fa mpiavonavona sady vahoaka meloka ianareo.”

33. Ary rehefa nambara hoe: “Tena marina dia marina tokoa ny fampanantenana avy amin'i Allāh, *ary mikasika* ny Ora dia tsy misy fisalasalana *ny amin'ny figadonany*.” Nilaza ianareo hoe: “Tsy fantatray hoe inona ny ora; hevi-dravina fotsiny ihany no iheveranay izany, ary tsy resy lahatra ny aminy Izahay!”

عَلَّمَكَ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

وَرَبُّكَ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِنُ بِحُجَّتِكَ الْمُتَطَلِّعُونَ ﴿٣٨﴾

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةٍ كُلِّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا ۖ آلِ يَوْمِ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ۖ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٠﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٤١﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ تَدْعَلُهُمْ تَكُنْ الْيَتِيمِ تُثَلِّ عَلَيْهِمْ ۖ فَاسْتَكْبَرُوا ۖ وَ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَلَا تَقِيلُ رَانَ وَعَمَدَ اللَّوْحِ ۖ وَ السَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا ۚ قُلْتُمْ مَّا نَذِيرُ مِمَّا السَّاعَةُ ۖ إِنَّا نَبِّئُكُمْ ۖ إِنَّا ظَنَّا أَنَّا نَحْنُ بِمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٤٣﴾

34. Ary hiseho amin'izy ireo ny *vokadratsin'*ny asan'izy ireo, ary handrakotra azy ireo izay nohesoiny.

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾

35. Ary hambara *amin'izy ireo* hoe: “Anio dia hanadino anareo tahaka ny nanadinoanareo ny fihaonana amin'ity andro ity izay anareo. Ary ny Afobe no fonenanareo, ary tsy hisy famonjena ho anareo.”

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِفْكُمْ كَمَا نَسِيفْنَا لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا وَنَأْوِيَكُمُ النَّارَ وَمَالَكُمْ مِنْ ثَوْبٍ رِيشٍ ﴿٣٥﴾

36. “Izany dia noho ianareo nandray ho sangisangy ireo Fambara avy amin'i Allāh, ary namitaka anareo ny fiainana eto amin'izao tontolo izao.” Izany no tsy hamoahana azy ireo ao (*Afobe*) amin'izany andro izany, ary tsy hesorina ao am-pitiavana ihany koa izy ireo.

ذَلِكَ بِأَنَّكُمْ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٦﴾

37. Noho izany dia fiderana rehetra dia an'i Allāh Ilay Tompon'ny lanitra sy Tompon'ny Tany, Ilay Tompon'izao tontolo izao.

قِيلَ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

38. Ary Azy ny fiandrianana any andanitra sy ety an-tany; ary Mahefa ny zava-drehetra sady Tompon'ny fahendrena Izy.

وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٨﴾





رُكُوعَاهَا ٤

## سُورَةُ الْاَحْكَافِ مَكِّيَّةٌ ٤٦

آيَاتُهَا ٣٦



Toko Fahaenina Amby Efapolo - 46

AL-AHKĀF

(Nambara talohan'ny Hijra)

FIZARANA FAHAENINA AMBY  
ROAPOLO

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Hā Mīm - *Ilay Deraina Indrindra, Ilay Tompon'ny Voninahitra.*

3. Avy amin'i Allāh, Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Tompon'ny Fahendrena ny fanambarana ity Boky ity,

4. Nahary ny lanitra sy ny tany mbamin'ny izay rehetra eo anelanelany Izahay araka ny takian'ny fahamarinana sy ho amin'ny fetra raikitra; fa ireo izay mandà ny hino dia mihodina amin'izay nampitandremana azy ireo.

5. Lazao hoe: “Fantatrareo ve hoe inona no ivavahanareo ankoatra an'i Allāh? Aseho ahy izay noharian'izy ireo avy amin'ny tany. Sa nanana anjara tamin'ny famoronana ny lanitra izy ireo? Itondray izay Boky nambara talohan'ity aho na sori-pahalalàna hoentinareo manohana izany raha tena olo-marina ianareo.”

6. Ary iza no tena very mihoatra noho ireo izay tokony hivavaka amin'i Allāh dia mivavaka amin'ireo izay tsy hamaly vavaka azy, mandrapahatongan'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty, sady mbola tsy mahalala ny amin'ny vavaka izay nataon'izy ireo taminy?

7. Ary rehefa hovoriana ny olona dia hanjary ho fahavalony izy ireo ireo

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ①

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ②مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُذِرُوا مُعْرِضُونَ ③قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ  
أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ؕ إِيَّا تُؤْنَفِي  
يُكْتَبُ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ مِنْ  
عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ④وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
وَهُمْ عَنْ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ⑤

وَلَا إِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً

sampy, ary handà ho tsy nanaovana izany fivavahana natao taminy izany izy ireo.

8. Ary rehefa toriana aminy ireo Fambara mazava avy Aminay, ireo izay mandà ny hino dia hilaza ny amin'ny fahamarinana rehefa Tonga eo aminy izany, hoe: “Tena fanovamaso tsotra izao izany.”

9. Milaza ve izy ireo hoe: “Noforoniny izany”? Lazao hoe: “Raha namorona izany aho dia tsy nisy famojena azonareo atao ho ahy eo anatrehan'i Allāh. Fantany tsara izay fifandirana tsy misy fotony ataonareo. Ampy ho vavolombelona eo amiko sy ianareo Izy. Ary Izy no ilay tena Mpamela heloka Ilay Be Indra fo.”

10. Lazao hoe: “Tsy zava-baovao eo amin'ireo Iraka aho, ary tsy fantatro akory na izay hatao amiko na izay hatao aminareo. Tsy manao afa-tsy ny manatanteraka izay nambara tamiko aho; ary tsy inona aho fa Mpampitandrina fotsiny ihany.”

11. Lazao hoe: “Lazao amiko raha avy amin'i Allāh ity *Boky* ity ary nandà ny hino azy ianareo, ary misia vavolombelona avy amin'ireo zanak'i Israely mijoro ho vavolombelon'ny *fahatongavan'ny* olon-kafa mitovy aminy, ary ninoany, ary ho mpiavonavona tafahoatra ianareo, inona no hanjo anareo?” Raha ny marina dia tsy mitari-dalana ny vahoaka tsy manao ny marina i Allāh.

R.2

12. Ary hoy ireo mandà ny hino tamin'ireo mino: “Raha mahaso izany dia tsy ho afaka ny hanoatra anay izy ireo ny amin'ny *fanekena*

وَكَاُنُوا يَعْبَادُتَهُمْ كُفْرِينَ ۝

وَاِذَا تَثُلٰ عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالُ  
الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هٰذَا  
سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ۝

اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ قُلْ اِنْ افْتَرَيْتُهُ  
فَلَا تَمْلِكُوْنَ لِيْ مِنَ اللّٰهِ شَيْئًا هُوَ  
اَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُوْنَ فِيْهِ ؕ كَفٰى بِهٖ  
شَهِيدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ؕ وَهُوَ الْغَفُوْرُ  
الرَّحِيْمُ ۝

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَا  
اَدْرِيْ مَا يُفْعَلُ بِيْ وَلَا بِكُمْ ؕ اِنْ اَتَيْتُمْ  
لَا مَا يُؤْتٰى اِلٰىّ وَمَا اَنَا اِلَّا نَذِيْرٌ  
مُّبِيْنٌ ۝

قُلْ اَرَاَيْتُمْ اِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللّٰهِ  
وَكَفَرْتُمْ بِهٖ وَشَهِدَ شَآءٌ مِّنْ بَنِيْ  
اِسْرَآءِيْلَ عَلٰى مِثْلِهٖ فَاٰمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ  
۝ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ۝

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا  
كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُوْنَا اِلَيْهِ ؕ وَاِذْ لَمْ  
يَهْتَدِْ وَاٰمَنَ فَسَيَقُوْلُوْنَ هٰذَا اِفْكٌ

izany.” Ary satria tsy voatari-dalana tamin’izany izy ireo dia nilaza hoe: “Lainga efa taloha be izany.”

13. Ary talohan’ity dia nisy ny Bokin’i Mosesy, tari-dalana sy famindram-po; ary izy io dia Boky amin’ny teny arabo izay manatanteraka ireo faminaniana teo aloha mba hampitandremana ireo izay manao ny ratsy, ary ho vaovao mahafaly ho an’ireo izay manao ny tsara.

14. Raha ny marina dia ireo izay nilaza hoe, “I Allāh no Tomponay” – ary mitana ny teniny avy eo – dia tsy hisy tahotra ho tonga amin’izy ireo, ary tsy hampahorina ihany koa izy ireo.

15. Izy ireo no ho vahinin’ny Saha; honina ao mandrakizay izy ireo – ho fankasitrahana noho izay nataon’izy ireo.

16. Ary mandidy ny olona haneho fitiavana amin’ny ray aman-dreniny Izahay. Nitondra azy am-bohoka tamin-pangirifiriana ny reniny, ary niteraka azy tamim-pangirifiriana. Ary telopolo volana ny fitambaran’ny fotoana nahatorotoronina azy sy ny nampisarahana-nono azy, mandrapahatongan’ny fahamaontiany tanteraka ary nony nahatratra ny fahafapolo taonany izy dia niteny nanao hoe: “Ry Tompoko, omeo ahy ny fahaiza-mankasitraka ny Fahasoavana avy Aminao izay natolotrao ahy, sy ho an’ireo ray aman-dreniko, ary ny hery ahafahako manao asa soa araka ny sitrakao. Ary ho ahy dia ataovy tia vavaka ireo taranako. Tena mitodika Aminao marina *tokoa* aho; ary raha ny

قَدِيمٌ ۝۱۷

وَمَنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۖ  
وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانِ عَزِيزٍ  
لِّیُنْذِرَ الَّذِینَ ظَلَمُوا ۖ وَبُشْرَى  
لِّلْمُحْسِنِینَ ۝۱۷

إِنَّ الَّذِینَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ  
اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَیْهِمْ وَلَا هُمْ  
یَحْزَنُونَ ۝۱۸

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِینَ فِیْهَا ۖ  
جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا یَعْمَلُونَ ۝۱۹

وَوَضِعْنَا لَدُنَّكَ بِوَالِدَیْهِ إِحْسَنًا  
حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۖ  
وَحَمَلُهُ وَفُضِّلَهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا ۖ  
حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ اَشُدَّكَ وَبَلَغَ اَرْبَعِینَ سَنَةً  
قَالَ رَبِّ اؤْزِعْنِیْ ۚ اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ  
الَّتِیْ اَنْعَمْتَ عَلَیَّ وَ عَلٰی وَاِلَدَیَّ ۚ  
اَنْ اَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ ۚ وَاصْلِحْ  
لِیْ فِیْ دُورِیَّ ۚ اِنِّیْیَ تَبْتُ اِلَیْكَ وَ  
اِلَیَّ مِنَ الْمُسْلِمِینَ ۝۲۰

marina dia isan'ireo izay nankatoa Anao aho.”

17. Avy amin'izy ireo no anekenay ny asa Izay nataony; ary mamela azy ireo amin'ny ratsy nataony Izahay. *Ho isan'ireo* vahinin'ny saha izy ireo ho *fanatanterahana* ny fampanantenana marina natao azy ireo.

18. Fa izay nilaza tamin'ny ray amandreniny hoe: “Eisy, ry izy roa! Mandrahona ahy ve ianareo raha miteny *amiko* hoe hovelomina indray aho kanefa taranaka maro no efa tsy hita talohako?” Ary samy hiantso an'i Allāh mba hamonjy azy izy roa ireo ka *milaza amin'ireo zanany* hoe: “Lozanao! Minoa; satria marina ny fampanantenan'i Allāh.” Saingy hoy izy: “Anganon'ny ntaolo fotsiny izany.”

19. Ho an'ny toa ireo no hiantefan'ny fanamelohana amin'ny *famaizana* araka ny paik'andro, miaraka amin'ny fiarahamonin'ny Jiny sy ireo olona nialoha azy ireo. Raha ny marina dia maty antoka izy ireo.

20. Ary hisy mari-boninahitra ho an'ny rehetra araka ny zava-bitany, ary mba hahazoan'i Allāh manome ny valin'asany mifandraika amin'izay nataony; ary tsy hanaovana fitsaramitanila izy ireo.

21. Ary amin'ny andro izay hitondrana ireo mandà tsy hino any amin'ny afo dia *hilazana toy izao izy ireo*: “Nandany ny zava-tsoanareo nandritra ny fiainanareo teto an-tany ianareo, ary niliba tamin'izany *tanteraka*. Ankehitriny dia famaizana mahafa-baraka no ho azonareo satria

أُولَئِكَ الَّذِينَ تَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ تَتَجَاوَرُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَ الصَّادِقُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٧﴾

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَكُمَا أَتَعِدَانِي أَنَّ أَخْرَجَ وَ قَدْ خَلَّتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَ هُمَا يَسْتَفْخِثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ أُولَئِكَ تَعْدُ اللَّهُ حَقًّا فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا فُتْنٌ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أَمْرٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿١٩﴾

وَ لِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا وَ لِيُوقَفَهُمْ أَعْمَالُهُمْ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

وَ يَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَ اسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِخَيْرِ الْحَقِّ وَ بِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢١﴾

miavonavona tsy tamin'antony ianareo teny an-tany, sady nikomy ihany koa ianareo.”

## R.3

22. Ary resaho ny mikasika ny rahalahin'ireo foko 'Ād, rehefa nampitandrina ny vahoakany tao amin'ny bongom-pasika izy – ary ireo napitandrina dia tonga talohany sy tafarany – ka nilaza hoe: “Aza manompo afa-tsy i Allāh, manahy ny hahazoanareo famaizana ho an'ilay andro iray mahatsiravina aho.

23. Hoy izy ireo: “Ary moa hanala anay amin'ireo andriamaitray no hahatongavanao eto aminay? Raha isan'ireo olo-marina ianao dia ento eto aminay àry izany hampitahoranao anay izany”

24. Hoy izy: “I Allāh irery no manampahalalana ny amin'izany. Ary mampita aminareo izay nanirahana ny tenako aho, saingy hitako fa tena vahoaka tsy mahalala na inona na inona ianareo.”

25. Ary rehefa nahita izany famaizana izany naseho toy ny rahona niroso teny amin'ny lohasahan'izy ireo dia nilaza hoe: “Rahona hitondra orana ho antsika io.” Tsia fa izay no notadiavinareo hohafainganina – rivotra mitondra famaizana mafy dia mafy.

26. Handrava ny zava-drehetra amin'ny alalan'ny fandidian'ny Tomponao izany. Ary dia tanteraka izany ka tsy misy na inona na inona niangana afa-tsy ireo fonenan'izy ireo. Tahaka izany no hamaizanay ny vahoaka meloka.

وَإِذْ كُنَّا نَمُوتُ وَإِذْ نَادَىٰ قَوْمَهُ  
بِالْخُفَاةِ وَقَدْ خَلَّتِ الشُّدُرُ مِنْ  
بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا  
إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنَّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ  
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٧٧﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَنَافِكَ عَنْ الْإِهْتِنَاجِ  
فَأَتَيْنَا بِمَا تَعُدُّنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ  
الصَّادِقِينَ ﴿٧٨﴾

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَإِنِّي أَخَافُ  
أَنْ يُرْسِلَ بِهِ إِلَيْنِي أَرْسُلٌ قَوْمًا  
تَجْهَلُونَ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ  
قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُّطِيرٌ ۖ قَالَ هُوَ  
مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ ۖ رَئِيتُمْ فِيهَا عَذَابَ  
الْيَوْمِ ﴿٨٠﴾

تَدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ ۖ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَاصْبَحُوا  
لَا يَرَىٰ إِلَّا مَسَكِنَتَهُمْ ۖ كَذَلِكَ نَجْزِي  
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨١﴾

27. Ary nanamafy orina azy ireo tamin'ny fomba mendrika noho izay nanorenanay anareo Izahay; ary nanome sofina maro sy maso maro ary fo maro ho azy ireo Izahay. Saingy tsy nisy asany tamin'izy ireo mihitsy na ireo sofiny na ireo masonry na ireo fony satria nandà ireo Fambara avy amin'i Allāh izy ireo; ary nanenika azy ireo ireo izay noesoiny.

R.4

28. Ary azo antoka fa nandrava ireo tanàna manodidina anareo Izahay sady naneho ireo Fomba avy amin'i Allāh tamin'ny endrika samihafa Izahay mba hitodihan'izy ireo *Aminay*.

29. Fa nahoana ary no tsy nanampy azy ireo ireo noraisiny ho andriamanitra ankoatra an'i Allāh mba hanatonana Azy? Tsia, fa very noho izy ireo ry zareo vokatry ny laingan'izy ireo sy izay noforonin'izy ireo.

30. Ary *tsarovy*, fony Izahay nandefa teo aminareo ny andiana Jiny izay naniry ny handre ny fitoriana ny Kor'any ary rehefa teo izy ireo tamin'ny *fitoriana* izany dia nifampilaza hoe: “Mangina *ary henoy*”; ary rehefa tapitra ny fitoriana dia niverina teo anivon'ny vahoakany izy ireo ary nampitandrina azy ireo.

31. Hoy izy ireo: “Ry vahoakanay, nandre ny Boky iray izay nambara taorian'i Mosesy izahay, Boky manatanteraka izay teo alohany; mitari-dalana ho amin'ny fahamarinana sy ho amin'ny lalana mahitsy izany.”

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِي مِمَّا إِنْ مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ  
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَآبْصَارًا وَآفْئِدَةً  
فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ  
وَلَا آفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا  
يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا  
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ وَ  
صَرَفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

قَالُوا لَا نَصْرَ لَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ  
دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ ضَلُّوا  
عَنْهُمْ وَذَلِكَ أَفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا  
يَفْتَرُونَ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ  
يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ  
قَالُوا أَوْنَحْنُ وَهُمْ قُلُوبُهُمْ مُنْزَوِّغِينَ ﴿٣٠﴾

قَالُوا يَهُودُ مِمَّا رَتَبْنَا كِتَابًا أَنْزَلْنَا مِنْ  
بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣١﴾

32. O ry vahoakanay, ekeo izay mitaona anareo ho eo amin'i Allāh, ary minoa Azy. Hamela anareo amin'ireo helokareo Izy sady hiaro anareo amin'ny famaizana mangirifiry.

يَقُومَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ  
يَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجِزَّكُمْ مِنْ  
عَذَابِ الْآلِيمِ ﴿٣٧﴾

33. Ary na iza na iza tsy manaiky ny izay mitaona anareo ho eo amin'i Allāh dia tsy hampandamoaka ireo *drafitra* avy *Aminy* etỳ an-tany, sady tsy hahita mpiaro ankoatran'ny. Tena ho ao anaty fahadisoan-kevitra tanteraka izy ireny.”

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعِجِّزٍ  
فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَذْلِيَاءٌ  
أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

34. Tsy hitany va i Allāh, Ilay nahary ny lanitra sy ny tany, sady tsy nitandro hasasarana tamin'ny fahariana azy ireo dia manana fahefana ny hamelona indray ny maty? Eny, raha ny marina dia manana fahefana amin'ny zava-drehetra Izy.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْزُبْ عَنْهُ  
يَقْدِرْ عَلَى أَنْ يُخْرِجَ مِنَ الْمَوْتِ مَنْ يَشَاءُ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

35. Ary amin'ny andro izay hitondrana ireo mandà ny hino any amin'ny Afobe dia *hambara amin'izy ireo ny hoe*: “Tsy izao va ny fahamarinana?” hoy izy ireo: “Eny, amin'ny anaran'ny Tomponay” hoy izy: “Koa andramo ny famaizana satria ianareo mandà ny hino.”

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ  
أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَ  
رَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا  
كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٤٠﴾

36. Koa manàna faharetana, tahaka ny nananan'ireo Iraka izany, Iraka izay olombelona manana faharetana lehibe; ary aza maimaika ny amin'izany; ny andro izay hahitan'izy ireo izany loza mitatao amin'izy ireo izany dia ho toy ny tsy mitoetra etỳ an-tany afa-tsy ora iray ao anatin'ny tontolo andro fotsiny izy ireo. *Fampitandremana* nampitaina izany; ary ireo vahoaka mpikomy ihany no holevonina.

فَاضْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُوا الْعَرْصِ مِنَ  
الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَانَتْهُمْ  
يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا  
سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ بَلَّغْ قَوْلَ يَهْلِكُ  
إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤١﴾



رُكُوعَاتُهَا ٤

# سُورَةُ مُحَمَّدٍ مَدَنِيَّةٌ ٤٧

آيَاتُهَا ٣٩



Toko Fahafito Amby Efaolo - 47

MOḤAMMAD

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ho an'ireo mandà ny hino sy mamily *ny olona* tsy ho amin'ny lalan'i Allāh – ataon'i Allāh poakaty ireo asany.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ①

3. Fa ho an'ireo mino sy manao asa soa, ary mino izay nambara tamin'i Moḥammad – ary izany no fahamarinana avy amin'ny Tompon'izy ireo – hanala ireo fahotan'izy ireo Izy sady hanitsy ny fitondran-tenan'izy ireo.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ②

4. Izany dia satria manaraka ny lainga ireo tsy mino, fa manaraka ny fahamarinana avy amin'ny Tompon'izy ireo kosa ireo izay mino. Tahaka izany no hanazavan'i Allāh amin'ny olona ny fitovizan'izy ireo.

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ④

5. Ary raha mifanandrana amin'ireo tsy mpino *mandritra ny ady* ianareo dia velezo ny hatony; ary rehefa resinareo izy ireo dia gejaosy tsara ny fatorany. Rehefa avy eo *dia vahao izy ireo* na noho ny indra fo izany na noho ny *fanonerana* takalony – mandrapitsahatry ny ady. Izany no *didy*. Ary raha izany no sitrak'i Allāh dia *Izy ihany* no ho nanafay azy ireo, saingy hisedra ny sasany aminareo amin'ny alalan'ny hafa Izy. Ary ireo izay novonoina noho ny amin'i Allāh dia tsy hanafoana ny asan'izy ireo mihitsy izy.

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّى إِذَا أَثْنَتُمْ عَنْهُمْ فِشَّةً وَالْوُتْقَانَ فَإِذَا مَتَّأَ بِخَدِّ وَإِمَّا فِدَاءً حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ثُمَّ ذَلِكَ لِوَلِيِّشَاءُ اللَّهُ لَا نَتَصَرَّ مِنْهُمْ وَلَكِنْ لِيَبْلُوَ أَتَعْصَمُ بِبَعْضٍ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑤



6. Hitari-dalana azy ireo Izy ary hanitsy ny fomba fiainan'izy ireo.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُضِلُّهُمْ بِآلِهِمْ ⑥

7. Ary hampiditra azy ireo ao amin'ilay saha izay noravahany sy efa nampahalalany azy ireo.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ⑦

8. E! Ianareo izay mino! Raha manampy izay momba an'i Allāh ianareo dia hanampy anareo Izy, ary hankahery ny famindranareo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ⑧

9. Fa ho an'ireo mandà ny hino dia faharavana no ho azy ireo, ary ataony zava-poana ny asan'izy ireo.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَا لَهُمْ وَ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑨

10. Satria mankahala izay nambaran'i Allāh izy ireo; noho izany no nahatonga azy hanao ny asan'izy ireo ho zava-poana.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ⑩

11. Tsy nitety ny tany va izy ireo ka nahita hoe ahoana ny niafaran'ireo izay talohany? Tena nofongorin'i Allāh tanteraka izy ireo, ary toy izany koa ireo tsy mpino.

أَقَلَّمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۚ ذُلًا لِّلْكَافِرِينَ ۖ أَمْثَلُهَا ⑪

12. Izany dia noho i Allāh mpiaro ireo izay mino, ary ho an'ireo tsy mpino dia tsy hisy mihitsy mpiaro azy ireo.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَ الْكُفْرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ⑫

## R.2

13. Raha ny marina, i Allāh dia hampiditra ireo izay mino sy ireo izay manao asa soa ho ao amin'ny saha renirano maro mikoriana fa ireo izay mandà ny hino kosa dia miravo sy mihinana tahaka ny fihinanan'ireo biby fiompy, ary ny Afobe no ho fonenany.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَ يَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَ النَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ⑬

14. Ary firifiry ireo tanàna matanjaka noho ny tanànanao, izay nandroaka anao no noravanay, ary tsy misy fanampiana ho azy ireo!

وَ كَايِنَ مِّنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتَكَ ۚ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ⑭

15. Ary dia izy io, izay miantehitra amin'ny porofo mazava avy amin'ny

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّهِ كَمَنْ

Tompony, moa hitovy amin'ireo izay nohatsaraina ny tsy maha ara-drariny ireo asany, ary manohy ny fironan'izy ireo amin'ny ratsy?

**16.** *Toa* izao ny mombamomba ny Saha izay nampanantenana ireo olo-marina: ahitana renirano maro misy rano izay tsy ho simba ao; ary renirano maro tondraka ronono izay tsy miova mihitsy ny tsirony; ary renirano maro tondraka divay ankafizin'izay misotro izany, ary renirano maro tondraka tantely voadio. Hahazo ny karazam-boankazo rehetra, mbamin'ny famelan'ny Tompony izy ireo. *Moa ireo izay mifaly ampiadanana* hitovy amin'ireo mitoetra ao amin'ny Afobe sady ampisotroina rano mangotraka ka rotidrotika noho izany ny tsinainy?

**17.** Ary misy amin'izy ireo mihaino anao, rehefa tsy miatrika anao intsony izy ireo dia hilaza amin'ireo izay nomena ny fahalalana izy ireo hoe: "Inona no notantarainy teo." Izy ireo no novejain'i Allāh ny fony, ary manohy ny fironan'izy ireo amin'ny ratsy.

**18.** Fa ho an'ireo izay manaraka ny tari-dalana dia hampitombo ny fitarihan-dalana ho azy ireo Izy ary hanome fahitsiam-po ho azy ireo.

**19.** Tsy hiandry afa-tsy ny ora izy ireo, ho tonga tampoka aminy anie izany. Efa tonga eo amin'izy ireo ny famantarana azy. Fa ataon'izy ireo inona intsony moa ny antso rehefa tena ho tonga eo amin'izy ireo *tokoa izany*?

**20.** Koa fantaro fa tsy misy Andriamantra afa-tsy i Allāh, ary

زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۝١٥

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَوْثِمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ۝١٦

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۚ حَتَّى إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِندِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ إِبْرَاهِيمُ أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۝١٧

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ۝١٨

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۚ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَ ثَمُّهُمُ ذِكْرُهُمْ ۝١٩

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ

mangataha fiarovana ho an'ireo fahosanao, sy ho an'ireo Mpino lahy sy vavy. Ary fantatr'i Allāh ny fivezivezenareo sy ny toerana ialanareo sasatra.

### R.3

21. Ary hoy ireo izay mino: “Nahoana no tsy misy Sorat nambara?” Fa rehefa misy Sorat misy fanampahana nambara, ka voarakitra ao amin'izany ny ady dia hitanao ireo izay tratry ny aretina ny fony fa hijery anao amin'ny maso mivontirika toy ny olona torana miala aina ireny. Hihatra amin'izy ireo anie ny fahapotehana!

22. *Mendrika ho azy ireo* ny fankatoavana sy ny teny ara-drariny. Ary rehefa tapaka ny raharaha dia tsara kokoa ho azy ireo ny manorim-po amin'i Allāh.

23. Tianareo ve ny hahatonga korontana eto an-tany sy handrava rohim-pihavanana eo aminareo, raha nomena anao ny fahefana?

24. Izy ireny no ozonin'i Allāh ka ataony tonga marenina noho izany sady ataony tsy mahita ny masony.

25. Koa tsy te handinika ny Kor'any va izy ireo, sa efa voahidy tanteraka ny fon'izy ireo?

26. Minoa marimarina fa ireo izay nihodina tao aorian'ny nampiharihariana azy ireo ny tari-dalana dia i Satana no nisarika azy ireo ary nanolotra fampanantenan-diso azy ireo.

27. Fa satria nilaza izany tamin'ireo izay mankahala izay nambaran'i Allāh izy ireo hoe: “Mankatoa anareo amin'ny lafin-javatra maro izahay,”

لَذُنُوبِكُمْ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
وَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿٧٠﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْ لَا نَزَّلَتْ  
سُورَةٌ فَإِذَا أَنْزَلْتَ سُورَةً مُحْكَمَةً وَ  
ذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ  
الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأُولَئِكَ  
لَهُمْ ﴿٧١﴾

طَاعَةً وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ  
الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ  
خَيْرًا لَهُمْ ﴿٧٢﴾

فَهُلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا  
فِي الْأَرْضِ وَتُقْطِعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٧٣﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ  
فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ﴿٧٤﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ  
أَفْقَالٌ هَآءَا ﴿٧٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِهِمْ مِنْ  
بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى الشَّيْطَانُ  
سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَى لَهُمْ ﴿٧٦﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا  
مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ  
الْأُمُورِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٧٧﴾

Ary mahalala ny tsiambaratelon'izy ireo i Allāh.

28. Ary inona no hanjo azy ireo rehefa hamono azy ireo ireo anjely ka hikapoka ny tava sy ny lamosin'izy ireo?

29. Fa satria ireo manaraka izay nitezeran'i Allāh sady nankahala izay nahafinaritra Azy izy ireo. Koa nataony zava-poana ny asan'izy ireo.

R.4

30. Moa hihevitra izay misy aretina ao am-pony fa tsy hamoaka ireo haratsin-toetran'izy ireo i Allāh?

31. Ary raha tianay dia azonay aseho anao tsara izany mba hahalalanareo azy ireo ny amin'ny endriny. Ary tena ho fantatrareo marina tokoa amin'ny fomba fiteniny izy ireo. Ary mahalala ny ataonareo i Allāh.

32. Ary azo antoka fa hisedra anareo Izahay mandra-pahitanay izay mitolona *ho an'i Allāh* aminareo sy izay mahari-pery. Ary hahariharianay mazava tsara amin'ny alalan'ny fisedrana ireo tena fahamendrehanareo.

33. Ireo izay mandà ny hino sady misakana ireo olona amin'ny lalan'i Allāh, ary manohitra ny Iraka, rehefa avy naneho azy ireo mazava ny tarid-alana, dia tsy hahasakantsakana velively an'i Allāh; ary ataony tsy mamokatra ireo asany.

34. E! Ianareo izay mino! Mankatoava an'i Allāh ary ankatoavy ny Iraka; ary aza avela ho zava-poana ny asanareo.

35. Raha ny marina, ireo izay mandà ny hino sy misakana ireo olona

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ  
يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَذْبَارَهُمْ ②٨

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا آسَخَطَ اللَّهُ  
عَ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ②٩

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَن  
لَن يُخْرِجَهُ اللَّهُ أَضْعَأَهُمْ ③٠

وَلَوْ نَشَاءُ لَكَرَيْنُكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ  
بِسِيمَتِهِمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ③١

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجْهِدِينَ  
مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ ۖ وَنَبْلُوَنَّ  
أَخْبَارَكُمْ ③٢

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا  
تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ ۖ لَن يَصُرُوا اللَّهَ  
شَيْئًا وَسَيُحِيطُ أَعْمَالُهُمْ ③٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ  
أَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ③٤

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ

amin'ny lalan'i Allāh, ary maty ao anatin'ny tsy finoana nony avy eo azo antoka fa tsy mamela heloka azy ireo mihitsy i Allāh.

36. Koa aza ketra-po mihitsy amin'ny fitadiavana ny fiadanana; satria handresy ianareo. Momba anareo i Allāh, ary ataony eo aminareo hatrany ny *valisoa* vokatry ny asanareo.

37. Lalao sy fialamboly fotsiny ihany ny fiainana eto an-tany, ary raha mino ianareo, sy raha marina ianareo dia hanolotra anareo ireo valisoanareo Izy ary tsy hitaky aminareo ireo harenanareo.

38. Raha mitaky izany aminareo Izy ka manery anareo dia ho zary kahihitra ianareo, ary haharihary ireo haratsiam-panahitanareo.

39. Tandremo! Ianareo no voaantso handany araka ny lalan'i Allāh; saingy misy kahihitra aminareo. Ary na iza na iza kahihitra dia kahihitra amin'ny fanahiny ihany izy. Ary Mahavita tena i Allāh, ianareo no ao anaty filāna. Ary raha mihodina ianareo dia hanangana vahoaka iray hafa noho ianareo Izy; ary dia tsy ho *kahihitra* tahaka anareo izy ireo.

اللَّهُ ثُمَّ مَا تُوَادُّ هُمْ كُفَّارٌ قَدْ كُنْ يَغْفِرُ  
اللَّهُ لَهُمْ ③٥

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ ۖ وَ  
أَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ ۖ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَكُنْ  
يَتَرَكُكُمْ أَعْمَالَكُمْ ③٦

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ ۚ وَلَهُمْ دَرَانٌ  
تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَ  
لَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ③٧

إِنْ يَسْأَلْكُمْ هَا فَيُخَفِّكُمْ تَبَخَّلُوا وَ  
يُخْرِجُ أَضْعَافَكُمْ ③٨

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تُدْعَوْنَ لِتُشْفِقُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ ۚ وَمَنْ  
يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَنِ نَفْسِهِ ۚ وَاللَّهُ  
الْغَنِيُّ ۚ وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ ۚ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا  
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا  
يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ③٩



رُكُوعَاهَا

## سُورَةُ الْفَتْحِ مَدَنِيَّةٌ ٤٨

آيَاتُهَا ٣٠



Toko Fahavalo Amby Efapolo - 48

AL-FATH

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Raha ny marina dia manolotra fandresena goavana ho anao Izahay,

3. Mba hahafahan'i Allāh miaro anao amin'ny ratsy rehetra ataon'ny fahavalonao tamin'ny lasa na ny amin'ny ho avy, ary ahazoany (*i Allāh*) manatanteraka ny Fahasoavany aminao, sy manohy ny fitarihana anao ho amin'ny lalana mahitsy,

4. Sy hahazoan'ny Allāh manampy anao amin'ny fanampiana feno hery.

5. Izy no nandrotsaka ny filaminana ho ao ampon'ireo mpino, mba hahazoan'izy ireo mampitombo bebe kokoa ny finoan'izy ireo – ary an'i Allāh irery ihany ireo tafiky ny lanitra sy ny tany, ary mahalala ny zava-drehetra sady feno fahendrena i Allāh –

6. Mba hahazoany (*i Allāh*) mampiditra ireo mpino lahy sy vavy ao amin'ny saha maro misy renirano mikoriana, izay honenan'izy ireo mandrakizay, ary mba hahazoany (*i Allāh*) mamafa ireo haratsian' izy ireo – ary izany no fandresena lehibe indrindra eo imason'i Allāh –

7. Ary mba hahazoan'i Allāh manafay ireo mpihatsaravelatsihy, lahy sy vavy, sy ireo mpanompo sampy, lahy sy vavy, izay namoky hevi-dratsy ny amin'i Allāh. Amin'izy

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ②

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ  
وَمَا تَأَخَّرَ وَبُيْتُمْ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَ  
يَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ③

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ تَصْرًا عَزِيزًا ④

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ  
الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ  
إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمُوتِ وَ  
الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑤

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ  
عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ⑥

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ  
الْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ يَا اللَّهُ  
ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَ

ireo no hianjera ary hiodina hifototra amin'izy ireo ny kodiaran'ny loza amin'Atambo; ary hiantefa amin'izy ireo ny hatezeran'i Allāh. Ary nanozona azy ireo Izy, ary nanomana Afobe ho azy ireo Izy. Ary azo antoka fa izany no tena fitodiana ratsy indrindra.

8. Ary an'i Allāh irery ihany ny tafiky ny lanitra sy ny tany; ary Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

9. Naniraka anao mba ho vavolombelona, ho mpitondra ireo vaovao mahafaly ary ho mpampitandrina Izahay.

10. Mba hinoanareo an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, ary mba hanampianareo azy sy hanome voninahitra azy sy mba hideranareo azy marain-tsy hariva.

11. Raha ny marina, izay manao mba hankatoa anao dia mivelirano amin'i Allāh ihany koa, ho eo ambonin'ny ny tanan'izy ireo ny tanan'i Allāh. Koa na iza na iza mivadi-belirano dia manao izany mba hanary ny tenany, ary na iza na iza mitana ny fifanekena nataony tamin'i Allāh dia azo antoka fa hanolotra valisoa goavana ho azy Izy.

## R.2

12. Hilaza aminao ireo izay sasantsasany amin'ireo Arabo any an'efitra izay *mifandamina* ny hijanona any aoriana hoe: “Notazonin'ireo harenanay sy ireo fianakavianay izahay; koa mba mangataha famelana ho anay.” Ambaran'izy ireo amin'ny vavany

غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَ لَعَنَهُمْ ۖ  
أَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَ سَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٧﴾

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ ۖ وَ كَانَ  
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا ۖ وَ مَبَشِّرًا ۖ  
نَذِيرًا ﴿٩﴾

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَ رَسُولِهِ ۖ وَ تُعَزِّزُوهُ  
تَوْقِيرًا ۖ وَ تُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً ۖ وَ آصِيلًا ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا  
يُبَايِعُونَ اللَّهَ ۖ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ  
أَيْدِيهِمْ ۖ فَمَنْ تَكَثَّرَ فَلَا نَمَّا يَنْتَكُثْ  
عَلَىٰ نَفْسِهِ ۖ وَ مَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ  
اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١﴾

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ  
شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا ۖ أَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۖ  
يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي  
قُلُوبِهِمْ ۖ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ  
اللَّهِ شَيْئًا ۖ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ  
أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ۖ بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا

izay zavatra tsy ao am-pony. Lazao hoe: “Iza no afaka hiaro anareo manoloana an'i Allāh, raha te hanao ratsy aminareo Izy, na koa te hanao tsara aminareo Izy? Tsia fa, mahalala izay rehetra ataonareo i Allāh.

13. Tsia fa mihevitra ianareo fa ny Iraka sy ireo mpino dia tsy hiverina mihitsy amin'ny fianakavian'izy ireo, ary hanjary hanintona ny fonareo izany, ary nanana hevi-dratsy ianareo, ary dia vahoaka very ianareo.”

14. Ary ho an'ireo izay tsy mino an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy – Tena manomana Afo mivaivay tokoa ho an'ireo tsy mpino Izahay.

15. An'i Allāh Irery ihany ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany. Mamela heloka izay tiany havela heloka Izy, ary manafay izay tiany ho faizina. Sy tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

16. Ireo izay nanao izay hahatavela azy any aoriana dia hilaza hoe, rehefa lasa nanangona remby ianareo, “Avelao izahay hanaraka anareo.” Naniry ny hanova ny didin'i Allāh izy ireo. Lazao hoe: “Tsy hanaraka anay ianareo. Izany rahateo no efa voalazan'i Allāh.” Ary dia hiteny hoe izy ireo: “Tsia, fa mialona anay ianareo.” Tsy izany mihitsy fa tsy dia mahalala zavatra loatra izy ireo.

17. Lazao amin'ireo arabo any an'efitra, izay nanao izay hahatavela azy any aoriana hoe: “Hantsoina mba hanohitra vahoaka mpiady mahery ianareo, hiady amin'izy ireo ianareo mandra-pilavony lefona. Koa raha mankatoa ianareo dia hanolotra

تَعْمَلُونَ خَيْرًا ۝١٧

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ  
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَرَبِّينَ  
ذَٰلِكَ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ أَنَّ  
السَّوْءَ بِكُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ۝١٧

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا  
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ۝١٨

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يَعْفِرُ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ  
كَانَ اللَّهُ عَفُوًّا رَّحِيمًا ۝١٩

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَىٰ  
مَغَارِمٍ لِتَأْخُذُوا هَٰذَا دَرُونا نَتَّبِعْكُمْ  
يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ ۖ قُلْ  
لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذٰلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ  
قَبْلُ ۖ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۚ بَلْ  
كَاوُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝٢٠

قُلْ لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ  
إِلَىٰ قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَرٍ ۖ لَّيْسَ لَكُمْ  
بِشِلْمِهِمْ ۖ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْذِكُمْ اللَّهُ  
أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِنْ تُتَوَلَّوْا كَمَا  
تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا



valisoa tsara ho anareo i Allāh, ary raha hitodi-damosina toy ny teo aloha ianareo dia hanafay anareo amin'ny famaizana mangirifiry Izy.”

**18.** Tsy hisy tsiny mihitsy ho an'ireo jamba, tsy hisy tsiny mihitsy ho an'ireo kilemaina, tsy hisy tsiny mihitsy ho an'ireo marary *raha tsy mandray anjara amin'ny ady* izy ireo. Ary na iza na iza mankatoa an'i Allāh sy ny Iraka avy aminy dia hampiditra azy ao amin'ny saha izay misy renirano maro mikoriana Izy; fa na iza na iza mandà dia nanafay azy amin'ny famaizana mangirifiry Izy.

### R.3

**19.** Minoa marimarina fa tena faly tokoa amin'ireo mpino i Allāh, rehefa mivelirano aminao eo ambanin'ny hazo izy ireo, ary mahafantatra izay tao am-pon'izy ireo Izy, ary nandrotsaka fiadanana tao amin'izy ireo Izy, ary mamaly soa azy ireo amin'ny alalan'ny fandresena akaiky Izy;

**20.** Sy amin'ny babo an'ady maro izay ho azony. Ary mahefa ny zava-drehetra sady feno Fahendrena i Allāh.

**21.** Nampanantena babo an'ady maro izay ho azonareo ho anareo i Allāh, ary nanome ity ho anareo mialoha Izy, ary namihina ny tanan'ny olona ho anareo Izy mba ho Fambara ho an'ireo Mpino izany, sy mba hitarika anareo amin'ny lalana mahitsy Izy.

**22.** Ary *nampanantena fandresena iray* hafa ho anareo Izy, fandresena izay tsy mbola azonareo *nefa* efa voahodidin'i Allāh. Ary manana

الْيَمَّا ١٧

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ  
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَدْخُلْهُ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَيُتَوَلَّى يَنْفَعُ عَنْ أَفْئَاتِهِ عَذَابًا بَاطِلًا ١٨

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ  
يُبَايِعُوكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ  
مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ  
عَلَيْهِمْ وَأَتَاهُمُ فَتْحًا قَرِيبًا ١٩

وَمَعَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا  
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ٢٠

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَعَانِمَ كَثِيرَةً  
تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ  
كَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً  
لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا  
مُسْتَقِيمًا ٢١

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ  
اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرًا ٢٢

fahefana amin'ny zava-drehetra i Allāh.

23. Ary raha miady amin'ireo izay mandà ny hino ianareo dia azo antoka fa hitodi-damosina izy ireo; ary dia sady tsy hahita mpiaro izy ireo no tsy hahita mpamonjy.

24. Toa izany no fomba fanao napetrak'i Allāh izay efa *mihatra* sahadry; tsy hahita fiovana ao amin'ny fomba fanao napetrak'i Allāh mihitsy ianao.

25. Ary Izy no nitana ny tanan'izy ireo tsy hahavao anareo ary Izy koa no nitana ny tananareo manoloana azy ireo tao amin'ny lohasahan'i La Mekka, rehefa avy nanolotra ny fandresenareo azy ireo. Ary mahita izay rehetra ataonareo i Allāh.

26. Izy ireo no nandà hino, ary nisakana anareo *tsy hitsidika* ny Masjid Masina, ary nitana ireo fanatitra izay tsy tonga teo amin'ny toerana fanaovana sorona. Ary raha tsy nisy mpino lahy sy vavy izay tsy fantatrareo, ary mety ho nohosihosenareo, hany ka noho izy ireo dia mety ho nisy loza hihatra taminareo tsy ampoizina, *mety ho navelany hiady ianareo saingy tsy nataony izany*, mba hahazoany mandray ao amin'ny famindram-pony izay tiany. Raha nahataka tamin'ireo *tsy mpino* izy ireo dia minoa marimarina fa ho nanafay tamin'ny famaizana mangirifiry ireo izay mandà ny hino eo amin'izy ireo Izahay.

27. Rehefa nanafina tao am-pony feno avona ny hatezeran'izy ireo ireo izay nandà ny hino – hatezerana tamin'ny vanim-potoanan'ny tsy fahalalana –

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا  
الْأَذْيَارَ ثُمَّ لَا يَعِدُونَ وَرَبِّيًا وَلَا  
نَصِيرًا ﴿٢٣﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۖ وَ  
كَانَ تَجْدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ  
أَيُّدِيكُمْ عَنْهُمْ بَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ  
أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٥﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا  
أَنْ يَبْلُغَ مُحَلَّهٖ وَكَوْ لَا رَجَالٌ  
مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ  
تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوُّوهُمْ فَتَضَيَّبَكُمْ  
مِنْهُمْ مَعْرَكَةً بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ لِيُذْخِلَ  
اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ لَوْ تَرَىٰ  
لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا  
أَلِيمًا ﴿٢٦﴾

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ  
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ  
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ ۖ وَعَلَى

dia handrotsaka ny fiadanany ao amin'ny iraka avy Aminy sy amin'ireo mpino i Allāh, ary nampiraiki-po azy ireo tamin'ny tenin' ny fahamarinana, ary sahaza azy ireo izany sady mendrika izany izy ireo. Ary mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

## R.4

**28.** Minoa marimarina fa nampahiratra tsindrimandry miaraka amin'ny fahamarinana ho an'ny Iraka avy Aminy i Allāh. Hiditra marina tokoa ao amin'ny Masjid masina ampilaminana tanteraka ianareo, raha sitrak'i Allāh, ny sasany dia hiharatra ny lohany ary ny sasany dia ho fohy volo; ary tsy hanan-tahotra mihitsy ianareo. Fa mahafantatra izay tsy fantatrarao Izy. Raha ny marina dia nandidy fandresena akaiky ho anareo ambonin'izany Izy.

**29.** Izy no nandefa ny Iraka avy Aminy niaraka tamin'ny tari-dalana sy fivavahan'ny fahamarinana, mba hahafahany mampanan-danja noho ireo fivavahana *hafa rehetra*. Ary ampy ho vavolombelona i Allāh.

**30.** I Moḥammad no Iraka avy amin'i Allāh. Ary ireo izay miaraka aminy dia henjana tamin'ireo tsy mpino, ary malefaka amin'izy samy izy. Mahita azy ireo miondrika sy miankohoka ao amin'ny *fivavahana* ianao, mikaroka ny hamoram-pon'i Allāh sy ny fahafinaretana avy Aminy. Ary ny ahitana izay fiankohofana tsara ataony izay dia ny *fisiana* faritra ivelan'izany eo amin'ny handrin'izy ireo. Toy izany ny famantarana avy amin'izy ireo ao amin'ny Torah. Ary ao

الْمُؤْمِنِينَ وَالزَّمَهُمْ كَلِمَةً التَّقْوَى  
وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ  
عَلَيْهِمْ كُلُّ شَيْءٍ عِلْمًا ٧٧

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رُسُوكَ الرُّبُيَا بِالْحَقِّ  
لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ  
اللَّهُ أَمْنَيْنِ «مُحَلِّقَيْنِ رُءُوسَكُمْ وَ  
مُقَصِّرَيْنِ» لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ  
تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا  
قَرِيبًا ٧٨

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى  
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ  
كُلِّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ٧٩

مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ  
أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ  
تُرَاهُمْ رُكْعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا  
مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي  
وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ  
مَثَلُهُمْ فِي التَّوَارِثِ وَمِثْلُهُمْ فِي  
الْأَنْجِيلِ تَنَزَّاعُ لَهُمْ فَازْرَعْ  
فَأَسْتَغْلَظْ فَاسْتَوَى عَلَى سُوْقِهِ  
يُعْجِبُ الرُّؤَاةَ لِغَيْظِ يَهُمُ الْكُفَّارُ

amin'ny Evanjely dia ampitahaina  
 amin'ny masomboly mitsiry, izay  
 manamafy ny tsimoka izy ireo;  
 mihamitombo izany avy eo, ary  
 mijoro tsara amin'ny tahony,  
 mahamiramirana ny mpamafy – mba  
 hampirongatra ny haromontan'ireo tsy  
 mpino *eo am-pijerena izany.*  
 Mampanantena famelan-keloka sy  
 valisoa goavana ho an'ireo izay mino  
 sy manao asa soa i Allāh.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
 الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا  
 عَظِيمًا ﴿٣٧﴾



٢٠ عاها

## سُورَةُ الْحَجَرَاتِ مَدَنِيَّةٌ ٤٩

آياتها ١٩



Toko Fahasivy Amby Efapolo - 49

AL-HODJORĀT

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ianareo izay mino! Aza miseho ho tsy manan-tahotra ny mikasika an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, fa matahora an'i Allāh. Raha ny marina dia i Allāh no Ilay mandre ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ②

3. Ianareo izay mino! Aza mampakatra ny feonareo ambonin'ny feon'ny Mpaminany, ary aza mivazavaza aminy tahaka ny fifampiresahanareo samy ianareo, mba tsy hahazava-poana ny asa soa nataonareo nefa tsy ho hitanareo akory izany.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ③

4. Raha ny marina, ireo izay nanalefaka ny feony eo anatrehan'ny Iraka avy amin'i Allāh dia izy ireny no nahitsin'ny Allāh tamin'ny alalan'ny fitsapana ny fony. Hisy famelan-keloka sy valisoa goavana ho azy ireny.

إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ فَلَتَفُوتُوا لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ④

5. Ireo izay mivazavaza miantso anao na dia mbola lavitra ny trano aza ny ankamaroan'izy ireny dia tsy manam-pahendrena.

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَكَ مِنْ ذُرِّيَةِ الْحَجَرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑤

6. Ary raha nanam-paharetana mandra-pivoakanao hihaona aminy izy ireo dia izay no mety kokoa ho azy. Fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑥

7. Ianareo izay mino! Raha misy olon-dratsy mitondra vaovao ho anareo dia hamarino tsara aloha ny fahamarinany mba tsy ho disoanareo hevitra ny olona hafa vokatry ny tsy fahalalana, ary mba tsy hanenenanareo amin'izay nataonareo.

8. Ary fantaro fa eo aminareo no misy ny Iraka avy amin'i Allāh; raha tsy maintsy nanaraka ny fanirianareo amin'ny lafin-javatra maro izy dia azo antoka fa ho sahirana ianareo; saingy nataon'i Allāh sarobidy ho anareo ny finoana, ary nataony hankasitranan'ny fonareo, ary nataony halanareo ireo tsy finoany sy tsy rariny ary faniratsirana. *Raha ny marina* izy ireo manaraka ny lalana marina,

9. Amin'ny alalan'ny famelan-keloka sy ny fitahian'i Allāh. Ary mahalala ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena i Allāh.

10. Ary raha misy andiana mpino roa tonta mifanandrana dia ampihavana izy ireo; ary aorian'izay, raha misy mivadika amin'izy roa tonta ireo dia miadia amin'izay nivadika madrapiveriny amin'ny didin'i Allāh. Raha miverina izy *dia* ampihavana amin'ny rariny izy ireo; ary manaova ny hitsiny. Raha ny marina dia tia *olona* mandala ny rariny i Allāh.

11. Minoa marimarina fa mpirahalany avokoa ireo mpino. Koa manaova fampihavanana eo amin'ny mpirahalany aminareo, ary matahona an'i Allāh mba hahazoanareo ny famindram-po.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ  
فَاسِقٌ يَنْتَبِئُ فَتَّبِعُوهُ أَن تَصِيبُوا قَوْمًا  
بِجَهَالَةٍ فَتُصْحَبُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ  
نَادِمِينَ ﴿٧﴾

وَاعْلَمُوا أَن فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ  
لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ  
وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَ  
زَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ  
الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَٰئِكَ  
هُمُ الرَّاشِدُونَ ﴿٨﴾

فَضَلَّاهُم مِّنَ اللَّهِ وَرِغْمَةً ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ﴿٩﴾

وَأَن طَائِفَتَيْنِ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا  
فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا  
عَلَى الْأُخْرَىٰ فَكَفَا بِلَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ  
حَتَّىٰ تَفِيءَا إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَاءَتْ  
فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِإِعْذَالِ وَاقِسْطُوا  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلَحُوا بَيْنَ  
أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

## R.2

12. Ianareo izay nino! Aoka tsy hisy vahoaka haneso vahoaka iray hafa izay mety ho ambony kokoa noho izy, ary aoka ny vehivavy tsy haneso vehivavy hafa izay mety ho ambony kokoa noho izy. Ary aoka ianareo hanalabaraka tena, ary aoka koa ianareo tsy hifanavetaveta amin'ny anaram-bositra. Raha ny marina dia ratsy ny mahazo laza ratsy rehefa avy nino; ary ireo izay tsy manenina dia ho isan'ireo olon-dratsy.

13. Ianareo izay mino! Ialao ny fiahiahiana tafahoatra; satria, amin'ny lafiny sasany, ny fiahiahiana dia heloka. Ary aza mitsikilo, ary aza mifampifosa ihany koa ianareo. Moa misy te hinana ny nofo an'ny rahalahiny maty va aminareo! Azo antoka fa ho kiriko amin'izany ianareo. Ary matahora an'i Allāh, minoa marimarina fa i Allāh no Ilay Mpamela heloka indrindra, Be indra fo izy.

14. Ry olombelona! Nahary anareo tamin'ny alalan'ny lahy sy vavy izahay; ary nanao anareo ho foko sy vahoaka samihafa izahay mba hahazoanareo mifankahalala. Raha ny marina, izay mendri-kaja indrindra aminareo eo imason'i Allāh dia izay marina indrindra aminareo. Minoa marimarina fa mahalala ny zava-drehetra sady mahalala ny ataony i Allāh.

15. Hoy ireo Arabo avy any an'efitra: “Mino izahay.” Lazao hoe: “Tsy mbola mino ianareo; fa izao kosa

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّغَابِ بِبُغْضٍ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبِ بَعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاهُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٤﴾

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِن قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ

lazaina: “Manaiky ny Islam izahay” satria tsy mbola lalim-paka ao amponareo ny finoana.” Fa raha mankatoa an’i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ianareo dia tsy hanala na dia kely akory aza aminareo ireo asanareo Izy. Minoa marimarina fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

16. Ireo izay tena mino *marina* an’i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ihany no Mpino, ary tsy mihambahamba fa mitolona miaraka amin’ireo harena sy fananan’izy ireo ho an’izay momba an’i Allāh, Izy ireny no olo-marina.

17. Lazao hoe: “Miezaka hampahalala ny finoanareo amin’i Allāh ve ianareo? Nefa mahalala izay rehetra any an-danitra sy ao anaty tany i Allāh, ary mahafantatra tsara ny zava-drehetra i Allāh?”

18. *Mihevitra izy ireo fa* nanome tombon-dahiny ho anao raha nanaiky ny Islam. Lazao hoe: “Aza heverina fa nanome tombon-dahiny ho ahy ianareo raha nanaiky ny Islam fa ny mifanohitra amin’izany, i Allāh no manome tombon-dahiny ho anareo amin’izay nitarihany lalana anareo ho amin’ny Finoana *marina*, raha tena olo-marina ianareo.”

19. Raha ny marina dia mahalala ireo tsiambaratelon’ny lanitra sy ny tany i Allāh. Ary mahita ireo rehetra ataonareo i Allāh.

الَّذِينَ آمَنُوا فِي قُلُوبِهِمْ وَ إِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا  
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ①٥

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَ  
رَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَزَلُوا دَ جَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ①٦

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ يُدِينُكُمْ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ①٧

يُؤْمِنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُّوا  
عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بِهِ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ  
أَنْ هَذَا كُمْ لِلَّذِينَ آمَنُوا إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ①٨

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ①٩





Toko Fahadimampolo - 50

KĀF

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kāf - Ilay Tompon'ny Fahefana. Amin'ny alalan'ny Kor'any be voninahitra, iraka avy amin'i Allāh ianao.

مَنْزِلٌ ٧ قَافٍ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ②

3. Gaga izy ireo fa nisy Mpampitandrina iray tonga teo amin'izy ireo ihany. Ary hoy ireo tsy mpino: "Tena zavatra hafahafa izao!"

بَلْ عَجَبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ ③  
فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ④

4. "Hanky! Rehefa maty izahay ary hody vovoka, moa hatsangana amin'ny maty ve izahay? Izany no fiverenana tena sarotra inoana."

إِذَا مَثَلًا وَكُنَّا تُرَابًا جَازِئِكَ رَجْعٌ ⑤  
بَعِيدٌ ⑥

5. Fantatray tsara hoe toa inona no ampiphenan'ny tany azy ireo, ary eto anilanay dia misy ny Boky izay mirakitra ny zava-drehetra.

كَذَلِكَ مَا تَتْلُو مِنَ الْكِتَابِ وَمِنْهُمْ جَوَ ⑦  
عِنْدَنَا كُتُبٌ حَفِيفَةٌ ⑧

6. Tsia, fa nitsipaka ny fahamarinana izy ireo rehefa tonga teo aminy izany, ary ankehitriny dia ao anatin'ny savorovoro izy ireo.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ ⑨  
فِي أَمْرٍ مُرِيدٍ ⑩

7. Moa tsy nijery ny lanitra eo ambonin'izy ireo izy ireo, araka ny nanamboaranay sy nampihaingoanay azy fatratra, ary tsy ahitana tsininy izany?

أَقَلَّمُوا يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ ⑪  
بَنَيْنَاهَا وَذَرَبْنَاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ⑫

8. Ary ny tany - nataonay midadasika ary nanisy tendrombohitra maro mafy orina teo Izahay; ary nampitomboanay teo ny karazan-javatra tsara samihafa,

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ ⑬  
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ بَهِيٍّ ⑭

9. Ho fitaovana fanazavana sy fampahatsiahivana ho an'ny mpanompo rehetra izay mitodika amin'i Allāh.

تَبَصَّرَةٌ وَذَكَرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ①

10. Ary nandrotsaka rano avy any andanitra Izahay, rano feno fahasoavana, ary avy amin'izany no nampamokaranay ny saha maro sy ny vokatry voamadinika maro,

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبْرَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ②

11. Sy ireo daty avo miaraka amin'ny akorany mifanongoa,

وَالنَّخْلَ بَسَقَتِ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ③

12. Toy ny sakafon'ireo mpanomponay; ary avy amin'izany no hamelomanay indray ny tany maty. Toa izany koa amin'ny fananganana amin'ny maty.

رَزَقْنَا لِلْعِبَادِ وَأَخْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ④

13. Ny vahoakan'i Noa talohan'izy ireo dia afa-nitsipaka ny fahamarinana, toa izany koa ireo mponin'ny vovo, sy ny Thamōd,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّيْسِ وَثَمُودُ ⑤

14. Sy ireo 'Ād, ary i Farao sy ireo rahalahin'i Lota,

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطُ ⑥

15. Ary ireo mponin'ny Ala sy ny mponin'ny Tobba'. Nitsipaka ireo Iraka avokoa izy rehetra ary vokatr'izany dia nianjera amin'izy ireo ny famaizana izay nampitandremako azy ireo.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدُ ⑦

16. Moa efa sasatra tamin'ny fahariana voalohany Izahay? Tsia fa, ao anaty savorovoro izy ireo mikasika ny fahariana vaovao.

أَفَعَيَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑧

R.2

17. Ary marina tokoa fa nahary ny olombelona Izahay, ary mahafantatra izay bitsihan'ny fanahiny aminy izahay, ary akaiky azy kokoa noho ny hoza-tendany Izahay.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَتَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ⑨

18. Rehefa manoratra ny *asa ataon'ny olona* ireo anjely roa mitana ny Boky fandreketana, ny iray mipetraka eo ankavanana ary ny iray eo ankavia,

لَا يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّينَ عَنِ الْيَمِينِ وَ  
عَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ۝١٨

19. Isaky izay teny teneniny dia misy anjely hatrany eo anilany vonona ny handray an-tsoratra.

مَا يَلْفُظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ  
عَتِيدٌ ۝١٩

20. Ary marina tokoa fa ho avy ny fahatairan'ny fahafatesana. “Izy no tadiavinao handosirana.”

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۖ  
ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ۝٢٠

21. Ary hampanenoina amin'izay ny trompetra: “Izao no andron'ny Fampanantenana.”

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعْدِ ۝٢١

22. Ary hiroso ny fanahy tsirairay, ary misy anjely iray miaraka aminy mba hanampy tosika ary anjely iray mba hijoro ho vavolombelona.

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَ  
شَهِيدٌ ۝٢٢

23. Tsy nanahy ny amin'izany ianao; ankehitriny dia manaisotra ny voalinalao izahay, ary akehitriny matsilo kokoa ny fahitanao.”

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا  
عَنكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ  
حَدِيدٌ ۝٢٣

24. Ary hoy ny sakaizany: “Ity no ananako, efa vonona ao amin'ny rejisitra *Firaketana izay nataony rehetra*.

وَقَالَ قَرِينُهُ هَٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ۝٢٤

25. “Ianareo roa, atsipazo ao amin'ny Afobe ny fahavalon'ny *fahamarinana* tsy mahavaly fitia rehetra,

أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ كُلٌّ كَفَّارٌ عَنِيدٌ ۝٢٥

26. “Mpisakana soa, mpandika lalàna, fatra-piahiahy,

مَّنَّاءٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٌ ۝٢٦

27. “Izay manompo andriamanitra hafa ankoatra an'i Allāh. Noho izany atsipazonareo roa ao amin'ny fampijaliana mahatsiravina izy.”

إِلَّٰذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
فَأَلْقِيهِ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ۝٢٧

28. Hoy ny mpomba azy: “O ry Tomponay, tsy izaho no nampikomy azy; fa izy ihany no nania lavitra.”

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَلَكِنْ  
كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۝٢٨

29. Dia hiteny *Andriamanitra*: “Aza mifanditra eo imasoko ianareo, efa

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ

nandefa fampitandremana mialoha ho anareo Aho.

لَا يَكْفُرُ بِالْوَعْدِ ۝٢٩

30. “Tsy azo ovana eo imasoko ny teny, ary tsy manao ny tsy marina amin’ireo mpanompoko Aho.”

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلَ لَدَيْ وَمَا أَتَا بِظِلَافٍ ۝٣٠

R.3

31. Amin’izany andro izany, hilaza amin’ny afobe hoe Izahay: “Feno ve ianao?” Ary hamaly hoe izy: “Mbola misy angaha?”

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَ تَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ۝٣١

32. Ary hampanatonina ireo olo-marina ny Paradisa; tsy ho lavitra azy ireo izany.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ۝٣٢

33. “Ity no nampanantenana anareo – ho an’izay rehetra nitodika amin’ny Allāh, na iza izy na iza, ary izay malina tamin’ny asany,”

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَزْوَاجٍ حَفِيظٍ ۝٣٣

34. “Izay matahotra antsokosoko ilay Andriamanitra Be fahasoavana, ary ilay tonga ao Aminy amin’ny fo manenina.”

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ۝٣٤

35. “Mandrosoa ao am-piadanana. Ity no Andron’ny mandrakizay.”

وَادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ۝٣٥

36. Hisy ny zavatra rehetra tadiavin’izy ireo ao ary ny eo anilany ary mbola misy be lavitra noho izany eto anilanay.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ۝٣٦

37. Ary firifiry moa ireo taranaka natanjaka noho izy ireo no tsy noravainay talohan’izy ireo? Fa nony tonga ny famaizana dia nitety firenena maro izy ireo. Moa nisy fialokalofana ho azy ireo any ho any?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحْصٍ ۝٣٧

38. Raha ny marina dia misy fampitandremana ho an’izay manana fo, na izay manongilan-tsofina, ary izay mihaino tsara ao amin’izany.

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَكُذِي لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ۝٣٨

39. Ary raha ny marina dia nahary ny lanitra sy ny tany ary izay rehetra eo

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا

anelanelany tao anatin'ny henemana Izahay, ary tsy nisy hasasarana mihitsy nahazo Anay.

40. Koa mahalefera amim-paharetana izay ambaran'izy ireo, ary miderà ny Tomponao amin'ny alalan'ireo voninahiny, alohan'ny fiposahan'ny masoandro sy alohan'ny filentehany;

41. Ary manomeza voninahitra Azy ihany koa mandritra ny *ampaham-potoana* amin'ny alina, sy aorian'ny fiankohofana efa *voadidy*.

42. Ary henoy! Ny andro izay hanaingan'ny mpangaika antso avy eo amin'ny toerana akaiky,

43. Amin'ny andro izay handrenesany marina ny fipoahana; izany andro izany no andro hivoahana ny *fasana*.

44. Raha ny marina dia Izahay no manome ny aina ary mampisy ny fahafatesana, ary eo Aminay no fitodiana *farany*,

45. Amin'ny andro izay hahavakisan'ny tany eo ambonin'izy ireo, ary eo no hivoahan'izy ireo faingana – eo ny famoriana mora indrindra ho Anay.

46. Izahay no mahafantatra tsara izay lazain'izy ireo; ary tsy natao hanery azy ireo na amin'ny fomba manao ahoana na amin'ny fomba manao ahoana ianao. Koa mampitandrema, amin'ny alalan'ny Kor'any ary izay matahotra ny fampitandremana avy amiko.

بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ آيَاتٍ ۖ وَمَا مَسَّنَا  
مِنْ لَّغْوٍ ۖ ﴿٣٩﴾

فَاضِرٌ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَ سَبِّحْ  
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَ  
قَبْلَ الْغُرُوبِ ۖ ﴿٤٠﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَآذِنَا السُّجُودَ ۖ ﴿٤١﴾

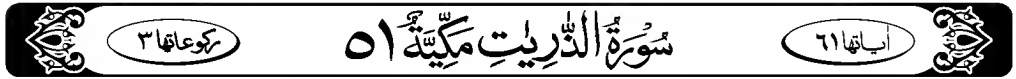
وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ  
مَّكَانٍ قَرِيبٍ ۖ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۚ  
ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ۖ ﴿٤٣﴾

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَآلَيْنَا  
الْمَصِيرُ ۖ ﴿٤٤﴾

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا  
ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ۖ ﴿٤٥﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَ مَا أَنتَ  
عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكَرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ  
يَخَافُ وَيَعْلَمُ ۖ ﴿٤٦﴾



Toko Fahairaiika Amby Dimampolo - 51  
AL-DHĀRIYĀT  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Amin'ny alalan'ireo mpampiely izay miely amin'ny fielezana tsara,
3. Amin'ny alalan'ireo ireo izay milanja enta-mavesatra,
4. Amin'ny alalan'ireo izay miroso mankany aloha an-kamoràna,
5. Ary amin'ny alalan'ireo izay mizara ny fahefana.
6. Azo antoka fa marina izay nampanantenana anareo,
7. Ary ho tonga marina tokoa ny fitsarana,
8. Amin'ny alalan'ny lanitra feno ireo lalam-pizoran'ny planeta,
9. Raha ny marina dia manana fomba fijery samihafa ianareo.
10. Izy irery ihany no havily lalana amin'ily fahamarinana nampanantenaina izay mendrika ny ho voavily.
11. Ho voahozona anie ireo mpandainga;
12. Ireo izay revo tanteraka ao anatin'ny fihambahambana.
13. Manontany izy ireo hoe: "Rahoviana no ho tonga ny Andro Fitsarana?"
14. Izany no andro izay hampijaliana azy ireo ao amin'ny Afo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالذَّرِيَّتِ ذُرْوَاهُ ②

فَالْحُمْلِ وَقَرَاهُ ③

فَالْجَرِيَّتِ يُشْرَاهُ ④

فَالْمَقْسَمِتِ أَمْرَاهُ ⑤

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٍ ⑥

وَأَنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ⑦

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ⑧

لَا تَكُ لَكُمْ فِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ⑨

يُؤْتِكُ عَنْهُ مَنْ أَفْكٌ ⑩

قَتِيلَ الْخَرَاصُونَ ⑪

الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرٍةٍ سَا هُونَ ⑫

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ⑬

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ⑭

15. “Koa andramo ary ny vokatr’izay zava-dratsy vitanao fa izany no nahamaimay anao.”

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ  
بِهِ تَسْتَحْجِلُونَ ﴿١٥﴾

16. Minoa marimarina fa ho eo anivon’ny saha sy loharano ireo olo-marina,

لَا الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٌ ﴿١٦﴾

17. Sady mandray izay homen’ny Tompon’izy ireo azy ireo; satria nanao ny tsara izy ireo talohan’izany.

أَخْزَيْنَ مَا أَتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ  
كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٧﴾

18. Fotoana fohy fotsiny no atoriar’izy ireo amin’ny alina;

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٨﴾

19. Ary nitalaho famelàn-keloka izy ireo raha vao mangiran-dratsy ny andro;

وَبِالْأَشْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Ary tamin’ny harenan’izy ireo dia misy anjara ho an’ireo mpangataka sy namoy ny fananany.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٠﴾

21. Ary etỳ an-tany dia misy Fambara ho an’ireo izay manam-pahalalana marina momba ny finoana,

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢١﴾

22. Ary aminareo koa. Koa tsy mahita va ianareo?

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Ary any an-danitra no misy vatsy sy izay nampanantenana anareo ihany koa.

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٣﴾

24. Ary amin’ny alalan’ny Tompon’ny lanitra sy ny tany; izany tokoa ny fahamarinana, tahaka ny maha marina izay teneninareo.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ  
بِثَبَاتِ الْمَوْتِ مَا أَنتُمْ تَنْطِقُونَ ﴿٢٤﴾

## R.2

25. Moa tafa-paka aminareo ny tantaran’ireo vahiny be voninahitr’i Abrahama?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ  
الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٥﴾

26. Rehefa niditra izy ireo raha mbola teo iny indrindra izy ary nilaza hoe: “Fiadanana!” dia namaly hoe izy: “Fiadanana!” Ary vahiny avokoa izy ireo.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ  
سَلَامٌ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ary nandeha antsokosoko tany amin'ireo fianakaviany izy, ary nitondra zanak'omby matavy,

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِمْ فَجَاءَ بِعُجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٧﴾

28. Ary napetrany teo anoloan'izy ireo izany. Dia hoy izy: “Tsy te hihinana va ianareo?”

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ary natahotra azy ireo izy. Hoy izy ireo: “Aza matahotra.” Ary nambaran'izy ireo taminy ny vaovao mahafaly mikasika ny *fahaterahan'* ilay zanaka lahy iray manam-pahalalana.

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ ۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٢٩﴾

30. Ary dia nanatona tamim-pisalasalana be sady nikapoka ny tarehiny ihany ramatoa vadiny, ory dia ory, ary nilaza hoe: “Izaho ange ka vchivavy momba ci!”

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخٍ فَصَكَتَ وَجْهَهَا ۖ وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٣٠﴾

31. Hoy izy ireo: “Toy izany no notenenin'ny Tomponao. Minoa marimarina fa Feno Fahendrena sady Mahalala ny zava-drehetra Izy.”

قَالُوا كَذَلِكَ ۖ قَالَ رَبُّنَا ۖ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣١﴾

#### FIZARANA FAHAFITO AMBY ROAPOLO

32. Hoy i Abrahama: “Inona izany ny anton-dianareo, ry Iraka?”

قَالَ قَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٢﴾

33. Hoy izy ireo: “Nirahina ho eo amin'ny vahoaka mpanota izahay,”

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٣﴾

34. “Mba hitoraka vato dilatra azy ireo,”

لِنُزِيلَ عَلَيْهِمْ حَبَارَةً ۖ وَنَّ طِينٍ ﴿٣٤﴾

35. Efa natokana (*vato dilatra*) eo anilan'ny Tomponao, ho an'ireo izay nanao heloka tafahoatra.”

مُسَوَّمَةً ۖ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٥﴾

36. Ary nesorinay tao ireo mpino izay hitanay tao.

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾

37. Ary tsy nahita afa-tsy fianakaviana iray izay hany mankatoa *Anay* tao Izahay.

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ ۖ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾



38. Ary namela Fambara ho an'ireo izay matahotra ny famaizana mangirifiry tao Izahay.

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ  
الْعَذَابَ الْآلِئِمَةَ ﴿٣٨﴾

39. Ary nisy Fambara maro nalefanay ihany koa tamin'ny tantaran'i Mosesy, raha naniraka azy tany amin'i Farao niaraka tamin'ny fahefana mazava Izahay,

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ  
بِسُلْطَنِ مُّيَسَّرٍ ﴿٣٩﴾

40. Niara-nihodina tamin'ireo loholona niaraka taminy izy, ary nilaza hoe: “Mpanao fanova-maso, na adala.”

فَتَوَلَّىٰ بِرْكَانِهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٤٠﴾

41. Koa nobaboinay izy ireo, izy sy ireo tafiny, ary natsipinay tany an-dranomasina; ary an'i Farao irery ihany ny fahadisoana.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي  
الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤١﴾

42. Ary nisy Fambara tao amin'ny tantaran'ny fokon'i 'Ād, rehefa nandefa ny rivo-pandrava teo amin'izy ireo Izahay,

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ  
الْعَاقِمَةَ ﴿٤٢﴾

43. Tsy nisy nataony niangana mihitsy izay nolalovany ary dia nataony tonga toy ny taolana lo izany,

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ  
كَالزَّرَّمِيمِ ﴿٤٣﴾

44. Ary nisy Fambara iray tao amin'ny fokon'i Thamōd, raha nilazany izao izy ireo: “Mialà voly mandritra ny fotoana vitsivitsy ianareo.”

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا هَٰهُنَا  
حِينَ ﴿٤٤﴾

45. Fa nikomy tamin'ny didin'ny Tompon'izy ireo izy ireo. Ary dia noriatan'ny varatra izy ireo, raha izy ireo ilay nijery iny indrindra.

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمْ  
الضُّرُوفُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ary tsy afa-nitsangana izy ireo sady tsy afa- niaro tena.

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا  
مُتَنَصِّرِينَ ﴿٤٦﴾

47. Ary nandringana ny vahoakan'i Noa talohan'izy ireo Izahay, vahoaka tsy mankatoa izany.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا  
فِئْتَانَيْنِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ فِتْنَةٍ ﴿٤٧﴾

## R.3

48. Ary nahary ny lanitra tamin'ny herinay Izahay, ary tsy mitsahatra ny manitatra izany tokoa Izahay.

وَالسَّمَاءِ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ary nampivelatra ny tany Izahay, ary *tahaka* ny *inona* ny hatsaran'ny fanamboaranay ny *zava-drehetra*!

وَالْأَرْضِ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٩﴾

50. Ary noharianay tsiroaroa (*vavy sy lahy*) ny *zava-drehetra* mba hieritreretanao.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Koa faingàna mamonjy an'i Allāh. Marina tokoa fa Mpampitandrina avy Aminy tonga eto aminareo fotsiny ihany aho.

فَقِفُوا إِلَى اللَّهِ عِندَ رَبِّكُمْ مِنْهُ نَزِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Ary aza mandahatra andriamanitra hafa amin'i Allāh; Mpampitandrina avy Aminy tonga eto aminareo fotsiny ihany aho.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنَّكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Sahala amin'izany ihany koa, tsy misy Iraka tonga teo amin'ireo mpialoha lalana azy ka tsy nataon'izy ireo hoe: “Mpanao fanova-maso na adala!”

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ ﴿٥٣﴾

54. Fa efa ifandovan'izy ireo ve izany? *Tsia*, fa vahoaka mpikomy avokoa izy *rehetra* ireo.

آتَوَصَّوهُمْ بِالْهَيْبَةِ فَقَوْمٌ طَآغُوتٌ ﴿٥٤﴾

55. Koa mialà ary ianao amin'izy ireo; ary tsy hanan-tsiny ianao.

فَقَتَلْ عَنْهُمْ قَتْلًا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٥﴾

56. Koa tohizo ny fitaomana ny hafa; satria raha ny marina, ny fitaomana ny hafa dia manome tombony ho an'ireo mino.

وَذِكْرٌ فَإِنَّ الذِّكْرَ تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Ary ny namoronako ireo Jiny sy olona dia ny mba hanompoany Ahy.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Tsy naniry na inona na inona tamin'izy ireo mihitsy Aho ary tsy naniry ihany koa ny hanomezan'izy ireo hanina Ahy Aho.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُوا ﴿٥٨﴾

59. Minoa marimarina fa i Allāh Icery ihany no Ilay Mpanomana sady Mahefa ny zava-drehetra ary Mahery.

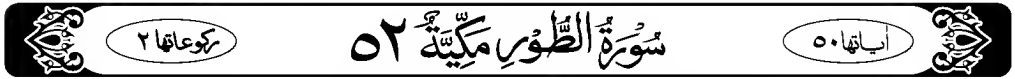
إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ  
الْمَتِينِ ٥٩

60. Noho izany, azo antoka fa tahaka izay nanjo ireo mitovy aminy izay teo alohan'izy ireo no hanjo ireo izay manao ratsy; koa aoka izy ireo tsy hiangavy Ahy hanafaingana ny famaizana.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ  
ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ٦٠

61. Koa lozan'ireo izay tsy mino, noho izany andron'izy ireo izay nampanantenana azy ireo izany.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ  
الَّذِي يُوعَدُونَ ٦١



Toko Faharoa Amby Dimampolo - 52

AL-ṬŌR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ny Tendrombohitra,

وَالطُّورِ ②

3. Sy amin'ny alalan'ny Boky voasoratra.

وَكُتُبٍ مَّسْطُورٍ ③

4. Ambony hoditra manify mivelatra;

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ④

5. Sy amin'ny alalan'ny Trano ifaneraserana,

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ⑤

6. Sy amin'ny alalan'ny tafo avo;

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ⑥

7. Sy amin'ny alalan'ny ranomasimbe mangeniheny;

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ⑦

8. Azo antoka fa ho tanteraka ny famaizana avy amin'ny Tomponao.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ⑧

9. Tsy misy na iza na iza hahavily lalana izany.

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ⑨

10. Ny andro izay hampihovitra ny lanitra amin'ny alalan'ny fihovitrovirana mafy dia mafy,

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ⑩

11. Sy hampihetsika ny tendrombohitra amin'ny alalan'ny fihetsiketsehana mafy dia mafy.

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ⑪

12. Ary dia lozan'ireo izay mitsipaka ny fahamarinana amin'izany andro izany,

فَوَيْلٌ لِلْيَمَّةِ لِلْمَكَّةِ وَبَيْنَ ⑫

13. Izay miliba ao amin'ny resabe tsy misy dikany.

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ⑬

14. Ny andro izay hanipazana azy ireo amin'ny kery ao amin'ny afon'ny Afobe.

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَى نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً ⑭

15. "Io ny afobe izay nolazainareo fa tsy misy."

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا ⑮

تُكَذَّبُونَ ⑮

16. "Koa fanova-maso ve izany sa tsy mahita ianareo?"

أَفَسِحْرُ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ⑯

17. “Mireheta ao; ary na haneo faharetana ianareo na tsia dia mitovy ihany izay ho anareo. Ny valin’asanareo ihany no homena anareo.”

رَاضُوا بِهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَاءَ عَلَيْكُمْ إِنَّ مَا تَجْرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Raha ny marina dia ho ao amin’ireo Saha maro sy ho ao amin’ny fahasambarana faratampony ireo olo-marina.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٨﴾

19. Hiravo amin’izay natolotry ny Tompon’izy ireo azy izy ireo; ary nanavotra azy ireo tamin’ny hirifirin’ny Afo ny Tompon’izy ireo.

فَاكِهِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقِهِمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

20. “Mihinàna sy misotroa finaritra, ho valisoa tamin’izay nataonareo.”

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. “Mandrimandria ambonin’ireo Sofa andaharana.” Ary hanome tovovavy maro meva sy baribarimaso ho vadin’izy ireo Izahay.

مُتَكَبِّرِينَ عَلَى سُورٍ مَّصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢١﴾

22. Ary ireo izay mino, ary manaradia azy ao amin’ny finoana ireo zanak’izy ireo – hampihaoninay amin’izy ireo ireo zanany. Ary tsy hampihena tsy amin’ny antony ny valisoa vokatry ny asan’izy ireo Izahay. Tomponandraikitra amin’ny vokatry ny nataony avy ny isambatan’olona.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢٢﴾

23. Ary hanome voankazo sy hena *sesehena* ho azy ireo araka izay irian’izy ireo Izahay.

وَأَمَدْنَاهُمْ بِكُلَّةٍ وَ لَحْمٍ وَ مَاءٍ يَشْتَهُونَ ﴿٢٣﴾

24. Eo amin’izany dia kaopy iray ihany no ifandimbindimbiasan’izy ireo, izay sady tsy misy hamaivanandoha no tsy misy fahotana ao anatiny.

يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْلِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. Ny zatovo maro avy ao aminy izay tahaka ireny voahagy voatahiry fatratra ireny no hivezivezy eo amin’izy ireo mba hikarakara azy ireo.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لَوْلُوا مَكْنُونُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ary hifampitodika sy hifanontany izy ireo.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ  
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ka hiteny hoe: “Talohan’izao, fony izahay teo anivon’ny fianakavianay dia nanahy fatratra ny *tsy fahafalian’i Allāh* izahay,”

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا  
مُشْفِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. “Fa namela ny helokay i Allāh, ary nanavotra anay tamin’ny hirifirin’ny fitsofana mandoro.”

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَّنَا عَذَابَ  
السَّمُورِ ﴿٢٨﴾

29. “Nanana fahazarana ny nivavaka Taminy izahay taloha. Minoa marimarina fa Izy no Ilay Mpitahy sady Mpamindra fo.”

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ  
الرَّحِيمُ ﴿٢٩﴾

R.2

30. Koa mampitandrema àry. Amin’ny alalan’ny fitahiana avy amin’ny Tomponao, sady tsy mpisikidy ianao no tsy adala.

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ  
وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٣٠﴾

31. Ary hoy izy ireo: “Poeta ilay io; koa miandry loza izay halatsaky ny fotoana eo aminy ve izahay?”

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ  
الْمُنُونِ ﴿٣١﴾

32. Lazao hoe: “Andraso ary! Izaho koa isan’ireo miandry miaraka aminareo aho.”

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ  
الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ny fahafantaran’izy ireo ve no nibaiko azy ireo tamin’izany, sa vahoaka mpikomy izy ireo?

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَا لَهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ  
قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٣﴾

34. Milaza ve izy ireo hoe: “Noforoniny izany”? Tsia, fa tsy te hino izy ireo.

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

35. Koa aoka izy ireo hitondra teny mitovy amin’izany. Raha milaza ny marina izy ireo!

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِثْلِهِ إِنْ كَانُوا  
صَادِقِينَ ﴿٣٥﴾

36. Tsy nisy nahary avy amin’ny tsy misy ve izy ireo sa izy ireo ihany no mpahary?

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ  
الْخَالِقُونَ ﴿٣٦﴾

37. Moa izy ireo ihany no nahary ny lanitra sy ny tany? Tsia, fa tsy manana fahalalana marina izy ireo.

أَمْ خَلِقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا  
يُوقِنُونَ ﴿٣٧﴾

38. Manana ny harenan'ny Tomponao ve izy ireo, sa izy ireo no mpiambina izany?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُضْطَرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Moa manana tahotra hahazoana manakatra ny lanitra ka hihainoana ny resaka ifanaovana any izy ireo? Kanefa izay mihaino ho azy ireo no aoka hanome fahefana mazava.

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۚ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ﴿٣٩﴾

40. Moa misy zanaka vavy maro ho Azy (Allāh) sy zanaka lahy maro ho anareo?

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ﴿٤٠﴾

41. Mangataka valisoa amin'izy ireo va ianao ka ho boka'ny trosa izy ireo noho izany?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِن مَّغْرٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤١﴾

42. Manana ny fahalalan'ny tsy hita maso ve izy ireo ka handrakitra izany an-tsoratra?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٢﴾

43. Mikotrika fihokoana ve izy ireo? Fa ireo izay tsy mino no ho tratra amin'izany.

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٣﴾

44. Moa manana Andriamanitra ankoatra an'i Allāh izy ireo? Asandratra ho ambonin'izay rehetra alahatr'izy ireo Aminy anie i Allāh!

أَمْ لَهُمْ آلٌ غَيْرُ اللَّهِ ۖ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ary raha nahita sombin-danitra nilatsaka teo aminy izy ireo dia niteny hoe: “Rahona mivangongo ireo.”

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٥﴾

46. Avelao àry izy ireo ho irery mandra-pahitany ilay andro nampanantenaina, izay handriatan'ny varatra azy ireo.

فَذَرَهُمْ حَتَّى يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ny andro izay tsy hahavitan'ireo teti-dratsin'izy ireo na inona na inona amin'izy ireo, ary izay tsy hanampiana azy ireo.

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Ary raha ny marina, ho an'ireo izay manao ny ratsy dia hisy famaizana iray hafa ankoatra'izany.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

Saingy tsy mahafantatra ny ankamaroan'izy ireo.

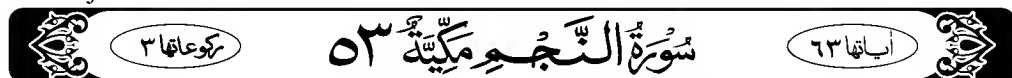
49. Noho izany, mahandrasa ampaharetana ny fitsaran'ny Tomponao; satria azo antoka fa eo anoloan'ny masonay ianao; ary omeo voninahitra amin'ny Fiderana Azy ny Tomponao rehefa mitsangana *mba hivavaka* ianao;

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا  
وَسَوْفَ يُحْمَدُ رَبُّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٩﴾

50. Ary omeo voninahitra ihany koa Izy mandritra ny ampaham-potoana amin'ny alina sy amin'ny filentehan'ny kintana.

يَوْمَ مِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَادْبَارَ النُّجُومِ ﴿٥٠﴾





Toko Fahatelo Amby Dimampolo - 53

AL-NADJM

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Amin'ny alalan'ny kintana rehefa milatsaka izany,

3. Sady tsy nanary tena no tsy nivily lalana ny sakaizanareo,

4. Ary tsy niteny araka ny sitra-pony izy.

5. Tsy inona izao fa fanambarana madio nambaran'Andriamanitra.

6. Ny Tompon'ny fahefana lehibe indrindra no nampianatra azy izany,

7. Ilay manana fahefana lehibe. Avy eo nipetraka teo amin'ny seza fiandrianany.

8. Fony Izy teny amin'ny vodilanitra avo indrindra.

9. Ary nanakaiky an'i Allāh ny Mpaminany; ary dia nidina nankeny amin'ny olombelona Izy.

10. Hany ka lasa toy ny tadin-tsipika roa izy, na akaiky kokoa.

11. Noho izany dia nanambara tamin'ny mpanompony izay nambarany Izy.

12. Tsy namitaka ny mpaminany tamin'izay hitany ny fony.

13. Koa te hiady hevitra aminy mikasika izay hitany va ianareo?

14. Azo antoka mbola fa nahita Azy fanindroany koa izy.

15. Eo an-kilan'ilay mokonazy lavidavitra kokoa,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ②

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ③

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ④

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ⑤

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑥

دُؤْمِرَتْهُ فَاَسْتَوَىٰ ⑦

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ⑧

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ⑨

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ⑩

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ⑪

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑫

أَتَتْمَرُوتَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑬

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ⑭

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ⑮

16. Eo an-kilany no misy ny Sahan'ny Fonenana mandrakizay.

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ۖ

17. Raha efa izany, nony nandrakotra izay naharakotra ilay mokonazy,

لَا يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ۚ

18. Dia tsy nihodina ny fijery no tsy very dia.

مَا ذَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ۚ

19. Minoa marimarina fa hahita Fambara lehibe indrindra avy amin'ny Tompony izy.

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ۚ

20. Ankehitriny, iresaho momba an'i Lāt sy 'Ozza aho,

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّتَّ وَالْعُزَّىٰ ۚ

21. Ary i Manāt, ilay fahatelo, andriamanibavy iray hafa!

وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةِ الْآخَرَىٰ ۚ

22. Hanky! Anareo ny lahy ary Azy ny vavy!

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنْثَىٰ ۚ

23. Raha ny marina dia fizarana tsy an-drariny izany.

تِلْكَ إِذْ أَوَّسَمْتُ ضِغْرِي ۚ

24. Anarana noforoninareo fotsiny ihany izany rehetra izany – ianareo sy ireo razambenareo – ny mikasika izany zavatra izany dia tsy nampidina fahefana mifanaraka amin'izany mihitsy i Allāh. Tsy manaraka afa-tsy hevi-dravina sy izay irian'ny fanahiny fotsiny ihany izy ireo nefa efa tonga ho azy ireo ilay taridalana avy amin'ny Tompon'izy ireo.

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنتُمْ وَ  
آبَاؤُكُمْ مِمَّا أُنْزِلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ  
لَّان يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَ مَا تَهْوَى  
الْأَنْفُسُ ۚ وَ لَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ  
الْهُدَىٰ ۚ

25. Moa misy ho an'ny olona avokoa ve izay rehetra iriany.

أَمْ لِدَارِئِ نَسَانٍ مَا تَمَّشَىٰ ۚ

26. Tsia! Fa an'i Allāh avokoa ny fiafaran'ny zavatra rehetra sy ireo rehetra izay efa nitranga teo aloha.

فَلْيَلِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ۚ

R.2

27. Ary fiririry moa ireo anjely any an-danitra, saingy tsy hanao na inona na inona ny fangatahan-pifonana avy amin'izy ireo, raha tsy hoe aorian'ny fanomezan'i Allāh alalana an'izay tiany sy sitrany.

وَ كُمْ مِنْ مَلَائِكَةٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي  
شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ  
اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ۚ

28. Izay tsy mino ny any Ankoatra no manome anaram-bavy ireo anjely ireo.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
لَيَسْمُنَنَّ الْمَلَائِكَةُ تَسْمِيَةً أَلَا تُشِىٰ  
وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ  
إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي عَنْ الْحَقِّ  
شَيْئًا ۝٢٨

29. Fa tsy manam-pahalalana ny amin'izany na dia kely aza izy ireo – tsy manaraka zavatra hafa afa-tsy ny hevi-dravina izy ireo; ary tsy hahavita na inona na inona manoloana ny fahamarinana ny hevi-dravina.

فَاعْرِضْ عَنْ مَن تَوَلَّىٰ ۖ عَنْ ذِكْرِنَا  
لَمْ يَرْدِ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۝٢٩

30. Mialà àry ianao amin'ireo izay miala amin'ny fahatsiarovana Anay, sady tsy mikatsaka afa tsy ny fiainana an-tany.

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ  
أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِمَن اهْتَدَىٰ ۝٣٠

31. Eo amin'izany no fetra faran'izy ireo amin'ny fahalalana. Raha ny marina dia tena mahalala tsara izay mania amin'ny lalany ny Tomponao ary mahalala tsara izay manaraka ny tari-dalana Izy.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ  
لِيَجْزِيََ الَّذِيْنَ اَسَاءُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَّ  
لِيَجْزِيََ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى ۝٣١

32. Ary an'i Allāh irery ihany izay rehetra any an-danitra sy etỳ an-tany mba hahazoany manome valiny mifanentana amin'ny asa nataon'ireo izay manao ny ratsy, sy mba hahazoany mamaly soa mifanentana amin'ny soa vitan'ny mpanao soa,

الَّذِيْنَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيْرَ الْاِثْمِ وَّ  
الْفَوَاحِشِ اِلَّا اللَّمَمَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ  
الْمَغْفِرَةِ ۚ هُوَ اَعْلَمُ بِكُمْ اِذَا اَنْشَاكُمْ  
مِّنَ الْاَرْضِ وَاِذَا اَنْتُمْ اَجْتَمَعْتُمْ فِيْ بُطُوْنٍ  
اُمَمٰتِكُمْ ۚ فَلَا تُرْكُوْا اَنْفُسَكُمْ ۚ هُوَ  
اَعْلَمُ بِمَن اَتَّقٰى ۝٣٢

33. Ireo izay manalavitra ireo fahotana mandoza sy ireo fahavetavetana rehetra afa-tsy ny hadisoana madinidinika. Raha ny marina, ny Tomponao no lehibe indrindra amin'ny famelana – Mahafantatra anareo tsara hatrany amin'ny fotoana izay nahariany anareo avy amin'ny tany Izy ary fony ianareo vao notorotoroina tao an-kibon'ny reninareo. Koa aza mihevi-tena ho madio ianareo. Mahafanatra tsara izay tena tia vavaka Izy.

R.3

34. Hitanao ve ilay nihodina?

اَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّىٰ ۝٣٣

35. Ary nanome kely sady tsy vokatry ny fony?

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْثَى ③٥

36. Manana fahalalana mikasika ny tsy hita maso ve izy mba hahitany?

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى ③٦

37. Moa tsy efa nampitandremana tamin'izay hita tao anatin'ny soratry Mosesy va izy?

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ③٧

38. Sy tamin'i Abrahama izay nanatanteraka ireo didy?

وَأَبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ③٨

39. Fa tsy misy na iray aza amin'ny mpitondra entana ka hitondra ny entan'ny hafa.

أَلَا تَزِدُّ وَازِرَةً وَذُرَّ أُخْرَى ③٩

40. Ary tsy hahazo na inona na inona ny olona afa-tsy ireo valin'ny hatsembohanany;

وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ④٠

41. Ary koa ny hoe: “Ho fantatra tsy ho ela ny fiezahany;

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى ④١

42. Noho izany dia hovaliana soa amin'ny valisoa lehibe indrindra izy;

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَى ④٢

43. Ary dia eo anilan'ny Tomponao no hihafaran'ny zava-drehetra.

وَأَنَّ إِلَى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ④٣

44. Ary Izy koa no hampitsiky ny olona sy hampitomany ny olona.

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ④٤

45. Ary Izy koa no mampisy ny fahafatesana sy manome ny aina.

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ④٥

46. Ary Izy koa no nahary ny olona ho lahy sy vavy.

وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ④٦

47. Avy amin'ny tsirin'aina indray mitete rehefa avoaka izany.

مِنْ تُطْفِئُ إِذَا تُمْئَى ④٧

48. Ary Azy irery ihany ny fanantanterahana ny fahariana fanindroany;

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْآخِرَى ④٨

49. Ary izy no mampanan-karena sady manolotra ny harena mandra-paha tofoka.

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ④٩

50. Ary Izy no Tompon'ny Sirios.

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى ⑤٠

51. Ary izy no nandringana ny foko voalohany tamin'ireo 'Ād,

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ⑤١

52. Sy ny *foko* Thamōd ary tsy misy *olona* navelany hiangana tamin'izany.

وَتَمُودَ أَفَمَا أَنهَى ٥٢

53. Ary *nandrava* ny vahoakan'i Noa talohan'izy *ireo* Izy – raha ny marina dia tena olon-dratsy izy ireo no sady mpihoko indrindra –

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطَى ٥٣

54. Sy nandrodana ireo tanàna feno ota *teo amin'ny vahoakan'i Lota* Izy,

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى ٥٤

55. Mba handrakofan'ireo izay mandrakotra azy ireo.

فَغَشَّاهَا مَا عَشَى ٥٥

56. Koa iza amin'ireo asa soan'ny Tomponao ry *olombelona* no tianao hotoherina?

فَبَايَ الْآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى ٥٦

57. Izy io dia mpampitandrina *mitovy lenta* amin'ireo mpampitandrina taloha.

هَذَا نَذِيرٌ مِنَ النَّذَرِ الْأُولَى ٥٧

58. Mihamanakaiky ny ora izay tsy maintsy ho tonga.

أَرْفَتِ الْأَرْفَةَ ٥٨

59. Tsy misy hahasakana izany ankoatra an'i Allāh.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ٥٩

60. Koa gaga amin'izany fanambarana izany va ianareo?

أَقِمْنَ هَذَا الْحَدِيثَ تَعَجُّبُونَ ٦٠

61. Ary mihomehy ianareo fa tsy mitomany?

وَتَضَحَّكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ٦١

62. Ary hitoetra tsy ho rototra amin-kavonavona ve ianareo?

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ ٦٢

63. Koa miakohofa eo anoloan'i Allāh ary Tompoy Izy.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قَا سَجِدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ٦٣



٣ رعوها

# سُورَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ ٥٤

٥٦ آياتها



Toko Fahaefatra Amby Dimampolo - 54

AL-KAMAR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Mihamanakaiky ilay Ora, ka vaky ny volana.

إِثْقَلْتَ السَّاعَةَ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ②

3. Ary raha mahita Fambara iray izy ireo dia mihodina sady miteny hoe: “Fanova-maso efa mahazatra”.

وَلَا يَرَوْنَ آيَةً يُعْرَضُونَ وَ يَقُولُوا سِحْرٌ مُسْتَمِرٌّ ③

4. Mitsipaka ny fahamarinana izy ireo ary manohy ny fihangetsangetsany. Saingy hotanteraka avokoa ny didin' Andriamanitra.

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُسْتَقَرٌّ ④

5. Ary efa tonga tao amin'izy ireo ny vaovao lehibe mirakitra fampitandremana.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ⑤

6. Tapi-pahendrena - saingy tsy nitondra voka-tsoa ho azy ireo ny fampitandremana.

حِكْمَةً بَآيَةً فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ ⑥

7. Noho izany dia mialà ianao amin'izy ireo – ny Andro izay iantsoan'ny Mpangaika azy ireo ho amin'ny zavatra ratsy dia ratsy ho azy ireo.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ مِثْقَلُ ذَرَّةٍ الدَّارِ إِلَى شَيْءٍ تُكْفَرُ ⑦

8. Dia hitanondrika izy ireo, hivoaka ny fasany, tahaka ny valala mieli-patrana etsy sy eroa,

خُشْعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنتَشِرٌ ⑧

9. Hilomay hanatona ny Mpangaika. Ireo tsy mpino dia hilaza hoe: “Tena andro mampijaly ity”

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّارِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ⑨

10. Nitsipaka ny fahamarinana talohan'izy ireo ny vahoakan'i Noa, ary tena nataon'izy ireo hoe mpandainga ny mpanomponay ary hoy izy ireo: “Adala sy voailika”

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ⑩

11. Ary dia nitalaho tamin'ny Tompony izy ka nilaza hoe: “Trotraka aho ka mba vonjeo!”

قَدْ عَارَبْتَهُ أَيُّ مَغْلُوبٍ فَانْتَصِرَ ⑪

12. Tamin'izany dia nanokatra ny varavaran'ny lanitra Izahay ary nirotsaka nivatravatra ny rano;

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ ⑫

13. Ary nampiboiboika ireo loharano avy ao anaty tany Izahay, amin'izay dia mihaona ireo rano roa ireo araka ny tanjona efa voadidy.

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَاتَّخَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ⑬

14. Ary mitatitra izany tamin'ny fitaovana vita tamin'ny takela-kazo sy fantsika Izahay.

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ آلَوٍ وَدُسِّرَ ⑭

15. Nitsingevana teo ambany masonay izany; valisoa iray ho an'izay nailikilika izany.

تَجَرَّي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِمَنْ كَانَ كُفِرَ ⑮

16. Ary nataonay fambara ho an'ireo taranaka ho avy ilay sambofiara; saingy moa misy olona te hisitona lesona avy amin'izany va?

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ⑯

17. Koa tahaka ny inona ny halozan'ny famaizana avy Amiko sy ny fampitandremana avy Amiko!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذِرَ ⑰

18. Raha ny marina dia nanamora ny fahazoana sy ny fitadidiana ny Kor'any Izahay saingy moa misy olona te hisitona lesona avy amin'izany va?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ⑱

19. Nitsipaka ny fahamarinana ny foko 'Ad. Koa tahaka ny inona ny halozan'ny famaizana avy Amiko sy ny fampitandremana avy Amiko!

كَذَّبْتَ عَمَّاذٍ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذِرَ ⑲

20. Nandefa rivo-mahery tamin'izy ireo tamin'ny andro mampahory tsy manan-pahataperana Izahay.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ ⑳

21. Izay nanongotra ny olombelona, izay toy ireny vatan-kazo daty ireny.

تَنْزِعُ النَّاسَ كَانْتَهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ㉑

22. Koa tahaka ny inona ny halozan'ny famaizana avy Amiko sy ny fampitandremana avy Amiko!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذِرَ ㉒

23. Raha ny marina dia nanamora *ny fahazoana* sy ny fitadidiana ny Kor'any Izahay saingy moa misy olona te hisitona lesona avy amin'izany va?

R.2

24. Nitsipaka ny fampitandremana ihany koa ny *vahoaka* Thamōd.

25. Ary hoy izy ireo: “Hanky! Hanaraka olona avy eto aminay ihany izany izahay? Koa raha ny marina dia ho ao anaty fahadisoana sy hadalana izahay.”

26. “Moa tamintsika, dia izy irery no nanambarana ny Antso? Tsia, fa mpandainga be avonavona izy”.

27. Ho fantatr'izy ireo rahampitso hoe iza no mpandainga be avonavona.

28. Handefa ny rameva vavy ho fitsapana ho azy ireo Izahay. Koa araho maso izy ireo ry *Ṣālih*, ary manàna faharetana.

29. Ary lazao azy ireo fa nozaraina ho azy ireo ny rano; koa aoka ny sokajy tsirairay samy hiala hetaheta amin'ny ora voatondro ho azy avy.

30. Fa niantso ny namany izy ireo, ary nosamboriny izany *rameva vavy* izany ka notapahany ny laferany.

31. Koa tahaka ny inona *ny halozan'*ny famaizana avy Amiko sy ny fampitandremana avy Amiko!

32. Tsio-drivotra iray monja no nalefanay tany amin'izy ireo ary dia tonga toy ny bozaka maina voahosihosy izy ireo.

33. Raha ny marina dia nanamora *ny fahazoana* sy ny fitadidiana ny Kor'any Izahay saingy moa misy olona te hisitona lesona avy amin'izany va?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝٢٣

كَذَّبْتَ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ۝٢٤

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِثَّا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ ۝ إِنَّا إِذَا لَفِئَ صُلُبٍ وَ سَعْدٍ ۝٢٥

ءَالَيْهِ الذُّخْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ۝٢٦

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَ الْكَذَّابِ الْأَشِرِّ ۝٢٧

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَازْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ۝٢٨

وَنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرْبٍ مُخْتَصِرٌ ۝٢٩

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ۝٣٠

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَ نُذُرِ ۝٣١

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً ۝ فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ ۝٣٢

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝٣٣



34. Nitsipaka ireo izay nampitandrina ihany koa ny vahoakan'i Lota.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ②٩

35. Nandefa tafio-bato teo amin'izy ireo Izahay, afa-tsy tamin'ny fianakavian'i Lota izay navotanay raha vao mangirandratsy ny andro,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ  
نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَابٍ ③٥

36. Toy ny tombondahiny avy Aminay, toy izany no hamalianay soa izay mahay mankasitraka.

تَعْمَةً مِّنْ عِندِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ  
شَكَرَ ③٦

37. Ary raha ny marina dia nampitandrina azy ireo tamin'ny famaizana avy Aminay izy saingy niahiahy mikasika ireo fampi-tandremana izy ireo.

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا  
بِالنُّذُرِ ③٧

38. Ary nikasa hamily lalana azy ampitaka tamin'ireo vahininy izy ireo noho izany dia nataonay jamba ny mason'izy ireo *ary hoy izahay hoe*: “Andramo amin'izay ny famaizana sy fampitandremana avy Amiko.”

وَلَقَدْ رَاودُوهُ عَنْ ضَيْفِهِمْ فَطَمَسْنَا  
أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ③٨

39. Ary vao maraina dia nianjady tamin'izy ireo ny famaizana maharitra.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمُ بَكْرَةٌ عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ③٩

40. Andramo amin'izay ny famaizana sy fampitandremana avy Amiko.

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ④٠

41. Raha ny marina dia nanamora ny *fahazoana* sy ny fitadidiana ny Kor'any Izahay saingy moa misy olona te hisitona lesona avy amin'izany va?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ  
مُّدْكِرٍ ④١

R.3

42. Ary minoa marimarina fa efa tonga tamin'ny vahoakan'i Farao koa ireo mpampitandrina.

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ④٢

43. Nitsipaka ny Fambara rehetra avy Aminay izy ireo; koa nisambotra azy ireo Izahay; tahaka ny nisambaoran'Ilay Mahery sady Tena Mahefa ny zava-drehetra.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ  
عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ④٣

44. Moa mendrika kokoa noho izy ireo va ireo tsy mpino ao aminareo? Sa

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكُمْ أَمْ لَكُمْ

misy navahana manokana ho anareo  
ao amin'ny Soratra?

45. Milaza ve izy ireo hoe: “Tafika  
Mpandresy izahay?”

46. Tsy ho ela dia havily lalana ireo  
tafika ka hitsoaka avy eo.

47. Eny, azo antoka fa ilay Ora no  
fetra voatondro ho azy ireo; ary vao  
mainka hampidi-doza sy hangidy  
kokoa ilay Ora.

48. Minoa marimarina fa ho amin'ny  
fahaverezana tanteraka sy ho ao  
amin'ny fahadalana ireo olo-meloka.

49. Ny andro izay hitaritaritana ny  
tarehin'izy ireo ho any amin'ny afo  
*dia holazaina aminy hoe*: “Andramo  
ary ny fitsapana ny Helo!”

50. Raha ny marina dia nahary ny  
zava-drehetra araka ny fatra  
*voatokana* ho amin'izany Izahay.

51. Ary *teny* indraim-bava no  
*nanatanterahana* ny didy avy Aminay  
tahaka ny indray mipi-maso.

52. Ary raha ny marina dia efa  
nandringana ny vondrona maro *toa*  
anarco, *talohanareo* Izahay saingy  
moa misy olona te hisitona lesona avy  
amin'izany va?

53. Ary *voasoratra* ao amin'ireo Boky  
avokoa izay rehetra nataon'izy ireo.

54. Ary voarakitra avo avokoa ny  
zava-drehetra na ny kely na ny lehibe.

55. Minoa marimarina fa ho eo  
anivon'ireo Saha sy renirano ireo olo-  
marina.

56. Ao amin'ny fitoeran'ny faha-  
marinana eo anatrehan'ilay Mpanjaka  
tena Mahefa ny zava-drehetra.

بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ٤٤

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرُونَ ٤٥

سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيُولُونَ الدُّبُرَ ٤٦

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ  
أَذًى وَأَمْرٌ ٤٧

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ٤٨

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِِهِمْ  
ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ٤٩

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ٥٠

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ٥١

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ  
مُدْكِرٍ ٥٢

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ٥٣

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ٥٤

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ٥٥

فِي مَقْعَدِ صَدَقٍ عِنْدَ مِلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ٥٦



Toko Fahadimy Amby Dimampolo - 55

AL-RAḤMĀN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ilay *Andriamanitra* Be Fahasoavana,

الرَّحْمَنُ ②

3. Izy no nampianatra ny Kor'any,

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ③

4. Izy no nahary ny olombelona.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ④

5. Izy no nampianatra ny olombelona ny fahaiza-miteny mazava.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ⑤

6. Ny masoandro sy ny volana dia *manaraka lalany* araka ny kajy izay efa voafetra.

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ يُحْسِبَانِ ⑥

7. Ary ireo zava-maniry tsy misy taho sy ny hazo dia manaiky *amim-panetren-tena* ny *sitra-pony*.

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑦

8. Ary nasandrany *ho avo* ny lanitra, ary nametraka refy Izy,

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑧

9. Mba tsy handikanareo ny refy.

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑨

10. Koa lanjao am-pahamarinana àry ny zava-drehetra ary aza manome kely rehefa mandrefy ianareo.

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ⑩

11. Ary nanomana ny tany ho an'ireo zava-boary Izy.

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑪

12. Izay ahitana voankazo *maro karazana* sy antrendry misy voa voafono koa.

فِيهَا فَاكِهَةٌ ۚ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ⑫

13. Ary voamadinika amin-korany sy zavamaniry manitra hafa.

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑬

14. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona* sy *Jiny*?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ⑭

15. Avy amin'ny tanimanga maina sy migoboka tsara tahaka ny tefy

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ⑮

tanimanga masaka no nahariany ny olombelona.

16. Ary avy tamin'ny lelafo no namoronany ny Jiny.

17. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, *ry olombelona sy Jiny?*

18. Ilay Tompon'ny Andrefana roa sy Tompon'ny Antsinanana roa.

19. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, *ry olombelona sy Jiny?*

20. Tena hampihaona ny ranomasimbe roa tokoa izy, amin'ny fampifandraisana izany.

21. Ankehitriny, misy sakana eo amin'izy ireo; satria tsy hifandray izy ireo.

22. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, *ry olombelona sy Jiny?*

23. Mamoaka ny perla sy ny voahangy ao amin'izy roa ireo.

24. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, *ry olombelona sy Jiny?*

25. Ary Azy ireo sambo avo toy ny tendrombohitra ampadehanina eny amin'ny ranomasina.

26. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, *ry olombelona sy Jiny?*

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ تَّارٍ ۝١٦

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ۝١٧

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ۝١٨

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ۝١٩

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ۝٢٠

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ۝٢١

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ۝٢٢

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ۝٢٣

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ۝٢٤

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ ۝٢٥  
كُلًّا غَلَامًا ۝٢٦

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ۝٢٧

## R.2

27. Mandalo avokoa ny zava-drehetra ety an-tany

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٧﴾

28. Tsy hisy haharitra mandrakizay afa-tsy ny Tomponao, Tompon'ny Dera sy Voninahitra.

وَيَبْقَىٰ وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٨﴾

29. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry olombelona sy Jiny?

فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُذِّبُوا ﴿٢٩﴾

30. Izy no italahoa'n'izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany. Miseho amin'ny toetra vaovao isan'andro Izy.

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٣٠﴾

31. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry olombelona sy Jiny?

فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُذِّبُوا ﴿٣١﴾

32. Tsy ho ela dia hikorakara anareo Izahay, ry tarika roa lehibe!

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَيْنِ ﴿٣٢﴾

33. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry olombelona sy Jiny?

فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُذِّبُوا ﴿٣٣﴾

34. O, ianareo mpiara-dia amin'ny Jiny sy ny olombelona! Raha afaka ny hihoatra ny fara vazantany aman-danitra ianareo dia mandehana ary; saingy tsy afaka ny handeha amin'izany ianareo raha tsy misy alalana.

يَمْشِرُ الْجِنَّةَ وَالنَّاسَ إِنَّ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا وَلَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣٤﴾

35. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry olombelona sy Jiny?

فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُذِّبُوا ﴿٣٥﴾

36. Hisy lelanafy sy setroka halefa hanohitra anareo, sy setroka mipololotra tsy misy afo, ary tsy ho afaka ny hifanampy ianareo manoloana izany.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنَحَّاسٌ فَلَا تَتْتَصِرَا ﴿٣٦﴾

37. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo ary no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

38. Ary rehefa vaky ny lanitra ka hitovy loko amin'ny hoditra mena.

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٨﴾

39. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo ary no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٩﴾

40. Amin'izany andro izany dia tsy hisy na olombelona na Jiny hohadinina amin'ny fahotany.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌ ﴿٤٠﴾

41. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo ary no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤١﴾

42. Ho fantatra avy amin'ireo marika atao aminy ireo meloka ary horaisina amin'ny foto-bolo eo an-kandriny sy amin'ny tongony.

يُخْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤٢﴾

43. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo ary no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٣﴾

44. “Izany no Afobe izay tsy inoan'ireo meloka.”

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Hanao faribolana eo anelanelan'ny Afo sy ny rano faran'izay mangotraka be izy ireo,

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آِنٍ ﴿٤٥﴾

46. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo ary no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٦﴾

R.3

47. Misy Saha roa ho an'izay matahotra mafy ahavon'ny toerana misy ny Tompony.

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٌ ﴿٤٧﴾

48. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

49. Misy sampana maro izy roa ireo.

50. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

51. Misy loharano roa amin'izy roa ireo.

52. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

53. Karazan-boankazo mandeha tsi-roaroa no hita ao.

54. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

55. Hampandriana eo ambony *sofa* mipetraka eo ambony tapia izy ireo ka ny dobiliran'izany tapia izany dia lamba lasoa matevina. Ary ireo voankazo masaka avy amin'ireo Saha roa dia hitarozaka noho ny lanjany.

56. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny*?

57. Ho hitanao ao koa ny tovovoavy tsara fitondran-tena, amin'ny fijery maotina, ka na ny olombelona na ny Jiny dia tsy hahakasika azy ireo alohan'izy ireo.

58. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٤٨﴾

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٩﴾

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٥٠﴾

فِيهِمَا عَيْنِينَ تَجْرِيْنِ ﴿٥١﴾

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٥٢﴾

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجٍ ﴿٥٣﴾

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٥٤﴾

مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَازِنُهَا مِنْ  
إِسْتَبْرَقٍ، وَجَنَّاتٍ جَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٥﴾

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٥٦﴾

فِيهِنَّ قُصْرٌ الطَّرِيفُ ۖ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ  
إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٧﴾

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبِينَ ﴿٥٨﴾

hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

59. Sahala amin'ny hoe vato tsileondoza (*rubis*) sy voahangy (*perla*) izy ireo.

60. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

61. Moa mety ho zavatra hafa noho ny hatsaram-panahy va ny valisoa avy amin'ny hatsaram-panahy?

62. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

63. Ary Saha roa hafa ankoatra ireo anakiroa ireo-

64. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

65. Maintso antitra noho ny ravina mikitroka.

66. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

67. Hisy loharano anakiroa koa ao izay hisy rano mikoriana mafy.

68. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no hotsinontsinoavinareo, ianareo roa tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

69. Samy hahitana *karazam-boankazo* maro sy ny daty ary apongabendanitra ao amin'izy roa ireo.

70. Koa inona amin'ireo asa soa noharian'ny Tomponareo àry no

كَاتَّهِنَّ الْيَأْقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٩﴾

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٠﴾

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦١﴾

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٢﴾

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ ﴿٦٣﴾

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٤﴾

مُدْهَامَّتَيْنِ ﴿٦٥﴾

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٦﴾

فِيهِمَا عَيْنَتَانِ زَوَّاحَتَيْنِ ﴿٦٧﴾

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٨﴾

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٩﴾

فَيَايَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٠﴾



hotsinontsinoavinareo, ianareo roa  
tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

71. Tovovavy maro mendrika sy kanto  
ihany koa no ho hita ao –

فِيهِنَّ خَيْرٌكَ حَسَنٌ ﴿٧١﴾

72. Koa inona amin'ireo asa soa  
noharian'ny Tomponareo àry no  
hotsinontsinoavinareo, ianareo roa  
tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَنِ ﴿٧٢﴾

73. Tovovavy kanto baribary maso,  
tsara amina anatin'ireo trano heva-

حُورٌ مَّقْصُودَاتٌ فِي الْغِيَامِ ﴿٧٣﴾

74. Koa inona amin'ireo asa soa  
noharian'ny Tomponareo àry no  
hotsinontsinoavinareo, ianareo roa  
tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَنِ ﴿٧٤﴾

75. Ka na ny olombelona na ny Jiny  
dia tsy hahakasika azy ireo alohan'izy  
ireo.

لَمْ يَطْمِئْهُمْ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٥﴾

76. Koa inona amin'ireo asa soa  
noharian'ny Tomponareo àry no  
hotsinontsinoavinareo, ianareo roa  
tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَنِ ﴿٧٦﴾

77. Handry ambony ondana maintso  
sy tapia mahafinaritra izy ireo.

مُتَكَبِّرِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضِرٍ وَ عَبْقَرِيٍّ  
حَسَنٍ ﴿٧٧﴾

78. Koa inona amin'ireo asa soa  
noharian'ny Tomponareo àry no  
hotsinontsinoavinareo, ianareo roa  
tonta, ry *olombelona sy Jiny?*

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَنِ ﴿٧٨﴾

79. Masina anie ny anaran'ny  
Tomponao, Tompon'ny Laza rehetra  
sy ny Voninahitra.

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٩﴾



Toko Fahaenina Amby Dimampolo - 56

AL-OĀKI'AH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Rehefa ho tonga ny Fotoan-dehibe

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ②

3. Tsy azo lavina ny momban'ny fiavian'izany.

لَيْسَ لِمَوْعِدْتِهَا كَذِبٌ ③

4. Hanetry ny olona sasany Izy, ary hanandratra ny hafa.

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ④

5. Rehefa hihovitrovirina noho ny hovitrovitra mafy ny tany,

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ⑤

6. Ka ho torotoro tanteraka ny tendrombohitra,

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑥

7. Dia ho zary vovoka naparitaka izy ireny.

فَكَانَتْ هَبَاءً مُتْبَثًّا ⑦

8. Ary hozaraina ho sokajy telo ianareo.

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑧

9. Ary ireo olona avy ao an-kavanana; ary inona moa ireo olona avy eo an-kavanana?

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۖ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑨

10. Ary ireo olona avy ao an-kavia; ary inona moa ireo olona avy eo an-kavia?

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۖ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ⑩

11. Fahatelo, ireo aloha indrindra; izy ireo no aloha indrindra;

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ⑪

12. Izy ireo no ho akaiky an'Andraimanitra.

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑫

13. Ho ao amin'ny Sahan'ny fahafinaretana izy ireo.

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑬

14. Sokajy iray lehibe avy amin'ireo mpino voalohany.

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ⑭

15. Ary andiany kely avy amin'ireo izay tonga taoriana,

وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ⑮

16. *Nipetraka* tambony sofa maro mirenty *volamena sy vatosoa izy ireo.*

عَلَى سُرٍّ مَوْضُونَةٍ ①٦

17. Mandrimandry eo ambonin'ireo sofa mifanatrika ny andaniny sy ankilany.

مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَّقِلِينَ ①٧

18. Hisy lehilahy tanora maro izay tsy mety ho antintra mihitsy hivezivezy eo amin'izy ireo *mba hikarakara azy ireo,*

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ①٨

19. *Izay mitondra* gôbile sy jôgy ary kaopy *nofenoina rano* teny an-doharano mikoriana –

بِأَكْوَابٍ وَ آبَارِيقٍ ۚ وَ كَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ①٩

20. Tsy harary an-doha amin'izany izy ireo ary tsy ho mamon'izany mihitsy –

لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَ لَا يُنْفَرُونَ ②٠

21. Sady *mitondra* voankazo maro araka ny safidin'ireo *mpino voalohany-*

وَ فَاكِهِ ۚ وَ مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ ②١

22. Sy nofom-borona araka izay tian'izy ireo.

وَ لَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ②٢

23. Ary hisy tovoavavy kanto sy barimaso maro ao,

وَ حُودٍ عَيْنٍ ②٣

24. Tahaka ny perla tsara afina sy *vaaaro.*

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ②٤

25. Ho valisoa noho izay nataon'izy ireo.

جَزَاءً يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ②٥

26. Tsy handre teny tsy misy fotony sy teny fanamelohana izy ireo,

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَ لَا تَأْتِيهِمْ ②٦

27. Afa-tsy ny *tenim-piarahabana ihany*: “Fiadanana! Fiadanana!”

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ②٧

28. Ary ireo olona avy ao an-kavanana; ary inona moa ireo olona avy eo an-kavanana?

وَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۚ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ②٨

29. Ho eo anivon'ny mokonazy tsy misy tsilo izy ireo.

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ②٩

30. Sy lafik'akondro maro,

وَ طَلْحٍ مَّنْضُودٍ ③٠

31. Sy alokaloka midadasika,

وَ ظِلِّ مَمْدُودٍ ③١

32. Sy rano mikoriana.

وَ مَاءٍ مَّسْكُوبٍ ③٢

33. Sy voankazo marobe,

34. Izay, tsy voaoty no sady tsy hisy voarara,

35. Ary *hahazo* vady mihaja izy ireo.

36. Raha ny marina dia noharianay avy amin'ny fahariana *mahagaga* izy ireo.

37. Ary nataonay virijiny izy ireo,

38. Be fitiavana, mitovy taona,

39. Ho an'ireo izay eo amin'ny lafiny havanana:

R.2

40. Sokajy iray lehibe avy amin'ireo olona voalohany.

41. Ary andiany lehibe avy amin'ireo olon'ny andro farany,

42. Ary ireo olona avy ao an-kavia; ary inona moa ireo olona avy eo an-kavia?

43. *Ho eo* afovoan'ny rivotra mandoro sy rano mangotraka izy ireo

44. Sady ho eo ambany aloky ny setroka mainty,

45. Tsy hisy hatsiatsiaka no tsy hisy fahasoavana.

46. Alohan'izany dia nilomano anatin'ny fiadanana sy harem-be izy ireo,

47. Ary nikiribiby tao anatin'ny fahotana goavana.

48. Ary fahazaran'izy ireo ny filazana hoe: "Hanky! Rehefa maty izany izahay ka hody vovoka sy taolampotsy dia hatsangana amin'ny maty tokoa,"

49. "Ary toy izany koa ireo razanay fahiny?"

وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ۝  
لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ۝

وَقُرْشٍ مَّرْقُوعَةٍ ۝  
إِنَّا أَنشَأْنَاهُنَّ إِنشَاءً ۝

فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا ۝

عُرُبًا أَتْرَابًا ۝

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ۝

وَثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ۝

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝ مَا أَصْحَابُ  
الشِّمَالِ ۝

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ۝

وَضِلٍّ مِّنْ يَّخْمُومٍ ۝

لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ۝

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ۝

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ  
الْعَظِيمِ ۝

وَكَانُوا يَقُولُونَ ۝ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا  
تُرَابًا وَعِظًا ۝ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ۝

أَوْ أَبَاؤُنَا أَلَا وَلَدُونَ ۝

50. Lazao hoe: “Ireo voalohany, sy ireo tonga taty aoriana tokoa”

51. “No hovoriana amin’ny Ora raikitra amin’ily andro iray efa voatondro.”

52. Koa, ianareo izay nania sy nandà ny fahamarinana,

53. “Tena mihinana marina tokoa ny hazo Zakkōm ianareo,”

54. “Ary hameno ny kibonareo amin’izany ianareo,”

55. “Ary amin’izany koa dia hisotro rano mangotraka eny amboniny,”

56. “Higoka toy ny rameva izay mangetaheta fatratra ianareo.”

57. Izany no handraisana azy ireo amin’ny Andro fitsarana.

58. Izahay no nahary anareo. Koa nahoana no tsy mankasitraka izany ianareo?

59. Ahoana ny fiheveranareo ny tsirinaina indray mitete avoakanareo?

60. Moa ianareo no namorona izany, sa Izahay no Mpahary izany?

61. Izahay no nanendry ny fahafatesana ho eo aminareo rehetra; ary tsy hisy hahasakana anay,

62. Ny hanova izao endrikareo izao amin-javatra iray izay tsy fantatrareo.

63. Ary fantatrareo soa aman-tsara ilay fahariana voalohany. Koa nahoana ianareo no tsy mandinika?

64. Hitanareo ve ireo izay nafafinareo?

65. Moa ianareo no namboly azy ireny, sa Izahay no mpamboly azy ireny?

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ⑤

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ⑥

ثُمَّ لَنُكَلِّمَنَّ أَهْلَهُمُ الْمَعَادِ ⑦

لَا يَكْلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ⑧

فَمَالَهُمْ مِنْهَا الْبُطُونَ ⑨

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ⑩

فَشَارِبُونَ شُرَبَ الْيَهُيمِ ⑪

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ⑫

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ فَلَوْلَا تَصَدَّقُونَ ⑬

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ⑭

أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ⑮

نَحْنُ قَدْ زَيَّنَّا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَ مَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ⑯

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑰

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ⑱

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ⑲

أَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ⑳

66. Azonay natao ny namotipotika azy ireny raha izany no sitrakay, ary amin'izany dia tsy hitsahatra ny hitaraina ianareo:

67. “Rava fananana izahay!”

68. “Sady tena tsy nanana na inona na inona izahay.”

69. Hitanareo ve ny rano sotroinareo?

70. Moa ianareo no nampirotsaka azy ireny avy eny amin'ny rahona; sa Izahay no nampirotsaka azy ireny?

71. Azonay natao ny nampangidy azy ireny raha tianay izany koa nahoana ianareo no tsy mahalala mankasitraka?

72. Hitanareo ny afo izay arehitrareo?

73. Moa ianareo no namorona ny kitay amin'izany sa Izahay no Mpamokatra izany?

74. Nanao fampahatsahivana sy nanome tombon-dahiny ho an'ireo mpivahiny avy amin'izany Izahay.

75. Koa derao ny anaran'ny Tomponao, Ilay Avo Indrindra.

R.3

76. Tsia fa maneho ho porofo ireo kintana manandrambo aho.

77. Raha ny marina tokoa dia izany no porofo lehibe, raha mba mahafantatra ianareo –

78. Tena ilay Kor'any ambony indrindra tokoa ity,”

79. Anatina Boky tsara aro,

80. Tsy misy afaka mikasika azy afa-tsy ireo izay madio.

81. Fanambarana avy amin'ny Tompon'izao tontolo izao izany,

82. Moa izany lahateny masina izany no hotsinontsinoavinareo?

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ  
تَفَكَّهُونَ ﴿٦٦﴾

إِنَّا لَمُخْرَمُونَ ﴿٦٧﴾

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٨﴾

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٩﴾  
ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ  
نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٧٠﴾

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا  
تَشْكُرُونَ ﴿٧١﴾

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧٢﴾  
ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ  
الْمُنْشِئُونَ ﴿٧٣﴾

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَرَمَاءً  
لِّلْمُفْقِرِينَ ﴿٧٤﴾

بِسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

فَلَا أُفْسِرُ بِمَوَاقِعِ النَّجْوَى ﴿٧٦﴾

وَأِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٨﴾

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٩﴾

لَّا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٨٠﴾

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

أَفِيْهِذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُّذْهِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Ary ataonareo asa fitadiavana ve izany fitsipahana izany Boky izany?

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكْذِبُونَ ﴿٨٣﴾

84. Ary nahoana ary, rehefa an-tenda ny ain'ny ambavahoana,

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٤﴾

85. Ary, amin'izay fotoana izay, mijery ianareo –

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Ary Izahay akaiky azy kokoa noho ianareo, ka tsy mahita ianareo –

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Koa nahoana ary raha toa ka tsy manana tatitra omena ianareo.

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٧﴾

88. No tsy vitanareo ny tsy hamerina izany, raha tena olo-marina ianareo?

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٨﴾

89. Nefa raha isan'ireo izay akaiky an'Andriamanitra ilay ambavahaona,

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٩﴾

90. Dia misy fahalavorariam-piainana sy hani-pahasambarana, ary Saha henin-javatsoa mba ho azy,

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٩٠﴾

91. Ary raha avy tamin'ireo eo ankavanana izy,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

92. Dia “Ho aminao izay avy eo ankavanana anie ny Fiadanana.”

فَسَلَّمَ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٢﴾

93. Fa raha isan'ireo mandà ny fahamarinana sy isan'ireo olom-bery izy,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٣﴾

94. Dia rano mangotraka no handraisana azy,

فَنُزِّلُ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٤﴾

95. Sy fandorana any amin'ny Afobe.

وَتَصْلِيَةً جَحِيمٍ ﴿٩٥﴾

96. Minoa marimarina fa ny marina tsy azo lavina tokoa izany.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٦﴾

97. Noho izany dia ankalazao ny anaran'ny Tomponao, Ilay avo Indrindra.

نَسِيحٌ بِأَسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٧﴾



رُكُوعَاتُهَا ٤

## سُورَةُ الْحَدِيدِ مَدَنِيَّةٌ ٥٧

آيَاتُهَا ٣٠



Toko Fahafito Amby Dimampolo - 57

AL-HADĪD

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Midera an'i Allāh avokoa izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany; Izy no Ilay Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

3. Azy ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany; Izy no manome ny aina ary avy Aminy ny fahafatesana; manam-pahefana amin'ny zava-drehetra Izy.

4. Izy no Fiandohana sy Fiafarana, ary Miharihary sy Takona, ary mahafantatra tsara ny zava-drehetra Izy.

5. Izy no nahary ny lanitra sy ny tany tao anatin'ny henemana; avy eo dia nipetraka teo amin'ny seza fiandrianana Izy. Fantany izay rehetra miditra mankao anaty tany sy izay rehetra mivoaka avy ao anaty tany ary izay rehetra midina avy any an-danitra sy ireo rehetra izay miakatra any. Ary miaraka aminareo amin'izay misy anareo Izy. Ary mahita izay rehetra ataonareo i Allāh.

6. Azy ny fanjakan'ny lanitra sy ny tany; ary amin'i Allāh no ankinina ny raharaha rehetra.

7. Mandevona ny alina ao anatin'ny andro Izy, ary mandevona ny andro ao anatin'ny alina; ary mahafantatra tsara izay kobonina ao am-po Izy.

8. Minoa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, ary ampiasao amin'ny alalan'i Allāh izay nampadovàny anareo. Ary

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ يُخَيِّئُ يُمِيتُ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ④

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلْجِئُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُبُ فِيهَا ۚ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑤

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑥

يُورِثُ الْيَتِيمَ فِي النَّهَارِ وَ النَّهَارِ فِي الْيَتِيمِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

أْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَ آتَوْقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ ۚ فَالَّذِينَ



izay mino eo aminareo sy mampiasa ny fananany amin'izany dia hahazo valisoa lehibe.

9. Fa maninona ianareo no tsy mino an'i Allāh, nefa mitarika anareo mba hino ny Tomponareo ny Iraka, ary efa nandray ny fanekena avy aminareo Izy, raha tena mpino marina tokoa ianareo.

10. Izy no mandrotsaka ireo Fambara mazava amin'ny mpanompony, mba hahafahany mampivoaka anareo avy ao amin'ny haizina ho amin'ny fahazavana. Ary raha ny marina dia be Fangorahana sady Mpamindra fo aminareo i Allāh.

11. Fa maninona ianareo no tsy mampiasa ny fanananareo amin'ny lalan'i Allāh nefa an'i Allāh ireo lova avy amin'ny lanitra sy ny tany? Izay mampiasa izany sy izay mitolona eo aminareo alohan'ny Fandresena dia tsy mitovy. Laharana ambony kokoa izy ireo mihatra amin'ireo izay nanao fandanianana sy ireo izay nitolona tao aorian'ny *Fandresena*. Ary mampanantena zava-tsoa ho an'ny rehetra Allāh. Ary mahalala tsara izay ataonareo i Allāh.

## R.2

12. Iza no olona hampindrana fampindramana tsara ho an'i Allāh? Dia hampitomboiny ho azy izany ary hahazo valisoa tsy hita pesipesenina izy;

13. Ary ny andro hahitanao ny hitselaran'ny hazavan'ireo mpino lahy sy vavy eo alohany sy ao ankavanany, *holazaina izy ireo hoe*: “Vaovao mahafaly ho anareo anio!

أَمِنُوا مِنْكُمْ وَانْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لَتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ⑩

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ أُولَئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةٍ مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَاتَلُوا وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَى وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑪

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ⑫

يَوْمَ تَدْرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ



*aminy*, dia nihamafy ny fon'izy ireo, ary maro tamin'izy ireo no nanohitra?

**18.** Koa fantaro fa mamelona indray ny tany aorian'ny fahafatesany i Allāh. Nampahazava ireo Fambara taminareo Izahay mba hahazoanareo izany.

**19.** Ho an'ireo lehilahy manao fihantrana, sy ireo vehivavy manao fihantrana, sy ireo izay manao fampindramana tsara ho an'i Allāh – hampitomboina ho azy ireo izany ary hisy valisoa mendrika ho azy ireo –

**20.** Ary ireo izay mino an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy, izy ireo no olomarina sy ho vavolombelon'ny eo anatrehan'ny Tompon'izy ireo, hahazo ny valisoa ho azy ireo izy ireo ary hahazo ny fahazavany. Fa ho an'ireo izay mandà tsy hino sady mitsipaka ireo Fambara avy Aminay, izy ireo no ho mponin'ny Helo.

### R.3

**21.** Koa fantaro ary fa ny fiainana eto amin'izao tontolo izao dia kilalao sy fanalana andro fotsiny ihany, ary renty sy *loharanon'ny* avonavona eo aminareo samy ianareo, ary fifandrafesana ampitomboana harena sy zanaka. *Izao fiainana izao* dia tsy misy hafa amin'ny orana mampaha-vokatra ny zavamaniry izay mahababo ireo tsy mpino. Avy eo dia hihamaina izany ary ho hitanao halazo; ary zary potipotika ahitra. Ary ankoatra izany dia misy famaizana mafy *ary* *koa* famelana avy amin'i Allāh, sy ny sitra-pony. Ary ny fiainana eto amin'izao tontolo izao dia fahafinaretana mamitaka ihany.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْخِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّ الْمَصْدُوقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٩﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشَّهَادَةُ عَنْهُمْ وَهُمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٢٠﴾

اعْلَمُوا أَنَّ مَا الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةِ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ الْخُرُودِ ﴿٢١﴾

22. Ampirafeso amin'ny sasany ny hafa mba hitadiavana famelana avy amin'ny Tomponareo sy Saha izay mitovy amin'ny haben'ny tany sy ny lanitra ny habeny ary nomanina ho an'ireo mino an'i Allāh sy ireo Iraka avy Aminy. Izany dia famindrampon'i Allāh; atolony ho an'izay ankasitrahany izany. Ary i Allāh no Tompon'ny famindram-po lehibe.

سَارِقُونَ إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٍ  
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
أَعَدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٢﴾

23. Tsy hisy fahoriana hitranga na ety an-tany na amin'ny tenanareo avy, izay tsy vaosoratra ao amin'ny Boky mialohan'ny hampitranganay izany – minoa marimarina fa mora ho an'i Allāh izany –

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا  
فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَنْبُرَ آهَاءُ رَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. Mba tsy hampangaihay anareo ny amin'izay nafoinareo, ary tsy hampiantan-kafaliana anareo vokatr'izay natolony anareo. Ary tsy tia ireo matikambo be avonavona i Allāh,

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا  
تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٤﴾

25. Izay kahihitra sy manery ny olona ho kahihitra ihany koa. Ary na zovy na zovy mandà, dia azo antoka tokoa fa i Allāh no Ilay Mahavita tena, Mendri-piderana.

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ دِيَارَهُمْ وَالنَّاسَ  
يَا بُخِيلُ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٥﴾

26. Raha ny marina dia Izahay no nandefa ireo Iraka avy Aminay miaraka amin'ireo Fambara mazava, ary nandefa ny Boky sy ny Mizana niaraka tamin'izy ireo Izahay, mba hanaovan'ny olona zavatra ampahamarinana; ary nandefa vy Izahay ka ao amin'izany dia ahitana ireo fitaovana ho an'ny ady mahery vaika sy tombontsoa maro ho an'ny olona ihany koa; ary mba hahafahan'i Allāh

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَ  
أَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ  
لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا  
الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ  
لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَ  
رُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٦﴾

mamantatra izay manampy Azy sy ireo Iraka avy Aminy, na dia tsy hita maso aza Izy. Minoa marimarina fa Mahefa ny zava-drehetra sady Mahery i Allāh.

## R.4

27. Ary raha ny marina dia nandefa an'i Noa sy i Abrahama *ihany koa* Izahay, ary nanao Mpaminany maro avy amin'ny taranak'izy ireo Izahay ary nanolotra Boky ho azy ireo. Ary dia maro tamin'izy ireo no nanaraka ny lala-mahitsy, fa zary mpioko kosa ny ankabeazany.

28. Avy eo, nampanarahanay ny dian'izy ireo ireo Iraka avy Aminay, ary nampanarahanay azy ireo *ihany koa* i Jesosy, zanak'i Maria, ary nanome azy ny Evanjely Izahay. Ary nametraka fangorahana sy famindram-po tao ampon'ireo izay nanaraka azy ireo Izahay. Ary navaoziny ny fiainan'ny religiozy mpitokamonina nefa tsy nandidianay azy izany – fa nandidy azy ireo ny fikatsahana ny sitrapon'i Allāh nefa tsy nitandrina izany araka ny tokony ho izy izy ireo. Ary nanolotra fankasitrahana ho an'ireo nino teo amin'izy ireo Izahay, saingy mpioko ny ankamaroan'izy ireo.

29. O, ianareo izay mino! Matahora an'i Allāh ary minoa ireo Iraka avy Aminy; hanolotra ny famindram-pony avy roa heny ho anareo Izy, ary manomana hazavana izay hizoranareo Izy, ary hamela anareo Izy – ary raha ny marina dia Tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh –

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَ  
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَ  
الْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ وَ كَثِيرٌ  
مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٢٧﴾

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَ  
قَفَّيْنَا بِيُحْيَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ  
الْإِنْجِيلَ ۖ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ  
اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً ۖ وَرَهْبَانِيَّةً  
ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَا عَلَيْهَا إِلَّا  
ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا  
حَقَّ رِعَايَتِهَا ۖ فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا  
مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ  
فَاسِقُونَ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ  
آمِنُوا بِرُسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كَفْلَيْنِ مِنْ  
رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ  
بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٩﴾

**30.** Mba tsy hiheveran'ireo Olon'ny Boky fa izy ireo - *ireo Silamo* - tsy ho mendrika ny hahazo famindram-po avy amin'i Allāh; nefa mbola eo ampelatanan'i Allāh avokoa ny Fahasoavana. Manolotra izany ho an'izay sitrany Izy. Ary i Allāh no Tompon'ny fahasoavana lehibe.

لَيْسَ لَكَ بِأَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ إِلَّا يَقْدِرُونَ  
عَلَى شَيْءٍ مِّن فَضْلِ اللَّهِ وَ أَنَّ  
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن  
يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾



Toko Fahavalo Amby Dimampolo - 58  
AL-MODJĀDALAH  
(Nambara taorian'ny Hijra)

FIZARANA FAHAVALO AMBY  
ROAPOLO

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tena nandre tokoa ny tenin'izay vehivavy miady hevitra aminao mikasika ny vadiny sady mitaraina amin'i Allāh i Allāh. Ary mandre ny resaka nifanaovanareo i Allāh. Marina tokoa fa i Allāh ilay Mandre ny zava-drehetra sady Mahita ny zava-drehetra.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ②

3. Aminareo izay manisys elanelana amin'ny vadin'izy ireo ka miantso azy ho reny- tsy ho tonga renin'izy ireo mihitsy ny vadin'izy ireo; izay niteraka azy ireo ihany no reniny; ary azo antoka fa hanome teny tena ratsy sy diso izy ireo; ary minoa marimarina fa i Allāh ho Mpamafa fahotana sady Tena Mpamela heloka.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنْ أُمَّهُتُهُمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدَنَّهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ عَفُودٌ ③

4. Ho an'ireo izay miantso ny vadin'izy ireo ho reniny, ary maniry ny honova izay voalazany, dia tsy maintsy mamotsotra mpanompo iray aloha izy mialohan'ny hifampikasiany. Izany dia efa nampitadrema anareo. Ary mahafantatra tsara izay ataonareo i Allāh.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ذَٰلِكُمْ تُوَعُّظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ④

5. Fa na iza na iza tsy mahita izany, dia tsy maintsy mifady hanina mandritra ny roa volana mifanesy izy, mialohan'ny hifampikasiany. Ary na

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا

iza na iza tsy afaka ny hanao izany dia tsy maintsy manome hanin-kohanina ho an'ny mahantra enimpolo izy. Izany dia mba hinoanareo marina an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Ary izy ireny no fetra *voadidin'*i Allāh; ary misy famaizana mangirifiry ho an'ireo tsy mpino.

6. Tena haetry marina tokoa ireo nanohitra an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy; toy ny nanetrenay ireo izay nialoha lalana azy ireo, ary efa nandefa Fambara mazava tokoa Izahay. Ary hahazo famaizana mahafa-baraka ireo tsy mpino.

7. Amin'ny andro izay hananganan'i Allāh azy rehetra amin'ny maty dia hampahafantatra azy ireo izay nataon'izy ireo i Allāh. Hampahatsiahy izay rehetra nataon'izy ireo i Allāh fa izy ireo kosa hanadino izany. Ary vavolombelon'ny zava-drehetra i Allāh.

## R.2

8. Tsy hitanao va fa mahalala izay rehetra any an-danitra sy izay rehetra ety an-tany i Allāh! Tsy misy resaka ifanaovan'ny olona telo ka tsy Izy no fahefatra, na resaka ifanaovan'ny olona dimy ka tsy Izy no faheniny, na ny latsaka na ny mihoatra an'izany fa hiaraka amin'izy ireo hatrany izy na aiza na aiza misy azy ireo, amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty dia hampahafantatra azy ireo izay nataon'izy ireo Izy. Minoa marimarina fa mahalala ny zava-drehetra i Allāh.

9. Tsy hitanao va ireo izay norarana tsy hanao resaka mifaina, ary niverina

ذَلِكَ لِيُثَبِّتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَتِلْكَ  
حُدُودُ اللَّهِ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُعَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
كَيْتُؤَاكُمُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
وَقَدْ آتَيْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ  
عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٥١﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ  
بِمَا عَمِلُوا ۖ أَخَصَّ اللَّهُ وَرَسُولُهُ  
وَإِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا  
فِي الْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ  
إِلَّا هُوَ رَايَهُمْ وَلَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ إِلَّا هُوَ  
سَادِسُهُمْ وَلَا آدَنِي مِنْ ذَلِكَ وَلَا  
أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ ۚ وَمَعَهُمْ آيَاتُ مَا كَانُوا تُحْمَلُونَ  
يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ  
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ



amin'izay efa nandrarana azy izy ireo, ary midinika miafina ho amin'ny fahotana sy ny fandikana lalàna ary ho amin'ny tsy fankatoavana ny Iraka? Ary rehefa tonga eo aminao izy ireo dia hiarahaba anao amin'ny fiarabana izay tsy nataon'i Allāh taminao akory; fa hifampiteny hoe izy ireo: “Nahoana i Allāh no tsy manasazy antsika noho izay lazaintsika?” Ampy ho azy ireo ny Afobe, ho may any izy ireo; ary izany no fiafarana faran'ny ratsy indrindra.

10. O, ianareo izay mino! Rehefa midinika miafina ianareo dia aza midinika mba hanao fahotana sy fandikana lalàna ary ho amin'ny tsy fankatoavana ny Iraka, fa midiniha ho fikatsahana ny fahadiovam-po sy fitiavam-bavaka, ary matahora an'i Allāh Ilay hamory anareo any Aminy.

11. Ny fanaovana fivoriana miafina hikatsahana zava-dratsy dia tsy hafa fa avy amin'i Satana, mba hahazoany mampahory ireo izay mino; saingy tsy hahasimba azy ireo akory izany, raha tsy hoe avy amin'ny alalan'i Allāh. Ary amin'i Allāh irery ihany no ametrahan'ireo mpino ny fitokisany.

12. O, ianareo izay mino! Rehefa misy milaza aminareo hoe “manomeza toerana!” ao amin'ny fivorianareo, dia manomeza toerana; manome toerana ho anareo i Allāh. Ary rehefa lazaina hoe ianareo: “Mitsangana dia mitsangana; asandratr'i Allāh amin'ny laharana ambony izay mino aminareo sy ireo izay nomena ny fahalalana i Allāh. Ary maha-fantatra tsara izay ataonareo i Allāh.

يَعُوذُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ  
بِالْأَثَرِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ  
الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا  
لَمْ يُحْيِكَ بِهِ اللَّهُ ۖ وَيَقُولُونَ فِي  
أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا  
نَقُولُ ۖ حَسْبُكُمْ جَهَنَّمُ ۖ يَصْلَوْنَهَا ۖ  
فَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا  
تَتَنَاجَوْا بِالْأَثَرِ وَالْعُدْوَانِ وَ  
مَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ  
وَالْتَقْوَى ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ  
تُحْشَرُونَ ⑪

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ  
الَّذِينَ آمَنُوا ۖ وَلَيْسَ بِضَارٍّ لَهُمْ شَيْئًا  
لَّا يَأْذِنُ اللَّهُ ۖ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ⑫

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ  
تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ  
اللَّهُ لَكُمْ ۖ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا  
يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ  
أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ۖ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑬

13. O ianareo izay mino! Rehefa mizaha manokana ny Iraka ianareo dia manolora fanomezana alohan'ny fizahana ataonareo. Misy tombony kokoa ho anareo izany sady masina kokoa. Saingy raha tsy mahita *hatolotra mihitsy* ianareo, dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ  
الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ  
صَدَقَةٌ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ  
لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Matahotra ny hanolotra fanomezana ve ianareo alohan'ny fizahana manokana ataonareo? Saingy raha tsy manao izany ianareo, ka mamindra fo aminareo i Allāh, dia *ho ampy anareo* ny fanompoam-pivavahana sy ny fanaovana Zakāt, ary ny fankatoavana an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Ary mahafantatra tsara izay ataonareo i Allāh.

أَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ  
نَجْوَاكُمْ صَدَقْتُمْ فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا  
وَلَا تَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَاتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

### R.3

15. Tsy hitanareo va ireo izay nanao fatoram-pihavanana tamin'ny vahoaka izay nitezeran'i Allāh? Sady tsy avy aminareo izy ireny no tsy avy amin'izy ireo, ary mianiana amin'ny lainga izy ireo nefa fantany tsara izany.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا  
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا  
لَهُمْ مِنْهُمْ وَيَخْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

16. Nanomana famaizana mangirifiry ho azy ireo i Allāh. Raha ny marina dia ratsy tokoa izay nataon'izy ireo.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ  
سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Ny fiozonan'izy ireo no ataony apinga fiarovana amin'ny ratsy nataony, ary mamily lalana ny olona tsy homba ny lalan'i Allāh izy ireo; koa hisy famaizana mahafa-baraka ho azy ireo.

لَا تَخْذَوْا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ  
سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٧﴾

18. Na ny haren'izy ireo na ny zanak'izy ireo dia tsy hanampy azy ireo na oviana na oviana hanoherana

لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا  
أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَٰئِكَ

an'i Allāh. Mponin'ny Afobe ary honina ao maharitra izy ireo.

19. Amin'ny andro hananganan'i Allāh azy rehetra ireo amin'ny maty dia hianiana Aminy tahaka ny hianianany aminareo izy ireo, ary dia hino izy ireo fa hanan-javatra azo ianteherana. Nefa izy ireo tokoa no mpandainga.

20. Tanterak'i Satana ny nanjaka tamin'izy ireo ary nampanadino azy ireo ny fahatsiarovana an'i Allāh. Mpomba an'i Satana izy ireo. Nefa ny mpomba an'i Satana tokoa no ho matiantoka.

21. Marina tokoa fa ireo izay manohitra an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy dia isan'ireo tena tsy manjary.

22. Nandidy hoe i Allāh: “Tena handresy marina tokoa Aho, Izaho sy ireo Iraka avy Amiko,” raha ny marina dia Mahefa ny zava-drehetra sady Matanjaka i Allāh.

23. Tsy hahita olona mino an'i Allāh sy ny Andro farany hitia ireo manohitra an'i Allāh sy ny Iraka avy any Aminy ianao na dia ny rain'izy ireo aza izany, na ireo zanak'izy ireo, na ireo rahalahin'izy ireo, na ireo havana akaiky azy ireo. Izy ireo no nanoratan'i Allāh ny finoana marina tao am-pony, ary nankahereziny tamin'ny teny avy Aminy. Ary hampiditra azy ireo ao amin'ny Saha misy renirano mikoriana Izy. Honina ao mandrakizay izy ireo. Tena faly amin'izy ireo i Allāh, ary faly amin'i Allāh koa izy ireo. Mpomba an'i Allāh izy ireo. Henoy tsara, o ry olona! Ireo

أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُحْلِفُونَ لَهُ  
كَمَا يُحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ  
عَلَىٰ شَيْءٍ ؕ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿١٩﴾

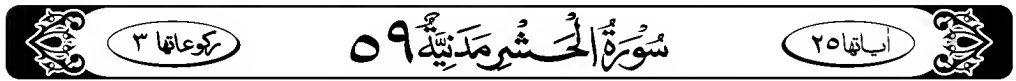
لَا تَخْوَفْ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانَ فَإِنَّسَهُمْ  
ذِكْرُ اللَّهِ ؕ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ؕ  
أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ  
الْخَسِرُونَ ﴿٢٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢١﴾

كَتَبَ اللَّهُ لَا غَلِبَتْنَا أَنَا وَرُسُلُنَا  
اللَّهُ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٢﴾

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَ  
رَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ  
أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ  
أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَ  
آيَدَهُمْ يُرْجِي ۚ وَنُفْسُهُ يَدْخُلُهَا  
فَإِنَّهَا مِنَ الْتَّحْتِهَا الْآثَرُ  
خَالِدِينَ فِيهَا ۚ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا  
عَنْهُ ؕ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ؕ أَلَا إِنَّ  
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٣﴾

mpomba an'i Allāh no hahita  
fahombiazana.



Toko Fahasivy Amby Dimampolo – 59

AL-HASHR

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Midera an'i Allāh avokoa izay  
rehetra any an-danitra sy ety an-tany;  
ary Mahefa ny zava-drehetra sady  
Feno Fahendrena Izy.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

3. Izy Ilay nandroaka ireo tsy mpino  
tamin'ireo Olon'ny Boky nandritra ny  
fanaovana sesitany voalohany. Tsy  
nino ianareo hoe hiala ao izy ireo ary  
nino izy ireo fa hiaro azy ireo amin'i  
Allāh ny manda fiarovana azy ireo. Fa  
namely azy ireo tany amin'ny tsy  
nampoizin'izy ireo i Allāh, ary  
nampisy horohoro tao am-pon'izy  
ireo, mba hahatonga azy ireo handrava  
ny tranony amin'ny alalan'ny tanany  
sy ny tanan'ireo mpino. Koa  
mandraisa lesona avy amin'izany, e!  
ianareo izay mana-maso.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ  
الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۚ  
مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
مَكَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ  
اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَ  
قَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ  
بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَ أَيْدَى  
الْمُؤْمِنِينَ ۖ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِ  
الْأَبْصَارِ ③

4. Fa na tsy nandidian'i Allāh aza  
izany fanaovana sesitany azy ireo  
izany dia azo antoka fa ho nafaiziny  
tamin'ny fomba hafa ihany izy ireo  
teto an-tany. Ary azo antoka fa ho  
azon'ny famaizan'ny Afo izy ireo any  
an-koatra.

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ  
لَعَذَّبْتُهُمْ فِي الدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ  
عَذَابٌ النَّارِ ④

5. Satria nanohitra an'i Allāh sy ny  
Iraka avy Aminy izy ireo, ary na iza  
na iza manohitra an'i Allāh, dia azo

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ  
وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ

antoka fa ho sarotiny Izy amin'ny sazy izay homeny.

العقَابِ ٥

6. Ny antrendry vitsivitsy izay notapahinareo na navelanareo hijoro dia avy amin'ny alalan'i Allāh, mba hahafahany manenika fahafaham-baraka ho an'ireo mpioko.

مَا قَطَعْتُمْ مِّن لِّيْنَةٍ أَوْ نَزَعْتُمْ مَّوْهَا  
قَاتِمَةً عَلَىٰ أَصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَ  
لِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ٥

7. Fa izay rehetra natolotr'i Allāh eo amin'izy ireo mba ho babo ho an'ny Iraka avy Aminy dia tsy nandroaka na soavaly na rameva ianareo mba hahazoana izany; fa manome fahefana an'ireo Iraka izay sitrany Allāh; ary manana fahefana amin'ny zava-drehetra Izy (*Allāh*).

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا  
أَوْ جَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ  
وَلِجَنِّ اللَّهِ يَسْبُطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَن  
يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥

8. Izay rehetra omen'i Allāh ny Iraka ho toy ny babo avy amin'ireo mponina amin'ireo tanàna dia ho an'i Allāh sy ny Iraka, ho an'ireo havana akaiky sy ireo kamboty, ary ho an'ireo malahelo sy mpivahiny, mba tsy hihodinkodin-an'izany eo amin'ny sasany izay manankarena aminareo *fotsiny ihany*. Ary na inona na inona omen'ny Iraka anareo dia raiso; ary na inona na inona andraràny anareo dia fadio. Ary matahona an'i Allāh; minoa marimarina fa hentitra amin'ny famaizana i Allāh.

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ  
فِلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ كَيْ لَا  
يَكُونُ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ وَبَيْنَكُمْ  
وَمَا أَتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ ۚ وَمَا  
نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٥

9. Ireo zavatra nobaboina ireo dia ho an'ireo mpialokaloka mahantra izay noroahina hiala ny fonenany sy ny fananan'izy ireo, kanefa nitady ny famindram-po sy ny sitra-pon'i Allāh izy ireo ary nanampy an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy. Izy ireo no olo-marina *ao amin'ny finoany*.

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهْجَرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا  
مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ  
فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ۚ وَ  
يَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ  
الصَّدِيقُونَ ٥

10. Ary izay nanorim-ponenana tao amin'io tanàna io talohan'izy ireo ary

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْأَيْمَانَ مِن

*nanaiky ny finoana* dia tia ireo izay tonga eo aminy mba hitady fialofana, ary tsy hita taratra ao am-pon'izy ireo ny fitsiriritana izay nomena ireo *mpialokaloka*, fa miroana kokoa any amin'ny *hafa* izy ireo na dia fadiranovana aza. Ary izay rehetra afaka tamin'ny fitsiriritana ny fanahiny, izy ireny no hiadam-pinaritra.

11. Ary natao ho an'ireo izay tonga aorian'izy ireo ihany *koa ireo zavatra nobaboina*. Hoy izy ireo: “Ry Tomponay, mamela anay sy ireo rahalahinay izay nialoha anay teo amin'ny finoana, ary aza avela hitahirany lolom-po amin'ireo izay nino izahay. Ry Tomponay! Marina tokoa fa Mpangoraka sady Mpamindra fo Ianao.”

## R.2

12. Tsy hitanao va ireo izay mpiatsaravelatsihy? Hoy izy ireo amin'ireo rahalahiny izay tsy mety mino amin'ireo Olon'ny Boky: “Raha voaroaka ianareo dia hiala miaraka aminareo tokoa izahay ary tsy hankato mihitsy izay rehetra manohitra anareo; ary raha misy miady aminareo dia hanampy anareo marina tokoa izahay.” Nefa nijoro ho vavolombelona i Allāh fa tena mpandainga tokoa izy ireo.

13. Fa raha voaroaka izy ireo dia tsy hivoaka hiaraka amin'izy ireo akory izy ireny; ary raha misy miady amin'izy ireo dia tsy hanampy azy ireo velively izy ireny. Ary na dia

قَبْرِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ شَعْمَ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٩﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٦٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٦١﴾

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُوَلِّنَنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ ﴿٦٢﴾

hanampy azy aza izy ireo dia hitsoaka marina tokoa izy ireo; koa tsy hisy hanampy azy ireo.

14. Raha ny marina dia tahotra anareo bebe kokoa no ao am-pony noho ny tahotra an'i Allāh. Satria vahoaka tsy mahalala na inona na inona izy ireo.

15. Tsy hiaraka hiady hanohitra anareo izy ireo raha tsy hoe ao amin'ireo tanàna mimanda na any ambadiky ny tamboho. Henjana loatra ny ady nifanaovan'izy ireo. Toa tsapanao ho miray hina izy ireo nefa mizarazara ny fony. Satria vahoaka tsy manan-tsaina izy ireo.

16. Izay momba azy ireo dia mitovy amin'izay manjo izay nigoka ny voka-dratsin'ny fitondran-tenany, fotoana fohy talohan'izy ireo. Ary misy famaizana mangirifiry ho azy ireo.

17. Na toa an'i Satana, raha milaza amin'ny olona izy hoe: “Aza mino”; nefa rehefa tonga tsy mpino ny olona dia hoy izy: “Tsy misy azoko atao miaraka aminareo; matahotra an'i Allāh aho, Ilay Tompon'izao rehetra izao.”

18. Ary samy ho amin'ny Afobe no ho fiafaran'izy ireo, hitoetra any maharitra izy ireo. Izany no sahaza ireo manao ratsy.

R.3

19. O, ianareo izay mino! Matahora an'i Allāh; ary aoka samy hikorakara izay alefany mialoha ho antoky ny ampitso ny fanahy tsirairay avy. Ary matahora an'i Allāh; marina tokoa fa

لَا تَأْتِيكُمْ رَهْبَةٌ فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ  
اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ⑮

لَا يُفَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى  
مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ  
بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسِبُهُمْ جَمِيعًا  
وَلَا قُلُوبُهُمْ شَيْءٌ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا  
يَعْقِلُونَ ⑯

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاتُوا  
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑰

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلنَّاسِ  
اكْفُرُوا فَلَمَّا كَفَرُوا قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ  
مِّنْكُمْ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ⑱

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ  
خَالِدَيْنِ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاُ  
الظَّالِمِينَ ⑲

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ  
نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
لََّ اللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑳

mahafantatra tsara izay rehetra ataonareo i Allāh.

20. Ary aza manao toy ireo izay nanadino an'i Allāh, noho izany dia nataony nanadino azy ireo ihany ny fanahin'izy ireo. Izy ireny no mpihoko.

21. Tsy mitovy ireo mponin'ny Afobe sy ireo mponin'ny Saha. Ireo mponin'ny Saha no ho mpandresy.

22. Raha teny an-tendrombohitra no nandefasany ity Kor'any ity dia ho nahita azy nietry sy vaky montsamontana tokoa noho ny tahotra an'i Allāh ianao. Ary fanoharana no atolotray ny olombelona mba hieritreretany.

23. Izy no i Allāh, tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy. Izy no mahalala ny tsy hita maso sy ny hita maso. Izy no Mpamela heloka sady Mpamidra fo.

24. Izy no i Allāh, Ilay tsy misy Andriamanitra ankoatran'ny, izay Mpanjaka, Ilay Masina Indrindra, Loaharanom-piadanana, Ilay manome fandriampahalemana, Ilay Mpiaro, Ilay Mpahefa ny zava-drehetra, Ilay Mpandresy, Ilay Mendri-kaja. Masina i Allāh, tena ambony lavitra noho ireo izay alahatr'izy ireo *Aminy* Izy.

25. Izy no i Allāh, Ilay Mpahary, Ilay Mamorona, Ilay Mamolavola. Azy irery ihany ireo anarana mendrika indrindra. Midera Azy avokoa izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany, ary Mahefa ny zava-drehetra sady Feno fahendrena Izy.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ  
فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿٢٠﴾

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ ۚ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢١﴾

لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ  
لَّرَأَيْنَاهُ خَاشِعًا مَتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةٍ  
اللَّهِ ۚ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ  
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عَلِيمُ  
الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ ۚ هُوَ الرَّحْمَنُ  
الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ أَلَمَلِكُ  
الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُحْيِي  
الْمُتَكَبِّرُ الْمُبْتَدِئُ سُبْحَنَ اللَّهِ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٤﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ ۚ لَهُ  
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۚ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿٢٥﴾





٢٠ عاها

## سُورَةُ الْمُتَحَنَةِ مَدَنِيَّةٌ ٦٠

أياتها ١٤



Toko Fahrenim-polo - 60  
AL-MOMTAHINAH  
(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh Ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O, ianareo izay mino! Aza minamana amin'ireo fahavaloko sy fahavalonareo, na manolotra fitiavana azy ireny, nefa tsy mino ny fahamarinana izay tonga eo aminareo izy ireny, ary nandroaka ny Iraka sy ianareo amin'ny fonenanareo noho ianareo mino an'i Allāh, Tomponareo. Raha mivoaka mba hiady ho amin'ny fanjakako ianareo ary mitady ny fankasitrahako *dia aza maka azy ireny ho namana* na mampita *hafatra* fisakaizana amin'izy ireny antokosoko, satria mahafantatra kokoa izay koboninareo sy izay ambaranareo Aho. Ary na iza na iza aminareo manao izany dia tena hania amin'ny lala-marina izy.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا  
عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ  
إِلَيْهِمْ بِالْمُودَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا  
جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ  
وَأَيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ  
لَإِنْ كُنْتُمْ حَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي  
وَإِتِّعَاءَ مَرْضَاتِي تُسْرِوْنَ إِلَيْهِمْ  
بِالْمُودَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا  
أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ  
سَوَاءَ السَّبِيلِ ②

3. Rehefa azony fotsiny ny fahefana eo aminareo dia hanao ho toy ny fahavalonareo izy ireo, ary hanolotra ny tanany sy ny lelany *resaka fanangolena* aminareo izy ireo mba hanaovan-dratsy anareo; ary tena irifan'izy ireo mihitsy ny hahatonga anareo ho tsy mpino.

لَإِنْ يَتَشَفَّعُكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَ  
يُبْسِطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُمْ  
بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ③

4. Na ny rohim-piavananareo, na ireo zanakareo dia tsy hanampy anareo amina inona na inona amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty. Hitsara anareo Izy ary mahita izay rehetra ataonareo i Allāh.

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا  
أَوْلَادُكُمْ فِي يَوْمِ الْقِيَمَةِ يُفَصِّلُ  
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ④

5. Misy oha-pitondran-tena tsara ho aminareo avy amin'i Abrahama sy ireo mpomba azy, raha nilaza tamin'ny vahoakany izy ireo hoe: “Tsy manan-draharaha aminareo izahay na amin'ireo ankatoavinareo ankoatra an'i Allāh. Lavinay izay rehetra inoanareo. Fifandrafesana sy fifankahalana hatrany no aorina eo amintsika mandra-pinoanareo an'i Allāh, Ilay Tokana” – raha tsy hoe milaza izao amin'ny rainy i Abrahama: “Tena hangataka fifonana ho anao tokoa aho na dia tsy manana fahefana hahazo fandresena ho anao eo anatrehan'i Allāh aza aho.” *Nivavaka tamin'Andriamanitra izy ireo ka nanao hoe:* “Ry Tomponay, aminao no ametrahanay ny fitokisanay, ary Aminao no hitodianay *amin-pibabohana*, ary aminao no fitodiana farany.

6. “Ry Tomponay, aza atao fisedrana amin'ireo tsy mino izahay, ary mamela anay ry Tomponay, satria Ianao irery no Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

7. Minoa marimarina fa misy ohatra mendrika ho anareo ao amin'izy ireo ho an'ireo rehetra mametraka fanantenana amin'i Allāh sy ny Andro farany. Sy ireo mpihodina, marina tokoa fa i Allāh no Ilay Mahavita tena, Mendrika ny dera rehetra.

R.2

8. Mety hampifankatia anareo sy ireo mpifandrafy anareo *amin'izao fotoana izao* i Allāh; ary tena Mahefa ny zava-drehetra i Allāh; sady tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي  
إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا  
لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءُؤُكُمْ وَمِمَّا  
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَ  
بَدَّابَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ  
أَبَدًا حَتَّى تُوْمِنُوا بِاللهِ وَحْدَهُ إِلَّا  
قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَا شَتَّى فِرْعَوْنَ لَكَ  
وَمَا أَمِلْتُكَ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا  
عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَبْنَا وَإِلَيْكَ  
الْمَصِيرُ ⑤

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا  
وَاعْفُ عَنَّا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ⑥

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ  
كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَهَدَّ  
يَتَوَلَّى فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑦

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ  
الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوْدَّةً وَاللَّهُ  
قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑧

9. Tsy mandrara anareo haneo fitiavana sy hanao ny rariny eo amin'ireo tsy niady taminareo noho ny finoanareo sy tsy nandroaka anareo teo amin'ny fonenanareo i Allāh; minoa marimarina fa tia an'ireo izay mandala ny rariny i Allāh.

10. Fa ny hany andraran'i Allāh anareo kosa dia ny tsy hihavananareo amin'ireo izay niady taminareo noho ny finoanareo sy nandroaka anareo teo amin'ny fonenanareo sady nanampy ny *hafa* handroaka anareo tao ary na iza na iza mihavana amin'izy ireny – izy ireny no olon-dratsy.

11. O, ianareo izay mino! Raha tonga hialokaloka eo aminareo ireo vehivavy mpino dia sedrao. Mahafantatra tsara ny finoan'izy ireo i Allāh. Koa raha hitanareo fa tena mpino marina izy ireo dia aza asesy any amin'ireo tsy mpino. Tsy azon'izy ireo – *ireo lehilahy tsy mpino* - alaina ho vady ireny vehivavy ireny, ary tsy azon'ireo vehivavy ireo vadiana ihany koa izy ireo. Fa aloavy amin'ireo *vadiny tsy mpino* izay lanin'izy ireo *tamin'ireo vehivavy ireo*. Ary tsy fahotana ho anareo ny manambady azy ireny rehefa manome azy ireo fananana ho azy ireo. Ary aza mitana ny fifamatoram-panambadianareo amin'ireo vehivavy tsy mpino, fa takio ny fanonerana izay fandanianana natao-nanareo, ary mba hitaky izay fandanianana nataony koa ireo tsy mpino. Izany no didin'i Allāh. Mitsara anareo Izy ary Mahalala ny zava-drehetra sady Feno fahendrena i Allāh.

لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ①

لَا تَمَّا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوْهُمْ ۚ مَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَجِرَاتٍ فَامْتَحِنُوهُنَّ ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ ۚ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ ۚ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ۚ وَاتَّوهُهُنَّ مَا أَنْفَقُوا ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ ۚ وَلَا تُمْسِكُوا بِعَصَمِ الْكُوفَرِ ۚ وَسَلُّوا مَا أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ أَنْفَقُوا ۚ ذَلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ ۚ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ③

12. Ary raha mandao anareo mamonjy ireo tsy mpino ny iray amin'ireo andefimandrinareo, rehefa mamaly faty ianareo ka hambabo ny fananan'ireo tsy mpino, dia omeo ireo mpino izay nilaozan'ny vadiny izay mifanandrify amin'izay laniny nomeny ny vadiny. Ary matahora an'i Allāh, Ilay Tomponareo.

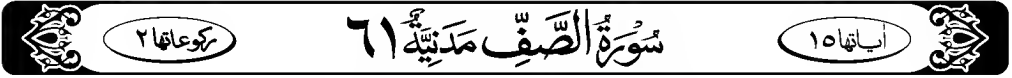
13. O ry Mpaminany! Raha misy mpino vavy tonga eo aminao, miozonozona amin'ny tananao fa hoe tsy hanambatra na inona na inona amin'i Allāh ary tsy hangalatra sy tsy hijangajanga sady tsy hamono ny zanak'izy ireo no tsy manao fanendrikendrehana izay ninihan'izy ireo hoforonina sady tsy handà anao amin'izay marina rehetra, noho izany dia ekeo ny fianianana ataony ary mangataha amin'i Allāh ny mba hamelany ny helony. Marina tokoa fa tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

14. E! ianareo izay mino! Aza mihavana amin'ny vahoaka izay nitezeran'i Allāh; tsy mba manantena ny any Ankoatra izy ireo noho izany, tahaka ny tsy hanantenan'ireo tsy mpino ireo izany ao am-pasana.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَذْوَابِكُمْ إِلَى  
الْكُفَّارِ فَحَاقَبْتُمْ فَاَتُوا الَّذِينَ  
ذَهَبَتْ أَذْوَابُهُمْ وَثَلَّ مَا أَنْفَقُوا  
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ  
يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ  
شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا  
يَقْتُلْنَ أَوْ لَا دَهْنَ وَلَا يَأْتِينَ  
بِهَتَانٍ يَفْتَرِيْنَهُ بَيْنَ أَيْدِيَهُنَّ  
وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَخْصِيْنَكَ فِي مَعْرُوفٍ  
فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا  
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَدْرُسُوا مِنَ  
الْآخِرَةِ كَمَا يَتْلُوا الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ  
الْقُبُورِ ﴿١٩﴾



Toko Fahairaika Amby Enimpolo - 61

AL-ŞAFF

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Midera an'i Allāh avokoa izay rehetra any an-danitra sy ety an-tany; ary Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena Izy.

سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

3. O ianareo izay mino! Nahoana ianareo no milaza izay tsy ataonareo akory?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ③

4. Tena maharikoriko tokoa eo imason'i Allāh raha milaza izay tsy ataonareo akory ianareo.

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ④

5. Raha ny marina dia tian'i tokoa Allāh ireo izay mifanohana mafy miady noho ny Aminy ka manao toy ny manda voarafitra mafy sady voatsingina firaka.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا ۖ كَانَتْهُمْ بُشْيَافًا مَرْصُوصًا ⑤

6. Tsaroanareo va tamin'i Mosesy nilaza tamin'ny vahoakany hoe: “O ry vahoakako, nahoana no manisy ratsy ahy ianareo nefa fantatrareo fa izaho no Iraka avy amin'i Allāh ho anareo?” Ary rehefa mivily amin'ny lalamahitsy izy ireo dia navilin'i Allāh ny fony, satria tsy mba mitari-dalana ny vahoaka mpihodina i Allāh.

وَرَأَى قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقُومُ لِمَ تُوَدُّونَنِي وَقَدْ تَعَلَّمُونَ آيَاتِي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑥

7. Tsaroanareo fa tamin'i Jesosy, zanak'i Maria, nilaza hoe: “O, ry zanak'i Israely, minoa marimarina fa Irak'i Allāh ho anareo aho, hanantateraka izay voasoratra ao amin'ny Torah talohako, ary hitory ny vaovao mahafaly avy amin'ny Iraka izay ho avy ao afarako. Ahmady no

وَرَأَى قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَ مُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ ۗ فَلَمَّا

anarany. Ary nony tonga tao amin'izy ireo niaraka tamin'ny porofo mazava maro izy dia hoy izy ireo: “Tena fanovamaso miharihary izany.”

جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑦

8. Fa iza moa no olon-dratsy kokoa mihoatra noho ireo mamoron-dainga hanohitra an'i Allāh, nefa voaantso ho Silamo izy? Tsy mba mitari-dalana ny vahoaka manao ny tsy rariny i Allāh.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكُذْبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑧

9. Maniry ny hamono ny fahazavan'i Allāh amin'ny *fofonainy* izy ireo, fa ataon'i Allāh lavorary ny fahazavany na dia mankahala izany aza ireo tsy mpino.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑨

10. Izy no nandefa ny Iraka avy Aminy niaraka tamin'ny toro-marika sy ny fivavahana araka ny fahamarinana mba hampanan-danja azy noho ireo fivavahana *hafa* rehetra, na dia mety hanafintohina ny mpanompo sampy aza izany.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ⑩

## R.2

11. O ianareo izay mino! Moa ve tsy maneho aminareo fifanarahana hanavotra anareo amin'ny famaizana mangirifiry aho?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ⑪

12. Ny mba hinoanareo an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy, ary ny hitolomanareo ho an'izay momba an'i Allāh miaraka amin'ny fanananareo sy tenanareo. Mety kokoa ho anareo izany raha toa ka fantatrarao.

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑫

13. Hamela ny fahotanareo Izy, ary hampiditra anareo ao amin'ireo Saha maro misy rano mikoriana, sy ao amin'ny fonenana masina sy maha te ho tia izay hita ao amin'ny Sahan'ny

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ

fiainana mandrakizay. Izany no fandresena avo indrindra.

الْعَظِيمُ ١٣

14. Ary *mbola hanolotra tombon-tsoa* hafa izay tianareo ho anareo koa izy: ny famonjena avy amin'i Allāh sy fandresena tsy ho ela. Koa torio amin'ireo mpino izany vaovao mahafaly izany.

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصَرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ١٤

15. E! ianareo izay mino! Meteza ho mpanampy ao *amin'izay momba an'i* Allāh, tahaka ny nambaran'i Jesosy, zanak'i Maria, tamin'ireo mpianatra: “Iza ireo mpanampy ahy *amin'izay momba an'i* Allāh?” Hoy ireo mpianatra: “Izahay no mpanampy an'i Allāh!” Ary dia nisy vondron'olona iray tamin'ireo zanak'i Israely no nino, kanefa nisy vondrona iray hafa koa nandà ny hino. Miaro ireo izay mino ka nanohitra ny fahavalony Izahay, ary tonga mpandresy izy ireo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هُوْنُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمْنَتْ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ١٥



رُكُوعَاهَا ٢

سُورَةُ الْجُمُعَةِ مَدَنِيَّةٌ ٦٢

أَيَّاهَا ١٢



Toko Faharoa Amby Enimpolo - 62

AL-DJOMO'AH

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Midera an'i Allāh, Ilay Mpanjaka sy Masina indrindra ary Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena, izay rehetra any an-danitra sy ety antany.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلَائِكَةُ الْقُدُّوسُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢

3. Nanangana Iraka iray avy amin'ireo tsy nianatra izay avy eo amin'izy ireo ihany Izy, izay nanambara tamin'izy ireo ireo Fambara, ary nanamasina azy ireo

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ

sady nampianatra azy ireo ny Boky sy ny fahendrena izy na dia tao amin'ny fahaverezana tanteraka aza izy ireo taloha.

4. Ary *hanangana* azy eo anatrehan'ireo vahoaka hafa avy ao aminy ihany izay tsy *mbola* nanara-dia azy ireo *Izy*. Fa *Izy* no Mahefa ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena.

5. Izany no fahasoavan'i Allāh; atolony ho an'izay ankasitrahany izany; ary i Allāh no Tompon'ny famelana lehibe indrindra.

6. Ny oha-piainan'ireo nampian-draketana ny *lalàn'ny Torah* nefa tsy nankatoa izany dia mitovy amin'ny an'ny apondra mivesatra Boky. Ratsy tokoa ny oha-piainan'ny olona mandà ireo Fambara avy amin'i Allāh, ary tsy mitari-dalana ny vahoaka tsy manao ny marina i Allāh.

7. Lazao hoe: “E! ianareo izay Jiosy, raha mihevi-tena ho sakaizan'i Allāh manokana, miohatra amin'ny olona *rehetra*, irio ny fahafatesana raha *tena* olo-marina ianareo.”

8. Nefa tsy haniry izany na oviana na oviana izy ireo, noho izay efa nalefan'ny tanany mialoha. Ary tena mahafantatra tsara ireo olon-dratsy i Allāh.

9. Lazao hoe: “Ny fahafatesana izay andosiranareo dia *mbola* hahatrana anareo tokoa, ary amin'izay dia hoentina ao amin'Ilay mahalala ny tsy hita maso sy ny hita maso ianareo ka *Izy* no hanambara aminareo izay nataonareo.”

كَانُوا مِنْ قَبْلِ لَيْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ③

وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ⑤

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ كَفَرُوا  
يَحْمِلُونَهَا كَمَثَلِ الْجَمَلِ يَحْمِلُ أَثْقَالًا  
يَتَّبِعُ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ  
اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑥

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ  
أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ  
فَتَمَتُّوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

وَلَا يَتَمَتُّونَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ  
أَيْدِيَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ⑧

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ  
فَأَنْتُمْ مُلْقَاهُ ثُمَّ تَرُدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ  
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨



R.2

10. E ianareo izay mino! Rehefa atao ny fiantsoana ho amin'ny fivavahana ny zoma dia atodiho haingana amin'ny fahatsiarovana an'i Allāh ny sainareo ary avelao avokoa ny asa aman-draharaha *hafa rehetra*. Tsara kokoa ho anareo izany raha mba mahatsapa izany ianareo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

11. Ary rehefa vita ny Fivavahana dia miparitaha manerana ny tany ianareo ary katsaho ny fahasoavan'i Allāh ary tsarovy matetika i Allāh mba hiandananareo.

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۚ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

12. Saingy rehefa mahita varotra vitsivitsy na fialamboly izy ireo dia voasarika ary hamela anao hijoro *irery*. Lazao hoe: “Izay avy amin'i Allāh dia tsara kokoa noho ny fialamboly sy ny varotra, ary i Allāh no Mendrika indrindra amin'ireo mpamonona.

وَلَا إِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا ۚ قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهِوِ مِنَ التِّجَارَةِ ۚ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٢﴾



Toko Fahatelo Amby Enimpolo - 63

AL-MONĀFIKŌN

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny Anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Rehefa tonga ao aminao ireo mpiatsaravelatsihy dia hiteny hoe: “Hijoroanay ho vavolombelona ny filazana fa ianao dia tena Iraka avy amin'i Allāh tokoa.” Ary fantatr'i Allāh fa tena Iraka avy Aminy tokoa ianao, saingy manamarina i Allāh fa tena mpandainga tokoa ireo mpiatsaravelatsihy.

إِذَا جَاءَكَ الْمُنٰفِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ ۚ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنٰفِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٢﴾

3. Ataon'izy ireo apinga fiarovan-tena fotsiny ny fianianana nataony; toy izany no amitahan'izy ireo ny *olona* tsy homba ny lalan'i Allāh. Tena ratsy dia ratsy tokoa izay nataon'izy ireo.

لَا تَخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣﴾

4. Satria nino izy ireo *tamin'ny voalohany* ary tsy mino rehefa avy eo. Ary misy tombokase natao amin'ny fon'izy ireo, ary *vokatry'izany* dia tsy nahalala intsony izy ireo.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ  
عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٤﴾

5. Ary rehefa mahita azy ireo ianao dia hahafinaritra anao ny endrik'izy ireo ivelany; ary raha miteny izy ireo dia hihaino ny lahateniny ianao, dia tahaka ny tsato-kazo fotsiny izy ireo, matahotra ny hianjeran'ireo loza tsirairay avy izy ireo. Izy ireo no fahavalo, koa mitandrema ny amin'izy ireo ianao. Enga anie ho amin'izy ireo ny loza avy amin'i Allāh. Tena diso lalana izy ireo!

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ  
يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَانَتْهُمْ حُشْبٌ  
مُسْتَدَّةٌ يُخْسِبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ  
عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ قَاتَلَهُمُ  
اللَّهُ زَالَىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٥﴾

6. Ary rehefa ilazana izy ireo hoe: “Manatōna, mba hangatahan'ny Iraka avy amin'i Allāh fifonana ho anareo,” dia manodina ny lohany izy ireo, ary hitanao mijanona any aoriana izy ireo sady feno avonavona.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ تَحَالَوْا يَسْتَعْفِزْكُمْ  
رَسُولُ اللَّهِ لَوْؤَارِءُ وَهُمْ لَا يَسْتَفِهُونَ  
يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٦﴾

7. Tsy misy antony amin'izy ireo mihitsy na hangataka famelana ho azy ireo ianao na tsy hangataka. Tsy hamela heloka azy ireo na oviana na oviana i Allāh. Minoa marimarina fa tsy mitari-dalana ny vahoaka mpihoko i Allāh.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ  
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٧﴾

8. Izy ireo no nilaza hoe: “Aza manao fandanianana na dia kely aza amin'ireo izay miaraka amin'ny Iraka avy amin'i Allāh, mandra-piparitak'izy ireo *ka ho kivy sy handao azy* ihany koa. Kanefa

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ  
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُّوا وَلِلَّهِ  
خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَلَكِنَّ

an'i Allāh irery ihany ireo haren'ny lanitra sy ny tany; saingy tsy maha-fantatra izany ireo mpiatsaravelatsihy.

الْمُنْفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ⑧

9. Hoy izy ireo: “Raha miverina any Medina izahay dia azo antoka fa ho roahin'ny be voninahitra ny tena mpanetry tena;” kanefa an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ary ireo Mpino ny tena voninahitra marina; saingy tsy mahalala izany ireo mpiatsaravelatsihy.

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ  
لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ  
وَالرَّسُولُ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ  
الْمُنْفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ⑨

## R.2

10. E! ianareo izay mino! Aoka tsy hitarika anareo tsy hahatsiaro an'i Allāh ireo harenananareo sy ireo zanakareo. Ary na iza na iza manao toy izany dia izy ireny no ho matiantoka.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ  
وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۖ وَمَنْ يَفْعَلْ  
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ⑩

11. Ary mandania izay nomenay ho anareo dieny tsy mbola tonga amin'ny iray aminareo ny fahafatesana, ka tsy hitenenany hoe: “Ry Tompoko! Raha mba nomenao fotoana kely aho mba nahafahako nanao fiantrana, dia mba ho afaka nilahatra ho isan'ireo olo-marina aho.

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا  
أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۖ فَأَصْدَقَ  
وَأَكُنْ مِنَ الصَّاحِينَ ⑪

12. Fa tsy manome fitsaharana na oviana na oviana ny fanahy iray i Allāh raha vantany vao tonga amin'ny fotoana igadonan'ny fetra voafaritra ho azy; ary tena mahalala tsara izay ataonareo i Allāh.

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا ۚ  
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑫



Toko Fahaefatra Amby Enimpolo - 64

AL-TAGHĀBON

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh Ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Manome voninahitra an'i Allāh avokoa izay rehetra any an-danitra sy etỳ an-tany; Azy ny fanjakana, ary Azy ny dera, ary manana fahefana amin'ny zava-drehetra Izy.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

3. Izy no nahary anareo, ary zary tsy mpino ny sasany taminareo, ary mpino ny sasany; ary mahita izay ataonareo i Allāh.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ  
مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

4. Nahary ny lanitra sy ny tany araka ny fomban'ny fahamarinana Izy, ary Izy no namolavola anareo sy nahalavorary ny endrikareo, ary Aminy no fitodiana farany.

خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ بِالْحَقِّ وَ  
صَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَإِلَيْهِ  
الْمَصِيرُ ④

5. Mahafantatra izay rehetra any an-danitra sy etỳ an-tany Izy ary fantany izay afeninareo sy izay ambaranareo; ary mahafantatra tsara izay rehetra ao am-ponareo i Allāh.

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا  
تُسْرُونَ وَمَا تُغْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑤

6. Tsy efa renareo avy amin'ireo izay nandà ny hino teo aloha ve izany vaovao izany? Noho izany dia nandray ny vokatry ny fitondran-tena ratsiny izy ireo ary dia nahazo famaizana mangirifiry.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ  
قَبْلُ فَقَدِ اقْتُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

7. Satria tonga niaraka tamin'ireo Fambara mazava natokana ho azy teo amin'izy ireo ireo Iraka ho azy ireo, saingy hoy izy ireo: “Moa olombelona va no hitari-dalana anay?” Ary nandà ny hino izy ireo, ary nihodina izy ireo, fa tsy nisy nilan'i Allāh azy ireo

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا  
فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ  
عَزِيزٌ حَمِيدٌ ⑦

mihitsy; ary i Allāh no Ilay tsy mila miankina amin'ny hafa, mendrika ny Fiderana rehetra.

8. Manamafy ireo mandà ny hino fa tsy hatsangana amin'ny maty izy ireo. Lazao hoe: “Tsia, fa raha amin'ny alalan'ny Tompoko dia hatsangana amin'ny maty tokoa ianareo, koa ampahalalana izay ataonareo tokoa ianareo. Ary mora amin'i Allāh izany.”

9. Koa minoa ary an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy ary ny fahazavana izay nahidinay. Ary mahafantatra tsara izay rehetra ataonareo i Allāh.

10. Ny Andro izay hamoriany anareo eo amin'ny andro famoriana dia amin'izay no andron'ny fahaverezana sy *fandresena*. Ary na iza na iza mino an'i Allāh sy manao asa soa – dia hanafoana *vokadratsin'*ny tandrifin'ny *asa ratsy* nataony Izy, ka hampiditra azy ao amin'ny saha *misy renirano maro mikoriana* mba hitoetra ao mandrakizay. Izany no fandresena avo indrindra.

11. Fa ho an'ireo izay mandà ny hino ary mitsipaka ireo Fambara avy Aminay dia ho mponin'ny Afobe izy ireny ka any no honenany mandritra ny fotoana maharitra; izany no fiasarana ratsy indrindra!

## R.2

12. Tsy misy loza mitranga raha tsy alalana avy amin'i Allāh. Ary na iza na iza mino an'i Allāh – hitarika ny fony *amin'ny lala-marina* Izy. Ary mahalala tsara ny zava-drehetra i Allāh.

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّيُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑧

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْثُورِ الَّتِي أَتَرْتُنَّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑨

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑪

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑫

13. Ary mankatoava an'i Allāh, ary mankatoava ny Iraka. Fa raha mihodina ianareo dia tsy manana andraikitra afa-tsy ny fampitana mazava ny *hafatra* ny Iraka avy Aminay.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٣﴾

14. Allāh! Tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy; noho izany aoka tsy hametraka ny fitokisany afa-tsy amin'i Allāh ireo mpino!

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٤﴾

15. O Ianareo izay mino! Azo antoka fa misy fahavalonareo amin'ireo vady aman-janakareo; koa mitandrema amin'izy ireo. Ary raha sendra izany ianareo ka mamela sy manadino dia minoa marimarina fa tena be fahasoavana sady Mpamidra fo i Allāh.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَدْوَابِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عُذَّةً لَكُمْ فَأَخَذُوا هُمْ ۚ وَإِنْ تَعَفَّوْا وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Raha ny marina, ireo fanananareo sy ireo zanakareo dia fitsapana fotsy ny ihany, fa misy valisoa goavana eo an'ilan'i Allāh.

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَ أَجْرٍ عَظِيمٍ ﴿١٦﴾

17. Koa matahora an'i Allāh araka izay azonareo atao, ary mihainoa sy mankatoava ary mandania ho amin'izay momba azy; ho tombotsoa ho an'ny fanahinareo izany. Ary na iza na iza afaka tamin'ny fitiavatenany, dia izy ireny no hiadam-pinaritra.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا ۚ لَّا تُفْسِدُوا مَن يُؤْتِي شَحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٧﴾

18. Raha manome fampindramana tsara ho an'i Allāh ianareo dia hampitombo betsaka an'izany ho anareo Izy; ary hamela anareo Izy; ary tena mpankasitraka sady Malemy fanahy i Allāh,

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Izy no mahalala ny tsy hita maso sy ny hita maso, Mahefa ny zava-drehetra sady feno Fahendrena Izy.

عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٩﴾



Toko Fahadimy Amby Enimpolo - 65

## AL-TALĀK

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, Ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O, ry Mpaminany! Rehefa misarabady ianareo dia misaraha aminy araka ny fotoana *voadidy* ary hajao tsara izany fotoana izany, ary matahora an'i Allāh, Tomponareo. Aza roahina hiala ny fonenany izy ireo, ary tsy afaka ny hiala amin'izany *noho ny nahim-pony* koa izy ireo raha tsy hoe nanao zavatra mamoa fady tanteraka izy ireo. Izany no fetra voafaritr'i Allāh; ary na iza na iza mandika ny fetra voafaritr'i Allāh dia manimba ny fanahiny marina tokoa. Iza moa no mahalala fa mety hisy trangan-javatra vaovao ataon'i Allāh ao aorian'izany.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَذَرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ②

3. Ary rehefa manakaiky ny fetran'ny fotoana *voadidy* izy ireo dia tano amin'ny fomba mendrika na misaraha ianareo amin'izy ireo amin'ny fomba mendrika ka miantsoa vavolombelona roa izay olomarina avy aminareo, ary fijoroana vavolombelona marina no atolory an'i Allāh. Izany dia teny famporisihana izay itarihana ireo mino an'i Allāh sy ny Andro farany. Ary izay matahotra an'i Allāh – hikorakara lalampanavotana ho azy i Allāh,

فَإِذَا بَلَغَتِ الْحُلُمَةَ فَلَا تُصَلِّ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَعَالَى ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۚ وَأَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ إِذَا عَاهَدْتُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۚ وَاللَّهُ يَخْتَصِمُ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ③

4. Ary hanomana izay *ilainy* amin'ny tsy anampoizany izany Izy. Ary izay

وَيَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَنْ

mametraka ny fitokisany amin'i Allāh – ampy ho azy Izy. Marina tokoa fa hanatanteraka ny tanjony i Allāh. Ny zavatra rehetra dia efa voalahatr'i Allāh ny momba azy.

5. Ary raha miahiahy ny momba ireo vadinareo izay tsy manantena ny fahatongavan'ny fadimbolany intsony ianareo dia fantaro fa telo volana ny fotoana voadidy ho azy ireo. Ary *toy izany* koa ho an'ireo izay tsy mbola tonga fotoana. Ary ho an'ireo izay bevohoka, ny fe-potoanany dia tamin'ny fahafahan'ny enta-mavesatra entiny. Ary na iza na iza matahotra an'i Allāh dia hanamaivana ny asany ho azy Izy.

6. Izany no didin'i Allāh izay nambarany taminareo. Ary na iza na iza matahotra an'i Allāh, dia hanafoana ny *vokadratsin'*ny asa ratsy nataony Izy ary hampitombo ny fankasitrahana ho azy.

7. Ampiatranoy ao amin'ny trano onenanareo izy ireo *mandritra ny fotoana voadidy*, araka izay azonareo atao; ary aza mampahory azy ireo mba hampisy fahasahiranana eo amin'izy ireo. Ary raha bevohoka izy ireo dia raiso ho adidy mandra-pahaterany. Ary raha mampinono *zaza* izy ho anareo, dia atolory azy ny fankasitrahana azy ireo, ary mifanaraha aminy amim-pahamen-drehana eo amin'ny fanampahana ireo raharahanareo; fa raha misy fahasahiranana ianareo eo aminareo dia *vehivavy* hafa no hampinono *ny zaza* ho an'ny rainy.

يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
بَالِغُ أَمْرِهِ ۚ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ  
قَدْرًا ④

وَالَّذِي يَحْنَسُ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ  
إِنْ أَرَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ ۚ وَالَّذِي  
لَمْ يَحْضَنْ ۚ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ  
أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ  
يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ⑤

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ  
اللَّهَ يُكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ ۚ وَيُعْظِمَ لَهُ  
أَجْرًا ⑥

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ  
وُجُوهِكُمْ وَلَا تَضَارُّوهُنَّ لِيُضَيِّقُوا  
عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمْلٍ  
فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ  
حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاتُّوهُنَّ  
أُجُورَهُنَّ ۚ وَأَتِمُّوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ ۚ  
وَإِنْ تَعَاَسَ رِئُوسُكُمْ فَسَلِّطُوا لَهَا أُخْرَى ⑦



8. Aoka izay manam-be mba handany amin'ny harem-beny. Ary izay tsy dia manao ahoana loatra ny fananay dia handany araka izay nomen'i Allāh azy. Tsy hampitondra enta-mavesatra ho an'ny fanahy mihoatra izay efa voatendry ho azy i Allāh. Tsy ho ela dia hitondra fiadanana aorian'ny fahasahiranana i Allāh.

R.2

9. Firifiry moa ny tanàna nanohitra ny didin'ny Tompon'izy ireo sy ireo Iraka avy Aminy, ary nangataka fanazavan-kevitra hentitra avy aminy indray ary Izahay, ka hanasazy azy tamin'ny famaizana henjana!

10. Araka izany dia nigoka ny voka-dratsin'ny fitondran-tenany izy ireo; ary faharavana ny fihafaran'ny zavatra nataon'izy ireo.

11. Nanomana famaizana henjana ho azy ireo i Allāh; koa matahora an'i Allāh, o ianareo olombelona manantsaina izay nino, sady efa nandefa fampatsiahivana ho anareo i Allāh,

12. Dia Iraka iray izay manambara aminareo ireo Fambara miarihary avy amin'i Allāh, mba hamonjena ireo mino sy manao asa soa, avy amin'ireo karazan-kaizina mankamin'ny hazavana; ary na iza na iza mino an'i Allāh sy manao asa soa - hampiditra azy ireny ao amin'ny Saha misy renirano maro mikoriana Izy, mba hitoetra ao mandrak'izay. Tena manomana vatsy mendrika ho azy i Allāh.

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ ۖ وَمَن قَدِرَ  
عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ ۚ  
لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَّا آتَاهَا ۚ سَيَجْعَلُ  
اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۝٨

وَكَايْنٍ مِّن قَرْيَةٍ عَثَتْ عَنِ أَمْرِ رَبِّهَا  
وَرُسُلِهِ فَحَا سَبْنَهَا حَسَابًا شَدِيدًا ۖ  
وَعَذَّبْنَهَا عَذَابًا نُكْرًا ۝٩

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ  
أَمْرِهَا خُسْرًا ۝١٠

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فَاتَّقُوا  
اللَّهَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ۚ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ  
قَدْ أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۝١١

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ  
لِّخُرُوجِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَمَن يُؤْمِنْ  
بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
أَبَدًا ۚ قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ۝١٢

13. I Allāh no Ilay namorona lanitra fito, ary toy izany koa ny amin'ny tany. Midina eo anivon'izy ireo ny didy avy amin'Andriamanitra mba hahalalanareo fa i Allāh dia manana fahefana amin'ny zava-drehetra, ary voafehin'ny fahalalany ny zava-drehetra.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ ۚ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٣﴾

٢٤  
١٨



رُكُوعُهَا ٢

## سُورَةُ التَّحْرِيمِ مَدَنِيَّةٌ ٦٦

آيَاتُهَا ١٣



Toko Fahenina Amby Enimpolo - 66

AL-TAḤRĪM

(Nambara taorian'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh Ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. O ry Mpaminy! Nahoana ianao no mifady izay tsy nandrarant'ny Allāh anao. Mitady ny fahafinaretan'ireo vadinao va ianao? Ary tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo i Allāh.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ ۚ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَرْوَاحِكَ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢﴾

3. Ary nandidian'i Allāh anareo ny fandravana ireo fianianana nataonareo mikasika ilay raharaha voalaza eo ambony ary Izy no Mpiandry anareo ary Allāh dia Mahalala ny zava-drehetra sady Feno Fahendrena

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ ۚ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۚ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

4. Ary rehefa nanankin'draharaha tamin'ny iray amin'ireo vadiny ny Mpamiany ka nahelin'ilay vadiny izany avy eo, ary mampahalala izany amin'ny Mpaminany i Allāh, dia ampahafantariny ny vadiny ny ampahany tamin'izay fa notazoniny ho azy kosa ny sisa. Ary nony nampahalala azy izany izy dia hoy izy

وَإِذْ أَسْرَ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَرْوَاحِهِ حَدِيثًا ۚ فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضُهُ ۖ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ ۚ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَن أُنْبِئُكَ هَٰذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٤﴾

hoe: “Iza no nampahalala anao izany?”. Namaly hoe izy: “Ilay Andriamanitra Mahafantatra ny zava-drehetra sady Mahalala ny zava-drehetra no nampahalala ahy.”

5. *Ankehitriny*, raha mitodika amin’i Allāh amin’ny fo feno fibebahana ianareo roa *dia tsara kokoa* ho anareo izany ary efa miatehitra ao amin’izany ny fonareo. Fa raha miombon-kevitra hanohitra azy (*ny Mpaminany*) ianareo dia i Allāh sy i Gabriely ary ireo olo-marina amin’ireo mpino no Mpanampy azy, mpanampy azy koa ireo anjely *hafa rehetra*.

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۖ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ۝

6. Raha misaraka aminareo izy dia mety hanolotra azy vady maro izay mendrika kokoa noho ianareo mba hasolo anareo ny Tompony – mpandefitra, mpino, mpankatoa, mpibebaka, tia vavaka, mahafady hahina, vehivavy mananontena ary virijiny ihany koa.

عَلَى رُبِّهِ إِنْ طَلَّقُكَ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكَ مُسْلِمٍ مُؤْمِنٍ قَنِيتٍ تَبِيتٍ عِبْدٍ سَخِيتٍ تَبِيتٍ وَأَبْكَارًا ۝

7. O Ianareo izay mino! Avoty amin’ny Afo ny tenanareo sy ireo fianakavianareo, izay olombelona sy vato no akora fandrehitra amin’izany ary notendrena ho ao ireo anjely maro henjana sy sarotsarotiny izay tsy mandika izay didian’i Allāh amin’izay andidiany azy ireo, sady manatanteraka izay baiko napetraka taminy.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقْوُدُهَا النَّاسُ وَالْجِبَارَةُ عَلَيْهِا مَلَأَتْ غِلَاطٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ۝

8. O ianareo izay tsy mino! Aza manala tsiny ny tenanareo ankehitriny. Izay nataonareo ihany no havalany anareo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ ۚ إِنَّمَا تُجْرَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

## R.2

9. O ianareo izay mino! Mitodiha amin'i Allāh amin'ny fibebahana an-kitsim-po. Mety hanafoana ny vokadratsin'ny *asa ratsy* nataonareo ny Tomponareo ka hampiditra anareo ao amin'ny Saha misy renirano maro mikoriana, amin'ny andro izay tsy handrakofan'i Allāh fanalam-baraka na ny Mpaminany na ireo izay mino miaraka aminy. Mitaratra eo anoloan'izy ireo sy eo an-kavanany ny hazavany. Hiteny hoe izy ireo: “Ry Tomponay! Ataovy tongalafatra ho anay ny hazavanay ary mamelà anay; marina tokoa fa manana fahefana amin'ny zava-drehetra Ianao.”

10. O ry Mpaminany! Tohero mafy ireo tsy mpino sy mpiatsaravelatsihy ary aoka ianareo ho hentitra manoloana azy ireo. Ny Afobe no fonenan'izy ireo, ary izany no fihafarana ratsy indrindra.

11. Nataon'i Allāh ho ohatra ho an'ireo tsy mpino ny vadin'i Noa sy i Lota. Teo ambany *fahefan'*ny roa tamin'ireo mpanompo lahinay tia vavaka izy roa vavy ireo, saingy nanao ny tsy marina tamin'izy roalahy ireo izy ireo. Ary izy roalahy ireo dia tsy antony entina hamonjena ary roa vavy ireo manoloana an'i Allāh, koa izao no nambara tamin'izy ireo: “Midira any amin'ny Afobe ianareo roa miaraka amin'ireo izay miditra any.”

12. Nataon'i Allāh ho ohatra ho an'ireo mpino ny vadin'i Farao raha niteny hoe Izy: “Ry Tompoko!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً  
تُصَوِّحُكُمْ عَلَى ذُنُوبِكُمْ أَنْ تُكَفِّرَ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ  
النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۖ تُوذُّهُمْ  
يَسْخَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ  
يَقُولُونَ رَبَّنَا آتِنَا نُورَكَ وَ  
اغْفِرْ لَنَا ۚ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَ  
الْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا أُوْمِرُ  
بِهِمْ ۖ وَرِئَاسَ الْمَصِيدِ ②

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ  
نُوحَ وَامْرَأَتَ لُوطَ ۚ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ  
مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتُهُمَا فَلَمْ  
يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا  
النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ③

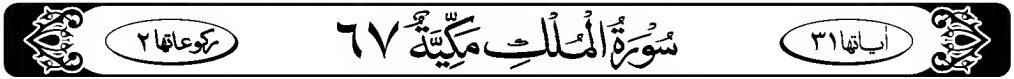
وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ  
فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ

Anoreno trano eo anilanao ao an-tsaha aho; ary afaho amin'i Farao sy ireo asany aho, ary afaho amin'ny vahoaka tsy marina aho.”

بَيْنًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَ  
عَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

13. Ary *ny ohatra* mikasika an'i Maria, zanaka vavin'i 'Imrān, ilay nitandrina ny fahadiovany – ary notsofinay ho azy ny fanahinay (*ilay zanany*) – ary nanatanteraka *tamin'ny tenany ny faminaniana* avy amin'ny alalan'ny tenin'ny Tompony izay *nampitaina* taminy izy, sy ireo izay voarakitra tao amin'ireo Bokiny, koa dia isan'ireo mpankatoa izy.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ  
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ  
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ مِنْ  
الْقَنِينَ ﴿١٧﴾



Toko Fahafito Amby Enimpolo - 67

AL-MOLK

(Nambara talohan'ny Hijra)

### FIZARANA FAHASIVY AMBY ROAPOLO

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ho hohasoavina anie Ilay mitana ny fanjakana eo am-pelatanany ary manampahefana amin'ny zava-drehetra Izy;

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

3. Ilay nampisy ny fahafatesana sy nampisy ny aina mba hisedrany anareo – iza aminareo no mendrika eo amin'ny fitondrantenanareo; ary Izy no Mahefa ny zava-drehetra sady tena Mpamela heloka.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ③

4. Ilay nahary lanitra fito mirindra. Tsy hahita fifanoharana ao amin'ny zava-boarin'Ilay be hantra (Andriamanitra) mihitsy ianao. Ary jereo indray. Mahita tsy fahalavorariana ve ianao?

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفْوُتٍ ۚ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ④

5. Ary jereo indray dia jereo hatrany, hitamberina amina fa tsy hanao afatsy ny fijerinao kivy sady valabalaka.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَىكَ الْبَصَرُ حَاسِنًا وَهُوَ حَاسِيٌ ⑤

6. Ary raha ny marina dia nandravaka ny lanitra iva indrindra tamin'ny jiro Izahay, ary nanao izany Izahay mba handroahana ireo Satana, ary nanomana famaizana amin'ny Afo mivaivay ho azy ireo koa Izahay

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَافِيحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ⑥

7. Ary ho an'ireo izay mandà ny hino ny Tompon'izy ireo dia misy famaizana amin'ny Afobe, ary tahaka

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑦

ny inona ny haratsian'izany toerana fiverenana izany!

8. Rehefa voatsipy any izy ireo dia ho ren'izy ireo hitrona izany *ny Afo* mandritra ny fangotrany.

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورُ ⑧

9. Kely foana sisa tsy nipoahan'ny hatezerany. Isak'izay misy andiana tsy mpino iray hatsipy any dia hanontany azy ireo hoe ireo mpiambina *ny Afobe*: “Tsy nisy olona tonga mba hampitandrina anareo teto aminareo?”

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ⑨

10. Hoy izy ireo: “Eny, tena nisy olona tonga mba hampitandrina anay tokoa tonga teto aminay, fa nendrikendrehany ho mpandainga izy, ary hoy izahay hoe: “Tsy nandefa na inona na inona i Allāh; tsy inona fa ao anatin'ny fahaverezana goavana ianareo.”

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ⑩

11. Ary hilaza hoe izy ireo: “Raha mba nihaino izahay, na ninia nandinika ihany koa dia tsy ho isan'ireo vahokan'ny Afo mivaivay toy izao.”

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑪

12. Koa hibaboka ny fahotany izy ireo; ho rava anie ireo mponin'ny Afobe.

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑫

13. Raha ny marina dia ireo izay matahotra mangina ny Tompony no hahazo ny famelana sy ny fankasitrahana lehibe.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑬

14. Ary na nafeninareo izay nolazainareo na naelinareo dia tena mahalala tsara izay ao am-ponareo Izy.

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ وَأَجْهَرُوا بِهِ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑭

15. Moa tsy mahafantatra ve Ilay nahary? Ary Izy no Mpahalala ireo

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ

madinika indrindra, Ilay Mahafantatra tsara.

عَالِي الْخَيْبِ ١٥

## R.2

**16.** Izy no namelatra ny tany ho anareo; koa mandehana eo amin'ny lalany, ary mihinana ny vokatra avy Aminy (*Allāh*). Ary any Aminy ny fananganana amin'ny maty.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا  
فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ  
وَلَا يَبُوءَ النَّشُورُ ١٦

**17.** Mahatsiaro ho voaaro manoloana an'Ilay any an-danitra ve ianareo ka tsy hampihetry ny tany *diavinareo* Izy raha mihovitrovitra tampoka ny tany?

ءَأَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ  
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ١٧

**18.** Mahatsiaro ho voaaro manoloana an'Ilay any an-danitra ve ianareo ka tsy handefa tafiotra arahim-pasika aminareo Izy? Amin'izany no hahafantaranareo hoe nanao ahoana ny fahalozan'ny fampitandremana avy Amiko!

أَمْ أَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ  
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ  
تُنذِرُونَ ١٨

**19.** Marina tokoa fa nandray ireo *Iraka* avy Amiko ho mpandainga ireo talohan'izy ireo, noho izany manao ahoana ny hamafin'ny famaizana avy Amiko!

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فُكِّفَ  
كَانَ تَكْذِيرُ ١٩

**20.** Moa tsy nahita ireo voro-manidina teo amboniny izy ireo, izay mamelatra ny elany nefa tsy mampikopaka izany, ary manakobona izany *mba hiantoraka eny amin'ny hazany*? Tsy misy mahatana azy ireny *hijanona eny ambony eny afa-tsy Ilay Andriamanitra* Be Fahasoavana. Marina tokoa fa mahita ny zava-drehetra Izy.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ قَوْقُهُمْ صَفَتْ  
وَيَقْفِضْنَ ۖ مَا يَمْسُكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ ۚ  
لَهُ كُلُّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ٢٠

**21.** Ary ireo izay ao amin'ny tafikareo ve afaka ny hiaro anareo manoloana an'ily *Andriamanitra* Be

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُم  
يَنْصُرُكُم مِّن دُونِ الرَّحْمَنِ ۚ إِنَّ



Fahasoavana. Miaina anatin'ny hevi-dravina fotsiny ireo tsy mpino.

الْكُفْرُونَ إِلَّا فِي عُرُورٍ ①

22. Ary, iza no hanome izay ilainareo raha tsy maintsy mitana ny vatsiny Izy? Tsia, fa mikiry ao amin'ny fihokoana sy ny fankahalana izy ireo.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَزُرُّكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِذْقَهُ ۖ بَلْ لَجَّوْا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ②

23. Moa tsara tantana kokoa va izay miroso mandady amin'ny endriny noho izay mandeha amim-pahamendrehana amin'ny lalamahitsy?

أَفَمَنْ يَمْشِي مُبْتَغَاً عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ③

24. Lazao hoe: “Izy no nahary anareo, ary nanao ny sofina ho anareo, ary maso sy fo; saingy tsy dia nankasitraka Azy loatra ianareo.

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ④

25. Lazao hoe : “Izy no nampitombo taranaka anareo teto an-tany ary eo anilany no hamoriana anareo.”

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ⑤

26. Ary hoy izy ireo: “Rahoviana no ho tanteraka izany fampanantenana izany rahatoa ka tena olo-marina tokoa ianareo.”

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑥

27. Lazao hoe: “Ao amin'i Allāh ny fahalalana izany fa izaho dia Mpampiomana fotsiny ihany.”

قُلْ إِنَّمَا الْحُكْمُ عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ⑦

28. Fa rehefa hahita izany akaiky izy ireo dia ho simban'ny *alahelo* ny tavan'ireo mandà ny hino, ary hilazana hoe izy ireo: “Izao no notadiavinareo.”

فَلَمَّا رَاوَهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِمِ تَدْعُونَ ⑧

29. Lazao hoe: “Lazao amiko, raha tsy maintsy handringana ahy i Allāh, izaho sy ireo miaraka amiko, na raha tsy maintsy haneho famindram-po aminay Izy, dia Iza no hiaro ireo tsy mpino amin'ny famaizana mangirifiry?”

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِیَ اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا ۖ فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ⑨

30. Lazao hoe: “Izy no *Andriamanitra* ilay Be Fahasoavana; Izy no inoanay ary Aminy no ametrahanay ny fitokisanay. Ary ho fantatrareo tsy ho ela hoe iza no ao anatin’ny fahadisoana lehibe.”

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ اِمْتَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا  
فَسْتَغْلَمُونَ مِنْهُ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٠

31. Lazao hoe: “Lazao amiko, raha tsy maintsy hitsiaka any amin’ny fanambanin’ny *tany lalina* any ny ranonareo *rehetra* dia iza no hitondra rano velona sy mangalahala ho anareo?”

قُلْ اَرَاَيْتُمْ اِنْ اَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مُّوَبِّينٍ ٣١



Toko Fahavalo Amby Enimpolo - 68

AL-KALAM

(Nambara talohan’ny Hijra)

1. Amin’ny anaran’i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. Ary amin’ny fasian-dranomainty sy ny penina ary amin’ny alālan’izay soratan’izy ireny

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُوْنَ ٢

3. Ary amin’ny famelan-keloky ny Tomponao, tsy adala akory ianao.

مَا اَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُوْنٍ ٣

4. Ary ho anao, minoa marimarina fa hisy valisoa tsy manam-pahataperana ho anao.

وَ اِنَّ لَكَ لَاجْرًا غَيْرَ مَمْنُوْنٍ ٤

5. Ary tena manana hatsaran-toetra ambony ianao.

وَ اِنَّكَ لَعَلٰى خُلُقٍ عَظِيْمٍ ٥

6. Ho hitanao tsy ho ela izany ary ho hitan’izy ireo koa,

فَسْتَبْصِرْ وَ يُبْصِرُوْنَ ٦

7. Iza aminareo no tratry ny hadalana.

يَا أَيُّكُمْ اَلْمُفْتُوْنُ ٧

8. Azo antoka fa ny Tomponao no tena mahalala kokoa hoe iza marina no nivily tamin’ny lalany ary Izy

اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ وَ هُوَ اَعْلَمُ بِاَلْمُهْتَدِيْنَ ٨

ihany koa no mahafantatra misimisy  
kokoa hoe iza no mandeha amin'ny  
lalana tokony haleha.

9. Koa aza mankatoa ny *fanirian'*ireo  
izay mitsipaka *ny marina*.

10. Tian'izy ireo hanao fifanarahana  
ianao mba hahatonga azy ireo manao  
fifanarahana ihany koa.

11. Ary aza manaraka olona manao  
fiainam-betaveta izay tsy mitsahatra  
ny manao fianianana.

12. Mpanaratsy, mpanendrikendrika.

13. Mpisakana ny soa, mpandika  
lalana, mpanota,

14. Ratsy taiza sady amin'izay zaza-  
sary.

15. Izany rehetra izany dia vokatry ny  
fanan'izy ireo harena sy zanaka *maro*.

16. Rehefa toriana amin'izy ireo ireo  
Fambara avy aminay dia ataon'izy  
ireo hoe: "Anganom-baviantitra."

17. Ary dia hasianay marika ny  
tavany.

18. Raha ny marina dia misedra azy  
ireo tahaka ny nisedranay ireo  
tompon'ny saha Izahay rehefa  
mianiana izy ireo fa hioty marina  
tokoa ireo voankazo rehetra ao ny  
ampitso maraina,

19. Ary tsy misy na inona na inona  
navahan'izy ireo *sady tsy nilaza hoe*:  
"*Raha sitrak'i Allāh*"

20. Koa nisy famaizana avy tamin'ny  
Tomponao nilatsaka avy *any ambony*  
rehefa natory izy ireo;

فَلَا تُطِيعِ الْمُكَذِّبِينَ ①

وَذُوَا لَوْتُدْهِنْ فَيُدْهِنُونَ ②

وَلَا تُطِيعِ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ③

هَمَّا زِ مَشَاءٍ يَنْمِينِ ④

مَتَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑤

عُثِّلْ بَعْدَ ذَلِكَ رَنِيمٍ ⑥

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ⑦

إِذَا تُثْلِي عَلَيْهِ أَيْشُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ  
الْأَوَّلِينَ ⑧

سَنَسْمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ⑨

لَنَا بَلَوْنُهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ  
الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا  
مُصْرِحِينَ ⑩

وَلَا يَسْتَشْتُونَ ⑪

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّنْ رَبِّكَ وَهُمْ  
نَائِمُونَ ⑫

21. Ary toy ny Saha voahitsy izy ny maraina.

فَأَصْبَحَتْ كَالضَّرِيمِ ①

22. Dia nifampiantso izy ireo raha vao maraina,

فَتَنَادَا مُصْبِحِينَ ②

23. Ka nanao hoe: “Mandehana mankany amin’ny sahanareo raha vao mangiran-dratsy raha te hioty voankazo any ianareo.”

أَنْ اْعْدُوا عَلَى حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَارِمِينَ ③

24. Ary niazo ny lalana izy ireo sady nifampiresaka moramora,

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ④

25. Nilaza hoe: “Aoka tsy hisy mahantra avela hiditra ao an-tsaha anio mandritra ny fotoana maha eo anareo.”

أَنْ لَا يَدْخُلْنَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ⑤

26. Nandeha tany sady nanapa-kevitra ny tsy hanome na inona na inona ny hafa izy ireo

وَعَدُوا عَلَى حَرْدٍ قَادِرِينَ ⑥

27. Fa nony hitan’izy ireo izy dia hoy izy ireo: “Tena diso lalana marina tokoa izahay!

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ⑦

28. Tsia, fa tsy manana na inona na inona isika.”

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ⑧

29. Hoy ny mendrika indrindra tamin’izy ireo: “Moa tsy efa nilaza taminareo aho hoe: “Nahoana no tsy midera an’ *Andriamanitra* ianareo?”

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْ لَا تَسِيحُونَ ⑨

30. Dia hoy izy ireo: “Dera anie ho an’ny Tomponay! Tena tsy nanao ny marina tokoa izahay.”

قَالُوا سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑩

31. Ary nitodika tamin’ny namany ireo hafa sady nifanome tsiny.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوْهُمْ ⑪

32. Hoy izy ireo : “Lozantsika! Nioko tokoa isika.”

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طُغْيَانٌ ⑫

33. “Mety hanome saha tsara noho ilay ho antsika angamba ny Tompotsika; hitalaho *izany* amim-

عَسَى رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَ نَحْنُ خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ ⑬

panetren-tena amin'ny Tompotsika isika.”

34. Toy izany ny famaizan'izao tontolo izao. Ary mangirifiry lavitra noho izany ny famaizana any ankoatra. Raha mba fantatr'izy ireo mantsy izany!

كَذَلِكَ الْعَذَابُ ۚ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ  
أَكْبَرُ مَلَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

## R.2

35. Raha ny marina dia misy saham-pahafinaretana ho an'ireo olo-marina eo akaikin'ny Tompon'izy ireo.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٥﴾

36. Moa handray ireo izay mankatoa ny sitraponay tahaka ny handraisanay ireo meloka ve Izahay?

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Fa inona no manjo anareo? Amin'ny fomba ahoana no anatanterahanareo ny fitsarana?

مَا لَكُمْ فَتَكُونُ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

38. Manana Boky izay vakianareo ve ianareo?

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٨﴾

39. Ka hahitanareo izay hofidianareo ao anatiny ao tokoa?

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Sa nanao fifanekena izay manery Anay hanana andraikitra mandrapahatongan'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty ianareo fa ho azonareo tokoa izay rehetra fanapahan-kevitrareo?

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Anontanio amin'izy ireo hoe iza amin'izy ireo no hiantoka izany,

سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ رَعِيْمٌ ﴿٤١﴾

42. Sa manana mpiobona aminy izy ireo? Aoka ary asehony ireo mpiombona aminy izany raha milaza ny marina izy ireo.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ ۖ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ ۚ إِنَّ  
كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤٢﴾

43. Amin'ny fotoana izay hahatongavan'ny loza tampoka eo aminy sy hiantsoana azy ireo

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى  
السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٣﴾

hiankohoka dia tsy ho afaka hanao izany izy ireo;

44. Hitanondrika izy ireo ary fahafaham-baraka no handrakotra azy; ary tena nasaina hiankohoka marina tokoa izy ireo tamin'izy ireo mbola salama tsara.

45. Koa avelao ary aho sy ireo izay mandà ity teny ity. Hampanatoninay miandalana izy ireo, avy tamin'izay tsy fantany ankory.

46. Ary omeko fitsaharana izy ireo satria mahomby ny tetiko.

47. Mangataka fankasitrahana amin'izy ireo ve ianao mba hanindry azy ireo ny lanjan'izany?

48. Moa miaraka amin'izy ireo ny tsy hita maso mba hahafahany manoratra izany?

49. Ary mahareta amin'ny fanantan-terahana ny didin'ny Tomponao ary aza manahaka ny olon'ny Trondro, rehefa mitalaho amin'ny Tompony izy ka difotry ny alahelo.

50. Raha tsy nahazo sitraka avy amin'ny Tompony izy dia ho toy ny natosika marina tokoa tany amin'ny toerana tsy misy olona, ary nalain'ny vahoakany baraka.

51. Saingy nifidy azy ny Tompony ary nanao azy ho isan'ny olo-marina.

52. Ary ireo izay tsy mino dia maniry mafy ny hampidina anao amin'ny toerana ambony izay misy anao, amini'ny fijery misafoaka, rehefa ren'izy ireo ny fitoriana ny Antso; ary

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَاقِلُونَ ﴿٤٤﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ ۚ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

وَأْمُرْهُمْ لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٦﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرِمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٧﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٨﴾

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْأُخْتِ مَرَّادٌ تَأْذَى وَهُوَ مُكَظَّمٌ ﴿٤٩﴾

لَوْ لَا أَنْ تَذَرُكَ رِعْمَةً مِنْ رَبِّهِ لَنُذِيَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٥٠﴾

فَاجْتَبِهْ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥١﴾

وَأِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَ يَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

hozy izy ireo: “Azo antoka fa adala izy.”

53. Tsia, tsy inona izany fa Torohevitra ho an’ny rehetra.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾



Toko Fahasivy Amby Enimpolo - 69

AL-HĀKKAH

(Nambara talohan’ny Hijra)

1. Amin’ny anaran’i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Ilay tsy Azo Toherina!

الْحَاقَّةُ ﴿٢﴾

3. Inona no atao hoe tsy Azo Toherina?

مَا الْحَاقَّةُ ﴿٣﴾

4. Ary iza no hampahafantatra anao ny atao hoe tsy Azo Toherina?

وَمَا آذَرَكَ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٤﴾

5. Noheverin’ireo fokon’ny Thamōd sy ‘Ād ho lainga Ilay loza mpamotika<sup>85</sup>.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ﴿٥﴾

6. Ny mikasika ireo fokon’ny Thamōd dia noringanina tamin’ny tsio-drivotra mahery izy ireo.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ﴿٦﴾

7. Ary ny amin’ny ‘Ād kosa dia noringanina tamin’ny rivotra sady mieraona,

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٧﴾

8. Izay nataony nitsoka azy ireo nandritrany fito alina sy valo andro nisesy izy ireo ka nahitanao ny mponina lavo tamin’ny tany toy ny vatan-antrendry nokapaina.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمِينَةٍ آتِيَةٍ ﴿٨﴾  
حُسُومًا ۖ فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى ۖ  
كَأَنَّهُمْ أَعْجَارٌ نَحْلٌ ۖ خَاوِيَةٌ ﴿٩﴾

<sup>85</sup> Io dikan-teny io dia mifototra amin’ny fanazavan’ny Kor’any araka ny voalazan’ny toko 101: 5, 6 izay manao “يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ” Ny andro izay hahatonga ny olona ho toy ny lolompaty miahaka, ary ny tendrombohitra dia ho tonga toy ny volon’ondry voafoly.” Tranga tsy mba mpiseho mahazatra izao fa tena zava-doza tsy misy toa izany tahaka ny vokatry ny baomba hidrozena na netrona. Ny fipoahana izay voalaza eto dia mety hanamontsana tendrombohitra iray mihitsy.

9. Mbola mahita tandindon'izy ireo va ianao?

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ⑨

10. Ary tonga i Farao sy ireo mpialoha lālana azy ireo, ary nanao fahotana tsy misy toa izany ireo tanàna nafototra.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَتُ  
بِالْخَاطِئَةِ ⑩

11. Ary tsy nankatoa ny Iraka avy amin'ny Tompon'izy ireo izy ireo; koa nobaboiny tamin'ny famaizana mihamafy hatrany.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَاَخَذَهُمْ آخِذَةً  
رَابِيَةً ⑪

12. Raha ny marina, rehefa mihakatra ny rano dia nitondra anareo teny ambony sambo Izahay.

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ⑫

13. Mba hanaovanay izany ho fampatsiahivana ho anareo, ary izay sofina nahatadidy no afaka hahatadidy.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ  
وَأَعْيَةٌ ⑬

14. Ary rehefa ampanenoina indray mandeha ny trompetra,

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ⑭

15. Ary voasandratra ny tany sy ireo tedrombohitra, ary indray nadaraboka mafy mba ho montsamontsa,

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً  
وَاحِدَةً ⑮

16. Amin'izay andro izay no hitrangan'ny fisehoan-javatra *lehibe*.

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ⑯

17. Ary homontsamontsana ny lanitra, ary amin'izay andro izay dia ho mora simba izy,

وَانْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ⑰

18. Ary namehitra ny sisiny ireo anjely, ary eo ambon'izy ireo amin'izay andro izay dia hisy valo hilanja ny seza fiandrianan'ny Tomponao.

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَى أَرْجَائِهِنَّ وَيَسْحَبُونَ عَرْشَ  
رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمْنِيَةٌ ⑱

19. Amin'izay andro izay dia hajoro eo anatrehan'Andriamanitra ianareo. Ary tsy hisy zavatra miafina hijanona hiafina intsony eo aminareo.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ⑲

20. Koa ho an'izay hotolorana ny antotan-taratasy amin'ny tanany

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ



ankavanana dia hiteny izy hoe: “Avia, vakio ny taratasiko,”

هَآؤُمْ أَقْرَأُ وَآ كِتَابِيَهٗ ﴿٢٠﴾

21. “Tena fatatro tokoa fa tsy maintsy hanao izany tatitra izany aho”

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلِقٌ حِسَابِيَهٗ ﴿٢١﴾

22. Koa hahazo fiainana mahafinaritra izay.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢٢﴾

23. Ao amin’ny saha avo,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٣﴾

24. Izay misy voankazo maro miraviravy.

قُطُوفَهَا دَانِيَةٍ ﴿٢٤﴾

25. Koa mihinàna sy misotro amim-pahafinaretana noho ireo asa soa nataonao teo aloha.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٥﴾

26. Fa hoan’izay natolotra azy tamin’ny tanany ankavia ny antontan-taratasiny dia hilaza hoe izy : “E ity lozako! Mba iriako ny tsy nanolorana ahy ny atontan-taratasiko!”

وَأَمَّا مَنْ أَذَىٰ كِتَابِيَهٗ بِشِمَارِهِ ۖ فَيَقُولُ  
يَلَيْتَنِي لَمْ أَذِ كِتَابِيَهٗ ﴿٢٦﴾

27. “Ary tsy nahafatatra akory aho hoe inona no nataoko!”

وَلَمْ أَذِرْ مَا حِسَابِيَهٗ ﴿٢٧﴾

28. “O, mba tiako ho tonga amiko ny fahafatesana!”

يَلَيْتَنِي كَانَتِ الْقَاضِيَةُ ﴿٢٨﴾

29. “Tsy mitondra vonjy ho ahy akory ny harenako na dia kely aza,”

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَا رَيْتُ ﴿٢٩﴾

30. “Nandao ahy ny fahefako.”

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَهٗ ﴿٣٠﴾

31. “Sambory ireo ary rohizo,”

خُذُوا فَعْلُوهُ ﴿٣١﴾

32. “Ary atsipazo any amin’ny Afobe.”

ثُمَّ الْجَحِيمِ صَلُّوهُ ﴿٣٢﴾

33. “Ary avy eo dia gadrao amin’ny rojo mirefy fitopolo hankiho izy,”

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا  
فَأَسْلُكُوهُ ﴿٣٣﴾

34. “Raha ny marina dia tsy mino an’i Allāh, Ilay avo indrindra izy,”

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٤﴾

35. “Ary tsy mamporisika hamahana ny malahelo izy.”

وَلَا يَخْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُشْكِينِ ﴿٣٥﴾

36. “Ary tsy manan-tsakaiza ety izy ankehitriny,”

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. “Sady tsy manan-kohanina afa-tsy nana,”

وَلَا طَعَامَ إِلَّا مِنْ غَسْلَيْنِ ﴿٣٧﴾

38. “Sady tsy misy mihinana izany afa-tsy ny mpanota.”

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٨﴾

R.2

39. Tsia, mianiana marina tokoa Aho amin’izay rehetra hitanareo.

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Sy amin’izay rehetra tsy hitanareo,

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٤٠﴾

41. Fa hafatra avy amin’ny Iraka mendrika tokoa izany;

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤١﴾

42. Ary tsy tenin’ny poeta; sahala amin’ny tena kely finoana ianareo izany!

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ary tsy teny avy amin’ny mpisikidy mihitsy izany; mba kely ny zavatra voarainareo!

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Fanambarana avy amin’ny Tompon’izao rehetra izao izany.

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Ary raha namorona teny, na inona na inona, izy ka nilaza fa Izahay no nilaza izany,

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٥﴾

46. Ary dia tena ho nosamborinay tokoa tamin’ny tanana ankavanana izy,

لَا خَذَنَّا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٦﴾

47. Ary minoa marimarina fa ho notapahanay ny hoza-tendany,

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ\* ﴿٤٧﴾

48. Ary tsy nisy na iray aza taminareo ho afaka niaro azy Taminay.

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٨﴾

49. Raha ny marina dia fampahatsiahivana ho an’ireo olo-marina izany.

وَأَنَّهُ لَتَذَكُّرَةُ الْمُنْتَقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ary tena fantatray marina tokoa fa misy aminareo mandà ireo Fambara avy Aminay.

وَأَنَّا لَنَعْلَمَنَّ أَنْ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾

51. Ary raha ny marina dia izany no ho loharanon'ny fahafaoanana eo amin'ireo tsy mpino.

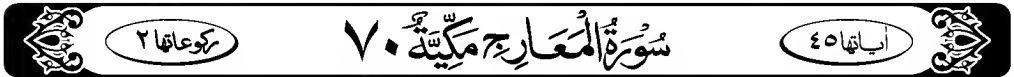
وَأَنَّهُ لَحَشْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ٥١

52. Ary minoa marimarina fa izany no tena fahamarinana.

وَأَنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ٥٢

53. Noho izany dia derao ny anaran'ny Tomponao Ilay Avo.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ٥٣



Toko Fahafitopolo - 70

AL-MA'ĀRIDJ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Misy mpanadina nanontany momba ny famaizana izay efa mananontanina,

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ٢

3. Famaizana iray izay tsy azon'iza na iza toherina ho an'ireo tsy mpino.

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ٣

4. Izany dia avy amin'i Allāh, ilay Tompon'ny fiamboniam-pilaharana.

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ٤

5. Ireo Anjely sy ny Fanahy dia miakatra any Aminy ao anatin'ny andro iray izay maharitra dimy alina taona.

تَخْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ٥

6. Noho izany dia manàna faharetana amim-piadanana-tsaina.

قَاصِرٌ صَبَرًا جَمِيلًا ٦

7. Toy ny lavitra no hahatazanan'izy ireo azy,

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ٧

8. Fa toy ny akaiky kosa no hahatazanany azy.

وَنَرَهُ قَرِيبًا ٨

9. Ny andro izay hahatonga ny lanitra ho toy ny varahina voarendrika.

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ٩

10. Ary ho tonga toy ny volon-ondry voavoly ireo tendrombohitra.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْيِ ١٠

11. Ary ny sakaiza iray tsy hanadihady ny sakaizany iray.

وَلَا يَسْتَلْ حَمِيمٌ حَمِيمًا ۝۱۱

12. Hapetraka atao mifankahita ny tsirairay ary *te hitsoaka* amin'ny famaizana amin'ny alalan'ny fanolorana ny zanany ho takalon'aina ny meloka.

يُبْصِرُ وَيَصْرُوهُمْ يَوْمَ الْمُجْرِمِ لَوْ يَفْتَرِي  
مِنْ عَذَابٍ يَوْمِيٍّ يَنْبَغِي ۝۱۲

13. Sy ny vadiny ary ny ralahiny,

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ۝۱۳

14. Sy ireo havany izay nampialokaloka azy,

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُسَوِّوهُ ۝۱۴

15. Ary hanolotra izay rehetra etý antany, raha mba azony hatao mantsy ny manavo-tena amin'izany.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ۝۱۵

16. Tsia! Azo antoka fa famaizana amin'ny lela afo izany.

كَلَّا إِنَّهَا لَأَنْفُسٌ ۝۱۶

17. Manendaka ny hoditra hatrany antapindoha ka hatrany am-paladia.

نَزَّاعَةً لِّلشَّوَى ۝۱۷

18. Hiantso ireo izay nitodi-damosina sy nisintaka Izy,

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ۝۱۸

19. Ary nanangona *harena maro* sy nihazona izany.

وَجَمْعَةٍ تَأْوِي ۝۱۹

20. Raha ny marina dia nateraka ho kahihitra ny olombelona.

إِنَّ الْأَنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ۝۲۰

21. Rehefa tojo fahoriana izy dia mitalaho fatratra ery,

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ۝۲۱

22. Fa rehefa tojo soa izy dia mahihitra.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۝۲۲

23. Afa-tsy ireo mivavaka,

لَا الْمُصَلِّينَ ۝۲۳

24. Ireo izay mazoto mivavaka.

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ۝۲۴

25. Ary ireo izay ao anatin'ny harena izay azo antoka fa misy ajara azo antoka,

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ۝۲۵

26. Ho an'ny mpangataka sy ho an'ny sahirana,

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۝۲۶

27. Sy ho an'ireo izay mino fa tena zava-marina ny Andro fitsarana,

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بَيِّنَاتِ الدِّينِ ۖ

28. Ary ireo izay matahotra mafy ny famaizana avy amin'ny Tompon'izy ireo

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ عَذَابٍ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ۝٢٨

29. Raha ny marina dia tsy misy afaka voaaro amin'ny famaizana avy Tompon'izy ireo.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ۝٢٩

30. Ary ireo izay mikajy ny faritra saro-pady amin'ny vatana.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَفْوَاجِهِمْ حُفُوظُونَ ۝٣٠

31. Afa-tsy ny an'ireo vadiny sy ireo izay ananany tanany ankavanana; izy ireo dia tena tsy ho tsiniana marina tokoa;

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ۝٣١

32. Fa ireo izay te hihoatra lavitra noho izany dia izy ireny no mpandika lalàna.

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰذِلُونَ ۝٣٢

33. Ary ireo izay manaja ireo toky napetraka taminy sy ireo fampanantenana nataony.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ۝٣٣

34. Ary ireo izay mijoro ho vavolombelona marina,

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ۝٣٤

35. Ary ireo izay miaro ny vavaka izay ataony.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝٣٥

36. Izy ireny dia homem-boninahitra ao amin'ireo saha.

۞ أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ۝٣٦

## R.2

37. Fa inona no manjo ireo tsy mpino, mba hidodododoany makany aminao,

فَمَا لِالَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ۝٣٧

38. Sy avy an-kavanana sy ankavia, manao andiany samihafa?

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ۝٣٨

39. Maniry ny hapidirina ao amin'ny saham-pafinaretana ve ny tsirairay amin'izy ireo?

أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةً نَّعِيمٍ ۝٣٩

40. Tsia dia tsia! Efa namorona azy ireo avy amin'izay fantany Izahay.

كَلَامَ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ وَمَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Tsia! Mianiana amin'ny Tompon'ny antsinanana *rehetra* sy andrefana *rehetra* Aho fa manana fahefana Izahay,

فَلَا أَقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ﴿٤١﴾

42. Hitondra olon-kafa mendrika noho izy ireo eo amin'ny toeran'izy ireo Izahay, ary tsy ho voasakana amin'ny *fikasanay* Izahay,

عَلَى أَنْ تُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ ۖ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤٢﴾

43. Koa avelao izy ireo hiaraka amin'ny resaben'izy ireo sy hifaly; mandrapahitan'izy ireo izany andron'izy ireo izany izay nampanantenana azy ireo,

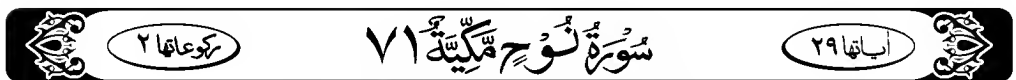
فَذَرَهُمْ يَخْضِبُونَ وَيُلْبَسُونَ حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٤٣﴾

44. Dia ny andro izay hivoahan'izy ireo tampoka avy eo ampasan'izy ireo, sahala amin'ny fihazakazaka mankeny amin'ny ôteliny.

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٤﴾

45. Tsy mahajery olona; ary fahafaham-baraka no hadrakotra azy ireo. Izany no andro nampanantenana azy ireo.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٥﴾



Toko Fahairaika Amby Fitopolo - 71

Noh

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Nandefa an'i Noa teo amin'ny vahoakany Izahay *ka niteny tamin'ny hoe*: “Ampitandrema ny vahoakanao mialohan'ny tsy hahatongavan'ny famaizana henjana amin'izy ireo.”

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢﴾

3. Hoy izy: “O ry vahoakako ! raha ny marina dia mpampitandrina anareo fotsiny ihany aho,”

قَالَ يَقُومُ رَبِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٣﴾

4. “Mba hivavahanareo amin’ny Allāh sy atahoranareo Azy, ary ny mba hankatoavanareo ahy!”

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا عَمَلَهُ ﴿٤﴾

5. “Hamela ny helokareo Izy, ary hanome fitsaharana ho anareo mandrapahatongan’ny fetrandro voatondro. Raha ny marina dia ny fetr’andro voatondron’i Allāh dia tsy azo ahemotra rehefa mingadona, raha mba fantatrareo mantsy izany!”

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ مَلَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

6. Hoy izy: “Ry Tompoko, efa niantso ny vahoakako andro amanalina aho,”

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٦﴾

7. “Nefa dia ny antsoko indray no vao maika nampitsoaka azy ireo.”

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَاءِي إِلَّا فِرَادًا ﴿٧﴾

8. “Ary isak’izay niantso azy ireo aho mba hamelanao ny heloka izy ireo dia manampin-tsofina izy ireo, sy misalobona ao anaty fitafiany, ary miziriziry ao amin’ny fanaovana ny tsy rariny, ary dia mianjonanjona tamim-piavonavonana.”

وَرَبِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَخْشَوْا ثِيَابًا بِهِمْ وَاصْرَوْا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ﴿٨﴾

9. “Avy eo niantso azy ireo am-pahibemaso aho.”

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَادًا ﴿٩﴾

10. “Avy eo, nitory teny tamin’izy ireo teo an-kavoriana aho, ary mbola niteny tamin’izy ireo manokana ihany koa.”

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿١٠﴾

11. Ary hoy aho: “Katsaho ny famelana avy amin’ny Tomponareo satria tena mpamela tokoa izy.”

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١١﴾

12. “Handrotsaka orana betsaka eo aminareo Izy,”

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١٢﴾

13. “Ary hanampy anareo amin'ny lafiny harena sy zanaka Izy, ary hanome saha maro ho anareo, hanome renirano maro ho anareo koa Izy.”

وَيُمِدُّكُمْ بِأَمْوَالٍ وَأَبْنَيْنَ وَيَجْعَلُ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلُ لَكُمْ أَنْهَارًا ⑬

14. “Azon'inona ianareo no tsy mampisalotra voninahitra an'i Allāh?”

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ⑭

15. Ary nahary miandalana anareo Izy.

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ⑮

16. Tsy hitanareo ve hoe nanao ahoana ny naharian'i Allāh lanitra fito narindra fatratra,

أَلَمْ تَرَ أَكَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ⑯

17. Nanao ahoana ny nametrahany ny volana teo anivon'izy ireo ho fanilo sy nametrahany ny masoandro ho jiro,

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ⑰

18. Ary nampaniry anareo avy amin'ny tany toy ny zava-maniry i Allāh?

وَاللَّهُ أَتَبَّتْكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ⑱

19. Ary hampody anareo ho tany ary hamoaka anareo avy ao *indray*.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ⑲

20. Ary nanao tany midadasika ho anareo i Allāh,

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ⑳

21. Mba hiriariavanareo manerana ireo lalam-be ao.

لَتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ㉑

## R.2

22. Hoy i Noa: “Ry Tompoko, tsy nankatoa ahy izy ireo, ary nanaraka olona hafa izay vao mainka namono antoka azy ireo ny harenany sy ny zanany.”

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مِن لَّدُنِّي مَالَهُ وَكَذَلِكَ إِلَّا خَسَارًا ㉒

23. “Ary nikononkonokonona teti-dratsy goavana izy ireo.”

وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ㉓

24. “Ary nifampiteny hoe izy ireo: “Aza mandao ireo andriamanitrareo na amin'ny fotoana *manao ahoana* na amin'ny fotoana *manao ahoana*. Ary

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ㉔



aza mandao an'i Oadd, na i Sooā'ā, na i Yagōth, na i Ya'ōk, na i Nasr.”<sup>86</sup>

25. Ary nampania olona maro tokoa izy ireo. Noho izany dia aza manao izay hampandroso ny tsy marina afa-tsy ao amin'ny fahadisoana ihany.

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٥﴾

26. Nalentika tanaty rano sy natsipy tany amin'ny Afobe izy ireo noho ny fahotany. Ary rehefa nandao an'i Allāh izy ireo dia tsy nahita famonjena hafa.

مِمَّا خَطِيئَتُهُمْ أُعْرِقُوا فَأَدْخَلُوا نَارًا ۚ فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٦﴾

27. Ary hoy i Noa: “Ry Tompoko, aza mamela tsy mpino hiaina etý an-tany na dia iray aza;”

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٧﴾

28. “Satria raha mamela azy ireny ianao dia tsy hanao afa-tsy ny hampania ireo mpanomponao izy ireny, ary tsy hamela afatsy taranaka mpanota sy *olona* tsy mahay mankasitraka izy ireo.”

إِنَّكَ إِن تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٨﴾

29. “Ry Tompoko! Avelao ny heloko ary mamela ny helok'ireo ray aman-dreniko, ary koa izay miditra ao an-tranoko toin'ny mpino, ary ho an'ireo mpino lahy sy vavy, ary aoka tsy hampandroso ireo olona tsy marina ianao afa-tsy any amin'ny fahaverezana.”

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَ لِلْمُؤْمِنَاتِ ۚ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٩﴾

<sup>86</sup> Anaran'ny andriamanitr'ireo mpanompo sampy talohan'ny fahatongavan'ny Islam.



Toko Faharoa Amby Fitopolo - 72

AL-DJINN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Lazao hoe : “Nambara tamiko fa misy andiana Jiny nihaino ny Kor'any ka nilaza hoe : “Marina tokoa fa mandre Kor'any izay mahagaga izahay,” قُلْ أَذِجِي إِلَيَّ أَنَّهٗ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ①
3. “Mitarika ho amin'ny lala-mahitsy Izy ; koa nino izany izahay ary tsy handahatra olon-kafa amin'ny Tomponay izahay.” يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ②
4. “Ary mino izahay fa avo tokoa ny fiandrianan'ny Tomponay. Sady tsy manam-bady Izy no tsy manan-janaka.” وَأَنَّهُ تَعَلَّى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ③
5. “Ary marina fa ny kentrina aminay dia mamoaka lainga be mikasika an'i Allāh.” وَأَنَّهُ كَانَ يَفْقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ④
6. “Ary nihevitra izahay fa tsy mba hilaza lainga na oviana na oviana momba an'i Allāh ny olombelona sy ny Jiny.” وَأَنَا ظَنَنَّا أَنَّ لَّنَ تَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ⑤
7. “Ary raha ny marina dia misy sasantsasany amin'ireo olon-tsotra mitady fiarovana avy amin'ny olona sasantsasany avy amin'ireo Jiny, ary vao mainka nataon'izy ireo niziriziry tamin'ny asa ratsy sy ny tsy fahalalana izy ireo.” وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ⑥
8. “Raha ny marina dia mihevitra, tahaka izay eritreritinareo, izy ireo fa وَأَلَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَنَّ لَّنَ يَبْعَثَ

tsy handefa Iraka izany mihitsy i Allāh.”

اللَّهُ أَحَدًا ۝٨

9. “Ary nikasa ny hanakatra ny lanitra izahay saingy hitanay fa feno mpianbina matanjaka sady voadidina lela afo miredareda izany,”

وَأَتَاكُم مِّنَ السَّمَاءِ قَوْجَدٌ نَّهَا مِلْثٌ  
حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا ۝٩

10. “Ary zary fahazaranay ny mipetraka teo ambony sezan’izy ireo mba hihaino. Fa na iza na iza hihaino ankehitriny dia hahita lela afo miredareda izay ho vela-pandrika ho azy.”

وَأَتَاكُم مِّنْهَا مَقَاعِدٌ لِلْسَّمْعِ  
فَمَنْ يَسْتَوْعِدُ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ۝١٠

11. “Tsy fantatray raha voatendry ho an’ireo ety an-tany ny ratsy, na mikasa ny hitarika azy ireo ho amin’ny tsara ny Tompon’izy ireo.”

وَأَتَا لَا تَذَرِينِي أَسْرًا أُرِيدُ يَمَنَ فِي  
الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۝١١

12. “Ary ny sasany aminay dia tsara fanahy, ary tsy mba tahaka izany ny sasany aminay; ary dia nizarazara ho antoko izahay.”

وَأَتَا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَ مِنَّا دُونَ ذَلِكَ  
كُنَّا طَرَائِقَ قَدَدًا ۝١٢

13. “Ary fantatray fa tsy afaka ny hampandamoka ireo fikasan’i Allāh ety an-tany izahay ary tsy afaka ny handositra Azy ihany koa.”

وَأَتَا ظَنَنَّا أَنْ لَّنْ نُّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ  
لَنْ نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ۝١٣

14. “Ary nony nandre ny antso ho amin’ny lala-mahitsy izahay dia nino Azy. Ary izay mino ny Tompony dia sady tsy hatahotra ny fahaverezana no tsy hatahotra ny fahadisoana.”

وَأَتَا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ أَمْتًا بِهِ فَمَنْ  
يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا  
رَهَقًا ۝١٤

15. “Ary nankatoa an’Andriamanitra tokoa ny sasany taminay, ary olondratsy ny sasany taminay.” Ary ireo izay nankatoa an’Andriamanitra – izy ireo no mikatsaka ny lala-marina,

وَأَتَا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَ مِنَّا الْقَاسِطُونَ  
فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ۝١٥

16. Ary ho an’ireo izay niala tamin’ny lala-marina dia izy ireo no ho akora fandrehitra any amin’ny Afobe.

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ  
حَطَبًا ۝١٦

17. Ary raha mijanona amin'ny lalamahitsy izy ireo dia hanome rano fisotro betsaka ho azy ireo tokoa Izahay,

وَأَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ  
لَأَسْقَيْنَهُمْ مَّاءً غَدَقًا ﴿١٧﴾

18. Mba hizahanay toetra azy ireo amin'izany. Ary na iza na iza mihodina amin'ny fahatsiarovana ny Tompony – hanipy azy ho ao amin'ny famaizana faran'izay mahatrotaka Izy –

لَنَنْفِتْنَهُمْ فِيهِ ۖ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ  
رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٨﴾

19. Ary marina tokoa fa an'i Allāh irery ihany ireo toerana fivavahana rehetra; koa aza miantso *olon-kafa ankoatra an'i Allāh*.

وَأَنَّ الْمَسْجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ  
أَحَدًا ﴿١٩﴾

20. Ary rehefa mijoro mivavaka Aminy (*Allāh*) ny Mpanompon'i Allāh dia midodododo mihodidina *mila hanempotra azy (mpanompon'i Allāh) izy ireo*.

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ  
كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿٢٠﴾

## R.2

21. Lazao hoe: “Ny Tompoko irery ihany no antsoiko ary tsy hampifangaro na iza na iza Aminy Aho.”

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ  
أَحَدًا ﴿٢١﴾

22. Lazao hoe: “Tsy manana fahefana hanisy ratsy na hanasoa anareo mihitsy aho.”

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢٢﴾

23. Lazao hoe “Tsy misy afaka hiaro ahy amin'i Allāh mihitsy ary tsy afaka ny hahita fialofana hafa ankoatra Azy (*i Allāh*) ihany koa aho.

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ ۚ وَلَنْ  
أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٣﴾

24. “Ny fampitana ny fanambarana avy amin'i Allāh ho anareo ihany *no andraikitra*, toy izany koa ireo hafatra avy Aminy.” Ary ho an'ireo izay tsy mankatoka an'i Allāh sy ny Iraka avy Aminy dia ao ny afon'ny Helo izay honenan'izy ireo maharitra.

لَا بَلَاغَ مِنَ اللَّهِ ۖ وَرُسُلُهُ ۚ وَمَنْ يَخِصْ  
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا  
فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٤﴾

25. Hanohy tsy hino izy ireo mandrapahitany izay nampanantenana azy ireo, ary tsy ho ela dia ho fantatr'izy ireo hoe iza no tena osa eo amin'ny fanampiana, ary iza ireo vitsy an'isa.

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ  
مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٥﴾

26. Lazao hoe: “Tsy fantatro raha efa antomotra izany nampanantenana anareo izany, na namaritra fetr'andro lavitra ho an'izany ny Tompoko.”

قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرَبُكَ مَا تُوعَدُونَ أَمْ  
يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٦﴾

27. Izy no mpahalala ny tsy hita maso, ary tsy manambara ireo tsiambaratelony amin'iza na iza Izy,

عَلِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٧﴾

28. Afa-tsy amin'izay finidiny amin'ireo Iraka avy Aminy, ary dia nasiany mpiaro mandeha tokoa eo anoloany sy ao aoriany Izy,

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ  
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَيَنْخُلِفُ مِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٨﴾

29. Mba hahafahantarany fa mampita ireo hafatra avy amin'ny Tompony ireo Iraka avy Aminy. Ary miahhy ireo rehetra miaraka Aminy Izy sady mandrakitra ny zava-drehetra koa.

لِيَعْلَمَ أَنَّ قَدْ آتَيْنَاهُمَا رُسُلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَ  
أَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ  
عَدَدًا ﴿٢٩﴾

سُورَةُ الْمُزَّمِّلِ مَكِّيَّةٌ ٧٣ ﴿٢١﴾

Toko Fahatelo Amby Fitopolo - 73  
AL-MOZZAMMIL  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. E! ianao izay misalobona ao anaty lamba,

يَا أَيُّهَا الْمَزْمِلُ ﴿٢﴾

3. Mijoroa ianao amin'ny fivavahana mandritra ny alina tontolo, afa-tsy fotoana fohy ihany-

قُلْ أَتَيْدُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣﴾

4. Ny antsasaky ny alina, na fotoana kelikely kokoa noho izany,

تَضَفَّةً أَوْ أَتَقْصُ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٤﴾

5. Na ampio kelikely *izany* – ary tonony miadana tsara sy amim-pitandremana ny Kor'any.

أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَدَّرِلِ الْقُرْآنَ تَزْرِيلاً ۝

6. Raha ny marina dia hanankina Teny manan-danja tanteraka aminao Izahay.

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ۝٦

7. Raha ny marina dia ny fitsanganana amin'ny alina no fomba iray tena mahomby tokoa amin'ny fifehezan-tena, sy mba hahatoa ny vavaka *ataonao*.

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ قِيلًا ۝٧

8. Raha ny marina dia manana adidy maro ianao mandritra ny tontolo andro.

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ۝٨

9. Ary tsarovy koa ny anaran'ny Tomponao, ary manolara tena ho Azy amim-panetren-tena tanteraka sy feno.

وَإِذْ كَرَّمَاسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلَ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ۝٩

10. Izy no Tompon'ny Atsinanana ny Andrefana; ary tsy misy Andriamanitra afa-tsy Izy; koa raiso ho Mpiaro anao Izy.

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ۝١٠

11. Ary mahalefera amim-paharetana izay rehetra lazain'izy ireo; ary ilaozy amin'ny fomba mendrika izy ireo.

وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ۝١١

12. Ary mamelà Ahy ho irery miaraka amin'ireo mitsipaka ny fahamarinana, tompon'ny harem-be sy ny fiadanana, ary avelao haka aina kely izy ireo.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِيَ النَّعْمَةِ وَمَهْلُهمْ قَلِيلًا ۝١٢

13. Minoa marimarina fa manana fahafahana ny hanasazy sy *handefa any amin'ny* Afobe Izahay,

إِنَّ لَنَا لِنَا آكَالًا وَجَحِيمًا ۝١٣

14. Ary *hanome* hanina mahasempotra sy famaizana mangirifiry –

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ۝١٤

15. Ny andro izay hampihovitrovitra ny tany mbamin'ny tendrombohitra, ary hahatonga ireo tendrombohitra ho toy ny dongon-pasika mihotsaka.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ۝١٥

16. Raha ny marina dia nandefa Iraka ho any aminareo izay hijoro ho vavolombelona eo aminareo Izahay, tahaka ny nandefasanay Iraka tamin'i Farao;

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَهِدًا عَلَيْكُمْ  
كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٦﴾

17. Saingy tsy mankatoa ny Iraka i Farao; koa dia nosamborinay tamin'ny fangenjana henjana dia henjana izy.

فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ  
أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٧﴾

18. Raha tsy mpino ianareo, ahoana moa no hiharovanareo ny tenanareo amin'ny andro iray izay haha antitra ireo ankizy?

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا  
يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٨﴾

19. Amin'izay andro izay dia ho montsamontsana ny lanitra ary ho tanteraka ny Fampanatenana avy Aminy.

إِلَ السَّمَاءِ مُنْفِطِرٌ بِهِ طَكَاتٍ وَعَدَةٌ  
مَفْعُولًا ﴿١٩﴾

20. Tena lesona feno anatra tokoa ity . Koa aoka izay mila izany hizotra amin'ny lalana mankany amin'ny Tompony.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ  
رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٢٠﴾

## R.2

21. Minoa marimarina fa fantatry ny Tomponao fa mijoro amin'ny fivavahana ianao saika mandritra ny androatokon'ny alina, ary matetika dia mandritra ny antsasaka na ampahatelon'ny alina manao toy izany koa ny ampahany amin'ireo izay miaraka aminao. Ary i Allāh no manapaka ny halavan'ny alina sy ny andro. Fantany fa tsy afaka hitana ny halavany (andro sy alina) ianareo: Izany no nahatonga Azy hitodika aminareo amin'ny famindram-po. Koa torio araka izay vitanareo ny Kor'any. Fantany fa mety hisy harary aminareo, ary mety hisy hafa koa hivahiny mba hikaroka ny hamoram-pon'i Allāh, ary ny hafa mety hantsoina hiady ho

إِنَّ رَبَّكَ يَخْلُمُ أُنْفُكَ تَقْوَمُ آدُنِي مِنْ قُلُوبِي  
الْأَيْلِ وَرُضْفَةٍ وَتُلُفَةٍ وَطَائِفَةٍ مِّنَ  
الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ الْآيِلَ وَ  
النَّهَارَ عَلِمَ أَنْ لَّنْ يُخْصُوهُ فَتَابَ  
عَلَيْكُمْ فَاقْرَأُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ  
عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَّرْضَىٰ وَ  
أَخْرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ  
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَخْرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَاقْرَأُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ  
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاقْرَأُوا  
اللَّهُ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقْرِمُوا  
لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ  
خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ مَا

an'izay momba an'i Allāh. Noho izany torio araka izay voatanisanao ny Kor'any, ary ataovy ny fivavahana, aloavy ny Zakāt, ary mampindrama zavatra mendrika ho an'i Allāh. Ary ny fahasoavana izay alefanareo mialoha anareo ho an'ny fanahianareo, ho hitanareo eo akaikin'i Allāh izany *asa izany*; ho mendrika sy ho lehibe indrindra amin'ny valisoa izany. Ary katsaho ny famelana avy amin'i Allāh. Raha ny marina dia tena Mpamela heloka sady Mpamindra fo Allāh.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٧٤



Toko Fahaefatra Amby Fitopolo - 74  
AL-MODDATHTHIR  
(Nambara talohan'ny Hijra)

- |   |   |
|---|---|
| 1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.            | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ① |
| 2. E, ianao izay mikobona ao anatin'ny ankanjobenao!                        | يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ②            |
| 3. Mitsangàna ianao ary mampitandrema.                                      | قُمْ فَأَنْذِرْ ③                       |
| 4. Ary ny Tomponao, derao Izy,  | وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ④                   |
| 5. Ary ireo <i>olona</i> manodidina anao <sup>87</sup> , hamasino izy ireo, | وَرَبَّكَ فَطَهِّرْ ⑤                   |
| 6. Ary andosiro izay zavatra rehetra tsy madio.                             | وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ⑥                 |

<sup>87</sup> Ny fiteny hoe رَبَّكَ (thiyābaka) dia azo adika ara-keviny ihany koa hoe “ny fonao”, fa ny tian-kambara voalohany dia hoe رَبَّكَ “ny akanjonao”. Dikan-teny an-kolaka iray dia mety hanakona dikan-teny hafa izay mifanaraka amin'ny heviny ara-bakiteny hoe رَبَّكَ, izany hoe “ny akanjonao”; nefa koa, azo adika hoe رَبَّكَ “ny namanao”, izay hoe ireo izay eo anilan'ny Mpaminany<sup>Haf</sup>, ary koa ireo havana manodidina azy.



7. Ary aza manome tombon-tsoa mba hahazoana tombony avy eo;

وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ۝٩

8. Ary ho an'ny Tomponao, mahalefera amim-paharetana.

وَلِرَبِّكَ فَاصِيرٌ ۝٨

9. Ary rehefa hotsofina ny Trompetra,

فَإِذَا نُفِثَ فِي النَّافُورِ ۝٩

10. Ho andro mafy izany andro izany,

فَذَلِكَ يَوْمٌ مِّنْ يَّوْمٍ عَسِيرٍ ۝١٠

11. Tsy ho mora ho an'ireo tsy mpino izany.

عَلَى الْكُفْرَيْنِ غَيْرُ يَسِيرٍ ۝١١

12. Ilay nohariako, avelao ho irery Izaho sy izy,

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ۝١٢

13. Ary avy eo dia manome harem-be ho azy Aho,

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَا مَمْدُودًا ۝١٣

14. Sy zanaka maro mitoetra eo aminy,

وَبَنِينَ شُهُودًا ۝١٤

15. Ary nataoko ho fandrotsirotsiana tsara indrindra ho azy ny tany.

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ۝١٥

16. Kanefa maniry ny homeko mihoatra noho izany izy.

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۝١٦

17. Tsia, mazava ho azy! Satria manohitra ireo Fambara avy Aminay izy.

كَلَّمَ اللَّهُ كَانَ لَا يَئْتِنَا غِنًى ۝١٧

18. Hanafay azy tsy ho ela amin'ny fisedrana mahatorovana Aho.

سَأَرْهُقَهُ صَعُودًا ۝١٨

19. Nandinika sy nanao tetika tokoa izy!

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝١٩

20. Aoka ny faharavana no hanjo azy! Araka ny tetika nataony.

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝٢٠

21. Aoka mbola ny faharavana no hanjo azy indray! Araka ny tetika nataony!

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝٢١

22. Ary nijery izy,

ثُمَّ نَظَرَ ۝٢٢

23. Ary nikentrona izy sady nanao tarehy ratsy feno fankahalana,

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۝٢٣

24. Ary nihodina izy sady nianjonanajona

ثُمَّ أَذْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿٧٤﴾

25. Ary hoy izy: “Tsy inona izao fa fanova-maso nolovaina *tamin’ny lasa* fotsiny ihany.”

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ﴿٧٥﴾

26. “Tsy inona izao fa tenin’olombelona fotsiny ihany.”

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٧٦﴾

27. Tsy ho ela dia hanipy azy ireo any amin’ny “Sakar” Aho !

سَأُضِلِّيهِ سَقَرٌ ﴿٧٧﴾

28. Ary ahoana moa no hahafantaranao hoe inona ny “Sakar”.

وَمَا أَذْرَاكَ مَا سَقَرٌ ﴿٧٨﴾

29. Tsy misy afa-bela taminy na inona na inona ary tsy mamela na inona na inona any aoriany izy.

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٧٩﴾

30. Manamena fify ny tarehiny izy.

لَوْ أَحَاطَ لِلْبَشَرِ ﴿٨٠﴾

31. Misy *Anjely* miisa sivy ambinifolo eo amboniny.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٨١﴾

32. Ary tsy nanendry olon-kafa ankoatra ireo anjely Izahay mba hiambina ny Afobe. Ary nametra ny isan’izy ireo Izahay raha tsy noho ny fitsapana ireo tsy mpino, mba hahafahan’ireo izay notolorana ny boky hahazo ny fahalalana marina, ary ahahafahan’ireo mpino mampitombo ny finoany, ary tsy hisalasan’ireo izay notolorana ny Boky sy ireo izay mpino, Ary hiteny ireo manana aretina ao ampony sy ireo tsy mpino hoe: “Inona no hevitr’i Allāh amin’izany ohatra izany?” Toy izany no anaovan’i Allāh ho very izay tiany ho very, sy itaritany lalana izay tiany. Ary tsy misy mahalala ireo tafiky ny Tomponao hafa-tsy Izy ihany. Ary tsy inona izany fa anatra ho an’ny olombelona.

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۚ كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۚ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۚ وَمَا هِيَ إِلَّا

يَعِزُّ ذِكْرِي لِلْبَشَرِ ﴿٨٢﴾

## R.2

33. Tsia, fa amin'ny alalan'ny volana,

كَلَّا وَالْقَمَرِ ۝٣٧

34. Sy amin'ny alalan'ny alina rehefa misinda izany,

وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ۝٣٨

35. Sy amin'ny alalan'ny maraina rehefa mihamazava izany,

وَالصُّبْحِ إِذَا أَصْفَرَ ۝٣٩

36. Raha ny marina dia iray amin'ireo loza lehibe izany.

إِنَّمَا لَرَحْدَى الْكَبِيرِ ۝٤٠

37. Fampitandremana ho an'ny olombelona,

نَزِيرًا لِلْبَشَرِ ۝٤١

38. Ho an'ireo te hiroso na te hijanona any afara aminareo.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ۝٤٢

39. Ny fanahy tsirairay dia antoka ho an'izay vitany;

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ ۝٤٣

40. Afa-tsy ireo izay ao amin'ny ilany havanana.

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ۝٤٤

41. Ho ao amin'ny Saha izy ireo ary hifampanontany,

فِي جَنَّتٍ تَنْتَسَاءُونَ ۝٤٥

42. Momba ireo mpanota,

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ۝٤٦

43. “Fa inona no antony nampidirana anareo tao amin'ny Afo-be.”

مَا سَأَلَكُمْ فِي سَفَرٍ ۝٤٧

44. Hoy izy ireo: “Tsy isan'ireo nivavaka izahay,

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ۝٤٨

45. Tsy namahana ireo mahantra izahay,

وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْمَسْكِينِ ۝٤٩

46. Ary faly tamin'ny toriteny tsy misy fotony niaraka tamin'ireo izay nifaly tamin'izany izahay.

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْفَآرِضِينَ ۝٥٠

47. Nandà ny Andron'ny Fitsarana izahay,

وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ ۝٥١

48. Mandra-pipaohan'ny fahafatesana anay.”

حَتَّىٰ آتَيْنَا الْيَقِيْنَ ۝٥٢

49. Noho izany dia tsy hisy dikany amin'izy ireo ny fifonana ataon'ireo mpangata-pifonana.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٤٩﴾

50. Inona no nanjo azy ireo no nahatonga azy ireo hivily tamin'ny fananarana,

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٥٠﴾

51. Toy ny apondra raiki-tahotra,

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥١﴾

52. Milefa eo anoloan'ny liona izy ireo?

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥٢﴾

53. Tsia, fa ny tsirairay amin'izy ireo dia maniry ny hanolorana takila mivelatra mirakitra fanambarana ho azy.

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنشَرَةً ﴿٥٣﴾

54. Sanatria izany! Raha ny marina dia tsy matahotra ny any Ankoatra izy ireo.

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٤﴾

55. Tsy hisy na hoviana na hoviana izany! Raha ny marina dia fananarana ity.

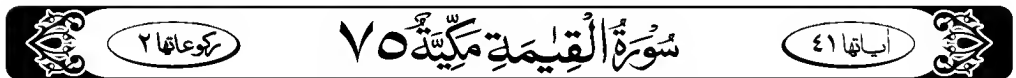
كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرَةٌ ﴿٥٥﴾

56. Kanefa izay mila izany no aoka hahatsiaro.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿٥٦﴾

57. Ary tsy hahatsiaro izany izy ireo, raha tsy hoe izany no sitrak'i Allāh. Izy irery no Tompon'ny fahamarinana sy ny famelana.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَخْزَةِ ﴿٥٧﴾



## سُورَةُ الْقِيَامَةِ مَكِّيَّةٌ ٧٥

رُكُوعَاهَا ٢

آيَاتُهَا ٤١

Toko Fahadimy Amby Fitopolo - 75

AL-KIYĀMAH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Tsia, fa mianiana amin'ny Andro Fitsanganana amin'ny maty aho.

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ﴿٢﴾

3. Ary mijoro ho vavolombelona ho an'ny fanahy miaiky heloka aho.

4. Moa mihevitra ny olombelona fa tsy hanangona ny taolany Izahay?

5. Eny, raha ny marina dia azonay atao tsara ny mamerina manambatra azy ireo indray hatramin'ny loha rantsany kely indrindra aza.

6. Fa maniry ny hanohy ny handefa asa ratsy eo anoloany ny olombelona.

7. Manontany hoe izy: “Rahoviana ny Andro Fitsanganana amin'ny maty?”

8. Rehefa jambena ny masonry,

9. Ary takona ny volana,

10. Sy hifanosona ny masoandro sy ny volana,

11. Amin'izay fotoana izay, hilaza hoe ny olombelona: “Aiza no hitady fialofana?”

12. Tsia! Tsy hisy fialofana!

13. Amin'ny Tomponao irery ihany no toeram-pialan-tsasatra amin'izay andro izay.

14. Hampahafatarina izay nalefany eo anoloana sy izay navelany any aoriana ny olombelona amin'izay andro izay.

15. Tsia, fa ny olombelona ihany no ho vavolombelona manoloana ny tenany,

16. Na dia hiala tsiny aza izy.

17. Aza ahetsika haingana ny lelanao rehefa mitanisa azy mba hahadodona anao hitahiriry izany.

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ۝٧

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَلَّنْ نَجْمَعَهُ  
عَظَامَهُ ۝٨

بَلَىٰ قَدْ دُرِينَا عَلَىٰ أَنْ نَسْوِيَّ بَنَاتِنَا ۝٩

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ۝١٠

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَمَةِ ۝١١

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ۝١٢

وَحَسَفَ الْقَمَرُ ۝١٣

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۝١٤

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَإِنِّي الْمَفْرُ ۝١٥

كَلَّا لَا وَزَرَ ۝١٦

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ۝١٧

يُنَبِّئُوا الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ  
وَأَخَّرَ ۝١٨

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۝١٩

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ۝٢٠

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَتَّعَلَ بِهِ ۝٢١

18. Minoa marimarina fa adidinay ny manangona sy ny mitanisa azy *Kor'any*.

19. Koa rehefa torianay izany dia araho ny fanononana azy.

20. Ary adidinay tokoa ny famoaboasana izany.

21. Tsia, fa mankamamy ny fiainan'izao tontolo izao ianareo;

22. Ary tsy mandraharaha ny any Ankoatra ianareo.

23. Amin'izay andro izay, hisy endrika feno haravoana,

24. Sady hibanjina *fatratra* ny Tompon'izy ireo;

25. Ary amin'izay, hisy endrika manjombona,

26. Sady miceritritra fa misy atambo mandoza hihatra aminy.

27. Eny, raha ny marina dia rehefa antenda ny ain'ny eo ambavahoana,

28. *Dia* hambara aminy hoe: “Iza re no mpanao fahagagana afaka hamonjy azy?”

29. Ary hihevitra izy fa tonga ny Oran'ny fisarahana.

30. Ary hisy ranjo hiraikitra amin'ny ilay ranjo efa ambavahoana;

31. Ary any amin'ny Tomponao no hanosehany azy ireo amin'izay andro izay.

R.2

32. Satria sady tsy nanaiky ny fahamarinana izy no tsy nivavaka;

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٨﴾

فَإِذَا قَرَأَهُ فَأْتِيهِ قُرْآنَهُ ﴿١٩﴾

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿٢٠﴾

كَلَّا بَلْ تُجِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢١﴾

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢٢﴾

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ ﴿٢٣﴾

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاطِرَةٌ ﴿٢٤﴾

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٥﴾

تُظُنُّنَ أَنَّ يَنْفَعِلَ لَهَا فَاغِرَةٌ ﴿٢٦﴾

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الشَّرَافَةَ ﴿٢٧﴾

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٨﴾

وَوُظِّنَ أَنَّهُ الْفَرَّاقُ ﴿٢٩﴾

وَالْتَفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٣٠﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ﴿٣١﴾

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ﴿٣٢﴾

33. Fa nandà ny fahamarinana izy no sady nihodina;

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝٣٣

34. Ary niedinedina niverina tany amin'ny fianakaviany izy.

ثُمَّ دَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ لِيَتَمَطَّى ۝٣٤

35. “Lozanao! Ary mbola loza ihany koa!”

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ۝٣٥

36. Ary mbola loza hatrany! Ary mbola loza ho anao ihany koa!”

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ۝٣٦

37. Mihevitra ve ny olombelona fa havela hanao izay tiany hatao sahala amin'ny hoe nohariana tsy amin'ny antony izy?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ۝٣٧

38. Moa tsy tsiranoka indray mitete monja izay navoaka izy,

أَلَمْ يَكُنْ لُطْفَةً مِنِّي يَتَوَلَّى ۝٣٨

39. Ary lasa vaingan-dra ka novolavolainy ary nataony ho tongalafatra avy eo.

ثُمَّ كَانَ عِلْقَةً فَخَلَقَ نَسَوَى ۝٣٩

40. Avy eo nanao azy ho olon-droa Izy, ny lahy sy ny vavy.

فَجَعَلَ مِنْهُ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ۝٤٠

41. *Fanahy* (*Allāh*) toy izany ve tsy hanana fahefana hampitsangana ny maty?

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ بَعِثَ الْأَمْوَاتِ ۝٤١



رَبُّوعَاتُهَا ٢

## سُورَةُ الدَّهْرِ مَكِّيَّةٌ ٧٦

أَبَاةُهَا ٣٢



Toko Fahaenina Amby Fitopolo - 76

AL-DAHR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Tsy efa nitranga teo amin'ny olombelona ve ny vanim-potoana nanaovana azy ho tsy inon-tsy inona mihitsy?

هَلْ أَتَىٰ عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا مَّذْكُورًا ۝٢

3. Nahary ny olombelona avy amin'ny tsirinaina indray mitete

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ

Izahay mba hisedrana azy; dia nataonay nandre sy nahita izy.

أَمْشَاجٌ تَبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا  
بَصِيرًا ③

4. Nanoro azy ny Lalana Izahay, na mpankasitraka izy na koa tsy mahay mamaly fitia.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِنَّمَا شَاكَرًا وَإِنَّمَا  
كَفُورًا ④

5. Raha ny marina dia nanomana rojo sy fehivozona vy ary Afo miredareda ho an'ireo tsy mpino Izahay.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَاقًا  
وَسَعِيرًا ⑤

6. Fa ireo madio fo dia hisotro amin'ny kaopy – mitovy amin'ny kaomifaoro ny vokany–

إِنَّ الْآبِرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ  
مِزَاجُهَا كَافُورًا ⑥

7. Fantsakana izay hisotroan'ireo mpanompon'i Allāh. Ataon'izy ireo mifantsitsitra izany – mifatsitsitra aoka izany –

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا  
تَفْجِيرًا ⑦

8. Manantanteraka ny voadiny izy ireo sady manahy ny andro izay ianahan'ny ratsy tanteraka.

يُؤْفُونَ بِالنَّدْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ  
شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ⑧

9. Ary noho ny Aminy, mamahana ny malahelo sy ny kamboty ary ny babo izy ireo;

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مَشَكِينًا  
وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ⑨

10. Sady niteny hoe: “Noho ny sitrapon'i Allāh fotsiny ihany no anomezanay hanina anareo. Tsy mitady na valisoa na fisaorana avy aminareo izahay.”

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ  
مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ⑩

11. “Raha ny marina dia matahotra mafy ny Tomponay izahay amin'ny andro mampikentrana sy ny andron'ny atambo.”

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا  
قَطَرِيرًا ⑪

12. Noho izany dia hamonjy azy ireo amin'ny ratsy aterak'izany andro izany i Allāh, ary hanolotra hafaliana sy hasambarana ho azy ireo.

فَوَقَّعَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَ  
لَقَهُمُ نَصْرَةٌ وَسُرُورًا ⑫

13. Ary hankasitraka azy ireo noho ny faharetan'izy ireo Izy, amin'ny

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ⑬



alalan'ny Saha sy fitafiana vita  
amin'ny landy,

14. Hiala sasatra ambony sofa ao izy ireo, tsy hahalala na hafanana mandoro na hatsiaka mahagoly.

مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ۝١٤

15. Ary ho eo ambonin'izy ireo ny alokalony, ary hampanatonina azy ireo voa an-tsalohiny.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ۝١٥

16. Ary haroso manodidina azy ireo ny lovia volafotsy sy gobile maro,

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِيَّةٍ مِنْ فَضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ۝١٦

17. Vita amin'ny volafotsy, saingy manjelatra toy ny vera, ary mandrefy izany araka ny tena refiny marina izy ireo.

قَوَارِيرًا مِنْ فُضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ۝١٧

18. Ary omena zava-pisotro mitovy amin'ny salakamalao ny vokany mba hosotroiny izy ireo ao,

وَيُشَقُّونَ فِيهَا كَاسًا كَانَتْ مِرْجَاجًا زَنْجَبِيلًا ۝١٨

19. Avy amin'ny fantsakana antsoina hoc Salsabil izay hita ao.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ۝١٩

20. Ary ankizy tsy mety ho antitra mandrakizay no hikarakara azy ireo. Raha mahita azy ireo ianao dia hihevitra azy ireo ho perla naparitaka.

وَيُطَوَّفُ عَلَيْهِمْ وَلَدَانِ مُخَلَّدُونَ ۝ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَنثورًا ۝٢٠

21. Ary rehefa mijery any indray ianao dia hahita fahasambarana sy fanjakana lehibe.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ۝٢١

22. Akanjo lasoa sarobidy miloko maintso sy vita petakofehy no hisaloran'izy ireo. Ary horavahana haba volafotsy izy ireo. Ary hanome zava-pisotro voahasina hosotroin'izy ireo ny Tompon'izy ireo.

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَرَأْسُهُمْ زُفُرٌ طَلْحٌ ۝ وَخُلُوعًا سُكَّرًا مِنْ فَضَّةٍ ۝ وَسَقَمُهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ۝٢٢

23. "Valisoa ho anareo izany, ary nankasitrahana ny ezaka nataonareo."

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ۝٢٣

## R.2

24. Minoa marimarina fa Izahay ihany no nanambara miandalana ny Kor'any taminao.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ  
تَنْزِيلًا ۝٢٤

25. Koa ataovy amim-pahamatorana ny didin'ny Tomponareo, ary aza manaraka na dia iray aza amin'ireo izay mpanota sy tsy mahay mankasitraka,

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا  
أَوْ كَفُورًا ۝٢٥

26. Ary tsarovy maraina sy hariva ny anaran'ny Tomponao,

وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝٢٦

27. Ary miakohofa eo anoloany mandritra ny alina, ary ankalazao ny voninahiny mandritra ny ampaham-potoana lava amin'ny alina.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا  
طَوِيلًا ۝٢٧

28. Raha ny marina dia mankamamy ny fiainan'izao tontolo izao ireo olona ireo ary manao tsy inon-tsy inona ny andro mafy manoloana azy ireo.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُجِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ  
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ۝٢٨

29. Nahary azy ireo Izahay, ary nanamafy ny bikan'izy ireo; ary rehefa tianay dia afaka manova ny endrik'izy ireo ao anatin'ny indray mipi-maso Izahay.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ جَوْ  
إِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ۝٢٩

30. Raha ny marina dia torohevitra feno anatra ity. Koa na iza na iza mila azy dia afaka mihazo ny lâlana mankany amin'ny Tompony.

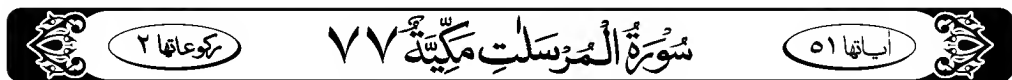
إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ  
إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ۝٣٠

31. Ary tsy afaka ny haniry na inona na inona ianareo raha tsy sitrak'i Allāh izany. Raha ny marina dia mahafantatra ny zava-drehetra i Allāh no sady Feno Fahendrena.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝٣١

32. Mampiditra ao amin'ny famindram-pony izay sitrany Izy, ary manomana famaizana mangirifiry ho an'ireo olon-dratsy Izy.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ وَ  
الظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝٣٢



Toko Fahafito Amby Fitopolo - 77

AL-MORSALĀT

(Nambara talohan'ny Hijra)

- |   |   |
|---|---|
| 1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.                  | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ① |
| 2. Amin'ny alalan'ireo mpanefa iraka izay nirahina hampielany ny soa,             | وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ②              |
| 3. Sy amin'ny alalan'ireo izay miroso amim-pahakingana,                           | فَالْخَصِيفَتِ عَصْفًا ③                |
| 4. Sy amin'ny alalan'ireo izay manely ny fahamarinana, amin'ny fomba mendrika,    | وَالنَّشْرَتِ نَشْرًا ④                 |
| 5. Ary manavaka mazava tsara ny tsara sy ny ratsy izy ireo,                       | فَالْفُرْقَتِ فَرْقًا ⑤                 |
| 6. Ary mampita ny teny famporisihana manerana ny vazantany izy ireo,              | فَالْمُكَلِّبَتِ ذِكْرًا ⑥              |
| 7. Mba hanala-tsiny ireo hafa ary ampitandremana ireo sasany,                     | عَذْرًا أَوْ تَذْرًا ⑦                  |
| 8. Raha ny marina dia tsy maintsy ho tanteraka tokoa izay nampitandremana anareo, | إِنَّمَا تُوْعَدُونَ كَوَافِعًا ⑧       |
| 9. Koa rehefa hamaizinina ny kintana,   | فَإِذَا اللَّجُؤُومُ طُمِسَتْ ⑨         |
| 10. Ary rehefa ho ho feno lavadavaka ny lanitra,                                  | وَإِذَا السَّمَاءُ فُرْجَتْ ⑩           |
| 11. Ary rehefa ho foana ireo tendrombohitra,                                      | وَلَاذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ⑪          |
| 12. Ary rehefa hirahina amin'ny ora voatondro ireo Iraka,                         | وَإِذَا الرُّسُلُ أُقْنِتَتْ ⑫          |
| 13. Tamin'ny andro toy inona ireo fitrangan-javatra ireo no noraketina?           | لَا يَوْمِ يُؤْمَرُ أَجَلَتْ ⑬          |
| 14. Tamin'ny Andron'ny Fanapahana!  | لِيَوْمِ الْفَصْلِ ⑭                    |

15. Ary ahoana no ahazoana mahafantatra izay toetry ny andron'ny Fanapahana?

وَمَا أَذْرَكَ مَا يَوْمَ الْفَصْلِ ①٥

16. Loza izany andro izany ho an'ireo izay mitsipaka ny fahamarinana!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ①٦

17. Moa tsy namongotra ireo vahoaka teo aloha Izahay?

أَلَمْ تُهْلِكِ الْآوَالِينَ ①٧

18. Avy eo tsy nataonay ve izay hanarahan'izay tonga aty aoriana azy ireo?

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ①٨

19. Toy izany no anaovanay ireo meloka.

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ①٩

20. Loza izany andro izany ho an'ireo izay mitsipaka ny fahamarinana!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ②٠

21. Moa tsy avy amin'ny tsiranoka tsy dia misy dikany no naharianay anareo,

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ②١

22. Ary nametraka izany tao amin'ny toerana azo antoka Izahay,

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ②٢

23. Nandritrany fotoana efa voasoritra mazava?

إِلَى قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ②٣

24. Toy izany no nandrefesanay; ary tena mandrefy tsara mihitsy Izahay!

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَدَرُونَ ②٤

25. Loza izany andro izany ho an'ireo izay mitsipaka ny fahamarinana!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ②٥

26. Koa tsy nanao ny tany mba hamenoana

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ②٦

27. Ireo velona sy ireo maty Izahay?

أَحْيَاءَ وَآمَوَاتًا ②٧

28. Ary nametraka tendrombohitra avo teny ambonin'izany Izahay, ary nanome rano mangatsiaka ho anareo izahay mba ho sotroinareo.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شُعْبَةً وَأَسْقَيْنَكُم مَّاءً فَرَاتًا ②٨

29. Loza izany andro izany ho an'ireo izay mitsipaka ny fahamarinana!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ②٩

30. Mirosoa any amin'ilay no-lazainareo fa lainga amin'izay ary.

إِن طَلِقُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ③٠

31. “Eny, mirosoa eo amin’ny aloka iray mizara telo, إِنْطَلِقُوا إِلَى ظِلِّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ۝

32. “Izay sady tsy manome alokaloka no tsy miaro amin’ny lelafo.” لَا ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ۝

33. Pitik’afo avo toy ny trano vaventy no alefany eo amin’ny habakabaka, إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ۝

34. Toy ny rameva mavo izy ireny, كَأَنَّهُ جُمِلَتْ صُفُرٌ ۝

35. Loza izany andro izany ho an’ireo izay mitsipaka ny fahamarinana! وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝

36. Izany andro izany dia andro tsy hahafahan’izy ireo miteny, هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ۝

37. sady tsy hahazoan’izy ireo alalana hialana tsiny, وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ۝

38. Loza izany andro izany ho an’ireo izay mitsipaka ny fahamarinana! وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝

39. Izany no andron’ny fanapahana; namory anareo Izahay, ianareo mbamin’ireo olombelona talohanareo. هَذَا يَوْمُ الْقُصْلِ جَمَعْنَكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ۝

40. “Raha manana teti-dratsy ianareo ankehitriny dia ampiasao Amiko izany.” فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ۝

41. Loza izany andro izany ho an’ireo izay mitsipaka ny fahamarinana! وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝

## R.2

42. Ho eo anivon’ny Saha alokaloka sy loharano, إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ۝

43. Ary voankazo, araka ny hiriany, iro olo-marina. وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ۝

44. “Mihinàna sy misotroa amim-pahafinaretana, ho valisoa noho izay nataonareo.” كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

45. Raha ny marina dia toy izany no hamalianay soa ireo izay manao soa. إِنَّكَ ذَٰلِكَ تَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝

46. Loza izany andro izany ho an’ireo izay mitsipaka ny fahamarinana! وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝

47. “Mihinàna ary manararaota mandritra ny fotoana vitsivitsy; minoa marimarina fa ianareo no meloka.

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُّجْرِمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Loza izany andro izany ho an’ireo izay mitsipaka *ny fahamarinana!*

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٨﴾

49. Ary rehefa nambara tamin’izy ireo hoe: “Mihondrea ianareo”, dia tsy miondrika izy ireo.

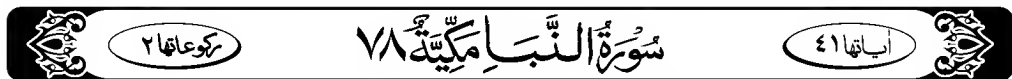
وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ادْكُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٩﴾

50. Loza izany andro izany ho an’ireo izay mitsipaka *ny fahamarinana!*

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾

51. Noho izany amina teny toy ny inona ary no hinoan’izy ireo ao aorian’ity?

عَفَايَ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾



Toko Fahavalo Amby Fitopolo - 78

AL-NABA'

(Nambara talohan'ny Hijra)

### FIZARANA FAHATELOPOLO

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Mifanontany amin'inona izy ireo?
3. Amin'ny vaovaon'ny Fitrangan-javatra lehibe.
4. Avy amin'ilay zavatra izay tsy mampiombon-kevitra azy ireo.
5. *Tsia*, fa ho fantatr'izy ireo tsy ho ela izany;
6. *Tsia*, fa mbola mamerina milaza izany Izahay, ho fantat'izy ireo tsy ho ela.
7. Moa tsy nanao ny tany ho fandriana Izahay?
8. Ary nanao ny tendrombohitra ho tsatoka?
9. Ary nahary anareo ho roroa Izahay,
10. Ary nanao ny torimasonareo ho loharanom-pialan-tsasatra Izahay.
11. Ary nanao ny alina ho toy ny firakotra Izahay,
12. Ary nanao ny andro hanaovana ireo asa enty-miatrika ny fiainana Izahay.
13. Ary nanorina lanitra mafy miisa fito eoamboninareo Izahay;
14. Ary nanao ny masoandro ho jiro mazava Izahay.
15. Ary nampidina ireo rahona izay mitete rano mirotsaka betsaka.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ②  
 عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ③  
 الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ④  
 كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑤  
 ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑥  
 أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ⑦  
 وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ⑧  
 وَخَلَقْنَكُمْ أَزْوَاجًا ⑨  
 وَجَعَلْنَا بَيْنَكُمْ سُبُلًا ⑩  
 وَجَعَلْنَا الْيَلَّ لِبَاسًا ⑪  
 وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ⑫  
 وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ⑬  
 وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ⑭  
 وَأَنْزَلْنَاهُ مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ⑮

16. Mba hahazoanay mamokatra avy amin'izany voamadinika sy zava-maniry eny,

لَنُخْرِجَنَّهُ حَبًا وَنَبَاتًا ﴿١٦﴾

17. Sy saha maro mandrobona.

وَجَنَّتِ الْأَقْطَافُ ﴿١٧﴾

18. Minoa marimarina fa manana ora raikitra ny Andron'ny Fanapahana.

إِنَّ يَوْمَ الْفُضْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٨﴾

19. Ny andro izay hitsofana ny trompetra, ka ho avy amin'adiany maro ianareo,

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٩﴾

20. Ary ho sokafana ny lanitra, ka ho toy ny varavarana maro.

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿٢٠﴾

21. Ary hampihetsehana ireo tendrombohitra ka ho tonga toy ny fahitana fotsiny.

وُسِيرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢١﴾

22. Minoa marimarina fa mitoetra ho vela-pandrika ny Afobe,

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢٢﴾

23. Fonenana ho an'ireo mpikomy,

لِلطُّغْيَانِ مَا بَاءًا ﴿٢٣﴾

24. Izay hitoetra ao mandritra ny fotoana maharitra dia maharitra.

لِيُثْبِتْنَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٤﴾

25. Sady tsy hahita fanalana hatsiatsiaka izy ireo no tsy hahita ny zava-pisotro,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٥﴾

26. Afa-tsy rano mangotraka sy tsiranoka mamananala,

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٦﴾

27. Valin-kasasarana mifanaraka amin'izany.

جَزَاءً وَكَفًّا ﴿٢٧﴾

28. Raha ny marina dia tsy noheveriny akory ny hoe hisy andro izay tsy maintsy anolorany ny asany,

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٨﴾

29. Ary mitsipaka tanteraka ireo famantaranay izy ireo.

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٢٩﴾

30. Ary ny zavatra tsirairay avy dia nosoratanay tao anaty Boky

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٣٠﴾

31. "Koa andramo ny famaizana: Tsy hampitombo izany eo aminareo afa-tsy amin'ny *fampijaliana* Izahay."

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣١﴾



## R.2

32. Raha ny marina dia misy fandresena ho an'ireo olo-marina.

لَا لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۝

33. Saha maro voafefy sy foto-boaloboka maro,

حَدَّ آثِقٍ وَآغْنًا لِّبَاطِلٍ ۝

34. Sy tovovavy maro mitovy taona,

وَكَاغِبٍ أَتْرَابًا ۝

35. Ary kapoaka fisotroana feno tanteraka.

وَكَاغِبٍ أَتْرَابًا ۝

36. Tsy handre na lahateny tsy misy fotony na lainga izy ireo any.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا جِدًّا ۝

37. Valisoa avy amin'ny Tomponao – fanomezana mifanaraka amin'ny asan'izy ireo,

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءٌ حَسَبًا ۝

38. Tompon'ny lanitra sy ny tany ary izay rehetra eo anelanelan'ireo, ilay *Andriamanitra* Be fahasoavana, tsy hanana fahefana ny hiresaka Aminy izy ireo.

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۝

39. Ny andro izay hijoron'ny Fanahy masina sy ireo anjely an-daharana dia tsy hiteny izy ireo, afa-tsy ireo izay omen'ilay *Andriamanitra* Be Fahasoavana alalana; ary Izy tsy hiteny afa-tsy izay marina.

يَوْمَ يَقُولُ الْمَلَائِكَةُ صَقًا ۝ لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَن أِذْنُ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ۝

40. Ho avy marina tokoa izany andro izany. Koa izay maniry izany dia mitadiava toerana hiverenana eo anilan'ny Tompo.

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ ۖ فَمَن شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَآبًا ۝

41. Raha ny marina dia nampitandrina anareo tamin'ny famaizana efa antomotra Izahay; andro izay hahitan'ny olombelona izay halefan'ireo tanana ho eo aloha izay nataon'ny tanany, ary hilazan'ny tsy mpino hoe: “Inay aho mba vovon-tany fotsiny”.

إِنَّا أَنْزَلْنَكُمْ عَلَيْهَا مِنِّي قُرْآنًا عَرَبِيًّا ۖ تَعْلَمُونَ يُنْظَرُ أَلَمْ تَرَ الْمَاءَ مِمَّا قَدَّ مَثَلُهُ ۚ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ۝



٢٠ عاها

# سُورَةُ النَّازِعَاتِ مَكِّيَّةٌ ٧٩

آياتها ٤٧



Toko Fahasivy Amby Fitopolo - 79

AL-NĀZI'ĀT

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Amin'ny alalan'ireo mitaona fatratra ny olona amin'ny finoana marina,

3. Ary amin'ny alalan'ireo manentitra tsara ny fatorany ho mafy.

4. Ary amin'ny alalan'ireo izay misosa lavitra amim-pilaminana,

5. Sady mivoatra no, mihoatra lavitra ny hafa

6. Avy eo, mandrafitra tsara ireo asa manan-danja izy ireo.

7. Ny andro izay hihorohoroan'ny tany amin'ny fomba mihovitrovitra,

8. Ary hisy hafa ho avy handimby izany,

9. Hangovitra tsy misy toy izany ireo fo amin'izany andro izany,

10. Ary hitanondrika izy ireo.

11. Hoy izy ireo: “Moa haverina marina tokoa amin'ny toetranay taloha izahay?

12. Dray! Na dia efa ho taolana rava ihany koa aza izahay?”

13. Hoy izy ireo: “Koa ho fiverenana feno fatiantoka izany.”

14. Ho hiaka tokana monja izany.

15. Ary indro fa ho eny ivelany avokoa izy rehetra.

16. Moa tsy tonga hatraty aminao va ny tantaran'i Mosesy?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّازِعَاتِ غَرْاقًا ②

وَالنَّشِيطَاتِ نَشَاطًا ③

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا ④

فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا ⑤

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ⑥

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑦

تَتَّبِعُهَا الرَّاdِفَةُ ⑧

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑨

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ⑩

يَقُولُونَ ءَإِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ⑪

ءَإِذَا كُنَّا عِظَامًا تَخِرَّةً ⑫

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ⑬

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ⑭

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑮

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑯

17. Raha niantso azy teny amin’ny lohasaha masin’i Toā ny Tompony *ka nilaza hoe:*

18. Mandehana ary eo anatrehan’i Farao; fa mioko izy,

19. Ary anontanio izy hoe: “Tsy te hadio ve ianao?”

20. “Ary hitarika anao ho eo amin’ny Tomponao aho mba hahatonga anao hatahotra Azy.”

21. Ary dia nampiseho azy ny Fambara goavana izy,

22. Saingy nolaviny sady tsy nankatoaviny izany.

23. Ary nitodi-damosina haigana izy.

24. Ary namory ny vahoakany izy, ka nanambara,

25. Hoy izy hoe: “Izaho no Tomponareo, ny Avo indrindra.”

26. Noho izany dia nosazian’i Allāh tamin’ny alalan’ny sazy izay ohatra ny ho an’ny any an-koatra sy ny eto antany izy.

27. Azo antoka fa misy anatra ho an’izay matahotra ao amin’izany.

R.2

28. Moa ianareo no sarotra hariana, sa ny lanitra izay noariny?

29. Nanandratra ny haavon’izany Izy ary nahatonga izany ho tonga lafatra.

30. Ary nanao ny alina ho matroka Izy, sy nampisy ny marainany;

31. Ary avy eo dia nampidadasika ny tany Izy.

32. Nampisy ny rano sy ireo kijana teo aminy Izy,

33. Ary nahamafy ireo tendrombohitra Izy.

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ  
طُوًى ۝١٧

إِذْ هَبَّ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۝١٨

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَهٌ إِلَّا أَن تَزْكَى ۝١٩

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ۝٢٠

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ۝٢١

فَكَذَّبَ وَعَصَى ۝٢٢

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ۝٢٣

فَحَشَرَ فَنَادَى ۝٢٤

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ۝٢٥

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ۝٢٦

يَعْلَمُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى ۝٢٧

عَآثُمْ أَنشَدُ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءِ بَنَسْهَا ۝٢٨

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيْهَا ۝٢٩

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۝٣٠

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ۝٣١

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ۝٣٢

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ۝٣٣

34. Vatsy ho anareo sy ireo biby fiompinareo izany rehetra izany.

35. Fa rehefa tonga ny loza amin'Atambo,

36. Ny Andro izay hahatsiarovan'ny olombelona izay rehetra nitolomany,

37. Ary rehefa hiharihary ho an'izay mahita ny helo,

38. Koa, ho an'izay mioko,

39. Ka mankamamy ny fiainan'izao tontolo izao,

40. Dia minoa marimarina fa ny Afon'ny helo no ho fonenany.

41. Fa izay matahotra noho ny fiandrianan'ny Tompony, ary miaro ny fanahiny amin'ny filan-dratsy,

42. Dia azo antoka fa ny Saha no ho fonenany.

43. Manontany anao ny mikasika ny ora izy ireo hoe: "Rahoviana izany no higadona?"

44. Nefa inona no hidiranao amin'izany fanamarihana izany?

45. Ny fahalalana farany ny amin'izany dia any amin'ny Tomponao.

46. Mpampitandrina fotsiny ihany ho an'izay matahotra izany ianao.

47. Ho toy ny tsy nijanona *tety antany* afa-tsy iray takariva na iray maraina fotsiny izy ireo amin'ny andro izay hahitan'izy ireo izany.

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنعَامِكُمْ ۝٣٤

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ۝٣٥

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ۝٣٦

وَبُرِّرَّتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَى ۝٣٧

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ۝٣٨

وَآخَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۝٣٩

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ۝٤٠

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى ۝٤١

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ۝٤٢

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسُهَا ۝٤٣

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ۝٤٤

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَىٰهَا ۝٤٥

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مِّنْ يَّخْشَىٰهَا ۝٤٦

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْمِزُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَو ضُحًىهَا ۝٤٧



Toko Fahavalopolo - 80  
'ABASA  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Nikentrona sady nihodina izy.
3. Satria tonga teo aminy ny jamba;
4. Ary inona no nampahafantatra anao, fa hoe afaka ny nanadio tena izy,
5. Na manisy lanja izany torohevitra izany izy, ary mety hahavonjy azy ny fampatsiahivana,
6. Izay tsy miraharaha,
7. Aminy no tena ifotoranao –
8. Nefa tsy Tompon' andraikitra ianao raha tsy midio izy-
9. Fa izay tonga midodododo eo aminao,
10. Ary matahotra an'Andriamanitra,
11. Izy indray no ataonao an-tsirambina,
12. Tsia! Minoa marimarina fa torohevitra izany-
13. Koa izay maniry izany, dia tokony ahatsiaro izany izy-
14. Ao amin'ireo soratra be voninahitra,
15. Voasandratra, madio,
16. Eo an-tanan'ny mpanora-dalàna,
17. Omem-boninahitra sy madio fo.
18. Aoka ho levona ny olombelona! Satria tsy mahavaly fitia izy!

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
عَبَسَ وَتَوَلَّى ②  
أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ③  
وَمَا يَذُرْكَ لَعَلَّه يَرْزَى ④  
أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الْذِكْرَى ⑤  
أَمَّا مَنْ اشْتَعَى ⑥  
فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ⑦  
وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّخَى ⑧  
وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ⑨  
وَهُوَ يَخْشَى ⑩  
فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ⑪  
كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ⑫  
تَنْذِيرٌ ⑬  
فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ⑭  
فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ⑮  
مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ⑯  
بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ⑰  
كِرَامٍ بَرَرَةٍ ⑱  
قَبِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ⑲

19. Fa avy amin'ny inona no nahariany azy?

20. Avy amin'ny tsirinaina indray mitete! Nahary azy Izy ary nanome endrika azy araka ny tokony ho izy;

21. Avy eo nanao izay hahamora ny lalan-kizorany Izy,

22. Avy eo Izy no nahatonga ny fahafatesana teo aminy ary nanolotra azy ny fasana;

23. Avy eo, rehefa sitrany, dia hanangana azy amin'ny maty Izy,

24. Tsia, fa tsy mbola nanao izay nandidiany azy mba hataony izy.

25. Ankehitriny, aoka hijery izay hanin-kohaniny ny olombelona;

26. Tahaka ny ahoana no nandrotsahanay rano betsaka,

27. Avy eo nampietry ny tany araka ny tokony ho izy Izahay,

28. Ary nampaniry ny voamadinika teo,

29. Sy foto-boaloboka, sy legioma,

30. Sy fototr'oliva, sy fototra daty,

31. Ary saha voafefy rakotra voly mikotroka.

32. Ary voankazo sy vilona.

33. Vatsy ho anareo sy ireo biby fiompinareo,

34. Fa rehefa tonga ny kiaka mankarenin-tsofina,

35. Ny andro izay andosiran'ny lehilahy iray ny rahalahiny,

36. Sy ny reniny, sy ny rainy,

37. Ary ny vady aman-janany,

38. Ny lehilahy tsirairay amin'izy ireo, amin'izay andro izay, dia hanana adin-

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ۙ (١٩)

مِنْ تُطْفِئُهُ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ۙ (٢٠)

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ۙ (٢١)

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۙ (٢٢)

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ۙ (٢٣)

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ۙ (٢٤)

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ۙ (٢٥)

أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ۙ (٢٦)

ثُمَّ شَفَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ۙ (٢٧)

فَانْبَثْنَا فِيهَا خَبًّا ۙ (٢٨)

وَعَيْنًا وَقَضْبًا ۙ (٢٩)

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۙ (٣٠)

وَحَدَّائِقَ غُلْبًا ۙ (٣١)

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ۙ (٣٢)

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنعَامِكُمْ ۙ (٣٣)

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَّةُ ۙ (٣٤)

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۙ (٣٥)

وَأُمِّهِ وَأَبْنَاهُ ۙ (٣٦)

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ۙ (٣٧)

لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ

tsaina *manokana* tsy hita pesipesenina  
ka mahatonga azy hialangalana ny  
amin'izay manjo ny *hafa*.

39. Amin'izay fotoana izay dia  
hamirapiratra ny endrika sasany.

40. Ho velon-tsiky ary ho mirana.

41. Hiosom-bovoka ny endrika *sasany*  
amin'io fotoana io.

42. Handrakotra azy ireo ny haizina,

43. Izy ireo no *olombelona* nandà ny  
hino sy nanao ny ratsy.

يُخْزِيهِ ٣٨

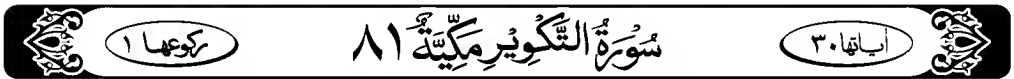
وَجُودًا يَوْمَ مَرْثٍ مُّسْفِرَةٍ ٣٩

صَاحِكَةً مُّسْتَبْشِرَةٍ ٤٠

وَوَجُودًا يَوْمَ مَرْثٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ٤١

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ٤٢

أَوَّلَيْكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ٤٣



Toko Fahairaiika Amby Valopolo - 81

AL-TAKOÏR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Rehefa ho Takona ny masoandro,

3. Ary rehefa hohamaizinina ireo  
kintana,

4. Ary rehefa ho voafindra ny  
tendrombohitra,

5. Ary rehefa nafoy ireo rameva vavy  
mitondra vohoka folo volana.

6. Ary rehefa voavory ireo bibidia,

7. Ary rehefa rovitra ireo  
ranomasina,

8. Ary rehefa voavory avokoa ny  
olombelona,

9. Sy rehefa apetraka ny  
fanontaniana mikasika izay zazavavy  
nalevim-belona

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ٢

وَإِذَا النُّجُومُ اتَّخَذَتْ ٣

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ٤

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ٥

وَلَا إِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ٦

وَلَا إِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ٧

وَإِذَا النُّفُوسُ رُوِّجَتْ ٨

وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ٩

10. “Inona no heloka nahatonga ny famonoana azy?”

11. Ary rehefa aely malalaka ireo Boky,

12. Ary rehefa hampihanjarahana ny lanitra,

13. Ary rehefa harehitra ny Afo,

14. Ary rehefa hampanatonina ny Paradisa

15. Dia samy hahalala izay nentina ny fanahy tsirairay avy.

16. Tsia, fa handray ho vavolombelona ireo izay mihemotra an-tsokosoko aho.

17. Izany hoe ireo sambo izay mihafina amin’ny fotoanan’ny fiafenana,

18. Ary mandray ny alina ho vavolombelona aho rehefa ho avy izy ka hidify.

19. Sy ny maraina rehefa miaina izy.

20. Dia azo antoka fa teny fanambarana avy amin’ny Iraka be voninahitra izany.

21. Izay mahery, manana ny laharana izay natao teo anatrehan’ny Tompon’ny Fiandrianana.

22. Ilay tsimaintsy ankatoavina, sy tsy mivadika amin’ny nekeny,

23. Ary tsy adala akory ny namanao

24. Ary nahita Azy tokoa teny amin’ny faravodilanitra mazava izy.

25. Ary tsy kahihitra mikasika ny tsy hita maso izy.

26. Tsy tenin’ny satana ilay noverezina ihany koa izany.

27. Koa aiza ary no ombanareo?

يَا أَيُّ ذُنُبٍ قُتِلْتُ ۝

وَلَا إِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ۝

وَلَا إِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۝

وَلَا إِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ۝

وَلَا إِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ۝

عَلِمْتُ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرْتُ ۝

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخَيْسِ ۝

الْجَوَارِ الْكُنُسِ ۝

وَالْيَلِيلِ إِذَا عَاشَسَ ۝

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝  
إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ۝

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ۝

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ۝

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ۝

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ۝



28. Tsy inona izany fa hanatra ho an'ny olon-drehetra.

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ٢٨

29. Ho an'izay te hizotra amin'ny lalamahitsy aminareo.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ٢٩

30. Ary tsy afaka ny haniry afa-tsy izay irian'i Allāh Tompon'izao tontolo izao *koa* ianareo.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ٣٠



رَكْعَتَاهَا ١

سُورَةُ الْإِنْفِطَارِ مَكِّيَّةٌ ٨٢

أَبْيَاتُهَا ٢٠



Toko Faharoa Amby Valopolo - 82

AL-INFITĀR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Rehefa hotriarina ny lanitra,

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ٢

3. Ary rehefa haporitaka ireo kintana,

وَأِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ٣

4. Ary rehefa havarina *an-tata-drano* ireo renirano,

وَأِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ٤

5. Ary rehefa hosokafana ireo fasana.

وَأِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ٥

6. Dia ho fantatry ny fanahy tsirairay avy izay nalefany teo alohany sy izay navelany tany aorinany.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ٦

7. E! ry olombelona, inona no namitaka anao ny mikasikany Tomponao izay Be Fahasoavana.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ٧

8. Izay nahary anao sy nahatomombana anao sy namolavola anao araka ny tokony ho izy.

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ٨

9. Namolavola anao hanana endrika araka izay tiany Izy.

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ٩

10. Tsia, fa mitsipaka ny fitsarana ianareo.

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالْحَقِّ ١٠

11. Marina tokoa fa misy mpiambina ho anareo.

وَأَنَّ عَلَيْكُمْ لَخُوفَيْنِ ١١

12. Mpiraki-tsoratra be voninahitra.

كِرَامًا كَاتِبِينَ ١٢

13. Ary mahalala izay ataonareo izy ireo.

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ⑬

14. Ary raha ny marina dia ho ao amin'ny fahasambarana ireo tsara fanahy,

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ⑭

15. Ary ho any amin'ny Afobe ireo tsy tia vavaka

وَأَنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ⑮

16. Hiditra any izy ireo amin'ny andro fitsarana.

يَصَلُّونَهَا يَوْمَ الدِّينِ ⑯

17. Ary tsy ho afaka amin'izany.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ⑰

18. Ary inona no hampahafantatra anao hoe toy inona izany Andro fitsarana izany!

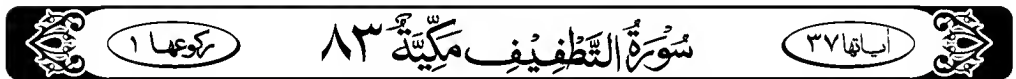
وَمَا آذَرَكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ⑱

19. Averina ihany, inona no hampahafantatra anao hoe toy inona izany andro Fitsarana izany!

ثُمَّ مَا آذَرَكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ⑲

20. Amin'ny andro izay tsy hafahan'ny fanahy iray manao na inona na inona amin'ny fanahy iray hafa! Ary an'i Allāh irery ihany ny fandidiana amin'izany andro izany.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا ۚ  
وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ⑳



Toko Fahatelo Ambin'ny Valopolo 83

AL-TAṬFĪF

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Loza ho an'ireo izay mangala-drefy;

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ②

3. Ireo izay mitaky refy marina sy feno rehefa maka amin'ny hafa.

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ  
يَسْتَوْفُونَ ③

4. Fa manome tsy ampy refy na ny latsa-danja kosa izy ireo rehefa manome ny hafa.

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوَّزْتُوهُمْ يُخْسِرُونَ ④

5. Ny olona tahaka izany ve dia tsy mahalala fa mbola hatsangana amin'ny maty izy ireo?

6. Andro iray mampangorohoro.

7. Ny andro izay ijoroan'ny olombelona rehetra eo anatrehan'ny Tompon'izao tontolo izao.

8. Tsia, fa ny atontan-taratasin'ireo mpankahala fivavahana dia ao anatin'ny Sidjīn.

9. Ary inona no hampahafantatra anao hanao hoe inona ny Sidjīn?

10. Izany dia Boky vaosoratra.

11. Loza io andro io ho an'izay mandà.

12. Izay mitsipaka ny Andro Fitsarana.

13. Ary tsy misy manda izany afa-tsy ireo mpanota mpandika lalàna.

14. Izay milaza hoe: “Anganom-baviantitra” ny Fambara avy Aminay rehefa tononina aminy.

15. Tsia! Fa nametraka arafesina tao am-pony ireo zavatra azon'izy ireo ireo.

16. Tsia! Fa amin'izany andro izany dia azo antoka ho voasakana ny fahitany ny Tompony izy ireo.

17. Ary tena hiditra marina tokoa any amin'ny Afobe izy ireo.

18. Ary holazaina azy ireo hoe: “Ity dia tsy inona fa ilay efa nolavinareo ihany”.

19. Tsia! Fa azo antoka fa ao anatin'ny 'Illiyīn ny atontan-taratasin'ireo tsara fanahy.

20. Ary inona no hampahafatatra anao hoe inona moa no atao hoe 'Illiyīn?

21. Boky iray voasoratra izany.

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٥﴾

لَيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦﴾  
يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سَجِّينٍ ﴿٨﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَجِّينٌ ﴿٩﴾

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿١٠﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بَيُّومَ الدِّينِ ﴿١٢﴾

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٣﴾

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٤﴾

كَلَّا بَلْ عَدَّ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَّحُوجُونَ ﴿١٦﴾

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٧﴾

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْدِبُونَ ﴿١٨﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٩﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿٢٠﴾

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢١﴾

22. Ireo voafidin' Andriamanitra no ho vavolombelony amin' izany.

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٢﴾

23. Minoa marimarina tokoa fa ho ao anatin'ny fahasambarana faratampony ireo tsara fanahy.

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٣﴾

24. Mipetraka eo ambony seza sofa sady mijery tsara.

عَلَى الْأَرْئَافِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Hotsapanao misoritra eny amin'ny endrik'izy ireo ny hafinaretam-pahasambarany.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النِّعِيمِ ﴿٢٥﴾

26. Zava-pisotro madio sy voaisy fitombokase no homena hosotroin'izy ireo.

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٦﴾

27. Miosika no hanaovana izany fitomboka izany, noho izany dia afaka mitroka izany izay rehetra te hitroka izany.

خِتْمُهُمْ مِثْلُكُمْ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٧﴾

28. Natao ho ranona Tasnīm izany,

وَمَزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٨﴾

29. Izay loharano hisotroan'ireo voafidy.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٩﴾

30. Nanam-pahazarana ny nanesoeso ireo mpino ireo olo-meloka.

لَئِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٣٠﴾

31. Ka mifampipi-maso izy ireo rehefa mandalo eo anoloan'izy ireo.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣١﴾

32. Ary rehefa miverina eo anivon'ny fianakaviany izy ireo dia miverina any amin-pifosana azy ireo (ireo mpino),

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ary rehefa nahita azy ireo dia nanao hoe: “Izy ireo no tena olombery tokoa”.

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٣﴾

34. Kanefa tsy ho mpiambina azy ireo no nanirahana azy ireo.

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٤﴾

35. Ihomehy ireo tsy mpino ireo mpino amin'izany andro izany.

قَالِيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٥﴾

36. Mipetraka eo ambony seza sofa sady mijery.

عَلَى الْأَرْئَافِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Moa tsy nomena ireo tsy mpino va ny valin'asany tamin'izay fahazaran-dratsiny fanaony?

هَلْ تُؤْتِي الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٧﴾



Toko Fahaefatra Amby Valopolo - 84

AL INSHIKĀK

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Rehefa vaky ny lanitra.

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿٢﴾

3. Ary mihaino ny Tompony izy- fa andraikiny izany-

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٣﴾

4. Ary rehefa hovelarina ny tany.

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٤﴾

5. Ka hamoaka izay rehetra ao an-kibony (ny tany) ka ho foana izy.

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٥﴾

6. Ary mihaino ny Tompony izy, fa andraikiny izany.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٦﴾

7. O ry olombelona miezaha mafy ianao mba ho any amin'ny Tomponao, noho izany dia hihaona aminy ianao.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ﴿٧﴾

8. Koa ho an'izay hanolorana amin'ny tanany an-kavanana ny atontan-taratasiny,

فَأَمَّا مَنْ أُوِّيَ كِتْبَهُ بِيَمِينِهِ ﴿٨﴾

9. Dia ho tsotsotra ihany ny aminy raha ny marina.

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٩﴾

10. Ka hiverina amin-kafaliana any amin'ny fianakaviany izy.

وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٠﴾

11. Fa ho an'ireo izay avy ao ivohany no anolorana ny atontan-taratasy momba azy.

وَأَمَّا مَنْ أُوِّيَ كِتْبَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١١﴾

12. Dia haniry ny ho levona faingana izy.

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١٢﴾

13. Ary dia hiditra ao amin'ny Afo mivaivay izy.

وَيَضِلُّ سَوِيرًا ﴿١٣﴾

14. Raha ny marina mantsy dia niaina an-karavoana teo anivon'ny fianakaviany izy taloha.

رَأَيْتُمْ كَانُوا فِي أَهْلِ مَسْرُورٍ ۝١٤

15. Raha ny marina dia nihevitra izy fa tsy hisy mihitsy ny fotoana hiverenany eo anatrehan' Andriamanitra.

رَأَيْتُمْ ظَنُّوا أَن لَّنْ يَحْضُرَ ۝١٥

16. Eny! Azo antoka fa nanaramaso azy tsara ny Tompony.

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ۝١٦

17. Tsia! Fa raisiko ho vavolombelona ny fisomambisambin'ny takariva

فَلَا أَقْسَمُ بِالْشفقِ ۝١٧

18. Sy ny alina ary izay rehetra koboniny,

وَالَيْلِ وَمَا وَسَقِ ۝١٨

19. Ary ny volana rehefa fenomanana,

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقِ ۝١٩

20. Fa tena hiampita avy amin'ny toetra iray mankany amin'ny iray hafa ianareo.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ۝٢٠

21. Koa dia azon'ina izy ireo no dia tsy mino toy izany?

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٢١

22. Ary rehefa toriana amin'izy ireo ny Kor'any, dia tsy miakohoka izy ireo?

وَلَا ذُقُوا عَلَيْهِمُ الْقُرْآنَ لَا يَسْجُدُونَ ۝٢٢

23. Mifanohitra amin'izany, ireo izay tsy mino dia mitsipaka izany.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ۝٢٣

24. Fa mahafantatra tsara izay kobonin'izy ireo i Allāh.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ۝٢٤

25. Koa ambarao azy ireo ny vaovao mikasika ny famaizana mangirifiry.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٢٥

26. Fa ho an'ireo izay mino kosa sady manao soa dia hisy valisoa tsy manam-petra ho azy ireo.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٢٦



Toko Fahadimy Amby Valopolo - 85

AL-BORŌDJ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ny lanitra ipariahan'antokon-kintana maro,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ②

3. Ary amin'ny alalan'ilay Andro nampanantenaina,

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ③

4. Ary amin'ny alalan'ny vavolombelona sy izay nijoroana vavolombelona,

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ④

5. Aoka tsy ho vanona ny olon'ny Lavaka -

قِيلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ⑤

6. Ny afo feno hery fandrehitra -

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ⑥

7. Rehefa mipetraka eo anilany izy ireo,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ⑦

8. Ary izy ireo no vavolombelon'izay nataon'izy ireo tamin'ireo mpino.

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ⑧

9. Ary tsy makahala azy ireo izy ireo raha tsy noho izy ireo mino an'i Allāh, ilay Tena mahefa ny zavatra rehetra, ilay Tena mendri-piderana.

وَمَا نَقْمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑨

10. Ilay Tompon'ny Fanjakan'ny lanitra sy ny tany ary vavolombelon'ny fisehoan-javatra rehetra i Allāh.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ⑩ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑪

11. Marina dia marina tokoa fa ireo izay manenjika ny mpino lahy sy vavy kanefa tsy manenina avy eo, dia hisy ho azy ireo ny famaizan'ny Helo, sy ny famaizan'ny fandroana.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ⑫ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ⑬

12. Marina dia marina tokoa fa ireo izay mino sy manao asa soa dia hisy saha misy rano mikoriana ho azy ireo. Izany no fandresena lehibe.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ⑭

13. Koa minoa marimarina tokoa ary fa henjana ny fangejan'ny Tomponao.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ⑬

14. Marina tokoa fa Izy no nanomboka, ary Izy no mamerimberina.

لَئِنَّهُ هُوَ يُبْدِيهِ وَيُعِيدُهُ ⑭

15. Ary Izy koa no Ilay Mpamela heloka indrindra no sady Be Fitiavana.

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ⑮

16. Ilay Tompon'ny fiandrianana, Ilay Tompon'ny Voninahitra.

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ⑯

17. Izy no afaka manao izay tiany hatao.

فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ⑰

18. Fa angaha tsy mbola renao ny tantara momba ireo tafika maro?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ⑱

19. Izay an'i Farao sy ny an'i Thamōd?

فِرْعَوْنُ وَثَمُودُ ⑲

20. Fa ireo izay tsy mino dia miziriziry amin'ny fitsipahana ny marina.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ⑳

21. Ary nodidinin'i Allāh avy any aloha sy avy eo aoriany izy ireo.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ㉑

22. Fa Kor'any be voninahitra ity.

بَلْ هُوَ قَرَانٌ مَجِيدٌ ㉒

23. Mipetraka eo ambony talatalana voaaro tsara izany,

يُعِزُّ فِي كُؤُوفٍ مَّحْفُوظٍ ㉓



Toko Fahaenina Amby Valopolo - 86

AL-ṬĀRIK

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ny lanitra sy ny kintana fitarikandro.

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ②

3. Ary inona moa no hampahafantatra anao ny atao hoe kintana fitarikandro?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ③

4. Izy no Ilay kintana tena mampiratra.

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ④



5. Tsy misy na dia iray aza fanahy tsy manana mpiambina.

إِنْ كُنْ نَفْسٌ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ۝

6. Koa aoka ny olona handinika ny amin'izay namoronana azy.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ۝

7. Nohariana avy amin'ny tsiranoka mitsiritika,

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ۝

8. Izay mivoaka avy ao anelanelan'ireo voa sy taola-tratra.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ۝

9. Azo antoka marina tokoa fa manana fahefana ny hampiverina azy izy.

لَئِنْ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ۝

10. Fa amin'ny andro hamboarahana ny tsiambaratelo.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ۝

11. Dia tsy hisy hery mihitsy na olona mba hanampy azy.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ۝

12. Amin'ny alalan'ny rahona izay mitondra orana matetika.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجَمِ ۝

13. Sy amin'ny alalan'ny tany mavamavana mahafinaritra

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ۝

14. Tena teny feno fanapahana tokoa izany.

لَئِنْ لَقَوْلُ فَضْلٍ ۝

15. Ary tsy lahateny tsy misy fotony.

وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ۝

16. Azo antoka fa mikotrika tetika izy ireo.

لَئِنْهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ۝

17. Ka manomana tetik'ady koa Aho.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ۝

18. Koa omeo fotoana kely ireo tsy mpino; eny, omeo fotoana fohy izy ireo.

فَمَوَّلِ الْكَافِرِينَ أَمْ لَهُمْ دُونِ اللَّهِ ۝



١ رُوعَا

سُورَةُ الْأَعْلَى مَكِّيَّةٌ ٨٧

أَيَاتُهَا ٢٠



Toko Fahafito Amby Valopolo - 87

AL-A'LĀ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Miderà ny anaran'ny Tomponao ilay Avo Indrindra.

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ②

3. Izay mahary sy mahalavorary.

الَّذِي خَلَقَ فَسْوَى ③

4. Izay maminavina ny ho avy sy mitari-dalana.

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ④

5. Sy nampisy ny kijana,

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ⑤

6. Ary nanao izany ho fako mainty sy lò ihany koa.

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَخْوَى ⑥

7. Hampianarinay ny Kor'any ianao ka tsy hohadinoinao izay voalaza ao,

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَى ⑦

8. Akoatra izay sitrak'i Allāh. Minoa marimarina tokoa fa mahafantatra izay miharihary sy afenina Izy.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ⑧

9. Ary hanamora ho anao izay zavatra rehetra Izahay.

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى ⑨

10. Koa tohizo ny torohevitra mahasoa satria tena azo antoka tokoa fa mahasoa ny torohevitra.

قَدْ كَرِهَ أَنْ تُفَعَّتِ الذُّكْرَى ⑩

11. Izay matahotra, atsy ho atsy, dia hitandrina tsara

سَيَذَكَّرُكَ مَنْ يَخْشَى ⑪

12. Fa tsy hiraharaha an'izany kosa ny ratsy fitondran'tena,

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ⑫

13. Dia ilay tsy maintsy hiditra ao amin'ny Afo be,

الَّذِي يَضِلُّ النَّارَ الْكُبْرَى ⑬

14. Koa sady tsy ho faty izy ao no tsy ho velona ihany koa.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ⑭

15. Raha ny marina dia handresy marina tokoa izay midio.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَلَّى ⑮

16. Sy mahatsiaro ny anaran'ny Tompony ary manolotra vavaka.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ⑯

17. Saingy ny fiainana eto an-tany no tianareo

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۝١٧

18. Nefa ny any ankoatra no mendrika sy mateza kokoa.

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۝١٨

19. Izany, raha ny marina, no ao amin'ireo Soratra teo aloha.

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۝١٩

20. Dia ireo Soratr'i Abrahama sy i Mosesy.

يَعِ ۝ صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ۝٢٠



Toko Fahavalo Amby Valopolo - 88

AL-GHĀSHIYAH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Efa renao va ny zava-vaovao momba ilay loza lehibe.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ۝٢

3. Ny endrika sasany dia ho trotraka amin'izany andro izany,

وَجُودُهُ يُؤْمِنُ فِي خَاشِعَةٍ ۝٣

4. Trotraka sady reraka,

عَالِمَةً تَأْصِبُهُ ۝٤

5. Ary hiditra ao amin'ny Afo mandoro izy ireo;

تَضَلَّى نَارًا حَامِيَةً ۝٥

6. Dia hampisotroina avy amin'ny loharano mangotraka izy ireo.

تُشْفَى مِنْ عَيْنٍ أَرِيَّةٍ ۝٦

7. Tsy hanana hanin-ko hanina afa-tsy ahitra maina sy mafaitra sady tsiloina izy ireo.

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيحٍ ۝٧

8. Izay sady tsy mahavoky no tsy mahafaka hanoanana.

لَا يُشْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ۝٨

9. Ny endrika sasany dia ho ravo amin'izany andro izany.

وَجُودُهُ يُؤْمِنُ فِي تَأْصِمَةٍ ۝٩

10. Afa-po amin'ny ezaka nataony,

لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ۝١٠

11. Ao amin'ny saha iray avo,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝١١

12. Ary tsy andrenesanao resaka tsy misy fotony,

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةً ۝١٢

13. Ary loharano mikoriana ao,

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ١٣

14. Ary ahitana sofa avo maro *koa*.

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ١٤

15. Sy kaopy maro napetraka tsara araka ny tokony ho izy.

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ١٥

16. Sy ondana fipetrahana maro voalamina tsara

وَنَمَارِقٌ مَصْفُوفَةٌ ١٦

17. Ary tapia maro mivelatra maha te ho tia.

وَزَرَائِبُ مَبْثُوثَةٌ ١٧

18. Fa tsy mba mijery ny rameva ve izy ireo hoe toy inona no nahariana azy?

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْآدَامِ كَيْفَ خُلِقَتْ ١٨

19. Ary ny lanitra, ahoana no nampakarana azy teo?

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ١٩

20. Ary ireo tendrombohitra, ahoana ny nametrahana azy?

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ٢٠

21. Ary ny tany, manao ahoana ny fidadasiny.

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ٢١

22. Koa mampitandrema ary satria ianao tsy inona fa mpampitandrina.

فَذَكِّرْهُ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ٢٢

23. Tsy notendrena ho mpiambina azy ireo ianao

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ٢٣

24. Fa na iza na iza mihodina sy manda ny hino,

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ٢٤

25. Dia hanasazy azy amin'ny famaizana lehibe indrindra i Allāh.

فَيَعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ٢٥

26. Raha ny marina dia eo Aminay no hitodian'izy ireo,

إِنَّ إِلَيْنَا أِيَابَهُمْ ٢٦

27. Koa azo antoka fa anjaranay ny mitaky amin'izy ireo izay asa vitan'izy ireo.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ٢٧



١٠٥

## سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ ٨٩

٣١



Toko Fahasivy Amby Valopolo - 89

AL FADJR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ny Andro hiposaka,

وَالْفَجْرِ ②

3. Sy ireo Alina Folo,

وَلَيْالٍ عَشْرِ ③

4. Sy ny Ankasa sy ny Tsiankasa,

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ④

5. Ary ny Alina rehefa mby eo amin'ny fisindàny,

وَالْأَيْلِ إِذَا يَسْرُ ⑤

6. Moa tsy misy porofo mivaingana ho an'ny lehilahy iray vontom-pahendrena va ao amin'izany?

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حَجْرِ ⑥

7. Tsy hitanao ve hoe ahoana no nataon'ny Tomponao tamin'ny ireo 'Ād -

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑦

8. Ny fokon'i Iram, tompon'ireo trano mijoalajoala,

إِذْ مَدَّ ذَاتِ الْعِمَادِ ⑧

9. Izay tsy misy toa azy izay nahorina tao amin'ireo faritra ireo -

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ⑨

10. Sy ny Thamōd izay nadoaka ireo vatolampy tany an-dohasaha?

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ⑩

11. Sy i Farao, tompon'ireo toby midadasika?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ⑪

12. Izay nandika lalàna tao amin'ireo tanàna,

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ⑫

13. Sady fatra-mpanao ny tsy rariny tao.

فَأَخْرَجُوا فِيهَا الْفَسَادَ ⑬

14. Koa nandefa ny kapoka famaizana teo amin'izy ireo ny Tomponao.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ⑭

15. Minoa marimarina fa manaramaso akaiky ny Tomponao,

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمُرْصَادِ ⑮

16. Ary ny olombelona, rehefa mizaha toetra azy sy manome voninahitra azy

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ

ny Tompony ary manome tompon-dahiny azy, dia hoy izy: “Nanome voninahitra ahy ny Tompoko.”

17. Ary rehefa mitsapa azy ny Tompony ka mampiena ny fahafahany, dia hoy izy: “Nanetry voninahitra ahy ny Tompoko.”

18. Tsia, fa tsy nanome voninahitra ny kamboty ianareo.

19. Ary tsy mba nifanentana hamahana ireo mahantra ianareo,

20. Ary nikipoka manontolo ny lovan'ny hafa ianareo,

21. Ary diso mankamamy harena loatra ianareo.

22. Tsia, fa rehefa homontsamontsanina ny tany;

23. Ary rehefa tonga ny Tomponareo ombana anjely maro an-daharana avy;

24. Ary amin'izay andro izay dia ampanakaikazina ny Helo, dia hahatsiaro ny olombelona amin'izay andro izay saingy mba inona no famonjena ho azony avy amin'ny fahatsiarovany?

25. Hilaza izy hoe: “E, raha mba nanao *asa soa vitsivitsy* hialoha ahy amin'ny fiainako eto mantsy aho!”

26. Ary amin'izay andro izay koa dia tsy hisy afaka manafay tahaka ny famaizana ataony,

27. Ary tsy misy afaka mifanaiky tahaka ny fifanekenany;

28. Ary ianao, o ry fanahy miadana!

29. Miverena eo akaikin'ny Tomponao ianao afa-po aminy, ary Izy afa-po aminao.

فَاَحْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَ ۝٦٦

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ۖ  
فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ۝٦٧

كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ۝٦٨

وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝٦٩

وَتَأْكُلُونَ الثَّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ۝٧٠

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ۝٧١

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ۝٧٢

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝٧٣

وَجِئْنَا يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ  
يَتَذَكَّرُ الْأِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۝٧٤

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ۝٧٥

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَعْرُبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ۝٧٦

وَلَا يُؤْتِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۝٧٧

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝٧٨

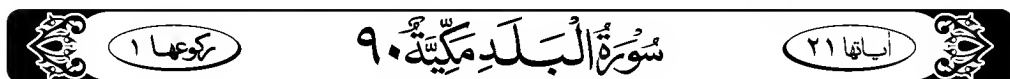
ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝٧٩

30. Koa mandrosoa ho isan'ireo  
mpanompo voafidiko,

فَاَدْخِلِي فِي عِبَادِي ۝٣٠

31. Ary midira ao amin'ny sahaiko.

وَادْخِلِي جَنَّتِي ۝٣١



Toko Fahasivyfolo - 90  
AL-BALAD  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Tsia fa mandray ity tanàna ity ho  
vavolombelona Aho –

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝٢

3. Ary hidina marina tokoa eo  
amin'io tanàna io ianao –

وَأَنْتَ حَلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝٣

4. Ary mandray ho vavolombelona  
ny mpiteraka sy ny ateraka,

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ۝٤

5. Fa nohariana marina tokoa mba  
hiatrika tolona *sesilany* ny olona.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ۝٥

6. Mihevitra ve izy fa tsy misy  
manana fahefana aminy?

إِنَّمَا يَخْشَى أَنْ لَنْ يُفْعَلَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ۝٦

7. Hoy izy: “Tsy nitontaly izay  
fandaniana nataoko aho.”

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبَدًا ۝٧

8. Mihevitra ve izy fa tsy misy  
mpahita?

أَيَخْشَى أَنْ لَمْ يَرَكَ أَحَدٌ ۝٨

9. Moa tsy nanome maso roa azy  
Izahay?

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ۝٩

10. Sy lela iray ary molotra roa?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۝١٠

11. Ary nanoro azy ny lalam-be roa,  
*dia ny tsara sy ny ratsy*, Izahay.

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ۝١١

12. Saingy tsy mba nanandrana ny  
hiakatra ny ‘Akaba izy.

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ۝١٢

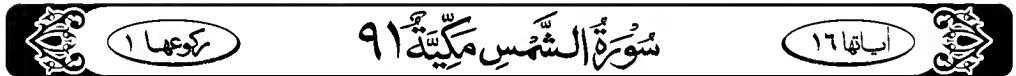
13. Ary inona no hampahafatatra anao  
ny hoe ‘Akaba?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ۝١٣

14. Fanafahana Mpanompo iray izany,

فَأَنَّ رَقَبَةَ ۝١٤

15. Na, manome hanina amin'ny andron'ny mosary, أَوْ لَطَعْمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَبَةٍ ①٥
16. Ny kamboty izay havana akaiky, يَتَّبِعِمَّاذَا مَقَرَّبَةٍ ①٦
17. Na ny fadiranovana mitsirara amin'ny vovoka. أَوْ مَسْكِينًاذَا مَثْرَبَةٍ ①٧
18. Avy eo, tokony ho isan'ireo izay mino sy mifampitaona ho amin'ny faharetana sy mifampitaona ho amin'ny famindrampo izy. ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ①٨
19. Izy ireo no olona avy ao an-kavanana أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ①٩
20. Fa ireo izay mandà ny hino ireo Fambara avy Aminay kosa, izy ireo no olona avy ao an-kavia. وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَأْتِيَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ②٠
21. Afo mandrakotra no ho azy ireo. يُعَلِّمُهُمُ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ②١



Toko Fahairaiaka Amby Sivyfolo - 91

AL-SHAMS

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Amin'ny alalan'ny masoandro sy ny tarany, وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ②
3. Sy amin'ny alalan'ny volana rehefa manaraka *ny masoandro* izy, وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ③
4. Sy amin'ny alalan'ny andro rehefa maneho ny voninahitry *ny masoandro*, وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ④
5. Sy amin'ny alalan'ny alina rehefa mandrakotra azy *ny masoandro*, وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ⑤
6. Sy amin'ny alalan'ny lanitra sy izay nahariana azy, وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ⑥



7. Sy amin'ny alalan'ny tany sy ny fomba namelarana azy,

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَّهَا ۖ

8. Sy amin'ny alalan'ny fanahy sy ny fomba fahalavorariany -

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ۖ

9. Ary nanambara taminy izay tsara ho azy sy izay ratsy ho azy Izy -

قَالَهُمْهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ۙ

10. Ary raha ny marina dia hahazo fandresena izay manadio ny fanahiny,

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ۖ

11. Ary ho rava izay mandoto azy (ny fanahy).

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ۖ

12. Nitsipaka ny fahamarinana ireo Thamōd noho ny fanahy mpikomy ananan'izy ireo.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ۖ

13. Rehefa nitsangana izay tena ratsy fitondran-tena indrindra tamin'izy ireo.

إِذْ أُنْبِئَتْ أَشْقَاهَا ۖ

14. Rehefa nilaza tamin'izy ireo ny Iraka avy amin'i Allāh hoe: "Aza tabaina ny rameva vavin'i Allāh ary aza sakanana tsy hisotro rano izy."

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ۖ

15. Fa nolavin'izy ireo ny Iraka sady notraigoin'izy ireo ilay rameva vavy; koa mamongotra azy ireo tanteraka noho ny fahotan'izy ireo ny Tompon'izy ireo, ary nomontsanin'ny Tompon'izy ireo avokoa ny tanànanany.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا ۖ فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ يَذَّوْنِهِمْ فِسْوَاهَا ۖ

16. Ary tsy nampiasa loha ny amin'izay mety ho vokatr'izany Izy.

ع ۝ وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ۖ



١ رُوعَمَا

## سُورَةُ اللَّيْلِ مَكِّيَّةٌ ٩٢

أَيَاتُهَا ٢٢



Toko Faharoa Amby Sivyfolo - 92

AL-LAIL

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Amin'ny alalan'ny alina, rehefa mandrakotra!

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ②

3. Sy amin'ny alalan'ny andro rehefa mihiratra,

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ③

4. Sy amin'ny alalan'ny fahariana ny lahy sy ny vavy,

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ④

5. Azo antoka fa miovaova ny ezaka ataonareo,

إِن سَعَيْكُمْ لَشَيْءٌ ⑤

6. Koa ho an'izay manolotra sy izay tsara fanahy

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ⑥

7. Ary mijoro ho vavolombelona amin'ny fahamarinan'ireo asa soa.

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ⑦

8. Hatosakay ho azy ny fahamorana rehetra.

فَسُنِّيْ سِرَّهُ لِيُسْرَى ⑧

9. Fa ho an'izay kahihitra sy tsy mandraharaha *amim-piavonavonana*.

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ⑨

10. Ary mitsipaka ireo asa soa.

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ⑩

11. Hanamora ny lalan'ny fahoriana ho azy Izahay,

فَسُنِّيْ سِرَّهُ لِّلْعُسْرَى ⑪

12. Ary rehefa ho levona ny harembeny dia tsy hitondra famonjena ho azy izany.

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ⑫

13. Raha ny marina dia anjaranay ny mitarika;

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ⑬

14. Ary anay irery ihany ny any Ankoatra mbamin'izao rehetra izao.

وَأَنَّ لَنَا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ⑭

15. Koa mampitandrina anareo koa Aho mikasika ny Afo miredareda.

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ⑮

16. Tsy hisy miditra any amin'ny afo afa-tsy ireo tena ratsy fitondran-tena,

لَا يَصْلُهَا إِلَّا الْآشَقَى ⑯

17. Izay mitsipaka ny fahamarinana sy izay mitodi-damosina.

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝١٧

18. Fa ampanalavirina amin'izany kosa ny olo-marina,

وَسَيَجْزِيهَا الْآثَقَى ۝١٨

19. Izay manolotra ny harenany mba ahafahany midio,

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ۝١٩

20. Fa tsy noho ny fananan'ny hafa tombon-tsoa amin'olona, no tsy maintsy anonerany azy indray.

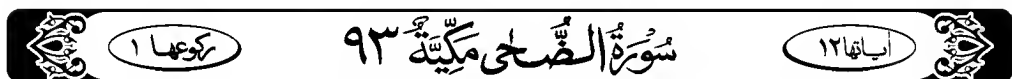
وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ۝٢٠

21. Raha tsy hoe mandany ireo harenany izy mba hanomezana fahafaham-po ny Tompony, Ilay Avo indrindra izany.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ۝٢١

22. Ary tsy ho ela dia ho afa-po aminy Izy.

يُغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۚ وَالْكَافِرُ يَغْفِرُ لَكَ ذُنُوبَكَ ۚ وَكَسُوفٌ يَرْضَى ۝٢٢



Toko Fahatelo Amby Sivyfolo - 93

AL-DOḤĀ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Ary amin'ny alalan'ny fami-rapiratr'ilay hazavana amin'ny maraina,

وَالصَّحَى ۝٢

3. Ary amin'ny alina rehefa manapariaka ny haiziny,

وَاللَّيْلُ إِذَا سَجَى ۝٣

4. Tsy nandao anao ny Tomponao, ary tsy sorena taminao ihany koa Izy.

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى ۝٤

5. Minoa marimarina fa ho anao dia hihatsara noho ny teo aloha ny fotoana ho avy rehetra.

وَلَا خَيْرَ لَكَ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الْأُولَى ۝٥

6. Ary hanolotra izany tsy ho ela ho anao ny Tomponao ka ho afa-po tokoa ianao.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى ۝٦

7. Moa tsy efa hitany kamboty ianao; ary nanome fialofana ho anao Izy?

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ۝٧

8. Ary nahita anao nivezivezy nikaroka Azy Izy, ka Izy mihitsy no mitarika *anao ho ao Aminy*.

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ۝٨

9. Ary nahita anao tao amin'ny tsy fisiana Izy ka nampanankarena anao.

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ۝٩

10. Noho izany aza mba mampijaly ny kamboty,

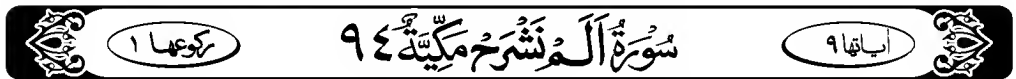
فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ۝١٠

11. Ary aza akifikifika izay mila *vonjy aminao*,

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ۝١١

12. Ary ankalazao ny Fahasoavan'ny Tomponao.

۝١٢ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ۝١٢



Toko Fahaefatra Amby Sivyfolo - 94

AL-INSHIRĀḤ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

2. Moa tsy manokatra ho anao ny tratranao Izahay,

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝٢

3. Ary moa tsy nanamaivana anao tamin'ny zioganao Izahay

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ۝٣

4. Izay nila hanapaka ny taolam-damosinao,

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۝٤

5. Ary moa tsy nanandratra ny lazanao ve Izahay?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝٥

6. Minoa marimarina fa misy ny fanamaivanana aorian'ireo fitsapana.

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦

7. Eny, tena misy tokoa ny fanamaivanana aorian'ireo fitsapana.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٧

8. Koa rehefa afaka amin'ireo lahasanao mifanetsy ianao dia mitoloma amin-kerim-po,

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝٨

9. Ary mitodia any amin'ny  
Tomponao amin'ny fonao rehetra.

عَ وَآلِي رَبِّكَ فَأَرْعَبُ ٩



Toko Fahadimy Amby Sivyfolo - 95

AL-TĪN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Amin'ny alalan'ny Aviavy sy ny  
Oliva,

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ٢

3. Sy amin'ny alalan'ny havoanan'i  
Sinai,

وَطُورِ سَيْنِينَ ٣

4. Sy amin'ny alalan'io Tananan'ny  
filaminana io,

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ٤

5. Minoa marimarina fa noharianay  
tamin'ny endrika tsara indrindra ny  
olombelona,

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ  
تَقْوِيمٍ ٥

6. Avy eo, raha manao ny tsy rariny  
izy dia hahilikay tahaka izay farany  
fadiranovana indrindra,

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ٦

7. Afa-tsy ireo mino sy manao asa  
soa; noho izany dia hisy valisoa tsy  
manam-petra ho azy ireny.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٧

8. Aorian'izany, inona intsony ary no  
mety hitarika anao hanohitra ny  
mikasika ny Fitsarana?

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ لِذِينَ ٨

9. Moa tsy i Allāh ve no Mendrika  
indrindra amin'ireo mpitsara?

عَ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَكَمِينَ ٩



٢٠٥

## سُورَةُ الْعَلَقِ مَكِّيَّةٌ ٩٦

آيَاتُهَا ٢٠



Toko Fahaenina Amby Sivyfolo - 96

AL-'ALAK

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Vakio amin'ny anaran'ny Tomponao, Ilay nahary,

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ②

3. Nahary ny olombelona avy tamin'ny vaingan-dra.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ③

4. Vakio! Ary ny Tomponao no malala tanana indrindra.

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ④

5. Izay mampianatra ny olombelona tamin'ny alàlan'ny penina

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ⑤

6. Nampianatra ny olombelona izay zava-tsy hainy.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑥

7. Tsia fa raha ny marina dia mandika lalàna ny olombelona,

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِكَيَّطِي ⑦

8. Satria mihevi-tena ho mahalcotena izy.

أَنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَى ⑧

9. Minoa marimarina fa mankany amin'ny Tomponao no fiverenana.

إِنْ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ⑨

10. Moa hainao ilay nisakana

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ⑩

11. Mpanompo iray avy Aminay rehefa mivavaka izy?

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ⑪

12. Lazao Amiko raha manaraka ny lala-mahitsy izy.

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑫

13. Na raha mandidy ny hanaovana ny tsara izy,

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ⑬

14. Lazao amiko, raha mitsipaka ny fahamarinana ny mpisakana sy ary mivadika, dia inona no hanjo azy?

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ⑭

15. Tsy fantany ve fa mahita azy i Allāh?

أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ⑮

16. Tsia fa raha tsy mihova hevitra izy dia hisambotra azy marina tokoa

كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَنْشَقَّنَّ ⑯

Izahay ary hitaritarika azy amin'ny sangany,

بِالنَّاصِيَةِ ۝

17. Sanga mpamitaka sady meloka.

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ۝

18. Amin'izay fotoana izay, aoka izy hiantso ireo sakaizany,

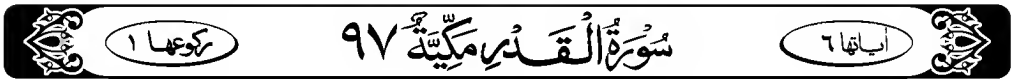
فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ۝

19. Hiantso ireo anjelin'ny Afobe Izahay.

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ۝

20. Tsia, aza manaraka azy, fa miakohofa ianao ary manatona an'Andriamanitra.

كَلَّا لَا تُطَعِّمُهُ وَأَسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ۝



Toko Fahafito Amby Sivyfolo - 97

AL-KADR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. Minoa marimarina fa nampidina azy nadritra ny alin'ny Fanapahana Izahay.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝

3. Ary iza no hampahafantatra anao hoe inona ny alin'ny Fanapahana?

وَمَا أَذْرَكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝

4. Ny Alin'ny Fanapahana dia manandanja lavitra noho ny volana arivo.

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ۝

5. Mandritra izany no idinan'ireo Anjely sy ny Fanahy amin'ny alalan'ny didy avy amin'ny Tompon'izy ireo – mikasika ny zava-drehetra.

تَنْزِيلُ الْمَلَكِ وَالرُّوحُ فِيهَا يَأْتِينَ رَبَّهُمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ۝

6. Hiadanana avokoa ny rehetra mandra-piposaky ny mangiran-dratsy.

سَلَامٌ تَنْزِيلِهِ حَتَّى مَطَلَعِ الْفَجْرِ ۝



Toko Fahavalo Amby Sivyfolo - 98

AL-BAYYINAH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

2. Ireo tsy mpino avy amin'ireo olon'ny boky sy ireo mpanompo sampy dia tsy te hiala amin'ny tsy finoany eny fa na dia efa tonga teo amin'izy ireo aza ny porofo mazava.

3. Izay Iraka iray avy amin'i Allāh hitory amin'izy ireo ireo Soratra Masina,

4. Izay ahitana didy maro sy mateza.

5. Ary ireo izay notolorana ny Boky dia tsy lasa voazarazara raha tsy efa nihatra tamin'izy ireo ny porofo azo tsapain-tanana.

6. Ary tsy nahazo afa-tsy ny didy mikasika ny hanasinana an'i Allāh izy ireo, amin-kitsim-po manoloana Azy sy ao anatin'ny fankatoavana ary amin'ny fitodiana makany Aminy. Ary ny Fivavahana, sy ny fandoavana ny Zakāt. Ary izany no fivavahan'ireo olona mihazo ny lala-mahitsy.

7. Raha ny marina, ireo izay mandà ny hino avy amin'ireo olon'ny boky sy ireo mpanompo sampy dia ho any amin'ny Afon'ny Helo, hitoetra any maharitra. Izy ireny no ratsy indrindra amin'ny zavaboary.

8. Raha ny marina, ireo izay mino sy manao asa soa, izy ireo no zavaboary tsara indrindra.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُتْفِكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ②

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ③

فِيهَا كُتِبَ الْقِيَمَةُ ④

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ⑤

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ⑥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ⑦

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ⑧



9. Eo anilan'ny Tompon'izy ireo no valisoa ho azy ireo. Sahan'ny mandrakizay, izay misy rano mikoriana; hitoetra ao mandrakizay izy ireo. Tena afa-po amin'izy ireo i Allāh, ary afa-po amin'i Allāh izy ireo. Ho amin'izay matahotra ny Tompony izany.

جَزَّأُوهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَزَّتْ عَذِيبُ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ  
لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ①



رَبُّهَا ١

## سُورَةُ الزَّلْزَالِ مَكِّيَّةٌ ٩٩

أَبَاطُهَا ٩



Toko Fahasivy Amby Sivyfolo - 99  
AL-ZILZĀL  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Rehefa mihontsona noho ny fihovotrovohana mahery vaika ny tany,

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ②

3. Ary hampitosaka ireo enta-mavesany ny tany,

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ③

4. Ary hilaza hoe ny olombelona: “Fa inona no manjo ny tany?”

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ④

5. Amin'izay fotoana izay dia hanambara ireo tsiambaratelony izy;

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ⑤

6. Satria izany no andidian'ny Tomponao azy.

يَا أَيُّهَا رَبِّكَ أَخْبِرْ مَا لَهَا ⑥

7. Amin'izay fotoana izay dia handroso hanao andiany maro samihafa ireo olombelona mba hanehoana amin'izy ireo ny vokatry ny asan'izy ireo.

يَوْمَئِذٍ يَصُدُّ النَّاسُ أَسْتَأْذِنًا لِّبُرُؤِهِمْ  
أَعْمَاءَ لَهُمْ ⑦

8. Koa na iza na iza nanao na dia ny faran'izay bitika indrindra amin'ny tsara aza dia ahita ihany koa,

فَمَنْ يَحْمِلُ مَثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑧

9. Ary na iza na iza nanao na dia faran'izay bitika indrindra amin'ny ratsy aza dia hahita ihany koa!

وَمَنْ يَحْمِلُ مَثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑨



١٠٠

# سُورَةُ الْعَدِيَّاتِ مَكِّيَّةٌ ١٠٠

أَيَّاهَا ١٢



Toko Fahazato - 100  
AL-'ĀDIYĀT  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Amin'ny alalan'ireo soavaly mpanala hazakazaka miefonefona,
3. Izay mampiahaka ireo kilalaon'Afo,
4. Sy mibosesika amin'ny mangiran-dratsy,
5. Ary mampitora-jofo ny vovoka, vokatr'izany,
6. Ka tafiditra hatrany amin'ny fon'ireo *andiam-pahavalo*.
7. Minoa marimarina fa tsy mahavaly fitia amin'ny Tompony ny olombelona;
8. Ary minoa marimarina fa vavolombelon'izany izy.
9. Ary minoa marimarina fa adalan'ny fitiavan-karena izy,
10. Koa tsy fantany ve fa rehefa hatsangana amin'ny maty ireo ao am-pasana,
11. Ka haboraka izay miafina ao am-po,
12. Dia azo antoka fa tena hahalala ny zava-drehetra mikasika azy ireo ny Tompon'izy ireo amin'izany andro izany.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالْعَدِيَّاتِ ضَبْحًا ②

فَالْمُورِيَّتِ قَدْحًا ③

فَالْمُخِيزَاتِ صُبْحًا ④

فَأَثَرُنَ بِهِ نَقْعًا ⑤

فَوْسَطِنَ بِهِ جَمْعًا ⑥

إِنَّ الْأَنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑦

وَلَا تَنْتَهِ عَلَى ذَلِكَ لَشَيْهَةً ⑧

وَلَا تَنْتَهِ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَيْهَةً ⑨

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ⑩

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ⑪

لَئِنْ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ⑫



Toko Fahairaika Amby Zato - 101

AL-KĀRI'AH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ny Loza lehibe!

الْقَارِعَةُ ②

3. Inona ny Loza lehibe?

مَا الْقَارِعَةُ ③

4. Ary inona no hampahafantatra anao hoe inona ny loza lehibe?

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْقَارِعَةُ ④

5. Ny andro izay hahatonga ny olona ho toy ny lolompaty miparitaka,

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ⑤

6. Ary ho tonga toy ny volon-ondry voatsikera ireo tendrombohitra.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ⑥

7. Koa ho an'izay mavesatra ny lela-mizanany,

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ⑦

8. Dia hanaram-po amin'ny fiainan-tsambatra izy.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ⑧

9. Fa ho an'izay maivana kosa ny lela-mizanany,

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ⑨

10. Dia ny Afobe no ho reniny.

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ⑩

11. Ary inona no hampahafantatra anao an'izany?

وَمَا أَذْرَكَ مَا هِيَ ⑪

12. Afo mandoro izany.

يُنْفَخُ نَارُ حَامِيَةٍ ⑫



رُكُوعًا ١

## سُورَةُ التَّكْوِيْنِ مَكِّيَّةٌ ١٠٢

آيَاتُهَا ٩



Toko Faharoa Amby Zato - 102

AL-TAKĀTHOR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ireo fifandrafesana eo amin'ny fikatsahana izay hampitombo harena eto an-tany no mahatonga anareo ho lavitra an'i Allāh.

أَلْهَكُمُ التَّكَاثُرُ ①

3. Mandra-pahatongan'ny fotoana hahatongavanareo any am-pasana.

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ②

4. Tsia, fa mbola hahafantatra tsy ho ela ianareo,

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ③

5. Averina ihany fa hahafantatra tsy ho ela ianareo-

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ④

6. Tsia, fa raha mba mahafantatra izany amim-pahatokisana mantsy ianareo,

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ⑤

7. Dia azo antoka fa hahita ny Afobe dien'ny etý amin'izao fiainana izao ianareo.

لَتَرُدُنَّ الْجَحِيمَ ⑥

8. Eny, minoa marimarina fa hahita izany amin'ny maso tsy miangatra ianareo.

ثُمَّ لَتَرُدُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ⑧

9. Koa amin'izay andro izay dia hanontaniana anareo ny kaonty momba ireo tombontsoa izay natolotra anareo tety an-tany.

ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ⑨



Toko Fahatelo Amby Zato - 103

AL-'AṢR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

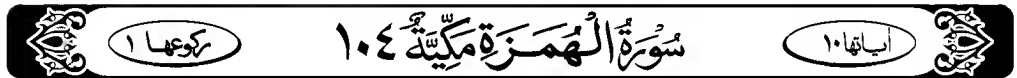
2. Amin'ny alalan'ny fotoana izay mandalo

وَالْعَصْرِ ②

3. Azo antoka fa ao amin'ny fahaverezana mandrakariva ny olombelona

إِنِّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ③

4. Afa-tsy ireo izay mino ny manao asa soa, ary mifampitaona handala ny fahamarinana, sy mifampitaona ho amin'ny faharentana.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ④  
وَتَوَّاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّاصَوْا بِالصَّبْرِ ⑤

Toko Fahaefatra Amby Zato - 104

AL-HOMAZAH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Loza ho an'ny mpanaratsy rehetra, sy ny mpanendrikendrika rehetra,

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ②

3. Izay mangoron-karena ary tsy mitsahatra manisa izany.

وَالَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ③

4. Mihevitra izy fa hahatonga azy ho tsy mety maty izany harenany izany.

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ④

5. Tsia, fa tena hatsipy marina tokoa ao amin'ny famaizana mpamotika izy.

كَلَّا لَيَنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ⑤

6. Ary inona no hampahafantatra anao hoe inona ny famaizana mpamotika?

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑥

7. Afo mirehetra avy amin'i Allāh izany,
8. Nivoaka avy eo amin'ireo fo;
9. Ary hahiboka eo ambonin'izy ireo,
10. Atao andry mivelatra izany.

تَارَا لِلّٰهِ الْمَوْقِدَةُ ⑦

الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْاَفْئِدَةِ ⑧

لَا تَهَا عَلَيْهِمْ مَّوْصِدَةٌ ⑨

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑩



Toko Fahadimy Amby Zato - 105  
AL-FİL  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Tsy hitanao ve hoe nanao ahoana no niadidian'ny Tomponao ny vahoakan'i Elefanta?<sup>88</sup>
3. Tsy nitondra tsy fahombiazana tamin'ny tetik'adin'izy ireo ve Izy?
4. Ary nandefa vorona zavontany teo amin'izy ireo Izy,
5. Izay *nihinana ny fatin'izy ireo* tamin'ny alalan'ny fanakapohona azy ireo tamin'ny vato dilatra.
6. Ary nataony zary toy ny bozaka voakapa sy voatsako izy ireo.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ①

اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِاَصْحٰبِ  
الْفِیْلِ ②

اَلَمْ یَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِی تَضْلِیْلٍ ③

وَ اَرْسَلَ عَلَیْهِمْ طَیْرًا اَبَا یَسْلٍ ④

تَرْمِیْهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّیْلٍ ⑤

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ مَّا لُوْلٍ ⑥

<sup>88</sup> Ny vahoakan'i Abraha, ilay mpanjaka lefitr'ilay mpanjaka Kristianina tao Abyssinie, tao Yémen izay nanafika an'i Lameka.



Toko Fahaenina Amby Zato - 106

AL-KORAISH

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Mba hamatorana ireo Koraishita –

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ②

3. Mba hampifandraisana azy ireo amin'ny dia izay ataon'izy ireo mandritra ny rinina sy fahavaratra mihazo an'i Lameka.

إِلَهُهُمْ رَحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ③

4. Koa mba hankatoa ny Tompon'ity trano ity izy ireo,

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ④

5. Ilay nanome hanina azy ireo handresena ny hanoanana, ary nanome azy ireo filaminan-tsaina nanoloana ny tahotra.

الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُؤَاءٍ ۖ وَآمَنَهُم مِّنْ خَوْفٍ ⑤



Toko Fahafito Amby Zato - 107

AL-MĀ'ŌN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Moa hitanao ilay nandà ny finoana?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ ②

3. Izy no ilay nandroaka ny kamboty,

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ③

4. Ary tsy nitarika ny hafa hanome hanina ny mahantra.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ④

5. Noho izany dia loza ho an'ireo mivavaka,

فَوَيْلٌ لِّلْمَصَلِّينَ ⑤

6. Nefa manao tsirambina ny fivavahana nataony.

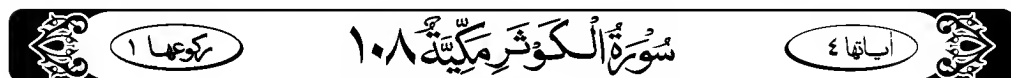
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑥

7. Te ho hitan'ny olona fotsiny ihany  
izy ireny,

الَّذِينَ هُمْ يُرَآؤُونَ ﴿٧﴾

8. Ary mandà ny hanefa fiantrana  
ara-dalàna.

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٨﴾



Toko Fahavalo Amby Zato - 108

AL-KAÔTHAR

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Azo antoka fa efa nanolotra  
harena sesehena ho anao Izahay;

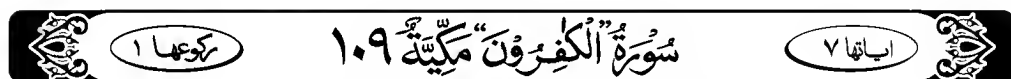
إِنَّا آعْطَيْنَكَ الْكَوْثَرَ ﴿٢﴾

3. Noho izany dia mivavaha amin'ny  
Tomponao, ary manaova sorona maro.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ﴿٣﴾

4. Minoa marimarina fa ny  
fahavalonao no tsy hahazo taranaka.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٤﴾



Toko Fahasivy Amby Zato - 109

AL-KĀFIRŌN

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. Lazao hoe: “O, ianareo tsy  
mpino!”

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿٢﴾

3. “Tsy hivavaka amin'izay  
ivavahanareo aho,”

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٣﴾

4. “Ary tsy hivavaka amin'izay  
ivavahako ianareo,”

وَلَا أَتُمِّعُ عِبْدُوكَ مَا أَعْبُدُ ﴿٤﴾

5. “Ary tsy hivavaka mihitsy  
amin'izay ivavahanareo aho,”

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُّمْ ﴿٥﴾

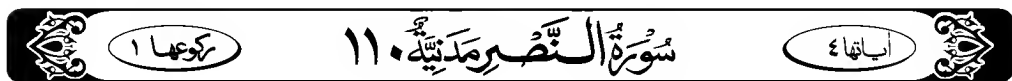
6. “Ary tsy hivavaka amin'izay  
ivavahako ianareo,”

وَلَا أَتُمِّعُ عِبْدُوكَ مَا أَعْبُدُ ﴿٦﴾



7. “Anareo ny fivavahanareo ary ahy  
ny fivavahako.”

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ۝٧



Toko Fahafolo Amby Zato - 110  
AL-NAṢR  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Rehefa tonga ny fanampian'i  
Allāh sy ny fandresena,

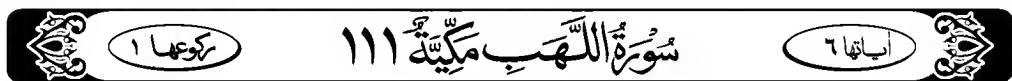
إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ②

3. Ka hahita ny olombelona miditra  
manao an-diany ao amin'ny  
fivavahan'i Allāh ianao,

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَخْرُجُونَ فِي دِينِ اللَّهِ  
أَفْوَاجًا ③

4. Dia derao amin'ny Voninahiny ny  
Tomponao, ary mitalahoana ny  
Famelàny, minoa marimarina fa Izy  
no Ilay Miverina matetika ombam-  
pangorahana indrindra.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُ  
كَانَ تَوَّابًا ④



Toko Fahairaika Ambin'ny Folo Amby Zato - 111  
AL-LAHAB  
(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be  
Fahasoavana sady Be Indra fo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ho levona anie ny tanan'i Abo  
Lahab<sup>89</sup>, ary mba ho levona ihany koa  
anie izy.

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ②

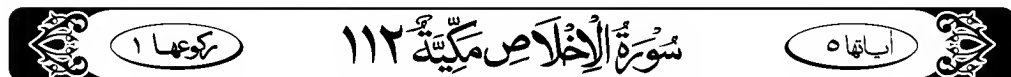
3. Tsy hitondra famonjena ho azy ny  
harenany sy izay azony.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ③

<sup>89</sup> Abo Lahab “ny Rain'ny Lela afo” izay midika hoe olona bibibiby toetra sy mpikomy, izay mampitraotra ny fahatezan'ny hafa.

4. Tsy ho ela dia hiditra ao amin'ny afo mivaivay izy;
5. Ary ny vadiny *koa*, ilay mpampielavy tsaho.
6. Hisy fehivozona vita amin'ny ratin'antrendry voarandrana ny vozony.

سَيُضِلُّ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝  
وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝  
فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝



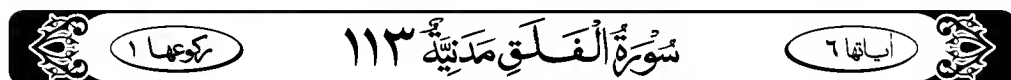
Toko Faharoa Ambin'ny Folo Amby Zato - 112

AL-IKHLĀṢ

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Lazao hoe: "Izy no i Allāh, ilay Tokoana;
3. "I Allāh, ilay mahaleo tena; ary Izy no Ilay italahoa'ny rehetra."
4. "Sady tsy niteraka Izy no tsy nateraka ihany koa;"
5. "Ary tsy misy toa Azy na oviana na oviana."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝  
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝  
اللَّهُ الصَّمَدُ ۝  
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝  
وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ۝



Toko Fahatelo Ambin'ny Folo Amby Zato - 113

AL-FALAK

(Nambara talohan'ny Hijra)

1. Amin'ny anaran'i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Lazao hoe: "Mitady fialofana eo amin'ny Tompon'ny mangiran-dratsy aho,"
3. "Manoloana ny ratsy amin'ireo nohariany."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝  
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝  
مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ۝

4. “Sy manoloana ny ratsin’ny alina rehefa mihanaka izany,”
5. “Ary manoloana ny ratsin’ireo izay mitsoka ireo vona *mba hamahana azy ireny*,”
6. “Ary manoloana ny ratsin’ireo mpialona rehefa mialona izy.”

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ①  
وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ②  
ع ③ وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ④



Toko Fahaefatra Ambin’ny Folo Amby Zato - 114  
AL-NĀS  
(Nambara talohan’ny Hijra)

1. Amin’ny anaran’i Allāh, ilay Be Fahasoavana sady Be Indra fo.
2. Lazao hoe: “Mitady fialofana ao amin’ny Tompon’ny olombelona aho.”
3. “Ilay Mpanjakan’ny olombelona,”
4. “Ilay Andraimanitry ny olombelona,”
5. “Manoloana ny ratsy ataon’ireo mpitakoritsika mpanao am-po,”
6. “Izay mitakoritsika ao am-pon’ireo olombelona,”
7. “Avy amin’ireo Jiny sy ireo olombelona.”

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ②  
مَلِكِ النَّاسِ ③  
إِلَهِ النَّاسِ ④  
مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ⑤  
الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑥  
ع ⑦ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ⑧

---

---

**Vavaka izay atao rehefa avy namaky hatramin'ny farany ny  
Kor'any Masina.**

Allāh ô! Hiantrao aho amin'ny alalan'ity  
Kor'any lehibe ity,

اَللّٰهُمَّ ارْحَمْنِيْ بِالْقُرْآنِ الْعَظِيْمِ

Ary ataovy ho Mpitatana, sy Fahazavana  
iray

وَاجْعَلْهُ لِيْ اِمَامًا وَنُوْرًا

sy Taridalana iray ary Indra-fo ho ahy  
izany.

وَهْدًى وَرَحْمَةً

Allāh ô! Ampatsiahivo ahy izay tsy  
tsaroako ao anatin'izany,

اَللّٰهُمَّ ذَكِّرْنِيْ مِنْهُ مَا نَسِيتُ

Ary ampianaro ahy izay tsy fantatro,

وَعَلِّمْنِيْ مِنْهُ مَا جَهِلْتُ

Ary ataovy ho sakafo mahavelona ahy  
ny fitoriana izany andro sy alina,

وَارْزُقْنِيْ تِلَاوَتَهُ اِنَاءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

Ary ho porofo hiandany aminko izany,  
ry Tompon'izao tontolo izao!

وَاجْعَلْهُ لِيْ حُجَّةً يَّا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ

---

---

## FANAZAVAN-TENY

**Abō Lahb:** Ny tena anarany dia i ‘Abd-al-‘Ozza ary izy dia rahalahandrain’i Mpaminany Masina.

**Al-Djōdī:** Io dia tendrombohitra iray mampisaraka an’i Armenia amin’ny faritra atsimon’i Mesopotamia ary ny faritr’i Assiria izay honenan’ireo Kiorda, ary noho izany no nahatonga io tendrombohitra io nantsoina hoe Kardo na Gardo saingy ireo Grika kosa dia niantso azy hoe Gordyaei. Tokony ho eo amin’ireo tendrombohitra Bordyaei ireo no ho hita ilay ireo sisa tavela tamin’ily sambo fiaran’i Noa, ary voalaza fa ny Mpanjaka Heraclios dia nandeha niainga tamin’ny tananan’i Thamanin ka hatrany amin’ny tendrombohitra Al-Djōdī ary nahita ny toerana nisy ilay Sambofiara. Eny fa na taloha aza dia nisy ilay tantara lehibe mikasika ilay Monastera izay antsoina hoe “Ilay Monasteran’ny Sambofiara”. (Jereo 11:44)

**Allāh:** Ilay anarana hiantsoana an-Andriamanitra.

**Al-Safa-oal-Maroa:** Havoana roa eo akaikin’ny Ka’ba any Lameka no hampifandraisan’ny tantara arabo sy ireo fomba islamika ny tantaran’i Hagara sy Ismaela. Nandao azy ireo teo anilan’ireo havoana ireo tany an-tany hefitra i Abrahama. Niazakazaka teo anelanelan’ireo impito misesy I Agara mba hitady rano ho an’ny zanany, ary ireo fiodidinana im-pito eo amin’ireo havoana ireo ihany koa dia isan-ireo zavatra atao ao anatin’ny fivahinianana masina.

**‘Arafāt:** Anarana nomena ilay lemaka na lohasaha iray izay dimy ambin’ny folo kilometatra miala an’i Lameka ao amin’izany toerana izany no hanaovan’ireo mpanao fivainianana masina ny andro faha sivy mandritran’ny volana Dhōl-Hidjja mandra-pahatongan’ny vavaka ‘Asr.

**Ataoma:** ny zavatra kely indrindra amin’ny raha rehetra.

---

---

**B'al:** Io dia andriamanitra ao amin'ny tantara sy ny fomban-dry zareo ao amin'ny faritra Afovoany Antsinanana (Moyen orient). (Jereo: 37:126)

**Badr:** Dia midika ara-bakiteny hoe “Volana fenomenana”, izy io dia tanana izay manamorona ny lalana eo anelanelan'i Lameka sy Medina. Tao no nisy ny ady voalohany teo amin'ireo Miozilmana sy ireo Koraisita avy ao Lameka. Ary tena nahazo kapoka mafy dia mafy ireo Koraisita tamin'izany ady izany.

**Bekka:** Anaran'ilay lohasahan'i Lameka.

**Caravane:** mpifanjohy

**Dhon-Nōn na Šāhib-ol-Hōt:** Ny Mpaminany Jonasa.

**Dhol-Karnain:** Entina milaza ny mpanjaka Syrios, ilay mpanorina ny fanjakana Mèdo-Perse.

**Djālōt:** Ny anarana mifanaraka amin'io ao amin'ny Baiboly dia i Goliata. (I Sam. 17:4) izay midika hoe ilay fanahy mpiazakazaka, mpandrava ary mpamotika na koa “mpitarika iray” na “olona iray tena goavana”.

**Dirham:** Vola fampiasa any amin'io faritra io. Ohatra: ariary

**Dote:** Fananana izay homen'ny lehilahy ho an'ny vadiny rehefa hanambady.

**Ĥadj:** Fivahinianana masina any amin'ny Ka'ba (Lameka).

**Ĥonain:** Toerana iray tamin'ny ady lehibe iray teo amin'ny Mpaminany Masina sy foko sasantsasany tamin'ireo mpanompo sampy tany Arabia tamin'ny taona 8 tao aorian'ny Hijra. Io toerana io dia valopolo kilometatra any antsimo antsinanan'i Lameka no misy azy.

**Iblīs:** Fanahy ratsy izay tena nahakivy ny indrafon-Andriamanitra noho ny tsy fankatoavany, ka namela azy ho be ahiahy sy ampifangaro ny zava-drehetra. Iblīs ihany koa dia midika hoe herin'ny ratsy izay miavaka amin'ny herin'ny tsara.

**Idrīs:** Esdrasa toy izay voalazan'ny Baiboly.

---

---

**Jiny:** Ireo teny ireo dia ampiasaina amin'ny hevitra toa izao ao amin'ny Kor'any masina:

- a) Fanahy ratsy izay mibitsika amin'ny olona mba hananana heritreri-dratsy. Izy ireo dia irak'i Satana.
- b) Ireo zavatra izay raisin'ireo tsy mpino fa andriamanitra hivavahana.
- c) Mponina any amin'ireo toerana be tendrombohitra any amin'ny faritra avaratr'i Eropa izay fotsy na koa mivolombarahina ka noheverin'ireo olona sasany fa olon-kafa. Saingy izy ireo kosa dia niala tamin'ireo firenena tao anatin'ny fivoarana tany Asia. Saingy kosa voatendry hanatontosa ireo fivoarana ara materialy amin'ny fotoan'andro farany sy hitarika fikomiana lehibe hanohitra ny finoana.
- d) Ireo olona manana finoana sy firenena hafa.
- e) Olon-dia tamin'ny vanimpotoana fahagola. Talohan'ny nivoaran'ny olona ara-moraly, talohan'ny ahazoany baiko sy lalana avy amin'Andriamanitra, mponina tany anaty lava-bato ary tsy nanana lalana mifehy azy.

**Ka'ba:** Ny trano masina ao Lameka izay hitodiaman'ireo Miozilmana rehefa mivavaka izy ireo.

**Kalala:** jereo ny toko faha-efatra andiny fito ambiny fitopolo amin'ny zato.

**Kibla:** Io dia ilay fomba fitodiaman'ireo Miozilmana mandritra ny fivavahana, izay tena mitodika tanteraka makany amin'ny Ka'ba any Lameka.

**Koraish (Koraishit):** Foko iray izay tena maro fantatra tsara ao Lameka. Ny Mpaminany masina ihany koa dia avy ao amin'izany foko izany.

**Manna:** Ny tena dikan'io teny io dia hoe: 1) Fahasoavana; 2) zavatra izay azo mora fotsiny; 3) ny tantely.

**Mash'ar-al-Ḥarām:** Io dia anarana nomena ilay havoana kely iray any Mosdalifah izay eo anelanelan'i Lameka sy 'Arafāt. Eo amin'ny sivy kilometatra

---

---

miala an'i Lameka no misy azy io toerana io no handrian'ireo mpanao fivahinianana masina rehefa avy any 'Arafāt izy ireo ny tolakandron'ny andro fahasivy amin'ny volana fanaovana Ḥadjj.

***Olon'ny Boky:*** Ireo Jiosy sy Kristiana.

***'Omra:*** Fivahinianana izay tsy dia tena goavana ka ahafahana mamela ireo fomba sasantsasany amin'ny fivainianana.

***Saloa:*** Vorona iray fotsy hatsatra mitovy amin'ny tsipoy izay hita any amin'ny faritr'i Arabia sy ireo firenena manodidina azy. Ny tena dikan'io teny io dia hoe: 1) Izay rehetra mahafaly ny olona sy mahasambatra azy; 2) Tantely.

***Shahr Ramadan:*** Volana fifadia-kanin'ny Silamo.

***Sorat:*** Toko iray ao amin'ny Kor'any masina

***Tālōt:*** i Saoly (Jereo Baiboly: Sam 10:23)

***Tamaris:*** Hazo ivakely izay misy tsilo ny tahony, ary mamony mavokely ary misy tsilo ihany koa izany voniny izany. Izy dia hita any amin'ny morontsiraka sy ny tany fasiana.

***Toā:*** Ny anaran'ilay lohasaha izay nisehoan'Andriamanitra voalohany tamin'i Mosesy.

***Oadd, Sooā'ā, Yagōth, Ya'ōk, Nasr:*** Anaran'ny andriamanitr'ireo mpanompo sampy talohan'ny fahatongavan'ny Islam.

***Oadi-al-Naml:*** Anaran'ny lohasaha iray izay hita eo anelanelan'ny Djibrone sy Askalan, ary Namlah dia anarana foko iray.

***Yahyā :*** Ny Mpaminany Jaona mpanao batisa na Joany Batista.

***Yathrib:*** Anarana niantsoana an'i Medina fahiny.

***Zaid:*** Mpanompo na Andevo iray izay nafahan'i Mpaminany Masina ary nanambady (ary nisaraka taminy izany vadiny izany) an'i Zainab, zanaky ny anabavin-drain'ny Mpaminany Masina.



---

---

**Zakāt:** Io dia midika ara-bakiteny hoe fampitomboana na fanadiovana; ary ara-keviny io teny io dia midika hoe fihantrana na ny ampahafolon-karena izay voadidy ho an’ny Silamo.

**Zakōm:** Io dia hazo miloko volon-davenona, tsy misy tsilo sady boribory ny raviny. Misy fofona masiaka sy mangidy avy amin’izany. Io teny io ihany koa dia midika hoe, sakafo mahafaty.

## ***FIZAHAN-TENY***

### **AARONA (NY MPAMINANY HĀRŌN)**

- Nivavaka i Moizy ny mba hahavoafidy an'i – ho mpanampy azy 20:30-36; 26:14; 28:35
- Voatendry ho mpaminany i – 4:164; 6:85; 10:76; 19:54; 21:49
- Nanohatra ny fanompoan'ireo vahoakany ilay zanakomby i – 20:91
- Tezitra tamin'i – i Moizy mikasika ny fanompoan'ny vahoakany ilay zanak'omby 7:151; 20:93,94
- Nivavaka ho an'ny famelana an'i – i Moizy 7:152
- Ny fahasoa'n'i Allāh tamin'i – 37:115

### **ABO LAHAB**

- Abo Lahab sy ny vadiny 111:2-6

### **ABRAHAMA (NY MPAMINANY IBRĀHĪM)**

- Ny fahamarinana mikasika an'i – dia hita ao amin'ny Kor'āny Masina 19:42
- – dia isan'ireo mpanaradia an'i Noa 37:84
- Nampitandrina ny rainy manoloana ireo mpanompo sampy i – 6:75
- Nalefa ho an'ireo olona izay nanompo sampy sy ny kintana i – 6:75,77-79; 21:53
- Niara nandinika tamin'ireo vahoakany amin'ny fanoherany ny fanompoana ireo kintana i – 6:75,77-79; 37:86-88
- Noravain'i – ireo sampy ary nanambara ny ahosan'izy ireo izy 21:58,59; 37:94
- Natsipy tao anaty afo i – 21:69,70; 37:98
- Ny fifindramonina nataon'i – 21:72; 37:100
- Nivavaka ho famelana ny rainy i – 9:114; 19:48; 26:87; 60:5
- Nahazo baiko avy amin'i Allāh i – ary nanatanteraka izany 2:125
- Nahazo vaovao mahafaly tamin'ny fahaterahan'i Ismaela i – 37:101,102
- Nahazo vaovao mahafaly tamin'ny fahaterahan'i Isaka i – 11:72; 37:113
- Nahazo vaovao mahafaly tamin'ny fahaterahan'i Jakoba i – 11:72; 21:73
- Nahita tamin'ny nofiny i – fa nanao sorona an'i Ismaela zanany 37:103
- Nanangana ny tranon'i Allāh i – 2:126,128
- Nivavaka niaraka tamin'i Ismaela i – mba hananganana mpaminany iray amin'ireo mponin'ny Lameka 2:128-130
- I – sy ireo vahiny izay nitondra vaovao momba ny famaizana ireo vahoakan'i Lota 11:70,71; 51:33
- Nanolotra zanakoby noendasina ho an'ireo vahiny i – 11:70
- Nisolo vava ireo vahoakan'i Lota tamin'Andriamanitra i – 11:75
- Miresaka amin'ny mpanjaka i – 2:259
- Manontany mikasika ny fahaterahan'ny vahoakany fanindroany indray i – 2:261
- Tena olo-marina tanteraka i – 19:42
- I Isaka sy Jakoba dia olona tena matanjaka sady manana fahitana lehibe 38:46

## **ADAMA**

- I Adama no mpaminany voalohany 2:31
- Ny fahagagan'ireo anjely raha nofidian'Andriamanitra ho solontenany (Khalīfa) i Adama 2:31
- Nampahalalana ireo zavatra noforonina i – ary nampahalalana ny toetran'Andriamanitra 2:32
- Nahazo baiko ny hanampy an'i Adama ireo anjely 2:35; 7:12; 15:30; 17:62; 20:117
- Nahazo baiko ny tsy hanantona ny hazo sasantsasany i Adama 2:36; 7:20
- Nitafy ireo ravikazon'ny lanitra (izany hoe nanafy ireo fahadisoany tamin'ny alalan'ny asa soa 7:23
- Tsy nanao fanahiniana tamin'ny fandikalandalana 20:116
- Noharian'ny tanan'i Allāh i Adama (izany ho nomena ireo vatany, sy ny toetrany ary ny fanahiny) 38:76
- Mafy dia mafy no nampianarana azy ireo fomba aman-pahalalana 20:119,120
- Niaina tao an-jaridaina 2:36
- Nohariana tamin'ny tanimanga 3:60
- Nahazo zanaka roa lahy 5:28
- Voadidy ny hifindra monina i – 2:37-39

## **ADIN'I BADR, NY**

- Faminaniana mikasika ny – ao amin'ny Kor'āny 30:5; 54:45-49
- Famantarana tany – 3:124; 8:10; 8:18
- Fanampian'Andriamanitra tamin'ny – 3:124; 8:10,18
- Fitakian'ny fahavalo ny ahazo fitsarana 8:20
- Ireo miozilmana tena nifikitra hatramin'ny farany nandritra ny – 8:12
- Ny fipetraky ny tarika tsirairay avy tao – 8:43
- Ireo tsy mpino izay nandeha ampifaliana nakany – 8:48-49
- Ireo tsy mpino izay novelesina tany – 8:51-52
- Ireo babo an'ady izay nosamborina tany – 8:71

## **ADY**

- – Aḥzāb 33:11-26
- – Badr (jereo Badr)
- – Ḥonain 9:25
- – Khaibar 33:38
- – Tabök 48:12
- – Ohod 3:122,123,128,153-156

## **ADY**

- – dia fifandonana, ary ny tanjon'ny Allāh dia ny hampitsaharana izany 5:65
- – dia azo atao raha manoloana olana 2:191; 22:40-42
- Ny – dia azo atao mba ho hiarovana ny fahafahan'ny finoana 2:194
- Ny fandikan-dalana dia voarara mandritra ny – 2:191,193,194; 16:127
- Hatsahatra ny fifandirana raha toa ka ilain'ny fahavalo izany, saingy tsy tokony hatao noho ny tahotra izany 8:62,63; 47:36

- Tsy maintsy hajaina ny fifanarahana 9:4
- Ny fahamarinana dia tsimaintsy hajaina na dia misy aza ny fifankahalana 5:9
- Ny adidy amin'ny fiarovana ny fandriam-pahalemana 8:61
- Ny adidy amin'ny tokony hivoanana mandrakariva 3:201
- Ny adidy ny mba hifantoana rehefa ao anatin'ny ady 8:17; 8:58
- Ireo izay maty ao anatin'ny ady ara-dalana dia maritiora 2:155; 3:141,170
- Armagedona 18:48,49,100-102
- Andraikitra tokony ho raisina mba hampitsaharana ny ady 49:10,11

#### **ADY (IREO BABO)**

- Tsy azo atao ny maka babo raha tsy ao anatin'ny ady ara-dalana 8:68
- Ireo – dia tsimaintsy votsorina na amin'ny alalan'ny takalo izany na amin'ny alalan'ny fahasavana 47:5
- Azon'ireo – atao ny manambady 24:33
- Ireo – izay nomena sazy miantona 24:34

#### **ADY HEVITRA, NY**

- Dia tetika mety tsara 16:126; 29:47

#### **AFO**

- – dia midika hoe ady 5:65
- Tamin'ny fiverenany avy any Midian dia nahita – i Mosesy 20:11; 27:8; 28:30
- Ny oha-pitenenana mikasika ny afo dia vokatr'ilay hazo maintso 36:81; 56:72-74
- Ilay – tsy misy setroka amin'ny andro farany 55:36

#### **AFO MANJELATRA, IREO**

- – dia manaraka ireo izay kinga amin'ny fihainoana 15:19; 37:11; 72:10

#### **AHIHIRANA, NY**

- Tsy azo atao ny – 3:181; 4:38

#### **ALA (OLON'NY ALA) (*Jereo ihany koa VAHOAKA*)**

- Ny famaizan'i Allāh dia nikapoka ireo – satria nanda ny Iraka izy 50:15

#### **ALATRA, NY**

- Famaizana ho an'ny – 5:39

#### **ALLĀH**

- Ny fisian'i Allāh 2:22,29; 3:3,19; 6:74; 13:3,4; 22:19; 87:2-6
- Ny mahatokana an'i Allāh 2:164; 112:2
- Tsy misy azo tompoina afa-tsy i Allāh 2:164; 2:256; 3:3,19
- Allāh no fahazavan'ny tany sy ny lanitra 24:36
- Tsy misy mitovy amin'ny Allāh 42:12; 112:5
- Tsy afaka mahita an'i Allāh ny mason'ny olombelona 6:104
- Miseho amin'ny alalan'ny toetoeatany i Allāh 6:104

- Manoro ny lalana ahazoana azy i Allāh 29:70
- Ilaina ny manao ezaka mba hiaonana amin'ny Allāh 84:7
- Mila an'i Allāh avokoa ny voary rehetra 112:3
- Manana fahalalana tongalafatra amin'ny zava-drehetra i Allāh 2:256; 10:62
- Akaiky ny olombelona noho ny hoza-tendany i Allāh 50:17
- Allāh irery ihany no mahalala ny tsy hita maso 27:66
- Nahalala izay miafina sy miarihary i Allāh 3:30
- Nisafidy Iraka i Allāh mba hitaridalana ny olombelona 22:76
- Nataon'i Allāh ho lehibe indrindra manoloana ireo fahavalony ireo Iraka 58:22
- Mandefa anjely hanampy ireo izay mifantoka amin'ny vavaka i Allāh 41:31,32
- Tsy manan-tsakaiza i – 2:117; 6:164; 25:3
- Tsy misy tsiny i – 2:33
- Tsy manantaranaka i Allāh 2:117; 4:172; 6:101; 18:5,6
- Tsy manambady aman-janaka i Allāh 6:102; 72:4
- Tsy niteraka na nateraka i Allāh 112:4
- Tsy manana fangarony i Allāh 9:31
- Allāh dia masina sy avo indrindra ambony lavitra noho ny hilazan'ireo mpanomposampy ny andriamanitr'izy ireo 17:44
- Tsy mandreraka azy ny miandraikitra ny tany aman-danitra 50:39
- Tsy manadino mihitsy i Allāh 19:65; 20:53
- Tsy maka ny tombotsoan'ny hafa i Allāh 3:183; 10:45
- Allāh no Ilay voalohany, Ilay farany, Ilay miharihary, Ilay miafina 57:4
- Tsy nandidy ny anaovana ratsy i Allāh 7:29
- Tsy misakafa i Allāh 6:15; 51:58
- Tsy mandrava tanana i Allāh raha tsy misy fampitandremana 17:16; 26:209; 28:60
- Ny zava-drehetra dia mankatoa ny sitrapon'i Allāh sy ireo izay didy nomeny 13:16
- Tsy miova na oviana na oviana ny didin'ny Allāh 13:78; 35:44
- Allāh no mpahary ny tany sy ny lanitra 14:33,34; 29:62; 45:5; 50:7-12; 67:4-5
- Mamaly ny vavak'ireo izay mitalao i Allāh 2:187
- Mandresy mandrakariva ny sitrapon'i Allāh sy ny an'ny Iraka avy aminy 58:22
- Ny vokadratsin'izay manda ny didin'i Allāh 3:138
- Manome fahafahana hivelona ho an'ny rehetra izy 11:7; 29:61
- Ny fihonana amin'i Allāh ihany no tena fiadanana ny saina 89:28-30
- Manana toetra isan-karazany i Allāh 7:181; 59:23-25
- Allāh irery ihany no mahafantatra ny ho avy sy ny lasa 20:111
- Tokony tsy ho kivy amin'ny indrafon'i Allāh izany mihitsy 6:13,55; 7:157; 10:59; 11:120; 12:88; 39:54; 40:8
- Allāh irery ihany no manana hery afaka manome aina 15:24
- Mandresy foana ny sitrapon'i Allāh 22:15; 22:19; 85:17
- Manana ny fahefana tanteraka amin'ny didiny i Allāh 12:22
- Mandray izay asa rehetra atao i Allāh na inona na inona lanjan'izany asany izany 31:17
- Tombotsoa maro isankarazany no ho an'ireo izay manany ny fananany ho an'i Allāh 2:262

- Manampy ireo mpino i Allāh 30:48
- Mipetraka eny ambony rano ny fiandrianan'i Allāh 11:8
- Ireo izay mamorondainga mikasika an'i Allāh dia tsy handresy mandrakizay 10:18
- Manasazy ny esoeson'ireo tsy mpino i Allāh 2:16
- Ny toetran'ny olombelona dia vavolombelon'ny fisian'i Allāh 7:173,174

### **Fisakaizana amin'i Allāh**

- Ny fisakaizana amin'ny Allāh dia ho an'ireo izay mahatotsa ny addiny 45:20
- Ny fisakaizana amin'ny Allāh dia ho an'ireo izay mino 2:258
- Ny fisakaizana amin'ny Allāh dia ampy 4:46
- Ny fisakaizana amin'ny Allāh dia ahazoana fiarovana aminy 42:10

### **Toetran'i Allah**

- Dhol-Intikām 39:38
- Ilay Akaiky indrindra (Al-Karīb) 34:51
- Ilay Ambony indrindra (Al-Malik) 59:29
- Ilay Ampy (Al-Kāfī) 39:37
- Ilay Angatahan'ny rehetra, ilay Mahaleotena (Al-Şamad) 112:3
- Ilay Ankalazaina, (Al-Motakabbir) 59:24
- Ilay Avo (Al-'Aliyy) 4:35; 22:63; 31:31; 42:5; 43:52
- Ilay Avo Indrindra Al-Mota'ālā 13:10; 42:5; 87:2; 92:21
- Ilay Be Fiantrana (Al-Rahmān) 1:3
- Ilay Be Indra fo (Al-Rahīm) 1:3; 4:24,57,97
- Ilay Be Voninahitra; (Al-Majīd) 85:16
- Ilay Fahamarinana miarihary (Ḥakk-ol-Mobīn) 24:26
- Ilay Farany (Al-Ākhīr) 57:4
- Ilay faratampony (Al-Kahhār) 12:40; 38:66; 39:5
- Ilay Fialofana, (Al-Mo'min) 59:24
- Ilay Haingana amin'ny fitakiana ireo tatitra; (Sarī'-ol-Ḥisāb) 3:200; 13:42
- Ilay Lehibe (Al-'Azīm) 42:5; 56:97
- Ilay Lehibe lavitra nohon'ny lehibe (Al-Kabīr) 4:35; 22:63; 31:31; 34:24
- Ilay Loharanom-piadanana (Al-Salām) 59:24
- Ilay Mafy (Al-Matīn) 51:59
- Ilay Mahalala ny zava-drehetra, (Al-Khabīr) 4:36; 22:64; 64:9; 66:4; 67:15
- Ilay Mahaleo tena (Al-Ghaniyy) 2:268; 22:65; 27:41; 31:27; 60:7; 64:7
- Ilay Mahavita tena (Al-Kayyōm) 2:256
- Ilay Mahay ny zava-drehetra (Al-'Alīm) 4:36; 22:60; 34:27; 59:23; 64:12
- Ilay Mahefa ny zavatra rehetra; (Al-'Azīz) 4:57; 22:75; 59:24; 64:19
- Ilay Mahiratra (Al-Rakīb) 33:53
- Ilay Mahita ny tsy hita maso sy ny hita maso ('Ālimol-Ghaibi-Oash-Shahāda) 59:23
- Ilay Mahita ny zava-drehetra (Al-Başir) 4:59; 22:76; 40:21,57; 60:4
- Ilay Mamafa fahotana maro (Al-'Afo'on) 4:150; 22:61; 58:3
- Ilay Mamaly ny vavaka (Al-Mojīb) 11:62
- Ilay Mampitombo ny fahafahana mivelona (Al-Bāsīt) 17:31; 30:38; 42:13

- Ilay Manaiky ny Fivalozana (Kābil-it-Taob) 40:4
- Ilay Manam-paharetana (Al-Ḥalīm) 2:226
- Ilay Manana toetra avo indridra (Raḥī-'od-daradjāt) 40:16
- Ilay Manasazy amin'ny amin'ny fomba entitra (Shadīd-ol-'Ikāb) 40:4
- Ilay Mandamina ny zavatra rehetra, ilay mpitana, (Al-Oakīl) 3:174; 4:82; 11:13; 17:3; 33:4
- Ilay Mandre ny zava-drehetra, (Al-Samī') 4:59; 22:62; 24:61; 40:21
- Ilay Manetry ireo be avonavona (Al-Modhill) 3:27
- Ilay Manify; Ilay Mpampiseho Fitiavana (Al-Laṭīf) 6:104; 12:101; 22:64; 31:17; 42:20
- Ilay Mankalaza (Al-Rāfi) 3:56
- Ilay Manokatra ny Varavaran'ny fandresena ho an'ny olombelona (Al-Fattāḥ) 34:27
- Ilay Manome fampahoriana avy amin'izay sazy sahaza; ilay mpamalifaty (Al-Montakim) 32:23
- Ilay Marina (Al-Ḥak) 10:33
- Ilay Masina (Al-Koddōs) 59:24
- Ilay Matanjaka (Al-Kawīyy) 22:75; 33:26; 40:23; 51:59
- Ilay mendrika ny fiderana rehetra (Al-Ḥamīd) 22:65; 31:27; 41:43; 42:29; 60:7
- Ilay Miharihary; Ilay asehon'ireo zavatra nohariany mazava tsara ny fisiany (Al-Zāhir) 57:4
- Ilay Mitia (Al-Oadōd) 11:91; 85:15
- Ilay miverina matetika miaraka amin'ny fo mangoraka; ilay manaiky ny fivalozana (Al-Taoāb) 2:55; 4:65; 24:11; 49:13; 110:4
- Ilay Mpahary, (Al-Khālik) 36:82; 59:25
- Ilay Mpakasitraka indrindra (Al-Shakōr) 35:35
- Ilay Mpamafa ireo fahotana; Ilay Tena Mpamindra fo (Al-Afo'on) 4:44,150; 22:61; 58:3
- Ilay Mpamalifaty Izay manana ny hery ahafahana mamaly faty (Dho-intekām) 3:5; 39:38
- Ilay Mpamela heloka indrindra (Al-Ghaffār) 22:61; 38:67; 64:15
- Ilay Mpamela heloka sady malala-tsaina (Oassi'-ol-Maghfirah) 53:33
- Ilay Mpamela ireo hota (Ghāfir-oz-Zamb) 40:4
- Ilay Mpamelona lehibe indrindra (Al-Razzāk) 22:59; 51:59; 62:12
- Ilay Mpamerimberina; Ilay mamelona indray ny aina (Al-Mo'id) 30:28; 85:14
- Ilay Mpamolavola sy mpanome hendrika (Al-Moṣao-oir) 59:25
- Ilay Mpamory ny olona amin'ny andron'ny fitsarana (Al-Djāmi') 3:10; 34:27
- Ilay Mpampanoha na ilay Mpanintsy (Al-Djabbār) 59:24
- Ilay Mpanamboatra (Al-Bārī) 59:25
- Ilay Mpanampy (Al-Naṣīr) 4:46
- Ilay Mpanao asa-soa (Al-Barr) 52:29
- Ilay Mpanasitrana (Al-Shāfi) 17:83; 41:45
- Ilay Mpandala ny rariny (Al-Mokṣit) 60:9
- Ilay Mpandamin-draharaha; Ilay Mpiambina (Al-Oakīl) 3:174; 4:82; 4:172; 11:13; 17:3; 33:4
- Ilay Mpandova (Al-Oārith) 15:24; 21:90; 28:59

- Ilay Mpandrava (Al-Momīt) 40:69; 50:44; 57:3
- Ilay Mpangoraka, (Al-Ra'ōf) 3:31; 24:21
- Ilay Mpanjakan'ny olombelona (Malik-in-Nās) 114:3
- Ilay Mpanome Aina (Al-Moḥyī) 21:51; 40:69
- Ilay Mpanome, ilay Mpamorona ny aina (Al-Badī') 2:118; 30:28; 85:14
- Ilay Mpanontany ny tatitra (Al-Ḥasīb) 4:7,87
- Ilay Mpiadidy, Governora (Al-Oāli) 42:29
- Ilay Mpiahy tsara indrindra (Khair-ol-Rāzekīn) 22:59; 34:40; 62:12
- Ilay Mpiaro (Al-Muhaimin) 59:24
- Ilay Mpitahiry (Al-Ḥafiz) 34:22
- Ilay Mpitahiry, Ilay Mitahiry ny fahafahana ho an'ireo zava-mananaina rehetra; Ilay Matanjaka (Al-Mukīt) 4:86
- Ilay Mpitaridalana (Al-Hādī) 22:55
- Ilay Mpitarika any amin'ny lala-mahitsy, (Al-Rashīd) 72:3
- Ilay Mpitsara (Al-Fattāḥ) 34:27
- Ilay Mpitsara tompon'ny fahendrena (Al-Ḥakīm) 35:3
- Ilay Mpizara fahasoavana (Al-Mon'im) 1:7
- Ilay Mpizara voninahitra, (Al-Moizz) 3:27
- Ilay Mpizarazara lehibe indrindra (Al-Oahhāb) 3:9; 38:36
- Ilay Sakaiza (Al-Oaliy) 4:46; 12:102; 42:10,29
- Ilay Tena Mazava-fo (Al-Akram) 96:4
- Ilay Tena mpamela heloka indrindra (Al-Ghafōr) 4:25,44,57; 22:61; 58:3; 60:13; 64:15
- Ilay Tokana (Al-Oāḥid) 13:17; 38:66; 39:5
- Ilay Tokana, tompon'ny Fahatokanana (Al-Aḥad) 112:2
- Ilay Tompo (Al-Rabb) 1:2; 5:28
- Ilay Tompon'ny fahendrena (Al-Hakīm) 4:57; 59:25; 64:19
- Ilay Tompon'ny fanomezam-be (Al-Oāsi') 4:131; 24:33
- Ilay Tompon'ny Fiandrianana (Mālik-ol-Molk) 62:2
- Ilay Tompon'ny hery sy ny fahefana (Al-Kādir) 16:71; 30:55; 64:2
- Ilay Tsara indrindra amin'ireo mpahary (Aḥsan-ol-Khālikīn) 23:15
- Ilay Tsara indrindra amin'ireo mpitsara (Khair-ol-Hakīmīn) 10:110; 95:9
- Ilay Tsy misy fetra ny fahefany (Al-Moktadir) 54:43,56
- Ilay Vavolombelona; Ilay Mpandinika (Al-Shahīd) 4:80; 33:56; 34:48
- Ilay Velona; (Al-Ḥayy) 2:256; 3:3
- Ilay Voalohany, (Al-Ao-al) 57:4
- Ilay Voaly; Ilay Ampahalalana izay zavatra marina rehetra (Al-Bāṭin) 57:4
- Ny Andriana/Mendrika (Al-Karīm) 27:41
- Ny Fahazavana (Al-Nōr) 24:36
- Tompon'Ilay fiakarana lehibe (Dhol-Ma'āridj) 70:4
- Tompon'ny andron'ny fitsarana farany (Malik-yōm-id-dīn) 1:4
- Tompon'ny Fahalavorariana (Ni'mal-maolā') 22:79
- Tompon'ny Fiandrianana; (Al-Jalīl) 55:28
- Tompon'ny Seza Fiandrianana (Dhol-'Arsh) 21:21; 40:16; 85:16



## *Fizahan-teny*

- Tompon'ny Voninahitra (Al-Majīd) 85:16

## **ALLĀH (NY FITIAVANY)**

- – dia ho an'ireo izay matoky azy 3:160
- – dia mampahazo ny fahasoavany 27:9
- – no mandray izay mitodika any Aminy 2:223
- – dia ho an'izay maharitra 3:147
- – dia ho an'ireo izay mahatotsa ny adidiny 3:77; 9:4,7
- – dia ho an'ireo izay mitsara ara-drariny 5:43
- – dia ho an'ireo izay manao soa amin'ny hafa 2:196; 3:135,149
- – dia mety ho azon'ireo irehetra izay mihezaka ny ahazo izany 29:70

## **ANARAMBOSITRA**

- Voarara ny fiantsoana ny olona amin'ny alalan'ny – 49:12

## **ANDRO**

- Ny fotoana voamarikin'ny andro iray dia arivo taona 22:48; 32:6
- Ny fotoana voamariky ny andro iray dia dimy alina (50 000) taona 70:5

## **ANDRON'NY FITSARANA**

- Inona no atao hoe – 51:13-15; 82:18-20

## **ANJELY**

- – manaporofa ny maha Tokana an'i Allāh 3:19
- Ireo mino an'i Allāh dia mino ny fisian'ireo – 2:178
- Ny tsy finoana ny fisian'ny – dia fanalavirana ny lala-marina 4:137
- – dia manantanteraka izay asain'i Allāh ataony 66:7
- – dia tsy sady tsy lahy no tsy vavy 37:151
- Ny fahatongavan'ireo – 6:112,159; 16:34; 25:22,23
- – dia ireo fanahy izay milatsaka avy amin'ny fandidian'i Allāh 97:5
- – dia tsy manana fahalalana nomena azy 2:33
- – dia samy hafa eo amin'ireo toetsainy sy ny heriny 35:2
- – dia miaro ny fiandrianan'ny Tompony (izany hoe ireo anjara asan'ny Tompony) 69:18
- – mpiambina 13:12
- – mandray an-tsoratra ny asan'ny tsirairay 82:11-13

## **ANKIZY**

- – dia tsy azo avily amin'ny fiheverany ny hahatsiaro an'i Allāh 63:10
- Fanarahamaso ireo ankizy amin'ny lafiny ara-pinoana 19:56; 20:133
- Nodidiana ireo ankizy ny hanaja ireo ray amandreniny amim-pitiavana 17:24,25
- Ny fanimbana ireo ankizy na ny tsy fanomezana azy fanabeazana, na ny tsy fitaizana azy ireny araka izay tokony ho izy noho ny fahatahorana ny fahantrana dia voarara 17:32
- Ny fiterahana zazavavy dia tsy antony tokony hampahory 16:59,60

- Tokony hanaja ireo ray amandreniny ireo ankizy 46:16,18
- Vavaka atao mba ahazoana zanaka tsara 3:39
- Vavaka ho fangatahana ny ahazoana taranaka marina 25:75; 46:16

#### **ANSAR (IREO MPANAMPY)**

- Afa-po amin'ireo – i Allāh 9:100
- Mitanila amim-pamindra-po amin'ireo – i Allah 9:117

#### **ANTOKA**

- Atao – 2:284

#### **ARABO, IREO**

- Mialohan'ny niavian'ny Mpaminany dia nanao sorona olona ho an'ireo sampiny – 6:138
- Noheverin'ireo – ho toan'ny fahoriana ny fahaterahan'ny zazavavy iray 16:59,60; 43:18
- Nandevombelona ny zanany (vavy) ireo – 16:60
- – dia tsy niraharaha ny fisian'i Allāh 21:37

#### **ASA, NY**

- Ny vokatry ny – 17:14
- Ny fandavantena 2:208,263; 11:52; 59:10; 64:17; 76:9,10; 92:20,21

#### **ASA RATSY**

- Akiviana 39:54
- Fanalambaraka 49:12
- Fandraisana fepetra haingana 83:2-4
- Filazana resaka tsy misy antony 7:32; 17:27,28
- Manaraka izay zavatra tsy hay akory 17:37
- Mandanjalanja ny asa tsara na asa ratsy 7:9-10
- Mangala-drefy (tsy ampy) 83:2-4
- Mifaly amina resaka tsy misy fotony 23:40; 74:46
- Ny avonavona 2:35,88; 4:174; 7:37,41,49,76,89,134; 10:76; 14:22; 23:47; 25:22; 28:40; 29:40; 34:32-34; 38:75,76; 39:60; 40:48,49; 41:16,39; 45:32; 46:11,21; 71:8; 74:24
- Ny fahihirana 4:38; 47:39; 57:25; 59:10; 64:17
- Ny fanambonimbonian'tena 17:38; 23:47; 31:19
- Ny fanaovana tsinontsinona 57:24
- Ny fifanomezana anarambositra 49:12
- Ny fifosana 49:13
- Ny fijangajangana 17:33
- Ny filana 113:6
- Ny filokana 2:220; 5:91,92
- Ny fitaka 4:106,108; 8:28,59
- Ny halatra 5:39

## *Fizahan-teny*

- Ny lainga 22:31; 25:73
- Ny maso izay mamadika 40:20
- Ny vokadratsin'ny avonavona any an-koatra 27:5-6
- Ny zava-pisotro mahamamo 2:220; 5:91,92
- Sangisangiratsy 49:12

## **ASA SOA**

- Fanaovana ny soa 2:196; 3:135; 5:94; 7:57
- Maharitra ny asa soa 18:47
- Ahazoana valisoa im-polo avo eny ny – 6:161
- Ny adidy, izay haja maha be ahiahin'ireo – 2:284; 4:59; 23:9; 70:33
- Ny asa soa sy ny fahadiovana 17:33; 23:6-8; 24:31,34,61; 25:69; 33:36; 70:30-32
- Ny fiarahamiasa 5:3
- Ny herim-po 2:178; 3:173-175; 9:40; 20:73,74; 34:40; 46:14
- Mandany harena ho an'ny sitrapon'i Allāh 2:178; 17:27
- Mandresy ny hatezerany 3:135
- Mpampiasa, ny fifampitondrana tsara amin'ny – 4:37
- Ny fandraisana andraikitra, fanajana ny asa soa 2:178; 5:2; 16:92; 17:35; 23:9; 70:33
- Mandidy ny tsara sy mandrara ny ratsy 3:111
- Manao tsara mihoatra noho ny tsara 2:149
- Ny fankasitrahana 2:153,173,186,244; 3:145; 5:7,90; 14:8; 39:8,67; 46:16
- Ny fanetre-tena 6:64; 7:14,56,147; 16:24,30; 17:38; 28:84; 31:19,20; 40:36
- Ny fahamarinana 5:9; 6:153; 16:91; 49:10
- Ny fifehezan-tena 4:136; 7:202; 18:29; 30:30; 38:27; 74:41,42
- Mamahana ny noana 76:9; 90:15-17
- Fiadanana, mampiatra ny filaminana eo amin'ny samy olona, sy ny vahoaka 4:115; 49:10
- Ny famelana 2:110; 3:135,160; 4:150; 5:14; 7:200; 12:93; 24:23; 41:35; 42:38-41
- Ny fomba tsara fanao amin'ireo ray amandreny 4:37; 17:24-25
- Ireo ray amandreny akaiky na Havana akaiky sy ny fomba fanajana azy 2:178; 16:91; 30:39
- Ny faharetana 2:46,154,156,178; 11:12; 13:23; 16:127,128; 28:81; 29:61; 39:11; 42:44; 103:4
- Fikarakarana ireo mahantra 2:84,178,216; 4:9,37; 8:42; 9:61; 17:27; 24:23; 30:39; 51:20; 59:7; 76:9; 90:17
- Ny fikirizana 13:23; 41:31-33
- Ireo tanjona fototry ny – 2:208; 4:75; 5:17; 6:163; 60:2; 92:19-22
- Ny fahadiovan'ny vatana 2:223; 4:44; 5:7; 22:30; 74:5,6
- Ny fahadiovan'ny fanahy 2:223; 5:7; 9:103,108; 24:22; 33:34; 74:5; 87:15; 91:10,11
- Ny fiondrehana (mijery ambany) 24:31,32
- Ny fifampitokisana 39:3; 98:6; 107:5-7
- Alavirina ny ahiahy 49:13
- Ny fijoroana vavolombelona matotra araka ny fahamarinana 4:136; 5:9; 25:73

- Ny fahamarinana 4:136; 5:120; 9:119; 17: 82; 22:31; 25:73; 33:25,36,71; 39:33
- Ny namana; ireo fomba tsara atao amin'ny namana 4:37

#### **ASAN'NY ANJELY**

- Mampita ny tenin'i Allāh 22:76
- Miandraikitra ireo fanahy 32:12
- Manafay ireo fahavalon'ireo Mpaminany 6:159; 96:19
- Manampy ireo mpino sy manome vaovao mahafaly 41:31-33
- Mikapoka amin-tahotra sy horohoro ireo fahavalon'ny mpaminany 3:125
- Mijoro ho vavolombelona amin'ny maha tokana an'i Allāh 3:19
- Manamarina ny fahamarinan'ireo Mpaminany 4:167
- Manome voninahitra an'i Allāh amin'ny fiderana 39:76
- Mivavaka mba ahazoan'ny mpino ny famelana 40:8; 42:6
- Mivavaka mba hirotsahan'ny famelana eo amin'ireo mpino sy amin'ny Mpaminany 33:44,57
- Mitana ny rejisitra misy ny asan'ny tsirairay 82:11-13
- Manamafy ny finoan'ireo mpino 8:13

#### **AVIHAVY**

- – dia miresaka an'i Adama sy ny hoe noharina tamin'ny endrik'I Allah ny fanahin'ny zanak'olombelona 95:2

#### **BAIBOLY, NY**

- Ny fiovana ao amin'ny – 2:80; 5:14,16

#### **BAIT-OL-ḤARĀM (KA'BA)**

- Ny – dia trano voalohany nahorina ho an'ny olombelona 3:97
- Ny – dia toerampialokalofana ho an'ny olombelona 2:126
- Ny – dia toerana izay nitoeran'i Abrahama, ary ny fivahinianana masina ao amin'ny Ka'ba dia adidy 3:98
- Dia namboarina ho toin'ny toerana fitokana-monina 2:126; 3:98
- Ny – dia antsoina ihany koa hoe Ka'ba 5:98
- Ny – dia antsoina ihany koa hoe Masjid-ol-Ḥarām 17:2
- Faminaniana izay manambara fa ny – dia ho toy ny fiarovana amin'ny fanafiana 52:5,6

#### **BARZAKH**

- Ao aorian'ny fahafatesana dia hisy fefy lehibe hisakana amin'ny fiverenana amin'ity tany ity 23:101

#### **BATEMY MASINA, NY**

- Fanasana ny hanangana ilay finoan'i Allāh 2:139

#### **BAI'AT NA VELIRANO, NY**

- – teo ampelatanan'ny Mpaminany masina sy teo ampelatanan'i Allah 48:11

## *Fizahan-teny*

- Nianiana ny – teo ampelatanan’ny Mpaminany Masina ny mpanaradia azy 48:19
- Nodidiana ny handray ny – ireo vehivavy ny Mpaminany Masina 60:13
- Ny fetran’ny – 60:13

## **BIBY FIOMPY, NY**

- Ny – dia mba hanorenana ny fahasoavan’ny olona 6:143-145; 16:6,67,81; 23:22; 39:7; 40:80,81

## **BOKY**

- Faminaniana mikasika ny fanapariahana – 81:11

## **BOKY, OLON’NY (AHL-OL-KITĀB)**

- Tsy afaka ny hanintsy ny tenany ireo – raha tsy tonga ny Mpaminany Masina 97:2-4
- – dia ireo Kristiana sy Jiosy 4:154,172
- – miantso mankany amin’ny maha-tokana an’i Allāh 3:65
- Ireo – dia mbola tsy mitsahatra ny mino fa I jesosy dia maty teo amin’ny hazo fijaliana 4:160

## **BOKY, RENIN’NY (OMM-OL-KITĀB)**

- Ny Kor’āny dia – 3:8; 13:40; 43:5
- – no Boky be voninahitra sy feno fahendrena 43:5

## **DAVIDA, MPAMINANY**

- – ady nifanaovana tamin’ireo filistiniana 2:252
- resy ny fahavalon’i – ary nanangana fanjakana izy 2:252
- nanamafy ny fanjakan’i – i Allāh 38:21
- nalefa ho solontena tety an’tany i – 38:27
- Nanome fahalalana lehibe ho azy i Allāh 27:16
- Nanome ny fahasoavany tamin’i – i Allāh 34:11
- Nampianarina nanamboatra akanjo fitondra mihady i – 21:81
- Nanamboatra ankanjo fitondra mihady i – 34:11,12
- Fampanoavana ireo vorona manoloana ireo mponin’ny vohitra (izany hoe ireo izay manoa asa soa mba hidera ny voninahitr’i Allāh minaraka amin’i – 21:80; 34:11; 38:19,20
- Ny tsy fahatotosan’ny fanafian’ireo fahavalony an’i – 38:22
- – sy ny fampitahana mahaliana ireo ondry 38:24
- Nangataka famelana tamin’ny Tompony i – 38:25
- tsy nanao vavaka mba hitalahoana famelana ho an’izay fahotana izay saika nataony i – 38:26
- Nikarakara momban’ny vokatra i – sy i Solomona 21:79-80
- Ny Bokin’i – dia tsy Boky misy lalana 17:56

## **DHOL KARNAIN (SIRIOSY LEHIBE, MPANJAKAN’I PERSA)**

- Filazana ny – 18:84

- – dia tonga avy any amin’ny toerana avy any antsinanana izay iposahan’ny masoandro (izany hoe i Baloshistan sy i Afganistan) ary avy ao amin’ny toerana iray izay hiletehan’ny masoandro (izany hoe ny ranomasina Mainty) 18:87-91
- Fanamboarana manda nataon’i – 18:97-99

### **DJIHĀD (TOLONA ATAO EO AMIN’NY LALAN’ANDRIAMANITRA)**

- – dia nadidiana ireo mpino 22:79
- – lehibe (izany hoe ny fitoriana ny tenin’i Allāh) 25:53
- – amin’ny fananany 8:73
- tsy azo atao ny manao diso tafahoatra rehefa manao – 2:191
- ny valisoa ho an’ireo mpino na maty izy na mandresy 4:75
- Ny fandidiana ny fanaovana ny – dia tsy nalefa ho an’i Mpaminany masina ihany fa natao ho an’ireo mpino ihany koa 4:85

### **EGYPTA**

- Fahitan’ny Mpanjakan’ny – 12:44
- Vahoakan’ny – nampahorian’ny loza 7:134-136

### **ELEFANTA**

- Ireo – dia anisan’ireo mpiaradia tamin’ny Abraha, governoran’ny Yemen, izay nanafika an’i Lameka 105:2

### **ELIA**

- – dia isan’ireo Iraka 37:124
- – dia nampitandrina ny vahoakany manoloana ireo mpanompo sampy 37:126
- neverin’ny vahoakany ho mpandainga 37:127
- Hahita azy ireo taranaka ao afarany 37:130

### **ELIZE**

- – no tsara indrindra 38:49

### **ENOTSH (ny mpaminany IDRĪS)**

- – dia nanana faharetana 21:86
- – dia olomarina sy Mpaminany 19:57
- – dia nomemboninahitra ho amin’ny toerana avo 19:58

### **EVANJELY**

- Ny fanambarana ny – 3:4; 5:47,48
- Fanambarana ireo mpianatry ny mpaminany masina ao amin’ny – 48:30

### **EZEKIELA (DHOL-KIFL)**

- Ny faharavan’i Jerosalema sy Nabosodonosora sy ny fahitan’i – tanana iray sy ireo mponina ao aminy zato taona aty afarany 2:260

### **EZRA**

- – dia noraisin’ireo Jiosy ho zanak’Andriamanitra 9:30

## **FADIMBOLANA**

- Fidiovana ao aorian'ny – 2:223

## **FADIRANOVANA SY IREO MAMPALAELO, IREO**

- Adidy amin'ny fanampiana ireo – 51:20; 90:15-17
- Ny fiafaran'izay tsy mpiraharaha ireo – 107:4

## **FAHAFATESANA**

- – dia midika hoe fialana amin'ity tontolo ity 19:24
- – midika hoe fitaitainana sy fihorohoroana 14:18
- – dia midika hoe ny torimaso 39:43
- Tsy misy olona maty tsy araka ny alalana avy any amin'ny Allāh 3:146
- Tsy maintsy handalo amin'ny fahafatesana avokoa ny tsirairay 3:186; 21:36; 29:58
- Tsy misy fiainana mandraizay amin'ity fiainana ity 21:35,36
- Ny fiverenana amin'ity tontolo ity ao ahorian'ny fahafatesana dia tsy mitombona 21:96; 23:100,101; 39:43
- Fiainana roa (izany hoe ny any akoatra sy ny ety an-tany) ary fahafatesana roa (izany hoe ny endrika nisy talohan'ny fahaterahana ary ny fahafatesana ao aorian'ny fiainana) 40:12
- – dia midika hoe toe-panahy iva dia iva 2:57
- – dia midika ny hoe fisonrotana sy firodanan'ny mponina sy ny firenena 29:21
- Famelomana ireo maty 6:123; 75:38-41
- Ireo maty ara-panahy 6:37

## **FAHALALANA, NY**

- Ny olona manam-pahalalana dia mendrika kokoa noho ny tsy manana 39:10
- Mitondra fandrenesana ny – 39:10
- Ny fahazoana ireo – nomena hery 96:4-6
- Manao fivahiniana mba hitady ny – 18:66,67
- Ireo manana – tena izy ihany no matahotra an'i Allāh 35:29
- Manandratra ny laharan'izay manana – i Allāh 58:12
- Tsara ho an'ireo mpino ny hananany – ara-pinoana 9:122
- Notorona hevitra mpaminany mba hivavaka ho fampandrosoana ny fahalalana 20:115
- Ireo mpaminany dia nampianarin'i Allāh 21:80
- Nofidiana ho mpampianatra ireo mpaminany (mikasika ny fahalalana) ho an'ny olombelona 2:152
- Nandidy ny olona hianatra ny natiora ny Kor'āny 3:191,192; 10:6,7; 13:4,5; 16:11-17; 17:13; 35:28,29
- Ny Kor'āny dia nandidy ny hianarana ireo fe-etra hanandratana ny firenena 17:22; 22:46,47; 29:21
- Nandidy ny hianarana ny tataran'ireo firenena samihafa ny Kor'āny 12:112; 30:10; 33:63; 35:44,45; 40:22
- Afaka misahana ny herin'ny natiora amin'ny alalan'ny fahalalana ny olombelona 17:71; 21:80-83; 45:13, 14

**FAHALALAN'I ALLĀH, NY**

- Mitohaka amin'ny tany sy ny lanitra ny fahalalan'i Allāh 2:256
- Ny – mikasika ireo zavatra izay mampihetsi-po ny Olona 50:17
- Ny – mikasika ilay ora sy ireo rehetra hita ao amin'ny nonon'ny vehivavy 41:48
- Ny – mikasika ireo tsiambaratelo sy ireo zava-miafina 20:8
- Ny – ny mikasika ireo heritreritra miafina sy ireo teny voambara 6:4
- Ny – mikasika ny ravina tsirairay izay milatsaka 6:60
- Ny – mikasika ireo fivoriana an-tsokosoko 58:8

**FAHARIANA ARA-PANAHY**

- Toy ny an'ny vatana, – dia mandeha araka ny dingana tokony arahiny 22:6,7
- Ny fivoaran'ny fahariana ara-batana tsirairay avy dia mifandray amin'ny fahariana ara-panahy 23:13-18

**FAHARIANA IZAO TONTOLO IZAO, NY**

- Tsy nohariana tsy amin'antony ny – 21:17-18
- Ny – dia natao araka ny fahendrena 15:86; 39:6; 46:4

**FAHARIANA NY OLOMBELONA**

- Tsy nohariana tsy amin'antony ny olona 23:116; 75:37
- Ny dingana tsirairay eo amin'ny – 22:6; 23:13-15; 35:12; 39:7; 40:68; 86:6-8
- Nohariana amin'ny endrika tongalafatra indrindra ny olombelona 95:5
- Ny tanjon'ny – 51:57
- Iray ihany no karazan'olona nohariana 4:2; 16:73; 30:22

**FAHASAMIHAFAN'NY VOARY, NY**

- Ny famantarana ny fahasamihafan'ny natiora 13:4,5

**FAHASOAVAN'I ALLĀH, NY**

- Tsy voatanisa ny – 14:35; 16:19
- Be fiantrana amin'ny olombelona i Allāh 27:74

**FAHATSIAROVANA AN'I ALLĀH, NY**

- Ny fiadanana sy ny fanahy dia azo avy amin'ny alalan'ny – 13:29
- Ny herimpo sy ny finoana dia hamafisin'ny – 8:46
- Ny fandresena dia azo avy amin'ny – 62:11

**FAHAZAVAN'NY FINOANA, NY**

- Mamoaka ireo mpino amin'ny haizina rehetra i Allāh 2:258; 57:13

**FAMAIZANA, NY**

- Ny – dia natao hampahoriana ireo izay tsy miraharaha ny fampitandremana avy amin'i Allah 6:132; 17:16; 42:22
- Allah dia tsy manafay tsy amin-drariny 11:118; 29:22
- Ny tanjon'ny – dia ny mba hitondrana fanintsiana 23:77,78



### *Fizahan-teny*

- Ny – dia tonga rehefa nisy fandikan-dalana sy tsy rariny natao 4:31
- Ny – noho ny halatra 5:39
- Tsy tonga eo noho ny eo ny – 6:19; 10:12; 11:9
- Ny – rehefa avy nijangajanga 24:3
- Ny – noho ny fanendrikendrehana vehivavy madio 24:5
- Ny – dia alavirina rehefa avy nitalao famelana tamin’i Allah 8:34
- Ny – dia natao ho ohatra sy lesona 2:67
- Ny nenina sy ny fanonerana dia manalavitra ny – 5:40
- Ny – dia nesorina tamin’ireo vahoakan’i Jonasa 10:99
- Ny indrafon’i Allah dia manalavitra ny – 7:157
- Allah dia tsy maika amin’ny fampahoriana 22:48-52

### **FAMBARA AVY AMIN’I ALLĀH, NY**

- Ny – dia midika ho baiko avy Aminy 2:243
- Nodidiana ny hijanona lavitr’ireo izay maneso ny – ny mpino 4:141

### **FAMELANA, NY**

- Ny valisoa nohon’ny namelana olona nanozona dia avy amin’i Allāh 42:41

### **FAMINANIANA**

- – dia mpitondra vaovao tsara na fampitandremana 18:57
- Ny fahatanterahan’ny – amin’ireo fampitandremana dia mety hihemotra na koa tsy ho tanteraka raha toa ka misy fivalozana 10:99; 43:50,51; 44:16
- Ireo – izay mitondra vaovao mahafaly dia mety tsy ho tanteraka raha tsy tanteraka ireo zavatra nifanarahana 5:27
- Ny fahatanterahan’ny – izay nataon’ny Mpaminany dia manamafy ny maha marina azy 13:41; 40:29

### **FAMINANIANA HITTA AO AMIN’NY KOR’ANY MASINA, IREO**

- Ny fifindramonin’ny Mpaminany Masina sy ny fiverenany 17:81; 28:86
- Ny ady tany Badr sy ny fandresen’ireo Miozilmana 30:6; 79:7
- Ny adin’i Alḡzāb 38:12; 54:46; 79:8
- Ireo firenena arabo manaiky ny Islām 56:4
- Ireo Persana izay resin’ireo Bizantina ary avy eo mbola resin’ireo miozilmana indray 30:3-4
- Ireo Jiosy monina ao Palestina 17:105
- Mbola honina ao Palestina indray ireo Miozilmana 21:106-107
- Fahalevonan’i Gôg sy Magôg, ary ny zavatra mety hitranga ao aorian’izany 21:97-105
- Fisokafan’ny Lakandranon’i Soez sy i Panama 55:20,21; 82:4
- Ireo sambo goavambe eny ambony ranomasina 55:25
- Ny fahavetavetan’ireo Jiosy 3:113; 7:168
- Hanaiky ny Islām ireo vahoakan’ny Boky 3:200
- Fivoaran’ny fitaovam-pitaterana 16:9; 36:43; 81:50

- Fahalevonan'ireo tendrombohitra lehibe izany hoe ireo fanjakana lehibe 79:10; 77:11
- 'Rayon cosmique' sy 'bombe atomique' 44:11; 55:36
- Ho voriana any amin'ny toerana iray famoriana azy avokoa ny Biby 81:6
- Rehefa vory avokoa ny firenena rehetra 81:8
- Fametrahana ny fitsarana ireo mpanao heloka be vava 81:9
- Ny fihanahan'ny fanampariahana ireo Boky 81:11
- Fandrosoana teo amin'ny lafiny ara zeolozia sy ny fandiniana momba ny harena akibon'ny tany ary ny astronomia 81:12; 84:5
- Fandehanana eny amin'ny planeta samihafa 84:4
- Rehefa hosokafana ny fasana 82:5
- Fitombon'ny fahotana 81:13
- Fandrosoan'ny tsy finoana an'Andriamanitra 82:7-9; 114:5,6
- Fitsanganan'ny Islām ao ahorianan'ny fitsilopiany 32:6; 81:19
- Ady sy horohorontany 99:2
- Ny amoahan'ny tany ireo harena tao anatin'ny 84:5; 99:3
- Famantarana ny fotoana farany 81:3-17
- Fahitana firenena vaovao sy kontinanta vaovao 84:4
- Ny fiarovana ny Kor'āny masina avy amin'i Allāh 15:10
- Fihitany ny Islam ao aorian'ny fifindramonina 17:81,82
- Ny Ady lehibe sy ny fitambaran'ny firenena 18:100
- Faharavan'ireo manana hery ara nokleary 55:32; 111:2

#### **FAMONJENA, NY**

- Ny famonjena dia nampanantenaina an'izay mandala ny fahamarinana 2:6; 19:73
- Ny olona izay manazo ny famonjena dia tian'i Allāh ary maneho ny fiadanana 3:32; 89:30,31
- Ny famonjena avy amin'ny alalan'ny vavaka 2:187
- Ny famonjena ny ratsy 8:30
- Ny famonjena amin'ny alalan'ny fandiovana ny fanahy 91:10
- Ny famonjena amin'ny alalan'ny fangatahana ny famelana sy ny fanarahana ny lalana mahitsy 3:136; 39:54-56
- Ny famonjena dia maharitra mandrakizay 11:109; 18:109; 95:7
- Ny finoana ireo Boky voambara dia ilaina amin'ny famonjena 2:5

#### **FAMONOANA ZAZA VAO TERAHA**

- – dia voarara 17:32

#### **FAMPAHORIANA (FAMAIZANA)**

- Tanjona ao ambadikin'ny fahoriana 2:156-158

#### **FAMPIANARANA ARA-PITONDRANTENA (*Jereo* ASA)**

#### **FAMPINDRAMANA**

- Ny fomba fampindramana rehetra dia tsy maintsy raisina an-tsoratra 2:283

## *Fizahan-teny*

- Ny fotoana hifaranan'ny fampindramana dia tokony ho fatatra mialoha 2:283
- Ny filana vavolombelona 2:283

## **FAMPIRAFESANA (POLYGAMIE)**

- Fahazoana manambady hatramin'ny vehivavy efatra 4:4
- Fitondrana mitovy ireo vady rehetra 4:4
- Mitia vady iray sy manadino ny vady iray dia tsy azo atao 4:130

## **FANAHY**

- – dia midika hoe fahasoavan'i Allāh 4:172
- 'Rōh' dia midika hoe anjely 19:18
- – mahatoky 26:194
- – eo ampiala-tsasatra 89:28-31
- Ilay – izay manamelotena 75:3
- Nanome ny – tamin'ny fofonainy Andriamanitra (izany hoe afaka maharay fanambarana avy aminy) 15:30; 21:92; 32:10; 38:73

## **FANAHY MASINA**

- Nankahery an'i Jesosy ny – 2:88
- Ny – dia avy amin'i Allāh ary feno fahamarinana sy manamafy ireo mpino 16:103

## **FANAHIN'NY OLOMBELONA, NY RŌH**

- – dia voarin'andriamanitra 17:86
- Fanadiovana ny – sy ny famonjena 91:10

## **FANAMBADIANA (*Jereo* VEHIVAVY)**

## **FANAMBARANA**

- – dia nomena ireo mpaminany ary koa ho an'ny hafa 4:164,165; 5:112; 20:39; 28:8
- – dia fanandramana ho an'izao tontolo izao 4:156; 10:48; 35:25; 40:79
- – dia voaray amin'ny fomba fitenin'izay homena azy 14:5
- Ny karazana – 42:52
- – dia milatsaka ao am-po 2:98; 26:193-195; 53:11,12
- – dia manoro lalana ary mamporisika amin'ny hitsiny 2:39; 7:36; 14:2; 17:83; 41:45; 47:3
- Tsy misy fiainana ara-panahy raha tsy misy – 21:31
- – azon'ireo voafidin'i Allāh 16:3
- – mitarika amin'ny fandiniantena 16:45
- – ihany koa dia midika hoe aingampanahy 16:69

## **FANDAMINANA NY LALAM-BAHOAKA**

- Tsimaintsy tsarain'ny fanjakana ara-dalàna ny fifandirana 4:66
- Ny fanampahankevitra ny mpitsara dia tsy maintsy hekena 4:66
- Didy mikasika ny – 4:134; 5:9

**FANANANA, NY**

- Fahafahana iray miaro tena ny – 4:6
- Ny – dia tsy tokony ho azo amin’ny fomba tsy ara-dalana 2:189; 4:30

**FANANGANAN-JAZA, NY**

- Tsy hekena ny 33:5

**FANDAMINANA IREO VALIMBONOANA (KAŞAŞ - valifaty)**

- – dia miharo ny ain’ny olombelona 2:179,180

**FANDANIANA EO AMIN’NY LALAN’I ALLĀH, NY**

- – dia tsy maintsy atao 2:196; 57:8,11; 64:17
- Fampitandremana ireo izay tsy mety hanao – 2:196; 47:39
- – amin’izay tsara indrindra ananantsika 2:268; 3:93
- ny soa avy amin’ny – 64:17,18
- – ao aorian’ny fandresena dia tsy mitovy amin’ny – ao alohany 57:11
- – dia tsy tokony ho arahana tsiny 2:263,265
- Mampitombo ny fahasoavany amin’ireo izay – 2:246,262
- Impiry no tokony – 2:220
- Amin’iza no tokony – 2:216
- – miharihary dia tsara kokoa noho ny an-tsokosoko 2:275
- Izay – no handresy 2:4-6
- Vaovao mahafay ho an’izay – 2:273
- Valisoa ho an’izay – 2:273

**FANENDREN’ANDRIAMANITRA (NY TENDRY) - TAKDĪR**

- Ny dikan’ny hoe – 7:35; 57:23,24
- Allāh no mandahatra ny zavatra rehetra 25:3; 54:50; 65:4
- Ny tsara sy ny ratsy no valin’ny lalana masina 4:79,80
- Malalaka ny hanao izay tiany hatao ny olombelona saingy tsy maintsy mizaka ny vokany kosa izy 74:39
- Ireo mpino sy ireo tsy mpino dia samy ampiana avokoa 17:21

**FANETRETENA**

- Fandosirana ny hafa, na fiainana eto an-tany izay arahina havonavona dia voarara 31:19
- Nandidiana ho an’ireo mpino ny fanetre-tena 31:20

**FANGATAHAMPIFONANA**

- Tsy misy afaka mangata-pifonana eo amin’ny Allāh raha tsy mahazo ny alalana avy aminy 2:256
- Tsy manana hery afaka – ireo sampy 43:87
- Ny Mpaminany masina dia afaka mangataka famelana amin’ny Allāh amin’ny alalan’ny fijoroany ho vavolombelona 34:24; 43:87
- – eo anilan’i Allāh ho an’ireo tsy mpino 6:52

## *Fizahan-teny*

- Ireo Anjely dia afaka mangataka fifonana amin'ny Allāh miaraka amin'ny famelana avy Aminy 53:27
- Ny – tsara sy ratsy 4:86

## **FANJANAHANA – VOLA (RIBĀ)**

- Ny – dia voarara 2:276,277,279-281; 3:131; 30:40
- Ny – dia tsy mitondra mankamin'ny fahombiazana 2:280
- Fifaneraserana (Manokana) 24:59,60

## **FANKATOAVANA**

- Ny – an'i Allāh sy ny Iraka avy aminy dia efa nandidiany anareo 3:133,173
- Ny – dia manandratra ny olona ho eo amin'ny toe-panahy avo dia avo 4:70
- Ny – an'i Allāh sy ny iraka dia mitondra fandresena 24:53
- Ny – ireo manam-pahefana dia nandidiana 4:60
- Nalefa mba ho ankatoavina ireo Iraka 4:65
- Nandidiana ireo tia an'i Allāh ny tsy maintsy hanarahany ny Mpaminany masina 3:32
- Ny fankatoavana ny Iraka dia mitovy amin'ny fankatoavana an'i Allāh 4:81

## **FANOMEZAMBONINAHITRA AN'I ALLĀH AMIN'NY FIDERANA AZY**

- Midera an'i Allāh ny rehetra 17:45; 24:42; 59:2; 62:2
- Nandidy ny rehetra i Allāh ny mba hanomezana voninahitra Azy 33:43; 40:56; 87:2
- Manome voninahitra an'i Allāh mialohan'ny hiposahan'ny masoandro sy eo amin'ny filetehany ary mandritran'ny alina 50:40,41
- Omeo voninahitra i Allāh amin'ny filetehan'ny Kintana 52:50
- Omeo voninahitra i Allāh mandritran'ny fotoana maro amin'ny alina 76:27
- Manome voninahitra an'i Allāh avokoa ireo Anjely rehetra 2:31; 40:8
- Midera ny voninahitr'i Allāh ny varatra 13:14
- Midera ny voninahitr'i Allāh ireo vorona (izany hoe ireo olona manana toe-panahy avo dia avo) sy ireo tendrombohitra (ireo lehibe mpitarika) 38:19,20
- Mankalaza ny fiderana an'i Allāh miaraka amin'ny Davida ireo tendrombohitra sy ny vorona (izany hoe ireo olona tia vavaka) 21:80; 34:11

## **FANOMPOANA, NY**

- Ny tanjon'ny fanompoana 1:5; 2:22

## **FANOMPOANTSAMPY**

- Nahoana no misy ny – 39:4
- Didin'i Allāh izay milaza ny tokony hanalavirana ny – 32:32
- Nanana sampy isan-karazany ny vahoakan'i Noa 71:24
- Nitory ny maha tokana an'i Allāh i Noa saingy nihizingizina tamin'ny – izy ireo 71:8,9
- Vahoakan'i Hōd mpanompo sampy 11:54
- Vahoakan'i Abrahama mpanompo sampy 27:72
- Ny antony tsy hivavahana amin'ny Lāt, 'Ozza ary Manāt 53:20-24

- Tsy mahavita na inona na inona ny sampy 22:74
- Ny antony tsy hivavahana amin'andriamanitra sandoka – 21:23
- Ny tanjon'ny mpaminany rehetra dia ny famafana ny – 16:37
- Vavaka fanaon'i Abrahama mangataka ny fiarovana manolohana ny – 14:36

## **FANONERANA**

- – ho an'ireo olona henjean'ny fiarahamonina 6:165

## **FARAONA**

- Ny Kor'āny Masina dia manamafy fa notahirizina ny razan'i – 10:93
- Hozona teo amin'ny fokon'i – eto amin'ity tany ity sy any an-koatra 11:100; 28:43

## **FASANA**

- Fisian'ny fasana ara-panahy ho fanampin'ny fasana ara-batana 80:22
- Faminaniana mikasika ilay fasana efa antitra iray izay ho sokafana indray amin'ny andro farany 82:5
- Ny fitsanganana amin'ny maty ao am-pasana dia midika hoe fanandratana ara-panahy 100:10

## **FIADANANA (FANDRIAMPAHALEMANA)**

- Ny fitadiavana – amim-pahosana dia voarara 47:36
- Rehefa mirona mankamin'ny – ny fahavalo, dia tokony hanao toa izany ihany koa 8:62

## **FIAINAM-PIANAKAVIANA**

- Fifankatiavana ao amin'ny – 24:28-30
- Ny fifangaroan'ny lahy sy vavy dia voarara 24:31,32; 33:60

## **FIAINANA, NY**

- Ny – dia tolona feno fitsapana mafy 90:5
- – ety ambany dia tsy inona fa lalao fotsiny ihany ary ny – any an-koatra no tena izy 29:65
- Fifanoheran'ny – any an-koatra sy ny ety an-tany 57:21
- Misy tanjony ny fahariana ny olombelona 23:116
- Ny rano no fototrin'ny – 21:31
- Ny zava-drehetra dia nohariana hisy vadiny avokoa 36:37; 51:50
- Ny fivoaran'ny zanak'olombelona 18:38; 23:13-15; 40:68; 53:33; 71:15-19

## **FIAINANA AO AORIAN'NY FAHAFATESANA**

- Fampanantenana ny fiainana indray ao aorian'ny fahafatesana 2:29; 53:48
- Ny filana ho an'ny fiainana any an-koatra 10:5
- – dia fiainana maharitra 29:65; 40:40
- – dia fiainana tsara kokoa noho ny fiainana eto an-tany 4:78; 12:110; 17:22
- Ny idrafo ho an'ireo izay mino ny fiainana ao aorian'ny fahafatesana sy ny famaizana ireo izay tsy mino 58:21

## ***Fizahan-teny***

- Ireo mpino ihany no homena ny – 17:72,73
- Ny asa tsirairay dia tsimaintsy homendanja any akaotra 18:50; 20:16
- Ireo mpino dia hovaliana soa rehefa any – 2:26
- Ireo izay mihezaka ny ahazo ny tsara dia homen'i Allāh tombotsoa 17:20
- Hahita an'i Allāh ireo Mpino 75:24
- Ny famaizana amin'ny – dia voatokana 39:27
- Famaizana mafy no hihatra amin'ireo izay tsy mino ny any an-koatra 17:11
- Ireo tsy mpino dia tsy manana toha-kevitra entiny manafy ny fandavany ny – 6:30,31; 16:39; 17:50-52; 36:79-82

## **FIAINANA ETO AMIN'IZAO TONTOLO IZAO**

- Ireo tsy mpino dia tia ny – 2:201,213
- – dia ambany noho ny fiainan'ny any ankoatra 3:16; 4:78; 9:38
- – dia fiainana mandalo raha ampitahana amin'ny fiainana any ankoatra 23:115

## **FIAINANA ANY AKOATRA**

- – dia voafaritrin'ny toetran'ny olona tety an-tany 17:14,15; 21:95; 43:81; 45:30; 50:19; 82:11-13; 83:8-19
- – dia manomboka miharihary ety an-tany 41:31-33; 55:47; 89:28-31
- – dia fiariharin'ny fahamendrehana ny tsirairay 39:70; 50:22-24; 57:13; 69:19; 86:9,10; 99:7-9
- Ny fivoarana eo amin'ny fiainana dia tsy manam-petra 35:35,36; 39:21; 66:9

## **FIAINANA SY NY TANJONY**

- – dia ny hiaonana amin'ny Allāh 6:32; 10:46; 13:3; 30:9; 84:7

## **FIANAKAVIANA SAMBATRA, NY**

- Ny fiheverana izay milaza fa hoe manana zanaka izay voaheloka Andriamanitra 2:117; 6:101,102; 10:69; 18:56; 19:36,91-93; 23:92; 37:150-160; 39:5; 112:2-4

## **FIANTRANA**

- Ny valisoan'ny – 2:262,266
- Natao ho tsy nisy sandany noho ireo fanenjahana sy ny hozona ny – 2:263-265
- Ny teny soa sy ny famelana dia tsara lavitra noho ny – 2:264
- Dia tsara raha atao an-tsokosoko toa izay atao miharihary 2:272
- Mamaly soa ireo izay manao – i Allāh 2:275

## **FIHAONANA AMIN'NY ALLĀH, NY**

- Ireo izay tsy mino ny fiainana dia be avonavona 16:23; 25:22
- Rendrika ho azy ny filan'izao tontolo izao ao amin'ny fihaonana amin'i Allāh 26:46-52
- Nandefa mpampitandrina ho an'ny vahoaka rehetra i Allāh 35:25
- Miseho amin'ny endrika isan-karazany i Allāh 42:52,53
- Manana ny nofy tena izy ihany koa ireo tsy mpino 12:37,44

**FIATOANA (ZAZA)**

- Raha mampiasa ny fananan'ny kamboty ireo mpiantoka 2:283
- Ny mpiantoka raha ho an'ny zaza tsy ampy taona na tsy salama saina 4:6,7

**FIDIOVANA (ABLUTION)**

Fidiovana mialohan'ny vavaka (Ṣalāt) 5:7

**FIFADIAN'KANINA, NY (*Jereo koa FANOMPOANA*)**

- Ny voadidy ao anatin'ny volan'ny Ramadany 2:284,186
- Fanafahana 2:186
- Fanonerana ny andro tsy nifadian-kanina 2:185

**FIFANDRAISAN'NY MPIVADY**

- Ny fiatomboan'ny – 30:22

**FIFANARAHANA, NY**

- Dia tokony ho tazonina an-tsoratra 2:283
- Vavolombelona roa ho an'ny – 2:283
- Ny ratsy amin'ny – 3:104,106; 8:47

**FIFINDRAMONINA**

- Izay mifindramonina nohon'ny asan'i Allāh dia hahazo valisoa tsara 4:101

**FIFANARAHANA NA FIFANEKENA**

- Ny fanajana ireo – 5:2; 6:92,93; 8:59

**FIFOSANA SY ENDRIKENDRIKA**

- Ny fandrana ny – 24:5,24-27; 104:2

**FIHINANAMBE, ILAY (MĀ'IDAH)**

- Vavaka nataon'i Jesoa mba hisian'ny fihinanambe ho an'ireo vahoakany 5:115

**FIJANGAJANGANA, NY**

- Voarara ny – 17:33; 25:69
- Famaizana nohon'ny – 24:4
- Ny porofo ahatratarana ny fijangajangana 24:5
- Ny sazy nohon'ny fitondrantena manakaikikaiky ny fijangajangana 4:16,17
- Manameloka ny vadiny fa nijangajanga sy ny sazy ho an'izay mpanendrikendrika izay tsy nijangajanga 24:7-11
- Malaza vehivavy tsara fitondran-tena ho mpijangajanga 24:5
- Ny lehilahy mpijangajanga manambady vehivavy mpijangajanga na mpanompo sampy 24:3

**FIKAMBANANA ARA-PANAHY**

- Ireo olona tafiditra ao anatin'ny fikambanana masina 4:70,71



## **FILANKEVITRA, NY**

- Ny – dia ilaina amin’ny fiainana sy ny zavatra ara-panjakana manandanja rehetra 3:160; 42:39

## **FINOANA, NY (IMĀN)**

- – azo azavaina 49:15-16
- – fotsiny dia tsy ampy 3:180; 29:3,4
- ny fahasamihafan’ny – sy ny fahafenoana ara-tsaina 2:261
- didy amin’ny finoana an’i Allāh sy ny Iraka 3:180; 4:171; 7:159; 57:8; 64:9
- Finoana ireo Mpaminany rehetra sy ny Bokin’izy ireo 2:137; 29:47
- Valisoa azo avy amin’ny – famoizana ireo harena sy famoizana-tena eo amin’ny lalan’i Allah 61:11-13; 64:10
- – ny fiainana any an-koatra 2:5
- fifampitarihana any amin’ny asa soa 2:26; 18:89; 41:9; 95:7
- ny fahitana ny fambara avy amin’i Allāh dia manamafy ny finoana 9:124; 33:22,23; 47:18
- ny finoana ny hisian’ny famaizana fotsiny dia tsy azo ekena 10:52,53,91-93; 40:86

## **FIRAHALAHIANA**

- Ny – dia voadidy ao amin’ny Islām 3:104; 49:11,14

## **FIRENENA, NY**

- Ny fahasimban’ny firenena ao ahorinan’ny fison-drotany 7:35
- Voasazy ireo firenena rehefa mandika lalana 17:17
- Raha tsy manintsy ny vahoakany ny – dia tsy afaka ny hivoatra 13:12

## **FISARAHANA, NY (*Jereo* VEHIVAVY)**

## **FITOKANAMONINA**

- Ny – dia tsy nandidian’i Allāh fa zavatra noforonin’ireo kristiana ho azy ireo ihany 57:28

## **FITONDRANA NY RAHARAHAM-POKONOLONA**

- Tokony homena ireo izay manana talenta amin’ny fitondrana izany 4:59
- Ny solontena izay nofidian’ny mponina dia tokony haka ny heviny ao amin’ny fitondrana ny raharaham-pokonolona 3:160
- Fifampierana 42:39
- Fandidiana ny tsimaintsy hankatoavana an’i Allāh, sy ny Iraka avy Aminy sy ireo izay eo amin’ny fitondrana 4:60
- Manatanteraka ny fahefana sy ny fahamarinana ara-drariny 4:59
- Fiarovana ny filaminan’ny firenena amin’ny fiarovana azy 3:201

## **FITONDRANA VOALY (*Jereo* PARDAH)**

## **FITOVIANA**

- Mitovy avokoa ny mpino rehetra 3:104; 49:11

- Mitovy avokoa ny olon-drehetra 49:14

## **FITOVIANA (*Jereo* FANO HARANA)**

### **FITSANGANANA INDRAY AMIN'NY ANDRON'NY (KIYĀMAT)**

- Tsy misy ahiahy ny mikasika ny – 4:88
- – ihany koa dia milaza ny ora 20:16
- – ny olona tsirairay 19:96
- – ihany koa dia midika hoe fianjerana sy faharavana 17:52; 40:60; 54:2; 70:43-45

### **FITSANGANANA INDRAY AO AORIAN'NY FAHAFATESANA**

- – dia tena hisy tokoa 2:49; 22:8; 23:116; 58:19
- – ny fitsanganana ara-panahy 2:57,74,261; 6:37; 8:25; 30:51; 41:40

### **FITSANGANAN'NY MATY INDRAY**

- Ireo maty raha amin'ny lafiny ara-nofa dia tsy afaka ny hiverina etý an-tany intsony 21:96; 23:101; 36:32; 39:43
- – ihany koa dia midika hoe fahaterahana indray, ny fiverenan'ny foko iray amin'ny fiainana 7:58
- Ireo mpaminany dia mamerina ho eo amin'ny fiainana aram-panahy fotsiny ihany ho an'ireo izay maty ara-panahy 6:37; 8:25;
- Nanome aina ireo izay efa maty ara-panahy i Jesosy 5:111

### **FIVAHINIANA MASINA, NY (HĀJJ)**

- Ny fivahiniana masina dia andidiana ny Miozilmana rehetra izay afaka manao izany 3:98
- Torolalana mikasika ny Hajj 2:197-204; 5:2,3
- Famaizana ho an'ireo izay misakana ny olona tsy ho any amin'ny Masjid masina 22:26
- Nodidina hilaza amin'ny olona ny mikasika ny Hajj i Abrahama 22:28
- Ny tanjon'ny fivahiniana masina 22:29-34

### **FIVALOZANA**

- – dia mamela antsika ahazo ny famelana sy ny indrafon'i Allāh 2:161
- – dia azo atao mandrakariva 3:90
- fitadiavana ny famelan'i Allāh amim-pivalozana 11:4
- Mamela ny ota rehetra i Allāh 39:54
- Ny – dia tokony ho marina 66:9
- Allāh dia manaiky ilay tena – 9:104; 42:26
- Ny tena – marina dia ny fanaovana ny tsara ao aoriana 25:72
- Ny – dia ekena 4:18; 16:120
- Ny – izay nolavina 4:19

## **FIVOARANA**

- Nahary ny olombelona tamin'ny endrika isan-karazany sy toetoetra isan-karazany i Allāh 71:15,18

## **FO**

- Voaly ao am – 18:58
- Fahajamban'ny – 22:47
- Fifatoran'ny – 30:60; 40:36; 42:25; 63:4

## **FOSASOSA SY NY FANARATSIANA, NY**

- Voarara ny – 24:5,24-27; 104:2

## **GABRIELY**

- Ny vokadratsin'ny tsy finoana an'i – 2:98,99

## **GÔG sy MAGÔG**

- Gôg dia misolotena ny herin'ny tatsinanana ary Magôg dia ny an'ny tandrefana 18:95,100
- Ady teo amin'ny – 18:100
- Haneaka ny tany i – 21:97
- Ireo mpino dia hiaran'ny famaizana izay hiatra amin'ny – 21:101-103
- Hitsangana indray ny Islām tao aorian'ny fisehoan'ny – 21:98

## **GOLIATA (DJĀLŌT)**

- Faharesen'i – 2:250,251

## **HĀMĀN**

- – dia mpitaritafik'i Farao 28:9
- – dia minisitry ny asa-vaventin'i Farao 28:39; 40:37

## **HĀRŌT sy MĀRŌT**

- – dia olon-kendry tao Babilona 2:103

## **HAREN-JAZAVAVY (Jereo VEHIVAVY)**

## **HAZA, NY**

- Ny oby izay voasambotr'ireo vorona lian-dremby sy ireo biby efa nofolahina amin'ny – dia azo ho anina tsara 5:5

## **HAZON'NY MOKONAZY (SIDRA-TOL-MONTAHĀ)**

- Fanambarana ny – 53:15

## **HELO**

- Ny – no ratsy indrindra amin'ny fonenana ary toeram-pialatsasatra ratsy 13:19
- Ny – any an-koatra dia fanampin'ny – eto an-tany 18:101; 19:72; 29:55
- Ny – dia manampy ny fahaterahana ara-panahy indray 101:9-12

- Ny – dia tsy mandrakizay 11:108
- Sakafo any amin’ny – 88:7,8
- Rano mamana sy rano mangotraka no fisotron’ny mponin’ny – 78:26,27
- Ny mponin’ny – eto an-tany dia mivezivezy ao anatin’ny rano mangotraka (izany hoe fahasahiranana isan-karazany) 55:45
- Zakōm, sakafon’ireo mponin’ny – 56:53
- Ny – no valin’ny fahajambana ara-panahy saingy 17:73
- Ny – dia tranga iray izay miseho rehefa manenika an-tsika ny fahafatesana nefa tsy isika ihany no mahafaty an-tsika 14:18
- Ny voahala tsy ho eo imason’ny Allāh, sy ny – 83:16,17
- Ny afon’ny – dia mihanaka hatrany anatin’ny fo 104:7,8
- Ny – dia tsy tazan’ny maso 26:92
- Ny varavarana fito ao amin’ny – sy ny lalana mifanaraka amin’ireo mpino hiditra any 15:45
- Vato no ho fandrehatra ao amin’ny – 2:25; 66:7
- Hiditra any amin’ny afon’ny – ireo Mpikomy 19:70-72
- Tsy hahare toreho sy menimenina ireo olona tia vavaka 21:102-103
- Ny afon’ny – izay manelingelina (izany hoe amin’ny andro farany, hianaka noho ny afon’ny – ny fahotana 81:13

## **HENDRY**

- Ny toetoetr’ireo Hendry 13:20-25

## **HODAIBIYYA, FITSAHARAN’NY ADY TAO**

- – izay nifanarahana’ny miozilmana sy ireo mponin’ny Lameka 48:25,26
- Fandresena tao – 48:2

## **HODHOD**

- – no mpitaritafik’i Solomona 27:21

## **ḤONAIN**

- Hanampy ny mpino i Allāh amin’ny andron’ny – 9:25-27

## **IBLĪS**

- – dia nanda tsy nety nankatoa an’i Adama 2:35; 7:12,13; 15:31,32; 17:62; 18:51; 20:117
- – nanda tsy nety nankatoa an’i Adama satria be avonavona izy 2:35; 38:75
- – dia tsy anjely fa isan’ireo Djinn 18:51

## **INDRAFON’NY ALLĀH, NY**

- Afaka mahazo – ireo mpanota 39:54
- Manchaka ny zava-drehetra ny – 6:148; 7:157; 40:8
- Tsy manam-petra ny – 10:59; 39:54; 40:8
- Nandray ny andraikitra ny ho be indrafo i Allāh 6:13,55
- Tsy misy afaka mandiso fanantenana ny – 12:88; 39:54

## *Fizahan-teny*

- Nohariana ny olombelona mba ho tanjon'ny – 11:120
- – dia ho an'izay mivavaka ho an'ny famelana 4:111

## **IRAKA (Jereo koa MPAMINANY)**

- Nolazain'ny olona fa Mpamosavy sy adala avokoa ireo Iraka 51:53
- Tsy tsara ny manao fampitahana amin'ireo Iraka 23:53
- Ny tsy firaharahiana Iraka iray dia mitovy amin'ny tsy firaharahiana ireo mpaminany rehetra 26:106,124,142,161,177
- Ireo – dia ho vavolombelona 4:42; 16:85,90; 33:46

## **ISLĀM**

- Nomena ny anarana hoe – mba hiantsapazan'ireo mpanaraka azy amin'i Allāh 2:113; 6:154,163
- – dia anarana nomen'i Allāh ho an'io finoana io 22:79
- Ireo lalana fototra 2:4,5
- No hany finoana feno 5:4
- Ny – no hany finoana azo hekena 3:86
- Ny hany finoana marina eo imason'i Allāh 3:20
- Tsy misy famoretana ao amin'ny – 2:257; 18:30; 25:58; 28:77
- Ny fanekena ny Islām dia tsy ny fanomezana fahafam-po ho an'ny hafa 49:18
- Ny – ihany no mitarika mankamin'ny lalan-tsara 3:21; 72:15
- Tsy misy finoana hafa tsara noho ny – 4:126
- Tsy misy fahasahiranana ao amin'ny – 2:186; 5:7; 22:79
- – dia sampana mafy orina 31:23
- Ny fanarahana ny – dia fanantonana ireo izay nahazo fahasoavana 1:6,7; 4:70
- – dia mifanahatsahana amin'ny hazo 14:25
- – dia tsy manome tombotsoa manokana fa mitovy avokoa 49:14
- – dia manao ny ara-drariny eny fa na dia eo amin'ny samy mpinamana 5:9
- – dia manao ny ara-drariny eny fa na dia manoloana ny fahavalo aza 60:9
- – dia finoana iray ihany toan'ny an'i Noa, Abrahama, Mosesy, ary Jesosy 42:14
- – dia nandidy ny fifanajan'ny rehetra 4:37
- Faminaniana mikasika ny fandresen'ny – 13:42
- Faminaniana mikasika ny fisandratan'ny – ao anatin'ny taonjato telo voalohany mifanesy ary ny fandroronany dia ao anatin'ny taonjato folo ho avy 32:6
- – dia mandidy ny hinoana ireo Mpaminany rehetra 2:137
- Ny fitoriana ny Islām dia voadidy ho an'ireo mpino rehetra 9:123

## **ISMAELA**

- Ny fahamarinana ao amin'ny Kor'āny Masina mikasika an'i – 19:55
- – dia zanak'i Abraham 37:102
- Ny nofin'ny Abrahama mikasika ny fanaovany sorona ny zanany lahy – 37:103
- –zanaka lahy hataony sorona 37:103-106
- Fanaovana sorona an'i – dia midika hoe famelana azy tany amin'ny lohasahan'ny Lameka izay tsy ahitana sakafo na rano 37:108; 14:38
- – dia sady Iraka no Mpaminany 19:55

- – dia nitana mafy tanteraka ny teny nomeny 19:55
- – dia nandidy ny vahoakany hanao ny fanompo-pivavahana sy ny asa fihantrana 19:56

## **ISRAELY, ZANAK' (BANĪ ISRĀ'ĪL)**

- Anaran'i Jakoba no atao hoe Israely 3:94; 19:59
- Tsy manam-paharitana ny fahasoavana narotsak'i Allāh tamin'ireo – 2:48; 2:123
- Fahasoavana tsy mana-pahataperana avy amin'i Allāh ho an'ireo – 2:48; 2:123
- Faharatsian'ny Farao manoloana ireo – 2:50; 7:142; 14:7; 28:5
- Nalefa hanavotra ireo – teo am-pelatanan'i Farao i Mosesy 28:6
- Niangavy tamin'ny hampijaliana ireo – tamin'i Farao i Mosesy 7:106; 20:48
- Nampanantena ny hanafaka ireo – i Farao sy ny mpitary tafika tao aminy raha ahena kelikely ny fanasaziana mahazo azy Saingy tsy misy fotony ireo fampanantenana 43:50,51
- Nilaza tamin'i Mosesy ny hitondrany ireo vahoakany – any ivelan'ny Ejipta i Allāh 20:78; 26:53; 44:24
- Tafapita tamin'ilay ranomasina i Mosesy sy ny vahoakany ary i Farao kosa maty tao anatin'ny rano izy sy ny vahoakany 2:51; 7:137; 17:104
- Ny isan'ny – nandritran'ny Eksody 2:244
- Ny alokaloka teo ambonin'ireo – nandritran'ny fandehanany tany an'efitri'i Sinay 2:58; 7:161
- Ny filan'ireo – ny hiverina amin'ny fanompohan-tsampy rehefa tafapita ny ranomasina ara-dalana 7:139
- Nangataka rano tamin'i Mosesy ireo –, ary i Mosesy kosa dia nikapoka vatolampy iray tamin'ny alalan'Andriamanitra ary dia nifatsitsitra ny rano 2:61; 7:161
- Ny Mana sy kibobo 2:58
- Nanompo zanak-omby ireo – rehefa lasa nankany an-tendrombohitra i Mosesy 2:52,94
- Nodorana ilay zanak-omby 20:98
- Nosazian'i Mosesy ireo mpanompo sampy 2:55
- Nandidy ireo – ny hamono omby i Allāh 2:68-70
- Ny fanirian'ireo – ny hihinana zavatra hafa akoatran'ny Mana sy ny Kibobo 2:62
- Nentina nankeny an-tendrombohitra ireo – mba ho fampiavanana 2:64,94; 7:172
- Lasan'ny horohoro tany ny lehiben'ireo – 7:156
- Te ahita an'i Allāh mivantana ireo – 2:56
- Nandidy ireo – ny hiditra any Palestina i Mosesy saingy dia nolavin'izy ireo izany 5:22
- Nolavin'ireo – ireo fambara avy amin'i Allāh ary novonoiny ireo mpaminany 2:62
- Nandika ny Sabata ireo – ary notezerana tahakan'ny Jako 2:66; 7:167
- Faminaniana mikasika ny fampahoriana ireo Jiosy mandra-pahatongan'ny andro fitsanganana amin'ny maty 7:168
- Ny fangatahan'izy ireo ny hananany Mpanjaka; ny fanendrena an'i Tālōt, ny fitsapan'ilay renirano izany hoe ny fisian'ny zava-tsoa 2:247,250
- Fametrahana ny fanjakan'Israely tamin'ny alalan'i Davida 2:252
- Ireo mpitondra ara-panahy roambinifolo tao Israely 5:13

## *Fizahan-teny*

- Ny fitoriana sy ny fanjakana tao Israely 5:21
- – voahozona noho i Jesosy sy i Davida 5:79
- Fiharatsian’ny Boky nataon’ireo – 2:80

## **I‘TIKĀF**

- Ny fitandrovana ny – 2:188

## **ISAKA**

- Nahazo ny vaovao mahafaly amin’ny fahaterahan’i – i Abrahama 11:72; 37:113; 51:29
- Nataotra ny renin’i – rehefa naharay izany vaovao izany izy 11:72
- Namelaka ny tavany ny renin’i – raha nahare ny vaovao mahafaly 51:30
- Nanome ny fahasoavany an’i – i Allāh 37:114
- – sy Jakoba dia mpitarika ny vahoakany ary nahazo faminaniana avy tamin’Andriamanitra 21:73,74

## **JAKOBA**

- Ny vaovao mahafaly mikasika ny fahaterahan’i – dia nambara tamin’i vadin’i Abrahama 11:72
- Israely no anara’i – 3:94
- Fitandrovana ny finanana sakafo sasantsasany 3:94
- – dia namporisika ireo zanany amin’ny fitandrovana ny maha tokana an’i Allāh sy ny fanompoana azy mandrak’ariva 2:133,134

## **JAONA (NY MPAMINANY YAḤYA)**

- Ny fahaterahan’i – dia efa nambaran’ny Anjely tamin’ny Zakaria raha izy mbola nivavaka 3:40; 19:8
- Allāh ihany no nanome ny anarana hoe – 19:8
- Ny fahalalany ny Thora dia efa nomena an’i – raha mbola kely izy 19:13
- Ny fangorahana sy ny fahintsin’i – 19:14
- – dia nanatanteraka faminaniana vitsivitsy izay efa teo aloha 3:40
- Ny fanajan’i – ny ray aman-dreniny 19:15
- Ny andro izay hitsanganany indray 19:16

## **JEROSALEMA**

- Ny faharavan’i – sy ny fanamboarana azy indray 2:260
- Fandravana an’i – tamin’ireo babiloniana 17:6
- – izay noravain’ireo romana 17:8

## **JESOSY**

- Ny vaovao mahafaly tamin’ny fahaterahan’i – izay nomena an’i Maria 3:46; 19:21
- Vaovao mahafaly nahataitra an’i Maria 3:48; 19:21
- – teraka tsy nanan-drainy 3:48; 19:21,22
- Nodidiana i Maria ny hanao voadin’ny fahanginana tao aorian’ny niterahan’i – 19:27

- Teraka tao anatin'ny famasahan'ny daty 19:26
- – niteny toin'ny olona manam-pahendrena nandritran'ny fahazazany 3:47
- Nentin'ny Maria nakany amin'ny vahoakany i – 19:28
- – dia Mpaminany tao Israely 3:50
- Faharian'ny vorona nataon'i – (Izany hoe fampianarana ny olon-tsotra ho ao amin'ny fahamatorana ara-panahy sy ireo izay misandratra ara-panahy) 3:50; 5:3
- Nanasitrana ireo boka sy ireo jamba i – 3:50; 5:111
- Namelona ny maty (ara-panahy) i – 5:111
- Nianatra ny Thora i – 5:111; 3:49
- Nataon'ireo Jiosy tsinontsinona izy nefa ireo mpianany kosa dia nanaiky azy 3:53
- Nahazo faminaniana ireo mpianatr'i – 5:112
- – dia nalefa niaraka tamin'ny fambara mazava ary narovan'ny fanahy masina 2:254; 5:111
- Nitsipaka ary namantsika an'i – teo ambony hazo fijaliana ireo jiosy saingy navotan'i Allāh tamin'ny fahafatesana 3:55,56
- – nantonina teo ambony hazo fijaliana 4:158
- Tsy maty teo ambony lakroa fa tsy nahatsiaro tena fotsiny i – ka nampidinina noho izany 4:158
- Tsy afaka namono an'i – ireo jiosy 5:111
- Rehefa afaka tamin'ny fahafatesana teo amin'ny lakroa i – dia lasa nandeha tany amin'ny toerana havo iray izay ahitana rano mikoriana (i Kashmir) 23:51
- Maty tamin'ny fahafatesana voajanahary i – 5:118
- Vavak'i – ho an'ny fihinanam-be (ho an'izao fiainana izao) ho an'ny vahoakany 5:115
- Kalematoho dia niresaka tamin'i – izay midika fa izy ity dia famantarana avy amin'i Allāh 4:172; 31:28
- Nasandratra hanana fanahy avo dia avo i – 3:46
- Fahatanterahan'ny faminaniana ao amin'ny testamenta taloha 3:51; 5:47; 61:7
- Dia Mpanompon'i Allāh sy mpaminaniny 19:31
- Irak'Andriamanitra tsotra i – 5:76
- Nodidiana i – ny hanao ny vavaka izay tokony ataony, hanao asa fihantrana, ary hanaja ny reniny 19:22,23
- Nitory ny maha tokana an'i Allāh tamin'ireo vahoakany 3:52; 5:118; 19:37; 43:65
- Izay mihevitra an'i – fa Andriamanitra dia tsy mpino 5:18,73,74
- Ny porofo manamarina fa tsy Andriamanitra i Jesoa sy ny reniny 5:76
- Namboarina tamin'ny tanimanga i – 3:60
- Miziriziry amin'ny finoany sy ny filazany fa maty teo ambony lakro i – ireo Jiosy sy ireo Kristiana 4:160
- – dia tsy zanak'i Allāh 9:20
- Andininy ao amin'ny Kor'āny izay manamarina ny fahafatesan'i – 3:56,145; 5:76,118; 7:26; 17:94; 21:35

**JINY, NY (IREO OLONA MANANA TOERANA Hafa kely eo amin'ny FIARAHA-MONINA)**

- Nahary ny – sy ny ins i Allāh mba hanompoan'izy ireo azy 51:57



## *Fizahan-teny*

- Ireo – dia ireo olona izay mpitarika 6:129
- Iblīs dia isan’ireo – 18:51
- Ireo – dia ireo olona izay mitana ny toerana ambonimbony ary ny ins kosa dia ireo ireo olona tsotra 55:34
- Ireo – (mponin’ny vohitra) teo ambany fiadidian’i Davida 27:40
- Ireo – izay tonga nihaona tamin’ny Mpaminany dia ireo Jiosy, avy ao amin’i Nasibin 46:30
- Ireo – izay nahare ny fitanisana ny Kor’any Masina dia ireo Jiosy; mponina avy amin’ny toerana hafa akoatran’i Lameka 72:2
- Ny fahariana ireo – tamin’ny alalan’ny afo dia midika fa mora tezitra izy 15:28

## **JIOSY**

- – ireo izay niharan’ny hatezeran’ny Allāh 1:7
- Nandidiana azy ireo ny tsy hihoarany amin’ny amin’ny fetra voadidy ao amin’ny finoana 5:78
- Ireo silamo nivadian’ireo – nandritran’ny ady tany Aḥzāb ary nalaimbaraka ity farany 33:27,28
- Fandefasana an’i Bano Naḍīr sy ny fanndroahana azy ireo 59:3-7

## **JÔBA (NY MPAMINANY AYYÖB)**

- Filazana ny momba an’i – 4:164; 6:85; 21:84,85; 38:42
- I – dia mponin’ny tanana feno vohitra 38:45
- Dia novizanin’ireo fahavalony 38:42
- Nahazo alalana ny hifindra monina i – 38:43
- Nifanena tamn’ny fianakavian’ny i – tao aorian’ny fifindrany monina 38:44

## **JONASA (NY MPAMINANY YÖNOS)**

- I Zon-nōn no anaran’i – taloha 21:88
- I – dia iray tamin’ireo Mpitondra Iraka 4:164; 6:87; 37:140
- Dia nomem-boninahitra teo amin’ireo vahoakany 6:87
- Ny fikasan’i – ny handeha amin’ny sambo 37:141
- Nentin’ny tafiotra ny sambo nandeanan’i – ka natsipy tany ivelan’ny rano i – 37:142
- Natelin’ny atsantsa i – ary avy eo nandoa izany antsantsa izany 37:143-146
- Nampaniry voatavo teo anilan’i – i Allāh 37:147
- Lasa mpitondra hafatra ho an’ny vahoaka an-hetsin’isa i – 37:148
- Nino azy ireo vahoakany ary ilay famaizana izay nampatahorana azy dia noesorina 10:99
- Vatsy izay nomena ireo vahoakan’i – 37:149

## **JOSEFA (NY MPAMINANY YÖSOF)**

- Faminaniana tao amin’ny fiainan’i – mikasika ny Mpaminany Masina 12:8
- Fankatoavan’i – an’i Allāh nandritran’ny fahazazany sy ireo tsaikefa sy ny nofinofiny 12:5
- Nialona an’i – ireo rahalahiny 12:6

- Nanao tetika ny hamonoana azy ny rahalahiny 12:10
- Nentin'ny rahalahiny tany an'ala i – ary nalatsak'izy ireo tao anaty lavadrano 12:16
- Nandainga tamin'i Jakoba ireo rahalahin'i – fa hoe lanin'ny amboadia i – 12:18
- Nalain'ireo mpivahiny 12:20,21
- Novidian'ny 'Aziz avy any Egypta i – 12:22
- Niezaka ny hisarika ny fitiavan'i – tsy araka ny sitrapony ny vadin'ny 'Aziz 12:25
- Nanasa ny vehivavy rehetra teo an-tanana ny vadin'i 'Aziz izay nihoby an'i – toy ny anjely 12:32,33
- Nogadraina i – 12:36
- Nomena azy ny fahaizana mamaofy nofy 12:38
- Famoasan'i – ny nofin'ny mpanjaka 12:48,49
- Nohafahana i – ary lasa natao lehiben'ny fitantanankarenan'i Egypta 12:55,56
- Azon'ny anohanana i Egypta ary tonga nitady varimbazaha tany aminy ireo rahalahiny 12:59
- Niverina indroa tany Egypta ireo rahalahiny ary nitondra an'i Benjamina rahalahikelin'izy ireo koa izy ireo 12:64-70
- Notoroan'i Jakoba hevitra ny mba hidiran'izy ireo amin'ny varavarana samihafa izy ireo 12:68,69
- Ny tetik'i Allāh ny hitanana an'i Benjamina any Egypta 12:77
- Nataon'i – tao anatin'ny etan'i Benjamina ny kaopy 12:71
- Namela ireo rahalahiny i – 12:93
- Nandefa ny lobany tany amin'ny rainy i – 12:94
- Nandeha tany Egypta niaraka tamin'ny fianakaviany i Jakoba ary noraisin'i – 12:100
- Rehefa maty i – dia noheverin'ny vahoakany fa tsy hisy mpaminany ho avy intsony aoriany 40:35

#### **KA'BA (*Jereo* TRANO MASINA)**

#### **KAINA**

- – zanak'i Adama 5:28-32

#### **KHILĀFA**

- Fampanantenana ny hametraka ireo Khalīfa ato amin'ny Islām indray 24:56

#### **KAMBOTY, NY**

- Ny – dia tsy tokony ampahoriana 93:10
- Fahanana ireo – 90:16
- Tokony ho arovana ny fananan'ireo – 4:3; 6:153; 17:35
- Sazy nohon'ny fanodinana ny fanana'ireo – 4:11
- Taizana ara-dalana ireo – 4:7
- Manao zavatra ara-drariny amin'ireo – 4:128

#### **KANKANA ANATY TANY (DĀBBAT-OL-ARḌ)**

- – dia midika ihany koa hoe olona izay afa-po tanteraka amin'ny filan-dratsiny 34:15

- Ny – dia midika hoe hotrikaretin’ny Pesta 27:83

### **KAOTHAR (NY FAHAMAROAN’IZAY MISY ZAVATSOA)**

- Nahazo ny – ny Mpaminany masina 108:2

### **KISOA, NY**

- Tsy azo atao ny mihinana – 2:174; 5:4; 6:146; 16:116

### **KHĀTMAN-NABŌAT**

- Tsy mikatona ny varavaran’ny faminaniana 2:39; 40:35; 72:8
- Ny Mpaminany Masina dia Khātaman-Nabīyīn (izany hoe Tombokasen’ireo mpaminany rehetra ilay lehibe amin’ireo Mpaminany rehetra) 33:41

### **KORAH (KĀRŌN)**

- – dia isan’ireo Banī Isrā’īl 28:77
- Avonavona nataon’i – manoloana ireo Banī Isrā’īl 28:77
- – dia tompo’andraikitra iray tao amin’ny fitanan-karena 28:77
- Avonavon’i – sy ny famaizana nahazo azy 28:79,82

### **KORAISHIT, NY (KORAISH)**

- Narovana manoloana ny fikasan’ny Abraha ireo – 106:2-5

### **KOR’ĀNY MASINA, NY**

- Ny tanjon’ny fanambarana ny – nifanesisesy 17:107; 25:33,34
- Fangatahana ny fiarovan’ny Allāh mialohan’ny amakiana ny – 16:99
- Tokony ho enoina tsara ny fitanisana ny – 7:205
- Fandidiana ny fanarahana ireo didy taloha – 2:107; 7:205
- Ny – dia antsoina ihany koa hoe ny Boky 15:2
- Ny – dia atsoina hoe soratra madio izay misy ny didy mandrakizay 98:3,4
- Fampanantenana avy amin’Andriamanitra ny hiarovany ny – 15:10; 56:78-81
- Milaza vaovao mahafaly sy mandefa fampitandremana ny – 19:98
- Ny – dia mandefa famporisiana 20:3,4
- Ny – dia fanambarana avy amin’ilay Mpahary ny lanitra sy ny tany 20:5
- Ny – dia boky tsara ambina 56:79
- Ny – dia manavaka ny marina amin’ny diso 25:2
- Ny – dia manambara ireo soratra masina avy amin’ireo mpaminany teo aloha 26:197,198
- Ny – dia fanafody sy indrafo ho an’ireo mpino 17:83
- Ny – dia miresaka amin’ny fomba samihafa ho an’ny saranga tsirairay 18:55; 39:28; 59:22
- Mamporisika ho amin’ny fandiniana, ny fiheritreretana, ny fihevitra ary ny fanavahana 22:270
- Ny – dia mamporisika amin’ny faharetana ho amin’ny fahatsiarovana an’i Allāh:
  - (i) ny fandiniana 5:22; 43:52
  - (ii) ny fieritreretana 2:220,267; 7:185; 34:47

- (iii) fifantohana 4:83; 47:25
- (iv) fampiasana ny fihevitra sy ny fanavahana 16:13, 23:81; 28:61; 6:152
- (v) fitadiavana ny fahalalana 20:115; 29:44; 35:29
- (vi) fandiniana ireo olana ara-tsaina 9:112; 17:45
- (vii) fampandrosoana ny fahiratana ara-panahy 7:199; 11:21; 28:73
- (viii) fihetsika milaza fankasitrahana an'i Allāh 14:8; 16:15; 23:79; 56:71
- Fanamariana hoe nahoana no tsy indray nambara mitambatra ny – 25:33
- Fanamarihana hoe nahoana no tsy boky efa voasoratra no nalatsaka avy any andanitra 17:94
- Fanamarihana hoe nahoana no tsy nambara tamin'olo-manandaza be ny – 43:32
- Misy andininy amin'ny dikany mazava sy amin'ny dikany misy dika ambadika samihafa ao amin'ny – 3:8; 39:24
- – dia bokin'ny fahamarinana vaovao sy lalana vaovao isaky ny vanim-potoana vaovao sy fetran'ny fahalalan'ny olona 18:10
- Nomen'ny – voninahitra ny mpiaradia amin'ny Mpaminany Masina 80:17
- Ny – no Boky tena be mpamaky indrindra 27:2; 12:3
- – dia fahazavana sy Boky manazava izay mitarika makany amin'ny lalan'ny fiadanana 5:16,17
- Tsy ho afaka hanantona ny – izany mihitsy ny lainga 41:43
- Izay olona rehetra te hanaraka ny lalana mahitsy dia tokony haka tahaka ny – 81:29
- Ny – dia Boky izay omem-boninahitra sy voatahiry tsara 85:22,23
- – dia Boky mahatapak'hevitra sy ho mandra-kizay 86:14,15
- Mirakitra ny didy fototra rehetra ny – 98:3,4
- Ny – dia arovan'Andriamanitra 15:10
- Manakana ny fieritreretana betsaka mikasika fitsaran'Andriamanitra 5:102
- Ny – dia afaka amin'ny abiahy rehetra 2:3
- Ny – dia torolalana ho an'izay manao ny tsara 2:3
- Ny – dia fanafana 10:58; 17:83; 41:45
- Ny – dia famelaberana ny zavatra rehetra ilain'ny olona ho amn'ny firoboroboan'ny fiainany, sy torolalana , ary indra-fo ho an'ireo izay mankatoa 10:58; 16:90
- Ny – dia milazalaza ireo fanompoana an'i Allāh 2:222
- Ny fahendrena izay hita ao amin'ny – dia tsy mety ritra 18:110; 31:28
- Ny – no fitaovana mety indrindra entina mitory ny fahamarinana 25:53
- Ny – dia tsy manam-paharoa sady tsy mety hanan-tсахala 2:24; 10:39; 11:14,15; 17:89; 52:35
- Ny – dia nambara tao anatin'ilay alina masina 44:4; 97:2-6
- Ny – dia afaka amin'ny fifanoherana samihafa 4:83
- Mitadiava ny fiarovan'i Allāh manoloana ireo fitaomandratsy rehetra mialohan'ny hamakiana ny – 16:99

## **KRISTIANISMA, NY**

- Ny – dia nihoa-pefy tamin'ireo didy izay nomena azy satria nisy olona iray izay notendren'izy ireo ho Andriamanitra 4:172
- Fampianaran-diso amin'ny filazana fa manana zanaka lahy Andriamanitra 9:30-31
- Fampiarihana ny filozofia tandrefana 82:7-13

### *Fizahan-teny*

- Ny firehan-kevitra fiangonana amin'ny fanonerana ny ratsy nataon'ireo hafa dia hevitra diso 6:165; 53:39
- Ny fampianarana mikasika ny trinite izay tsy azo ekena 5:74,75
- Faminaniana mikasika ny fisondrotan'ireo – 18:19
- Faminaniana mikasika ny faharesen'ny – tao aorian'ny fandreseny fanindroany 18:33-45; 20:103-105
- Ny vanimpotoana hisondrotan'ny – dia taonjato folo 20:104
- Ny fananan'ny firenena – harena dia fitsapana ho azy ireo 20:132

### **LAILAT-OL-KADR (NY ALIN'NY FANAPAHANA)**

- Ny dikan'ny – 97:2-6

### **LALANA (SHARĪĀ‘)**

- Ny tanjon'ny – dia ny hanamaivanana ireo fahotan'ny zanak'olona 4:29

### **LOTA (NY MPAMINANY)**

- I – dia iray tamin'ireo Iraka 37:134
- I – dia voalaza niaraka tamin'ny Abrahama sy Ismaela 6:86
- I – dia nino an'i Abrahama sy niara nifindra monina taminy 21:72; 29:30
- Ny haratsian-toetran'ny vahoakan'i – 26:166,167; 29:30
- Nampitandrina ireo vahoakany ny hampitsahatra ireo toetra ratsiny i – 26:166; 27:55,56
- Voarara tsy mahazo mandray vahiny ny vahoakan'i – 15:71
- Nanda azy ny vahoakan'i – ary nandrahona ny hanao sesitany azy 26:168; 27:57
- Mitaky fanasaziana ny vahoakan'i – 29:30
- Ny vavak'i – 29:31
- Fampitandremana mikasika ny famotehana ireo vahoakan'i – 15:61; 27:58; 29:34; 37:135,136
- Reratsaina i – nohon'ny fiavian'ireo Iraka maro 29:34
- Namangy azy ny vahoakan'i – tamin'ny fahatongavan'ireo Iraka 11:79; 15:68
- Nahazo baiko ny handosirany mandritran'ny alina i – 11:82; 15:66
- Nahazo alalana ny tsy hitodika any afara i – 15:66
- Voalevona tao anaty orambato ireo vahoakan'i – 7:85; 11:83,84; 15:75; 26:174; 27:59; 54:35
- Ny fandavana an'i – dia mitovy amin'ny fandavana ireo mpaminany rehetra 54:34
- Tsy mpino izay tahakan'ny vadin'i – sy Noa 66:11
- – dia olonkendry, mpahalala ary marina 21:75,76

### **LALA-MAHITSY, NY (NY TAKOA)**

- Vavaka tsimaintsy atao mba hitariana amin'ny – 25:75; 46:16
- Ny Mpaminany masina Moḥammad dia nanaraka ny – 6:162; 36:5; 43:44
- Ny Mpaminany masina Moḥammad dia notarian'nalana nanaraka ny – 14:2,3; 23:74,75; 42:53
- Ny Kor'any masina dia mitondra mankany amin'ny – 5:17

## **LALAO (Jereo ASA RATSY)**

### **LAMEKA**

- Nantsoina toa izany i Lameka nohon'ny fisian'ny fahasoavana tsy tambo isaina ao 3:97
- – ihany koa dia fantatra amin'ny anarana hoe Balad-al-amīn, izany hoe tranon'ny filaminana 95:4
- Vavaka nataon'i Abrahama ho an'i – sy ny fiadanana ao aminy 2:127; 14:36
- – dia masina 27:92
- Faminaniana mikasika ny fiverenan'i Mpaminany masina tao – tao aorian'ny fifindrany monina 17:81; 28:86; 90:3
- Hezaka ilaina ho an'ny fiverenana ao – 2:151
- Faminaniana mikasika ny filaminan'i – 28:58
- Faminaniana mikasika ny ho avin'i – 3:97
- Faminaniana mikasika ny fakana an'i – 13:32

### **LANITRA, NY**

- Ny – dia nohariana ho amin'ny tanjona iray 16:4
- Nahary ny – tamin'ny tanany Allāh 51:48
- Ny endrika voalohany nahariana ny lanitra dia tamin'ny alalan'ny entona (gaz) 41:12
- Ny tany sy ny lanitra dia zavatra nivaingana iray ary nipoaka 21:31
- Lanitra fito nohariana tao anatin'ny vanimpotoana roa samihafa 41:13
- Nohariana mandritran'ny vanimpotoana enina samy hafa ny tany sy ny – 10:4
- Ny – dia tafo 2:23
- Ny – dia tafo tsara aro ary maharo tsara 21:33
- Samy mihodina manaraka ny lalany tsirairay avy eny amin'ny – ny planeta 36:41
- Ny lalan'ireo kitana eny an – 51:8
- Tsy manana andry mpanohana ny – 31:11
- Ny fifandraisan'ny sakafo sy ny – 10:32
- Mihoritra eo antanan'akavanan'i Allāh ny – (izany hoe vitan'i Allāh ny manaramaso tanteraka ny lanitra) 39:68
- Hisokatra ny lanitra ka ho tonga toin'ny varavarana (izany hoe hisy famantarana maro hitranga, ary ahazo tombotsoa manokana ireo mpino nohon'ny fahasoavan'i Allāh ary ny famaizana dia hikapoka ireo tsy mpino 78:20)
- Hoampianjahana ny – (handroso ny fikaroana momba ny any ambony tsy takamaso any sy ireo kitana) 81:12
- Rehefa hitritra ny – 77:10; 82:2
- Rehefa ho toy ny varahana nahapo ny – (izany hoe nohon'ny hafanana be loatra) 70:9
- Ny – dia noatsaraina tamin'ny alalan'ireo planeta 37:7; 41:13; 67:6
- Misy potikin'ny lanitra maro hilatsaka ety an-tany ho toin'ny famaizana (midika hoe hisy orambe sy rivo-doza) 17:93; 26:188; 34:10
- Ny zava-drehetra dia nalefa avy any an – 15:22; 40:14

## **LOVA**

- Lalanan'ny – 4:8,9,12,13,177
- Ny fanaovana didy mifafina sy ny fizarana azy dia tsara 2:181
- Ny fitelemana ny didimifafina dia fahotana 2:182
- Ny fiangarana na ny fahasisoan'ny mpamela didy dia azo ahintsy 2:183
- Ny fizarana fananana dia efa napetrak'i Allāh 4:12
- Mandritran'ny fizarana lova dia tsy azo adinoina ihany koa ireo fianakaviana hafa sy ireo kamboty 4:9
- Ny anjaran'ireo mpadova 4:12
- Ireo lehilahy dia mpandova ny vadiny 4:13
- Ireo vehivavy dia mpandova ny vadiny 4:13
- Fizarana ny fanana'ny olona izay tsy namela zanaka 4:13,177

## **MAGÔG (Jereo GÔG)**

### **MAHANTRA**

- Tokony hokarakaraina ireo mahantra 51:20; 69:35; 90:12-17; 107:2-4

### **MAHARITRA, NY**

- Ny – amin'ny fitadiavana fanampiana eo anilan'i Allāh dia nandidiana ireo Mpino 2:154
- Allāh dia miaraka amin'ireo mahay – 2:154
- Fitsapan'ny tahotra, ny anohanana sy ny fahaverezan'ny harena sy ny aina ary ireo voa, saingy vaovao mahafaly ho an'ireo izay – 2:156
- Ireo izay tena – 2:157

### **MAMPIFANGARO ZAVATRA Hafa AMIN'I ALLĀH (SAMPY)**

- – dia tsy azo atao 4:49; 22:32
- – dia fahadisoana lehibe 31:14
- Tsy misy famelana ho an'izay – 4:49; 4:117
- Tsy azo ankatoavina ny ray aman-dreny izay – 29:9
- Hisy tsy fifanarahana manerana izao tontolo izao raha nisy Andriamanitra mihoatra ny iray 21:23; 23:92
- Ireo olona izay – no mampadiso lalana 39:4
- – amin'ny maha olona azy dia ratsy 12:41;112:2,3
- – amin'ny andraikiny dia tsy azo atao 112:5
- Tsy azo atao ny mangataka famelana ho an'ireo mpanompo sampy 9:113
- Ireo olona izay mitady fanampiana amin'javatra hafa akoatran'i Allāh dia tsy handresy 23:118
- Ny antony hanoerana ny maha – 27:60-66
- Miandry ny hanomezan'ny andriamaniny hery azy ireo mpanompo sampy 19:82
- Ny kileman'ny mpanompo sampy 21:24,25
- Ny tohakevitra manohitra ny maha – 10:69; 13:34;16:53; 17:43,44
- Tsy nahary na inona na inona ireo sampy fa izy aza mba noahariana 16:21
- Ireo andriamanitra sandoka dia ireo maty 16:22

- Ny maha olona ny olombelona dia manda ny fanompoan-tsampy 16:54

## **MARIA**

- Ny Kor'āny masina dia mitatara ny tena fiainan'i – 3:45; 19:17
- – ny fianakaviany sy ny nahaterahany 3:36,37
- – dia zaza notezain'i Zakaria 3:38
- Namatsy ny filan'i – i Allāh 3:38
- Ny fitiavany vavaka sy ny fahamendrehany ary ny toerana avo nananany 21:92; 66:13
- Ny fahamarinan'i – 5:76
- – dia nofidian'i Allāh 3:43
- Ny famangian'ny Anjely izay naka endrika lehilahy izay tsy inona fa hendrika fotsiny – 19:18

## **MARTIRY**

- Ireo martiry dia hanana ny fiainana mandrakizay 3:170

## **MASOANDRO**

- Manome ny hazavana ny – ary ny volana mampita ny tarany ary izy ireo dia samy mandalo fepetra voafaritra 10:6; 25:62
- Ny fifanarahan'ny – sy ny volana izay mihodina amin'ny lalany tsirairay avy 7:55; 21:34
- Firindran'ny faribolana izay azavan'ny – sy ny volana 71:16
- Ny takomasoandro sy ny volana ary ny dikan'izany 75:8,10
- – dia manome toerana ireo aloka sy ny dikany 25:46,47
- Tsy zavatra fanompo ny – 41:38

## **MASJID, NY**

- Misokatra ho an'ny rehetra ny Masjid 22:26
- Tsy misy olona mahazo manakana ny fanompoana an'i Allāh any amin'ny Masjid 2:115
- Ny Masjid-ol-Ḥarām sy ny Masjid-ol-Aḵṣā 17:2
- Ny Masjid izay nahorin'ireo mpiatsaravelatsihy mba hanafenana an'i Abo Amir 9:107

## **MATY**

- – dia tsy hiverina eto amin'ity tany ity mihitsy 2:29; 21:96; 23:100,101; 39:59,60
- Ireo – ara-panahy dia mety hitsangan-kovelona indray eto amin'ity tontolo ity 8:25,43

## **MESIA**

- Ny Mesia dia mpanompon'i Allāh 4:173

## **MIAINGO**

- – dia azo atao 7:32



## **MIDIAN**

- Ny mponin'i – 7:86; 9:70; 11:85

## **MINO ANDRIAMANITRA MARO (POLYTHEISME)**

- – no hota enjana indrindra 4:49; 4:117
- – dia tsy misy fototra 30:36

## **MI'RĀDJ (FIAKARANA TANY AN-DANITRA ARA-PANAHY)**

- Ny mpaminany dia nahazo faminaniana in-droa miataona tamin'ny – 53:14
- Tsy misy fahadisoana tamin'ny fahitany ny faminaniana 53:18
- Ny – 'ny Mosesy 18:61-63
- Tao anatin'ny fahitana, dia nandeha avy tany amin'ny Masjid-ol-Ḥarām ho any amin'ny Masjid-ol-Aḡṣā ny Mpaminany Masina Moḥammad 17:2
- – dia fahitana mazava 17:61

## **MIOZILMANA, NY**

- Ny tanjon'ny – dia ny fifaninanany eo amin'izy samy izy amin'ny fanaovana ny tsara 2:149
- Ireo – dia nanohitra ny ady 2:217
- Ny – no vahoaka tsara indrindra satria nahorina izy ireo mba ho fahasoavana ho an'ny olombelona 3:111
- Tsy azon'ireo – atao ny miady mandritra ny volana masina, saingy azony atao kosa ny miaro tena raha sendra herisetra izy 2:218
- Fetra napetraka ho an'ireo – mikasika ny firahalahan'ny amin'ireo tsy mpino 3:29

## **MITALAHO NY FAMELAN'I ALLĀH**

- Ny – dia mba ahafahana mahazo ny fandresena sy ny hery 11:53; 71:11-13
- Ny – dia ny fisarihana ny indrafon'ny Allāh 4:65
- Voasarika amin'ny fiarovana manoloana ny famaizana rehefa – 8:34

## **MOBAHALA (fiantsoana an'i Allāh mba hanamafisana ny fahamarinana)**

- – nanasana ireo Jiosy 62:7
- – nanasana ireo Kristiana 3:62

## **MOḤAMMAD, NY MPAMINANY MASINA**

- – dia nanana ny toetra tongalafatra 20:2; 68:5
- Ny anaran'i – dia voalaza ao amin'ny Kor'āny masina 3:145; 33:41; 47:3; 48:30
- Nambara tamin'i – ny Kor'āny masina 15:88; 16:45; 26:193-196; 47:3
- Fitoviana amin'i Mosesy 73:16
- Faminanina mikasika an'i – ao amin'ny Thora sy ny Evanjely 7:158; 46:11,13
- – dia nahazo faminaniana avy amin'i Allāh tsy misy hafa tamin'ireo nialoha lalana azy 4:164; 42:4
- – dia tsy olombaovao teo amin'ireo mpaminany rehetra 46:10
- – dia nahatratra ny toerana avo indrindra raha ny fanantonana an'i Allāh no resahina 53:9

- – no tombokasen'ny Mpaminany 33:41
- – no mpitondra tsara indrindra 36:2
- Ireo izay sakaiza mahatoky an'i – no sakaiza mahatoky an'i Allāh 48:11
- Izay mankatoa an'i – no mankatoa an'i Allāh 4:81
- – dia nalefa ho famindram-po ho an'izao tontolo izao 21:108
- – dia Irak'i Allāh 36:4
- – dia nalefan'i Allāh ho an'ny olombelona rehetra 4:80; 7:159; 34:29
- Ny vavak'i Abrahama dia tanteraka tamin'ny alalan'i – 2:130
- Nahazo ny fiandraiketan'ny olona i Allāh fa hanampy ireo mpaminany izy ary hanampy azy ary hino an'i – 3:82
- Fampanantenana ny fiarovana masina ho an'i – 5:68
- – dia narovan'ireo anjely 13:12; 66:5
- – dia nambara ihany koa fa toin'ny jiro izay manome hazavana 33:47
- Raha manaraka an'i – dia azo atao ny misintona ny fitiavan'i Allāh 3:32
- Amin'ny alalan'ny fanaovana mpianatr'i – dia lasa mpandova ny fahasoavan'i Allāh amin'ny alalan'ny fahatratrarana ny hahavoan'ny finoana indrindra 4:70
- – dia nanana fanirina miredareda ny hinoan'ny olona rehetra aminy 18:7; 26:4; 93:8
- – dia tsy nahay namaky teny sy nanoratra 29:49
- Tsy nosazian'i Allāh ireo tsy mpino tao Lameka tamin'i – mbola niara-monina tamin'izy ireo 8:34
- Asra an'i – tao amin'ny Masjid-ol-Ḥarām ho any amin'ny Masjid-ol-Aḩṣā 17:12
- Mi'rāḍj n'i – 53:9-14
- Mandefa ny fahasoavany ao amin'i – i Allāh sy ny Anjeliny 33:57
- Nandidiana an'ireo mpino ny hileferan'ny hadievitra izay ataony amin'ny – mba tsy hampizarazara azy ireo 4:66
- Ireo olona maty ara-panahy dia velona tamin'ny alalan'i – 8:25
- Ireo tena andraikitra nandefasana an'i – 2:130; 62:2,3; 9:128
- Ahiahin'i – mikasika ireo mpianany 3:160; 9:128
- Nanenjika an'i – ireo fahavalony ary tsy namela azy ny hanaovany ny vavaka izay fanaony 96:10,11
- Nikoan-doa ireo tsy mpino ny amin'ny hamonoana an'i – 8:31
- Fifindramonin'i – tany Madina 9:40
- Nahazo ny fampanantenana masina i – amin'ny fiverenany ao Lameka 28:86
- Ireo mpiantsaravelatsihy nanohitra ny fizaran'i – ireo vola azo tamin'ny asa fiantrana 9:58
- Manohitra ny fiainan'i – ireo fitarainana mikasika azy ireo ireo mpiantsaravelatsihy 9:61
- – dia tsy nanana fahalalana ny tsy fantany 6:51
- – dia tsy nanery ny fanomezan'ny olona valisoa ho azy 6:91; 12:105; 23:73
- Ny hany fanirian'i – dia ny hoe izay hiverenan'ny olona any amin'i Allāh 25:58
- – dia nahazo baiko ny hanompo ny Tompony mandra-pahatapitry ny fofonainy 15:100
- Nandidiana an'i – ny hanapitany ireo faminaniana rehetra izay azony 5:68
- Ny fandavan'ireo mpino azy ka nilazan'izy ireo fa adala i – 68:3-7

## *Fizahan-teny*

- – dia nalefa tao aorian'ny fampitsaharana ny fandefasana andiana mpaminany nifanesy 5:20
- Ireo vadin'i – dia toin'ny reny ho an'ireo mpino 33:7
- Ireo mpilaza zavatra ratsy izay tsy nataon'i – dia ho saizana enjana dia enjana 9:61; 33:58
- Ny kiana natao tamin'i – dia zavatra mitovy amin'izay natao taminireo mpaminany teo aloha 41:44
- Nanontany an'i – ireo tsy mpino hoe nahoana i Allāh no tsy miresaka amin'izy ireo 2:119
- Nanontany ireo tsy mpino hoe nahoana izy no tsy nitondra famantarana 2:119; 6:38; 7:204
- Fanoherana ny amin'ny fampianarana ny Kor'āny Masina tamin'ny alalan'ny hafa 16:104
- Fanoherana ny hoe tsy manana harena sy saha toin'ny fanjakana iray mihitsy 11:13; 25:9
- Mitady fahagagana ireo tsy mpino 17:91-94
- Nangataka tamin'ny – ny hananany faharetana amin'ny hesoheso sy ny fanenjehana ataon'ireo tsy mpino i Allāh 6:35,36; 15:98,99; 27:71; 36:77
- Allāh dia miangavy amin'ny – fahamailoana mandrakariva sy ny fivononana amin'ny fanaparahana ny fahamarinana 74:2
- Fandresena eo amin'ny fanaparahana ny Islām 110:3
- Nahazo ny didy amin'ny fikaroana ny fanampian'i Allāh sy ny fahasoavany i – 110:4
- – dia olona ohatra tongalafatra 22:2; 33:22
- Faminaniana milaza fa handova harena sy lapa ny mpianatr'i – 25:11
- Ny didy izay nalefa ho azy dia mihatra amin'ny vahoakany ihany koa 10:95; 17:24,25; 30:39; 65:2
- Faminaniana ny fiavian'ny vavolombelalona mba hanamarinana ny tena fahamarinany 11:18
- Fahadiovan'ny fiainany mialohan'ny asa fitoriany 10:17
- Ny maha ho an'izao tontolo izao ny hafatra nalefany 7:159; 10:58; 22:50; 34:29
- Nomena an'i – ny fisian'ny soa tsy tambo isaina 108:2

## **MOSESY**

- Miresaka ny tena tantarampiainan'i – ny Kor'āny Masina 19:52
- Ny fototry ny fahatongavan'ny Mosesy dia ny fanafahana ireo vahoakan'i Israely teo ambany ziogan'i Farao sy mba hamporisika ny fandrosoan'izy ireo 28:6,7
- Fahaterahan'i – sy ny antony nandefasana azy tao lakana kely tany anaty rano 20:40; 28:8
- Nahita an'i – teny an-drenirano ny zanak'i Farao 28:9,10
- Nanda ny mpampinono i – ka nentina nankany amin'ny reniny 20:41; 28:13
- Nomena an'i – ny fahendrena 28:15
- Namono tandapa iray tamin'ny totondry i – ka nahafaty izany olona izany 20:41; 28:16
- – dia mpanenina 28:16,17

- Ireo lehiben'ny vahoakan'i Farao dia nanampak'hevitra tanteraka ny hamono an'i – saingy nisy nampitandrina kosa Izy 28:21
- – dia nandeha nifindramonina tany Midian 20:41; 28:23
- Nanampy vehivavy roa i – mba hampisotro ny ranon'izy ireo teo amin'ny loharanon'i Midian 28:24,25
- Nahazo tolotra ny hanambady i – amin'ny alalan'ny fifanarahana izay tsy maintsy hijanonany any Midian ary hiasany amin'ilay fianakaviana mandritran'ny valo taona 28:28
- Nody avy any Midian niaraka tamin'ireo fianakaviany i – 28:30
- Nahita afo teny akaikin'ny vohitr'i Sinay i – 20:11; 27:8; 28:30
- Nahita ny tehiny nihova ho toin'ny bibilava izy ary natahotra 7:108; 20:21,22; 27:11; 28:32
- Naneho famantarana sivy ho an'i Farao i – 7:134; 17:102; 27:13
- Nivavaka i – ny mba hanendrena an'i Aarôna hanampy azy 20:30-36; 26:14; 28:35
- Nahazo baiko ny ho any amin'ny Farao i – sy Aarôna 20:43-45; 26:16-18
- Nitory ny vaovao mahafaly tamin'i Farao i – sy Aarôna 7:105,106; 10:76-79; 17:102,103
- Nahita ny tanany nihafotsy izy nefa tsy nahatsapa ny fahasimbana tamin'izany izy 7:109; 20:23; 28:33
- Nanao ady hevitra tamin'i Farao i – 20:50-53; 26:19-34
- Nitaky fambara avy tamin'i – i Farao 7:107; 26:32
- Naneho ny fambara avy aminy i – 7:108,109; 79:21
- Niantso ireo mpanao fanova-masony sy ireo mpisikidiny i Farao mba hifaninana amin'i – 7:112-117; 20:66; 26:37-41
- Ny fahamarinana mikasika ny fihetsiketsehana ataon'ireo mpanao fanova-maso 7:117,118
- Nanaiky ny fahareseny ireo mpanao fanova-maso ary nanaiky an'i – sy ny Andriamaniny 7:121-123; 20:71; 26:47-49
- Sazy ho an'ireo vahoakan'i Farao 7:131-134
- Nitalaho tamin'i – ny vahoakan'i Farao mba hanalany ny famaizana ho azy ireo 7:135; 43:49-51
- Noho ny tahotra an'i Farao dia tanora vitsivitsy ihany no nanaiky an'i – 10:84
- Nandidy ireo vahoakany hanao trano mifandrify i – 10:88
- Nivavaka i – mba hahavoasazy an'i Farao sy ny vahoakany 10:89
- Nahazy baiko ny hitondrana ireo Banī Isrā'īl any ivelan'i Egypta i – 26:53
- Nanaraka an'i – i Farao ka maty an-drano 44:24-30
- Rehefa ho rendriky ny rano i Farao dia nanambara fa mino ny Andriamanitr'i – 10:91
- – dia natsoina nadritran'ny efaolo andro tany an-tenedrombohitra 2:52; 7:143
- Nahazo fahitana ara-panahy teny amin'ny tendrombohitra i – 20:10,11
- Nitady ny hiaona amin'i Allāh mivantana i – 7:144
- Niteny tamin'ny – i Allāh sady nanome azy ireo didy 7:145,146
- Niverina tany amin'ireo vahoakany i – ary nanameloka an'i Sāmīrī 7:151; 20:96-98
- Nitondra ireo Banī Isrā'īl teo ampotry ny tendrombohitra i – 7:156,172

## *Fizahan-teny*

- Nandidy ireo Banī Isrā’īl ny hiditra tao amin’ny tany masina i – , ny fandavan’izy ireo 5:22-27
- Nandidy ireo Banī Isrā’īl ny hamono omby vavy i – 2:68
- Ny Mira’dj n’i – sy ny fihaonany tamin’ny Mpaminany Masina Moḥammad 18:61-83
- Endrikendrika nanoloana an’i – 33:70

## **MPAMADIKA, NY - Mpivadika Ny Fivavahana Marina (Apostat)**

- Ny – dia tsy mampihova ny fivavahan’i Allāh 3:145
- Fampanantenana amin’ny fitarian-dalana olona maro dia maro hisolo ny olona 5:55
- Tsy misy fotoanany ny sazy ho an’ireo – 2:218; 3:87-91,145; 4:138; 5:55; 16:107

## **MPAMINANY**

- Nanambara ny sasantsasany amin’ireo tsiambaratelony tamin’ny – i Allāh 3:180; 72:27,28
- Tsy manam-pahotana ireo – ary voaharo amin’ireo fadisoana Izy 6:163; 53:4,5
- Ny hoe Mpaminany sy hoe Iraka dia teny mitovy hevitra 19:52-55
- Ny antony nisian’ny – 20:135; 28:48
- Fahambonian’ny – sasany manoloana ny sasany 2:254; 17:56
- Nalefa ho an’ny vahoaka rehetra ireo – 10:48; 13:8; 16:37
- Misy karazany roa ny – ny sasany mpitondra lalana ary ny sasany dia tsy mpitondra lalana 2:254; 5:45; 36:15
- Tsy manambara afa-tsy – vitsivitsy ihany ny Kor’āny Masina 4:165; 40:79
- Zavatra mitovy avokoa no nentina nanohitra ireo – 41:44; 51:53,54
- Ny fitsipahana mpaminany iray dia mitovy amin’ny tsy finoana ireo mpaminany rehetra 4:151
- Mankatoa ny sitrapon’i Allāh ireo – 10:73
- Olombelona irery ihany no atsangana ho – 12:110
- Allāh ihany no mifidy ireo – 6:125; 16:3
- Ny tanjon’ireo – dia ny hanadiovana ny olona sy ny hitarian-dalana azy mankany amin’ny Tompony 79:18-20
- Tsy azon’ireo mpaminany atao ny manao zavatra amin’ny toetra mamitaka 3:162
- Ny tsy fananantsin’ireo – 21:28
- Ny – sandoka dia tsy vanon-kolona 69:45-48
- Ireo – no kinendrin’ny fanenjarahana sy ny fanesoesoana 6:113; 21:42; 25:32; 36:8,31; 43:8
- Navotana ireo mpianatry ny – 2:215
- Mametraka sakana eny amin’ny lalan’ireo – i Satana, saingy tsy mandresy mihitsy 22:53
- – no tadin’i Allāh ka tokony ho fihinina mafy 3:104; 6:160; 8:47
- Napangaina ho nananao risoriso mba hisolotena ny olon-kafa ireo – 26:154
- Nampangaina ho nampadaingana sy mpanao fanova-maso ireo – 34:44; 51:53
- Nampangaina ho mpandainga ireo – 3:185; 34:46
- Nampian’i Allāh teto an-tany sy any an-koatra ireo – 37:172,173; 40:52
- Manampita ny hafatr’i Allāh amin’ny olona ireo – 5:100; 33:40

- Ny addin'ireo – dia ny mampitandrina ireo olona sy manome azy ireo vaovao mahafaly 6:49
- Tsy mitady valisoa eo amin'ireo olona ireo – 11:30,52
- Mandresy manoloana ny hafa mandrakariva ireo – sy ireo mpianany 40:52; 58:22
- Ny fikasan'ireo olona ny amono ireo – 2:62; 3:113; 4:156
- Ny – rehetra dia tsy nahazo boky samy hafa 2:214
- Ny – rehetra dia samy manana ny tanjona amin'ny fametrahana ny maha tokana an'i Allāh 23:53
- Ny antony mahatonga ny – sy ny mpino hiaran'ny fijaliana 2:156,225
- Fangatahana midangana avo be avy amin'ireo fahavalon'ireo Mpaminany 2:119

### **MPANDROBA SY MPANGALATRA, IREO**

- Ny sazin' – 5:39

### **MPANGATAKA (MAHANTRA)**

- – dia mahakivy 2:274; 4:33

### **MPANJAKAVAVIN'NY SABA'**

- – sy i Solomona 27:23-45

### **MPANOMPON'I ALLĀH ILAY BE FIANTRANA**

- – dia mandeha ampahamarinana 25:64
- – dia mamaly hoe fiadanana rehefa miresaka amin'ireo tsy mahalala na inona na inona 25:64
- – dia manompo an'i Allāh mandritran'ny alina 25:65
- – dia sady tsy mahihitra no tsy mpirobaroba fa mandany ara-drariny 25:66
- – dia tsy manafangaro hafa amin'i Allāh na mamono olona tsy ara-drariny na mijangajanga 25:69
- – dia tsy mijoro ho vavolombelona tsy marina 25:73
- Ireo valisoa omena ireo – 25:76,77

### **MPANOMPO (ANDEVO)**

- Ny famotsorana mpanompo iray dia mendrika ny hovaliantsoa tanteraka 2:178; 4:93; 5:90; 9:61; 90:14

### **MPIANATRA**

- – i Jesosy izay natsoina hoe mpanampy an'Andriamanitra 3:53

### **MPIARADIA AMIN'I MOḤAMMAD**

- Laharana ara-pinoana avo dia avo 2:116
- Ny famoizatenan'ireo mpifindra monina sy ireo mpanampy 9:117
- Ireo mpanampy, ireo fitiavany ho an'ireo mpifindra monina 59:10
- Fifankatiavan'ireo – amin'samy izy 48:30
- Faly tamin'ireo mpivahiny sy ireo mpanampy i Allāh 9:100
- Allah dia afapo tamin'ny fianian'nan' ireo mpino tao Hodaibiyya 48:19

## *Fizahan-teny*

- Famoizana-tena nataon'ireo – na dia teo aza ny fihafiany 9:92
- Ireo mpino dia tokony ahatsiaro ireo famoizantena nataon'ireo 18:29
- Ireo hezaka nataon'ireo – nohon'ny mombamomban'ny Islām 37:2-4; 79:2-6; 100:2-6
- Ireo – dia nazoto nivavaka 26:220; 37:110
- Vavaka nataon'ny Mpaminany Masina mba ahazoana sakaiza vonona amin'ny fahasairanana rehetra 17:81

## **MPIATSARAVELATSIHY**

- Nanandrana ny hamporisika ny hanoeran'ireo Mpifindra monina ireo Mpanampy ary izy roa farany ireo kosa dia hampanoeriny an'i Mpaminany Masina ireo – 63:8,9
- – nahita fahadisoana nataon'ny Mpaminany Masina 9:50,58,61
- Mamporisika ireo tsy mpino ireo – 59:12
- – izay mitetika ny hanao izay hampangorohoro ireo miozilmana 4:84
- – manana fo misy aretina 2:11
- nitarika korontana ireo – 2:13
- Ny mpitarika ireo – dia Satana 2:15
- Ny fialan-tsinin'ireo – 2:15
- Mody mino ireo – nefa raha ny marina dia tsy mino 2:18
- – ilay olona manana endrika roa samihafa 4:73,74
- Ny fihovahovan'ireo – 4:144
- Famaizana henjana no miandry ireo – 4:139
- – dia naman'ireo tsy mpino 4:140

## **MPONIN'NY HARAMBATO (AŞ-ĤĀBOL-ĤIDJR)**

- Famaizana ho an'ny – 15:81-85

## **NOA (NY MPAMINANY NOĤ)**

- Ny faminanian'i – mikasika ny fiainan'ny Mpaminany Masina 11:50
- Nofidian'i Allāh ho mpaminany i – 3:34
- Nitoriteny tamin'ny vahoakany i – 7:60; 10:72; 11:26,27; 23:24; 71:2-21
- Nolavin'ny vahoakany i – 7:65; 10:74; 11:28; 23:25; 54:10
- Mihantsy ny hanafay an'i – ny vahoakany 11:33
- Nanamboatra sabofiaran' i – ary nanesa azy ireo vahoakany 11:38,39
- Tonga toy ny sazy teo amin'ny vahoakan'i – ny safo-drano ary nahazo alalana ny hitondra biby maromaro tao anatin'ny sambofiarany izy 11:41,42; 23:28
- Maty an-drano ny zanak'i – satria tsy nanaiky ny hiakatra tao an-tsambo fiara 11:43,44
- Feno tanteraka ny sambofiaran'i – 26:120
- Nivavaka ho mba ho fahasoavana ho an'ny zanany i – 11:46,47
- Niantsona teo antendrombohit'i Jodi ny sambofiaran'i – 11:45
- Famantarana ho an'ny olombelona ilay safodrano 54:16
- Ny fampielezana ny vaovao mahaso (apostolat) tao amin'ny taranak'i – 57:27
- Ny fandavana an'i – dia fandavana ireo Mpaminany rehetra 26:106

**OHA-PITENENANA NA FITOVITOVIANA, NY**

- – mikasika olona iray izay mandrehatra afo 2:18
- – ny orana sy ny varatra 2:20,21
- – amin’ny moka (alloy, mokafohy) 2:27
- – ireo vorona izay mamaly ny antso 2:261
- – ireo voambarimbazaha namoaka tsilo fito 2:262
- – voa nafafy tambonin’ny vatolampy 2:265
- – ireo nivadim-po 6:72
- – an’izay tsy mankasitraka ireo famantarana avy amin’Andriamanitra 7:176,177
- – ilay alika mangetaheta 7:177
- – an’ily voly ambonin’ny tany avo 2:266
- – amin’ny voly iray izay main’ny tadio mahamay 2:267
- – amin’ny tondradrano feno raotra 13:18
- – amin’ny hazo tsara 14:25,26
- – amin’ny hazo ratsy 14:27
- – ronono velona sy matsiro 16:67
- – zava-pisotro misy alikaola sy ny sakafo ara-pahasalamana 16:68
- – amin’ny tantely 16:69,70
- – amin’ireo mpanompo sy ireo olon-hafaka 16:76
- – amin’ny maona sy ireo izay mampiatra ny mariny 16:77
- – an’izay nanapatapaka madinika ny tady mafy tao aminy 16:93
- – amin’ily tanàna tsy tia ady sy feno fiadanana, izay nanadino ny fahasoavan’i Allāh 16:113
- – an’ily olona manan-karena be avonavona sy ilay olona mahantra be fanetre-tena 18:33-45
- – ny hatsinotsinon’izao fiainana izao 18:46
- – olona manambatra zavatra hafa amin’i Allāh 22:32
- – ny fahosan’ireo izay mikatsaka ny toeran’i Allāh 22:74
- – ny fahazavan’ny lanitra sy ny tany 24:36
- – ny fitakin’ny maso any an’hefitra (mirage du désert) 24:40
- – ny mpanompo sy ny tompony izay tsy afaka ny hiaraka 30:29
- – ny mpanompo iray izay manana tompo maro 39:30
- – ilay ampondra iray izay mibaby boky maro 62:6
- – ilay tompon’ny saha izay feno avonavona 68:18-34

**OĦOD,**

- ny adin’ny – 3:112,123
- nody tsy nahazo na inona na inona tany Lameka ireo fahavalo 3:128
- ny lesona azo tsoahana tamin’ny – 3:140-144,153-172
- ny anton’ny fahoriana tany – 3:153,154
- nitarika ireo miozilmana tamin’ny voalohany 3:153



- niroso tamin'ny fanafiana ireo fahavalo tao aorian'ny niverenan'izy ireo 3:154
- voavela ireo meloka 3:156
- nikarakara tamim-pamindram-po an'ireo meloka ny Mpaminany 3:160

## **OLOMBELONA, NY (INS)**

- ny – dia manana toetra raikitra amin'ny tsy faharetana 21:38
- ny tanjon'ny fahariana ny olona 51:57
- nohariana mba hanompo an'i Allāh ny olona 1:5; 51:57; 57:9
- ny maha olombelona ny – dia ny finoany an'i Allāh 30:31; 91:8,9
- manana fahafahana tsy hay fefena mba hivoarany ny olombelona 87:3
- noharian'i Allāh amin'ny endriny tsara indrindra ny – 95:5
- ny – dia manana toetra afaka maharay fanambarana 15:29,30
- manoro ny lala-mahitsy sy ny lalana tsy tokony ho alehany i Allāh 76:14; 90:11; 91:9
- malalaka amin'ny asa izay tiany atao ny olombelona 41:41
- manome fahamorana miankina amin'ny asa-nataony i Allāh 92:6-11
- ny voary rehetra dia nampanekena ny olombelona 2:30; 22:66; 31:21; 45:14
- ny fiarovana avy amin'i Allāh ihany no tokony tadiavin'ny olona 2:42
- tsy mitaky izay tsy zakan'ny ain'ny olombelona i Allāh 2:234,287; 23:63; 65:8
- nohariana ho malemy ny olombelona 4:29
- izay mitady zava-tsoa amin'izao fiainana izao sy ny any an-koatra dia hahazo valisoa 2:202; 42:21
- nandidiana ny olombelona ny fanajana ny ray aman-dreniny amim-panajana 17:24; 29:9; 31:15; 46:16
- nohariana niandoha tamin'ny zavatra tsy misy ny olona 76:2
- ny fiandoan'ny olombelona dia niainga tamin'ny alalan'ny fiarahamonina iray 2:214
- nohariana tamin'ny alalan'ny tanimanga ny olombelona 3:60; 7:13; 18:38
- tokony hanalavitra ny ratsy arak'izay tratrany ny olona 23:97
- notsofina tamin'ny olombelona ny fanahy masina 32:10
- ny tsy fahaizan'ny olombelona mankasitraka 10:13; 11:10-12; 41:52
- ny asa in-telomiataona eo ampelatanan'ny olona 5:93-94
- hiaina sy ho faty eto amin'ity tany ity ny olombelona 7:26
- ny fahazaran'ny olona tsara indrindra dia ny ny fahamarinana 7:27
- ny sarangany tsirairay eo amin'ny fivoarana ara-batan'ny olona 22:6; 23:13-15
- ny sazy izay nomanina ho an'ny olona lasa tsy mpino rehefa avy nino 3:107
- faharana ny olona tao anatin'ny aizina telo nifanesy 39:7
- ho tsapaina amin'ny alalan'ny fananany sy ny tenany ny olombelona 2:156-158; 3:187
- ny harena sy ny zanaky ny olona dia fitsapana ho azy 8:29; 24:16
- ny fankatoavan'ny olona an'i Allāh dia famonjena ho azy 2:132; 4:126
- tsy manam-paharetana ny olona 70:20-22
- ny olona dia mpifanditra tanteraka 18:55
- – dia mora voasarika amin'ny fahadisoam-panantenana 30:37; 41:50
- – dia tia harena sy masiaka 17:101; 89:21

- – dia mora voasarika amin’ny fandikan’dalana 96:7-8
- – tsy manana finoana sy fahatsoram-po dia mora very 103:3-4
- – no ambony indrindra amin’ny vohary rehetra 17:71

## **PARADISA**

- ny fiainana ao an – ; voankazon’ny – 2:26
- ny habean’ny – 3:134; 57:22
- fahafampon’ny filan’ny fanahy ao an – 41:32,33
- – ao aorian’ny fahafatesana sy ny – etý amin’ny tontolo 19:62; 55:47
- – an-tany 2:36
- Ireo mponin’ny – dia tsy ho roahina mihitsy 15:49
- Ny fanambarambarana ny endriky ny – dia ara-keviny ihany 13:36; 47:16; 57:13
- Tsy misy afaka mamorona ny tena – marina 32:18
- Hoentina any an – ireo mpino 39:74
- Ny toerana misy ireo mponin’ny – 83:19-21
- Hiaina ao anatin’ny – etý an-tany ihany koa ireo mpino 55:47

## **PARADISA (FILAZALAZANA NY)**

- Tsy ahatsapa afanana na atsika ireo mponin’ny – 76:14
- Tsy hisy resabe tsy amin’antony any an – 19:63
- Tsy hisy fahafatesana na famaizana ao an – 37:59,60; 47:57
- Ahita an’i Allāh ireo mponin’ny – 75:23,24
- Ny fifalian’i Allāh no valisoa ao an – 9:72

## **PARADISA (ENDRIKA MAMPIAVAKA NY)**

- Akanjo miloko maintso vita amin’ny lamba landy manify ao an – 18:32
- Akondro sy mokonazy ao an – 56:29,30
- Daty sy garana ao an – 55:69
- Firavaka volamena ao an – 18:32; 35:34
- Fonenana maro mahatalanjona no ao an – 9:72
- Hiarahaba ireo mponin’ny – ireo anjely 13:24,25
- Ireo lapa be ao an – 25:76; 39:21
- Ireo saha sy ny reniranon’ny – 3:16,196,199; 4:14,58,123; 5:13,86; 7:44; 9:72,89,100; 10:10; 13:36; 22:15,24; 25:11; 47:16; 58:23; 61:13; 64:10
- Ireo seza fiandrianana ao an – 15:48
- Ireo tany voarakotra karipetra ao an – 55:55
- Ireo vehivavy maontina mampidina ny fijeriny sady baribary maso ao an – 37:49,50
- Ireo zava-pisotro tsy mitapoka ao an – 83:26-29
- Kaopy volamena sy volafotsy ao an – 43:72
- Karipetra sy ondana ao an – 88:16,17
- Loharano izay antsohina hoe ‘Salsabil’ ao an – 76:19
- Loharano notapohana ‘Tasmin’ ao an – 83:28
- Loharano notapohana kaomifaoro ao an – 76:6-7
- Loharano notapohana sakaviro ao an – 76:18

## ***Fizahan-teny***

- Ny habetsahan'ny rano, ny ronono, ny lalivay ary ny tantely izay tsy hiova tsiro mihitsy ao an – 47:16
- Ny lalivay dia tsy hiteraka hamaivanan-doa na fahotana any an – 52:24
- Ny nofom-borona ao an – 56:22
- Ny voankazo sy alokalokin'ny – dia ho mandrakizay 13:36
- Ny vokatsoa lehibe indrindra ao an – dia ny fahazoana ny fahafinaretan'i Allāh 3:16; 9:72
- Sakafo sy zava-pisotro ao an – 77:43,44
- Siny vita amin'ny volafotsy malama ao an – 76:16,17
- Tanora no hikarakara ireo mponin'ny – 52:25; 56:18; 76:20
- Vady mendrika ao an – 3:16; 4:58
- Vatsy ao an – 19:63
- Voaloboka maro ao an – 78:33
- Voankazo isan-karazany ao an – 55:53; 77:43
- Voankazo maivana ao an – 76:15
- Voankazo toin'ny valisoa amin'asa soa ao an – 37:42-44

## **PARADISA (IREO MPONIN'NY)**

- Ireo mpino izay manao ny soa 2:26
- Ireo olomarina izay manao ny adidiny amin'i Allāh amim-pitandremana 3:134-137
- Ireo manam-paharetana 13:23
- Ireo izay tena mpankatoha an'i Allāh 56:11
- Ireo eo ankavanana 56:28
- – dia ampanatonina amin'ireo olomarina 50:32

## **PARDA (SARONDOHA HO AN'NY VEHIVAVY)**

- Ireo baiko mikasika ny – 24:31-32,61; 33:60
- Ireo vehivavy antitra dia afaka tsy mitondra – 24:61
- Ireo ora izay mba azo tsy hitondrana – 24:59

## **PESTA, NY**

- Ny fahatongavan'ny pesta amin'ny Andro farany nohon'ny tsy finoana ny famantaran'i Allāh 27:83

## **POETA**

- Tsy – i Moḥammad 36:70; 69:42
- Ny endrikendrik'ireo – 26:226-228

## **RAHONA, NY**

- Asandratr'i Allāh ireo rahona 13:13
- Famatsian-drano avy amin'ny – 15:23
- Hentin'ny Allāh mandeha any amin'ny izay hitondrany azy ny – 24:44
- Ny orana, sy ny fanala ary ireo fitariandrano amin'ny faritra malalaka 24:44; 30:49-51

- Ny orana avy amin'ny rahona dia porofon'ny fisian'i Allāh sy ny maha tokana Azy 2:165

### **RAMEVA IREO**

- Faminaniana manambara fa hitsahatra ny fampiasana ireo rameva ho tahakan'ny fitaovam-pitanterana 81:5

### **RANO (Fanambarana)**

- – toan'ny loharanom-piainana 11:8; 21:31

### **RANOMASIN-BE, NY**

- Faminaniana mikasika ny fifanenan'ny ranomasin-be 55:20,21
- Faminaniana mikasika ny fiasan'ireo sambo lehibe 55:25

### **RANOMASINA (FIAONAN'NY RANOMASINA ROA SAMIHAFa)**

- – dia mikdika hoe fifaranan'ny asa fitorian'teny nataon'i Mosesy ary fanombohana amin'ny an'i Maminany Masina Moḥammad 18:61

### **RATSY**

- Nohariana ho madio ny olombelona ary nomena alalana ny hisafidy amin'ny ratsy sy ny tsara 76:3,40; 90:9-11; 91:8,9
- – miharihary na mihafina dia voarara 6:121,152; 7:34
- Ny sazin'ny ratsy dia tsimaintsy mifanahatsahana amin'izany ratsy izany 6:161; 10:28; 28:85; 40:41
- Ireo tsy mpino dia miziriziry any amin'ny lalan'ny – 7:29
- Henjean'ny feon'ny fieritreretany ny olona rehefa manao ratsy izy 7:23; 75:3
- Ny – dia mitondra mankany amin'ny Helo 2:82
- Manosika ny – ny tsara 11:115
- Ny – dia voafafa amin'ny alalan'ny fivalozana 3:136,137; 4:111; 16:120; 42:26
- Ny fankahalana ny – dia tapisaka ao anatin'ny olombelona 40:11; 49:8; 91:8,9
- Fanarahana ny dian'ny Mpaminany Masina dia miaro amin'ny – 3:32
- Vavaka miaro amin'ny – 29:46
- Misy tatitra ho atao amin'ireo ratsy niniana natao 2:226; 5:90; 20:116

### **RAY AMAN-DRENY**

- Ny fanajana ireo – dia voadidy 17:24; 29:9; 31:15
- Nandidiana ny fivavahana ho an'ireo – 17:25
- Nandidiana ny fankatoavana ireo ray aman-dreny afa-tsy ny fanompoan-tsampy 29:9

### **RENIN'NY TANANA, NY (OMM-OL-KORĀ)**

- I Lameka dia toin'ny – 6:93

### **RESAKA MANALA BARAKA**

- Tsy tia – atao eny imason'bahoaka i Allāh 4:149

**SABA' VAHOAKAN'NY**

- Famantarana ho an'ny – 34:16-22

**SABATA**

- Ny fanatontosana sy fanimbazimbana ny – nataon'ireo Jiosy 2:66,67; 4:48,155; 7:164; 16:25

**SABEANA (Jereo VAHOAKA)**

**SAFA SY MAROA**

- – dia famantarana avy amin'i Allāh 2:159

**SAKAFO, NY**

- Torolalana mikasika ny sakafo 5:5
- Ny sakafo izay hoanin-tsika dia tokony ho azo hanina fotsiny fa mba mahasalama ihany koa 2:169; 16:115
- Ny hanina izay hoanintsika dia miatraika amin'ny fitondrantenantsika 23:52
- Ny tany sy ny olana famatsiana ara-tsakafo 2:262; 41:11

**SAKAFO VOARARA**

- Ny biby maty hoazy dia sakafo voarara 2:174; 5:4
- Sakafo voarara ny rà 2:174; 5:4; 16:116
- Sakafo voarara ny kisoa 2:174; 5:4; 6:146; 16:116
- Ny sakafo izay novonoina tamin'ny anaran-javatra hafa akoatran'i Allāh dia voarara 2:174; 5:4; 6:146; 16:116
- Ny nofombiby izay nampijaliana na nokapoina mandra-pahafatiny na maty nianjera na koa maty toasikotrin'ny tandroka dia voarara 5:4
- Ny nofom-biby dia izay nisy namono dia sakafo voarara raha tsy hoe nanaovana sorona ara-dalana 5:4
- Voarara ny mihinana sakafo izay tsy nanononana ny anaran'Andriamanitra 6:112

**ŞALĀT - NA NY VAVAKA VOADIDY**

- Voadiddy 4:104; 24:57
- Ny fidiovana ho an'ny vavaka 5:7
- Fandrarana ny vavaka ao anatin'ny fahatairana, na ao anatin'ny fahalotoana 4:44
- Ireo fihetsika atao ao anatin'ny vavaka 22:27
- Ireo ora fanaovana ny Şalāt 2:239; 4:104; 11:115; 17:79; 30:18,19
- Ny fanatontosana ireo Şalāt 2:44,111,239; 5:56; 8:4; 9:71; 27:4; 31:5
- Rahoviana no tokony afoizina ny vavaka 4:102
- Ahoana no ahafahana manao izany manoloana ireo fahavalo 4:103
- Ny vavaka fanao isaky ny Zoma 62:10-12
- Ny tahajjod (vavaka atao mialohan'ny mangiran-dratsy) 5:16-19; 17:80; 32:17; 73:2-9
- Miaro manolohana ireo fitondran-tena tsy mendrika ny Şalāt 29:46
- Ny fanatontosana ara-dalana ny Şalāt 70:24

- Ny fanadinoana ny vavaka dia voaheloka 107:5-7
- Mamatsy ny filan'ireo izay matotra amin'ny Şalât i Allāh 20:133

### **ŞĀLIḤ (MPAMINANY)**

- – dia nalefan'i Thamōd 7:74; 11:62; 27:46
- Ny anaran'ny vahoakany dia natao hoe Aş-Ḥābol-Ḥidjr 15:81
- – mamporisika ny vahoakany hitady ny famelan'i Allāh 11:62
- Olona sivy izay nampiadry tao antanana – 27:49
- Tetika mba hamonoana an'i – ny alina 27:50
- Famantaran'ny rameva ho an'ny vahoakan'i – 7:74; 11:65; 26:156
- Ny vahoakan'i – izay nanapaka ny laferan'ilay rameva 7:78; 26:158
- Niapanga an'i – ny vahoakany fa hoe nomosaviany na koa hoe niasa ho tombotsoan'ny afa izy 26:154
- Ny tsy finoana an'i – dia mitovy amin'ny fitsipahana ireo mpaminany rehetra 26:142; 54:24

### **SAMBO FIARA**

- Nodidiana hanamboatra – i Noa 11:38; 23:28
- Nataon'ny reniny tao anaty – i Moizy ary nalefany teny ambony rano 20:40
- Nomena ireo Banī Isrā'il ny – 2:249

### **SĀMIRĪ**

- Nanamboatra zanak-omby mba ho tompoina i – tamin'i Mosesy nandea tany antendrombohitra 20:89
- Nanontany an'i – mikasika ny fitondrantenany i Mosesy 20:96
- Nialohan'ny tsy nankatoavan'i – 20:97
- Famaizana an'i – 20:98

### **SATANA**

- Tsy manana fahefana eo amin'ireo izay mametraka ny fahatokisany eo amin'i Allāh i – 16:100
- I – dia tsy manana fahefana afa-tsy amin'izay nandray azy ho namana sy izay nametraka azy ho mitovy lanja amin'i Allāh 15:43; 16:101
- Tsy nanana fandraisana anjara tamin'ny fahariana izao tontolo izao i – 18:52
- – dia manaramaso ny olona saingy tsy hitan'ny olona izany 7:28
- – dia fahavalo voalaza ho an'ny olona 17:54; 25:30; 35:7; 36:61; 43:63
- – no nahatonga an'i Adama hianjera 2:37; 7:21-23
- – dia manana toetra toin'ny afo 7:13
- – dia sakaiza ratsy 4:39
- – dia nahazo fitsaharana 7:15-16
- – dia voarafy 7:14
- – dia mikatsaka ny olona amin'ny hanaovany diso tafahoatra amin'ireo fahasoavan'i Allāh 7:17-18
- – dia mitarika ny olona ho amin'ny tsy fankatoavana 19:84
- – dia mamitaka ireo sakaizany amin'ny alalan'ny fampitahorany azy 3:176

## *Fizahan-teny*

- – dia mametraka sakana eo amin’ny lalan’ireo Mpaminany 22:53,54
- – dia ireo endrikendrik’ireo olona masiaka 2:103; 38:42; 43:37
- Tokony ho alavirina i – 2:169
- – dia mandrisika amin’ny filana tsy amin’ny antony 4:77
- Inona no atao mba hiarovan-tena amin’ny Satana 7:201,202
- – dia tsy manana hery manokana ho azy saingy manararaotra ny fahalemen’ny olona 14:23; 15:43
- Na iza na iza manana fifandraisana amin’ny – dia voavily tsotra izao amin’ny lalamahitsy 22:5
- – dia natosik’i Allāh sy noroahiny 15:35,36

## **SHO‘AIB, NY MPAMINANY**

- Nalefa ho an’ny vahoaka avy tao Midian i – 7:86; 11:85; 29:37
- Nandidy ny vahoakany hanao lanja marina sy refy marina i – 7:86; 11:85,86
- Nampiorohoro ny handroaka an’i – hiala tao amin’ny tananany ny vahoakany 7:89
- Nasian’ny horohorontany tampoka ny vahoakan’i – 7:92; 11:95,96

## **SOLOMONA (NY MPAMINANY SOLAIMAN)**

- – dia mpandova an’i Davida 27:17
- Ny fahalalana nomen’i Allāh an’i – dia afa-kely 21:80; 27:16
- Nomen’ny Allāh an’i – avokoa izay nilainy 27:17
- Resaben’ireo mpikomy hiadivana amin’i – 2:103
- Nankatoa an’i Solomona ny rivotra (izany hoe nampiasa sambo lay ireo vahoakany mba hampandrosoana ny varotra izay nataon’izy ireo) 21:82; 34:13; 38:37
- Mpanao ankisitrika anatin’ny rano maro izay nanompo an’i – 21:83
- Ireo Djinn (izany hoe ireo mpanao asatanan’ny Jentily) izay nanamboatra lapa, nanamboatra vilany fampiasa ao andakozia, sy vilany varahina ho an’i – 34:13,14
- Ireo Satana (izany hoe ireo olona goavambe ireo andevo) izay niasa ho azy ka nifatotra rojo vy 38:38,39
- Nizara telo samihafa ny tafik’i Solomona (ny jentily, ny jiosy ary ireo olomasina) 27:18
- Nampianarina tamin’ny teny sy soratra masina i – 27:17
- Niroso hatrany amin’ny loasahan’ny Naml ny tafik’i – 27:19
- Nanasa ny mpanjakavavin’i Saba hankatoa i Solomona 27:29-32
- Nandefa solotena tany amin’i Solomona ny Mpanjakavavin’i Saba 27:35
- Nandidy ny hanamboarana seza fiandrianana tsara nohon’ny an’ny Mpanjakavavin’ny Saba i Solomona 27:39-42
- Lasa nandeha tany amin’i Solomona ny Mpanjakavavin’ny Saba ary nino an’i Allāh 27:43-45
- Ny fitiavan’i Solomona ireo soavaly havorazany 38:32-34
- Nahita tamin’ny alalan’ny nofy zanaka lahy iray tsy dia mahavita na inona na inona handimby azy i Solomona 38:35
- Nitodika nakany amin’ni Allāh amim-pazotoana i Solomona 38:31
- Nahazo laharana voasandratra eo anoloan’i Allāh i Solomona 38:41

## **SORONA**

- – dia nandidiana ny vahoaka tsirairay 22:35
- – dia tokony homena an'i Allāh irery ihany 22:35
- Ny nofo sy ny ran'ny biby izay natao sorona dia tsy makany amin'ny Allāh fa ny fanahy izay nanolotra izany no makany aminy 22:38

## **TABŌK (NY FANDEHANANA MAKANY)**

- Voadidy ireo Miozilmana mba handea hoe any – 9:41
- Ny halavirana tsimaintsy aleha mankany – 9:42

## **TĀGHŌT**

- – dia mpandika lalana amin'ny zavadrehetra ary tsimaintsy halavirana izy 2:257,258; 4:52,61,77; 5:61; 16:37; 39:18

## **TALATALAN'I MOSESY**

- – dia misy valiny ho an'ireo fanontaniana rehetra 7:146
- – dia nariany ary avy eo notsipininy rehefa lasa ny hatezerany 7:151,155

## **TALATALANA TSARA AMBINA**

- Ny Kor'āny Masina dia nosoratana teo ambony – 85:23

## **TĀLŌT (NY MPANJAKA SAOLY)**

- – voatondro ho Mpanjaka 2:248
- Notsapaina tamin'ny alalan'ny renirano ireo sakaizan'i – 2:250

## **TANY (AL-ARD)**

- Ny herin'ny – ny herin'ny hanina 41:10,11
- Ny fahariana ny – sy ny lanitra an'enemana 11:8; 32:5; 40:10,11
- Ny fahariana ny – dia porofo amin'ny fisian'i Allāh 41:10,11
- – dia nohariana niaraka tamin'ireo voary hafa izay eny an-danitra ao anatin'ireo planeta rehetra mihodina amin'ny masoandro 79:31
- – dia mihodina amin'ny tenany ihany 27:89
- Boribory ny – 55:18
- Ny faminaniana fa ho hitarina ny tany 84:4

## **TANY MASINA**

- – izany hoe i Palestina 5:22
- Tsy nankatoa an'i Mosesy ireo zanak'i Israely ka voavililalana tsy ho any Palestina 5:27
- Hovoriana any amin'ny – ireo Jiosy 17:105
- – ho lasan'ireo Miozilmana amin'ny farany 21:106-113

## **TARIDALANA**

- Ho amin'ny fiasana mifandraika amin'izany tao aorian'ny nanomezan'i Allāh endrika mifanaraka amin'izany 20:51



### *Fizahan-teny*

- Mitari-dalana izay sitrany makany amin'ny lala-mahitsy i Allāh 24:47; 28:57
- Mitari-dalana kokoa ireo izay mamananaka ny lala-mahitsy i Allāh 47:18
- Raha tsy misy ny fanampian'i Allāh dia tsy misy voataridalana 7:44
- Mba hahavoataridalana dia ilaina ny finoana sy ny fahintsiana 10:10
- Ny – dia tsy manampy ho an'izay mivily aminy 27:81,82
- Vavaka atao mba hahavoatary dalana tsara 1:6
- – nampanantenana ho an'ireo izay mankatoka tanteraka 3:21
- Ny fanarahana ny lalamahitsy dia mitondra mankany amin'ny fandresena 2:6

### **TAYAMMOM (NY FIDIOVANA ARA-POMBA)**

- Rahoviana no azo atao ny – 4:44; 5:7

### **TENA MPINO, NY**

- Ireo endriky ny – 2:4-6,166,286; 8:3-5,75,76; 9:124; 24:52,53,63; 31:5,6; 32:16,17; 42:24; 58:23
- Ny fahalalana tanteraka dia mifototra ao am-pon'ireo tena mpino 12:109
- Allāh no naman'ny – 2:258; 3:69; 8:20; 47:12
- Nandray andraikitra ny hikorakara ireo – i Allah 22:39; 30:48
- Laharana ambony ho an'ireo – 9:20; 20:76; 58:12
- Tsy hay isaina ny fahasoavan'i Allāh azon'ireo – 33:48
- Mitondra ireo – mivoaka ao ivelan'ny haizina i Allāh ary mitondra azy ireo makany amin'ny fahazavana 2:258
- Tsy maneo na tahotra na nenina ireo – 5:70; 6:49
- Allāh dia mbola mitantana tsaratsara kokoa ireo – 47:18
- Ny hanao izay afa-po an'Andriamanitra dia iray amin'ireo tanjon'ireo mpino 9:72
- – dia ireo izay mahalala ny fandresena 23:3-12
- tsy ho lavina ny asa-soa nataon'ireo mpino 21:95
- fonenana tsara sy saha ny mandrakizay no nampanantenaina ireo – 9:72
- – no homem-boninahitra 30:16
- – dia ho alana ny fahotany ary ho vatsimboninahitra izy ireo 8:5,75
- Valisoa be voninahitra nomanina ho an'ireo – 33:45
- Valisoa tsara nampanantenaina ho an'ireo – 4:147; 17:10
- Valisoa mandrakizay ho an'ireo – 41:9; 84:26; 95:7
- Ireo – dia mailaka amin'ny fanaovana asa soa ary mazoto eo amin'io lafiny io 23:62

### **TENDROMBOHITR'I SINAY**

- Fijoroanan-vavolombelona teo amin'ny – 52:21; 95:3
- – sy ny oliva teo aminy 23:21

### **THAMŌD (Jereo VAHOAKA)**

### **TOAKA (SY IREO ZAVA-MAHADOMELINA)**

- – voarara 2:220; 5:91-92

**TOBBA' (Jereo VAHOAKA)**

- Fifanarahana 9:4,7,12,13

**TORAH**

- Nambara tamin'ny Mosesy ny – , ary mirakitra ny torolalana mahitsy, ny fahazavana ary ny torolalana ilaina ho an'ireo Zanak'i Israely 3:4; 5:45; 6:155; 23:50; 28:44; 37:118
- Ireo Mpaminany nanaradia sy nandimby an'i Mosesy dia nampiatra lalana araka ny voalaza ao amin'ny – 5:45
- Faminaniana mikasika ny Islām ao anatin'ny – 7:158; 48:30
- Ireo izay misoratena ho mpino ny – nefa tsy manaraka ny didy navoakany 62:6
- Fampanatenana ny ahazoana zava-tsoa sesehena ao amin'ny – raha mino ny Kor'āny masina ireo mpino 5:67
- Notaonina ahalala ny Mpaminany masina ireo vahokan'ny – 5:16,17,20
- Ireo Boky ao amin'ny – izay novaina 2:80; 3:79; 5:14,16

**TRANO FAHINY (Jereo ihany koa BAIT-OL-ḤARĀM)**

- Lalana manodidina ny – 22:30

**TRANO, IREO OLON'NY, (AHL-OL-BAIT)**

- – milaza ireo vadin'i Abrahama 11:74
- – milaza ireo vadin'ny Mpaminany Masina Moḥammad 33:34; 66:5
- Ny fahadiovan'ireo – 33:34

**TRINITE**

- Voarara 43:172; 5:74

**TROMPETRA**

- Rehefa ampanenoina ny – 6:74; 18:100; 20:103; 23:102; 27:88; 36:52; 39:69; 50:21; 69:14; 78:19

**TSY FINOANA, (KOFR)**

- – dia fanaovana tsinontsinona ny fisian'i Allāh 2:29
- – dia midika fanaovana tsinontsinona ny fahasoavan'i Allāh 16:113
- – ny fanaovana tsinontsinona ny rehetra 2:257
- Ny fehitenda vy eny amin'ireo tsy mpino na ny fanompoany ny fomba-tany 36:9
- Ny finoanoamponan'ireo mponin'ny Lamaka 5:104
- Tsy mba mahomby izany ireo tsy mpino 10:70,71
- Ny asa vitan'ireo tsy mpino dia tsy anampy azy any an-koatra 11:17
- Ny anton'ny – ny olona dia satria tiany ny fiainana eto an-tany nohon'ny any an-koatra 14:4
- Ny antony tsy hidinan'ireo anjely eo amin'ireo tsy mpino 17:96
- Ny fiafarana nomanina ho an'ireo tsy mpino 68:18-34
- Ny sazy nomanina ho an'ireo tsy mpino 83:8

## **TSY MPINO, IREO**

- fanarahana ny fahadisoana ho amin'ny lala-mahitsy dia varotra tsy mande ho an'ireo – 2:17
- – dia marenina satria mihizingizina amin'ny fanaovana ny ratsy izy 2:19
- – dia moana satria tsy afaka miteny mba hamafana ny ahiainy izy 2:19
- – dia jamba satria tsy te ahita ireo fihovana feno voka-tsoa ho an'ireo miozilmana izy 2:19
- Toy ny vato ny fon'ireo – 2:25
- zava-poana ny asan'ireo – 2:218
- Ny antony tsy hamaliana soa ho an'ireo – 78:28
- – dia hiaran'ny famaizana mamaivay ao anatin'ny any ivelany ihany koa 85:11
- – dia hiaran'ny sazy amin'ny lafiny rehetra 85:20,21
- Hirotsaka ao amin'ny – ireo anjely mba hanafay azy fotsiny 25:23,24

## **VAHOAKA SY FOKO**

- 1) – an'i 'Ād 7:66; 11:51
  - – nafaizin'ny rivodoza 46:25,26
- 2) – an'i Thamōd 7:74; 11:62
  - famantarana ilay rameva vavy ho an'i – 11:65
  - – nanapaka ny ranjon'ilay rameva vavy ary nafaizina 11:68
  - – tratra tao anatin'ny horohorotany 7:79
- 3) Ireo mponin'ny Ala (Aṣ-Ḥābol-Eika)
  - nantsoina ireo vahoaka Sho'aib – 15:79
  - – sy ny toeran'izy ireo 15:79; 50:15
- 4) – an'i Tobba' 44:38; 50:15
  - – sy ny faharavan'izy ireo 44:38; 50:15
- 5) – ny Vovo (Aṣ-Ḥābol-Ra's)
  - – dia foko iray tao amin'ny fokon'ny Thamōd 25:39
- 6) – an'i Elefanta (Aṣ-Ḥābol-Fīl)
  - – ao anatin'izany i Abraha, ny governora abyssin tao Yemen, sy ny tafiny 105:2
  - Ny fikasan'ny – manoloana ny Ka'ba, sy ny faharavany 105:3
- 7) Ireo Sabeana 5:70
- 8) An'ilay zohy izay nametrahana ireo maty (Aṣ-Ḥābol-Kahf)
  - ny fipetrak'ireo zohy izay nametrahana ireo maty 18:18
  - Isan'ireo olona izay mameno ny – 18:23
  - Ny halavan'ny fotoana nihainan'izy ireo tao anatin'ireo zohy fametrahana ny maty 18:26
  - Ny alikan'ny – 18:19

## **VALISOA SY FAMAIZANA**

- Fandaminana 4:41,71,80; 6:161

## **VAROTRA, NY**

- Azo atao ny varotra 2:276; 4:30

- Ny – dia tsy tokony hanodina ny finoana an'i Allāh sy ny fahatsiarovana Azy 9:24; 24:38; 62:12
- Ny – dia ahazoana tombony 61:11-14; 35:30,31
- Fandehanana amin'ny lalana diso ho takalon'ny lala-mahitsy dia varotra tsy mitondra vokatsoa 2:17

**VAVAKA (ṢALĀT, NY FIFADIAN-KANINA, NY FIVAHINIANA MASINA ARY ZAKĀT)**

- Ny ilavana ny fivavahana 25:78
- – dia ny firesahana amin'ny Allāh irery ihany 7:195; 13:15; 46:6
- – an'izay nampijaliana dia ho henoina 27:63
- Ny fampanantenan'i Allāh ny hamaly ny – ireo vahoakany 2:187; 40:61
- Tokony hanoy ny hivavaka mandrakariva na dia efa manao asa soa aza 2:124
- – nampianarin'ny Allāh dia ahazoana valisoa tsara kokoa 2:38
- Tokony mivavaka mba ahazoana ny fahasoavan'izao tontolo izao sy ny any ankoatra 2:201,202; 4:135
- Mivavaka amin'i Allāh sy ny faharetana amin'ny – 19:66; 20:15
- Ny fanadinoana ny – dia mitondra any amin'ny faharavana 19:60

**VAVAKA AO AMIN'NY KOR'ĀNY MASINA MBA,**

- – ho voataridalana amin'ny lala mahitsy 1:2-7
- – ny fiadanana sy ny vatsy 2:127 (ny vavak'i Abrahama)
- – fitadiavana ny fahasoavan'izao tontolo izao sy ny any ankoatra 2:202; 7:157
- – ahavoavaly ny vavaka sy mba hampianarana ireo fomba fivavahana 2:128-130 (ny vavak'i Abrahama sy Ismaela)
- – fangatahana fanampiana manoloana ireo tsy mpino 2:251 (vavak'i Ṭalōt)
- – fitalahoana ny indrafon'i Allāh 2:286 (vavak'ireo mpino)
- – mba hialana amin'ny sazy sy ahazoana ny fanampian'ny Allāh 2:287 (vavak'ireo mpino)
- – tsy hahasimba ny fo rehefa avy notarian-dalana 3:9
- – hamelana ny fahotana 3:17
- – ny fahasoavan'Andriamanitra 3:54 (vavak'ireo mpianatr'i Jesoa)
- – ny fahasoavana sy ny fanampiana 3:27,28
- – ny faharetana 3:148; 7:127
- – hahavotra amin'ny afo 3:192
- – ny famelana ny fahotana sy ny fanalana ny ratsy 3:194,195
- – mitady fiarovana manoloana ireo mpanao tsindry azolena 4:76
- – manavaka ny mpino sy ny tsy mpakatoa 5:26 (vavak'i Moizy)
- – ho isan'ireo marina 5:84
- – ho fanambinana 5:115 (vavak'i Jesoa ho an'ny vahoakany)
- – famelana ny hadisoana 7:24 (vavak'i Adama sy ny vadiny)
- – fandresen'ny fahamarinana eo amin'ny lainga 7:90
- – ny famelan'i Allāh 7:150,152,156
- – hanafahan'ny ratsy ataon'ireo fahavalo 10:86,87
- – fandravana ireo mpanao trindry azolena 10:89

- – ny filaminana ana ao anaty sambo 11:42
- – filaminana eny ambony soavaly 43:14,15
- – ho isan'ireo olo-marina 12:102 (vavak'i Josefa)
- – ireo ray aman-dreny 17:25
- – miditra sy mivoaka amin'ny trano iray 17:81
- – ny izy sy ny taranany 14:36-42 (vavak'i Abrahama)
- – ahazoana indrafo sy toro lalana tsara 18:11
- – ahazoana zanaka tia vavaka 19:5-7; 21:90 (vavak'i Zakaria)
- – fandresena eo amin'ny fanapariahana ny fahamarinana 20:26-36 (vavak'i Moizy)
- – fampitomboana ny fahalalana 20:115
- – ho afaka amin'ny fampijaliana 21:84 (vavak'i Joba)
- – ho voaharo amin'ireo vokatry ny tsy fahampiana 21:88
- – ny fanampian'i Allāh sy ny fitsarany 21:113
- – ahazoana ny fandresena amin'ireo izay manda ny fahamarinana 23:27 (vavak'i Noa)
- – ahatongavana amin'ny fiantsonana tsara 23:30 (vavak'i Noa)
- – tsy atao ho isan'ireo olon-dratsy 23:94,95
- – mitady fiarovana manoloana ny fitaoman'ny fanahy ratsy 23:98,99
- – famelana ny hota sy ny indra-fo 23:119
- – ho avotra amin'ny sazin'ny Afo 25:56,67
- – ny fianakaviana sy ny Ankizy 25:75
- – ahazoana ny fahendrena ary voaray ho isan'ireo tia vavaka 27:20 (vavak'i Solomona)
- – fiadanana ho an'ireo tia vavaka 27:60
- – ny famelana 28:17 (vavak'i Moizy)
- – ho afaka manoloana ireo olona tsy marina 28:22 (vavak'i Moizy)
- – mitady ny fahasoavan'i Allāh 28:25 (vavak'i Moizy)
- – ho fanampiana manoloana ireo ratsy 29:31 (vavak'i Lota)
- – ho an'ny zanaka tia vavaka 37:101 (vavak'i Abrahama)
- – ho famelana sy mba ahazoana fanjakana lehibe 38:36 (vavak'i Solomona)
- – tsy ho afaka amin'ny afobe sy ireo ratsy rehetra 40:8-10
- – mankasitraka ny fahasoavan'i Allāh 46:16
- – mahazo ny fanampian'i Allāh rehefa misy mangeja 54:11 (vavak'i Noa)
- – ho afaka amin'ny lolompo 59:11
- – mitady fiarovana manoloana ireo tsy mpino 60:5,6 (vavak'ireo vahoakan'i Abrahama)
- – fahalavorarian'ny fahasoavan'i Allāh 66:9
- – ho afaka amin'ny Farao sy ireo olondratsy 66:12
- – ho famelana ho an'ireo mpino rehetra 71:29 (vavak'i Noa)
- – fiarovana amin'ireo ratsy rehetra 113:2-6; 114:2-5
- – ahazoana fahendrena sy mba ho voaray ho isan'ireo tia vavaka (vavak'i Abrahama) 26:84-90
- fandresen'ny fahamarinana 26:118,119
- – ho voavela amin'ny fampijaliana ataon'ny fahavalo 26:70

## **VAVOLOMBELONA**

- Mba hitanana mazava ny fijoroan'ny vavolombelona dia mila lehilahy roa na vavolombelona lehilahy iray ary vehivavy roa 2:283
- Ny didimafina dia ilaina atrehan'ny vavolombelona roa 5:107-109
- Ny fampindramana dia mila fifanarahana ary ny fifanarahana dia ilaina tanana antoratra eo anoloan'ny vavolombelona 2:283
- Vehivavy roa no vavolombelona eo amin'ny toeran'ny lehilahy iray 2:283
- Ny maso sy ny sofina ary ny hoditra no hijoro ho vavolombelona 41:21-24
- Ny fijoroana vavolombelona mampiahiahy dia azo lavina 5:107

## **VEHIVAVY**

### **i. Amin'ny akapoben'ny**

- Fitoviana ara-panahy amin'ny lahy sy ny vavy 3:196; 33:36; 57:13
- Fahasoavan'i Allāh izay nahariany vady izay mitovy amin'ny ihany 7:190; 16:73; 30:22; 42:12
- Ny lehilahy no miah'y ireo vehivavy 4:35

### **ii. Fanambadiana (lahy sy vavy)**

- – dia fifandraisana maharitra 4:25
- Azo atao ny manambaty atramin'ny vehivavy efatra 4:4
- Mitovy avokoa ny fitondrana ireo vady 4:130; 33:5
- Izay tsy mahavita mitondra ireo vadiny ara-drariny dia tokony hanambady iray ihany 4:4,130; 33:5
- Ny adidy sy zo hanan'ny tsirairay avy 2:229; 4:20
- Fanarahamaso ireo trano ho an'ireo vehivavy meloka nohon'ny fitondran-tena tsy mendrika 4:16
- Ny fifandraisan'ny mpivady dia toan'ny ankajo sy ny mpanao azy 2:188
- Ny fanambadiana loharanompiadanana ho an'ny roa tonta 7:190
- Fifampitondran'ny tsirairay avy tsara 2:238
- – dia fifanarahana mampitambatra 4:22
- – dia tsy maintsy atao raha manana ny ampy ianao 24:33-34
- – amin'ireo mpanompo samy dia voarara 2:222; 60:11,12
- Tanjon'ny fanambadiana 2:224
- Ny fifandiniana ny anambady azy amin'ny vehivavy iray vao nisaobady dia voarara 2:226
- Ny fanambadiana vehivavy nahitana rahoraho dia voarara 4:20
- Ireo vehivavy izay andrarana ny – azy 4:23-25
- Ireo vehivavy nisara-bady sy maty vady dia mahazo manambady indray 2:233,235,236
- Fonenan'ny vehivavy nisara-bady sy maty vady 2:241; 65:2,7

### **iii. Dot (haren'ny vehivavy)**

- – amin'ny mariazy dia nandidiana 4:25
- Solon'ny – 2:237
- Azon'ny vehivavy averina ny – 4:5

**iv. Firaisan'ny mpivady**

- – voarara mandritran'ny fadimbolana 2:223
- – voarara mandritran'ny fandiniantena izay atao any amin'ny Moske 2:188
- – voarara mandritran'ny andro amin'ny volan'ny ramadany 2:188
- – voarara mandritran'ny fivahinianana masina 2:198
- ny tanjon'ny – 2:224

**v. Vanimpotoana fiandrasana ('idda) mialoahan'ny fanambadiana indray**

- ny fitandremana ny – 65:2
- – ho an'ireo maty vady 2:235
- – ho an'ireo vehivavy nisara-bady 2:229
- – ho an'ireo vehivavy be vohoka 65:5
- – ho an'ireo vehivavy tsy mandeha ny fadimbolany 65:5

**vi. Ny Fisarahambady**

- Ny fepetra arahana amin'ny – 2:230,231
- Ny – azo foanana 2:232
- Ny – tsy azo foanana 2:231
- Ny fepetra raisina ho an'ireo ankizy ao aorian'ny – ny ray amandreniny 2:234

**vii. Fampisarahanono**

- Ny – dia roa taona 2:234

**viii. Voady ataon'ny lehilahy ny tsy hikasiany ireo vadiny ('illa)**

- Ny fetra farany amin'izany dia efatra volana ao aorian'izay dia tsy maintsy manapa-kevitra raha hisy ny fifandraisana indray na ny fisarahana 2:227,228

**VOADY**

- Allāh dia tsy mandray fianianana tsy amin'antony 2:226
- Fanajana ny toky nomena 5:90
- Fanonerana ny tsy fanajana ny – 5:90; 66:3
- Ny – dia tsimaintsy tazonina 16:92
- Ny – dia tsy tokony ho fitaovana ho amin'ny fandisoam-panatenana 16:93,95

**VOARY TONTOLO, NY**

- Ny zava-drehetra amin'ny – dia samy manana ny toerany, mirindra avokoa izany rehetra izany 67:2-5
- – mankatoa ny olombelona 14:33-35; 16:11-15; 45:13-14

**VOHITRA**

- Ny fahariana ny – 41:11
- Ny tanjon'ny fahariana ireo – 16:16; 31:11
- Nokikisan'i Thamōd ny – ho fonenan'izy ireo 7:75; 15:83; 26:150
- Niantona teo Jody ny sambofiaran'i Noa 11:45

- – ( izany hoe mponin’ny – ) dia niara nanao ny fiderana an’i Allāh niaraka tamin’i Davida 34:11
- – dia midika hoe mponin’ny – 21:80; 38:19
- – dia midika ihany koa hoe olona matanjaka 20:106
- Faharavan’ireo Vohitra 52:11; 70:10; 101:6

### **VOLANA, NY**

- Ny volana sy ny fihodikodiny 36:40,41
- Ny fihodin’ny volana ao amin’ny Islām 2:190
- Mahazo ny hazavany amin’ny masoandro ny – 71:17
- Ny tsinambolana 36:40
- Ny volana dia midika ho hery Arabo 54:2
- Ny volana dia maka ny endriky ny mpanintsy eo anoloan’ny Mpaminany Masina (izany hoe izy eto no masoandro ) ka mahazo ny hazavany avy aminy 91:3
- Manampy amin’ny fanisana ny ora ny – 2:190
- Faminaniana mikasika ny fahatakoman’ny masoandro sy ny volana mba hanamariana ny fiavian’i Mesia 75:10

### **VOLANA (ROAMBINIFOLO)**

- Ny isan’ny – 9:36
- Ny volana masina 2:195; 9:36

### **VOLANA ḤARĀM,**

- Ny endrika masin’ny volana – 2:218

### **VONO OLONA, NY**

- Voarara ny – 4:93,94
- Fanasaziana ny – 4:93
- Karazana vono – 4:93,94
- Ny – dia vonoholona 17:34; 25:69
- Ny lalanan’i Talion 2:179

### **ZAKARIA**

- Nanome azy ny fahasoavany i Allāh 3:39-42; 3:12

### **ZAKĀT (HETRA AMIN’NY VOLA MIDITRA)**

- Nandidiana ny Zakāt 2:111; 22:79; 24:57; 73:21
- Ny tanjon’ny Zakāt 9:60
- Fandoavana ny Zakāt 9:60

### **ZANAKOMBY VOLAMENA**

- Fanompoana ny – 2:52; 7:149; 20:91

### **ZAVATRA ENY AN-DANITRA, NY**

- Ny fiodin’ireo – amin’ireo lalana tokony ho arahany 21:34



*Fizahan-teny*

**ZAVA-MAHADOMELINA (Toaka, divay)**

- – voarara 2:220; 5:91-92

**ZIOGA**

- Fitondrana ny – manokana 29:13,14; 35:19

**ZON’OLOMBELONA, NY**

- Ny – sy ny fanerena dia mifanaraka – 4:37-41; 17:24-40; 25:65-73